

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000001

2. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000002

3. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000003

4. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000004

5. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000005

6. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000006

7. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000007

8. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000008

9. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000009

10. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000010

11. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000011

12. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000012

13. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000013

14. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000014

15. 阿贝船长，店主：科德角的故事(cap'n Abe, Storekeeper A Story Of Cape Cod) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第1/15页

[ˈkæpən] [eɪb] , [ˈstɔːrkiːpər]
CAP'N ABE , STOREKEEPER
船长 安倍 , 店主

阿贝船长，仓库管理员

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː ʊs 'diː]
A Story of Cape Cod
一个 故事 的 岬 鳕鱼

科德角的故事

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . COOPER1917
JAMES A . COOPER1917
詹姆斯 一个 : COOPER1917

詹姆斯·A·库珀 1917

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [iː] .
I . A CHOICE II .
我 : 一个 选择 二 :

一、选择 二、

[ˈkæpən] [eɪb] [aɪˈaɪaɪ] .
CAP'N ABE III .
船长 安倍 三、 :

阿贝船长三世。

[ɪn] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [aɪ 'viː] .
IN CAP'N ABE'S LIVING - ROOM IV .
在 船长 安倍的 活的 - 房间 第四 :

在阿贝船长的客厅 IV。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ɪˈvents] [viː] . [wʌt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ˈvaɪ, 'viː] .
THE SHADOW OF COMING EVENTS V . WHAT HAPPENED IN THE NIGHT VI .
这 阴影 的 未来 活动 V : 什么 发生 在 这 夜晚 六年级 :

未来事件的阴影 V. 夜里发生了什么 VI.

[ˈbɔːrdɪd] [baɪ] [ˈpaɪəɪts] [ˌviːaɪaɪ] .
BOARDED BY PIRATES VII .
登机 经过 海盗 七 :

被海盗7号登船

[ˈʌndər] [ˈfaɪk] [ˌviː,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
UNDER FIKE VIII .
在下面 菲克 八 .

在 FIKE VIII 之下。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɔːlt] [ˈwɔːtər] [ˈtæfi] [ɑɪˈeks] .
SOMETHING ABOUT SALT WATER TAFFY IX .
某物 关于 盐 水 太妃糖 第九章 .

关于咸水太妃糖 IX。

[səˈspɪʃ(ə)n] [ˈhʌvəz] [eks] . [wʌt] [ˈluːɪs] [θɪŋks] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
SUSPICION HOVERS X WHAT LOUISE THINKS XI .
怀疑 悬停 X . 什么 路易丝 思考 十一 .

疑云笼罩着 X. 路易丝的想法 XI.

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ˌeks,ɑɪˈɑɪ] .
THE LEADING MAN XII .
这 领导 男人 十二 .

男主角十二。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ænt] [juːˈfiːmjə] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
THE DESCENT OF AUNT EUPHEMIA XIII .
这 下降 的 阿姨 优泮 十三 .

尤菲米娅姑妈的下落十三。

[ˈwɒʃi] [ˈgæləps] [ˌkjəriˈɑːsəti] [ˌeks,ɑɪˈviː] .
WASHY GALLUP'S CURIOSITY XIV .
洗衣机 盖洛普的 好奇心 十四 .

沃希·加洛普的好奇心十四。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfæpə,rəʊnz] [ˈeksˈviː] .
A CHOICE OF CHAPERONS XV .
一个 选择 的 监护人 十五 .

十五、侍从的选择

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ˌeksˈviːˈɑɪ] .
THE UNEXPECTED XVI .
这 意外 十六 .

意想不到的十六。

[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈerərz] [ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
A TRAGEDY OF ERRORS XVII .
一个 悲剧 的 错误 十七 .

错误的悲剧十七。

[ðə; ði] [ɑːdz] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][ˌeks,viːˈɑɪˈɑɪ] .
THE ODDS AGAINST HIM XVIII .
这 赔率 反对 他 十八 .

他面临的困难 第十八条

[ˈsʌmθɪŋ] [breɪks] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
SOMETHING BREAKS XIX .
某物 休息 十九 .

某物损坏了十九。

[mʌtʃ] [əˈduː][ˈeks ˈeks] .
MUCH ADO XX .
很多 艾多 xx .

大惊小怪 XX。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈwɜːʃɪpəz] [ˌeksˈeksˈɑɪ] .
THE SUN WORSHIPERS XXI .
这 太阳 信徒 二十一 .

太阳崇拜者二十一。

[dis'kʌvərɪz] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
DISCOVERIES XXII .
发现 二十二 .

发现 22.

[ʃɑ:kɪŋ] [nu:z] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
SHOCKING NEWS XXIII .
令人震惊 消息 二十三 .

令人震惊的消息 23.

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [faɪr z] [ɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
BETWEEN THE FIRES XXIV .
之间 这 火灾 二十四 .

烈火之间 24.

[greɪ] [deɪz] [ɛks'ɛks'vi:] .
GRAY DAYS XXV .
灰色的 天 25 .

灰色日子 XXV.

[ænt] [ju:'fi:mjə] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɛks'ɛks'vi: 'aɪ] .
AUNT EUPHEMIA MAKES A POINT XXVI .
阿姨 优泮 制作 一个 观点 26 .

尤菲米娅阿姨的观点 26.

[æt; ət] [læst] [ɛks'ɛks'vi: 'aɪ'aɪ] .
AT LAST XXVII .
在 最后的 xxvii .

终于 27。

[sɑ:r'gæsoʊ] [ɛks'ɛks'vi: 'aɪ'aɪ'aɪ] .
SARGASSO XXVIII .
马尾藻 二十八 .

萨尔加索 XXVIII。

[stɔ:rm] [klaʊdz] ['θret(ə)n] [ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
STORM CLOUDS THREATEN XXIX .
风暴 云 威胁 二十九 .

暴风雨威胁二十九。

[ðə; ði] [skɑ:r] [ɛ.kse.kseks] .
THE SCAR XXX .
这 瘢痕 XXX .

伤疤 XXX。

[wen] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [taɪdz] [lɪft] [ɛks'ɛks'aɪ] .
WHEN THE STRONG TIDES LIFT XXXI .
什么时候 这 强的 潮汐 举起 xxxi .

当强潮退去时 XXXI.

[æn; ən] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ɛks'ɛks'tu:] .
AN ANCHOR TO THE SOUL XXXII .
一个 锚 到 这 灵魂 xxxii .

灵魂的锚 XXXII。

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['ɑ:nər]
ON THE ROLL OF HONOR
在 这 卷 的 荣誉

荣誉榜

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [tʃɔɪs]
A CHOICE
一个 选择

选择

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [daɪr] , [ðer; ðər][ɪz][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][jɜr; jər] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
" **Of course , my dear , there is nobody but your Aunt Euphemia for you to**
" 的 课程 , 我的 亲爱的 , 那里 是 无人 但 你的 阿姨 尤菲米娅 为了 你 到
[gʊʊ][tu:; tə] ! "
go to !
去 到 ! "

“当然，亲爱的，除了你姨妈尤菲米娅，你还能去哪儿呢！”

" [oʊ] , [ˈdædi] - [prəˈfesər] !
" **Oh , daddy - professor !**
" 哦 , 爸爸 - 教授 !

“哦，爸爸教授！”

[ˈnoʊbə:di] ?
Nobody ?
无人 ?

没人吗？

[kæn; kən][wi;; wi] [reɪk] [ɔ:r] [skreɪp] [ʌp][noʊ] [ˈʌðər] [ˈrelətv] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:] [wɪl]
Can we rake or scrape up no other relative on either side of the family who will
能 我们 耙 或者 刮 向上 不 其他 相对的 在 任何一个 边 的 这 家庭 WHO 将要
[teɪk] [ɪn] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] ?
take in poor little me for the summer ?
拿 在 贫穷的 小的 我 为了 这 夏天 ?

我们能不能想办法找回双方家族里其他愿意收留我这个可怜的小孩过暑假的亲戚？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
You will be home in the fall , of course ."
你 将要 是 家 在 这 落下 , 的 课程 . "

你当然会在秋天回家。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , " [prəˈfesər] [ˈgreɪlɪŋ] [rɪˈplaɪd] , [hɪz; ɪz][lɪps] [pɜ:rst] [rɪˈflektɪvli] .
" **That is the supposition , " Professor Grayling replied , his lips pursed reflectively .**
" 那 是 这 假设 , " 教授 格雷林 回复 , 他的 嘴唇 攥紧 反思地 .

“那只是我的假设，”格雷林教授回答道，他若有所思地抿了抿嘴唇。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[daɪr] [em ˈi:] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[ðer; ðər] [si:mz] [ˈnoʊbə:di] . "
there seems nobody ."
那里 似乎 无人 . "

好像没有人。

" [bʌt; bət] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] ! "
" **But Aunt Euphemia !** "
" 但 阿姨 尤菲米娅 ! "

“可是尤菲米娅姑妈！”

" [aɪ] [noʊ] , [lu:] , [aɪ] [noʊ] .
" **I know , Lou , I know .**
" 我 知道 , 卢 , 我 知道 .

“我知道，卢，我知道。”

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [juː; jə] , [haʊ'evər] .
She expects you , however .
她 预期 你 , 然而 .

不过，她期待你的到来。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] — — "
She writes — — "
她 写 — — "

她写道——

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][aɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , " [saɪd] ['luːɪs] ['greɪlɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] .
She has it all planned , " sighed Louise Grayling dejectedly .
她 有 它 全部 计划 , " 叹了口气 路易丝 格雷林 沮丧地 .

“她把一切都计划好了，”路易丝·格雷林沮丧地叹了口气。

" ['evri] [muːv] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ə'brɔːd] [ænt] [juː'fiːmjə] [hæz; həz] [mæpt] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **Every move at home or abroad Aunt Euphemia has mapped out for me .**
" 每一个 移动 在 家 或者 国外 阿姨 尤菲米娅 有 已映射 出去 为了 我 .

“无论是在国内还是国外，尤菲米娅阿姨都为我规划好了一切。”

[wen]
When
什么时候

什么时候

[aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] [ɔː'tɑːmætən] — ['oʊnli] [ʌn'lɑːk] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmæriə'net] [aɪ]
I am with her I am a mere automaton — only unlike a real marionette I
我 是 和 她 我 是 一个 仅仅 自动机 — 仅有的 与众不同 一个 真实的 木偶 我

[kæn; kən]
can
能

我和她在一起，我只是一个自动装置——只不过和真正的木偶不同，我可以

[fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋz] !
feel when she pulls the strings !
感觉 什么时候 她 拉 这 字符串 !

感受一下她幕后操纵的感觉！

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The professor shook his head .**
" 这 教授 摇晃 他的 头 .

教授摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli][jər; jər] [pɔr] ['mʌðə-z] [hæf] - ['brʌðər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] . "
" **There's — there's only your poor mother's half - brother down on the Cape . "**
" 有 — 有 仅有的 你的 贫穷的 母亲的 一半 - 兄弟 向下 在 这 岬 . "

“只有你可怜的母亲的同母异父的兄弟住在科德角。”

" [wʌt] [hæf] - ['brʌðər] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['lu:ɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]
" What half - brother ? " demanded Louise with a quick smile that matched the
" 什么 一半 - 兄弟 ? " 要求 路易丝 和 一个 快的 微笑 那 匹配 这
[prə'fesəz] ['kwɪzɪkl] [wʌn] .
professor's quizzical one .
教授们 疑惑的 一 .

“什么同父异母的兄弟？”路易丝问道，脸上带着与教授疑惑的表情相呼应的灿烂笑容。

" [waɪ] — — [wel] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [lu:] , [hæd; həd][æn; ən][ˈoʊldər][hæf] - ['brʌðər] , [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [sɪlt]
" Why — — Well , your mother , Lou , had an older half - brother , a Mr . Silt
" 为什么 — — 出色地 , 你的 母亲 , 卢 , 有 一个 老 一半 - 兄弟 , 一个 先生 . 淤泥
.
.
.

“为什么——嗯，你的母亲露有一个同母异父的哥哥，名叫西尔特先生。”

[hi; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [stɔ:r] [æt; ət] - .
He keeps a store at Cardhaven .
他 保持 一个 店铺 在 - .

他在卡德海文开了一家店。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ][met][jʊr; jər] ['mʌðər] [daʊn] [ðæt] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['si:wi:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I met your mother down that way when I was hunting seaweed for the
我 遇见 你的 母亲 向下 那 方式 什么时候 我 曾是 打猎 海藻 为了 这

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:](ə)n] .
Smithsonian Institution .
史密森尼 机构 .

我当时为史密森学会采集海藻时，在那一带遇到了你母亲。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beləʊz] [ænd; ænd][hɜ:r; hər][fəʊks] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] , [tu:] .
Your grandmother was a Bellows and her folks lived on the Cape , too .
你的 祖母 曾是 一个 风箱 和 她 各位 居住地 在 这 岬 , 也 .

你祖母姓贝洛斯，她的父母也住在科德角。

[hɜ:r; hər][ˈfæməli][hæz; həz][daɪd] [aʊt][ænd; ænd][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] ['mæɪrɪd]
Her family has died out and your grandfather was dead before I married
她 家庭 有 死亡 出去 和 你的 祖父 曾是 死的 前 我 已婚

[jʊr; jər] ['mʌðər] .
your mother .
你的 母亲 .

她的家族已经绝嗣，你祖父在我娶你母亲之前就去世了。

[ðə; ði][hæf] - ['brʌðər] ,
The half - brother ,
这 一半 - 兄弟 ,

同父异母的兄弟，

[ðɪs] ['mɪstər] . [sɪlt] — ['kæptɪn] ['eɪbrəm] [sɪlt] — [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
this Mr . Silt — Captain Abram Silt — is the only individual of that branch of the
这 先生 . 淤泥 — 队长 亚伯兰 淤泥 — 是 这 仅有的 个人 的 那 分支 的 这

[ˈfæməli] [left] [ə'laɪv] ,
family left alive ,
家庭 左边 活 ,

这位西尔特先生——阿布拉姆·西尔特船长——是该家族这一支中唯一在世的成员。

[aɪ] [brɪˈli:v] . "
I believe . "
我 相信 . "

我相信。

" [ˈɡʊdnəs] ！ " [gɑːspt̪] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Goodness ! " gasped the girl .
" 善良 ！ " 倒吸一口气 这 女孩 .

“天哪！”女孩倒吸了一口气。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈfæməli] [tri:] ！
" What a family tree !
" 什么 一个 家庭 树 ！

“多么庞大的家族树啊！”

" [əˈɡen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [smaɪld] [ˈwɪmzɪkli] .
" Again the professor smiled whimsically .
" 再次 这 教授 微笑 异想天开地 .

教授再次露出了意味深长的微笑。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
" Only a few of the branches .
" 仅有的 一个 很少 的 这 分支 .

只有少数几个分支。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [ri:tʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈnævəɡeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . "
But they all reach back to the first navigators of the world . "
但 他们 全部 抵达 后退 到 这 第一的 导航员 的 这 世界 . "

但它们都可追溯到世界上最早的航海家。

" [ðə; ði][fɜːrst][ˈnævəɡeɪtəz] ? "
" The first navigators ? "
" 这 第一的 导航员 ？ "

“第一批领航员？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈniːjənz] , " [hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [sed] .
" I do not mean to the Phoenicians , " her father said .
" 我 做 不是 意思是 到 这 腓尼基人 , " 她 父亲 说 .

“我指的不是腓尼基人，”她父亲说。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈnevər] [sɔː] [ˈbreɪvər][nɔːr] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ˈseɪləz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]
" I mean that the world never saw braver nor more worthy sailors than those who
" 我 意思是 那 这 世界 绝不 锯 更勇敢 也不 更多的 值得 水手们 比 那些 who
[kɔːld] [ðə; ði] [wɪnd] - [swept] [ˈhæmləts][ʌv; əv] [keɪp] [siː ʊv ˈdiː][ðer; ðər] [ˈhoʊm] [pɔːrts] .
called the wind - swept hamlets of Cape Cod their home ports .
称为 这 风 - 扫荡 村庄 的 岬 鳕鱼 他们的 家 端口 .

“我的意思是，世界上从来没有比那些以科德角风吹日晒的小村庄为母港的水手们更勇敢、更值得尊敬的水手们。

[ðə; ði] [sɪltz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈmæstər] - [ˈmæɪnɪz] .
The Silts were all master - mariners .
这 淤泥 是 全部 掌握 - 水手们 .

西尔特家族的人都是经验丰富的航海家。

[ðɪs] [ˈkæptɪn] [eɪb] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] , [aɪ] [brɪˈli:v] .
This Captain Abe is a bachelor , I believe .
这 队长 安倍 是 一个 学士 , 我 相信 .

这位安倍上尉应该是单身汉。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [ɡoʊ][ðer; ðər] .
You could not very well go there .
你 可以 不是 非常 出色地 去 那里 .

你不太可能去那里。

[prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [haɪk] [ænd; ənd] [pəˈzest] [mɔ:r]
Professor Grayling was a better man on a long hike and possessed more
教授 格雷林 曾是 一个 更好的 男人 在 一个 长的 远足 和 拥有 更多的
[rɪˈzɜ:rɪv] [streŋθ] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈbi:fi] [ˈæθli:ts] .
reserve strength than many more beefy athletes .
预订 力量 比 许多 更多的 吃 运动员 .

格雷林教授更擅长长途跋涉，而且比许多体格更强壮的运动员拥有更充沛的体力。

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kli:n] [ˈpɪŋknəs]
His daughter had inherited his springy carriage and even the clean pinkness
他的 女儿 有 遗传 他的 有弹性的 运输 和 甚至 这 干净的 粉红色
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəmˈplekʃ(ə)n] — [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [ʃi; ʃi][wɜ:r; wər] [freʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
of his complexion — always looking as though she were fresh from her
的 他的 肤色 — 总是 寻找 作为 尽管 她 是 新鲜的 从 她
[ˈʃaʊər] .
shower .
淋浴 .

他的女儿继承了他轻盈的身姿，甚至连他干净粉嫩的肤色也遗传给了他——总是看起来像刚洗完澡一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmæniʃ] [əˈbaʊt] [lu:] [ˈɡreɪlɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [æet; et][ɔ:l] ,
But there was nothing mannish about Lou Grayling — nothing at all ,
但 那里 曾是 没有什么 男子气概 关于 卢 格雷林 — 没有什么 在 全部 ,
但卢·格雷林身上丝毫没有男子气概——一点也没有。

[ðoo] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [tu; tə] [θæŋk]
though she had other attributes of body and mind for which to thank
尽管 她 有 其他 属性 的 身体 和 头脑 为了 哪个 到 感谢
[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

不过，她还有其他身心方面的特质要感谢她的父亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [tʃʌmz] .
They were the best of chums .
他们 是 这 最好的 的 朋友们 .

他们是最好的朋友。

[noʊ] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv][tra:d][ðə; ði] [ɑ:d] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ði:z]
No father and daughter could have trod the odd corners of the world these
不 父亲 和 女儿 可以 有 践踏 这 奇怪的 角落 的 这 世界 这些
[tu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [brˈkʌmɪŋ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈtætʃt] [tu; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðæt][ðer; ðər]
two had visited without becoming so closely attached to each other that their
二 有 到访 没有 成为 所以 密切 随附的 到 每个 其他 那 他们的
[ˈpra:sesɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
processes of thought ,
流程 的 想法 ,

没有哪对父女能够像他们一样，游览世界各地那些奇特的角落，而不彼此建立起如此紧密的联系，以至于他们的思维方式都如此相似。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] [ɪn][moʊst] [ˈmætərz] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] .
as well as their opinions in most matters , were almost in perfect harmony .
作为 出色地 作为 他们的 意见 在 最多 事情 , 是 几乎 在 完美的 和谐 .
他们在大多数问题上的意见也几乎完全一致。

[ɔ:lˈðoo] [ˈmɪsɪz] . [ju:ˈfi:mjə] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [oʊn] [ˈsɪstər][hi; hi][kʊd; kəd]
Although Mrs . Euphemia Conroth was the professor's own sister he could
虽然 太太 . 尤菲米娅 - 曾是 这 教授们 自己的 姐姐 他 可以
[əˈpri:ʃiət] [ˈlu:z] [ˈætɪtʊ:d] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .
appreciate Lou's attitude in this emergency .
欣赏 lou's 态度 在 这 紧急情况 .

尽管尤菲米娅·康罗斯夫人是教授的亲妹妹，但他能够理解卢在这种紧急情况下的态度。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['grʊvɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
While the girl was growing up there had been times when it was
尽管 这 女孩 曾是 生长 向上 那里 有 到过 时代 什么时候 它 曾是
[kən'sɪdərd] [best] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] ['stʌdiz] — [fɔ:ɹ; fər] [lu:] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
considered best — usually because of her studies — for Lou to live
经过考虑的 最好的 — 通常 因为 的 她 研究 — 为了 卢 到 居住
[wɪð; wɪθ] [ænt] [ju:'fi:mjə] .
with Aunt Euphemia .
和 阿姨 尤菲米娅 .

在露易丝的成长过程中，有时人们认为最好——通常是因为她的学业——让她和尤菲米娅阿姨一起生活。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确 ,

[ðæt] [gʊd] ['leɪdi] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][sɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði]
that good lady believed it almost a sin that a young girl should attend the
那 好的 女士 相信 它 几乎 一个 罪 那 一个 年轻的 女孩 应该 出席 这
[prə'fesər] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪps] ['ɪntu:] " [ðə; ði][waɪldz] ,
professor on any of his trips into " the wilds ,
教授 在 任何 的 他的 旅行 进入 " 这 荒野 ,
那位善良的女士认为，年轻女孩跟随教授去“荒野”旅行几乎是一种罪过。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
" **as she expressed it .**
" 作为 她 表达 它 .
正如她所表达的那样。

[ænt] [ju:'fi:mjə] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [ɑ:ɹ; əɹ][ɪn]
Aunt Euphemia ignored the fact that nowadays the railroad and telegraph are in
阿姨 尤菲米娅 忽略 这 事实 那 如今 这 铁路 和 电报 是 在
[ti'bet] [ænd; ənd] [ðæt] ['tɜ:bəɪnz] [plai] [ðə; ði] ['hedwɔ:təɹz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməzɑ:n] .
Thibet and that turbines ply the headwaters of the Amazon .
西藏 和 那 涡轮机 胶合板 这 源头 的 这 亚马逊 .
尤菲米娅姑妈忽略了如今铁路和电报都在西藏，涡轮机在亚马逊河源头运转的事实。

['mɪsɪz] . - [dwelt] [ɪn] [pəu'kɪpsi] — [ðæt] [hæf] - [wei] [stɑ:p] [br'twi:n] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd]
Mrs . Conroth dwelt in Poughkeepsie — that half - way stop between New York and
太太 . - 居住 在 波基普西 — 那 一半 - 方式 停止 之间 新的 约克 和
[ˈɔ:lbəni] ;
Albany ;
奥尔巴尼 ;
康罗斯夫人住在波基普西——纽约和奥尔巴尼之间的中途停留地；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'sklu:sɪv] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtrɪd] [ə; eɪ][ˈleɪdi][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
and she was as exclusive and opinionated a lady as might be found in
和 她 曾是 作为 独家的 和 自以为是 一个 女士 作为 可能 是 成立 在
[ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌæɹɪ'stɑ:kɹəsi][ænd; ənd] ['lɜ:rɪŋ] .
that city of aristocracy and learning .
那 城市 的 贵族 和 学习 .
在这座贵族云集、学术氛围浓厚的城市里，她是一位非常有主见、个性鲜明的女士。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænt] - ['dwelɪŋ] [bæskt] ,
The college in the shadow of which Aunt Euphemia's dwelling basked ,
这 大学 在 这 阴影 的 哪个 阿姨 - 住宅 晒太阳 ,
尤菲米娅姨妈的住所就沐浴在学院的阴影下。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['dɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [swer] .
was that which had led the professor's daughter under the lady's sway .
曾是 那 哪个 有 引领 这 教授们 女儿 在下面 这 女士的 摇摆 .
正是这件事让教授的女儿受到了那位女士的蛊惑。

[ɔ:ˈlðoʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [lu:] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌp] -
Although the girls with whom Lou associated within the college walls were up -
虽然 这 女孩们 和 谁 卢 联系 之内 这 大学 墙壁 是 向上 -
[tu:; tə] - [ðə; ði] - [ˈmɪnɪt] — [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈhed] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
to - the - minute — if not a little ahead of it — she found her aunt ,
到 - 这 - 分钟 — 如果 不是 一个 小的 前方 的 它 — 她 成立 她 阿姨 ,
尽管露在大学校园里结识的女孩们都很时尚——甚至有些超前——但她发现她的姑姑.....

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɑ:rnəklz] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌʊtər] [ri:fz] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:lɪdʒ]
like many of those barnacles clinging to the outer reefs of learning in college
喜欢 许多 的 那些 藤壶 依恋 到 这 外 珊瑚礁 的 学习 在 大学
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,
就像许多附着在大学城学习中心外围礁石上的藤壶一样，

[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈfɑ:s(ə)] .
was really a fossil .
曾是 真的 一个 化石 .
它其实是一块化石。

[ɪf] [wʌn] [dɪˈzaɪɜ:z] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [, ʌltrəˈkənˈsə:vətɪv] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [laɪf] [let] [ˌem ˈi:]
If one desires to meet the ultraconservative in thought and social life let me
如果 一 欲望 到 见面 这 极端保守派 在 想法 和 社会的 生活 让 我
[kəˈmend] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [wɪˈðɪn] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
commend him to this stratum of humanity within stone's throw of a
表彰 他 到 这 地层 的 人类 之内 石头的 扔 的 一个
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .
如果有人想结识思想和社会生活中的极端保守派人士，我建议他去大学附近这群人中寻找答案。

[ði:z] [ˈbɑ:rnəklz] [laɪk] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] [ɑ:r; ər] [ˈwedɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
These barnacles like Aunt Euphemia are wedded to a manner of thought ,
这些 藤壶 喜欢 阿姨 尤菲米娅 是 已婚 到 一个 方式 的 想法 ,
这些像尤菲米娅阿姨一样固守成见的人，都执迷于某种思维方式。

[geɪnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sku:l] [ɪksˈpiəriənsɪz] , [ðæt] [went] [aʊt][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði]
gained from their own school experiences , that went out of fashion inside the
获得 从 他们的 自己的 学校 经历 , 那 去 出去 的 时尚 里面 这
[ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrɪz] [əˈgoʊ] .
colleges thirty years ago .
大学 三十 年 前 .
这些经验源于他们自己的求学经历，而这些经历在三十年前的大学里就已经过时了。

[əˈrɪdʒənəli] , [ɪn] [lu:] [ˈgreɪlɪŋz] [keɪs] ,
Originally , in Lou Grayling's case ,
起初 , 在 卢 灰罉的 案件 ,
最初，以卢·格雷林为例，

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ˈpju:p(ə)] [æt; ət][æn; ən]
when she first lived with Aunt Euphemia and was a day pupil at an
什么时候 她 第一的 居住地 和 阿姨 尤菲米娅 和 曾是 一个 天 瞳孔 在 一个
[ɪkˈsklu:sɪv] [priˈpærətɔ:ri] [sku:l] ,
exclusive preparatory school ,
独家的 预备 学校 ,
她最初和尤菲米娅姨妈一起生活，并在一家贵族预备学校做走读生时，

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [drɪld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] [ðæt] " [ˈtʃɪldrən] [[ʊd; jəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət]
it had been drilled into her by the lady that " children should be seen but
它 有 到过 钻孔 进入 她 经过 这 女士 那 " 孩子们 应该 是 已见 但
[nɑːt] [hɜːrd] !
not heard !
不是 听到 !

那位女士从小就教导她：“孩子应该被看见，但不应该被听见！”

" [ˈleɪtər] ,
" Later ,
" 之后 ,

“之后，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [naʊ] [tɔːt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt]
although she acknowledged the fact that young girls were now taught many things that
虽然 她 已确认 这 事实 那 年轻的 女孩们 是 现在 教授 许多 事物 那
[ɪn] [ænt] - [ˈmeɪdn̩hʊd] [wɜːr; wər] [ˈskɜːsli] [ˈwɪspəd] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
in Aunt Euphemia's maidenhood were scarcely whispered within hearing of " the
在 阿姨 - 少女时代 是 几乎 低声说道 之内 听力 的 " 这
[jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
young person ,
年轻的 人 ,

尽管她承认，现在年轻女孩被教导的许多事情，在尤菲米娅姨妈的少女时代几乎是不会在“年轻人”耳边低语的，

" [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [kwɔːt] [[ɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
" the lady was quite shocked to hear such subjects discussed in the drawing -
" 这 女士 曾是 相当 震惊 到 听到 这样的 主题 讨论 在 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“听到客厅里讨论这些话题，那位女士感到非常震惊。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkʌsə] .
with her niece as one of the discussers .
和 她 侄女 作为 一 的 这 讨论者 .

她的侄女也是讨论者之一。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈænɪmlz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər]
The structure of man and the lower animals , down to the number of their
这 结构 的 男人 和 这 降低 动物 , 向下 到 这 数字 的 他们的
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,

人类和低等动物的体型结构，细致到肋骨的数量，

[siːmd] [noʊ][ˈpraːpər][ˈtɑːpɪk][fɔːr; fər] [laɪt] [tɔːk] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [ˈpɑːrti] .
seemed no proper topic for light talk at an evening party .
似乎 不 恰当的 话题 为了 光 讲话 在 一个 晚上 派对 .

这似乎不是晚宴上轻松交谈的合适话题。

[,aɪˈtiː] [meɪd] [ænt] [juːˈfiːmjə] [gæsp] .
It made Aunt Euphemia gasp .
它 制成 阿姨 尤菲米娅 喘气 .

这让尤菲米娅姑妈倒吸了一口凉气。

[əˈnætəmi] [wʌz; wəz] [ˈluːz] [ˈhɑːbi] .
Anatomy was Lou's hobby .
解剖学 曾是 lou's 爱好 .

解剖学是卢的爱好。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] [ˈtæksɪdʒ:rmɪst] , [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She was an excellent and practical taxidermist , thanks to her father .
她 曾是 一个 出色的 和 实际的 标本剥制师 , 谢谢 到 她 父亲 .

多亏了她的父亲，她成为了一名优秀且务实的动物标本制作师。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði][boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [freɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
And she had learned to name the bones of the human frame along with
和 她 有 学习 到 姓名 这 骨头 的 这 人类 框架 沿着 和
[hɜːr; hər] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] .
her multiplication table .
她 乘法 桌子 .

她不仅学会了背诵乘法表，还学会了说出人体骨骼的名称。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmend] [hɜːr; hər] [əˈmʌŋ] , [fɔːr; fər]
However , there was little about Louise Grayling to commend her among , for
然而 , 那里 曾是 小的 关于 路易丝 格雷林 到 表彰 她 之中 , 为了
[ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˈerjədəɪt] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
instance , the erudite of Boston .
实例 , 这 博学的 的 波士顿 .

然而，路易丝·格雷林身上几乎没有什么值得波士顿等地的学者称赞的地方。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
She was sweet and wholesome , as has been indicated .
她 曾是 甜的 和 健康 , 作为 有 到过 表明的 .

正如之前所说，她性格温柔善良。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜːrɪl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — [ænd; ənd][noʊ]
She had all the common sense that a pretty girl should have — and no
她 有 全部 这 常见的 感觉 那 一个 漂亮的 女孩 应该 有 — 和 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她具备一个漂亮女孩应该具备的所有常识——仅此而已。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] ,
For she was pretty and , as well ,
为了 她 曾是 漂亮的 和 , 作为 出色地 ,

因为她很漂亮，而且，

[oʊnd] [ðæt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðaʊt] [wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [dɑːl] .
owned that charm of intelligence without which a woman is a mere doll .
拥有 那 魅力 的 智力 没有 哪个 一个 女士 是 一个 仅仅 玩具娃娃 .

她拥有那种智慧的魅力，没有这种魅力，女人只不过是一个玩偶。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈmærid] [luː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt]
Her father often reflected that the man who married Lou would be playing in great
她 父亲 经常 反映 那 这 男人 WHO 已婚 卢 会 是 玩耍 在 伟大的
[ʌk] .
luck .
运气 .

她父亲经常说，娶了露的男人真是走了狗屎运。

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet][ə; eɪ] [meɪt] .
He would get a mate .
他 会 得到 一个 伴侣 .

他会找到伴侣的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] [nuː] ,
So far as Professor Grayling knew ,
所以 远的 作为 教授 格雷林 知道 ,

据格雷林教授所知，

[haʊ'evər] ([ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈkiːnli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
however (and he was as keenly observant of his daughter and her
然而 (和 他 曾是 作为 敏锐地 观察者 的 他的 女儿 和 她
[dɪ'veləpmənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [saɪən'tɪfɪk] [ˈmætərz]) ,
development as he was of scientific matters) ,
发展 作为 他 曾是 的 科学 事情) ,
然而 (他对女儿及其成长的观察力与他对科学事务的关注一样敏锐),

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪt] [mæn][ɪn] [saɪt] .
there was as yet no such man in sight .
那里 曾是 作为 然而 不 这样的 男人 在 视线 .

当时周围还没有这个人。
[luː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜːrli] [ɪn'tæŋɡlmənts] [wɪtʃ] [fret] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
Lou had escaped the usual boy - and - girl entanglements which fret the lives
卢 有 逃脱 这 通常 男生 - 和 - 女孩 纠缠 哪个 烦恼 这 生活
[ʌv; əv] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈfoʊk] ,
of many young folk ,
的 许多 年轻的 民间 ,
卢摆脱了许多年轻人生活中常见的男女情感纠葛。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə,səʊsɪ'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒəːnɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]
because of her association with her father in his journeys about the
因为 的 她 协会 和 她 父亲 在 他的 旅程 关于 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
因为她陪伴父亲周游世界。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnɔːrm(ə)l] , [wel] - [ˈbælənst] [gɜːrli] , [blæk] [bɔɪz] , [braʊn] [bɔɪz] , [ˈjeləʊ] [bɔɪz] ,
Being a perfectly normal , well - balanced girl , black boys , brown boys , yellow boys ,
存在 一个 完美 普通的 , 出色地 - 均衡 女孩 , 黑色的 男孩们 , 棕色的 男孩们 , 黄色的 男孩们 ,
作为一个完全正常、性格健全的女孩，黑人男孩、棕色皮肤男孩、黄色皮肤男孩，

[ɔːr][ɔːl][ðə; ði] [hjuːz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðoʊz] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz]
or all the hues and shades of boys to be met with in those odd corners
或者全部 这 色调 和 色调 的 男孩们 到 是 遇见 和 在 那些 奇怪的 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
of the earth where the white man is at a premium ,
的 这 地球 在哪里 这 白色的 男人 是 在 一个 优质的 ,
或者说，在地球上那些白人至上的偏远角落里，你会遇到形形色色的男孩。

[dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [luː] [ˈɡreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
did not interest Lou Grayling in the least .
做过 不是 兴趣 卢 格雷林 在 这 至少 .

卢·格雷林对此丝毫没有兴趣。

[wɪ'ðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌltrəkən'səːvətɪv] [laɪk] [ænt] [juː'fiːmjə] ,
Without being ultraconservative like Aunt Euphemia ,
没有 存在 极端保守派 喜欢 阿姨 尤菲米娅 ,

虽然不像尤菲米娅阿姨那样极端保守，

[fiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrli] [huːm] [wʌn] [maɪt] [ˈrekən] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] — [pər'hæps]
she was the sort of girl whom one might reckon on doing the sensible — perhaps
她 曾是 这 种类 的 女孩 谁 — 可能 估计 在 正在做 这 明智的 — 也许
[ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] — [θɪŋ] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
the obvious — thing in almost any emergency .
这 明显的 — 事物 在 几乎 任何 紧急情况 .
她就是那种在几乎任何紧急情况下都会做出明智之举——或许是显而易见之举——的女孩。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈsɪŋ(ə)] [ˈɔ:lmoʊst] [ɔ:d] [ekskləˈmeɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈfesər] — [hɪz; ɪz] [soʊl]
Therefore , after that single almost awed exclamation from the professor — his sole
所以 , 后 那 单身的 几乎 敬畏 感叹 从 这 教授 — 他的 唯一
[ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈgrændɪ] — [hi:; hi] [ˈædɪd] :
homage to Mrs . Grundy — he added :
尊敬 到 太太 : 格伦迪 — 他 额外 :

因此, 在教授发出那声近乎敬畏的惊叹——这是他对格伦迪夫人唯一的敬意——之后, 他又补充道:

" [maɪ] [dɪr] , [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
" My dear , do as you like .
" 我的 亲爱的 , 做 作为 你 喜欢 :

亲爱的, 随你便吧。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [oʊld] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — [jʊr; jər] [ˈænts, 'ɒnts]
You are old enough and wise enough to choose for yourself — your aunt's
你 是 老的 足够的 和 明智的 足够的 到 选择 为了 你自己 — 你的 姑姑的
[əˈpɪnjən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
opinion to the contrary notwithstanding .
观点 到 这 相反 虽然 :

你已经足够成熟懂事, 可以自己做出选择——即使你姑姑的意见与此相反。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] — — "
Only , if you don't mind — — "
仅有的 , 如果 你 不 头脑 — — "

如果你不介意的话——

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [ˈdædi] - [pra:f] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [jet] [sti:l] [rɪˈflektɪv] .
" What is it , daddy - prof ? " she asked him with a smile , yet still reflective .
" 什么 是 它 , 爸爸 - 教授 ? " 她 问 他 和 一个 微笑 , 然而 仍然 反光的 :

“什么事, 爸爸教授?”她笑着问他, 但脸上仍带着沉思。

" [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" Why , if you don't mind , " repeated the professor ,
" 为什么 , 如果 你 不 头脑 , " 重复 这 教授 ,

“如果你不介意的话,”教授重复道。

" [aɪ'd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɪnˈfɔ:rm] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] [tu:; tə] [spend] [jʊr; jər] [ˈsʌmər] [ʌn'tɪl] [aɪ]
" I'd rather you didn't inform me where you decide to spend your summer until I
" ID 相当 你 没有 通知 我 在哪里 你 决定 到 花费 你的 夏天 直到 我
[eɪ 'em] [ɔ:f] .
am off .
是 离开 :

“我希望你不要在我放假之前告诉我你决定在哪里度过暑假。”

[aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈæftər] [aɪ] [eɪ 'em] [æ; ət] [si:] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] [ˈkænɔ:t] [get] [æ; ət]
I — I don't mind knowing after I am at sea — and your aunt cannot get at
我 — 我 不 头脑 会心 后 我 是 在 海 — 和 你的 阿姨 不能 得到 在
[em 'i:] .
me :
我 :

我——我不介意在出海之后知道——而且你姑妈也联系不上我。

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [ˈgeɪli] .
" She laughed at him gaily .
" 她 笑了 在 他 兴高采烈地 :

她兴高采烈地笑着看着他。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]
" You take it for granted that I am going to
" 你 拿 它 为了 的确 那 我 是 去 到

你理所当然地认为我会.....

[keɪp] [ˌsi: ɒʃ 'di:] , " [fi:ʒi] [kraɪd] [ə'kju:zɪŋli] .

Cape Cod , " **she cried accusingly** .
岬 鱈鱼 , " 她 哭 指责地 .

“科德角！”她指责地喊道。

" [noʊ] — [oʊ] .

" **No** — **0** .
" 不 — 0 .

“不———O。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sɔ:rlɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] ['temptɪd] [maɪ'self] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [jʊr; jər][f'ænts, 'ɒnts] ['traɪɪŋ]
But I know how sorely I should be tempted myself , realizing your aunt's trying
 但 我 知道 如何 非常 我 应该 是 受诱惑 我 , 意识到 你的 姑姑的 尝试
 [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] . "
disposition . "
 处置 : "

但我知道，考虑到你姑妈那令人难以捉摸的性格，我自己也应该非常想去。

" [pər'hæps] [ðɪs] — [ðɪs] [hæf] - ['ʌŋk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['traɪn] . "

" Perhaps this — this half - uncle may be quite as trying . "

" 也许 这 — 这 一半 - 叔叔 可能 是 相当 作为 尝试 . "

“或许这位——这位同父异母的叔叔——也同样令人头疼。”

" [ɪm'pɑ:səb(ə)] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ['ræðər] [ɪm'fætik] [rɪ'plaɪ] .

" **Impossible !** " **was** **the** **father's** **rather** **emphatic** **reply** .
" 不可能的 " 曾是 这 父亲的 相当 强调 回复 .

“不可能！”父亲斩钉截铁地回答道。

" [wʌt] ? " [i:; i] [kraɪd] .

" **What ?** " **she cried .**
" 什么 ? " 她 哭 .

“什么？”她喊道。

" ['treitər] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [feɪm] ? "

" **T**raitor **t**o **t**he **f**amily **f**ame ? "
 " 叛徒 到 这 家庭 名声 ? "

“背叛家族名誉？”

" [ju:; ʊ][du:][na:t] [noʊ] [keɪp] [si: oʊ 'di:] [foʊk] .

" You do not know Cape Cod folk .
" 你 做 不是 知道 岬 鱈鱼 民间 .

你不了解科德角人。

[aɪ][du:] , " [hi:; hi][tʊɪd][hɜ:r; hər] ['ræðər] ['sɪriəsli] .

I do , " he told her rather seriously .
我做 , " 他讲述她相当严重地

“我愿意，”他相当认真地告诉她。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [kweɪnt] [ænd; ənd] [pɪ'ki:liər] .

" Some of them are quaint and peculiar .

" 一些 的 他们 是 古雅 和 奇特 .

“其中一些很奇特，很古怪。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][q:r; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [daʊn] [ðer; ðər][wið; wiθ] [treɪts] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['iæŋki]

I suppose there are just as many down there with traits of extreme Yankee
我 认为 那里 是 只是 作为 许多 向下 那里 和 特征 的 极端 扬基

[fru:'gælətɪl][æz; əz] ['els,wer] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

frugality as elsewhere in New England .
节俭 作为 别处 在 新的 英格兰 .

我想，那里的人们和新英格兰其他地方的人们一样，也有很多具有极度新英格兰式节俭特征的人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈpi:p(ə)] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈveri] [sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði]
But your mother's people , as I knew them , were the very salt of the
但 你的 母亲的 人们 , 作为 我 知道 他们 , 是 这 非常 盐 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

但据我所知，你母亲那边的人都是非常善良正直的人。

[ˈaʊər; a:r] [ˈwa:ndəriŋz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld][foʊk] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ]
Our wanderings were all that kept you from knowing the old folk before they
我们的 漫游 是 全部 那 保留 你 从 会心 这 老的 民间 前 他们
[pæst] [əˈweɪ] . "
passed away . "
通过了 离开 . "

正是我们的漂泊不定，才使得你们无法在老人们去世前与他们相识。

" [ju:; jʊ] [tempt] [em ˈi:] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈlu:ɪs] [sed] .
" You tempt me , " was all Louise said .
" 你 诱惑 我 , " 曾是 全部 路易丝 说 .

“你诱惑我，”路易丝只说了这么一句。

[ðen] [ðə; ði][kʌ:nvərˈseɪ(ə)n] [læpst] .
Then the conversation lapsed .
然后 这 对话 失效 .

然后谈话就中断了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:louɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
It was the day following that the professor was to go to Boston
它 曾是 这 天 下列的 那 这 教授 曾是 到 去 到 波士顿
[priˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈseɪlɪŋ] .
preparatory to sailing .
预备 到 帆船 .

第二天，这位教授就要去波士顿进行帆船训练的准备工作的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [tʌkt] [ə; eɪ] [si:ld] [noʊt] [ˈɪntu:]
At the moment of departure his daughter , smiling , tucked a sealed note into
在 这 片刻 的 离开 他的 女儿 , 微笑 , 塞进去 一个 密封 笔记 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

临别之际，他的女儿面带微笑，将一张密封的纸条塞进了他的口袋。

" [dəʊnt][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] , [ˈdædi] - [prɑ:f] , [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][koʊˈhæsət] [ˈrɑ:ks] , "
" Don't open it , daddy - prof , till you are out of sight of Cohasset Rocks , "
" 不 打开 它 , 爸爸 - 教授 , 直到 你 是 出去 的 视线 的 科哈塞特 岩石 , "
[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

“爸爸教授，在你离开科哈塞特岩的视线范围之前，不要打开它，”她说。

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈæbsəns]
" Then you will not know where I am going to spend the time of your absence
" 然后 你 将要 不是 知道 在哪里 我 是 去 到 花费 这 时间 的 你的 缺席
[ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] — [ˈi:ðər] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [ɔ:r][tu:; tə] [ədˈvaɪz] . "
until it is too late — either to oppose or to advise . "
直到 它 是 也 晚的 — 任何一个 到 反对 或者 到 建议 . "

“到那时，你就不会知道在你不在的这段时间里我会做什么——无论是反对还是提出建议。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈwɜ:ri] [em ˈi:] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
" You can't worry me , " he told her , with admiration in his glance .
" 你 不能 担心 我 , " 他 讲述 她 , 和 钦佩 在 他的 瞥一眼 .

“你不会让我担心的，”他带着钦佩的目光对她说。

" [aɪv] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jɒ] , [maɪ] [dɪr] .
" **I've every confidence in you , my dear .**
" 我已经 每一个 信心 在 你 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我对你充满信心。

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪf] [juː; jɒ][kæn; kən] .
Have a good time if you can .
有 一个 好的 时间 如果 你 能 .

如果可以的话，好好享受吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈplætfɔːrm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [treɪnz] .
" **She watched him down the long platform between the trains .**
" 她 观看 他 向下 这 长的 平台 之间 这 火车 .

她望着他沿着两列火车之间的长站台走下去。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpʊlmən] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpɒtər] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When she saw him assisted into the Pullman by the porter she turned with a
什么时候 她 锯 他 协助 进入 这 普尔曼 经过 这 搬运工 她 转向 和 一个
[ˈlɪt(ə)l] [saɪ] ,
little sigh ,
小的 叹 ,

当她看到搬运工搀扶他进入卧铺车厢时，她轻轻叹了口气，转过身去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðɪ][raɪz] [tɔːrd] [ˈfɔːrti] - [ˈsekənd] [striːt] .
and walked up the rise toward Forty - second Street .
和 步行 向上 这 上升 朝向 四十 - 第二 街道 .

然后沿着坡向上走到四十二街。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She could almost wish she were going with him ,
她 可以 几乎 希望 她 是 去 和 他 ,

她几乎希望自己能和他一起去。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsiːwiːd] [ænd; ənd] [ˈmɑːləsk] [ˈɡæðərɪŋ] [wɜː; wɜː][ə; eɪ] [ˈmesi] [ˈbɪznəs] ,
although seaweed and mollusk gathering was a messy business ,
虽然 海藻 和 软体动物 采集 曾是 一个 凌乱的 商业 ,

虽然采集海藻和软体动物是一件很脏乱的事情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈves(ə)l] [hiː; hi] [seɪld] [ɪn][wɜː; wɜː][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈkoʊstər] [wɪð; wɪθ] [fjuː]
and the vessel he sailed in was an ancient converted coaster with few
和 这 血管 他 航行 在 曾是 一个 古老的 转换 杯垫 和 很少
[ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər] [wɪˈmenkaɪnd] .
comforts for womenkind .
舒适 为了 女性 .

他乘坐的船只是由一艘古老的沿海货船改装而成，船上几乎没有任何适合女性的舒适设施。

[ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɒbəld] [baɪ][ˈsɪti] [laɪf][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Louise Grayling had been hobbled by city life for nearly a year now and she
路易丝 格雷林 有 到过 跛行 经过 城市 生活 为了 几乎 一个 年 现在 和 她
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [kreɪv] [nuː] [siːnz] .
began to crave new scenes .
开始 到 渴望 新的 场景 .

路易丝·格雷林已经被城市生活束缚了将近一年，她开始渴望新的环境。

[ðər; ðær][wɜːr; wər][sʌm; səm][ləst] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There were some last things to do at the furnished apartment they were
那里 是 一些 最后的 事物 到 做 在 这 提供 公寓 他们 是
[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] .
giving up .
给予 向上 .

他们要放弃的那套带家具的公寓里，还有一些最后的事情需要处理。

[sʌm; səm] [trʌŋks] [wɜːr; wər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrhaʊs] .
Some trunks were to go to the storehouse .
一些 树干 是 到 去 到 这 库 ；

有些箱子要运到仓库。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tæɡd] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvər] [boʊt] .
Her own baggage was to be tagged and sent to the Fall River boat .
她 自己的 行李 曾是 到 是 标签 和 发送 到 这 落下 河 船 ；

她自己的行李将被贴上标签，然后送到福尔里弗号船上。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ；

为了，

[spɜːrd] [baɪ][kʲɔriˈɑːsəti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ənt] [juːˈfiːmjə]
spurred by curiosity as well as urged by a desire to escape Aunt Euphemia
受到刺激 经过 好奇心 作为 出色地 作为 敦促 经过 一个 欲望 到 逃脱 阿姨 尤菲米娅

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
for a season ,
为了 一个 季节 ；

出于好奇，也因为想要暂时逃离尤菲米娅姑妈的管束，

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [keɪp] [siː ʊʊ ˈdiː] .
Louise was bent upon a visit to Cape Cod .
路易丝 曾是 弯曲 之上 一个 访问 到 岬 鳕鱼 ；

路易丝一心想去科德角。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrɪn] [wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrelətɪv]
At least , she would learn what manner of person her only other living relative
在 至少 ， 她 会 学习 什么 方式 的 人 她 仅有的 其他 活的 相对的

[wʌz; wəz] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hæf] - [ˈbrʌðər] ,
was — her mother's half - brother ,
曾是 — 她 母亲的 一半 - 兄弟 ；

至少，她会了解到她唯一的在世亲人——她母亲的同母异父的哥哥——是怎样一个人。

[ˈkæptɪn] [ˈeɪbrəm] [sɪlt] .
Captain Abram Silt .
队长 亚伯兰 淤泥 ；

阿布拉姆·西尔特船长。

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
In the train the next day ,
在 这 火车 这 下一个 天 ；

第二天在火车上，

[wɪtʃ] [ˈwɒndəd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈræɪtɪk] [ˈkæɪtərpɪlər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ʃiː; ʃi]
which wandered like an erratic caterpillar along the backbone of the Cape , she
哪个 漫步 喜欢 一个 不稳定的 毛虫 沿着 这 骨干 的 这 岬 ， 她

[bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] ,
began to wonder if ,
开始 到 想知道 如果 ；

她开始怀疑，它是否像一条游荡在开普敦脊梁上的、摇摇晃晃的毛毛虫。

[ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ˈdædi] - [prəˈfesər] [preɪzd] [soʊ] [ˈhaɪli] .
after all , she was displaying that judgment which daddy - professor praised so highly .
后 全部 ， 她 曾是 显示 那 判断 哪个 爸爸 - 教授 赞扬 所以 高度 ；

毕竟，她展现出的正是她那位既是父亲又是教授的人所高度赞扬的判断力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌmɪljəˈnɜːz] [ˈspeʃ(ə)l] " [tuː; tə][biː; bi]
It was too early in the season for the " millionaire's special " to be
它 曾是 也 早期的 在 这 季节 为了 这 " 百万富翁 特别的 " 到 是
[ˈskedʒuːld] ,
scheduled ,
已安排 ,
距离赛季开始还太早，还没到安排“百万富翁特辑”节目的时机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈwelθi] [ˈsʌmə] [foʊk] [huː] [hæv; həv] " [dɪˈskʌvəd] " [ðə; ði] [keɪp] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə]
in which those wealthy summer folk who have " discovered " the Cape travel to
在 哪个 那些 富裕 夏天 民间 WHO 有 " 发现 " 这 岬 旅行 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
and from Boston :
和 从 波士顿 :
那些“发现”了科德角的富裕避暑者会往返于波士顿。

[luː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][frʌm; frəm] [fɔːl] [ˈrɪvər] [ðæt] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈevri] [pər] [ʌv; əv][bɑːz]
Lou was on a local from Fall River that stopped at every pair of bars
卢 曾是 在 一个 当地的 从 落下 河 那 停止 在 每一个 一对 的 酒吧
[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪɡpenz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
and even hesitated at the pignpens along the right of way .
和 甚至 犹豫了一下 在 这 猪圈 沿着 这 正确的 的 方式 :
Lou 乘坐一辆从福尔里弗开来的当地火车，火车每停靠两家酒吧就停一次，甚至在路边的猪圈前也停了下来。

[ˈgetɪŋ] [əˈbɔːrd] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsteɪʃənz] ,
Getting aboard and getting off again at the innumerable little stations ,
获得 船上 和 获得 离开 再次 在 这 无数 小的 车站 ,
在无数个小车站上下车，

[wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [siːn] .
were people whose like she had never before seen .
是 人们 谁 喜欢 她 有 绝不 前 已见 :
这些人是她以前从未见过的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spiːtʃ] , [ˈplentɪfəli] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][kəˈləʊkwɪəlɪz(ə)mz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːlt] [ˈfleɪvər] ,
And their speech , plentifully sprinkled with colloquialisms of a salt flavor ,
和 他们的 演讲 , 大量 撒上 和 口语 的 一个 盐 味道 ,
[əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
amused her , and sometimes puzzled her :
觉得好笑 她 , 和 有时 困惑 她 :
他们的谈话中充满了粗俗的俚语，这让她觉得好笑，有时又让她感到困惑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [roʊd] [ʃɔːrt] [ˈdɪstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [wɔːr] [ˈfɪʃərmənz] [buːts]
Some of the men who rode short distances in the car wore fishermen's boots
一些 的 这 男人 WHO 骑 短的 距离 在 这 车 穿着 渔民的 靴子
[ænd; ənd][ˈdʒɜːziːz] .
and jerseys :
和 球衣 :
有些乘坐汽车短途旅行的男士穿着渔夫靴和运动衫。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] " [ˈskɪpər] , " [ænd; ənd] [heɪld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [fəˈmɪliər] [ˈɪdɪəmz] .
They called the conductor " skipper , " and hailed each other in familiar idioms .
他们 称为 这 导体 " 船长 , " 和 赞誉 每个 其他 在 熟悉的 成语 :
他们称呼列车长为“船长”，并用熟悉的俚语互相打招呼。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkʌməli] , [nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [aʊtˈlændɪʃ] [ˈmænər] .
The women were not uncomely , nor did they dress in outlandish manner .
这 女性 是 不是 难看 , 也不 做过 他们 裙子 在 古怪的 方式 :
这些妇女容貌并不丑陋，穿着也不奇装异服。

[grett] [ɪz][ðə; ði] [swɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] ['kætəb:g] [haʊs] ！
Great is the sway of the modern Catalogue House ！
伟大的 是 这 摇摆 的 这 现代的 目录 房子 ！

现代目录公司的影响力真是巨大！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [blʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ](ə)n][moʊst]
But their speech was blunt and the three topics of conversation most
但 他们的 演讲 曾是 钝 和 这 三 主题 的 对话 最多

[ˈpɑːpjələr][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɪʃ] ['hɑːrvɪst] ,
popular were the fish harvest ,
受欢迎的 是 这 鱼 收成 ,

但他们的言谈直白，最常谈论的三个话题是：捕鱼量、

['klæmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌməɪ] ['bɔːdəz] .
clamming , and summer boarders .
蛤蜊捕捞 , 和 夏天 寄宿生 .

挖蛤蜊，以及夏季寄宿生。

" [lænd] [seɪks] ！ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ['skʌdʒ] ？
" Land sakes ! is that you , Em'line Scudder ？
" 土地 清酒 ！ 是 那 你 , - 斯卡德 ？

“我的天哪！是你吗，艾姆琳·斯卡德？ ”

[wʌt] [sent] [juː; jʊ][ˈkruːzɪŋ] - [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] ？
What sent you cruisin ' in these waters ？
什么 发送 你 巡游 - 在 这些 水 ？

是什么让你来到这片水域航行？

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ˈnevər] [gɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] . "
I thought you never got away from the Haven . "
我 想法 你 绝不 得到 离开 从 这 避风港 . "

我以为你从未离开过避难所。

" [gʊd] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . [ɪl'dredʒ] .
" Good - day , Mrs . Eldredge .
" 好的 - 天 , 太太 . 埃尔德里奇 .

“埃尔德里奇夫人，您好。”

[jʊə(r)] - - [wel] ？
You're fairin ' well ？
你是 - - 出色地 ？

你一切都好吗？

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈfɪksɪnz] .
I just had to come over to Littlebridge for some fixin's .
我 只是 有 到 来 超过 到 - 为了 一些 修理 .

我只是来利特尔布里奇买些零碎东西。

[maɪ] ['bɔːdəz] [wɪl] [biː; bi] - [lɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][tuː; tə] ['freɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . "
My boarders will be ' long and I got to freshen the house up a little . "
我的 寄宿生 将要 是 - 长的 和 我 得到 到 清新 这 房子 向上 一个 小的 . "

我的房客们要“很久才能回来”，我得稍微打扫一下房子。

" [juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [foʊks][juː; jʊ][hæd; həd][læst] [jɪr] , - ？ "
" You goin ' to have the same folks you had last year , Em'line ？ "
" 你 去 - 到 有 这 相同的 各位 你 有 最后的 年 , - ？ "

“艾姆琳，你打算沿用去年的那批人吗？ ”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeə(r)] [ˈriːəl] [naɪs] — - [fɔːr; fər] [ˈsɪti] [ˈpiːp(ə)l] .
They're real nice — - for city people .
它们是 真实的 好的 — - 为了 城市 人们 .

它们真的很不错——对城里人来说。

[aɪ] [tel] [ˌbɑːrˈzɪlaɪ] — — "
I tell Barzillai — — "
我 告诉 巴兹莱 — — "

我告诉巴尔齐莱——“

" [haʊ] [ɪz] [ˌbɑːrˈzɪlaɪ] ? "
" How is Barzillai ? "
" 如何 是 巴兹莱 ? "

“巴兹莱怎么样？”

" [ˈmɪdlɪn] - .
" Middlin ' .
" 米德林 - .

“中等水平。”

[hɪz; ɪz] [leg] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [dʒʌst] [raɪt] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪn] - [aɪs] [ðə; ði] [ˈtraɪaʊt] ,
His leg ain't never been just right since he was helpin ' ice the Tryout ,
他的 腿 不是 绝不 到过 只是 正确的 自从 他 曾是 帮助 - 冰 这 试用 ,
自从他帮忙冰敷选拔赛以来，他的腿就一直不太舒服。

[kʌm] [tuː] [ˈsʌmərz] [əˈɡoʊ] .
come two summers ago .
来 二 夏天 前 .

两年前的夏天。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪɡ] [keɪks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] - [fel] [ɑːn] [hɪm; ɪm]
You know , one o ' them big cakes from the ice fact'ry fell on him
你 知道 , 一 o - 他们 大的 蛋糕 从 这 冰 - 跌倒 在 他

你知道吗，冰淇淋厂送来的一块大蛋糕砸到他身上了.....

[aɪ] [tel] [ˌbɑːrˈzɪlaɪ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [foʊks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈɡɑːdsend] [tuː; tə] [juː ˈes] [keɪp] [ˈkɑdərz] [ɪn] [ˈsʌmər] [taɪm] ,
I tell Barzillai the city folks are a godsend to us Cape Codders in summer time ,
我 告诉 巴兹莱 这 城市 各位 是 一个 天赐之物 到 我们 岬 鳕鱼 在 夏天 时间 ,

我告诉巴兹莱，夏天的时候，城里人对我们科德角人来说简直是天赐之福。

[naʊ] [ðæt] [siː] - [ˈɡoɪn] - [dəʊnt] [siːm] [soʊ] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] . "
now that sea - goin ' don't seem so pop'lar with the men as it useter be . "
现在 那 海 - 去 - 不 似乎 所以 - 和 这 男人 作为 它 用户 是 . "

现在看来，出海似乎不像以前那么受男人们欢迎了。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsɪti] [foʊks] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbɔːrd] ,
Some of these city folks don't seem to be sent by the Lord ,
一些 的 这些 城市 各位 不 似乎 到 是 发送 经过 这 主 ,

这些城里人中有些人似乎并非上帝派来的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelər] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡrɪm] [rɪˈdʒɔɪndər] .
but by the other feller ! " was the grim rejoinder .
但 经过 这 其他 伙计 ! " 曾是 这 严峻 回复 .

但那是另一个家伙干的！“对方冷冷地回答道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ˈtraɪɪn] - [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kraʊd] [læst] [ˈsʌmər] ;
" I had tryin ' times with my crowd last summer ;
" 我 有 尝试 - 时代 和 我的 人群 最后的 夏天 ;

“去年夏天我和我的粉丝们相处得不太愉快；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] — [laɪk][ðə; ði] [ˈpleɪɡz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] !
and the children with 'em was a visitation — like the plagues of Egypt !
和 这 孩子们 和 - 呢 曾是 一个 探视 — 喜欢 这 瘟疫 的 埃及 !

孩子们与他们同在，就像埃及的十灾一样！

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmjuːzd] [ˌjet] [əbˈzɜːrvənt] [ˈlɪsənər] .
" **Louise was an amused yet observant listener .**
" 路易丝 曾是 一个 觉得好笑 然而 观察者 听众 .

路易丝是一位既饶有兴致又善于观察的听众。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [ðʌs] [ˈɜːrli] [tuː; tə][ɡeɪn] [wʌt] [ðɪːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] " [slænt] "
She began thus early to gain what these good people themselves would call a " slant "
她 开始 因此 早期的 到 获得 什么 这些 好的 人们 他们自己 会 称呼 一个 " 倾斜 "
[əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈaʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] .
upon their characters and their outlook on life .
之上 他们的 人物 和 他们的 前景 在 生活 .

她很早就开始对这些好人自己所说的性格和人生观形成一种“偏见”。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələʒz, ˈtrævləʒz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər]
Aside from her interest in her fellow - travelers , there were other
旁边 从 她 兴趣 在 她 同伴 - 旅行者 , 那里 是 其他
[θɪŋz] [tuː; tə] [ɪnˈɡerdʒ] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [əˈtenʃ(ə)n] .
things to engage the girl's attention .
事物 到 从事 这 女孩们 注意力 .

除了对同行的旅客感兴趣之外，还有其他事情吸引了女孩的注意力。

[nuː] [ˈpleɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;
New places always appealed to her more than unfamiliar human beings ;
新的 地方 总是 上诉 到 她 更多的 比 陌生 人类 生物 ;

比起陌生人，她总是更喜欢新的地方；

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps because she had seen so many of the latter in all quarters of the
也许 因为 她 有 已见 所以 许多 的 这 后者 在 全部 四分之一 的 这
[ɡləʊb] [ænd; ənd] [faʊnd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [vəˈraɪəti] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] .
globe and found so little variety in their characters .
地球 和 成立 所以 小的 种类 在 他们的 人物 .

或许是因为她在世界各地见过太多这类人，发现他们的性格都千篇一律。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][bəd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevriwɛr] , [ˈluːɪs] [hæd; həd] [faʊnd] .
There were good people and bad people everywhere , Louise had found .
那里 是 好的 人们 和 坏的 人们 到处 , 路易丝 有 成立 .

路易丝发现，到处都有好人和坏人。

[ˈɡriːdi] , [ˈdʒenərəs] , [məˈroʊs] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ; [ˈfeɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] , [ðə; ði] [kwɪk]
Greedy , generous , morose , and laughing ; faithful and treacherous , the quick
贪婪的 , 慷慨的 , 忧郁 , 和 笑 ; 忠实 和 奸诈 , 这 快的
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːpɪd] ;
and the stupid ;
和 这 愚蠢的 ;

贪婪的、慷慨的、忧郁的、爱笑的；忠诚的、背信弃义的、机敏的、愚笨的；

[ðəʊz] [ˈlaɪkəbl] [æt; ət][fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
those likable at first meeting as well as those utterly impossible .
那些 讨人喜欢 在 第一的 会议 作为 出色地 作为 那些 完全地 不可能的 .

那些初次见面就讨人喜欢的人，以及那些完全无法相处的人。

[ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðeɪ] [mʌt] [biː; bi] ,
Of whatever nation and color they might be ,
的 任何 国家 和 颜色 他们 可能 是 ,

无论他们来自哪个国家，拥有怎样的肤色，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [skɪnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][dʒʌst][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] .
she had learned that under their skins they were all just human beings .
她 有 学习 那 在下面 他们的 皮肤 他们 是 全部 只是 人类 生物 .
她逐渐明白，在他们坚硬的皮囊之下，他们都只是普通人。

[bʌt; bət] [ˈneɪtʃər] — [ɑː] !
But Nature — ah !
但 自然 — 啊 !
但是大自然——啊！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
she was ever changing .
她 曾是 曾经 变化 .
她一直在变化。

[ðɪs] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [kwɑɪt]
This girl who had seen so much of the world had never seen anything quite
这 女孩 WHO 有 已见 所以 很多 的 这 世界 有 绝不 已见 任何事物 相当
[laɪk][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [siːn] [ʃiː, ʃi] [əbˈzɜːrvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
like the bits of scene she observed from the narrow window of the car .
喜欢 这 比特 的 场景 她 观察到 从 这 狭窄的 窗户 的 这 车 .
这个见多识广的女孩，从未见过像她从汽车狭窄的车窗里看到的那些景象一样的景象。

[nɑːt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [pərˈhæps] ,
Not beautiful , perhaps ,
不是 美丽的 , 也许 ,
或许并不漂亮，

[bʌt; bət] [səˈdʒestɪv] [ænd; ənd] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv][ˈzɑːnrə] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɜːr; hər]
but suggestive and provocative of genre pictures which would remain in her
但 暗示性的 和 挑衅 的 类型 图片 哪个 会 保持 在 她
[ˈmeməri] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] .
memory long afterward .
记忆 长的 之后 .
但这幅画作却引人遐想，令人联想起一些类型片，这些画面在她记忆中留下了深刻的印象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] , [ˈkrænbəri] [bɑːgz][ænd; ənd][sænd] [dʒən] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
There were woods and fields , cranberry bogs and sand dunes , between the
那里 是 树林 和 字段 , 蔓越莓 沼泽 和 沙 沙丘 , 之间 这
[ˈhæmlɛts] ;
hamlets ;
村庄 ;
村庄之间有树林、田野、蔓越莓沼泽和沙丘；

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][sɔːlt] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər] .
and always through the open window the salt tang of the air delighted her .
和 总是 通过 这 打开 窗户 这 盐 唐 的 这 空气 高兴极了 她 .
透过敞开的窗户，空气中咸咸的味道总是让她感到愉悦。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈventʃərd] [wen] [ʃiː, ʃi] [left]
She was almost prepared to say she was glad she had ventured when she left
她 曾是 几乎 准备 到 说 她 曾是 高兴的 她 有 冒险 什么时候 她 左边
[ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [pʊt] [ɔːf] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the train at Paulmouth and saw her trunks put off upon the platform .
这 火车 在 - 和 锯 她 树干 放 离开 之上 这 平台 .
当她在保罗茅斯下火车，看到自己的行李箱被放在站台上时，她几乎就要说她很高兴自己冒险来了。

[ə; eɪ] [ˈtiːtərɪŋ] [ˈsteɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræk] [brˈhaɪnd][fɔːr; fər] [laɪt] [ˈbæɡɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
A teetering stage , with a rack behind for light baggage , drawn by a pair of
一个 摇摇欲坠 阶段 , 和 一个 架子 在后面 为了 光 行李 , 绘制 经过 一个 一对 的
[liːn] [ˈhɔːrsɪz] ,
lean horses ,
倾斜 马匹 ,

一辆摇摇晃晃的驿车，后面有个架子用来放轻型行李，由两匹瘦马拉着。

[ˈweɪtɪd] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
waited beside the station .
等待 旁 这 车站 .

在车站旁等候。

[ðə; ðɪ][ˈsteɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [ˈfreʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
The stage had been freshened for the season with a thin coat of yellow
这 阶段 有 到过 清新 为了 这 季节 和 一个 薄的 外套 的 黄色的
[peɪnt] .
paint .
画 .

为了迎接演出季，舞台上重新粉刷了一层薄薄的黄色油漆。

[ðə; ðɪ][wɜːrd] " - " [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [bluː] [ˈletərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
The word " Cardhaven " was painted in bright blue letters on the doors of this
这 单词 " - " 曾是 绘 在 明亮的 蓝色的 信件 在 这 门 的 这
[ˈeɪnfənt] [koʊtʃ] .
ancient coach .
古老的 教练 .

这辆古老马车的车门上用亮蓝色字母写着“卡德哈文”字样。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
" **No , ma'am !**
" 不 , 女士 !

“不，女士！ ”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtrʌŋks] , " [ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] [sed] , [pəˈlaɪtli] [ɪkspləneɪtɔːri] .
I can't possibly take your trunks , " the driver said , politely explanatory .
我 不能 可能 拿 你的 树干 , " 这 司机 说 , 礼貌地 解释性 .

“我不可能帮你搬行李箱，”司机礼貌地解释道。

" [jiː; ji] [siː] , [mɪs] , [aɪ] [ˈkæri] [ðə; ðɪ][meɪl] [ðɪs] [ˈtrɪp][æn; ən] - [ðə; ðɪ][ˈpɑːrs(ə)l] - [ˈpoʊst] [ˈtræfɪk] [ɪz] [raɪt]
" **Ye see , miss , I carry the mail this trip an ' the parcel - post traffic is right**
" 叶 看 , 错过 , 我 携带 这 邮件 这 旅行 一个 - 这 包裹 - 邮政 交通 是 正确的
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

“你看，小姐，这次我负责送邮件，包裹邮寄的生意非常繁忙。”

[æz; əz][jiː; ji] [maɪt] [seɪ]
as ye might say
作为 是的 可能 说

正如你们可能会说的那样.....

[brˈleɪ] [ðæt] , [ˈdʒeri] !
Belay that , Jerry !
保护 那 , 杰瑞 !

别闹了，杰瑞！

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pest]
" he observed to the nigh horse that was stamping because of the pest
" 他 观察到 到 这 夜 马 那 曾是 冲压 因为 的 这 害虫
[ʌv; əv] [flaɪz] .
of flies .
的 苍蝇 .

他注意到旁边那匹马因为苍蝇的侵扰而跺脚。

" [wi:l] [kæst] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][get] ['ʌndər] [wei]
" We'll cast off in a minute and get under way
" 出色地 投掷 离开 在 一个 分钟 和 得到 在下面 方式

“我们马上就解缆起航……”

[noʊ] , [mɪs] , [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] - [ɪm] ;
No , miss , I can't take ' em ;
不 , 错过 , 我 不能 拿 - 呢 ;

不，小姐，我不能带走它们；

[bʌt; bət] ['peri] - ['laɪkli] [goʊ][ʼoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhi:l] [fetʃ] - [ɪm]
but Perry Baker'll likely go over to the Haven to - night and he'll fetch ' em
但 佩里 - 可能 去 超过 到 这 避风港 到 - 夜晚 和 地狱 拿来 - 呢
[fɔ:r; fər][ji:; ji] .
for ye .
为了 是的 .

但佩里·贝克今晚可能会去避风港，他会帮你把它们取回来。

[aɪ][gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈkɑ:rgoʊ][aɪ][kæn; kən] [loʊd] .
I got all the cargo I can load .
我 得到 全部 这 货物 我 能 加载 .

我已经把能装的货物都装好了。

" [su:n] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [[æk] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
" Soon the horses shacked out of town .
" 很快 这 马匹 被束缚的 出去 的 镇 .

“很快，马匹就离开了城镇。”

[ðə; ði] [ˈsændɪ] [roʊd] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [paɪn] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] [hɑ:t] [dʒu:n] [ˈsʌnʃaɪn]
The sandy road wandered through the pine woods where the hot June sunshine
这 沙 路 漫步 通过 这 松树 树林 在哪里 这 热的 六月 阳光
[ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈbɔ:lsəm] [ʌn'tɪl] [ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] .
extracted the scent of balsam until its strength was almost overpowering .
提取 这 香味 的 香脂 直到 它是 力量 曾是 几乎 压倒性的 .

沙路蜿蜒穿过松树林，六月炎热的阳光将香脂的香气散发出来，浓烈得几乎令人难以忍受。

[ˈlu:ɪs] , [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [koʊtʃ] ,
Louise , alone in the interior of the old coach ,
路易丝 , 独自的 在 这 内部的 的 这 老的 教练 ,

路易丝独自一人待在旧马车的车厢里。

[faʊnd] [hɜ:r'self] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] .
found herself pitching and tossing about as though in a heavy sea .
成立 她自己 投球 和 抛掷 关于 作为 尽管 在 一个 重的 海 .

她发现自己像在波涛汹涌的大海中一样，被抛来抛去。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlər] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r'self] , [ˈsʌmwʌt] [ˈru:fəli] .
" It is fortunate I am a good sailor , " she told herself , somewhat ruefully .
" 它 是 幸运 我 是 一个 好的 水手 , " 她 讲述 她自己 , 有些 懊悔地 .

“幸好我航海技术好，”她有些懊恼地对自己说。

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mæn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈlɪnɪn] [ˈdʌstər] .
The driver was a large man in a yellow linen duster .
这 司机 曾是 一个 大的 男人 在 一个 黄色的 亚麻布 除尘器 .

司机是个身材魁梧的男人，穿着一件黄色亚麻长袍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'speɪəli] [kə'mju:nɪkətɪv] — [seɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] .
He was not especially communicative — save to his horses .
他 曾是 不是 尤其 沟通 — 节省 到 他的 马匹 .

除了和他的马之外，他并不特别善于交流。

[hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm] ['fræŋkli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] !
He told them frankly what he thought of them on several occasions !
他 讲述 他们 坦率地说 什么 他 想法 的 他们 在 一些 场合 !
他曾多次坦率地告诉他们他对他们的看法!

[bʌt; bət] " ['sɪti] [fəʊks] " [wɜ:r; wər] ['eɪdəntli] [noʊ][ˈnɑ:v(ə)lti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But " city folks " were evidently no novelty for him .
但 " 城市 各位 " 是 显然 不 新奇 为了 他 .

但对他来说，“城里人”显然并不新鲜。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bæɡɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] :
As he put Louise and her baggage into the vehicle he had asked :
作为 他 放 路易丝 和 她 行李 进入 这 车辆 他 有 问 :

他把路易丝和她的行李放进车里时间道：

" [hu:] [juː; jʊ] - - [tuː; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ] , [mɪs] ? "
" Who you cal'latin ' to stop with , miss ? "
" WHO 你 - - 到 停止 和 , 错过 ? "

“小姐，你管谁叫拉丁裔？”

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['eɪbrəm] - , " ['lu:ɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
" I am going to Mr . Abram Silt's , " Louise had told him .
" 我 是 去 到 先生 : 亚伯兰 - , " 路易丝 有 讲述 他 .

“我要去亚伯兰·西尔特先生家，”路易丝告诉他。

" [oʊ] ! ['kæpən] [eɪb] .
" Oh ! Cap'n Abe .
" 哦 ! 船长 安倍 .

“哦！亚伯船长。”

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fel] [roʊd] .
Down on the Shell Road .
向下 在 这 壳 路 .

在壳牌路那边。

[aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [jiː; ji] [ðæt] [fɜ:r] — [eɪnt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [draɪv] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈtævərŋ] .
I can't take ye that fur — ain't allowed to drive beyond the tavern .
我 不能 拿 是的 那 毛皮 — 不是 允许 到 驾驶 超过 这 酒馆 .

我不能把那片皮草带给你——我不能开车出酒馆。

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['noʊ,weɪz][ə; eɪ][fɜ:r] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðər; ðər] .
But ' tain't noways a fur walk from there .
但 - 污点 不 一个 毛皮 走 从 那里 .

但从那里走过去可就没那么远了。

" [hiː; hi] [ɪk'sprest] [noʊ][ˌkjəri'ɑ:səti] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fel] [roʊd]
" He expressed no curiosity about her , or her business with the Shell Road
" 他 表达 不 好奇心 关于 她 , 或者 她 商业 和 这 壳 路
[ˈstɔ:rki:pər] .
storekeeper .
店主 .

“他对她本人，以及她与壳牌路商店老板的生意，都没有表现出任何好奇心。

[ðæt] [sər'praɪzd] ['lu:ɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
That surprised Louise a little .
那 惊讶 路易丝 一个 小的 .

这让路易丝有点意外。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [priˈʒjʊmd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [diˈspleɪ] [ˈjæŋki] [kʃʊriˈɑːsəti] .
She had presumed all these people would display Yankee curiosity .
她 有 假定 全部 这些 人们 会 展示 扬基 好奇心 .

她原以为这些人都会表现出美国佬的好奇心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][steɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] .
It was not a long journey by stage , for which she was thankful .
它 曾是 不是 一个 长的 旅行 经过 阶段 , 为了 哪个 她 曾是 感恩 .

这不是一段漫长的驿马车旅程，对此她感到庆幸。

[ðə; ðɪ] [ˈnuːndeɪ] [sʌn][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnaʊt] [suːn] [brɪˈgæn][tuː; tə]
The noonday sun was hot and the interior of the turnout soon began to
这 午 太阳 曾是 热的 和 这 内部的 的 这 结果发现 很快 开始 到
[teɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪk] - [ˈʌv(ə)n] .
take on the semblance of a bake - oven .
拿 在 这 外表 的 一个 烤 - 烤箱 .

正午的阳光炙烤着大地，候车亭内部很快就变得像个烤箱一样。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ləst][ɑːn][ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [ˈterəs] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər][fɜːrst]
They came out at last on a wind - swept terrace and she gained her first
他们 来了 出去 在 最后的 在 一个 风 - 扫荡 阳台 和 她 获得 她 第一的
[ˌʌnəbˈstrʌktɪd] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊʃ(ə)n] .
unobstructed view of the ocean .
通畅 看法 的 这 海洋 .

他们最终来到一个迎风的露台上，她第一次看到了毫无遮挡的大海。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [siː] — [ɪts] [ˈwaɪdnəs] , [ɪts] [ˈmɪstəri] , [ɪts] [ˈevər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [feɪs] .
She had always loved the sea — its wideness , its mystery , its ever changing face .
她 有 总是 喜爱 这 海 — 它是 宽度 , 它是 神秘 , 它是 曾经 变化 脸 .

她一直热爱大海——它的广阔、它的神秘、它变幻莫测的面貌。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌl] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkrestɪd] [ˈwɪnd,roʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkəz]
She watched the sweep of a gull following the crested windrow of the breakers
她 观看 这 扫 的 一个 鸥 下列的 这 冠状 风堆 的 这 断路器
[ɑːn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [riːf] ,
on a near - by reef ,
在 一个 靠近 - 经过 礁 ,

她看着一只海鸥沿着附近礁石上翻滚的浪花掠过，

[ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] .
busy with his fishing .
忙碌的 和 他的 钓鱼 .

他正忙着钓鱼。

[ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][kraːft] [etʃt] [ðer; ðər][sˈpɑːz][ænd; ənd][ˈkænvəs][ɑːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] ,
All manner of craft etched their spars and canvas on the horizon ,
全部 方式 的 工艺 蚀刻 他们的 桅杆 和 帆布 在 这 地平线 ,

各种各样的船只在地平线上留下了桅杆和帆布的痕迹，

[ˈoʊnli][ˈbluːə][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [siː] [ɪtˈself] .
only bluer than the sea itself .
仅有的 更蓝 比 这 海 本身 .

比大海本身还要蓝。

[ɪnˈʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [smɔːl] [fraɪ] — [ˈkæt,boʊt] , [sluːp] , [ˈdɔːrɪz] [ˈʌndər] [seɪl] ,
Inshore was a fleet of small fry — catboats , sloops , dories under sail ,
近岸 曾是 一个 舰队 的 小的 炒 — 猫艇 , 单桅帆船 , 多利鱼 在下面 帆 ,

近岸舰队由一些小型船只组成——包括帆船、单桅帆船和多利帆船。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][smɑ:rt] [smæk] [ɔ:r] [tu:] ['gʊʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu;; tə] ['prɑ:vən,staʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:gəuz] [frʌm; frəm]
and a smart smack or two going around to Provincetown with cargoes from
和 一个 聪明的 啪 或者 二 去 大约 到 普罗温斯敦 和 货物 从
[ðə; ði] [fɪʃ] [paʊndz] .
the fish pounds .
这 鱼 磅 .

还有一两个聪明人带着从鱼塘运来的货物到普罗温斯敦。

" [aɪ][æɫ; əɫ] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ʃi;; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ['æftər][ə; eɪ] [di:pər] [breθ] .
" I shall like it , " she murmured after a deeper breath .
" 我 将 喜欢 它 , " 她 低声说道 后 一个 更深 气息 .

“我会喜欢的,”她深吸一口气后低声说道。

[ðeɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [aʊtlaɪɪŋ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] - ;
They came to the outlying dwellings of Cardhaven ;
他们 来了 到 这 边远 住宅 的 - ;

他们来到了卡德哈文的偏远住所；

[ðen] [tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][meɪn] [stri:t] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [dʒentli][tu;; tə][ðə; ði] [h wɔ:vz] [ænd; ʌnd]
then to the head of Main Street that descended gently to the wharves and
然后 到 这 头 的 主要的 街道 那 下降 轻轻地 到 这 码头 和
[bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑ:rbər] .
beaches of the inner harbor .
海滩 的 这 内 港口 .

然后走到主街的尽头，这条街缓缓向下延伸到内港的码头和海滩。

[hæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [wʌz; wəz]
Halfway down the hill , just beyond the First Church and the post - office , was
半 向下 这 爬坡道 , 只是 超过 这 第一的 教会 和 这 邮政 - 办公室 , 曾是
[ðə; ði] ['ræmblɪŋ] ,
the rambling ,
这 漫无边际 ,

沿着山坡往下走，过了第一教堂和邮局，就到了蜿蜒曲折的地方，

[ˈgæləɪɪd] [əʊld] ['strʌktʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ʌnd] [haɪ] ['ʌndər] [ɪts] [i:vz] ,
galleried old structure across the face of which , and high under its eaves ,
画廊 老的 结构 穿过 这 脸 的 哪个 , 和 高的 在下面 它是 檐 ,
在其正面，以及高高的屋檐下，耸立着一座古老的廊式建筑。

[wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [neɪm] " - [ɪn] .
was painted the name " Cardhaven Inn .
曾是 绘 这 姓名 " - 客栈 .

被漆成了“卡德哈文旅馆”的名字。

" [ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] , [ˈfɪʃi] [smel] [swept] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ha:t] [bri:z] .
" A pungent , fishy smell swept up the street with the hot breeze .
" 一个 泼辣 , 腥 闻 扫荡 向上 这 街道 和 这 热的 微风 .

一股刺鼻的鱼腥味随着热风吹过街道。

[ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][flæts][wɜ:r; wər] [ber] .
The tide was out and the flats were bare .
这 潮 曾是 出去 和 这 公寓 是 裸 .

潮水退去，滩涂上光秃秃的。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɑ:pɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] , [ænd; ʌnd] ['lu:ɪs] [gɑ:t] [aʊt] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ]
The coach stopped before the post - office , and Louise got out briskly with
这 教练 停止 前 这 邮政 - 办公室 , 和 路易丝 得到 出去 轻快地 和
[hɜ:r; hər][bæg] .
her bag .
她 包 .

长途汽车在邮局前停了下来，路易丝迅速拎着包下了车。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ˈbækiŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
The driver , backing down from his seat , said to her :
这 司机 , 后盾 向下 从 他的 座位 , 说 到 她 :

司机从座位上退了下来, 对她说:

" [ɪf] [jiː; ji] [weɪt] [tɪl] [aɪ][ɡɪt] [aʊt] [ðə; ði][meɪl] [aɪl] [draɪv] [jiː; ji][ɪnˈtɜːr][ðə; ði][ˈtævərən] [jɑːrd][ɪn] [staɪl] .
If ye wait till I git out the mail I'll drive ye inter the tavern yard in style .
" 如果 是的 等待 直到 我 git 出去 这 邮件 患病的 驾驶 是的 间 这 酒馆 院子 在 风格 :
“如果你等到我把邮件寄出去, 我就会帅气地开车送你到酒馆院子里去。”

[aɪ][beɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ðer; ðər] . "
I bait the horses there . "
我 饵 这 马匹 那里 : "

我在那里放诱饵喂马。

" [oʊ] , [aɪl] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈbrɑːtli] .
Oh , I'll walk , " she told him brightly .
" 哦 , 患病的 走 , " 她 讲述 他 明亮地 :

“哦, 我走着去,”她兴高采烈地告诉他。

" [aɪ][kæn; kən][get] [ˈdɪnər] [ðer; ðər] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
I can get dinner there , I suppose ? "
" 我 能 得到 晚餐 那里 , 我 认为 ? "

“我想我可以在那儿吃晚饭吧? ”

" [wɔːrnt] [ðei] [ɪkˈspektɪn] - [juː; jʊ][æt; ət][ˈkæpən] [eɪbs] ?
Warn't they expectin ' you at Cap'n Abe's ?
" 警告 他们 期待 - 你 在 船长 安倍的 ?

“警告: 阿贝船长那里没人等着你吗? ”

" [ðə; ði][stɛɪdʒ][ˈdraɪvər] [æskt] .
the stage driver asked .
" 这 阶段 司机 问 :

“马车夫问道。”

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] !
I want to know !
" 我 想 到 知道 !

我想知道!

[oʊ] , [jes] .
Oh , yes :
哦 , 是的 :

哦是的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔːr; jər] [ˈdɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən] .
You can buy your dinner at the tavern .
你 能 买 你的 晚餐 在 这 酒馆 :

你可以在酒馆里买晚餐。

[bʌt; bət] - [teɪnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ˈkæpən] [eɪbs] .
But ' tain't a long walk to Cap'n Abe's .
但 - 污点 一个 长的 走 到 船长 安倍的 :

但到阿贝船长的店并不远。

[nɑːt][fɜːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈtʃæp(ə)] .
Not fur beyond the Mariner's Chapel .
不是 毛皮 超过 这 水手的 教堂 :

水手教堂以外的地方不提供皮毛。

" [ˈluːɪs] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Louise thanked him .
" 路易丝 谢谢 他 :

路易丝向他道谢。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] .
" **A young man was coming down the steps of the post - office** .

一个 年轻的 男人 曾是 未来 向下 这 步骤 的 这 邮政 - 办公室 .
一个年轻人正从邮局的台阶上走下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['di:pli] [tænd] ,
" **He was a more than ordinarily good - looking young fellow , deeply tanned** ,

他 曾是 一个 更多的 比 按说 好的 - 寻找 年轻的 同伴 , 深 晒黑的 ,
他是个相貌英俊的年轻人，皮肤黝黑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['hju:mərəs] [twɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvŋ] [lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] [blu:] [aɪz]
" **with a rather humorous twist to his shaven lips , and with steady blue eyes**

和 一个 相当 幽默 捻 到 他的 剃光 嘴唇 , 和 和 稳定的 蓝色的 眼睛
.
.
.
他剃光的嘴唇带着一丝幽默感，还有一双沉稳的蓝眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kwɑ:t] ['kɑ:mən] ['kloʊðɪŋ] : [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] , [haɪ] [bu:ts] , [ænd; ənd]
" **He was dressed in quite common clothing : the jersey , high boots , and**

他 曾是 穿着 在 相当 常见的 衣服 : 这 球衣 , 高的 靴子 , 和
[sau'westə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] .
" **sou'wester of a fisherman** .

西南风 的 一个 渔夫 .
他穿着很普通的衣服：渔夫的针织衫、高筒靴和防风帽。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['lu:ɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'fensɪvli] .
" **He looked at Louise , but not offensively** .

他 看起来 在 路易丝 , 但 不是 进攻 .
他看了路易丝一眼，但眼神并不冒犯。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
" **He did not remove his hat as he spoke** .

他 做过 不是 消除 他的 帽子 作为 他 辐 .
他说话时没有摘下帽子。

" [aɪ] [hɜ:rd] ['nəʊə] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['kæpən] [eɪbs] [stɔ:r] ,
" **I heard Noah say you wished to go to Cap'n Abe's store** ,
" 我 听到 诺亚 说 你 希望 到 去 到 船长 安倍的 店铺 ,
“我听诺亚说你想去阿贝船长的商店，

" [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [æn; ən] [ə'sʌmp](ə)n [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] [nɔ:r] ['eni] [bjʊ:'kɑ:lɪk]
" **he observed with neither an assumption of familiarity nor any bucolic**

" 他 观察到 和 两者都不 一个 假设 的 熟悉 也不 任何 田园诗般的
[ɪm'bærəsmənt] .
" **embarrassment** .
尴尬 .
“他观察着，既没有表现出熟稔之态，也没有表现出任何田园牧歌式的尴尬。”

" [aɪ][,eɪ 'em] [baʊnd] [ðæt] [wei] [maɪ'self] . "
" **I am bound that way myself** . "
" 我 是 边界 那 方式 我 . "
“我自己也注定要走这条路。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !
“谢谢你！”

" [ʃiː; ji] [sed] [wið; wiθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈdɪgnəti] [tuː; tə][wɔːrɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [ɪf] [hiː; hi]
" **she said with just enough dignity to warn him to keep his distance if he**
" 她 说 和 只是 足够的 尊严 到 警告 他 到 保持 他的 距离 如果 他
[ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fəˈmɪliər] .
chanced to be contemplating anything familiar .
偶然 到 是 沉思 任何事物 熟悉的 .
“她语气中带着一丝尊严，警告他如果碰巧在想什么熟悉的事情，最好离她远点。”

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][daɪn][æʔ; ət][ðə; ði][hoʊˈtel][fɜːrst] .
" **But I shall dine at the hotel first .**
" 但 我 将 用餐 在 这 酒店 第一的 .
“但我得先在酒店用餐。”

" [ə; eɪ] [braɪtə] [ˈkʌlər] [ˈflʌdɪd] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [felt] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv]
" **A brighter color flooded into his cheeks and Louise felt that she might have**
" 一个 更亮 颜色 被淹 进入 他的 脸颊 和 路易丝 毛毡 那 她 可能 有
[bɪn] [tuː] [ʃɑːrp] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] .
been too sharp with him .
到过 也 锋利的 和 他 .
“他的脸颊泛起了红晕，路易丝觉得自己可能对他太严厉了。”

[ʃiː; ji] [ˈmɛndɪd] [ðɪs] [baɪ] [ˈædɪŋ] :
She mended this by adding :
她 已修复 这 经过 添加 :
她通过补充以下内容来弥补这一点:

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃel] [ˈroʊd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - ,
" **You may tell me how to get to the Shell Road and Mr . Silt's ,**
" 你 可能 告诉 我 如何 到 得到 到 这 壳 路 和 先生 . - ,
“请告诉我如何前往壳牌路和西尔特先生家，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] .
if you will be so kind .
如果 你 将要 是 所以 种类 .
如果您不介意的话。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æʔ; ət] [ðæt] .
" **He smiled at that .**
" 他 微笑 在 那 .
他笑了。

[ˈriːəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æʔ; ən] [ˈɔːfli] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [juːθ] !
Really , he was an awfully nice - looking youth !
真的 , 他 曾是 一个 非常 好的 - 寻找 青年 !
他真是个长相非常英俊的年轻人!

[ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪːz] [ˌbːŋʃɔːr] [ˈfɪʃərmən] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈdʒɛntlmənli] [ænd; ənd]
She had no idea that these longshore fishermen would be so gentlemanly and
她 有 不 主意 那 这些 码头工人 渔民 会 是 所以 绅士风度 和
[soʊ] [gʊd] [ˈlʊkɪŋ] .
so good looking .
所以 好的 寻找 .
她万万没想到这些岸边渔民竟然如此绅士，如此英俊。

" [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .
" **Oh , you can't miss it .**
" 哦 , 你 不能 错过 它 .
“哦，你肯定不会错过它。”

[teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [left] - [hænd] [striːt] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
Take the first left - hand street , and keep on it .
拿 这 第一的 左边 - 手 街道 , 和 保持 在 它 .
走左转的第一条街，然后一直沿着这条街走。

[ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈmərɪnərz] [ˈtʃæp(ə)] . " **Cap'n Abe's store is the only one beyond the Mariner's Chapel .** "
船长 安倍的 店铺 是 这 仅有的 一 超过 这 水手的 教堂 . "
“阿贝船长的商店是水手教堂那边唯一的一家商店。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [brɔːd] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] . **" Thank you , " she said again and mounted the broad steps of the Inn .** "
感谢 你 , " 她 说 再次 和 安装 这 广阔 步骤 的 这 客栈 .
“谢谢,”她再次说道, 然后走上客栈宽阔的台阶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈentər] [tuː] . **The young fellow hesitated as though he were inclined to enter too .**
这 年轻的 同伴 犹豫了一下 作为 尽管 他 是 倾斜 到 进入 也 .
那个年轻人犹豫了一下, 似乎也想进去。

[bʌt; bət] [wen] [ˈluːɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] **But when Louise reached the piazza and glanced quickly down at him , he**
但 什么时候 路易丝 达到 这 广场 和 瞥了一眼 迅速地 向下 在 他 , 他
[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] . **was moving on .**
曾是 移动 在 .
但当路易丝走到广场上, 匆匆瞥了他一眼时, 他已经走开了。

[ðə; ði] [kuːl] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ˈmaʊntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] **The cool interior of a broad hall with a stairway mounting out of it and**
这 凉爽的 内部的 的 一个 广阔 大厅 和 一个 楼梯 安装 出去 的 它 和
[ə; eɪ] [skriːnd] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][wʌn] [saɪd] , **a screened dining - room at one side ,**
一个 筛选 用餐 - 房间 在 一 边 ,
宽敞的大厅内部凉爽宜人, 通往大厅的楼梯和一侧带屏风的餐厅相连。

[ˈwelkəmd] [ðə; ði][gɜːrl] . **welcomed the girl .**
欢迎 这 女孩 .
欢迎这位女孩。

[ə; eɪ] [ˈbʌslɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃekt] [ˈɡɪŋəm] , **A bustling young woman in checked gingham ,**
一个 繁华 年轻的 女士 在 已检查 格子布 ,
一位身穿格子衬衫、忙碌的年轻女子,

[wɪtʃ] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈræðər] [plʌmp] [ˈfɪɡjər] **which fitted her as though it were a mold for her rather plump figure**
哪个 适配 她 作为 尽管 它 是 一个 模具 为了 她 相当 丰满 数字
, [met] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] . **, met the visitor .**
, 遇见 这 游客 .
来访者看到, 那件衣服就像是为她略显丰满的身材量身定做的一样, 非常合身。

" [haʊ] - [duː] ! **" How - do !** "
如何 - 做 !
你好!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrɪskli] . **" she said briskly .** "
她 说 轻快地 .
她干脆利落地说道。

" [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][staːp] ? " **" Go in ' to stop ? "** "
戈因 - 到 停止 ? "
“要停下来吗? ”

" ['oʊnli][fɜːr; fər] [ˈdɪnər] , " ['luːɪs] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [smaɪld] [hɜːr; həɹ] [greɪ] [aɪz]
" **Only for dinner** , " **Louise said , smiling — and when she smiled her gray eyes**
" 仅有的 为了 晚餐 , " 路易丝 说 , 微笑 — 和 什么时候 她 微笑 她 灰色的 眼睛
[meɪd] [frendz] .
made friends .
制成 朋友们 .

“只是晚餐而已,”路易丝笑着说——她笑的时候, 灰色的眼睛仿佛能与人亲近。

" [ɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .
" **Almost over** .
" 几乎 超过 .

快结束了。

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [dɪ] [juː; jʊ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
But I'll run an ' tell the cook to dish you up something hot .
但 患病的 跑步 一个 - 告诉 这 厨师 到 盘子 你 向上 某物 热的 .
“但是我会去告诉厨师给你做点热乎乎的东西。”

[kʌm] [raɪt] [ðɪs] [wei] [æn; ən] - [wɑːʃ] .
Come right this way an ' wash .
来 正确的 这 方式 一个 - 洗 .

这边过来, 洗漱一下。

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ɪts] [kuːl] .
I'll fix you a table where it's cool .
患病的使固定 你 一个 桌子 在哪里 它是 凉爽的 .

我会给你找个凉爽的地方坐下。

[ðɪs] [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][hɑːt] [deɪ] [wiːv] [hæd; həd] .
This is ' bout the first hot day we've had .
这 是 - 回合 这 第一的 热的 天 我们已经 有 .

这是我们这里今年遇到的第一个炎热天气。

[ʃiː; ji] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] ['bʌsld] [ə'wei] .
" **She showed the visitor into the dressing - room and then bustled away** .
" 她 显示 这 游客 进入 这 敷料 - 房间 和 然后 熙熙攘攘 离开 .

她把访客领进更衣室, 然后匆匆离开了。

['leɪtər] [ʃiː; ji] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['luːɪs] [eɪt] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['bɔːdəz] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑːrtɪd]
Later she hovered about the table where Louise ate , the other boarders having departed
之后 她 悬停 关于 这 桌子 在哪里 路易丝 吃 , 这 其他 寄宿生 拥有 已离开
.
.
.

后来, 其他房客都离开了, 她便在路易丝吃饭的桌子旁徘徊。

" [maɪ] ['neɪmz] ['gʌsti] ['dʌːdʒɪn] , " [ʃiː; ji] [ˌvɒlən'tiəd] .
" **My name's Gusty Durgin , " she volunteered** .
" 我的 名字 强风 杜尔金 , " 她 自愿 .

“我叫格斯蒂·杜尔金,”她主动说道。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['muːvɪn] - ['pɪktʃər] ['æktɹəsɪz] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːr; ər]['ɡoɪn] - [tuː; tə]
" **I reckon you're one o ' them movin ' picture actresses they say are goin ' to**
" 我 估计 你是 — o - 他们 移动 - 图片 女演员 他们 说 是 去 - 到
[wɜːrk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ðɪs] ['sʌməɹ] . "
work down to The Beaches this summer . "
工作 向下 到 这 海滩 这 夏天 . "
“我猜你就是那些据说今年夏天要去海滩拍电影的女演员之一吧。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['luːɪs] , ['sʌmwʌt] [ə'mjuːzd] .
" **What makes you think so ? " asked Louise , somewhat amused** .
" 什么 制作 你 思考 所以 ? " 问 路易丝 , 有些 觉得好笑 .

“你为什么这么想?”路易丝有些好笑地问道。

" [waɪ] — [juː; jʊ] ['kɪndə] [lʊk] [aɪ 'tiː] .

" **Why — you kinder look it .**
" 为什么 — 你 幼儿园 看 它 .

“为什么——你看起来更友善些。”

[aɪ][ʃʊd; jəd] [seɪ][juː; jʊ][hæd; həd] - [skriːn] [tʃɑːrm] . -

I should say you had ' screen charm . '
我 应该 说 你 有 - 屏幕 魅力 . -

应该说你很有“银幕魅力”。

[oʊ] ! [aɪ] [bɪn] ['riːdɪn] - [ʌp] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fʊks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .

Oh ! I been readin ' up about you folks for a long time back .
哦 ! 我 到过 阅读 - 向上 关于 你 各位 为了 一个 长的 时间 后退 .

哦！我很久以前就开始关注你们了。

[aɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðæt] [telz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I subscribed to The Fillum Universe that tells all about you .
我 已订阅 到 这 电影 宇宙 那 讲述 全部 关于 你 .

我订阅了“电影宇宙”，它会告诉你关于你的一切。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] ['æktɪn] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪ'self] .

I'd like to try actin ' before the cam'ra myself .
ID 喜欢 到 尝试 肌动蛋白 - 前 这 摄像头 我 .

我想亲自尝试一下在镜头前表演。

[bʌt; bət][aɪ] -

But I cal'late
但 我 -

但我打电话晚了。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] - [skriːn] [tʃɑːrm] , - " [ðə; ði] ['weɪtrəs] ['ædɪd] ['sɪriəsli] .

I ain't got much ' screen charm , ' " the waitress added seriously .
我 不是 得到 很多 - 屏幕 魅力 , - " 这 女服务员 额外 严重地 .

“我没什么‘荧幕魅力’，”女服务员严肃地补充道。

" [aɪm] [tuː] [fæt] .

" **I'm too fat .**
" 我是 也 胖的 .

我太胖了。

[ænd; ænd][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːmədi] ['pɪktʃərz] [wer] [ðə; ði][fæt] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz]

And I wouldn't do none of them comedy pictures where the fat woman always
和 我 不会 做 没有任何 的 他们 喜剧 图片 在哪里 这 胖的 女士 总是

[gets][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

gets the worst of it .
获得 这 最差 的 它 .

而且我绝对不会拍那种胖女人总是吃亏的喜剧片。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['lʌvli] ['fəʊtəgræfs] . "

But you must take lovely photographs . "
但 你 必须 拿 迷人的 照片 . "

但你一定要拍出漂亮的照片。

" [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ][duː] , " [læft] ['luːɪs] .

" **I'm not sure that I do , " laughed Louise .**
" 我是 不是 当然 那 我 做 , " 笑了 路易丝 .

“我不确定我是否真的有，”路易丝笑着说。

" [lənd] [seɪks] !

" **Land sakes !**
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] .
Course you do .
课程 你 做 .

当然会。

[ðem; ðəm][big] [aɪz] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; jəʊrn][mʌst; məst][dʒʌst] [lʊk] [fetʃ in] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
Them big eyes o ' yourn must just look fetchin ' in a picture .
他们 大的 眼睛 o - 你的 必须 只是 看 获取 - 在 一个 图片 .

你那双大眼睛在照片里一定特别迷人。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [aɪv] [ˈevər] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vi] , [hæv; həv][aɪ] , [mɪs] — — — ? "
I don't believe I've ever seen you in a movie , have I , Miss — — — ? "
我 不 相信 我已经 曾经 已见 你 在 一个 电影 , 有 我 , 错过 — — — ? "

我好像从来没在电影里见过你，是吗，小姐？

" [ˈɡreɪlɪŋ] . "
" Grayling . "
" 格雷林 . "

“灰鳉。”

" - [ˈɡreɪlɪŋ] - !
" ' Grayling ' !
" - 格雷林 - !

“格雷林！ ”

[eɪnt] [ðæt] [ˈprɪti] ?
Ain't that pretty ?
不是 那 漂亮的 ?

真漂亮啊！

" [ˈɡʌsti] [ˈdʒ:ˌdʒɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˈenviəs] [saɪ] .
" Gusty Durgin gave an envious sigh .
" 强风 杜尔金 给予 一个 羡慕 叹 .

古斯蒂·杜尔金羡慕地叹了口气。

" [ɪz][,aɪ ˈti:][jɔ:; jər] [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] , [ɔ:r][dʒʌst][jɔ:; jər] [neɪm] ? "
" Is it your honest to goodness , or just your fillum name ? "
" 是 它 你的 诚实的 到 善良 , 或者 只是 你的 电影 姓名 ? "

“这是你真实的名字，还是只是你的电影艺名？ ”

" [maɪ] - [ˈɑ:nɪst] [tu:; tə] [ˈɡʊdnəs] , - " [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [kənˈfest] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" My ' honest to goodness , ' " the visitor confessed , bubbling with laughter .
" 我的 - 诚实的 到 善良 , - " 这 游客 坦白 , 冒泡 和 笑声 .

“我的‘老天爷’，”来访者笑着坦白道。

" [lənd] [seɪks] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [ɔ:l] [raɪt] .
I should have to change mine all right .
我 应该 有 到 改变 矿 全部 正确的 .

我应该也得改一下。

[ðə; ðɪ][kɪdz][æt; ət] [sku:l] [kɔ:l][,em ˈi:] - [ˈdʌsti] [ˈɡʌdʒən] . -
The kids at school useter call me ' Dusty Gudgeon . '
这 孩子们 在 学校 用户 称呼 我 - 达斯蒂 鰕虎鱼 . -

学校里的孩子们都叫我“尘土飞扬的邋遢鬼”。

[kɔ:rs] , [maɪ] [raɪt] [ˈneɪmz] [ɔ:ˈɡʌstə] ;
Course , my right name's Augusta ;
课程 , 我的 正确的 名字 奥古斯塔 ;

当然，我的真名是奥古斯塔；

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [ri'membəz] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈenɪbə:di] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but nobody ever remembers down here on the Cape to call anybody by such a
但 无人 曾经 记得 向下 这里 在 这 岬 到 称呼 任何人 经过 这样的 一个
[bɔ:n] [neɪm] .
long name .
长的 姓名 :

但是，在科德角，没有人会记得用这么长的名字称呼别人。

[bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [hu:] [wʌz; wəz] [neɪmd] - [ˈkrɪstəfər] [kəˈlʌmbəs] [dʒɔ:rdʒ]
Useter be a boy in our school who was named ' Christopher Columbus George
用户 是 一个 男生 在 我们的 学校 WHO 曾是 命名 - 克里斯托弗 哥伦布 乔治
[ˈwa:ʃɪŋtən] [ˈmɑ:rkwɪs][di:] [læfiˈet] [ˈgæləp] . -
Washington Marquis de Lafayette Gallup . '
华盛顿 侯爵 德 拉斐特 盖洛普 . -

我们学校有个男孩名叫“克里斯托弗·哥伦布·乔治·华盛顿·拉法耶特侯爵·盖洛普”。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
His mother named him that .
他的 母亲 命名 他 那 :

这是他母亲给他取的名字。

[bʌt; bət][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - [leɪf] - — [ˈæftər] [læfiˈet] , [ji:; ji] [si:] .
But everybody called him ' Lafe ' — after Lafayette , ye see .
但 大家 称为 他 - 拉菲 - — 后 拉斐特 , 是的 看 :

但大家都叫他“拉夫”——就是取自拉斐特的名字。

" [ləend] [seɪks] !
" **Land sakes** !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [aɪ][ˈæktɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
I should just have to change my name if I acted in the pictures .
我 应该 只是 有 到 改变 我的 姓名 如果我 行动 在 这 图片 :

如果我参演了这些电影，我应该只需要改个名字就行了。

[jər; jər] - [ˈri:əl] , [tu:] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? " [pərˈsu:d] [ðɪs] [ˈweɪtrəs] [wɪð; wɪθ][hɪstriˈɑ:nɪk]
Your complexion's real , too , ain't it ? " pursued this waitress with histrionic
你的 - 真实的 , 也 , 不是 它 ? " 追击 这 女服务员 和 戏剧化的
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 :

“你的肤色也是真的，对吧？”这位女服务员带着夸张的野心追问道。

" [ˈri:əl] [ˈprɪti] , [tu:] , [ɪf] - [tɪz] [haɪ] [ˈkʌlərd] .
" **Real pretty , too , if ' tis high colored** .
" 真实的 漂亮的 , 也 , 如果 - 的 高的 有色 :

“如果是高饱和度色彩的话，也很漂亮。”

[aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
I expect you have to make up for the pictures , just the same . "
我 预计 你 有 到 制作 向上 为了 这 图片 , 只是 这 相同的 :

我想你还是得弥补那些照片造成的损失。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
" **I suppose I should** .
" 我 认为 我 应该 :

我想我应该这么做。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ək'sentʃuət] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæ,douz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
I believe it is always necessary to accentuate the lights and shadows for the
我 相信 它 是 总是 必要的 到 强调 这 灯 和 阴影 为了 这
['kæm(ə)rə] . "
camera . "
相机 . "

我认为在拍摄时，一定要强调光影效果。

" - [ək'sentʃuət] - — [jep] .
" ' Accentuate ' — yep .
" - 强调 - — 是的 .

“强调”——没错。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd] .
That's a good word .
那就是 一个 好的 单词 .

这个词用得真好。

[aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] , " [sed] ['gʌsti] .
I'll remember that , " said Gusty .
患病的 记住 那 , " 说 强风 .

“我会记住的，”格斯蒂说道。

" [ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [lɔ:ŋ] — - [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? "
" You goin ' to stay down to The Beaches long — - and will you like it ? "
" 你 去 - 到 停留 向下 到 这 海滩 长的 — - 和 将要 你 喜欢 它 ? "

“你打算在海滩那边待很久吗？你会喜欢那里吗？”

" [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ? "
" The Beaches ? "
" 这 海滩 ? "

“海滩？”

" [ðæts] [wer] [ju:l] [wɜ:rk] .
" That's where you'll work .
" 那就是 在哪里 你会 工作 .

“你将在那里工作。”

[æt; ət] [ðə; ði] - [haʊs] .
At the Bozewell house .
在 这 - 房子 .

在博泽韦尔房子里。

[swel] ['bʌŋgəloʊ] .
Swell bungalow .
膨胀 平房 .

舒适的平房。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɪg] [bʌgz] [lɪv; laɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] . "
All the big bugs live along The Beaches . "
全部 这 大的 漏洞 居住 沿着 这 海滩 . "

所有的大虫子都生活在海滩边。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɔ:t] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] , " [kən'fest] [lu:ɪs] [greɪlɪŋ] ;
" I am not sure just how long I shall stay , " confessed Louise Grayling ;
" 我 是 不是 当然 只是 如何 长的 我 将 停留 , " 坦白 路易丝 格雷林 ;

“我不确定我会待多久，”路易丝·格雷林坦白道；

" [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" but I know I am going to like it .
" 但 我 知道 我 是 去 到 喜欢 它 .

但我知道我会喜欢它的。

第二章

['kæpən] [eib]
CAP'N ABE
船长 安倍

阿贝船长

" [aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [ɡləʊb] ['peɪpər] , " ['kæpən] [eib] [əb'zɜ:rvd] ,
" **I see by the Globe paper , " Cap'n Abe observed ,**
" 我 看 经过 这 地球 纸 , " 船长 安倍 观察到 ,

“我从《环球报》上看到的,”阿贝船长说道。

['pʊʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bi'hwiskəd] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [bəʊd] ['spektəklz] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd]
pushing up from his bewhiskered visage the silver - bowed spectacles he really did
推动 向上 从 他的 有胡须的 面容 这 银 - 鞠躬 眼镜 他 真的 做过
[nɑ:t] [ni:d] ,
not need ,
不是 需要 ,

他把那副其实并不需要的银框眼镜从他长满胡须的脸上推了起来。

" [ðæt] [ðem; ðəm] ['felɜ:z] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪlbərt] [ɡɔ:nt] - [ðeɪ] [went]
" **that them fellers saved from the wreck of the Gilbert Gaunt cal'late they went**
" 那 他们 伙计们 已保存 从 这 破坏 的 这 吉尔伯特 高特 - 他们 去
[θru:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] . "
through something of an adventure . "
通过 某物 的 一个 冒险 . "

“那些从吉尔伯特·高特号沉船事故中获救的家伙们经历了一场冒险。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['kæpən][dʒəjæb] ['bi:tʃər] , " [ɪf] [ðeɪ] [si:n] [wʌt] [ðeɪ] [tel]
" **And they did , " rejoined Cap'n Joab Beecher , " if they seen ha'f what they tell**
" 和 他们 做过 , " 重新加入 船长 约阿布 比彻 , " 如果 他们 已见 半 什么 他们 告诉
[ə'baʊt] . "
about . "
关于 . "

“他们确实做到了,”乔布·比彻船长接着说,“如果他们亲眼见过他们所描述的一半的话。”

" [aɪ] [də'noʊ] , " [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [went] [ɑ:n] [rɪ'flektɪvli] ,
" **I dunno , " the storekeeper went on reflectively ,**
" 我 不知道 , " 这 店主 去 在 反思地 ,

“我不知道,”店主若有所思地继续说道。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bu:mɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
staring at a huge fishfly booming against one of the dusty window panes .
凝视 在 一个 巨大的 鱼蝇 蓬勃发展 反对 一 的 这 尘土飞扬 窗户 窗格 .

盯着一只巨大的鱼蝇,它在布满灰尘的窗玻璃上轰鸣。

" [aɪ] [də'noʊ] .
" **I dunno .**
" 我 不知道 .

我不知道。

['kæpən] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] - [em 'i:] - [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [went]
Cap'n Am'zon was tellin ' me once't about what he and two others went
船长 - 曾是 告诉 - 我 - 关于 什么 他 和 二 其他的 去
[θru:] [wɪð; wɪθ]['æftər][ðə; ði]['pəʊzi] [læs] ,
through with after the Posy Lass ,
通过 和 后 这 铭文 小姐 ,

亚马逊船长曾经跟我讲过他和另外两个人在波西小姐事件之后所经历的事情。

[aʊt][oʊ] - [ˈbæŋɡɔː] , [wʌz; wəz] [smæʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [bloʊ] [ɔːf] -
out o ' Bangor , was smashed up in a big blow off Hat'ras .
出去 o - 班戈 , 曾是 粉碎 向上 在 一个 大的 吹 离开 - .

来自班戈，在哈特拉斯附近的一场大风中被摧毁了。

[wʌt] [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊb] [ˈpeɪpər] [tel] [əˈbaʊt] [eɪnt] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [wʌt] [ˈkæpən] -
What them fellers in the Globe paper tell about ain't a patch on what Cap'n Am'zon
什么 他们 伙计们 在 这 地球 纸 告诉 关于 不是 一个 修补 在 什么 船长 -
[ˈsʌfəd] .
suffered .
遭受 .

《环球报》那些家伙报道的那些事，跟亚马逊船长遭受的苦难比起来，简直不值一提。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈtrʌblɪd] [ˈmuːvmənt] [əˈmʌŋ] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈhɪrər] .
" **There was an uncertain , troubled movement among Cap'n Abe's hearers .**
" 那里 曾是 一个 不确定 , 麻烦 移动 之中 船长 安倍的 听众 .

“在阿贝船长的听众中，出现了一种不确定、不安的情绪。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɑːpt] [dronɪŋ] .
Even the fishfly stopped droning .
甚至 这 鱼蝇 停止 无人机 .

就连鱼蝇也停止了嗡嗡叫声。

[ˈkæpən] [ˈbiːtʃər] [ləkt] [ˈlɔːŋɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [kɒd; kəd][biː; bi]
Cap'n Beecher looked longingly through the doorway from which the sea could be
船长 比彻 看起来 渴望地 通过 这 门口 从 哪个 这 海 可以 是
[əbˈzɜːrvd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈbreɪkwɔːtər] [kɔːld] " [ðə; ði] [nek] ,
observed as well as a strip of that natural breakwater called " The Neck ,
观察到 作为 出色地 作为 一个 条 的 那 自然的 防波堤 称为 " 这 脖子 ,

比彻船长深情地望着门外，从那里可以看到大海以及被称为“颈”的天然防波堤。

" [ə; eɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət] [beɪ] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **a barrier between the tumbling Atlantic and the quiet bay around which the**
" 一个 障碍 之间 这 翻滚 大西洋 和 这 安静的 湾 大约 哪个 这
[meɪn] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][set] .
main village of Cardhaven was set .
主要的 村庄 的 - 曾是 放 .

“一道屏障，将汹涌的大西洋与卡德哈文主村所在的宁静海湾隔开。”

[ɔːl][ðə; ði][ˈaɪdləz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [dʒuːn] [æftərˈnuːn] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈneɪtɪvz] .
All the idlers in the store on this June afternoon were not natives .
全部 这 惰轮 在 这 店铺 在 这 六月 下午 是 不是 本地人 .

六月的一个下午，商店里所有闲散的人都不是本地人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] — [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [tuː; tə]
There were several young fellows from The Beaches — on the Shell Road to
那里 是 一些 年轻的 伙伴们 从 这 海滩 — 在 这 壳 路 到
[wɪtʃ] [ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] .
which Cap'n Abe's store was a fixture .
哪个 船长 安倍的 店铺 曾是 一个 固定装置 .

有几个来自海滩区的年轻人——就在贝壳路上，阿贝船长的商店是那里的标志性建筑。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈsʌməɹ] [ˈrezɪdənts] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər][ˈhoʊmz]
In sight of The Beaches the wealthy summer residents had built their homes
在 视线 的 这 海滩 这 富裕 夏天 居民 有 建造 他们的 房屋
— [dˈwelɪŋz] [ˈreɪndʒɪŋ][ɪn] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [dɪˈzaɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌʃrəm] - [ruːft] [ˈbʌŋɡələʊ]
— dwellings ranging in architectural design from the mushroom - roofed bungalow
— 住宅 范围 在 建筑 设计 从 这 蘑菇 - 有顶棚 平房
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtæliən] [ˈrenəsɑːns]
to a villa in the style of the Italian Renaissance .
到 一个 别墅 在 这 风格 的 这 意大利语 复兴 .

在海滩的视野范围内，富有的避暑居民建造了他们的家园——这些住宅的建筑设计风格各异，从蘑菇屋顶的平房到意大利文艺复兴风格的别墅，应有尽有。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][aɪ] . [ˈtæp] , [ðə; ði][sɔːlt] [ˈwɔːtər] [ˈtæfi]
The villa in question had been built by I . Tapp , the Salt Water Taffy
这 别墅 在 问题 有 到过 建造 经过 我 . 塔普 , 这 盐 水 太妃糖
这座别墅是由 I. Tapp 建造的，他就是 Salt Water Taffy 的创始人。

[kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] , [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
King , and Lawford Tapp , only son of the house , was one of the audience
国王 , 和 劳福德 塔普 , 仅有的 儿子 的 这 房子 , 曾是 一 的 这 观众
[ɪn]
in
在
国王和劳福德·塔普（家中独子）是观众之一。

[ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] .
Cap'n Abe's store .
船长 安倍的 店铺 .
阿贝船长的商店。

" [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sed] ,
" Cap'n Amazon said ,
" 船长 亚马逊 说 ,
“亚马逊船长说，

" [buːmd] [ðə; ði] [ˈstɔːrki:pər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [laɪk] [ðə; ði] — " [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sed] [ðə; ði]
" boomed the storekeeper a good deal like the fishfly — " Cap'n Amazon said the
" 蓬勃发展 这 店主 一个 好的 交易 喜欢 这 鱼蝇 — " 船长 亚马逊 说 这
[ˈpoʊzi] [læs] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈkɑːrɡoʊz] - [baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kep] -
Posy Lass was loaded with lumber and her cargo's ' bout all that kep '
铭文 小姐 曾是 已加载 和 木材 和 她 货物的 - 回合 全部 那 保持 -
[hɜːr; həɹ] [əˈfloʊt] [æz; əz][fɜːr][æz; əz] -
her afloat as fur as Hat'ras .
她 漂浮 作为 毛皮 作为 - .

“店主像鱼蝇一样大声说道——”亚马逊船长说，波西小姐号装满了木材，而她的货物几乎是让她像哈特拉斯一样漂浮在水面上的全部动力。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsmæʃɪn] - [bɪɡ] [ˈsiːz] [ðæt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ˈsetld] [hɜːr; həɹ] [raɪt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd]
Then the smashin ' big seas that come aboard settled her right down like a wounded
然后 这 粉碎 - 大的 海域 那 来 船上 定居 她 正确的 向下 喜欢 一个 受伤
[dʌk] .
duck .
鸭子 .
然后，汹涌而来的巨浪让她像受伤的鸭子一样平静下来。

" [ðə; ði] [dek] [loʊd] [went] [oʊ] - [kɔːrs] ;
" The deck load went o ' course ;
" 这 甲板 加载 去 o - 课程 ;
“甲板上的货物当然都运到了；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evri,θɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [kli:nd] [ɔ:f][ðə; ði] [deks] [ðæt] [wɔrnt] ['boʊltɪd][tu:; tə] - [ɪm] .
and about ev'rything else was cleaned off the decks that warn't bolted to 'em .
和 关于 一切 别的 曾是 已清洗 离开 这 甲板 那 警告 螺栓连接 到 - 呃 .

甲板上除了螺栓固定的以外，其他所有东西都被清理干净了。

[ðə; ði] ['si:z] [rouz] [ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ɔ:f][ðə; ði][men] , [wʌn]['æftər] ['tʌðər] ,
The seas rose up and picked off the men , one after t'other ,
这 海域 玫瑰 向上 和 挑选 离开 这 男人 , 一 后 另一个 ,
海浪翻滚，将他们一个个吞噬。

[laɪk][ə; eɪ] [pɜ:sənd] [kli:n] [ɔ:f][ə; eɪ] [bi:tʃ] [plʌm] [bʊʃ] . "
like a person'd clean off a beach plum bush . "
喜欢 一个 人 干净的 离开 一个 海滩 李子 衬套 . "
就像人们清理海滩上的李子树一样。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [spʊʊk] [ʌp]['kæpən] ['bi:tʃər] , " [ɪf] [wi:; wi] [si:n] [sʌm; səm] ['weðər] - [fɔ:r]
" I shouldn't wonder , " spoke up Cap'n Beecher , " if we seen some weather ' fore
" 我 不应该 想知道 , " 辐 向上 船长 比彻 , " 如果 我们 已见 一些 天气 - 前
['mɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 .

“我倒不奇怪，”比彻船长开口说道，“如果我们在早上之前看到了一些天气状况。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][æn; ən] ['æzər] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['speklɪs]
" He was squinting through the doorway at an azure and almost speckless
" 他 曾是 眯眼 通过 这 门口 在 一个 蔚蓝 和 几乎 无斑点
[skaɪ] .
sky :
天空 .

他眯着眼睛透过门框望着蔚蓝而几乎没有一丝斑点的天空。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] [bu:ts] .
There was an uneasy shuffling of boots .
那里 曾是 一个 不安 洗牌 的 靴子 .
一阵不安的靴子挪动声响起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ['gɪɡld] .
One of the boys from The Beaches giggled .
一 的 这 男孩们 从 这 海滩 咯咯地笑 .
来自海滩乐队的其中一个男孩咯咯地笑了起来。

['kæpən] [eɪb] — [ænd; ənd][ðə; ði] — [bu:md] [ɑ:n] [tə'geðər] ,
Cap'n Abe — and the fishfly — boomed on together ,
船长 安倍 — 和 这 鱼蝇 — 蓬勃发展 在 一起 ,
阿贝船长和鱼蝇一起轰鸣着，

[ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] ['evɪdəntli] ['vɪzjuəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] ['nær,etɪd] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][hæf] -
the storekeeper evidently visualizing the scene he narrated and not the half -
这 店主 显然 可视化 这 场景 他 旁白 和 不是 这 一半 -
['laɪtɪd] [ænd; ənd] [gʊdz] - ['kraʊdɪd] [ʃɑ:p] .
lighted and goods - crowded shop .
照明 和 商品 - 挤 店铺 .
店主显然是在想象他所描述的场景，而不是那间光线昏暗、货物拥挤的店铺。

[æt; ət][ɪts] [best] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [wel] [i'lju:mind] .
At its best it was never well illumined .
在 它是最好的 它 曾是 绝不 出色地 照明 .
即使在它最好的时候，它也从未被充分照亮过。

[hæd; həd][ðə; ði] ['windʊ] [peɪnz] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ðer; ðər][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
Had the window panes been washed there was little chance of the sunshine
有 这 窗户 窗格 到过 洗过 那里 曾是 小的 机会 的 这 阳光
[ˈpenətreɪtɪŋ] [fɑ:r] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][waɪd]['ʊpən] [dɔ:r] .
penetrating far save by the wide open door .
渗透 远的 节省 经过 这 宽的 打开 门 。

如果窗户玻璃被清洗干净，除了敞开的大门之外，阳光几乎没有可能照射到室内很远的地方。

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][æz; əz][wʌn] ['entərd] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['ɔɪlskɪnz] , [stɔ:rm]
On either hand as one entered were the rows of hanging oilskins , storm
在 任何一个 手 作为 一 进入 是 这 行 的 绞刑 油布 , 风暴
[bu:ts] ,
boots ,
靴子 ,

一进门，两侧就挂着一排排油布雨衣和防风靴。

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['tʃɑ:ndləri] [ðæt] [meɪd] [ʌp]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['kæpən] [eɪbs]
miscellaneous clothing and ship chandlery that made up only a part of Cap'n Abe's
各种各样的 衣服 和 船 船舶用品店 那 制成 向上 仅有的 一个 部分 的 船长 安倍的
[stɑ:k] .
stock .
库存 。

杂物服装和船舶用品只是阿贝船长库存的一部分。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blu:] ['flænɪ] ['ʒ:ts] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] ['hæŋɡəz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ɔ:l][ðer; ðər]
There were blue flannel shirts dangling on wooden hangers to show all their
那里 是 蓝色的 绒布 衬衫 悬挂 在 木制的 衣架 到 展示 全部 他们的
[bredθ] [ʌv; əv] [ʃʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [smʊkt] - [pɜ:rl] ['bʌtnz] .
breadth of shoulder and the array of smoked - pearl buttons .
宽度 的 肩膀 和 这 大批 的 熏制 - 珍珠 按钮 。

木制衣架上挂着蓝色法兰绒衬衫，露出宽阔的肩部和一排排烟熏珍珠纽扣。

[braʊn] [ænd; ənd] [blu:] [ˌdʌŋɡə'ri] ['oʊvərɔ:lz][wɜ:r; wər] ['laɪkwaɪz] [dɪ'spleɪd] — ['grɪmli] , [laɪk] [men]
Brown and blue dungaree overalls were likewise displayed — grimly , like men
棕色的 和 蓝色的 背带裤 连体工作服 是 同样地 显示 — 阴沉地 , 喜欢 男人
['hæŋɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] .
hanging in chains .
绞刑 在 链条 。

棕色和蓝色的工装连体裤也同样被展示出来——阴森森的，就像被铁链吊着的人一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [kwaɪt]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [hæbɪ'lɪmənts] [wɒz; wəz][wʌn] [dres] [ʃɜ:rt]
At the end of one row of these quite ordinary habiliments was one dress shirt
在 这 结尾 的 一 排 的 这些 相当 普通的 服装 曾是 一 裙子 衬衫
[wɪð; wɪθ] ['pli:tɪd] ['bʊzəm][ænd; ənd] [kʌfs] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:rd] .
with pleated bosom and cuffs as stiff as a board .
和 褶皱 怀 和 袖口 作为 僵硬的 作为 一个 木板 。

在这些非常普通的服装中，有一排最下面是一件衬衫，它的胸前有褶裥，袖口硬得像木板一样。

[ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspekjuleɪtɪd] [ɑ:n] [ðæt] [ʃɜ:rt] — [haʊ] [aɪ 'ti:] [tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['kæpən]
Lawford Tapp sometimes speculated on that shirt — how it chanced to be in Cap'n
劳福德 塔普 有时 推测 在 那 衬衫 — 如何 它 偶然 到 是 在 船长
[eɪbs] [stɑ:k] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flaɪz] [hæd; həd]['teɪkən]['taɪt(ə)l]
Abe's stock and why it had hung there until the flies had taken title
安倍的 库存 和 为什么 它 有 悬挂 那里 直到 这 苍蝇 有 已采取 标题
[tu:; tə][aɪ 'ti:] !
to it !
到 它 ！

劳福德·塔普有时会琢磨那件衬衫——它怎么会碰巧出现在阿贝船长的店里，以及为什么它会一直挂在那里，直到苍蝇把它占为己有！

[ˈsentrəli] [ˈloʊkətiɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [stoʊv] ,
Centrally located was the stove ,
中心 位于 曾是 这 火炉 ,

炉灶位于中心位置，

[ɪts] [fɔːr] [ˈheviɪli] [ˈrʌstɪd] [legz] [set] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
its four heavily rusted legs set in a shallow box which was sometimes filled with
它是 四 重度 生锈的 腿 放 在 一个 浅的 盒子 哪个 曾是 有时 已填 和
[freʃ] [ˈsɔːdəst] .
fresh sawdust .
新鲜的 锯末 .

它的四条锈迹斑斑的腿放在一个浅盒子里，盒子有时会装满新鲜的锯末。

[ðə; ði] [ˈstoʊvpaɪp] , [gaɪd] [baɪ][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]
The stovepipe , guyed by wires to the ceiling , ran back to the chimney
这 烟囱管 , 盖伊 经过 电线 到 这 天花板 , 跑 后退 到 这 烟囱
[brˈhaɪnd][ˈkæpən] [eɪb] .
behind Cap'n Abe .
在后面 船长 安倍 .

烟囱管用电线固定在天花板上，一直延伸到阿贝船长身后的烟囱。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [klɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,
He stood at the one space that was kept cleared on his counter ,
他 站立 在 这 一 空间 那 曾是 保留 已清除 在 他的 柜台 ,
他站在柜台上唯一空着的位置上，

[ˈheri] [fɪsts] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ,
hairy fists on the brown ,
毛茸茸 拳头 在 这 棕色的 ,

棕色皮肤上毛茸茸的拳头，

[hækt] [plæŋk] — [ðə; ði] [ˈnɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] - [stɪk] [ænd; ænd] [ˈfæðəm] - [stɪk] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
hacked plank — the notches of the yard - stick and fathom - stick cut with a
被黑客攻击 板 — 这 缺口 的 这 院子 - 戳 和 捉摸 - 戳 切 和 一个
[ˈdʒæknaɪf] [ɑːn][ɪts] [edʒ] — [hɪz; ɪz] [peɪl] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
jackknife on its edge — his pale eyes sparkling as he talked .
折叠刀 在 它是 边缘 — 他的 苍白 眼睛 闪闪发光 作为 他 谈话 .

用刀刃在木板上刻出码尺和寻尺的刻痕——他说话时，苍白的眼睛闪闪发光。

" [ðer; ðər][fiː; fi] [ˈwɔːlə] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪtaɪm] [dɪˈzæstər] ,
" **There she wallered , " went on the narrator of maritime disaster ,**
" 那里 她 沃勒德 , " 去 在 这 旁白 的 海上 灾难 ,
“她就那样躲在墙里，”海难叙述者继续说道。

" [hɜːr; hər] [ˈkɑːrgoʊ] [held] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈrɒtɪŋ] [ˈʃiːðɪŋ] [ænd; ænd] [ˈstreɪnɪŋ] [rɪbz] .
" **her cargo held together by rotting sheathing and straining ribs .**
" 她 货物 握住 一起 经过 腐烂 护套 和 紧张 肋骨 .
“她的货物靠腐烂的外壳和摇摇欲坠的肋骨勉强支撑着。”

[fiː; fi][wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪʃræg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hændz] .
She was wrung by the seas like a dishrag in a woman's hands .
她 曾是 拧干 经过 这 海域 喜欢 一个 抹布 在 一个 女性的 双手 .
她被大海拧得像女人手中的抹布一样。

[fiː; fi][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [weɪvz] ; [fiː; fi] [bɔːrd] [θruː] - [ɪm] . -
She no longer mounted the waves ; she bored through ' em . '
她 不 更长 安装 这 波浪 ; 她 无聊的 通过 - 呃 . -
她不再乘风破浪，而是劈波斩浪。

[twʌz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [taɪm] — [tuː; tə] [hɪr] [ˈkæpən] - [tel] [aɪˈtiː] . "
Twas a serious time — to hear Cap'n Am'zon tell it . "
那是 一个 严肃的 时间 — 到 听到 船长 - 告诉 它 . "
听亚马逊船长说，那段时间形势严峻。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hɑ:] - [bɪn] , [eɪb] , " [mɪlt] ['beɪkər] [pʊt] [ɪn] ['heɪstɪli] .
" **I guess it must ha ' been , Abe , " Milt Baker put in hastily .**
" 我 猜测 它 必须 哈 - 到过 , 安倍 , " 米尔特 贝克 放 在 草草 .

“我想肯定是的，艾布，”米尔特·贝克急忙插话道。

" [gɪmi] [ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - [ðæt] [braʊn] [mju:l] ['tʃu:ɪn] - - . "
" **Gimme a piece o ' that Brown Mule chewin ' tobacker .** "
" 给我 一个 片 o - 那 棕色的 骡子 咀嚼 - - . "

“给我来一块棕色骡子牌嚼烟斗。”

" [aɪl] [sel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ji:; ji] , [mɪlt] , " [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [sed] ['dʒentli] ,
" **I'll sell it to ye , Milt , " the storekeeper said gently ,**
" 患病的 卖 它 到 是的 , 米尔特 , " 这 店主 说 轻轻地 ,

“我卖给你，米尔特，”店主温和地说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] ['ʃoʊkərs] .
with his hand on the slide of the cigar and tobacco showcase .
和 他的 手 在 这 滑动 的 这 雪茄 和 烟草 展示 .

他的手放在雪茄和烟草展示柜的滑轨上。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mɪlt] ['boʊldli] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd]
" **That's what I mean , " rejoined Milt boldly , fishing in his pocket for the required**
" 那就是 什么 我 意思是 , " 重新加入 米尔特 大胆地 , 钓鱼 在 他的 口袋 为了 这 必需的

[ˈnɪk(ə)l] .

nickel .
镍 .

“我的意思就是这样，”米尔特大胆地回答道，一边在口袋里摸索着所需的五分钱。

" [fɔ:r; fər] [fɔ:r'tɪ:n] [deɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['poʊzi] [læs] [wʌz; wəz] ['draɪvɪn] - [ɔ:f] [ɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [æn; ən] ['i:stərli]
" **For fourteen days while the Posy Lass was drivin ' off shore before an easterly**
" 为了 十四 天 尽管 这 铭文 小姐 曾是 驾驶 - 离开 支撑 前 一个 东风

[geɪl] ,
gale ,
大风 ,

“在东风肆虐的十四天里，波西小姐号一直在近海航行，

[ˈkæpən] - [æn; ən] - [tu:] [ˈʌðər] , [læf] [tu:; tə] [ðə; ði] [stʌmp] [oʊ] - [ðə; ði] - ,
Cap'n Am'zon an ' two others , lashed to the stump o ' the fo'mast ,
船长 - 一个 - 二 其他的 , 鞭打 到 这 树桩 o - 这 - ,

阿姆森船长和另外两人被绑在桅杆残端上。

[eks] - ['ɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [foʊm] [æn; ən] - [spju:m] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [pɪklɪn] - - [ɪm] [evrɪ]
ex - isted in a smother of foam an ' spume , with the waves picklin ' ' em ev'ry
前任 - 列表 在 一个 窒息 的 泡沫 一个 - 泡沫 , 和 这 波浪 泡菜 - - 呃 每一个

[fju:] ['mɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

他们生活在泡沫和浪花之中，每隔几分钟就被海浪拍打一番。

[ænd; ənd] [faɪv] [rɔ:] - [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] - - [taɪm] ! "
And five raw potatoes was all they had to eat in all that endurin ' time ! "
和 五 生的 - 曾是 全部 他们 有 到 吃 在 全部 那 - - 时间 ! "

在漫长的煎熬中，他们只吃到了五个生土豆！

" [faɪv] [pə'tetoz] ?
" **Five potatoes ?**
" 五 土豆 ?

五个土豆？

" ['lɒfə-d] ['tæp] [kraɪd] .
" **Lawford Tapp cried .**
" 劳福德 塔普 哭 .

劳福德·塔普哭了。

" [fɔːr; fər] [θriː] [men] ?
" For three men ?
" 为了 三 男人 ?

“三个男人？ ”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [fɔːr'tiːn] [deɪz] ?
" And for fourteen days ?
" 和 为了 十四 天 ?

持续十四天？

[gʊd] - [naɪt] !
" Good - night !
" 好的 - 夜晚 !

晚安！

" ['kæpən] [eɪb] [stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv]
" Cap'n Abe stared at him for a moment , his eyes holding sparks of
" 船长 安倍 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 他的 眼睛 保持 火花 的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

“阿贝船长盯着他看了一会儿，眼中闪过一丝愤慨。

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtɑːrtli] , " [juː; jʊ][fʊd; fəd] [hɪr] ['kæpən] - [hɪm'self] [tel] [aɪ 'tiː] .
" Young man , he said tartly , you should hear Cap'n Am'zon himself tell it .
" 年轻的 男人 , " 他 说 酸涩的 , " 你 应该 听到 船长 - 他自己 告诉 它 .

“年轻人，”他尖刻地说，“你应该听听亚马逊船长自己怎么说。”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [kæst][noʊ] [daʊts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
You wouldn't cast no doubts upon his statement .
你 不会 投掷 不 疑虑 之上 他的 陈述 .

你不会对他的说法有任何怀疑。

" ['kæpən][ˈdʒəjæb] [snɔːtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡen] .
" Cap'n Joab snorted and turned his back again .
" 船长 约阿布 哼了一声 和 转向 他的 后退 再次 .

乔布船长哼了一声，又转过身去。

[jʌŋ] [ˈtæp] [felt] [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] .
Young Tapp felt somewhat abashed .
年轻的 塔普 毛毡 有些 羞愧 .

年轻的塔普感到有些尴尬。

" [jes] , [sɜːr] ! " [prəˈsiːdɪd] ['kæpən] [eɪb] [huː] [ˈseldəm] [lɔːst][ðə; ðɪ] [θred] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Yes , sir ! he proceeded Cap'n Abe who seldom lost the thread of one of his
" 是的 , 先生 ! " 继续 船长 安倍 WHO 很少 丢失的 这 线 的 一 的 他的
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

“是的，先生！”阿贝船长继续说道，他很少会讲错故事。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðæt] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðem; ðəm]
" they was lashed to that stump of a mast and they lived on them
" 他们 曾是 鞭打 到 那 树桩 的 一个 桅杆 和 他们 居住地 在 他们
- [ˈskreɪpɪŋ] - [ɪm] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈiːθ] - [naɪvz] ,
potaters — scraping 'em fine with their sheath - knives ,
- — 刮擦 - 呢 美好的 和 他们的 鞘 - 刀具 ,

“他们被绑在桅杆的残桩上，靠着那些土豆为生——用鞘刀把土豆刮得干干净净。”

[ænd; ənd] - - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] .
and husbandin ' 'em like they was jewels .
和 - - 呢 喜欢 他们 曾是 珠宝 .

像对待珠宝一样呵护她们。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [went] [mæd] . "
 One of 'em went mad . "
 一 的 - 呃 去 疯狂的 . "

其中一人疯了。

" [wʌn] [oo] - [ðə; ði] - ? " [gɑ:spt] [æ'mi:,ɛl] [pə:'dju:] .
 " **One o ' the potatoes ? " gasped Amiel Perdue .**
 " 一 o - 这 - ? " 倒吸一口气 阿米尔 珀杜 .
 " 其中一个土豆？ " 阿米尔·珀杜喘着气说。

" [hu:] [went] ['kreizi] — [jʊr; jər] ['brʌðər] , ['kæpən] [eib] ?
 " **Who went crazy — your brother , Cap'n Abe ?**
 " WHO 去 疯狂的 — 你的 兄弟 , 船长 安倍 ?
 " 谁疯了——是你哥哥，阿贝船长吗？ "

" [mɪlt] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
 " **Milt asked cheerfully .**
 " 米尔特 问 愉快地 .
 米尔特兴高采烈地问道。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skwɒndəd] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
 He had squandered a nickel in trying to head off the flow of the
 他 有 挥霍 一个 镍 在 尝试 到 头 离开 这 流动 的 这
 [-] ['stɔ:ri] ,
 storekeeper's story ,
 店主的 故事 ,
 他为了阻止店主继续讲下去，浪费了一枚五分钱。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdʒ] [ðə; ði] [braʊn] [mju:l] .
 and felt that he was entitled to something besides the Brown Mule .
 和 毛毡 那 他 曾是 标题 到 某物 除了 这 棕色的 骡子 .
 他觉得自己除了那匹棕色骡子之外，还应该有别的东西。

['kæpən] [eib] [kept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ə'pærəntli] [ʌn'rʌfld] :
 Cap'n Abe kept to his course apparently unruffled :
 船长 安倍 保留 到 他的 课程 显然 镇定自若 :
 阿贝船长似乎并未受到影响，继续按原计划航行：

" ['kæpən] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [læʃ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃæp] — ['hɑ:nz, 'hænz][æn; ən] - [fi:t]
 " **Cap'n Am'zon an ' the other feller lashed the poor chap — han's an ' feet**
 " 船长 - 一个 - 这 其他 伙计 鞭打 这 贫穷的 小伙子 — 韩的 一个 - 脚
 — [ænd; ənd][soʊ] [kep] - [him; ɪm][frʌm; frəm] ['ɡɔɪn] - ['oʊvərbɔ:rd] .
 — **and so kep ' him from goin ' overboard .**
 — 和 所以 保持 - 他 从 去 - 落水 .
 “亚马逊船长和另一个家伙鞭打那个可怜的家伙——手和脚——这样就阻止他掉下船了。”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] - - [ə; eɪ] - [ækt]['æftər][ɔ:l] .
 But mebbe ' twarn't a marciful act after all .
 但 也许 - - 一个 - 行为 后 全部 .
 但也许这终究不是什么善举。

[wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['reskju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pouzi] [læs] , [hɜ:r; hər] [deks] [ə'wɔ:ʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
 When they was rescued from the Posy Lass , her decks awash and her
 什么时候 他们 曾是 获救 从 这 铭文 小姐 , 她 甲板 淹没 和 她
 ['sloʊli] ['breɪk,ɪn] - [ʌp] ,
 slowly breakin ' up ,
 缓慢地 打破 - 向上 ,
 当他们从“波西小姐号”上获救时，她的甲板已被海水淹没，船体也正在慢慢解体。

[ðer; ðər] [wɔrnt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['felər] [ðæt] [hæd; həd] [bɔ:st][hɪz; ɪz][maɪnd] .
 there warn't nothing could be done for the feller that had lost his mind .
 那里 警告 没有什么 可以 是 完毕 为了 这 伙计 那 有 丢失的 他的 头脑 .
 对于那个失去理智的人，已经无能为力了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ˈstreɪtəweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkreɪzi] - [ˈhaʊs] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt][tuː; tə][pɔːrt] .
He was put straightaway into a crazy - house when they got to port .
他 曾是 放 马上 进入 一个 疯狂的 - 房子 什么时候 他们 得到 到 港口 .
他们一到港口，他就被直接送进了精神病院。

" [naʊ] , [ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪlbərt] [ɡɔːnt] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [θruː] [ˈnɑːθɪn] - [laɪk]
" Now , them fellers saved from the Gilbert Gaunt didn't go through nothin ' like
" 现在 , 他们 伙计们 已保存 从 这 吉尔伯特 高特 没有 去 通过 什么也没有 - 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“那些从吉尔伯特·高特号上获救的人可没经历过那种事。”

[aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
it stands to reason .
它 站立 到 原因 .
这是合乎逻辑的。

[ˈkæpən] - — —
Cap'n Am'zon — —
船长 - — —
亚马逊船长——

" [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈsaɪd] [ˈkæpən][ˈdʒəjæb] , [huːz] [ˈdiːpli]
" Lawford Tapp was gazing out of the door beside Cap'n Joab , whose deeply
" 劳福德 塔普 曾是 凝视 出去 的 这 门 旁 船长 约阿布 , 谁 深
[tænd] ,
tanned ,
晒黑的 ,
劳福德·塔普正站在乔布船长身旁，望着门外，乔布船长皮肤黝黑，

[ˈwɪskər] - [frɪndʒd] [ˈkɑʊntənəns] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
whisker - fringed countenance wore an expression of disgust .
胡须 - 流苏 面容 穿着 一个 表达 的 厌恶 .
长满胡须的脸上带着厌恶的表情。

" [aɪ] [dɪˈkler] !
" I declare !
" 我 宣布 !
我宣布！

[aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I'd love to see this wonderful brother of his .
ID 爱 到 看 这 精彩的 兄弟 的 他的 .
我很想见见他这位很棒的兄弟。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He must have
他 必须 有
他一定有

[ˈbærən][ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði][poust] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwɪspəd] .
Baron Munchausen lashed to the post , " the young man whispered .
男爵 孟乔森综合征 鞭打 到 这 邮政 , " 这 年轻的 男人 低声说道 .
“蒙乔森男爵被绑在柱子上，”年轻人低声说道。
" [ˈnevər] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] [ˈfelər] , " [ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [rɪˈflektɪd] .
" Never heard tell of that Munchausen feller , " Cap'n Joab reflected .
" 绝不 听到 告诉 的 那 孟乔森综合征 伙计 , " 船长 约阿布 反映 .
“我从没听说过那个患有孟乔森综合症的人，”乔布船长沉思道。

" ['rekən] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪl][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [pɔːrts] .
" **Reckon** **he** **didn't** **sail** **from** **any** **of** **the** **Cape** **ports** .
" 估计 他 没有 帆 从 任何 的 这 岬 端口 :

“我估计他没有从好望角的任何港口出发。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第2/15页

[bʌt; bət][juː; jʊ][lɛt] [eɪb] [tɛl] [aɪ 'tiː] , ['kæpən] -
But you let Abe tell it , Cap'n Am'zon
但 你 让 安倍 告诉 它 , 船长 -

但你还是让亚伯来讲述吧，亚马逊船长

[sɪlt] [ɪz][ðə; ði] ['grɛtɪst] ['nævɪɡɪtər][æn; ən] - [hæz; həz][ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː] - [ʌv; əv]
Silt is the greatest navigator an ' has the rip - snortin'est adventoors of
淤泥 是 这 最 航海家 一个 - 有 这 撕裂 - - 的
[ˈeri] [di:p] - ['bɑːtəm] ['seɪlər] [ðæt] ['evər] [tʃɔːd] [sɔːlt] ['hɑːs] . "
airy deep - bottom sailor that ever chewed salt hoss . "
轻盈的 深的 - 底部 水手 那 曾经 咀嚼 盐 霍斯 . "

淤泥是最伟大的航海家，也是有史以来最勇敢、最富冒险精神的深海水手，他们曾吞噬过咸水马。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Did you ever see him ?
" 做过 你 曾经 看 他 ? "

你见过他吗？

" ['lɒfəd] [æskt] .
" Lawford asked .
" 劳福德 问 .

劳福德问道。

" [siː] [huː] ? "
" See who ? "
" 看 WHO ? "

“看到谁了？ ”

" ['kæpən]['æməzɑːn] ? "
" Cap'n Amazon ? "
" 船长 亚马逊 ? "

“亚马逊船长？ ”

" [noʊ] . [aɪ] ['dɪdnt] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] .
" No . I didn't never see him .
" 不 . 我 没有 绝不 看 他 .

“不，我从来没见过他。”

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːrd] ['kæpən] [eɪb] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['stændɪn] - [ɔːf][æn; ən] - [ɑːn][æz; əz][jiː; ji] [maɪt]
But I've heard Cap'n Abe talk about him — standin ' off an ' on as ye might
但 我已经 听到 船长 安倍 讲话 关于 他 — 替身 - 离开 一个 - 在 作为 是的 可能
[seɪ] — [fɔːr; fər] ['twenti] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] . "
say — for twenty year and more . "
说 — 为了 二十 年 和 更多的 . "

但我听阿贝船长断断续续地谈论他，已经二十多年了。

" [ɑːd] [juː; jʊ]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? "
" Odd you never met him , isn't it ? "
" 奇怪的 你 绝不 遇见 他 , 不是 它 ? "

“真奇怪，你竟然从来没见过他，不是吗？ ”

" [noʊ] . [aɪ] ['nevər] ['hæpənd] [ɑːn]['kæpən] - [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siː] - ['fɛrɪn] - .
" No . I never happened on Cap'n Am'zon when I was sea - farin ' .
" 不 . 我 绝不 发生 在 船长 - 什么时候 我 曾是 海 - 法林 - .

“不，我出海的时候从来没遇到过亚马逊船长。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə] - [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . "
And he ain't never been to Cardhaven to my knowledge ."
和 他 不是 绝不 到过 到 - 到 我的 知识 :

据我所知，他从来没去过卡德海文。

" ['nevər] [bɪn] [hɪr] ? " ['mɜ:mɜ:d] ['bɪfɜ:d] ['tæp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
" **Never been here ?** " **murmured Lawford Tapp more than a little surprised .**
" 绝不 到过 这里 ? " 低声说道 劳福德 塔普 更多的 比 一个 小的 惊讶 :

“你以前没来过这里？”劳福德·塔普喃喃自语，语气中带着几分惊讶。

" ['wɔznt] [hi:; hi][bɔ:rn][ænd; ʌnd] [brɔ:t] [ʌp] [hɪr] ? "
" **Wasn't he born and brought up here ?** "
" 不是 他 出生 和 带来 向上 这里 ? " :

“他不是在这里出生长大的吗？”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 :

“不。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ˈkæpən] [eɪb] .
Neither was Cap'n Abe .
两者都不 曾是 船长 安倍 :

阿贝船长也不是。

[ðə; ði] [sɪlts] ['flɜ:rɪ] , [æz; əz][ji:; ji] [maɪt] [seɪ] — [ɔ:r] ,
The Silts flourish , as ye might say — or ,
这 淤泥 繁荣 , 作为 是的 可能 说 — 或者 ,

正如你们所说，淤泥生长茂盛——或者，

- [ɔ:r] [ðə; ði] [fæmli] [sɔ:rt][oʊ] - ['pi:təd] [aʊt] — [daʊn] [nu:] ['bedfərd] [wei] .
useter ' fore the fam'ly sort o ' petered out — down New Bedford way .
用户 - 前 这 家庭 种类 o - 彼得 出去 — 向下 新的 贝德福德 方式 :

在家庭关系逐渐消失之前——沿着新贝德福德路。

[ˈkæpən] [eɪb] [kʌm] [hɪr] ['twenti] - [ɑ:d] [jɪr] [bæk] [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd] [ðɪs] [stɔ:r] .
Cap'n Abe come here twenty - odd year back and opened this store .
船长 安倍 来 这里 二十 - 奇怪的 年 后退 和 打开 这 店铺 :

二十多年前，阿贝船长来到这里，开了这家店。

[ˈhi:z] [æz; əz][sɔ:lt][æz; əz] [ðoʊ] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['hædəkər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wi:n] .
He's as salt as though he'd been a haddock since he was weaned .
他是 作为 盐 作为 尽管 他会 到过 一个 Haddock 自从 他 曾是 断奶 :

他就像从断奶起就是个黑线鳕一样，浑身上下都透着一股狠劲儿。

[bʌt; bət][ˈhi:z] ['ɔ:lweɪz] [stʌk] ['maɪti] [kloʊz] [ɪnˈʃɔ:r] .
But he's always stuck mighty close inshore .
但 他是 总是 卡住 强大的 关闭 近岸 :

但他总是被困在离岸边很近的地方。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][boʊt] — - [septɪn] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɔ:ri] ['fɪʃɪn] - [fɔ:r; fər][ˈtɒmkɒd] [ɪn]
Nobody ever seen him in a boat — ' ceptin ' out in a dory fishin ' for tomcod in
无人 曾经 已见 他 在 一个 船 — - ceptin - 出去 在 一个 多莉 钓鱼 - 为了 汤姆鳕鱼 在

[ðə; ði] [beɪ] ,
the bay ,
这 湾 ,

除了在海湾里划着小艇钓鳕鱼之外，没人见过他坐船。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ə; eɪ] ['maɪti] - [deɪ] [æt; ət] [ðæt] . "
and on a mighty ca'm day at that ."
和 在 一个 强大的 - 天 在 那 :

而且那天还是个阳光灿烂的日子。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ'ti:] [kʌm] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['kæptɪn] , [ðen] ?
" **How does it come that he is called captain , then ?**
" 如何 做 它 来 那 他 是 称为 队长 , 然后 ?

“那么，他为什么会被称作队长呢？”

" ['lɒfəd] [æskt] , [ɪm'prest] [baɪ]['kæpən] ['bi:tjəz] [skɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] .
" **Lawford asked , impressed by Cap'n Beecher's scorn of the storekeeper .**
" 劳福德 问 , 印象深刻 经过 船长 比彻的 轻蔑 的 这 店主 .
“劳福德问道，他对比彻船长轻蔑店主的态度印象深刻。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'flektɪd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['wɜ:rkɪŋ] [spæz'mɑ:dɪkli] .
The captain reflected , his jaws working spasmodically .
这 队长 反映 , 他的 下颚 在 职的 间歇性地 .
船长沉思着，下巴微微抽动着。

" [ɪts] ['i:zi] - ['nɔ:] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['skɪpəz] ['taɪ(ə)l] [bɔ:ŋɔ:r] .
" **It's easy ' nough to pick up skipper's title longshore .**
" 它是 简单的 - 足够了 到 挑选 向上 船长的 标题 码头工人 .
“在码头工作，很容易就能拿到船长头衔。”

- [moʊst] [ev.jɪ] [mæn] [oʊnz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ;
' **Most ev'ry man owns some kind of a boat ;**
- 最多 每一个 男人 拥有 一些 种类 的 一个 船 ;
几乎每个男人都拥有一艘船；

[ænd; ænd][oʊ] - [kɔ:rs] [ə; eɪ]['mænz]['kæpən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑ:ft] — [ɔ:r] - ['dɔ:tər] [bi:; bi] .
and o ' course a man's cap'n of his own craft — or ' daughter be .
和 o - 课程 一个 男人的 船长 的 他的 自己的 工艺 — 或者 - 女儿 是 .
当然，他自己就是自己事业的掌舵人——或者女儿。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [eɪb] [sɪlt] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['taɪ(ə)l] ['ɑ:nɪst] - ['nɔ:] . "
But I reckon Abe Silt aimed his title honest ' nough . "
但 我 估计 安倍 淤泥 旨在 他的 标题 诚实的 - 足够了 . "
但我认为阿贝·西尔特的标题用得还算诚实。

" [haʊ] ? " ['ɜ:dʒd] ['lɒfəd] .
" **How ? " urged Lawford .**
" 如何 ? " 敦促 劳福德 .

“怎么做？”劳福德追问道。

" [wen] [eɪb] ['fʌst] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] - [θri:] ['rekɪŋ]
" **When Abe fust come here to Cardhaven there was still two - three wrecking**
" 什么时候 安倍 fust 来 这里 到 - 那里 曾是 仍然 二 - 三 破坏
- [left] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] .
comp'nies left on the Cape .
- 左边 在 这 岬 .
“当亚伯拉罕·林肯刚来到卡德黑文时，开普敦上还剩下两三家拆船公司。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

- [teɪnt] [bɪn] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] - - [rekt] [ðə; ði] ['meri] ['bensn] [ðæt] [went]
' **tain't been ten years since the Paulmouth Comp'ny wrecked the Mary Benson that went**
- 污点 到过 十 年 自从 这 - - 损毁 这 玛丽 本森 那 去
[ɑ:ntə]['sændərz] [ri:f] [ɔ:l]['stændɪn] - .
onto Sanders Reef all standin ' .
到 桑德斯 礁 全部 替身 - .
距离保尔茅斯公司撞沉玛丽·本森号沉没，船体仍然屹立在桑德斯礁上，至今还不到十年。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [spek] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dʒɑ:b] , [tu:] .

They made a good speck out o ' the job , too .
他们 制成 一个 好的 斑点 出去 o - 这 工作 , 也 .

他们也把这份工作做得相当不错。

" [ˈwɔl] , [eɪb] [bɔ:t] [ˈɪntu:] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] - — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈstɑ:khoʊldər] , [ɪn]
" Wal , Abe bought into one o ' the comp'nies — was the heaviest stockholder , in
" 沃尔 , 安倍 买 进入 — o - 这 - — 曾是 这 最重 股东 , 在
[ˈfæk] - , [soʊ] - [wʌz; wəz] [ˈkæpən] .
fac ' , so nat'rally was cap'n .
脸 - , 所以 - 曾是 船长 .

“沃尔，亚伯入股了其中一家公司——事实上，他是最大的股东，所以自然而然地，他是船长。”

[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈhedɪd] [noʊ] [kru:] — [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [ˈevər] [hɜ:rd] [ɑ:n] .
He never headed no crew — not as I ever heard on .
他 绝不 标题 不 全体人员 — 不是 作为 我 曾经 听到 在 .

他从未领导过任何团队——至少我从未听说过。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ˈkɪndər] [stʌk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [dɪˈspju:t] [eɪb] [laɪks] [aɪ ˈti:] . "
But the title kinder stuck ; and I don't dispute Abe likes it . "
但 这 标题 幼儿园 卡住 ; 和 我 不 争议 安倍 点赞 它 . "

但“幼儿园”这个称号就这么定了下来；而且我也不否认安倍喜欢这个称号。

" [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] — [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈæməzɑ:n] ?
" But about his brother — this Captain Amazon ?
" 但 关于 他的 兄弟 — 这 队长 亚马逊 ?

“但是他的兄弟——这位亚马逊队长呢？ ”

" [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈkæpən] [ˈdʒəjæb] [ˈbi:tjərz] [dʒɔ:ɪ] , [kli:n] [ˈjeɪvn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskər] , [lʊkt]
" The line of Cap'n Joab Beecher's jaw , clean shaven above his whisker , looked
" 这 线 的 船长 约阿布 比彻的 颚 , 干净的 剃光 多于 他的 胡须 , 看起来
[ˈveri] [ɡrɪm] [ɪnˈdi:d] ,
very grim indeed ,
非常 严峻 的确 ,

“乔布·比彻船长的下巴线条，胡须上方刮得干干净净，看起来确实非常严肃。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wæɡd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .
and he wagged his head slowly .
和 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [oʊ] - [ˈkæpən] [eɪbs] ,
" I don't know what to make of all this talk o ' Cap'n Abe's ,
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 全部 这 讲话 o - 船长 安倍的 ,

“我不知道该如何看待所有关于阿贝船长的传言，”

" [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [enɪɡˈmætɪkəl] [rɪˈplaɪ] .
" was his enigmatical reply .
" 曾是 他的 神秘的 回复 .

这是他意味深长的回答。

[ˈlɒfɜ:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [geɪz] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər] .
Lawford turned to gaze curiously at the storekeeper .
劳福德 转向 到 目光 奇怪的是 在 这 店主 .

劳福德转过头，好奇地打量着店主。

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊkt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:l] [ˈfleɪvər] , [dɪd] [ˈkæpən] [eɪb] [sɪlt] ,
He certainly looked to be of a salt flavor , did Cap'n Abe Silt ,
他 当然 看起来 到 是 的 一个 盐 味道 , 做过 船长 安倍 淤泥 ,

阿贝·西尔特船长看起来确实很有咸味。

[ðoʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [ʌv; əv] [ðɪs]
though so many of his years had been spent behind the counter of this
尽管 所以 许多 的 他的 年 有 到过 花费 在后面 这 柜台 的 这
[ˈɡluːmi] [ænd; ænd] ['klʌtəd] [ʃɑːp] .
gloomy and cluttered shop .
阴沉 和 杂乱 店铺 .

尽管他多年来一直待在这家阴暗杂乱的商店柜台后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [nɔːr] [kə'mændɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .
He was not a large man , nor commanding to look upon .
他 曾是 不是 一个 大的 男人 , 也不 指挥 到 看 之上 .
他身材并不高大，相貌也不威严。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [maɪld][fɔːr; fər] [ðæt] — [seɪv] [wen] , [pər'hæps] ,
His eyes were too mild for that — save when , perhaps ,
他的 眼睛 是 也 温和的 为了 那 — 节省 什么时候 , 也许 ,
他的眼神太过温和，不至于那样——除非，或许，

[hiː; hi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] ['kæpən]['æməzɑːn]
he grew excited in relating one of his interminable stories about Cap'n Amazon
他 生长 兴奋的 在 相关 一 的 他的 没完没了 故事 关于 船长 亚马逊
.
.
.

他兴致勃勃地讲述着他那些没完没了的关于亚马逊船长的故事。

['kæpən]['æməzɑːn][sɪlt] , [aɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [siː] [ænd; ænd][lənd] [ðæt] [ə; eɪ]
Cap'n Amazon Silt , it seemed , had been everything on sea and land that a
船长 亚马逊 淤泥 , 它 似乎 , 有 到过 一切 在 海 和 土地 那 一个
['mæɪnənər][kʊd; kəd][biː; bi] .
mariner could be .
水手 可以 是 .

亚马逊淤泥船长似乎在海上和陆地上都做过一个水手所能做的一切。

[noʊ]['rouməns][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] [siː] - ['ɡoʊɪŋ] ,
No romance of the sea , or sea - going ,
不 浪漫 的 这 海 , 或者 海 - 去 ,
没有关于大海或航海的浪漫情调。

[wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kæpt] [baɪ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['kæpən]['æməzɑːnɪz]
was too remarkable to be capped by a tale of one of Cap'n Amazon's
曾是 也 卓越 到 是 封顶 经过 一个 故事 的 一 的 船长 亚马逊的
[ɪks'piəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

这件事太精彩了，不能仅仅用亚马逊船长的经历来概括。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ænd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənɪŋz] ,
Some of these stories of wild and remarkable happenings ,
一些 的 这些 故事 的 荒野 和 卓越 事件 ,
这些故事中有些讲述了离奇古怪的事件，

[ðə; ði] ['stɔːrki:pər] [hæd; həd][tuʊld]['oʊvər][ænd; ænd]['oʊvər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θredber] .
the storekeeper had told over and over again until they were threadbare .
这 店主 有 讲述 超过 和 超过 再次 直到 他们 是 破旧的 .
店主一遍又一遍地讲述，直到他们把书都读得破烂不堪。

['kæpən] [eɪbs] [braʊn] , [ɡreɪ] - [striːkt] [bɪrd] [swept] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒɜːrzi] .
Cap'n Abe's brown , gray - streaked beard swept the breast of his blue jersey .
船长 安倍的 棕色的 , 灰色的 - 条纹 胡须 扫荡 这 胸部 的 他的 蓝色的 球衣 .
阿贝船长的棕色胡须夹杂着灰色，垂到他蓝色球衣的胸前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [siːn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was seldom seen without a tarpaulin on his head ,
他 曾是 很少 已见 没有 一个 篷布 在 他的 头 ,
人们很少看到他头上不盖着一块油布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [æz; əz] [ber] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːrks] [tuːθ]
and this had made his crown as bare and polished as a shark's tooth
和 这 有 制成 他的 王冠 作为 裸 和 抛光 作为 一个 鲨鱼的 齿
.
.
.

这使得他的王冠像鲨鱼牙齿一样光秃秃、光滑无比。
[ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrzi][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [θɪn] [ɔːr] [diːp] - [ˈtʃestɪd] ,
Under the bulk of his jersey he might have been either thin or deep - chested ,
在下面 这 大部分 的 他的 球衣 他 可能 有 到过 任何一个 薄的 或者 深的 - 胸部 ,
透过厚重的球衣，他可能身材偏瘦，也可能胸肌发达。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈiːzəli] [dʒʌdʒ] .
for the observer could not easily judge .
为了 这 观察员 可以 不是 容易地 法官 .
因为观察者很难做出判断。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [sɔː] [ðə; ði] [-] [sliːvz] [roʊld] [ʌp][ɔːr][ðə; ði] [θroʊt] - [lætʃ] [ʌv; əv]
And nobody ever saw the storekeeper's sleeves rolled up or the throat - latch of
和 无人 曾经 锯 这 店主的 袖子 滚动 向上或者 这 喉 - 门锁 的
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ˈoʊpən] .
his shirt open .
他的 衬衫 打开 .

而且从来没有人见过店主卷起袖子，或者敞开衬衫的领口。
[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] (
Despite the fact that he held a thriving trade in his store on the Shell Road (
尽管 这 事实 那 他 握住 一个 熙 贸易 在 他的 店铺 在 这 壳 路 (
[ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈsiːz(ə)n]) [ˈkæpən] [eɪb] [lɪvd] [ɪmˈfætɪkli] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf] .
especially during the summer season) Cap'n Abe lived emphatically a lonely life .
尤其 期间 这 夏天 季节) 船长 安倍 居住地 强调地 一个 孤独 生活 .
尽管他在壳牌路上的商店生意兴隆（尤其是在夏季），但阿贝船长却过着孤独的生活。

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] - [ˈrezɪdəns] [ment] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] - [foʊk] .
Twenty years ' residence meant little to Cardhaven folk .
二十 年 - 住宅 意思是 小的 到 - 民间 .
对于卡德哈文的居民来说，二十年的居住时间并不算什么。

[ˈkæpən] [eɪb] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən][aʊtˈsaɪdər][tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkloʊsli] [ˈmæriɪd] [ænd; ənd]
Cap'n Abe was still an outsider to people who were so closely married and
船长 安倍 曾是 仍然 一个 局外人 到 人们 WHO 是 所以 密切 已婚 和
[ɪntəˈmæriːd] [ðæt] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ([nɑːt] [kaʊntɪŋ]
intermarried that every human being within five miles of the Haven (not counting
近亲结婚 那 每一个 人类 存在 之内 五 英里 的 这 避风港 (不是 计数
[ðə; ði] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz]) [kʊd; kəd] [ˈɑːnɪstli] [kɔːl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌz(ə)n]
the aristocrats of The Beaches) could honestly call each of the others cousin
这 贵族 的 这 海滩) 可以 诚实地 称呼 每个 的 这 其他的 表哥
[ɪn][sʌm; səm] [drɪˈɡriː] .
in some degree .
在 一些 程度 .
对于海文镇周围五英里范围内的居民来说，阿贝船长仍然是个局外人。这些居民的婚姻关系非常密切，甚至近亲结婚，
以至于海文镇方圆五英里内的每个人（不包括海滩上的贵族）都可以毫不夸张地称彼此为某种程度上的表亲。

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːr] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [roʊd] .
The house and store was set on a lonely stretch of road .
这 房子 和 店铺 曾是 放 在 一个 孤独 拉紧 的 路 .

房子和商店坐落在一段偏僻的道路旁。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
It was unlighted at night ,
它 曾是 未点亮 在 夜晚 ,

夜里没有灯光。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ləst] [stri:t] [læmp] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈfɑːðəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmərɪnərz]
for the last street lamp had been fixed by the town fathers at the Mariner's
为了 这 最后的 街道 灯 有 到过 固定的 经过 这 镇 父亲们 在 这 水手的
[ˈtʃæp(ə)l] ,
Chapel ,
教堂 ,

最后一盏路灯是由镇上的长老们在水手教堂安装的。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmʌndeɪn] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [æz; əz] [dɪd] [kɪŋ] [kəˈnuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː]
as though they said to all mundane illumination as did King Canute to the sea
作为 尽管 他们 说 到 全部 平凡的 照明 作为 做过 国王 克努特 到 这 海
,
.
,

仿佛他们对一切世俗之光说，就像克努特国王对大海说的那样，

" [ðʌs] [fɑːr] [ʃælt] [ðəʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [noʊ] [ˈfɑːrðər] .
" Thus far shalt thou come and no farther .
" 因此 远的 应 你 来 和 不 更远 .

“你只能走到这里，不能再往前走了。”

" [ˈbeti] [ˈgæləp] [keɪm] [krɔːs] [lɑːts] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] " [rɪd] [ʌp] " [ˈmɪstər] . - [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
" Betty Gallup came cross lots each day to " rid up " Mr . Silt's living - room ,
" 贝蒂 盖洛普 来了 叉 很多 每个 天 到 " 摆脱 向上 " 先生 . - 活的 - 房间 ,

“贝蒂·盖洛普每天都要穿过大片空地去打扫西尔特先生的客厅，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [stɔːr] , [ðə; ði] [ˈtʃembər] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
which was behind the store , the chambers being overhead .
哪个 曾是 在后面 这 店铺 , 这 房间 存在 开销 .

房间位于商店后面，在上方。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hoʊm] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [stɔːr] [laɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði]
She was gone home long before he put out the store lights and turned out the
她 曾是 已消失 家 长的 前 他 放 出去 这 店铺 灯 和 转向 出去 这
[ləst] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈaɪdlər] ,
last lingering idler ,
最后的 挥之不去的 惰轮 ,

她早在店里关灯、赶走最后一个闲逛的人之前就回家了。

[fɔːr; fər] [ˈkæpən] [eɪb] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [køk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for Cap'n Abe preferred to cook for himself .
为了 船长 安倍 首选 到 厨师 为了 他自己 .

因为船长阿贝更喜欢自己做饭。

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈgæləp] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈtʃaʊdər] ,
He declared the Widow Gallup did not know how to make a decent chowder ,
他 声明 这 寡妇 盖洛普 做过 不是 知道 如何 到 制作 一个 体面的 浓汤 ,
[ˈeniweɪ] ;
anyway ;
反正 ;

他宣称，盖洛普寡妇反正也不会做一碗像样的杂烩汤；

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔːr; fər] ['lɑːb,skɑʊs] , [ɔːr][ðə; ði][ˈprɑːpər] ['fraɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] " [blʌd] - ['endz] ,
and as for lobscouse , or the proper frying of a mess of " blood - ends ,
和 作为 为了 lobscouse , 或者 这 恰当的 煎炸 的 一个 混乱 的 " 血 - 结束 ,
至于炸鱼块, 或者说将一堆“血肉”煎炸至恰到好处,

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət] [siː] .
" she was all at sea .
" 她 曾是 全部 在 海 .
她完全不知所措。

[hiː; hi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][daɪ'dʒestɪv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [æt; ət]
He intimated that there were digestive reasons for her husband's death at
他 暗示 那 那里 是 消化 原因 为了 她 丈夫的 死亡 在
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv][ˈsɪksɪ] - [eɪt] .
the early age of sixty - eight .
这 早期的 年龄 的 六十 - 八 .
他暗示, 他丈夫英年早逝(享年六十八岁)可能有消化方面的原因。

[mɪlt] ['beɪkər][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ˌɪnrə'duːst] [ə'hʌðər] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
Milt Baker had successfully introduced another topic of conversation ,
米尔特 贝克 有 成功地 介绍 其他 话题 的 对话 ,
米尔特·贝克成功地引出了另一个谈话话题。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] [wəd] [siːm] [frʌm; frəm] ['eni] [æd'ventʃərəs] ['hæpənɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['kæpən]
far removed it would seem from any adventurous happening connected with Cap'n
远的 已移除 它 会 似乎 从 任何 冒险的 发生 连接 和 船长
[æməzɑːn] - [kə'rɪr] .
Amazon Silt's career .
亚马逊 - 职业 .
这似乎与亚马逊船长职业生涯中的任何冒险事件都相去甚远。

" [aɪ] [hɪr] [tel] , " [sed] [mɪlt] , ['tʃuːɪŋ] [braʊn] [mjuːl] [wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] ,
" I hear tell , " said Milt , chewing Brown Mule with gusto ,
" 我 听到 告诉 , " 说 米尔特 , 咀嚼 棕色的 骡子 和 古斯托 ,
“我听说了,”米尔特一边津津有味地嚼着棕色骡子牌香烟一边说道。

" [ðæt] [ðem; ðəm][fʊks] [kəvɔːtɪn] - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, 'biːtʃɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [pæst][ɪz]['muːvɪn] -
" that them folks cavortin ' down on The Beaches for a week past is movin ' -
" 那 他们 各位 卡沃廷 - 向下 在 这 海滩 为了 一个 星期 过去的 是 移动 -
[ˈpɪktʃər] ['æktər] .
picture actors .
图片 演员 .
“那些在海滩上玩乐了一周的人都是电影演员。”

[ðæt] [soʊ] , ['lɒfɜːd] ? " **That so , Lawford ?** "
那 所以 , 劳福德 ? "
真是这样吗, 劳福德?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ][də'rektər] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['hændi] [men] [ə'raɪvd] ,
" There's a camera man and a director , and several handy men arrived ,
" 有 一个 相机 男人 和 一个 导演 , 和 一些 便利 男人 到达的 ,
“现场有一名摄影师、一名导演, 还有几名勤杂工。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] ['wɔːtər] ['tæfi] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] .
" the son of the Salt Water Taffy King replied .
" 这 儿子 的 这 盐 水 太妃糖 国王 回复 .
“咸水太妃糖国王的儿子回答道。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz] - [haʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .
" They are going to use Bozewell's house for some pictures .
" 他们 是 去 到 使用 - 房子 为了 一些 图片 .
“他们打算用博泽韦尔的房子拍一些照片。”

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ɪn] ['jɒrəp] . "
The Bozewells are in Europe . "
这 - 是 在 欧洲 . "

博泽韦尔一家在欧洲。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌm] ? " [di'mɑ:ndɪd] [mɪlt] ,
" But ain't none of the actorines come ? " demanded Milt ,
" 但 不是 没有任何 的 这 女演员 来 ? " 要求 米尔特 ,
“可是女演员们一个都不来吗？”米尔特质问道。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][dɔ:ɡ] — [let][hɪm; ɪm] [tel] [aɪ 'ti:] !
who was a sad dog — let him tell it !
WHO 曾是 一个 伤心 狗 — 让 他 告诉 它 !

这是一只可怜的狗狗——让他自己讲述吧！

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɒʊtərmən][ɑ:n][ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
He had been motorman on a street car in Providence for a couple of
他 有 到过 司机 在 一个 街道 车 在 普罗维登斯 为了 一个 夫妻 的
['wɪntə-z] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mærid] ['mændi][kɑ:rd] ,
winters before he married Mandy Card ,
冬天 前 他 已婚 曼迪 卡片 ,
在与曼迪·卡德结婚之前，他曾在普罗维登斯当过几个冬天的有轨电车司机。

[ænd; ənd] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [gri:n] [hɪz; ɪz][repju'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər] [sə'fɪstɪ'keɪʃn] .
and now tried to keep green his reputation for sophistication .
和 现在 尝试 到 保持 绿色的 他的 名声 为了 复杂 .

现在他试图保持自己优雅老练的形象。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [nɑ:t] , " ['lɒfə-d] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'flek](ə)n] .
" I believe not , " Lawford answered , with reflection .
" 我 相信 不是 , " 劳福德 回答 , 和 反射 .
“我不这么认为，”劳福德沉思片刻后回答道。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [kʌm] ['leɪtər] .
" I presume the company will come later .
" 我 估 这 公司 将要 来 之后 .

我估计公司稍后会来。

[ðə; ði][də'rektər][ɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz] - [stɪlz] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ləu'kælitɪz] [ðeɪ] [prə'pəʊz]
The director is taking what he calls ' stills ' of the several localities they propose
这 导演 是 采取 什么 他 呼叫 - 静止画面 - 的 这 一些 地方 他们 提出
['ju:zɪŋ] [wen] [ðə; ði]['fɪlmz][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [meɪd] . "
using when the films are really made . "
使用 什么时候 这 电影 是 真的 制成 . "

导演正在拍摄他所谓的“剧照”，这些剧照记录了他们计划在实际拍摄电影时使用的几个地点。

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [təʊld][em 'i:] , " ['tʃʌklɪd] [æ'mi:;el] [pə:'dju:] , " [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [fɔ:r; fər]
" One of ' em told me , " chuckled Amiel Perdue , " that they was hopin ' for
" — 的 - 呃 讲述 我 , " 轻笑 阿米尔 珀杜 , " 那 他们 曾是 霍平 - 为了
[ə; eɪ][stɔ:rm] ,
a storm ,
一个 风暴 ,

阿米尔·珀杜笑着说：“其中一个人告诉我，他们盼望着一场暴风雨。”

['soʊz] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['ri:əl] [rek] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
so's to get a real wreck in the picture . "
所以也是 到 得到 一个 真实的 破坏 在 这 图片 . "

所以，这样才能拍出一张真正的残骸照片。

" ['hoʊ] ! " [snɔ:tɪd] ['kæpən]['dʒəjæb] .
" Hoh ! " snorted Cap'n Joab .
" 霍 ! " 哼了一声 船长 约阿布 .

“哼！”乔布船长哼了一声。

" [faɪn] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] . "

" **Fine time o ' year to be lookin ' for a no'theaster on the Cape .** "

" 美好的 时间 o - 年 到 是 在看 - 为了 一个 - 在这 岬 . "

“现在正是去科德角寻找无风暴的好时机。”

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] ['rekən] [ə; eɪ] - [drɪft] [raɪt] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɔːrm][æn; ən] -

" **And do they reckon a craft'll drift right in here if there is a storm an '**

" 和 做 他们 估计 一个 - 漂移 正确的 在 这里 如果 那里 是 一个 风暴 一个 -

[ræk] [hɜːr'self][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] ?

wrack herself to please ' em ?

残骸 她自己 到 请 - 呃 ?

“他们是不是认为，如果遇到暴风雨，一艘船就会漂到这里来，然后为了取悦他们而自毁呢？”

" [paɪpt] [ʌp] ['wɒʃɪ] ['gæləp] — [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['betɪ] [serv] [θruː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [krɔːs] -

" **piped up Washy Gallup — no relation to Betty save through interminable cross -**

" 管道 向上 洗衣机 盖洛普 — 不 关系 到 贝蒂 节省 通过 没完没了 又 -

[ˈkɜːənts] [ʌv; əv][kɑːrd][ænd; ənd]['beɪkər] [blʌd] .

currents of Card and Baker blood .

电流 的 卡片 和 贝克 血 .

“沃什·加洛普插嘴道——除了卡德和贝克家族之间没完没了的血缘关系外，她和贝蒂没有任何关系。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðem; ðəm] ['felɜːz] [baɪ] [ə; eɪ][boʊt][æn; ən] - [rek] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːr.pəs] .

" **Sometimes them fillum fellers buy a boat an ' wreck it a - purpose .**

" 有时 他们 电影 伙计们 买 一个 船 一个 - 破坏 它 一个 - 目的 .

“有时候，那些电影演员会买一艘船，然后故意把它弄沉。”

[lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] , " [mɪlt] [sed] .

Look what they did to the old Morning Star , " Milt said .

看 什么 他们 做过 到 这 老的 早晨 星星 , " 米尔特 说 .

“看看他们对老晨星报做了什么，”米尔特说。

" [aɪ] [riːd] [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['pʊtɪŋ] [tuː] [ləʊkə'məʊtɪvz][ɑːn][wʌn] [træk] [æn; ən] - ['rʌnɪŋ] -

" **I read once of a comp'ny putting two locomotives on one track an ' running '**

" 我 读 一次 的 一个 - 推杆 二 机车 在 一 追踪 一个 - 跑步 -

[ɪm] [fʊl] - [tɪlt] [tə'geðər]

em full - tilt together

呃 满的 - 倾斜 一起

我曾读到过一个故事，说有一家公司把两台机车放在同一条轨道上，然后让它们全速运转。

['soʊz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smæʃʌp] . "

so's to get a picture of the smashup . "

所以也是 到 得到 一个 图片 的 这 大乱斗 . "

所以，我想拍一张事故现场的照片。

" ['kreɪzi] ['krɪte] ! " ['mʌtəd] ['kæpən][ˈdʒəjæb] .

" **Crazy critters ! " muttered Cap'n Joab .**

" 疯狂的 小动物 ! " 低声说道 船长 约阿布 .

“真是些疯子！”乔布船长嘟囔道。

" [bʌt; bət] [wert] [tɪl] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['æktɹəsɪz] , " [mɪlt] [ˈtʃʌkld] .

" **But wait till ye see the fillum actresses , " Milt chuckled .**

" 但 等待 直到 是的 看 这 电影 女演员 , " 米尔特 轻笑 .

“但是等你们看到电影女演员们就知道了，”米尔特笑着说。

" [tel] [jiː; ji] [wʌt] , [bɔɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] - [əl] [meɪk] [jiː; ji][ˈoʊpən][jʊr; jər] [aɪz] ! "

" **Tell ye what , boys , some of ' em ' ll make ye open your eyes !** "

" 告诉 是的 什么 , 男孩们 , 一些 的 - 呃 - 三 制作 是的 打开 你的 眼睛 ! "

“告诉你们，孩子们，他们中的一些人会让你们大开眼界！”

" [jiː; ji] ['betər] [goʊ] ['iːzi] .

" **Ye better go easy .**

" 叶 更好的 去 简单的 .

你最好手下留情。

[mɪlt] , - [baʊt] ['bætɪn] - [jʊr; jər] [aɪz] , " [əd'vaɪzɪd] [æ'mi:ɛl]
Milt , 'bout battin ' your eyes , " advised Amiel
米尔特 , - 回合 巴廷 - 你的 眼睛 , " 建议 阿米尔

“米尔特，别眨眼，”阿米尔建议道。

[pə:'dju:] .
Perdue .
珀杜 .

珀杜。

" ['mændɪ] [eɪnt] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['aɪsaɪt] [nʌn] ['i:ðər] .
" Mandy ain't lost her eyesight none either .
" 曼迪 不是 丢失的 她 视力 没有任何 任何一个 .

“曼迪的视力也丝毫没有受损。”

" - [θɪn] [waɪn] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [gə'fɔ:] : " [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət]
" Washy's thin whine broke through the guffaw : " I seen a picture at
" - 薄的 抱怨 打破 通过 这 哄笑 : " 我 已见 一个 图片 在

沃什细弱的呜咽声盖过了哄堂大笑：“我看到一张照片……”

- - [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['felər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [oʊ] - ['bɔ:rnɪ,oʊ] .
Paulmouth once't about a feller and a girl lost in the woods o ' Borneo .
- - 关于 一个 伙计 和 一个 女孩 丢失的 在 这 树林 o - 婆罗洲 .

保罗茅斯曾讲述过一个男人和一个女孩在婆罗洲森林里迷路的故事。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rɪn] - ['pɪktʃər] .
It was a stirrin ' picture .
它 曾是 一个 搅拌 - 图片 .

这是一幅令人激动的画面。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] ['hedhʌntəz] , [ænd; ənd][wʌn][oʊ] -
They was chased by headhunters , and one o '
他们 曾是 追逐 经过 猎头 , 和 一 o -

他们被猎头族追赶，其中一个

[ði:z] [hɪr] [bɪg][mæn] - [eɪps] ['tækld] - [ɪm] — [wʌt] [-] [kɔ:l] [ðæt] ['krɪtər] [naʊ] ?
these here big man - apes tackled ' em — what d'ye call that critter now ?
这些 这里 大的 男人 - 猿猴 已解决 - 呃 — 什么 染料 称呼 那 小动物 现在 ?

这些大猩猩扑倒了它们——现在你们管那玩意儿叫什么？

['sʌθɪn] - [laɪk] ['rɪŋɪn] - [ə; eɪ] [bel] . "
Suthin ' like ringin ' a bell . "
苏辛 - 喜欢 铃声 - 一个 钟 . "

就像敲响了钟一样。

" [oʊ'ræŋ] - [aʊtæŋ] , " [sə'dʒestɪd] ['lɒfɜ:d] .
" Orang - outang , " suggested Lawford .
" 奥朗 - 野外 , " 建议 劳福德 .

“红毛猩猩，”劳福德建议道。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[saʊndz] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['mi:tɪn] - [haʊs] [bel] .
Sounds jest like the Baptist Meetin ' House bell .
声音 笑话 喜欢 这 浸信会 会议 - 房子 钟 .

听起来就像浸信会教堂的钟声。

[ɪts] [krækt] . "
It's cracked . "
它是 裂纹 . "

它裂了。

[aɪ] [bli:v] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][pa:rt] [wɜr] [ðə; ði][oʊˈræn] -
I b'lieve he said the man was — and they got into a part where the orang -
我 相信 他 说 这 男人 曾是 — 和 他们 得到 进入 一个 部分 在哪里 这 橙子 -
[wʌz; wəz][ˈplentɪf(ə)] . " **outangs was plentiful** . "
- 曾是 丰富 -

我相信他说过那个人是——然后他们去了一个猩猩很多的地方。

" [dʒest][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈsændpaɪpər] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , " [pʊt][ɪn]
" Jest as thick as sandpipers along The Beaches , I shouldn't wonder , " put in
" 笑话 作为 厚的 作为 矶鹬 沿着 这 海滩 , 我 不应该 想知道 , " 放 在
[ˈkæpən][ˈdʒəjæb] ,
Cap'n Joab ,
船长 约阿布 ,

“海滩上到处都是沙鹬，我一点也不奇怪，”乔布船长说道。

[æɪt; ət][læst] [ˈtemptɪd] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
at last tempted beyond his strength .
在 最后的 受诱惑 超过 他的 力量 .

最终，他还是抵挡不住诱惑，屈服于自己的意志力。

" [noʊ] ; [nɔ:r] [laɪk] [ˈmækrəl] [wen] [ji:; ji][get][ə; eɪ] [fʊl] [seɪn] - [hɔ:ɪ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər]
" No ; nor like mackerel when ye get a full seine - haul , " responded the storekeeper
" 不 ; 也不 喜欢 鲭鱼 什么时候 是的 得到 一个 满的 罾 - 运输 , " 回应 这 店主
, [ʌnˈrʌfld] ,
, **unruffled** ,
, 镇定自若 ,

“不，也不像用围网捕捞满满一网的鲭鱼那样，”店主不慌不忙地回答道。

" [bʌt; bət] - [ju:d] [wɑ:nt][sænd] [fli:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [fli:z] [ˈmezərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" but thicker'n you'd want sand fleas to be if the fleas measured up to the
" 但 - 你会 想 沙 跳蚤 到 是 如果 这 跳蚤 测量 向上 到 这
[saɪz][ʌv; əv][oʊˈræn] -
size of orang - outangs .
尺寸 的 橙子 - .

“但是，如果沙蚤的体型和猩猩一样大，你肯定希望它们更厚实一些。”

" [ˈlɒfə:d] [ˈtæp] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈoʊpən] [ˈlæftər] .
" Lawford Tapp burst into open laughter .
" 劳福德 塔普 爆裂 进入 打开 笑声 .

劳福德·塔普突然大笑起来。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [kæɪtʃ] [ju:; jʊ] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [ˈkæpən] [eɪb] ? " [hi:; hi] [sed] .
" They can't catch you , can they , Cap'n Abe ? " he said .
" 他们 不能 抓住 你 , 能 他们 , 船长 安倍 ? " 他 说 .

“他们抓不到你，对吧，阿贝船长？”他说道。

" [ɪf] [ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [θru:] [wʌn] - [hæf][ðə; ði] [ˈperɪlz] [baɪ][lənd][ænd; ənd]
" If that brother of yours has gone through one - half the perils by land and
" 如果 那 兄弟 的 你的 有 已消失 通过 一 - 一半 这 危险 经过 土地 和
[si:] [aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [tel] [əˈbaʊt] ,
sea I've heard you tell about ,
海 我已经 听到 你 告诉 关于 ,

“如果你的兄弟经历过我听你讲过的陆地和海上危险的一半，

[ˈhi:z] [bi:t] [aʊt][moʊst] [ˈseɪləz] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈnoʊə] [daʊn] [tu:; tə][ˈædmərəl] [ˈdʒu(:)ɪ] .
he's beat out most sailors from old Noah down to Admiral Dewey .
他是 打 出去 最多 水手们 从 老的 诺亚 向下 到 上将 杜威 .

他击败了从诺亚到杜威海军上将的大多数水手。

" ['kæpən] [eɪbs] [braʊz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [prə'haʊnst] [dɪsə'pruːvl] .
" **Cap'n Abe's brows came together in pronounced disapproval** .
" 船长 安倍的 眉毛 来了 一起 在 发音 不赞成 .
"阿贝船长眉头紧锁，明显表示不满。”

" [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Young man** , " **he said** ,
" 年轻的 男人 , " 他 说 ,
"年轻人，”他说。

" [ɪf] ['kæpən] - [wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] [jiː; ji] ['wʊdnt] ['dɑːrst][kæst] ['eni] [ə'spɜːzənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd]
" **if Cap'n Am'zon was here now ye wouldn't darst cast any aspersions on his word**
" 如果 船长 - 曾是 这里 现在 是的 不会 达斯特 投掷 任何 诽谤 在 他的 单词
.
.
.

“如果亚马逊船长现在在这里，你们就不敢质疑他的话了。”

[hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][stænd] [fɔːrt] . " **He ain't the man to stand for't** . "
" 他 不是 这 男人 到 站立 堡 . "
他不是那种会支持这种事的人。

" [wel] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['kæpən][æməzɑːn] , " ['lɒfɜːd] [sed] ['laɪtli] ,
" **Well , I'd like to see Cap'n Amazon , " Lawford said lightly** ,
" 出色地 , ID 喜欢 到 看 船长 亚马逊 , " 劳福德 说 轻轻 ,
“嗯，我很想见见亚马逊船长，”劳福德轻松地说。

" [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] . "
" **if only for the sake of asking him a question or two** . "
" 如果 仅有的 为了 这 清酒 的 问 他 一个 问题 或者 二 . "
“哪怕只是为了问他一两个问题。”

" [juːl] ['laɪkli] [get] [jɔː; jər] [wɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['stɔːrki:pər] ['tɑːrtli] .
" **You'll likely get your wish , " returned the storekeeper tartly** .
" 你会 可能 得到 你的 希望 , " 返回 这 店主 酸涩的 .
“你的愿望很可能会实现，”店主冷冷地回答道。

" [wʌt] [-] [miːn] ? " [drɔːld] [mɪlt] ['beɪkər] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [bɑːbd] [ʌp] [sə'riːnli] .
" **What d'ye mean ? " drawled Milt Baker , who always bobbed up serenely** .
" 什么 染料 意思是 ? " 拖长音 米尔特 贝克 , WHO 总是 波波德 向上 平静地 .
“你什么意思？”米尔特·贝克慢悠悠地问道，他总是神态自若地冒出头来。

" [jiː; ji][dəʊnt] [seɪ] ['kæpən] - ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] - [æftər][ɔːl] [ðiːz]
" **Ye don't say Cap'n Am'zon's likely to show up here at Cardhaven after all these**
" 叶 不 说 船长 - 可能 到 展示 向上 这里 在 - 后 全部 这些
[ˈjɪrz] ?
years ?
年 ?

“你不会说亚马逊船长会在这么多年后出现在卡德海文吧？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ] ['sekəndz] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][ɑːn]['mɪstər] . - [pɑːrt] .
" **There was barely a second's hesitation on Mr . Silt's part** .
" 那里 曾是 仅仅 一个 秒 犹豫 在 先生 . - 部分 .
“西尔特先生几乎没有丝毫犹豫。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Then he said : " That's exactly what I mean .
然后 他 说 : " 那就是 确切地 什么 我 意思是 .
然后他说：“这正是我要表达的意思。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] — [ə'hem,ə'həm] ! — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['kæpən] - ['oʊnli] ['leɪtli] . "

I got a — ahem ! — a letter from Cap'n Am'zon only lately . "

我 得到 一个 — 嗯 ! — 一个 信 从 船长 — 仅有的 最近 . "

我最近才收到——咳！——亚马逊船长的一封信。

" [ænd; ənd][ˈhi:z] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] ? " [gɑ:spt] ['kæpən]['dʒəjæb] ,

" And he's comin ' to see ye ? " gasped Cap'n Joab ,

" 和 他是 即将到来 - 到 看 是的 ? " 倒吸一口气 船长 约阿布 ,

“他要来看你？”乔布船长喘着气问道。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ster] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] .

turning from the door to stare like the others at the storekeeper .

转弯 从 这 门 到 盯 喜欢 这 其他的 在 这 店主 .

他转过身，像其他人一样盯着店主。

" [jes] , " [ðə; ði] ['lætər] [kən'fest] .

" Yes , " the latter confessed .

" 是的 , " 这 后者 坦白 .

“是的，”后者承认道。

" [ænd; ənd][ˈhi:z] ['laɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [kwɑ:t][ə; eɪ] [spel] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] .

" And he's likely to stay quite a spell when he does come .

" 和 他是 可能 到 停留 相当 一个 拼写 什么时候 他 做 来 .

“而且他来了之后很可能会待上一段时间。”

[sez] ['sʌθɪn] - - [baʊt] ['setlɪn] - [daʊn] .

Says suthin ' ' bout settlin ' down .

说道 苏辛 - - 回合 定居 - 向下 .

意思是说要安定下来。

[ˈhi:z] ['getɪn] - [ə'ɔ:ŋ] [ɪn] ['jɪrz] [laɪk][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: 'es] .

He's gettin ' along in years like the rest of us .

他是 获得 - 沿着 在 年 喜欢 这 休息 的 我们 .

他年纪也和我们其他人一样，慢慢老去。

[mɛ'bi] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [ki:p] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðɪs] ['sʌmər] [waɪlst] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] ,

Mebbe I'll let him keep store for me this summer whilst I take a vacation ,

也许 患病的 让 他 保持 店铺 为了 我 这 夏天 而 我 拿 一个 假期 ,

也许今年夏天我休假的时候，可以让他帮我照看仓库。

" ['ædɪd] ['kæpən] [eɪb] [mɔ:r] ['brɪskli] , " [laɪk] [aɪ] [bɪn] ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [spel]

" added Cap'n Abe more briskly , " like I been wantin ' to do for a long spell

" 额外 船长 安倍 更多的 轻快地 , " 喜欢 我 到过 想要 - 到 做 为了 一个 长的 拼写

[bæk] . "

back . "

后退 . "

“船长阿贝语气更快了些，补充道，“就像我很久以前就一直想做的那样。”

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt] — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ten] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ?

" You took a vacation of a week or more about — was it ten year ago ?

" 你 采取 一个 假期 的 一个 星期 或者 更多的 关于 — 曾是 它 十 年 前 ?

“你大概十年前休过一个星期或更长时间的假吧？”

" [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kæpən]['dʒəjæb] .

" demanded Cap'n Joab .

" 要求 船长 约阿布 .

“船长乔布要求道。”

" [aɪ] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [ðen] . "

" I looked after the place for ye then . "

" 我 看起来 后 这 地方 为了 是的 然后 . "

“那时我替你照看这个地方。”

" [ə'hem,ə'həm] !
" **Ahem** !
" 嗯 !

“咳！ ”

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ][ˈri:əl][verˈkeɪ(ə)n] , " ['kæpən] [eɪb] [dɪˈklerd] ,
I mean a real vacation , " Cap'n Abe declared ,
我 意思是 一个 真实的 假期 , " 船长 安倍 声明 ,

“我的意思是真正的假期，”阿贝船长说道。

[stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ˈfi:blɪ] ['bʌtɪŋ] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] .
still staring at the fishfly now feebly butting its head against the pane .
仍然 凝视 在 这 鱼蝇 现在 虚弱地 对冲 它是 头 反对 这 窗格 .

他仍然盯着那只鱼蝇，它现在正无力地用头撞击着窗玻璃。

" [ðæt] [wi:k] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] — - [hem] — [ber:ɪn] - [ʌv; əv][maɪ] - , [ˈdʒəjæb] .
" **That week was when I went to the — ' hem — buryin ' of my a'nt , Joab .**
" 那 星期 曾是 什么时候 我 去 到 这 — - 她们 — 布林 - 的 我的 - , 约阿布 .

“那周我去参加了我哥哥约押的葬礼。”

[aɪl] [goʊ] [ðɪs] [taɪm] [meɪˈbi] [fɔ:r; fər] [tu:] - [θri:] [mʌnθs] .
I'll go this time mebbe for two - three months .
患病的 去 这 时间 也许 为了 二 - 三 几个月 .

这次我大概会去两三个月。

[teɪk] [ə; eɪ] - ['sʌmwer] , [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] . "
Take a v'y'ge somewhere , I've always wanted to . "
拿 一个 - 某处 , 我已经 总是 通缉 到 . "

带个 v'y'ge 去某个地方，我一直都想这么做。

" [lænd] [seɪks] ! " [ɪkˈsplɒʊdɪd][ˈkæpən][ˈdʒəjæb] .
" **Land sakes ! " exploded Cap'n Joab .**
" 土地 清酒 ! " 爆炸了 船长 约阿布 .

“我的天哪！ ”乔布船长怒吼道。

" [aɪ] [noʊ] [ji:; ji] [bɪn] [ˈtɑ:kən] - - [bəʊt]
" **I know ye been talkin ' ' bout**
" 我 知道 是的 到过 谈话 - - 回合

我知道你一直在谈论.....

['kru:zɪn] - [əˈraʊnd] — [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər][fɒʊks] , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [spel] .
cruisin ' around — to see your folks , or the like — for the longest spell .
巡游 - 大约 — 到 看 你的 各位 , 或者 这 喜欢 — 为了 这 最长 拼写 .

四处闲逛——去看望你的家人等等——尽可能长时间地待在那里。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [spəʊz] [ji:; ji] - [ment] [aɪ ˈti:] .
But I didn't s'pose ye re'lly meant it .
但 我 没有 假设 是的 - 意思是 它 .

但我猜你不是真心这么想的。

[ænd; ænd][jɔr; jər] ['brʌðər] ['kʌmɪn] - , [tu:] !
And your brother comin ' , too !
和 你的 兄弟 即将到来 - , 也 !

你哥哥也要来！

[wel] ! "
Well ! "
出色地 ! "

出色地！ "

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] , "
 " **If he can tell of his adventures as well as you relate them** , "
 " 如果 他 能 告诉 的 他的 冒险 作为 出色地 作为 你 涉及 他们 , "
 [læft] [ˈɒfɜːd] ,
 laughed Lawford ,
 笑了 劳福德 ,

“如果他能像你一样把自己的冒险经历讲得这么精彩的话,”劳福德笑着说。

" [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrɪ] . "
 " **Cap'n Amazon should be an addition to the Cardhaven social whirl** . "
 " 船长 亚马逊 应该 是 一个 添加 到 这 - 社会的 旋转 : "
 " 亚马逊船长应该会成为卡德海文社交圈的一员。”

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] , " [ˈkæpən] [eɪb] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['stɜːrnəs] ,
 " **You take my advice , young man ,** " **Cap'n Abe said , with sternness** ,
 " 你 拿 我的 建议 , 年轻的 男人 , " 船长 安倍 说 , 和 严厉 ,
 " 年轻人, 听我的劝告,”阿贝船长严厉地说。

" [ænd; ənd] [bɪ'leɪ] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [tɔːk] [ə'fɔːr] [ˈkæpən] - [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] .
 " **and belay that sort o ' talk afore Cap'n Am'zon when he does come** .
 " 和 保护 那 种类 o - 讲话 之前 船长 - 什么时候 他 做 来 :
 " 等亚马逊船长来了, 就别再说这种话了。”

[ˈhiːz] [lɪvd] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][oʊ] - [laɪf] .
 He's lived a rough sort o ' life .
 他是 居住地 一个 粗糙的 种类 o - 生活 :
 他过着一种坎坷的生活。

[ˈhiːz] [ˈnoʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] [teɪm] [kæt] .
 He's nobody's tame cat .
 他是 没有人 驯服 猫 :
 他可不是一只温顺的猫。

[daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [ˈhiːz] [dʒest][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji][baɪ][ðə; ðɪ] [skrʌf] [ʌv; əv]
 Doubt his word and he's jest as like as not to take ye by the scruff of
 怀疑 他的 单词 和 他是 笑话 作为 喜欢 作为 不是 到 拿 是的 经过 这 颈背 的
 [ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [dʌk] [jiː; ji][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] [bʌt] .
 the neck and duck ye in the water butt .
 这 脖子 和 鸭子 是的 在 这 水 屁股 :
 如果你怀疑他的话, 他很可能会揪住你的衣领, 把你扔进水桶里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [læf] .
 " **There was a general laugh** .
 " 那里 曾是 一个 一般的 笑 :
 “大家哄堂大笑。”

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrkiːpər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ] [teɪblz] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'pɑːn] [ˈeni]
 Almost always the storekeeper managed to turn the tables in some way upon any
 几乎 总是 这 店主 管理 到 转动 这 表格 在 一些 方式 之上 任何
 [ˈdaʊtɪŋ] [ˈtɒməs] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .
 doubting Thomas that drifted into his shop .
 怀疑 托马斯 那 漂移 进入 他的 店铺 :
 几乎每个走进他店里的怀疑论者, 店主总能想方设法扭转局面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]
 Because of his ability in this particular he had managed to hold his
 因为 的 他的 能力 在 这 特别的 他 有 管理 到 抓住 他的
 [ˈɔːdiəns] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] .
 audience all these years .
 观众 全部 这些 年 :
 正是凭借他在这方面的能力, 他才得以多年来一直吸引着他的观众。

[ˈlɒfəd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [læf] .
Lawford could think of no reply with which to turn the laugh .
劳福德 可以 思考 的 不 回复 和 哪个 到 转动 这 笑 .

劳福德想不出该如何回应才能止住笑声。

[hɪz; ɪz][wɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɪmb(ə)]['ɔːrdər] .
His wit was not of a nimble order .
他的 有 曾是 不是 的 一个 灵活 命令 .

他的机智并不敏捷。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] .
He turned to the door again and suddenly a low ejaculation parted his lips .
他 转向 到 这 门 再次 和 突然 一个 低的 射精 分手了 他的 嘴唇 .

他再次转身看向门口，突然，一声低沉的呻吟从他唇间逸出。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [gɜːrl] [əˈgen] !
" There's that girl again !
" 有 那 女孩 再次 !

“那个女孩又出现了！ ”

" [mɪlt] ['beɪkər] [skruːd] [hɪz; ɪz] [nek] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] .
" Milt Baker screwed his neck around for a look .
" 米尔特 贝克 螺丝 他的 脖子 大约 为了 一个 看 .

米尔特·贝克扭过头去看了一下。

" [siː] [huːz] [kʌm] !
" See who's come !
" 看 谁是 来 !

“看看谁来了！ ”

" [hiː; hi] ['kæklɪd] .
" he cackled .
" 他 咯咯笑 .

他咯咯地笑了起来。

" [aɪ][bet] [ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['æktɹəsɪz] .
" I bet it's one o ' them moving picture actresses .
" 我 赌注 它是 一 o - 他们 移动 图片 女演员 .

我敢打赌，肯定是某个电影女演员。

" [ˈlɒfəd] [kæst][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪblɪˈraɪbɔːld] [mɪlt] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋɡri] [ɡlæns] .
" Lawford cast on the ribald Milt a somewhat angry glance .
" 劳福德 投掷 在 这 粗俗的 米尔特 一个 有些 生气的 瞥一眼 .

劳福德略带怒意地瞥了一眼粗俗的米尔特。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Yet he did not speak again for a moment .
然而 他 做过 不是 说话 再次 为了 一个 片刻 .

但他片刻都没有再说话。

" [ˈtaɪdi][kraːft] , " [ɡrʌntɪd] ['kæpən]['dʒəjæb] ,
" Tidy craft , " grunted Cap'n Joab ,
" 整齐的 工艺 , " 哼哼 船长 约阿布 ,

“整洁的船，”乔布船长咕哝道。

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .
eying the young woman who was approaching the store along the white road .
注视 这 年轻的 女士 WHO 曾是 接近 这 店铺 沿着 这 白色的 路 .

他注视着沿着白色道路走向商店的年轻女子。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊəz] [ɑːrk] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [poust] - ['ɑːfis] [ðɪs]
" I saw her get out of Noah's ark when he landed at the post - office this
" 我 锯 她 得到 出去 的 诺亚的 方舟 什么时候 他 登陆 在 这 邮政 - 办公室 这
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

“今天中午诺亚方舟停靠在邮局时，我看到她从方舟里出来了。”

" [ˈlɒfɜːd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] ['kæpən] ['dʒəjæb] .
" Lawford explained to Cap'n Joab .
" 劳福德 解释 到 船长 约阿布 .

劳福德向乔布船长解释道。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] . "
" She looks like a nice girl . "
" 她 看起来 喜欢 一个 好的 女孩 . "

“她看起来是个不错的女孩。”

" [tɹɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [jɑːt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" Trim as a yacht , " declared the old man admiringly .
" 修剪 作为 一个 游艇 , " 声明 这 老的 男人 钦佩地 .

“像游艇一样苗条，”老人赞叹道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['sɪti] [bred] — [ænd; ænd] ['sɪti] [gaʊnd] — [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; həɹ] [laɪt]
She was plainly city bred — and city gowned — and she carried her light
她 曾是 显然 城市 繁殖 — 和 城市 身着礼服 — 和 她 携带 她 光
[ˈtrævlɪŋ] [bæg] [baɪ] [ə; eɪ] [stræp] ['oʊvər] [hɜːr; həɹ] ['ʃouldər] .
traveling bag by a strap over her shoulder .
旅行 包 经过 一个 带子 超过 她 肩膀 .

她显然是城里人，穿着城里的衣服，肩上挎着轻便的旅行包。

[hɜːr; həɹ] [tɹɪm] [ʃuːz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdʌsti] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [wɔːk] [ænd; ænd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪŋk]
Her trim shoes were dusty from her walk and her face was pink
她 修剪 鞋 是 尘土飞扬 从 她 走 和 她 脸 曾是 粉色的
[ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [waɪd] [hæt] [brɪm] .
under her wide hat brim .
在下面 她 宽的 帽子 帽檐 .

她那双修长的皮鞋沾满了走路的灰尘，宽大的帽檐下，她的脸颊泛起了红晕。

" [ˈlɒfɜːd] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Lawford stepped out upon the porch .
劳福德 步 出去 之上 这 门廊 .

劳福德走到了门廊上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [gluːd] [əˈgen] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmənɦʊd] ;
His gaze was glued again to this vision of young womanhood ;
他的 目光 曾是 胶合 再次 到 这 想象 的 年轻的 女性 ;

他的目光再次被眼前这位年轻女性的形象深深吸引；

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
but as he stood at one side she did not appear to see him as she
但 作为 他 站立 在 一 边 她 做过 不是 出现 到 看 他 作为 她
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
mounted the steps .
安装 这 步骤 .

但他站在一旁，所以当她走上台阶时，似乎并没有看到他。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lɪt] ['wɔ:tər] ['tæfi] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [fɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['desəltɔ:ri]
The heir of the Salt Water Taffy King was twenty - four , his rather desultory
这 继承人 的 这 盐 水 太妃糖 国王 曾是 二十 - 四 , 他的 相当 漫无目的的
['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ;
college course behind him ;
大学 课程 在后面 他 ;

咸水太妃糖大王的继承人二十四岁，他那漫不经心的大学学业已经结束了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz][hæd; həd] [bɪn] [waɪd] .
and he thought his experience with girls had been wide .
和 他 想法 他的 经验 和 女孩们 有 到过 宽的 .

他认为自己和女孩的交往经验很丰富。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [wʌn][dʒʌst][laɪk] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] .
But he had never seen one just like Louise Grayling .
但 他 有 绝不 已见 一 只是 喜欢 路易丝 格雷林 .

但他从未见过像路易丝·格雷林这样的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:krətli] ['telɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] [æz; əz][fɪ; fɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['entrəns] ['ɪntu:]['kæpən] [eɪbs]
He was secretly telling himself this as she made her entrance into Cap'n Abe's
他 曾是 偷偷 讲述 他自己 这 作为 她 制成 她 入口 进入 船长 安倍的
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

当她走进阿贝船长的商店时，他正暗自这样告诉自己。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɪn]['kæpən] [eɪbs] ['lɪvɪŋ] - [ru:m]
IN CAP'N ABE'S LIVING - ROOM
在 船长 安倍的 活的 - 房间

在阿贝船长的客厅

['lu:ɪs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] ['smɑ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌsti] ,
Louise came into the store smiling and the dusty ,
路易丝 来了 进入 这 店铺 微笑 和 这 尘土飞扬 ,

路易丝面带微笑地走进商店，店里尘土飞扬。

['mʌsti] [oʊld] [pleɪs] [si:mɪd] ['æktʃuəli] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] .
musty old place seemed actually to brighten in the sunshine of her presence .
发霉的 老的 地方 似乎 实际上 到 提亮 在 这 阳光 的 她 在场 .

她的出现仿佛让那间阴暗潮湿的老房子都亮了起来。

[hɜ:r; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz] ([ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [blu:] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]
Her big gray eyes (they were almost blue when their owner was in an
她 大的 灰色的 眼睛 (他们 是 几乎 蓝色的 什么时候 他们的 所有者 曾是 在 一个
[ɪntrə'spektɪv] [mu:d]) [naʊ] ['spɔ:kɪd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [glæns] [swept] ['kæpən] [eɪbs] [stɔ:k] - [ɪn] - [treɪd]
introspective mood) now sparkled as her glance swept Cap'n Abe's stock - in - trade
内省 情绪) 现在 闪闪发光 作为 她 瞥一眼 扫荡 船长 安倍的 库存 - 在 - 贸易
— [ðə; ði] [felvz] [ʌv; əv][flaɪ] - [spekt] [kænd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɪriəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
— the shelves of fly - specked canned goods and cereal packages ,
— 这 货架 的 飞 - 斑点 罐装 商品 和 谷物 包裹 ,

她那双灰色的大眼睛（当她的主人沉思时，它们几乎是蓝色的）现在闪闪发光，她的目光扫过阿贝船长的货物——摆满苍蝇的罐头食品和麦片包装的货架。

[wɪð; wɪθ][soʊp] , [ænd; ənd] [stɑ:rtɪ] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['kɪtʃɪn] [gʊdz] [bɪ'jɑ:nd] ; [ðə; ði] **with soap , and starch , and half a hundred other kitchen goods beyond ; the** 和 肥皂 , 和 淀粉 , 和 一半 一个 百 其他 厨房 商品 超过 ; 这 [boʊlts][ʌv; əv]['kælikoʊ] , **bolts of calico ,** 螺栓 的 印花布 , 还有肥皂、淀粉以及其他五六十种厨房用品；还有成匹的印花棉布，

[ˈɡɪŋəm] , " ['tɜ:rkɪ] [red] , " [ænd; ənd] [mɪl] - ['ɛndz] ; **gingham , " turkey red , " and mill - ends ;** 格子布 , " 火鸡 红色的 , " 和 磨 - 结束 ;

方格布、“土耳其红”布和边角料；

[ðə; ði][paɪlz][ʌv; əv] ['vaɪzə] [kæps][ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['sʌŋbə:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] : [ðə; ði] [ʃɪp] - **the piles of visored caps and boxes of sunbonnets on the counter : the ship -** 这 堆 的 带面罩的 帽子 和 盒子 的 遮阳帽 在 这 柜台 : 这 船 - ['læntərnz] , [kɔɪlz][ʌv; əv][roʊp] , **lanterns , coils of rope ,** 灯笼 , 线圈 的 绳索 ,

柜台上堆放着成堆的带帽檐的帽子和成箱的遮阳帽；还有船用灯笼、成卷的绳索。

, ['θoʊlˌpɪnz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [rɪθs] ; ['beɪlər] , [klæm][hoʊz] , ['bʌkɪts] , **boathooks , tholepins hanging in wreaths ; bailers , clam hoes , buckets ,** 船钩 , 托莱平 绞刑 在 花圈 ; 保释人 , 蛤 锄头 , 水桶 ,

船钩、花环上悬挂的吊钩；舀水器、挖蛤蜊器、水桶、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [ə; eɪ] **and the thousand and one articles which made the store on the Shell Road a** 和 这 千 和 一 文章 哪个 制成 这 店铺 在 这 壳 路 一个 [mju'zi:əm] [ðæt] ['leɪtər][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə] [ɪn'ɡerɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] . **museum that later was sure to engage the interest of the girl .** 博物馆 那 之后 曾是 当然 到 从事 这 兴趣 的 这 女孩 .

还有那上千件商品，使得壳牌路上的这家商店变成了一座博物馆，这肯定会引起女孩的兴趣。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [geɪnd] [bʌt; bət] ['fli:tɪŋ] ['noʊtɪs][frʌm; frəm] ['lu:ɪs] . **Now , however , the clutter of the shop gained but fleeting notice from Louise .** 现在 , 然而 , 这 杂物 的 这 店铺 获得 但 转瞬即逝 注意 从 路易丝 .

然而，路易丝对商店里的杂物却只是匆匆一瞥。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'hwɪskəd] [oʊld] **Her gaze almost immediately fastened upon the figure of the bewhiskered old** 她 目光 几乎 立即地 系紧 之上 这 数字 的 这 有胡须的 老的 [mæn] , **man ,** 男人 ,

她的目光几乎立刻就落在了那个留着胡须的老人身上。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklɪz] [ænd; ənd] [sau'westə] [bəʊθ] [pʊʃt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [kraʊn] , **with spectacles and sou'wester both pushed back on his bald crown ,** 和 眼镜 和 西南风 两个都 推动 后退 在 他的 秃 王冠 ,

眼镜和遮阳帽都顶住了他光秃秃的头顶。

[hu:] ['maɪldli] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] — [hɪz; ɪz] [smaɪl] ['sʌmhəʊ] [ɪm'presɪŋ] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] [æz; əz] **who mildly looked upon her — his smile somehow impressing Louise Grayling as** WHO 轻微地 看起来 之上 她 — 他的 微笑 不知何故 令人印象深刻 路易丝 格雷林 作为 [ˈɔ:lmoʊst] [tʃaɪldɪʃ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['kaɪndli] . **almost childish , it was so kindly .** 几乎 幼稚 , 它 曾是 所以 亲切地 .

他温和地看了她一眼——他的笑容不知为何让路易丝·格雷林觉得近乎孩子气，那么和蔼可亲。

['kæpən][ˈdʒəjæb][hæd; həd] [dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [ˈlɒfəd] [ˈtæp] .
Cap'n Joab had dodged through the door after Lawford Tapp .
船长 约阿布 有 躲避 通过 这 门 后 劳福德 塔普 .

乔布船长在劳福德·塔普之后，也躲过了那扇门。

[ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [ˈliːdər] .
The other boys from The Beaches followed their leader .
这 其他 男孩们 从 这 海滩 随后 他们的 领导者 .

其他来自海滩的男孩都跟着他们的领头人走了。

[oʊld] [ˈwɔʃi] [ˈgæləp] [ænd; ənd][æˈmiː,ɛl] [pəˈdjuː] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlməʊst]
Old Washy Gallup and Amiel Perdue suddenly remembered that it was almost
老的 洗衣机 盖洛普 和 阿米尔 珀杜 突然 记得 那 它 曾是 几乎
[tʃɔːr] [taɪm][æz; əz] [ðɪs] [ˈreɪdiənt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sed] :
chore time as this radiant young woman said :
家务 时间 作为 这 辐射状 年轻的 女士 说 :

老沃什·加洛普和阿米尔·珀杜突然想起，差不多该做家务了，这时，这位容光焕发的年轻女子说道：

" [aɪ] [wiʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈeɪbrəm] [sɪlt] — [ˈkæptɪn] [sɪlt] .
" I wish to see Mr . Abram Silt — Captain Silt .
" 我 希望 到 看 先生 . 亚伯兰 淤泥 — 队长 淤泥 .

“我想见见艾布拉姆·西尔特先生——西尔特船长。”

[ɪz][hiː; hi] [hɪr] ? "
Is he here ? "
是 他 这里 ? "

他在这里吗？

" [aɪm][hɪm; ɪm] , [mɪs] , " ['kæpən] [eɪb] [rɪˈtɜːrnd] [pəˈlaɪtli] .
" I'm him , miss , " Cap'n Abe returned politely .
" 我是 他 , 错过 , " 船长 安倍 返回 礼貌地 .

“我就是他，小姐。”阿贝船长礼貌地回答道。

[mɪlt] ['beɪkər] [ˈfɔrli] [wəd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪdləz] ,
Milt Baker surely would have remained of all the crowd of idlers ,
米尔特 贝克 一定 会 有 剩余 的 全部 这 人群 的 惰轮 ,

米尔特·贝克肯定会留在所有游手好闲的人当中。

[ˈgeɪpɪŋ] [ˈɔɪləli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌsti] [stoʊv] ,
gaping oilily at the visitor across the top of the rusty stove ,
张开的 油腻地 在 这 游客 穿过 这 顶部 的 这 生锈的 火炉 ,

透过生锈的炉灶，油腻腻地盯着来访者，

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈfemənɪn] [vɔɪs] [bɪn] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [stoːr] ,
had not a shrill feminine voice been heard outside the store ,
有 不是 一个 尖锐 女性 嗓音 到过 听到 外部 这 店铺 ,

如果不是听到商店外传来尖锐的女声，

" [ɪz] [mɪlt] ['beɪkər][ðer; ðər] ?
" Is Milt Baker there ?
" 是 米尔特 贝克 那里 ?

米尔特·贝克在吗？

[eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] [men] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Ain't none o ' you men seen him ?
不是 没有任何 o - 你 男人 已见 他 ?

你们谁都没见过他吗？

[lænd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[ˈhiːz] [æz; əz][ˈhɑːrd][tuː; tə][ˈhoʊld][æz; əz][ðə; ði] [ɡriːst] [pɪɡ][ɑːn] [fɔːrθ] [oʊ] - [dʒʊˈlaɪ] — [æn; ən] - [dʒest] -
he's as hard to hold as the greased pig on Fourth o ' July — an ' jest ' .
他是 作为 难的 到 抓住 作为 这 涂油 猪 在 第四 o - 七月 — 一个 - 笑话 -
[baʊt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l] . "
bout as useful ."
回合 作为 有用 . "

他就像七月四日节上被抹了油的猪一样难以控制——而且也几乎没什么用处。

" [mɪlt] , " [sed] [ˈkæpən] [eɪb] [səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] , " [aɪ] [bliːv] [aɪ] [hɪr] [ˈmændi] [ˈkælin] - [juː; jʊ] . "
" Milt , " said Cap'n Abe suggestively , " I b'lieve I hear Mandy callin ' you . "
" 米尔特 , " 说 船长 安倍 暗示性地 , " 我 相信 我 听到 曼迪 卡林 - 你 . "

"米尔特,"阿贝船长意味深长地说, "我好像听到曼迪在叫你。"

" [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - ! — [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [ˈmændi] ! " [ˈgɜːɡəld] [mɪlt] , [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][ðə; ði]
" I'm a - comin ' ! — I'm a - comin ' , Mandy ! " gurgled Milt , cognizant of the
" 我是 一个 - 即将到来 - ! — 我是 一个 - 即将到来 - , 曼迪 ! " 咕噜咕噜 米尔特 , 认知 的 这
[ˈgɜːlz] [geɪ] [ˈkaʊntənəns] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
girl's gay countenance turned upon him .
女孩们 同性恋 面容 转向 之上 他 .

"我来了! ——我来了, 曼迪!"米尔特咕哝着, 他注意到女孩正对着他露出快乐的表情。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] , [mɪs] ? " [æskt] [ˈkæpən] [eɪb] ,
" What did you want , miss ? " asked Cap'n Abe ,
" 什么 做过 你 想 , 错过 ? " 问 船长 安倍 ,

"小姐, 您想要什么?"阿贝船长问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrekriənt] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈmændi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt]
as the recreant husband of the militant Mandy stumbled over his own feet
作为 这 叛徒 丈夫 的 这 好战分子 曼迪 踉跄 超过 他的 自己的 脚
[ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
getting out of the store .
获得 出去 的 这 店铺 .

叛逆的丈夫曼迪 (Mandy) 走出商店时, 踉跄着跌跌撞撞地走了出来。

[ˈluːɪs] [ˈbʌbld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
Louise bubbled over with laughter ; she could not help it .
路易丝 冒泡 超过 和 笑声 ; 她 可以 不是 帮助 它 .

路易丝忍不住哈哈大笑起来。

[ˈkæpən] [eɪbs] [ˈbɪrdɪd] [ˈkaʊntənəns] [brook] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈpriːjətɪv] [ɡrɪn] .
Cap'n Abe's bearded countenance broke slowly into an appreciative grin .
船长 安倍的 留着胡子的 面容 打破 缓慢地 进入 一个 欣赏的 咧嘴笑 .

阿贝船长蓄着胡须的脸上慢慢浮现出赞赏的笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈledɪn] - [strɪŋ] .
" Yes , " he said , " she does have him on a leadin ' string .
" 是的 , " 他 说 , " 她 做 有 他 在 一个 引言 - 细绳 .

"是的,"他说, "她把他牢牢地控制住了。"

[aɪ][duː][ædˈmɪt]
I do admit
我 做 承认

我承认

[ˈmændɪz] [ə; eɪ][kɑːrd] .
Mandy's a card .
曼迪的 一个 卡片 .

曼迪真是个有趣的人。

" [ðə; ði][gɜ:rl] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [braɪt] ['lʊkɪŋ] , [gɑ:t][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ['ɔ:lmʊst][æt; ət]
" **The girl , quick - witted as she was bright looking , got his point almost at**
" 这 女孩 , 快的 - 机智的 作为 她 曾是 明亮的 寻找 , 得到 他的 观点 几乎 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

“这个女孩聪明伶俐，外表明丽，几乎立刻就明白了他的意思。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] ? "
" **You mean she was a Card before she married him ?** "
" 你 意思是 她 曾是 一个 卡片 前 她 已婚 他 ? "

你的意思是说，她嫁给他之前就已经是红衣主教了？

" [ænd; ʌnd] [ʃi:z] [ə; eɪ][kɑ:rd] [jet] , " ['kæpən] [eɪb] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] .
" **And she's a Card yet , " Cap'n Abe said , nodding .**
" 和 她是 一个 卡片 然而 , " 船长 安倍 说 , 点头 .

“她现在还是个卡牌玩家呢，”阿贝船长点点头说道。

" [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] , [jɔ:r'self] .
" **Guess you know a thing or two , yourself .**
" 猜测 你 知道 一个 事物 或者 二 , 你自己 .

看来你自己也略知一二。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : - [gʊd] - ['i:vniŋ] , [ni:s] ['lu:ɪs] , - " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **You can say : ' Good - evening , Niece Louise , ' " laughed the girl ,**
" 你 能 说 : - 好的 - 晚上 , 侄女 路易丝 , - " 笑了 这 女孩 ,

“你可以说：‘晚上好，路易丝侄女，’”女孩笑着说。

['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [stɪl] [li:nd] .
coming closer to the counter upon which the storekeeper still leaned .
未来 更近 到 这 柜台 之上 哪个 这 店主 仍然 倾斜 .

走近柜台，店主仍然倚靠在上面。

" [lænd] [seɪks] ! "
" **Land sakes !** "
" 土地 清酒 ! "

“老天爷啊！ ”

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd] .
" **My mother was a Card .**
" 我的 母亲 曾是 一个 卡片 .

我母亲是红衣主教。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][dʒʊk] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəm] . "
That is how I came to see your joke , Uncle Abram . "
那 是 如何 我 来了 到 看 你的 开玩笑 , 叔叔 亚伯兰 . "

这就是我理解你笑话的方式，艾布拉姆叔叔。

" [lænd] [seɪks] ! "
" **Land sakes !** "
" 土地 清酒 ! "

“老天爷啊！ ”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ? "
" **Don't you believe me ?** "
" 不 你 相信 我 ? "

你不相信我吗？

" [aɪ] — [aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t̩][bʌt; bət][wʌn] [ni:s] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " ['mʌmbld] ['kæpən] [eɪb] .
" **I — I ain't got but one niece in the world , " mumbled Cap'n Abe .**
" 我 — 我 不是 得到 但 一 侄女 在 这 世界 , " 喃喃自语 船长 安倍 .

“我——我在这世上只有一个侄女,”阿贝船长咕哝道。

" [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" **An ' — an ' I never expected to see her . "**
" 一个 - — 一个 - 我 绝不 预期的 到 看 她 . "
“我——我从未想过会见到她。”

" ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ɜ:rnɪst] ['greɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [kɑ:rd] — [jʊr; jər]
" **Louise Grayling , daughter of Professor Ernest Grayling and Miriam Card — your**
" 路易丝 格雷林 , 女儿 的 教授 欧内斯特 格雷林 和 米里亚姆 卡片 — 你的
[hæf] - ['sɪstəz] [tʃaɪld] .
half - sister's child .
一半 - 姐妹 孩子 .

“路易丝·格雷林，欧内斯特·格雷林教授和米里亚姆·卡德的女儿——你同父异母姐姐的孩子。

[si:] [hɪr] — [ænd; ənd] [hɪr] .
See here — and here .
看 这里 — 和 这里 .

请看这里——还有这里。

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] ['oʊpən][hɜ:r; hər][bəg] , ['restɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" **She snapped open her bag , resting it on the counter ,**
" 她 啪啪 打开 她 包 , 休息 它 在 这 柜台 ,
她啪地一声打开包，把它放在柜台上。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [æn; ən][oʊld] - ['fæɪnd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['letər] ,
and produced an old - fashioned photograph of her mother , a letter ,
和 生产 一个 老的 - 造型 照片 的 她 母亲 , 一个 信 ,
['jeləʊd] [baɪ][taɪm] ,
yellowed by time ,
泛黄 经过 时间 ,

她拿出了一张她母亲的老照片和一封泛黄的信。

[ðæt] ['kæpən] [eɪb] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [prə'fesər] ['greɪlɪŋ] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ,
that Cap'n Abe had written Professor Grayling long before ,
那 船长 安倍 有 书面 教授 格雷林 长的 前 ,
阿贝船长很久以前就给格雷林教授写过信了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['æksɪdənt][ˈpɑ:ləsi][aɪ,dentɪfɪ'keɪ](ə)n[kɑ:rd] [wɪt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] .
and her own accident policy identification card which she always carried .
和 她 自己的 事故 政策 鉴别 卡片 哪个 她 总是 携带 .
还有她自己的意外险保单识别卡，她一直随身携带。

['kæpən] [eɪb] [stretʃt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['herɪ] [hænd] ,
Cap'n Abe stretched forth a hairy hand ,
船长 安倍 拉伸 前进 一个 毛茸茸 手 ,
阿贝船长伸出一只毛茸茸的手，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kloʊzd] [ɑ:n] ['lu:z] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌn,fɪʃ] [əb'zɔ:rbz] [ɪts] [preɪ] .
and it closed on Lou's as a sunfish absorbs its prey .
和 它 关闭 在 lou's 作为 一个 翻车鱼 吸收 它是 猎物 .
它像翻车鱼吞食猎物一样，向卢的住处逼近。

[ðə; ði]['gɜ:lz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪst] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði][grɪp] ;
The girl's hand to her wrist was completely lost in the grip ;
这 女孩们 手 到 她 手腕 曾是 完全地 丢失的 在 这 紧握 ;
女孩的手，一直到手腕，都被完全束缚住了；

[bʌt; bət] [dɪ'spɑ:t] [ɪts] ['fɜ:rmnəs] ['kæpən] [eɪbs] ['hænd,klæsp][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['peɪnf(ə)] .
but despite its firmness Cap'n Abe's handclasp was by no means painful .
 但 尽管 它是 硬度 船长 安倍的 握手 曾是 经过 不 方法 痛苦 .

尽管阿贝船长的握手很用力，但却丝毫不会让人感到疼痛。

[hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] , [smaɪld] [bɪ'haɪnli] .
He released her and , leaning back , smiled benignly .
 他 发布 她 和 , 倾斜 后退 , 微笑 良性地 .

他放开了她，向后靠去，露出和蔼的微笑。

" [lənd] [seɪks] !
" Land sakes !
 " 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" he said again .
 " 他 说 再次 .

他又说了一遍。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)] - [gɜ:rl] .
" I'm glad to see little Mirry's girl .
 " 我是 高兴的 到 看 小的 - 女孩 .

我很高兴见到小米莉的女儿。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][du:]['feɪvər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [maɪt] .
An ' you do favor her a mite .
 一个 - 你 做 偏爱 她 一个 蠕虫 .

你确实稍微偏袒了她一点。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [teɪk] ['moʊstli]['æftər][ðə; ðɪ] ['greɪlɪŋ] . "
But I guess you take mostly after the Graylings . "
 但 我 猜测 你 拿 大多 后 这 灰鳉 . "

但我猜你最像格雷林一家。

" ['pi:p(ə)] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] [laɪk] [maɪ] ['fa:ðər] . "
" People say I am like my father . "
 " 人们 说 我 是 喜欢 我的 父亲 . "

“人们都说我像我父亲。”

" [æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [naɪs] ['lʊkɪn] - [mæn] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] — [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm]
" An ' a mighty nice lookin ' man — an ' a pleasant — as I remember him
 " 一个 - 一个 强大的 好的 在看 - 男人 — 一个 - 一个 令人愉快的 — 作为 我 记住 他
 , " ['kæpən]
 , **" Cap'n**
 , " 船长

“而且他长相非常英俊，为人也很和善，我记得他就是这样一位人物，”船长说道。

[eɪb] [dɪ'klerd] .
Abe declared .
 安倍 声明 .

安倍宣布。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [ˈɪntu:] [maɪ] ['sɪtɪn] - - [ru:m] , [ni:s] ['lu:ɪs] , [æn; ən] - ['lemɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk]
" Come right in here , into my sittin ' - room , Niece Louise , an ' lemme take a look
 " 来 正确的 在 这里 , 进入 我的 坐着 - - 房间 , 侄女 路易丝 , 一个 - 让我 拿 一个 看

[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
 在 你 .

“露易丝侄女，请进我的客厅，让我好好看看你。”

[lænd] [seiks] ！
Land **sakes** ！
土地 清酒 ！

看在老天的份上！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [θruː] .
" **He lifted the flap in the counter to let her through** .
" 他 抬起 这 瓣膜 在 这 柜台 到 让 她 通过 .

他掀开柜台上的挡板让她通过。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [brɪˈɑːnd] [geɪv] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] [hɔːl] , [ɔːr] " ['entri] ,
The doorway beyond gave entrance to a wide hall , or " entry ,
这 门口 超过 给予 入口 到 一个 宽的 大厅 , 或者 " 入口 ,

门后是一个宽敞的大厅，或者说是“入口”。

" [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
" **between the store and the living - room** .
" 之间 这 店铺 和 这 活的 - 房间 .

“在商店和客厅之间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [liːn] - [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
The kitchen was in a lean - to at the back .
这 厨房 曾是 在 一个 倾斜 - 到 在 这 后退 .

厨房位于后方的一个简易棚里。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt]
The table in the big room was already spread with a clean red - and - white
这 桌子 在 这 大的 房间 曾是 已经 传播 和 一个 干净的 红色的 - 和 - 白色的

[tʃekt] ['teɪblkɒθ] [ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tʃaɪnə,wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .
checked tablecloth and set with heavy chinaware for a meal .
已检查 桌布 和 放 和 重的 瓷器 为了 一个 一顿饭 .

大房间里的桌子上已经铺好了干净的红白格子桌布，摆放着厚重的瓷器餐具，准备用餐。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈkæstər] ['greɪst] [ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [kən'teɪnɪŋ] [glæs] [rɪ'septəklz] [fɔːr; fər]
A huge caster graced the center of the table , containing glass receptacles for
一个 巨大的 脚轮 恩赐 这 中心 的 这 桌子 , 包含 玻璃 容器 为了

[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

桌子中央摆放着一个巨大的带轮架子，上面放着装盐的玻璃容器。

[red] [ænd; ənd] [blæk] ['pepər] , ['kætsəp] , ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ɔɪl] .
red and black pepper , catsup , vinegar , and oil .
红色的 和 黑色的 胡椒 , 番茄酱 , 醋 , 和 油 .

红胡椒、黑胡椒、番茄酱、醋和油。

[naɪvz] , [fɔːks] , [ænd; ənd] [spuːnz] [fɔːr; fər] [tuː] — [ɔːl][ʌv; əv][juːtɪlɪ'terɪən] [staɪl] — [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]
Knives , forks , and spoons for two — all of utilitarian style — were arranged
刀具 , 叉子 , 和 勺子 为了 二 — 全部 的 功利主义 风格 — 是 安排

[wɪð; wɪθ][ˌmæθə'mætɪk(ə)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [br'saɪd] [iːtʃ] [pleɪt] .
with mathematical precision beside each plate .
和 数学 精确 旁 每个 盘子 .

两把刀叉勺——全部都是实用主义风格——整齐地摆放在每个盘子旁边。

[ɪn][wʌn] ['wɪndəʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ][pɑːt][wɪð; wɪθ] " ['kriːpɪŋ] [dʒuː] " [ænd; ənd] - ,
In one window hung a pot with " creeping Jew " and inchplant ,
在 一 窗户 悬挂 一个 锅 和 " 爬行 犹 " 和 - ,

其中一扇窗户上挂着一盆植物，里面种着“匍匐紫菀”和“一寸草”。

[ðə; ði]['tendrəlz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .
the tendrils at least a yard long .
这 卷须 在 至少 一个 院子 长的 .

卷须至少有一码长。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbləʊzi] - [ˈlʊkɪŋ] [kəˈneri] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
In the other window was a blowzy - looking canary in a cage .
在 这 其他 窗户 曾是 一个 蓬乱的 - 寻找 金丝雀 在 一个 笼 .

另一个窗户里，笼子里养着一只羽毛蓬乱的金丝雀。

[ə; eɪ][ˈkɔ:rpjələnt] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [kæt][ˈɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [ˈtɜ:rki] - [red] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [ˈdʒenərəs]
A corpulent tortoise - shell cat occupied the turkey - red cushion in one generous
一个 肥胖的 龟 - 壳 猫 占领 这 火鸡 - 红色的 软垫 在 一 慷慨的
[ˈrɑ:kɪŋ] [tʃer] ,
rocking chair ,
摇滚 椅子 ,

一只体态丰腴的玳瑁猫趴在一张宽大摇椅的火鸡红色软垫上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈpætʃwɜ:rk] [ˈkʌvərɪlət] , [ˈsevrəl] [ˈlðər] [tʃerz] ,
There was a couch with a faded patchwork coverlet , several other chairs ,
那里 曾是 一个 长椅 和 一个 褪色 拼布 床单 , 一些 其他 椅子 ,
那里有一张铺着褪色拼布被子的沙发，还有几把椅子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [ˈfrʌntɪd] [keɪs] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in a glass - fronted case standing on the mantelpiece a model of a
和 在 一个 玻璃 - 正面 案件 常设 在 这 壁炉架 一个 模型 的 一个
[ˈbrɪgənˌti:n] [ɪn] [fʊl] [seɪl] ,
brigantine in full sail ,
双桅帆船 在 满的 帆 ,

壁炉架上摆放着一个玻璃柜，里面陈列着一艘扬帆远航的双桅帆船模型。

[æt; ət] [li:st] [tu:] [fi:t] [tɔ:l] .
at least two feet tall .
在 至少 二 脚 高的 .

至少两英尺高。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ˈkæpən] [eɪb] [ˈhɑ:rtɪli] .
" Sit down , " said Cap'n Abe heartily .
" 坐 向下 , " 说 船长 安倍 衷心地 .

“坐下，”阿贝船长热情地说。

" [dra:p][jɔ:; jər] [ˈdʌnɪdʒ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ,
" Drop your dunnage right down there .
" 降低 你的 垫料 正确的 向下 那里 ,

“把你的垫料放到那儿。”

" [æz; əz] [ˈlu:ɪs] [slɪpt] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæg][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] .
" as Louise slipped the strap of her bag from her shoulder .
" 作为 路易丝 滑倒了 这 带子 的 她 包 从 她 肩膀 .

“路易丝从肩上取下包带时……”

" [teɪk] [ðæt] [bɪg] [ˈrɑ:kər] .
" Take that big rocker .
" 拿 那 大的 摇滚乐 .

“拿着那把大摇椅。”

[skæt] , [ju:; jʊ] , - !
Scat , you , Diddimus !
粪便 , 你 , - !

滚开，你，迪迪姆斯！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæv; həv][jɔ:; jər] [pleɪs] . "
and let the young lady have your place . "
和 让 这 年轻的 女士 有 你的 地方 . "

“把你的位置让给那位小姐吧。”

" [oʊ] , [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] , ['ʌŋk(ə)l]['eɪbrəm] .

" Oh , don't bother him , Uncle Abram .

" 哦 , 不 打扰 他 , 叔叔 亚伯兰 .

“哦，别打扰他，亚伯兰叔叔。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:ti] [hi:; hi][ɪz] , " ['lu:ɪs] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] — [wɪ'ðəʊt] ['ʌðərwaɪz]
What a beauty he is , " Louise said , as the tortoise - shell — without otherwise
什么 一个 美丽 他 是 , " 路易丝 说 , 作为 这 龟 - 壳 — 没有 否则

[ˈmu:vɪŋ] — ['oʊpənd] [wʌn] [ɡreɪt] , ['jeləʊ] [aɪ] .
moving — opened one great , yellow eye .

移动 — 打开 — 伟大的 , 黄色的 眼睛 .

“它真是太漂亮了，”路易丝说道，只见那只玳瑁——身体一动不动——睁开了一只又大又黄的眼睛。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['leɪzi] [ɡʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] , " ['kæpən] [eɪb] [sed] ['maɪldli] .

" He's a lazy good - for - nothing , " Cap'n Abe said mildly .

" 他是 一个 懒惰的 好的 - 为了 - 没有什么 , " 船长 安倍 说 轻微地 .

“他是个懒惰的废物，”阿贝船长淡淡地说。

" [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][maɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ][swɑ:n] !

" Friends with all the mice on the place , I swan !

" 朋友们 和 全部 这 小鼠 在 这 地方 , 我 天鹅 !

“我跟这地方所有的老鼠都是朋友，我真是个天鹅！”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['hi:z][ðə; ði]['oʊnli]['hju:mən] ['krɪtər] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

But sometimes he's the only human critter I have to talk to .

但 有时 他是 这 仅有的 人类 小动物 我 有 到 讲话 到 .

但有时候，他是我唯一可以说话的人类伙伴。

- [sɛpt] ['dʒeri] . "

' Cept Jerry . "

- 除外 杰瑞 . "

除了杰瑞。

" ['dʒeri] ? "

" Jerry ? "

" 杰瑞 ? "

“杰瑞？”

" [ðə; ði][bɜ:rd] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæpən] [eɪb] , ['i:zɪŋ] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz]

" The bird , " explained Cap'n Abe , easing himself comfortably into a chair , his

" 这 鸟 , " 解释 船长 安倍 , 缓解 他自己 舒适地 进入 一个 椅子 , 他的

[ɡest] ['bi:ɪŋ] ['si:tɪd] ,
guest being seated ,

客人 存在 坐着 ,

“那只鸟，”阿贝船长解释道，一边舒服地坐到椅子上，他的客人也已经入座。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑ:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][hi:; hi] [ɡeɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and resting his palms on his knees as he gazed at her out of his

和 休息 他的 棕榈树 在 他的 膝盖 作为 他 凝视 在 她 出去 的 他的

[peɪl] [blu:] [aɪz] .

pale blue eyes .

苍白 蓝色的 眼睛 .

他双手撑在膝盖上，用他那双浅蓝色的眼睛凝视着她。

" ['hi:z] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kʌmfərt] — ['dʒeri] .

" He's a lot of comfort — Jerry .

" 他是 一个 很多 的 舒适 — 杰瑞 .

“他给了我很多安慰——杰瑞。”

[æn; ən] - [hi:; hi] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋər] .

An ' he useter be a great singer .

一个 - 他 用户 是 一个 伟大的 歌手 .

他以前是一位很棒的歌手。

[ˈkɪndə] [ˈɡɪtɪn] - [oʊld] , [naʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

Kinder gittin ' old , now , like the rest of us .
幼儿园 吉廷 - 老的 , 现在 , 喜欢 这 休息 的 我们 .

金德也渐渐老了, 和我们其他人一样。

" [dʌz] [si:m] [tu:] [bæd] , " [went] [ɑ:n] ['kæpən] [eɪb] [rɪ'flektɪvli] ,
" **Does seem too bad , " went on Cap'n Abe reflectively ,**
" 做 似乎 也 坏的 , " 去 在 船长 安倍 反思地 ,

“确实太糟糕了,”阿贝船长若有所思地继续说道。

" [haʊ] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [ɡɑ:t] [tu; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] - - [deɪz] .
" **how a bird like him has got to live in a cage all his endurin ' days .**
" 如何 一个 鸟 喜欢 他 有 得到 到 居住 在 一个 笼 全部 他的 - - 天 .

“像他这样的鸟儿, 怎么能一辈子都生活在笼子里呢?”

[ˈdʒɛrɪ:z] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] — [laɪk] [aɪ] [bi:n] .
Jerry's a prisoner — like I been .
杰瑞的 一个 囚犯 — 喜欢 我 到过 .

杰瑞是个囚犯——就像我一样。

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] , [mɪs] — — — ?
I ain't never had the freedom I wanted , Miss — — — ?
我 不是 绝不 有 这 自由 我 通缉 , 错过 — — — ?

我从未拥有过我想要的自由, 小姐?

" [ˈlu:ɪs] , [pli:z] .
" **Louise , please .**
" 路易丝 , 请 .

“路易丝, 拜托了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈeɪbrəm] .
Uncle Abram .
叔叔 亚伯兰 .

亚伯兰叔叔。

[lu:] [ˈɡreɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [ɡɜ:rl] [ˈbɛɡd] , [bʌt; bət] [ˈsmaɪlɪŋ] .
Lou Grayling , " the girl begged , but smiling .
卢 格雷林 , " 这 女孩 乞求 , 但 微笑 .

“卢·格雷林,”女孩恳求道, 但脸上却带着微笑。

" [ðen] [dʒʌst] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] ['kæpən] [eɪb] .
" **Then just you call me Cap'n Abe .**
" 然后 只是 你 称呼 我 船长 安倍 .

“那就叫我亚伯船长吧。”

[aɪm] [sɔ:rt] [oʊ] - [ðæt] , " [ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [sed] .
I'm sort o ' useter that , " the storekeeper said .
我是 种类 o - 用户 那 , " 这 店主 说 .

“我有点儿用那个,”店主说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] .
" **Of course I will .**
" 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bi:n] [fri:] ?
But why haven't you been free ?
但 为什么 还没有 你 到过 自由的 ?

但你为什么还没有获得自由?

" [fi:; ji] [æskt] , [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈtɑ:pɪk] .
" **she asked , reverting to his previous topic .**
" 她 问 , 恢复 到 他的 以前的 话题 .

她问道, 又回到了他之前的话题。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] — [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [wer] [ðə; ði] [si:] ['bri:zɪz] [bloʊ] , [ænd; ənd]
" **Seems to me — down here on the Cape where the sea breezes blow , and**
" 似乎 到 我 — 向下 这里 在 这 岬 在哪里 这 海 微风 吹 , 和
[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈoʊpən] — — "
everything is open — — "
一切 是 打开 — — "
“在我看来——在这片海角，海风吹拂，一切都开阔无垠——”

" [jes] , - [twʊd] [si:m] [soʊ] , " ['kæpən] [eɪb] [sed] , [bæt; bət][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hezɪ'teɪ(ə)n] .
" **Yes , ' twould seem so , " Cap'n Abe said , but he said it with hesitation .**
" 是的 , - 特沃德 似乎 所以 , " 船长 安倍 说 , 但 他 说 它 和 犹豫 .
“是的，看起来是这样，”阿贝船长说道，但他说话时有些犹豫。

" [aɪ] [bɪn] [sʌm; səm] ['hæmpərd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [æz; əz][ji:; ji] [maɪt] [seɪ] . -
" **I been some hampered all my life , as ye might say . '**
" 我 到过 一些 受阻 全部 我的 生活 , 作为 是的 可能 说 . -
“我一生都受到一些阻碍，正如你们可能会说的那样。”

[tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][bred][ɪn][em 'i:] .
Tis something that was bred in me .
的 某物 那 曾是 繁殖 在 我 .
这是我与生俱来的特质。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:r; fər]['dʒeri] — — —
But as for Jerry — — —
但 作为 为了 杰瑞 — — —
至于杰瑞——

" ['dʒeri][wʌz; wəz] [gɪv] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] .
" **Jerry was give to me by a lady when he was a young bird .**
" 杰瑞 曾是 给 到 我 经过 一个 女士 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 鸟 .
“杰瑞还是一只小鸟的时候，一位女士送给了我。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɔ:t] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [hi:p] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['bi:n] - [keɪdʒd] ,
After a while I got thinkin ' a heap about him bein ' caged ,
后 一个 尽管 我 得到 思考 - 一个 堆 关于 他 是 - 笼中 ,
过了一段时间，我开始反复思考他被关起来这件事。

[ænd; ənd][wʌŋ] ['sʌŋʃaɪni] [deɪ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rkər][fɔ:r; fər] [deɪz] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp]
and one sunshiny day — it was a marker for days down here on the Cape
和 一 阳光明媚 天 — 它 曾是 一个 标记 为了 天 向下 这里 在 这 岬
,
.
,
在一个阳光灿烂的日子——这成为了科德角这几天的标志。

[æn; ən] - [wi:; wi][hæv; həv][lɑ:ts][ɑ:n] - [ɪm] !
an ' we have lots on ' em !
一个 - 我们 有 很多 在 - 呃 !
我们有很多关于他们的信息！

[wʌŋ] ['sʌŋʃaɪni] [deɪ][aɪ]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] : -
One sunshiny day I opened his door and opened the window , and I says : '
一 阳光明媚 天 我 打开 他的 门 和 打开 这 窗户 , 和 我 说道 : -
[sku:t] !
Scoot !
溜走 !
在一个阳光明媚的日子里，我打开他的门，打开窗户，然后说：“快跑！”

[ðə; ði] [hʌl] ['wɜ:ldz] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ! - "
The hull world's yourn ! ' "
这 船体 世界的 你的 ! - "
船体世界属于你！

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hiː; hi][ɡoʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ɡɜːrl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ræpt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" **And didn't he go ?** " **asked the girl , watching the rapt face of the old**
" 和 没有 他 去 ? " 问 这 女孩 , 观看 这 欣喜若狂 脸 的 这 老的
[mæn] .
man .
男人 :

“他不是走了吗？”女孩问道，目光紧紧盯着老人全神贯注的脸。

" [dɪd] [hiː; hi][ɡoʊ] ?
" **Did he go ?**
" 做过 他 去 ?

他走了吗？

[raɪt] [aʊt] [θruː] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ˈðætɪd] [breɪk] [jɜː; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] , - [twʌz]
Right out through that window with a song that'd break your heart to hear , ' twas
正确的 出去 通过 那 窗户 和 一个 歌曲 那样的话 休息 你的 心 到 听到 , - 那是
[soʊ] [swiːt] .
so sweet .
所以 甜的 :

透过窗户，传来一首令人心碎的歌，真是太甜蜜了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈæp(ə)] [triː] [ˈjɑːndər] —
He pitched on the old apple tree yonder —
他 投球 在 这 老的 苹果 树 远处 —

他在那边的老苹果树上撒欢——

[ðə; ði] [ˈɔːɡəst] - - — [ænd; ənd]
the August sweet'nin ' — and
这 八月 - - — 和

八月的甜蜜——以及

[aɪ] [θɔːt] ['hiːd] [bʌst] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ʌv; əv] [haʊ] [ɡlæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː]
I thought he'd bust his throat a - tellin ' of how glad he was to be free
我 想法 他会 摔碎 他的 喉 一个 - 告诉 - 的 如何 高兴的 他 曾是 到 是 自由的
[aʊt][ðer; ðər][ɪn][ˈɡɑːdʒ] ['sʌŋʃaɪn] [æŋ; ən] - ['oʊpən] [er] . "
out there in God's sunshine an ' open air . "
出去 那里 在 神的 阳光 一个 - 打开 空气 . "

我以为他会激动得说不出话来，滔滔不绝地讲述他多么高兴能自由自在地沐浴在上帝的阳光和清新的空气中。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [siː] , " [sed] ['luːɪs] ['θɔːtfəli]
" **He came back , I see , " said Louise thoughtfully** .
" 他 来了 后退 , 我 看 , " 说 路易丝 深思熟虑 .

“看来他回来了。”路易丝若有所思地说。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['kæpən] [eɪb] ,
" **That's just it ! " cried Cap'n Abe ,**
" 那就是 只是 它 ! " 哭 船长 安倍 ,

“就是这样！”阿贝船长喊道。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [tɑːrˈpɔːlɪn] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
shaking his head till the tarpaulin fell off and he forgot to pick it up .
摇晃 他的 头 直到 这 篷布 跌倒 离开 和 他 忘了 到 挑选 它 向上 .

他不停地摇头，直到油布掉下来，他都忘了把它捡起来。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'tiː] .
" **That's just it** .
" 那就是 只是 它 :

就是这样。

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
He come back of his own self .
他 来 后退 的 他的 自己的 自己 .

他恢复了自我。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə] [ketʃ] [hɪm; ɪm] .
I didn't try to ketch him .
我 没有 尝试 到 双体帆船 他 .

我没试图抓住他。

[wen] [aɪ 'ti:] [gruː] [ɑ:n] [tɔ:rd] ['sʌndaʊn] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [er] [gɑ:t] ['kɪndər] [tɪl] ,
When it grew on toward sundown an ' the air got kinder chill ,
什么时候 它 生长 在 朝向 日落 一个 - 这 空气 得到 幼儿园 寒意 ,
当太阳渐渐西沉, 空气也变得有些凉意时,

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['dʒeri] ['sɪŋɪn] - [noʊ] [mɔ:r] .
I didn't hear Jerry singin ' no more .
我 没有 听到 杰瑞 唱歌 - 不 更多的 .

我再也没听到杰瑞唱歌了。

[aɪ'd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ɔfn] [ɑ:n] , [flɪtɪn] - - [baʊt] [ðə; ði][jɑ:rd] [ɔ:l] [deɪ] .
I'd seen him , off'n on , flittin ' ' bout the yard all day .
ID 已见 他 , 奥夫 在 , 飞掠 - - 回合 这 院子 全部 天 .

我一整天都看到他断断续续地在院子里四处走动。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - - [læmp] - - [tuː; tə] [merk] ['sʌpər] ,
When I come in here to light the hangin ' - lamp cal'latin ' to make supper ,
什么时候 我 来 在 这里 到 光 这 悬挂 - - 灯 - - 到 制作 晚餐 ,
当我进来点亮吊灯准备晚餐时,

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I looked over there at the window .
我 看起来 超过 那里 在 这 窗户 .

我朝那边的窗户望去。

[aɪ'd] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] .
I'd shut it .
ID 关闭 它 .

我会把它关上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒeri][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [hʌmpt] [ɔ:l] [ʌp] [laɪk] [æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
There was Jerry on the window sill , humped all up like an old woman with
那里 曾是 杰瑞 在 这 窗户 窗台 , 驼背 全部向上 喜欢 一个 老的 女士 和
[ðə; ði]['tɪsɪk] . "
the tısic . "
这 tısic . "

杰瑞趴在窗台上, 像个得了痲子的老太太一样, 弓着背。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ! " [wʌz; wəz] ['lu:z] [sɪmpə'θetɪk] [kraɪ] .
" The poor thing ! " was Lou's sympathetic cry .
" 这 贫穷的 事物 ! " 曾是 lou's 交感神经 哭 .

“可怜的孩子! ”卢同情地喊道。

" [jes] , " [sed] ['kæpən] [eɪb] , ['nɑ:dɪŋ] .
" Yes , " said Cap'n Abe , nodding .
" 是的 , " 说 船长 安倍 , 点头 .

“是的,”阿贝船长点点头说道。

" [hiː; hi] [wɔrnt] [noʊ] [mɔ:r] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [let] [lu:s] [ðæn; ðən] ['nɑ:θɪn] - - [tɔ:l] .
" He warn't no more fit to be let loose than nothin ' ' tall .
" 他 警告 不 更多的 合身 到 是 让 松动的 比 什么也没有 - - 高的 .

“他根本不配被放生, 就像他是个小矮人一样。”

[ænd; ænd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][biː; bi] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
And I wonder if I be , " added the storekeeper .
和 我 想知道 如果 我 是 , " 额外 这 店主 .

“我不知道我是不是,”店主补充道。

" [aɪv] [bɪn] [keɪdʒd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [spɛl] [haʊ] .
" **I've been caged quite a spell how** .
" 我已经 到过 笼中 相当 一个 拼写 如何 .

“我被关起来已经有一段时间了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [niːs] [ˈluːɪs] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪt(ə)nt] [ˌkjəri'ɑːsəti] ,
" **But now tell me , Niece Louise , " he added with latent curiosity** ,
" 但 现在 告诉 我 , 侄女 路易丝 , " 他 额外 和 潜 好奇心 ,
“但是现在告诉我，路易丝侄女，”他带着一丝不易察觉的好奇补充道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] ? "
" **how did you find your way here ?** "
" 如何 做过 你 寻找 你的 方式 这里 ? "

你是怎么找到这条路的？

" [ˈfɑːðər] [sez] — - [ˈdædi] - [prəˈfesər] , - [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
" **Father says — ' Daddy - professor , ' you know is what I call him** .
" 父亲 说道 — - 爸爸 - 教授 , - 你 知道 是 什么 我 称呼 他 .

“父亲说——‘爸爸教授’，你知道，我就是这么称呼他的。”

[hiː; hi] [sez] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [skuːl] ,
He says if we had not always been traveling when I was not at school ,
他 说道 如果 我们 有 不是 总是 到过 旅行 什么时候 我 曾是 不是 在 学校 ,

他说，如果我们在我不在学校的时候没有总是到处旅行的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
I should have known you long ago .
我 应该 有 已知 你 长的 前 .

我早该认识你的。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈpiːp(ə)l] . "
He thinks very highly of my mother's people . "
他 思考 非常 高度 的 我的 母亲的 人们 . "

他非常敬重我母亲的族人。

" [aɪ] [ˈwaːntər] [noʊ] ! "
" **I wantor know !** "
" 我 想要 知道 ! "

我想知道！

" [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] - [sɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] - — [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪkˈspre(ə)n] . "
" **He says you are the ' salt of the earth ' — that is his very expression** . "
" 他 说道 你 是 这 - 盐 的 这 地球 - — 那 是 他的 非常 表达 . "

“他说你是‘世上的盐’——这是他原话。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] [sɔːlt] , [aɪ] [ges] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈkæpən] [eɪb] .
We're pretty average salt , I guess , " admitted Cap'n Abe .
是 漂亮的 平均的 盐 , 我 猜测 , " 承认 船长 安倍 .

“我想，我们只是很普通的盐而已，”阿贝船长承认道。

" [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] .
" **I never seen your father but once or twice** .
" 我 绝不 已见 你的 父亲 但 一次 或者 两次 .

“我只见过你父亲一两次。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˈluːɪs] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] - [ˌem 'iː] [æn; ən] - . "
You see , Louise , your mother was a lot younger'n me an ' Am'zon . "
你 看 , 路易丝 , 你的 母亲 曾是 一个 很多 - 我 一个 - . "

路易丝，你看，你妈妈比我和亚马逊都年轻得多。

" [hu:] ? "
" **Who** ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" ['kæpən] - .
" **Cap'n Am'zon** .
" 船长 - .

“亚马逊船长。”

[oʊ] ! [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)][juː; jʊ][gɑ:t] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] .
Oh ! I ain't the only uncle you got , " he said , watching her narrowly .
哦 ! 我 不是 这 仅有的 叔叔 你 得到 , " 他 说 , 观看 她 勉强 .

“哦！我可不是你唯一的叔叔，”他边说边仔细地看着她。

" ['kæpən] - [sɪlt] — — "
" **Cap'n Am'zon Silt** — — "
" 船长 - 淤泥 — — "

“亚马逊淤泥船长——”

" [hæv; həv][aɪ] [əˈnʌðər] ['relatɪv] ?
" **Have I another relative ?**
" 有 我 其他 相对的 ?

我还有其他亲戚吗？

[haʊ] ['dʒɔ:li] !
How jolly !
如何 快乐的 !

真令人高兴！

" [ɪkˈskleɪmd] ['lu:ɪs] , [klaːspɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
" **exclaimed Louise , claspng her hands .**
" 惊呼 路易丝 , 紧握 她 双手 .

“路易丝惊呼道，双手紧紧握在一起。”

" [jiː; ji] - [æz; əz] .
" **Ye - as** .
" 叶 - 作为 .

“是的。”

[eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
Ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[dʒest] , " ['kæpən] [eɪb] [sed] .
Jest , " Cap'n Abe said .
笑话 , " 船长 安倍 说 .

“开玩笑的，”阿贝船长说道。

" [əˈhem,əˈhəm] !
" **Ahem** !
" 嗯 !

“咳！ ”

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˈkæpən] - ? "
your father never spoke of Cap'n Am'zon ? " .
你的 父亲 绝不 辐 的 船长 - ? " .

你父亲从来没提起过亚马逊船长？

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] ['dædi] - [prɑ:f][ˈi:v(ə)n] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] . "
" **I don't believe daddy - prof even knew there was such a person .** "
" 我 不 相信 爸爸 - 教授 甚至 知道 那里 曾是 这样的 一个 人 . "

“我不认为老爸教授知道有这样的人。”

" [mɛ'bi] [nɑ:t] .
" **Mebbe not** .
" 也许 不是 .

也许不是。

[mɛ'bi] [nɑ:t] , " ['kæpən] [eib] [ə'gri:d] ['heɪstɪli] .
Mebbe not , " Cap'n Abe agreed hastily .
也许 不是 , " 船长 安倍 同意 草草 .

“也许不是，”阿贝船长匆匆同意道。

" [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndərd] [æt; ət] .
" **And not to be wondered at** .
" 和 不是 到 是 想知道 在 .

“这并不奇怪。”

[ju:; jʊ] [si:] , - [went] [tu:; tə] [si:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒest][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
You see , Am'zon went to sea when he was only jest a boy . "
你 看 , - 去 到 海 什么时候 他 曾是 仅有的 笑话 一个 男生 . "

你看，阿姆佐恩还是个孩子的时候就出海了。

" [dɪd][hi:; hi] ? "
" **Did he ?** "
" 做过 他 ? "

“他真的这么做了吗？ ”

" [jɛp] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

[ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [laɪk] [moʊst] [bɔɪz] [dʌn] [ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] ,
Ran away from home — like most boys done in them days ,
兰 离开 从 家 — 喜欢 最多 男孩们 完毕 在 他们 天 ,

离家出走——就像那个年代大多数男孩一样。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] ['mʌðərz] [wɔrnt] ['pɑ:r(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [si:] — [ænd; ənd] [[ɪpt] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['weɪlər]
for their mothers warn't partial to the sea — and shipped aboard the whaler
为了 他们的 母亲们 警告 部分的 到 这 海 — 和 已发货 船上 这 捕鲸船

[saʊθ] [si:] [bel] .
South Sea Belle .
南 海 美女 .

因为他们的母亲并不喜欢大海——于是她们被送上了捕鲸船“南海佳人号”。

[hi:; hi][taɪd][hɪz; ɪz] [sa:ks] [æn; ən] - [ʃɜ:rt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bʊk] [oʊ] - [nævɪ'geɪ(ə)n][hi:; hi] [oʊnd] , [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
He tied his socks an ' shirt an ' a book o ' navigation he owned , up in a
他 系 他的 袜子 一个 - 衬衫 一个 - 一个 书 o - 导航 他 拥有 , 向上 在 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

他把袜子、衬衫和他拥有的一本航海书籍用手帕包了起来。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fed] [ru:f] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] .
and slipped out over the shed roof one night , and away he went .
和 滑倒了 出去 超过 这 棚 屋顶 一 夜晚 , 和 离开 他 去 .

一天晚上，他从棚顶溜了出去，就此消失。

" ['kæpən] [eib] [toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fa:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
" **Cap'n Abe told the girl this with that far - away look on his face that usually**
" 船长 安倍 讲述 这 女孩 这 和 那 远的 - 离开 看 在 他的 脸 那 通常
[ˈherəldɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlɪz; 'teɪ,lɪz] [ə'baʊt] ['kæpən]['æməzɑ:n] .
heralded one of his tales about Cap'n Amazon .
被预言 一 的 他的 故事 关于 船长 亚马逊 .

“阿贝船长一边说着这些话，一边脸上带着那种通常预示着他将要讲述亚马逊船长故事的遥远神情。”

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [klɪr] - ['nɔ:] .
" **I can remember it clear ' nough** .
" 我 能 记住 它 清除 - 足够了 .

“我记得很清楚。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nu:] ['bedfərd] .
He walked all the way to New Bedford .
他 步行 全部 这 方式 到 新的 贝德福德 .

他一路步行到了新贝德福德。

[wi:; wi] [lɪvd] [æt; ət] ['rɑ:ki] [hed] ['oʊvə] [ə'genst] ['beɪpɔ:rt] .
We lived at Rocky Head over against Bayport .
我们 居住地 在 洛基 头 超过 反对 贝波特 .

我们住在洛基角，就在贝波特对面。

[twʌz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [step] [tu:; tə] ['bedfərd] .
Twas quite a step to Bedford .
那是 相当 一个 步 到 贝德福德 .

到贝德福德可真是一段不小的路程。

[ðə; ði] [saʊθ] [si:] [bel] [wʌz; wəz]['hævɪn] - [hɑ:rd] [taɪm] ['mækɪn] - [ʌp][hɜ:r; hə] [kru:] .
The South Sea Belle was havin ' hard time makin ' up her crew .
这 南 海 美女 曾是 拥有 - 难的 时间 制造 - 向上 她 全体人员 .

“南海佳人号”很难招到船员。

[ʃi:; ʃi] [wɔrnt] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɪp] .
She warn't a new ship .
她 警告 一个 新的 船 .

她不是一艘新船。

- [wʌz; wəz] [twelv] [jɪr] [oʊld][æn; ən] - [lʊkt] [fɪfti:n] .
Am'zon was twelve year old an ' looked fifteen .
- 曾是 十二 年 老的 一个 - 看起来 十五 .

亚马逊当时只有十二岁，但看起来像十五岁。

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪfti:n] - [fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] - .
An ' he was fifteen ' fore he got back from that v'y'ge .
一个 - 他 曾是 十五 - 前 他 得到 后退 从 那 - .

他从那次旅行回来时已经十五岁了。

[mɛ'bi] [aɪl] [tel] [ji:; ji] - [baʊt] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [taɪm] — [ɔ:r]['kæpən] - [wɪl] .
Mebbe I'll tell ye ' bout it some time — or Cap'n Am'zon will .
也许 患病的 告诉 是的 - 回合 它 一些 时间 — 或者 船长 - 将要 .

也许我以后会告诉你——或者亚马逊船长会告诉你。

[hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [di:p] - ['bɑ:təm] ['seɪlə] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] . "
He's been a deep - bottom sailor from that day to this . "
他是 到过 一个 深的 - 底部 水手 从 那 天 到 这 . "

从那天起，他就一直是个深水水手。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hi:; hi] [naʊ] ? " [æskt] ['lu:ɪs] .
" **And where is he now ?** " **asked Louise** .
" 和 在哪里 是 他 现在 ? " 问 路易丝 .

“他现在在哪里？”路易丝问道。

" [waɪ] — [mɛ'bi] ! — [hi:z][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hɪr] .
" **Why — mebbe ! — he's on his way here** .
" 为什么 — 也许 ! — 他是 在 他的 方式 这里 .

“为什么——也许！——他正在来的路上。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndə] .
I shouldn't wonder .
我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[hi:; hi] [maɪt] [step][ɪn][æt; ət] [ðæt] [dɔ:r] ['eni] ['mɪnɪt] ,
He might step in at that door any minute ,
他 可能 步 在 在 那 门 任何 分钟 ,
他随时都可能走进那扇门。

" [ænd; ənd][ˈkæpən] [eɪbs] ['fɪŋgər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] .
" and Cap'n Abe's finger indicated the store door .
" 和 船长 安倍的 手指 表明的 这 店铺 门 :
“然后，阿贝船长的手指向商店的门。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɒtstep] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
There was the sound of a footstep entering the store as he spoke .
那里 曾是 这 声音 的 一个 脚步 进入 这 店铺 作为 他 辐 :
他说话的时候，听到有人走进商店的脚步声。

[ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [əˈrouz] .
The storekeeper arose .
这 店主 出现 :
店主站了起来。

" [aɪl] [dʒest] [si:] [hu:] - [tɪz] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll jest see who 'tis , " he said .
" 患病的 笑话 看 WHO - 的 , " 他 说 :
“我倒要看看是谁，”他说。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] ['lu:ɪs] [leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spek](ə)n]
While he was absent Louise laid aside her hat and made a closer inspection
尽管 他 曾是 缺席的 路易丝 铺设 旁边 她 帽子 和 制成 一个 更近 检查
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪts] ['fɜ:rniʃər] .
of the room and its furniture .
的 这 房间 和 它是 家具 :
趁他不在，路易丝放下帽子，仔细查看了房间和里面的家具。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊmli] [bʌt; bət]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Everything was homely but comfortable :
一切 曾是 家常的 但 舒服的 :
一切都温馨舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [məˈri:n] [ɑ:rt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
There was a display of marine art upon the walls .
那里 曾是 一个 展示 的 海洋 艺术 之上 这 墙壁 :
墙上展示着海洋艺术品。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ɪg'zæktli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪz] , [sˈpɑ:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]
All the ships were drawn exactly , with the stays , spars , and all rigging in
全部 这 船舶 是 绘制 确切地 , 和 这 停留 , 桅杆 , 和 全部 索具 在
[plɜ:z] ,
place ,
地方 ,
所有船只的图纸都绘制得非常精确，包括支索、桅杆和所有索具的位置。

[laɪn][fɔ:r; fər][laɪn] .
line for line .
线 为了 线 :
逐行逐句地。

[ðeɪ] [ɔ:l] [seɪld] , [tu:] , [θru:] ['veri] [blu:] ['si:z] , [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [i:tʃ] [weɪv] ['bi:ɪŋ] [waɪt]
They all sailed , too , through very blue seas , the crest of each wave being white
他们 全部 航行 , 也 , 通过 非常 蓝色的 海域 , 这 波峰 的 每个 海浪 存在 白色的
[wɪð; wɪθ] [foʊm] .
with foam .
和 泡沫 :
他们都乘船航行，穿过蔚蓝的大海，每一道浪尖都泛着白色的泡沫。

[ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈma:d(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪɡənˌti:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmənt(ə)] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfænsi] [ʃel] [ˈpi:sɪz]
Flanking the model of the brigantine on the mantle were two fancy shell pieces
侧翼 这 模型 的 这 双桅帆船 在 这 地幔 是 二 想要 壳 件
— [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
— works of art appreciated nowhere but on the coast .
— 作品 的 艺术 感谢 无处 但 在 这 海岸 .
在壁炉架上，双桅帆船模型的两侧摆放着两件精美的贝壳制品——这些艺术品只有在沿海地区才有人欣赏。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [wɜ:r; wər] [ɔ:rˈneɪt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [ˌreprɪˈzent] [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz]
The designs were ornate ; but what they could possibly represent Louise was
这 设计 是 华丽 ; 但 什么 他们 可以 可能 代表 路易丝 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ges] .
unable to guess .
无法 到 猜测 .
这些图案十分华丽；但路易丝却猜不出它们究竟代表什么。

[ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [kəˈnerɪ] [baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɪŋk]
She tried to interest the canary by whistling to him and sticking her pink
她 尝试 到 兴趣 这 金丝雀 经过 吹口哨 到 他 和 粘性 她 粉色的
[ˈfɪŋɡər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
finger between the wires of his cage .
手指 之间 这 电线 的 他的 笼 .
她对着金丝雀吹口哨，还把粉红色的手指伸进笼子的铁丝网里，试图引起它的兴趣。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌfld] [ænd; ənd] [dʌl] - [aɪd] [laɪk] [ɔ:l][oʊld][bɜ:rdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [peɪd]
He was ruffled and dull - eyed like all old birds of his kind , and paid
他 曾是 褶皱的 和 乏味的 - 眼睛 喜欢 全部 老的 鸟类 的 他的 种类 , 和 有薪酬的
[hɜ:r; hər] [slaɪt] [əˈten](ə)n] .
her slight attention .
她 轻微 注意力 .
他像所有年老的鸟儿一样，羽毛凌乱，眼神呆滞，对她只是略微留意。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [səkˈses] .
When she turned to Diddimus she had better success .
什么时候 她 转向 到 - 她 有 更好的 成功 .
当她转向迪迪姆斯时，她取得了更大的成功。

[hi:; hi] [roʊld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [stʌk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [aʊt][ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ɪn] [əˈɡen]
He rolled on his side , stuck all his claws out and drew them in again
他 滚动 在 他的 边 , 卡住 全部 他的 爪子 出去 和 画 他们 在 再次
[lʌɡˈzʊriəsli] ,
luxuriously ,
奢华地 ,
他侧身翻滚，伸出所有的爪子，然后又优雅地收回去。

[ˈpɜ:rɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ˈsɔ:mɪl] .
purring meanwhile like a miniature sawmill .
呼噜声 同时 喜欢 一个 微型 锯木厂 .
与此同时，它像一台微型锯木厂一样发出轻柔的嗡嗡声。

[wen] [ˈkæpən] [eɪb] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [æskt] :
When Cap'n Abe came back the girl asked :
什么时候 船长 安倍 来了 后退 这 女孩 问 :
阿贝船长回来后，女孩问道：
" [ˈwɔznt] [jʊr; jər] [ˈkʌstəmər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmæn][aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
" Wasn't your customer a young man I saw on the porch as I came in ? "
" 不是 你的 顾客 一个 年轻的 男人 我 锯 在 这 门廊 作为 我 来了 在 ? "
“我进来时在门廊上看到的那个年轻人，是不是你的顾客？”

" [jɛp] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。

[ˈlɒfəˌd] [ˈtæp] .
Lawford Tapp .
劳福德 塔普 .

劳福德·塔普。

[sed] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][oʊ] - [ˈrəjpjɑːn] .
Said he forgot some matches and a length o ' ropeyarn .
说 他 忘了 一些 比赛 和 一个 长度 o - 绳纱 .

他说他忘了带几根火柴和一截绳线。

[aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmænz] [hed] .
I reckon you went to that young man's head .
我 估计 你 去 到 那 年轻的 男人的 头 .

我觉得你把那个年轻人得意忘形了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɑːp][ˈhæmpər] [eɪnt] [nʌŋ] [tuː] [sɪˈkjər] , [niːs] [ˈluːɪs] . "
And his top hamper ain't none too secure , Niece Louise . "
和 他的 顶部 阻碍 不是 没有任何 也 安全的 , 侄女 路易丝 . "

“他的大篮子可不太安全，路易丝侄女。”

" [oʊ] , [dɪd][aɪ] ? " [læft] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] .
" **Oh , did I ?** " **laughed the girl , understanding perfectly** .
" 哦 , 做过 我 ? " 笑了 这 女孩 , 理解 完美 .

“哦，是吗？”女孩笑着说，她完全明白了。

" [haʊ] [naɪs] . "
" **How nice** . "
" 如何 好的 . "

“真好。”

" [naɪs] ?
" **Nice ?**
" 好的 ?

“好的？”

[ðæts] [haʊ] [jiː; jɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's how ye take it .
那就是 如何 是的 拿 它 .

你们就是这么理解的。

[ˈlɒfəˌd] [ˈtæp] [eɪnt] [ə; eɪ] [oʊ] - [maɪn] . "
Lawford Tapp ain't a fav'rite o ' mine . "
劳福德 塔普 不是 一个 最爱 o - 矿 . "

劳福德·塔普不是我的菜。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]
" **But he seemed very accommodating to - day when I asked him how to**
" 但 他 似乎 非常 适应性强 到 - 天 什么时候 我 问 他 如何 到

[riːtʃ] [jʊər; jər] [stɔːr] . "
reach your store . "
抵达 你的 店铺 . "

“但今天我问他如何到达你们店时，他显得非常乐于助人。”

" [soʊ][juː; jʊ] [met] [hɪm; ɪm] [ʌp] [taʊn] ? "
" **So you met him up town ?** "
" 所以 你 遇见 他 向上 镇 ? "

“所以你是 在城里遇到他的？ ”

" [jes] , [ʰŋk(ə)] [eib] . "

" **Yes** , **Uncle Abe** . "

" 是的 , 叔叔 安倍 . "

“是的，亚伯叔叔。”

" [hi:z] [pɜ:rlaɪt] [i'hʌf] , " [skəuldid][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] .

" **He's perlite enough** , " **scolded the storekeeper** .

" 他是 珍珠岩 足够的 , " 责骂 这 店主 .

“他真是个十足的傻瓜，”店主斥责道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][dʒest][fænsɪ][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɪb] .

" **But I don't jest fancy the cut of his jib** .

" 但 我 不 笑话 想要 这 切 的 他的 吊臂 .

但我可不是随便说说，我欣赏他的那种风格。

[wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] . "

Wanted to know if you was goin ' to stop here . "

通缉 到 知道 如果 你 曾是 去 - 到 停止 这里 . "

想知道你是不是要在这里停下来。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] .

" **Oh !** " **exclaimed Louise** .

" 哦 ! " 惊呼 路易丝 .

“哦！”路易丝惊呼道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [maɪ'self] .

" **That is what I want to know myself** .

" 那 是 什么 我 想 到 知道 我 .

“这也是我自己想知道的。”

[eɪ'em][aɪ] ?

Am I ?

是 我 ?

是吗？

" [tʃæptər] [aɪ 'vi:]

" **CHAPTER IV**

" 章 第四

第四章

[ðə; ði] ['fædɔʊ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents]

THE SHADOW OF COMING EVENTS

这 阴影 的 未来 活动

未来事件的阴影

[kæpən] [eib] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz]

Cap'n Abe reached for his spectacles and pulled them down upon his nose

船长 安倍 达到 为了 他的 眼镜 和 拉 他们 向下 之上 他的 鼻子

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] [θru:] [ðə; ði]['lensɪz] .

to look at his guest through the lenses .

到 看 在 他的 客人 通过 这 镜头 .

阿贝船长伸手去拿眼镜，把眼镜拉到鼻梁上，透过镜片看着他的客人。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['eɪdɪd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ;

Not that they aided his sight in the least ;

不是 那 他们 协助 他的 视线 在 这 至少 ;

但这丝毫没有帮助他看清东西；

[bʌt; bət][ðə; ði][ækt] [helpt] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .

but the act helped to cover the fact that he was startled .

但 这 行为 帮助 到 覆盖 这 事实 那 他 曾是 惊慌 .

但这种行为掩盖了他受到惊吓的事实。

" [stɑ:p] [hɪr] ?
" **Stop here ?**
" 停止 这里 ?

“停在这里？”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" ['wɛrɪz, 'hʍɛrɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
" **Where's your father ?**
" 在哪里? 你的 父亲 ?

你父亲在哪里？

[eɪnt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] ? "
Ain't he with you up to the Inn ? "
不是 他 和 你 向上 到 这 客栈 ? "

他不是跟你一起到客栈了吗？

" [noʊ] , ['kæpən] [eɪb] .
" **No , Cap'n Abe .**
" 不 , 船长 安倍 .

“不，阿贝船长。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] - [deɪ] .
He is in Boston to - day .
他 是 在 波士顿 到 - 天 .

他今天在波士顿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [seɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmə] [kru:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][fɔ:r; fər]
But he will sail to - morrow for a summer cruise with a party for
但 他 将要 帆 到 - 明天 为了 一个 夏天 巡航 和 一个 派对 为了
[saɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] .
scientific research .
科学 研究 .

但他明天将随一行人乘船进行夏季游轮之旅，目的是开展科学研究。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l] [ə'loʊn] .
I am all alone .
我 是 全部 独自的 .

我孤身一人。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [keɪp] [ˌsi: ɒʊ 'di:] .
So I came down here to Cape Cod .
所以 我 来了 向下 这里 到 岬 鳕鱼 .

所以我来到了科德角。

" ['lu:ɪs] [sed] [aɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [hɪm'self] [maɪt]
" **Louise said it directly and as simply as the storekeeper himself might**
" 路易丝 说 它 直接地 和 作为 简单地 作为 这 店主 他自己 可能
[hæv; həv]['spʊkən] .
have spoken .
有 说 .

“路易丝直截了当地说了出来，就像店主本人说话一样简单明了。”

[jet] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ri:əli] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]['kæpən] [eɪb] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed]
Yet it seemed really difficult for Cap'n Abe to get her meaning into his head
然而 它 似乎 真的 难的 为了 船长 安倍 到 得到 她 意义 进入 他的 头
.
.
.

然而，阿贝船长似乎很难理解她的意思。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - - [tu:; tə][kæst] ['æŋkər] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "

" You mean you was intendin' to cast anchor here — with me ? "

" 你 意思是 你 曾是 - - 到 投掷 锚 这里 — 和 我 ？ "

“你的意思是，你打算和我一起在这里扎根？”

" [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)] .

" If it is agreeable .

" 如果 它 是 同意 .

“如果可以的话。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [peɪ] [maɪ] [bɔ:rd] [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] .

Of course I'll pay my board if you'll let me .

的 课程 患病的 支付 我的 木板 如果 你会 让 我 .

当然，如果你允许的话，我会支付我的住宿费。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [sper] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ? "

You have a room to spare , haven't you ? "

你 有 一个 房间 到 空闲的 , 还没有 你 ？ "

你们有空余房间吧？

" [lənd] [seiks] , [jes] ! "

" Land sakes , yes ! "

" 土地 清酒 , 是的 ! "

“看在上帝的份上，没错！”

" [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə][ju:z] [maɪ][hændz] .

" And I am not afraid to use my hands .

" 和 我 是 不是 害怕的 到 使用 我的 双手 .

“我不怕动手。”

[aɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [slɑɪt] [ju:z] ,

I might even be of some slight use ,

我 可能 甚至 是 的 一些 轻微 使用 ,

我或许还能有点用处，

" [ænd; ænd][ɪ:; ɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sləʊ] [smaɪl] [rɪ'spɒndɪd] ,

" and she smiled at him till his own slow smile responded ,

" 和 她 微笑 在 他 直到 他的 自己的 慢的 微笑 回应 ,

她对他微笑，直到他也慢慢地回以微笑。

[ˈtrʌblɪd] [ænd; ænd] [ə'meɪzɪd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][baɪ][hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

troubled and amazed though he evidently was by her determination .

麻烦 和 惊叹 尽管 他 显然 曾是 经过 她 决心 .

尽管她如此坚定，他显然既感到困惑又感到惊讶。

" [aɪv] [rʌft] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['dædɪ] - [prɑ:f] .

" I've roughed it a good deal with daddy - prof .

" 我已经 粗糙 它 一个 好的 交易 和 爸爸 - 教授 .

“我和爸爸教授一起经历了很多苦难。”

[aɪ][kæn; kən] [kʊk] — [sʌm; səm] [θɪŋz] .

I can cook — some things .

我 能 厨师 — 一些 事物 .

我会做饭——做一些简单的菜。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][du:] ['haʊswɜ:rk] — — "

And I can do housework — — "

和 我 能 做 家务 — — "

而且我还会做家务——”

" [bet] ['gæləp] [dʌz] [ðæt] , " [ɪntər'pəʊzɪd] ['kæpən] [eɪb] , ['faɪnəli] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

" Bet Gallup does that , " interposed Cap'n Abe , finally getting his bearings .

" 赌注 盖洛普 做 那 , " 插入 船长 安倍 , 最后 获得 他的 轴承 .

“我敢打赌盖洛普肯定会这么做，”阿贝船长插话道，终于回过神来。

" [haɪ] - ['maɪti] , [jiː; ji][dɪd] [teɪk] [em 'iː] [ə'bæk] [ɔːl][stændɪn] - , [niːs] ['luːɪs] !
" **Hi - mighty , ye did take me aback all standin ' , Niece Louise !**
" 你好 - 强大的 , 是的 做过 拿 我 背 全部 替身 - , 侄女 路易丝 !
" 我的天哪, 你站着的样子真是让我大吃一惊, 路易丝侄女! "

[jiː; ji][dɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæk] - .
Ye did , for a fac ' :
叶 做过 , 为了 一个 脸 - :
你确实这么做了, 为了事实。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?
为什么呢?
[lænd] [seɪks] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] ['ɪnʌf] , [æn; ən] - [tuː; tə] [spə] !
Land sakes , there's room enough , an ' to spare !
土地 清酒 , 有 房间 足够的 , 一个 - 到 空闲的 !
我的天哪, 这里空间足够大, 而且绰绰有余!

[jiː; ji][dəʊnt] [hɑːft] [pʊt][ðəm; ðəm]
Ye don't hafter put them
叶 不 哈夫特 放 他们
你们不必再放它们了

['prɪti] ['hɑːnz, 'hænz][tuː; tə] ['haʊswɜːrk] .
pretty han's to housework .
漂亮的 韩的 到 家务 :
漂亮的汉斯做家务。

['betɪ] - [duː; ɔːl] [ðæt] .
Betty Gallup'll do all that .
贝蒂 - 做 全部 那 :
贝蒂·加洛普会做这一切。

[æn; ən] - [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [bɔːrd] ['mʌni] .
An ' you don't have to pay no board money .
一个 - 你 不 有 到 支付 不 木板 钱 :
而且你不用交任何住宿费。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kʊkɪn] - — — [ðæt] [rɛmənɪz] [em 'iː] .
As for cookin ' — — That remin's me .
作为 为了 烹饪 - — — 那 雷明的 我 :
至于做饭——那可是我的强项。

[aɪ'd] ['betər] [ɡɪt][tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] .
I'd better git to work on our supper .
ID 更好的 git 到 工作 在 我们的 晚餐 :
我最好赶紧去准备晚饭。

[wiːl] [biː; bi] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] - [fɔːr] [bɜːŋ] . "
We'll be sharp for it ' fore long . "
出色地 是 锋利的 为了 它 - 前 长的 : "
我们很快就会对此了如指掌。

" [ænd; ænd] — [ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [steɪ] ? " [æskt] ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsment]
" **And — and I may stay ? " asked Louise , with some little embarrassment**
" 和 — 和 我 可能 停留 ? " 问 路易丝 , 和 一些 小的 尴尬
[naʊ] .
now .
现在 :
“那.....那我是否可以留下来?”路易丝有些不好意思地问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃər] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] ? "

" You are sure it won't inconvenience you ? "

" 你 是 当然 它 惯于 不便 你 ？ "

“你确定这不会给你带来不便吗？”

" [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] !

" Bless you , no !

" 保佑 你 , 不 !

“上帝保佑你，不！”

[aɪ] -

I cal'late

我 -

我打电话晚了

[its] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd]['kæpən] [eɪb] [tʃʌklɪd] ['meləuli] .

it's more likely to inconvenience you , " and Cap'n Abe chuckled mellowly .

它是 更多的 可能 到 不便 你 , " 和 船长 安倍 轻笑 柔和地 .

“这更有可能给你带来不便，”阿贝船长低声笑道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][oʊ] - - [rʌfɪn] - [aɪ 'ti:] - [ju:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɑ:] ;

" I don't know what sort o ' ' roughin ' it ' you've done with your pa ;

" 我 不 知道 什么 种类 o - - 粗略 - 它 - 你已经 完毕 和 你的 帕 ;

“我不知道你和你爸爸经历过什么样的‘艰苦生活’；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [rʌf] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊl] - ['mænz] - [daʊn]

but if there's anything much rougher than an ol ' man's housekeepin ' down

但 如果 有 任何事物 很多 粗糙 比 一个 ol - 男人的 - 向下

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] ,

here on the Cape ,

这里 在 这 岬 ,

但如果说有什么比科德角这里一个老人的家务活更辛苦的话，

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] [rʌf] !

it must be pretty average rough !

它 必须 是 漂亮的 平均的 粗糙的 !

这块地肯定很普通！

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['geili] .

" She laughed gayly .

" 她 笑了 同性恋地 .

她开怀大笑。

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [sker] [em 'i:] ! "

" You can't scare me ! "

" 你 不能 吓 我 ！ "

你吓不倒我！

" [eɪnt] [ə; eɪ] - ['traɪn] - [tu:; tə] , " [hi:; hi] [ri'spɒndɪd] , ['aɪn] [hɜ:r; hər] [əd'maɪərɪŋli] .

" Ain't a - tryin ' to , " he responded , eyin her admiringly .

" 不是 一个 - 尝试 - 到 , " 他 回应 , 注视 她 钦佩地 .

“我可没打算那样，”他回答道，同时赞赏地看着她。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['eɪb(ə)] ['si:mən] , [aɪ][dəʊnt] [dɪ'spju:t] .

" You're an able seaman , I don't dispute .

" 你是 一个 有能力的 水手 , 我 不 争议 .

“你是一名优秀的航海员，这一点我并不否认。”

[æn; ən] - [wi:l] [ɡɪt] [ə'lɔ:ŋ] [faɪn] .

An ' we'll git along fine .

一个 - 出色地 git 沿着 美好的 .

我们会一切顺利的。

[haɪ] - ['maɪti] !
Hi - mighty !
你好 - 强大的 !

嗨，太棒了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第3/15页

[ðeəz; ðəz] - !
" there's Am'zon !
" 有 - !

亚马逊！

" ['lu:ɪs] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" Louise actually turned around this time to look at the door ,
" 路易丝 实际上 转向 大约 这 时间 到 看 在 这 门 ,

“这次路易丝真的转过身去看那扇门了，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mæɪnən][ɪn] ['kwestʃən] ['entər] .
expecting to see the mariner in question enter .
期待 到 看 这 水手 在 问题 进入 .

期待看到那位水手进来。

[ðen] [ʃi:; ji] [sed] , [hæf] ['daʊtfəli] :
Then she said , half doubtfully :
然后 她 说 , 一半 怀疑地 :

然后她半是怀疑地说道：

" [du:;][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔr; jər] ['brʌðər] [wɪl] ['ɑ:bdʒekt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [kʌm] , ['kæpən] [eɪb] ? "
" Do you suppose your brother will object if he does come , Cap'n Abe ? "
" 做 你 认为 你的 兄弟 将要 目的 如果 他 做 来 , 船长 安倍 ? "

“船长艾布，你觉得你哥哥如果他来的话，会反对吗？”

" [lənd] [seɪks] , [noʊ] !
" Land sakes , no !
" 土地 清酒 , 不 !

“看在老天的份上，不！ ”

" [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] ['kwɪkli] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] .
" the storekeeper quickly assured her .
" 这 店主 迅速地 保证 她 .

店主连忙向她保证。

" - [teɪnt] [ðæt] .
" ' Tain't that .
" - 污点 那 .

“不是那样的。”

[bʌt; bət][aɪ] - - [baʊt] [su:nz] - ['æŋkər] [hɪr] [aɪ'd][kæst][ɔ:f] - [maɪ'self] . "
But I cal'lated ' bout soon's Am'zon anchored here I'd cast off moorin's myself . "
但 我 - - 回合 很快 - 锚定 这里 ID 投掷 离开 - 我 . "

但我估计，亚马逊很快就会停泊在这里，我自己也会解开缆绳。

" [goʊ] [ə'wei] ?
" Go away ?
" 去 离开 ?

“离开？”

" ['lu:ɪs] [di'mɑ:ndɪd] .
" Louise demanded .
" 路易丝 要求 .

路易丝要求道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[laɪk] [pʊr] [oʊld] ['dʒeri] , [mɛ'bi] , " [sed] ['kæpən] [eɪb] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒd][bɜ:rd] .
Like poor old Jerry , mebbe , " said Cap'n Abe , looking at the caged bird .
喜欢 贫穷的 老的 杰瑞 , 也许 , " 说 船长 安倍 , 寻找 在 这 笼中 鸟 .

“就像可怜的老杰瑞一样，”阿贝船长看着笼中鸟说道。

" [mɛ'bi] [aɪ] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" **Mebbe I'll be glad to come back again — and in a hurry .**
" 也许 患病的 是 高兴的 到 来 后退 再次 — 和 在 一个 匆忙 .

“也许我会很高兴再次回来——而且会尽快回来。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['kæpən] - [ɪz] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][ver'keɪ](ə)n] [ðæt] [aɪv] [b:ŋ] ['hæŋkəd]
But while Cap'n Am'zon is here I can take a vacation that I've long hankered
但 尽管 船长 - 是 这里 我 能 拿 一个 假期 那 我已经 长的 渴望
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

但趁着亚马逊船长在，我可以去享受我渴望已久的假期了。

[ni:s] ['lu:ɪs] .
Niece Louise .
侄女 路易丝 .

侄女路易丝。

[aɪ] — [aɪ][gɔ:t][maɪ][plænz][ɔ:l] [meɪd] . "
I — I got my plans all made . "
我 — 我 得到 我的 计划 全部 制成 . "

我——我的计划都安排好了。

" [dəʊnt][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , " ['lu:ɪs] [sed]
" **Don't for one moment think of changing them on my account , " Louise said**
" 不 为了 — 片刻 思考 的 变化 他们 在 我的 帐户 , " 路易丝 说
['brɪskli] .
briskly .
轻快地 .

“你一刻也别想以我的名义更改它们，”路易丝干脆利落地说道。

" [aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [ʌŋk(ə)]['æməzɔ:n] [ɪ'mensli] [ɪf] ['hi:z] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['kæpən] [eɪb] . "
" **I shall like Uncle Amazon immensely if he's anything like you , Cap'n Abe . "**
" 我 将 喜欢 叔叔 亚马逊 非常 如果 他是 任何事物 喜欢 你 , 船长 安倍 . "

“如果亚马逊叔叔像你一样，我一定会非常喜欢他，阿贝船长。”

" [hi:; hi] — [hi:; hi] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [em 'i:] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] .
" **He — he ain't so much like me , " confessed the storekeeper .**
" 他 — 他 不是 所以 很多 喜欢 我 , " 坦白 这 店主 .

“他——他跟我不太像，”店主坦白道。

" [nɑ:t][ɪn] [lʊks] [hi:; hi] [eɪnt] .
" **Not in looks he ain't .**
" 不是 在 看起来 他 不是 .

“他长得可不怎么样。”

[bʌt; bət][haɪ] - ['maɪti] !
But hi - mighty !
但 你好 - 强大的 !

但是，我的天哪！

[aɪ] [noʊ] ['hi:l] [biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [pʌntʃ] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] . "

I know he'll be as pleased as Punch to see ye . "

我 知道 地狱 是 作为 高兴 作为 冲床 到 看 是的 . "

我知道他见到你一定会像潘趣一样高兴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" Are you sure of that ? "

" 是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗？

" [wert] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][jiː; ji] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] .

" Wait till you see how he takes to ye , " declared her reassuring uncle .

" 等待 直到 你 看 如何 他 需要 到 是的 , " 声明 她 令人安心 叔叔 .

“等着瞧他怎么对待你吧,”她那安慰人的叔叔说道。

" [naʊ] , [ˈlemi] [ɡɪt][maɪ] - [ɑːn][ænd; ænd][set][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ˈsʌpər] . "

" Now , lemme git my apern on and set to work on supper . "

" 现在 , 让我 git 我的 - 在 和 放 到 工作 在 晚餐 . "

“现在，让我穿上睡衣，开始准备晚饭。”

" [kɑːnt] [aɪ][help] , [ˈkæpən] [eɪb] ? "

" Can't I help , Cap'n Abe ? "

" 不能 我 帮助 , 船长 安倍 ? "

“我能帮上什么忙吗，阿贝船长？ ”

" [ɪn][ðəm; ðəm] [θɪŋz] ? " [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ˈɒbdʒɪktɪd] .

" In them things ? " the storekeeper objected .

" 在 他们 事物 ? " 这 店主 反对 .

“在那些东西里？ ”店主反驳道。

" [wel] — [aɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [haʊs] [ˈdresɪz] [wen] [maɪ] [trʌŋks] [kʌm] .

" Well — I'll have plenty of house dresses when my trunks come .

" 出色地 — 患病的 有 很多 的 房子 连衣裙 什么时候 我的 树干 来 .

“嗯——等我的行李箱到了，我就有很多家居服了。”

[aɪ] [left] [maɪ] [tʃeks] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈperi] [ˈbeɪkər] .

I left my checks at the station for a man named Perry Baker .

我 左边 我的 检查 在 这 车站 为了 一个 男人 命名 佩里 贝克 .

我把支票留在车站，收件人是一个名叫佩里·贝克的人。

[ðeɪ] [sed] [ˈhiːd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] - [naɪt] . "

They said he'd bring them over to - night . "

他们 说 他会 带来 他们 超过 到 - 夜晚 . "

他们说他们今晚会把他们带过来。

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ˈkæpən] [eɪb] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

" He will , " Cap'n Abe assured her .

" 他 将要 , " 船长 安倍 保证 她 .

“他会会的,”阿贝船长向她保证道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [stɑːk] - [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ænd]

But he stopped a moment , stock - still in the middle of the room , and

但 他 停止 一个 片刻 , 库存 - 仍然 在 这 中间 的 这 房间 , 和

[stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'siːɪŋli] .

stared at her unseeingly .

凝视 在 她 不经意间 .

但他突然停了下来，一动不动地站在房间中央，茫然地盯着她。

[ˈevɪdəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [ˈsʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .

Evidently his mind was fixed upon an idea suddenly suggested by her speech .

显然 他的 头脑 曾是 固定的 之上 一个 主意 突然 建议 经过 她 演讲 .

显然，他的思绪被她话语中突然冒出的某个想法牢牢占据了。

" [hi:; hi] [wɪl] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **He will** , " **he repeated** .
" 他 将要 , " 他 重复 .

“他会的,”他重复道。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后:

" [aɪl] [get][ðə; ði][fæt][ˈket(ə)] ['oʊvər][æn; ən] - [ðə; ði][fraɪ] - [keɪdʒ] ['redi] .
" **I'll get the fat kettle over an ' the fry - cage ready** .
" 患病的 得到 这 胖的 壶 超过 一个 - 这 炒 - 笼 准备好 .

“我这就把油锅拿过来，把炸鱼笼准备好。”

[æ'mi:ɛl] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['laɪkli] [si: oʊ 'di:] .
Amiel brought me a likely cod :
阿米尔 带来 我 一个 可能 鳕鱼 :

阿米尔给我带来了一条疑似鳕鱼的鱼。

- [teɪnt] [bɪn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tu:] ['aʊərz] . "
' Tain't been out o ' the water two hours . "
- 污点 到过 出去 o - 这 水 二 小时 . "
“我还没离开水面两个小时呢。”

" [aɪ] [lʌv] [fɪʃ] , " [kən'fest] ['lu:ɪs] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
" **I love fish** , " **confessed Louise** , **following him to the kitchen door** .
" 我 爱 鱼 , " 坦白 路易丝 , 下列的 他 到 这 厨房 门 .

“我喜欢吃鱼,”路易丝一边跟着他走到厨房门口，一边坦白道。

" ['lʌki] [ju;; jʊ][du:] , [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊɪŋ][tu;; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [spel] [ɑ:n] [keɪp] [si: oʊ 'di:] .
" **Lucky you do** , **if you're going to stay a spell on Cape Cod** .
" 幸运的 你 做 , 如果 你是 去 到 停留 一个 拼写 在 岬 鳕鱼 .

“如果你打算在科德角待上一段时间，那你真是太幸运了。”

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ju:l] [i:t] ['mɔ:rnɪn] - , [nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .
For that's what you'll eat mornin ' , noon , and night .
为了 那就是 什么 你会 吃 早晨 - , 中午 , 和 夜晚 .

因为这就是你早中晚要吃的东西。

[fɪʃ] [ænd; ənd][klæmz] , [æn; ən] - [mɛ'bi] [ə; eɪ][pa:t][oʊ] - [beɪkt] [bi:nz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ,
Fish and clams , **an ' mebbe a pot o ' baked beans on a Saturday** ,
鱼 和 蛤蜊 , 一个 - 也许 一个 锅 o - 烘焙 豆子 在 一个 周六 ,

周六可以吃点鱼和蛤蜊，或许再来一锅烤豆。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɔ:r; fər]['sʌŋdeɪz, 'sʌŋdi:z] ['dɪnər] .
or a chicken for Sunday's dinner .
或者 一个 鸡 为了 星期天 晚餐 :

或者周日晚餐可以吃只鸡。

[aɪ][dəʊnt][gɪt] [mʌtʃ] [taɪm][tu;; tə] [kɒk] ['fænsi] . "
I don't git much time to cook fancy . "
我 不 git 很多 时间 到 厨师 想要 . "
“我没太多时间做精致的菜肴。”

" [bʌt; bət][kɑ:nt] [ðɪs] ['wʊmən] [hu:] [kʌmz] [tu;; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk] [kɒk] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? "
" **But can't this woman who comes to do the work cook for you ?** "
" 但 不能 这 女士 WHO 来 到 做 这 工作 厨师 为了 你 ? "
“可是，来干活的这位女士不能给你做饭吗？”

" [ʃi:; ʃɪ][kɑ:nt] [kɒk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [snɔ:tid] ['kæpən] [eɪb] .
" **She can't cook for me** , " **snorted Cap'n Abe** .
" 她 不能 厨师 为了 我 , " 哼了一声 船长 安倍 .

“她不会给我做饭,”阿贝船长哼了一声。

" [aɪ] [rɪ'spekt] [maɪ] ['stʌmək] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [i:t] ['æftər] [bet] ['gæləp] .

" **I respect my stomach too much to eat after Bet Gallup** .
" 我 尊重 我的 胃 也 很多 到 吃 后 赌注 盖洛普 .

“我太爱惜我的胃了，在贝特·盖洛普之后我不会再吃东西了。”

[ʃi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [mæst] [æz; əz] ['eri] ['felər] [ɪn] - .
She's as good a man afore the mast as airy feller in Cardhaven .
她是 作为 好的 一个 男人 之前 这 桅杆 作为 轻盈的 伙计 在 - .

她既是优秀的舵手，也是卡德哈文的自由自在的家伙。

[æn; ən] - [ðæts] [wer] [ʃi:d] [ɔ:t] [bi:; bi] .
An ' that's where she'd oughter be .
一个 - 那就是 在哪里 棚 应该 是 .

她就应该在那里。

[bʌt; bət] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæli] . "
But never let her in the galley . "
但 绝不 让 她 在 这 厨房 . "
"

但千万别让她进厨房。

" [oʊ] , [wel] , " ['lu:ɪs] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" **Oh , well , " Louise said cheerfully** .
" 哦 , 出色地 , " 路易丝 说 愉快地 .

“哦，好吧，”路易丝愉快地说。

" [aɪm] [ə; eɪ] [dæb] [æet; ət] [kæmp] ['kʊkɪŋ] [maɪ'self] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] .
" **I'm a dab at camp cooking myself , as I told you** .
" 我是 一个 轻拍 在 营 烹饪 我 , 作为 我 讲述 你 .

正如我之前跟你说过的那样，我自己也略懂野营烹饪。

[ʌŋk(ə)l] ['æməzɑ:n] [ænd; ænd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] — [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] . "
Uncle Amazon and I will make out — if he comes . "
叔叔 亚马逊 和 我 将要 制作 出去 — 如果 他 来 . "
"

亚马逊叔叔要是来了，我就跟他亲热一番。

" [oʊ] ! [ɑ:] ! - [hem] ! " [sed] ['kæpən] [eɪb] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Oh ! Ah ! ' Hem ! " said Cap'n Abe , clearing his throat** .
" 哦 ! 啊 ! - 下摆 ! " 说 船长 安倍 , 清理 他的 喉 .

“哦！啊！咳！”阿贝船长清了清嗓子说道。

[hi:; hi] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [dra:pt] ['pɑ:tɪld] [ænd; ænd] [keɪm] [ʌp] ['veri] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
He stooped to pick up a dropped potlid and came up very red in the face .
他 弯腰 到 挑选 向上 一个 掉落 锅盖 和 来了 向上 非常 红色的 在 这 脸 .

他弯腰去捡掉在地上的锅盖，结果脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['bɔ:roʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] , ['kæpən] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk]
" **You needn't borrow any trouble on that score , Cap'n Am'zon's as good a cook**
" 你 不必 借 任何 麻烦 在 那 分数 , 船长 - 作为 好的 一个 厨师

[æz; əz] [aɪ] [bi:; bi] .

as I be .
作为 我 是 .

“在这方面你完全不必担心，亚马逊船长的厨艺和我一样好。”

" ['oʊnli] [twɑɪs] [dɪd] ['kæpən] [eɪb] [meɪk] [fɔ:rst] [trɪps] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" **Only twice did Cap'n Abe make forced trips into the shop** .
" 仅有的 两次 做过 船长 安倍 制作 强制 旅行 进入 这 店铺 .

“阿贝船长只被迫去过商店两次。”

[ðə; ði] [ˈslʌpər] [ˈaʊər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɔ:tf(ə)]
The supper hour of Cardhaven was well established and the thoughtful
这 晚餐 小时 的 - 曾是 出色地 已确立的 和 这 周到
[ˈhauswaivz] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [waɪl] [ðə; ði][fæt][wʌz; wəz][hɑ:t][ɪn][ˈkæpən]
housewives did not seek to make purchases while the fat was hot in Cap'n
家庭主妇 做过 不是 寻找 到 制作 购买 尽管 这 胖的 曾是 热的 在 船长
[eɪbs] [ˈskɪlɪt] .
Abe's skillet .
安倍的 煎锅 .

卡德哈文的晚餐时间早已定型，体贴的家庭主妇们不会在阿贝船长的煎锅里油还热的时候去购物。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌnˈtaɪmli] [ˈkʌstəmərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
One of these untimely customers was a wandering child with a penny .
— 的 这些 不合时宜 顾客 曾是 一个 漫游 孩子 和 一个 一分钱 .
这些不速之客中有一位是带着一便士的流浪儿童。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈkæpən] [eɪb] , " [ˈlu:ɪs] [dɪˈklerd] .
" I might have waited on him , Cap'n Abe , " Louise declared .
" 我 可能 有 等待 在 他 , 船长 安倍 , " 路易丝 声明 .
“我或许会伺候他，阿贝船长，”路易丝说道。

" [lənd] [seɪks] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !
“看在老天的份上！ ”

[soʊ][ju:; jʊ] [maɪt] , " [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] [əˈgri:d] .
so you might , " the storekeeper agreed .
所以 你 可能 , " 这 店主 同意 .
“或许如此，”店主同意道。

" [ðoʊ] [ɪf] [ˈhi:d] [si:n] [ju:; jʊ][bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈkaʊntər] [aɪ] [ˈrekən] [ðæt] [jʌŋ] - [ən] [ʌv; əv] - -
" Though if he'd seen you behind my counter I reckon that young ' un of ' Liathel
" 尽管 如果 他会 已见 你 在后面 我的 柜台 我 估计 那 年轻的 - 联合国 的 - -
- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ˈdʌmər] [ðæn; ðən] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈfʌst]
Grummet's would have been struck dumber than nature made him in the fust
- 会 有 到过 击 更笨 比 自然 制成 他 在 这 fust
[pleɪs] .
place .
地方 .

“不过，如果他看到你站在我的柜台后面，我估计利亚瑟尔·格鲁梅特的那个小家伙会比他天生的智商还要低。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌstəmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgæŋɡlɪŋ] ,
" The other customer was a gangling ,
" 这 其他 顾客 曾是 一个 岗岭 ,
另一位顾客身材瘦长，

[hæf] - [ɡroʊn] [ju:θ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [seɪn] [twain] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ɪn]
half - grown youth after a ball of seine twine and the girl heard him say in
一半 - 生长 青年 后 一个 球 的 罾 缠绕 和 这 女孩 听到 他 说 在
[ə; eɪ] [ʃɑ:kt] [ˈwɪspər] [tu:; tə][ˈkæpən] [eɪb] :
a shocked whisper to Cap'n Abe :
一个 震惊 耳语 到 船长 安倍 :
一个半大少年追着一团渔网线，女孩听到他震惊地低声对阿贝船长说：

" [seɪ] ! [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðeəz; ðəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]
" Say ! is it true there's one o ' them
" 说 ! 是 它 真的 有 一 o - 他们
“说！真的有一个吗？ ”

[ˈmuːvɪn] - [ˈpɪktʃər] [ˈæktɹəsɪz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jə] , [ˈkæpən] [eɪb] ?
movin ' picture actresses goin ' to stop here with you , Cap'n Abe ?
移动 - 图片 女演员 去 - 到 停止 这里 和 你 , 船长 安倍 ?
电影女演员们打算就此止步于此吗, 阿贝船长?

[mɑ:] [hɜ:rd] [soʊ] . "
Ma heard so . "
马 听到 所以 . "

妈听说了。

" [juː; jə] [tel] [jɜr; jər][mɑ:] , " [ˈkæpən] [eɪb] [sed] [ˈstɜ:rnli] ,
" You tell your ma , " Cap'n Abe said sternly ,
" 你 告诉 你的 玛 , " 船长 安倍 说 严厉地 ,

“你去告诉你妈,”阿贝船长严厉地说。

" [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈstretʃɪn] - [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] ,
" that if she keeps on stretchin ' her ears that a - way ,
" 那 如果 她 保持 在 拉伸 - 她 耳朵 那 一个 - 方式 ,

“如果她继续那样拉长耳朵的话,

[ʃi:l] [hɪr] [ðə; ði] - [ˈoʊvər][bə:r'teɪl] [ʃoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [kɑ:m] !
she'll hear the kambuoy over Bartell Shoals in a dead calm !
壳 听到 这 - 超过 巴特尔 浅滩 在 一个 死的 冷静的 !

即使在风平浪静的海面上, 她也能听到巴特尔浅滩上空的浮标声!

" [ˈkæpən] [eɪbs] [bɔ:ld][pɔʊl][brɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [bi:dz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
" Cap'n Abe's bald poll began to shine with minute beads of perspiration .
" 船长 安倍的 秃 轮询 开始 到 闪耀 和 分钟 珠子 的 汗 .

“阿贝船长的秃顶开始渗出细小的汗珠。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'lu:mɪnəs] [ˈeɪprən][laɪk][ə; eɪ] [bi'hwiskəd] [noʊm] [ˈveri]
He looked over the bib of his voluminous apron like a bewhiskered gnome very
他 看起来 超过 这 围兜 的 他的 大量的 围裙 喜欢 一个 有胡须的 侏儒 非常

[ˈbɪzi] [æt; ət][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [tæsk] .
busy at some mysterious task .
忙碌的 在 一些 神秘 任务 .

他从宽大的围裙领口探出头来, 像个长着胡须的小矮人, 正忙着做着什么神秘的事情。

[ˈlu:ɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [deft] .
Louise noticed that his movements about the kitchen were remarkably deft .
路易丝 注意到 那 他的 移动 关于 这 厨房 是 非常 麻利 .

路易丝注意到他在厨房里的动作非常敏捷。

" [ɔ:l] [hændz] [kɔ:ld] !
" All hands called !
" 全部 双手 称为 !

“全体集合! ”

" [hiː; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" he called out at length .
" 他 称为 出去 在 长度 .

他大声喊道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪʃ] [ʌp] . "
" I'm about to dish up . "
" 我是 关于 到 盘子 向上 . "

“我准备开饭了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [pleɪt] , [ˈkæpən] [eɪb] ?
" Shall I put on another plate , Cap'n Abe ?
" 将 我 放 在 其他 盘子 , 船长 安倍 ?

“船长阿贝, 要不要再放一盘? ”

[juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmbəːdi] [els] [tuː; tə] ['sʌpər] ? "
You expected somebody else to supper ? "
你 预期的 某人 别的 到 晚餐 ? "
你指望别人来吃晚饭吗？
" [noʊp] .
" **Nope** .
" 没有 .

[ɔːl] [set] .
All set .
全部 放 .
一切就绪。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mes,meɪt] ;
I'm always ready for a messmate ;
我是 总是 准备好 为了 一个 同居伴侣 ;
我随时准备好和朋友一起玩；

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['ɔːf(ə)n][wʌn] ['bɔːrdz] [em 'iː] - [sept] ['kæpən][ˈdʒəjæb] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] .
but ' tain't often one boards me ' cept Cap'n Joab now and then .
但 - 污点 经常 一 板 我 - 除外 船长 约阿布 现在 和 然后 .
但除了偶尔的乔布船长，很少有人会登上我的船。

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] [laɪks] [tuː; tə][ɡɪt][hɪm; ɪm] [aʊt][frʌm; frəm] ['ʌndər] [fʊt] .
His woman likes to git him out from under foot .
他的 女士 点赞 到 git 他 出去 从 在下面 脚 .
他的女人喜欢把他赶走，让他远离自己的生活。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪn] ['siːɪn] - [hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ['oʊnli] - [twɪkst] -
You see , when a woman's been useter seein ' her husband only ' twixt v'y'ges
你 看 , 什么时候 一个 女性的 到过 用户 看到 - 她 丈夫 仅有的 - 中间 -
[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [jɪr] ,
for forty year ,
为了 四十 年 ,
你看，当一个女人四十年来只在两腿之间见过她丈夫时，

[aɪ] - [spekt] - [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] - - [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [evɹi]
I ' spect ' tis something of a cross to have him litterin ' up the house ev'ry
我 - 光谱 - 的 某物 的 一个 叉 到 有 他 - - 向上 这 房子 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我想，他每天都把家里弄得乱七八糟，这肯定让他很烦恼。

" [hiː; hi] [kən'fest] .
" **he confessed** .
" 他 坦白 .
他坦白道。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [maɪ'self][tuː; tə][ɡoʊ] ['vɪzɪtɪn] - [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['dʒəjæb]
" **But as I can't leave the shop myself to go visitin ' much in return , Joab**
" 但 作为 我 不能 离开 这 店铺 我 到 去 访问 - 很多 在 返回 , 约阿布
[æks] ['ɔːfɪ] .
acks offish .
反击 鱼 .
“但是，由于我不能亲自离开设铺去拜访别人，所以乔布冷淡地表示，‘作为回报，我不能离开设铺去拜访别人。’

[wiː; wi] [sɪltz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [bred] [tuː; tə][biː; bi][ˈhɑːspɪtəb(ə)] .
We Silts was always bred to be hospitable .
我们 淤泥 曾是 总是 繁殖 到 是 好客 .
我们西尔茨人从小就被培育得热情好客。

[pʊr] [ɔ:r] [rɪtʃ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [fɜr] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] .
Poor or rich , we could share what we had with another .
贫穷的 或者富有的 , 我们 可以 分享 什么 我们 有 和 其他 .

无论贫穷还是富有，我们都可以与他人分享我们所拥有的。

[soʊ][aɪ] [ki:p] [æn; ən] [ɛkstɹi] [plɛt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
So I keep an extry plate on the table .
所以 我 保持 一个 外 盘子 在 这 桌子 .

所以我会桌子上放一个备用盘子。

" [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪzn] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [fɪlə'sə:fɪk(ə)l] ['stɔ:rki:pər] ,
" I've had occasion , " pursued the philosophical storekeeper ,
" 我已经 有 场合 , " 追击 这 哲学 店主 ,

“我曾有过这样的机会，”这位爱思考的店主继续说道。

['drɔ:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] ,
drawing up his own chair across the table from the girl ,
绘画 向上 他的 自己的 椅子 穿过 这 桌子 从 这 女孩 ,

他拉过一把椅子，在女孩对面的桌子旁坐下。

" [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][sʌm; səm][fʊks] - ['hʌʊzɪz] [æt; ət] [mi:l] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] - [ɪm] [æsk][em 'i:]
" to be at some folks ' houses at meal time and had ' em ask me
" 到 是 在 一些 各位 - 房屋 在 一顿饭 时间 和 有 - 呃 问 我

[tu:; tə][set] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] .

to set up and have a bite .
到 放 向上 和 有 一个 咬 .

“在一些人家里吃饭的时候，他们会邀请我帮忙准备饭菜，然后吃点东西。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ment] [aɪ 'ti:] - [ɛn'lɛs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi]
But it never looked to me as if they meant it ' nless there was already
但 它 绝不 看起来 到 我 作为 如果 他们 意思是 它 - nless 那里 曾是 已经

[æn; ən] [ɛkstɹi] [plɛt] [ðer; ðər] .

an extry plate there .
一个 外 盘子 那里 .

但在我看来，除非那里已经有一块外板，否则他们似乎并没有这个意思。

" [dʒʌst] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɜr] ['bedru:m; 'bedrəm] .

" Just like having a spare bedroom .
" 只是 喜欢 拥有 一个 空闲的 卧室 .

就像有个空余卧室一样。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] : - [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [wi:; wi][gʌ:t][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ji:; ji] ,
If you can say : ' Stay all night , we got a room for ye ,
如果 你 能 说 : - 停留 全部 夜晚 , 我们 得到 一个 房间 为了 是的 ,

如果你能说：“留宿一晚吧，我们给你准备了房间”，

- [ðen] [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][hɑ:spɪ'tæləti] .
' then that's what I call hospitality .

- 然后 那就是 什么 我 称呼 热情好客 .

那才叫真正的待客之道。

[aɪ] ['wʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wɔrnt] [bɪg] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [spɜr]
I wouldn't live in a house that warn't big enough to have at least one spare
我 不会 居住 在 一个 房子 那 警告 大的 足够的 到 有 在 至少 一 空闲的

[ru:m] . " **room .** "
房间 . "

房间 . "

我不会住在一间连一间空房都没有的房子里。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['welkəm] [hɪr] , ['kæpən] [eɪb] , " ['lu:ɪs] [sed] ,
" I believe I must be very welcome here , Cap'n Abe , " Louise said ,
" 我 相信 我 必须 是 非常 欢迎 这里 , 船长 安倍 , " 路易丝 说 ,

“我想我在这里一定很受欢迎，阿贝船长，”路易丝说道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æ̃t; ət][ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld][ˈmæn] .

smiling at the kindly old man .

微笑 在 这 亲切地 老的 男人 .

对着和蔼的老人微笑。

" [lænd] [seɪks] , [aɪ] [d] [hoʊp][ji; ji] [felt] [soʊ] !

" Land sakes , I sh'd hope ye felt so !

" 土地 清酒 , 我 嘘 希望 是的 毛毡 所以 !

“看在老天的份上，我真希望你这么想！”

" [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈkæpən] [eɪb] .

" ejaculated Cap'n Abe .

" 射精 船长 安倍 .

“射精了，阿贝船长。”

" [naʊ] , [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ni:s] [ˈlu:ɪs] .

" Now , if you don't mind , Niece Louise .

" 现在 , 如果 你 不 头脑 , 侄女 路易丝 .

“现在，如果你不介意的话，路易丝侄女。”

" [hi; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɛnd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈrevərəns] .

" He dropped his head suddenly and closed his eyes in reverence .

" 他 掉落 他的 头 突然 和 关闭 他的 眼睛 在 尊敬 .

他突然低下头，闭上眼睛，表示敬意。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi; wi][ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu; tə] [pɑ:rˈteɪk] [ʌv; əv] , [bɔ:rd] , [meɪk] [ju: ˈes][ˈdu:li] [ˈθæŋkfl] .

" For what we are about to partake of , Lord , make us duly thankful .

" 为了 什么 我们 是 关于 到 参加 的 , 主 , 制作 我们 正式地 感恩 .

“主啊，对于我们即将享用的，求您使我们心存感恩。”

[erˈmen,ɑːˈmen] !

Amen !

阿门 !

阿门！

" [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [brˈkeɪm] [ˈænɪmeɪtɪd] [əˈgen] .

" His countenance became animated again .

" 他的 面容 成为 动画 再次 .

他的脸色再次变得生动起来。

" [traɪ][ðəm; ðəm] [ˈbɪskɪt] .

" Try them biscuit .

" 尝试 他们 饼干 .

尝尝这些饼干。

[aɪ] [meɪd] - [ɪm] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [twɪkst][ˈmɑ:rsi][ˈkoʊ] [srˈlektɪn] - [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈgɪŋə̃m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

I made ' em this morning ' twixt Marcy Coe selectin ' that piece of gingham for a

我 制成 - 呃 这 早晨 - 中间 玛西 科伊 选择素 - 那 片 的 格子布 为了 一个

[nu:] [dres] [ænd; ɛnd][dʒɑ:n] [ˈpɛkəm] [ˈbaɪŋ] [ˈkɔ:rd,ɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [smæk] .

new dress and John Peckham buying cordage for his smack .

新的 裙子 和 约翰 佩卡姆 购买 绳索 为了 他的 啪 .

今天早上，我趁着 Marcy Coe 挑选做新裙子的格子布和 John Peckham 买毒品用的绳子这段时间，做了这些事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:md] [ʌp] [raɪt] [naɪs][ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] .

But they warmed up right nice in the oven .

但 他们 温暖 向上 正确的 好的 在 这 烤箱 .

但它们在烤箱里加热后味道很好。

" [ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi] [hiːpt] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːdfɪʃ] [ænd; ənd] [fraɪd] [pəˈtetoʊz] [kʊkt] [tuː; tə]
" **Meanwhile he heaped her plate with codfish and fried potatoes cooked to**
" 同时 他 堆积如山 她 盘子 和 鳕鱼 和 油煎 土豆 煮熟 到
[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [braʊn] .
a delicate brown .
一个 精美的 棕色的 .

与此同时，他往她的盘子里堆满了鳕鱼和炸至金黄酥脆的土豆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈbʌtər] , [fæt] [ˈdəʊnʌts] , [ænd; ənd] [biːtʃ] - [plʌm] [prɪˈzɜːrv] .
There was good butter , fat doughnuts , and beach - plum preserve .
那里 曾是 好的 黄油 , 胖的 甜甜圈 , 和 海滩 - 李子 保存 .
有上好的黄油、大块的甜甜圈和海滩李子果酱。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊmli] [miːl] [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [eɪt] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪʃəsli] .
It was a homely meal but Louise ate it graciously .
它 曾是 一个 家常的 一顿饭 但 路易丝 吃 它 亲切地 .

虽然是家常菜，但路易丝吃得很开心。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ˈʃɑːpənd] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] .
Already the air of Cardhaven had sharpened her appetite .
已经 这 空气 的 - 有 锋利 她 食欲 .
卡德海文的空气已经让她胃口大开。

" [lend] [ˌem ˈiː][jɔː; jər][ˈeɪprən] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
" **Lend me your apron ,** " **insisted the girl when they had finished ,**
" 借 我 你的 围裙 , " 坚持 这 女孩 什么时候 他们 有 完成的 ,
“把你的围裙借我一下，”她们做完事后，女孩坚持道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɑːʃ] [ðiːz] [ˈdɪʃɪz] . "
" **and I will wash these dishes .** "
" 和 我 将要 洗 这些 菜肴 . "
“我会把这些碗碟洗干净。”

" [aɪ] - [let][ðem; ðəm][ɡoʊ] [tɪl] [ˈbeti] [ˈɡæləp] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **I us'ally let them go till Betty Gallup comes in the morning ,**
" 我 - 让 他们 去 直到 贝蒂 盖洛普 来 在 这 早晨 ,
“我通常会让他们一直待到贝蒂·加洛普早上来。”

" [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [sed] [ˈræðər] [ˈruːfəli] .
" **the storekeeper said rather ruefully .**
" 这 店主 说 相当 懊悔地 .
“店主颇为懊恼地说。”

" [aɪˈtiː][dəʊnt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [mes] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɡriːsi] [ˈdɪʃɪz] [dʒest]
" **It don't look right to me that you should mess with these greasy dishes jest**
" 它 不 看 正确的 到 我 那 你 应该 混乱 和 这些 腻 菜肴 笑话
[æz; əz][wiː; wi][get] [ˈʌndər] [wei] ,
as we get under way ,
作为 我们 得到 在下面 方式 ,
“我觉得你趁着我们快要出发的时候碰这些油腻腻的盘子不太合适。”

[æz; əz][jiː; ji] [maɪt] [seɪ] . "
as ye might say . "
作为 是的 可能 说 . "
正如你们可能会说的那样。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [meɪk] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [ˈkæpən] [eɪb] , " [ˈluːɪs] [dɪˈklerd] .
" **You must not make company of me , Cap'n Abe ,** " **Louise declared .**
" 你 必须 不是 制作 公司 的 我 , 船长 安倍 , " 路易丝 声明 .
“你不准和我来往，阿贝船长，”路易丝说道。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,
" **There** , **I hear a customer in the store** ,
" 那里 , 我 听到 一个 顾客 在 这 店铺 ,
“我听到店里有顾客的声音,”

" [ænd; ənd][ɪː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][hjuːdʒ]
" **and she gave him a little pat on the shoulder as he delivered the huge**
" 和 她 给予 他 一个 小的 拍 在 这 肩膀 作为 他 发表 这 巨大的
[ˈeɪprən][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd] .
apron into her hand .
围裙 进入 她 手 .
“然后他把那条巨大的围裙递到她手里，她轻轻拍了拍他的肩膀。”

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈkwɪzɪkli] ,
" **I dunno** , " **he said , smiling upon her quizzically** ,
" 我 不知道 , " 他 说 , 微笑 之上 她 疑惑地 ,
“我不知道,”他笑着疑惑地看着她说道。

" [æz; əz][aɪ][æɪ; jəl] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][kæst][ɔːf] [ɪf] [ˈkæpən] - [dʌz] [kʌm] .
" **as I shall really want to cast off if Cap'n Am'zon does come** .
" 作为 我 将 真的 想 到 投掷 离开 如果 船长 - 做 来 .
“如果亚马逊船长真的来了，我真想解开束缚。”

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] - [twʊd] [biː; bi][haɪ] - [ˈmaɪti] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [əˈraʊnd]
Seems to me 'twould be hi - mighty nice to have a girl like you around
似乎 到 我 - 特沃德 是 你好 - 强大的 好的 到 有 一个 女孩 喜欢 你 大约
[ðə; ði] [pleɪs] , [ˈluːɪs] . " **the place , Louise** . "
这 地方 , 路易丝 . "
我觉得“路易丝，要是身边有你这样的女孩就好了。”

" [ðen] [dəʊnt][goʊ] , " [ɪː; ji] [sed] , [ˈbrɪskli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf] .
" **Then don't go , she said , briskly beginning to clear off** .
" 然后 不 去 , " 她 说 , 轻快地 开始 到 清除 离开 .
“那就别走了,”她说着，干脆利落地收拾东西离开。

" [aɪ] [ˈfænt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [bɔːs] .
" **I sha'n't mind having two of you for me to boss** .
" 我 不会 头脑 拥有 二 的 你 为了 我 到 老板 .
“我不介意有两个你们让我管着。”

[tuː] [ˈkæptɪnz] !
Two captains !
二 队长 !

两位船长！

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **Think of it** . "
思考 的 它 . "
想想看。

" [jes] . [aɪ] [noʊ] .
" **Yes . I know** .
" 是的 . 我 知道 .

“是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪ][gɔːt][ɔːl][maɪ][plænz] [leɪd] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But I got all my plans laid , he murmured , and then went slowly into the
但 我 得到 全部 我的 计划 铺设 , " 他 低声说道 , 和 然后 去 缓慢地 进入 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .
“但我已经把计划都安排好了,”他低声说道，然后慢慢地走进了商店。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['brɪsknəs] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['sʌpər] [treɪd] ,
There seemed to be some briskness in the after - supper trade ,
那里 似乎 到 是 一些 轻快 在 这 后 - 晚餐 贸易 ,
晚餐后的生意似乎有些兴隆。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [sə'spektɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)]
and Louise suspected that it was founded upon the news of her arrival
和 路易丝 怀疑 那 它 曾是 创立 之上 这 消息 的 她 到达
[æt; ət]['kæpən] [eɪbs] [stɔ:r] .
at Cap'n Abe's store .
在 船长 安倍的 店铺 .

路易丝怀疑，这是因为她到达了阿贝船长的商店而引起的。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [tɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪndəz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [frʌm; frəm]
Several of his rather tart rejoinders reached her ears as she went from
一些 的 他的 相当 酸 回复 达到 她 耳朵 作为 她 去 从
['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋrʊm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
kitchen to livingroom and back again .
厨房 到 客厅 和 后退 再次 .

当她从厨房走到客厅再走回厨房时，他的几句尖刻的反驳传到了她的耳中。

['faɪnəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði]['eɪprən] , [hɜ:r; hər][tæsk] [dʌn] ,
Finally removing the apron , her task done ,
最后 移除 这 围裙 , 她 任务 完毕 ,
终于脱下围裙，她的任务完成了。

[ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ləmp]
she seated herself with Diddimus in her lap within the radiance of the lamp
她 坐着 她自己 和 - 在 她 膝 之内 这 辐射 的 这 灯
[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
and within hearing of all that was said in the store .
和 之内 听力 的 全部 那 曾是 说 在 这 店铺 .

她抱着迪迪姆斯坐在灯火通明的灯光下，听着店里发生的一切。

" [noʊ] . [aɪ] [dənəʊz] [aɪ]['evər][dɪd] [tel] [ʃi:; ʃi] [kwɔɪt] [ɔ:l][maɪ] ['bɪznəs] , ['dʒəjæb] .
" **No . I dunno's I ever did tell ye quite all my business , Joab .**
" 不 . 我 不知道 我 曾经 做过 告诉 是的 相当 全部 我的 商业 , 约阿布 .
“不，我不知道我是否曾把我的所有事情都告诉你，约押。”

[sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [mɪst] , [ˈɪnˌklu:ðɪn] - [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'leɪŋz] . "
Some things I missed , includin ' the list of my relations ."
一些 事物 我 错过 , 包括 - 这 列表 的 我的 关系 . "
有些东西我漏掉了，包括我的亲属名单。

" [jes] , [aɪ] [hɪr] [tel] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['mu:vɪn] - ['pɪktʃər] ['æktɹəsɪz] [ɑ:r; ər] ['prɪti] , [mɪz] - ['pekəm] .
" **Yes , I hear tell most of these movin ' picture actresses are pretty , Miz ' Peckham .**
" 是的 , 我 听到 告诉 最多 的 这些 移动 - 图片 女演员 是 漂亮的 , 米兹 - 佩卡姆 .
“是的，我听说这些电影女演员大多都很漂亮，佩克汉姆小姐。”

[ðeɪ] [pɪk] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] - , [aɪ] [ˈʃʊdənt] ['wʌndər] .
They pick ' em for that purpose , I shouldn't wonder .
他们 挑选 - 呃 为了 那 - , 我 不应该 想知道 .
他们挑选他们就是为了这个目的，我也不该感到惊讶。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [pɑ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pleɪ] — [ɪf] ['eni] . "
I didn't ask her what part she was goin ' to play — if any ."
我 没有 问 她 什么 部分 她 曾是 去 - 到 玩 — 如果 任何 . "
我没问她要扮演什么角色——如果有的话。

" [lənd] [seɪks] , ['mændɪ] , [ʃi:z] [dʒʌst][gɑ:t] [hɪr] !
" **Land sakes , Mandy , she's just got here !**
" 土地 清酒 , 曼迪 , 她是 只是 得到 这里 !
“我的天哪，曼迪，她刚到！ ”

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['iːdeɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiːl] [steɪ] .
I ain't no idee how long she'll stay .
我 不是 不 想法 如何 长的 壳 停留 :

我不知道她会待多久。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [mɪlt] [nɑːt] - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - ['prɑːpər]
If you think there's any danger of Milt not tendin ' to his clammin ' proper
如果 你 思考 有 任何 危险 的 米尔特 不是 - - 到 他的 - - 恰当的
[waɪlst] [ʃiːz] [hɪr] [juːd] ['betər] [send][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ]['kæpən]['dɜːdʒɪn] .
whilst she's here you'd better send him on a cruise with Cap'n Durgin .
而 她是 这里 你会 更好的 发送 他 在 一个 巡航 和 船长 杜尔金 :

如果你认为米尔特在她在这里的时候可能会不好好照看他的蛤蜊，你最好把他送到杜尔金船长那里去游轮旅行。

[ðə; ðɪ] ['traɪəʊt] [seɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæŋks][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [ʌndər'stænd] . "
The Tryout sails for the Banks to - morrow , I understand . "

据我了解，试航船明天就要启程前往班克斯了。

" [noʊ] , ['wɒʃɪ] .
" **No , Washy** :
" 不 , 洗衣机 :

“不，沃希。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] - - [aɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][help] ['beri] [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
That was my A'nt Matildy I went away to help bury ten years ago .
那 曾是 我的 - - 我 去 离开 到 帮助 埋葬 十 年 前 :

那是我十年前去帮忙埋葬的阿姨玛蒂尔迪。

[ʃiːz] [stiːl] [ded] — [æŋ; ən] - [ðɪs] [eɪnt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
She's still dead — an ' this ain't her daughter .
她是 仍然 死的 — 一个 - 这 不是 她 女儿 :

她已经死了——而且这不是她的女儿。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪstəːz] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪriəm] [kɑːrd] .
This is my ha'f sister's child , she that was Miriam Card .
这 是 我的 半 姐妹 孩子 , 她 那 曾是 米里亚姆 卡片 :

这是我半个姐姐的孩子，她就是米里亚姆·卡德。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [tʃæp] [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ,
She got married to a scientific chap that works for the government ,
她 得到 已婚 到 一个 科学 小伙子 那 作品 为了 这 政府 ,

她嫁给了一个在政府部门工作的科学家。

[aɪ] [ges] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['gɑːrdn] [siːdz] [nekst] [sprɪŋ] ,
I guess when you write to Washington for your garden seeds next spring ,
我 猜测 什么时候 你 写 到 华盛顿 为了 你的 花园 种子 下一个 春天 ,

我想，明年春天当你写信给华盛顿索要花园种子的时候，

[juː; jʊ] ['betər] [æsk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [jiː; jɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mə'ren]
you better ask about him , if ye want to know more'n
你 更好的 问 关于 他 , 如果 是的 想 到 知道 更多

如果你想了解更多关于他的信息，最好去问问他。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; jɪ] . "
I can tell ye : "
我 能 告诉 是的 : "

我可以告诉你。

" [juː; jʊ][gɑːt][aɪ 'tiː] [raɪt] [fɔːr; fər] - , ['dʒəjæb] .
" **You got it right for once't , Joab** :
" 你 得到 它 正确的 为了 - , 约阿布 :

“约押，你这次说对了。”

[aɪ][duː][ɪkˈspekt][ˈkæpən] - .
I do expect Cap'n Am'zon .
我 做 预计 船长 - .

我确实期待亚马逊船长。

[mɛˈbi] [tuː; tə] - [naɪt] .
Mebbe to - night .
也许 到 - 夜晚 .

也许今晚。

[hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][wɪð; wɪθ] [ˈperi] [ˈbeɪkər] — [aɪ][kɑːnt] [tel] .
He may come over from the depot with Perry Baker — I can't tell .
他 可能 来 超过 从 这 仓库 和 佩里 贝克 — 我 不能 告诉 .

他可能会和佩里·贝克一起从车站过来——我说不准。

[ˈhwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrɪ] ?
What'll I do with the girl ?
什么会 我 做 和 这 女孩 ?

我该拿这女孩怎么办？

[lænd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[eɪnt] [ˈkæpən] - [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz][aɪ][biː; bi] ?
ain't Cap'n Am'zon just as much her uncle as I be ?
不是 船长 - 只是 作为 很多 她 叔叔 作为 我 是 ?

亚马逊船长不也跟我一样是她的叔叔吗？

[sʌm; səm][oʊ] - [juː; jʊ] [ˈfelɜːz] [ˈbetər] [stoʊ] [jʊr; jər][dʒɜː] - [ˈtæk(ə)l] [ɪf] [ˈkæpən] - [dʌz] [hiːv] [tuː; tə]
Some o ' you fellers better stow your jaw - tackle if Cap'n Am'zon does heave to
一些 o - 你 伙计们 更好的 存放 你的 颚 - 处理 如果 船长 - 做 举 到

[hɪr] .
here .
这里 .

如果亚马逊船长真的来这里，你们有些人最好收起你们的口舌。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [eɪnt] [noʊ] [teɪm] [kæt] , [laɪk] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "
For he ain't no tame cat , like I told you . "
为了 他 不是 不 驯服 猫 , 喜欢 我 讲述 你 . "

他可不是只温顺的猫，就像我跟你说过的那样。

" [juː; jʊ] [bæk] [əˈgen] , [ˈlɒfəd] [ˈtæp] ?
" **You back again , Lawford Tapp ?**
" 你 后退 再次 , 劳福德 塔普 ?

“劳福德·塔普，你又回来了？”

[haɪ] - [ˈmɑːti] !
Hi - mighty !
你好 - 强大的 !

嗨，太棒了！

[wʌt] [juː; jʊ][fərˈɡɔːt] [ðɪs] [taɪm] ?
what you forgot this time ?
什么 你 忘了 这 时间 ?

这次你又忘了什么？

[ˈfɪʃhʊks] ?
Fishhooks ?
鱼钩 ?

鱼钩？

[ˈɡɔɪn] - [ˈfɪʃɪn] - , [biː; bi][juː; jʊ] ?
Goin ' fishin ' , be you ?
戈因 - 钓鱼 - , 是 你 ?

你要去钓鱼吗？

[ˈwɔɫ] , [ɪn][maɪ] - [ˈpɪnjən] [jʊə(r)] [θɪˈrəʊɪn] - [jɔː; jər] [hʊk] [ˈɪntuː] [ˌʌnpɹəˈdʌktɪv] [ˈwɔːtərz] [əˈraʊnd] [hɪr] ,
Wal , in my ' pinion you're throwin ' your hook into unproductive waters around here ,
沃尔 , 在 我的 - 小齿轮 你是 投掷 - 你的 钩 进入 低效的 水 大约 这里 ,
[æz; əz][jiː; ji] [maɪ] [seɪ] .
as ye might say .
作为 是的 可能 说 .

沃尔，依我看，你在这里是徒劳无功，正如你常说的。

[ˈiːv(ə)n] - - [wəʊnt] [jiː; ji] .
Even chummin ' won't sarve ye .
甚至 - - 惯于 服务 是的 .

就算交朋友也帮不了你。

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrtənət] [ˈkʌstəmə] ,
" **After getting rid of this importunate customer ,**
" 后 获得 摆脱 的 这 纠缠不休 顾客 ,

“摆脱了这个烦人的顾客之后，

[ˈkæpən] [eɪb] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [stɔːr] [laɪts] — [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər]
Cap'n Abe closed his door and put out his store lights — an hour earlier
船长 安倍 关闭 他的 门 和 放 出去 他的 店铺 灯 — 一个 小时 早些时候
[ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] .
than usual — and came back to sit down with Louise .
比 通常 — 和 来了 后退 到 坐 向下 和 路易丝 .

阿贝船长关上店门，熄灭了店里的灯——比平时早了一个小时——然后回来和路易丝坐下。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
His visage was red and determination sat on his brow .
他的 面容 曾是 红色的 和 决心 卫星 在 他的 眉头 .

他脸涨得通红，眉宇间透着坚定的神情。

" [aɪ] [snʌm] !
" **I snum !**
" 我 snum !

“我麻木了！

" [hiː; hi] [ɪmˈfætɪkli] [əbˈzɜːrvd] .
" **he emphatically observed .**
" 他 强调地 观察到 .

他强调道。

" - [foʊks] [siːm] [bɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [bʌg] .
" **Cardhaven folks seem bit with some kind o ' bug .**
" - 各位 似乎 少量 和 一些 种类 o - 漏洞 .

“卡德海文的人们似乎感染了某种病毒。”

[tɔːk] - [baʊt] [kɜːriˈɑːsəti] ! -
Talk ' bout curiosity ! ' !
讲话 - 回合 好奇心 ! -

真是好奇心爆棚！

[hem] ！
Hem ！
下摆 ！

哼！

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] ['kæpən] - [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
I dunno what Cap'n Am'zon'll think of 'em . "
我 不知道 什么 船长 - 思考 的 - 呢 . "

我不知道亚马逊船长会怎么看待他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fʌni] , " ['lu:ɪs] [rɪ'tɔ:tid] , [hɜ:r; hər] ['læftər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] [ə'gen] .
" I think they are funny , " Louise retorted , her laughter bubbling up again .
" 我 思考 他们 是 有趣的 , " 路易丝 反驳 , 她 笑声 冒泡 向上 再次 .

“我觉得他们很有趣,”路易丝反驳道, 笑声再次涌上心头。

" ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [ləks] [soʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['kæpən] [eɪb] .
" Likely it looks so to you , " said Cap'n Abe .
" 可能 它 看起来 所以 到 你 , " 说 船长 安倍 .

“你大概也这么觉得吧,”阿贝船长说道。

" [ðeə(r)] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] ['fʌni] [aɪ][du:] [ges] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [æz; əz][ji:; ji] [maɪt] [seɪ] .
" They're pretty average funny I do guess to a stranger , as ye might say .
" 它们是 漂亮的 平均的 有趣的 我 做 猜测 到 一个 陌生人 , 作为 是的 可能 说 .

“我猜, 对陌生人来说, 他们的幽默感也就一般般吧。”

[bʌt; bət]['æftər] [ju:v] ['sʌməɹ] - [ɪm] [ænd; ənd] ['wɪntə-d] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] - [ɑ:d] ['jɪrz] [laɪk] [aɪ]
But after you've summered 'em and wintered 'em for twenty - odd years like I
但 后 你已经 夏季 - 呢 和 过冬 - 呢 为了 二十 - 奇怪的 年 喜欢 我

[hæv; həv] , [lænd] [seɪks] ！
have , land sakes ！
有 , 土地 清酒 ！

但是, 像我一样, 在夏天和冬天都让它们生长, 持续了二十多年之后, 我的天哪！

[ðə; ði] ['hjumɜ-z] [wɔ:rn][haɪ] - ['maɪti] [θɪn] ！
the humor's worn hi - mighty thin ！
这 幽默的 磨损 你好 - 强大的 薄的 ！

这种幽默感已经完全失效了！

" ['tʃæptər] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
WHAT HAPPENED IN THE NIGHT
什么 发生 在 这 夜晚

夜里发生了什么

['kæpən] [eɪb] [prə'du:st] [ə; eɪ][paɪp] .
Cap'n Abe produced a pipe .
船长 安倍 生产 一个 管道 .

阿贝船长制作了一根烟斗。

[hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ni:s] ['tentətɪvli] .
He looked at his niece tentatively .
他 看起来 在 他的 侄女 姑且 .

他试探性地看了看他的侄女。

" [du:] — [du:][ju:; jʊ][maɪnd] - [smoʊk] ? "
" Do — do you mind tobacker smoke ? "
" 做 — 做 你 头脑 - 抽烟 ? "

“你介意我抽烟吗？ ”

" [ˈdædi] - [pra:f][ɪz][æn; ən] [ɪn'vetərət] , " [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **Daddy - prof is an inveterate , " she laughed .**
" 爸爸 - 教授 是 一个 根深蒂固 , " 她 笑了 .

“爸爸教授是个老顽固,”她笑着说。

" [hʌ] ? [æn; ən] — [æn; ən] [wʌt] ? "
" **Huh ? An — an invet'rate what ? "**
" 嗯 ? 一个 — 一个 投资率 什么 ? "

“嗯？一个——一个根深蒂固的什么？”

" [ˈsmoʊkər] .
" **Smoker .**
" 吸烟者 .

“吸烟者。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [ə; eɪ][mæn] [ˈsmoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr]
I don't begrudge a man smoking tobacco as long as we women have our
我 不 怨恨 一个 男人 吸烟 烟草 作为 长的 作为 我们 女性 有 我们的
[tiː] .
tea .
茶 .

只要我们女人能喝到茶，我不反对男人抽烟。

[ə; eɪ] [nɜːrv] [ˈtɑːnɪk][ɪn][bəʊθ][ˈkeɪsɪz] . "
A nerve tonic in both cases . "
一个 神经 补品 在 两个都 案例 . "

两种情况下都使用了神经滋补剂。

" [aɪ] [də'noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ˈeni] [nəːvs] , " ['kæpən] [eɪb] [sed] ,
" **I dunno for sure that I've got any nerves , " Cap'n Abe said ,**
" 我 不知道 为了 当然 那 我已经 得到 任何 神经 , " 船长 安倍 说 ,
“我不太确定自己有没有神经,”阿贝船长说道。

[ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪŋklɪŋ] .
the corners of his eyes wrinkling .
这 角落 的 他的 眼睛 皱纹 .

他眼角出现了皱纹。

" [mɛ'bi] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] .
" **Mebbe I was behind the door when they was given out .**
" 也许 我 曾是 在后面 这 门 什么时候 他们 曾是 给定 出去 .
“也许我当时就在门后，看着他们分发这些东西。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpaɪp,fʊl][oʊ] - [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [dʌz] [siːm] [sɔːrt][oʊ] - - .
But a pipeful o ' tobacker this time o ' the evening does seem sort o ' satisfyin ' .
但 一个 满管 o - 这 时间 o - 这 晚上 做 似乎 种类 o - - .

但在这个傍晚抽上一斗烟似乎也挺令人满足的。

[ðæt] , [ænd; ænd] - - .
That , and knittin ' .
那 , 和 - - .

还有，织毛衣。

" [ˈhævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ænd] [lɪt] [aɪ 'tiː] ,
" **Having filled his pipe and lit it ,**
" 拥有 已填 他的 管道 和 点燃 它 ,

“他装满烟斗并点燃后，

[hi:; hi] [pʌft] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [wel] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
he puffed a few times to get it well alight and then reached for a
他 膨胀的 一个 很少 时代 到 得到 它 出色地 点燃 和 然后 达到 为了 一个
[ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stænd] [ˈʌndər] [ˈdʒeri:z] [keɪdʒ] .
covered basket that Louise had noticed on a small stand under Jerry's cage .
涵盖 篮子 那 路易斯 有 注意到 在 一个 小的 站立 在下面 杰瑞的 笼 .
他吹了几口气，把火烧旺，然后伸手去拿路易斯在杰瑞的笼子下面的小架子上发现的一个带盖篮子。

[hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈfæʃnd] [greɪ] [ˈsta:kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn'tendɪd]
He drew from this a half - fashioned gray stocking that was evidently intended
他 画 从 这 一个 一半 - 造型 灰色的 袜 那 曾是 显然 故意的
[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈni:dlz] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [klɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
for his own foot and the needles began to click in his strong ,
为了 他的 自己的 脚 和 这 针 开始 到 点击 在 他的 强的 ,
他从中抽出一只半成型的灰色长袜，显然是为他自己的脚准备的，他强壮的双脚上的针开始发出咔哒声。

[ˈkeɪpəb(ə)] [hændz] .
capable hands .
有能力的 双手 .
能干的人。
" [sər'praɪz] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] , [dʌz] [aɪ 'ti:] , [ˈlu:ɪs] ?
" Supprise you some , does it , Louise ?
" 惊喜 你 一些 , 做 它 , 路易斯 ?
“是不是有点出乎你的意料，路易斯？ ”

" [ˈkæpən] [eɪb] [sed] .
" Cap'n Abe said .
" 船长 安倍 说 .
“阿贝船长说道。”
" [ˈkæpən] - [tɔ:t] [em 'i:] .
" Cap'n Am'zon taught me .
" 船长 - 教授 我 .
“亚马逊船长教我的。”

[moʊst] [oʊld] [ˈhweɪləz] [nɪt] .
Most old whalers knit .
最多 老的 捕鲸者 针织 .
大多数老捕鲸人都会织毛衣。
[ðæt] , [æn; ən] - [ˈdɔɪn] - [ˈskɪmʃɔ:] [wɜ:rk] ,
That , an ' doin ' scrimshaw work ,
那 , 一个 - 做 - 象牙雕刻 工作 ,
还有，做牙雕工作，

[wʌz; wəz] - [baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kep] - - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈlu:zɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɔ:n] -
was ' bout all that kep ' ' em from losing their minds on them long v'y'ges
曾是 - 回合 全部 那 保持 - - 呃 从 输 他们的 思想 在 他们 长的 -
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
into the Pacific .
进入 这 太平洋 .
正是这些让他们在漫长的太平洋航行中不至于精神崩溃。

[æn; ən] - [aɪv] [si:n] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [haɪ] - [ˈmaɪti] [glæd] [aɪ'd] - [tu:; tə] [kaʊnt]
An ' I've seen the time myself when I was hi - mighty glad I'd l'arned to count
一个 - 我已经 已见 这 时间 我 什么时候 我 曾是 你好 - 强大的 高兴的 ID - 到 数数
[ˈstɪtʃɪz] .
stitches .
针脚 .
我也曾有过那么一次，我无比庆幸自己学会了数针脚。

" [lænd] [seiks] ！
" **Land** **sakes** ！
" 土地 清酒 ！

“看在老天的份上！”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] - - - [læstɪd] [θri:] - [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
Some o ' them whalin ' v'y'ges lasted three - four years .
一些 o - 他们 - - - 持续 三 - 四 年 .

有些捕鲸船能开三四年。

[ˈkæpən] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld][bɑ:rk] [ˈneptju:nz] [ˈdɔ:tər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn]
Cap'n Am'zon was in the old bark Neptune's Daughter when she was caught in
船长 - 曾是 在 这 老的 吠 海王星的 女儿 什么时候 她 曾是 捕捉 在
[ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] - [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .
the ice and drifted pretty average close't to the south pole .
这 冰 和 漂移 漂亮的 平均的 - 到 这 南 极 .

阿姆宗船长当时乘坐的是老旧的帆船“海王星之女”，这艘船被困在冰中，漂流到了南极附近，速度相当一般。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ˈkæpən] [eɪb] [rɪˈfleksɪvli] , " [ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk][ˈri:dʒənz] [eɪnt] [laɪk] [ðə; ði][ˈɑ:rkɪk] .
" **You know , " said Cap'n Abe reflectively , " the Antarctic regions ain't like the Arctic .**
" 你 知道 , " 说 船长 安倍 反思地 , " 这 南极 地区 不是 喜欢 这 北极 .
“你知道,”阿贝船长若有所思地说, “南极地区和北极地区不一样。”

- [kɔ:z] [waɪ] ?
! **Cause why ?**
- 原因 为什么 ?

为什么？

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][foʊks][ðer; ðər] .
There ain't no folks there .
那里 不是 不 各位 那里 .

那里一个人也没有。

[ˈkæpən] - [sez] [ðer; ðər] [eɪnt] - [ˈnɔ:] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][tu:; tə] [meɪk] [ˈmɑ:m]
Cap'n Am'zon says there ain't ' nough land at the south pole to make Marm
船长 - 说道 那里 不是 - 足够了 土地 在 这 南 极 到 制作 玛姆
[ˈskʌdɜ:z] [ˈgɑ:rdn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [məˈrɛn] [wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈpætʃwɜ:rk] [kwɪlt]
Scudder's garden — and they say she didn't need more'n what her patchwork quilt
斯卡德的 花园 — 和 他们 说 她 没有 需要 更多 什么 她 拼布 被子
[wʊd] [ˈkʌvər] .
would cover .
会 覆盖 .

亚马逊船长说南极没有足够的土地来建造斯卡德太太的花园——他们说她需要的也只有她的拼布被子能盖住的面积。

[wer] [ðeəz; ðəz][lænd][ðeəz; ðəz][foʊks] .
Where there's land there's folks .
在哪里 有 土地 有 各位 .

有土地的地方就有人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lænd][ɪn][ðə; ði][ænˈtɑ:rkɪk] [ðɛəd] [bi:; bi][ˈeskə,məʊz] [laɪk] [ðer; ðər][ɪz] [ʌp]
And if there was land in the Antarctic there'd be Eskimos like there is up
和 如果 那里 曾是 土地 在 这 南极 那里 是 爱斯基摩人 喜欢 那里 是 向上
[nɔ:rθ] .
North .
北 .

如果南极有陆地，那里也会像北方一样有爱斯基摩人。

" - [hem] ！
" ! **Hem** ！
" - 下摆 ！

“哼！”

[wel] , [ðæt] ['wɒznt] [wʌt][aɪ] [brɪ'ɡʌn] [ɑ:n] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?

Well , that wasn't what I begun on , was it ?
出色地 , 那 不是 什么 我 开始 在 , 曾是 它 ?

嗯, 我一开始并不是想表达这个意思, 对吧?

[ðɪs] ['nɪtɪŋ] .

This knitting .
这 针织 .

这件针织品。

[ˈkæpən] - [sez] [ðæt] ['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][stɑ:rz][hi:; hi] ['noʊd] [haʊ] [tu:; tə]
Cap'n Am'zon says that many's the time he's thanked his stars he knewed how to

船长 - 说道 那 许多人 这 时间 他是 谢谢 他的 明星 他 已知 如何 到

[nɪt] . "

knit . "

针织 . "

亚马逊船长说, 他无数次庆幸自己会织毛衣。

" [aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['lu:ɪs] .

" I shall be glad to meet him , " said Louise .

" 我 将 是 高兴的 到 见面 他 , " 说 路易丝 .

“我很高兴能见到他,”路易丝说。

" [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] , " ['kæpən] [eɪb] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [æn; ən] - [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [æz; əz][aɪ] [plænd] [tu:; tə] ,
" If he comes , " Cap'n Abe rejoined , " an ' I go away as I planned to ,

" 如果 他 来 , " 船长 安倍 重新加入 , " 一个 - 我 去 离开 作为 我 计划 到 ,

“如果他来了,”阿贝船长回答说, “而我又按计划离开了,

- - [meɪk] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jə] , [ni:s] ['lu:ɪs] .

' twon't make a mite o ' difference to you , Niece Louise .

- - 制作 一个 螨虫 o - 不同之处 到 你 , 侄女 路易丝 .

对你来说“一点儿也影响不了”, 侄女路易丝。

[ju:; jə] [fi:l] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] — [ænd; ænd] [-] ['kæpən] - , [ðoʊ] [hi:; hi] [eɪnt] ['nevər]
You feel right at home here — and so'll Cap'n Am'zon , though he ain't never

你 感觉 正确的 在 家 这里 — 和 所以 船长 - , 尽管 他 不是 绝不

[bɪn] [tu:; tə] - [jet] .

been to Cardhaven yet .

到过 到 - 然而 .

你在这里会感觉像在家一样自在——亚马逊船长也会有这种感觉, 尽管他还没有去过卡德海文。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ju:; jə][ðæn; ðən][aɪ'd][bi:; bi] . "

He'll be a lot better company for you than I'd be . "

地狱 是 一个 很多 更好的 公司 为了 你 比 ID 是 . "

他比我更适合陪伴你。

" [oʊ] , ['kæpən] [eɪb] , [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [brɪ'li:v] [ðæt] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .

" Oh , Cap'n Abe , I can scarcely believe that ! " cried the girl .

" 哦 , 船长 安倍 , 我 能 几乎 相信 那 ! " 哭 这 女孩 .

“哦, 阿贝船长, 我简直不敢相信!”女孩喊道。

" [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] ['kæpən] - , " [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [sed] .

" You don't know Cap'n Am'zon , " the storekeeper said .

" 你 不 知道 船长 - , " 这 店主 说 .

“你不认识亚马逊船长,”店主说道。

" [aɪ] [tel] [ji:; ji] [fer] : ['hi:z] ['evri,θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] !

" I tell ye fair : he's ev'rything that I ain't !

" 我 告诉 是的 公平的 : 他是 一切 那 我 不是 !

我告诉你, 姑娘: 他拥有我所没有的一切!

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — - [hem] ! — - [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɛdɪn] - [æn; ən] - [em ˈiː] [fɑːlɜːɪn] - .
As a boy — ' hem ! — Am'zon was always leadin ' an ' me follerin ' .
作为 一个 男生 — - 她们 ! — - 曾是 总是 引言 - 一个 - 我 卵泡素 - .
小时候——哼! ——亚马逊总是走在最前面，而我总是跟在后面。

[aɪ] [ˈkɪndər] [tɒk] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ɡes] .
I kinder took after my mother , I guess .
我 幼儿园 采取 后 我的 母亲 , 我 猜测 .
我大概更像我妈妈吧。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][jɜː; jər] [ˈɡrænmʌðər] .
She was your grandmother .
她 曾是 你的 祖母 .
她是你的祖母。
[jɜː; jər] [ˈɡrænfaːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] — [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [naɪs] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Your grandfather was a Card — and a nice man he was .
你的 祖父 曾是 一个 卡片 — 和 一个 好的 男人 他 曾是 .
你祖父姓卡德——而且他是个很好的人。

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] — [em ˈiː][æn; ən] - - — [wʌz; wəz][ˈkæpən][ˈdʒɔʃwə] [sɪlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskuːnər]
" Our father — me an ' Am'zon's — was Cap'n Joshua Silt of the schooner
" 我们的 父亲 — 我 一个 - - — 曾是 船长 约书亚 淤泥 的 这 大篷车
[ˈbraːvoʊ] .
Bravo .
Bravo .
“我们的父亲——我和Am'zon的父亲——是双桅帆船Bravo号的船长Joshua Silt。

[haɪ] - [ˈmaɪti] [trɪm] [ænd; ɐnd] [tɔːt] [krɑːft][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ɔːl] [əˈkaʊnts] .
Hi - mighty trim and taut craft she was , from all accounts .
你好 - 强大的 修剪 和 紧绷 工艺 她 曾是 , 从 全部 账户 .
据各方描述，她是一艘性能卓越、线条流畅、结构紧凑的船。

[aɪ] — [aɪ] [wɔːrnt] [bɔːrn] [wen] [hiː; hi][daɪd] , " [ˈædɪd] [ˈkæpən] [eɪb] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
I — I warn't born when he died , " added Cap'n Abe , hesitatingly .
我 — 我 警告 出生 什么时候 他 死亡 , " 额外 船长 安倍 , 犹豫地 .
“我.....我出生的时候他还没去世,”阿贝船长犹豫地补充道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpɔːstəməs] [tʃaɪld] ! " [sed] [ˈluːɪs] .
" You were a posthumous child ! " said Louise .
" 你 是 一个 死后 孩子 ! " 说 路易丝 .
“你是个死后出生的孩子!”路易丝说。

" [ɜːr; ər] — [aɪ] [ɡes] [soʊ] .
" Er — I guess so .
" 呃 — 我 猜测 所以 .
呃——我想是的。

[ˈkɪndər] - - - , [tuː] .
Kinder ' pindlin ' , too .
幼儿园 - - , 也 .
也叫“pindlin”。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[jes] !
yes !
是的 !
是的!

[ˈkæpən] - [əˈhed] [oʊ] - [em ˈi:] — [ɪn] [ɛvri] [wei] .
Cap'n Am'zon's ahead o ' me — in ev'ry way .
船长 - 前方 o - 我 — 在 每一个 方式 .

亚马逊船长在各方面都领先于我。

[wen] [ˈfa:ðər] [daɪd] - [twʌz] [ˈprɪti] [ˈævərɪdʒ] [hɑ:rd][ɑ:n] [ˈmʌðər] , " [ˈkæpən] [eɪb] [pərˈsu:d] .
When father died ' twas pretty average hard on mother , " Cap'n Abe pursued .
什么时候 父亲 死亡 - 那是 漂亮的 平均的 难的 在 母亲 , " 船长 安倍 追击 .

“父亲去世时，母亲的打击相当大，”阿贝船长接着说道。

" [wi:; wi][wʌz; wəz] - - [æt; ət] [ˈrɑ:ki] [hed] , [aɪ] [ges] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] - ? "
" We was llvin ' at Rocky Head , I guess I told you b'fore ? "
" 我们 曾是 - - 在 洛基 头 , 我 猜测 我 讲述 你 - ? "

“我们当时住在洛基角，我想我之前跟你说过吧？”

" [jes] , " [ˈlu:ɪs] [sed] , [ˈɪntrəstɪd] .
" Yes , " Louise said , interested .
" 是的 , " 路易斯 说 , 感兴趣的 .

“是的，”路易斯饶有兴致地说。

" [ðə; ði][ˈbrɑ:vʊʊ][wʌz; wəz][ˈmækin] - [rɛglɜ] [ˈtrɪps][frʌm; frəm] [ˈnu:pɔ:rt] [tu:; tə][ˈbæŋɡɔ:] , [meɪn] .
" The Bravo was makin ' reg'lar trips from Newport to Bangor , Maine .
" 这 Bravo 曾是 制造 - reg'lar 旅行 从 纽波特 到 班戈 , 缅因州 .

“Bravo号定期往返于纽波特和缅因州班戈之间。”

[ɔ:rt] - [koʊstɪn] - - [peɪd] [wel] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .
Short - coastin ' v'y'ges paid well in them days .
短的 - 海岸 - - 有薪酬的出色地 在 他们 天 .

那时候，短途航行的飞行员收入颇丰。

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][bɪɡ][stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] — - .
There come a big storm in the spring — onexpected .
那里 来 一个 大的 风暴 在 这 春天 — - .

春天来了一场意想不到的大风暴。

- [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈkæpən][dʒɑ:ʃ] — [ˈfa:ðər] [ˈhi:d] [pʊt] [aʊt] [oʊ] - [ˈnu:pɔ:rt] [wɪð; wɪθ]
Mother'd got a letter from Cap'n Josh — father he'd put out o ' Newport with
- 得到 一个 信 从 船长 乔什 — 父亲 他会 放 出去 o - 纽波特 和

[ə; eɪ][sɑ:rˈteɪn][taɪd] .
a sartain tide .
一个 萨尔坦 潮 .

母亲收到了一封来自乔希船长的信——父亲说他带着一股强劲的潮水离开了纽波特。

[hi:; hi] [wɔrnt] [dʒest][ə; eɪ] [fer] - [ˈweðər] [ˈskɪpər] .
He warn't jest a fair - weather skipper .
他 警告 笑话 一个 公平的 - 天气 船长 .

他可不是那种只会在顺境中行事的船长。

[ˈkæpən] - [ɡɪts][hɪz; ɪz] [plʌk] [æn; ən] - [ˈdæɪn] - [frʌm; frəm][ˈkæpən][dʒɑ:ʃ] .
Cap'n Am'zon gits his pluck an ' darin ' from Cap'n Josh .
船长 - git 他的 采摘 一个 - 达林 - 从 船长 乔什 .

亚马逊船长从乔希船长那里继承了勇气和胆识。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ˈmʌðər] [ˈnoʊd] [hiː hi][mʌst; məst][biː bi][aʊt][oʊ] - [saɪt] [ʌv; əv][fɔːrt][ˈædəmz][ænd; ənd][ðə; ði] -
mother knowed he must be out o' sight of Fort Adams and the Dumplin's
母亲 已知 他 必须 是 出去 o - 视线 的 堡 亚当斯 和 这 -
[wen] [ðə; ði][stɔːrm] [bɜːrst] ,
when the storm burst ,
什么时候 这 风暴 爆裂 ,

母亲知道暴风雨来袭时，他一定已经离开了亚当斯堡和邓普林家的视线范围。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːd] [teɪk] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈpæsiɪdʒ] , [ðə; ði][waɪnd] [ˈbiːn] - [wʌt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] .
and that he'd take the inside passage , the wind bein' what it was .
和 那 他会 拿 这 里面 通道 , 这 风 是 - 什么 它 曾是 .
他会选择走内道，因为当时的风向就是这样。

[ʃiː ʃi] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm] [ˈrɑːki] [hed] [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [siːn] [wʌt] [ʃiː ʃi] [ˈnoʊd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði]
She watched from Rocky Head and she seen what she knowed to be the
她 观看 从 洛基 头 和 她 已见 什么 她 已知 到 是 这
[ˈbrɑːvoʊ] [hiːv] [ɪn] [saɪt] .
Bravo heave in sight .
Bravo 举 在 视线 .

她从洛基角向外眺望，看到了她知道是布拉沃号的巨浪。

" [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [ˈfuːlɪn] - [hɜːr; hər] , " [pərˈsuːd] [ˈkæpən] [eɪb] ,
" **There warn't no foolin' her ,** " **pursued Cap'n Abe** ,
" 那里 警告 不 愚弄 - 她 , " 追击 船长 安倍 ,
“别想骗她，”阿贝船长继续说道。

[huːz] [paɪp][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][bʌt; bət] [huːz] [ˈnɪtɪŋ] [ˈniːdlz] [ˈtwɪŋkəld] [ðə; ði][ˈfæstər] .
whose pipe had gone out but whose knitting needles twinkled the faster .
谁 管道 有 已消失 出去 但 谁 针织 针 闪烁 这 快点 .
谁的烟斗熄灭了，谁的织针却飞快地转动着？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[ʃiː ʃi] [ˈnoʊd] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ˈfɑːrʒ][ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ɡlɪm][hɜːr; hər] .
She knowed the schooner far's she could glim her .
她 已知 这 大篷车 远方的 她 可以 闪光 她 .
她知道那艘纵帆船离她很远，她能瞥见它。

[ʃiː ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈbrɑːvoʊ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - [ˈkɜːrənt] [wen] [ðə; ði] [geɪl] [draːpt] [ˈsʌd(ə)n] ,
She watched the Bravo caught in the cross - current when the gale dropped sudden ,
她 观看 这 Bravo 捕捉 在 这 叉 - 当前的 什么时候 这 大风 掉落 突然 ,
她眼睁睁地看着“布拉沃”号在狂风骤停时被卷入逆流中。

[ænd; ənd][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [klɔː] [ɔːf] [ɔːr] .
and tryin' to claw off shore .
和 尝试 - 到 爪 离开 支撑 .
并试图从岸边夺回领地。

" [bʌt; bət][noʊ][juːz] !
" **But no use !**
" 但 不 使用 !
但是没用！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] !
She was doomed !
她 曾是 注定失败 !
她完蛋了！

[ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sku:nər] .
There warn't no help for the schooner .
那里 警告 不 帮助 为了 这 大篷车 .

这艘帆船得不到任何帮助。

[ʃi;; ji] [went] [raɪt] [ɑ:n] [tu:; tə] [toʊl] [oʊ] - [deθ] [ri:f] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ʌp] [ɪn] [æ; ən] ['aʊər] .
She went right on to Toll o ' Death Reef and busted up in an hour .
她 去 正确的 在 到 收费 o - 死亡 礁 和 被捕 向上 在 一个 小时 .

她直接去了死亡礁，结果一个小时就崩溃了。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ['evər] [wʌz; wəz] [bi:tft] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [taɪd] , [æ; ən] - [geɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɔ:f] [ʃɔ:r] .
Not a body ever was beached , for the current , tide , an ' gale was all off shore .
不是 一个 身体 曾经 曾是 搁浅 , 为了 这 当前的 , 潮 , 一个 - 大风 曾是 全部 离开 支撑 .

由于海流、潮汐和狂风都远离海岸，所以从来没有人被冲上岸。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌ; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊz] .
And it happened in plain sight of our windows .
和 它 发生 在 清楚的 视线 的 我们的 视窗 .

这件事就发生在我们窗外，一目了然。

" [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] , " ['kæpən] [eɪb] [sed] [rɪ'flektɪvli] , " [aɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" **Two months later , " Cap'n Abe said reflectively , " I come into the world** .
" 二 几个月 之后 , " 船长 安倍 说 反思地 , " 我 来 进入 这 世界 .

“两个月后,”阿贝船长若有所思地说,“我来到了这个世界。”

- , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [laɪk] [ɔ:l] ['beɪbi:z] .
Objectin ' , of course , like all babies .
- , 的 课程 , 喜欢 全部 婴儿 .

当然，像所有婴儿一样，它会抗议。

['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] .
Funny thing that .
有趣的 事物 那 .

真有意思。

[wi:; wi] [ɔ:l] [kʌm] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ['mækiŋ] - [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [hʌləbə'lu:] [ə'genst] ['æŋkəriŋ] - [hɪr] ;
We all come into it makin ' all kinds of a hullabaloo against anchorin ' here ;
我们 全部 来 进入 它 制造 - 全部 种类 的 一个 喧闹 反对 锚定蛋白 - 这里 ;

我们都对此大加挞伐，反对在这里抛锚；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [moʊst] [ʌ; əv] [ju: 'es] [kɪk] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:rd] [ə'genst] ['slɪpɪn] - ['aʊər; ɑ:r] - [tu:; tə] .
and we most of us kick just as hard against slippin ' our moorin's to
和 我们 最多 的 我们 踢 只是 作为 难的 反对 滑倒 - 我们的 - 到
[get] [aʊt] [ʌ; əv] [aɪ 'ti:] .
get out of it .
得到 出去 的 它 .

我们大多数人都会拼命挣扎，想要挣脱束缚。

" [lənd] [seɪks] !
" **Land sakes !**
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

" [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **he exclaimed in conclusion** .
" 他 惊呼 在 结论 .

他最后激动地说道。

" [ðer; ðær][ji; ji][bi; bi] .
" There ye be .
" 那里 是的 是 .

“你们在那里。”

[aɪ] [ges] [maɪ] ['mʌðər] [heitɪd] [ðə; ði] [si:] - [baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ˌɔːŋʃɔːr] ['wʊmən] ['evər][dɪd]
I guess my mother hated the sea 'bout as much as any longshore woman ever did
我 猜测 我的 母亲 憎恨 这 海 - 回合 作为 很多 作为 任何 码头工人 女士 曾经 做过
.
.
.

我想，我母亲对大海的憎恨程度，大概不亚于任何一个码头女工。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sluː] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɪ'test] [aɪ 'ti:] - [kæts] .
And there's a slew of 'em detest it worse'n cats .
和 有 一个 一万 的 - 呃 厌恶 它 - 猫 .

而且还有一大群人比讨厌猫还讨厌它。

[waɪ] , [ji; ji] ['kudnt] ['haɪər][sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [keɪp] [siː oʊ 'di:] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][get][ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] .
Why , ye couldn't hire some o 'these Cape Cod females to get into a boat .
为什么 , 是的 不能 聘请 一些 o - 这些 岬 鳕鱼 女性 到 得到 进入 一个 船 .

为什么你不能雇佣一些科德角的姑娘上船呢？

[ðer; ðər][men][fɔːr; fər] [dʒenə'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ʌnd] [mə'ren] ['fɔːrti] [pər] [sent] .
Their men for generations was drowned and more'n forty per cent .
他们的 男人 为了 几代人 曾是 溺水 和 更多 四十 每 中心 .

他们的男人世世代代都被淹死了，而且超过百分之四十的人丧生。

[ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃəːtʃɑːdz] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [kəʊst] ,
of the stones in the churchyards along the coast ,
的 这 石头 在 这 教堂墓地 沿着 这 海岸 ,

沿海教堂墓地里的石头，

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [memrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] , [hæv; həv][ɑːn] - [ɪm] : - [bɔːst] [æt; ət]
sacred to the mem'ry of the men of the fam'lies , have on 'em : 'Lost at
神圣 到 这 记忆 的 这 男人 的 这 家庭 , 有 在 - 呃 : - 丢失的 在
[siː] . -
sea . '
海 . -

为了纪念家族中的男人们，他们身上刻着：“葬身大海”。

" [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
" Can't blame the women .
" 不能 责备 这 女性 .

不能责怪女性。

[oʊld] ['elə] ['kɔːfɪn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] - [-] ['oʊvər] ['jɑːndər] [eɪnt] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [bʌt; bət]
Old Ella Coffin that lives on Narrer P'int over yonder ain't been to the main but
老的 艾拉 棺材 那 生活 在 - 品脱 超过 远处 不是 到过 到 这 主要的 但
- [ɪn] [ˌfɪftiːn] ['jɪrz] .
once't in fifteen years .
- 在 十五 年 .

住在纳勒·平特街的老埃拉·科芬十五年来只去过一次主街。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [æn; ən][ɔːf] - [ʃɔːr] [geɪl] [bluː] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [brɪːtʃ] - [twɪkst]
That was when an off - shore gale blew all the water out o 'the breach 'twixt
那 曾是 什么时候 一个 离开 - 支撑 大风 吹 全部 这 水 出去 o - 这 违反 - 中间
[ðə; ði] [-] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
the p'int and the mainland .
这 品脱 和 这 大陆 .

当时，一股离岸狂风将岬角和大陆之间的缺口处的水全部吹走了。

" [jiː; ji] [siː] , " [sed] ['kæpən] [eɪb] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , " - [-] [ɪz] - [æn; ən][ˈaɪlənd] ,
" Ye see , " said Cap'n Abe , smiling again , " Narrer P'int is re'lly an island ,
" 叶 看 , " 说 船长 安倍 , 微笑 再次 , " - 品脱 是 - 一个 岛 ,
"你看,"阿贝船长又笑着说, "纳勒平特岛真是一个孤岛。"

[ˈiːv(ə)n][æɪt; ət] [loʊ] [ˈwɔːtər] .
even at low water .
甚至 在 低的 水 .

即使在低水位时也是如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][ˈhɔːs][æn; ən] - ['bʌgi] [kæn; kən] ['splætər] - [ðə; ði] [briːtʃ] .
But then a hoss an ' buggy can splatter across't the breach .
但 然后 一个 霍斯 一个 - 有缺陷的 能 飞溅 - 这 违反 .

但是, 一辆马车可能会溅起水花, 冲过缺口。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] ['mɑːm] ['kɔːfɪn] ['siːsɪk] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][raɪd] [θruː] [ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .
But it makes Marm Coffin seasick even to ride through water in a buggy .
但 它 制作 玛姆 棺材 晕船 甚至 到 骑 通过 水 在 一个 有缺陷的 .

但即使只是乘坐婴儿车穿过水面, 也会让马姆·科芬晕船。

[mɑːrkt] , [jiː; ji][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [mɑɪt] [seɪ] .
Marked , she is , as you might say .
标记 , 她 是 , 作为 你 可能 说 .

可以说, 她已经留下了深刻的印象。

" [wel] , [naʊ] , ['luːɪs] , [tʃaɪld] , " [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['ædɪd] , " [aɪm][ə; eɪ] - ['gæsn] - - [baʊt] [θɪŋz]
" Well , now , Louise , child , " the storekeeper added , " I'm a - gassin ' ' bout things
" 出色地 , 现在 , 路易丝 , 孩子 , " 这 店主 额外 , " 我是 一个 - 加辛 - - 回合 事物

[ðæt] [dəʊnt] [mʌtʃ] - [juː; jʊ] ,
that don't much int'rest you ,
那 不 很多 - 你 ,

"好了, 路易丝, 孩子,"店主补充道, "我说的这些事你不太感兴趣。"

[aɪ] - .
I cal'late .
我 - .

我打电话很晚。

[aɪl] [laɪt] [ə; eɪ][ləmp][æn; ən] - [joʊ] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] .
I'll light a lamp an ' show you up to your room .
患病的 光 一个 灯 一个 - 展示 你 向上 到 你的 房间 .

我点上灯, 带你去你的房间。

[wen] ['peri] ['beɪkər] [kʌmz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪl] [help][hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [trʌŋks] .
When Perry Baker comes by and by , I'll help him in with your trunks .
什么时候 佩里 贝克 来 经过 和 经过 , 患病的 帮助 他 在 和 你的 树干 .

等佩里·贝克过段时间过来, 我会帮他把你的行李箱搬进去。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːrɪ] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
You needn't worry about ' em .
你 不必 担心 关于 - 呃 .

你不必担心他们。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪn] ['fɑːgi] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][nɔːt]
" It had been foggy on the Sound the night before and Louise had not
" 它 有 到过 雾蒙蒙的 在 这 声音 这 夜晚 前 和 路易丝 有 不是

[slept] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][boʊt] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [pɔɪnt] ['dʒuːdɪθ] .
slept until the boat had rounded Point Judith .
睡着了 直到 这 船 有 圆润 观点 朱迪思 .

"前一天晚上海峡上雾很大, 路易丝直到船绕过朱迪思角才睡着。"

[soʊ][jiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][rɪˈtaɪərɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [kəmˈpærətɪvli] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] .
So she was not averse to retiring at this comparatively early hour .
所以 她 曾是 不是 反 到 退休 在 这 比较 早期的 小时 .

所以她并不反对在这个相对较早的时间退休。

[ˈkæpən] [eɪb] [led][hɜːr; hær] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] , [kliːn] , [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtʃeɪmbər] .
Cap'n Abe led her upstairs to a cool , clean , and comfortable chamber .
船长 安倍 引领 她 楼上 到 一个 凉爽的 , 干净的 , 和 舒服的 房间 .

阿贝船长领着她上楼，来到一间凉爽、干净、舒适的房间。

[ðə; ði][oʊld] [fɔːr] - [ˈpoʊstɪd] , [ˈkɔːrɪd] [ˈbedsted] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkʌvəd]
The old four - posted , corded bedstead stood in the middle of the room , covered
这 老的 四 - 发布 , 有线 床架 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈkʌvərɪlət] ,
with a blue - and - white coverlet ,
和 一个 蓝色的 - 和 - 白色的 床单 ,

那张老式的四柱床架摆放在房间中央，上面盖着蓝白相间的床罩。

[wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ˈpɪloʊ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [foʊm] .
with sheets and pillow cases as white as foam .
和 纸张 和 枕头 案例 作为 白色的 作为 泡沫 .

床单和枕套洁白如泡沫。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [ˈkæɪrɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
It could not be doubted that Cap'n Abe had carried out his idea of
它 可以 不是 是 怀疑 那 船长 安倍 有 携带 出去 他的 主意 的
[ˌhɑːsprɪˈtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

毫无疑问，阿贝船长践行了他的待客之道。

[ðə; ði] [spər] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [gest] .
The spare room was always ready for the possible guest .
这 空闲的 房间 曾是 总是 准备好 为了 这 可能的 客人 .

客房随时准备迎接可能的客人。

" [gʊd] - [naɪt] , [ˈʌŋk(ə)] , " [jiː; ʃi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hær][ðə; ði]
" **Good - night , uncle ,** " **she said , smiling at him as he handed her the**
" 好的 - 夜晚 , 叔叔 , " 她 说 , 微笑 在 他 作为 他 递交 她 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

“晚安，叔叔，”她笑着接过他递来的台灯说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [taɪm] [hɪr] . "
" **I believe I am going to have a delightful time here . "**
" 我 相信 我 是 去 到 有 一个 愉快 时间 这里 . "

“我相信我在这里会度过一段愉快的时光。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][biː; bi] !
" **Of course you be !**
" 的 课程 你 是 !

当然你会是！

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [hɪr] ,
" An ' if I ain't here ,
" 一个 - 如果 我 不是 这里 ,
" 如果我不在 ,
[ˈkæpən] - [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jə] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] .
Cap'n Am'zon will show you a better time than I could .
船长 - 将要 展示 你 一个 更好的 时间 比 我 可以 .
亚马逊船长会带给你比我更好的体验。

[ɡʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .
晚安。

[sliːp] [wel] , [ˈluːɪs] .
Sleep well , Louise .
睡觉 出色地 , 路易丝 .
路易丝，好好睡吧。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] .
" He kissed her on the forehead .
" 他 亲吻 她 在 这 前额 .
他吻了她的额头。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [prest] [hɜːr; hər] [freʃ] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [ˈweðər] -
But she , impulsively , pressed her fresh lips to the storekeeper's weather -
但 她 , 冲动地 , 按下 她 新鲜的 嘴唇 到 这 店主的 天气 -
[ˈbiːtn] [tʃiːk] .
beaten cheek .
被打败 脸颊 .

但她一时冲动，将自己稚嫩的嘴唇贴在了店主饱经风霜的脸颊上。
[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmpɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz]
Before she closed the door of the bedroom she heard him clumping downstairs
前 她 关闭 这 门 的 这 卧室 她 听到 他 聚集 楼下
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [buːts] .
in his heavy boots .
在 他的 重的 靴子 .

在她关上卧室门之前，她听到他穿着沉重的靴子咚咚地走下楼来。
[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [məst; məst] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɡiə] [fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [dɔːz]
After that he must have removed his footgear for , although she heard doors
后 那 他 必须 有 已移除 他的 鞋类 为了 , 虽然 她 听到 门
[ˈoʊpən] [ænd; ənd] [kloʊz] ,
open and close ,
打开 和 关闭 ,

之后他肯定脱掉了鞋子，因为尽管她听到了门开着关着的声音，
[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪz; ɪz] [steps] .
she could not distinguish his steps .
她 可以 不是 区分 他的 步骤 .
她分辨不出他的脚步声。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] [keɪm] !
" I'm glad I came !
" 我是 高兴的 我 来了 !
“我很高兴我来了！”
" [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] .
" she told herself with enthusiasm as she prepared to retire .
" 她 讲述 她自己 和 热情 作为 她 准备 到 退休 .
“她在准备退休时，满怀热情地这样告诉自己。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [oʊld] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
" What a delightful old place it is !
" 什么 一个 愉快 老的 地方 它 是 !
" 多么令人愉悦的古老地方啊! "

[ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] — [waɪ] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [dɪr] !
And Uncle Abram — why , he's a dear !
和 叔叔 亚伯兰 — 为什么 , 他是 一个 亲爱的 !
还有亚伯兰叔叔——他真是个好人!

[ˈdædi] - [prɑ:f][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf] [ɪŋθu:ziˈæstɪk] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [keɪp] [ˌsi: ʊs 'di:] [foʊk] .
Daddy - prof was not half enthusiastic enough about the Cape Cod folk .
爸爸 - 教授 曾是 不是 一半 热情的 足够的 关于 这 岬 鳕鱼 民间 .
老爸教授对科德角的人们热情不够。

[aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [lɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪr] [bɪˈfɔ:r] .
It has been a distinct loss to me that I was never here before .
它 有 到过 一个 清楚的 损失 到 我 那 我 曾是 绝不 这里 前 .
对我来说, 从未来过这里是一个巨大的遗憾。

" [ʃi:; ji] [leɪd] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] [ˈrekwɪzɪts] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [paɪn] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [hɜ:r; həɹ]
" She laid out her toilet requisites upon the painted pine bureau and hung her
" 她 铺设 出去 她 洗手间 必备条件 之上 这 绘 松树 局 和 悬挂 她
[ˌneglɪˈzeɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
negligee over the back of a chair .
便服 超过 这 后退 的 一个 椅子 .
她把洗漱用品摆放在涂漆的松木梳妆台上, 把睡衣挂在椅子背上。

[æz; əz][ʃi:; ji][ˌri:ˈtaɪd][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɪn][wʌŋ][ʌ; əv][ðə; ði] [sli:vz] [ʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈnaɪtgaʊn] [ʃi:; ji] [θɔ:t] :
As she retied the ribbon in one of the sleeves of her nightgown she thought :
作为 她 退休 这 丝带 在 一 的 这 袖子 的 她 睡衣 她 想法 :
她一边重新系好睡衣袖子上的丝带, 一边想:

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈtæp] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] !
" And that Tapp boy came back a second time !
" 和 那 塔普 男生 来了 后退 一个 第二 时间 !
"那个叫塔普的男孩竟然第二次回来了! "

[sʌm; səm] [ˈfɪʃmənz] [sʌn] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Some fisherman's son , I suppose .
一些 渔民的 儿子 , 我 认为 .
我猜大概是某个渔夫的儿子吧。

[bʌt; bət] [ɪkˈsi:dɪŋli] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] !
But exceedingly nice looking !
但 非常 好的 寻找 !
但看起来非常漂亮!

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈfeðər] [bed][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ɪts][ɑ:rmz][ænd; ʌnd][ʃi:; ji][ˈɔ:lmoʊst]
" A little later the feather bed had taken her into its arms and she almost
" 一个 小的 之后 这 羽毛 床 有 已采取 她 进入 它是 武器 和 她 几乎
[ˈɪnstəntli] [fel] [əˈsli:p] .
instantly fell asleep .
即刻 跌倒 睡着了 .
“过了一会儿, 羽绒被轻轻地搂在怀里, 她几乎立刻就睡着了。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ʌnfəˈmɪliər] [saʊndz] .
Occasionally through the night she was roused by unfamiliar sounds .
偶尔 通过 这 夜晚 她 曾是 唤醒 经过 陌生 声音 .
夜里偶尔会有陌生的声音把她惊醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:g] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði]['sairən][æt; ət][ðə; ði]
There was a fog coming in from the sea and the siren at the
那里 曾是 一个 多雾路段 未来 在 从 这 海 和 这 警笛 在 这
[ˈlaɪthaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [br'gæn][tu; tə] ['beloʊ] [laɪk][ə; eɪ] [br'reft] [kaʊ] .
lighthouse on the Neck began to bellow like a bereft cow .
灯塔 在 这 脖子 开始 到 下面 喜欢 一个 失去 奶牛 .
海上弥漫着雾气，海岬灯塔上的警报器开始像失落的母牛一样哀鸣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mu:vmənts] [daʊn'sterz] .
There were movements downstairs .
那里 是 移动 楼下 .
楼下有动静。

[wʌns] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['wægən][stɑ:p] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] .
Once she heard a wagon stop , and voices .
一次 她 听到 一个 车皮 停止 , 和 声音 .
她曾听见一辆马车停了下来，还有人声。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [bə:ksɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [pɔ:rtʃ] .
Then the bumping of heavy boxes on the side porch .
然后 这 碰撞 的 重的 盒子 在 这 边 门廊 .
然后是侧廊上沉重箱子碰撞的声音。

[hɜ:r; hər] [trʌŋks] .
Her trunks .
她 树干 .
她的行李箱。

['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] — [grʌf] , [jet] [səb'du:d] .
Voices below in the living - room — gruff , yet subdued .
声音 以下 在 这 活的 - 房间 — 粗暴 , 然而 低沉的 .
楼下客厅传来说话声——粗犷但低沉。

[kri:kɪŋ] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ði] [ster] ;
Creaking footsteps on the stair ;
嘎吱作响 脚步声 在 这 楼梯 ;
楼梯上传来吱吱作响的脚步声；

[ðen] ['lu:ɪs] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kæriŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [tu; tə]
then Louise realized that they were carrying something heavy down and out to
然后 路易丝 已实现 那 他们 是 携带 某物 重的 向下 和 出去 到
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wægən] .
the waiting wagon .
这 等待 车皮 .

这时路易丝才意识到，他们正把一些重物搬到等候的马车上。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['dra:pɪŋ] [tu; tə] [sli:p] [wen] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
She was just dropping to sleep when the wagon was driven away .
她 曾是 只是 下降 到 睡觉 什么时候 这 车皮 曾是 驱动 离开 .
她正要入睡，马车就开走了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['hevi] ['sʌmənɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk] .
There came a heavy summons on her door while it was still dark .
那里 来了 一个 重的 传票 在 她 门 尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 .
天还没亮，她家门上就传来一阵急促的催促声。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [ə'ʃʊrd] [lu:] ['greɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɑ:g]
But a glance at her watch assured Lou Grayling that it was the fog
但 一个 瞥一眼 在 她 手表 保证 卢 格雷林 那 它 曾是 这 多雾路段
[ðæt] [merd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ][dɪm] .
that made the light so dim .
那 制成 这 光 所以 暗淡 .
但露·格雷林瞥了一眼手表，确信是雾气使光线昏暗。

" [jes] , ['kæpən] [eib] ?
" **Yes** , **Cap'n Abe** ?
" 是的 , 船长 安倍 ?

“是的，亚伯船长？”

" [jiː; ji] [kɔːld] [tʃɪrfəli] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] [kɒd; kəd][nɑːt] [kwentʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
" **she called cheerfully** , **for even early rising could not quench her good spirits** .
" 她 称为 愉快地 , 为了 甚至 早期的 上升 可以 不是 淬火 她 好的 烈酒 .
她兴高采烈地喊道，即使早起也无法浇灭她好心情。

" - [teɪnt] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [jet] , [niːs] [ˈluːɪs] ,
" ' **Tain't time to get up yet** , **Niece Louise** ,
" - 污点 时间 到 得到 向上 然而 , 侄女 路易丝 ,

“还没到起床时间呢，路易丝侄女。”

" [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][brʰaɪnd][ðə; ði] [θɪn] [ˈpæn(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" **he told her behind the thin panel of the door** .
" 他 讲述 她 在后面 这 薄的 控制板 的 这 门 .

“他隔着薄薄的门板告诉她。”

" [dəʊnt] [dɪˈstɜːrb] [jɔːrˈself] .
" **Don't disturb yourself** .
" 不 打扰 你自己 .

不要打扰自己。

['kæpən][ˈæməzɑːnz] [kʌm] [æn; ən] - [aɪm] [ɔːf] . " **Cap'n Amazon's come an ' I'm off** . "
船长 亚马逊的 来 一个 - 我是 离开 . "

“亚马逊船长来了，我得走了。”

" [jʊə(r)] [wʌt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [nest] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] .
" **You're what ? " gasped the girl sitting up in her nest of feathers** .
" 你是 什么 ? " 倒吸一口气 这 女孩 坐着 向上 在 她 巢 的 羽毛 .

“你是什么？”坐在羽毛窝里的女孩惊呼道。

" [aɪm] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
" **I'm a - goin ' to Boston** .
" 我是 一个 - 去 - 到 波士顿 .

我要去波士顿。

[dʒest][gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði][klæm] - [treɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] .
Jest got time to ketch the clam - train at the depot .
笑话 得到 时间 到 双体帆船 这 蛤 - 火车 在 这 仓库 .

杰斯特有时间去车站拍拍蛤蜊列车。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈbɑːðər] ; ['kæpən] - [hɪr] [ænd; ænd] [ˈhiːli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Don't you bother ; Cap'n Am'zon's here and he'll take care of you till I get back .
不 你 打扰 ; 船长 - 这里 和 地狱 拿 关心 的 你 直到 我 得到 后退 .

别费劲了；亚马逊船长在这里，他会照顾你，直到我回来。

[ˈbeti] - [biː; bi] [hɪr] [baɪ][sɪks][ɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .
Betty Gallup'll be here by six or a little after to do the work .
贝蒂 - 是 这里 经过 六 或者 一个 小的 后 到 做 这 工作 .

贝蒂·加洛普会在六点左右或稍晚一点到这里开始工作。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər][stɑːp] [æt; ət] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . " **You can have her stop at night , if you want to** . "
你 能 有 她 停止 在 夜晚 , 如果 你 想 到 . "

如果你愿意的话，你可以让她晚上来。

" [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)] — — "
" **But , Uncle — —** "
" 但 , 叔叔 — — "

“但是，叔叔——”

" [mʌst; məst] ['hɜ:ri] , ['lu:ɪs] ,
" Must hurry , Louise ,
" 必须 匆忙 , 路易丝 ,
" "路易丝，我得快点儿。"
" ['heɪstɪli] [sed] ['kæpən] [eɪb] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv]
" hastily said Cap'n Abe as he heard the bedcords creak and the patter of
" 草草 说 船长 安倍 作为 他 听到 这 床绳 吱嘎声 和 这 语调 的
[ðə; ði][gɜ:ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætɪŋ] .
the girl's feet on the matting .
这 女孩们 脚 在 这 垫子 .
" "船长阿贝听到床绳吱呀作响，女孩的脚步在垫子上轻快地走着，便急忙说道。"
" ['kæpən] - [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kra:ft] ['ðætəl] [seɪl][tu:; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd]
" Cap'n Am'zon knows of a craft that'll sail to - day from Boston and
" 船长 - 知道 的 一个 工艺 那将 帆 到 - 天 从 波士顿 和
[aɪ][mʌst; məst][dʒaɪn][hɜ:r; hər] [kru:] .
I must jine her crew .
我 必须 吉恩 她 全体人员 .
" "亚马逊船长知道今天有一艘船要从波士顿起航，我必须加入她的船员队伍。"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
" "再见！"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .
" "他走了。"

['lu:ɪs] , ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [neglɪ'zeɪ] , ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [skri:nd] ['wɪndəʊ] .
Louise , throwing on the negligee , hurried to the screened window .
路易丝 , 投掷 在 这 便服 , 慌忙 到 这 筛选 窗户 .
" "路易丝披上睡衣，匆匆走到纱窗前。
[ðə; ði] [fɑ:g] [hæd; həd] [bri:ðd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrz][ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [ðəm; ðəm] .
The fog had breathed upon the wires and clouded them .
这 多雾路段 有 呼吸 之上 这 电线 和 阴天 他们 .
" "雾气笼罩着电线，使它们变得模糊不清。"

[ji:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] [brɪ'loʊ] , [ə; eɪ][step][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] :
She heard the door open below , a step on the porch , and then a muffled :
她 听到 这 门 打开 以下 , 一个 步 在 这 门廊 , 和 然后 一个 闷音 :
" "她听到楼下门开了，有人踏上门廊，然后是一阵闷闷的声音："

" [baɪ] , - .
" Bye , Am'zon .
" 再见 , - .
" "再见，亚马逊。"

[dəʊnt] [teɪk] [noʊ] ['wʊd(ə)n] ['mʌni] .
Don't take no wooden money .
不 拿 不 木制的 钱 .
" "不要收木头做的钱。"

[aɪm] [ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .
" "我走了。"

" [ə; eɪ] [ˈfraʊdɪd] [ˈfɪɡjər] [pæst] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɑ:g] .
" **A shrouded figure passed up the road and was quickly hidden by the fog .**
" 一个 被遮蔽的 数字 通过了 向上 这 路 和 曾是 迅速地 隐 经过 这 多雾路段 .
" 一个身披斗篷的身影沿着道路经过，很快就被雾气遮蔽了。"

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈbɔ:rdɪd] [baɪ] [ˈpaɪərɪts]
BOARDED BY PIRATES
登机 经过 海盗

被海盗登船

[ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
Louise could not go back to sleep .
路易丝 可以 不是 去 后退 到 睡觉 .

路易丝再也睡不着了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ðə; ði] [ˈrʌflz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌneglɪˈzeɪ] [əˈbʌʊt][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði] [ˈslɑɪdɪŋ]
She drew the ruffles of the negligee about her throat and removed the sliding
她 画 这 褶边 的 这 便服 关于 她 喉 和 已移除 这 滑动
[skri:n] [ðə; ði] [ˈbetər] [tu:; tə] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] .
screen the better to see into the outer world .
屏幕 这 更好的 到 看 进入 这 外 世界 .

她拉起睡衣的褶边，遮住脖子，然后取下滑动屏风，以便更好地观察外面的世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [bri:z] [ˈrʌfld] , [aɪ ˈti:] .
There was a movement in the fog , for the rising breeze ruffled , it .
那里 曾是 一个 移动 在 这 多雾路段 , 为了 这 上升 微风 褶皱的 , 它 .
雾气中传来一阵骚动，微风吹拂，雾气也随之飘动起来。

[fʊl] [ˈdeɪbreɪk] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts][ɪnˈtaɪər] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
Full daybreak would bring its entire dissipation .
满的 拂晓 会 带来 它是 全部的 耗散 .
黎明时分，一切都将消散。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [mɪst] [held] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ˈherəldɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .
Already the mist held a luster heralding the sun .
已经 这 薄雾 握住 一个 光泽 预示 这 太阳 .
薄雾中已泛起光泽，预示着太阳即将升起。

[ðə; ði] " [hʌʃ] - [hʌʃ] " [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbi:tjəz, ˈbi:tjɪz][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪnˈsɪstənt] [naʊ]
The " hush - hush " of the surf along The Beaches was more insistent now
这 " 嘘 - 嘘 " 的 这 冲浪 沿着 这 海滩 曾是 更多的 坚持 现在
[ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [sɪns] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkæpən] [eɪbs] [stɔ:r] ,
than at any time since Louise had come to Cap'n Abe's store ,
比 在 任何 时间 自从 路易丝 有 来 到 船长 安倍的 店铺 ,
自从路易丝来到阿贝船长的商店以来，海滩边海浪的“滋滋”声比以往任何时候都更加强烈。

[waɪl] [ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [rɪ:fs] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [di:p] [ˈnoʊts] [ʌv; əv]
while the moan of the breakers on the outer reefs was like the deep notes of
尽管 这 呻吟 的 这 断路器 在 这 外 珊瑚礁 曾是 喜欢 这 深的 笔记 的
[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɔ:rgən] .
a distant organ .
一个 遥远 器官 .
而外礁浪花拍打的呻吟声，就像远处管风琴的深沉音符。

[ə; eɪ] [kɑ:k] [kru:] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] [ˈaʊtdɔ:r] [laɪf] [si:md] [tu:; tə] [əˈweɪkən] .
A cock crew , and at his signal outdoor life seemed to awaken .
一个 公鸡 全体人员 , 和 在 他的 信号 户外的 生活 似乎 到 觉醒 .
一只公鸡鸣叫，随着它的叫声，户外生活似乎也随之苏醒。

[ˈlɒðər] [ˈtʃæntɪklɪrɪz] [ˈsaʊndɪd] [ðər; ðə] [əˈlɑ:mz] ;
Other chanticleers sounded their alarms ;
其他 公鸡 听起来 他们的 警报 ;

其他雄鸡也发出了警报；

[ə; eɪ][koʊlt] [ˈhwiːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpædək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [neɪd] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [stɔ:l]
a colt whistled in a paddock and his mother neighed softly from her stall
一个 小马 吹口哨 在 一个 围场 和 他的 母亲 嘶鸣 轻轻 从 她 摊位
; [ə; eɪ] [kaʊ] [loʊd] ;
; a cow lowed ;
; 一个 奶牛 低 ;

一匹小马驹在围场里吹着口哨，它的母亲在马厩里轻轻地嘶鸣；一头母牛哞哞叫着；

[ðen] , [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] ,
then , sweet and clear as a mountain stream ,
然后 , 甜的 和 清除 作为 一个 山 溪流 ,
然后, 像山涧溪水一样清澈甘甜。

[broʊk] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [mɑ:rʃ] .
broke forth the whistle of a wild bird in the marsh .
打破 前进 这 哨 的 一个 荒野 鸟 在 这 沼泽 .
沼泽中传来一只野鸟的鸣叫声。

[ðɪs] [ˈmætɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd] [ˈsɔ:ŋstər] [roʊz] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
This matin of the feathered songster rose higher and higher till he reached the
这 晨间 的 这 羽毛 歌手 玫瑰 更高 和 更高 直到 他 达到 这
[ˈveri] [tɑ:p] [noʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [əˈgen] ,
very top note of his scale and then fell again ,
非常 顶部 笔记 的 他的 规模 和 然后 跌倒 再次 ,

这只羽毛丰满的歌鸟的晨鸣声越来越高，直到达到音阶的最高音，然后又回落下来。

[baɪ] [ˈkeɪd(ə)ns] , [ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [les] [kəmˈpelɪŋ] [kɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈlɒðər] [bɜ:rdz] .
by cadences , until it mingled with the less compelling calls of other birds .
经过 节奏 , 直到 它 混合 和 这 较少的 引人注目的 呼叫 的 其他 鸟类 .
鸣叫声逐渐变得有节奏，直到与其他鸟类不太引人注目的鸣叫声混杂在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈpɪŋknəs] [ˈspredɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:g] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
There was a warm pinkness spreading through the fog in one direction ,
那里 曾是 一个 温暖的 粉红色 传播 通过 这 多雾路段 在 一 方向 ,
一股温暖的粉红色从雾气中向一个方向扩散开来。

[ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [nu:] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈi:stərn]
and Louise knew it must be the reflection of the light upon the eastern
和 路易丝 知道 它 必须 是 这 反射 的 这 光 之上 这 东
[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .
地平线 .

路易丝知道，那一定是东方地平线上光线的倒影。

[ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [su:n] [brɪˈɡɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜ:ni] .
The sun would soon begin a new day's journey .
这 太阳 会 很快 开始 一个 新的 天 旅行 .
太阳即将开始新一天的旅程。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][fæst] [ˈθɪnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][roʊd][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈspɑɪrəl][ʌv; əv]
The fog was fast thinning , for across the road she could see a spiral of
这 多雾路段 曾是 快速地 稀疏 , 为了 穿过 这 路 她 可以 看 一个 螺旋 的
[blu:] [smʊk] ,
blue smoke ,
蓝色的 抽烟 ,
雾气迅速消散，她可以看到马路对面有一团蓝色的烟雾。

[ˈmaʊntɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbə] .
mounting through it from the chimney of a neighbor .
安装 通过 它 从 这 烟囱 的 一个 邻居 .

从邻居家的烟囱上穿过它上去。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər][ðer; ðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] .
The kitchen fire there had just been lighted .
这 厨房 火 那里 有 只是 到过 照明 .

厨房的火刚刚点燃。

[bɪˈlʊʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stɔːr] ,
Below , and from the living - rooms behind the store ,
以下 , 和 从 这 活的 - 房间 在后面 这 店铺 ,

下面，以及从商店后面的起居室望出去，

[ðə; ði][gɜːrɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈtæskz][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn]
the girl heard some faint noises as though the early morning tasks of getting in
这 女孩 听到 一些 头晕的 噪音 作为 尽管 这 早期的 早晨 任务 的 获得 在

[wʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][kʊʊl] [ˈskʌt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [wei] .
wood and filling the coal scuttle were under way .
木头 和 填充 这 煤炭 偷偷溜走 是 在下面 方式 .

女孩听到了一些微弱的声音，好像清晨搬运木柴和装满煤斗的工作正在进行中。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑːn][mʌst; məst][biː; bi] " [ˈtɑːkiːn, -kɪn, ˈtei-] - [hʊʊlt] " [dʒʌst][æz; əz][ˈkæpən] [eɪb] [sed] [hiː; hi]
Uncle Amazon must be " takin ' holt " just as Cap'n Abe said he
叔叔 亚马逊 必须 是 " 拿 - 霍尔特 " 只是 作为 船长 安倍 说 他

[wʊd] .
would .
会 .

亚马逊大叔肯定像亚伯拉罕·林肯船长说的那样“暂时休息”了。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈmæɪnər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə]
Louise was curious to see the returned mariner ; but it was too early to
路易丝 曾是 好奇的 到 看 这 返回 水手 ; 但 它 曾是 也 早期的 到

[goʊ] [daʊn] [jet] .
go down yet .
去 向下 然而 .

路易丝很想见见那位归来的水手；但现在下水还为时过早。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈriːəli] [hæv; həv] [əˈhʌðər] [næp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [drest] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈjɔːnɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
She might really have another nap before she dressed , she thought , yawning behind
她 可能 真的 有 其他 午睡 前 她 穿着 , 她 想法 , 打哈欠 在后面

[ə; eɪ][pɪŋk] [pɑːm] .
a pink palm .
一个 粉色的 棕榈 .

她心想，或许在穿衣服之前，她真的应该再睡个午觉，说着，她用粉红色的手掌捂着嘴打了个哈欠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][step] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] .
There was a step in the store .
那里 曾是 一个 步 在 这 店铺 .

商店里有一级台阶。

[hɜːr; hər] [ruːm] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Her room overlooked by two windows the roof of the front porch and she
她 房间 被忽视的 经过 二 视窗 这 屋顶 的 这 正面 门廊 和 她

[kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [went] [ɑːn] [bɪˈlʊʊ] [ˈpleɪnli] .
could hear what went on below plainly .
可以 听到 什么 去 在 以下 显然 .

她的房间有两扇窗户可以俯瞰前廊的屋顶，她能清楚地听到下面发生的事情。

[ðə; ði][step][wʌz; wəz] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['kæpən] [eɪbs] .
The step was lighter than Cap'n Abe's .
这 步 曾是 打火机 比 船长 安倍的 ；

他的步伐比阿贝船长的要轻盈。

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [li:vɪd] [dɔːr] ['rætld] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set] [waɪd] ;
The bolts of the two - leaved door rattled and it was set wide ;
这 螺栓 的 这 二 - 离开 门 摇晃 和 它 曾是 放 宽的 ；

双扇门的门闩发出嘎嘎声，门开得很大；

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['aɪərn] [wedʒz] [kɪkt] ['ʌndər] [iːtʃ] [tuː; tə][hoʊld][aɪ 'ti:]['oʊpən] .
she heard the iron wedges kicked under each to hold it open .
她 听到 这 铁 楔形 踢 在下面 每个 到 抓住 它 打开 ；

她听到铁楔子被踢到两扇门下面，撑开门。

[ðen] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][paɪp] [smoʊk] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] .
Then a smell of pipe smoke was wafted to her nostrils .
然后 一个 闻 的 管道 抽烟 曾是 飘散 到 她 鼻孔 ；

然后，一股烟斗烟味飘进了她的鼻孔。

[ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A footprint on the Shell Road announced the approach of somebody from The
一个 脚步 在 这 壳 路 宣布 这 方法 的 某人 从 这

['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .

Beaches .
海滩 ；

壳牌路上的脚步声表明有人从海滩区来了。

['luːɪs] [jɔːnd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][bed] [wʌns] [mɔːr]
Louise yawned again and was on the point of creeping into bed once more
路易丝 打哈欠 再次 和 曾是 在 这 观点 的 爬行 进入 床 一次 更多的

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['fɪɡjər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

when she descried the figure coming through the fog .
什么时候 她 描述 这 数字 未来 通过 这 多雾路段 ；

路易丝又打了个哈欠，正准备再次爬上床睡觉时，她看到雾中出现了一个人影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ;
She saw only the boots and legs of the person at first ;
她 锯 仅有的 这 靴子 和 腿 的 这 人 在 第一的 ；

她起初只看到了那人的靴子和腿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][fæst] ['sepəreɪtɪŋ] ['ɪntuː] [riθs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [briːz] ['hɜːrɪd]
but the fog was fast separating into wreaths which the rising breeze hurried
但 这 多雾路段 曾是 快速地 分离 进入 花圈 哪个 这 上升 微风 慌忙

[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ；

但雾气迅速消散成缕缕，被渐起的微风吹散了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [fʊl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [mæn]
and the girl at the window soon saw the full figure of the approaching man
和 这 女孩 在 这 窗户 很快 锯 这 满的 数字 的 这 接近 男人

— [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

— **and recognized him** .
— 和 认可 他 ；

窗边的女孩很快看到了走近的男人的全身像——并认出了他。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['lɒfɜːd] ['tæp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
At almost the same moment Lawford Tapp raised his eyes and saw her ;
在 几乎 这 相同的 片刻 劳福德 塔普 提高 他的 眼睛 和 锯 她 ；

几乎就在同一时刻，劳福德·塔普抬起头，看到了她；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪ'mi:diətli] [bi:t] [ðə; ði][kɔ:l][tu;; tə][ɑ:rmz] .

and his heart immediately beat the call to arms .

和 他的 心 立即地 打 这 称呼 到 武器 .

他的心立刻被战斗的号召所激励。

[ˈlu:ɪs] [ˈɡreɪlɪŋz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [feɪs] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [sɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]

Louise Grayling's morning face , framed by the sash and sill of her

路易丝 灰鱗的 早晨 脸 , 框 经过 这 窗扇 和 窗台 的 她

[ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] ,

bedroom window ,

卧室 窗户 ,

路易丝·格雷林清晨的脸庞，被卧室窗户的窗框和窗台框了起来。

[wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈpɪktʃəɹ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈevəɹ] [si:n] .

was quite the sweetest picture he had ever seen .

曾是 相当 这 最甜美的 图片 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最温馨的照片。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [hɜ:r; həɹ] [ber] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd]

It was only for a moment he saw her , her bare and rounded

它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 他 锯 她 , 她 裸 和 圆润

[ˈfɔ:ra:m] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,

forearm on the sill ,

前臂 在 这 窗台 ,

他只瞥见了她一眼，她裸露的、圆润的前臂搭在窗台上。

[ðə; ði] [ˈfrɪli] [ˌneglɪˈzeɪ] [soʊ] [ˈlu:snd] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .

the frilly negligee so loosened that he could see the column of her throat .

这 褶边 便服 所以 松动 那 他 可以 看 这 柱子 的 她 喉 .

那件花边睡衣松开了，他甚至能看到她纤细的喉咙。

[hɜ:r; həɹ] [ɡreɪ] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] — [ðen] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .

Her gray eyes looked straight into his — then she was gone .

她 灰色的 眼睛 看起来 直的 进入 他的 — 然后 她 曾是 已消失 .

她灰色的眼睛直直地望着他——然后她就消失了。

" [ˈæktrəs] , [ɔ:r][nɑ:t] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [ˈwɔ:təɹ] [ˈtæfi] [kɪŋ] ,

" Actress , or not , " muttered the son of the Salt Water Taffy King ,

" 演员 , 或者 不是 , " 低声说道 这 儿子 的 这 盐 水 太妃糖 国王 ,

“不管是不是演员,”咸水太妃糖大王的儿子嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .

" there's nothing artificial about her .

" 有 没有什么 人造的 关于 她 .

“她身上没有任何矫揉造作的地方。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈkæpən] [eɪbs] [ni:s] .

And she's Cap'n Abe's niece .

和 她是 船长 安倍的 侄女 .

她是阿贝船长的侄女。

[wel] !

Well !

出色地 !

出色地！

" [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] , [ˈsmoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪld] [aɪ ˈti:] :

" He saw the figure on the porch , smoking , and hailed it :

" 他 锯 这 数字 在 这 门廊 , 吸烟 , 和 赞誉 它 :

他看到门廊上有人在抽烟，便向他打招呼：

" [heɪ] , ['kæpən] [eɪb] !
" Hey , Cap'n Abe !
" 嘿 , 船长 安倍 !

“嘿，阿贝船长！”

[ðoʊz] [ˈfiːhʊks] [juː; jʊ][soʊld][em ˈiː][ləst] [ˈiːvniŋ] [ɑːnt] [wʌt]
Those fishhooks you sold me last evening aren't what
那些 鱼钩 你 卖 我 最后的 晚上 不是 什么

你昨晚卖给我的那些鱼钩并不是.....

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈmeri] [ˈændruː] [ˈweɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː] [naʊ] .
I wanted — and there's the Merry Andrew waiting out there for me now .
我 通缉 — 和 有 这 欢乐 安德鲁 等待 出去 那里 为了 我 现在 .

我一直想要的——现在，快乐的安德鲁正在外面等着我。

[aɪ][wɑːnt] — —
I want — —
我 想 — —

我想 -

" [ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːrmtʃer] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] .
" The figure in the armchair turned its head .
" 这 数字 在 这 扶手椅 转向 它是 头 .

扶手椅上的身影转过头来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['kæpən] [eɪb] [æt; ət][ɔːl] !
It was not Cap'n Abe at all !
它 曾是 不是 船长 安倍 在 全部 !

根本不是亚伯船长！

" [ˈmɔːrniŋ] - , [jʌŋ] [ˈfelər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ˈkɔːrdʒəli] .
" Mornin ' , young feller , " said the stranger cordially .
" 早晨 - , 年轻的 伙计 , " 说 这 陌生人 诚挚地 .

“早上好，小伙子，”陌生人热情地说道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] [ˈliːtl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [hʊks] .
" You'll have to explain a leetle about them hooks .
" 你会 有 到 解释 一个 小精灵 关于 他们 钩子 .

“你得稍微解释一下那些钩子的事。”

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][,oʊvərˈhɔːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [eɪbs] [ˈkɑːrgəʊ] [jet] .
I ain't had a chance to overhaul much of Abe's cargo yet .
我 不是 有 一个 机会 到 大修 很多 的 安倍的 货物 然而 .

我还没来得及好好整理一下阿贝的大部分货物。

[aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [stəʊz] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈtæk(ə)l] .
I don't even know where he stows his small tackle .
我 不 甚至 知道 在哪里 他 存放 他的 小的 处理 .

我甚至不知道他把他的的小钓具藏在哪里。

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

" [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [dɪd] [ˈlɒfəˌd] [ˈtæp] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] [waɪl] [hiː; hi]
" Fully a minute did Lawford Tapp keep him waiting for an answer while he
" 完全 一个 分钟 做过 劳福德 塔普 保持 他 等待 为了 一个 回答 尽管 他

[stɛəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] .
stared at the stranger .
凝视 在 这 陌生人 .

劳福德·塔普盯着陌生人看了一分钟，让他等了足足一分钟才得到答案。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][big][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈsʌmhəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌskjələr]
He was not a big man , but he somehow gave the impression of muscular
他 曾是 不是 一个 大的 男人 , 但 他 不知何故 给予 这 印象 的 肌肉发达的
[ˈpaʊər] .
power .
力量 .

他个子不高，但却给人一种肌肉发达、力大无穷的感觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈʃæbi] [ˈkloʊðɪŋ] — [ʃɜ:rt] , [ˌdʌŋɡəˈri] [ˈtraʊzəz] ,
He was dressed in shabby clothing — shirt , dungaree trousers ,
他 曾是 穿着 在 破旧 衣服 — 衬衫 , 背带裤 裤子 ,
[ænd; ʌnd][ˈkænvəs] [ʃu:z] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈseɪləz] [wɜ:rk][ænd; ʌnd][ɡoʊ][əˈbɔ:ft][ɪn] .
and canvas shoes such as sailors work and go aloft in .
和 帆布 鞋 这样的 作为 水手们 工作 和 去 高空 在 .
[ðə; ði][paɪp][hi:; hi] [smoʊkt] [wʌz; wəz][ˈkæpən] [eɪbs] — [ˈlɒfɜːd] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:] .
他穿着破旧的衣服——衬衫、工装裤，
还有水手们工作和上高空作业时穿的帆布鞋。

[ðə; ði][paɪp][hi:; hi] [smoʊkt] [wʌz; wəz][ˈkæpən] [eɪbs] — [ˈlɒfɜːd] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈti:] .
The pipe he smoked was Cap'n Abe's — Lawford recognized it .
这 管道 他 熏制 曾是 船长 安倍的 — 劳福德 认可 它 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [əˈnʌðər] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
There was not , however , another thing about this man to remind one of the
那里 曾是 不是 , 然而 , 其他 事物 关于 这 男人 到 提醒 一 的 这
[oʊld] [ˈstɔ:rkɪ:pər] .
old storekeeper .
老的 店主 .

他抽的烟斗是阿贝船长的——劳福德认出来了。

[ðɪs] [ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [bə:nd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [məˈhɑ:gəni] [hju:] .
This stranger was burned to a rich mahogany hue .
这 陌生人 曾是 烧伤 到 一个 富有的 桃花心木 色调 .
[nɑ:t][əˈloʊn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvən] [feɪs] ,
Not alone his shaven face ,
不是 独自的 他的 剃光 脸 ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɛrd] [fɔ:rˈɑ:mz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wer] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈbʌtnd]
but his bared forearms and his chest where the shirt was left unbuttoned
但 他的 裸露 前臂 和 他的 胸部 在哪里 这 衬衫 曾是 左边 解开纽扣
[si:md] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈtra:pɪk(ə)l] [sʌn] .
seemed stained by the tropical sun .
似乎 染色 经过 这 热带 太阳 .

不仅是他那张剃光的脸，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɛrd] [fɔ:rˈɑ:mz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃest] [wer] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz] [left] [ʌnˈbʌtnd]
but his bared forearms and his chest where the shirt was left unbuttoned
但 他的 裸露 前臂 和 他的 胸部 在哪里 这 衬衫 曾是 左边 解开纽扣
[si:md] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈtra:pɪk(ə)l] [sʌn] .
seemed stained by the tropical sun .
似乎 染色 经过 这 热带 太阳 .
[ˈʌndər] [dʒet] - [blæk] [braʊz] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [əˈpa:n] [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [si:md] [dɑ:rk] .
Under jet - black brows the eyes that gazed upon Lawford Tapp seemed dark .
在下面 喷射 - 黑色的 眉毛 这 眼睛 那 凝视 之上 劳福德 塔普 似乎 黑暗的 .

在乌黑的眉毛下，凝视着劳福德·塔普的眼睛显得阴沉。

[hɪz; ɪz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wʌz; wəz] [blæk] ;
His sweeping mustache was black ;
他的 扫荡 胡子 曾是 黑色的 ;
[hɪz; ɪz] [ˈswi:pɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wʌz; wəz] [blæk] ;
他那浓密的胡须是黑色的；

[ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [her] [æz; ɜz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [ˈfoʊd] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərən] [greɪ] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ]
and such hair as was visible showed none of the iron gray of advancing
和 这样的 头发 作为 曾是 可见的 显示 没有任何 的 这 铁 灰色的 的 前进
[eɪdʒ][ɪn][aɪˈti:] .
age in it .
年龄 在 它 。

露出的头发丝毫没有显露出岁月带来的铁灰色。

[hiː; hi] [wɔːr] [goʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ɐnd][tuː; tə][kæp][hɪz; ɪz][paɪˈræɪtɪkl̩] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz]
He wore gold rings in his ears and to cap his piratical - looking figure was
他 穿着 金子 戒指 在 他的 耳朵 和 到 帽 他的 海盗 - 寻找 数字 曾是
[ə; eɪ] [red] [bænˈdænə][wɔːrən] [ˈtɜːrbənˌwaɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
a red bandana worn turbanwise upon his head .
一个 红色的 头巾 磨损 戴头巾 之上 他的 头 。

他耳朵上戴着金耳环，头上还戴着一条红色头巾，像包头巾一样盘在头上，更增添了几分海盗的气质。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [ˈfelər] ?
" What's the matter with you , young feller ?
" 是什么 这 事情 和 你 , 年轻的 伙计 ?
“你这小伙子，怎么了？ ”

[kæt][gɑːt][jɔːr; jər] [tʌŋ] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Cat got your tongue ? " demand ed the stranger .
猫 得到 你的 舌头 ? " 要求 这 陌生人 .
“你哑巴了吗？ ”陌生人问道。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! " [ˈfaɪnəli] [gɑːspt] [ˈlɒfɜːd] .
" Well , of all things ! " finally gasped Lawford .
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 最后 倒吸一口气 劳福德 .
“真是没想到！ ”劳福德终于喘着气说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" I thought you were
" 我 想法 你 是
我以为你是

[ˈkæpən] [eɪb] .
Cap'n Abe .
船长 安倍 .
阿贝船长。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] .
But you're not .
但 你是 不是 .
但你不是。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sɪlt] . "
You must be Cap'n Amazon Silt . "
你 必须 是 船长 亚马逊 淤泥 . "
你一定是亚马逊淤泥船长吧？

" [ðæts] [huː] [aɪ][biː; bi] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" That's who I be , " agreed the other .
" 那就是 WHO 我 是 , " 同意 这 其他 .
“我就是这样的人，”另一个人同意道。

" [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ! "
" His brother ! "
" 他的 兄弟 ! "
“他的兄弟！ ”

" [eɪnt] [mʌtʃ] [laɪk] [eɪb] , [eɪ] ? " [ænd; ənd][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [smaɪld] [ˈwaɪdlɪ] .
" **Ain't much like Abe , eh ? " and Cap'n Amazon smiled widely .**
" 不是 很多 喜欢 安倍 , 嗯 ? " 和 船长 亚马逊 微笑 广泛 .
" "跟亚伯拉罕可不太像, 是吧? "亚马逊船长咧嘴一笑。

" [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [vɔɪs] .
" **Only your voice .**
" 仅有的 你的 嗓音 .

只有你的声音。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈkæpən] [eɪbs] .
That is a little like Cap'n Abe's .
那 是 一个 小的 喜欢 船长的 安倍的 .

这有点像阿贝船长的风格。

[wel] , [aɪ] [dɪˈkleɪr] !
Well , I declare !
出色地 , 我 宣布 !

我敢肯定!

" [rɪˈpi:tɪd] [ˈlɒfəd] , [ˈkʌmɪŋ] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" **repeated Lawford , coming deliberately up the steps .**
" 重复 劳福德 , 未来 故意地 向上 这 步骤 .

"劳福德重复道, 同时缓缓走上台阶。"

[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][rouz] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .
Cap'n Amazon rose briskly and led the way into the store .
船长 亚马逊 玫瑰 轻快地 和 引领 这 方式 进入 这 店铺 .

亚马逊船长迅速起身, 带头走进商店。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ˈkliːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈslæntɪd] [θruː]
The fog was clearing with swiftness and a ray of sunlight slanted through
这 多雾路段 曾是 清理 和 速度 和 一个 射线 的 阳光 倾斜的 通过
[ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [ˈʃelvz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
a dusty window with sufficient strength to illumine the shelves behind the
一个 尘土飞扬 窗户 和 充足的 力量 到 照亮 这 货架 在后面 这
[ˈkaʊntər] .
counter .
柜台 .

雾气迅速散去, 一束阳光斜射过布满灰尘的窗户, 足以照亮柜台后面的货架。

" [ðoʊz] [bɑːksɪz] [ˈjɑːndər][ɑːr; ər] [wer] [ˈkæpən] [eɪb] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈfɪʃhʊks] .
" **Those boxes yonder are where Cap'n Abe keeps his fishhooks .**
" 那些 盒子 远处 是 在哪里 船长 安倍 保持 他的 鱼钩 .
" "那边那些箱子是阿贝船长存放鱼钩的地方。"

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [hiː; hi] [hɪr] ? "
But isn't he here ? "
但 不是 他 这里 ? "

但他不是在这里吗?

" [ˈhiːz] [ɔːf] , " [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [rɪˈplaɪd] .
" **He's off , " Cap'n Amazon replied .**
" 他是 离开 , " 船长 亚马逊 回复 .

"他走了,"亚马逊船长回答道。

" [ʌp] - [ænd; ənd] [seɪld] - [baʊt] [suːnz] [aɪ] [kʌm] .
" **Up anchor'd and sailed 'bout soon's I come .**
" 向上 - 和 航行 - 回合 很快 我 来 .

"起锚扬帆, 我很快就会回来。"

[bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [spel] , [aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] .
Been ready to go quite a spell , I shouldn't wonder .
到过 准备好 到 去 相当 一个 拼写 , 我 不应该 想知道 .

我已经准备好离开很长一段时间了，这也不足为奇。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd][sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][baɪ][ə; eɪ][ˈwægən] .
Had his chest all packed and sent it to the depot by a wagon .
有 他的 胸部 全部 包装 和 发送 它 到 这 仓库 经过 一个 车皮 .

他把箱子打包好，用马车送到了仓库。

[wɔːkt] [ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ɛrli] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] [treɪn] .
Walked over himself airly to ketch the train .
步行 超过 他自己 轻盈的 到 双体帆船 这 火车 .

他轻盈地走过去追赶火车。

[ðɪːz] [ðə; ði] [hʊks] , [sʌn] ? " **These the hooks , son ?** "
这些 这 钩子 , 儿子 ? "

这些就是钩子，儿子？

" [bʌt; bət][ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? " **" But where's he gone ? "**
" 但 在哪里？ 他 已消失 ? " "

“但他去哪儿了？ ”

" [ɑːn][ə; eɪ] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
" On a v'y'ge , " replied Cap'n Amazon .
" 在 一个 - , " 回复 船长 亚马逊 .

“乘着一艘小船，”亚马逊船长回答道。

" [waɪ] [ˈʊdənt] [hiː; hi] ? **" Why shouldn't he ?**
" 为什么 不应该 他 ? "

他为什么不应该呢？

[siːmz] [ˈhiːz] [bɪn] [læʃ] [hɪr] , [taɪt] [ænd; ənd][fæst] , [fɔːr; fər] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [spel] .
Seems he's been lashed here , tight and fast , for c'nsider'ble of a spell .
似乎 他是 到过 鞭打 这里 , 紧的 和 快速地 , 为了 - 的 一个 拼写 .

看来他已经被狠狠地鞭打了相当长一段时间。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv][hɪzən][wʌz; wəz] [naɪ] - [baʊt] [splaɪst] .
He and this store of hisn was nigh ' bout spliced .
他 和 这 店铺 的 他的 曾是 夜 - 回合 拼接 .

他和他的这家商店几乎融为一体了。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈweðəd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] . " **I don't see how he has weathered it so long . "**
我 不 看 如何 他 有 风化的 它 所以 长的 . " "

我不明白他是怎么挺过这么久的。

" [ɡɔːn] [əˈweɪ] ! " [ˈmɜːmɜːd] [ˈlɒfɜːd] .
" Gone away ! " murmured Lawford .
" 已消失 离开 ! " 低声说道 劳福德 .

“走了！ ”劳福德低声说道。

[ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪlt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l]
Cap'n Amazon eyed him with a tilt to his head and possibly a twinkle
船长 亚马逊 眼睛 他 和 一个 倾斜 到 他的 头 和 可能 一个 闪烁

[ʌv; əv] [əˈmjuzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
of amusement in his eye .
的 娱乐 在 他的 眼睛 .

亚马逊船长歪着头打量着他，眼中可能闪过一丝玩味的光芒。

" [ʃʌŋ] [mæn] , [wɒts] [jɔ̃r; jər] [neim] ?
" **Young man , what's your name ?**
" 年轻的 男人 , 是什么 你的 姓名 ?

“年轻人，你叫什么名字？”

" [hi; hi] [æskt] ['blʌntli] .
" **he asked bluntly .**
" 他 问 直截了当地 .

他直截了当地问道。

[ˈlɒfəˌd] [təʊld][him; ɪm] .
Lawford told him .
劳福德 讲述 他 .

劳福德告诉他。

" [wɒl] , [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , " ['kæpən][ˈæməzɑ:n] [sed] , " [ðæt] [jɔ̃r; jər] [er] - - [ə; eɪ] [gʊd]
" **Wal , it strikes me , " Cap'n Amazon said , " that your tops'ls air slattin ' a good**
" 沃尔 , 它 罢工 我 , " 船长 亚马逊 说 , " 那 你的 顶部 空气 - - 一个 好的
[di:l] .
deal .
交易 .

“沃尔，我突然想到，”亚马逊船长说，“你的上衣好像漏风很厉害。”

[ju; jʊ] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [wind] . "
You ain't on the wind . "
你 不是 在 这 风 . "

你不是随风飘荡。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌp'set] , [aɪ] [dɪ'kler] ! "
" **I am upset , I declare ! "**
" 我 是 沮丧的 , 我 宣布 ! "

“我非常生气！”

" [ʃʊr] [ju; jʊ][gɔ:t][ðə; ði] [raɪt] [hʊks] [ðɪs] [taɪm] ? "
" **Sure you got the right hooks this time ? "**
" 当然 你 得到 这 正确的 钩子 这 时间 ? "

“你确定这次的勾拳打得对吗？”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [br'li:v] [soʊ] . "
I believe so . "
我 相信 所以 . "

我认为是这样。

" [ðen] [ɪf] [jɔ̃r; jər] ['meri] ['ændru:] — [wɒt] [ɪz][i; ʃɪ] , [kæt] - [rɪgd] [ɔ:r] — — "
" **Then if your Merry Andrew — what is she , cat - rigged or — — "**
" 然后 如果 你的 欢乐 安德鲁 — 什么 是 她 , 猫 - 作弊 或者 — — "

“那么，如果你的快乐安德鲁——她是什么，猫科动物还是——”

" [slu:p] . "
" **Sloop . "**
" 单桅帆船 . "

“单桅帆船。”

" [ðen] [ɪf] [jɔ̃r; jər] ['meri] ['ændru:] [slu:ps] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ,
" **Then if your Merry Andrew sloop's a - waiting for you , that's the way out ,**
" 然后 如果 你的 欢乐 安德鲁 单桅帆船 一个 - 等待 为了 你 , 那就是 这 方式 出去 ,

“那么，如果你的‘快乐安德鲁号’单桅帆船正在等着你，那就是出路了。”

" [sed] ['kæpən][ʼæməzɑ:n] ['ku:lɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paɪp,stem] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **said** **Cap'n** **Amazon** **coolly** , **pointing** **with** **his** **pipestem** **to** **the** **door** .
" 说 船长 亚马逊 冷静地 , 指向 和 他的 管柄 到 这 门 .
" 亚马逊船长冷冷地说着, 用烟斗柄指了指门。"

" [kʌm] [ə'gen] — [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [eɪbs] [stɑ:k] .
" **Come** **again** — **when** **you** **want** **to** **buy** **anything** **in** **Abe's** **stock** .
" 来 再次 — 什么时候 你 想 到 买 任何事物 在 安倍的 库存 .
" 下次你想买安倍的股票时再来吧。"

[gʊd] [deɪ] !
Good **day** !
好的 天 !
还会!

" ['lɒfəd] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æ; ət][ðə; ði] [brɪˈzɑ:r] ['fɪgjər]
" **Lawford** **halted** **a** **moment** **at** **the** **door** **to** **look** **back** **at** **the** **bizarre** **figure**
" 劳福德 停止 一个 片刻 在 这 门 到 看 后退 在 这 怪异 数字
[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
behind **the** **counter** ,
在后面 这 柜台 ,
劳福德在门口停顿了一下, 回头看了看柜台后面那个怪异的身影。

" ['li:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ska:d] [braʊn] [plæŋk][dʒʌst][æ; əz][ˈkæpən] [eɪb] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] .
leaning **on** **the** **scarred** **brown** **plank** **just** **as** **Cap'n** **Abe** **so** **often** **did** .
倾斜 在 这 疤痕 棕色的 板 只是 作为 船长 安倍 所以 经常 做过 .
他倚靠在满是伤痕的棕色木板上, 就像阿贝船长经常做的那样。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] ['dɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [-] [wel] [rɪˈmembər] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]
The **amazing** **difference** **between** **the** **storekeeper's** **well** **remembered** **appearance** **and**
这 惊人的 不同之处 之间 这 店主的 出色地 记得 外貌 和
[ðæt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] [gru:] [mɔ:r] ['stɑ:rtlɪŋ] .
that **of** **his** **substitute** **grew** **more** **startling** .
那 的 他的 代替 生长 更多的 令人震惊 .
店主原本的模样和他的替身之间的巨大差异越来越令人震惊。

[æ; əz][ˈkæpən][ʼæməzɑ:n] [stʊd] [ðer; ðər][hæf] ['stu:pɪŋ] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['herɪ] [fɪsts] ,
As **Cap'n** **Amazon** **stood** **there** **half** **stooping** , **leaning** **on** **his** **hairy** **fists** ,
作为 船长 亚马逊 站立 那里 一半 弯腰 , 倾斜 在 他的 毛茸茸 拳头 ,
亚马逊船长半弯着腰站在那里, 用他毛茸茸的拳头支撑着身体。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [roʊz] [ɪn] ['lɒfəd] - [maɪnd][ʌ; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] ,
the **picture** **rose** **in** **Lawford** **Tapp's** **mind** **of** **a** **pirate** ,
这 图片 玫瑰 在 劳福德 - 头脑 的 一个 海盗 ,
劳福德·塔普的脑海中浮现出一个海盗的形象,

['kʌtləs] [ɪn] [ti:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sæʃ] [fʊl] [ʌ; əv] ['pɪstlɪz] , ['swɔ:rmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌ; əv][ə; eɪ]
cutlass **in** **teeth** **and** **his** **sash** **full** **of** **pistols** , **swarming** **over** **the** **rail** **of** **a**
弯刀 在 牙齿 和 他的 窗扇 满的 的 手枪 , 蜂拥而至 超过 这 轨 的 一个
[du:md] [ʃɪp] .
doomed **ship** .
注定失败 船 .
他嘴里叼着弯刀, 腰间别着一串手枪, 蜂拥而至, 越过一艘即将沉没的船的栏杆。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [əˈbaʊt] [ðæt] ['wʌndərfəli]
The **young** **man** **had** **it** **in** **his** **mind** **to** **ask** **a** **question** **about** **that** **wonderfully**
这 年轻的 男人 有 它 在 他的 头脑 到 问 一个 问题 关于 那 太棒了
['prɪti] [gɜ:rl] [əˈbʌv] .
pretty **girl** **above** .
漂亮的 女孩 多于 .
这位年轻人心里想着要问问上面那位漂亮极了的女孩。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
But , **somehow** ,
但 , 不知何故 ,

但是，不知何故，

['kæpən]['æməzɑ:n][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [wʌn][kʊd; kəd]
Cap'n Amazon did not appear to be the sort of person to whom one could
船长 亚马逊 做过 不是 出现 到 是 这 种类 的 人 到 谁 一 可以
[pʊt]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['maɪldli] ['ɪmpjədənt] ['kwestʃən] .
put even a mildly impudent question .
放 甚至 一个 轻微地 厚颜无耻 问题 .

亚马逊船长看起来不像是那种可以随便问个稍微有点冒犯的问题的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɔ:kt] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz]
The young man walked slowly down the road toward the shore where his boat was
这 年轻的 男人 步行 缓慢地 向下 这 路 朝向 这 支撑 在哪里 他的 船 曾是
[bi:tʃt] .
beached .
搁浅 .

年轻人沿着公路缓缓走向岸边，他的船就停泊在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第4/15页

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ðæt][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ɡreɪ][aɪz][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðæt][ˈwɪndəʊ]
He had no idea that a pair of gray eyes watched him from that window
他 有 不 主意 那 一个 一对 的 灰色的 眼睛 观看 他 从 那 窗户
[wer][hiː; hi][hæd; həd][ɡlɪmpst][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈɡɜːrliʃ][ˈbjuːti][ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][brɪˈfɔːr]
where he had glimpsed the vision of girlish beauty only a few minutes before
在哪里 他 有 瞥见 这 想象 的 少女 美丽 仅有的 一个 很少 分钟 前

他丝毫没有意识到，就在几分钟前，他从那扇窗户瞥见少女美景的地方，一双灰色的眼睛正从那里注视着他。
[ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][wʌz; wəz][ˈstɜːrɪŋ][naʊ][ænd; ənd][ˈluːɪs][hæd; həd][nɑːt][ɡɔːn][bæk][tuː; tə][bed]
The neighborhood was stirring now and Louise had not gone back to bed
这 邻里 曾是 搅拌 现在 和 路易丝 有 不是 已消失 后退 到 床
邻里间开始热闹起来，路易丝还没有回床上睡觉。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[ʃiː; ʃi][drest][æz; əz][ˈsɪmpli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][æt; ət]
she dressed as simply as she could until it would be possible to get at
她 穿着 作为 简单地 作为 她 可以 直到 它 会 是 可能的 到 得到 在
[hɜːr; hər][trʌŋks]
her trunks
她 树干
她尽可能地穿得简单些，直到可以拿到她的行李箱为止。

[waɪl][ðʌs][ɪnˈɡeɪdʒd][ʃiː; ʃi][əbˈzɜːrvd][ðə; ði][ˈneɪbərhʊd][æz; əz][wel][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː][aɪˈtiː]
While thus engaged she observed the neighborhood as well as she could see it
尽管 因此 已订婚的 她 观察到 这 邻里 作为 出色地 作为 她 可以 看 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɪndəʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtʃeɪmbər]
from the windows of her chamber
从 这 视窗 的 她 房间
她一边做着这些事，一边透过房间的窗户观察着周围的环境。

[daʊn][ðə; ði][fel][roʊd] , [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][siː]
Down the Shell Road , in the direction of the sea ,
向下 这 壳 路 , 在 这 方向 的 这 海 ,
沿着壳牌路，朝着大海的方向走，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][tuː][ɔːr][θriː][ˈhaʊzɪz] — [smɔːl] [dˈwelɪŋz] [ɪn][wɪnd] - [swept] [ˈjaːdz] [wer]
there were but two or three houses — small dwellings in wind - swept yards where
那里 是 但 二 或者 三 房屋 — 小的 住宅 在 风 - 扫荡 码 在哪里
[biːtʃ][græs][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrdʒər][ðæt][wʊd][ɡroʊ]
beach grass was about all the verdure that would grow
海滩 草 曾是 关于 全部 这 绿意盎然 那 会 生长
只有两三栋房子——位于风吹日晒的院子里的小房子，院子里除了海滩草，几乎没有其他植物生长。

[əˈkrɔːs][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːr] , [ˈhaʊˈevər] , [ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][siː]
Across the road from the store , however , and as far as she could see
穿过 这 路 从 这 店铺 , 然而 , 和 作为 远的 作为 她 可以 看
[tɔːrd] ,
toward Cardhaven ,
朝向 ,
然而，在商店对面，在她视线所及的卡德海文方向，

[wɜːr; wər] ['betər] ['hoʊmz] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [tɪld] [fɪːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] .
were better homes , some standing in the midst of tilled fields and orchards .
是 更好的 房屋 , 一些 常设 在这 中间的 平铺 字段 和 果园 .

有的房屋条件更好，有的就坐落在耕地和果园之中。

[ˈsændi] [leɪnz] [led][tuː; tə] [ðɪːz] ['həʊmˌstedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
Sandy lanes led to these homesteads from the highway .
沙 车道 引领 到 这些 家园 从 这 公路 .

从公路沿着沙质小路通往这些农舍。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blʌnt] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mərɪnərz] ['tʃæp(ə)] .
She could see the blunt spire of the Mariner's Chapel .
她 可以 看 这 钝 尖塔 的 这 水手的 教堂 .

她能看到水手教堂那钝尖的尖顶。

[jet] ['kæpən] [eɪbs] [haʊs] [ænd; ənd] [stɔːr] [stʊd] [kwat] [əˈləʊn] ,
Yet Cap'n Abe's house and store stood quite alone ,
然而 船长 安倍的 房子 和 店铺 站立 相当 独自的 ,

然而，阿贝船长的房子和商店却孤零零地矗立在那里。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [dˈwelɪŋz] [wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
for none of the other dwellings were close to the road .
为了 没有任何 的 这 其他 住宅 是 关闭 到 这 路 .

因为其他房屋都不靠近马路。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [dɔːr] [əˈdʒɑːr][ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
She set her chamber door ajar and suddenly heard the clash of voices .
她 放 她 房间 门 半开 和 突然 听到 这 冲突 的 声音 .

她将房门半掩着，突然听到一阵争吵声。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [siːmd] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz] [grʌf] , [bʌt; bət] [ˈfemənɪn] .
The one that seemed nearest to the stair was gruff , but feminine .
这 一 那 似乎 最近的 到 这 楼梯 曾是 粗暴 , 但 女性 .

离楼梯最近的那个人嗓音粗犷，但很有女人味。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['betɪ] ['gæləp] , " [θɔːt] ['luːɪs] .
" **That must be Betty Gallup , " thought Louise .**
" 那 必须 是 贝蒂 盖洛普 , " 想法 路易丝 .

“那一定是贝蒂·加洛普，”路易丝心想。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [sɪks] .
" **It is nearly six .**
" 它 是 几乎 六 .

“快六点了。”

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] ['kæpən] [eɪb] [sed] [ɔːt] [tuː; tə][seɪl] [brɪfɔːr] [ðə; ði]
I'll go down and interview the lady who Cap'n Abe said ought to sail before the
患病的 去 向下 和 面试 这 女士 WHO 船长 安倍 说 应该 到 帆 前 这

[məst] .
mast .
桅杆 .

我会下去采访那位被阿贝船长说应该在桅杆前航行的女士。

" [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] [wɪtʃ] [ɪt'self] ['oʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **The foot of the stairway was in the back entry which itself opened upon the**
" 这 脚 的 这 楼梯 曾是 在 这 后退 入口 哪个 本身 打开 之上 这

[rɪr] [pɔːrtʃ] .
rear porch .
后部 门廊 .

“楼梯的底部位于后门入口处，后门入口通向后门廊。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['luːɪs] [sɔː] [ə; eɪ][skwaːt] ,
As she came lightly down the stairs Louise saw a squat ,
作为 她 来了 轻轻 向下 这 楼梯 路易丝 锯 一个 蹲 ,
路易丝轻盈地走下楼梯时, 看到一个蹲着的身子。

[skwer] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ['dɔːrweɪ] .
square figure standing in the open doorway .
正方形 数字 常设 在 这 打开 门口 .
一个方形人影站在敞开的门口。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [felt] [hæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] ,
It was topped by a man's felt hat and was dressed in a loose ,
它 曾是 顶峰 经过 一个 男人的 毛毡 帽子 和 曾是 穿着 在 一个 松动的 ,
他头上戴着一顶男士毡帽, 身穿宽松的衣服。

['ʃeɪpləs] [kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][skænt][skɜːrt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz]
shapeless coat and a scant skirt down to the tops of a pair of men's
无形 外套 和 一个 稀少 裙子 向下 到 这 最高额 的 一个 一对 的 男士
[ʃuːz] .
shoes .
鞋 .
一件宽松的外套和一条短到只到男鞋鞋面的裙子。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['lɒkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] — [ʌv; əv] [huːz] [seks][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]
Over the shoulder of this queer looking person — of whose sex it was hard
超过 这 肩膀 的 这 酷儿 寻找 人 — 的 谁 性别 它 曾是 难的
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — ['luːɪs] [kʊd; kəd] [siː] [æŋ; ən][ˈoʊpən] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['biːɪŋ]
to be sure — Louise could see an open letter that was evidently being
到 是 当然 — 路易丝 可以 看 一个 打开 信 那 曾是 显然 存在
[pəˈruːzd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
perused not for the first time .
仔细阅读 不是 为了 这 第一的 时间 .
路易丝从这位外表古怪的人（很难确定他的性别）的肩膀上看到一封公开信, 显然这封信已经被翻阅过不止一次了。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [held][ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [blʌnt] - ['fɪŋgəd] , [bʌt; bət]
The hands that held the letter were red and hard and blunt - fingered , but
这 双手 那 握住 这 信 是 红色的 和 难的 和 钝 - 用手指 , 但
[nɑːt][lɑːrdʒ] .
not large .
不是 大的 .
握着信的手又红又硬, 手指钝, 但并不大。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['femənɪn] , [həʊˈevər] ; [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
They did not look feminine , however ; not in the least .
他们 做过 不是 看 女性 , 然而 ; 不是 在 这 至少 .
然而, 她们看起来一点也不女性化。

[ðə; ði] [laɪt] [tæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hiːlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]
The light tap of the girl's heels as she stepped on the bare floor at the foot
这 光 轻敲 的 这 女孩们 高跟鞋 作为 她 步 在 这 裸 地面 在 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [əˈraʊzd] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
of the stairway aroused this person ,
的 这 楼梯 被唤醒 这 人 ,
女孩轻盈地踩在楼梯脚下光秃秃的地板上, 脚后跟的敲击声唤醒了这个人。

[huː] [tɜːrnd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ]['ræðər] [grɪm] , ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,
who turned , revealing a rather grim , weather - beaten face ,
WHO 转向 , 揭示 一个 相当 严峻 , 天气 - 被打败 脸 ,
他转过身, 露出一张颇为阴沉、饱经风霜的脸。

[lɪt] [baɪ] ['lɪ(ə)l] [ʃɑ:rp] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [prə'si:did] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fræŋk]
lit by little sharp brown eyes that proceeded to stare at Louise Grayling with frank
点燃 经过 小的 锋利的 棕色的 眼睛 那 继续 到 盯 在 路易斯 格雷林 和 坦率
[kɜːri'ɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .

一双锐利的小棕色眼睛闪闪发光，带着坦率的好奇心盯着路易斯·格雷林。

" [həmf] ！ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **Humph ！** " **ejaculated the woman** .
" 哼 ！ " 射精 这 女士 .

“哼！”女人低声说道。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [naʊ] [si:] ,
Oh , it was a woman , Louise could now see ,
哦 , 它 曾是 一个 女士 , 路易斯 可以 现在 看 ,

哦，原来是个女人，路易斯这才看清。

[ɔ:l'dʒoʊ] ['betɪ] ['gæləp] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [prə'haʊnst] ['mʌstæ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bəʊθ] [di:p]
although Betty Gallup boasted a pronounced mustache and a voice both deep
虽然 贝蒂 盖洛普 吹嘘 一个 发音 胡子 和 一个 嗓音 两个都 深的
[ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
and hoarse ,
和 嘶哑 ,

尽管贝蒂·加洛普留着浓密的胡子，嗓音低沉沙哑，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['si:mən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
while she looked every inch the able seaman she was .
尽管 她 看起来 每一个 英寸 这 有能力的 水手 她 曾是 .

她看起来完全像个能干的水手，而她也的确如此。

" [həmf] ！
" **Humph ！**
" 哼 ！

“哼！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] .
" **she exclaimed again** .
" 她 惊呼 再次 .

她再次惊呼道。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ðæts] [wʌn] ['kʌmfərt] ！
" **You don't look much like a pirate , that's one comfort ！**
" 你 不 看 很多 喜欢 一个 海盗 , 那就是 一 舒适 ！

“你看起来不太像海盗，这算是一件好事！”

" ['lu:ɪs] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [geɪ] ['læftər] — [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [na:t] [help] [aɪ 'ti:] .
" **Louise burst into gay laughter — she could not help it** .
" 路易斯 爆裂 进入 同性恋 笑声 — 她 可以 不是 帮助 它 .

路易斯忍不住哈哈大笑起来。

" [aɪ] [si:] [baɪ] [ðɪs] ['letər] ['kæpən] [eɪb] [left] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ni:s] — [hɪz; ɪz]
" **I see by this letter Cap'n Abe left for me that you're his niece — his ha'f**
" 我 看 经过 这 信 船长 安倍 左边 为了 我 那 你是 他的 侄女 — 他的 半
['sɪstə-z] [tʃaɪld] — [neɪm] ,
sister's child — name ,
姐妹 孩子 — 姓名 ,

“从阿贝船长留给我的这封信中，我得知你是他的侄女——他半个妹妹的孩子——名字是……”

['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [spel] . "
Louise Grayling ; and that you've come to stay a spell . "
路易斯 格雷林 ; 和 那 你已经 来 到 停留 一个 拼写 . "

路易斯·格雷林；而且你打算在这里待上一段时间。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'dʒɔɪnd] , [sti:l] ['dɪmplɪŋ] .
" **Yes** , " **the girl rejoined** , **still dimpling** .
" 是的 , " 这女孩重新加入 , 仍然凹陷 .

“是的,”女孩回答道, 脸上依然带着酒窝。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['mɪsɪz] .
" **And I know you must be Mrs** .
" 和 我 知道 你 必须 是 太太 .

我知道你一定是夫人。

[ˈgæləp] ! "
Gallup ! "
盖洛普 ! "

盖洛普!

" [bet] [ˈgæləp] .
" **Bet Gallup** .
" 赌注 盖洛普 .

盖洛普公司

[jep] .
Yep .
是的 .

是的。

[eɪnt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkɪŋ] [em 'i:] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [sti:l] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['lu:ɪs] .
Ain't much chance of mistaking me , " **the woman said** , **still staring at Louise** .
不是 很多 机会 的 误会 我 , " 这女士说 , 仍然 凝视 在 路易丝 .

“不太可能认错我,”女人一边说着, 一边仍然盯着路易丝。

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼!

[jʊə(r)] ['prɪti] - ['nʌ:] [nɑ:t][tu:; tə] [ni:d] - [tu:; tə] [ketʃ] [flaɪz] .
you're pretty 'nough not to need m'lasses to ketch flies .
你是 漂亮的 - 足够了 不是 到 需要 - 到 双体帆船 苍蝇 .

你长得这么漂亮, 根本不需要小姐来吸引苍蝇。

[waɪ] ['dɪdnt] ['kæpən] [eɪb] [steɪ] [tu:; tə] [hoʊm] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
Why didn't Cap'n Abe stay to home when you come visiting him ? "
为什么 没有 船长 安倍 停留 到 家 什么时候 你 来 访问 他 ? "

你来探望阿贝船长的时候, 他为什么不待在家里呢?

" [waɪ] , [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][plænz] [ɔ:l] [leɪd][tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['æməzɑ:n] [keɪm] . "
" **Why** , **he had his plans all laid to go away** , **if Uncle Amazon came** . "
" 为什么 , 他 有 他的 计划 全部 铺设 到 去 离开 , 如果 叔叔 亚马逊 来了 . "

“他早就计划好了, 如果亚马逊叔叔来了, 他就离开。”

" [jə] - [æz; əz] .
" **Ya - as** .
" 呀 - 作为 .

“是的。

[ðæts] [soʊ] .
That's so .
那就是 所以 .

确实如此。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ni:s] , [tu:] , [aɪ] [spoʊz] . "
You are his niece , **too** , **I s'pose** . "
你 是 他的 侄女 , 也 , 我 假设 . "

我想你也是他的侄女吧。

" [hu:z] [ni:s] ?
" **Whose niece** ?
" 谁 侄女 ?

谁的侄女？

[ʌŋk(ə)l][ʼæməzɑ:nz] ?
Uncle Amazon's ?
叔叔 亚马逊的 ?

亚马逊大叔的？

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][ei 'em] , " ['lu:ɪs] ['geɪli] [rɪ'plaɪd] ,
I suppose I am , " **Louise gayly replied** ,
我 认为 我 是 , " 路易丝 同性恋地 回复 ,

“我想我是的，”路易丝愉快地回答道。

" [ðoʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌŋk(ə)l] [daʊn] [hɪr]
" **though when I came I had no idea there was a second uncle down here**
" 尽管 什么时候 我 来了 我 有 不 主意 那里 曾是 一个 第二 叔叔 向下 这里
[ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] . "
on the Cape . "
在 这 岬 . "

“不过我来的时候并不知道，在科德角这里还有我的第二个叔叔。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['betɪ] ['gæləp] , [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ['krækɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ʃɑ:t] .
" **What's that ? " demanded Betty Gallup , her speech crackling like a rifle shot** .
" 是什么 那 ? " 要求 贝蒂 盖洛普 , 她 演讲 噼啪作响 喜欢 一个 步枪 射击 .

“那是什么？”贝蒂·加洛普问道，她的声音像步枪射击一样噼啪作响。

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ʌv; əv][ˈkæpən][ʼæməzɑ:n] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪk'spleɪnd] .
" **I had not heard before of Cap'n Amazon , the girl explained** .
" 我 有 不是 听到 前 的 船长 亚马逊 , " 这 女孩 解释 .

“我以前从没听说过亚马逊船长，”女孩解释说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə-z] ['kɪn,foʊk]
" **You see , for several reasons , I have known very little about my mother's kinfolk**
" 你 看 , 为了 一些 原因 , 我 有 已知 非常 小的 关于 我的 母亲的 亲属
.
:
.

“你看，由于种种原因，我对母亲的亲戚知之甚少。”

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
She died when I was a baby .
她 死亡 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 .

她去世的时候我还是个婴儿。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ] . "
We have traveled a good deal , father and I . "
我们 有 旅行 一个 好的 交易 , 父亲 和 我 . "

我和父亲去过很多地方旅行。

" [aɪ] [si:] .
" **I see** .
" 我 看 .

“我懂了。

[aɪ] [bɪn] [toʊld][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈmu:vɪn] - [ˈpɪktʃərz] .
I been told you worked for them movin ' pictures .
我 到过 讲述 你 工作 为了 他们 移动 - 图片 .

有人告诉我你以前在电影公司工作。

[ˈmændi][kɑ:rd][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tu:; tə][maɪ] [hɑʊs] [læst] [naɪt] .
Mandy Card was over to my house last night .
曼迪 卡片 曾是 超过 到 我的 房子 最后的 夜晚 .
曼迪·卡德昨晚来我家玩了。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地 !

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] - ? "
what do you think of your Uncle Am'zon ? "
什么 做 你 思考 的 你的 叔叔 - ? "
你觉得你叔叔亚马逊怎么样？

[aɪ][kæn; kən] [ɪkˈspres] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] , " [ˈlu:ɪs] [rɪˈtɜ:rnd] , [əˈgen]
" I can express no opinion until I have met him , " Louise returned , again
" 我 能 表达 不 观点 直到 我 有 遇见 他 , " 路易丝 返回 , 再次
[ˈdɪmplɪŋ] .
dimpling .
凹陷 .
“在我见到他之前，我无法发表任何意见，”路易丝回答道，脸上又露出了酒窝。

" [ˈhævnt] [ji:; jɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] ? " [gɑ:spt] [ˈbetɪ] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" Haven't ye seen him ? " gasped Betty in astonishment .
" 还没有 是的 已见 他 ? " 倒吸一口气 贝蒂 在 惊讶 .
“你们没看见他吗？”贝蒂惊讶地倒吸一口气。

" [nɑ:t] [jet] . "
" Not yet . "
" 不是 然而 . "
“还没有。”

" [ji:; jɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [læst] [naɪt] ? "
" Ye didn't see him when he came last night ? "
" 叶 没有 看 他 什么时候 他 来了 最后的 夜晚 ? "
“你昨晚没看见他来吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][bed] . "
" I was in bed . "
" 我 曾是 在 床 . "
“我当时在床上。”

" [ðen] [haʊ] — [haʊ] [-] [noʊ] [ˈkæpən] [eɪbs] [gɔ:n] ?
" Then how — how d'ye know Cap'n Abe's gone ?
" 然后 如何 — 如何 染料 知道 船长 安倍的 已消失 ?
“那么，你怎么知道亚伯船长走了呢？ ”

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ɪz] -
Or that this man is Am'zon
或者 那 这 男人 是 -
或者说这个人是亚马逊人

[sɪlt] ?
Silt ?
淤泥 ?
淤泥？

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [si:n] [ðɪs] [ˈkrɪtər] - [raʊnd] - [brɪfɔ:r]
Nobody ever seen this critter ' round Cardhaven before
无人 曾经 已见 这 小动物 - 圆形的 - 前
以前从来没人在卡德海文附近见过这种生物。

, " ['beti]
," **Betty**
," 贝蒂

“贝蒂

[ˈgæləp] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kənˈvɪkʃn] .
Gallup declared with strong conviction .
盖洛普 声明 和 强的 定罪 .

盖洛普以坚定的信念宣布了这一消息。

" [oʊ] , [noʊ] ; ['ʌŋk(ə)l][ˈæməzɑːn][hæz; hæz] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈkæpən] [eɪb] [brɪˈɔːr] .
" **Oh , no ; Uncle Amazon has never been here to visit Cap'n Abe before** .
" 哦 , 不 ; 叔叔 亚马逊 有 绝不 到过 这里 到 访问 船长 安倍 前 .
“哦，不；亚马逊叔叔以前从未来这里拜访过阿贝船长。”

[ˈkæpən] [eɪb] [təʊld][,em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , " [ðə; ðɪ][gɜːrɪl] [ɪkˈspleɪnd] ,
Cap'n Abe told me all about it , " the girl explained ,
船长 安倍 讲述 我 全部 关于 它 , " 这 女孩 解释 ,
“阿贝船长把事情的来龙去脉都告诉了我了,”女孩解释道。

[fɪərɪŋ] [ðæt] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ruːt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒ]
fearing that scandal was to take root here and now if she did not discourage
害怕 那 丑闻 曾是 到 拿 根 这里 和 现在 如果 她 做过 不是 阻碍
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

她担心，如果不加以阻止，丑闻就会在这里扎根。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [went] [əˈweɪ] .
" **Of course Uncle Abe went away** .
" 的 课程 叔叔 安倍 去 离开 .
“当然，亚伯叔叔离开了。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [beɪd] [,em ˈiː] [gʊd] - [baɪ] .
He came to my door and bade me good - bye .
他 来了 到 我的 门 和 巴德 我 好的 - 再见 .
他来到我家门口，向我道别。

" ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
" **Louise was puzzled** .
" 路易丝 曾是 困惑 .

路易丝感到困惑。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] ['betɪ] [ˈgæləps] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtɜːrprət] .
She saw an expression in Betty Gallup's face that she could not interpret .
她 锯 一个 表达 在 贝蒂 盖洛普的 脸 那 她 可以 不是 解释 .
她看到贝蒂·加洛普脸上有一种她无法解读的表情。

" [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['kæpən] [eɪb] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - , " ['mʌtəd] ['betɪ] .
" **Ye heard Cap'n Abe say he was goin ' , " muttered Betty** .
" 叶 听到 船长 安倍 说 他 曾是 去 - , " 低声说道 贝蒂 .
“你听到亚伯船长说他要走了,”贝蒂低声说道。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] ['maɪtɪ] [laɪk] ['kæpən] [eɪbs] .
" **His voice sounds mighty like Cap'n Abe's** .
" 他的 嗓音 声音 强大的 喜欢 船长 安倍的 .
“他的声音听起来很像阿贝船长。”

[bʌt; bət] [mɛˈbi] [eɪb] [sɪlt] ['dɪdnt] [ɡoʊ][ˈæftər][ɔːl] — [nɑːt] ['raɪtli] . "
But mebbe Abe Silt didn't go after all — not rightly . "
但 也许 安倍 淤泥 没有 去 后 全部 — 不是 没错 . "
但也许阿贝·西尔特最终并没有去——至少不应该去。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡæləp] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈlu:ɪs] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
" **What do you mean , Mrs . Gallup ?** " **demanded Louise in bewilderment .**
" 什么 做 你 意思是 , 太太 : 盖洛普 ? " 要求 路易丝 在 困惑 .
"盖洛普太太, 您这是什么意思?"路易丝困惑地问道。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:d] [bɪn] [ˈbɔ:rdɪd] [baɪ][ˈpaɪəɪrɪts] .
" **Well , if you ask me , I should say we'd been boarded by pirates .**
" 出色地 , 如果 你 问 我 , 我 应该 说 我们会 到过 登机 经过 海盗 .
"嗯, 要我说, 我们应该说我们被海盗登船了。"

[ɡoʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] - [ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] .
Go take a look at that Uncle Am'zon of yourn .
去 拿 一个 看 在 那 叔叔 - 的 你的 .
去看看你那个亚马逊叔叔吧。

[ˈhi:z] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
He's in the store .
他是 在 这 店铺 .
他在店里。

" [ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
" **CHAPTER VII**
" 章 七
第七章

[ˈʌndər] [ˈfaɪər]
UNDER FIRE
在下面 火
炮火之下

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n] ? " [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlu:ɪs] .
" **Uncle Amazon ?** " **burst out Louise .**
" 叔叔 亚马逊 ? " 爆裂 出去 路易丝 .
"亚马逊叔叔?"路易丝突然问道。

" [ə; eɪ][ˈpaɪrət] ? "
" **A pirate ?** "
" 一个 海盗 ? "
"海盗?"

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] , " [rɪˈpi:tɪd] [ˈbetɪ] [ˈɡæləp] ,
" **That's what he looks like ,** " **repeated Betty Gallup ,**
" 那就是 什么 他 看起来 喜欢 , " 重复 贝蒂 盖洛普 ,
"他长得就是这样,"贝蒂·加洛普重复道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænz][hæt] [stɪl] [pɜ:rtʃt] .
nodding her head on which the man's hat still perched .
点头 她 头 在 哪个 这 男人的 帽子 仍然 栖息 .
她点了点头, 男人的帽子还放在她的头上。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðə; ði] [bi:t] !
" **I never saw the beat !**
" 我 绝不 锯 这 打 !
"我从没看到节拍! "

[waɪ] , [ðæt] [mæn] [ɡɪv] [em ˈi:][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ! "
Why , that man give me the shock of my life when I came in here just now ! "
为什么 , 那 男人 给 我 这 震惊 的 我的 生活 什么时候 我 来了 在 这里 只是 现在 ! "
"哎呀, 刚才我进来的时候, 那个人真是把我吓了一跳! "

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
"你是什么意思?"

" [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɜ:rl] [æskt] ,
" **the amazed girl asked** ,
" 这 惊叹 女孩 问 ,

“惊讶的女孩问道，
" [waɪ] , [æz; əz][aɪ] [kʌm] [ɪn] — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɛtəl] [ˈɜ:rlɪ] ,
" **Why , as I come in — I was a lettles early** ,
" 为什么 , 作为 我 来 在 — 我 曾是 一个 莱特尔 早期的 ,
“为什么，我进来的时候——我来得有点早，

[ˈnoʊɪn] - [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] — [aɪ] [hɜ:rd] [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzɪd][ˈkæpən] [eɪb] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪn] - - [ru:m] .
known ' you was here — I heard as I s'posed Cap'n Abe in the sittin ' - room .
知道 - 你 曾是 这里 — 我 听到 作为 我 应该 船长 安倍 在 这 坐着 - - 房间 .
我知道你在这里——我听到，正如我所料，亚伯船长在客厅里。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈletər] , [si:ld] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdresər] [ðer; ðər] . -
I saw this letter , sealed and directed to me , on the dresser there . '
我 锯 这 信 , 密封 和 指导 到 我 , 在 这 梳妆台 那里 . -
我在梳妆台上看到了这封密封的、寄给我的信。

[həmf] ! -
Humph ! '
哼 ! -
“哼！

[sez] [aɪ] , - [hu:z] [ˈraɪtɪn] - [ˈbɪli] - [du:z] [tu:; tə][em 'i:] , [aɪd][əd'maɪər][tu:; tə] [noʊ] ? -
says I , ' Who's writin ' billy - doos to me , I'd admire to know ? '
说道 我 , - 谁是 写作 - 比利 - 嘟 到 我 , ID 钦佩 到 知道 ? -
我说：“是谁在给我写情书？我很想知道是谁。”

[ænd; ənd][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ɪts] [ɪn][ˈkæpən] [eɪbs] [hænd] .
And I up and opened it and see it's in Cap'n Abe's hand .
和 我 向上 和 打开 它 和 看 它是在 船长 安倍 的手 .
于是我起身打开一看，发现它在亚伯船长的手里。

[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][em 'i:] — — "
Just then I heard him behind me — — "
只是 然后 我 听到 他 在后面 我 — — "
就在这时，我听到他从我身后传来声音——”

" [hɜ:rd] [hu:] ?
" **Heard who ?**
" 听到 WHO ?
“听到谁说的？ ”

[nɑ:t][ˈkæpən] [eɪb] ? "
Not Cap'n Abe ? "
不是 船长 安倍 ? "
不是亚伯船长吗？

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !
不，不！

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈfelər] — [ðɪs] [ˈkæpən] - [sɪlt] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪm'self] .
This other feller — this Cap'n Am'zon Silt , as he calls himself .
这 其他 伙计 — 这 船长 - 淤泥 , 作为 他 呼叫 他自己 .
另一个家伙——自称“亚马逊淤泥船长”的那个家伙。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] - [twʌz]
But I thought ' twas
但 我 想法 - 那是
但我以为是

[ˈkæpən] [eɪbs] [step] [aɪ] [hɜːrd] .
" **Cap'n Abe's step I heard** .
船长 安倍的 步 我 听到 .

我听到了阿贝船长的脚步声。

[hiː; hi] [sez] : - [oʊ] ! [juːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] ? -
" **He says : ' Oh ! you've found the letter ? '**
他 说道 : - 哦 ! 你已经 成立 这 信 ? -

他说：“哦！你找到那封信了？”

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [θɔːt] - [twʌz] [jər; jər] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] ! "
" **I declare I thought ' twas your uncle's voice ! '**
我 宣布 我 想法 - 那是 你的 叔叔的 嗓音 ! "

我发誓，我当时以为是你叔叔的声音！

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['luːɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ]
" **But it was my uncle's voice , of course , " Louise reminded her , much**
" 但 它 曾是 我的 叔叔的 嗓音 , 的 课程 , " 路易丝 提醒 她 , 很多
[əˈmjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

“但那当然是我叔叔的声音，”路易丝笑着提醒她。

" [ˈkæpən] [ˈæməzɔːn] [sɪlt] [ɪz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)], [tuː] . "
" **Cap'n Amazon Silt is my uncle , too . "**
" 船长 亚马逊 淤泥 是 我的 叔叔 , 也 . "

“亚马逊淤泥船长也是我的叔叔。”

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[aɪ] [spɒz] [soʊ] .
" **I s'pose so** .
我 假设 所以 .

我想应该是这样。

[lʊks] [tuː; tə] [biː; bi] .
Looks to be .
看起来 到 是 .

看起来是这样。

[ɪf] - [tɪz] [hɪm; ɪm] .
" **If ' tis him** .
如果 - 的 他 .

如果真是他。

[ˈenihaʊ] , " [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrkɪli] [ˈspiːkɪŋ] [ˈbeti] [ˈgæləp] ,
Anyhow , " pursued the jerkily speaking Betty Gallup ,
无论如何 , " 追击 这 生硬地 请讲 贝蒂 盖洛普 ,

总之，“说话生硬的贝蒂·加洛普继续说道，“

" [aɪ] [tɜːrnd] - [raʊnd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [spektən] - [tuː; tə] [siː] [ˈkæpən] [eɪb] — [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈhædnt] [riːd]
" **I turned ' round when he spoke spectin ' to see Cap'n Abe — for I hadn't read**
" 我 转向 - 圆形的 什么时候 他 辐 视黄醇 - 到 看 船长 安倍 — 为了 我 之前没有 读
[ðɪs] ['letər] [ðen] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wɔːnt] !
this letter then — and there he warn't !
这 信 然后 — 和 那里 他 警告 !

“他说话的时候，我转过身去，想看看阿贝船长——因为我当时还没读过这封信——结果他不在那里！

[ɪn'sted] — [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['lʊkɪn] - ['krite] ！
Instead — of all the lookin' critters!
反而 — 的 全部 这 在看 - 小动物 ！

相反——所有这些看起来怪异的小动物！

[ðer; ðər] ！
There!
那里 ！
那里！

[ju:; jʊ][goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] .
you go take a peek at him and see what you think yourself.
你 去 拿 一个 窥视 在 他 和 看 什么 你 思考 你自己 .
你去看看他，自己想想看。

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
I'll put the breakfast on the table.
患病的 放 这 早餐 在 这 桌子 .

我来把早餐摆上桌。

[hi:z] [meɪd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɪn][ðə; ði]
He's made coffee and the mush is in the double-biler and the biscuits in the
他是 制成 咖啡 和 这 糊状物 是 在 这 双倍的 - - 和 这 饼干 在 这
[ʌv(ə)n][ɑ:r; əɹ][dʒʌst] ['braʊnɪŋ] .
oven are just browning.
烤箱 是 只是 褐变 .

他煮好了咖啡，粥已经放进双层蒸锅里了，烤箱里的饼干也正在慢慢变成棕色。

[aɪ] ['rekən] [hi:z][æz; əz]['hændi] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz]['kæpən] [eɪb] [ɪz] .
I reckon he's as handy 'round the kitchen as Cap'n Abe is.
我 估计 他是 作为 便利 - 圆形的 这 厨房 作为 船长 安倍 是 .

我觉得他做饭的本事跟阿贝船长一样厉害。

[lɔ:ts][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] ['seɪləz] [bi:; bi] . "
Lots of these old sailors be."
很多 的 这些 老的 水手们 是 . "

这些老水手很多。

" ['fænsɪ] ！
" **Fancy!**
" 想要 ！

“想要！

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] ！
an uncle who is a pirate!
一个 叔叔 WHO 是 一个 海盗 ！

一个当海盗的叔叔！

" ['gɪɡld] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][fi:; fi][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɔ:l] [tu:; tə]
" **giggled Louise and she ran through the living-room and the dividing hall to**
" 咯咯地笑 路易丝 和 她 跑 通过 这 活的 - 房间 和 这 分割 大厅 到
[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
the door of the store.
这 门 的 这 店铺 .

“路易丝咯咯地笑着，跑过客厅和分隔走廊，来到商店门口。”

[fɜ:rst][fi:; fi] [sɔ:] ['kæpən]['æməzɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
First she saw Cap'n Amazon from the rear.
第一的 她 锯 船长 亚马逊 从 这 后部 .

她首先从后面看到了亚马逊船长。

[ðə; ði] [red] [bæn'dænə] ['sweɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [bi:d] , [bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læŋk] [frɪndʒ] [ʌ; əv] [blæk]
The red bandana swathing his bead , below which was a lank fringe of black
这 红色的 头巾 裹布 他的 珠子 , 以下 哪个 曾是 一个 空白 边缘 的 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

他头上裹着一条红色头巾，头巾下面垂着一缕稀疏的黑发。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [brɪzɑ:r] [θɪŋ] [ʃi; ji] ['noʊtɪst] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nu:] - [faʊnd] ['relatɪv] .
was the only bizarre thing she noticed about her new - found relative .
曾是 这 仅有的 怪异 事物 她 注意到 关于 她 新的 - 成立 相对的 .

这是她注意到这位新亲戚身上唯一奇怪的地方。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [veri] [kwɪk] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:ɪmoʊst] ['ɪnstəntli] [hi; hi] [swʌŋ] ['smɑ:rtli]
He seemed to have very quick hearing for almost instantly he swung smartly
他 似乎 到 有 非常 快的 听力 为了 几乎 即刻 他 摇摆 聪明地
[ə'raʊnd] [tu; tə] [feɪs] [hɜ:r; həɹ] .
around to face her .
大约 到 脸 她 .

他似乎听力极好，几乎瞬间就敏捷地转身面对她。

" [oʊ] ! " [wʌz; wəz] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [lɪps] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji][wʌz; wəz][æz; əz] ['stɑ:rtld] [æz; əz]
" Oh ! " was expelled from the girl's lips , for she was as startled as
" 哦 ! " 曾是 被驱逐 从 这 女孩们 嘴唇 , 为了 她 曾是 作为 惊慌 作为
"哦！"女孩惊呼一声，因为她吓了一跳。

['lɒfə:d] ['tæp] [ænd; ənd] ['beti] ['gæləp] [hæd; həd] [bɪn] .
Lawford Tapp and Betty Gallup had been .
劳福德 塔普 和 贝蒂 盖洛普 有 到过 .

劳福德·塔普和贝蒂·加洛普曾经是。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪld] - [ə'piəriŋ] , ['hevɪli] ['wɪskərd] ['kæpən] [eɪb] ,
Compared with the mild - appearing , heavily whiskered Cap'n Abe ,
比较的 和 这 温和的 - 出现 , 重度 胡须 船长 安倍 ,

与外表温和、胡须浓密的阿贝船长相比，

[ðɪs] ['brʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʊks] [wʌt] ['beti] [hæd; həd] [prə'haʊnst] [hɪm; ɪm] .
this brother of the storekeeper was in looks what Betty had pronounced him .
这 兄弟 的 这 店主 曾是 在 看起来 什么 贝蒂 有 发音 他 .

这位店主的兄弟看起来就像贝蒂之前说的那样。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] [kəm'plek(ə)n] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [æz; əz][ə; eɪ]
His dark complexion , the long mustache , as black and glossy as a
他的 黑暗的 肤色 , 这 长的 胡子 , 作为 黑色的 和 光滑 作为 一个
['kroʊz] [wɪŋ] ,
crow's wing ,
乌鸦的 翼 ,

他黝黑的肤色，长长的胡须，像乌鸦的翅膀一样黑亮。

[ðə; ði][gəʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf] [tu; tə][tɑ:p][aɪ'ti:][ɔ:l] ,
the gold rings in his ears , with the red handkerchief to top it all ,
这 金子 戒指 在 他的 耳朵 , 和 这 红色的 手帕 到 顶部 它 全部 ,

他耳朵上戴着金耳环，头上还系着一条红色手帕，这一切看起来都很滑稽。

[meɪd] ['kæpən]['æməzɑ:n][sɪlt][æz; əz][roʊ'mæntɪk][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz]['evər] [piəd] [aʊt][ʌ; əv][ə; eɪ]
made Cap'n Amazon Silt as romantic a figure as ever peered out of a
制成 船长 亚马逊 淤泥 作为 浪漫的 一个 数字 作为 曾经 窥视 出去 的 一个
['blækbiəd] [ɔ:r][ə; eɪ] ['henri] ['mɔ:rgən]['ledʒənd] .
Blackbeard or a Henry Morgan legend .
黑胡子 或者 一个 亨利 摩根 传奇 .

亚马逊船长西尔特就像黑胡子或亨利·摩根传说中的人物一样，充满了浪漫色彩。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['intrɪkət] ['treɪsəriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr'ɑːmz] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ɪŋk] ;
There were intricate tracteries on his forearms in red and blue ink ;
那里 是 错综复杂 花饰纹 在 他的 前臂 在 红色的 和 蓝色的 墨水 ;

他的前臂上用红色和蓝色墨水画着错综复杂的图案；

[br'niːθ] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkɑːləŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ðə; ði][gɜːrl] [geɪnd] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
beneath the open collar of his shirt the girl gained a glimpse of other
下面 这 打开 衣领 的 他的 衬衫 这 女孩 获得 一个 一瞥 的 其他
[tæ'tʊɪŋ] .
tattooing .
纹身 .

女孩透过他敞开的衬衫领口，瞥见了其他纹身。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [skaːr] [treɪst] [ə'biːŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dʒɔː] , [ˈɔːlmoʊst][frəm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [tʃɪn] ,
There was a faint scar traced along his right jaw , almost from ear to chin ,
那里 曾是 一个 头晕的 瘢痕 追踪 沿着 他的 正确的 颞 , 几乎 从 耳朵 到 下巴 ,

他右侧下颌有一道淡淡的疤痕，几乎从耳朵一直延伸到下巴。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
which added a certain grimness to his expression .
哪个 额外 一个 肯定 阴郁 到 他的 表达 .

这使他的表情更添了几分阴郁。

[jet] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [feɪs] .
Yet his was not at all a sinister face .
然而 他的 曾是 不是 在 全部 一个 险恶 脸 .

然而，他的脸一点也不阴险。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkaɪndli] — [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] ['kæpən] [eɪbs] [aɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]
His eyes twinkled at her kindly — almost like Cap'n Abe's eyes — and the
他的 眼睛 闪烁 在 她 亲切地 — 几乎 喜欢 船长 安倍的 眼睛 — 和 这
[hjuːdʒ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ['lɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
huge mustache lifted in a smile .
巨大的 胡子 抬起 在 一个 微笑 .

他温柔地看着她，眼神闪烁着光芒——几乎就像阿贝船长的眼睛一样——他那浓密的胡子也扬起了一抹微笑。

" [ə'hɔɪ] !
" **Ahoy !**
" 嘿! !

“喂!

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒoʊviəli] .
" **he cried jovially .**
" 他 哭 兴高采烈地 .

他兴高采烈地喊道。

" [soʊ] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [niːs] , ['luːɪs] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **So this is my niece , Louise , is it ?**
" 所以 这 是 我的 侄女 , 路易丝 , 是 它 ?

“所以，这是我的侄女路易丝，是吗？ ”

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Well , to be sure !
出色地 , 到 是 当然 !

当然!

[eɪb] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'preɪz] [juː; jʊ] .
Abe didn't overpraise you .
安倍 没有 过奖 你 .

安倍并没有过分夸奖你。

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['taɪdi][kraːft] .
" **You** **be** **a** **pretty** **tidy** **craft** .
" 你 是 一个 漂亮的 整齐的 工艺 .

你手艺真不错。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['dɪmpld] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
" **The** **girl** **dimpled** , **coming** **forward** **to** **give** **him** **her** **hand** .
" 这 女孩 凹陷的 , 未来 向前 到 给 他 她 手 .

女孩脸上露出酒窝，走上前去向他伸出手。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] , [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] , [fɜːrm][klæsp] ,
As **on** **the** **day** **before** , **her** **hand** **was** **lost** **in** **a** **warm** , **firm** **clasp** ,
作为 在 这 天 前 , 她 手 曾是 丢失的 在 一个 温暖的 , 公司 搭扣 ,

和前一天一样，她的手被紧紧地握在手中，温暖而有力。

[waɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .
while **her** **uncle** **continued** **to** **look** **her** **over** **with** **approval** .
尽管 她 叔叔 持续 到 看 她 超过 和 赞同 .

她的叔叔则继续赞许地打量着她。

" [jes] , [sɜːr] !
" **Yes** , **sir** !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" **he** **ejaculated** .
" 他 射精 .

他射精了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][,em 'iː] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['taɪdiɪst][kraːft][aɪ]['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] .
" **You** **look** **to** **me** **like** **one** **o** ' **the** **tidiest** **craft** **I** **ever** **clapped** **eyes** **on** .
" 你 看 到 我 喜欢 一 o - 这 最整洁 工艺 我 曾经 鼓掌 眼睛 在 .

“在我看来，你是我见过的最整洁的船只之一。”

[aɪ][dəʊnt] ['skersli] [siː] [haʊ] [eɪb] [kʊd; kəd][gʊʊ] [ə'weɪ] [ænd; ɛnd] [liːv] [juː; jʊ] .
I **don't** **scarcely** **see** **how** **Abe** **could** **go** **away** **and** **leave** **you** .
我 不 几乎 看 如何 安倍 可以 去 离开 和 离开 你 .

我实在想不明白安倍怎么会离开你。

[dənəʊz] ['hiːz] [gɑːt][æŋ; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [laɪk][,em 'iː] .
Dunno's **he's** **got** **an** **eye** **for** **a** **pretty** **woman** **like** **me** .
不知道 他是 得到 一个 眼睛 为了 一个 漂亮的 女士 喜欢 我 .

不知道为什么，他好像很喜欢像我这样的漂亮女人。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless **you** !
保佑 你 !

祝福你！

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl][maɪ][laɪf] . "
I **been** **a** **slave** **to** **the** **women** **all** **my** **life** . "
我 到过 一个 奴隶 到 这 女性 全部 我的 生活 . "

我这辈子一直都是女人的奴隶。

" [jet] ['nevər] ['mæɪɪd] , ['ʌŋk(ə)l]['æməzɑːn] ?
" **Yet** **never** **married** , **Uncle** **Amazon** ?
" 然而 绝不 已婚 , 叔叔 亚马逊 ?

“然而你从未结婚，亚马逊叔叔？”

" [fiː; fi] [kraɪd] ['rouɡɪli] .
" **she** **cried** **roguishly** .
" 她 哭 狡猾地 .

她放声大笑。

" [tel] [juː; jʊ] [haʊ] - [twʌz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] , [hɪz; ɪz][hænd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Tell you how ' twas , " he whispered hoarsely , his hand beside his mouth .**
" 告诉 你 如何 - 那是 , " 他 低声说道 沙哑地 , 他的 手 旁 他的 嘴 .
" "告诉你事情的经过,"他沙哑地低语道, 手放在嘴边。

" [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [br'twɪkst] [ænd; ənd] [br'twi:n] - [ɪm] .
" **I never could decide betwixt and between ' em .**
" 我 绝不 可以 决定 中间 和 之间 - 呢 .
" "我始终无法在他们之间做出选择。"

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
" "不, 先生!
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] - [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
They are all so desir'ble that I couldn't make up my mind .
他们 是 全部 所以 - 那 我 不能 制作 向上 我的 头脑 .
" "她们都太吸引人了, 我无法做出决定。

[soʊ][aɪ] [sterd] [ˈsɪŋ(ə)] . " **So I stayed single .** "
所以 我 入住 单身的 . " "
" "所以我一直单身。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [ʊd] [ˈwɪzdəm] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑːn] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Perhaps you showed wisdom , Uncle Amazon , " laughed the girl .**
" 也许 你 显示 智慧 , 叔叔 亚马逊 , " 笑了 这 女孩 .
" "或许您展现了智慧, 亚马逊叔叔,"女孩笑着说。

" [stiːl] — [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [oʊld] — — " **Still — when you grow old — —** "
" 仍然 — 什么时候 你 生长 老的 — — " "
" "然而——当你老了——"

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] - [snʌŋ] [ˈhɑːbəz] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Oh ! there's plenty of sailors ' snug harbors , " he hastened to say .**
" 哦 ! 有 很多 的 水手们 - 舒适 港口 , " 他 加快 到 说 .
" "哦! 有很多适合水手们停泊的舒适港湾,"他赶紧说道。

" [ænd; ənd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [wen] [aɪ][biː; bi][oʊld] . " **And time enough to worry about that when I be old .** "
" 和 时间 足够的 到 担心 关于 那 什么时候 我 是 老的 . " "
" "等我老了, 有的是时间去操心这些事。"

" [aɪ] [θɔːt] — — [waɪ] ! **I thought — — Why !** "
" 我 想法 — — 为什么 ! "
" "我当时想——为什么!

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈkæpən] [eɪb] , " [fiː; fi] [sed] .
you look younger than Cap'n Abe , " she said .
你 看 年轻 比 船长 安倍 , " 她 说 .
" "你看起来比阿贝船长年轻,"她说。

" [eɪnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][fækt] ? **Ain't it a fact ?** "
" 不是 它 一个 事实 ? "
" "难道这不是事实吗?

[ˈhiːz] [let] [hɪm'self] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] [ænd; ənd][get][oʊld] [ˈlʊkɪn] - .
He's let himself run to seed and get old lookin ' .
他是 让 他自己 跑步 到 种子 和 得到 老的 在看 - .
" "他已经老态龙钟, 容貌憔悴。

[ðæts] [frʌm; frəm] [steɪn] - [ə]ʔɔ:r] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .

That's from stayin' ashore all his life .
那就是 从 待在 岸上 全部 他的 生活 .

那是因为他一辈子都待在岸上。

[ɪts] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪvɪn] - [dek] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz]

It's the feel of a heaven ' deck under his feet that keeps the spring in a man's
它是 这 感觉 的 一个 赫文 - 甲板 在下面 他的 脚 那 保持 这 春天 在 一个 男人的

wishbone .
许愿骨 .

脚踩在坚实甲板上的感觉，就像是男人的灵魂在跳动。

[jes] , [sɜ:r] !

Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

[eɪbs] [ɔ:l] [raɪt] — [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] — [bʌt; bət] [ˈhi:z][noʊ][ˈseɪlər] , " ['kæpən][ˈæməzɑ:n]

Abe's all right — good man and all that — but he's no sailor , " Cap'n Amazon
安倍的 全部 正确的 — 好的 男人 和 全部 那 — 但 他是 不 水手 , " 船长 亚马逊

[ædɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
added , shaking his head .
额外 , 摇晃 他的 头 .

“阿贝还不错——人也挺好——但他可不是个水手，”亚马逊船长摇着头补充道。

" [naʊ] , [hɪr] !

" Now , here !
" 现在 , 这里 !

“现在，就在这里！”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['brɪskli] , " [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] , ['hædnt][wi:; wi] ?

" he went on briskly , " we ought to have breakfast , hadn't we ?
" 他 去 在 轻快地 , " 我们 应该 到 有 早餐 , 之前没有 我们 ?

他干脆利落地继续说道：“我们应该吃早餐了，不是吗？”

[aɪ] [left] [ðæt] ['wʊmən] [eɪb] [hæz; həz][ˈpoʊkɪn] - [əˈraʊnd] [hɪr] , [tu:; tə] [dɪʃ] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪts] - [moʊst]

I left that woman Abe has pokin' around here , to dish up ; and it's ' most
我 左边 那 女士 安倍 有 戳 - 大约 这里 , 到 盘子 向上 ; 和 它是 - 最多

[sɪks] ['belz] .
six bells .
六 铃铛 .

我把那个女人留给了安倍，让她在这里四处打探消息；结果“差不多六铃”。

[fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pekɪʃ] [maɪ'self] , ['lu:ɪs] . "

Feel kind of peckish myself , Louise . "
感觉 种类 的 馁 我 , 路易丝 . "

路易丝，我也有点饿了。

" [aɪl] [rʌn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑ:r; ər] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ;

" I'll run to see if the biscuits are done , " said the girl ;
" 患病的 跑步 到 看 如果 这 饼干 是 完毕 , " 说 这 女孩 ;

“我去看看饼干烤好了没有，”女孩说；

[ænd; ənd][fi:; ji] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and she hurried to the kitchen ahead of him .
和 她 慌忙 到 这 厨房 前方 的 他 .

她抢在他前面匆匆去了厨房。

['betɪ] ['gæləp] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

Betty Gallup was waiting for her .
贝蒂 盖洛普 曾是 等待 为了 她 .

贝蒂·加洛普正在等她。

" [wʌt] [-] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **What d'ye think of him ?**
" 什么 染料 思考 的 他 ?

你觉得他怎么样？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʌsli] .
" **she whispered anxiously .**
" 她 低声说道 焦虑地 .

她焦急地低声说道。

" [waɪ] , ['hiːz] ['splendɪd] !
" **Why , he's splendid !**
" 为什么 , 他是 灿烂 !

“哇，他太棒了！”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'plaɪd] ['skersli] ['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] ['læftər] .
" **the girl replied scarcely stifling her laughter .**
" 这 女孩 回复 几乎 令人窒息 她 笑声 .

女孩回答道，几乎忍不住笑出了声。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kærəktər] ! "
" **He's a character !** "
" 他是 一个 特点 ! "

“他真是个奇人！”

" [həmɪ] ! [mɛ'bi] .
" **Humph ! Mebbe .**
" 哼 ! 也许 .

“哼！也许吧。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][jər; jər]['ʌŋk(ə)] ,
But even if he is your uncle ,
但 甚至 如果 他 是 你的 叔叔 ,

但即便他是你的叔叔，

[aɪ][gɒːt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][aɪ'd] [trʌst] .
I got to say right now he ain't a man I'd trust .
我 得到 到 说 正确的 现在 他 不是 一个 男人 ID 相信 .

我必须坦白地说，他不是那种我会信任的人。

['nɔːθɪŋ] - [ə; eɪ] - [tɔːl] [laɪk] ['kæpən] [eɪb] ! "
Nothin ' a - tall like Cap'n Abe ! "
什么也没有 - 一个 - 高的 喜欢 船长 安倍 ! "

没有什么能比得上阿贝船长！

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [laɪk] ['ʌŋk(ə)]['eɪbrəm] . "
" **I think he seems a great deal like Uncle Abram .** "
" 我 思考 他 似乎 一个 伟大的 交易 喜欢 叔叔 亚伯兰 . "

“我觉得他长得非常像亚伯拉罕叔叔。”

" [həmɪ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] ['noʊd] ['eɪbrəm] [sɪlt] ?
How long you knowed Abram Silt ?
如何 长的 你 已知 亚伯兰 淤泥 ?

你认识亚伯兰·西尔特多久了？

[kʌm] [hɪr] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fʌst] [taɪm] .
Come here yesterday for the fust time .
来 这里 昨天 为了 这 fust 时间 .

昨天第一次来这里。

[ˈlemi] [tel] [juː; jə] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] , [wiːv] [ˈnoʊd] [ˈkæpən] [eɪb] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [jɪr]
Let me tell you , Miss Grayling , we've known Cap'n Abe around here for twenty year
让我 告诉 你 , 错过 格雷林 , 我们已经 已知 船长 安倍 大约 这里 为了 二十 年
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

格雷林小姐, 我告诉你, 我们认识阿贝船长已经二十多年了。

[kɔːrs] , [hiː; hi] [eɪnt] - [bɔːrn] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Course , he ain't Cardhaven born ; but we know him .
课程 , 他 不是 - 出生 ; 但 我们 知道 他 .

当然, 他并非卡德海文本地人; 但我们认识他。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈdɪfərənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpaɪrət] [ðæt] [kɔːlz] [hɪmˈself] [ˈkæpən] -
He's as diff'rent from this pirate that calls himself Cap'n Am'zon
他是 作为 不同的 从 这 海盗 那 呼叫 他自己 船长 -

他跟那个自称亚马逊船长的海盗截然不同。

[sɪlt] [æz; əz] [tʃɔːk] [ɪz][frʌm; frəm] [tʃiːz] .
Silt as chalk is from cheese .
淤泥 作为 粉笔 是 从 奶酪 .

粉笔是奶酪中的粉笔。

" [ðə; ði] [mʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈluːɪs] [kɔːld] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔːr] .
" **The mush was on the table , Louise called Cap'n Amazon from the store .**
" 这 糊状物 曾是 在 这 桌子 , 路易丝 称为 船长 亚马逊 从 这 店铺 .

“粥已经摆在桌子上了, 路易丝从商店里给亚马逊船长打了电话。”

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈkæpən] [eɪb] [ðə; ði]
They sat down to the table just as she had sat opposite to Cap'n Abe the
他们 卫星 向下 到 这 桌子 只是 作为 她 有 卫星 对面的 到 船长 安倍 这
[ˈiːvənɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
evening before .
晚上 前 .

他们像前一天晚上她坐在阿贝船长对面那样, 在桌边坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She thought , for a moment ,
她 想法 , 为了 一个 片刻 ,

她想了一会儿,

[ðæt] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd]
that Cap'n Amazon was going to ask a blessing as her other uncle had
那 船长 亚马逊 曾是 去 到 问 一个 祝福 作为 她 其他 叔叔 有
.
.
.

亚马逊船长打算像她的另一位叔叔一样, 请求祝福。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ˈspuːnɪŋ] [ðə; ði] [mʌʃ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈræðər] [kəˈpeɪʃəs] [maʊθ] .
But no , he began spooning the mush into a rather capacious mouth .
但 不 , 他 开始 勺子式 这 糊状物 进入 一个 相当 宽敞 嘴 .

但是, 他并没有, 而是开始用勺子把糊状物舀进他那张相当大的嘴里。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈstroʊld] - , [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] .
Into the room from the rear strolled Diddimus , the tortoise - shell cat .
进入 这 房间 从 这 后部 漫步 - , 这 龟 - 壳 猫 .

玳瑁猫迪迪姆斯从房间后方踱步进来。

[ˈluːɪs] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] ; [bʌt; bət][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
Louise tried to attract his attention ; but she was comparatively a stranger
路易丝 尝试 到 吸引 他的 注意力 ; 但 她 曾是 比较 一个 陌生人
[tuː; tə][tʃːrɪn] .
to turn .
到 转动 .

路易丝试图引起他的注意；但她对他来说毕竟是个陌生人。

[ðə; ði][kæt] [went] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [wer] ['kæpən] [eɪb] [ˈɔːlweɪz] [sæt] .
The cat went around to the chair where Cap'n Abe always sat .
这 猫 去 大约 到 这 椅子 在哪里 船长 安倍 总是 卫星 .
猫绕到阿贝船长常坐的椅子旁。

[hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ˈkæpən][ˈæməzɑːnz][ləp] .
He leaped into Cap'n Amazon's lap .
他 跳跃 进入 船长 亚马逊的 膝 .

他跳到了亚马逊船长的腿上。

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] ! " [sed] ['kæpən][ˈæməzɑːn] .
" Well , I never ! " said Cap'n Amazon .
" 出色地 , 我 绝不 ! " 说 船长 亚马逊 .

“真是没想到！”亚马逊船长说道。

" [siːmz] [kwɑɪt] [tuː; tə] [hoʊm] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
" Seems quite to home , doesn't he ?
" 似乎 相当 到 家 , 不 他 ?

“他看起来很适应家的感觉，不是吗？”

" - , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] " [meɪk] [hɪz; ɪz][bed] ,
" Diddimus , preparing to " make his bed ,
" - , 准备 到 " 制作 他的 床 ,

迪迪姆斯正准备“整理床铺”，

" [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈtoʊpæz] [aɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" looked up with topaz eyes into the face of the captain .
" 看起来 向上 和 黄玉 眼睛 进入 这 脸 的 这 队长 .

她抬起头，用她那双碧绿的眼睛望着船长的脸。

[ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kæt] ['æktʃuəli] ['stɪf(ə)n][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
Louise could see the cat actually stiffen with surprise .
路易丝 可以 看 这 猫 实际上 变硬 和 惊喜 .

路易丝看到那只猫惊讶得身体都僵住了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [piː] - [ɛs,ɛsˈtiː] - [maʊ] !
Then , with a " p - sst - maow !
然后 , 和 一个 " p - sst - 毛毛 !

然后，伴随着一声“噗-嘶-喵！”

" [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
" he leaped down and ran out of the room at high speed .
" 他 跳跃 向下 和 跑 出去 的 这 房间 在 高的 速度 .

他纵身跃下，飞快地跑出了房间。

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [gɑːspt] ['kæpən][ˈæməzɑːn] .
" What — what do you think of that ? " gasped Cap'n Amazon .
" 什么 — 什么 做 你 思考 的 那 ? " 倒吸一口气 船长 亚马逊 .

“什么——你觉得怎么样？”亚马逊船长喘着气问道。

" [ðə; ði][ˈkæts] [ɡɔːn] ['kreɪzi] !
" The cat's gone crazy !
" 这 猫的 已消失 疯狂的 !

“猫疯了！”

" [ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .
" The girl was in a gale of laughter .
" 这女孩曾是在一个大风的笑声 .

女孩开怀大笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['hæznt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Of course he hasn't , " she said .
" 的课程他还没有 , " 她说 .

“他当然没有,”她说。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['kæpən] [eɪb] — [tɪl] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [feɪs] .
" He thought you were Cap'n Abe — till he looked into your face .
" 他想法你是船长安倍 — 直到他看起来进入你的脸 .

“他以为你是亚伯船长——直到他看到了你的脸。”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [bleɪm] [ðə; ði][kæt] , ['ʌŋk(ə)l]['æməzɑ:n] .
" You can't blame the cat , Uncle Amazon .
" 你不能责备这猫 , 叔叔亚马逊 .

你不能怪猫, 亚马逊叔叔。

" ['kæpən]['æməzɑ:n] [smʊt] [hɪz; ɪz] [ni:] [ə; eɪ] [rɪ'zʌʊndɪŋ] [smæk] [ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] .
" Cap'n Amazon smote his knee a resounding smack of appreciation .
" 船长亚马逊猛击他的膝盖一个高亢啪的欣赏 .

“亚马逊船长用力拍了一下自己的膝盖, 以示赞赏。”

" [ju:; jʊ][gɑ:t][jʊr; jər] — [kə'rekt] , ['lu:ɪs] , [aɪ][du:] [br'i:ʌv] .
" You got your bearin's correct , Louise , I do believe .
" 你得到你的 — 正确的 , 路易丝 , 我做相信 .

“我相信, 路易丝, 你的方向是对的。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['krɪtər] .
" I must have surprised the critter .
" 我必须要有惊讶这小动物 .

我一定是吓到这只小动物了。

[ænd; ænd] [eɪb] [set] [stɔ:r] [baɪ][hɪm; ɪm] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] . "
" And Abe set store by him , I've no doubt . "
" 和安倍放店铺经过他 , 我已经不怀疑 . "

毫无疑问, 安倍非常器重他。

" — [wɪl] [get]['oʊvər][aɪ'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ə'mju:zd] ['lu:ɪs] .
" Diddimus will get over it , " said the amused Louise .
" — 将要得到超过它 , " 说这觉得好笑路易丝 .

“迪迪姆斯会挺过去的,”路易丝笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɜ:rd] , " ['kæpən]['æməzɑ:n] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" There's that bird , " Cap'n Amazon said suddenly ,
" 有那只鸟 , " 船长亚马逊说突然 ,

“那只鸟在那儿,”亚马逊船长突然说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['wɪndəʊ] .
" looking around at the cage hanging in the sunlit window .
" 寻找大约在这这笼绞刑在这阳光照射窗户 .

环顾四周, 只见阳光照耀下的窗户里挂着一个笼子。

" [wɒts] [eɪb] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ? "
" What's Abe call him ? "
" 是什么安倍称呼他 ? "

“安倍是怎么称呼他的? ”

" ['dʒeri] . "
" Jerry . "
" 杰瑞 . "

“杰瑞。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][tʊʊld][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][haɪ] - ['maɪtɪ] ['tendər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'nerɪ] .
" **And he told me to be hi - mighty tender with that canary .**
" 和 他 讲述 我 到 是 你好 - 强大的 投标 和 那 金丝雀 .

“他还告诉我，要对那只金丝雀格外温柔。”

[ˈwʊdnt] ['trʌst] ['nʊʊbə:di] [els] , [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][him; ɪm] .
Wouldn't trust nobody else , he said , to feed and water him .
不会 相信 无人 别的 , 他 说 , 到 喂养 和 水 他 .
他说，除了他，他谁也不信任，没人能喂饱他。

" [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
" **He rose from the table , leaving his breakfast .**
" 他 玫瑰 从 这 桌子 , 离开 他的 早餐 .
他起身离开餐桌，留下早餐。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] ['dʒeri] [θɪŋks] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **I wonder what Jerry thinks of me ?**
" 我 想知道 什么 杰瑞 思考 的 我 ?
我想知道杰瑞是怎么看待我的？

" [hi:; hi] ['hwi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd][ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ][bɪg] ['fɔ:rɪŋgər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪr-z]
" **He whistled to the bird and thrust a big forefinger between the wires**
" 他 吹口哨 到 这 鸟 和 推力 一个 大的 食指 之间 这 电线
[ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
of the cage .
的 这 笼 .

他吹了声口哨，把一根粗大的食指伸进了笼子的铁丝网之间。

[ɪ'mɪ:diətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [tʃɜ:rp] , [ðə; ði] [kə'nerɪ] [hɑ:pt] [ə'ɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
Immediately , with an answering chirp , the canary hopped along his perch with
立即地 , 和 一个 回答 啁啾 , 这 金丝雀 跳跃 沿着 他的 栖息 和
[ə; eɪ] [kwɪr] [saɪd,waɪz] ['mʊʊ(ə)n][ænd; ənd] ,
a queer sidewise motion and ,
一个 酷儿 横向 运动 和 ,

随即，金丝雀发出一声回应的鸣叫，以一种奇怪的侧身动作沿着栖木跳了起来，

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [spræŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .
reaching the finger , sprang upon it with a little flutter of its wings .
到达 这 手指 , 弹簧 之上 它 和 一个 小的 扑 的 它是 翅膀 .
它飞到手指上，轻轻扑动翅膀就扑了上去。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] ['kæpən][ˈæməzɑ:n] , [wɪð; wɪθ] ['bɔɪ] ['rɪli:f] .
" **There ! " cried Cap'n Amazon , with boyish relief .**
" 那里 ! " 哭 船长 亚马逊 , 和 男孩气 宽慰 .
“找到了！”亚马逊船长像个孩子似的喊道，如释重负。

" [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] . "
" **He takes to me all right . "**
" 他 需要 到 我 全部 正确的 . "
“他很喜欢我。”

" [ðæt] [dəunt] [ʃʊʊ] ['hɑ:θɪn] - , " [sed] ['betɪ] ['gæləp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
" **That don't show nothin ' , " said Betty Gallup from the doorway .**
" 那 不 展示 什么也没有 - , " 说 贝蒂 盖洛普 从 这 门口 .
“那什么也说明不了，”贝蒂·加洛普站在门口说道。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'mu:vɔd] [hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd][kʊʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
She had removed her hat and coat and was revealed now as a
她 有 已移除 她 帽子 和 外套 和 曾是 揭晓 现在 作为 一个
[ˈwʊmən] [ə'prʊʊtʃɪŋ] ['sev(ə)ntɪ] ,
woman approaching seventy ,
女士 接近 七十 ,

她脱掉了帽子和外套，露出了年近七十的容貌。

[hɜːr; hər][ˈaɪərn] - [greɪ] [hər] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] " [bɑːb] " [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpliːtli]
her iron - gray hair twisted into a " bob " so that it could be completely
她 铁 - 灰色的 头发 扭曲 进入 一个 " 鲍勃 " 所以 那 它 可以 是 完全地
[ˈhɪd(ə)n] [wen] [fiː; fi][hæd; həd][ðə; ði][hæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
hidden when she had the hat on her head .
隐 什么时候 她 有 这 帽子 在 她 头 。

她那铁灰色的头发被拧成一个“波波头”，这样当她戴上帽子时，头发就可以完全被遮住。

" [ðæt] [dəunt] [joʊ] [ˈnɑːθɪn] - , " [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈgrɪmli] .
" That don't show nothin ' , " she repeated grimly .
" 那 不 展示 什么也没有 - , " 她 重复 阴沉地 。

“那什么也说明不了，”她冷冷地重复道。

[ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dɪˈmændɪŋ] : " [waɪ] [dəunt]
Cap'n Amazon jerked his head around to look at her , demanding : " Why don't
船长 亚马逊 猛地一抖 他的 头 大约 到 看 在 她 , 要求 : " 为什么 不
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

亚马逊船长猛地转过头看着她，质问道：“为什么不呢？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
I want to know ? "
我 想 到 知道 ? "

我想知道？

" - [kɔːz] [ðə; ði][ˈbɜːdz] [ˈprɪti] [nɪr] [stoʊn] - [blaɪnd] . "
" ' Cause the bird's pretty near stone - blind . "
" - 原因 这 鸟类 漂亮的 靠近 石头 - 瞎的 。

“因为这只鸟几乎是瞎的。”

" [blaɪnd] ! " [gɑːspt] [ˈluːɪs] , [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" Blind ! " gasped Louise , pity in her tone .
" 瞎的 ! " 倒吸一口气 路易丝 , 遗憾 在 她 语气 。

“瞎了！”路易丝倒吸一口凉气，语气中带着怜悯。

" [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈheɪstɪli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .
" It can't be , " murmured the captain , hastily facing the window again .
" 它 不能 是 , " 低声说道 这 队长 , 草草 面向 这 窗户 再次 。

“不可能，”船长低声说道，急忙又看向窗外。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt][ə; eɪ] [jɪr] [æn; ən] - [mɔːr] [əˈgoʊ] , " [ˈbetɪ] [əˈnaʊnst] .
" I found that out a year an ' more ago , " Betty announced .
" 我 成立 那 出去 一个 年 一个 - 更多的 前 , " 贝蒂 宣布 。

“我一年多前就知道了，”贝蒂宣布道。

" [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˈkæpən] [eɪb] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈfuːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][bɜːrd] .
" Didn't want to tell Cap'n Abe — he was that foolish about the old bird .
" 没有 想 到 告诉 船长 安倍 — 他 曾是 那 愚蠢 关于 这 老的 鸟 。

“不想告诉阿贝船长——他对那只老鸟的事太愚蠢了。”

[ˈdʒɛriːz] [juːst] [tuː; tə][ˈkæpən] [eɪb] [tʃɜːrp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [ˈtwɪkst][ðə; ði]
Jerry's used to Cap'n Abe chirping to him and putting his finger ' twixt the
杰瑞的 用过的 到 船长 安倍 啁啾声 到 他 和 推杆 他的 手指 - 中间 这
[slæts][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn] .
slats of the cage for him to perch on .
板条 的 这 笼 为了 他 到 栖息 在 。

杰瑞已经习惯了阿贝船长对他发出啁啾声，并把手指伸进笼子的缝隙里让他栖息。

[hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ˈkæpən] [eɪb] .
He just thinks you're Cap'n Abe .
他 只是 思考 你是 船长 安倍 。

他以为你是亚伯船长。

" [ʃiː; ji] [klʌmpt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈɡen] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈhevi] [ʃuːz] .
" **She clumped out into the kitchen again in her heavy shoes .**
" 她 成簇的 出去 进入 这 厨房 再次 在 她 重的 鞋 .

她穿着沉重的鞋子，又笨拙地走进了厨房。

[ˈkæpən] [ˈæməzɑːn] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
Cap'n Amazon came slowly back to his chair .
船长 亚马逊 来了 缓慢地 后退 到 他的 椅子 .

亚马逊船长缓缓回到椅子上。

" [blaɪnd] !
" **Blind !**
" 瞎的 !

“瞎的！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **he repeated .**
" 他 重复 .

他重复道。

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [noʊ] !
" **I want to know !**
" 我 想 到 知道 !

我想知道！

[bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈded,laɪt] [aʊt] .
Both his deadlights out .
两个都 他的 死光 出去 .

他的双眼都熄灭了。

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

[tuː] [bæd] !
Too bad !
也 坏的 !

太糟糕了！

" [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈeni] [mɔːr] [ˈbrekfəst] .
" **He did not seem to care for any more breakfast .**
" 他 做过 不是 似乎 到 关心 为了 任何 更多的 早餐 .

他似乎对早餐已经不感兴趣了。

[ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈʃɑːpkiːpər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡen] .
Footsteps in the store soon brought the substitute shopkeeper to his feet again .
脚步声 在 这 店铺 很快 带来 这 代替 店主 到 他的 脚 再次 .

店内传来的脚步声很快让这位代班店主再次站了起来。

" [aɪ] [spɒʊz] [ðæts] [ˈsʌmbɑːdi] [klʌm] [əˈbɔːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrd] [oʊ] - [teɪp] ,
" **I s'pose that's somebody come aboard for a yard o ' tape ,**
" 我 假设 那就是 某人 来 船上 为了 一个 院子 o - 磁带 ,

“我猜那是有人要来拿一码胶带吧。”

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] , " [hiː; hi] [ɡraʊld] .
or the seizings of a pair of shoes , " he growled .
或者 这 逮捕 的 一个 一对 的 鞋 , " 他 咆哮 .

“或者没收一双鞋，”他咆哮道。

" [aɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [hɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [ɡæŋ] - [plæŋk] [wen] [wiː; wi] [set] [daʊn] .
" **I'd ought to hauled in the gang - plank when we set down .**
" ID 应该 到 拖拽 在 这 帮派 - 板 什么时候 我们 放 向下 .

“我们下船的时候，我应该把舷梯拉回来的。”

" [hi:; hi] [ˈdisəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈfeməniŋ] [ˈvɔɪs]
" **He disappeared into the store and almost at once a shrill feminine voice**
" 他 消失 进入 这 店铺 和 几乎 在 一次 一个 尖锐 女性 嗓音
[ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] " ['kæpən] [eɪb] .
greeted him as " Cap'n Abe .
问候 他 作为 " 船长 安倍 .

他走进商店，几乎立刻就听到一个尖锐的女声喊道：“阿贝船长。”

" [ˈvæstli] [əˈbju:zd] , [ˈlu:ɪs] [əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈfɑ:lʊsd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **Vastly abused , Louise arose and softly followed to the store .**
" 非常 受虐 , 路易丝 出现 和 轻轻 随后 到 这 店铺 .
[ˈlʊɪs] [əˈroʊz] [ˈsɔ:ftli] [ˈfɑ:lʊsd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
路易丝遭受了极大的辱骂，她起身，轻声地跟着他们去了商店。

" [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈkʌplə] [ˈdʌz(ə)n][ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] - - [ˈni:d(ə)l] , ['kæpən] [eɪb] .
" **Give me coupla dozen clothespins and a big darnin ' needle , Cap'n Abe .**
" 给 我 一对 打 衣夹 和 一个 大的 - - 针 , 船长 安倍 .
[ˈɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈkʌplə] [ˈdʌz(ə)n][ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] - - [ˈni:d(ə)l] , ['kæpən] [eɪb] .
“给我两打衣夹和一根大号缝衣针，阿贝船长。”

[aɪ][ɡɑ:t][maɪ] [wɑ:] [ˈredi] [tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈpeski] [ˈjʌŋ] - [ˈʌnz] [ʌv; əv][ˈmaɪrə]
I got my wash ready to hang out and found them pesky young ' uns of Myra
我 得到 我的 洗 准备好 到 悬挂 出去 和 成立 他们 讨厌的 年轻的 - 联合国 的 米拉
[staʊts] [hæd; həd][ɡɑ:t][hoʊlt][oʊ] - [maɪ][pɪn][bæg][ænd; ənd] [faʊld] [ðə; ði][pɪnz] [ɔ:l] [ʌp] [ˈju:zɪn] - - [ɪm]
Stout's had got holt o ' my pin bag and fouled the pins all up usin ' ' em
烈性黑啤 有 得到 霍尔特 o - 我的 别针 包 和 犯规 这 别针 全部向上 使用 - - 呢
[fɔ:r; fər] [ˈma:rkəz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɡɑ:rdn] .
for markers in their garden .
为了 标记 在 他们的 花园 .
[fɔ:r; fər] [ˈma:rkəz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈɡɑ:rdn] .
我把衣服准备好晾晒，却发现迈拉·斯托特家那几个讨厌的小家伙抢走了我的别针袋，把别针都弄脏了，还用它们在花园里做标记。

[aɪ][wɑ:nt] — [lænd] [seɪks] !
I want — land sakes !
我 想 — 土地 清酒 !
[aɪ][wɑ:nt] — [lænd] [seɪks] !
我想要——看在上帝的份上!

[hu:] — [wʌt] — — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈkæpən] [eɪb] ? "
Who — what — — Where's Cap'n Abe ? "
WHO — 什么 — — 在哪里? 船长 安倍 ? "
[hu:] — [wʌt] — — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈkæpən] [eɪb] ? "
谁——什么——阿贝船长在哪儿?

" [hi:; hi] [eɪnt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " ['kæpən][ˈæməzɑ:n] [rɪˈplaɪd] .
" **He ain't here just now , " Cap'n Amazon replied .**
" 他 不是 这里 只是 现在 , " 船长 亚马逊 回复 .
[hi:; hi] [eɪnt] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " ['kæpən][ˈæməzɑ:n] [rɪˈplaɪd] .
“他现在不在，”亚马逊船长回答道。

" [aɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **I'm his brother .**
" 我是 他的 兄弟 .
[aɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
我是他哥哥。

[ˈju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ˈju:; jʊ][wɑ:nt] .
You'll have to pick out the needle you want .
你会 有 到 挑选 出去 这 针 你 想 .
[ˈju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] [ˈju:; jʊ][wɑ:nt] .
你需要自己挑选想要的针头。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn] , [aɪ] [ɡes] .
I can find and count the clothespins , I guess .
我 能 寻找 和 数数 这 衣夹 , 我 猜测 .
[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði][ˈkloʊðzprɪn; ˈkloʊzprɪn] , [aɪ] [ɡes] .
我想我应该能找到并数清那些衣夹。

[tu:] ['dʌz(ə)n] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
Two dozen , you say ? "
二 打 , 你 说 ? "

你说二十四个？

" [lənd] [seiks] !
" **Land sakes !** "
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[ˈkæpən] [eɪb] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] ?
Cap'n Abe gone away ?
船长 安倍 已消失 离开 ?

阿贝船长走了吗？

[dəʊnt] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] . "
Don't seem possible . "
不 似乎 可能的 . "

似乎不可能。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌl] [lɑ:t][ʌv; əv] [si:mɪn] - [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə] [pæs]
" **There's a hull lot of seemin ' impossible things in this world that come to pass**
" 有 一个 船体 很多 的 西明 - 不可能的 事物 在 这 世界 那 来 到 经过

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
just the same ,
只是 这 相同的 ,

“这个世界上有很多看似不可能的事情，但最终都还是发生了。”

" [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstɪtʊ:t] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [meɪd] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtɑ:rtnəs] .
" **the substitute storekeeper made answer , with some tartness .**
" 这 代替 店主 制成 回答 , 和 一些 锋利 .

“代理店主回答道，语气有些尖刻。”

" [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈni:d(ə)] [drɔ:r] .
" **Here's the needle drawer .**
" 这里是 这 针 抽屉 .

这是针线盒。

[faɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Find what you want , ma'am .
寻找 什么 你 想 , 女士 .

女士，请您自行查找所需物品。

" [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈspɑɪɪŋ] .
" **Louise was frankly spying .**
" 路易丝 曾是 坦率地说 间谍活动 .

“坦白说，路易丝是在搞间谍活动。”

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlæŋki] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌŋbə:nɪt] .
She saw that the customer was a lanky young woman in a sunbonnet .
她 锯 那 这 顾客 曾是 一个 瘦长的 年轻的 女士 在 一个 遮阳帽 .

她看到顾客是一位戴着遮阳帽的瘦长年轻女子。

[wen] [ʃɪ; ʃɪ] [dra:pt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑ:nɪt] [bæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈnærəʊ] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][æ; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt]
When she dropped the bonnet back upon her narrow shoulders with an impatient
什么时候 她 掉落 这 引擎盖 后退 之上 她 狭窄的 肩膀 和 一个 不耐烦

[dʒɜ:rk] ,
jerk ,
混蛋 ,

她不耐烦地猛地把帽子甩回自己纤细的肩膀上。

[ðə; ði] ['betər] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['ni:dlz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [hɜ:r; hər] [θɪn] ,
the better to see the needles , it was revealed that her thin ,
这 更好的 到 看 这 针 , 它 曾是 揭晓 那 她 薄的 ,
为了更好地看清针头, 人们发现她很瘦。

[laɪt] [her] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [soʊ] ['taɪtli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [si:md]
light hair was drawn so tightly back from her face that it actually seemed
光 头发 曾是 绘制 所以 紧紧 后退 从 她 脸 那 它 实际上 似乎
[tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [pɔ:p] - [aɪd] .
to make her pop - eyed .
到 制作 她 流行音乐 - 眼睛 .
她浅色的头发紧紧地向后梳着, 露出整张脸, 以至于看起来好像眼睛都凸出来了。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plek(ə)n] ,
She had a rather pretty pink and white complexion ,
她 有 一个 相当 漂亮的 粉色的 和 白色的 肤色 ,
她有着非常漂亮的粉白肤色。

[ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['herdresɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪv] .
and aside from the defect of hairdressing might have been attractive .
和 旁边 从 这 缺点 的 理发 可能 有 到过 吸引人的 .
撇开理发这项技艺的缺陷不谈, 它或许会很有吸引力。

[ʃi;; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['nɒstrəlz] ['ferli] ['kwɪvərɪŋ]
She possessed a thin and aquiline nose , however , the nostrils fairly quivering
她 拥有 一个 薄的 和 鹰嘴豆 鼻子 , 然而 , 这 鼻孔 相当 颤抖
[wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [ænd; ənd][kɜ:ri'a:səti] .
with eagerness and curiosity .
和 渴望 和 好奇心 .
她的鼻子又细又鹰钩, 鼻孔却因急切和好奇而微微颤动。

" [ænd] [seɪks] !
" **Land sakes !**
" 土地 清酒 !
“看在老天的份上! ”

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **she was saying .**
" 她 曾是 说 .
她当时是这么说的。

" [aɪ] [noʊ] ['kæpən] [eɪbs] [bɪn] ['tɑ:kən] - [ʌv; əv]['gɔɪn] - [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [spel] !
" **I know Cap'n Abe's been talkin ' of goin ' away — the longest spell !**
" 我 知道 船长 安倍的 到过 谈话 - 的 去 - 离开 — 这 最长 拼写 !
“我知道阿贝船长一直在说要离开——这是最长的一次! ”

[bʌt; bət][soʊ] [sʌdənt] — - [twɪkst] [naɪt] [ænd; ənd]['mɔ:rnɪn] - [æz; əz][ʃi;; ʃi] [maɪt] [seɪ] — — — "
But so sudden — ' twixt night and mornin ' as ye might say — — — "
但 所以 突然 — - 中间 夜晚 和 早晨 - 作为 是的 可能 说 — — — "
但如此突然——正如你们所说, 就在黑夜与黎明之间——”

" [ɪɡ'zæktli] , " [sed] ['kæpən]['æməzɑ:n] ['draɪli] ,
" **Exactly , " said Cap'n Amazon dryly ,**
" 确切地 , " 说 船长 亚马逊 干巴巴地 ,
“没错,”亚马逊船长冷冷地说。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][pɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks]['ɪntu:][ə; eɪ]['peɪpər] [sæk] .
and went on counting the pins from the box into a paper sack .
和 去 在 计数 这 别针 从 这 盒子 进入 一个 纸 解雇 .
然后她继续把盒子里的别针数到纸袋里。

" [wʌt] - [baʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæts] [kʌm] [hɪr] ?
" **What 'bout the girl that's come here ?**
" 什么 - 回合 这 女孩 那就是 来 这里 ?

“那来这里的那个女孩怎么样了？”

[ðæt] ['mu:vi] ['æktɹəs] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] ['ʃɑ:rpnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][toʊn] .
That movie actress ? " asked the young woman with added sharpness in her tone .
那 电影 演员 ? " 问 这 年轻的 女士 和 额外 锐力度 在 她 语气 .

“那个电影女演员？”年轻女子语气更加尖锐地问道。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
" **What you going to do with her ?**
" 什么 你 去 到 做 和 她 ?

“你打算怎么处置她？”

" ['kæpən]['æməzɑ:n] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['saɪləns]
" **Cap'n Amazon came back to the counter and even his momentary silence**
" 船长 亚马逊 来了 后退 到 这 柜台 和 甚至 他的 瞬间 沉默
[wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] .
was impressive .
曾是 感人的 .

“亚马逊船长回到柜台前，他短暂的沉默也令人印象深刻。”

[hi:; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['kʌstəmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ster] .
He favored the customer with a long stare .
他 受青睐 这 顾客 和 一个 长的 盯 .

他长时间地盯着顾客看。

" [kɔ:rs] , - [teɪnt] [nʌŋ] [oʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] .
" **Course , ' tain't none o ' my business .**
" 课程 , - 污点 没有任何 o - 我的 商业 .

“当然，这与我无关。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'skɪn] - — — "
I was just askin ' — — "
我 曾是 只是 问 - — — "

我只是问问——”

" [ju:; jʊ] [meɪd] [æn; ən] - - [dɪ'skʌvəri] , [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You made an int'restin ' discovery , then , ma'am , " he said .**
" 你 制成 一个 - - 发现 , 然后 , 女士 , " 他 说 .

“那么，女士，您有了一个有趣的发现，”他说。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
" **It ain't any of your business .**
" 它 不是 任何 的 你的 商业 .

“这不关你的事。”

[em 'i:][ænd; ənd][maɪ] - [get] [ə'ɔ:ŋ] ['prɪti] ['ævərɪdʒ]
Me and my niece'll get along pretty average
我 和 我的 - 得到 沿着 漂亮的 平均的

我和我侄女相处得还算不错。

[wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
well , I shouldn't wonder .
出色地 , 我 不应该 想知道 .

嗯，我不该感到奇怪。

['eniθɪŋ] [els] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Anything else , ma'am ?
任何事物 别的 , 女士 ?

还有其他事吗，女士？

[aɪ] [si:] [ðə; ði] ['ni:dlz] [tu:] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz] [tu:] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I see the needle's two cents and the pins two cents a dozen .
我 看 这 针头 二 分 和 这 别针 二 分 一个 打 .

我看到针头的两分钱，而别针一打两分钱。

[sɪks] [sents] [ɪn][ɔ:l] . "
Six cents in all . "
六 分 在 全部 . "

总共六美分。

" [wel] , [aɪ][rʌŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['kæpən] [eɪb] .
" Well , I run a book with Cap'n Abe .
" 出色地 , 我 跑步 一个 书 和 船长 安倍 .

“嗯，我和阿贝船长一起经营一家书店。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'faɪəntli] .
I ain't got no money with me , " said the young woman defiantly .
我 不是 得到 不 钱 和 我 , " 说 这 年轻的 女士 公然挑衅 .

“我身上没钱，”年轻女子挑衅地说。

" [lez] [si:] ; [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ?
" Le's see ; what did you say your name was ?
" le's 看 ; 什么 做过 你 说 你的 姓名 曾是 ?

“让我想想，你刚才说你叫什么名字？ ”

" [ænd; ənd]['kæpən]['æməzɑ:n] [dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ] [dɹɔ:r] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] ['fʊli]
" and Cap'n Amazon drew from the cash drawer a long and evidently fully
" 和 船长 亚马逊 画 从 这 现金 抽屉 一个 长的 和 显然 完全
[ˈænətetɪd] [lɪst][ʌv; əv] ['kʌstəmərz] - [neɪmz] ,
annotated list of customers ' names ,
带注释的 列表 的 顾客 - 姓名 ,

“然后亚马逊船长从收银机里拿出了一长串显然做了详细注释的顾客姓名清单。”

[prɪ'perd] [baɪ]['kæpən] [eɪb] .
prepared by Cap'n Abe .
准备 经过 船长 安倍 .

由阿贝船长准备。

" [aɪm] ['mændi] ['beɪkər] — [ʃi:; ʃi] - [twʌz] ['mændi] [kɑ:rd] . "
" I'm Mandy Baker — she ' twas Mandy Card . "
" 我是 曼迪 贝克 — 她 - 那是 曼迪 卡片 . "

“我是曼迪·贝克——她以前叫曼迪·卡德。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] .
I find you here all right .
我 寻找 你 这里 全部 正确的 .

我发现你在这里，没错。

[jʊr; jər] [bɪl] [oʊ] - [lə'di:n] - [si:mz] [gʊd] .
Your bill o ' ladin ' seems good .
你的 账单 o - 拉丁 - 似乎 好的 .

你的提货单看起来没问题。

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] - , [mæm, mɑ:m, məm] .
Good - mornin ' , ma'am .
好的 - 早晨 - , 女士 .

早上好，女士。

[kɔːl] [əˈɡen] .
Call again .
称呼 再次 .

再打一次电话。

" [ˈmændi] [ˈbeɪkər] [lʊkt] [æz; əz] [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **Mandy Baker looked as though she desired to continue the conversation** .
" 曼迪 贝克 看起来 作为 尽管 她 想要的 到 继续 这 对话 .
曼迪·贝克看起来似乎还想继续这个话题。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈkæpən] [ˈæməzɑːnz] [ˈbɪznəslaɪk] [ˈmænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ðæt]
But there was that in Cap'n Amazon's businesslike manner and speech that
但 那里 曾是 那 在 船长 亚马逊的 商业化 方式 和 演讲 那
[ɪmˈprest] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] — [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈlɒfəd] [ˈtæp] — [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri]
impressed Mrs . Baker — as it had Lawford Tapp — that here was a very
印象深刻 太太 . 贝克 — 作为 它 有 劳福德 塔普 — 那 这里 曾是 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈiːzi] - [ˈɡooɪŋ] ,
different person from the easy - going ,
不同的 人 从 这 简单的 - 去 ,

但亚马逊船长那种公事公办的举止和谈吐给贝克夫人留下了深刻的印象——就像给劳福德·塔普留下的印象一样——这表明他与那个随和的人截然不同。

[bɪˈneɪn] [ˈkæpən] [eɪb] .
benign Cap'n Abe .
良性 船长 安倍 .

和蔼可亲的阿贝船长。

[ˈmændi] [snɪft] , [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [ˈsʌŋbəːnɪt] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
Mandy sniffed , jerked her sunbonnet forward , and departed with her
曼迪 嗅了嗅 , 猛地一抖 她 遮阳帽 向前 , 和 已离开 和 她
[ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
purchases :
购买 .

曼迪嗅了嗅，猛地把遮阳帽往前拉了拉，带着买的东西离开了。

[ˈkæpən] [ˈæməzɑːnz] [kwɪk] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] [əˈmjʊːzd] [feɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
Cap'n Amazon's quick eye caught sight of Louise's amused face in the doorway .
船长 亚马逊的 快的 眼睛 捕捉 视线 的 路易丝的 觉得好笑 脸 在 这 门口 .
亚马逊船长眼疾手快地瞥见路易丝在门口露出了玩味的表情。

" [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɑːrp] [kraːft] [ðæt] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈwɒtʃɪŋ] -
" **Kind of a sharp craft that , he observed , watching** ' -
" 种类 的 一个 锋利的 工艺 那 , " 他 观察到 , 观看 -
“这算是一种很精湛的技艺,”他一边观察一边说道。

[ˈmændi] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] .
Mandy cross the road .
曼迪 叉 这 路 .

曼迪过马路。

" [rɪˈmaɪndz] [em ˈiː] [sʌm; səm] [oo] - [wʌŋ] [oo] - [ðem; ðəm] [blɑːk] [ˈaɪlənd] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈendərz] [ðeɪ] [bɪlt]
" **Reminds me some o ' one o ' them Block Island double - enders they built**
" 提醒 我 一些 o - 一 o - 他们 堵塞 岛 双倍的 - 终结者 他们 建造
[ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [sɔːrd] - [ˈfɪʃɪŋ] .
purpose for sword - fishing .
目的 为了 剑 - 钓鱼 .

“这让我想起了布洛克岛建造的那种专门用来捕剑鱼的双头船。”

[wen] [ju:; jʊ] [straɪk] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:rd] - [fɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [bæk] ['wɔ:tər] -
When you strike on to a sword - fish you are likely to want to back water -
什么时候 你 罢工 在 到 一个 剑 - 鱼 你 是 可能 到 想 到 后退 水 -
[baʊt] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ʌv] [ə'hed] .
bout as often as shove ahead .
回合 作为 经常 作为 推 前方 .

当你遇到剑鱼时，你可能会像想往前冲一样，也可能会想往后退。

[aɪ] - [ðɪs] [hɪr] ['mændɪ] ['beɪkər][ɪz][sʌm; səm][sprɑɪ][ɪn][hɜ:r; hər] [mə'nu:vəz] .
I cal'late this here Mandy Baker is some spry in her maneuvers .
我 - 这 这里 曼迪 贝克 是 一些 轻快 在 她 机动 .

我称她为曼迪·贝克，她的动作非常敏捷。

[ænd; ænd][aɪ][bet] [ʃi:z] [gɑ:t][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['leɪzɪst] ['hʌzbændz] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] .
And I bet she's got one o ' the laziest husbands in this whole town .
和 我 赌注 她是 得到 一 o - 这 最懒惰的 丈夫们 在 这 所有的 镇 .

我敢打赌，她老公是全镇最懒的丈夫之一。

- [moʊst] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənz] [ðæt] [wei] , " [kən'klu:did] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' Most always happens that way , " concluded the captain ,
- 最多 总是 发生 那 方式 , " 结束 这 队长 ,
“大多数情况下都是这样,”船长总结道。

[hu:] [si:md] [kwɑɪt] [æz; əz] ['hoʊmli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ænd; ænd] [əb'zɜ:rvent] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
who seemed quite as homely philosophical and observant as his brother .
WHO 似乎 相当 作为 家常的 哲学 和 观察者 作为 他的 兄弟 .

他看起来和他哥哥一样，既朴实又富有哲理，而且观察力敏锐。

[æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwɑɪət] [pu:l] ['draɪvz] ['sɜ:rkliŋ] ['rɪpəlz] ['fɑ:rðər] [ænd; ænd] ['fɑ:rðər]
As a stone thrown into a quiet pool drives circling ripples farther and farther
作为 一个 石头 抛掷 进入 一个 安静的 水池 驱动 盘旋 涟漪 更远 和 更远
[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] ,
away from the point of contact ,
离开 从 这 观点 的 接触 ,

就像向平静的水池中投掷石块，激起涟漪会从接触点向外不断扩散一样，

[soʊ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['kæpən] [eɪbs] ['si:kɾət] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
so the news of Cap'n Abe's secret departure and the appearance of the
所以 这 消息 的 船长 安倍的 秘密 离开 和 这 外貌 的 这
[streɪndʒ] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
strange brother in his place ,
奇怪的 兄弟 在 他的 地方 ,

于是，关于阿贝船长秘密离开以及取而代之的是一位古怪兄弟的消息传开了。

[spred] [θru:] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
spread through the neighborhood .
传播 通过 这 邻里 .

蔓延至整个街区。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][set][ðə; ði]
The coming of Louise to the store on the Shell Road had also set the
这 未来 的 路易丝 到 这 店铺 在 这 壳 路 有 还 放 这
[tʌŋz] [tu:; tə] ['klækɪŋ] .
tongues to clacking .
舌头 到 咔嗒声 .

路易丝来到壳牌路上的商店，也引起了人们的议论纷纷。

[ˈmændi][ˈbeɪkər] , [hu:] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈwɪmənz] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn]
Mandy Baker , who took her husband's rating in women's eyes at his own valuation
曼迪 贝克 , WHO 采取 她 丈夫的 等级 在 女性的 眼睛 在 他的 自己的 估值
 ,
 :
 ,

曼迪·贝克认为丈夫在女性眼中的魅力完全取决于他自己的评价。

[wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] .
was up in arms .
曾是 向上 在 武器 .

义愤填膺。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ænd; ænd][æn; ən] [ˈæktrəs] [æt; ət] [ðæt] !
A pretty girl , and an actress at that !
一个 漂亮的 女孩 , 和 一个 演员 在 那 !

一个漂亮女孩，而且还是个演员！

— [fɔːr; fər] [ʌnˈtɪl] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli] [ˈwɪspəd] [ɪn] [pəˈlaɪt]
— for until recent years that was a word to be only whispered in polite
— 为了 直到 最近的 年 那 曾是 一个 单词 到 是 仅有的 低声说道 在 有礼貌的
[səˈsaɪəti][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] — [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmændi][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n]
society on the Cape — was considered by such as Mandy to be under suspicion
社会 在 这 岬 — 曾是 经过考虑的 经过 这样的 作为 曼迪 到 是 在下面 怀疑
[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
right from the start .
正确的 从 这 开始 .

——直到最近几年，这个词在科德角的上流社会中都只能低声细语地谈论——像曼迪这样的人从一开始就认为这个词令人怀疑。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] , [haʊˈevər] , [kwaɪt] [ˈəʊvətɒpt] [ðə; ði][ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] .
The mystery of Cap'n Amazon , however , quite overtopped the gossip about Louise .
这 神秘 的 船长 亚马逊 , 然而 , 相当 被淹没 这 闲话 关于 路易丝 .

然而，关于亚马逊船长的神秘故事，远远盖过了关于路易丝的流言蜚语。

[ˈaɪdləz] [hu:] [ˈseldəm] [draːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [bɪfɔːr] [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər]
Idlers who seldom dropped into the store before afternoon came on this day much earlier
惰轮 WHO 很少 掉落 进入 这 店铺 前 下午 来了 在 这 天 很多 早些时候
[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sɪlt] .
to have a look at Cap'n Amazon Silt .
到 有 一个 看 在 船长 亚马逊 淤泥 .

平时很少在下午之前光顾商店的闲散人员，今天一大早就来参观亚马逊船长商店。

[ˈwɪmɪn] [left] [ðer; ðər] [ˈhaʊswɜːrk] [æt; ət] " [slæk] [ˈendz] " [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]
Women left their housework at " slack ends " to run over to the store for
女性 左边 他们的 家务 在 " 松弛 结束 " 到 跑步 超过 到 这 店铺 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
something considered suddenly essential to their work .
某物 经过考虑的 突然 基本的 到 他们的 工作 .

妇女们放下“闲暇时间”的家务，跑到商店去买一些她们认为工作中突然必不可少的东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][klæm] - [ˈdɪgəz] [lɔːst][ə; eɪ][taɪd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈkæpən]
Some of the clam - diggers lost a tide to obtain an early glimpse of Cap'n
一些 的 这 蛤 - 挖掘机 丢失的 一个 潮 到 获得 一个 早期的 一瞥 的 船长
[ˈæməzɑːn] .
Amazon .
亚马逊 .

一些挖蛤蜊的人错过了潮水，只为提前一睹亚马逊船长的风采。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [streɪndʒ] ,
Even the children came and peered in at the store door to see that strange ,
甚至 这 孩子们 来了 和 窥视 在 在 这 店铺 门 到 看 那 奇怪的 ,
就连孩子们也跑过来, 从店门口往里张望, 想看看那件奇怪的事。

[red] - [ˈkɜːrtʃɪf] - [ˈtɑːpt] [ˈfɪgjər] [bɪˈhaɪnd][ˈkæpən] [eɪbs] [ˈkaʊntər] .
red - kerchief - topped figure behind Cap'n Abe's counter .
红色的 - 头巾 - 顶峰 数字 在后面 船长 安倍的 柜台 .
在Cap'n Abe餐厅柜台后面, 站着一个头戴红色头巾的人影。

[ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [ˈbiːtʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [əˈraɪvlz] .
Cap'n Joab Beecher was one of the earliest arrivals .
船长 约阿布 比彻 曾是 一 的 这 最早 到达 .
乔布·比彻船长是最早抵达的船员之一。

[ˈkæpən][ˈdʒəjæb][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kloʊz] [tuː; tə][ˈkæpən] [eɪb] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn] - .
Cap'n Joab had been as close to Cap'n Abe as anybody in Cardhaven .
船长 约阿布 有 到过 作为 关闭 到 船长 安倍 作为 任何人 在 - .
在卡德海文, 乔布船长和亚伯船长的关系可谓是无比亲密。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ɑːn]
There had been some little friction between him and the storekeeper on
那里 有 到过 一些 小的 摩擦 之间 他 和 这 店主 在
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
the previous evening :
这 以前的 晚上 .
前一天晚上, 他和店主之间发生了一些小摩擦。

[ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [felt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrʌst]
Cap'n Joab felt almost as though Cap'n Abe's sudden departure was a thrust
船长 约阿布 毛毡 几乎 作为 尽管 船长 安倍的 突然 离开 曾是 一个 推力
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him :
在 他 .
乔布船长感觉亚伯船长的突然离开就像是朝他猛推了一下。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈkæpən][ˈæməzɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [siːzd] [ðə; ði] [ˈkɔləʒ]
But when he introduced himself to Cap'n Amazon the latter seized the caller's
但 什么时候 他 介绍 他自己 到 船长 亚马逊 这 后者 查获 这 来电者的
[hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmənz] [grɪp] ,
hand in a seaman's grip ,
手 在 一个 海员的 紧握 ,
但当他向亚马逊船长自我介绍时, 后者却像水手一样紧紧抓住了他的手。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhɑːrtɪli] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [ˈbiːtʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈsæli]
and said heartily : " I want to know Cap'n Joab Beecher , of the old Sally
和 说 衷心地 : " 我 想 到 知道 船长 约阿布 比彻 , 的 这 老的 莎莉
[ˈnoʊb(ə)] .
Noble :
高贵 .
他热情地说: “我想认识老萨利·诺布尔号的船长乔布·比彻。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðə; ði][bɑːrk] [wel] , [ðoʊ] [aɪ][ˈnevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][klæp] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I knew the bark well , though I never happened to clap eyes on you , sir .
我 已知 这 吠 出色地 , 尽管 我 绝不 发生 到 拍 眼睛 在 你 , 先生 .
虽然我从未见过您, 先生, 但我对这棵树皮很熟悉。

[eɪb] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Abe give me a letter for you .
安倍 给 我 一个 信 为了 你 .
安倍, 请给我写封信。

[hɪr] - [tɪz] .
Here ' tis .
这里 - 的 .

就是它。

[sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] [ænd; ənd] [maɪt] [help] [waɪz] [em 'iː][tuː; tə] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr]
Said you was a good feller and might help wise me to things in the store
说 你 曾是 一个 好的 伙计 和 可能 帮助 明智的 我 到 事物 在 这 店铺
[hɪr] [tɪl] [aɪ'd] - [hɜːr; hər] ['rɪɡɪn] - [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][hɜːr; hər]['prəːpər] .
here till I'd l'arned her riggin ' and how to sail her proper .
这里 直到 ID - 她 里金 - 和 如何 到 帆 她 恰当的 .

他说你是个好 人，或许能帮我了解 一下店里的东西，直到我学会了如何正确驾驶她的帆船。

" ['kæpən][dʒəjæb][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [pliːzd] [baɪ] [ðɪs] .
" **Cap'n Joab was frankly pleased by this .**
" 船长 约阿布 曾是 坦率地说 高兴 经过 这 .

“乔布船长对此感到非常高兴。”

[hiː; hi] [speld] [aʊt][ðə; ði][noʊt]['kæpən] [eɪb] [hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sləʊli] , ['biːɪŋ]
He spelled out the note Cap'n Abe had addressed to him slowly , being
他 拼写 出去 这 笔记 船长 安倍 有 已解决 到 他 缓慢地 , 存在
[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['glæsɪz] ,
without his reading glasses ,
没有 他的 阅读 眼镜 ,

他没戴老花镜，只好慢慢地把阿贝船长写给他的字条上的字条拼读出来。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

然后他说：

" [aɪm] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [kə'mænd] , ['kæpən] [sɪlt] .
" **I'm yours to command , Cap'n Silt .**
" 我是 你的 到 命令 , 船长 淤泥 .

“我听候您的差遣，西尔特船长。”

[lænd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[aɪ] [spəʊz] [jɔːr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] - [raɪt] [tuː; tə][gʊð] [ə'weɪ] .
I s'pose your brother had a puffict right to go away .
我 假设 你的 兄弟 有 一个 - 正确的 到 去 离开 .

我想你哥哥有离开的绝对权利。

[hiːd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [ɪ'nʌf] .
He'd talked about goin ' enough .
他会 谈话 关于 去 - 足够的 .

他之前说过要走得够远。

['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] ? "
Where's he gone ? "
在哪里? 他 已消失 ? "

他去哪儿了？

" [ɑːn][ə; eɪ] - , " [sed] ['kæpən][æməzɑːn] .
" **On a v'y'ge , " said Cap'n Amazon .**
" 在 一个 - , " 说 船长 亚马逊 .

“乘着 v'y'ge,”亚马逊船长说道。

" [noʊ] !
" **No** !
" 不 !

“不！”

[gɔ:n] [tu:; tə] [si:] ? "
Gone to sea ? "
已消失 到 海 ? "

出海了吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。”

['seɪlɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] — [aʊt] [oʊ] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "
Sailing to day out o Boston . "
帆船 到 天 出去 o 波士顿 . "

今天启航——从波士顿出发。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] !
" **I want to know** !
" 我 想 到 知道 !

我想知道！

[eɪb] [saɪlt] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] !
Abe Silt gone to sea !
安倍 淤泥 已消失 到 海 !

阿贝·西尔特出海了！

['wʊdnt] ['nevər] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .
Wouldn't never believed it .
不会 绝不 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ˈɔ:lweɪz] - [pɛrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌ; əv] ['getɪŋ] - [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wet] — ['seɪmz] [ə; eɪ][kæt] , "
Always 'peared to be afraid of gettin ' his paws wet — same's a cat , "
总是 - 梨 到 是 害怕的 的 获得 - 他的 爪子 湿的 — 一样的 一个 猫 , "

['ru:mə'neɪtɪd]['kæpən]['dʒəjæb] .
ruminated Cap'n Joab .
反刍 船长 约阿布 .

“它总是好像害怕爪子沾水——猫也一样，”乔布船长沉思道。

" [wʌt] ['kræfts] [hi:; hi]['seɪlɪŋ] - [ɪn] ?
" **What craft's he sailin ' in** ?
" 什么 工艺 他 航行 - 在 ?

他驾驶的是什么船？

" [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] ['kæpən]['æməzɔ:n] , ['oʊpənd][æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ]
" **The Boston morning paper lay before Cap'n Amazon , opened at the page**
" 这 波士顿 早晨 纸 躺 前 船长 亚马逊 , 打开 在 这 页

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪpɪŋ] [nu:z] .
containing the shipping news .
包含 这 船运 消息 .

“波士顿晨报摊在亚马逊船长面前，翻开到刊登航运新闻的那一页。

[hɪz; ɪz] [glæns] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['noʊtɪsɪz][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] [ə; eɪ]['moʊmənts]
His glance dropped to the sailing notices and with scarcely a moment's
他的 瞥一眼 掉落 到 这 帆船 通知 和 和 几乎 一个 瞬间

['hezɪtənsɪ] [hi:; hi] [sed] :
hesitancy he said :
犹豫 他 说 :

他的目光落在了航行告示上，几乎没有丝毫犹豫，便说道：

" ['kɜ:rlu:] , ['rɪpli] , ['mæstər] , [aʊt] [oʊ] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
" **Curlew** , **Ripley** , **master** , **out** **o** ' **Boston** .
" 杓鹬 , 里普利 , 掌握 , 出去 o - 波士顿 .

“柯尔鲁，里普利，主人，来自波士顿。”

[aɪ] ['noʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — ['noʊd] ['kæpən] ['rɪpli] ,
I **known** **of** **her** — **known** **Cap'n** **Ripley** ,
我 已知 的 她 — 已知 船长 里普利 ,

我听说过她——我认识里普利船长，

" [ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [lɪst] .
" **and** **he** **pointed** **to** **the** **very** **first** **line** **of** **the** **sailing** **list** .
" 和 他 尖 到 这 非常 第一的 线 的 这 帆船 列表 .

他指着航行清单的第一行。

" [ɪf] [eɪb] [gɑ:t][ðer; ðər][ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [laɪk] ['ɪnʌf] - [hɜ:r; həɹ] [kru:] . "
" **If** **Abe** **got** **there** **in** **time** **he** **like** **enough** **j'ined** **her** **crew** . "
" 如果 安倍 得到 那里 在 时间 他 喜欢 足够的 - 她 全体人员 . "

“如果安倍及时赶到，他很可能就会加入她的船员。”

" [ɪpt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst] ? " [ɪk'splɒʊdɪd][kæpən][dʒəjæb] .
" **Shipped** **before** **the** **mast** ? " **exploded** **Cap'n** **Joab** .
" 已发货 前 这 桅杆 ? " 爆炸了 船长 约阿布 .

“先发制人？”乔布船长怒道。

" [wel] , " ['kæpən][æməzɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] ['sensəbli] ,
" **Well** , " **Cap'n** **Amazon** **returned** **sensibly** ,
" 出色地 , " 船长 亚马逊 返回 明智地 ,

“嗯，”亚马逊船长理智地回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['skɪpər] [ə'baʊt] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['lʌbər] [laɪk] [eɪb] [sɪlt][tu:; tə][fɪt]
" **if** **you** **were** **skipper** **about** **where** **would** **you** **expect** **a** **lubber** **like** **Abe** **Silt** **to** **fit**
" 如果 你 是 船长 关于 在哪里 会 你 预计 一个 笨蛋 喜欢 安倍 淤泥 到 合身
[ɪntu:][jʊɹ; jər] [kru:] ? "
into **your** **crew** ? "
进入 你的 全体人员 ? "

“如果你是船长，你觉得像阿贝·西尔特这样的笨手笨脚的人适合加入你的船员队伍吗？”

" [aɪ] ['swɑ:nɪ] , [ðæts] [soʊ] ! " [ə'gri:d] ['kæpən][dʒəjæb] .
" **I** **swanny** , **that's** **so** ! " **agreed** **Cap'n** **Joab** .
" 我 天鹅 , 那就是 所以 ! " 同意 船长 约阿布 .

“没错，就是这样！”乔布船长赞同道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] [laɪnz] [fɜ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] — [ænd; ænd][noʊ]
" **But** **it's** **goin** ' **to** **be** **hard** **lines** **for** **a** **man** **of** **his** **years** — **and** **no**
" 但 它是 去 - 到 是 难的 线条 为了 一个 男人 的 他的 年 — 和 不
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
经验 .

但对于他这个年纪又没有经验的人来说，这将是一条艰难的道路。

" ['kæpən][æməzɑ:n] [snɪft] .
" **Cap'n** **Amazon** **sniffed** .
" 船长 亚马逊 嗅了嗅 .

“亚马逊船长嗅了嗅。”

" [aɪ] [ges] ['hi:l] [get] [ə'bo:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I** **guess** **he'll** **get** **along** , " **he** **said** ,
" 我 猜测 地狱 得到 沿着 , " 他 说 ,

“我想他会相处融洽的，”他说。

[ˈsi:mɪŋli] [les] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [plaɪt] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
seemingly less disturbed by his brother's plight than other people .
似乎 较少的 不安 经过 他的 兄弟 困境 比 其他 人们 :

与其他人相比, 他似乎对哥哥的困境不太在意。

" [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈseɪlɪn] - [wəʊnt][du:][hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] .
Three months of summer sailin ' won't do him no harm .
" 三 几个月 的 夏天 航行 - 惯于 做 他 不 伤害 :

“三个月的夏季航行对他来说不会有任何害处。”

" [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈfaɪər][hi:; hi] [ˈeɪdəntli] [felt] , [ænd; ənd] [riˈzented] [aɪˈti:] .
That he was under fire he evidently felt , and resented it .
" 那 他 曾是 在下面 火 他 显然 毛毡 , 和 怨恨 它 :

“他显然感受到了自己正遭受攻击, 并且对此感到愤恨。”

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [oʊld] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [frendz] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt]
His brother's old neighbors and friends desired to know altogether too much about
他的 兄弟 老的 邻居 和 朋友们 想要的 到 知道 共 也 很多 关于

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkæpən] [eɪb] .
his business and that of Cap'n Abe .
他的 商业 和 那 的 船长 安倍 :

他哥哥的老邻居和朋友们对他的生意以及阿贝船长的生意都充满了好奇。

[hi:; hi][toʊld] [ˈlu:ɪs] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] :
He told Louise before night :
他 讲述 路易丝 前 夜晚 :

他睡前告诉了路易丝:

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [eɪbs] [gɔ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈti:] !
I tell you what , Abe's got the best of it !
" 我 告诉 你 什么 , 安倍的 得到 这 最好的 的 它 !

“我告诉你, 安倍占了上风! ”

[ɪf] [aɪˈd] [ˈnoʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [brɪˈzɪbədɪz]
If I'd knowed I was goin ' to be picked to pieces by a lot of busybodies
如果 ID 已知 我 曾是 去 - 到 是 挑选 到 件 经过 一个 很多 的 爱管闲事的人

[ðə; ði] [wei] [aɪ][bi:; bi] ,
the way I be ,
这 方式 我 是 ,

如果我早知道我这种性格会被一群爱管闲事的人挑剔得体无完肤,

[aɪˈd] [ˈnevər] [əˈgri:d] [tu:; tə] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪp] [tɪl] [eɪb] [gɔ:t] [bæk] .
I'd never agreed to stay by the ship till Abe got back .
ID 绝不 同意 到 停留 经过 这 船 直到 安倍 得到 后退 :

我从未同意留在船上直到亚伯回来。

[noʊ] , [sɜ:r] !
No , sir !
不 , 先生 !

不, 先生!

[ði:z] [fʊks] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [aɪ][ˈevər] [si:] .
These folks around here are the beatenest I ever see .
这些 各位 大约 这里 是 这 最差 我 曾经 看 :

我见过最落魄的人就是这里这些人了。

" [jet] [ˈlu:ɪs] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wʌnz]
Yet Louise noticed that he seemed able to hold his own with the curious ones
" 然而 路易丝 注意到 那 他 似乎 有能力的 到 抓住 他的 自己的 和 这 好奇的 一个

.
:
:

“然而, 路易丝注意到, 他似乎能够应付那些好奇的人。”

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][ˈkæpən] [eɪbs] [hæd; həd] [bɪn] .
His tongue was quite as nimble as Cap'n Abe's had been .
他的 舌头 曾是 相当 作为 灵活 作为 船长 安倍的 有 到过 .

他的舌头和阿贝船长一样灵活。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][əˈraɪv(ə)l] , [lu:] [ˈgreɪlɪŋ] [hæd; həd] [biˈli:vɪd] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bi:; bi] [əˈmju:zd]
On the day of her arrival , Lou Grayling had believed she would be amused
在 这 天 的 她 到达 , 卢 格雷林 有 相信 她 会 是 觉得好笑
[æt; ət] - .
at Cardhaven .
在 - .

露·格雷林抵达卡德海文的那天，她以为自己会在那里玩得很开心。

[er] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [steɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈraʊndɪd] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi]
Ere the second twenty - four hours of her stay were rounded out , she knew she
埃雷 这 第二 二十 - 四 小时 的 她 停留 是 圆润 出去 , 她 知道 她
[wəd] [bi:; bi] .
would be .
会 是 .

在她逗留的第二个24小时结束之前，她就知道自己会.....

[ˈtʃæptər] [vi:ɑɹˈɑɹɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] [ˈtæfi]
SOMETHING ABOUT SALT WATER TAFFY
某物 关于 盐 水 太妃糖

关于咸水太妃糖的一些事

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][ænd; ənd][æˈmi:ɛl] [pəˈdju:] [ˈkærid] [lu:ˈi:zɪz] [trʌŋks] [ʌpˈsterz]
During the day Cap'n Amazon and Amiel Perdue carried Louise's trunks upstairs
期间 这 天 船长 亚马逊 和 阿米尔 珀杜 携带 路易丝的 树干 楼上
[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm] ,
and into the storeroom ,
和 进入 这 库房 ,

白天，亚马逊船长和阿米尔·珀杜把路易丝的行李箱搬到楼上，放进了储藏室。

[ˈhændi] [tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] .
handy to her own chamber .
便利 到 她 自己的 房间 .

方便她回到自己的房间。

[ɑɪ ˈti:] [si:mz] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][hæd; həd][na:t] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [si:] [tʃest] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] " [ˈdʌnɪdʒ]
It seems Cap'n Amazon had not brought his own sea chest ; only a " dunnage
它 似乎 船长 亚马逊 有 不是 带来 他的 自己的 海 胸部 ; 仅有的 一个 " 垫料
[bæg] ,
bag ,
包 ,

看来亚马逊船长并没有带自己的航海箱，只有一个“垫料袋”。

" [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑɪ ˈti:] .
" **as he called it .**
" 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [eɪbs] [dʌdʒ] [ə'baʊt], " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd][wɪə(r)] [ə'baʊt] [ʌv; əv]
" **But** **there's** **plenty** **of** **Abe's** **duds** **about** , " **he** **said** ; " **and** **we're** **about** **of**
" 但 有 很多 的 安倍的 失败 关于 , " 他 说 ; " 和 是 关于 的
[ə; eɪ][saɪz] .
a **size** .
一个 尺寸 .

“但是安倍的衣服到处都是,”他说; “而且我们的体型也差不多。”

" [wen] ['luːɪs] [went] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [hɜːr; hər] [trʌŋks] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **When** **Louise** **went** **to** **unpack** **her** **trunks** **she** **found** **a** **number** **of** **things** **in** **the**
" 什么时候 路易丝 去 到 解包 她 树干 她 成立 一个 数字 的 事物 在 这
[stɔːru:m; 'stɔːrʊm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæən; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] ['sʌmə] [frɑːks] .
storeroom **more** **interesting** **even** **than** **her** **own** **pretty** **summer** **frocks** .
库房 更多的 有趣的 甚至 比 她 自己的 漂亮的 夏天 连衣裙 .
“路易丝去打开她的行李箱时, 发现储藏室里有很多东西比她自己漂亮的夏日连衣裙更有趣。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelz] , [ˈkɒrəlz] , [siː] - [aɪvəri] — [ˈkjuəriːəʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [kə'lektɪd] [baɪ]
There **were** **shells** , **corals** , **sea** - **ivory** — **curios** , **such** **as** **are** **collected** **by**
那里 是 贝壳 , 珊瑚 , 海 - 象牙 — 奇珍异宝 , 这样的 作为 是 集 经过
[ˈsiːmən] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ˈoʊvər] .
seamen **the** **world** **over** .
海员 这 世界 超过 .

这里有贝壳、珊瑚、海象牙——这些都是世界各地水手们收集的奇珍异宝。

['kæpən] [eɪb] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['gæðərər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [werz] .
Cap'n **Abe** **was** **an** **indefatigable** **gatherer** **of** **such** **wares** .
船长 安倍 曾是 一个 不懈 收集者 的 这样的 商品 .
阿贝船长孜孜不倦地搜集这类货物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːn] [siː] [tʃest] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][lɪd] [waɪd] ['oʊpən] ,
There **was** **a** **green** **sea** **chest** **standing** **with** **its** **lid** **wide** **open** ,
那里 曾是 一个 绿色的 海 胸部 常设 和 它是 盖 宽的 打开 ,
那里立着一个绿色的海事箱, 盖子大开着。

[tɑːrd] [roʊp] ['hændlz] [ɑːn][ɪts] ['endz] , [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
tarred **rope** **handles** **on** **its** **ends** , **that** **may** **have** **been** **around** **the** **world** **a** **score** **of**
焦油 绳索 把手 在 它是 结束 , 那 可能 有 到过 大约 这 世界 一个 分数 的
[taɪmz] .
times .
时代 .
绳子两端系着涂有焦油的把手, 这条绳子可能已经绕世界走了几十圈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][oʊld] [bʊks] .
It **was** **half** **filled** **with** **old** **books** .
它 曾是 一半 已填 和 老的 图书 .
里面一半都堆满了旧书。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['dʌsti] , ['mʌsti] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] [siːmd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd]
All **the** **dusty** , **musty** **volumes** **in** **the** **chest** **seemed** **to** **deal** **with** **the** **sea** **and**
全部 这 尘土飞扬 , 发霉的 卷 在 这 胸部 似乎 到 交易 和 这 海 和
[siː] - ['ɡoʊɪŋ] .
sea - **going** .
海 - 去 .
箱子里所有积满灰尘、发霉的书籍似乎都与海洋和航海有关。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɔːŋ] [sɪns] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [ænd; ənd] [fər'ɡɑːtn] ,
Many **of** **them** , **long** **since** **out** **of** **print** **and** **forgotten** ,
许多 的 他们 , 长的 自从 出去 的 打印 和 被遗忘的 ,
其中许多书籍早已绝版, 被人遗忘。

[rɪˈkaʊntɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [rəʊˈmænsɪz][ʌv; əv][ˈnɔːtɪk(ə)l] [laɪf] — [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv]
recounted strange and almost unbelievable romances of nautical life — stories of
叙述 奇怪的 和 几乎 难以置信 浪漫故事 的 航海 生活 — 故事 的
[reks] , [ˈfaɪr] , [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpaɪəɪts] ,
wrecks , fires , battles with savages and pirates ,
残骸 , 火灾 , 战斗 和 野蛮人 和 海盗 ,
讲述了航海生活中奇异而几乎令人难以置信的浪漫故事——沉船、火灾、与野蛮人和海盗的战斗，

[dɪsˈklʌvərɪz] [ʌv; əv][loʊn] [ˈaɪləndz][ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ekspləˈreɪnɪz] [ɪn][ləəndz] [wɪt] , [sɪns] [ðə; ði]
discoveries of lone islands and marvelous explorations in lands which , since the
发现 的 孤独 岛屿 和 奇妙 探索 在 土地 哪个 , 自从 这
[deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
date of publication ,
日期 的 发布 ,
对孤岛的发现和对土地的奇妙探索，自出版之日起，

[hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ˈsemi] - [ˈsɪvəlaɪzd][ɔːr] [ˌɔːltəˈgeðər] [soʊ] .
have become semi - civilized or altogether so .
有 变得 半 - 文明 或者 共 所以 .
已经变得半文明化或完全文明化。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [seɪld] [əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈtaɪni][kraːft] [laɪk]
Here were narratives of men who had sailed around the world in tiny craft like
这里 是 叙事 的 男人 WHO 有 航行 大约 这 世界 在 微小的 工艺 喜欢
[ˈkæptɪn] [ˈsləʊkəm] ;
Captain Slocum ;
队长 斯洛克姆 ;
这里讲述了像斯洛克姆船长一样，驾驶小型船只环游世界的故事；

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈsiːmən] [huː] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈkænɪbl] [traɪbz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
stories of seamen who had become chiefs of cannibal tribes , like the famous
故事 的 海员 WHO 有 变得 酋长们 的 食人族 部落 , 喜欢 这 著名的
[ˈlæri] [oʊˈbraɪn] ;
Larry O'Brien ;
拉里 奥布莱恩 ;
讲述一些水手成为食人部落首领的故事，例如著名的拉里·奥布莱恩；

[ˈsevrəl] [səˈpɒʊzɪdli] [vəˈreɪʃəs] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] ;
several supposedly veracious narratives of the survivors of the Bounty ;
一些 据说 诚实的 叙事 的 这 幸存者 的 这 赏金 ;
据称是“邦蒂号”幸存者的几份真实叙述；
[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈɑːrktɪk][ænd; ənd][ænˈtɑːrktɪk] [dɪˈsklʌvəri] [ænd; ənd][praɪˈveɪʃ(ə)n] .
stories of Arctic and Antarctic discovery and privation .
故事 的 北极 和 南极 发现 和 匮乏 .
北极和南极的探险与艰辛故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ˈskræp.bʊks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋz] [ʌv; əv][ˈnɔːtɪk(ə)l]
There were also several scrapbooks filled with newspaper clippings of nautical
那里 是 还 一些 剪贴簿 已填 和 报纸 剪报 的 航海
[ˈwʌndəz] — [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [klɪpt] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈbedfərd] [ænd; ənd] [ˈnuːpɔːrt] [ˈpepərz] [wɪt]
wonders — many of these clipped from New Bedford and Newport papers which
奇迹 — 许多 的 这些 剪辑 从 新的 贝德福德 和 纽波特 文件 哪个
[æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [rɪt] [ɪn] [ˈhweɪləz] - [jɑːnz] .
at one time were particularly rich in whalers ' yarns .
在 — 时间 是 特别 富有的 在 捕鲸者 - 纱线 .
还有几本剪贴簿，里面贴满了关于航海奇观的报纸剪报——其中许多是从新贝德福德和纽波特的报纸上剪下来的，这些报纸一度以捕鲸者的故事而闻名。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈskɪmɪŋ] [ðɪːz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɔːrɪz] , [luː] [ˈɡreɪlɪŋ] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Interested in skimming these wonderful stories , Lou Grayling spent most of the
感兴趣的 在 撇脂 这些 精彩的 故事 , 卢 格雷林 花费 最多的 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

卢·格雷林对这些精彩的故事很感兴趣，于是花了一下午的时间浏览。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [fɔːr; fər] [ˈreɪni] [deɪz] — [ɔːr] [ˈweɪkfl] [ˈnaɪts] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
Here was a fund of entertainment for rainy days — or wakeful nights , if she
这里 曾是 一个 基金 的 娱乐 为了 下雨 天 — 或者 清醒 夜晚 , 如果 她
[tʃænst] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌtʃ] .
chanced to suffer such .
偶然 到 遭受 这样的 .

这里有一些娱乐活动，可以用来打发雨天——或者如果她碰巧遇到失眠的夜晚的话。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈskræp,bʊks] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
She carried one of the scrapbooks into her bedroom that it might be
她 携带 一 的 这 剪贴簿 进入 她 卧室 那 它 可能 是
[ˈʌndər] [hɜːr; hər][hænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [sʌtʃ] [əˈmjuːzmənt] .
under her hand if she desired such amusement .
在下面 她 手 如果 她 想要的 这样的 娱乐 .

她把其中一本剪贴簿带进了卧室，这样如果她想从中获得乐趣，就可以随时取用。

[ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [ˈbjʊroʊ] ,
In arranging her possessions in closet and bureau ,
在 安排 她 财产 在 壁橱 和 局 ,
[ˈɪn] [ˈkloʊzət] [ˈbʊroʊ] ,
在整理衣柜和梳妆台上的物品时 ,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [tuː; tə][stroʊl][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr]
she found no time on this first day at Cap'n Abe's store to stroll even as far
她 成立 不 时间 在 这 第一的 天 在 船长 安倍的 店铺 到 漫步 甚至 作为 远的
[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] ;
as The Beaches ;
作为 这 海滩 ;

在阿贝船长的商店工作的第一天，她甚至没有时间去海滩散步；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [ʌp] [brɪˈtaɪmz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [hɪmˈself]
but the next morning she got up betimes , as soon as Cap'n Amazon himself
但 这 下一个 早晨 她 得到 向上 早点 , 作为 很快 作为 船长 亚马逊 他自己
[wʌz; wəz][əˈstəː] , [drest] ,
was astir , dressed ,
曾是 搅拌 , 穿着 ,

但第二天早上她早早起床，亚马逊船长刚起床，她就穿戴整齐了。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [bæk] [dɔːr] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz]
and ran down and out of the open back door while her uncle was
和 跑 向下 和 出去 的 这 打开 后退 门 尽管 她 叔叔 曾是
[ˈswɪːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɔːr] .
sweeping the store .
扫荡 这 店铺 .

趁着她叔叔在店里打扫卫生，她跑下楼，从敞开的后门跑了出去。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðen] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [red] [aɪ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .
The sun was but then opening a red eye above the horizon .
这 太阳 曾是 但 然后 开幕 一个 红色的 眼睛 多于 这 地平线 .
[ˈsʌn] [ˈaɪ] [ˈhɔːrɪzən] .
太阳刚刚睁开一只红眼睛，从地平线上升起。

[ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] , [əˈweɪ] [aʊt] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪn] [dɪˈmɑːkeɪtɪŋ] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [flæt] .
The ocean , away out to this line demarcating sea and sky , was perfectly flat .
这 海洋 , 离开 出去 到 这 线 划定界限 海 和 天空 , 曾是 完美 平坦的 .
[ˈoʊən] [ˈaɪ] [ˈsɪn] [ˈdɪmɑːkətɪŋ] [ˈseɪ] [ˈskaɪ] [ˈflæt] .
从远处一直延伸到海天一线的海洋，一片平坦。

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [dɑ:n] , [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɛlz] [noʊt] .
Unlike the previous dawn , this was as clear as a bell's note .
与此不同 这 以前的 黎明 , 这 曾是 作为 清除 作为 一个 贝尔的 笔记 .

与前一天的黎明不同, 今天的天空清晰得如同钟声一般。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wer] [haɪ] [ʃu:z] ,
Louise had been wise enough to wear high shoes ,
路易丝 有 到过 明智的 足够的 到 穿 高的 鞋 ,

路易丝很明智地穿了高跟鞋。

[soʊ][ðə; ði][sændz] [ə'bʌv] [haɪ] - [ˈwɔ:tər][mɑ:rk][dɪd][nɔ:t] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] .
so the sands above high - water mark did not bother her .
所以 这 沙子 多于 高的 - 水 标记 做过 不是 打扰 她 .

所以高水位线以上的沙滩并没有给她带来困扰。

[ðə; ði] [weɪvz] [læpt] [ɪn] ['sɔ:ftli] , ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [greɪ] [bi:tʃ] ,
The waves lapped in softly , spreading over the dimpling gray beach ,
这 波浪 圈速 在 轻轻 , 传播 超过 这 凹陷 灰色的 海滩 ,

海浪轻轻拍打着海岸, 蔓延在起伏的灰色沙滩上。

[ðər; ðər] [vɔɪs] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] ['mɜ:rmər] .
their voice reduced to a whispering murmur .
他们的 嗓音 减少 到 一个 耳语 低语 .

他们的声音渐渐低了下来, 变成了耳语般的低语。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] , [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] ,
Along the crescent of the sands , above on the bluffs ,
沿着 这 新月 的 这 沙子 , 多于 在 这 悬崖 ,

沿着新月形的沙滩, 在上方的悬崖上,

[wɜ:r; wər][set][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['rezɪdənts] — [ðoʊz] [hu:m] ['gʌsti] ['dʒ:dʒɪn] , [ðə; ði]
were set the homes of the summer residents — those whom Gusty Durgin , the
是 放 这 房屋 的 这 夏天 居民 — 那些 谁 强风 杜尔金 , 这

[ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
waitress at the hotel ,
女服务员 在 这 酒店 ,

被安置在避暑居民的住所——也就是酒店女服务员格斯蒂·杜尔金的住所。

[tɜ:m] " [ðə; ði][bɪɡ] [blʌgz] .
termed " the big bugs .
称为 " 这 大的 漏洞 .

被称为“大虫子”。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [pɔɪnt] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔ:ɪŋ] ,
" On the farthest point visible in this direction was a sprawling ,
" 在 这 最远 观点 可见的 在 这 方向 曾是 一个 蔓延 ,

“在这个方向上最远处可以看到一片广阔的.....”

[ɔ:r'neɪt] ['vɪlə] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [dɑ:k] [ænd; ænd] ['bəʊthaus] ,
ornate villa with private dock and boathouses ,
华丽 别墅 和 私人的 码头 和 船屋 ,

带私人码头和船屋的华丽别墅,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['breɪkwɔ:tər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['flʊtɪd] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [smɔ:l] [krɑ:ft] .
and a small breakwater behind which floated a fleet of small craft .
和 一个 小的 防波堤 在后面 哪个 漂浮 一个 舰队 的 小的 工艺 .

防波堤后方停泊着一支小型船只队。

[ˈluːɪs] [hɜːrd] [ðə; ði] " [pʊt] - [pʊt] - [ə; eɪ] - [pʊt] " [ˌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər][ænd; ənd] [dɪˈskraɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [kraːft]
Louise heard the " put - put - a - put " of a motor and descried a swift craft
路易丝 听到 这 " 放 - 放 - 一个 - 放 " 的 一个 发动机 和 描述 一个 迅速 工艺
[ˈkɑːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæŋkərɪdʒ] .
coming from this anchorage .
未来 从 这 安克雷奇 .

路易丝听到马达“噗噗噗”的声音，并描述说有一艘快艇正从这个锚地驶来。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] , [baɪ] [ˈswiːpɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæns] ,
She saw , by sweeping it with her glance ,
她 锯 , 经过 扫荡 它 和 她 瞥一眼 ,
她目光扫过，看到了

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [bʌt; bət][hɜːrˈself][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] — [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
that not a soul but herself was on the shore — neither in the direction
那 不是 一个 灵魂 但 她自己 曾是 在 这 支撑 — 两者都不 在 这 方向
[ˌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɑːləni][nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] [kɜːrvd] [ˈʃɑːrpli] [aʊt]
of the summer colony nor on the other hand where the beach curved sharply out
的 这 夏天 殖民地 也不 在 这 其他 手 在哪里 这 海滩 弯曲 尖锐地 出去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ˌv; əv][ðə; ði] [nek] .
to the lighthouse at the end of the Neck .
到 这 灯塔 在 这 结尾 的 这 脖子 .

岸边除了她自己一个人也没有——既不在避暑胜地的方向，也不在海滩急剧弯曲延伸到海岬尽头灯塔的那一边。

[ðə; ði][ˈmoʊtər][boʊt] [wʌz; wəz][fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈluːɪs] [stʊd] .
The motor boat was fast approaching the spot where Louise stood .
这 发动机 船 曾是 快速地 接近 这 点 在哪里 路易丝 站立 .
快艇正快速驶向路易丝站立的地方。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [seɪv] [ðə; ði] [ɡʌlz] , [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæŋ][tuː; tə]
It being the single moving object on the scene , save the gulls , she began to
它 存在 这 单身的 移动 目的 在 这 场景 , 节省 这 海鸥 , 她 开始 到
[wɑːtʃ] [aɪˈtiː] .
watch it .
手表 它 .

由于它是现场除了海鸥之外唯一移动的物体，她便开始观察它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] [boʊt] .
There was but one person in the motor boat .
那里 曾是 但 一 人 在 这 发动机 船 .
摩托艇上只有一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hætɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [soɪld] [ˈflænəlz] .
He was hatless and was dressed in soiled flannels .
他 曾是 无帽 和 曾是 穿着 在 脏的 法兰绒 .
他没戴帽子，穿着脏兮兮的法兰绒衬衫。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] , [ˌv; əv] [huːm] [ˈkæpən] [eɪb] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
It was the young man , Lawford Tapp , of whom Cap'n Abe did not altogether
它 曾是 这 年轻的 男人 , 劳福德 塔普 , 的 谁 船长 安倍 做过 不是 共
[əˈpruːv] .
approve .
批准 .
船长阿贝不太喜欢那个名叫劳福德·塔普的年轻人。

" [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [θɔːt] .
" He must work for those people over there , " Louise Grayling thought .
" 他 必须 工作 为了 那些 人们 超过 那里 , " 路易丝 格雷林 想法 .
“他一定是为那边那些人工作的，”路易丝·格雷林心想。

" [hi:; hi][ɪz][naɪs] ['lʊkɪŋ] .
" **He is nice looking** .
" 他 是 好的 寻找 .

他长相不错。

" [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:tɪ][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['lɒfə-d] ['tæp] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd]
" **It could not be possible that Lawford Tapp had described and recognized**
" 它 可以 不是 是 可能的 那 劳福德 塔普 有 描述 和 认可
[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæp] ['æŋkərɪdʒ] !
the figure of the girl from the Tapp anchorage !
这 数字 的 这 女孩 从 这 塔普 安克雷奇 !

“劳福德·塔普不可能从塔普锚地辨认出并认出那个女孩的身影！”

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [hɪp] [bu:ts] .
" **He no longer wore his hip boots** .
" 他 不 更长 穿着 他的 时髦的 靴子 .

他不再穿高筒靴了。

[ˈæftər] ['ʌtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,
After shutting off his engine ,
后 关闭 离开 他的 引擎 ,

他熄灭引擎后，

[hi:; hi] ['ɡaɪdɪd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [li:pt] ['ɪntu:]
he guided the sharp prow of the launch right up into the sand and leaped into
他 引导 这 锋利的 船首 的 这 发射 正确的 向上 进入 这 沙 和 跳跃 进入
[ˈʃæləʊ] ['wɔ:tər] ,
shallow water ,
浅的 水 ,

他操控着快艇尖锐的船头直抵沙滩，然后跃入浅水中。

['brɪŋɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ə; eɪ] [stʌb] [sʌŋk] [ə'bʌv] [haɪ] -
bringing ashore the bight of the painter to throw over a stub sunk above high -
带来 岸上 这 海湾 的 这 画家 到 扔 超过 一个 存根 沉没 多于 高的 -
['wɔ:tər][mɑ:rk] .
water mark .
水 标记 .

将油漆工的拐角拉上岸，扔掉沉入高水位线以上的残桩。

" [ɡʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] !
" **Good - morning** !
" 好的 - 早晨 !

“早上好！”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **he asked Louise , with a cordial smile that belonged to him** .
" 他 问 路易丝 , 和 一个 亲切 微笑 那 属于 到 他 .

“他问路易丝，脸上带着他特有的亲切微笑。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] !
" **It is lovely !**
" 它 是 迷人的 !

太美了！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)] !
" Really wonderful !
" 真的 精彩的 !

真是太棒了！

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [b:ŋ] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['strɔ:ŋli]
I suppose you have lived here so long it does not appeal to you as strongly
我 认为 你 有 居住地 这里 所以 长的 它 做 不是 上诉 到 你 作为 强烈
[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [bɪ'hoʊldər] ? "
as to the new - beholder ? "
作为 到 这 新的 - 旁观者 ? "

我想你在这里住了很久，所以它对你来说不像对新来者那样有吸引力了吧？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[its] [ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [aɪ] [θɪŋk] .
It's the finest place in the world ; I think .
它是 这 最好的 地方 在 这 世界 ; 我 思考 .

我认为，这是世界上最好的地方。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['prɪti:ə] [ʃɔ:r] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] . "
There's no prettier shore along the Atlantic coast than The Beaches . "
有 不 更漂亮 支撑 沿着 这 大西洋 海岸 比 这 海滩 . "

大西洋沿岸没有比海滩更美的海岸了。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
" Perhaps you are right .
" 也许 你 是 正确的 .

“或许你是对的。”

[aɪ][du:;][nɑ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [koʊst] , " [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] .
I do not know much about the New England coast , " she confessed .
我 做 不是 知道 很多 关于 这 新的 英格兰 海岸 , " 她 坦白 .

“我对新英格兰海岸了解不多，”她坦白道。

" [ænd; ænd] [ðæt] — [wer] [ðə; ði] [spreɪ] ['dæʃɪz] [ʌp][soʊ] [haɪ] , ['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [kɑ:m] ['mɔ:rnɪŋ] ? "
" And that — where the spray dashes up so high , even on this calm morning ? "
" 和 那 — 在哪里 这 喷 破折号 向上 所以 高的 , 甚至 在 这 冷静的 早晨 ? "

“即使在这样平静的早晨，水花也会飞溅到那么高的地方吗？ ”

" [ɡʌl] ['rɑ:ks] .
" Gull Rocks .
" 鸥 岩石 .

“海鸥岩。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][spɑ:t][ʌv; əv][ɔ:l][deɪndʒər][spɑ:ts] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
The danger spot of all danger spots along the outer line of the Cape .
这 危险 点 的 全部 危险 地点 沿着 这 外 线 的 这 岬 .

沿好望角外缘，所有危险点中最危险的点。

[ɪn] [rʌf] ['weðər] [ɔ:l][wʌn][kæn; kən] [si:] [aʊt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] [foʊm] .
In rough weather all one can see out there is a cauldron of foam .
在 粗糙的 天气 全部 一 能 看 出去 那里 是 一个 釜 的 泡沫 .

恶劣天气下，外面只能看到一大片泡沫。

" [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪksˈpres] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪftli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈmoʊtər][kɑːr]
" **Before she could express herself again the purr of a swiftly moving motor car**
" 前 她 可以 表达 她自己 再次 这 呼噜声 的 一个 迅速地 移动 发动机 车
[əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
attracted her attention ,
吸引 她 注意力 ,
“她还没来得及再次开口，一辆疾驰而过的汽车的低沉引擎声就吸引了她的注意力。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [loʊ] [greɪ] [ˈroʊdstər] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and she turned to see a low gray roadster coming toward them from the
和 她 转向 到 看 一个 低的 灰色的 敞篷跑车 未来 朝向 他们 从 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .
她转过身，看到一辆低矮的灰色敞篷跑车从北方驶来。

[ðə; ði] [ʃel] [roʊd] , [brɪʃɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The Shell Road , before reaching the shore ,
这 壳 路 , 前 到达 这 支撑 ,
在到达海岸之前，沿着贝壳路行驶

[swəːvd] [ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd][ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [blʌfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊz] [ænd; ənd]
swerved northward and ran along the bluffs on which the bungalows and
急转弯 向北 和 跑 沿着 这 悬崖 在 哪个 这 平房 和
[ˈsʌmər] [ˈkɒtɪdʒz] [wɜːr; wər] [bɪlt] .
summer cottages were built .
夏天 小屋 是 建造 .
向北拐弯，沿着建有平房和避暑别墅的悬崖延伸。

[ðiːz] [dˈwelɪŋz] [feɪst] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [roʊd] , [ðə; ði] [siː] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
These dwellings faced the smooth white road , the sea being behind them .
这些 住宅 面对 这 光滑的 白色的 路 , 这 海 存在 在后面 他们 .
这些房屋面向平坦的白色道路，背后是大海。

[æz; əz] [ˈluːɪs] [lʊkt] [ðə; ði][kɑːr] [sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [stɪl] [θrɑːbɪŋ] .
As Louise looked the car slowed down and stopped , the engine still throbbing .
作为 路易丝 看起来 这 车 减速 向下 和 停止 , 这 引擎 仍然 悸动 .
路易丝看着汽车减速并停了下来，发动机仍在轰鸣。

[ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
A girl was at the wheel .
一个 女孩 曾是 在 这 车轮 .
当时开车的是个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɪftiːn] ,
She was perhaps fifteen ,
她 曾是 也许 十五 ,
她大概十五岁，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [plæts] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [her] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [slɪm]
without a hat and with two plaits of yellow hair lying over her slim
没有 一个 帽子 和 和 二 辫子 的 黄色的 头发 说谎 超过 她 苗条的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
她没戴帽子，两条金黄色的辫子披散在纤细的肩膀上。

" [heɪ] , [fɔːrd] !
" **Hey , Ford !**
" 嘿 , 福特 !
“嘿，福特！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ˈkæpən] [eɪbs] [jet] ?
" she shouted to the young man , " haven't you been up to Cap'n Abe's yet ?
" 她 喊叫 到 这 年轻的 男人 , " 还没有 你 到过 向上 到 船长 安倍的 然而 ?
她朝那个年轻人喊道：“你还没去过阿贝船长那里吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第5/15页

[ˈdædiːz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːk] [naʊ] [ænd; ənd][ˈhiːz][ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪɪŋ] [ˈhɜːri] .
Daddy's down at the dock now and he's in a tearing hurry .
爸爸的 向下 在 这 码头 现在 和 他是 在 一个 撕裂 匆忙 .

爸爸现在在码头，他走得非常匆忙。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈpɑːn] [luː] [ˈɡreɪlɪŋ] [ˈfræŋkli] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] .
" She gazed upon Lou Grayling frankly but made no sign of greeting .
" 她 凝视 之上 卢 格雷林 坦率地说 但 制成 不 符号 的 问候 .

她坦率地看着卢·格雷林，但没有做出任何打招呼的举动。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
She did not wait , indeed ,
她 做过 不是 等待 , 的确 ,

她确实没有等待。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][bʌt; bət] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr]
for a reply from the young man but threw in the clutch and the car
为了 一个 回复 从 这 年轻的 男人 但 扔 在 这 离合器 和 这 车

[ʃɑːt] [əˈweɪ] .
shot away .
射击 离开 .

年轻人没有回应，他却猛踩离合器，汽车飞驰而去。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've got to go up to the store , " he said .
" 我已经 得到 到 去 向上 到 这 店铺 , " 他 说 .

“我得去趟商店，”他说。

" [ˈlɛnˌfaːnt, ˌɑːnˌfaːnt][ˈterəb(ə)][ɪz] [ˈeɪdəntli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [treɪn] .
" L'Enfant Terrible is evidently going to Paulmouth to meet the early train .
" 朗凡 糟糕的 是 显然 去 到 - 到 见面 这 早期的 火车 .

“L'Enfant Terrible 显然要去保罗茅斯赶早班火车。”

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] .
Must be somebody coming .
必须 是 某人 未来 .

肯定有人来了。

" [ˈluːɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][pərˈpleksəti] .
" Louise looked at him quickly , her expression one of perplexity .
" 路易丝 看起来 在 他 迅速地 , 她 表达 一 的 困惑 .

路易丝迅速地看了他一眼，脸上带着困惑的表情。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈlɔːfərdz] [ɪmˈplɔɪər] .
She supposed this child in the car was the daughter of Lawford's employer .
她 据称 这 孩子 在 这 车 曾是 这 女儿 的 劳福德 雇主 .

她猜测车里的这个孩子是劳福德雇主的女儿。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [spiːk] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ?
But whoever before heard a fisherman speak just as he did ?
但 谁 前 听到 一个 渔夫 说话 只是 作为 他 做过 ?

但以前谁听过渔夫像他这样说话呢？

[hæd; həd][ˈkæpən] [eɪb] [bɪn] [æt; ət][ˈhoʊm] [ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [tæpt] [ðæt] [faʊnt] [ʌv; əv]
Had Cap'n Abe been at home she certainly would have tapped that fount of
有 船长 安倍 到过 在 家 她 当然 会 有 轻敲 那 喷泉 的
[ˈloʊk(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈlɒfɜːd] .
local knowledge for information regarding Lawford .
当地的 知识 为了 信息 关于 劳福德 .

如果阿贝船长在家，她肯定会利用她丰富的本地知识来打听劳福德的消息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [taɪp] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
He did not look so much the fisherman type without his jersey and high boots .
他 做过 不是 看 所以 很多 这 渔夫 类型 没有 他的 球衣 和 高的 靴子 .

脱下球衣和高筒靴后，他看起来不太像个渔夫了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ?
" **How do you like the old fellow up at the store ?**
" 如何 做 你 喜欢 这 老的 同伴 向上 在 这 店铺 ?

你觉得店里那位老先生怎么样？

" [ˈlɒfɜːd] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [təˈgeðər] .
" **Lawford asked , as they strolled along together .**
" 劳福德 问 , 作为 他们 漫步 沿着 一起 .

“劳福德问道，他们一起漫步着。”

" [ˈɪznt] [hɪː; hi][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [oʊld][bɜːrd] ? "
" **Isn't he a curious old bird ?** "
" 不是 他 一个 好奇的 老的 鸟 ? "
" 他真是一只好奇的老鸟啊！ "

“他真是一只好奇的老鸟啊！ ”

" [juː; jʊ] [miːn] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑːn] ? "
" **You mean my Uncle Amazon ?** "
" 你 意思是 我的 叔叔 亚马逊 ? "
" 你是说我的亚马逊叔叔吗？ "

“你是说我的亚马逊叔叔吗？ ”

" [ˈɡʊdnəs] !
" **Goodness !**
" 善良 !

“天哪！

[hiː; hi][ɪz][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [tuː] , [ˈɪznt] [hɪː; hi] ?
He is your uncle , too , isn't he ?
他 是 你的 叔叔 , 也 , 不是 他 ?

他也是你的叔叔，对吧？

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːk] .
" **and a flush of embarrassment came into his bronzed cheek .**
" 和 一个 冲洗 的 尴尬 来了 进入 他的 古铜色 脸颊 .

“他古铜色的脸颊上泛起了一抹尴尬的红晕。”

" [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkæpən] [eɪbs] [ˈbrʌðər] .
" **I had forgotten he was Cap'n Abe's brother .**
" 我 有 被遗忘的 他 曾是 船长 安倍的 兄弟 .

“我忘了他是阿贝船长的兄弟。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] ! "
" **He is so different !** "
" 他 是 所以 不同的 ! "
" 他真是太不一样了！

他真是太不一样了！

" [ˈɪznt] [hɪː; hi] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ˈluːɪs] [dɪˈmjʊrli] .
" **Isn't he ?** " **responded Louise demurely .**
" 不是 他 ? " 回应 路易丝 端庄地 .

“难道不是吗？”路易丝羞涩地回答道。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk]
" He doesn't look anything like
" 他 不 看 任何事物 喜欢

“他看起来一点也不像

[ʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] , [æt; ət] [li:st] . "
Uncle Abram , at least .
叔叔 亚伯兰 , 在 至少 . "

至少亚伯兰叔叔是这样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['lɒfə-d] .
" I should say not ! " ejaculated Lawford .
" 我 应该 说 不是 ! " 射精 劳福德 .

“我倒要说，不！”劳福德脱口而出。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , ['hi:z][æn; ən] ['ɔ:flɪ] — [ɜ:r; ər] — [roʊ'mæntɪk] ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['feləʊ] .
" Do you know , he's an awfully — er — romantic looking old fellow .
" 做 你 知道 , 他是 一个 非常 — 呃 — 浪漫的 寻找 老的 同伴 .

“你知道吗，他长得真是——呃——浪漫。”

[lʊks] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [prɪnt] "
Looks just as though he had stepped out of an old print "
看起来 只是 作为 尽管 他 有 步 出去 的 一个 老的 打印 "

他看起来就像是从一幅古老的版画中走出来一样。

" [ðə; ðɪ] ['frʌntɪspi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌbʌkə'niəz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ?
" The frontispiece of a book about buccaneers , for instance ?
" 这 卷首插图 的 一个 书 关于 海盗 , 为了 实例 ?

例如，一本关于海盗的书的扉页插图？

" [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] ['gli:fəli] .
" she suggested gleefully .
" 她 建议 兴高采烈地 .

她兴高采烈地建议道。

" [wel] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [haɪt] ,
" Well , " and he smiled down upon her from his superior height ,
" 出色地 , " 和 他 微笑 向下 之上 她 从 他的 优越的 高度 ,

“嗯，”他从高处俯视着她，脸上带着微笑。

" [aɪ] ['wɒznt] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "
" I wasn't sure you would see it that way . "
" 我 不是 当然 你 会 看 它 那 方式 . "

“我不确定你会这么想。”

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['læfɪŋ] ,
" Do you know , " she told him , still laughing ,
" 做 你 知道 , " 她 讲述 他 , 仍然 笑 ,

“你知道吗，”她笑着对他说。

" [ðæt] ['betɪ] ['gæləp] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ðæt] [oʊld] ['paɪrət] . -
" that Betty Gallup calls him nothing but ' that old pirate . '
" 那 贝蒂 盖洛普 呼叫 他 没有什么 但 - 那 老的 海盗 . -

“贝蒂·加洛普只叫他那个老海盗。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['smu:ðɪŋ]
She has taken a decided dislike to him and I have to keep smoothing
她 有 已采取 一个 决定 不喜欢 到 他 和 我 有 到 保持 平滑
[hɜ:r; hər] ['rʌfld] ['feðəz] .
her ruffled feathers .
她 褶皱的 羽毛 .

她对他非常反感，我不得不一直安抚她。

[ænd; ʌnd] , ['ri:əlɪ] , ['kæpən][ˈæməzɑ:n][ɪz][ðə; ði]['haɪsɪst][mæn] . "

And , really , Cap'n Amazon is the nicest man . "

和 , 真的 , 船长 亚马逊 是 这 最友善的 男人 . "

而且, 说真的, 亚马逊船长真是个好人。

" [aɪ][bet] ['hi:z] [si:n] [sʌm; səm] [rʌf] [taɪmz] , " ['lɒfə-d] [rɪ'dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

" I bet he's seen some rough times , " Lawford rejoined with vigor .

" 我 赌注 他是 已见 一些 粗糙的 时代 , " 劳福德 重新加入 和 活力 .

“我敢肯定他经历过一些艰难的时期,”劳福德精神抖擞地回应道。

" [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kæpən] [eɪb] [tu:ld][sʌm; səm] ['stretʃərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;

" We used to think Cap'n Abe told some stretchers about his brother ;

" 我们 用过的 到 思考 船长 安倍 讲述 一些 担架 关于 他的 兄弟 ;

“我们以前认为阿贝船长跟一些担架兵讲了他兄弟的事;

[bʌt; bət]['kæpən][ˈæməzɑ:n] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['kæpən] [eɪb]

but Cap'n Amazon looks as though he had been through all that Cap'n Abe

但 船长 亚马逊 看起来 作为 尽管 他 有 到过 通过 全部 那 船长 安倍

[ˈevər][tu:ld] [ə'baʊt] — [ænd; ʌnd] [mɔ:r] . "

ever told about — and more . "

曾经 讲述 关于 — 和 更多的 . "

但亚马逊船长看起来好像经历过亚伯船长讲述的所有事情——甚至更多。

" [ʊʊ] , ['hi:z] [nɔ:t][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)], [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , " ['lu:ɪs] [sed] , [mʌt] [ə'mju:zd] .

" Oh , he's not so very terrible , I assure you , " Louise said , much amused .

" 哦 , 他是 不是 所以 非常 糟糕的 , 我 保证 你 , " 路易丝 说 , 很多 觉得好笑 .

“哦, 我向你保证, 他并没有那么糟糕,”路易丝笑着说。

" [dɪd][ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðə; ði][skɑ:r] [ə'ɔ:n] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ?

" Did you notice the scar along his jaw ?

" 做过 你 注意 这 疤痕 沿着 他的 颞 ?

你注意到他下巴上的疤痕了吗?

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌtləs] [stroʊk] [tu:; tə][em 'i:] .

Looks like a cutlass stroke to me .

看起来 喜欢 一个 弯刀 中风 到 我 .

在我看来, 这像是弯刀砍来的一刀。

[aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] [nʊʊ] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] .

I'd like to know how he came by it .

ID 喜欢 到 知道 如何 他 来了 经过 它 .

我想知道他是怎么得到它的。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [faɪt] ! "

It must have been some fight ! "

它 必须 有 到过 一些 斗争 ! "

那一定是场激烈的战斗!

" [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən]

" You will make him out a much more terrible character than he can

" 你 将要 制作 他 出去 一个 很多 更多的 糟糕的 特点 比 他 能

[ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] . "

possibly be . "

可能 是 . "

“你会把他描绘成一个比他实际可能的样子更可怕的人。”

" ['nevər] [maɪnd] .

" Never mind .

" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ɪf] ['hi:z] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['kæpən] [eɪb] , [wi:l] [get][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If he's anything at all like Cap'n Abe , we'll get it all out of him .
如果 他是 任何事物 在 全部 喜欢 船长 安倍 , 出色地 得到 它 全部 出去 的 他 .

如果他跟阿贝船长有任何相似之处, 我们就能从他嘴里套出所有话来。

[aɪ][bet][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju: 'es][sʌm; səm] [her] - ['reɪzər] . "

I bet he can tell us some hair - raisers .
我 赌注 他 能 告诉 我们 一些 头发 - 举重者 . "

我敢打赌他能给我们讲一些惊心动魄的故事。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:k] [soʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

" I tell you he's a nice old man , and I won't have you talk so about him ,
" 我 告诉 你 他是 一个 好的 老的 男人 , 和 我 惯于 有 你 讲话 所以 关于 他 ,

“我告诉你, 他是个和蔼的老人, 我不许你那样说他。”

" ['lu:ɪs] [dɪ'klerd] .

" Louise declared .
" 路易丝 声明 .

路易丝说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

" We must change the subject .
" 我们 必须 改变 这 主题 . "

我们必须换个话题。

" [wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['lɒfəd] ['kwɪkli] .

" We'll talk about you , " said Lawford quickly .
" 出色地 讲话 关于 你 , " 说 劳福德 迅速地 .

“我们会谈谈你的,”劳福德迅速说道。

" [aɪm] ['ɔ:fli] ['kjʊəriəs] .

" I'm awfully curious .
" 我是 非常 好奇的 .

我非常好奇。

[wen] [dʌz] [jʊr; jər] — [ɜ:r; ər] — [wɜ:rk] [bɪ'ɡɪn] [daʊn] [hɪr] ? "

When does your — er — work begin down here ? "
什么时候 做 你的 — 呃 — 工作 开始 向下 这里 ? "

你——呃——在这里的工作什么时候开始?

" [maɪ] [wɜ:rk] ?

" My work ?
" 我的 工作 ?

我的工作?

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dɪmpld] .

" Then she understood him and dimpled .
" 然后 她 理解 他 和 凹陷的 .

“然后她明白了他的意思, 露出了酒窝。”

" [oʊ] , [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][maɪ] ['pleɪtʌɪm] . "

" Oh , just now is my playtime .
" 哦 , 只是 现在 是 我的 游戏时间 . "

“哦, 现在正是我的游戏时间。”

" ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . "

" Making pictures must be interesting .
" 制作 图片 必须 是 有趣的 . "

“拍照片一定很有趣。”

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] [lʊks] [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][aʊt'saɪdər] , " [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

" I presume it looks so to the outsider , " she admitted .
" 我 怙 它 看起来 所以 到 这 局外人 , " 她 承认 .

“我想在外人看来确实如此,”她承认道。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] [ɪ'mensli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] [ˈæktres] .
It amused her immensely that he should think her a motion picture actress .
它 觉得好笑 她 非常 那 他 应该 思考 她 一个 运动 图片 演员 .

他竟然认为她是电影演员，这让她觉得非常有趣。

" [jɔːr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][eks'tʃeɪndʒɪŋ][dʒɑ:bz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæv; həv]
" Your coming here and Cap'n Amazon exchanging jobs with his brother have
" 你的 未来 这里 和 船长 亚马逊 交换 工作 和 他的 兄弟 有
[kɔ:zd] [mɔ:r] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][ðə; ði][və'sɪnəti][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]
caused more excitement than Cardhaven and the vicinity have seen in a
导致 更多的 激动 比 - 和 这 附近 有 已见 在 一个
[ˈdekeɪd] .
decade .
十年 .

“你来到这里，亚马逊船长和他的兄弟交换工作，这比卡德海文及其周边地区十年来所经历的还要令人兴奋。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] . "
Or at least since I have lived here . "
或者 在 至少 自从 我 有 居住地 这里 . "

或者至少自从我住在这里以来是这样。”

" [oʊ] ! [ðen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [ˈneɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [soɪl] ? "
" Oh ! Then are you not native to the soil ? "
" 哦 ! 然后 是 你 不是 本国的 到 这 土壤 ? "

“哦！那你不是这片土地的原住民吗？ ”

" [noʊ] , [na:t][ɪg'zæktli] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , not exactly , " he replied .
" 不 , 不是 确切地 , " 他 回复 .

“不，不完全是，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈædɪd] : " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [pleɪs] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] . "
And then after a moment he added : " It's a great old place , even in winter . "
和 然后 后 一个 片刻 他 额外 : " 它是 一个 伟大的 老的 地方 , 甚至 在 冬天 . "
过了一会儿，他又补充道：“即使在冬天，这也是个很棒的地方。”

" [na:t] [dʌl] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" Not dull at all ? "
" 不是 乏味的 在 全部 ? "

“一点也不无聊？ ”

" [ˈnevər] [dʌl] , " [hi:; hi] [,ri:ə'ʃuəd] [hɜ:r; hər] .
" Never dull , " he reassured her .
" 绝不 乏味的 , " 他 放心 她 .

“绝不乏味，”他向她保证道。

" [tu:] [mʌtʃ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ɑ:n] [si:] [ænd; ənd] [ɔ:r] , [tu:; tə][ˈevər][bi:; bi] [dʌl] .
" Too much going on , on sea and shore , to ever be dull .
" 也 很多 去 在 , 在 海 和 支撑 , 到 曾经 是 乏味的 .

“海上和岸上发生的事情太多了，根本不会感到无聊。”

[na:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , [æt; ət] [li:st] .
Not for me , at least .
不是 为了 我 , 在 至少 .

至少对我来说不是。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stɔ:r] .
" **They reached the store** .
" 他们 达到 这 店铺 .

他们到达了商店。

[ˈlu:ɪs] [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɡʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r]
Louise bade the young man good - morning and went around to the back door
路易丝 巴德 这 年轻的 男人 好的 - 早晨 和 去 大约 到 这 后退 门
[tu:; tə] [ɡri:t] [ˈbeti] .
to greet Betty .
到 迎接 贝蒂 .

路易丝向年轻人道了声早安，然后绕到后门去迎接贝蒂。

[ˈlɒfəd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][ɪn] [ˈræðər] [ˈsɪriəs] [mu:d] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Lawford made his purchases in rather serious mood and returned to his
劳福德 制成 他的 购买 在 相当 严肃的 情绪 和 返回 到 他的
[ˈməʊtər] [bəʊt] .
motor boat .
发动机 船 .

劳福德神情严肃地买好了东西，然后回到了他的摩托艇上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wei] [ˈlu:ɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [hæd; həd] [lɒkt] [æz; əz][hi:; hi] [stept]
His mind was fixed upon the way Louise Grayling had looked as he stepped
他的 头脑 曾是 固定的 之上 这 方式 路易丝 格雷林 有 看起来 作为 他 步
[əˈʃɔ:r] [ænd; ənd] [ˈɡri:tɪd] [hɜ:r; hər] .
ashore and greeted her .
岸上 和 问候 她 .

他的思绪一直停留在路易丝·格雷林上岸迎接他时的神态上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [ˈhʌf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [taɪm] [ˈhʌf] [æz; əz] [wel]
He had been close enough to her now , and for time enough as well
他 有 到过 关闭 足够的 到 她 现在 , 和 为了 时间 足够的 作为 出色地
,
,
,

他与她已经足够亲近，而且相处的时间也足够长了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhʌθɪŋ] [ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [əˈbaʊt] [ðɪs] [gɜ:rl] .
to be sure that there was nothing artificial about this girl .
到 是 当然 那 那里 曾是 没有什么 人造的 关于 这 女孩 .

要确保这个女孩身上没有任何虚假成分。

[fi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] !
She was as natural as a flower — and just as sweet !
她 曾是 作为 自然的 作为 一个 花 — 和 只是 作为 甜的 !

她像花朵一样自然，而且非常甜美！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ftnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek]
There was a softness to her cheek and to the curve of her neck
那里 曾是 一个 柔软 到 她 脸颊 和 到 这 曲线 的 她 脖子
[laɪk] [rɪtʃ] [ˈvelvɪt] .
like rich velvet .
喜欢 富有的 天鹅绒 .

她的脸颊和脖颈曲线柔和细腻，如同上等的丝绒。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][maɪld] [jet] [ˈspɑ:rkɪŋ] [wen] [fi:; ji] [brˈkeɪm] [æt; ət][ɔ:l] [ˈænɪmeɪtɪd] .
Her eyes were mild yet sparkling when she became at all animated .
她 眼睛 是 温和的 然而 闪闪发光 什么时候 她 成为 在 全部 动画 .

她眼神温柔，但当她情绪激动起来时，眼神中却闪烁着光芒。

[ænd; ʌnd][ðæt] [dɪ'mjʊr] [smaɪl] !
And that demure smile !
和 那 端庄 微笑 !

还有那含蓄的微笑！

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈdɪmplz] !
And her dimples !
和 她 酒窝 !

还有她的酒窝！

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][gets][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [tɑːrmz] [ɪn] [ðɪs]
When a young man gets to making an accounting of a girl's charms in this
什么时候 一个 年轻的 男人 获得 到 制作 一个 会计 的 一个 女孩们 魅力 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

当一个年轻男子以这种方式评价一个女孩的魅力时，

[hiː; hi][ɪz][faːr] [gɔːn] [ɪn'diːd] .
he is far gone indeed .
他 是 远的 已消失 的确 .

他确实已经走得太远了。

[ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [ˈsmɪtn] .
Lawford Tapp was very seriously smitten .
劳福德 塔普 曾是 非常 严重地 迷恋 .

劳福德·塔普深深地爱上了她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈsɪstər] , [ˈsɪsli] , [huːm] [ðə; ði]['fæməli] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈlenˌfaːnt, ˌlɑːnˈfaːnt]
He saw his youngest sister , Cicely , whom the family always called L'Enfant
他 锯 他的 最小的 姐姐 , 西塞莉 , 谁 这 家庭 总是 称为 朗凡
[ˈterəb(ə)l] ,
Terrible ,
糟糕的 ,

他看到了他最小的妹妹西西莉，家人一直叫她“可怕的孩子”。

[ˈspiːdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] .
speeding back to the villa in the automobile .
超速 后退 到 这 别墅 在 这 汽车 .

驾车飞驰返回别墅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [gɔːn] [æz; əz][faːr][æz; əz] - , [ˈæftər][ɔːl] ,
She had not gone as far as Paulmouth , after all ,
她 有 不是 已消失 作为 远的 作为 - , 后 全部 ,

她最终并没有到达保罗茅斯。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɔːkt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] .
and she reached home long before he docked the launch .
和 她 达到 家 长的 前 他 停靠 这 发射 .

她比他早得多就到家了，那时他的发射艇还没靠岸。

[ˈlɒfɜːd] [dɪd][nɔːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈvɪlə] .
Lawford did not pay much attention to what went on in the big villa .
劳福德 做过 不是 支付 很多 注意力 到 什么 去 在 在 这 大的 别墅 .

劳福德并没有太在意那栋大别墅里发生的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd] [ˈsɪstər] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
His mother and sisters lived a social life of their own .
他的 母亲 和 姐妹 居住地 一个 社会的 生活 的 他们的 自己的 .

他的母亲和姐妹们过着她们自己的社交生活。

[hi:; hi] ['mɪrli] [slept][ðer; ðər] , ['spendɪŋ] [mʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
He merely slept there , spending most of his days on the water .
他 仅仅 睡着了 那里 , 开支 最多 的 他的 天 在 这 水 .
他只是在那里睡觉, 大部分时间都在水上度过。

[ðə; ði][sɔ:lt] ['wɔ:tər] ['tæfi] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [dɑ:k] [wen] ['lɒfɜ-d] [ə'raɪvd] .
The Salt Water Taffy King was not at the private dock when Lawford arrived .
这 盐 水 太妃糖 国王 曾是 不是 在 这 私人的 码头 什么时候 劳福德 到达的 .
劳福德到达时, “咸水太妃糖之王”号并不在私人码头。

['mɪstər] . ['ɪzriəl] ['tæp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][mæn] .
Mr . Israel Tapp was an irritable and impatient man .
先生 . 以色列 塔普 曾是 一个 易怒的 和 不耐烦 男人 .
以色列·塔普先生是一个易怒且缺乏耐心的人。

[hi:; hi] " [flu:] [ɔ:f][ðə; ði]['hænd(ə)l] " [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pra:və'keɪ(ə)n] .
He " flew off the handle " at the slightest provocation .
他 " 飞翔 离开 这 处理 " 在 这 丝毫 挑衅 .
他稍有挑衅就会“暴跳如雷”。

['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lɒfɜ-d] [fleg'mætɪkli]
Many times a day he lost his temper and , as Lawford phlegmatically
许多 时代 一个 天 他 丢失的 他的 脾气 和 , 作为 劳福德 冷静地
[ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] , " [blu:] [ʌp] .
expressed it , " blew up .
表达 它 , " 吹 向上 .
他一天会发好几次脾气, 正如劳福德冷静地形容的那样, “大发雷霆”。

" [ði:z] [ɛksə'bɪjənz] [ment] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tæp] .
" These exhibitions meant nothing particularly to Mr . Tapp .
" 这些 展览 意思是 没有什么 特别 到 先生 . 塔普 .
“这些展览对塔普先生来说并没有什么特别的意义。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'skeɪp] - [vælvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɪrɪtə'bɪləti] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
They were escape - valves for a nervous irritability that had grown during his
他们 是 逃脱 - 阀门 为了 一个 紧张的 易怒 那 有 生长 期间 他的
['ɪrɪz] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] .
years of idleness .
年 的 懒惰 .
它们是他发泄多年游手好闲期间逐渐滋生的神经质烦躁情绪的出口。

[bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [keɪp] ['fæməli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər] [fɪʃ] - [seɪn] [ænd; ənd]
Born of a poor Cape family , but with a dislike for fish - seines and
出生 的 一个 贫穷的 岬 家庭 , 但 和 一个 不喜欢 为了 鱼 - 塞纳河 和
['lɔ:bstər] - [pɒts] ,
lobster - pots ,
龙虾 - 锅 ,
他出身于开普敦一个贫困家庭, 但却厌恶鱼网和龙虾笼。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmə] ['vɪzɪtər] ,
he had turned his attention from the first to the summer visitors ,
他 有 转向 他的 注意力 从 这 第一的 到 这 夏天 访客 ,
他把注意力从最初的游客转移到了夏季来访者身上。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæɪnd] [pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
even in his youth beginning to flock to the old - fashioned ports of the Cape .
甚至 在 他的 青年 开始 到 群 到 这 老的 - 造型 端口 的 这 岬 .
甚至在他年轻的时候, 就开始涌向开普敦那些古老的港口。

['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
Catering to their wants was a gold mine but little worked at that time .
餐饮服务 到 他们的 想要 曾是 一个 金子 矿 但 小的 工作 在 那 时间 .
迎合他们的需求是一座金矿, 但当时很少有方法奏效。

[hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][sel][kændi][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:ɹ][pɑ:pjələɹ][rɪ'zɔ:ɹts, ri:'sɔ:ɹts] .
He began to sell candy at one of the more popular resorts .
他 开始 到 卖 糖果 在 一 的 这 更多的 受欢迎的 度假村 .
他开始在一家比较受欢迎的度假村卖糖果。

[ðən][hi:; hi][bɪ'ɡæən][tu:; tə][meɪk][kændi] .
Then he began to make candy .
然后 他 开始 到 制作 糖果 .
然后他开始制作糖果。

[hɪz; ɪz][sɔ:lt][wɔ:tər][tæfi][bɪ'keɪm][lɒʊkəli][feɪməs] .
His Salt Water Taffy became locally famous .
他的 盐 水 太妃糖 成为 本地 著名的 .
他的盐水太妃糖在当地小有名气。

[hi:; hi][lɜ:rnɪd][ðæt][ə; eɪ][gʊd][meni][ʌv; əv][ðə; ði][wɛlθi:ə][pi:p(ə)l][hu:]vɪzɪtɪd][ðə; ði][keɪp][ɪn]
He learned that a good many of the wealthier people who visited the Cape in
他 学习 那 一个 好的 许多 的 这 更富有 人们 WHO 到访 这 岬 在
[sʌməɹ][pleɪd][ɔ:l][ðə; ði][jɪɹ][ə'raʊnd] .
summer played all the year around .
夏天 玩 全部 这 年 大约 .
他了解到，许多夏天到科德角游玩的富裕人士一年四季都在玩乐。

[ðeɪ][went][tu:; tə][ət'læntɪk][sɪti][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:ɹɪdə; flɑ:rədə][bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ɪn][ðə; ði][wɪntər] .
They went to Atlantic City or to the Florida beaches in the winter .
他们 去 到 大西洋 城市 或者 到 这 佛罗里达 海滩 在 这 冬天 .
冬天，他们会去大西洋城或佛罗里达海滩。

[soʊ][ɪzriəl][tæp][bræntʃt][aʊt][ænd; ənd][ɪ'stæblɪft][sɔ:lt][wɔ:tər][tæfi][kɪtʃɪnz][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd]
So Israel Tapp branched out and established salt water taffy kitchens all up and
所以 以色列 塔普 分支 出去 和 已确立的 盐 水 太妃糖 厨房 全部向上 和
[daʊn][ðə; ði][koʊst] .
down the coast .
向下 这 海岸 .
于是，以色列·塔普开始扩张，在沿海各地开设了多家盐水太妃糖作坊。

"[aɪ] . [tæp] , [ðə; ði][sɔ:lt][wɔ:tər][tæfi][kɪŋ]"[bɪ'keɪm][ə; eɪ][kætʃ] - [wɜ:ɹd] .
" **I . Tapp , the Salt Water Taffy King** " **became a catch - word** .
" 我 . 塔普 , 这 盐 水 太妃糖 国王 " 成为 一个 抓住 - 单词 .
“I. Tapp，咸水太妃糖之王”成了一句流行语。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðən][bʌt; bət][ə; eɪ][step][tu:; tə][ɪn'kɔ:ɹpəreɪtɪŋ][ə; eɪ][kʌmpəni][ænd; ənd]
It was then but a step to incorporating a company and
它 曾是 然后 但 一个 步 到 合并 一个 公司 和
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hju:dʒ][kændi][fæktɪɹɪz; fæktəɹɪz] .
establishing huge candy factories .
建立 巨大的 糖果 工厂 .
之后，成立公司并建立大型糖果工厂只是顺理成章的事。

[aɪ] . [tæp][went][ɑ:n][baɪ][li:ps][ænd; ənd][baʊndz] .
I . Tapp went on by leaps and bounds .
我 . 塔普 去 在 经过 跳跃 和 界限 .
I. Tapp 取得了突飞猛进的进步。

[waɪl][jet][ə; eɪ][kəm'pærətɪvli][jʌŋ][mæən][hi:; hi][faʊnd][hɪm'self][ə; eɪ][mʌlti] - [mɪljə'ner] .
While yet a comparatively young man he found himself a multi - millionaire .
尽管 然而 一个 比较 年轻的 男人 他 成立 他自己 一个 多 - 百万富翁 .
尽管年纪尚轻，他还是成为了千万富翁。

[i:v(ə)n][ə; eɪ][ræðər][ɪk'spensɪv][fæməli][kʊd; kəd][nɔ:t][spend][hɪz; ɪz][ɪn'kʌm][fæst][ɪ'nʌf] .
Even a rather expensive family could not spend his income fast enough .
甚至 一个 相当 昂贵的 家庭 可以 不是 花费 他的 收入 快速地 足够的 .
即使是生活开销较大的家庭，他的收入也无法快速花完。

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [ɔːrˈheɪt] [ˈvɪlə] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][ænd; ənd] , [laɪk] [ˈlɒfə-d] ,
He built the ornate villa at The Beaches and , like Lawford ,
他 建造 这 华丽 别墅 在 这 海滩 和 , 喜欢 劳福德 ,
他在海滩边建造了那座华丽的别墅，而且，和劳福德一样，

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðər; ðər][ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈels,wer] .
preferred to live there rather than elsewhere .
首选 到 居住 那里 相当 比 别处 .
比起其他地方，我更喜欢住在那里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
His wife and the older girls insisted upon having a town house in Boston
他的 妻子 和 这 老 女孩们 坚持 之上 拥有 一个 镇 房子 在 波士顿
[ænd; ənd][ɪn] [ˈtrævɪŋ] [æɪ; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪkˈskluːsɪv] [rɪˈzɔːrts, rɪˈzɔːrts, rɪˈsɔːrts]
and in traveling at certain times to more or less exclusive resorts
和 在 旅行 在 肯定 时代 到 更多的 或者较少的 独家的 度假村
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈjʊrəp] .
and to Europe .
和 到 欧洲 .
他的妻子和年纪较大的女儿们坚持要在波士顿拥有一栋联排别墅，并且时不时要去一些比较高档的度假胜地和欧洲旅行。

[ðər; ðər][wʌn][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈsoʊ(ə)] [set] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [felt]
Their one ambition was to get into that exclusive social set in which they felt
他们的 一 志向 曾是 到 得到 进入 那 独家的 社会的 放 在 哪个 他们 毛毡
[ðər; ðər] [ˈmʌni] [ʃʊd; ʃəd] [ˈraɪtʃəli] [pleɪs] [ðəm; ðəm] .
their money should rightfully place them .
他们的 钱 应该 理所当然地 地方 他们 .
他们唯一的愿望就是跻身于他们认为凭借金钱理应进入的那个精英社交圈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [əˈʃʊr] [wʌnz] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
But a house on the Back Bay does not always assure one's entrance to the
但 一个 房子 在 这 后退 湾 做 不是 总是 保证 一个人的 入口 到 这
[ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɡɪldɪd] [ˈkɑːdfɪ] .
circles of the " gilded codfish .
界 的 这 " 镀金 鳕鱼 .
但是，在后湾拥有一栋房子并不总是能保证一个人进入“镀金鳕鱼”的圈子。

" [ˈmɪstər] . [ˈtæp] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **Mr . Tapp went down to the dock again after a time .**
" 先生 . 塔普 去 向下 到 这 码头 再次 后 一个 时间 .
过了一会儿，塔普先生又去了码头。

[ˈlɒfə-d] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈændruː] [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtrɪp] .
Lawford had the Merry Andrew all ready to set out on the proposed fishing trip .
劳福德 有 这 欢乐 安德鲁 全部 准备好 到 放 出去 在 这 建议的 钓鱼 旅行 .
劳福德已经把“快乐安德鲁号”准备就绪，随时可以开始计划中的钓鱼之旅。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kraːft] , [ˈklɪŋkər] [bɪlt] ,
The sloop was a pretty craft , clinker built ,
这 单桅帆船 曾是 一个 漂亮的 工艺 , 熟料 建造 ,
那艘单桅帆船很漂亮，是搭接式船体建造的。
[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ði] [fæstɪst] [ˈseɪlɪŋ] [boʊt] [wɪˈðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] - .
and about the fastest sailing boat within miles of Cardhaven .
和 关于 这 最快 帆船 船 之内 英里 的 - .
以及卡德哈文方圆几英里内速度最快的帆船。

[ˈlɒfə-d] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Lawford was proud of her .
劳福德 曾是 自豪的 的 她 .
劳福德为她感到骄傲。

" [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] [æt; ət][ləst] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [snæpt] [ðə; ði][sɔ:lt] ['wɔ:tər] ['tæfi] [kɪŋ] .
" **So you're back at last , are you ? " snapped the Salt Water Taffy King .**
" 所以 你是 后退 在 最后的 , 是 你 ? " 啪啪 这 盐 水 太妃糖 国王 .
"你终于回来了? "咸水太妃糖大王厉声问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:ld] [braʊ] .
He was a portly little man with a red face and a bald brow .
他 曾是 一个 肥胖的 小的 男人 和 一个 红色的 脸 和 一个 秃 眉头 .
他是个矮胖的男人, 脸色通红, 额头秃了。

[hɪz; ɪz] ['veri] [strʌt] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] .
His very strut pronounced him a self - made man .
他的 非常 支撑 发音 他 一个 自己 - 制成 男人 .
他那昂首阔步的姿态, 一看就知道是个白手起家的人。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:z] [ku:l] [nɑ:nfə'lɑ:ns] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz] ['ɪmpjədəns]
He glared at his son , whose cool nonchalance he often declared was impudence .
他 怒目而视 在 他的 儿子 , 谁 凉爽的 漫不经心 他 经常 声明 曾是 厚颜无耻 .
.
.
.
他怒视着儿子, 他经常斥责儿子那种冷漠无情的态度是厚颜无耻。

" [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dæd] .
" **I've been waiting some time for you , dad .**
" 我已经 到过 等待 一些 时间 为了 你 , 爸爸 .
"爸爸, 我等你很久了。"

[hɑ:p] [ə'bo:rd] , " ['lɒfəd] ['kɑ:mli] [sed] .
Hop aboard , " Lawford calmly said .
跳 船上 , " 劳福德 平静地 说 .
"上来吧,"劳福德平静地说。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər][taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] [hɪr] , " [rɪ'spɒndɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [baɪ][noʊ] [mi:nz]
" **You took your time in getting back here , " responded his father , by no means**
" 你 采取 你的 时间 在 获得 后退 这里 , " 回应 他的 父亲 , 经过 不 方法
['mɒləfaɪd] .
mollified .
柔和的 .

"你回来花了很长时间,"他父亲回答道, 语气丝毫没有缓和下来。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" **And you knew I was waiting .**
" 和 你 知道 我 曾是 等待 .
"你知道我一直在等你。"

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl]['oʊvər][ðer; ðər] .
But you had to stand and talk to a girl over there .
但 你 有 到 站立 和 讲话 到 一个 女孩 超过 那里 .
但你必须站在那里和那边的那个女孩说话。

['sɪsli] [sez] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ['pɪktʃər] ['æktɹəs] [hu:] [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['kæpən] [eɪbs] .
Cicely says it is that picture actress who is staying at Cap'n Abe's .
西西莉 说道 它 是 那 图片 演员 WHO 是 入住 在 船长 安倍的 .
西西莉说, 住在阿贝船长旅馆的是那位电影女演员。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " **Is that so ?** "
是 那 所以 ? "
是这样吗? "

" [aɪ] [prɪ'zu:m] ['sɪslɪ] [ɪz] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ænsər] .
" **I presume Cicely is right** , " **his son answered** .
" 我 怙 西塞莉 是 正确的 , " 他的 儿子 回答 .

“我想西西莉是对的,”他的儿子回答道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlðər] [hɪr] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] . " **There is no other here at present to my knowledge** . "
" 那里 是 不 其他 这里 在 展示 到 我的 知识 . "

据我所知, 目前这里没有其他的。

" [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ! " [ɪ'dʒækjələrtɪd] ['mɪstər] . ['tæp] .
" **Of all things !** " **ejaculated Mr . Tapp** .
" 的 全部 事物 ! " 射精 先生 . 塔普 .

“真是想不到!”塔普先生脱口而出。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['lɒfəd] .
" **You are always making some kind of a fool of yourself** , **Lawford** .
" 你 是 总是 制作 一些 种类 的 一个 傻子 的 你自己 , 劳福德 .

“劳福德, 你总是出丑。”

[dəʊnt] , [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fu:l] . " **Don't , for pity's sake , be that kind of a fool** . "
" 不 , 为了 可惜 清酒 , 是 那 种类 的 一个 傻子 . "

千万别做那种傻瓜。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dæd] ?
" **What do you mean , dad ?**
" 什么 做 你 意思是 , 爸爸 ?

“爸爸, 你什么意思?”

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [flæʃt] .
" **and now the young man's eyes flashed** .
" 和 现在 这 年轻的 男人的 眼睛 闪光灯 .

“这时, 年轻人的眼神闪过一丝光芒。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] ['lɒfəd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪn] ['æŋgər] .
It was seldom that Lawford turned upon his father in anger .
它 曾是 很少 那 劳福德 转向 之上 他的 父亲 在 愤怒 .

劳福德很少会因为愤怒而责怪他的父亲。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] .
" **You know very well what I mean . Keep away from such women** .
" 你 知道 非常 出色地 什么 我 意思是 . 保持 离开 从 这样的 女性 .

你很清楚我的意思。远离这样的女人。

[dəʊnt] [get] [mest] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æktər] ['pi:p(ə)] .
Don't get messed up with actor people .
不 得到 搞砸了 向上 和 演员 人们 .

别跟演员圈子混。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
I won't have it , I tell you !
我 惯于 有 它 , 我 告诉 你 !

我绝对不会允许的!

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [rɪtʃ] ['mænz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
I am determined that at least one rich man's son shall not be the victim of
我 是 决定 那 在 至少 一 富有的 男人的 儿子 将 不是 是 这 受害者 的
[ðə; ðɪ] [waɪlz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [steɪdʒ] ['wɪmɪn] .
the wiles of any of these stage women .
这 诡计 的 任何 的 这些 阶段 女性 .

我决心至少要让一个富家子弟免受这些舞台女郎的欺骗。

" [ðə; ði] [flʌʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['lɔ:fərdz] [tʃi:k] .
" **The flush remained in Lawford's cheek** .
" 这 冲洗 剩余 在 劳福德 脸颊 ；

劳福德的脸颊上依然泛着红晕。

[aɪ 'ti:] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [spi:k] [soʊ] [ɪn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] .
It hurt him to hear his father speak so in referring to Louise Grayling .
它 伤害 他 到 听到 他的 父亲 说话 所以 在 指 到 路易丝 格雷林 ；
听到父亲那样评价路易丝·格雷林，他感到很伤心。

[hi:; hi] , [tu:] ,
He , too ,
他 ， 也 ；

他也一样

[pə'zest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsələ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [wɪn] [ðer; ðər]
possessed some of the insular prejudice of his kind against those who win their
拥有 一些 的 这 岛屿 偏见 的 他的 种类 反对 那些 WHO 赢 他们的
[ˈlaɪvlihʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['spɑ:tlɑɪt] .
livelihood in the glare of the theatrical spotlight .
生计 在 这 强光 的 这 戏剧 聚光灯 ；
他对那些在戏剧聚光灯下谋生的人抱有一些他那类人特有的狭隘偏见。

[ðɪs] [dʒent(ə)l] , [wel] - [bred] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɡɜ:rl] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['kæpən] [eɪbs] [stɔ:ɾ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
This gentle , well - bred , delightful girl staying at Cap'n Abe's store was a
这 温和的 ，出色地 - 繁殖 ， 愉快 女孩 入住 在 船长 安倍的 店铺 曾是 一个
[revə'leɪ](ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
revelation to him .
启示 到 他 ；

这位性格温顺、举止得体、讨人喜欢的女孩住在阿贝船长的店里，这让他眼前一亮。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ænd] [held] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪn] [tʃek] [æz; əz] [wel] .
He held his tongue , however , and held his temper in check as well .
他 握住 他的 舌头 ， 然而 ， 和 握住 他的 脾气 在 查看 作为 出色地 ；

但他保持沉默，也克制住了自己的脾气。

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] , " ['stɔ:ɾmd] [aɪ] . ['tæp] ,
" **I don't see , " stormed I . Tapp ,**
" 我 不 看 ， " 暴风雨 我 ； 塔普 ，

“我没看见，”I·塔普怒气冲冲地说。

" [waɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [ɡɜ:rl] [ænd; ænd] ['mæri] .
" **why you can't take up with a nice girl and marry** .
" 为什么 你 不能 拿 向上 和 一个 好的 女孩 和 结婚 ；

为什么你不能和一个好女孩交往并结婚呢？

[waɪ] , [æt; ət] [jʊɾ; jər] [eɪdʒ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [ænd; ænd] [wi:; wi] [hæd; həd] ['meriən] ！ "
Why , at your age I was married and we had Marian ! "
为什么 ， 在 你的 年龄 我 曾是 已婚 和 我们 有 玛丽安 ！ "

“哎呀，你这么大的时候，我已经结婚了，我们还生了玛丽安！”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒ] [em 'i:] , [dæd] ?
" **Don't you think that should discourage me , dad ?**
" 不 你 思考 那 应该 阻碍 我 ， 爸爸 ？

“爸爸，你不觉得这应该让我灰心丧气吗？”

" ['lɒfəd] [pʊt] [ɪn] .
" **Lawford put in** .
" 劳福德 放 在 ；

劳福德投入。

" [ˈmeriən] [ɪz] [ˈnoʊbəːdi] [tuː; tə] [bræg] [ʌv; əv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . "
" **Marian is nobody to brag of , I should say .** "
" 玛丽安 是 无人 到 吹牛 的 , 我 应该 说 . "

“玛丽安没什么值得夸耀的。”

" [hɑː] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
" **Hah ! " ejaculated his father .**
" 哈哈 ! " 射精 他的 父亲 .

“哈！”他父亲惊呼道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] .
" **She's a fool , too .**
" 她是 一个 傻子 , 也 .

她也是个傻瓜。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naɪs] [ˈgɜːlz] .
But there are nice girls .
但 那里 是 好的 女孩们 .

但也有好女孩。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [keɪs] [læst] [naɪt] .
I was talking to your mother about your case last night .
我 曾是 说 到 你的 母亲 关于 你的 案件 最后的 夜晚 .

我昨晚和你母亲谈过你的案子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
I don't want you to say anything to her about what I'm going to tell you
我 不 想 你 到 说 任何事物 到 她 关于 什么 我是 去 到 告诉 你
[naʊ] .
now .
现在 .

我不想让你把我接下来要告诉你的事情告诉她。

[ʃiːz] [gaːt] [ðə; ði] [ˈsɪliːəst] [ˈnəʊʃnz] ,
She's got the silliest notions ,
她是 得到 这 最愚蠢的 概念 ,

她总是有一些很愚蠢的想法。

" [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈtæp] [huː] [ˈleɪbərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz]
" **pursued Mr . Tapp who labored under the belief that all the wisdom of the ages**
" 追击 先生 . 塔普 WHO 辛勤劳作 在下面 这 信仰 那 全部 这 智慧 的 这 年龄
[hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] .
had lodged under his own hat .
有 已提交 在下面 他的 自己的 帽子 .

“塔普先生一直坚信，古往今来所有的智慧都蕴藏在他的帽子里。”

" [ɪksˈpekts] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [djuːks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɔːr]
" **Expects her daughters to marry dukes and you to catch a princess or**
" 预期 她 女儿们 到 结婚 公爵们 和 你 到 抓住 一个 公主 或者
[ðə; ði] [lɑːk] . "
the like . "
这 喜欢 . "

“她希望她的女儿们嫁给公爵，而你则希望娶到公主之类的。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] [ˈwɔːtərz] , " [læft] [ˈɒfɜːd] .
" **There are no such fish in these waters , " laughed Lawford .**
" 那里 是 不 这样的 鱼 在 这些 水 , " 笑了 劳福德 .

“这片水域里根本没有这种鱼，”劳福德笑着说。

" [æ̃t; ət] [li:st] , [nʌn] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈnɪbəld] [æt; ət][maɪ] [hʊk] . "

" At least, none has so much as nibbled at my hook. "

在 至少 , 没有任何 有 所以 很多 作为 轻咬 在 我的 钩 . "

“至少, 还没有鱼儿碰过我的鱼钩。”

" [ænd; ənd][noʊ][naɪs][gɜ:rl] [wɪl] [ˈnɪb(ə)] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [əˈʃɔ:r] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]

" And no nice girl will nibble at it if you don't come ashore once in a while

和 不 好的 女孩 将要 蚕食 在 它 如果 你 不 来 岸上 一次 在 一个 尽管

[ænd; ənd][get][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈfɪʃmənz] [dʌdz] . "

and get into something besides fisherman's duds. "

和 得到 进入 某物 除了 渔民的 失败 . "

“如果你不偶尔上岸, 换身渔夫的衣服以外的东西, 就不会有好女孩对你感兴趣了。”

" [naʊ] , [dæd] , [kloʊðz] [du:] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði][mæn] . "

" Now, dad, clothes do not make the man. "

现在 , 爸爸 , 衣服 做 不是 制作 这 男人 . "

“爸爸, 人不可貌相。”

" [hu:] [toʊld][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?

" Who told you such a fool thing as that?

WHO 讲述 你 这样的 一个 傻子 事物 作为 那 ?

谁跟你说了这么愚蠢的话?

[sʌm; səm] [fu:l] [fəˈlɑ:səfər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [ʒɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [sed] [aɪ ˈti:] .

Some fool philosopher with only one shirt to his back said it.

一些 傻子 哲学家 和 仅有的 一 衬衫 到 他的 后退 说 它 .

一个只穿了一件衬衫的愚蠢哲学家说的。

[bɪl] [ˈdʒɑ:nsən] [pru:vɪd] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .

Bill Johnson proved how wrong that was to my satisfaction years and years ago.

账单 约翰逊 已证实 如何 错误的 那 曾是 到 我的 满意 年 和 年 前 .

比尔·约翰逊多年前就用事实证明我的看法是错误的, 这让我非常满意。

[ɡʊd] [oʊld] [bɪl] !

Good old Bill!

好的 老的 账单 !

好老比尔!

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bræntʃ] [aʊt] .

I wanted to branch out.

我 通缉 到 分支 出去 .

我想拓展一下自己的领域。

[wɪz; wi][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈkændi][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn][aɪ ˈti:][maɪˈself] [ˈevri] [deɪ]

We had just that one little candy factory and I worked in it myself every day

我们 有 只是 那 一 小的 糖果 工厂 和 我 工作 在 它 我 每一个 天

.

:

.

我们当时只有那一家小糖果厂, 我每天都亲自去那里工作。

" [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , " [kənˈtɪnju:d] [aɪ] . [ˈtæp] , [lɔ:ntʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekt] [naʊ] ,

" I got the idea, I continued I . Tapp, launched on a favorite subject now,

我 得到 这 主意 , " 持续 我 . 塔普 , 发射 在 一个 最喜欢的 主题 现在 ,

“我明白了, ”I. Tapp继续说道, 他现在又开始谈论他最喜欢的话题了。

" [ðæt] [maɪ] [ˈbæləns] [ʃi:t] [ænd; ənd] [ˈaʊtlʊk] [fɔ:r; fər] [treɪd] [maɪt] [ɪmˈpres] [ðə; ði][bæŋk] [ˈpi:p(ə)] .

" that my balance sheet and outlook for trade might impress the bank people.

那 我的 平衡 床单 和 前景 为了 贸易 可能 令人印象深刻 这 银行 人们 .

“我的资产负债表和贸易前景可能会给银行人留下深刻印象。”

[aɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈfækt(ə)rɪ] .
I wanted to build a bigger factory .
我 通缉 到 建造 一个 大 工厂 。

我想建一座更大的工厂。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [maɪ] [ˈeɪprən] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] .
So I took off my apron one day and walked over to the bank .
所以 我 采取 离开 我的 围裙 一 天 和 步行 超过 到 这 银行 。

有一天，我脱下围裙，走到银行去。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
I saw the president .
我 锯 这 总统 。

我见到了总统。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈdɪŋki] [ˈglæsɪz]
He looked like a fashion plate himself and he swung a pair of dinky glasses
他 看起来 喜欢 一个 时尚 盘子 他自己 和 他 摇摆 一个 一对 的 小巧玲珑 眼镜
[ɑːn] [ə; eɪ] [kɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [em ˈiː] [ˈoʊvər] .
on a cord as he listened to me and looked me over .
在 一个 绳索 作为 他 听着 到 我 和 看起来 我 超过 。

他自己看起来就像个时尚达人，一边听我说话，一边上下打量我，还不停地晃动着一副用绳子拴着的小眼镜。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [em ˈiː] [daʊn] — [flæt] !
Then he turned me down — flat !
然后 他 转向 我 向下 — 平坦的 ！

然后他拒绝了我——完全拒绝！

" [aɪ] [toʊld] [bɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" I told Bill about it .
" 我 讲述 账单 关于 它 。

我把这件事告诉了比尔。

[bɪl] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [taɪd] [ʌp] [dʒʌst] [ðen] [hɪmˈself] .
Bill was kind of tied up just then himself .
账单 曾是 种类 的 系 向上 只是 然后 他自己 。

当时比尔自己也有点忙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [straɪk] .
That was before he made his big strike .
那 曾是 前 他 制成 他的 大的 罢工 。

那是在他打出那记关键一击之前的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] [em ˈiː] .
But he was a different fellow from me .
但 他 曾是 一个 不同的 同伴 从 我 。

但他和我完全是两种人。

[bɪl] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ˈredi] [ˈmʌni] .
Bill always looked like ready money .
账单 总是 看起来 喜欢 准备好 钱 。

比尔看起来总是像个随时可以拿钱的人。

" - [ˈɪzrə] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [em ˈiː] , - [aɪl] [tel] [juː; jə] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" ' Isra , ' he says to me , ' I'll tell you how to get that money from the
" - 以色列 , - 他 说道 到 我 , - 患病的 告诉 你 如何 到 得到 那 钱 从 这
[bæŋk] . -
bank . '
银行 。

“伊斯拉,”他对我说,“我会告诉你如何从银行取出那笔钱。”

" - [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [bɪl] , - [aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] .
" ' **It can't be done , Bill , ' I told him .**
" - 它 不能 是 完毕 , 账单 , - 我 讲述 他 .

“这不可能，比尔，我告诉他。”

- [ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [[ʊsd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə]
' **The president of the bank showed me that my business was too weak to**
- 这 总统 的 这 银行 显示 我 那 我的 商业 曾是 也 虚弱的 到
[stænd] [sʌtʃ] [spred] - ['i:glɪŋ] .
stand such spread - eagling .
站立 这样的 传播 - 雏鹰 .

“银行行长让我明白，我的企业太弱小，经不起这种肆意扩张。”

" - ['nɑ:nsens] ! - [sez] [bɪl] .
" ' **Nonsense ! ' says Bill .**
" - 废话 ! - 说道 账单 .

“胡说！”比尔说道。

- [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɪts] [jʊr; jər] [nɜ:rv] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ˈhaɪər] ['mʌni] [ɑ:n] —
' **It isn't your business , it's your nerve that you've got to hire money on —**
- 它 不是 你的 商业 , 它是 你的 神经 那 你已经 得到 到 聘请 钱 在 —
[ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊðz] .
and your clothes .
和 你的 衣服 .

“这不是你的事，而是你的胆量，你得靠钱来赚钱——还有你的衣服。”

[ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
You do what I tell you .
你 做 什么 我 告诉 你 .

你照我说的做。

[kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['teɪlərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
Come to my tailor's in the morning . ' .
来 到 我的 裁缝 在 这 早晨 . -

明天早上来我的裁缝店。

" [wel] , [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ʃɔ:rt] , [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
" **Well , to cut a long story short , I did it .**
" 出色地 , 到 切 一个 长的 故事 短的 , 我 做过 它 .

“总之，长话短说，我做到了。”

[aɪ] [rɪgd] [ʌp][tu:; tə] [bi:t] [ðæt] [bæŋk] ['prezɪdnt] [hɪm'self] .
I rigged up to beat that bank president himself .
我 作弊 向上 到 打 那 银行 总统 他自己 .

我暗中策划，最终打败了那位银行行长。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:][ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [gʊd] [kloʊðz] [hi:; hi]
When he saw me in about two hundred dollars ' worth of good clothes he
什么时候 他 锯 我 在 关于 二 百 美元 - 值得 的 好的 衣服 他
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [ləʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
considered the case again and recommended the loan to his board .
经过考虑的 这 案件 再次 和 受到推崇的 这 贷款 到 他的 木板 .

当他看到我穿着价值约两百美元的好衣服时，他再次考虑了这件事，并向董事会推荐了这笔贷款。

- [ju:; jʊ][pʊt] [jʊr; jər][fæktz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['lu:sɪdli] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstər] . ['tæp] , - [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
' **You put your facts much more lucidly to - day , Mr . Tapp , ' is the way he**
- 你 放 你的 事实 很多 更多的 清晰地 到 - 天 , 先生 . 塔普 , - 是 这 方式 他
[ɪk'sprest] [hɪm'self] .
expressed himself .
表达 他自己 .

“塔普先生，您今天陈述事实的条理清晰多了，”他这样说道。

[ˈdɒrəθiːz, ˈdɒrθiːz][dʒʌst][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ˈmæri] . "

Dorothy's just the girl for you to marry . "
多萝西的 只是 这 女孩 为了 你 到 结婚 . "

多萝西正是你理想的结婚对象。

" [wʌt] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmeri] ˈændruː] , [ˈbɪlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði]

" What ? " gasped the skipper of the Merry Andrew , almost losing his grip on the "
" 什么 ? " 倒吸一口气 这 船长 的 这 欢乐 安德鲁 , 几乎 输 他的 紧握 在 这

[ˈstɪrɪŋ] [wiːl] .

steering wheel .
转向 车轮 .

“什么？”“快乐安德鲁号”的船长倒吸一口凉气，差点儿没握住方向盘。

" [juː; jʊ][get][maɪ] ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ˈfɑːðər] , [ˈskaʊlɪŋ] .

" You get my meaning , " said his father , scowling .
" 你 得到 我的 意义 , " 说 他的 父亲 , 皱眉 .

“你明白我的意思，”他父亲皱着眉头说。

" [aɪv] [ˈbɪlweɪz] [ment] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ˈmæri] ˈbɪlz] ˈdɔːtər] .

" I've always meant you should marry Bill's daughter .
" 我已经 总是 意思是 你 应该 结婚 法案的 女儿 .

“我一直都觉得你应该娶比尔的女儿。”

[aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ˈmʌðər] [raɪt] [hɜːr; hər][ləst] [naɪt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] .

I had your mother write her last night inviting her down here .
我 有 你的 母亲 写 她 最后的 夜晚 邀请 她 向下 这里 .

昨晚我让你母亲写信邀请她过来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈgɜːlz] [θɪŋk] [bɪl] ˈdʒɑːnsənz] [fəʊks][ɑːr; ər] [tuː] [pleɪn] .

Of course , your mother and the girls think Bill Johnson's folks are too plain .
的 课程 , 你的 母亲 和 这 女孩们 思考 账单 强生 各位 是 也 清楚的 .

当然，你妈妈和女儿们都觉得比尔·约翰逊的父母长得太普通了。

[bʌt; bət][aɪm] [bɔːs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "

But I'm boss once in a while in my own house . "
但 我是 老板 一次 在 一个 尽管 在 我的 自己的 房子 . "

但我偶尔也能在自己家里当老大。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] ˈmʌðər] [ə; eɪ] ˈmætʃmeɪkər] ! "

" And you call mother a matchmaker ! "
" 和 你 称呼 母亲 一个 媒人 ! "

你居然还管你妈叫媒婆！

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ænd; ənd][aɪm]ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] , " [sed] [aɪ] . [ˈtæp] ˈdɔːɡɪdli] .

" I know what I want and I'm going to get it , " said I . Tapp doggedly .
" 我 知道 什么 我 想 和 我是 去 到 得到 它 , " 说 我 . 塔普 顽强地 .

“我知道我想要什么，我一定会得到它，”I. Tapp 坚定地说。

" [ˈdɔːrəθi] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" Dorothy is the girl for you .
" 多萝西 是 这 女孩 为了 你 .

“多萝西就是你的理想女孩。”

[dəʊnt][juː; jʊ][get] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ] ˈeniːbɔːdi]

Don't you get entangled with anybody
不 你 得到 纠缠 和 任何人

你不要和任何人扯上关系。

[els] .

else .
别的 .

别的。

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] [wɪl] [ju:; jə][ˈevər][ˈhænd(ə)l] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][du:][æz; əz]
Not a penny of my money will you ever handle if you don't do as
不是 一个 一分钱 的 我的 钱 将要 你 曾经 处理 如果 你 不 做 作为
如果你不这样做，我一分钱也别想从你手里得到。

[aɪ][seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ! "
I say , young man !"
我 说 , 年轻的 男人 ! "

我说，年轻人！

" [ju:; jə] [ˈni:dnt] [ˈhɑ:lər] [tɪl] [jʊə(r)] [hɪt] , [dæd] , " [ˈlɒfəd] [sed] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ˈkerləsli] .
" You needn't holler till you're hit , dad , " Lawford said , trying to speak carelessly .
" 你 不必 抱怨 直到 你是 打 , 爸爸 , " 劳福德 说 , 尝试 到 说话 粗心大意 .
“爸爸，你不用非得挨打才喊叫，”劳福德装作漫不经心地说。

" [oʊ] ! [aɪ] [ˈfænt] [ˈhɑ:lər] , " [ˌsna:rlɪd] [ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] .
" Oh ! I sha'n't holler , " snarled the Taffy King .
" 哦 ! 我 不会 抱怨 , " 纠缠 这 太妃糖 国王 .
“哦！我才不喊呢！”太妃糖国王咆哮道。

" [aɪ][wɔ:rn][ju:; jə] .
" I warn you .
" 我 警告 你 .

我警告你。

[wʌŋ] [sʌtʃ] [pleɪ] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd][aɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
One such play as that and I'm through with you .
一 这样的 玩 作为 那 和 我是 通过 和 你 .
你要是再演一次这种戏，我就跟你断绝关系。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [æn; ən][ˈaɪd(ə)l] , [ˌneə] - [du:] - [wel] ;
I'm willing to support an idle , ne'er - do - well ;
我是 愿意的 到 支持 一个 闲置的 , 从未 - 做 - 出色地 ;
我愿意支持游手好闲、游手好闲的人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænt] [ˈsæd(ə)l] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
but he sha'n't saddle himself with one of those theatrical creatures and bring
但 他 不会 鞍 他自己 和 一 的 那些 戏剧 生物 和 带来
[ˌskænd(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli] .
scandal upon the family .
丑闻 之上 这 家庭 .
但他不会让自己和那些爱出风头的人在一起，给家族带来丑闻。

[du:][ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔ:; jər][eɪdʒ] ?
Do you know what I was doing when I was your age ?
做 你 知道 什么 我 曾是 正在做 什么时候 我 曾是 你的 年龄 ?
你知道我像你这么大的时候在做什么吗？

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bu:θ] [æt; ət] - [ˈgæŋ, set] , [tu:] [æt; ət] [ˈnu:pɔ:rt] , [ə; eɪ][bɪg][wʌŋ][æt; ət] [ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] ,
I had a booth at ' Gansett , two at Newport , a big one at Atlantic City ,
我 有 一个 展位 在 - 甘塞特 , 二 在 纽波特 , 一个 大的 一 在 大西洋 城市 ,
我在甘塞特赌场有一个展位，在纽波特赌场有两个展位，在大西洋城赌场有一个很大的展位。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [bræntʃ] [aʊt] .
and was beginning to branch out .
和 曾是 开始 到 分支 出去 .
并开始拓展业务。

[aɪ] [wɜ:rkt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] , [tu:] . "
I worked like a dog , too . "
我 工作 喜欢 一个 狗 , 也 . "
我也像狗一样拼命工作。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] , [dæd] , " [sed] ['lɒfəd] ['kuːlɪ] .
" **That's why I think I don't have to work , dad , " said Lawford coolly .**
" 那就是 为什么 我 思考 我 不 有 到 工作 , 爸爸 , " 说 劳福德 冷静地 .
"这就是为什么我觉得我不用工作的原因, 爸爸,"劳福德冷静地说。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[səˈspɪ(ə)n] ['hɒvəz]
SUSPICION HOVERS
怀疑 悬停

疑云笼罩

[ˈbeti] ['gæləp] , [kloʊðd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər][ˈmænz][hæt][ænd; ənd][wɔːrn] [piː] - [koʊt] ,
Betty Gallup , clothed as usual in her man's hat and worn pea - coat ,
贝蒂 盖洛普 , 穿着衣服 作为 通常 在 她 男人的 帽子 和 磨损 豌豆 - 外套 ,
贝蒂·加洛普, 像往常一样戴着男士帽子, 穿着破旧的呢子大衣,

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri] ,
but likewise on this occasion with mystery ,
但 同样地 在 这 场合 和 神秘 ,
但这一次, 神秘感也同样存在。

[siːzd] ['luːɪs] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
seized Louise by the hand the instant she appeared and drew her into the
查获 路易丝 经过 这 手 这 立即的 她 出现 和 画 她 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
路易丝一出现, 他就一把抓住她的手, 把她拉进了厨房。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
shutting the door between that and the living - room .
关闭 这 门 之间 那 和 这 活的 - 房间 .
关上那扇门和客厅之间的门。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
"什么事?"

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt] .
" **the girl asked .**
" 这 女孩 问 .
女孩问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['brʊkən] ['sʌmθɪŋ] — [ɔːr][ɪz][ðə; ði] [kəˈnerɪ] [ded] ? "
" **Have you broken something — or is the canary dead ?** "
" 有 你 破碎的 某物 — 或者是 这 金丝雀 死的 ? "
"你是不是弄坏了什么东西? 还是金丝雀死了?"

" [ʃ] ! " [wɔːrnd] ['beti] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] .
" **Sh ! " warned Betty , her little brown eyes blinking rapidly .**
" 什 ! " 警告 贝蒂 , 她 小的 棕色的 眼睛 眨眼 快速 .
"嘘! "贝蒂警告道, 她那双棕色的小眼睛快速地眨着。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [læst] [naɪt] . "
" **I heard something last night .** "
" 我 听到 某物 最后的 夜晚 . "
我昨晚听到了一些消息。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" **I didn't** .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I slept like a baby .
我 睡着了 喜欢 一个 婴儿 .

我睡得像个婴儿一样香甜。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [oʊld][ˈfɑːghɔːrn] — — "
The night before I heard that old foghorn — — "
这 夜晚 前 我 听到 那 老的 雾号 — — "

前一天晚上我听到了那老旧的雾号声——”

" [aɪ] [miːn] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['beti] , " [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][toʊld][em 'iː] . "
" **I mean** , " **interrupted Betty** , " **something was told me** . "
" 我 意思是 , " 中断 贝蒂 , " 某物 曾是 讲述 我 . "

“我的意思是,”贝蒂打断道,“有人告诉我一些事情。”

" [wel] , [goʊ][ɑːn] .
" **Well , go on** .
" 出色地 , 去 在 .

“好吧, 继续。”

" ['luːɪs] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [stem] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [tɔːk] .
" **Louise made up her mind that she could not stem the tide of talk** .
" 路易丝 制成 向上 她 头脑 那 她 可以 不是 干 这 潮 的 讲话 .

路易丝下定决心, 她无法阻止这股议论的浪潮。

" [əˈbaʊt] [jɔːr; jəɹ][ˈʌŋk(ə)] , ['kæpən] [eɪb] .
" **About your uncle , Cap'n Abe** .
" 关于 你的 叔叔 , 船长 安倍 .

“关于你叔叔, 阿贝船长。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [treɪn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
He — he never was seen to take that train to Boston .
他 — 他 绝不 曾是 已见 到 拿 那 火车 到 波士顿 .

人们从未看到他乘坐那趟去波士顿的火车。

[aɪ][gɑːt][aɪ 'tiː] [streɪt] , [ɔːr] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] [streɪt] .
I got it straight , or pretty average straight .
我 得到 它 直的 , 或者 漂亮的 平均的 直的 .

我理解得很清楚, 或者说相当清楚。

[ˈmændi] ['beɪkər][toʊld][em 'iː] , [ænd; ənd] [piːk] ['kɑːrdz] [waɪf] , ['meri] ['lɪzbəθ] , [toʊld][hɜːr; həɹ] ,
Mandy Baker told me , and Peke Card's wife , Mary Lizbeth , told her ,
曼迪 贝克 讲述 我 , 和 北京 牌 妻子 , 玛丽 莉兹贝斯 , 讲述 她 ,

曼迪·贝克告诉我, 佩克·卡德的妻子玛丽·利兹贝斯也告诉了她:

[huː] [gɑːt][aɪ 'tiː] [raɪt] [frʌm; frəm] [luːt] ['kreɪv(ə)n] [huː] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ʌp'taʊn] ,
who got it right from Lute Craven who works in the post - office uptown ,
WHO 得到 它 正确的 从 琵琶 懦夫 WHO 作品 在 这 邮政 - 办公室 上城区 ,

卢特·克雷文 (Lute Craven) 在市中心邮局工作, 他正确地回答了这个问题。

[ænd; ənd] [luːt] [gɑːt][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['noʊə] ['kɔːfɪn] .
and Lute got it from Noah Coffin .
和 琵琶 得到 它 从 诺亚 棺材 .

卢特是从诺亚·科芬那里得到的。

[juː; jʊ] [noʊ] , - ['draɪvz] [ðə; ði][ɑːrk][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn][frʌm; frəm] - .
You know , he't drives the ark you come over in from Paulmouth .
你 知道 , - 驱动 这 方舟 你 来 超过 在 从 - .

你知道, 他可不是你从保罗茅斯过来时乘坐的那艘方舟的驾驶员。

[wel] ！
Well ！
出色地！

出色地！

[ˈnoʊə] [wʌz; wəz][æt; ət] - [ˈdiːpɔʊ][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ðə; ði][klæm] [treɪn]
Noah was at Paulmouth depot as he always is of course when the clam train
诺亚 曾是 在 - 仓库 作为 他 总是 是 的 课程 什么时候 这 蛤 火车
[ˈstɑːps][æt; ət] [faɪv] - - - [faɪv] .
stops at five - thutty - five .
停止 在 五 - - - 五 .

当然，蛤蜊列车五点三十五分停靠的时候，诺亚总是会在保尔茅斯车站。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈkæpən] [eɪb] [nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] [bɔːrd] [ðæt] [treɪn]
He says he didn't see Cap'n Abe nor nobody that looked like him board that train
他 说道 他 没有 看 船长 安倍 也不 无人 那 看起来 喜欢 他 木板 那 火车
- [ˈmɔːrnɪŋ] - . "
yest'day mornin ' . "
- 早晨 - . "

他说昨天早上他没看到阿贝船长，也没看到任何长得像他的人登上那列火车。

" [waɪ] , [ˈbeti] ！
" Why , Betty ！
" 为什么 , 贝蒂 ！

“哎呀，贝蒂！”

" [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][gæsp] .
" Louise could only gasp .
" 路易丝 可以 仅有的 喘气 .

路易丝只能倒吸一口凉气。

[ðɪs] [haʊs] - [ðæt] - [dʒæk] - [bɪlt] [ˈnærətɪv] [kwaɪt] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [əˈweɪ] .
This house - that - Jack - built narrative quite took her breath away .
这 房子 - 那 - 杰克 - 建造 叙述 相当 采取 她 气息 离开 .

这个关于杰克建造房子的故事让她惊叹不已。

" [brˈsɑɪdz] , " [went] [ɑːn] [ˈbeti] ； " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Besides , " went on Betty ; " there's more to it .
" 除了 , " 去 在 贝蒂 ； " 有 更多的 到 它 .

“此外，”贝蒂继续说道，“还有更深层次的原因。”

[ˈkæpən] [eɪbs] [tʃest] [wʌz; wəz] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpɔʊ][baɪ] [ˈperi] [ˈbeɪkər] [wen] [hiː; hi] [brɔːt]
Cap'n Abe's chest was took back to the depot by Perry Baker when he brought
船长 安倍的 胸部 曾是 采取 后退 到 这 仓库 经过 佩里 贝克 什么时候 他 带来
[jɜːr; jər] [trʌŋks] [ˈoʊvər] ,
your trunks over ,
你的 树干 超过 ,

当佩里·贝克把你的行李箱送过来的时候，他把阿贝船长的箱子也带回了仓库。

[ʃʊr] - [ˈnoː] .
sure ' nough .
当然 - 足够了 .

确实如此。

[ænd; ənd] [ˈperi] [ˈbeɪkər] [sez] [hiː; hi] [ɪpt] [ðæt] [tʃest] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər][jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
And Perry Baker says he shipped that chest to Boston for your uncle ,
和 佩里 贝克 说道 他 已发货 那 胸部 到 波士顿 为了 你的 叔叔 ,
佩里·贝克说他已经把那个箱子运到波士顿帮你叔叔买了。

[mɑːrkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
marked to be called for .
标记 到 是 称为 为了 .

标记为待调用。

[,aɪ 'ti:] [went] [baɪ] [ɪk'spres] . "
It went by express .
它 去 经过 表达 . "

它走的是快递。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈplʌz(ə)ld] [gɜ:rl] .
"But — but what of it ?" asked the puzzled girl .
" 但 — 但 什么 的 它 ? " 问 这 困惑 女孩 .

“可是——可是那又怎样呢？”困惑的女孩问道。

" [həmʃ] ! [stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] ,
"Humph ! Stands to reason ," declared Mrs . Gallup ,
" 哼 ！ 站立 到 原因 , " 声明 太太 . 盖洛普 ,

“哼！这很合情理，”盖洛普夫人说道。

" [ðæt] [ˈkæpən] [eɪb] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
"that Cap'n Abe wouldn't have done no such foolish thing as that .
" 那 船长 安倍 不会 有 完毕 不 这样的 愚蠢 事物 作为 那 .

“阿贝船长绝不会做那样愚蠢的事情。”

[,aɪ 'ti:][kɔ:sts] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ɪp] [ə; eɪ] [ˈhevi] [si:] [tʃest] [baɪ] [ɪk'spres] .
It costs money to ship a heavy sea chest by express .
它 成本 钱 到 船 一个 重的 海 胸部 经过 表达 .

用快递运送一个很重的海运箱是要花钱的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [æz; əz] [ˈbæɡɪdʒ] , [fri:] [ˈgrætɪs,'greɪtɪs] , [fɔ:r; fər]
He could have took it on his ticket as baggage , free gratis , for
他 可以 有 采取 它 在 他的 票 作为 行李 , 自由的 免费 , 为了
[ˈnɑ:θɪŋ] - ! "
nothin ' ! "
什么也没有 - ! "

他完全可以把它作为行李带上机票，免费，一分钱都不用花！

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [si:] , " [ˈlu:ɪs] [naʊ] [sed] [ˈræðər] [sɪˈvɪrli] ,
"I really don't see ," Louise now said rather severely ,
" 我 真的 不 看 , " 路易丝 现在 说 相当 严重 ,

“我真的不明白，”路易丝语气严厉地说。

" [ðæt] [ði:z] [fækt्स][ju:; jʊ] [steɪt] — [ɪf] [ðei] [ɑ:r; ər][fækt्स] — [ɑ:r; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] ,
"that these facts you state — if they are facts — are any of our business ,
" 那 这些 事实 你 状态 — 如果 他们 是 事实 — 是 任何 的 我们的 商业 ,
[ˈbetɪ] .
Betty .
贝蒂 .

“你所说的这些事实——如果它们是事实的话——与我们无关，贝蒂。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈsteɪ(ə)n] .
Uncle Abram might have taken the train at some other station .
叔叔 亚伯兰 可能 有 已采取 这 火车 在 一些 其他 车站 .

亚伯兰叔叔可能是在其他车站搭乘的火车。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] , [pər'hæps] , [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ɪp] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n]
He was not sure , perhaps , whether he would join the ship Cap'n Amazon
他 曾是 不是 当然 , 也许 , 无论 他 会 加入 这 船 船长 亚马逊
[ˌrekə'mendɪd] ,
recommended ,
受到推崇的 ,

他或许并不确定自己是否会加入亚马逊船长推荐的那艘船。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][nɑ:t] [send] [hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [ɪk'spres] ? "
so why should he not send his chest by express ?"
所以 为什么 应该 他 不是 发送 他的 胸部 经过 表达 ? "

那他为什么不把箱子用快递寄过去呢？

" ['kæpən] - !
" **Cap'n Am'zon** !
" 船长 - !

“亚马逊船长！”

[həmʃ] ! " [snɪft] ['betɪ] .
Humph ! " sniffed Betty .
哼 ! " 嗅了嗅 贝蒂 .

“哼！”贝蒂轻蔑地哼了一声。

" ['nʊsbɑ:di] [nʊʊz] ['weðər] [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r][nɑ:t] .
" **Nobody knows whether that's his name or not .**
" 无人 知道 无论 那就是 他的 姓名 或者 不是 .

“没有人知道那是不是他的名字。”

[hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smɪtʃ] [ʌv; əv] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .
He comes here without a smitch of clo'es , as near as I can find out .
他 来 这里 没有 一个 史密斯 的 衣橱 , 作为 靠近 作为 我 能 寻找 出去 .

据我所知，他来的时候身上一丝衣服都没有。

" ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'mju:zd] ; [jet] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [vekst] [æz; əz] [wel] .
" **Louise was amused ; yet she was somewhat vexed as well .**
" 路易丝 曾是 觉得好笑 ; 然而 她 曾是 有些 烦恼 作为 出色地 .

路易丝觉得好笑，但同时也有些恼火。

[ðə; ðɪ][kjʊrɪ'a:səti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][ænrɪ'mɑ:səti] ,
The curiosity , as well as the animosity ,
这 好奇心 , 作为 出色地 作为 这 敌意 ,

好奇心，以及敌意，

[dɪ'spleɪd] [baɪ] ['betɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hebəz] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'pɔ:l] [hɜ:r; hər] .
displayed by Betty and others of the neighbors began to appall her .
显示 经过 贝蒂 和 其他的 的 这 邻居 开始 到 惊恐 她 .

贝蒂和其他邻居的行为开始让她感到震惊。

[ɪf] [keɪp] [si: ʊʊ 'di:][fəʊk][wɜ:r; wər] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['dædi] - [prə'fesər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] , " [ðə; ðɪ][sɔ:lt]
If Cape Cod folk were , as her daddy - professor had declared , " the salt
如果 岬 鳕鱼 民间 是 , 作为 她 爸爸 - 教授 有 声明 , " 这 盐

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

如果科德角的人们真如她那位教授父亲所说，是“世间最善良的人”，

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:lt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] [ɪts]['seɪvər] .
" **some of the salt seemed to have lost its savor .**
" 一些 的 这 盐 似乎 到 有 丢失的它是 品尝 .

一些盐似乎失去了味道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['kæpən] [eɪb] , " [sed] ['lu:ɪs] [srɪ'vɪrli] .
" **We were talking about Cap'n Abe , " said Louise severely .**
" 我们 是 说 关于 船长 安倍 , " 说 路易丝 严重 .

“我们刚才在谈论阿贝船长，”路易丝严肃地说。

" [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʊʊn] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]['gʊʊɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ]
" **Just as he had his own good reasons for going away when and how**
" 只是 作为 他 有 他的 自己的 好的 原因 为了 去 离开 什么时候 和 如何

[hi:; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

“就像他有他自己的充分理由选择在那个时间以那种方式离开一样，

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] ['noʊbə:di]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
he probably had his reasons for taking nobody into his confidence .
他 大概 有 他的 原因 为了 采取 无人 进入 他的 信心 .

他可能自有理由不信任任何人。

[ðɪs] ['peri] ['beɪkər] , [ðə; ði] [ɪk'spresmən] , [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['kæpən] [eɪb] [sent][ðə; ði] [trʌŋk]
This Perry Baker , the expressman , must know that Cap'n Abe sent the trunk
这 佩里 贝克 , 这 快递员 , 必须 知道 那 船长 安倍 发送 这 树干
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [hɪr] . "
from the house , here . "
从 这 房子 , 这里 . "

这位名叫佩里·贝克的快递员肯定知道，是阿贝船长从他家把箱子寄到这里来的。

" [həmʃ] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

['noʊbə:di:z, 'noʊbədi:z]['di:,naɪɪn] - [ðæt] . "
Nobody's denyin ' that . "
没有人 否认 - 那 . "

这一点没人否认。

" [ðen] ['kæpən] [eɪb] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][du:] .
" **Then Cap'n Abe must have known exactly what he wished to do** .
" 然后 船长 安倍 必须 有 已知 确切地 什么 他 希望 到 做 .

“那么，阿贝船长一定很清楚自己想做什么。”

['kæpən][ʼæməzɑ:n] ['fɔrli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [haʊ] [hɪz; ɪz]
Cap'n Amazon surely had nothing to do with the chest , with how his
船长 亚马逊 一定 有 没有什么 到 做 和 这 胸部 , 和 如何 他的
['brʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] ,
brother took the train ,
兄弟 采取 这 火车 ,

亚马逊船长肯定与那个箱子无关，也与他哥哥乘火车的方式无关。

[ɔ:r][wɪð; wɪθ] [wer] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
or with where he took it .
或者 和 在哪里 他 采取 它 .

或者他把它带到了哪里。

['ri:əli] , ['betɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ['kæpən][ʼæməzɑ:n][hæz; həz] [dʌn] ? "
Really , Betty , what do you suspect Cap'n Amazon has done ? "
真的 , 贝蒂 , 什么 做 你 怀疑 船长 亚马逊 有 完毕 ? "

贝蒂，你觉得亚马逊船长到底干了什么？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] , " [snæpt] ['betɪ] .
" **I don't know what he's done , " snapped Betty** .
" 我 不 知道 什么 他是 完毕 , " 啪啪 贝蒂 .

“我不知道他做了什么，”贝蒂厉声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [pʊt] ['nɑ:θɪŋ] - [pæst][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊks] .
" **But I wouldn't put nothin ' past him , from his looks** .
" 但 我 不会 放 什么也没有 - 过去的 他 , 从 他的 看起来 .

“但从他的外表来看，我不会低估他。”

[ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] ! "
 The old pirate ! "
 这 老的 海盗 ! "

那个老海盗！

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [ˈveri] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] [ðɪs] [wei] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)]
 You will make me feel very bad if you continue to talk this way about my Uncle
 " 你 将要 制作 我 感觉 非常 坏的 如果 你 继续 到 讲话 这 方式 关于 我的 叔叔
 [ˈæməzɑːn] ,
 Amazon ,
 亚马逊 ,

“如果你继续这样说我的叔叔亚马逊，我会很难过的。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmjuːzd] [naʊ] .
 said the girl , far from feeling amused now .
 " 说 这 女孩 , 远的 从 感觉 觉得好笑 现在 .

“女孩说道，语气中丝毫没有感到好笑。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [raɪt] .
 It is not right .
 " 它 是 不是 正确的 .

“这样做不对。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [naːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
 I hope you will not continue to repeat such things .
 我 希望 你 将要 不是 继续 到 重复 这样的 事物 .

我希望你不要再重蹈覆辙。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ˈbetɪ] . "
 If you do you will some time be sorry for it , Betty . "
 如果 你 做 你 将要 一些 时间 是 对不起 为了 它 , 贝蒂 . "

贝蒂，如果你这么做，总有一天你会后悔的。

" [həmʃ] ! " [snɪft] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
 Humph ! sniffed the woman .
 " 哼 ! " 嗅了嗅 这 女士 .

“哼！”女人轻蔑地哼了一声。

" [mɛˈbi] [aɪ] [wɪl] .
 Mebbe I will .
 " 也许 我 将要 .

“也许我会。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈwɔːrnɪŋ] - [juː; jʊ] , [mɪs]
 But I'm warnin ' you , Miss
 但 我是 警告 - 你 , 错过

但我警告你，小姐

[ˈɡreɪlɪŋ] . "
 Grayling . "
 格雷林 . "

灰鳉。

" [ˈwɔːrnɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] ? "
 Warning me of what ? "
 " 警告 我 的 什么 ? "

“警告我什么？”

" [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .
 Of that man .
 " 的 那 男人 .

“那个人。”

[ðæt] [oʊld] ['sɪnər] ！
That old sinner ！
那 老的 罪人 ！

那个老罪人！

[aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['wɪkɪdər] ['lʊkɪŋ] ['felər] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪv] [seɪld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər]
I never see a wickeder looking feller in my life — and I've sailed with my father
我 绝不 看 一个 更邪恶 寻找 伙计 在 我的 生活 — 和 我已经 航行 和 我的 父亲
[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] - [moʊst] [evrɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡloʊb] .
and my husband to ' most ev'ry quarter of the globe .
和 我的 丈夫 到 - 最多 每一个 四分之一 的 这 地球 .

我这辈子都没见过比他长得更凶狠的家伙——而且我跟我父亲和丈夫几乎游遍了地球的每一个角落。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [twɪn] ['brʌðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [bɪ'laɪ]
He may be twin brother to the Angel Gabriel ; but if he is , his looks belie
他 可能 是 双 兄弟 到 这 天使 加布里埃尔 ; 但 如果 他 是 , 他的 看起来 掩饰
[aɪ 'ti:] ！
it ！
它 ！

他可能是天使加百列的孪生兄弟；但如果真是如此，他的外貌却与此不符！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ,
" **There was nothing in all this of enough consequence to disturb the girl ,**
" 那里 曾是 没有什么 在 全部 这 的 足够的 结果 到 打扰 这 女孩 ,
这一切并没有什么足以让女孩感到不安的事情。

['oʊnli][ɪn][soʊ][fa:r][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['nebəz] [soʊ] ['gɔ:sɪpi] [ænd; ənd]
only in so far as she was vexed to find the neighbors so gossipy and
仅有的 在 所以 远的 作为 她 曾是 烦恼 到 寻找 这 邻居 所以 爱八卦的 和
[ʌn'kaɪnd] .
unkind .
不友善 .

她只是因为发现邻居们如此爱嚼舌根、如此不友善而感到恼火而已。

[fɪ:; fɪ] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] [ə'pɑ:n][kæpən]['æməzɑ:n][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æt; ət]
She gazed thoughtfully upon Cap'n Amazon as he sat across from her at
她 凝视 深思熟虑 之上 船长 亚马逊 作为 他 卫星 穿过 从 她 在
[ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
the breakfast table ,
这 早餐 桌子 ,

她若有所思地望着坐在餐桌对面的亚马逊船长，

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [haʊ] ['enɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [feɪs] ['eniθɪŋ] ['sɪnɪstər] .
and wondered how anybody could see in his bronzed face anything sinister .
和 想知道 如何 任何人 可以 看 在 他的 古铜色 脸 任何事物 险恶 .

他纳闷，怎么会有人从他那古铜色的脸上看出什么邪恶的东西呢？

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələsli] ['gɑ:tn] [ʌp] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] .
That he was rather ridiculously gotten up , it was true .
那 他 曾是 相当 荒谬地 获得 向上 , 它 曾是 真的 .

他起床的样子确实有点荒唐。

[ðoʊz] [ɡoʊld] ['iəriŋz] ！
Those gold earrings ！
那些 金子 耳环 ！

那对金耳环！

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][men] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔːr] [ˈwerɪŋ] [rɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]
she had seen several of the older men about the store wearing rings in their
她 有 已见 一些 的 这 老 男人 关于 这 店铺 穿着 戒指 在 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

她看到商店里好几个年纪较大的男人都戴着耳环。

[ɪf] [hiː, hi][dɪd][nɔːt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðæt] [braɪt] - [ˈkɒlərd] [ˈkɜːrtʃɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] !
If he did not always have that bright - colored kerchief on his head !
如果 他 做过 不是 总是 有 那 明亮的 - 有色 头巾 在 他的 头 !

如果他头上不是一直戴着那条颜色鲜艳的头巾就好了！

[bʌt; bət] [ðen] ,
But then ,
但 然后 ,

但是，

[hiː, hi] [maɪt] [wer] [ðæt] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [nɔˈrældʒə] [ænd; ænd][dɪd][nɔːt]
he might wear that because he was susceptible to neuralgia and did not
他 可能 穿 那 因为 他 曾是 易受影响的 到 神经痛 和 做过 不是
[wɪʃ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][hæt][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈkʌstəm]
wish to wear a hat all the time as seemed to have been Cap'n Abe's custom
希望 到 穿 一个 帽子 全部 这 时间 作为 似乎 到 有 到过 船长 安倍的 风俗
.
:
.

他戴帽子可能是因为他容易患神经痛，而且不想像阿贝船长那样一直戴帽子。

[wen] [hiː, hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkrɪŋkld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ,
When he smiled at her and his eyes crinkled at the corners ,
什么时候 他 微笑 在 她 和 他的 眼睛 皱巴巴的 在 这 角落 ,

当他朝她微笑，眼角泛起皱纹时，

[hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkaɪndli][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ˈkæpən] [eɪb] [hɪmˈself] .
he was as kindly of expression , she thought , as Cap'n Abe himself .
他 曾是 作为 亲切地 的 表达 , 她 想法 , 作为 船长 安倍 他自己 .

她心想，他的表情和亚伯船长本人一样和蔼可亲。

[ænd; ænd][hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn]
And he was a much better looking man than the brother who had gone
和 他 曾是 一个 很多 更好的 寻找 男人 比 这 兄弟 WHO 有 已消失
[əˈwei] .
away .
离开 .

而且他比离开的哥哥相貌英俊得多。

" [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Cap'n Amazon , " she said to him ,
" 船长 亚马逊 , " 她 说 到 他 ,

“亚马逊船长，”她对他说。

" [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ænd] [ˈwʌndərf(ə)l]
" I believe you must be just full of stories of adventure and wonderful
" 我 相信 你 必须 是 只是 满的 的 故事 的 冒险 和 精彩的
[ˈhæpənɪŋz] [baɪ] [siː] [ænd; ænd][lənd] .
happenings by sea and land .
事件 经过 海 和 土地 .

“我相信你一定有很多关于海上和陆地冒险和奇妙经历的故事。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈevriwɐ] .
Uncle Abram said you had been everywhere .
叔叔 亚伯兰 说 你 有 到过 到处 :

亚伯兰叔叔说你去过很多地方。

" [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ðen] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd]
" Cap'n Amazon seemed to take a long breath , then cleared his throat , and
" 船长 亚马逊 似乎 到 拿 一个 长的 气息 , 然后 已清除 他的 喉 , 和
[sed] :
said :
说 :

“亚马逊船长似乎深吸了一口气，然后清了清嗓子，说道:”

" [aɪv] [bɪn] [ˈprɪti] [naɪ] [ˈevriwɐ] .
" I've been pretty nigh everywhere .
" 我已经 到过 漂亮的 夜 到处 :

“我几乎去过所有地方。”

[siːn] [sʌm; səm] [ˈfʌni] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [tuː] , [ˈluːɪs] . "
Seen some funny corners of the world , too , Louise . "
已见 一些 有趣的 角落 的 这 世界 , 也 , 路易丝 : "

路易丝，我也见过世界上一些有趣的地方。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ədˈventʃəz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" You must tell me about your adventures , " she said .
" 你 必须 告诉 我 关于 你的 冒险 , " 她 说 :

“你一定要跟我讲讲你的冒险经历，”她说。

" [jɔː; jər] [ˈbrʌðə] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [twelv]
" Your brother told me that you ran away to sea when you were only twelve
" 你的 兄弟 讲述 我 那 你 跑 离开 到 海 什么时候 你 是 仅有的 十二
[ˈɪrz] [təʊld][ænd; ənd] [seɪld] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweɪlɪŋ] [ˈvɔɪdʒ] . "
years old and sailed on a long whaling voyage . "
年 老的 和 航行 在 一个 长的 捕鲸 航程 : "

“你哥哥告诉我，你十二岁的时候就离家出走，出海捕鲸，开始了漫长的航程。”

" [jep] .
" Yep .
" 是的 :

“是的。

[saʊθ] [siː] [bel] .
South Sea Belle .
南 海 美女 :

南海佳人。

[sʌm; səm][oʊld] [ˈhʊkər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [ˈbrɪskli] .
Some old hooker , she was , " said Cap'n Amazon briskly .
一些 老的 妓女 , 她 曾是 , " 说 船长 亚马逊 轻快地 :

“她是个老妓女，”亚马逊船长干脆利落地说道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [aʊt] [θriː] [jɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][hoʊld] [ˈbʌstɪn] - [wɪð; wɪθ]
" We was out three year and come home with our hold bustin ' with
" 我们 曾是 出去 三 年 和 来 家 和 我们的 抓住 布斯汀 - 和
[aɪl,ɪl,əl] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [bəˈliːn] ,
ile , plenty of baleen ,
伊莱 , 很多 的 鲸须 ,

“我们出海三年回来，船上装满了海龟，还有很多鲸须。”

[sʌm; səm][spɜ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈæmbərgri:s;æmbəgrɪs][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][neɪl] [keɡ] —
some sperm , and a lump of ambergris as big as a nail keg —
一些 精子 , 和 一个 块 的 龙涎香 作为 大的 作为 一个 指甲 桶 —
[ɔ:r] ['prɪtɪ] [naɪ] .
or pretty nigh .
或者 漂亮的 夜 :

一些精液，以及一块像钉子桶那么大的龙涎香——或者差不多那么大。

" [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi] [lɔ:ntft] ['ɪntu:][ri'leɪtɪŋ, ri'leɪtɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [faɪnd][ʌv; əv]
" Right then and there he launched into relating how the wondrous find of
" 正确的 然后 和 那里 他 发射 进入 相关 如何 这 奇妙的 寻找 的
[ˈæmbərgri:s;æmbəgrɪs] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,
ambergris came to be made ,
龙涎香 来了 到 是 制成 ,
“他随即开始讲述龙涎香这一奇妙发现的来龙去脉。”

[ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tu:; tə][du:][soʊ] .
neglecting his breakfast to do so .
疏忽 他的 早餐 到 做 所以 :

为了做到这一点，他甚至忘了吃早饭。

[hi; hi][tuʊld][aɪ 'ti:][soʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'θrɔ:ld] .
He told it so vividly that Louise was enthralled .
他 讲述 它 所以 生动地 那 路易丝 曾是 着迷 :

他把事情描述得如此生动，路易丝听得入了迷。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [bɑ:rk] ['bi:tɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['festərɪŋ] [lə'vaɪəθən]
The picture of the whaling bark beating up to the dead and festering leviathan
这 图片 的 这 捕鲸 吠 殴打 向上 到 这 死的 和 溃烂 利维坦
[l'aɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ʊʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['gæsɪz][ʌv; əv]
lying on the surface of the ocean to which the exploding gases of
说谎 在 这 表面 的 这 海洋 到 哪个 这 爆炸 气体 的
[di:;kɑ:mpə'zɪʃn] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hʌlk] ,
decomposition had brought the hulk ,
分解 有 带来 这 绿巨人 ,

画面中，捕鲸船正奋力拍打着漂浮在海面上的、腐烂发臭的巨兽尸体，这具残骸是被爆炸产生的腐烂气体带到海面上的。

[lɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər] [deɪz] .
lived in her mind for days .
居住地 在 她 头脑 为了 天 :

这件事在她脑海里萦绕了好几天。

[ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [si:] [bel] ,
The mate of the South Sea Belle ,
这 伴侣 的 这 南 海 美女 ,

南海佳人号的船员

[bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [sə'pəʊzɪdli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ]
believing the creature had died of the disease supposedly caused by the growth
相信 这 生物 有 死亡 的 这 疾病 据说 导致 经过 这 生长
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmbərgri:s;æmbəgrɪs][ɪn][ɪts] [ɪn'testɪnz] ,
of the ambergris in its intestines ,
的 这 龙涎香 在 它是 肠子 ,

人们认为这只生物死于一种据说是由龙涎香在其肠道内过度生长引起的疾病。

[hæd; həd] [ɪn'sɪstrd] [ə'pɑ:n] ['bɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] .
had insisted upon boarding the carcass .
有 坚持 之上 登机 这 尸体 :

他坚持要把尸体带上船。

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ænd; ənd] [ˈrævənəs] [si:] [faʊl] ,
Driving away the clamorous and ravenous sea fowl ,
驾驶 离开 这 喧闹的 和 贪婪的 海 鸡 ,
驱赶喧闹而饥饿的海鸟 ,

[hi:; hi][hæd; həd][dʌŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈblʌbə] - [speɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈvaɪtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪl]
he had dug down with his blubber - spade into the vitals of the whale
他 有 挖 向下 和 他的 大声哭 - 铲 进入 这 命脉 的 这 鲸
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡreɪ] ,
and recovered the gray ,
和 恢复 这 灰色的 ,
他用铲子挖到鲸鱼的要害部位，取出了灰色的.....

[ˈspʌndʒi] , [ɪl] - [smelɪŋ] [mæs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [tu:; tə] [ðə; ði]
spongy , ill - smelling mass which was worth so great a sum to the
海绵状的 , 患病的 - 闻起来 大量的 哪个 曾是 值得 所以 伟大的 一个 和 到 这
[pərˈfjʊmə] .
perfumer .
调香师 .
一团海绵状、气味难闻的物质，对调香师来说却价值连城。

" - [twʌz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [hɔ: l] — [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪɡɪst] [lʌmps] [oʊ] - [ˈæmbərgri: s; ˈæmbərgrɪs] [ˈevər] [brɔ: t]
" ' **Tw as a big haul — one o ' the biggest lumps o ' ambergris ever brought**
" - 那是 一个 大的 运输 — — o - 这 最大 肿块 o - 龙涎香 曾经 带来
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɔ: rt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈbedfərd] ,
into the port of New Bedford ,
进入 这 港口 的 新的 贝德福德 ,
“这是一笔巨大的收获——是新贝德福德港有史以来运抵的最大块龙涎香之一。”

" [kənˈklu: dɪd] [ˈkæpən] [ˈæməzɑ: n] .
" **concluded Cap'n Amazon** .
" 结束 船长 亚马逊 .

“亚马逊船长总结道。”

" [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [tu:] .
" **Helped make the owners rich , and the Old Man , too** .
" 帮助 制作 这 所有者 富有的 , 和 这 老的 男人 , 也 .
“这让老板们发了财，也让老头子发了财。”

[kɔ: rs] , [aɪ] [ɡɑ: t] [maɪ] [ʃɪr] ;
Course , I got my sheer ;
课程 , 我 得到 我的 透明 ;
当然，我拿到了我的薄纱；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ʃɪr] [ɑ: n] [ə; eɪ] [ˈweɪlər] [ðəm; ðəm] [deɪz] [ˈwʊdnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊs] [ænd; ənd]
but a boy's sheer on a whaler them days wouldn't buy him no house and
但 一个 男孩们 透明 在 一个 捕鲸船 他们 天 不会 买 他 不 房子 和
[lɑ: t] .
lot .
很多 .
但那时候，一个男孩在捕鲸船上挣的钱，连房子和地都买不起。

[soʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [əˈɡen] . "
So I went to sea again . "
所以 我 去 到 海 再次 . "

于是我又出海了。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ˈɔ: lmoʊst] [ɔ: l] [jʊ; jər] [laɪf] , [ˈkæpən] [ˈæməzɑ: n] . "
" **You must have been at sea almost all your life , Cap'n Amazon** . "
" 你 必须 有 到过 在 海 几乎 全部 你的 生活 , 船长 亚马逊 . "
“亚马逊船长，您一定几乎一辈子都在海上度过吧。”

" ['prɪti] [naɪ] .
" **Pretty nigh** .
" 漂亮的 夜 .

“差不多了。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [leɪzɪd] [əˈraʊnd] [ɑːn] [ˈɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːwɜːrðɪ] [kraːft]
I ain't never lazed around on shore when there was a berth in a seaworthy craft
我 不是 绝不 懒散 大约 在 支撑 什么时候 那里 曾是 一个 泊位 在 一个 适航 工艺
[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈskɪn] - .
to be had for the askin ' .
到 是 有 为了 这 问 - .

如果有适航船只的泊位可供索取，我绝不会闲待在岸上。

[aɪ][let] [eɪb] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ɪn] [wʌt] [ˈluːɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈskoːnf(ə)l] [toʊn]
I let Abe do that , " he added , in what Louise thought was a rather scornful tone
我 让 安倍 做 那 , " 他 额外 , 在 什么 路易丝 想法 曾是 一个 相当 轻蔑的 语气
.
:
.

“我让安倍去做了那件事，”他补充道，路易丝觉得他的语气相当轻蔑。

" [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈleɪzi] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] !
" **Why , I don't believe Uncle Abram has a lazy bone in his body !**
" 为什么 , 我 不 相信 叔叔 亚伯兰 有 一个 懒惰的 骨 在 他的 身体 !

“我真不相信亚伯兰叔叔身上有一根懒骨头！ ”

[siː] [ðə; ðɪ][naɪs] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [hɪr] .
See the nice business he has built up here .
看 这 好的 商业 他 有 建造 向上 这里 .

看看他在这里建立起的这块不错的生意。

[ænd; ænd][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [oʊnd] [ˈferz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈves(ə)lz] [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈprɑːpərti] . "
And he told me he owned shares in several vessels and other property . "
和 他 讲述 我 他 拥有 分享 在 一些 船只 和 其他 财产 . "

他还告诉我，他拥有几艘船和其他财产的股份。

" [ðæts] [truː] , " ['kæpən][ˈæməzɑːn] [əˈgriːd] [ˈprɑːmptli] .
" **That's true , " Cap'n Amazon agreed promptly .**
" 那就是 真的 , " 船长 亚马逊 同意 及时 .

“没错，”亚马逊船长立即表示同意。

" [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtaɪdi][sʌm; səm][ɪn][ðə; ðɪ]
" **And a tidy sum in the**
" 和 一个 整齐的 和 在 这

“还有一笔可观的数目……”

- [ˈnæʃ(ə)nəl] [bæŋk] .
Paulmouth National Bank .
- 国家的 银行 .

保罗茅斯国家银行。

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ˈfoʊks][hiː; hi] [left] [tuː; tə]
I got a letter to the bank folks he left to
我 得到 一个 信 到 这 银行 各位 他 左边 到

我收到了一封他留给银行的信。

[ɪntrəˈduːs] [em ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [kæʃ] .
introduce me , if I needed cash .
介绍 我 , 如果 我 需要 现金 .

如果我需要钱，可以介绍我认识。

[jes] , [eibs] [dʌn] [wel] [ɪnʌf] [ðæt] [wei] .
Yes , Abe's done well enough that way .
是的 , 安倍的 完毕 出色地 足够的 那 方式 .

是的, 安倍在这方面做得相当不错。

[bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði][fɜ:rst][sɪlt] , [aɪ] ['swɑ:ni] !
But he's the first Silt , I swanny !
但 他是 这 第一的 淤泥 , 我 天鹅 !

但他可是第一只淤泥, 我的天鹅!

[ðæt] ['evər] [stɛɪd] [ə'ɔ:r] . "
that ever stayed ashore . "
那 曾经 入住 岸上 . "

那些曾经停留在岸上的。

" [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə'ɔ:r] [jɔ:r'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [læfɪŋ] .
" **And now you are going to remain ashore yourself , " she said , laughing .**
" 和 现在 你 是 去 到 保持 岸上 你自己 , " 她 说 , 笑 .

“现在你自己就待在岸上吧,”她笑着说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti: , [lʊ:ɪs] .
" **I'm going to try it , Louise .**
" 我是 去 到 尝试 它 , 路易丝 .

“我要试试, 路易丝。”

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃɪr] [ʌv; əv] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] .
I've done my sheer of roaming about .
我已经 完毕 我的 透明 的 漫游 关于 .

我已经完成了我的四处游荡。

[mɛ'bi] [aɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [gʊd] . "
Mebbe I'll settle down here for good . "
也许 患病的 定居 向下 这里 为了 好的 . "

也许我会永远定居在这里。

" [wɪð; wɪθ]['kæpən] [eɪb] ?
" **With Cap'n Abe ?**
" 和 船长 安倍 ?

“和亚伯船长一起? ”

[wəʊnt] [ðæt] [bi:; bi] [faɪn] ? "
Won't that be fine ? "
惯于 那 是 美好的 ? "

这样可以吗?

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 .

“是的。

[wɪð; wɪθ] [eɪb] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ænd; ʌnd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] .
With Abe , " he muttered and remained silent for the rest of the meal .
和 安倍 , " 他 低声说道 和 剩余 沉默的 为了 这 休息 的 这 一顿饭 .

“和安倍在一起,”他喃喃自语, 然后在接下来的用餐时间里保持沉默。

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [stɔ:r] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒər][ðæən; ðən]['ju:zuəl] .
On Saturday the store trade was expected to be larger than usual .
在 周六 这 店铺 贸易 曾是 预期的 到 是 更大的 比 通常 .

预计周六商店的营业额将高于往常。

[lʊ:ɪs] [toʊld]['kæpən][æməzɑ:n][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['glædli] [help] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ;
Louise told Cap'n Amazon she would gladly help wait on the customers ;
路易丝 讲述 船长 亚马逊 她 会 乐意 帮助 等待 在 这 顾客 ;

路易丝告诉亚马逊船长, 她很乐意帮忙招待顾客;

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

but he would not listen to that for a moment .
但 他 会 不是 听 到 那 为了 一个 片刻 .

但他丝毫听不进去。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [fɒks][tuː; tə] [lʊk]
" **I'm not goin ' to have you out there in that store for these folks to look**

" 我是 不是 去 - 到 有 你 出去 那里 在 那 店铺 为了 这些 各位 到 看

[ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪk] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
over and pick to pieces ,

超过 和 挑选 到 件 ,

“我不会让你待在店里，让那些人随便翻看、挑剔。”

[maɪ][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

my girl , " he said decidedly .
我的 女孩 , " 他 说 绝对地 .

“我的女孩,”他斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [æft][ænd; ənd] [aɪl] - [tend][tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [kruː] .
" **You stay aft and I'll ' tend to things for'ard and handle this crew .**

" 你 停留 后部 和 患病的 - 趋向 到 事物 向前 和 处理 这 全体人员 .

“你留在船尾，我来处理船头的事情，管理船员。”

[bɪˈsɑɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [hæf] - [ɡroʊn] [laʊt] , [æˈmiːɛl] [pəˈdjuː] .

Besides , there's that half - grown lout , Amiel Perdue .
除了 , 有 那 一半 - 生长 粗鲁 , 阿米尔 珀杜 .

此外，还有那个半大不大的粗鲁家伙，阿米尔·珀杜。

[eɪb] [sed] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [helpt] [əˈraʊnd] .

Abe said he sometimes helped around .
安倍 说 他 有时 帮助 大约 .

安倍说他有时会帮忙。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ] [ɪp] , [əˈloʊ] [ænd; ənd][əˈlɔːft] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [ɪz] [stoʊd] .

He knows the ship , alow and aloft , and how the stores is stowed .
他 知道 这 船 , 允许 和 高空 , 和 如何 这 商店 是 已存放 .

他熟悉这艘船，从低层到高层，以及物资的存放方式。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [ˈbetɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ha:t][reɪdʒ][ænd; ənd]
" **The morning was still young when Betty came downstairs in hot rage and**

" 这 早晨 曾是 仍然 年轻的 什么时候 贝蒂 来了 楼下 在 热的 愤怒 和

[əˈtækt] [ˈkæpən][ˈæməzɔːn] .

attacked Cap'n Amazon .
遭到攻击 船长 亚马逊 .

“清晨，贝蒂怒气冲冲地从楼上下来，袭击了亚马逊船长。”

[aɪˈtiː] [siːmd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃembər] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈwiːkli] [ˈkliːnɪŋ] ,
It seemed she had gone up to give the chambers their usual weekly cleaning ,

它 似乎 她 有 已消失 向上 到 给 这 房间 他们的 通常 每周 打扫 ,

她似乎是上去进行每周例行的房间清洁工作了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [slept] [lʊkt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .

and had found the room in which the captain slept locked against her .
和 有 成立 这 房间 在 哪个 这 队长 睡着了 已锁定 反对 她 .

她发现船长睡觉的房间被锁上了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkæpən] [eɪbs] [ru:m] [ænd; ənd][aɪˈtiː] [si:md] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkæpən] [eɪbs] [ˈkʌstəm] —
It was Cap'n Abe's room and it seemed it was Cap'n Abe's custom —
它 曾是 船长 安倍的 房间 和 它 似乎 它 曾是 船长 安倍的 风俗 —
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkæpən][ˈæməzɑ:nz] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ru:m]
as it was Cap'n Amazon's — to make his own bed and keep his room
作为 它 曾是 船长 亚马逊的 — 到 制作 他的 自己的 床 和 保持 他的 房间
[ˈtaɪdi] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
tidy during the week .
整齐的 期间 这 星期 .

这是阿贝船长的房间，阿贝船长似乎有自己的习惯——就像亚马逊船长一样——在一周内自己铺床并保持房间整洁。

[bʌt; bət] [ˈbeti] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] [ˈkli:nɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][bed]
But Betty had always given it a thorough cleaning and changed the bed
但 贝蒂 有 总是 给定 它 一个 彻底 打扫 和 已更改 这 床
[ˈlɪnɪn] [ɑ:n][ˈsætədɪz; -deɪz] .
linen on Saturdays .
亚麻布 在 星期六 .

但贝蒂一直都会彻底打扫房间，并且每周六更换床单。

" [wɒts] [ðæt] [ru:m] [lɒkt] [fɔːr; fər] ?
" What's that room locked for ?
" 是什么 那 房间 已锁定 为了 ?
“那个房间为什么锁着？”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] ?
I want to know what you mean ?
我 想 到 知道 什么 你 意思是 ?
我想知道你的意思？

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] .
" the woman demanded of Cap'n Amazon .
" 这 女士 要求 的 船长 亚马逊 .
“那女人向亚马逊船长提出了这样的要求。”

" [θɪŋk] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [dɔːz] [ɪz] [lɒkt] [əˈɡenst] [emˈiː] ?
" Think I'm goin ' to work in a house where doors is locked against me ?
" 思考 我是 去 - 到 工作 在 一个 房子 在哪里 门 是 已锁定 反对 我 ?
“你以为我要去上班的地方门都锁着不让我进吗？”

[aɪm][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [æz; əz] [ˈeni] [sɪlt] [ðæt] [ˈevər] [ˈhɒbəld] [ɑ:n] [tuː] - .
I'm as honest as any Silt that ever hobbled on two laigs .
我是 作为 诚实的 作为 任何 淤泥 那 曾经 跛行 在 二 - .
我诚实得就像任何一个曾经跛着两条腿走路的锡尔特人一样。

[ˈneks] - [θɪŋ] , [aɪ] - , [juːl] [biː; bi] [ˈlɑ:kɪn] - [ðə; ði][koʊl] [ˌfed] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪn] - [ðə; ði] [stɪks] [ɪn]
Nex ' thing , I cal'late , you'll be lockin ' the coal shed and countin ' the sticks in
下一个 - 事物 , 我 - , 你会 是 锁定 - 这 煤炭 棚 和 计数 - 这 棍子 在
[ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] .
the woodpile .
这 木柴堆 .

接下来，我打电话来说，你就会锁上煤棚，数着柴堆里的木棍了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː] .
" She had much more to say — and said it .
" 她 有 很多 更多的 到 说 — 和 说 它 .
她还有很多话要说——而且也都说了。

[aɪˈtiː] [si:md] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fi:l] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It seemed to make her feel better to do so .
它 似乎 到 制作 她 感觉 更好的 到 做 所以 .
这样做似乎让她感觉好些了。

[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [lʊkt] [ˈku:lɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
Cap'n Amazon looked coolly at her ,
船长 亚马逊 看起来 冷静地 在 她 ,

亚马逊船长冷冷地看了她一眼。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəɹz] - [ˈpɑ:kɪt] .
but did not offer to take the key out of his trousers ' pocket .
但 做过 不是 提供 到 拿 这 钥匙 出去 的 他的 裤子 - 口袋 .

但他并没有主动提出从裤兜里拿出钥匙。

" [wʌt] [-] [mi:n] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ˈbetɪ] , [ˈbreθləs] .
" **What d'ye mean ?** " **repeated Betty , breathless** .
" 什么 染料 意思是 ? " 重复 贝蒂 , 喘不过气 .

“你什么意思？”贝蒂气喘吁吁地重复道。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ][ˈkæbɪn] [lʊkt] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈpæsɪv] [vɔɪs] ,
" **I mean to keep my cabin locked ,** " **he told her in a perfectly passive voice** ,
" 我 意思是 到 保持 我的 舱 已锁定 , " 他 讲述 她 在 一个 完美 被动的 嗓音 ,

“我打算把小屋锁好，”他用一种极其被动的语气告诉她。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈhɔ:ltɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈæŋɡri][æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] .
but in a manner that halted her suddenly , angry as she was .
但 在 一个 方式 那 停止 她 突然 , 生气的 作为 她 曾是 .

但她突然停住了，尽管她很生气。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [ˈwʊmən] [ˈmesɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɜ:rθ] [nɔ:r][wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌdz] .
" **I don't want no woman messin ' with my berth nor with my duds** .
" 我 不 想 不 女士 梅辛 - 和 我的 泊位 也不 和 我的 失败 .

“我不希望任何女人碰我的床铺或我的衣服。”

[ðæt] [ˈdɔ:ɹz] [noʊ] [mɔ:r] [lʊkt] [əˈɡenst] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz] [əˈɡenst] [maɪ] [ni:s] .
That door's no more locked against you than it is against my niece .
那 门的 不 更多的 已锁定 反对 你 比 它是 反对 我的 侄女 .

那扇门对你来说并不比我侄女来说更紧。

[ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔ:; jəɹ] [wɜ:rk] [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [jɔ:; jəɹ] [soʊl] - [baʊt] [maɪ][ˈkæbɪn] .
You do the rest of your work and don't you worry your soul ' bout my cabin .
你 做 这 休息 的 你的 工作 和 不 你 担心 你的 灵魂 - 回合 我的 舱 .

你专心做你剩下的工作，别为我的小屋操心。

" [ˈlu:ɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈspektətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑ:ntest] ,
" **Louise , who was an observant spectator of this contest** ,
" 路易丝 , who 曾是 一个 观察者 旁观者 的 这 竞赛 ,

“路易丝是这场比赛的一位细心旁观者，

[ɪkˈspektɪd] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ˈbetɪ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] — [ðæt] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [rɪˈzaɪn]
expected at first that Betty would not stand the indignity — that she would resign

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
from her situation on the spot .
从 她 情况 在 这 点 .

起初人们认为贝蒂无法忍受这种屈辱——她会当场辞职。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɑ:rd] , [kəmˈpelɪŋ] [ster] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [si:md] [tu:; tə] [teɪm] [hɜ:r; həɹ] .
But that hard , compelling stare of Cap'n Amazon seemed to tame her .
但 那 难的 , 引人注目的 盯 的 船长 亚马逊 似乎 到 驯服 她 .

但亚马逊船长那坚定而有力的目光似乎驯服了她。

[ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈɡæləp] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [ˈi:zəli] [teɪmd] .
And Betty Gallup was a person not easily tamed .
和 贝蒂 盖洛普 曾是 一个 人 不是 容易地 驯服 .

贝蒂·加洛普可不是个容易驯服的人。

[ʃiː; ʃi] ['splʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
She spluttered a little more , then returned to her work .
她 喷溅 一个 小的 更多的 , 然后 返回 到 她 工作 .

她又呛了几口，然后继续工作。

[ðoo] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ɔːl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɔːfər] [tuː; tə][riː'ɒpən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Though she was sullen all day , she did not offer to reopen the discussion .
尽管 她 曾是 忧郁 全部 天 , 她 做过 不是 提供 到 重新开放 这 讨论 .

虽然她整天闷闷不乐，但她并没有主动提出重新讨论此事。

" [wʌt] [ə; eɪ]['mæstər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtər] - [dek] , " ['luːɪs]
" **What a master he must have been on his own quarter - deck , " Louise**
" 什么 一个 掌握 他 必须 有 到过 在 他的 自己的 四分之一 - 甲板 , " 路易丝
[θɔːt]
thought .
想法 .

“他在自己的后甲板上一定是一位非常出色的船长，”路易丝心想。

" [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [rʌf] [taɪmz] , [æz; əz] [ðæt] ['lɒfəd] ['tæp] [sə'dʒestɪd] .
" **And he must have seen rough times , as that Lawford Tapp suggested .**
" 和 他 必须 有 已见 粗糙的 时代 , 作为 那 劳福德 塔普 建议 .

正如劳福德·塔普所说，他一定经历过艰难的时期。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[hiːz][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk]['kæpən] [eɪb] , ['æftər][ɔːl] .
he's not much like Cap'n Abe , after all .
他是 不是 很多 喜欢 船长 安倍 , 后 全部 .

他毕竟和亚伯船长不太像。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , ['kæpən]['æməzɑːn][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['fɑːðər] .
" **But with her , Cap'n Amazon was as gentle as her own father .**
" 但 和 她 , 船长 亚马逊 曾是 作为 温和的 作为 她 自己的 父亲 .

但对她来说，亚马逊船长就像她自己的父亲一样温柔。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəməɪz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd]
He stood on his dignity with the customers who came to the store , and
他 站立 在 他的 尊严 和 这 顾客 WHO 来了 到 这 店铺 , 和
[wɪð; wɪθ] ['beti] ;
with Betty ;
和 贝蒂 ;

他尊重前来商店的顾客，也尊重贝蒂，维护了他们的尊严；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst]['kaɪndli] [tɔːrd] ['luːɪs] [ɪn] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd][wɜːrd] .
but he was most kindly toward Louise in every look and word .
但 他 曾是 最多 亲切地 朝向 路易丝 在 每一个 看 和 单词 .

但他对路易丝的每一个眼神和每一句话都充满了善意。

[ðæt] ['ʌndər][hɪz; ɪz][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][stɜːrɪn] [ɪk'stɪriər] [dwelt] [ə; eɪ] ['veri] ['tendər] [hɑːrt] , [ðə; ði]
That under his self - contained and stern exterior dwelt a very tender heart , the
那 在下面 他的 自己 - 包含 和 船尾 外部的 居住 一个 非常 投标 心 , 这
[gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ʃər] .
girl was sure .
女孩 曾是 当然 .

女孩确信，在他那不苟言笑、严肃的外表下，藏着一颗非常温柔的心。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈkæpən] [eɪb] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmænz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd]
For the absent Cap'n Abe he appeared to feel a strong man's good - natured
为了 这 缺席的 船长 安倍 他 出现 到 感觉 一个 强的 男人的 好的 - 自然
[skɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [wʌŋ] ;
scorn for a weak one ;
轻蔑 为了 一个 虚弱的 一 ；

对于不在场的阿贝船长，他似乎感受到了强者对弱者的善意蔑视；

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [sɔː] [hɪm; ɪm][stænd][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒeriːz] [keɪdʒ] , [tʃɜːrp] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd]
but Louise saw him stand often before Jerry's cage , chirping to the bird and
但 路易丝 锯 他 站立 经常 前 杰瑞的 笼 , 啁啾声 到 这 鸟 和
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
playing with him .
玩耍 和 他 ；

但路易丝经常看到他站在杰瑞的笼子前，对着鸟儿叽叽喳喳地叫，和它玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɔɪstʃər] [ɪn][ˈkæpən][ˈæməˌzɑːnz] [aɪ] .
And at such times there was moisture in Cap'n Amazon's eye .
和 在 这样的 时代 那里 曾是 水分 在 船长 亚马逊的 眼睛 ；
每当这时，亚马逊船长的眼眶里就会噙满泪水。

" [blaɪndz][ə; eɪ][bæt] !
" **Blind's a bat !**
" 盲人的 一个 蝙蝠 ！

“盲人是只蝙蝠！”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtər] !
Poor little critter !
贫穷的 小的 小动物 ！

可怜的小家伙！

" [hiː; hi] [wʊd] [ˈmɜːrmər] .
" **he would murmur .**
" 他 会 低语 ；

他会低声说道。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [dʌz] [ɪz][tuː; tə][wɔːrm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] .
" **All the sunshine does is to warm him ; he can't see it no more .**
" 全部 这 阳光 做 是 到 温暖的 他 ； 他 不能 看 它 不 更多的 ；
“阳光只会让他感到温暖；但他已经看不见阳光了。”

[aʊt] - [oʊ] - - [dɔːz] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Out - o ' - doors ain't nothin ' to him now .
出去 - o - - 门 不是 什么也没有 - 到 他 现在 ；

现在户外活动对他来说根本不算什么。

" [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [ˈenɪbəˌdi] [bʌt; bət] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [pʊr]
" **Nor would he allow anybody but himself to attend to the needs of poor**
" 也不 会 他 允许 任何人 但 他自己 到 出席 到 这 需求 的 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒeri] .
little Jerry .
小的 杰瑞 ；

“他也不允许除了自己以外的任何人来照顾可怜的小杰瑞。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [eɪb] , [hiː; hi] [sed] .
He had promised Abe , he said .
他 有 承诺 安倍 , 他 说 ；

他说，他已经答应了安倍。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] [ˈpraːmɪs] [ˈfeɪθfəli] .
He kept that promise faithfully .
他 保留 那 承诺 忠实 ；

他信守了承诺。

- , [ðə; ði][kæt] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'hʌðər] ['prɑ:bləm] .
Diddimus , the cat , was entirely another problem .
- , 这 猫 , 曾是 完全 其他 问题 .

猫咪迪迪姆斯则完全是另一回事。

[æɪ; ət][fɜ:rst] , [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] ['kæpən][ʔæməzɑ:n] [ə'pru:t] , [hi:; hi] [haʊld] [ænd; ənd][fled] .
At first , whenever he saw Cap'n Amazon approach , he howled and fled .
在 第一的 , 每当 他 锯 船长 亚马逊 方法 , 他 嚎叫 和 逃亡 .

起初, 每当他看到亚马逊船长靠近, 他都会嚎叫着逃跑。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [æn; ən][ʌn'həʊli][kjuəri'ɑ:səti] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'θrɔ:l] [ðə; ði][bɪg] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] .
Then , gradually , an unholy curiosity seemed to enthrall the big tortoise - shell .
然后 , 逐步地 , 一个 不圣洁的 好奇心 似乎 到 着迷 这 大的 龟 - 壳 .

然后, 渐渐地, 一种不寻常的好奇心似乎迷住了这只大乌龟。

[hi:; hi] [wʊd] [pɪr] [ə'raʊnd] ['kɔ:rnərz][æɪ; ət]['kæpən][ʔæməzɑ:n] ,
He would peer around corners at Cap'n Amazon ,
他 会 同伴 大约 角落 在 船长 亚马逊 ,

他会从拐角处窥视亚马逊船长,

[ster] [æɪ; ət][hɪm; ɪm][wið; wiθ][waɪd] ['jeləʊ] [aɪz] [θru:] ['oʊpən] ['dɔ:weɪz] ,
stare at him with wide yellow eyes through open doorways ,
盯 在 他 和 宽的 黄色的 眼睛 通过 打开 门口 ,

透过敞开的门, 用他那双黄色的大眼睛盯着他。

[li:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd] ['gləʊər] [æɪ; ət][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] ['stɔ:rkɪ:pər] — [ɪn] ['evri]
leap upon the window sill and glower at the substitute storekeeper — in every
飞跃 之上 这 窗户 窗台 和 怒视 在 这 代替 店主 — 在 每一个

[wei] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊvər'wi:nɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
way showing his overweening interest in the man .
方式 显示 他的 傲慢 兴趣 在 这 男人 .

他跳上窗台, 怒视着代班店主——用各种方式表现出他对这个男人过分的兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [æbsə'lu:tli] [wʊd] [nɑ:t][gəʊ] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But he absolutely would not go within arm's reach of him .
但 他 绝对地 会 不是 去 之内 武器 抵达 的 他 .

但他绝对不会靠近他到触手可及的距离。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [dɪd] [seɪ] [ə; eɪ]['kæts][ə; eɪ] [plʌm] [fu:l] , " [dɪ'klerd] ['kæpən][ʔæməzɑ:n] .
" I always did say a cat's a plumb fool , " declared Cap'n Amazon .
" 我 总是 做过 说 一个 猫的 一个 垂直 傻子 , " 声明 船长 亚马逊 .

“我一直都说猫是个十足的傻瓜,”亚马逊船长说道。

" [ðeɪl] ['dezərt] [ʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɪŋk] .
" They'll desert ship as soon as wink .
" 他们会 沙漠 船 作为 很快 作为 眨眼 .

“他们眨一下眼就会弃船逃跑。”

[ˈtretʃərəs] ['krɪte] , [ðə; ði] [hʌl] [traɪb] .
Treacherous critters , the hull tribe .
奸诈 小动物 , 这 船体 部落 .

狡猾的生物, 船体族。

[waɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['kʌntri] [ɪn]['kju:bə][wʌns] ,
Why , when I was up country in Cuba once ,
为什么 , 什么时候 我 曾是 向上 国家 在 古巴 一次 ,

为什么呢, 有一次我在古巴内陆地区的时候,

[aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmænz][ˌhɑ:siˈendə][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [term] [ˈwaɪldkæt] — [hæd; həd]
I stopped at a man's hacienda and he had a tame wildcat — had
我 停止 在 一个 男人的 庄园 和 他 有 一个 驯服 野猫 — 有
[hæd; həd][aɪˈti:][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɪt(ə)n] .
had it from a kitten .
有 它 从 一个 小猫 .
我停在一位男士的庄园里，他养了一只驯服的野猫——是从小猫养起的。

[brɔ:t] [aɪˈti:][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [hɪmˈself] .
Brought it up on a bottle himself .
带来 它 向上 在 一个 瓶子 他自己 .
他自己用瓶子把它带了出来。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪtər] ,
" **He thought a heap of that critter ,**
" 他 想法 一个 堆 的 那 小动物 ,
“他觉得那玩意儿简直糟透了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] — [æ; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]
and when he laid in his hammock under the trees — an ' that was most
和 什么时候 他 铺设 在 他的 吊床 在下面 这 树木 — 一个 - 那 曾是 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,
当他躺在树下的吊床上时——而那几乎是他大部分时间都在做的事情——

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ˈkærɪb] [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈleɪzi][æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [ðæt] [wɪft] [fɔ:r; fər]
for them Caribs are as lazy as the feller under the tree that wished for
为了 他们 加勒比人 是 作为 懒惰的 作为 这 伙计 在下面 这 树 那 希望 为了
[ðə; ði] [ˈtʃeri:z] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] !
the cherries to fall in his mouth !
这 樱桃 到 落下 在 他的 嘴 !
在他们看来，加勒比人就像树下盼望樱桃掉进嘴里的懒汉一样！

— [jes] , [sɜ:r] !
— **Yes , sir !**
— 是的 , 先生 !
——是的，先生！

[wen] [hi:; hi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] [ðæt] [ˈjælə] - [aɪd] [ˈdi:mən] [wʊd] [leɪ] [ɪn][aɪˈti:] , [tu:] ,
when he laid in his hammock that yaller - eyed demon would lay in it , too ,
什么时候 他 铺设 在 他的 吊床 那 亚勒 - 眼睛 恶魔 会 躺 在 它 , 也 ,
当他躺在吊床上时，那个黄眼睛的恶魔也会躺在上面。

[ænd; ənd] [pɜ:r] [laɪk] [æ; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][kæt] .
and purr like an ordinary cat .
和 呼噜声 喜欢 一个 普通的 猫 .
像普通的猫一样发出呼噜声。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði][mæn] [fel] [əˈsli:p] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ɔ:r]
" **But a day come when the man fell asleep and had a nightmare or**
" 但 一个 天 来 什么时候 这 男人 跌倒 睡着了 和 有 一个 恶梦 或者
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
“但有一天，这个人睡着了，做了个噩梦什么的.....”

[ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] , [ˈkrækiŋ] [ðæt] [kæt][ɑ:n][ðə; ði] [snaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hi:l] .
and kicked out , cracking that cat on the snout with his heel .
和 踢 出去 , 裂纹 那 猫 在 这 鼻子 和 他的 脚跟 .
然后一脚踹了出去，用脚后跟狠狠地踢中了那只猫的鼻子。

[nekst] [breθ] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [aʊt][oʊ] - [hɪz; ɪz][kæf][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn]
Next breath the cat had a chunk out o ' his calf and if I hadn't been
下一个 气息 这 猫 有 一个 块 出去 o - 他的 小牛 和 如果 我 之前没有 到过
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [ˈhi:d] [ˈprɪti] [nɪr] [hæv; həv] [i:t] [ðə; ði] [ˈfelər] !
there with a gun he'd pretty near have eat the feller !
那里 和 一个 枪 他会 漂亮的 靠近 有 吃 这 伙计 !

下一秒，那只猫就咬掉了他小腿上的一块肉，要不是我当时带着枪，它差点就把他吃掉了！

" [ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] [tʌt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈentərd] [ˈɪntu:] [ˈkæpən] [ˈæməzɑ:nz] [ˈstɔ:rɪz] .
" **The personal touch always entered into Cap'n Amazon's stories .**
" 这 个人的 触碰 总是 进入 进入 船长 亚马逊的 故事 .

“亚马逊船长的故事中总是融入了个人情感。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɑ:n][em ˈi:][spa:t] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [pɔɪnt] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd]
He had always been on me spot when the thing in point happened — and
他 有 总是 到过 在 我 点 什么时候 这 事物 在 观点 发生 — 和
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] .
usually he was the heroic and central figure .
通常 他 曾是 这 英勇 和 中央 数字 .

每当关键时刻发生时，他总是在我身边——而且通常他都是英雄和中心人物。

[noʊ] [ˈfu:lɪ] [ˈmɑ:dəsti] [stɛrd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ədˈventʃəz] .
No foolish modesty stayed his tongue when it came to recounting adventures .
不 愚蠢 谦逊 入住 他的 舌头 什么时候 它 来了 到 重新计算 冒险 .

在讲述冒险经历时，他丝毫没有谦虚之心。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪt] , [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ˈkæpən]
He had all his wits , as well as all his wit , about him , had Cap'n
他 有 全部 他的 智慧 , 作为 出色地 作为 全部 他的 有 , 关于 他 , 有 船长
he头脑清醒，而且机智过人，船长也一样。

[ˈæməzɑ:n] .
Amazon .
亚马逊 .

亚马逊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən] [əˈkɜ:rəns] [ðæt] [ˈveri] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] .
This was shown by an occurrence that very Saturday afternoon .
这 曾是 所示 经过 一个 发生 那 非常 周六 下午 .

周六下午发生的一件事就证明了这一点。

[mɪlt] [ˈbeɪkər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnebəz] , [wʌz; wəz] [bɪˈklɑmɪŋ] [fəˈmɪliər] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈfrendli] , [wɪð; wɪθ]
Milt Baker , like the other neighbors , was becoming familiar , if not friendly , with
米尔特 贝克 , 喜欢 这 其他 邻居 , 曾是 成为 熟悉的 , 如果 不是 友好的 , 和
[ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [ænd; ənd] ,
the substitute storekeeper and ,
这 代替 店主 和 ,

和邻居们一样，米尔特·贝克也渐渐熟悉了这位代班店主，即便称不上友好。

[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊkɜs] .
leaning on the showcase .
倾斜 在 这 展示 .

倚靠在展示柜上。

[mɪlt] [sed] :
Milt said :
米尔特 说 :

米尔特说：

" [li:v] [em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] [mju:l] , [ˈkæpən] - .
" **Leave me have a piece of Brown Mule , Cap'n Am'zon .**
" 离开 我 有 一个 片 的 棕色的 骡子 , 船长 - .

“给我留一块棕色骡子牌啤酒，亚马逊船长。”

[aɪm][ɔ:l] [aʊt] [oʊ] - [tʃu:ɪn] - .
I'm all out o ' chewin ' .
我是 全部 出去 o - 咀嚼 - .

我已经嚼不动了。

[pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] - [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
Put it on the book and Mandy'll pay for it . "
放 它 在 这 书 和 - 支付 为了 它 . "

记下来，曼迪会付钱的。

" [ə'væst][ðer; ðər] !
" Avast there !
" avast 那里 !

“Avast 那里！ ”

" [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Cap'n Amazon returned .
" 船长 亚马逊 返回 .

“亚马逊船长回来了。”

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [oʊ] - [lə'di:n] - - [baʊt] [ðæt] ,
" Seems to me I got something in the bill o ' ladin ' ' bout that ,
" 似乎 到 我 我 得到 某物 在 这 账单 o - 拉丁 - - 回合 那 ,

“我觉得提货单上应该有相关条款。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌmemə'rændəm] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [gaɪd]
" and he drew forth the long memorandum Cap'n Abe had made to guide
" 和 他 画 前进 这 长的 备忘录 船长 安倍 有 制成 到 指导

[hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtu:ts] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌstəmərz] .
his substitute's treatment of certain customers .
他的 替补 治疗 的 肯定 顾客 .

他拿出了阿贝船长为指导其代理人对待某些顾客而撰写的长篇备忘录。

" [noʊ] , " [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [sed] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnegətɪvli] .
" No , " the substitute storekeeper said , shaking his head negatively .
" 不 , " 这 代替 店主 说 , 摇晃 他的 头 负面 .

“不,”代班店员摇了摇头，表示否定。

" [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] . "
" Can't do it . "
" 不能 做 它 . "

“做不到。”

" [waɪ] [nɑ:t] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? " ['blʌstəd] [mɪlt] .
" Why not , I want to know ? " blustered Milt .
" 为什么 不是 , 我 想 到 知道 ? " 虚张声势 米尔特 .

“为什么不行？ 我想知道！ ”米尔特气急败坏地问道。

" [aɪ] [ges] [maɪ] [ˈkredɪts] [gʊd] .
" I guess my credit's good .
" 我 猜测 我的 信用 好的 .

“我想我的信用记录应该不错。”

" [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [mju:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" He already had the Brown Mule in his hand .
" 他 已经 有 这 棕色的 骡子 在 他的 手 .

“他手里已经拿着那匹棕色骡子了。”

" [jɔ:r; jər] [ˈwaɪfs] [ˈkredit] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , " [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [ˈfɜ:rmli] .
" Your wife's credit seems to be good , " Cap'n Amazon returned firmly .
" 你的 妻子的 信用 似乎 到 是 好的 , " 船长 亚马逊 返回 牢牢 .

“你妻子的信用似乎不错，”亚马逊船长坚定地回答道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] :
" **But here's what I find here** :
" 但 这里是 什么 我 寻找 这里 :

但我在这里发现了以下情况:

- [dəʊnt] [trʌst] [mɪlt] ['beɪkər][fɔ:ɪ; fər] [braʊn] [mju:l] - [kɔ:z] ['mændi] [meɪks] [hɪm; ɪm] [peɪ] [kæʃ] [fɔ:ɪ; fər]
' **Don't trust Milt Baker for Brown Mule ' cause Mandy makes him pay cash for**
- 不 相信 米尔特 贝克 为了 棕色的 骡子 - 原因 曼迪 制作 他 支付 现金 为了
[hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [rʌm] .
his tobacker and rum .
他的 - 和 朗姆酒 .

“别相信米尔特·贝克在布朗骡子酒厂的生意，因为曼迪让他用现金买他的烤肉和朗姆酒。”

[wi:; wi][dəʊnt] [sel] [noʊ] [rʌm] . -
We don't sell no rum . '
我们 不 卖 不 朗姆酒 . -

我们不卖朗姆酒。

[ðæts] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] [mæn] .
That's enough , young man .
那就是 足够的 , 年轻的 男人 .

够了，年轻人。

" [mɪlt] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [eɪb] ; [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ]
" **Milt might have tried to argue the case with Cap'n Abe ; but not with**
" 米尔特 可能 有 尝试 到 争论 这 案件 和 船长 安倍 ; 但 不是 和
[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] .
Cap'n Amazon .
船长 亚马逊 .

“米尔特或许会尝试和亚伯船长争论一番；但他不会和亚马逊船长争论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [ʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ɪftləs]
There was something in the steady look of the latter that caused the shiftless
那里 曾是 某物 在 这 稳定的 看 的 这 后者 那 导致 这 无所事事
[klæm] ['dɪgər] [tu:; tə][dɪg] [daʊn] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ,
clam digger to dig down into his pocket for the nickel ,
蛤 挖掘机 到 挖 向下 进入 他的 口袋 为了 这 镍 ,

后者那沉稳的眼神中似乎有什么东西，让那个游手好闲的挖蛤蜊的人不由自主地从口袋里掏出了五分钱。

[peɪ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [wɔ:k] ['grʌmblɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
pay it over , and walk grumbly out of the store .
支付 它 超过 , 和 走 咕哝着 出去 的 这 店铺 .

付完钱，然后嘟囔着走出了商店。

" [dʌz] [bi:t] [ɔ:l] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] [bi:; bi] , " ['kɑ:məntəd] ['kæpən][ˈæməzɑ:n] , ['ræðər]
" **Does beat all what a fool a woman will be , " commented Cap'n Amazon , rather**
" 做 打 全部 什么 一个 傻子 一个 女士 将要 是 , " 评论 船长 亚马逊 , 相当
[enɪg'mætɪkli] ;
enigmatically ;
神秘地 ;

“这可比女人有多愚蠢强多了，”亚马逊船长颇为神秘地评论道；

[ˈoʊnli] ['lu:ɪs] , [hu:] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈri:əlaɪzd] ['fɒli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] .
only Louise , who heard him , realized fully what his thought was .
仅有的 路易丝 , WHO 听到 他 , 已实现 完全 什么 他的 想法 曾是 .

只有听到他说话的露易丝才完全明白他心里在想什么。

[ˈdʒeləs] [ænd; ənd][ˈhɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmændi][ˈbeɪkər][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ˈhɜ:r'self][ə; eɪ][ˈhændɪkæp][ɪn]
Jealous and hard - working Mandy Baker had chosen for herself a handicap in
嫉妒的 和 难的 - 在职的 曼迪 贝克 有 选定 为了 她自己 一个 让分 在
[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [geɪm] .
the marriage game .
这 婚姻 游戏 .

心思嫉妒又勤奋的曼迪·贝克在婚姻游戏中给自己选择了一条不归路。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wʌt] [ˈlu:ɪs] [θɪŋks]
WHAT LOUISE THINKS
什么 路易丝 思考

路易丝的想法

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌʃ] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [fel] [roʊd] , [ænd; ənd] [bru:ɪdɪd]
Sunday morning such a hush pervaded the store on the Shell Road , and brooded
星期日 早晨 这样的 一个 嘘 弥漫 这 店铺 在 这 壳 路 , 和 沉思
[ˈoʊvər][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,
over its surroundings ,
超过 它是 周围环境 ,

星期天早上，壳牌路上的这家商店一片寂静，周围也笼罩着一层沉寂。

[æz; əz] [lu:] [ˈgreɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɪkˈspɪəriənst] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
as Lou Grayling had seldom experienced save in the depths of the wilderness .
作为 卢 格雷林 有 很少 经验丰富的 节省 在 这 深度 的 这 荒野 .

路·格雷林除了在荒野深处，很少体验到这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [br'held] [ə; eɪ] [bri:z] - [swept] [si:] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈboʊts] [ˈgoʊɪŋ]
She beheld a breeze - swept sea from her window with no fishing boats going
她 观看 一个 微风 - 扫荡 海 从 她 窗户 和 不 钓鱼 船 去
[aʊt] .
out .
出去 .

她从窗户望出去，只见海面微风拂过，却不见渔船出海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbə:di][ɑ:n][ðə; ði][klæm][flæts] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] [æt; ət]
There was nobody on the clam flats , although the tide was just right at
那里 曾是 无人 在 这 蛤 公寓 , 虽然 这 潮 曾是 只是 正确的 在
[da:n] .
dawn .
黎明 .

黎明时分，潮水正合适，但蛤蜊滩上却空无一人。

[ðə; ði] [ˈsʌlfmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl][ˈsteɪ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [peɪst] [tu:; tə][ðə; ði][end]
The surfman from the patrol station beyond The Beaches paced to the end
这 冲浪者 从 这 巡逻 车站 超过 这 海滩 踱步 到 这 结尾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:t] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] ,
of his beat dressed in his best ,
的 他的 打 穿着 在 他的 最好的 ,

来自海滩巡逻站的冲浪救生员身着最好的制服，踱步走到他巡逻区域的尽头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第6/15页

[laɪk][ə; eɪ][mæn] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [stroʊl] .
like a man merely taking a Sunday morning stroll .
喜欢 一个 男人 仅仅 采取 一个 星期日 早晨 漫步 .

就像一个男人在周日早晨散步一样。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['evrɪdeɪ] [selvz] .
The people she saw seemed to be changed out of their everyday selves .
这 人们 她 锯 似乎 到 是 已更改 出去 的 他们的 每天 自我 .

她看到的人们似乎都和往常判若两人。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['sæbəθ] [gɑːrb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] ['sæbəθ] ['mænər] .
Not only were they in Sabbath garb , but they had on their Sabbath manner .
不是 仅有的 是 他们 在 安息日 外衣 , 但 他们 有 在 他们的 安息日 方式 .

他们不仅穿着安息日的服装，而且举止也符合安息日的礼仪。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [mɪlt] ['beɪkər] ,
Even to Milt Baker ,
甚至 到 米尔特 贝克 ,

甚至对米尔特·贝克来说也是如此。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['kliːnli] ['feɪvn] [ænd; ənd] [wɔːr] [freʃ] ['kɑːt(ə)n] [ʃɜːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] -
the men were cleanly shaven and wore fresh cotton shirts of their wives '
这 男人 是 干净利落 剃光 和 穿着 新鲜的 棉布 衬衫 的 他们的 妻子们 -
['lɔːndərɪŋ] .
laundrying .
洗衣 .

男人们都刮了胡子，穿着妻子洗好的干净棉衬衫。

['kæpən]['æməzɑːn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " ['kæbɪn] " [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [brɪ'gæən][tuː; tə]
Cap'n Amazon appeared from his " cabin " when the first church bells began to
船长 亚马逊 出现 从 他的 " 舱 " 什么时候 这 第一的 教会 铃铛 开始 到
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

当第一声教堂钟声响起时，亚马逊船长从他的“小屋”里出现了。

[ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] [suːt][ʌv; əv] " [goʊ] [ə'ʃɔːr] " [kloʊðz] [ʌv; əv] [bluː] ,
arrayed in a much wrinkled but very good suit of " go ashore " clothes of blue ,
排列 在 一个 很多 皱 但 非常 好的 套装 的 " 去 岸上 " 衣服 的 蓝色的 ,

他身穿一套皱巴巴但很合身的蓝色“上岸服”，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔːsəbli] [ðooz] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrɪn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn]
which were possibly those he had worn when he arrived at the store on
哪个 是 可能 那些 他 有 磨损 什么时候 他 到达的 在 这 店铺 在

[ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
the Shell Road .
这 壳 路 .

这些衣服很可能是他到达壳牌路商店时穿的。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][hɑːrd] , [gleɪzd] [hæʔ][ʌv; əv][æən; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['neɪv(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ,
He wore a hard , glazed hat of an old - fashioned naval shape and ,
他 穿着 一个 难的 , 釉面 帽子 的 一个 老的 - 造型 海军 形状 和 ,

他戴着一顶硬质的、表面光滑的、老式海军帽形状的帽子，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [red] [bənˈdænə] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd] [əˈbaʊt]
instead of the usual red bandana , he wore a black silk handkerchief tied about
反而 的 这 通常 红色的 头巾 , 他 穿着 一个 黑色的 丝绸 手帕 系 关于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

他没有戴通常的红色头巾，而是用黑色丝绸手帕绑在头上。

[dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðʌs] [swɔːðd] , [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv]
Just why he always kept his crown thus swathed , Louise was very desirous of
只是 为什么 他 总是 保留 他的 王冠 因此 裹挟着 , 路易斯 曾是 非常 渴望 的
[ˈnoʊɪŋ] .
knowing .
会心 :

路易斯很想知道他为什么总是把王冠这样包裹着。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkwestʃən] .
Yet she did not feel like asking him such a very personal question .
然而 她 做过 不是 感觉 喜欢 问 他 这样的 一个 非常 个人的 问题 .
[ˈhæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈkæpən]
Had it been Cap'n
有 它 到过 船长
[ˈɪf] [wɒd] [nɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
If would not for a moment have hesitated .
如果 那是 船长 有 片刻 有 犹豫了一下 .
[ˈluːɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] [ˈbiːɪŋ] [skælp] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Louise had heard of men being scalped by savages and she was almost
路易斯 有 听到 的 男人 存在 被剥头皮 经过 野蛮人 和 她 曾是 几乎
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkæpən][ˈæməzɔːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tempted to believe that this had happened to Cap'n Amazon in one of his
受诱惑 到 相信 那 这 有 发生 到 船长 亚马逊 在 一 的 他的
[waɪld] [ɪnˈkaʊntəz] .
wild encounters .
荒野 遭遇 :

路易斯听说过有人被野蛮人剥头皮的事，她几乎相信亚马逊船长在一次野外遭遇中就遭遇过这种事。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] [ˈbiːɪŋ] [skælp] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Louise had heard of men being scalped by savages and she was almost
路易斯 有 听到 的 男人 存在 被剥头皮 经过 野蛮人 和 她 曾是 几乎
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkæpən][ˈæməzɔːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tempted to believe that this had happened to Cap'n Amazon in one of his
受诱惑 到 相信 那 这 有 发生 到 船长 亚马逊 在 一 的 他的
[waɪld] [ɪnˈkaʊntəz] .
wild encounters .
荒野 遭遇 :

安倍，她绝不会有丝毫犹豫。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][men] [ˈbiːɪŋ] [skælp] [baɪ][ˈsævɪdʒɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Louise had heard of men being scalped by savages and she was almost
路易斯 有 听到 的 男人 存在 被剥头皮 经过 野蛮人 和 她 曾是 几乎
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈkæpən][ˈæməzɔːn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
tempted to believe that this had happened to Cap'n Amazon in one of his
受诱惑 到 相信 那 这 有 发生 到 船长 亚马逊 在 一 的 他的
[waɪld] [ɪnˈkaʊntəz] .
wild encounters .
荒野 遭遇 :

路易斯听说过有人被野蛮人剥头皮的事，她几乎相信亚马逊船长在一次野外遭遇中就遭遇过这种事。

" [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [niːs] [ˈluːɪs] , " [hiː; hi] [sed] [fɜːrmlɪ] .
" **We'll go to the First Church , Niece Louise , " he said firmly** .
" 出色地 去 到 这 第一的 教会 , 侄女 路易斯 , " 他 说 牢牢 .

“我们会去第一教堂，路易斯侄女，”他坚定地说。

" [eɪb] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] .
" **Abe always did** .
" 安倍 总是 做过 .

“安倍一直都是这样。”

[ðɪːz] [smɔːl] - [fraɪ][kraːft] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈtʃæp(ə)] , [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [aɪ][dəʊnt] [dɪˈspjuːt] ;
These small - fry craft , like the Mariner's Chapel , are all right , I don't dispute ;
这些 小的 - 炒 工艺 , 喜欢 这 水手的 教堂 , 是 全部 正确的 , 我 不 争议 ;
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈbæləst] .
but they are lacking in ballast .
但 他们 是 缺乏 在 压载物 .
[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈbæləst] .
but they are lacking in ballast .
但 他们 是 缺乏 在 压载物 .

这些小型船只，比如“水手教堂号”，都还不错，我并不否认；但它们缺少压舱物。

[ˈbʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ˈbæləst] .
but they are lacking in ballast .
但 他们 是 缺乏 在 压载物 .

但它们缺少压舱物。

[its] [ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðæts] [ðə; ði][moʊst][laɪk][ə; eɪ][wel] - [ˈfaʊndɪd] , [di:p] -
It's in my mind to attend the church that's the most like a well - founded , deep -
它是 在 我的 头脑 到 出席 这 教会 那就是 这 最多 喜欢 一个 出色地 - 创立 , 深的 -
[si:] [kra:ft] .
sea craft .
海 工艺 .

我心里想的是，要去一个像一艘结构稳固、远洋航行的船一样的教会。

" [ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ɪm'prest] [ðæn; ðən][ə'mju:zd] [baɪ] [ðɪs] [fə'la:səfi] .
" **Louise was more impressed than amused by this philosophy .**
" 路易丝 曾是 更多的 印象深刻 比 觉得好笑 经过 这 哲学 .

路易丝对这种理念感到印象深刻，而不是觉得好笑。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] " [ˈsʌndeɪ] [feɪs] " [laɪk] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] .
The captain seemed to have put on his " Sunday face " like everybody else .
这 队长 似乎 到 有 放 在 他的 " 星期日 脸 " 喜欢 大家 别的 .

队长似乎也像其他人一样，摆出了一副“周日表情”。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][oʊld] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈgæləp] [ˈhɒbəld] [baɪ] ,
As they came out of the yard old Washington Gallup hobbled by ,
作为 他们 来了 出去 的 这 院子 老的 华盛顿 盖洛普 跛行 经过 ,

他们走出院子时，老华盛顿·盖洛普一瘸一拐地走了过去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈsta:pɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃætər] [ɪn'kɑ:nsɪkwəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
but instead of stopping to chatter inconsequently , for he was an
但 反而 的 停止 到 喋喋不休 因此 , 为了 他 曾是 一个
[ɪn'vetərət] [ˈgɑ:sɪp] ,
inveterate gossip ,
根深蒂固 闲话 ,

但他并没有就此罢休，反而喋喋不休，因为他是个十足的八卦狂。

[hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [ˈhɒbəld] [ɑ:n] .
he saluted the captain respectfully and hobbled on .
他 敬礼 这 队长 尊敬 和 跛行 在 .

他恭敬地向船长敬了个礼，然后一瘸一拐地继续往前走。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ][tuː; tə] [kə'mænd] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
Indeed , the captain was a figure on this day to command profound respect .
的确 , 这 队长 曾是 一个 数字 在 这 天 到 命令 深刻的 尊重 .

的确，在这一天，这位船长是一位令人肃然起敬的人物。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ;
It is no trick at all for a big man to look dignified and impressive ;
它 是 不 诡计 在 全部 为了 一个 大的 男人 到 看 凝重 和 感人的 ;

对于身材高大的人来说，看起来威严而令人印象深刻根本不是什么诀窍；

[bʌt; bət] ['kæpən][ˈæməzɑ:n][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
but Cap'n Amazon was not a big man .
但 船长 亚马逊 曾是 不是 一个 大的 男人 .

但亚马逊船长身材并不高大。

[haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [ˈpaɪlət] - [klɔ:θ] [su:t] , [kʌt] [sɪ'vɪrli] [pleɪn] ,
However , in his blue pilot - cloth suit , cut severely plain ,
然而 , 在 他的 蓝色的 飞行员 - 布 套装 , 切 严重 清楚的 ,

然而，他身穿剪裁极其朴素的蓝色飞行员制服，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [blæk] [hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
and with his hard black hat on his head he made a veritable picture of
和 和 他的 难的 黑色的 帽子 在 他的 头 他 制成 一个 真正的 图片 的
[wʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər] - [ˈmæɪnər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
what a master - mariner should be .
什么 一个 掌握 - 水手 应该 是 .

他头戴黑色硬质船帽，活脱脱就是一位优秀海员的形象。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkwɔ:rtər] - [dek] , [ɪn] [fer] [ɔ:r] [faʊl] [ˈweðər] ,
On his quarter - deck , in fair or foul weather ,
在 他的 四分之一 - 甲板 , 在 公平的或者 犯规 天气 ,
在他的后甲板上, 无论天气晴朗还是恶劣,

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [lækt] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:ɪ] [ɔ:r][ðer; ðər]
Louise was sure that he had never lacked the respect of his crew or their
路易丝 曾是 当然 那 他 有 绝不 缺乏 这 尊重 的 他的 全体人员或者 他们的
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

路易丝确信他从未失去过船员们的尊重和信任。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kəˈmænd] — [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ænd; ənd][dəˈrektər][baɪ] [ˈneɪtʃər] .
He was distinctly a man to command — a leader and director by nature .
他 曾是 明显地 一个 男人 到 命令 — 一个 领导者 和 导演 经过 自然 .

他显然是一位具有领导才能的人——天生就是一位领导者和指挥者。
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:mɪŋli] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdʒent(ə)l] - [ˈspʊʊkən]
He was , indeed , different from the seemingly easy - going , gentle - spoken
他 曾是 , 的确 , 不同的 从 这 似乎 简单的 - 去 , 温和的 - 说
[ˈkæpən] [eɪb] , [ðə; ði] [ˈstɔ:rkɪ:pər] .
Cap'n Abe , the storekeeper .
船长 安倍 , 这 店主 .

他确实与看似随和、说话温和的店主阿贝船长截然不同。
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [wen] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] - [ˈrʌnɪŋ]
They had scarcely started up the Shell Road when the whirl of a fast - running
他们 有 几乎 开始 向上 这 壳 路 什么时候 这 嗡嗡 的 一个 快速地 - 跑步
[ɔ:təməbi:l] [ˈsaʊndɪd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [hu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] .
automobile sounded behind them and the mellow hoot of a horn .
汽车 听起来 在后面 他们 和 这 醇厚 吡 的 一个 喇叭 .

他们刚沿着壳牌路行驶不久, 身后就传来一辆疾驰的汽车的呼啸声和一声悠扬的喇叭声。
[ˈlu:ɪs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r] [teɪk] [ðə; ði] [kɜ:rv] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Louise turned to see a great touring car take the curve from the direction
路易丝 转向 到 看 一个 伟大的 巡演 车 拿 这 曲线 从 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz][ænd; ənd][ɡlaɪd] [ˈswɪftli] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
of The Beaches and glide swiftly toward them .
的 这 海滩 和 滑行 迅速地 朝向 他们 .

路易丝转过身, 看到一辆豪华旅行车从海滩方向拐弯, 迅速地向他们驶来。
[ˈlɒfɜ:d] [ˈtæp] [wʌz; wəz] [ˈɡaɪdɪŋ] [ðə; ði][kɑ:r] .
Lawford Tapp was guiding the car .
劳福德 塔普 曾是 指导 这 车 .

劳福德·塔普当时正在驾驶这辆车。
" [ðen] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈboʊtmən] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **Then he's a chauffeur as well as fisherman and boatman , " she thought .**
" 然后 他是 一个 司机 作为 出色地 作为 渔夫 和 船工 , " 她 想法 .
“那他既是司机, 又是渔夫, 还是船夫呢,”她心想。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ˈʌndər] [ðə; ði] [koʊt] [hi:; hi] [wɔ:r] ;
She could not see how he was dressed under the coat he wore ;
她 可以 不是 看 如何 他 曾是 穿着 在下面 这 外套 他 穿着 ;
她看不到他外套下面穿的衣服;

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænd; ənd][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [baɪ] .
but he touched his cap to her and Cap'n Amazon as he drove by .
但 他 感动 他的 帽 到 她 和 船长 亚马逊 作为 他 驾驶 经过 .
但他开车经过时, 向她和亚马逊船长碰了碰帽子。

[bɪ'saɪd] [ˈɒfə-d] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [si:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l][mən] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
Beside Lawford on the driving seat was a plump little man who seemed to be
旁 劳福德 在 这 驾驶 座位 曾是 一个 丰满 小的 男人 WHO 似乎 到 是
[ˈvaɪələntli] [ˈkwa:rəlɪŋ, ˈkwa:rlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfoʊfɜ:r] .
violently quarreling with the chauffeur .
暴力 争吵 和 这 司机 .
坐在劳福德旁边驾驶座上的是一个矮胖的小个子男人，他似乎正在和司机激烈争吵。

[ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [θri:] [ˈgɜ:lz] [ɪnˈklu:dɪŋ] " [ˈlen,fɑ:nt, ɫɑ:nˈfɑ:nt]
In the tonneau was a matronly woman and three girls including " L'Enfant
在 这 货箱盖 曾是 一个 女家长 女士 和 三 女孩们 包括 " 朗凡
[ˈterəb(ə)l] , " [ɔ:l] ,
Terrible , " all ,
糟糕的 , " 全部 ,
篷车里有一位中年妇女和三个女孩，其中包括“可怕的孩子”，她们都是

[ˈlu:ɪs] [θɔ:t] , [ˈræðər] [ˌoʊvərˈdrest] .
Louise thought , rather overdressed .
路易丝 想法 , 相当 穿得太正式了 .
路易丝心想，自己穿得有点太隆重了。

" [ðoʊz] [ˈfoʊks] , [soʊ][aɪm][ˈtoʊld] , " [sed] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [ˈplæslɪ] ,
" **Those folks , so I'm told , " said Cap'n Amazon placidly ,**
" 那些 各位 , 所以 我是 讲述 , " 说 船长 亚马逊 平静地 ,
“据我所知，就是那些人，”亚马逊船长平静地说。

" [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪɡ] [ˈhaʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [-] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm]
" **come from that big house on the p'int — as far as you can see from**
" 来 从 那 大的 房子 在 这 品脱 — 作为 远的 作为 你 能 看 从
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪndəʊz] .
our windows .
我们的 视窗 .
“从我们窗户能看到的尽头，就是那条街上的大房子。”

[mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [sens] , [aɪ] [ges] .
More money than good sense , I guess .
更多的 钱 比 好的 感觉 , 我 猜测 .
我猜他钱多得没处花。

[ðoʊ] [ðə; ði][mən] , [hi:; hi] [kʌmz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [oʊld] [keɪp] [stɑ:k] .
Though the man , he comes of good old Cape stock .
尽管 这 男人 , 他 来 的 好的 老的 岬 库存 .
虽然他出身于地道的开普敦家族。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæt] [blʌd] [kæn; kən][di:] - [ti:] - [ri:] - [ˈoʊreɪt; ˈɔ:r,æt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [sed] .
But I guess that blood can de - te - ri - orate , as the feller said .
但 我 猜测 那 血 能 德 - te - ri - 演讲 , 作为 这 伙计 说 .
但我想，正如那家伙所说，血液会退化。

[eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [left] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] , [ˈprɪti] [ˈlaɪkli] .
Ain't much of it left in the young folks , pretty likely .
不是 很多 的 它 左边 在 这 年轻的 各位 , 漂亮的 可能 .
年轻人身上大概已经没什么这种品质了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [leɪz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
They just laze around and play all the time .
他们 只是 懒散 大约 和 玩 全部 这 时间 .
他们整天游手好闲，玩耍嬉戏。

[ɪf] - [ɔ:l] [wɜ:rk][ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,
If ' All work and no play makes Jack a dull boy ,
如果 - 全部 工作 和 不 玩 制作 杰克 一个 乏味的 男生 ,
如果“只工作不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜”，

- [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [niːs] ['luːɪs] ,
" you can take it from me , Niece Louise ,
" 你 能 拿 它 从 我 , 侄女 路易丝 ,
侄女路易丝, 你可以相信我。

[ðæt] [ɔːl] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrk] [meɪks] [dʒɪl][ə; eɪ] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] ['juːsləs] [gɜːrl] .
that all play and no work makes Jill a pretty average useless girl .
那 全部 玩 和 不 工作 制作 吉尔 一个 漂亮的 平均的 无用 女孩 .
吉尔整天玩乐不工作, 这让她变成了一个相当普通的没用的女孩。

[jes] , [sɜːr] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !
是的, 先生!

" [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" To the First Church it was quite a walk ,
" 到 这 第一的 教会 它 曾是 相当 一个 走 ,
“去第一教堂还有一段路要走。”

[ʌp] [meɪn] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] .
up Main Street beyond the Inn and the post - office .
向上 主要的 街道 超过 这 客栈 和 这 邮政 - 办公室 .
沿着主街往上走, 过了旅馆和邮局。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)] ['bʌs(ə)][ɑːn] [meɪn] [striːt] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] - ['ɡoʊɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
There was some little bustle on Main Street at church - going time for some
那里 曾是 一些 小的 忙碌 在 主要的 街道 在 教会 - 去 时间 为了 一些
[ʌv; əv][ðə; ði][ver'keɪʃ(ə)n] ['vɪzɪtər] — [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [prɪ'tenʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔkju:pənts]
of the vacation visitors — those of more modest pretensions than the occupants
的 这 假期 访客 — 那些 的 更多的 谦虚的 虚荣心 比 这 居住者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [æt; ət][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] — [hæd; həd] [ɔː'lredi] [ə'raɪvd] .
of the cottages at The Beaches — had already arrived .
的 这 小屋 在 这 海滩 — 有 已经 到达的 .

在教堂礼拜时间, 主街上出现了一些小小的喧闹, 因为一些度假游客——那些比海滩别墅的住户更朴素的游客——已经到了。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] ['kæpən]['æməzɑːn] [spəʊk] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌʃər]
At the head of the church aisle Cap'n Amazon spoke apologetically to the usher
在 这 头 的 这 教会 走道 船长 亚马逊 辐 带着歉意地 到 这 引座员
:
:
:

在教堂过道的尽头, 亚马逊船长向招待员表达了歉意:

" [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['eɪbrəm] [sɪlt] , ['haɪəz][ə; eɪ] [pjuː] [hɪr] ;
" Young man , my brother , Mr . Abram Silt , hires a pew here ;
" 年轻的 男人 , 我的 兄弟 , 先生 . 亚伯兰 淤泥 , 招聘 一个 座位 这里 ;
“年轻人, 我的兄弟亚伯兰·西尔特先生在这里租了一个长椅;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [ɪts] ['beərɪŋz] .
but I don't rightly know its bearings .
但 我 不 没错 知道 它是 轴承 .
但我不太清楚它的方位。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['ʃoʊɪŋ] - [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] [niːs] [ðə; ði] [kɔːrs] ?
Would you mind showin ' me and my niece the course ?
会 你 头脑 显示 - 我 和 我的 侄女 这 课程 ?
您介意带我和我的侄女参观一下球场吗?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kɑ:mədeɪtəd] .
" **They were accommodated** .
" 他们 是 已安排 .

他们得到了妥善安置。

[ˈæftər] [ˈsɜ:rvis] [ˈsevrəl] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ;
After service several shook hands with them ;
后 服务 一些 摇晃 双手 和 他们 ;

仪式结束后，有几个人与他们握手；

[bʌt; bət] [ˈlu:ɪs] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ˈmeni] [kæst] [ˈkjəriəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑ:n]
but Louise noticed that many cast curious glances at the black silk handkerchief on
但 路易丝 注意到 那 许多 投掷 好奇的 眼神 在 这 黑色的 丝绸 手帕 在
[ˈkæpən][ˈæməzɑ:nz] [hed] [ænd; ænd][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [nɪr] .
Cap'n Amazon's head and did not come near .
船长 亚马逊的 头 和 做过 不是 来 靠近 .

但路易丝注意到，许多人好奇地打量着亚马逊船长头上的黑色丝绸手帕，却没有靠近。

[dɪˈspart] [hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
Despite his dignity and the reverence of his bearing ,
尽管 他的 尊严 和 这 尊敬 的 他的 轴承 ,

尽管他举止端庄，仪态庄重，

[hi:; hi][dɪd] [lək] [prɪ'kju:liər][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [ˈsweɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
he did look peculiar with that ' kerchief swathing his crown .
他 做过 看 奇特 和 那 - 头巾 裹布 他的 王冠 .

他头上裹着那条头巾，看起来确实很奇特。

[ˈɡʌsti] [ˈdɜ:dʒɪn] , [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] , [kleɪmd] [əˈkweɪntənsɪp] [ˈæftər]
Gusty Durgin , the waitress at the Cardhaven Inn , claimed acquaintanceship after
强风 杜尔金 , 这 女服务员 在 这 - 客栈 , 声称 熟人关系 后
[tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈlu:ɪs] .
church with Louise .
教会 和 路易丝 .

卡德哈文旅馆的女服务员格斯蒂·杜尔金声称在教堂礼拜后认识了路易丝。

" [ðeəz; ðəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌ; əv][jɔ:; jər] [kraʊd] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] , "
" **There's goin ' to be more of your crowd come to - morrow , Miss Grayling ,** "
" 有 去 - 到 是 更多的 的 你的 人群 来 到 - 明天 , 错过 格雷林 , "
[fi:; ji] [sed] .
she said .
她 说 .

“格雷林小姐，明天会有更多你的朋友来，”她说。

" [sʌm; səm][ʌ; əv] - [ɛmz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
" **Some of ' em's goin ' to stop with us at the Inn** .
" 一些 的 - em's 去 - 到 停止 和 我们 在 这 客栈 .

“他们中的一些人会和我们一起在客栈里住一晚。”

[haʊ] [ju:; jʊ] [ˈmækin] - [aʊt] [daʊn] [ðer; ðər][tu:; tə][ˈkæpən] [eɪbs] ?
How you makin ' out down there to Cap'n Abe's ?
如何 你 制造 - 出去 向下 那里 到 船长 安倍的 ?

你去阿贝船长那儿的路上过得怎么样？

[lənd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[ðæt] [eɪnt] [ˈkæpən] [eɪb] ! "
that ain't Cap'n Abe ! "
那 不是 船长 安倍 ! "

那不是亚伯船长！

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kæpən] ['æməzɑ:n] [sɪlt] , " [ɪk'spleɪnd] ['lu:ɪs] .
" **It is his brother , Cap'n Amazon Silt , " explained Louise .**
" 它 是 他的 兄弟 , 船长 亚马逊 淤泥 , " 解释 路易丝 .
" 那是他的兄弟, 亚马逊淤泥船长, "路易丝解释道。

" [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] !
" **I want to know !**
" 我 想 到 知道 !
" 我想知道!

[hi:; hi] [lʊks] [ə'meɪzɪn] - ['fʌni] , [dəʊnt] [hi:; hi] ?
He looks amazin ' funny , don't he ?
他 看起来 太棒了 - 有趣的 , 不 他 ?
他看起来真是滑稽极了, 不是吗?

[nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] ['kæpən] [eɪb] .
Not much like Cap'n Abe .
不是 很多 喜欢 船长 安倍 .
跟阿贝船长不太像。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [fʊks] [li:v; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
You see , my folks live down the Shell Road .
你 看 , 我的 各位 居住 向下 这 壳 路 .
你看, 我父母住在壳牌路那边。

[maɪ] [ma:] ['mærid] [ə'gen] .
My ma married again .
我的 玛 已婚 再次 .
我妈妈再婚了。

-
D'rius
-
德留斯

[vli:t] .
Vleet .
舰队 .
舰队。

[naɪs] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
Nice man , but a Dutchman .
好的 男人 , 但 一个 荷兰人 .
他人不错, 但是个荷兰人。

[aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] - .
I don't take up much with these furiners .
我 不 拿 向上 很多 和 这些 - .
我不太关注这些飞马。

" [naʊ] !
" **Now !**
" 现在 !
" 现在!

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['seɪɪn] - ?
what was I sayin ' ?
什么 曾是 我 说 - ?
我刚才说到哪儿了?

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðə; ði] [bɔ:s] [telz] [em 'i:][ðeəz; ðəz][ə; ei][ˈmɪstər] . ['dʒʌdsn] [beɪn] [ʌv; əv][jər; jər] [kraʊd] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p]
The boss tells me there's a Mr . Judson Bane of your crowd goin' to stop
这 老板 讲述 我 有 一个 先生 : 贾德森 贝恩 的 你的 人群 去 - 到 停止
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 :

老板告诉我，你们那帮人里有个叫贾德森·贝恩的先生要来我们这儿。

[sent] [ə; ei] [ˈtelɪgræf] [dɪ'spætʃ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [ru:m] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Sent a telegraph dispatch for a room to be saved for him .
发送 一个 电报 派遣 为了 一个 房间 到 是 已保存 为了 他 :
已发出电报，要求为他预留一间房间。

[wɪð; wɪθ] [bæθ] !
With bath !
和 洗澡 !

带浴缸！

[lənd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[eɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊ(ə)n][bɪɡ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; ei] [bæθ] [ɪn] ?
ain't the whole ocean big enough for him to take a bath in ?
不是 这 所有的 海洋 大的 足够的 为了 他 到 拿 一个 洗澡 在 ?
难道整个海洋还不够大，让他可以在里面洗澡吗？

[wi:; wi] [eɪnt] [ɡɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
We ain't got nothing like that .
我们 不是 得到 没有什么 喜欢 那 :

我们可没有那样的东西。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈleɪdɪz] — [aɪ] [fər'get] [ðer; ðər] [neɪmz] .
And two ladies — I forget their names .
和 二 女士们 — 我 忘记 他们的 姓名 :

还有两位女士——我忘了她们的名字。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [beɪn] ? " .
You know Mr . Bane ? " .
你 知道 先生 : 贝恩 ? " :

你认识贝恩先生吗？

" [aɪ][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] — [wʌns] , " [kən'fest] ['lu:ɪs] .
" **I have met him — once , " confessed Louise .**
" 我 有 遇见 他 — 一次 , " 坦白 路易丝 :

“我见过他——就一次，”路易丝坦白道。

" [sʌm; səm] [swel] [hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [bet] , " ['ɡʌstɪ] [dɪ'klerd] .
" **Some swell he is , I bet , " Gusty declared .**
" 一些 膨胀 他 是 , 我 赌注 , " 强风 声明 :

“我敢打赌，他肯定是个了不起的人，”格斯蒂说道。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" **I'm goin' to speak to him .**
" 我是 去 - 到 说话 到 他 :

“我要和他谈谈。”

[mɛ'bi] [hi:; hi][kæn; kən][get][em 'i:][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Mebbe he can get me into the company .
也许 他 能 得到 我 进入 这 公司 :

也许他能帮我进入这家公司。

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ɔ:] - [ful][fæt] .
I ain't so aw - ful fat .
我 不是 所以 啊 - 满 胖的 .

我没那么胖。

[aɪ] [si:n]
I seen
我 已见

我见过

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈoʊvər][tu:; tə] - [ləst] [naɪt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] -
a picture over to Paulmouth last night where there was a girl bigger'n
一个 图片 超过 到 - 最后的 夜晚 在哪里 那里 曾是 一个 女孩 -

昨晚在保罗茅斯拍到一张照片，照片里有个女孩比.....大

[aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] - [sæd][pɑ:rt] .
I am , and she took a re'l sad part .
我 是 , 和 她 采取 一个 - 伤心 部分 .

我是，她扮演了一个非常悲伤的角色。

" [fi:; ji] [krard] - [terz] .
" **She cried re'l tears .**
" 她 哭 - 眼泪 .

她哭得泪流满面。

[aɪ][kæn; kən][du:] [ðæt] .
I can do that .
我 能 做 那 .

我可以做到。

[ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] - - — [laɪk] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r]
All I got to do is to think of something re'l mis'nable — like the time our
全部 我 得到 到 做 是 到 思考 的 某物 - - — 喜欢 这 时间 我们的

[oʊld]['brɑ:mə] [hen] ,
old brahma hen ,
老的 梵 母鸡 ,

我只需要想一些非常悲惨的事情——比如我们家那只老婆罗门母鸡的遭遇，

['bju:ti] , [gɑ:t][bɪt][baɪ] - [koʊz] [dɔ:g] , [ænd; ənd][mɑ:][hæd; həd][tu:; tə] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ʌp] .
Beauty , got bit by Esek Coe's dog , and ma had to saw her up .
美丽 , 得到 少量 经过 - 科尔的 狗 , 和 玛 有 到 锯 她 向上 .

Beauty被Esek Coe的狗咬了，我妈不得不把她锯成肉饼。

[ðen] [ðə; ði] - [skwi:z] [raɪt] [aʊt] , [dʒʌst][æz; əz] - !
Then the tears'll squeeze right out , just as ea'sy !
然后 这 - 挤 正确的 出去 , 只是 作为 - !

然后眼泪就会很容易地流出来！

" ['lu:ɪs] [θɔ:t] ['læftər] [wʊd] [ˈoʊvər'kʌm] [hɜ:r; hər] " [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] " [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [deɪ]
" **Louise thought laughter would overcome her " just as easy " despite the day**
" 路易丝 想法 笑声 会 克服 她 " 只是 作为 简单的 " 尽管 这 天

[ænd; ənd] [pleɪs] .
and place .
和 地方 .

路易丝认为，尽管是在这样的日子和地点，她也会“轻易地”笑出来。

[fi:; ji] [nu:] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['edɪfɪs] [wʊd] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [[ɑ:k]
She knew a hearty burst of laughter in the church edifice would amaze and shock
她 知道 一个 爽朗 爆裂 的 笑声 在 这 教会 大厦 会 惊奇 和 震惊

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] .
the lingering congregation .
这 挥之不去的 会众 .

她知道，教堂里突然爆发出的爽朗笑声会让仍在逗留的信众感到惊讶和震惊。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][men] [hiː; hi][hæd; həd] [met] ,
Seeing that Cap'n Amazon was busy with some men he had met ,
看到 那 船长 亚马逊 曾是 忙碌的 和 一些 男人 他 有 遇见 ,
见亚马逊船长正忙着和几个他新认识的人在一起,

[ðə; ði][gɜːrɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
the girl walked out to the little vestibule of the church .
这 女孩 步行 出去 到 这 小的 前厅 的 这 教会 .
女孩走到教堂的小门厅。

[hɪr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][men] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈveriəs] [ˈmætərz] — [ðə; ði]
Here a number of women and men were discussing various matters — the
这里 一个 数字 的 女性 和 男人 是 讨论 各种各样的 事情 — 这
[ˈsɜːrmən] , [ðə; ði] [ˈweðər] , [ˈklæmɪŋ] ,
sermon , the weather , clamming ,
讲道 , 这 天气 , 蛤蜊捕捞 ,
这里有许多男女正在讨论各种事情——布道、天气、挖蛤蜊等等。

[ˈboʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləni] [æt; ət][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] .
boating , and the colony at The Beaches .
划船 , 和 这 殖民地 在 这 海滩 .
划船，以及海滩上的殖民地。

[tuː] [ˈwɪmɪn] [stəd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd]
Two women stood apart from the others and presently Louise was attracted
二 女性 站立 除 从 这 其他的 和 目前 路易丝 曾是 吸引
[tuː; tə][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlɒfɜːd] - [ˈneɪm] .
to them by the sound of Lawford Tapp's name .
到 他们 经过 这 声音 的 劳福德 - 姓名 .
有两个女人站在人群之外，这时，路易丝被劳福德·塔普的名字吸引住了。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] [ɪgˈzæktli] , [ˈbiːn] - [ˈsʌmθɪŋ] - [oʊ] - [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ,
" **I dunno who he is exactly , bein ' somethin ' o ' a stranger here ,**
" 我 不知道 WHO 他 是 确切地 , 是 - 某物 - o - 一个 陌生人 这里 ,
“我不太清楚他是谁，他在这里算是陌生人。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sed] .
" **one of the women said .**
" 一 的 这 女性 说 .
其中一位女士说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [pɔr] [rɪˈleɪʃn] [huː] [ˈɒlɜːz] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
" **But I was told he was some poor relation who allers lived among the**
" 但 我 曾是 讲述 他 曾是 一些 贫穷的 关系 WHO 过敏 居住地 之中 这
[ˈfɪʃər] [foʊk] .
fisher folk .
渔夫 民间 .
但我听说他是个穷亲戚，一直住在渔民中间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [rʌŋ] [θet] - , [dəʊnt][hiː; hi] ? "
But he does seem to know how to run that autermobile , don't he ? "
但 他 做 似乎 到 知道 如何 到 跑步 那个 - , 不 他 ? "
但他似乎确实知道怎么开那辆汽车，不是吗？

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [seɪ] !
" **I should say !**
" 我 应该 说 !
我应该这么说！

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
" **returned the other woman .**
" 返回 这 其他 女士 .
“把另一个女人送了回来。”

" [æ̃n; ə̃n] - ['hi:z] [wel] ['spu:okən] , [tu:] — [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r]
" **An** ' **he's well spoken** , **too** — **from** **what I heard him say down to the store** .
" 一个 - 他是出色地说 , 也 — 从 什么 我 听到 他 说 向下 到 这 店铺 .
.
" .
: -
" .

“而且，从我听到的他在店里说的话来看，他口才也很好。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tu:] .
" **Yes** , **I know that too** .
" 是的 , 我 知道 那 也 .

“是的，我也知道。”

[wel] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [baɪz] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] — ['dʒɪmi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][bæd] [ɪ'nʌf] — [æ̃n; ə̃n] -
Well , **I hope he buys the outfit** — **Jimmy wants to sell it bad enough** — **an** '
出色地 , 我 希望 他 购买 这 全套服装 — 吉米 想要 到 卖 它 坏的 足够的 — 一个 -
[ni:dz] [ðə; ði] ['mʌni] ,
needs the money ,
需求 这 钱 ,

我希望他能买下那套衣服——吉米非常想卖掉它——而且他需要钱。

[bɪ'li:v] [em 'i:] !
believe me !
相信 我 !

相信我！

" [ænd; ə̃nd] [ðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
" **And thereupon the two women took their departure** .
" 和 于是 这 二 女性 采取 他们的 离开 .

于是，两位女子便离开了。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [hʌŋ] [ɪn] [lu:'i:zəz] [maɪnd][ænd; ə̃nd][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [ɪk'si:dɪŋli] ['θɔ:tf(ə)l] [wen]
The conversation hung in Louisa's mind and she looked exceedingly thoughtful when
这 对话 悬挂 在 路易莎的 头脑 和 她 看起来 非常 周到 什么时候
['kæpən][ʼæməzɑ:n] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ə̃nd]
Cap'n Amazon broke away from those with whom he had been talking and
船长 亚马逊 打破 离开 从 那些 和 谁 他 有 到过 说 和
[dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ] .
joined her .
加入 她 .
这段对话一直萦绕在路易莎的脑海中，当亚马逊船长离开和他交谈的人，走到她身边时，她显得若有所思。

" [naɪs] [mæn] , [ðæt] ['revərənd] ['dʒɪmsən] , [aɪ] [ges] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wendɪd]
" **Nice man** , **that Reverend Jimson** , **I guess** , " **the captain said** , **as they wended**
" 好的 男人 , 那 牧师 吉姆森 , 我 猜测 , " 这 队长 说 , 作为 他们 温德
[ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] ;
their way homeward ;
他们的 方式 回家 ;

“吉姆森牧师人挺好的，我想，”船长一边说着，一边往家走去；

" [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][æz; əz] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ] ['felər] [æz; əz][æ̃n; ə̃n]['ɑ:ktəpəs] .
" **but he's got as many ways of holdin ' a feller as an octopus** .
" 但 他是 得到 作为 许多 方式 的 持有 - 一个 伙计 作为 一个 章鱼 .

但他控制男人的手段就像章鱼一样多。

[ænd; ə̃nd] ['lemi] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['plenti] !
And lemme tell you , **that's a plenty** !
和 让我 告诉 你 , 那就是 一个 很多 !

我告诉你，这已经足够多了！

[ɑ:rmz] [si:m] [tu:; tə] [groʊ] [ɑ:n] ['devəl,fɪ] - [waɪ] [ju:; jʊ] [weɪt] - [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] .
Arms seem to grow on devilfish ' while you wait ' as the feller said .
武器 似乎 到 生长 在 魔鬼鱼 - 尽管 你 等待 - 作为 这 伙计 说 -

正如那家伙所说，魔鬼鱼的胳膊好像“不用等就能长出来”。

" [aɪ] ['fænt] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['meri] ['bed,lou] [brɪg] ,
" **I sha'n't ever forget the time I was a boy in the old Mary Bedloe brig ,**
" 我 不会 曾经 忘记 这 时间 我 曾是 一个 男生 在 这 老的 玛丽 贝德洛 布里格 ,
“我永远不会忘记我小时候在老玛丽·贝德洛监狱的那段时光。”

[aʊt] [oʊ] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌndrɪz] [fɔ:r; fər][dʒə'meɪkə] , [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [mə'læsɪz]
out o ' Boston , loaded with sundries for Jamaica , to bring back molasses
出去 o - 波士顿 , 已加载 和 杂项 为了 牙买加 , 到 带来 后退 糖蜜
— [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['li:tl] [maɪt] [strɔ:ŋgər] .
— **and something a leetle mite stronger .**
— 和 某物 一个 小精灵 螨虫 更强 .

从波士顿出发，带着去牙买加的各种杂物，要带回糖蜜——以及一些稍微烈一点的东西。

[ðæts] - [baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]['evər][gɑ:t][tu:; tə] ['hævɪŋ] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɪkər] — [ænd; ənd] -
That's ' bout as near as I ever got to having traffic with liquor — and ' .
那就是 - 回合 作为 靠近 作为 我 曾经 得到 到 拥有 交通 和 酒 — 和 -
[twʌz] [æn; ən] [ʌn'lʌki] - [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
twas an unlucky v'y'ge all the way through .
那是 一个 倒霉 - 全部 这 方式 通过 .

那是我离酒后驾车最近的一次——而且全程都是个倒霉蛋。

" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['evər] [gɑ:t][ðə; ði] [rʌm] [ə'bɔ:rd] , " [pər'su:d] ['kæpən]['æməzɑ:n] , " [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei]
" **Before we ever got the rum aboard , " pursued Cap'n Amazon , " on our way**
" 前 我们 曾经 得到 这 朗姆酒 船上 , " 追击 船长 亚马逊 , " 在 我们的 方式
[daʊn] [ðər; ðər] ,
down there ,
向下 那里 ,

“在我们把朗姆酒运上船之前，”亚马逊船长继续说道，“在我们前往那里的途中，

['aʊər; ɑ:r]['wɔ:tər] [went] [bæd] .
our water went bad .
我们的 水 去 坏的 .

我们的水变质了。

[jes] , [sɜ:r] !
Yes , sir !
是的 , 先生 !

是的，先生！

['wɔ:tər] [dʌz] [get] ['strɪŋj] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] - .
Water does get stringy sometimes on long v'y'ges .
水 做 得到 细丝 有时 在 长的 - .

长水流有时会变得粘稠。

[aɪ'ti:] [ɑ:n] - - ['kru:zɪz] — [get] [ɔ:l] ['strɪŋj] [ænd; ənd][bæd] ;
It useter on whalin ' cruises — get all stringy and bad ;
它 用户 在 - - 游轮 — 得到 全部 细丝 和 坏的 ;

它在捕鲸游轮上使用——变得又细又脏；

[bʌt; bət]['æftər] [ʃi:d] [wɜ:rkt] [klɪr] [ʃi:d] [bi:; bi][fɪt][tu:; tə] [drɪŋk] [ə'gen] .
but after she'd worked clear she'd be fit to drink again .
但 后 棚 工作 清除 棚 是 合身 到 喝 再次 .

但等她清醒过来之后，就可以再次喝酒了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['bed,lou] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs]
" **But this time in the Mary Bedloe it was something mysterious**
" 但 这 时间 在 这 玛丽 贝德洛 它 曾是 某物 神秘

但这次在玛丽·贝德洛酒店发生的事情却很神秘。

[ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] .
happened to the drinking water .
发生 到 这 喝 水 .

饮用水出了问题。

[meɪd] [ðə; ði] [hʌl] [kruː] [sɪk] .
Made the hull crew sick .
制成 这 船体 全体人员生病的 .

导致船员生病。

[ˈkæpən][ˈdʒɪm]
Cap'n Jim
船长 吉姆

吉姆船长

[ˈbreɪmən][wʌz; wəz][ˈmæstər] .
Braman was master .
布拉曼 曾是 掌握 .

布拉曼是大师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnævɪgeɪtər] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [prəˈfeɪn] [mæn] .
He was a good navigator , but an awful profane man .
他 曾是 一个 好的 航海家 , 但 一个 可怕 亵渎 男人 .

他是个优秀的航海家，但却是个满口脏话的粗人。

[swɔːr] [wɪˈðəʊt] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Swore without no reason to it .
发誓 没有 不 原因 到 它 .

无缘无故地发誓。

" [wel] — — [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
" **Well — — Where was I ?**
" 出色地 — — 在哪里 曾是 我 ?

“嗯——我刚才说到哪儿了？ ”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[wiː; wi][hæd; həd] [laɪt] [ˈerz] [ɪn][ðə; ði][ˌkæərɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən][fɔːr; fər][wʌns] ,
We had light airs in the Caribbean for once ,
我们 有 光 播出 在 这 加勒比海 为了 一次 ,

加勒比海地区难得刮起了轻风。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [ˈhedweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brɪk] [bɑːrdʒ][ˈɡɔɪn] - [ˌʌpˈstriːm]
and didn't make no more headway in a day than a brick barge goin ' upstream
和 没有 制作 不 更多的 进展 在 一个 天 比 一个 砖 驳船 去 - 上游

.
:
.

一天之内，它取得的进展还不如一艘砖砌驳船逆流而上。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈaɪlənd] — [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kiː] — [ænd; ənd][ˈkæpən]
We come to an island — something more than a key — and Cap'n
我们 来 到 一个 岛 — 某物 更多的 比 一个 钥匙 — 和 船长

[ˈbreɪmən] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [əˈpɔːr] [fɔːr; fər][ˈwɔːtər] .
Braman ordered a boat's crew ashore for water .
布拉曼 订购 一个 船的 全体人员 岸上 为了 水 .

我们来到一座岛屿——它不仅是一个钥匙——布拉曼船长命令一艘船上的船员上岸取水。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sekəndz] [boʊt][soʊ][aɪ] [went] .
I was in the second's boat so I went .
我 曾是 在 这 秒 船 所以 我 去 .

我当时在第二艘船上，所以我就去了。

[wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] ['wɔːtər] ['iːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfisər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ]
We found good water easy and the second officer , who was a nice young
我们 成立 好的 水 简单的 和 这 第二 官 , WHO 曾是 一个 好的 年轻的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

我们很容易就找到了水源，二副是个很不错的年轻人。

[let][juː 'es]['skaʊər] [ə'raʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊk] [fɔːr; fər][fruːt][ænd; ənd] [sʌtʃ] , ['æftər] [wiːd] [fɪld]
let us scour around on our own hook for fruit and such , after we'd filled
让 我们 冲刷 大约 在 我们的 自己的 钩 为了 水果 和 这样的 , 后 我们会 已填
[ðə; ði] ['bærəlz] .
the barrels .
这 桶 .

我们把桶装满之后，就让我们自己去用钩子四处寻找水果之类的东西吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['ʃelfɪʃ] [ðəm; ðəm] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [sʌm; səm][bɪɡ] ['mʌsəlz] [ə'tætʃt]
" **I was all for shellfish them days , and I see some big mussels attached**
" 我 曾是 全部 为了 贝类 他们 天 , 和 我 看 一些 大的 贻贝 随附的
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] ,
to the rocks ,
到 这 岩石 ,

“那时候我特别喜欢吃贝类，我看到一些大贻贝附着在岩石上。”

[aɪ 'tiː] ['biːn] - [loʊ] ['wɔːtər] .
it bein ' low water .
它 是 - 低的 水 .

目前水位较低。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðəm; ðəm] ['mʌsəlz] , [wen] [jiː; ji] [ɡʌt] - [ɪm] [seɪm] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [diːp] - [siː] [klæmz]
Some o ' them mussels , when ye gut ' em same as ye would deep - sea clams
一些 o - 他们 贻贝 , 什么时候 是的 肠道 - 呃 相同的 作为 是的 会 深的 - 海 蛤蜊
,
,
,

有些贻贝，当你像处理深海蛤蜊一样处理它们时，

[meɪk] [ðə; ði]['naɪsɪst][fraɪ][juː; jʊ] ['evər] ['teɪstɪd] .
make the nicest fry you ever tasted .
制作 这 最友善的 炒 你 曾经 尝过 .

做出你吃过最好吃的炸薯条。

" ['wɔl] , " [sed] ['kæpən]['æməzɑːn] , ['wɔːkɪŋ] [sɪ'deɪtli] [hoʊm][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzd]
" **Wal , " said Cap'n Amazon , walking sedately home from church with his amused**
" 沃尔 , " 说 船长 亚马逊 , 步行 平静地 家 从 教会 和 他的 觉得好笑
[niːs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
niece on his arm ,
侄女 在 他的 手臂 ,

“沃尔,”亚马逊船长说道，他挽着被逗乐的侄女，从教堂悠然地走回家。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['mʌsəlz] .
" **I wanted a few of them mussels** .
" 我 通缉 一个 很少 的 他们 贻贝 .

“我想要一些贻贝。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mʌd] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [blæk] .
There was a mud bottom and so the water was black .
那里 曾是 一个 泥 底部 和 所以 这 水 曾是 黑色的 .
水底是淤泥，所以水是黑色的。
[dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['ri:tʃt] ['fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌsl] [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] ['kri:pɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ][left] [leg]
Just as I reached for the first mussel I felt something creeping around my left leg
只是 作为 我 达到 为了 这 第一的 蚌 我 毛毡 某物 爬行 大约 我的 左边 腿 .
.
.
.

我刚伸手去拿第一个贻贝，就感觉有什么东西在我的左腿附近爬来爬去。
[aɪ] ['θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [i:l] - [græs] ; [ðen] [aɪ] ['θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [i:l] .
I thought it was eel - grass ; then I thought it was an eel .
我 想法 它 曾是 鳗鱼 - 草 ; 然后 我 想法 它 曾是 一个 鳗鱼 .
我一开始以为是鳗草；后来我又以为是鳗鱼。
" [nekst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊd] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hoʊlt] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .
" Next thing I knew it took holt like a leech in half a dozen places .
" 下一个 事物 我 已知 它 采取 霍尔特 喜欢 一个 水蛭 在 一半 一个 打 地方 .
“接下来我就发现它像水蛭一样在六七个地方咬了起来。”

[aɪ] [dʒʌmpt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [dʒʌmp][fɑ:r] .
I jumped ; but I didn't jump far .
我 跳了起来 ; 但 我 没有 跳 远的 .
我跳了起来，但我没跳多远。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][,em 'i:] ,
There was two o ' the things had me ,
那里 曾是 二 o - 这 事物 有 我 ,
有两件事让我感到困扰，
[ænd; ənd] [ðæt] [left] [leg][oʊ] - [maɪn][wʌz; wəz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌks] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ! "
and that left leg o ' mine was fast as a duck's foot in the mud ! "
和 那 左边 腿 o - 矿 曾是 快速地 作为 一个 鸭子的 脚 在 这 泥 ! "
我的左腿跑得飞快，就像鸭爪在泥里一样！

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)]['æməzɑ:n] ! " [gɑ:spt] ['lu:ɪs] .
" Oh , Uncle Amazon ! " gasped Louise .
" 哦 , 叔叔 亚马逊 ! " 倒吸一口气 路易丝 .
“哦，亚马逊叔叔！”路易丝惊呼道。
" [jep] .
" Yep .
" 是的 .
“是的。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:rm] [wɪpt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['helt] [,em 'i:] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] -
A third arm whipped out o ' the water had held me round the waist tighter'n
一个 第三 手臂 鞭打 出去 o - 这 水 有 赫尔特 我 圆形的 这 腰部 -
第三只手臂从水中伸出，紧紧地搂住了我的腰。
[ˈeni] [gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] ['evər] [læʃ] [hɜ:r; hər][best] ['felər] .
any girl of my acquaintance ever lashed her best feller .
任何 女孩 的 我的 熟人 曾经 鞭打 她 最好的 伙计 .
我认识的任何女孩都鞭打过她最好的男朋友。
[lænd] [seɪks] , [ðæt] ['devəl,fɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ][haɪ] - ['mɑ:ti] [hʌg] !
Land sakes , that devilfish certainly give me a hi - mighty hug !
土地 清酒 , 那 魔鬼鱼 当然 给 我 一个 你好 - 强大的 拥抱 !
我的天哪，那条魔鬼鱼真是给了我一个热情的拥抱！

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ] ['spi:kɪn] - [aɪləndz][ə; eɪ] [mə'jet] —
" **But I had what they call down in the Spanish speakin ' islands a machette** —
" 但 我 有 什么 他们 称呼 向下 在 这 西班牙语 说话 - 岛屿 一个 马切特 —
[ə; eɪ][bɪɡ] [naɪf] [fɔ:r; fər] ['kʌtɪn] - [jʊr; jər] [wei] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)] .
a big knife for cuttin ' your way through the jungle .
一个 大的 刀 为了 切丁 - 你的 方式 通过 这 丛林 .
“但我有一把在西班牙语岛屿上被称为砍刀的东西——一把用来在丛林中杀出一条路的大刀。”

[aɪ] [hɔ:ld] [ðæt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['weɪstbənd] [ʌv; əv][maɪ][pænts][ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæən] ['slaɪsɪŋ] [æt; ət]
I hauled that out o ' the waistband of my pants and I began slicing at
我 拖拽 那 出去 o - 这 腰带 的 我的 裤子 和 我 开始 切片 在
[ðem; ðəm] [sneɪk] - [laɪk][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtər] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [laɪk] [ɔ:l] [get] - [aʊt] .
them snake - like arms of the critter and yelling like all get - out .
他们 蛇 - 喜欢 武器 的 这 小动物 和 大喊 喜欢 全部 得到 - 出去 .
我从裤腰里掏出那东西，开始砍向那怪物的蛇一样的手臂，并大声喊叫。

" [mɔ:r] - [ðæn; ðən][hɜ:rt] , [aɪ] ['rekən] .
" **More scare't than hurt , I reckon** .
" 更多的 - 比 伤害 , 我 估计 .
“我觉得更多的是害怕而不是受伤。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
I was a young feller , as I tell you ,
我 曾是 一个 年轻的 伙计 , 作为 我 告诉 你 ,
我当时还是个年轻小伙子，我可以告诉你。

[ænd; ənd] ['hædnt] [si:n] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɪns] , " [kən'tɪnju:ɪd] ['kæpən]
and hadn't seen so much of the world as I have since , " continued Cap'n
和 之前没有 已见 所以 很多 的 这 世界 作为 我 有 自从 , " 持续 船长
[æməzɑ:n] .
Amazon .
亚马逊 .

“从那以后，我再也没有见过像现在这样多的风景了，”亚马逊船长继续说道。
" [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rmz] [si:md] ['ferli] [tu:; tə] [groʊ] [ɑ:n] [ðæt] ['devəlɪʃ] .
" **But the arms seemed fairly to grow on that devilfish** .
" 但 这 武器 似乎 相当 到 生长 在 那 魔鬼鱼 .
“但是，那条魔鬼鱼的手臂似乎是长出来的。”

[aɪ] ['wɔznt] [hækt] [lu:s] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] [kʌm] ['rʌnɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
I wasn't hacked loose when the second officer come runnin ' with his gun .
我 不是 被黑客攻击 松动的 什么时候 这 第二 官 来 跑步 - 和 他的 枪 .
当第二个警察拿着枪跑过来的时候，我还没反应过来。

[aɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['krɪtər] ['nɪrər] [ɪn] 'fɔ:r] [ænd; ənd][hi; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I dragged the critter nearer inshore and he got a look at it .
我 拖拽 这 小动物 更近 近岸 和 他 得到 一个 看 在 它 .
我把那只小动物拖到离岸边更近的地方，让他看了一眼。

[bəʊθ] ['bærəlz] [went] ['ɪntu:] [ðæt] ['devəlɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
Both barrels went into that devilfish , and that was more than it could
两个都 桶 去 进入 那 魔鬼鱼 , 和 那 曾是 更多的 比 它 可以
[ˈstʌmək] ;
stomach ;
胃 ;
两根枪管都射进了那条魔鬼鱼的嘴里，这远远超过了它所能承受的量；

[soʊ][aɪ 'ti:][let] [goʊ] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
so it let go , " finished the captain .
所以 它 让 去 , " 完成的 这 队长 .
于是它就放开了，”船长说完。

" ['mɜ:rsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！”

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'spiəriəns] , " ['kɑ:mentəd] ['lu:ɪs] ,
what an experience , " commented Louise ,
什么 一个 经验 , " 评论 路易丝 ,

“真是一次难忘的经历，”路易丝评论道。

['wʌndərɪŋ] ['ræðər] ['veɪgli] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ri'maɪndɪd]
wondering rather vaguely why the minister of the First Church had reminded

[hɜ:ɹ; həɹ][ʼʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʼɑ:ktəpʊs] .

her uncle of this octopus .
她 叔叔 的 这 章鱼 .

她有些疑惑，为什么第一教会的牧师会让她叔叔想起这只章鱼。

" [jes] . - [twʌz] [sʌm; səm] , " [ə'gri:d] ['kæpən][ʼæməzɑ:n] .
" Yes . ' Twas some , " agreed Cap'n Amazon .
" 是的 . - 那是 一些 , " 同意 船长 亚马逊 .

“是的，确实很棒，”亚马逊船长赞同道。

" [bʌt; bət] [lets] [step] [ə'ɒ:ŋ] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] ['laɪvli:ɜ:] , [ni:s] ['lu:ɪs] .
" But let's step along a little livelier , Niece Louise .
" 但 我们来吧 步 沿着 一个 小的 更活泼 , 侄女 路易丝 .

“但是，路易丝侄女，让我们走得轻快一些吧。”

[aɪm][ʼgʊɪŋ] - [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['fɪʃ-mənɜz] ['tʃaʊdəɹ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
I'm goin ' to give you a re'l fisherman's chowder for dinner ,
我是 去 - 到 给 你 一个 - 渔民的 浓汤 为了 晚餐 ,

我今晚要给你做一锅正宗的渔夫浓汤。

[æn; ən] - [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gɪt][ðə; ði][pɔ:rk][ænd; ənd] [ʼʌŋjənɜ] ['oʊvər] .
an ' I want to git the pork and onions over .
一个 - 我 想 到 git 这 猪肉 和 洋葱 超过 .

我想把猪肉和洋葱送过来。

[aɪ][laɪk][maɪ] [ʼʌŋjənɜ] [wel] [braʊn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][slais][ɪn][ðə; ði] - .
I like my onions well browned before I slice in the potatoes .
我 喜欢 我的 洋葱 出色地 棕色 前 我 片 在 这 - .

我喜欢先把洋葱炒至焦黄，然后再切片放入土豆中。

" ['kæpən][ʼæməzɑ:n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz]['kæpən] [eɪb] [hæd; həd]
" Cap'n Amazon insisted on doing most of the cooking , just as Cap'n Abe had
" 船长 亚马逊 坚持 在 正在做 最多 的 这 烹饪 , 只是 作为 船长 安倍 有
.
:
.

“亚马逊船长坚持要亲自下厨，就像亚伯船长一样。”

['lu:ɪs] [hæd; həd] [beɪkt] [sʌm; səm] ['veri] ['delɪkət] [pɑ:p] - [ʼəʊvəz][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ]
Louise had baked some very delicate pop - overs for breakfast that morning

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ə.pri:ʃi'eɪ(ə)n] .

and the captain ate his share with appreciation .
和 这 队长 吃 他的 分享 和 欣赏 .

那天早上，路易丝烤了一些非常精致的泡芙作为早餐，船长很喜欢地吃掉了他那份。

" ['prɪti] [ʼævərɪdʒ] [naɪs] , [aɪ][kɔ:l] - [ɪm] , [fɔ:r; fər][sɔ:ft] - [ʼfɑ:dər] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
" Pretty average nice , I call ' em , for soft - fodder , " he observed .
" 漂亮的 平均的 好的 , 我 称呼 - 呃 , 为了 柔软的 - 饲料 , " 他 观察到 .

“就软饲料而言，我觉得他们还算不错，”他评论道。

" [bʌt; bət] , [lənd] [seɪks] ！
" **But** , **land** **sakes** ！
" 但 , 土地 清酒 ！

“但是，看在土地的份上！ ”

[gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][sɑ:lɪd][fɔ:r; fər] [rɛɡlɜː] ['i:tɪŋ] .
give me something hearty and kind of solid for reg'lar eating .
给 我 某物 爽朗 和 种类 的 坚硬的 为了 reg'lar 吃 .
给我一些能让我吃得饱饱的、比较扎实的食物，适合日常食用。

[ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] [wʊd] [stɑ:rv] ['prɪtɪ] ['hændɪ] , [aɪ] [ges] , [ɑ:n] ['bred,stʌf] [laɪk] [ðɪs] .
Ordinary man would starve pretty handy , I guess , on breadstuff like this .
普通的 男人 会 饿死 漂亮的 便利 , 我 猜测 , 在 面包 喜欢 这 .

我想，普通人如果只吃这种面包，很快就会饿死。

" [ðə; ði] ['tʃaʊdər] [wʌz; wəz][bəʊθ][æz; əz] ['hɑ:rtɪ] [ænd; ənd][æz; əz] ['æpɪtaɪzɪŋ] [æz; əz][wʌŋ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
" **The chowder was both as hearty and as appetizing as one could desire**
" 这 浓汤 曾是 两个都 作为 爽朗 和 作为 令人垂涎的 作为 一 可以 欲望
.
:
.

“这道浓汤既丰盛又美味，完全符合人们的预期。”

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'laʊ] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['æftərwərd] .
Nor would the captain allow Louise to wash the dishes afterward .
也不 会 这 队长 允许 路易丝 到 洗 这 菜肴 之后 .

船长也不允许路易丝事后洗碗。

" [noʊ] , [gɜ:rɪ] .
" **No** , **girl** .
" 不 , 女孩 .

“不，女孩。”

[aɪl] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [mes] .
I'll clean up this mess .
患病的 干净的 向上 这 混乱 .

我会收拾残局。

[ju:; jʊ][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [fɜ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðæt] [hɑ:rd] [bi:tʃ] [naʊ] [ɪts] [slæk] [taɪd]
You go out and see how fur you can walk on that hard beach now it's slack tide
你 去 出去 和 看 如何 毛皮 你 能 走 在 那 难的 海滩 现在 它是 松弛 潮
.
:
.

你出去看看，现在是退潮期，你能在那片坚硬的沙滩上走多远。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] ['tæp] [-] ['jɪt][ænd; ənd] [si:n] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] [ðæt] [bɪ'lɒŋz]
You ain't been up there to Tapp P'int yit and seen that big house that belongs
你 不是 到过 向上 那里 到 塔普 品脱 yit 和 已见 那 大的 房子 那 属于
[tu:; tə][ðə; ði]['kændɪ] [kɪŋ] .
to the candy king .
到 这 糖果 国王 .

你还没上去塔普·平特 (Tapp P'int yit) 看过糖果大王的那栋大房子呢。

['ni:ðər] [hæv; həv][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;
Neither have I , of course , " he added ;
两者都不 有 我 , 的 课程 , " 他 额外 ;

“当然，我也没有，”他补充道；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪn] ['telɪn] - [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **but they been tellin ' me about it in the store** .
" 但 他们 到过 告诉 - 我 关于 它 在 这 店铺 .

但他们在店里一直跟我说这件事。

" ['lu:ɪs] [ək'septɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
" **Louise accepted the suggestion and started to walk up the beach ;**
" 路易丝 公认 这 建议 和 开始 到 走 向上 这 海滩 ;
[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t][get][fɑ:r] .
but she did not get far .
但 她 做过 不是 得到 远的 ;

路易丝接受了这个建议，开始沿着海滩走；但她并没有走远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [dɑ:k] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [loʊ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['veri]
There was a private dock running out beyond low - water mark just below the very
那里 曾是 一个 私人的 码头 跑步 出去 超过 低的 - 水 标记 只是 以下 这 非常
[fɜ:rst] ['bʌŋɡələʊ] .
first bungalow .
第一的 平房 ;

在第一间平房正下方，有一个私人码头一直延伸到低水位线以外。

[fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [tu:; tə]
She saw several men coming down the steps from the top of the bluff to
她 锯 一些 男人 未来 向下 这 步骤 从 这 顶部 的 这 虚张声势 到
[ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæθhaʊs] ;
the shore and the bathhouses ;
这 支撑 和 这 澡堂 ;

她看到几个男人从悬崖顶上的台阶走下来，前往岸边的澡堂；

[ə; eɪ][bɪɡ] ['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .
a big camera was set up on the sands .
一个 大的 相机 曾是 放 向上 在 这 沙子 ;
沙滩上架起了一台大型摄像机。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] - ['bʌŋɡələʊ] , [fɪ:; fɪ] [dɪ'saɪdɪd] ; [ðə; ði][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ]
This must be Bozewell's bungalow , she decided ; the one engaged by the moving
这 必须 是 - 平房 , 她 决定 ; 这 一 已订婚的 经过 这 移动
['pɪktʃər] ['pi:p(ə)] .
picture people ;
图片 人们 ;

她断定，这一定是博泽韦尔的平房；就是电影公司租的那栋。

[ɪf] ['dʒʌdʒn] [beɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][lɪ:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]
If Judson Bane was to be leading man of the company the picture was
如果 贾德森 贝恩 曾是 到 是 领导 男人 的 这 公司 这 图片 曾是
['veri] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prə'dʌkʃn] ;
very likely to be an important production ;
非常 可能 到 是 一个 重要的 生产 ;

如果贾德森·贝恩担任该公司的男主角，那么这部电影很可能成为一部重要的作品；

[fɔ:r; fər] [beɪn] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [steɪdʒ][fɔ:r; fər] ['eni] [smɔ:l] ['sæləri] .
for Bane would not leave the legitimate stage for any small salary .
为了 贝恩 会 不是 离开 这 合法的 阶段 为了 任何 小的 薪水 ;

因为贝恩绝不会为了微薄的薪水而离开正规的舞台。

['si:ɪŋ] [noʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['hedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Seeing no women in the party and that the men were heading up the beach ,
看到 不 女性 在 这 派对 和 那 这 男人 是 标题 向上 这 海滩 ;

见队伍里没有女人，而且男人们都往海滩方向走去，

['lu:ɪs] [went] [noʊ] ['fɑ:rðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Louise went no farther in that direction ;
路易丝 去 不 更远 在 那 方向 ;
路易丝没有再往那个方向走。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['praɪvət] [dɑ:k] [tu:; tə][ɪts] [end] .
" **and instead walked out upon the private dock to its end** .

" 和 反而 步行 出去 之上 这 私人的 码头 到 它是 结尾 .

相反，他径直走到了私人码头的尽头。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] , [ʃu:tɪŋ] [ɪn'pɔ:r] ,
" **It was not until then that she saw , shooting inshore** ,

" 它 曾是 不是 直到 然后 那 她 锯 , 射击 近岸 ,

直到那时她才看到，在近岸射击时，

[ðə; ði] [swɪft] [lɔ:ntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɒfəd] ['tæp] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pri:vɪəs] .
" **the swift launch in which Lawford Tapp had come over in the morning previous** .

" 这 迅速 发射 在 哪个 劳福德 塔普 有 来 超过 在 这 早晨 以前的 .

劳福德·塔普前一天早上迅速抵达。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][lənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɪts] [ɪg'zɔ:st] .
" **The wind being off the land she had not heard its exhaust** .

" 这 风 存在 离开 这 土地 她 有 不是 听到 它是 排气 .

由于风是从陆地吹来的，她没有听到引擎的轰鸣声。

[ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [glɑɪdɪd][ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] .
" **In three minutes the launch glided in beside the dock where she stood** .

" 在 三 分钟 这 发射 滑翔 在 旁 这 码头 在哪里 她 站立 .

三分钟后，小艇滑行到她站立的码头旁。

" [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] ?
" **Come for a sail , Miss Grayling ?**

" 来 为了 一个 帆 , 错过 格雷林 ?

“格雷林小姐，要不要一起出海航行？”

" [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] ['waɪdɪst] [smaɪl] .
" **he asked her , with his very widest smile** .

" 他 问 她 , 和 他的 非常 最宽 微笑 .

他带着灿烂的笑容问她。

" [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][aʊt] [ə'raʊnd] [gʌl] ['rɑ:ks] . "
" **I'll take you out around Gull Rocks** . "

" 患病的 拿 你 出去 大约 鸥 岩石 . "

“我带你去海鸥岩附近转转。”

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] — — "
" **Oh ! I am not sure — —** "

" 哦 ! 我 是 不是 当然 — — "

“哦！我不确定——”

" ['fʊrli] [jʊə(r)] [nɑ:t] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ?
" **Surely you're not down here to work on Sunday ?**

" 一定 你是 不是 向下 这里 到 工作 在 星期日 ?

“你肯定不是周日来这里工作的吧？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['æktər] .
" **and he glanced at the actors** .

" 和 他 瞥了一眼 在 这 演员 .

他瞥了一眼演员们。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] .
" **She laughed** .

" 她 笑了 .

她笑了。

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['tæp] .
" **Oh , no , Mr . Tapp** .

" 哦 , 不 , 先生 . 塔普 .

“哦，不，塔普先生。”

[aɪ][duː][nɑ:t][wɜ:rk][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .
I do not work on Sundays .
我 做 不是 工作 在 星期日 .

我星期天不工作。

[ˈʌŋk(ə)l]
Uncle
叔叔

叔叔

[ˈæməzɑ:n] [wʊd] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][let][,em ˈi:] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . " **Amazon would not even let me wash the dishes** . "
亚马逊 会 不是 甚至 让 我 洗 这 菜肴 . "

亚马逊甚至都不让我洗碗。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈlɒfəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpri:ʃətɪv] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər]
" I should think not , " murmured Lawford with an appreciative glance at her
" 我 应该 思考 不是 , " 低声说道 劳福德 和 一个 欣赏的 瞥一眼 在 她
[ˈʌn^ˈʌvd] [hændz] .
ungloved hands .
未戴手套 双手 .

“我想应该不会,”劳福德低声说道, 欣赏地看了看她没戴手套的双手。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdi:snt] [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [ges] .
" He's a pretty decent old fellow , I guess .
" 他是 一个 漂亮的 体面的 老的 同伴 , 我 猜测 .

“我觉得他是个相当不错的老头子。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [əˈbɔ:rd] ?
Will you come aboard ?
将要 你 来 船上 ?

你愿意上船吗？

[ʃi:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] .
She's perfectly safe , Miss Grayling .
她是 完美 安全的 , 错过 格雷林 .

格雷林小姐, 她绝对安全。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈtuəriŋ] [kɑ:r][hi:; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðæt]
" If he had invited her to enter the big touring car he had driven that
" 如果 他 有 受邀 她 到 进入 这 大的 巡演 车 他 有 驱动 那
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“如果他邀请她坐上他那天早上开的那辆大型旅行车,

[tu:; tə][ɡoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [dʒɔɪ] [raɪd] , " [ˈlu:ɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
to go for a " joy ride , " Louise Grayling would certainly have refused .
到 去 为了 一个 " 喜悦 骑 , " 路易丝 格雷林 会 当然 有 拒绝 .

如果是去兜风, 路易丝·格雷林肯定会拒绝。

[tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈplezər] [trɪp][æt; ət][ðə; ði][,ɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
To go on a pleasure trip at the invitation of a chauffeur in his
到 去 在 一个 乐趣 旅行 在 这 邀请 的 一个 司机 在 他的
[emˈplɔɪɜ-z, ɪmˈplɔɪɜ-z][kɑ:r][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
employer's car was quite out of consideration .
雇主的 车 曾是 相当 出去 的 考虑 .

应雇主的司机邀请, 乘坐他的车去游玩, 这实在是不体贴的行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdɪfrənt] , [ɔ:r][soʊ][,aɪ ˈti:] [si:md] .
But this was somehow different , or so it seemed .
但 这 曾是 不知何故 不同的 , 或者 所以 它 似乎 .

但这次的情况似乎有所不同。

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn]
THE LEADING MAN
这 领导 男人

男主角

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈkæpən][ˈæməzɑːn][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈlɒfəːd] [sed] .
" **I saw you with Cap'n Amazon going to church this morning** , " **Lawford said** .
" 我 锯 你 和 船长 亚马逊 去 到 教会 这 早晨 , " 劳福德 说 .
"我今天早上看到你和亚马逊船长一起去教堂了，"劳福德说。

" [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? "
" **To the First Church , I presume ?** "
" 到 这 第一的 教会 , 我 怙 ? "
"我猜是去第一教会吧？"

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" **And you ?** "
" 和 你 ? "
"你呢？"

" [oʊ] , [aɪ] [droʊv] [ðə; ði][foʊks][ˈoʊvər][tuː; tə] - .
" **Oh , I drove the folks over to Paulmouth** .
" 哦 , 我 驾驶 这 各位 超过 到 - .
"哦，我开车送大家去了保罗茅斯。"

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈpɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [θɪŋk] [ɪts] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
There is an Episcopal Church there and the girls think it's more fashionable .
那里 是 一个 圣公会 教会 那里 和 这 女孩们 思考 它是 更多的 时髦 .
那里有一座圣公会教堂，女孩们觉得那里更时髦。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ˈmeni] [sɔːft] - [ˈkɑːlərd] [ˈʃɜːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] - [ɪˈpɪskəˈpeɪljənz] .
You don't see many soft - collared shirts among the Paulmouth Episcopalians .
你 不 看 许多 柔软的 - 项圈 衬衫 之中 这 - 圣公会教徒 .
在保罗茅斯圣公会教徒中，很少见到有人穿软领衬衫。

" [ðer; ðər] [spʊk] [ðə; ði] " [ˈneɪtɪv] , " [ˈluːɪs] [θɔːt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **There spoke the native , Louise thought ; and she smiled** .
" 那里 辐 这 " 本国的 , " 路易丝 想法 ; 和 她 微笑 .
"那是'本地人'说话的声音，"路易丝心想；她笑了。

" [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [ˈmætərz] , [aɪ][ˈfænsi] , [wɪtʃ] [dɪˌnɑːmɪˈnei(ə)n] [wʌn] [əˈtendz] .
" **It scarcely matters , I fancy , which denomination one attends** .
" 它 几乎 事情 , 我 想要 , 哪个 面值 一 参加 .
"我觉得，信奉哪个教派都无关紧要。"

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈwɜːrʃɪp] [ðæt] [kaʊnts] .
It is the spirit in which we worship that counts .
它 是 这 精神 在 哪个 我们 崇拜 那 计数 .
重要的是我们敬拜的心态。

" [hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈsɪriəsli] .
" **He gazed upon her seriously** .
" 他 凝视 之上 她 严重地 .
他神情严肃地凝视着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] [ges] .
" **You're a thoughtful girl , I guess** .
" 你是 一个 周到 女孩 , 我 猜测 .
"我想，你是个很体贴的女孩。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] — [ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . "
I should not have looked for that — in your business . "
我 应该 不是 有 看起来 为了 那 — 在 你的 商业 . "
我不应该在你的公司里寻找那个东西。

" [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ?
" **In my business** ?
" 在 我的 商业 ?

在我的行业里？

[oʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦！ "

" [wiː; wi] ['aʊt'saɪdər] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)] [laɪn][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
" **We outsiders have an idea that people in the theatrical line are a peculiar**
" 我们 局外人 有 一个 主意 那 人们 在 这 戏剧 线 是 一个 奇特
[klæs] [ˈʌntəˈʌntu] [ðəm'selvz] ,
class unto themselves ,
班级 到 他们自己 ,

“我们这些外行人总觉得戏剧界人士是一个独特的群体。”

" ['ɒfə-d] [went] [ɑ:n] .
" **Lawford went on** .
" 劳福德 去 在 .

劳福德继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] — — " [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teɪk] [ʃiː; ʃi]
" **But I — — " On the point of telling him of his mistake she**
" 但 我 — — " 在 这 观点 的 讲述 他 的 他的 错误 她
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
hesitated :
犹豫了一下 .

“可是我——”正当她要指出他的错误时，她犹豫了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌnəb'zə:vənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['sɪriəsənəs] :
He was unobservant of her amusement and went on with seriousness :
他 曾是 昧 的 她 娱乐 和 去 在 和 严肃 :
她丝毫没有察觉到她的笑意，继续一本正经地说话：

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['prɪti] [gri:n] ['æftər][ɔ:l] .
" **I guess I'm pretty green after all** .
" 我 猜测 我是 漂亮的 绿色的 后 全部 .

看来我还真是个新手。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] — [jʊr; jər][wɜ:rld] , [æt; ət] [li:st] .
I don't know much about the world — your world , at least .
我 不 知道 很多 关于 这 世界 — 你的 世界 , 在 至少 .

我对这个世界了解不多——至少对你的世界了解不多。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['si:ɔ:r] [hæz; həz][tuː; tə] ['ɔ:fər] .
I love the sea , and sailing , and all the seashore has to offer .
我 爱 这 海 , 和 帆船 , 和 全部 这 海滨 有 到 提供 .

我热爱大海、帆船运动以及海岸的一切美好事物。

['sʌmtaɪmz] [aɪm][aʊt] [hɪr] [ə'loʊn][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] . "
Sometimes I'm out here alone all day long . "
有时 我是 出去 这里 独自的 全部 天 长的 . "

有时候我一整天都一个人待在这里。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] ?
" **But what is it doing for you** ?
" 但 什么 是 它 正在做 为了 你 ?

但这对你有什么好处呢？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] .
" **she asked him rather sharply** .
" 她 问 他 相当 尖锐地 .

她语气严厉地问他。

" [ˈʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [ˈveri] [ˈlɪ(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] , [wen] [ˈɔlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
" **Surely there can be very little in it , when all's said and done** .
" 一定 那里 能 是 非常 小的 在 它 , 什么时候 一切 说 和 完毕 .
“总而言之，两者之间肯定没什么区别。”

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] — [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
A man with your intelligence — you have evidently had a good education .
一个 男人 和 你的 智力 — 你 有 显然 有 一个 好的 教育 .
"
"

以你的才智——显然你受过良好的教育。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][dəunt] [ˈprɑːpərli] [əˈpriːʃiət] [ðæt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **I suppose I don't properly appreciate that , " he admitted** .
" 我 认为 我 不 适当地 欣赏 那 , " 他 承认 .
“我想我还没有真正理解这一点，”他承认道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəli] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] — [ˈloʊfɪŋ] [ˌbɔːŋˈɔːr] , [ænd; ənd] [ˈseɪlɪŋ] [ˈboʊts]
" **And to really waste your time like this — loafing longshore , and sailing boats**
" 和 到 真的 浪费 你的 时间 喜欢 这 — 游手好闲 码头工人 , 和 帆船 船
, [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] .
, **and — and driving an automobile** .
, 和 — 和 驾驶 一个 汽车 .
“把时间浪费在这样的事情上——在码头闲逛、开帆船、开汽车。”

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈregjələr] [biːtʃ] [ˈkoʊmər] , [ˈmɪstər] . [ˈtæp] .
you are a regular beach comber , Mr . Tapp .
你 是 一个 常规的 海滩 梳理机 , 先生 . 塔普 .
塔普先生，你真是个经常在海滩上捡贝壳的人啊。

[ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
It's not much of an outlook for a man I should think .
它是 不是 很多 的 一个 前景 为了 一个 男人 我 应该 思考 .
我认为，对于一个男人来说，这算不上什么好前景。

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði]
" **She suddenly stopped , realizing that she was showing more interest than the**
" 她 突然 停止 , 意识到 那 她 曾是 显示 更多的 兴趣 比 这
[əˈkeɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
occasion called for .
场合 称为 为了 .
她突然停了下来，意识到自己表现出的兴趣过头了。

[ˈlɒfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsmɒldərɪŋ] [aɪz] .
Lawford was watching her with smoldering eyes .
劳福德 曾是 观看 她 和 闷烧 眼睛 .
劳福德用充满怒意的目光注视着她。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't you think it is a nice way to live ? " he asked** .
" 不 你 思考 它 是 一个 好的 方式 到 居住 ? " 他 问 .
“你不觉得这是一种很好的生活方式吗？”他问道。

" [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)] .
" **The sea is really wonderful** .
" 这 海 是 真的 精彩的 .

大海真是太好了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [si:] [ænd; ənd] [ɔ:ɹ] [ɔ:l'redi] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ɔ:l]
I have learned more about sea and shore already than you can find in all
我 有 学习 更多的 关于 海 和 支撑 已经 比 你 能 寻找 在 全部
[ðə; ði] [bʊks] .
the books .
这 图书 .

我已经了解到的关于海洋和海岸的知识，比你在所有书本上读到的还要多。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [gʌlz] [nest] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [hætʃ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ?
Do you know where the gulls nest , and how they hatch their young ?
做 你 知道 在哪里 这 海鸥 巢 , 和 如何 他们 孵化 他们的 年轻的 ?

你知道海鸥在哪里筑巢，以及它们是如何孵化幼鸟的吗？

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] ['fi:dɪŋ] ?
Did you ever watch a starfish feeding ?
做过 你 曾经 手表 一个 海星 喂养 ?

你有没有观察过海星进食？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['felfɪʃ] [ɪz][ðə; ði]['skæləp][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ?
Do you know what part of the shellfish is the scallop of commerce ?
做 你 知道 什么 部分 的 这 贝类 是 这 扇贝 的 商业 ?

你知道扇贝的商业价值体现在贝类的哪个部分吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evri] ['sev(ə)nθ] [weɪv] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ʊr] [tu:; tə][bi:; bi]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ɪts]
Do you know that every seventh wave is almost sure to be larger than its
做 你 知道 那 每一个 第七 海浪 是 几乎 当然 到 是 更大的 比 它是
['feləʊz] ?
fellows ?
伙伴们 ?

你知道吗？几乎可以肯定的是，每七个波浪中就有一个会比前面的波浪更大。

[du:][ju:; jʊ] — — "
Do you — — "
做 你 — — "

你 - "

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , " ['lu:ɪs] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv]['bædli] ['kætələʊgd]
" **Oh , it may be very delightful , " Louise interrupted this flow of badly catalogued**
" 哦 , 它 可能 是 非常 愉快 , " 路易丝 中断 这 流动 的 糟糕 已编目
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] .
information to say .
信息 到 说 .

“哦，那可能会非常令人愉快，”路易丝打断了这番杂乱无章的信息，说道。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɪg'zæktli][hɜ:ɹ; həɹ] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ:z] .
He expressed exactly her own desires .
他 表达 确切地 她 自己的 欲望 .

他准确地表达了她自己的愿望。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði][taɪm] , [deɪ]['æftər] [deɪ] ,
Nothing could be pleasanter than spending the time , day after day ,
没有什么 可以 是 更令人愉悦 比 开支 这 时间 , 天 后 天 ,
日复一日地度过这段时光，没有什么比这更令人愉快的了。

['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] " [æt; ət][fɜ:rst][hænd] " [ə'baʊt] ['neɪtʃər] .
learning things " at first hand " about nature .
学习 事物 " 在 第一的 手 " 关于 自然 .

亲身学习有关自然的知识。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔːt]
For her father — and of course for her — to do this was quite
为了 她 父亲 — 和 的 课程 为了 她 — 到 做 这 曾是 相当
[ˈprɑːpər] , [ˈluːɪs] [θɔːt] .
proper , Louise thought .
恰当的 , 路易丝 想法 .

路易丝心想，对她父亲来说——当然对她自己来说——这样做非常合适。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
But not for this young fisherman , who should be making his way in the world .
但 不是 为了 这 年轻的 渔夫 , WHO 应该 是 制作 他的 方式 在 这 世界 .

但对于这位本应在社会上闯出一番天地的年轻渔夫来说，情况并非如此。

" [wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Where is it getting you ?**
" 在哪里 是 它 获得 你 ?

“这样做对你有什么好处？”

" [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ˈgetɪŋ] [em ˈiː] ? "
" **Getting me ?** "
" 获得 我 ? "

明白我的意思吗？

" [jes] , " [fiː; fi] [diˈklerd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] , [jet] [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Yes , she declared with vigor , yet coloring a little .**
" 是的 , " 她 声明 和 活力 , 然而 染色 一个 小的 .

“是的，”她语气坚定地说道，但脸色却略带红润。

" [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] . "
" **A man should work .** "
" 一个 男人 应该 工作 . "

男人就应该工作。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈaɪd(ə)] . "
" **But I'm not idle .** "
" 但 我是 不是 闲置的 . "

“但我并非无所事事。”

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][tuː; tə][get] [əˈhed] — [tuː; tə] [seɪv] — [tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] —
" **He should work to get ahead — to save — to make something of himself —**
" 他 应该 工作 到 得到 前方 — 到 节省 — 到 制作 某物 的 他自己 —
[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪmˈself] [ɪn][laɪf] — [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] .
to establish himself in life — to have a home .
到 建立 他自己 在 生活 — 到 有 一个 家 .

他应该努力奋斗，争取上进——努力储蓄——努力出人头地——努力立足——努力拥有自己的家。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ðen] [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈkʌlərd] .
" **He smiled then and likewise colored .**
" 他 微笑 然后 和 同样地 有色 .

“他当时笑了，脸也红了。”

" [aɪ] — [aɪ] — — — [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [əˈloʊn] .
" **I — I — — A man can't do that alone .**
" 我 — 我 — — — 一个 男人 不能 做 那 独自的 .

“我——我——一个人是做不到的。”

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [hoʊm] - [ˈmeɪkɪŋ] [pɑ:rt] . "
Especially the home - making part . "

尤其 这 家 - 制作 部分 . "

尤其是家务部分。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈgɜ:lz] [əˈbaʊt] [hɪr] — [ðə; ði] [naɪs] [ˈgɜ:lz] ,
" **You don't suppose any of these girls about here — the nice girls** ,
" 你 不 认为 任何 的 这些 女孩们 关于 这里 — 这 好的 女孩们 ,
“你不会认为这附近的这些女孩——那些好女孩——会……”

[aɪ] [mi:n] — [wɑ:nt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [hoʊm] [prəˈvaɪdər] ?
I mean — want a man who is not a home provider ?
我 意思是 — 想 一个 男人 WHO 是 不是 一个 家 提供商 ?

我的意思是——你想要一个不养家糊口的男人吗？

" [hi:; hi] [læft] [ˈaʊtraɪt] [ðen] .
" **He laughed outright then** .
" 他 笑了 直接 然后 .

“他当时直接大笑起来。”

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [get] [ðæt] [kaɪnd] , [aɪ] [fɪr] , [mɪs]
" **Some of them get that kind , I fear , Miss**
" 一些 的 他们 得到 那 种类 , 我 害怕 , 错过

“恐怕她们中有些人会变成那样，小姐。”

[ˈgreɪlɪŋ] .
Grayling .
格雷林 .

灰鳟。

[ˈmændi] [kɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . "
Mandy Card , for instance . "
曼迪 卡片 , 为了 实例 . "

例如曼迪·卡德。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [mɪlt] [ˈbeɪkər] ?
" **Are you planning to be another Milt Baker ?**
" 是 你 规划 到 是 其他 米尔特 贝克 ?

你打算成为另一个米尔特·贝克吗？

" [ʃi:; ʃi] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [sko:rn] .
" **she responded with scorn** .
" 她 回应 和 轻蔑 .

她轻蔑地回应道。

" [oʊ] , [naʊ] , [jʊə(r)] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , " [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" **Oh , now , you're hard on a fellow , " he complained** .
" 哦 , 现在 , 你是 难的 在 一个 同伴 , " 他 抱怨 .

“哦，你对这人可真够严厉的，”他抱怨道。

" [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] .
" **I'm always busy** .
" 我是 总是 忙碌的 .

我总是很忙。

[ænd; ænd] , [fɪkst] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] , [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [aɪ] [fʊd; fəd] [grʌb] [ænd; ænd] [moɪl] [æt; ət]
And , fixed as I am , I don't see why I should grub and moil at
和 , 固定的 作为 我 是 , 我 不 看 为什么 我 应该 幼虫 和 莫伊尔 在
[ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] .
unpleasant things .
令人不快的 事物 .

而且，既然我已经习惯了这种生活，我不明白我为什么要为那些不愉快的事情而耿耿于怀。

" ['lu:ɪs] ['rʌŋd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][fai'næləti] .
" **Louise shrugged her shoulders and made a gesture of finality** .
" 路易丝 耸了耸肩 她 肩膀 和 制成 一个 手势 的 最终性 .
路易丝耸了耸肩，做了个表示无奈的手势。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [fɪr] ,
" **You are impossible , I fear** ,
" 你 是 不可能的 , 我 害怕 ,
恐怕你真是个无法无天的人。

" [ʃi:; ji] [sed] [ænd; ənd][pʊt] [ə'saɪd] — [na:t] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['si:kret] [pæn] — [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɒfəd]
" **she said and put aside — not without a secret pang — her interest in Lawford**
" 她 说 和 放 旁边 — 不是 没有 一个 秘密 疼痛 — 她 兴趣 在 劳福德
[tæp] ,
Tapp ,
塔普 ,
她说完，便将自己对劳福德·塔普的兴趣暂时搁置一边——尽管内心深处仍有一丝隐隐的痛楚。

[æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [sɪns] [ʃi:; ji][fɜ:rst] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
an interest which had been developing since she first met the young man .
一个 兴趣 哪个 有 到过 发展 自从 她 第一的 遇见 这 年轻的 男人 .
自从她第一次见到这位年轻人以来，她就对这位年轻人产生了兴趣。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði][sʌbdʒekt][tu:; tə] [læps] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ledʒ] [ɑ:n]
He allowed the subject to lapse and began telling her about the ledges on
他 允许 这 主题 到 失效 和 开始 讲述 她 关于 这 壁架 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɑ:k] [si: ʊs 'di:] [ænd; ənd] [tə:'tɑ:g] [sku:lɪd] ;
which the rock cod and tautog schooled ;
哪个 这 岩石 鳕鱼 和 黑鲷 受过教育 ;
他让这个话题暂时搁置，开始向她讲述岩鳕和黑鲷成群结队聚集的岩架；

[wer] ['blu:fiʃ] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] , [ænd; ənd] ['snæpərz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænlz] ['gəʊɪŋ]
where bluefish might be caught on the line , and snappers in the channels going
在哪里 鲱 可能 是 捕捉 在 这 线 , 和 鲷鱼 在 这 频道 去
[ɪntu:][ðə; ði][həv(ə)n] .
into the Haven .
进入 这 避风港 .
蓝鱼可能会在钓线上被钓到，而鲷鱼则会在通往避风港的航道中被钓到。

" [gʊd] [spɔ:rt] .
" **Good sport** .
" 好的 运动 .
“有体育精神。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['merɪ] ['ændru:ɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
I must take you out in the Merry Andrew , " he said .
我 必须 拿 你 出去 在 这 欢乐 安德鲁 , " 他 说 .
“我得带你坐‘快乐安德鲁号’出去兜风，”他说。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] — [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [oʊn] . "
" **She's a peach of a sailer — and my very own** . "
" 她是 一个 桃 的 一个 水手 — 和 我的 非常 自己的 . "
“她是一艘非常棒的水手船——而且是我的爱船。”

" [oʊ] ! [du:][ju:; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] [slu:p] , ['mɪstər] . [tæp] ? "
" **Oh ! do you own the sloop , Mr . Tapp ?** "
" 哦 ! 做 你 自己的 这 单桅帆船 , 先生 . 塔普 ? "
“哦！塔普先生，这艘单桅帆船是您的吗？ ”

" [aɪ] [ges] [aɪ][du:ɪ] !
" **I guess I do** !
" 我 猜测 我 做 !
我想我确实有！

[ænd; ʌnd][noʊ] [ˈmʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" And no money could buy her , " he cried with boyish enthusiasm .

和 不 钱 可以 买 她 , " 他 哭 和 男孩气 热情 .

“金钱也买不到她,”他像个孩子一样兴奋地喊道。
" [ʃiːz] [ðə; ði] [best] [ləp] - [striːk] [boʊt] [ˈeniwɜː] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [keɪp] .
" She's the best lap - streak boat anywhere along the Cape .
" 她是 这 最好的 膝 - 条纹 船 任何地方 沿着 这 岬 .
“她是科德角沿岸最好的短途赛艇。”

[ænd; ʌnd][seɪ] ! " And sail ! "
和 帆 ! "
扬帆起航!

" [aɪ] [lʌv] [ˈseɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈfɛst] , [wɪð; wɪθ] [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈvɪzɪdʒ] .
" I love sailing , " she confessed , with brightening visage .
" 我 爱 帆船 , " 她 坦白 , 和 提亮 面容 .
“我喜欢航海,”她坦白道, 脸上绽放出笑容。

" [seɪ] ! "
" Say ! "
" 说 ! "
“说!

[juː; jʊ] [dʒʌst] [set] [ðə; ði] [deɪ] — [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ˈkɔːnflikt] [wɪð; wɪθ] [jɜː; jər] [wɜːrk] — [ænd; ʌnd]
You just set the day — so it won't conflict with your work — and .
你 只是 放 这 天 — 所以 它 惯于 冲突 和 你的 工作 — 和 .
你只需设定日期——这样就不会和你的工作冲突——

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ˈiːgərli] ,
I'll take you out , " he declared eagerly ,
患病的 拿 你 出去 , " 他 声明 急切地 ,
“我带你出去,”他急切地宣布道。

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [aɪ ˈtiː] [ˈkɔːnflikt] [wɪð; wɪθ] [jɜː; jər] [ˈduːtiz] ? " But won't it conflict with your duties ? "
" 但 惯于 它 冲突 和 你的 职责 ? "
“但这不会和你的职责相冲突吗? ”

" [həmɪf] ! "
" Humph ! "
" 哼 ! "
“哼!

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] . "
" he returned . "
" 他 返回 .
他回来了。

" [aɪ] [θɔːt] [jɜː; jər] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈduːtiz] .
" I thought your idea was that I didn't have any duties .
" 我 想法 你的 主意 曾是 那 我 没有 有 任何 职责 .
“我以为你的想法是我没有职责。”

[haʊˈevər] , " [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] , " [juː; jʊ] [niːd] [naːt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] .
However , " and he smiled again , " you need not worry about that .
然而 , " 和 他 微笑 再次 , " 你 需要 不是 担心 关于 那 .
然而,”他又笑了笑, “你不必担心。”

[wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aɪ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [friː] [deɪ] . "
When you want to go I will arrange everything so that I'll have a free day . "
什么时候 你 想 到 去 我 将要 安排 一切 所以 那 患病的 有 一个 自由的 天 . "
你想走的时候, 我会安排好一切, 这样我就可以有一天空闲时间了。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['tæp] ? "

" **But not alone , Mr . Tapp ?** "

但 不是 独自的 , 先生 : 塔普 ? "

“但你不是一个人，塔普先生？”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['ɡreɪvli] .

" **No , he agreed gravely .**

不 , 他 同意 严重地 :

“不,”他严肃地同意道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wʊdnt] [du:] .

" **I suppose that wouldn't do .**

我 认为 那 不会 做 :

我想那样做是行不通的。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [reɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['jæpərən] ['sʌmwɛr] . "

But we can rake up a chaperon somewhere . "

但 我们 能 耙 向上 一个 监护人 某处 :

但我们总能找到人陪同。

" [oʊ] , [jes] !

" **Oh , yes !**

哦 , 是的 !

“哦是的！”

" [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['dɪmpld] [ə'gen] .

" **and Louise dimpled again .**

和 路易丝 凹陷的 再次 :

路易丝脸上又浮现出酒窝。

" [wi:l] [teɪk] ['betɪ] ['ɡæləp] [ə'lɔ:ŋ] .

" **We'll take Betty Gallup along .**

出色地 拿 贝蒂 盖洛普 沿着 :

“我们会带上贝蒂·加洛普。”

[ʃi:z] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['si:mən] , [tu:] . "

She's an able seaman , too . "

她是 一个 有能力的 水手 , 也 : "

她也是一名优秀的船员。

" [aɪ][bet] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ! " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] ['lɒfəd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

" **I bet she is ! " ejaculated Lawford with emphasis .**

我 赌注 她 是 ! " 射精 劳福德 和 强调 :

“我敢肯定她就是！”劳福德强调道。

[hi:; hi][ˈhændəld][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt] ,

He handled the boat with excellent judgment ,

他 处理 这 船 和 出色的 判断 ,

他驾驶船只的判断力非常出色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [kɔ:zd] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [si:] [noʊ][ˈperəl] [wen] [ðeɪ] [ræn][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði]

and his confidence caused Louise to see no peril when they ran almost on the

和 他的 信心 导致 路易丝 到 看 不 危险 什么时候 他们 跑 几乎 在 这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪlstrəm] ['oʊvər] [ɡʌl] ['rɑ:ks] .

edge of the maelstrom over Gull Rocks .

边缘 的 这 漩涡 超过 鸥 岩石 :

他的自信让路易丝没有意识到危险，当他们几乎在海鸥岩的漩涡边缘奔跑时，她也没有察觉到危险。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [koʊst] [baɪ] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .

" **I know this coast by heart , he said .**

我 知道 这 海岸 经过 心 , " 他 说 :

“我对这片海岸线了如指掌，”他说。

" [aɪ] [brɪli:v] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['betər]
" I believe there's not one of them sailing out of the Haven who is a better
" 我 相信 有 不是 一 的 他们 帆船 出去 的 这 避风港 WHO 是 一个 更好的
[ˈpaɪlət][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] .
pilot than I am .
飞行员 比 我 是 .

“我相信从避风港驶出的船员中，没有一个比我更擅长驾驶。”

[æɪt; ət] [li:st] , [aɪv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['teksbʊks] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
At least , I've learned that outside of textbooks , " and he smiled at her .
在 至少 , 我已经 学习 那 外部 的 教科书 , " 和 他 微笑 在 她 .

至少，我在课本之外学到了这一点，“他笑着对她说。

[ˈlu:ɪs] ['wʌndə-d] [haʊ] [ɡʊd] [æən; ən][edʒu'keɪ(ə)n] [ðɪs] ['saɪən][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪp] [ˌsi: ʊs 'di:] ['fæməli] ['ri:əli]
Louise wondered how good an education this scion of a Cape Cod family really
路易丝 想知道 如何 好的 一个 教育 这 继承人 的 一个 岬 鳕鱼 家庭 真的
[hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] .
had secured .
有 安全 .

路易丝想知道，这位出身科德角家庭的后裔究竟接受了怎样的教育。

[ðə; ði][b:ŋgər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ]
The longer she was in his company the more she was amazed by his language
这 更长 她 曾是 在 他的 公司 这 更多的 她 曾是 惊叹 经过 他的 语言
[ænd; ənd] ['mænərz] .
and manners .
和 礼仪 .

她和他相处的时间越长，就越惊叹于他的语言和举止。

[fɪ:; fɪ]['nəʊtɪd] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtɪ] ['betər] [drest] [tu:; tə] - [deɪ] .
She noted , too , that he was much better dressed to - day .
她 著名的 , 也 , 那 他 曾是 很多 更好的 穿着 到 - 天 .

她还注意到，他今天穿得比以前好多了。

[hɪz; ɪz] ['flænəlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] ; [ɪn'di:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['fæbi] .
His flannels were not new ; indeed they were rather shabby .
他的 法兰绒 是 不是 新的 ; 的确 他们 是 相当 破旧 .

他的法兰绒衬衫不是新的；事实上，它们相当破旧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɑ:rmənts] - [ə'ɪdʒən(ə)] [kɔ:st][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prə'hɪbətɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
But the garments ' original cost must have been prohibitive for a young
但 这 服装 - 原来的 成本 必须 有 到过 禁止 为了 一个 年轻的
[mæn][ɪn][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pə'zɪ(ə)n] .
man in his supposed position .
男人 在 他的 据称 位置 .

但对于他这样身份的年轻人来说，这些衣服的原价肯定非常昂贵。

[ˈveri] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['sekənd] - [hænd] ,
Very likely , however , they had been given him , second - hand ,
非常 可能 , 然而 , 他们 有 到过 给定 他 , 第二 - 手 ,

但很可能，他们是从别人那里得到的二手货。

[baɪ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][fɔ:r; fər] [wɪtɪ] [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] .
by some member of the family for which he worked .
经过 一些 成员 的 这 家庭 为了 哪个 他 工作 .

由他所工作的某个家庭成员所为。

[ðə; ði] [mɔ:r] [fɪ:; fɪ] [sɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ,
The more she saw of him , and the more she thought about it ,
这 更多的 她 锯 的 他 , 和 这 更多的 她 想法 关于 它 ,

她越是见到他，越是思考这件事，

[ðə; ði] ['greɪtər] [wʌz; wəz] [lu:'i:zɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['lɒfəd] ['tæp] .
the greater was Louise's disappointment in Lawford Tapp .
这 更大的 曾是 路易丝的 失望 在 劳福德 塔普 .

路易丝对劳福德·塔普的失望之情更加强烈。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] ['sa:ri] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ;
She was not exactly sorry she had come out with him in the motor boat ;
她 曾是 不是 确切地 对不起 她 有 来 出去 和 他 在 这 发动机 船 ;
她并不后悔和他一起乘快艇出来;

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋ] [tə:rd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lændɪd] ,
but her feeling toward him was distinctly different when she landed ,
但 她 感觉 朝向 他 曾是 明显地 不同的 什么时候 她 登陆 ,
但落地后,她对他的感觉就截然不同了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] .
from that which had been roused in her first acquaintance .
从 那 哪个 有 到过 唤醒 在 她 第一的 熟人 .
源于她初次见面时所唤起的那种感觉。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æn; ən] ['aɪd(ə)] [jʌŋ] [mæn] — [nɑ:t] [ɪg'zæktli] .
It was true he was not an idle young man — not exactly .
它 曾是 真的 他 曾是 不是 一个 闲置的 年轻的 男人 — 不是 确切地 .
他的确不是一个游手好闲的年轻人——至少不完全是。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] [æn; ən] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [reɪzd]
But he betrayed an ability and a training that should already have raised
但 他 背叛 一个 能力 和 一个 训练 那 应该 已经 有 提高
[hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)] [skeɪl] ,
him above his present situation in the social scale ,
他 多于 他的 展示 情况 在 这 社会的 规模 ,
但他辜负了他的能力和训练,这些本应使他超越目前的社会地位。

[æz; əz] ['lu:ɪs] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
as Louise understood it .
作为 路易丝 理解 它 .
路易丝是这么理解的。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [beɪd] ['lɒfəd] ['tæp] [gʊd] - [baɪ] ['plezntli]
She was disappointed , and although she bade Lawford Tapp good - bye pleasantly
她 曾是 失望的 , 和 虽然 她 巴德 劳福德 塔普 好的 - 再见 愉快

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['si:kretli] [ʌn'hæpi] .
she was secretly unhappy .
她 曾是 偷偷 不开心 .
她感到失望,虽然她愉快地向劳福德·塔普道别,但她内心却很不开心。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['tʃænst] [tu:; tə] [ni:d] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
The next morning she chanced to need several little things that were not to be
这 下一个 早晨 她 偶然 到 需要 一些 小的 事物 那 是 不是 到 是
[faʊnd] [ɪn] ['kæpən] [eɪbs] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp'taʊn] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
found in Cap'n Abe's store and she went uptown in quest of them .
成立 在 船长 安倍的 店铺 和 她 去 上城区 在 寻求 的 他们 .
第二天早上,她碰巧需要几样小东西,但在阿贝船长的商店里找不到,于是她就去城里寻找。

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sti] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
At midday she was still thus engaged , so she went to the Inn for lunch .
在 正午 她 曾是 仍然 因此 已订婚的 , 所以 她 去 到 这 客栈 为了 午餐 .
中午时分,她仍然忙于此事,于是便去客栈吃午饭。

[gʌsti] ['dɜ:dzɪn] [spaɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [fɔ:r; fər]
Gusty Durgin spied her as she entered and found a small table for
强风 杜尔金 间谍 她 作为 她 进入 和 成立 一个 小的 桌子 为了
古斯蒂·杜尔金在她进来时发现了她,并找到了一张小桌子。

[ˈluːɪs] [wɜː] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈloʊn] .
Louise where she would be alone .
路易丝 在哪里 她 会 是 独自的 .

路易丝会独自一人待在那里。

[ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈɡʌsti] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz]
A fat woman whom Gusty mentioned as
一个 胖的 女士 谁 强风 提及 作为

Gusty提到的那个胖女人

" [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ˈsɪstər] , [ˈserə] [æn] [ˈ(h)wɪpl] , " [helpt] [weɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gests] .
" the boss's sister , Sara Ann Whipple , " helped wait upon the guests .
" 这 老板的 姐姐 , 萨拉 安 惠普尔 , " 帮助 等待 之上 这 客人 .

老板的妹妹萨拉·安·惠普尔帮忙招待客人。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]
Several of the business men of the town , as well as the guests of the
一些 的 这 商业 男人 的 这 镇 , 作为 出色地 作为 这 客人 的 这

镇上的几位商人以及客人

[ɪn] , [tʊk] [ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [ðer; ðər] .
Inn , took their dinners there .
客栈 , 采取 他们的 晚餐 那里 .

他们住进了旅馆，在那里吃了晚餐。

[tuː; tə][wʌn][mæn] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][æ; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [nɑːt][faːr] [ˈdɪstənt] ,
To one man , sitting alone at a table not far distant ,
到 一 男人 , 坐着 独自的 在 一个 桌子 不是 远的 遥远 ,

不远处，一位独自坐在桌旁的男子说道：

[ˈluːɪs] [sɔː] [ðæt] [ˈɡʌsti] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [əˈtentɪv] .
Louise saw that Gusty was particularly attentive .
路易丝 锯 那 强风 曾是 特别 细心 .

路易丝注意到格斯蒂特别细心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪpɪkli] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] ;
He was typically a city man ;
他 曾是 通常 一个 城市 男人 ;

他是个典型的城里人；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɪsˈteɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .
one could not for a moment mistake him for a product of the Cape .
一 可以 不是 为了 一个 片刻 错误 他 为了 一个 产品 的 这 岬 .

谁也想不到他会是开普敦人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [oʊld][ɔːr][æn; ən][oʊld] - [jʌŋ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [her] [ˈɡreɪɪŋ]
He was either a young - old or an old - young looking man , his hair graying
他 曾是 任何一个 一个 年轻的 - 老的 或者 一个 老的 - 年轻的 寻找 男人 , 他的 头发 灰白

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] ,

at the temples ,
在 这 寺庙 ,

他看起来要么像个年轻的老人，要么像个老态龙钟的老人，鬓角的头发已经开始泛白了。

[bʌt; bət] [ˈveri] [lʌɡˈzʊəriənt] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [ˈræðər] [lɔːŋ] .
but very luxuriant and worn rather long .
但 非常 茂盛的 和 磨损 相当 长的 .

但非常华丽，而且佩戴时间相当长。

[ə; eɪ] [braɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪfli] [kept] [ti:θ] [ænd; ənd][hændz] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm][æz; əz]
A bright complexion and beautifully kept teeth and hands marked him as
一个 明亮的 肤色 和 非常漂亮 保留 牙齿 和 双手 标记 他 作为
[wʌn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .
one more than usually careful of his personal appearance .
一 更多的 比 通常 小心 的 他的 个人的 外貌 .
他肤色白皙，牙齿和双手保养得非常好，这表明他比一般人更注重个人形象。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [si:md] [tu:; tə]['bɔ:rdər][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] .
Indeed , his character seemed to border on that of the exquisite .
的确 , 他的 特点 似乎 到 边界 在 那 的 这 精美的 .
的确，他的性格似乎近乎完美。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [daʊt] [ə'træktɪv] ,
His countenance was without doubt attractive ,
他的 面容 曾是 没有 怀疑 吸引人的 ,
他的容貌无疑很有魅力。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['kwaiət]['hju:mər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
for it was intelligent and expressed a quiet humor that seemed to
为了 它 曾是 聪明的 和 表达 一个 安静的 幽默 那 似乎 到
[hæv; həv] [mʌtʃ] ['kaɪndlɪnəs] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
have much kindness mixed with it .
有 很多 善良 混合 和 它 .
因为它既睿智又流露出一种温和的幽默感，其中似乎还夹杂着许多善意。

[hɪz; ɪz] ['tri:tment] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['gʌsti] , [hu:] ['hɒvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['oʊpən]
His treatment of the unsophisticated Gusty , who hovered about him with open
他的 治疗 的 这 不谙世事的 强风 , WHO 悬停 关于 他 和 打开
[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,
他对待懵懂无知的格斯蒂的态度，格斯蒂一直带着毫不掩饰的崇拜之情围绕在他身边。

[held] [dʒʌst] [ðæt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['tɑ:lərəns] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ə'fend] [ðə; ði] ['weɪtrəs]
held just that quality of good - natured tolerance which did not offend the waitress
握住 只是 那 质量 的 好的 - 自然 宽容 哪个 做过 不是 得罪 这 女服务员
[bʌt; bət] [ðæt] [[ʊd] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] ['pɜ:sənz] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɜ:ɹ; hər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
but that showed discerning persons that he considered her only in the light of
但 那 显示 有洞察力 人 那 他 经过考虑的 她 仅有的 在 这 光 的
[æn; ən] ['ɑ:rtləs] [tʃaɪld] .
an artless child .
一个 不矫揉造作 孩子 .
他恰好具备那种善良宽容的品质，既没有冒犯女服务员，又让有识之士看出，他只是把她当作一个天真无邪的孩子看待。

" [d'ju:] [noʊ] [hu:] [ðæt] [ɪz] ?
" **D'you know who that is ?**
" 你 知道 WHO 那 是 ?
你知道他是谁吗？

" ['gʌsti] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə][du:][soʊ] .
" **Gusty whispered to Louise when she found time to do so .**
" 强风 低声说道 到 路易丝 什么时候 她 成立 时间 到 做 所以 .
“格斯蒂趁着有空的时候，悄悄地对路易丝说了些什么。”

[ðə; ði] [plʌmp] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ɪk'saɪtɪd] ; [hɜ:r; hər][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][fi:; ji][set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdiʃɪz]
The plump girl was vastly excited ; her hands shook as she set down the dishes
这 丰满 女孩 曾是 非常 兴奋的 ; 她 双手 摇晃 作为 她 放 向下 这 菜肴
.
:
.

这个胖乎乎的女孩非常兴奋；她放下盘子时，双手都在颤抖。

" [ðæts] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] [beɪn] . "
" That's Mr . Judson Bane . "
" 那就是 先生 . 贾德森 贝恩 . "

“那是贾德森·贝恩先生。”

" [jes] . [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [mi:t] [ˈmɪstər] . [beɪn] [wʌns] , [æz; əz][aɪ][tuɔld][ju:; jʊ] , " [smaɪld] [ˈlu:ɪs] ,
" Yes . I chanced to meet Mr . Bane once , as I told you , " smiled Louise ,
" 是的 . 我 偶然 到 见面 先生 . 贝恩 一次 , 作为 我 讲述 你 , " 微笑 路易丝 ,

“是的，我曾经偶然遇到过贝恩先生，就像我跟你说过的那样，”路易丝笑着说。

[ˈki:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
keeping up the illusion of her own connection with the fringe of the
保持 向上 这 错觉 的 她 自己的 联系 和 这 边缘 的 这
[θiˈætrɪk(ə)l] [wɜ:rlɪd] .
theatrical world .
戏剧 世界 .

她努力维持着自己与戏剧界边缘人物有联系的假象。

" [ænd; ənd] [mɪs] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɪs] [nɔɪz] [hæv; həv] [kʌm] .
" And Miss Louder and Miss Noyes have come .
" 和 错过 更大声 和 错过 诺伊斯 有 来 .

“劳德小姐和诺伊斯小姐也来了。”

[maɪ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [ˈweɪtrəs] .
My , you ought to see them ! " said the emphatic waitress .
我的 , 你 应该 到 看 他们 ! " 说 这 强调 女服务员 .

“我的天，你真该看看他们！”女服务员语气激动地说。

" [ðeɪv] [gɑ:t][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈflɪvərz] .
" They've got one o ' them flivvers .
" 他们有 得到 一 o - 他们 货车 .

“他们有一辆那种破车。”

[sʌm; səm] - [frend] [ʌv; əv] [mɪs] [nɔɪz] - [lent] [aɪ ˈti:][tu:; tə] - [ɪm] .
Some gen'leman friend of Miss Noyes ' lent it to ' em .
一些 - 朋友 的 错过 诺伊斯 - 借出的 它 到 - 呃 .

诺伊斯小姐的一位绅士朋友把它借给了他们。

[ðeə(r)] [aʊt] [naʊ] [ˈhʌntɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈgærɪdʒ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
They're out now hunting what they call a garridge for it .
它们是 出去 现在 打猎 什么 他们 称呼 一个 加里奇 为了 它 .

他们现在正在四处搜寻他们所谓的“藏匿处”。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈfænsɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:rn] , [aɪ] [ges] .
That's a fancy name for a barn , I guess .
那就是 一个 想要 姓名 为了 一个 谷仓 , 我 猜测 .

我猜，这大概就是谷仓的一个高大上的名字吧。

[ænd; ənd] [drest] ! " [gɑ:spt] [ˈgʌsti] [ˈfaɪnəli] .
And dressed ! " gasped Gusty finally .
和 穿着 ! " 倒吸一口气 强风 最后 .

“穿戴整齐！”格斯蒂终于喘着气说道。

" [ðeə(r)] [drest] [tuː; tə] [kɪl] ! "

" They're dressed to kill ! "

" 它们是 穿着 到 杀 ！ "

“他们打扮得像要杀人一样！”

" [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['laɪvli] [taɪmz] [ə'raʊnd] - [naʊ] , ['ʃænt] [wiː; wi] ?

" We shall have lively times around Cardhaven now , sha'n't we ?

" 我们 将 有 热闹 时代 大约 - 现在 , 不会 我们 ？

“现在卡德海文附近肯定会热闹非凡，不是吗？”

" ['luːɪs] ['kɑːmentəd] [dɪ'mjʊərli] .

" Louise commented demurely .

" 路易丝 评论 端庄地 .

路易丝腼腆地评论道。

" [wiː; wi][ɔːlmoʊst] [ɔːlweɪz] [duː][ɪn] ['sʌmər] , " ['gʌsti] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

" We almost always do in summer , " Gusty agreed with a sigh .

" 我们 几乎 总是 做 在 夏天 , " 强风 同意 和 一个 叹 .

“夏天我们几乎总是这样，”格斯蒂叹了口气，表示赞同。

" [læst] ['sʌmər] [æn; ən][ɪ'tæliən] [lɔːst][hɪz; ɪz] [trɪk] [ber] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [wɒdz] - [twɪkst] [hɪr] [ænd; ənd]

" Last summer an Italian lost his trick bear in the pine woods ' twixt here and

" 最后的 夏天 一个 意大利语 丢失的 他的 诡计 熊 在 这 松树 树林 - 中间 这里 和

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] ['dɪdnt] ['deərɪst][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər]

Paulmouth and the young ' uns didn't darest to go out of the houses for

- 和 这 年轻的 - 联合国 没有 敢于 到 去 出去 的 这 房屋 为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a week .

一个 星期 .

“去年夏天，一个意大利人在保罗茅斯和这里之间的松树林里弄丢了她的玩具熊，结果孩子们整整一个星期都不敢出门。”

[pʊr] ['krɪtər] !

Poor critter !

贫穷的 小动物 ！

可怜的小家伙！

[wen] [ðeɪ] [gəːt][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [fer] ['faʊndəd] ['iːtɪŋ] [griːn] ['krænberɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːgz] . "

When they got him he was fair founded eating green cranberries in the bogs . "

什么时候 他们 得到 他 他 曾是 公平的 沉没 吃 绿色的 蔓越莓 在 这 沼泽 . "

他们找到他的时候，他正狼狈地在沼泽地里吃着青蔓越莓。

" ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] , [wʌz; wəz] - [aɪ'diːə][ʌ; əv][laɪf][æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

" Something doing , " no matter what , was Gusty's idea of life as it should

" 某物 正在做 , " 不 事情 什么 , 曾是 - 主意 的 生活 作为 它 应该

[biː; bi] .

be .

是 .

“不管怎样，做点什么”，这就是格斯蒂对生活应有的理解。

['luːɪs] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Louise finished her meal and went out of the dining - room .

路易丝 完成的 她 一顿饭 和 去 出去 的 这 用餐 - 房间 .

路易丝吃完饭后走出了餐厅。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hɜːr; hər] [meʃ] [bæg] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [lætʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɔːpt]

In the hall her mesh bag caught in the latch of the screen door and dropped

在 这 大厅 她 网 包 捕捉 在 这 门锁 的 这 屏幕 门 和 掉落

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to the floor .

到 这 地面 .

在走廊里，她的网袋被纱门的门闩卡住，掉到了地上。

[ˈsʌmbdɔːdi] [wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [pɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Somebody was right at hand to pick it up for her .
某人 曾是 正确的 在 手 到 挑选 它 向上 为了 她 .
正好有人在旁边帮她拿了起来。

" [əˈləʊ] [em ˈiː] .
Allow me .
" 允许 我 .
允许我。

" [sed] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] .
said a deep and cultivated voice .
" 说 一个 深的 和 栽培 嗓音 .
“一个低沉而富有磁性的声音说道。”

" [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪɪŋ] .
Extremely annoying .
" 极其 恼人的 .
非常烦人。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [beɪn] , [hæt][ɪn][hænd] .
It was Mr . Bane , hat in hand .
" 它 曾是 先生 . 贝恩 , 帽子 在 手 .
“是贝恩先生，他低着头，手里拿着帽子。”

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ðɪ][bæg] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈluːɪs] [ˈkwaɪətli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv]
He restored the bag , and as Louise quietly thanked him they walked out of
他 恢复 这 包 , 和 作为 路易丝 悄悄 谢谢 他 他们 步行 出去 的
[ðə; ðɪ] [ɪn] [təˈgeðər] .
the Inn together .
这 客栈 一起 .
他把包还给了路易丝，路易丝默默地向他道谢，然后他们一起走出了旅店。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] ,
Louise was returning to Cap'n Abe's store ,
路易丝 曾是 返回 到 船长 安倍的 店铺 ,
路易丝正返回阿贝船长的商店。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [brɪˈfɔːr] [ɪː; jɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [beɪn] [wʌz; wəz] [baʊnd]
and she turned in that direction before she saw that Mr . Bane was bound
和 她 转向 在 那 方向 前 她 锯 那 先生 . 贝恩 曾是 边界
[daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,
她转过身朝那个方向看去，才看到贝恩先生被绑在山坡下。

[tuː] .
too .
也 .
也。

" [aɪ][ˈfænsɪ][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfeləʊ] - [ˈaʊtˌkæsts] , " [hiː; hi] [sed] .
I fancy we are fellow - outcasts , he said .
" 我 想要 我们 是 同伴 - 被排斥者 , " 他 说 .
“我觉得我们都是被排斥的人，”他说。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈlaɪtfəli] [kweɪnt] [pleɪs] ? "
You , too , are a visitor to this delightfully quaint place ? "
" 你 , 也 , 是 一个 游客 到 这 令人愉悦 古雅 地方 ? "
“您也是来这个古色古香的小镇游览的游客吗？ ”

" [jes] , ['mɪstər] . [beɪn] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['fræŋkli] .
" **Yes** , **Mr** . **Bane** , " **she returned frankly** .
" 是的 , 先生 . 贝恩 , " 她 返回 坦率地说 .

“是的，贝恩先生，”她坦率地回答道。

" [ðoo] [aɪ][kæn; kən][kleɪm] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] - [foʊk] .
" **Though I can claim relationship to some of these Cardhaven folk** .
" 尽管 我 能 宣称 关系 到 一些 的 这些 - 民间 .

“虽然我可以说我和卡德海文的某些人有亲戚关系。”

[maɪ] ['mʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪp] . " **My mother came from the Cape** . "
我的 母亲 来了 从 这 岬 . "

我母亲来自开普敦。

" [ɪn'diːd] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?

“的确？

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][tuː; tə] ['brɔːdweɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] ,
It is not such a far cry to Broadway from any point of the compass ,
它 是 不是 这样的 一个 远的 哭 到 百老汇 从 任何 观点 的 这 罗盘 ,

从任何方向到百老汇都不算太远。

[ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
after all , is it ?
后 全部 , 是 它 ?

毕竟，真是如此吗？

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [smaɪld] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **and he smiled engagingly down at her** .
" 和 他 微笑 引人入胜 向下 在 她 .

他俯身对她露出迷人的微笑。

" [juː; jʊ] ['eɪdɪntli] [duː][nɑːt] [rɪ'membər] [em 'iː] , ['mɪstər] . [beɪn] ?
" **You evidently do not remember me , Mr . Bane** ?
" 你 显然 做 不是 记住 我 , 先生 . 贝恩 ?

“显然你不记得我了，贝恩先生？”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [rɪ'tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
" **she said , returning his smile** .
" 她 说 , 返回 他的 微笑 .

她笑着回应了他。

" [ə'boːrd] [ðə; ðɪ] ['ændʒəz] ['laɪnər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][dʒə'meɪkə] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [læst] ['wɪntər]
" **Aboard the Anders Liner , coming up from Jamaica , two years ago this last winter**
" 船上 这 安德斯 衬垫 , 未来 向上 从 牙买加 , 二 年 前 这 最后的 冬天

?
?
?

“两年前的冬天，我乘坐安德斯号邮轮从牙买加出发？”

[prə'fesər] [ˈɜːrniːst] ['greɪlɪŋ] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] . " **Professor Ernest Grayling is my father** . "
教授 厄内斯特 格雷林 是 我的 父亲 . "

厄内斯特·格雷林教授是我的父亲。

" [ɪn'diːd] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] ['greɪlɪŋ] ?
" You are Miss Grayling ?
" 你 是 错过 格雷林 ?

“您是格雷林小姐吗？ ”

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['klɪrli] .
I remember you and your father clearly .
我 记住 你 和 你的 父亲 清楚地 .

我清楚地记得你和你的父亲。

[ˈfænsi] ['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] !
Fancy meeting you here !
想要 会议 你 这里 !

真没想到会在这里遇见你！

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [beɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] .
" and Mr . Bane insisted on taking her hand .
" 和 先生 . 贝恩 坚持 在 采取 她 手 .

“而贝恩先生坚持要牵起她的手。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesər] ?
" And how is the professor ?
" 和 如何 是 这 教授 ?

“教授怎么样？ ”

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə][æsk][ɪ'æftər][jʊr; jər] [helθ] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] .
No need to ask after your health , Miss Grayling .
不 需要 到 问 后 你的 健康 , 错过 格雷林 .

格雷林小姐，您的身体状况无需过问。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tə'geðər] ['lu:ɪs] [tʊk] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][æktər] .
" As they walked on together Louise took more careful note of the actor .
" 作为 他们 步行 在 一起 路易丝 采取 更多的 小心 笔记 的 这 演员 .

“当他们一起走的时候，路易丝更加仔细地观察着这位演员。”

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fʊl] ['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [fed] [mæn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] [grɒs] .
He had the full habit of a well - fed man , but was not gross .
他 有 这 满的 习惯 的 一个 出色地 - 美联储 男人 , 但 曾是 不是 总的 .

他有十足的吃喝拉撒睡的习惯，但并不邈邈。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æθ'letɪk] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] ['splendɪdli] [ɑ:n] [brɔ:d]
He was athletic , indeed , and his head was poised splendidly on broad
他 曾是 运动 , 的确 , 和 他的 头 曾是 准备 精彩地 在 广阔
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他确实体格健壮，而且头颅高耸在宽阔的肩膀上，显得格外挺拔。

['lu:ɪs] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mæsɑ:ʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [sɔ:ft]
Louise saw that his face was massaged until it was as pink and soft
路易丝 锯 那 他的 脸 曾是 按摩 直到 它 曾是 作为 粉色的 和 柔软的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi:z] ,
as a baby's ,
作为 一个 婴儿的 ,

路易丝看到他的脸被按摩得像婴儿的脸一样粉嫩柔软。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][kloʊz] [ˈfeɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtektɪd] .
without a line of close shaving to be detected .
没有 一个 线 的 关闭 剃须 到 是 检测到 .

没有一丝刮胡子的痕迹。

[ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈrɪŋklz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈskɜːsli]
The network of fine wrinkles at the outer corners of his eyes was scarcely
这 网络 的 美好的 皱纹 在 这 外 角落 的 他的 眼睛 曾是 几乎
[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl]
distinguishable .
可区分的 .

他眼角外侧的细纹几乎难以辨认。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [dʌst] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd] , [tuː] .
That there was a faint dust of powder upon his face she noted , too .
那 那里 曾是 一个 头晕的 灰尘 的 粉末 之上 他的 脸 她 著名的 , 也 .

她还注意到，他脸上有一层淡淡的粉末。

[ˈdʒʌdʒn] [beɪn] [wʌz; wəz][fɑːr] , [ˈhəʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈfemɪnəsi] .
Judson Bane was far , however , from giving the impression of effeminacy .
贾德森 贝恩 曾是 远的 , 然而 , 从 给予 这 印象 的 阴柔气质 .

然而，贾德森·贝恩丝毫没有给人留下阴柔的印象。

[kwɔːt] [ðə; ði] [ˈkɔːntrəri] .
Quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː][həˈroʊɪk] [θɪŋz] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf][æz; əz]
He looked able to do heroic things in real life as
他 看起来 有能力的 到 做 英勇 事物 在 真实 的生活 作为

他看起来在现实生活中也能做出英雄事迹。

[wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə] .
well as in the drama .
出色地 作为 在 这 戏剧 .

就像在戏剧中一样。

[ænd; ænd][æz; əz][ðer; ðər] [wɔːk] [ænd; ænd][ˈkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] ,
And as their walk and conversation developed ,
和 作为 他们的 走 和 对话 发达 ,

随着他们边走边聊，

[ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈæktər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Louise Grayling found the actor to be an interesting person .
路易丝 格雷林 成立 这 演员 到 是 一个 有趣的 人 .

路易丝·格雷林觉得这位演员是个很有趣的人。

[hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːmbæst][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [ɑːn] .
He spoke well and without bombast upon any subject she ventured on .
他 辐 出色地 和 没有 夸夸其谈 之上 任何 主题 她 冒险 在 .

她谈及的任何话题，他都能言辞得体，不夸张。

[hɪz; ɪz][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈvɔɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
His vocabulary was good and his speaking voice one of the most
他的 词汇 曾是 好的 和 他的 请讲 嗓音 一 的 这 最多

[ˈpliːzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
pleasing she had ever heard .
令人愉悦 她 有 曾经 听到 .

他的词汇量丰富，而且他的嗓音是她听过最悦耳的声音之一。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] [ɪn] [wʌt] [ˈmɪstər] . [beɪn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [ˈlɒfɜːd]
So interested was Louise in what Mr . Bane said that she scarcely noticed Lawford
所以 感兴趣的 曾是 路易丝 在 什么 先生 : 贝恩 说 那 她 几乎 注意到 劳福德
[ˈtæp] [huː] [pæst] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Tapp who passed and bowed to her ,
塔普 WHO 通过了 和 鞠躬 到 她 ,
路易丝对贝恩先生的讲话非常感兴趣, 以至于几乎没有注意到走过并向她鞠躬的劳福德·塔普。

[ˈoʊnli] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
only inclining her head in return .
仅有的 倾斜 她 头 在 返回 .

她只是微微颌首回应。
[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈlɔːfərdz] [feɪs] .
Therefore she did not catch the expression on Lawford's face .
所以 她 做过 不是 抓住 这 表达 在 劳福德 脸 .

因此, 她没有注意到劳福德脸上的表情。
" [ə; eɪ] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [beɪn] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] .
" **A fine - looking young fisherman , " observed Mr . Bane patronizingly .**
" 一个 美好的 - 寻找 年轻的 渔夫 , " 观察到 先生 : 贝恩 居高临下地 .
“一位相貌英俊的年轻渔夫,”贝恩先生居高临下地评论道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]
Some of them are good - looking and more intelligent than you would
一些 的 他们 是 好的 - 寻找 和 更多的 聪明的 比 你 会
[brˈliːv] , " [ˈluːɪs] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈkerləsli] .
believe , " Louise rejoined carelessly .
相信 , " 路易丝 重新加入 粗心大意 .
“他们当中有些人长得好看, 而且比你想象的要聪明得多,”路易丝漫不经心地回答道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊt] [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [əˈsaɪd][æz; əz] [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] .
She had put Lawford Tapp aside as inconsequential .
她 有 放 劳福德 塔普 旁边 作为 无关紧要的 .
她认为劳福德·塔普无关紧要, 便把它抛在了脑后。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ænt] [juːˈfiːmjə]
THE DESCENT OF AUNT EUPHEMIA
这 下降 的 阿姨 优泮

尤菲米娅姑妈的下落

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mɪd] [ˈfɔːrnuːn] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] ,
It was mid forenoon the following day ,
它 曾是 中 午前 这 下列的 天 ,
第二天上午十点左右,

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃel]
and quite a week after Louise Grayling's arrival at Cap'n Abe's store on the Shell
和 相当 一个 星期 后 路易丝 灰罉的 到达 在 船长 安倍的 店铺 在 这 壳
[roʊd] ,
Road ,
路 ,
路易丝·格雷林抵达壳牌路上的阿贝船长商店整整一周后,

[ðæt] [ðə; ði][sterdʒ][wʌz; wəz][set][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['klaɪmæks] .

that the stage was set for a most surprising climax .
那 这 阶段 曾是 放 为了 一个 最多 奇怪 高潮 .

一切似乎都已就绪，即将迎来一个令人意想不到的高潮。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [glu:m] [stɪl] ['hɒvəd] ['oʊvər] ['betɪ] ['gæləp] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['premɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃɪ]

The spirit of gloom still hovered over Betty Gallup in the rear premises where she

这 精神 的 愁云 仍然 悬停 超过 贝蒂 盖洛普 在 这 后部 前提 在哪里 她

[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] .

was sweeping and dusting and scrubbing .
曾是 扫荡 和 除尘 和 擦洗 .

阴郁的气氛仍然笼罩着贝蒂·加洛普，她正在后院扫地、除尘、擦洗。

[hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ɪn'dɔːrɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɑːrt]

Her idea of cleanliness indoors was about the same as that of a smart

她 主意 的 清洁 室内 曾是 关于 这 相同的 作为 那 的 一个 聪明的

['skɪpər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [taɪm] ['klɪpər] [ʃɪp] .

skipper of an old - time clipper ship .
船长 的 一个 老的 - 时间 快艇 船 .

她对室内清洁的看法，和一位老式帆船上精明能干的船长差不多。

" [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [eɪnt] - - [ðə; ði] [dek] [ɛvri] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [wɪə(r)] [weɪdɪn] - [ɪn][dɜːrt] ,

" If that woman ain't holystonin ' the deck ev'ry day she thinks we're wadin ' in dirt ,

" 如果 那 女士 不是 - - 这 甲板 每一个 天 她 思考 是 瓦丁 - 在 污垢 ,

“如果那个女人不每天用圣石打扫甲板，她就以为我们是在泥潭里挣扎，

[buːt] - - [haɪ] , " [graʊld] ['kæpən][ʼæməzɑːn] .

boot - laig high , " growled Cap'n Amazon .
启动 - - 高的 , " 咆哮 船长 亚马逊 .

“靴子高高地，”亚马逊船长咆哮道。

" ['klenlɪnəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɑːdlɪnəs] !

" Cleanliness is next to godliness !
" 清洁 是 下一个 到 敬虔 !

“清洁是仅次于虔诚的美德！ ”

" ['kwʊɒtɪd] ['luːɪs] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

" quoted Louise , who was in the store at the moment .
" 引 路易丝 , WHO 曾是 在 这 店铺 在 这 片刻 .

“当时正在店里的路易丝说道。”

" [lænd] [seɪks] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Land sakes ! " ejaculated the captain .
" 土地 清酒 ! " 射精 这 队长 .

“我的天哪！”船长惊呼道。

" [ɪts] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʼʌðər] [θɪŋz] , [siːmz] [laɪk] , [tuː] .

" It's next door to a lot of other things , seems like , too .
" 它是 下一个 门 到 一个 很多 的 其他 事物 , 似乎 喜欢 , 也 .

“它旁边似乎还有很多其他东西。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] [bet] ['gæləp] [wʌz; wəz] ['spɪlɪn] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['paɪəti] .

I shouldn't say that Bet Gallup was spillin ' over with piety .
我 不应该 说 那 赌注 盖洛普 曾是 斯皮林 - 超过 和 虔诚 .

我不应该说贝特·盖洛普充满了虔诚。

" ['luːɪs] , ['læfɪŋ] ['sɔːftli] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

" Louise , laughing softly , went to the door .
" 路易丝 , 笑 轻轻 , 去 到 这 门 .

路易丝轻声笑着走向门口。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ʌp][ðə; ði][rouəd][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə; eɪ] [smɔ:l]
There was a cloud of dust up the road and ahead of it came a small
那里 曾是 一个 云 的 灰尘 向上 这 路 和 前方 的 它 来了 一个 小的
[ˈɔ:təməbi:l] .
automobile .
汽车 .

前方道路扬起一阵尘土，前面驶来一辆小型汽车。

[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [krækt] [vɔɪs] :
Cap'n Amazon was singing , in a rather cracked voice :
船长 亚马逊 曾是 歌唱 , 在 一个 相当 裂纹 嗓音 :

亚马逊船长正在唱歌，嗓音有些沙哑：

" - [ðə; ði][baʊndæn] - ['bɪlər] , [ˈkæptɪn] [hæŋks] , [fɪː ʃi] [wʌz; wəz] [hoʊv] [flæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['westərn]
" - **The Boundin ' Biller , Captain Hanks , She was hove flat down on the Western**
" - 这 邦丁 - 比勒 , 队长 汉克斯 , 她 曾是 霍夫 平坦的 向下 在 这 西
[bæŋks] ; — — —
Banks ; — — —
银行 ; — — —

“‘奔腾的比勒号’，汉克斯船长，她平躺在西岸；——

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:si] [blæst][ʌv; əv] [ɪts][hɔ:rn][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [flæft] [pæst][ðə; ði] [stɔ:r] .
" **With a saucy blast of its horn the automobile flashed past the store .**
" 和 一个 风骚的 爆炸 的 它是 喇叭 这 汽车 闪光灯 过去的 这 店铺 .

汽车鸣响一声，飞驰而过商店。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tu:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] , [wʌn] ['draɪvɪŋ] .
There were two young women in it , one driving .
那里 是 二 年轻的 女性 在 它 , 一 驾驶 .

车里有二个年轻女子，其中一个在开车。

[ˈlu:ɪs] [felt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɪs] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɪs] [nɔɪz] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['gʌsti] ['dʒɜ:dʒɪn]
Louise felt sure they were Miss Louder and Miss Noyes , mentioned by Gusty Durgin
路易丝 毛毡 当然 他们 是 错过 更大声 和 错过 诺伊斯 , 提及 经过 强风 杜尔金
[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

路易丝确信她们就是格斯蒂·杜尔金前一天提到的劳德小姐和诺伊斯小姐。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [fra:ks] [ænd; ənd][hæts][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðær] [neɪmz] [sə'dʒestɪd] .
and their frocks and hats were all that their names suggested .
和 他们的 连衣裙 和 帽子 是 全部 那 他们的 姓名 建议 .

她们的裙子和帽子也正如她们的名字所暗示的那样。

" [ðem; ðəm] [kən'træpjənz] , " ['kæpən][ˈæməzɑ:n] [brʊk] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪti] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **Them contraptions , Cap'n Amazon broke off in his ditty to say ,**
" 他们 装置 , " 船长 亚马逊 打破 离开 在 他的 小调 到 说 ,

“那些玩意儿，”亚马逊船长突然停下歌谣说道，

" [goʊ][pæst][soʊ] [swɪft] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] ['raɪtli] ['weðər] [ðeɪ] [ga:t] ['enɪbɑ:di] [tu:; tə][ðə; ði] [helm]
" **go past so swift that you can't tell rightly whether they got anybody to the helm**
" 去 过去的 所以 迅速 那 你 不能 告诉 没错 无论 他们 得到 任何人 到 这 舵
[ɔ:r][nɑ:t] .
or not .
或者 不是 .

“飞驰而过，速度之快，让你根本无法判断是否有人掌舵。”

[lənd] [seɪks] , [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] !
Land sakes , here comes another !
土地 清酒 , 这里 来 其他 !

天哪，又来一个！

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:mən] [æz; əz] [ɑ:n] [ˈhɔ:snək] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈwɒʃɪ] [ˈgæləp]
They're getting as common as sandfleas on Horseneck Bar , and Washy Gallup
它们是 获得 作为 常见的 作为 沙蚤 在 马颈 酒吧 , 和 洗衣机 盖洛普

[sez] [ðæts] [ə; eɪ] - ['plenti] .
says that's a - plenty .
说道 那就是 一个 - 很多 .

它们现在就像马颈岛上的沙蚤一样常见，沃什·加洛普说，那里的沙蚤数量非常多。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He did not need to come to the door to make this discovery of the
" 他 做过 不是 需要 到 来 到 这 门 到 制作 这 发现 的 这
[ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [mə'ʃi:n] .
approach of the second machine .
方法 的 这 第二 机器 .

“他无需走到门口就能发现第二台机器正在靠近。”

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə'nʌðər] [blæst][frʌm; frəm][æn; ən][ɔ:tʊs][hɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['rækɪt]
There sounded another blast from an auto horn and a considerable racket
那里 听起来 其他 爆炸 从 一个 汽车 喇叭 和 一个 大量 球拍

[ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] ['ɡɪrz] .
of clashing gears .
的 冲突 齿轮 .

又一声汽车喇叭响起，接着是齿轮碰撞的巨响。

" [lænd] [seɪks] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

" ['kæpən][ˈæməzɑ:n] ['ædɪd] .
" Cap'n Amazon added .
" 船长 亚马逊 额外 .

“亚马逊船长补充道。”

" [ɪz][aɪ 'ti:]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hi:v] [tu:; tə] [hɪr] ?
" Is it going to heave to here ?
" 是 它 去 到 举 到 这里 ?

“它会一直漂到这里吗？ ”

" ['lu:ɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [baʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə]
" Louise had already entered the living - room , bound for her chamber to
" 路易丝 有 已经 进入 这 活的 - 房间 , 边界 为了 她 房间 到
[si:] [ɪf] , [baɪ] [tʃæns] ,
see if , by chance ,
看 如果 , 经过 机会 ,

路易丝已经走进客厅，径直走向自己的房间，想看看是否碰巧.....

[ˈbetɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [dʌstɪŋ] [ðer; ðər] .
Betty had finished dusting there .
贝蒂 有 完成的 除尘 那里 .

贝蒂已经把那里的灰尘掸掉了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔ:təməbi:l] [stɑ:p][nɔ:r][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɡɔ:ki]
She did not hear the second automobile stop nor the cheerful voice of its gawky
她 做过 不是 听到 这 第二 汽车 停止 也不 这 快乐 嗓音 的 它是 笨拙

[ˈdraɪvər][æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] :
driver as he said to his fare :
司机 作为 他 说 到 他的 票价 :

她没有听到第二辆车停下，也没有听到笨拙的司机用欢快的语气对乘客说：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [mæm, mə:m, məm] .

" **This is the place , ma'am** .
" 这 是 这 地方 , 女士 .

“就是这里，夫人。”

[ðɪs] [ɪz][ˈkæpən] [eɪbs] .

This is Cap'n Abe's .
这 是 船长 安倍的 .

这是阿贝船长的店。

" [hɪz; ɪz][wəz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][kɑ:r][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ænd]

" **His was the only car in public service at the Paulmouth railroad station and**
" 他的 曾是 这 仅有的 车 在 民众 服务 在 这 - 铁路 车站 和

[ˈwɪli] [ˈpi:blz] [ˈseldəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tu:; tə] - .

Willy Peebles seldom had a fare to Cardhaven .
威利 皮布尔斯 很少 有 一个 票价 到 - .

“他的车是保尔茅斯火车站唯一一辆用于公共服务的汽车，而威利·皮布尔斯很少能拉到去卡德哈文的乘客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第7/15页

[ˈnoʊə] [ˈkɔːfɪnz] [ɑːrk][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][moʊst] - [fʊk] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [oʊn]
Noah Coffin's ark was good enough for most Cardhaven folk if they did not own
诺亚 棺材的 方舟 曾是 好的 足够的 为了 最多 - 民间 如果 他们 做过 不是 自己的
[ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
equipages of their own .
装备 的 他们的 自己的 .

对于大多数没有自己装备的卡德海文人来说，诺亚·科芬的方舟已经足够好了。

[wen] [ˈwɪli] [riːtʃt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [kɑːr][ə; eɪ]
When Willy reached around and snapped open the door of the covered car a
什么时候 威利 达到 大约 和 啪啪 打开 这 门 的 这 涵盖 车 一个
[ˈleɪdi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ,
lady stepped out and ,
女士 步 出去 和 ,

威利伸手拉开盖着车篷的汽车车门时，一位女士走了出来，

[laɪk] [ə; eɪ] [njʊˈfaʊndlənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ʃʊk] [hɜːrˈself] .
like a Newfoundland after a plunge into the sea , shook herself .
喜欢 一个 纽芬兰 后 一个 暴跌 进入 这 海 , 摇晃 她自己 .

就像纽芬兰犬跳入海中后抖了抖身子一样。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræmpt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdʌsti] .
The car was a cramped vehicle and the ride had been dusty .
这 车 曾是 一个 狭窄 车辆 和 这 骑 有 到过 尘土飞扬 .

车内空间狭小，而且一路尘土飞扬。

[hɜːr; hər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈplentɪfəli] [ˈpaʊdərɪd] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] .
Her clothing was plentifully powdered ; but her face was not .
她 衣服 曾是 大量 粉末状 ; 但 她 脸 曾是 不是 .

她的衣服扑了很多粉，但脸上却没有。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhiːtɪd] , [pərˈspair] , [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd]
That was heated , perspiring , and expressed a mixture of indignation and
那 曾是 加热 , 出汗 , 和 表达 一个 混合物 的 愤慨 和
[ˌdɪsəˈpruːv] .
disapproval .
不赞成 .

那场面十分激烈，人们汗流浹背，语气中既有愤慨，也有不满。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , [jʌŋ] [mæn] ?
" **Are you sure this is the place , young man ?**
" 是 你 当然 这 是 这 地方 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你确定是这里吗？ ”

" [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðɪs] [ɪz][ˈkæpən] [eɪb] - , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɪli] .
" **This is Cap'n Abe Silt's , " repeated Willy .**
" 这 是 船长 安倍 - , " 重复 威利 .

“这是阿贝·西尔特船长的家，”威利重复道。

" [waɪ] — [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] — — — "
" **Why — it doesn't look — — —** "
" 为什么 — 它 — 不 — 看 — — — "

“为什么——看起来不像——”

" [wɑːnt][jɔː; jər] ['suːtkeɪs] , [mæm, mɑːm, məm] ? " [æskt] ['wɪli] .
" **Want your suitcase , ma'am ? asked Willy .**
" 想 你的 手提箱 , 女士 ? " 问 威利 .

“夫人，您需要您的行李箱吗？”威利问道。

" [weɪt] .
" **Wait .**
" 等待 .

“等待。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [fɔː] .
I am not sure .
我 是 不是 当然 .

我不知道。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [aɪ] — — .
I — I must see if I — — .
我 — 我 必须 看 如果 我 — — .

我——我必须看看我是否——。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [steɪ] .
I may not stay .
我 可能 不是 停留 .

我可能不会留下。

[weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [sti] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Wait , " she repeated , still staring about the neighborhood .
等待 , " 她 重复 , 仍然 凝视 关于 这 邻里 .

“等等,”她重复道, 目光仍然扫视着周围的街区。

[æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [ɪn] ['iːðər]
As a usual thing , she was not a person given to uncertainty , in either
作为 一个 通常 事物 , 她 曾是 不是 一个 人 给定 到 不确定 , 在 任何一个
[ˈmænər] [ɔːr] [spiːtʃ] .
manner or speech .
方式 或者 演讲 .

她一向是个果断的人, 无论是在举止还是言谈上。

[hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['hɔːti] [glæns] , [hɜːr; hər] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [noʊz] , [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] ,
Her somewhat haughty glance , her high - arched nose , her thin lips ,
她 有些 傲慢 瞥一眼 , 她 高的 - 拱形 鼻子 , 她 薄的 嘴唇 ,

她略带傲慢的眼神, 她高挺的鼻子, 她薄薄的嘴唇,

[ɔːl] [ʃoʊd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔːrɪn][ʌv; əv] [ˈlðər] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
all showed decision and a scorn of other people's opinions and wishes .
全部 显示 决定 和 一个 轻蔑 的 其他 人们的 意见 和 愿望 .

所有人都表现出了果断和对他人意见和愿望的蔑视。

[bʌt; bət][æ; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɒn'plʌst] .
But at this moment she was plainly nonplused .
但 在 这 片刻 她 曾是 显然 不知所措 .

但此刻她显然不知所措。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enɪbɑːdi] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" **There — there doesn't seem to be anybody about , " she faltered .**
" 那里 — 那里 不 似乎 到 是 任何人 关于 , " 她 犹豫不决 .

“那里——那里好像没有人,”她结结巴巴地说。

" [oʊ] , [goʊ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] .

" **Oh , go right into the store , ma'am** .
" 哦 , 去 正确的 进入 这 店铺 , 女士 .

“哦，女士，请直接进店吧。”

[ˈkæpən] [eɪbs] [ˈsʌmhweɪ] [əˈraʊnd] .
Cap'n Abe's somewheres around .
船长 安倍的 某个地方 大约 .

阿贝船长应该就在附近。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] .
He always is .
他 总是 是 .

他一直都是这样。

" [ðʌs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːr] [steps] .
" **Thus encouraged by the driver the woman stalked up the store steps** .
" 因此 鼓励 经过 这 司机 这 女士 跟踪 向上 这 店铺 步骤 .

“于是，在司机的鼓励下，那女人大步走上了商店的台阶。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [fleʃ] .
She was not a ponderous woman , but she was tall and carried considerable flesh .
她 曾是 不是 一个 沉重的 女士 , 但 她 曾是 高的 和 携带 大量 肉 .

她身材并不臃肿，但个子很高，体态丰腴。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈkæəri] [ðɪs] [wel] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [dɪd] .
She could carry this well , however , and did .
她 可以 携带 这 出色地 , 然而 , 和 做过 .

不过，她完全能够胜任这项工作，而且也确实做到了。

[hɜːr; hər] [ˈtrævlɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [hæt] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [moʊd] ,
Her traveling dress and hat were just fashionable enough to be in the mode ,
她 旅行 裙子 和 帽子 是 只是 时髦 足够的 到 是 在 这 模式 ,

她的旅行装束和帽子款式时髦，恰到好处。

[bʌt; bət] [ɪn] [noʊ] [ɪkˈstriːm] .
but in no extreme .
但 在 不 极端 .

但绝不走极端。

[ðɪs] [wel] - [bred] , [ˈhɔːti] ,
This well - bred , haughty ,
这 出色地 - 繁殖 , 傲慢 ,

这位出身良好、傲慢的

[bʌt; bət] [pərˈspair] [ˈwʊmən] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]
but perspiring woman approached the entrance to Cap'n Abe's store in a spirit
但 出汗 女士 接近 这 入口 到 船长 安倍的 店铺 在 一个 精神

[ʌv; əv] [fræŋk] [dɪsəˈpruːvl] .
of frank disapproval .
的 坦率 不赞成 .

但一位满头大汗的女士带着直言不讳的不满，走向了阿贝船长的商店门口。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [gæsp] , [ˈɪndɪkertɪŋ] [əˈmeɪzmənt] .
On the threshold she halted with an audible gasp , indicating amazement .
在 这 临界点 她 停止 和 一个 可听见的 喘气 , 表明 惊愕 .

走到门槛边，她突然停住，倒吸了一口气，表示惊讶不已。

[hɜːr; hər] [glæns] [swept] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] [ʌv; əv]
Her glance swept the interior of the store with its strange conglomeration of
她 瞥一眼 扫荡 这 内部的 的 这 店铺 和 它是 奇怪的 集团化 的
[gʊdʒ] [fɔːr; fər] [seɪl] — [ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋli] [ˈleɪb(ə)ld] [kænd] [gʊdʒ] ,
goods for sale — on the shelves the rows of glowingly labeled canned goods ,
商品 为了 销售 — 在 这 货架 这 行 的 容光焕发 标签 罐装 商品 ,
她的目光扫过商店内部，那里摆放着各种各样奇特的商品——货架上摆满了贴着醒目标签的罐头食品。

[ðə; ði] [bluː] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ˌmækəˈroʊni] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈkɑːtənz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃhʊks] ; [ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ]
the blue papers of macaroni , the little green cartons of fishhooks ; the clothing
这 蓝色的 文件 的 通心粉 , 这 小的 绿色的 纸箱 的 鱼钩 ; 这 衣服
[ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ɡroʊvz] ,
hanging in groves ,
绞刑 在 小树林 ,
包装通心粉的蓝色纸盒，装鱼钩的小绿色纸盒；挂在树林里的衣物，

[ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [red] [ˈmɪtnz] ; [tiəz] [ʌv; əv] [kegz] [ʌv; əv] [red] [liːd] , [ˈbærəlz]
the rows and rows of red mittens ; tiers of kegs of red lead , barrels
这 行 和 行 的 红色的 连指手套 ; 层级 的 酒桶 的 红色的 带领 , 桶
[ʌv; əv][ˈflaʊər] ,
of flour ,
的 面粉 ,
一排排的红色手套；层层叠叠的红色铅桶，面粉桶，

[bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈhɑːrd,tæk] ; [hæŋks][ʌv; əv] [tɑːrd] [ɡraʊnd] - [laɪn] , [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz][ʌv; əv]
boxes of hardtack ; hanks of tarred ground - line , coils of several sizes of
盒子 的 硬饼干 ; 汉克斯 的 焦油 地面 - 线 , 线圈 的 一些 尺寸 的
[ˈkɔːrd,ɪdʒ] ,
cordage ,
绳索 ,
几盒硬饼干；几捆涂有焦油的地线；各种尺寸的绳索卷；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [kedʒ] [ˈæŋkər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
with a small kedge anchor here and there .
和 一个 小的 边缘 锚 这里 和 那里 .
这里那里还加装了一个小型锚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [dɪˈspleɪŋ] [ˈmeni]
It was not so much a store as it was a warehouse displaying many
它 曾是 不是 所以 很多 一个 店铺 作为 它 曾是 一个 仓库 显示 许多
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˈjuːzɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] .
articles the names and uses for which the lady did not even know .
文章 这 姓名 和 用途 为了 哪个 这 女士 做过 不是 甚至 知道 .
与其说是一家商店，不如说是一个仓库，里面陈列着许多商品，而这位女士甚至都不知道这些商品的名称和用途。

[ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [gʊdʒ] [ɪn][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈstɑːrt(ə)l][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
The wondrous array of goods in Cap'n Abe's store did not so much startle the visitor
这 奇妙的 大批 的 商品 在 船长 安倍的 店铺 做过 不是 所以 很多 惊吓 这 游客
,
.
,
阿贝船长商店里琳琅满目的商品并没有让游客感到多么惊讶，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ]
as the figure that rose from behind the counter , where he was stooping
作为 这 数字 那 玫瑰 从 在后面 这 柜台 , 在哪里 他 曾是 弯腰
[æt; ət][sʌm; səm][tæsk] .
at some task .
在 一些 任务 .
只见一个身影从柜台后面站了起来，他刚才正弯腰在柜台后面忙着什么事。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjʊːzd][hɜːr; həɹ] ['slʌd(ə)n] [kraɪ] ,
She might be excused her sudden cry ,
她 可能 是 已原谅 她 突然 哭 ,
她突然哭喊或许情有可原,

[fɔːr; fəɹ][ˈkæpən][ˈæməzɔːn][wʌz; wəz][æən; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] [tuː; tə] [ʃɑːk] ['eni] ['nɜːrvəs] ['pɜːrs(ə)n] .
for Cap'n Amazon was an apparition to shock any nervous person .
为了 船长 亚马逊 曾是 一个 幻影 到 震惊 任何 紧张的 人 .
对于任何胆小的人来说,“亚马逊船长”都是一个令人毛骨悚然的幽灵。

[ðə; ði][bæn'dæənə][hiː; hi] [wɔːr] [siːmd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)] , ['rɛdɜː] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hɪz; ɪz]
The bandana he wore seemed , if possible , redder than usual this morning ; his
这 头巾 他 穿着 似乎 , 如果 可能的 , 更红 比 通常 这 早晨 ; 他的
[ˈiəriŋz] [ˈɡlɪsənd] ;
earrings glistened ;
耳环 闪闪发光 ;
今天早上, 他戴的头巾似乎比平时更红了; 他的耳环闪闪发光;

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] [siːmd] [blækəɹ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːsiːɜː] [ðæn; ðən]['evəɹ] .
his long mustache seemed blacker and glossier than ever .
他的 长的 胡子 似乎 更黑 和 更光鲜亮丽 比 曾经 .
他的长胡子看起来比以往任何时候都更加乌黑亮泽。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [kæɹəktəˈrɪstɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['kaʊntəɹ] , [hɪz; ɪz] [sliːvz] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
As he leaned characteristically upon the counter , his sleeves rolled to his
作为 他 倾斜 典型地 之上 这 柜台 , 他的 袖子 滚动 到 他的
[ˈelbəʊz] ,
elbows ,
肘部 ,
他标志性地倚在柜台上, 袖子卷到了手肘处。

[ðə; ði] [θroʊt] - [lætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['oʊpən] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the throat - latch of his shirt open , he did not give one impression of a
这 喉 - 门锁 的 他的 衬衫 打开 , 他 做过 不是 给 一 印象 的 一个
[ˈpiːsf(ə)l] [ˈstɔːrkiːpəɹ] ,
peaceful storekeeper ,
和平 店主 ,
他敞开着衬衫的领口, 丝毫没有给人一种平和店主的印象。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .
至少可以说。

" ['mɔːrnɪŋ] - , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['kæpən][ˈæməzɔːn] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪmˈbærəst] .
" Mornin ' , ma'am , said Cap'n Amazon , not at all embarrassed .
" 早晨 - , 女士 , " 说 船长 亚马逊 , 不是 在 全部 尴尬的 .
“早上好, 夫人,”亚马逊船长说道, 丝毫没有尴尬之感。

" [wʌt] [kæn; kən]
" What can
" 什么 能
“什么能

[aɪ][duː][fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? "
I do for you , ma'am ? "
我 做 为了 你 , 女士 ? "
我能为您做些什么, 夫人?

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kæptɪn] [sɪlt] ?
" You — you are not Captain Silt ?
" 你 — 你 是 不是 队长 淤泥 ?
你——你不是西尔特船长吧?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɔ:lmoʊst] ['wɪspəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ædʒɪ'teɪ](ə)n] .

" the visitor almost whispered in her agitation .
" 这 游客 几乎 低声说道 在 她 搅动 .

“来访者激动得几乎是低声说道。”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ][eɪ 'em] . "

" Yes , ma'am ; I am . "
" 是的 , 女士 ; 我 是 . "

“是的，女士；我是。”

" ['kæptɪn] ['eɪbrəm] [sɪlt] ? "

" Captain Abram Silt ? "
" 队长 亚伯兰 淤泥 ? "

“是亚伯兰·西尔特船长吗？ ”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] [eɪnt] .

" No , ma'am ; I ain't .
" 不 , 女士 ; 我 不是 .

“不，女士；我不是。”

[aɪm]['kæpən] - , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

I'm Cap'n Am'zon , his brother .
我是 船长 - , 他的 兄弟 .

我是亚马逊船长，他的兄弟。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

What can I do for you ?
什么 能 我 做 为了 你 ?

我能为你做什么？

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

[ðə; ði][ɛksplə'neɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ti:diəs] ; [æt; ət] [li:st] ,

The explanation of his identity may have been becoming tedious ; at least ,
这 解释 的 他的 身份 可能 有 到过 成为 乏味 ; 在 至少 ,

['kæpən][ʼæməzɑ:n] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['grɪmli] .

Cap'n Amazon gave it grimly .
船长 亚马逊 给予 它 阴沉地 .

解释自己的身份可能已经变得很乏味了；至少，亚马逊船长是严肃地解释的。

" [ɪz] — [ɪz][maɪ] [ni:s] , ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] , [hɪr] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ['æktʃuəli]

" Is — is my niece , Louise Grayling , here ? " queried the lady , her voice actually
" 是 — 是 我的 侄女 , 路易丝 格雷林 , 这里 ? " 查询 这 女士 , 她 嗓音 实际上

['tremblɪŋ] ,

trembling ,
发抖 ,

“请问我的侄女路易丝·格雷林在这里吗？”那位女士问道，她的声音甚至有些颤抖。

[hɜ:r; həɹ] [geɪz] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

her gaze glued to the figure behind the counter .
她 目光 胶合 到 这 数字 在后面 这 柜台 .

她的目光紧紧地盯着柜台后面的人影。

" - [hem] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

" ' Hem ! " said the captain , clearing his throat .
" - 下摆 ! " 说 这 队长 , 清理 他的 喉 .

“咳！”船长清了清嗓子说道。

" [hu:] [did][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

" **Who did you say you was** , **ma'am** **?** "

" WHO 做过 你 说 你 曾是 , 女士 ？ "

“请问您是谁，女士？”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , " [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈænsər] [ˈstɪfli] [ɪˈnʌf] [naʊ] .

" **I did not say** , " **the visitor answered stiffly enough now** .

" 我 做过 不是 说 , " 这 游客 回答 僵硬地 足够的 现在 .

“我没说，”来访者语气生硬地回答道。

" [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "

" **I asked you a question** . "

" 我 问 你 一个 问题 . "

“我问了你一个问题。”

" [ˈlaɪkli] — [ˈlaɪkli] , " [əˈɡri:d] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] .

" **Likely — likely** , " **agreed Cap'n Amazon** .

" 可能 — 可能 , " 同意 船长 亚马逊 .

“很有可能——很有可能，”亚马逊船长同意道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

" **But you intimidated that you was the a'nt of a party by the name of**

" 但 你 暗示 那 你 曾是 这 - 的 一个 派对 经过 这 姓名 的

[ˈɡreɪlɪŋ] .

Grayling .

格雷林 .

但你暗示你是格雷林党的幕后主使。

[aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)][maɪ'self] .

I happen to be her uncle myself .

我 发生 到 是 她 叔叔 我 .

我恰好是她的叔叔。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][maɪ] - [ˈsɪstər] .

Her mother was my ha'f - sister .

她 母亲 曾是 我的 半 - 姐姐 .

她的母亲是我的半个姐姐。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] — [dʒest] [ˈhu:d] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "

I don't remember — jest who'd you say you was , **ma'am** **?** "

我 不 记住 — 笑话 谁会 你 说 你 曾是 , 女士 ？ "

我不记得了——请问您刚才说您是哪位女士？

" [aɪ][eɪ 'em][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəz] [oʊn] [ˈsɪstər] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈleɪdɪ][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

" **I am her father's own sister** , " **cried the lady in desperation** .

" 我 是 她 父亲的 自己的 姐姐 , " 哭 这 女士 在 绝望 .

“我是她父亲的亲妹妹！”那位女士绝望地喊道。

" [oʊ] , [jes] !

" **Oh , yes !**

" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[aɪ] [si:] ! " [ˈmɜ:məd] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] .

I see ! " murmured Cap'n Amazon .

我 看 ! " 低声说道 船长 亚马逊 .

“我明白了！”亚马逊船长低声说道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] -

" **Then you must be her A'nt**

" 然后 你 必须 是 她 -

“那么你一定她是她的蚂蚁。”

- ['fi:mi] .
' **Phemie** .
- 菲米 .

菲米。

[aɪv] [hɜ:rd] ['lu:ɪs] [spi:k] [ʌv; əv][ju:; jə] .
I've heard Louise speak of you .
我已经 听到 路易斯 说话 的 你 .

我听路易斯提起过你。

- ! "
Tubbesure ! "
- ! "

管子肯定！

" [aɪ][,ei 'em][ˈmɪsɪz] . - , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ju:ˈfi:mjə] - ['hɔ:tlɪ] .
" **I am Mrs . Conroth** , " **said Mrs . Euphemia Conroth haughtily** .
" 我 是 太太 . - , " 说 太太 . 尤菲米娅 - 傲慢地 .

“我是康罗斯夫人，”尤菲米娅·康罗斯夫人傲慢地说。

" ['hæpi] [tu:; tə] [merk] [jər; jər] [ə'kweɪntəns] , " [sed] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] ,
" **Happy to make your acquaintance** , " **said Cap'n Amazon** ,
" 快乐的 到 制作 你的 熟人 , " 说 船长 亚马逊 ,

“很高兴认识你，”亚马逊船长说道。

['bɑ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .
bobbing his head and putting forth his big hand .
上下摆动 他的 头 和 推杆 前进 他的 大的 手 .

他点点头，伸出大手。

[ˈmɪsɪz] . - [skɔ:nd] [ðə; ðɪ][hænd] ,
Mrs . Conroth scorned the hand ,
太太 . - 被鄙视 这 手 ,

康罗斯夫人不屑地瞥了一眼那只手。

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [lɔ:r'njet] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmæɪnər][æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
raised her lorgnette and stared at the old mariner as though he were

[sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˈspesɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] .
some curious specimen from the sea that she had never observed before .
一些 好奇的 标本 从 这 海 那 她 有 绝不 观察到 前 .

她举起望远镜，盯着这位老水手，仿佛他是她以前从未见过的某种来自大海的奇特标本。

[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [smaɪld] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] [tɔɪl] -
Cap'n Amazon smiled whimsically and looked down at his stained and toil -
船长 亚马逊 微笑 异想天开地 和 看起来 向下 在 他的 染色 和 辛劳 -

[wɔ:rn] [pɑ:m] .
worn palm .
磨损 棕榈 .

亚马逊船长露出了意味深长的笑容，低头看着自己沾满污渍、饱经风霜的手掌。

" [aɪ] [si:] [jʊə(r)] [naɪ] - ['saɪtɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **I see you're nigh - sighted** , **ma'am** .
" 我 看 你是 夜 - 目击者 , 女士 .

“看来您是近视眼啊，女士。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][ɡɪt] [ðæt] [wei] [æz; əz][wi:; wi] [groʊ] [ˈoʊldər] .
Some of us git that way as we grow older .
一些 的 我们 git 那 方式 作为 我们 生长 老 .

随着年龄增长，有些人会变成那样。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] ['aɪsaɪt] [maɪ'self] . " **I never have been bothered with short eyesight myself** . "

我 绝不 有 到过 烦恼 和 短的 视力 我 . "

我本人从来没有近视的困扰。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ni:s] [æt; ət] [wʌns] , " ['mɪsɪz] . - [sed] , **" I wish to see my niece at once , " Mrs . Conroth said** ,

" 我 希望 到 看 我的 侄女 在 一次 , " 太太 . - 说 ,

“我想立刻见到我的侄女，”康罗斯夫人说。

[ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [əd'vænsɪŋ] [ˈjɪrz] . **flushing a little at his suggestion of her advancing years** .

冲洗 一个 小的 在 他的 建议 的 她 前进 年 .

听到他暗示她年纪渐长，她脸颊微微泛红。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [flæp] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntər] . **" Come right in , " he said , lifting the flap in the counter** .

" 来 正确的 在 , " 他 说 , 举重 这 瓣膜 在 这 柜台 .

“请进，”他一边说着，一边掀开了柜台上的挡板。

['mɪsɪz] . - [gleəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [θru:] [hɜ:r; hər] [glæs] . **Mrs . Conroth glared around the store through her glass** .

太太 . - 怒目而视 大约 这 店铺 通过 她 玻璃 .

康罗斯太太透过玻璃杯环顾四周。

" ['kænə:t] ['lu:ɪs] [kʌm] [hɪr] ? **" Cannot Louise come here ?**

" 不能 路易丝 来 这里 ?

路易丝不能来这里吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['helpləsli] . **" She asked helplessly** .

" 她 问 无助地 .

她无助地问道。

" [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɑ:p] — [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , " [ɪk'spleɪnd] ['kæpən] [ˈæməzɑ:n] . **" We live back o ' the shop — and overhead , " explained Cap'n Amazon** .

" 我们 居住 后退 o - 这 店铺 — 和 开销 , " 解释 船长 亚马逊 .

“我们住在商店后面——还有楼上，”亚马逊船长解释道。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [aɪl] [hæv; həv] ['betɪ] ['gæləp] [kɔ:l] ['lu:ɪs] . **" Come right in , I'll have Betty Gallup call Louise** .

" 来 正确的 在 , 患病的 有 贝蒂 盖洛普 称呼 路易丝 .

“进来吧，我让贝蒂·加洛普给路易丝打电话。”

" ['brɪslɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rkjupaɪn] [ɪts] [kwɪlz] , **" Bristling her indignation like a porcupine its quills** ,

" 竖起的 她 愤慨 喜欢 一个 豪猪 它是 羽毛 ,

她像豪猪一样竖起身上的刺，满心愤慨。

[ðə; ði] [mə'dʒestɪk] ['wʊmən] ['fɑ:lʊsd] [ðə; ði] [sprɑɪ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] . **the majestic woman followed the spry figure of the captain** .

这 雄伟 女士 随后 这 轻快 数字 的 这 队长 .

那位仪态高贵的女子跟随着身姿矫健的船长。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [glæns] [ˌoʊvər] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] , ['hoʊm,lɑɪk] [ru:m] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] **Her first glance over the old - fashioned , homelike room elicited a pronounced**

她 第一的 瞥一眼 超过 这 老的 - 造型 , 家的感觉 房间 引发的 一个 发音

[snɪf] . **sniff** .

嗅 .

她第一眼看到这间古色古香、温馨如家的房间，就忍不住吸了吸鼻子。

" [kə'tɑ:r] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rɪfɪktli] [kəm'pouzɪd] ['kæpən][ʼæməzɑ:n] .
" **Catarrh** , **ma'am** ? " **suggested the perfectly composed Cap'n Amazon** .
" 卡他性炎症 , 女士 ? " 建议 这 完美 由 船长 亚马逊 .

“夫人，您是鼻塞吗？”沉着冷静的亚马逊船长建议道。

" [ðɪs] [strɔ:ŋ] [sɔ:lt] [er] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [gʊd] .
" **This strong salt air ought to do it a world of good** .
" 这 强的 盐 空气 应该 到 做 它 一个 世界 的 好的 .
“这种强烈的咸味空气应该对它大有裨益。”

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [si:] - [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʼkeɪsɪz] .
I've known a sea v'y'ge to cure the hardest cases .
我已经 已知 一个 海 - 到 治愈 这 最难 案例 .

我认识一位海妖，她能治愈最棘手的病例。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:][lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [ə'flɪktɪd] [ðæt] [wei] [ænd; ənd]
They tell me lots of 'em come down here to the Cape afflicted that way and
他们 告诉 我 很多 的 - 呃 来 向下 这里 到 这 岬 受苦的 那 方式 和
[goʊ] [hoʊm] [kjʊr] .
go home cured .
去 家 治愈 .

他们告诉我，很多患有这种疾病的人来到科德角，然后回家时就痊愈了。

" ['mɪsɪz] . - [stɛərd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [kɑ:mpri'hɛn](ə)n] [æt; ət]['kæpən][ʼæməzɑ:n] .
" **Mrs . Conroth stared with growing comprehension at Cap'n Amazon** .
" 太太 . - 凝视 和 生长 理解 在 船长 亚马逊 .

康罗斯夫人越发理解地盯着亚马逊船长。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə] ['pɜ:rkəleɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hɜr] [breɪn] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['si:mən]
It began to percolate into her brain that possibly this strange - looking seaman
它 开始 到 过滤 进入 她 脑 那 可能 这 奇怪的 - 寻找 水手
[pə'zest] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [æpri'hɛnʃn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t][ʼgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredit] .
possessed qualities of apprehension for which she had not given him credit .
拥有 品质 的 忧虑 为了 哪个 她 有 不是 给定 他 信用 .

她开始意识到，这个外表奇特的船员或许具备她之前没有意识到的忧虑特质。

" [sɪt] [daʊn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['kæpən][ʼæməzɑ:n]['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .
" **Sit down , ma'am , " said Cap'n Amazon hospitably** :
" 坐 向下 , 女士 , " 说 船长 亚马逊 热情好客 .

“请坐，女士，”亚马逊船长热情地说道。

" [eɪb] [eɪnt] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ] - ['hi:d] [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɒnəz] ,
" **Abe ain't here , but I cal'late he'd want me to do the honors** ,
" 安倍 不是 这里 , 但 我 - 他会 想 我 到 做 这 荣誉 ,
“安倍不在，但我估计他会希望我来主持这个仪式。”

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] .
and assure you that you are welcome .
和 保证 你 那 你 是 欢迎 .

我们向您保证，我们热烈欢迎您。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [fɪgɜ:z] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɜr] [bɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ['enibə:di] [ðæt] ['bɔrdz] [ju: 'es] ,
He always figgers on having a spare berth for anybody that boards us ,
他 总是 无花果 在 拥有 一个 空闲的 泊位 为了 任何人 那 板 我们 ,
他总是想着要给登船的客人留个空位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
as well as a seat at the table .
作为 出色地 作为 一个 座位 在 这 桌子 .

以及在谈判桌上的席位。

" [ˈbeti] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡæləp] , [dʒʌst] [ðen] [əˈpiəriŋ]
" **Betty** , " **he** **added** , **turning** **to** **the** **amazed** **Mrs** . **Gallup** , **just** **then** **appearing**
" 贝蒂 , " 他 额外 , 转弯 到 这 惊叹 太太 : 盖洛普 , 只是 然后 出现
[æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
at **the** **living** - **room** **door** ,
在 这 活的 - 房间 门 ,
"贝蒂,"他补充道, 同时转向正出现在客厅门口、一脸惊讶的盖洛普太太。

" [tel] [ˈluːɪs] [hɜːr; hər] - - [ˈfiːmi] [ɪz] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **tell** **Louise** **her** **A**'**n**t ' **Phemie** **is** **here** , **will** **you** ? "
" 告诉 路易丝 她 - - 菲米 是 这里 , 将要 你 ? "
"告诉路易丝, 菲米阿姨来了, 好吗? "

" [seɪ] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈwʊmən] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈtɑːrtli] .
" **Say** **Mrs** . **Conroth** , **woman** , " **corrected** **the** **lady** **tartly** .
" 说 太太 : - , 女士 , " 已更正 这 女士 酸涩的 :
"应该叫康罗斯夫人, 女士,"那位女士尖刻地纠正道。

[ˈbeti] [skauld] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈmʌtəriŋ] : " [huːz] [ə; eɪ] - [ˈwʊmən] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]
Betty **scowled** **and** **went** **away** , **muttering** : " **Who's** **a** ' **woman** , ' **I** **want** **to** **know**
贝蒂 皱着眉头 和 去 离开 , 喃喃自语 : " 谁是 一个 - 女士 , - 我 想 到 知道
?
?
?

贝蒂皱着眉头走开了, 嘴里嘟囔着: “我想知道, 谁是‘女人’? ”

[aɪ] [eɪnt] [wʌn]
I **ain't** **one**
我 不是 一

我不是其中之一。

[noʊ]
no
不

不

[məˈrən]
more'n
更多

更多

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
she **is** ,
她 是 ,

她是,

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɔːg] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] " [brɪˈɡæən][baɪ]
" **and** **it** **can** **be** **set** **down** **in** **the** **log** **that** **the** " **able** **seaman** " **began** **by**
" 和 它 能 是 放 向下 在 这 日志 那 这 " 有能力的 水手 " 开始 经过
[ˈbiːɪŋ] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [ænt] - .
being **no** **friend** **of** **Aunt** **Euphemia's** .
存在 不 朋友 的 阿姨 - .

航海日志中可以记载, 这位“能干的水手”一开始就和尤菲米娅姨妈不是朋友。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˈluːɪs] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts]
It **was** **with** **a** **sinking** **at** **her** **heart** **that** **Louise** **heard** **of** **her** **aunt's**
它 曾是 和 一个 下沉 在 她 心 那 路易丝 听到 的 她 姑姑的
[əˈraɪv(ə)l] .
arrival .
到达 .

听到姑妈到来的消息, 路易丝心中一阵沉重。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [juːˈfiːmjə] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
She had written to her Aunt Euphemia before leaving New York that she had
她有书面到她阿姨尤菲米娅前离开新的约克那她有
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [keɪp] [siː ʊə ˈdiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər]
decided to try Cape Cod for the summer and would go to her
决定到尝试岬鳕鱼为了这夏天和会去到她
[ˈmʌðə-z] [ˈrelatɪv] ,
mother's relative ,
母亲的相对的 ,

离开纽约前，她曾写信告诉姨妈尤菲米娅，她决定去科德角过暑假，会去她母亲的亲戚家。

[ˈkæptɪn] [ˈeɪbrəm] [sɪlt] .
Captain Abram Silt .
队长 亚伯兰 淤泥 .

阿布拉姆·西尔特船长。

[əˈɡen] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] ,
Again , on reaching the store on the Shell Road ,
再次 , 在 到达 这 店铺 在 这 壳 路 ,

再次到达壳牌路上的商店时，

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈduːtɪfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈraɪv(ə)] .
she had dutifully written a second letter announcing her arrival .
她有尽职尽责地书面一个第二信宣布她到达 .

她尽职尽责地写了第二封信，宣布她的到来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] " [peɪ] [ðə; ði]
She had known perfectly well that some time she would have to " pay the
她有已知完美出色地那一些时间她会到有到"支付这

[ˈpaɪpər] .
piper :
派珀 .

她早就知道，总有一天她要“付出代价”。

" [ænt] [juːˈfiːmjə] [wʊd] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈlʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **Aunt Euphemia would never overlook such a thing** .
" 阿姨 尤菲米娅 会 绝不 俯瞰 这样的 一个 事物 .

“尤菲米娅姑妈绝不会对此视而不见。”

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Louise was sure of that .
路易丝 曾是 当然 的 那 .

路易丝对此深信不疑。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [pəuˈkɪpsi] [ˈleɪdi] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ˈnevər]
But the idea that the Poughkeepsie lady would follow her to Cardhaven never
但 这 主意 那 这 波基普西 女士 会 跟随 她 到 - 绝不

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [luːˈiːzɪz] [θɔːt] .
for a moment entered Louise's thought .
为了 一个 片刻 进入 路易丝的 想法 .

但路易丝从未想过，那位波基普西女士会跟着她去卡德黑文。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] [ˈrekənɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːl] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈdædi] - [prəˈfesər]
She had put off this reckoning until the fall — until the return of daddy - professor
她有放离开这清算直到这落下 — 直到这返回的爸爸 - 教授

.
:
.

她一直把这件事的清算推迟到秋天——推迟到爸爸教授回来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænt] [ju:'fi:mjə] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz] [ʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ðə; ði]
But here Aunt Euphemia had descended upon her as unexpectedly as the
 但 这里 阿姨 尤菲米娅 有 下降 之上 她 作为 不料 作为 这
 [deɪ] [ʌv; əv] [ræθ] ['spɒkən][ʌv; əv][ɪn]['hoʊli] [rɪt] .
Day of Wrath spoken of in Holy Writ .
 天 的 愤怒 说 的 在 圣 写 .

但是，尤菲米娅姑妈却像圣经中所说的“愤怒之日”一样，出乎意料地降临到她身上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ] [ˈʌŋkəlz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
As she came down the stairs she heard her uncle's voice in the living - room .
 作为 她 来了 向下 这 楼梯 她 听到 她 叔叔的 嗓音 在 这 活的 - 房间 .
 她下楼时，听到她叔叔在客厅里说话。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [teɪ] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði]
Something had started him upon a tale of adventure above and beyond the
 某物 有 开始 他 之上 一个 故事 的 冒险 多于 和 超过 这
 [ˈjuːʒuəl] [rʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
usual run of his narrative .
 通常 跑步 的 他的 叙述

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi: hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðəm; ðəm] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ɪn]
" Yes , ma'am , " he was saying , " them that go down to the sea in
 " 是的 , 女士 , " 他 曾是 说 , " 他们 那 去 向下 到 这 海 在
 [ɪps] ,
ships ,
 船舶 ,

“是的，夫人，”他说道，“那些乘船出海的人，

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [sez] , [sa:'teɪn] [fɔr] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [her] - ['reɪz(ə)n] - [ɪks'piəriənsɪz] .
as the Good Book says , sertain sure meet with hair - raisin ' experiences .
 作为 这 好的 书 说道 , 萨尔坦 当然 见面 和 头发 - 葡萄干 - 经历 .

正如圣经所说, 有些人肯定会遇到令人毛骨悚然的经历。

[juː; jʊ] [dʒʌmpt] [ðen] , [mæm, mɑːm, məm] , [wen] [oʊld] ['dʒeri] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [piːp] .
You jumped then , ma'am , when old Jerry let out a peep .
 你 跳了起来 然后 , 女士 , 什么时候 老的 杰瑞 让 出去 一个 窥视 .
 夫人, 老杰瑞发出一声轻叫时, 您吓了一跳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈtraɪn] - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .
He was just tryin' his voice I make no doubt .
 他 曾是 只是 尝试 - 他的 嗓音 我 制作 不 怀疑 .
 他只是在试嗓。这一点我毫不怀疑。

[eɪnt] [sʌŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðeɪ] [seɪ] .
Ain't sung for months they say .
 不是 唱 为了 几个月 他们 说 .
 据说已经好几个月没唱这首歌了

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [tɪl] [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['tʌðər] [deɪ] [hiː, hi] [wəz; wɜːz] [blaɪnd] — - [stoʊn] [blaɪnd] .
I didn't know why till I — I found out t'other day he was blind — - stone blind .
 我 没有 知道 为什么 直到 我 — 我 成立 出去 另一个 天 他 曾是 瞎的 — - 石头 瞎的 .
 我一直不知道为什么 直到前几天我才发现他失明了 完全失明

" [sʌm; səm] [θɪŋks] [bɜ:rdz][dəʊnt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔ:r] [eɪnt] [mʌtʃ] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðɪs] [mæn] - [wɜ:rlɪd] — —
Some **thinks** **birds** **don't** **know** **nothing** , **or** **ain't** **much** **account** **in** **this** **man** - **world** — —
 " 一些 思考 鸟类 不 知道 没有什么 , 或者 不是 很多 帐户 在 这 男人 - 世界 — —
 [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - ,
But , **as** **I** **was** **sayin** ' ,
 但 , 作为 我 曾是 说 - ,
 “有些人认为鸟类什么都不懂, 或者在这个人类世界里没什么地位。但是, 正如我刚才所说

[aɪ] [leɪ] [ə'hʌðər] [kɔ:rs] .
I lay another course .
我 躺 其他 课程 :

我再铺一条路。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [wʌn] - [aɪ] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪɡən,tɪ:n] [hə:'maɪəni] .
I'll never forget one v'y'ge I made on the brigantine Hermione .
患病的 绝不 忘记 一 我 制成 在 这 双桅帆船 赫敏 :

我永远不会忘记我在双桅帆船赫敏号上制作的那件 v'y'ge。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [sti:m] - ['wɪntɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪɡ] [kru:] —
That was 'fore the day of steam - winches and we carried a big crew —
那 曾是 - 前 这 天 的 蒸汽 - 绞车 和 我们 携带 一个 大的 全体人员 —
[θɜ:rti] - [tu:] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ]['æftər] - [ɡɑ:rd] .
thirty - two men for'ard and a big after - guard .
三十 - 二 男人 向前 和 一个 大的 后 - 警卫 :

那是在蒸汽绞车出现之前，我们船上有一大批船员——前面有 32 个人，后面还有一大批护卫。

" [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] !
" **Well , ma'am** !
" 出色地 , 女士 !

“好的，女士！”

[waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hoʊv] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rn][æn; ən] ['ælbətrɔ:s] [keɪm] [ə'bɔ:rd] .
Whilst she was hove down in a blow off the Horn an albatross came aboard .
而 她 曾是 霍夫 向下 在 一个 吹 离开 这 喇叭 一个 信天翁 来了 船上 :

当她因合恩角吹来的强风而停泊时，一只信天翁飞上了船。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [bi:; bi] — [ðə; ði][wʌn][bɜ:rd][ɪn][ɔ:l] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] [ðæt] [dəʊnt] - [ni:d]
You know what they be — the one bird in all the seven seas that don't us'ally need
你 知道 什么 他们 是 — 这 一 鸟 在 全部 这 七 海域 那 不 - 需要
[ə; eɪ][draɪ][spɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .
a dry spot for the sole of his foot .
一个 干燥 点 为了 这 唯一 的 他的 脚 :

你知道它们是什么——七大洋中唯一一种通常不需要干燥的地方来踩脚底的鸟。

[ɪf] ['noʊə] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rk] ['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['eni]
If Noah had sent out one from the ark he'd never have come back with any
如果 诺亚 有 发送 出去 一 从 这 方舟 他会 绝不 有 来 后退 和 任何
[sprɪɡ] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] - ['hʌŋɡri] ['wɒndərəz] [[ʌt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kra:ft] .
sprig of promise for the land - hungry wanderers shut up in that craft .
枝 的 承诺 为了 这 土地 - 饥饿的 流浪者 关闭 向上 在 那 工艺 :

如果诺亚从方舟里派出一个人，他永远也无法给那些被困在方舟里、渴望土地的流浪者带来任何希望。

" - [tɪz] [bæd] [ʌk] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] ['ælbətrɔ:s] .
" ' **Tis bad luck they do say to kill an albatross** .
" - 的 坏的 运气 他们 做 说 到 杀 一个 信天翁 :

人们都说杀死信天翁会带来厄运。

[sʌm; səm] ['seɪləz] [kleɪm] [ɛvʒɪ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔ:st] [soʊl] .
Some sailors claim ev'ry one o ' them is inhabited by a lost soul .
一些 水手们 宣称 每一个 一 o - 他们 是 有人居住的 经过 一个 丢失的 灵魂 :

有些水手声称，每艘船里都住着一个迷失的灵魂。

[aɪ] [eɪnt] [su:pər'stɪjəs] [maɪ'self] .
I ain't superstitious myself .
我 不是 迷信的 我 :

我本人并不迷信。

[aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
I'm only telling you what happened .
我是 仅有的 讲述 你 什么 发生 :

我只是把发生的事情告诉你。

" [də'noʊ] [waɪ] [ðæt] [bɜ:rd] ['bɔ:rdɪd] [ju: 'es] .

" **Dunno why that bird boarded us** .
" 不知道 为什么 那 鸟 登机 我们 :

“不知道那只鸟为什么会登上我们。”

[mɛ'bi] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][sʌm; səm] [wei] .

Mebbe he was hurt some way .
也许 他 曾是 伤害 一些 方式 :

或许他受了伤。

[mɛ'bi] - [twʌz] [feit] .

Mebbe ' twas fate .
也许 - 那是 命运 :

也许这就是命运吧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [swu:p] [raɪt] ['ɪnbɔ:rd] , [hɪz; ɪz] [wɪŋ] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

But he swooped right inboard , his wing brushing the men at the wheel .
但 他 俯冲 正确的 船内 , 他的 翼 刷牙 这 男人 在 这 车轮 :

但他猛地向内侧俯冲，机翼擦过驾驶座上的人。

[ɔ:lmoʊst] [nɑ:kt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [daʊn] .

Almost knocked one o ' them down .
几乎 敲门 一 o - 他们 向下 :

差点把其中一个撞倒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:rtʃʊ'gi:] [mæn] [neɪmd] ['toʊni] - [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [kwɪk]

He was a Portugee man named Tony Spadello and he had a re'l quick
他 曾是 一个 葡萄牙语 男人 命名 托尼 - 和 他 有 一个 - 快的

[tempər] .

temper .
脾气 :

他是个名叫托尼·斯帕德罗的葡萄牙人，脾气非常暴躁。

" ['toʊni][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kri:tʃər] .

" **Tony had his knife out in a flash and jumped for the creature** .
" 托尼 有 他的 刀 出去 在 一个 闪光 和 跳了起来 为了 这 生物 :

“托尼瞬间拔出刀，扑向了那怪物。”

[ðə; ði] [ʌðər] ['stiəzmən] [jeld] ([wʌn][mæn] ['kudnt] ['raɪtli] [hoʊld][ðə; ði] [wi:l] [ə'loʊn] ,

The other steersman yelled (one man couldn't rightly hold the wheel alone ,
这 其他 舵手 大喊 (一 男人 不能 没错 抓住 这 车轮 独自的 ,

另一名舵手大喊（一个人无法独自正确地握住方向盘），

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] -) [bʌt; bət]['toʊni:z][wʌn] [slæʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

the sea was kicking up such a bobberation) but Tony's one slash was enough .
这 海 曾是 踢 向上 这样的 一个 -) 但 托尼的 一 削减 曾是 足够的 :

海面波涛汹涌，但托尼一刀就足以解决问题。

[ðə; ði] ['ælbətrɔ:s] ['tʌmbld] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [ɪn][ɪts] [θroʊt] .

The albatross tumbled right down on the deck , a great cut in its throat .
这 信天翁 翻滚 正确的 向下 在 这 甲板 , 一个 伟大的 切 在 它是 喉 :

信天翁重重地摔在甲板上，喉咙被划了一道大口子。

[aɪ 'ti:] [bled] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] [ɑ:rk] , ['klʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dek] . "

It bled like a dog shark , cluttering up the deck . "
它 出血 喜欢 一个 狗 鲨鱼 , 杂乱 向上 这 甲板 . "

它像狗鲨一样流血，弄得甲板上血肉模糊。

" ['hɔ:rid] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdə] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] .

" **Horrid ! " murmured Mrs . Conroth with a shudder of disgust** .
" 可怕的 ! " 低声说道 太太 : - 和 一个 不寒而栗 的 厌恶 :

“太可怕了！”康罗斯太太厌恶地打了个寒颤，低声说道。

" [jes] — [ðə; ði] [pʊr] ['krɪtə] ! " [ə'gri:d] ['kæpən]['æməzɑ:n] .
" Yes — the poor critter ! " agreed Cap'n Amazon . .
" 是的 — 这 贫穷的 小动物 ！ " 同意 船长 亚马逊 。

“没错——这可怜的小家伙！”亚马逊船长赞同道。

" [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['ɪnəs(ə)nt] , [dʌm] [bru:ts] [kɪld] .
" I never like to see innocent , dumb brutes killed . .
" 我 绝不 喜欢 到 看 清白的 , 哑的 野蛮人 被杀 。

“我从来不喜欢看到无辜、愚蠢的野蛮人被杀害。”

['kæpən] [hɪks] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðəm; ðəm] [deɪz] , [ænd; ənd] ['boʊstfl] —
Cap'n Hicks — he was a young man in them days , and boastful —
船长 希克斯 — 他 曾是 一个 年轻的 男人 在 他们 天 , 和 自夸 —
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [mes] [,aɪ 'ti:] [meɪd] ,
cursed the mess it made ,
被诅咒的 这 混乱 它 制成 ,

希克斯船长——那时候他还是个年轻人，而且很爱吹牛——咒骂着这件事造成的混乱。

[jæŋkt] [ɔ:f][ðə; ði]['bɜ:dz] [hed] ,
yanked off the bird's head ,
猛拉 离开 这 鸟类 头 ,

猛地扯下鸟的头，

['soʊz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [bi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [meɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; ei]
so's to have the beautiful pink beak of it made into the head of a
所以也是 到 有 这 美丽的 粉色的 喙 的 它 制成 进入 这 头 的 一个
['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] ,
walking - stick ,
步行 - 戳 ,

所以，可以把它美丽的粉红色喙做成拐杖的杖头。

[ænd; ənd] [ɔ:rdərd] ['təʊni][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] ['oʊvərbɔ:rd] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [dek] .
and ordered Tony to throw the carcass overboard and clean up the deck . .
和 订购 托尼 到 扔 这 尸体 落水 和 干净的 向上 这 甲板 。

然后命令托尼把尸体扔到海里，并清理甲板。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['ledwərd] .
I went to the wheel in his stead , with Jim Ledward . .
我 去 到 这 车轮 在 他的 坚定 , 和 吉姆 领导 。

我代替他掌舵，和吉姆·莱德沃德一起。

['dʒɪm] [sez] [tu:; tə][em 'i:] : - , [ðæt] - ['fɒlər] [ju: 'es] .
Jim says to me : ' Am'zon , that bird'll foller us . .
吉姆 说道 到 我 : - , 那 - 福勒 我们 。

吉姆对我说：“阿姆，那只鸟会跟着我们。”

[kɑ:nt] [ɡɪt][rɪd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] . -
Can't git rid of it so easy as that . ' .
不能 git 摆脱 的 它 所以 简单的 作为 那 。

没那么容易摆脱它。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , " [went] [ɑ:n]['kæpən]['æməzɑ:n] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I thought he was crazy , " went on Cap'n Amazon , shaking his head . .
" 我 想法 他 曾是 疯狂的 , " 去 在 船长 亚马逊 , 摇晃 他的 头 。

“我当时觉得他疯了，”亚马逊船长摇着头说道。

" [aɪ] ['wɔznt] [prəd'zekʃɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sju:pə'stɪʃənz] .
" I wasn't projectin ' much about superstitions . .
" 我 不是 投影 - 很多 关于 迷信 。

“我并没有过多地谈论迷信。”

[nɒʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
No , **ma'am** !
不 , 女士 !

不, 女士!

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l][wi:; wi][kɒd; kəd][du:] — [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] — ['hændlɪn] - [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ]
We had all we could do — the two of us — handlin ' the wheel with
我们 有 全部 我们 可以 做 — 这 二 的 我们 — 汉德林 - 这 车轮 和
[ðem; ðəm][oʊld] ['gre,bæk] ['hʌntɪn] - [ju: 'es] .
them old graybacks huntin ' us .
他们 老的 灰背蜘蛛 亨廷顿 - 我们 :

我们俩只能尽力而为, 一边开车一边躲避那些老灰背猎犬的追捕。

[ðem; ðəm][oʊld][hi:; hi] [weɪvz] [hʌnt] [ɪn] [d'rəʊvz] ['moʊstli] ,
Them old he waves hunt in droves mostly ,
他们 老的 他 波浪 打猎 在 成群 大多 ,
他们老了, 他挥舞着手臂, 成群结队地狩猎,

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][dɪd] [bɔ:rd] [ju: 'es][wi:; wi] ['kʊdnt] [skers] [get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:
and when one did board us we couldn't scarce get clear of the wash of it
和 什么时候 一 做过 木板 我们 我们 不能 稀少 得到 清除 的 这 洗 的 它
[bɪ'fɔ:r] [ə'hʌðər] [wʊd] [raɪz] [raɪt] [ʌp]['oʊvər][aʊər; ɑ:r][reɪl][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [weɪst] ,
before another would rise right up over our rail and fill the waist ,
前 其他 会 上升 正确的 向上 超过 我们的 轨 和 充满 这 腰部 ,
当一只海浪拍打到我们身上时, 我们还没来得及躲开它掀起的浪花, 另一只海浪就又会越过我们的船舷, 淹没船身。

[ɔ:r] [mɛ'bi] [swi:p] ['ɛvri,θɪŋ] [kli:n] [frʌm; frəm]['stɑ:rn][tu:; tə] ['boʊsprɪt] .
or mebbe sweep ev'rything clean from starn to bowsprit .
或者 也许 扫 一切 干净的 从 星形 到 船首斜桅 .
也许也许应该从船头到船首斜桅把所有东西都彻底打扫一遍。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndaʊn] (['oʊnli][wi:; wi]['hædnt] [si:n] [nɒʊ][sʌn] [ɪn][ə; ei] [wi:k]) [wen] [ðæt] ['ælbətrɑ:s]
" **It was sundown (only we hadn't seen no sun in a week) when that albatross**
" 它 曾是 日落 (仅有的 我们 之前没有 已见 不 太阳 在 一个 星期) 什么时候 那 信天翁
[wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][hoʊv] ['oʊvərbɔ:rd] .
was killed and hove overboard .
曾是 被杀 和 霍夫 落水 :

“当时已是日落时分（只是我们已经一个星期没见过太阳了），那只信天翁被杀死后落入海中。”

[æt; ət] [fɔ:r] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [wɑ:tʃ] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][bɪg] [weɪvz] [kʌm] ['ɪnbɔ:rd] .
At four bells of the mornin ' watch one o ' them big waves come inboard .
在 四 铃铛 的 这 早晨 - 手表 一 o - 他们 大的 波浪 来 船内 .
清晨四点钟, 看着一个大浪涌入船舱。

[aɪ 'ti:] [wɑ:ʃt] ['ɛvriθɪŋ] [ðæt] ['wɒznt] [læʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv]
It washed everything that wasn't lashed into the scuppers and took one of
它 洗过 一切 那 不是 鞭打 进入 这 排水孔 和 采取 一 的
[aʊər; ɑ:r]['smɑ:rtəst] [men] ['oʊvərbɔ:rd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
our smartest men overboard with it .
我们的 最聪明的 男人 落水 和 它 :

它冲走了所有没有绑在排水沟里的东西, 还把我们最聪明的人之一也卷下了船。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , ['floʊtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [aɪ 'ti:][left] [br'haɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['ælbətrɑ:s] ! "
But there , floatin ' in the wash it left behind , was the dead albatross ! "
但 那里 , 漂浮 - 在 这 洗 它 左边 在后面 , 曾是 这 死的 信天翁 ! "
但是, 就在那里, 漂浮在它留下的浪花中, 竟然是那只死去的信天翁!

" [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)] ! " ['mɜ:mɜ-d] ['mɪsɪz] . - ,
" **Oh , how terrible ! "** **murmured Mrs . Conroth** ,
" 哦 , 如何 糟糕的 ! " 低声说道 太太 . - ,
“哦, 太可怕了!”康罗斯太太低声说道。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [bɜ:rd][ɪz] [sed] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [sneɪk] .
watching Cap'n Amazon much as a charmed bird is said to watch a snake .
观看 船长 亚马逊 很多 作为 一个 迷住了 鸟 是 说 到 手表 一个 蛇 .

观看亚马逊船长就像看一只被施了魔法的鸟观看一条蛇一样。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [tʌf] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmet] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [ə'gri:] .
" **Yes , ma'am ; tough to lose a shipmate like that , I agree** .
" 是的 , 女士 ; 艰难的 到 失去 一个 船友 喜欢 那 , 我 同意 .
“是的，夫人；失去这样的战友确实很艰难，我同意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
But that was only the beginning .
但 那 曾是 仅有的 这 开始 .

但这仅仅是个开始。

[ˈkæpən] [hɪks] [pɪtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvərbɔ:rd] [hɪm'self] .
Cap'n Hicks pitched the thing overboard himself .
船长 希克斯 投球 这 事物 落水 他自己 .

希克斯船长亲自把那东西扔下了船。

[ˈkʊdnt] [hɑ:] - [ɡɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [mɛ'bi] , [tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
Couldn't ha ' got one of the men , mebbe , to touch it .
不能 哈 - 得到 一 的 这 男人 , 也许 , 到 触碰 它 .

也许他没办法让其中一个男人碰它。

[ˈdʒɪm] [ˈledwərd] [sez] : - [ˈskɪpər] , [ji:; ji] [meɪk] [ˈnɑ:θɪn] - [baɪ] [ðæt] .
Jim Ledward says : ' Skipper , ye make nothin ' by that .
吉姆 领导 说道 : - 船长 , 是的 制作 什么也没有 - 经过 那 .

吉姆·莱德沃德说：“船长，你这样做什么也赚不到。”

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

[bæd] [lʌks] [ˈbɔ:rdɪd] [ju: 'es] . -
Bad luck's boarded us . '
坏的 运气 登机 我们 . -

厄运降临到我们身上了。

" [ænd; ənd] [ʃʊr] - [ˈnɔ:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] , " [saɪd] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'flektɪŋ] .
" **And sure ' nough it had , " sighed Cap'n Amazon , as though reflecting** .
" 和 当然 - 足够了 它 有 , " 叹了口气 船长 亚马逊 , 作为 尽管 反思 .

“果然如此，”亚马逊船长叹了口气，仿佛在沉思。

" [ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ˈɡetɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
" **You never did see such a time as we had in gettin ' round the Cape** .
" 你 绝不 做过 看 这样的 一个 时间 作为 我们 有 在 获得 - 圆形的 这 岬 .

“你绝对没见过像我们绕过好望角时那样的时光。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɡɑ:t][aɪ 'ti:] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪn] - [ˈfɔ:ti:z] , [tu:] — [heɪl] , [sli:t] , [snoʊ] , [reɪn] ,
And we got it good in the roarin ' forties , too — hail , sleet , snow , rain , ,
和 我们 得到 它 好的 在 这 咆哮 - 四十年代 , 也 — 冰雹 , 霰 , 雪 , 雨 ,

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪn] - [ɔ:l] [mɪkst] ,
and lightnin ' all mixed ,
和 闪电 - 全部 混合 ,

我们在咆哮的四十年代也过得很滋润——冰雹、雨夹雪、雪、雨和闪电混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ə; eɪ] [ˈreglɜ:] [ˈhelz] [brɔ:θ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
and the sea a reg'lar hell's broth all the time . "
和 这 海 一个 reg'lar 地狱的 肉汤 全部 这 时间 . "
而大海则永远都是一锅地狱浓汤。

" [aɪ][bɛɡ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [briːðd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈʃudəriŋ] [əˈɡen] .
" I beg of you , sir , " breathed the lady , shuddering again .
" 我 求 的 你 , 先生 , " 呼吸 这 女士 , 颤抖 再次 .
"先生, 我求求您了,"那位女士喘着气说, 又颤抖了一下。

[ˈkæpən][ˈæməzɑːn] , [ɪnˈθrɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈnærətɪv] , [stiːmd] [əˈhed] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
Cap'n Amazon , enthralled by his own narrative , steamed ahead without noticing her
[ɑːkt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
shocked expression .
震惊 表达 .

亚马逊船长沉浸在自己的叙述中, 径直向前驶去, 丝毫没有注意到她震惊的表情。

" [wʌn] [ˈhɜːrəkeɪn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] — [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɡɑːt] .
" One hurricane on top of another — that's what we got .
" — 飓风 在 顶部 的 其他 — 那就是 什么 我们 得到 .
"飓风接踵而至——这就是我们所经历的。"

[wiː; wi][lɔːst] [fɔːr] [men] [ˈoʊvərbɔːrd] , [ˈɪŋkluːdɪn] - [ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] , [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
We lost four men overboard , includin ' the third officer , one time and another .
我们 丢失的 四 男人 落水 , 包括 - 这 第三 官 , — 时间 和 其他 .
我们有四名船员落水身亡, 其中包括三副, 这种情况发生了好几次。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [maɪˈself][ænd; ənd][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈbroʊkən][ɑːrm] — [hæd; həd][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ]
I was knocked down myself and got a broken arm — had it in a sling
我 曾是 敲门 向下 我 和 得到 一个 破碎的 手臂 — 有 它 在 一个 吊索
[naɪn] [wiːks] .
nine weeks .
九 周 .

我本人也被撞倒了, 胳膊骨折了——用吊带固定了九周。

[wiː; wi][ɡɑːt][ˈfiːvər] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt] [ðæt] [ˈhædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌepɪˈdemɪk] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
We got fever in a port that hadn't had such an epidemic in six months ,
我们 得到 发烧 在 一个 港口 那 之前没有 有 这样的 一个 流行性 在 六 几个月 ,
我们在一个六个月来从未发生过此类疫情的港口感染了病毒。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [əˈʃɔːr] .
and seven of the crew had to be took ashore .
和 七 的 这 全体人员 有 到 是 采取 岸上 .
七名船员不得被送上岸。

" [bæd] [lʌk] [ˈdɔːɡɪd] [juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] .
" Bad luck dogged us and the ship .
" 坏的 运气 顽强 我们 和 这 船 .
"厄运一直缠着我们和这艘船。"

[ˈoʊnli] , [aɪˈtiː] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ɔːr][ˈtoʊni] - — [ðə; ði][ˈoʊnli] [tuː] [ðæt] [hæd; həd]
Only , it never touched the skipper or Tony Spadello — the only two that had
仅有的 , 它 绝不 感动 这 船长 或者 托尼 - — 这 仅有的 二 那 有
[ˈhændəld][ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] .
handled the albatross .
处理 这 信天翁 .

只是, 它从未碰到过船长或托尼·斯帕德罗——只有他们两人接触过这只信天翁。

[ðæt] [ɪz] , [naːt][æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
That is , not as far as I know .
那 是 , 不是 作为 远的 作为 我 知道 .
也就是说, 据我所知并非如此。

[læst] [taɪm] [aɪ] [si:] ['kæpi] [hɪks] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ælbətrɑ:s] [bi:k]
Last time I see Cappy Hicks he was carryin ' his cane with the albatross beak
最后的 时间 我 看 卡皮 希克斯 他 曾是 携带 - 他的 甘蔗 和 这 信天翁 喙
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hænd(ə)] ;
for a handle ;
为了 一个 处理 ;
我上次见到卡皮·希克斯时，他正拿着一根拐杖，杖柄是信天翁的喙；

[ænd; ænd]['tɒʊni] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ki:pɪŋ] [[ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['bedfərd]
and Tony Spadello has made a barrel of money keeping shop on the Bedford
和 托尼 - 有 制成 一个 桶 的 钱 保持 店铺 在 这 贝德福德
[dɑ:ks] .
docks .
码头 .
托尼·斯帕德罗在贝德福德码头开店赚了大钱。

" [bʌt; bət][bɜ:rdz][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [laɪk] ['ʌðər] [fɒʊks] .
" **But birds have an influence in the world , I take it , like other folks .**
" 但 鸟类 有 一个 影响 在 这 世界 , 我 拿 它 , 喜欢 其他 各位 .
“但我认为，鸟类和其他人一样，对世界也有着影响力。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] , [haʊ] [mʌtʃ] [stɔ:r] [maɪ] ['brʌðər] [eɪb] [sets] [baɪ][oʊld]
You wouldn't think , ma'am , how much store my brother Abe sets by old
你 不会 思考 , 女士 , 如何 很多 店铺 我的 兄弟 安倍 套 经过 老的
夫人，您肯定想不到我哥哥亚伯有多么重视老物件。

[ˈdʒeri] ['jɑ:ndər] .
Jerry yonder .
杰瑞 远处 .
杰瑞在那儿。

" [ænt] [ju:'fi:mjə] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Aunt Euphemia jumped up with an exclamation of relief .**
" 阿姨 尤菲米娅 跳了起来 向上 和 一个 感叹 的 宽慰 .
尤菲米娅姨妈如释重负地跳了起来，惊呼一声。

" ['lu:ɪs] !
" **Louise !**
" 路易丝 !
“路易丝！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə'mju:zmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" **she uttered as she saw the girl , amusement in her eyes , standing in the**
" 她 说出 作为 她 锯 这 女孩 , 娱乐 在 她 眼睛 , 常设 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .
她看到那个女孩站在门口，眼中带着一丝戏谑，便说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[ˈwɒʃi] ['gæləps] [kɪjəri'a:səti]
WASHY GALLUP'S CURIOSITY
洗衣机 盖洛普的 好奇心
沃什·加洛普的好奇心

" [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] , ['lu:ɪs] !
" **I do not see how you can endure it , Louise !**
" 我 做 不是 看 如何 你 能 忍受 它 , 路易丝 !
“我真不明白你怎么能忍受得了，路易丝！ ”

[hiː; hi][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] — [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
He is impossible — quite impossible !
他 是 不可能的 — 相当 不可能的 !

他简直不可理喻——完全不可理喻！

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [jɔː; jər] [teɪsts] [wɜːr; wər] [ləʊ] !
I never knew your tastes were low !
我 绝不 知道 你的 口味 是 低的 !

我真没想到你的品味这么差！

" [ˈkrɪtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
" Critical to the tips of her trembling fingers ,
" 批判的 到 这 尖端 的 她 发抖 手指 ,

“对她颤抖的指尖来说至关重要，

[ænt] [juːˈfiːmjə] [sæt] [ˈstɪfli] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [luːˈiːzɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈʌtəd]
Aunt Euphemia sat stiffly upright in Louise's bedroom rocking chair and uttered
阿姨 尤菲米娅 卫星 僵硬地 直立 在 路易丝的 卧室 摇滚 椅子 和 说出

[ðɪs] [hɑːrʃ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ɡʊd] [teɪst] .
this harsh reflection upon her niece's good taste .
这 残酷的 反射 之上 她 侄女的 好的 品尝 .

尤菲米娅姨妈笔直地坐在路易丝卧室的摇椅上，对她侄女的好品味发表了这番尖刻的评价。

[ˈluːɪs] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər] [ænt] [soʊ][ˈæŋɡri] [bɪˈfɔːr] .
Louise never remembered having seen her aunt so angry before .
路易丝 绝不 记得 拥有 已见 她 阿姨 所以 生气的 前 .

路易丝从没见过她姑妈这么生气。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [prəˈvəʊkt] [hɜːrˈself] ,
But she was provoked herself ,
但 她 曾是 挑衅 她自己 ,

但她自己也是被激怒的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɡoʊ][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [spend] [hɜːr; hər] [ˈsʌməɹ]
and her determination to go her own way and spend her summer
和 她 决心 到 去 她 自己的 方式 和 花费 她 夏天

[æz; əz][fɪː; fɪ] [tʃoʊz] [ˈstɪfnd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
as she chose stiffened under the lash of the lady's criticism .
作为 她 选择 僵硬 在下面 这 睫毛 的 这 女士的 批评 .

这位女士的批评让她坚持走自己的路，按照自己的意愿度过暑假的决心更加坚定。

" [wʌt] [wɪl] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈmɪsɪz] .
" What will our friends think of you ? " demanded Mrs . Conroth .
" 什么 将要 我们的 朋友们 思考 的 你 ? " 要求 太太 . - .

“我们的朋友会怎么看你？”康罗斯太太质问道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [noʊ] [juː; jʊ][ˈevər] [rɪˈmeɪnd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" I am horrified to have them know you ever remained overnight in such a
" 我 是 惊恐万分 到 有 他们 知道 你 曾经 剩余 过夜 在 这样的 一个

[pleɪs] .
place .
地方 .

“我非常震惊，一想到你曾在那种地方过夜。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - .
There are the Perritons .
那里 是 这 - .

还有佩里顿一家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
They were on the train with me coming down from Boston .
他们 是 在 这 火车 和 我 未来 向下 从 波士顿 .

他们和我一起乘火车从波士顿下来。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈoʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [hɪr] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] — [wʌn] [ʌv; əv]
They are opening their house here at what they call The Beaches — one of
他们 是 开幕 他们的 房子 这里 在 什么 他们 称呼 这 海滩 — 一 的
[ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈkɑːlənɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] ,
the most exclusive colonies on the coast ,
这 最多 独家的 殖民地 在 这 海岸 ,
他们在这里——他们称之为“海滩”的地方——举办活动，这里是海岸线上最尊贵的住宅区之一。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ]
They insisted upon my coming there at once , and I have promised to bring
他们 坚持 之上 我的 未来 那里 在 一次 , 和 我 有 承诺 到 带来
[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . "
you with me . "
你 和 我 : "
他们坚持要我立刻过去，我也答应带你一起去。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] .
" **You have promised more than you can perform .**
" 你 有 承诺 更多的 比 你 能 履行 .
你承诺的远超你的能力。

[ænt] [juːˈfiːmjə] , " [ˈluːɪs] [rɪˈplaɪd] [ˈʃɔːrtli] .
Aunt Euphemia , " Louise replied shortly .
阿姨 尤菲米娅 , " 路易丝 回复 不久 .
“尤菲米娅阿姨，”路易丝简短地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . "
" **I will remain here .** "
" 我 将要 保持 这里 : "
“我会留在这里。”

" [ˈluːɪs] ! "
" **Louise !** "
" 路易丝 ! "
“路易丝！ ”

" [aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈkæpən] [ˈæməzɑːn] .
" **I will remain here with Cap'n Amazon .**
" 我 将要 保持 这里 和 船长 亚马逊 .
“我将继续留在这里，和亚马逊船长在一起。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈeɪbrəm] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrɪn] .
And with Uncle Abram when he returns .
和 和 叔叔 亚伯兰 什么时候 他 返回 .
还有等亚伯兰叔叔回来的时候。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [bəʊθ] [dɪr] [oʊld] [men] — — "
They are both dear old men — — "
他们 是 两个都 亲爱的 老的 男人 — — "
他们都是慈祥的老先生——”

" [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpaɪrət] ! " [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . - .
" **That awful looking pirate ! " gasped Mrs . Conroth .**
" 那 可怕 寻找 海盗 ! " 倒吸一口气 太太 : - .
“那个长相可怕的海盗！ ”康罗斯太太惊呼道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [him; ɪm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] .

" **You do not know him** , " **returned the girl** .
" 你 做 不是 知道 他 , " 返回 这 女孩 .

“你不认识他,”女孩回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˈwɜːrði] [ænd; ənd] [nəʊ] [kaɪnd][hiː; hi][ɪz] . "

" **You do not know how worthy and now kind he is** . "

" 你 做 不是 知道 如何 值得 和 现在 种类 他 是 . "

“你不知道他有多么优秀、多么善良。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [him; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [jɔːrˈself] , " [riˈmaːkt] [ənt] [juːˈfiːmjə] .

" **You have only known him a week yourself** , " **remarked Aunt Euphemia** .
" 你 有 仅有的 已知 他 一个 星期 你自己 , " 评论 阿姨 尤菲米娅 .

“你自己才认识他一个星期而已,”尤菲米娅姑妈说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][laɪk][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkriːtʃərz] — [ˈfɪʃərmən] ,
" **What can a young girl like you know about these awful creatures — fishermen** ,
" 什么 能 一个 年轻的 女孩 喜欢 你 知道 关于 这些 可怕 生物 — 渔民 ,
[ˈseɪləz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?

sailors , and the like ?
水手们 , 和 这 喜欢 ?

“像你这样的小女孩能对这些可怕的生物——渔民、水手等等——了解多少呢? ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒʌdʒ] ?

How can you judge ?
如何 能 你 法官 ?

你怎么能做出判断?

" [ˈluːɪs] [læft] .

" **Louise laughed** .
" 路易丝 笑了 .

路易丝笑了。

" [waɪ] , [ˈænti] ,

" **Why , Auntie** ,
" 为什么 , 阿姨 ,

“为什么, 阿姨,

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
you know I have seen much of the world and many more people than you
你 知道 我 有 已见 很多 的 这 世界 和 许多 更多的 人们 比 你

[hæv; həv] .

have .
有 .

你知道, 我见过的世界比你多得多, 也见过很多人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðoʊz] [aɪ] [miːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][æɪ; əl] [ˈnevər]
And if I have not learned to judge those I meet by this time I shall never
和 如果 我 有 不是 学习 到 法官 那些 我 见面 经过 这 时间 我 将 绝不

[lɜːrn] ,

learn ,
学习 ,

如果到现在我还没学会如何判断我遇到的人, 那我永远也学不会了。

[ðoʊ] [aɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz] " — [ʃiː; ji] [keɪm] [nɪr] [ˈseɪɪŋ] " [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
though I grow to be as old as " — she came near saying " as you are ,
尽管 我 生长 到 是 作为 老的 作为 " — 她 来了 靠近 说 " 作为 你 是 ,

即使我长得和你一样老——她走近说道: “和你一样老,

" [bʌt; bət] [ˈsʌbstɪtʃuːtɪd] [ɪnˈsted] — " [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [məˈθɜːzələ] .

" **but substituted instead — " as Mrs . Methuselah** .
" 但 替代 反而 — " 作为 太太 . 玛土撒拉 .

而是被替换成了——“作为玛土撒拉夫人。

[aɪ][jæl; ʒəl] [rɪ'mein] [hɪr] .
I shall remain here .
我 将 保持 这里 .

我将继续留在这里。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][ɔ:r][ˈkæpən] [eɪb] ,
I would not insult Cap'n Amazon or Cap'n Abe ,
我 会 不是 侮辱 船长 亚马逊 或者 船长 安倍 ,

我不会侮辱亚马逊船长或亚伯船长。

[baɪ] [ˈli:vɪŋ] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈbʌŋɡələʊ] . "
by leaving abruptly and going with you to the Perritons' bungalow . "经过 离开 突然 和 去 和 你 到 这 - - 平房 . "

突然离开，跟你一起去佩里顿家的平房。

" [bʌt; bət] [wʌt] [jæl; ʒəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? " [weɪld] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] .
" But what shall I say to them ? " wailed Aunt Euphemia .
" 但 什么 将 我 说 到 他们 ? " 哀嚎 阿姨 尤菲米娅 .

“可是我该对他们说什么呢？”尤菲米娅姑妈哀叹道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [sed] ? "
" What have you already said ? "
" 什么 有 你 已经 说 ? "

你之前都说过些什么？

" [aɪ] [sed] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət] - .
" I said I expected you were waiting for me at Cardhaven .
" 我 说 我 预期的 你 是 等待 为了 我 在 - .

“我说过，我以为你会在卡德海文等我。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] - [ɪn][ðer; ðər][kɑ:r] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] [ə'hed] .
I would not come over from Paulmouth in their car , but hurried on ahead .
我 会 不是 来 超过 从 - 在 他们的 车 , 但 慌忙 在 前方 .

我不会坐他们的车从保罗茅斯过来，而是匆匆赶路。

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [jes] , [dɪs'greɪs] ! — [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [faʊnd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
I wished to save you the disgrace — yes , disgrace ! — of being found here in this
我 希望 到 节省 你 这 耻辱 — 是的 , 耻辱 ! — 的 存在 成立 这里 在 这
— [ðɪs] [ˈkʌntri] [stɔ:r] .
— this country store .
— 这 国家 店铺 .

我希望避免你在这里——这家乡村商店——被发现，从而蒙受耻辱——是的，耻辱！

[ʊx; ɜ:] !
Ugh !
啊 !

啊!

" [ʃɪ:; ʃi] [ˈʌdəd] [ə'gen] .
" She shuddered again .
" 她 颤抖 再次 .

她又颤抖了一下。

" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [jæl; ʒəl][nɑ:t] [noʊ] [jɔr; jər] [pɔr] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
" I am determined that they shall not know your poor , dear father unfortunately
" 我 是 决定 那 他们 将 不是 知道 你的 贫穷的 , 亲爱的 父亲 很遗憾
[ˈmærid] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] . "
married beneath him . "
已婚 下面 他 . "

“我决心不让他们知道你可怜的、亲爱的父亲不幸娶了个不如他的人。”

" [ænt] [ju:'fi:mjə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] , [hɜ:r; həɹ] [greɪ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [naʊ] .
" **Aunt Euphemia ! " exclaimed Louise , her gray eyes flashing now .**
" 阿姨 尤菲米娅 ! " 惊呼 路易丝 , 她 灰色的 眼睛 闪烁 现在 :
" 尤菲米娅阿姨 ! "路易丝惊呼道, 她灰色的眼睛里闪着光。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" **Don't say that .**
" 不 说 那 :
" 别这么说。

[,aɪ 'ti:] [ə'fendz] [,em 'i:] .
It offends me .
它 冒犯 我 :
" 这让我感到冒犯。

[dædi] - [prɑ:f] ['nevər] [kən'sɪdəd] [maɪ] ['mʌðər] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪ(ə)n] . " **Daddy - prof never considered my mother or her people beneath his own station .** "
爸爸 - 教授 绝不 经过考虑的 我的 母亲 或者 她 人们 下面 他的 自己的 车站 : "
"我父亲教授从未认为我的母亲或她的家人地位低于他自己。"

" [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , ['lu:ɪs] , [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] !
" **Your father , Louise , is a fool !**
" 你的 父亲 , 路易丝 , 是 一个 傻子 !
" 路易丝, 你父亲是个傻瓜! "

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi:z] [tɑ:rt] [rɪ'plaɪ] .
" **was the lady's tart reply .**
" 曾是 这 女士的 酸 回复 :
"这是那位女士尖刻的回答。"

" [æz; əz][hi:; hi][ɪz][jɔr; jər] ['brʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] , " ['lu:ɪs] [təʊld][hɜ:r; həɹ]['kəʊldli] ,
" **As he is your brother as well as my father , " Louise told her coldly ,**
" 作为 他 是 你的 兄弟 作为 出色地 作为 我的 父亲 , " 路易丝 讲述 她 冷冷地 ,
"因为他既是你的哥哥又是我的父亲,"路易丝冷冷地告诉她。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
" **I presume you feel you have a right to call him what you please .**
" 我 估 你 感觉 你 有 一个 正确的 到 称呼 他 什么 你 请 :
"我想你觉得你有权随意称呼他。"

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ænt] [ju:'fi:mjə] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t] [pli:z] [,em 'i:][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][du:][soʊ] .
But I assure you , Aunt Euphemia , it does not please me to hear you do so .
" 但 我 保证 你 , 阿姨 尤菲米娅 , 它 做 不是 请 我 到 听到 你 做 所以 :
"
"
"

但我可以向你保证, 尤菲米娅姑妈, 听到你这么说, 我并不高兴。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:bstɪnət] [gɜ:rl] ! "
" **You are a very obstinate girl !** "
" 你 是 一个 非常 顽固 女孩 ! "
" 你真是个固执的女孩!

" [ðæt] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv][maɪ] ['kærəktər] [aɪ] ['fænsɪ][aɪ] [ɪn'herɪt] [frʌm; frəm] ['dædi] - [prə'fesɜ:z]
" **That attribute of my character I fancy I inherit from daddy - professor's**
" 那 属性 的 我的 特点 我 想要 我 继承 从 爸爸 - 教授们
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
side of the family ,
边 的 这 家庭 ,
"我认为我性格中的这种特质是我父亲——那边的教授——那里遗传来的。"

" [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] ['blʌntli] .
" the girl returned bluntly .
" 这 女孩 返回 直截了当地 .

女孩直截了当地回答道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [[feɪmd] [tu:; tə] [deθ] !
" I shall be shamed to death !
" 我 将 是 羞愧 到 死亡 !

“我将羞愧而死！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði] - - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I must accept the Perritons ' invitation .
我 必须 接受 这 - - 邀请 .

我必须接受佩里顿家的邀请。

[aɪ] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
I already have accepted it .
我 已经 有 公认 它 .

我已经接受了。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [gɜ:rl] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] . "
They will think you a very queer girl , to say the least . "
他们 将要 思考 你 一个 非常 酷儿 女孩 , 到 说 这 至少 . "

说得委婉点，他们会觉得你是个非常古怪的女孩。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [hɜ:ɹ; həɹ] [ni:s] [tu:ld][hɜ:ɹ; həɹ] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['smɑɪlɪŋ] [ə'gen] ,
" I am , " her niece told her , the gray eyes smiling again ,
" 我 是 , " 她 侄女 讲述 她 , 这 灰色的 眼睛 微笑 再次 ,

“我是,”她的侄女告诉她，灰色的眼睛里又露出了笑容。

[fɔ:ɹ; fəɹ] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['ʊʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [ræθ] .
for Louise was soon over her wrath .
为了 路易丝 曾是 很快 超过 她 愤怒 .

路易丝很快就平息了怒气。

" ['i:v(ə)n] ['dædi] - [prɑ:f] [sez] [ðæt] . "
" Even daddy - prof says that . "
" 甚至 爸爸 - 教授 说道 那 . "

“连我爸教授都这么说。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['ʊʊvər][ðə; ði] [wɜ:ɹld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
" Because of his taking you all over the world with him as he did .
" 因为 的 他的 采取 你 全部 超过 这 世界 和 他 作为 他 做过 .

“因为他带着你周游世界，就像他做的那样。”

[aɪ]['ʊʊnli] ['wʌndər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][jʊɹ; jər] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['hɔ:ɹɪd] [kru:z] .
I only wonder he did not insist upon your going on this present horrid cruise .
我 仅有的 想知道 他 做过 不是 坚持 之上 你的 去 在 这 展示 可怕的 巡航 .

我只是纳闷他为什么没有坚持让你去参加这次糟糕的游轮之旅。

" [noʊ] . [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [laɪk] [maɪ] ['kʌmfəɹt] [tu:] [wel] , " [ænd; ənd] [naʊ] ['lu:ɪs] [læft]
" No . I have begun to like my comfort too well , " and now Louise laughed
" 不 . 我 有 开始 到 喜欢 我的 舒适 也 出色地 , " 和 现在 路易丝 笑了
[ˈaʊtraɪt] .
outright .
直接 .

“不，我已经太喜欢现在的舒适生活了。”说着，路易丝哈哈大笑起来。

" [ə; eɪ][mɑ:rk][ʌv; əv] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [eɪdʒ] , [pər'hæps] . "
" A mark of oncoming age , perhaps . "
" 一个 标记 的 即将到来的 年龄 , 也许 . "

“或许这是步入老年的标志吧。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈluːɪs] .
" You are a most unpleasant young woman , Louise .
" 你 是 一个 最多 令人不快的 年轻的 女士 , 路易丝 .

“路易丝，你真是个令人讨厌的年轻女子。”

" [ˈluːɪs] [θɔːt] [ʃiː; ji] [maɪt] [rɪˈtʃːrn] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]
" Louise thought she might return the compliment with the exchange of but a
" 路易丝 想法 她 可能 返回 这 赞扬 和 这 交换 的 但 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)] [wɜːɪrd] ;
single word ;
单身的 单词 ;

路易丝心想，她或许可以用一个词来回敬这份赞美；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tuː] [rɪˈspektfəl] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but she was too respectful to do so .
但 她 曾是 也 尊重 到 做 所以 .

但她为人谦恭，没有那样做。

" [aɪ][eɪˈem] [dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , " [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , " [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk]
" I am determined to remain here , " she repeated , " so you may as well take
" 我 是 决定 到 保持 这里 , " 她 重复 , " 所以 你 可能 作为 出色地 拿
[aɪˈtiː] [ˈtʃɪrfəli] ,
it cheerfully ,
它 愉快地 ,

“我决心留在这里，”她重复道，“所以你最好欣然接受。”

[ˈænti] .
auntie .
阿姨 .

阿姨。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
If you intend staying with the Perritons any length of time ,
如果 你 打算 入住 和 这 - 任何 长度 的 时间 ,

如果您打算在佩里顿家住一段时间，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
of course I shall see you often , and meet them .
的 课程 我 将 看 你 经常 , 和 见面 他们 .

当然，我会经常见到你，也会见到他们。

[aɪ] [ˈhævnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈhɜːrmaɪt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
I haven't come down here to the Cape to play the hermit , I assure you .
我 还没有 来 向下 这里 到 这 岬 到 玩 这 隐士 , 我 保证 你 .

我向你保证，我来科德角可不是为了当隐士。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈsetld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
But I am settled here with Cap'n Amazon , and I am comfortable .
但 我 是 定居 这里 和 船长 亚马逊 , 和 我 是 舒服的 .

但我现在和亚马逊船长住在一起，感觉很舒服。

[soʊ] , [waɪ] [ʃʊd; jəd][aɪ] [meɪk] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] ? "
So , why should I make any change ? "
所以 , 为什么 应该 我 制作 任何 改变 ? "

那我为什么要做出改变呢？

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [ˈhaʊs] !
" But in this common house !
" 但 在 这 常见的 房子 !

但是在这间普通的房子里！

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊld] [ˈseɪlə] !
With that awful looking old sailor !
和 那 可怕 寻找 老的 水手 !

那个长相丑陋的老水手！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [tɔ:ks] !
And the way he talks !
和 这 方式 他 会谈 !

还有他说话的方式！

[ðə; ði] [rʌf] [əd'ventʃəz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [rɪ'leɪts] [ðəm; ðəm]
The rough adventures he has experienced — and the way he relates them
这 粗糙的 冒险 他 有 经验丰富的 — 和 这 方式 他 相关 他们
! "
! "
! "

他经历过的那些惊险刺激的冒险——以及他讲述这些经历的方式！

" [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] .
" Why , I think he is charming .
" 为什么 , 我 思考 他 是 迷人 .

“我觉得他很有魅力。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] [ɑ:r; ər][ˈdʒɑ:li] [fʌn] .
And his stories are jolly fun .
和 他的 故事 是 快乐的 乐趣 .

他的故事非常有趣。

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði][moʊst] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] !
He tells the most thrilling and interesting things !
他 讲述 这 最多 惊险 和 有趣的 事物 !

他讲的故事既惊险刺激又引人入胜！

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)] [tel] [ə'baʊt] [kwɪr] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn]
I have before heard people tell about queer corners of the world — and been in
我 有 前 听到 人们 告诉 关于 酷儿 角落 的 这 世界 — 和 到过 在
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪ'self] .
some of them myself .
一些 的 他们 我 .

我以前听人讲过世界上一些奇特的地方——我自己也去过其中一些地方。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈroʊməns] [si:mz] [ɔ:l] [skwi:zd] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ˈnaʊədeɪz] .
Only the romance seems all squeezed out of such places nowadays .
仅有的 这 浪漫 似乎 全部 挤压 出去 的 这样的 地方 如今 .

如今，这类地方似乎只剩下浪漫气息了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][wʌz; wəz] [jʌŋ] !
But when Cap'n Amazon was young !
但 什么时候 船长 亚马逊 曾是 年轻的 !

但当亚马逊船长年轻的时候！

" [fi:; ji] [saɪd] .
" she sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [bɪn] [rekt] [ɑ:n][æŋ; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði]
" You should hear him tell of having once been wrecked on an island in the
" 你 应该 听到 他 告诉 的 拥有 一次 到过 损毁 在 一个 岛 在 这
[saʊθ] [ˈsi:z] [wer] [ðer; ðər][wɜ:z; wər][ˈoʊnli] [ˈwɪmɪn] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
South Seas where there were only women left of the tribe inhabiting it ,
南 海域 在哪里 那里 是 仅有的 女性 左边 的 这 部落 居住 它 ,

“你应该听听他讲述他曾经在南太平洋的一个岛上遭遇海难的故事，当时岛上居住的部落只剩下妇女了。”

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn] ['bæt(ə)] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [traɪb] .
the men all having been killed in battle by a neighboring tribe .
这 男人 全部 拥有 到过 被杀 在 战斗 经过 一个 邻接 部落 .

这些男子全部在与邻近部落的战斗中丧生。

[ðə; ði] [pɔr] ['seɪləz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðoʊz] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] ['i:vz] [wəd] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [kɪl]
The poor sailors did not know whether those copper - colored Eves would decide to kill
这 贫穷的 水手们 做过 不是 知道 无论 那些 铜 - 有色 夏娃 会 决定 到 杀
[ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] ,
and eat them ,
和 吃 他们 ,

可怜的水手们不知道那些铜色的夏娃们会不会决定杀了他们并吃掉他们。

[ɔ:r] ['mɪrli] ['mæri] [ðem; ðəm] . "
or merely marry them . "
或者 仅仅 结婚 他们 . "

或者干脆让他们结婚。

" ['lu:ɪs] !
"
" **Louise** !
" 路易丝 !

“路易丝！”

" [ænt] [ju:'fi:mjə] [roʊz] [ænd; ənd] ['ferli] [glæəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ni:s] .
"
"**Aunt Euphemia rose and fairly glared at her niece** .
" 阿姨 尤菲米娅 玫瑰 和 相当 怒目而视 在 她 侄女 .

尤菲米娅姑妈站起身，狠狠地瞪了她的侄女一眼。

" [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪfɪn; ə,səʊʃi'eɪfɪn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hɔ:rɪd] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [hɪr] [hæz; həz]
"
"**You show distinctly that association with these horrid people down here has**
" 你 展示 明显地 那 协会 和 这些 可怕的 人们 向下 这里 有
[ɔ:l'redɪ] [kən'tæmɪneɪtɪd] [jʊr; jər] [maɪnd] .
already contaminated your mind .
已经 污染 你的 头脑 .

“你清楚地表明，与这些可怕的人交往已经污染了你的思想。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] ['vʌlgər] !
You are positively vulgar !
你 是 积极地 庸俗 !

你简直太粗俗了！

" [ʃi:; ʃi] [seɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] " [bi:t] [ʌp] " [θru:] [ðə; ði]
"
"**She sailed out of the room , descended the stairs , and " beat up " through the**
" 她 航行 出去 的 这 房间 , 下降 这 楼梯 , 和 " 打 向上 " 通过 这
['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [stɔ:r] ,
living - room and store ,
活的 - 房间 和 店铺 ,

她冲出房间，下楼，然后“一路狂奔”穿过客厅和储藏室，

[æz; əz] ['beti] ['gæləp] [sed] " [wɪð; wɪθ] [evɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kænvəs] ['drɔ:ɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn]
as Betty Gallup said " with ev'ry stitch of canvas drawin ' and a bone in
作为 贝蒂 盖洛普 说 " 和 每一个 缝 的 帆布 画 - 和 一个 骨 在
[hɜ:r; hər] [ti:θ] .
her teeth .
她 牙齿 .

正如贝蒂·加洛普所说，“她用每一针一线地在画布上作画，嘴里还叼着一根骨头。”

" ['lu:ɪs] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [boʊn] " — [ʃi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [ænt] [ju:'fi:mjə] [ə; eɪ][hɑ:rd]
" **Louise agreed about the** " **bone** " **— she had given her Aunt Euphemia a hard**
" 路易丝 同意 关于 这 " 骨 " — 她 有 给定 她 阿姨 尤菲米娅 一个 难的
[wʌn][tu:; tə] [nɔ:] [ɑ:n] .
one to gnaw on .
— 到 啃 在 .

路易丝同意“骨头”的说法——她给了她的姨妈尤菲米娅一块硬骨头让她啃。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fɑ:lʊəd] ['mɪsɪz] . - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn] .
The girl followed Mrs . Conroth to the automobile and helped her in .
这 女孩 随后 太太 . - 到 这 汽车 和 帮助 她 在 .
女孩跟着康罗斯太太走到汽车旁，帮她上了车。

['kæpən][ˈæməzɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] [æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['si:ɪŋ]
Cap'n Amazon came to the store door as politely as though he were seeing
船长 亚马逊 来了 到 这 店铺 门 作为 礼貌地 作为 尽管 他 是 看到
[æn; ən] ['ɑ:nərd] [gest] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [saɪd] .
an honored guest over the ship's side .
一个 荣幸 客人 超过 这 船的 边 .

亚马逊船长彬彬有礼地来到商店门口，就像在船上迎接一位尊贵的客人一样。

" [æsk][jʊr; jər] - - ['fi:mi] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .
" **Ask your A'nt ' Phemie to come again** .
" 问 你的 - - 菲米 到 来 再次 .
“请你的A'nt 'Phemie再来一次。”

[tu:;] [bæd][ʃi:; ji] [eɪnt] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][dʒaɪn][ju: 'es] [hɪr] .
Too bad she ain't satisfied to jine us here .
也 坏的 她 不是 使满意 到 吉恩 我们 这里 .
可惜她并不满足于和我们待在一起。

['plenti] [oʊ] - ['kæbɪn] [ru:m] .
Plenty o ' cabin room .
很多 o - 舱 房间 .

船舱空间充足。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:z] ['eɪmɪn] - [tu:; tə] ['æŋkər] [nɪr] [baɪ] [ʃi:l] [bi:; bi] ['rʌnɪn] - [ɪn] ['fri:kwənt]
But if she's aimin ' to anchor near by she'll be runnin ' in frequent
但 如果 她是 艾明 - 到 锚 靠近 经过 壳 是 跑步 - 在 频繁
但如果她打算在附近抛锚，她就会频繁地驶入。

[aɪ] - .
I cal'late .
我 - .

我打电话很晚。

[gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][ji:; ji] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Good - day to ye , ma'am !
好的 - 天 到 是的 , 女士 !

女士，您好！

" [ænt] [ju:'fi:mjə] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **Aunt Euphemia did not seem even to see him** .
" 阿姨 尤菲米娅 做过 不是 似乎 甚至 到 看 他 .
“尤菲米娅姨妈似乎根本没看见他。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['defnəs] .
She was also afflicted with sudden deafness .
她 曾是 还 受苦的 和 突然 耳聋 .
她还突发性耳聋。

" ['lu:ɪs] ！
" **Louise** ！
" 路易丝 ！

“路易丝！”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] — ['nevər] ！
I shall never forget this — never ！
我 将 绝不 忘记 这 — 绝不 ！

我永远不会忘记这件事——永远不会！

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['hɔ:tlɪ] , [æz; əz]
" **she declared haughtily , as**
" 她 声明 傲慢地 , 作为

她傲慢地宣称：“

['wɪli] ['pi:blz] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][,aɪ 'tiː] ['rʌmbld] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] [rouɪd] .
Willy Peebles started the car and it rumbled on down the Shell Road .
威利 皮布尔斯 开始 这 车 和 它 隆隆声 在 向下 这 壳 路 。

威利·皮布尔斯发动了汽车，汽车沿着壳牌路隆隆驶去。

[ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [feɪs] ['kæpən]['æməzɑ:n][dʒʌst] [ðen] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] ,
Unable to face Cap'n Amazon just then for several reasons ,
无法 到 脸 船长 亚马逊 只是 然后 为了 一些 原因 ,

由于种种原因，他当时无法与亚马逊船长对峙。

['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t][,ɑ:r 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [stɔ:r] [bʌt; bət] ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] .
Louise did not re - enter the store but strolled down to the sands .
路易丝 做过 不是 关于 - 进入 这 店铺 但 漫步 向下 到 这 沙子 。

路易丝没有重新进入商店，而是漫步走到沙滩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɪf] [drɔ:n] [ʌp] [ə'blaɪ] [haɪ] - ['wɔ:tər][mɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [hu:p] - [bækt]
There was a skiff drawn up above high - water mark and the hoop - backed
那里 曾是 一个 小艇 绘制 向上 多于 高的 - 水 标记 和 这 箍 - 支持的

['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wɔʃɪ] ['gæləp] [sæt][ɪn][,aɪ 'tiː] .
figure of Washy Gallup sat in it .
数字 的 洗衣机 盖洛普 卫星 在 它 。

一艘小船被拖到高水位线以上，沃什·加洛普那圆背的身影就坐在里面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ə; eɪ][net] .
He was mending a net .
他 曾是 修补 一个 网 。

他正在修补渔网。

[hiː; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][wɪð; wɪθ] ['frendlinəs] [tuː; tə] ['lu:ɪs] ,
He nodded with friendliness to Louise ,
他 点头 和 友善 到 路易丝 ,

他友好地向路易丝点了点头。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['wɜ:rkiŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['tʃu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌd] — [ænd; ənd]
his jaw working from side to side like a cow chewing her cud — and
他的 颞 在职的 从 边 到 边 喜欢 一个 奶牛 咀嚼 她 盘根错节 — 和

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
for the same reason .
为了 这 相同的 原因 。

他的下巴像牛反刍一样左右摆动——原因也一样。

['wɔʃɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌpər] [ti:θ] [left] .
Washy had no upper teeth left .
洗衣机 有 不 上 牙齿 左边 。

沃什的上牙全部掉光了。

" [haʊ] [biː; bi][juː; jʊ] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] , [mɪs] ?
" **How be you this fine day , miss ?**
" 如何 是 你 这 美好的 天 , 错过 ?

“小姐，您今天过得怎么样？”

" [ðə; ðɪ][oʊld] ['feləʊ] [æskt] ['soʊʃəbli] .
" **the old fellow asked sociably** .
" 这 老的 同伴 问 善于交际 .

“那位老人友好地问道。”

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [mɑː] [ɪn][oʊld] [boʊnz] , [ðɪs] ['weðər] .
" **It's enough to put new marrer in old bones , this weather** .
" 它是 足够的 到 放 新的 玛雷尔 在 老的 骨头 , 这 天气 .

“这样的天气，简直是雪上加霜。”

[koʊld] ['weðər] [leɪz] [em 'iː][ʌp] ['seɪmz] ['eni][oʊld] [hʌlk] .
Cold weather lays me up same's any old hulk .
寒冷的 天气 躺下 我 向上 一样的 任何 老的 绿巨人 .

寒冷的天气让我卧床不起，这跟任何一个老家伙一样。

[æn; ən] - [aɪ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][wɜːrk] , [aɪ][hæv; həv] , [ɔːl][maɪ][laɪf] .
An ' I been used to work , I have , all my life .
一个 - 我 到过 用过的 到 工作 , 我 有 , 全部 我的 生活 .

我一直都习惯了工作，我这辈子都是如此。

[wɔːnt]
Warn't
警告

警告

[nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['eni] ['betərən] [em 'iː][ɪn][maɪ] [deɪ] . "
none of ' em any better'n me in my day . "
没有任何 的 - 呃 任何 比 我 在 我的 天 . "

他们当年没一个比得上我。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊː; jər] [ʃer] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['gæləp] , " [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [sed] ,
" **You have done your share , I am sure , Mr . Gallup , " the girl said ,**
" 你 有 完毕 你的 分享 , 我 是 当然 , 先生 . 盖洛普 , " 这 女孩 说 ,

“我相信您也尽了自己的一份力，盖洛普先生，”女孩说。

['smɑɪlɪŋ] ['tʃɪrfəli] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
smiling cheerfully down upon him .
微笑 愉快地 向下 之上 他 .

她面带微笑地俯视着他。

" [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] [fɔːr; fər] [rest] . "
" **Yours is the time for rest** . "
" 此致 是 这 时间 为了 休息 . "

“现在是你休息的时候了。”

" [rest] ?
" **Rest ?**
" 休息 ?

“休息？”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How you talk !
如何 你 讲话 !

你说话真有意思！

" [ɪk'skleɪmd] ['wɔʃɪ] .
" **exclaimed Washy** .
" 惊呼 洗衣机 .

“沃什惊呼道。”

" [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][eɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:lək] [ænd; ənd] - ,
" **A man ought to be able to aim his own pollock and potatoes** ,
" 一个 男人 应该 到 是 有能力的 到 目的 他的 自己的 狭鳕 和 - ,
" "一个人应该能够自己瞄准鳕鱼和土豆。"

[ɔ:r] [els] [hi:; hi] [maɪts] [wel] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
or else he might's well give up the ship .
或者 别的 他 可能 出色地 给 向上 这 船 .
" 否则他干脆放弃这艘船算了。"

[aɪ] [tel] - [ɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bæk] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ə; eɪ] [fʊl] [ˈdeɪz]
I tell 'em if I was only back in my young days where I could do a full day's
我 告诉 - 呃 如果 我 曾是 仅有的 后退 在 我的 年轻的 天 在哪里 我 可以 做 一个 满的 天
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
" 我告诉他们，如果我能回到年轻的时候，可以完成一整天的工作就好了。"

[aɪ'd][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] .
I'd be satisfied .
ID 是 使满意 .
" 我会很满意。"

" [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfɪdlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʊʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bu:t] .
" **Louise had turned up a fiddler with the toe of her boot** .
" 路易丝 有 转向 向上 一个 小提琴手 和 这 脚趾 的 她 启动 .
" 路易丝用靴尖发现了一个提琴手。"

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [ˈskɜ:ri:d] [fɔ:r; fər] [ˈsæŋktʃueri] , [ˈwɔʃi] [əbˈzɜ:rvd] :
As the creature scurried for sanctuary , Washy observed :
作为 这 生物 匆匆跑过 为了 避难所 , 洗衣机 观察到 :
" 当那生物慌忙寻找庇护所时，沃什观察到："

" [ðeɪms] [ˈkjəriəs] [ˈkrite] .
" **Them's curious critters** .
" 它们是 好奇的 小动物 .
" "它们真是些好奇的小家伙。"

[ɔ:l] [kræbz][ɪz] . " **All crabs is** . "
全部 螃蟹 是 . "

" 所有的螃蟹都是如此。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkjəriəs] , " [ˈlu:ɪs] [əˈɡri:d] .
" **I think they are curious , " Louise agreed** .
" 我 思考 他们 是 好奇的 , " 路易丝 同意 .
" "我觉得他们只是好奇，"路易丝同意道。"

" [laɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [aɪd] [mæn] .
" **Like a cross - eyed man** .
" 喜欢 一个 叉 - 眼睛 男人 .
" "就像一个斜视的人。"

[lʊk] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈnʌðər] . " **Look one way and run another** . "
看 一 方式 和 跑步 其他 . "
" 看向一个方向，跑向另一个方向。"

" [ˈʊrli] — [ˈʊrli] .
" **Surely — surely** .
" 一定 — 一定 .
" "当然——当然。"

[tɔ:k] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kjʊəri'ɑ:səti] — [ðə; ði] ['kjʊəriəs] - [ˈbsɪtɪ] [aɪ][ˈevər] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kræb] [ðeɪ] [hæv; həv]
Talk about a curiosity — the curiousest - osity I ever see was a crab they have
讲话 关于 一个 好奇心 — 这 好奇心 - 奥西蒂 我 曾经 看 曾是 一个 螃蟹 他们 有
[ɪn][dʒæpə'ni:z][ˈwɔ:tərz] ;
in Japanese waters ;
在 日本人 水 ;
说到奇特的生物——我见过的最奇特的生物是日本水域的一种螃蟹；

[bɪɡ] - [ə; eɪ][klæm] - [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈdæŋɡlɪŋ] - [lɔ:n] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] -
big around's a clam - bucket and dangling gre't long laigs to it like a sea -
大的 - 一个 蛤 - 桶 和 悬挂 - 长的 - 到 它 喜欢 一个 海 -
[ˈɡoʊɪŋ] [dʒə'ræf] . " -
going giraffe . " '
去 长颈鹿 . " -
它的大肚子像个蛤蜊桶，长长的尾巴像长颈鹿一样挂在上

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['læftər] ,
Louise was thankful for this opportunity for laughter ,
路易丝 曾是 感恩 为了 这 机会 为了 笑声 ,
路易丝很感激这次欢笑的机会。

[fɔ:r; fər] [ðæt] " ['kjʊəriəs] - [ˈbsɪtɪ] " [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:dɪkrəs] .
for that " curiousest - osity " was too much for her sense of the ludicrous .
为了 那 " 好奇心 - 奥西蒂 " 曾是 也 很多 为了 她 感觉 的 这 荒谬 .
因为那件“最古怪的事”对她来说太荒诞了。

[laɪk] [ˈɔ:lməʊst] ['evri] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] [ðæt] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [met] [ə'baʊt] - —
Like almost every other man of any age that Louise had met about Cardhaven —
喜欢 几乎 每一个 其他 男人 的 任何 年龄 那 路易丝 有 遇见 关于 - —
[seɪv] ['kæpən] [eɪb] [hɪm'self] — [ˈwɔʃɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [di:p] -
save Cap'n Abe himself — Washy had spent a good share of his life in deep -
节省 船长 安倍 他自己 — 洗衣机 有 花费 一个 好的 分享 的 他的 生活 在 深的 -
[ˈbɒtəmd] [kra:ft] .
bottomed craft .
底部 工艺 .

就像路易丝在卡德哈文遇到的几乎所有其他男人（除了阿贝船长本人）一样，沃什一生中的大部分时间都待在深水船上。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['hevər] ['rɪzn] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] ['petɪ] [ˈɑ:fɪsər] .
But he had never risen higher than petty officer .
但 他 有 绝不 升起 更高 比 小气 官 .
但他最高也只是个下士。

" [sʌm; səm][menz] [bɔ:rn][tu:; tə] [sɜ:rv] [ə'fɔ:r] [ðə; ði][mæst] — [ɔ:r] [ˈhaʊd] [wi:; wi][ɡɪt] ['seɪləz] ? "
" Some men's born to serve afore the mast — or how'd we git sailors ? "
" 一些 男士 出生 到 服务 之前 这 桅杆 — 或者怎么做到的 我们 git 水手们 ? "
[əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] ,
observed the old fellow ,
观察到 这 老的 同伴 ,
“有些人天生就适合在桅杆前工作——不然我们怎么会有水手呢？”老人说道。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnæm'bɪʃəs] [mæn] .
with all the philosophy of the unambitious man .
和 全部 这 哲学 的 这 不求上进 男人 .
带着所有不求上进之人的哲学思想。

" [ˈʌðər] [ɡet][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:ftəɡɑ:d] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] !
" Others get into the afterguard with one , two , three , and a jump !
" 其他的 得到 进入 这 后卫 和 一 , 二 , 三 , 和 一个 跳 !
“其他人则通过一、二、三，然后跳跃进入后防线！”

" [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['nɑ:tɪd] [ðə; ði] [twain] ['dekstrəsli] .
" **His trembling fingers knotted the twine dexterously** .
" 他的 发抖 手指 打结的 这 缠绕 灵巧地 .

他颤抖的手指灵巧地将绳子打了个结。

" [naʊ] , [ðeəz; ðəz][jər; jər]['ʌŋk(ə)] . " **Now , there's your uncle** .
" 现在 , 有 你的 叔叔 .

“瞧，那是你叔叔。”

" ['ʌŋk(ə)]['æməzɑ:n] ? " [æskt] ['lu:ɪs] .
" **Uncle Amazon ?** " **asked Louise** .
" 叔叔 亚马逊 ? " 问 路易丝 .

“亚马逊叔叔？”路易丝问道。

" [noʊ] , [mɪs] .
" **No , miss** .
" 不 , 错过 .

“不，小姐。”

['kæpən] [eɪb] , [aɪ] [mi:n] .
Cap'n Abe , I mean .
船长 安倍 , 我 意思是 .

我是说，阿贝船长。

[ðɪs] [hɪr] - [sɪlt] , - [tɪz] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
This here Am'zon Silt , ' tis plain to be seen ,
这 这里 - 淤泥 , - 的 清楚的 到 是 已见 ,

这里是亚马逊淤泥，显而易见。

[hæz; həz][gɑ:t] [mɔ:r] [sɔ:lt]['wɔ:tər][ðæn; ðən] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
has got more salt water than blood in his veins .
有 得到 更多的 盐 水 比 血 在 他的 静脉 .

他血管里流的盐水比血液还多。

['kæpən] [eɪbs] [ə; eɪ][naɪs] ['felər] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'gen] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wer] ['hi:z] [lɪvd] [ænd; ənd] [kep] -
Cap'n Abe's a nice feller — not much again him here where he's lived and kep ' -
船长 安倍的 一个 好的 伙计 — 不是 很多 再次 他 这里 在哪里 他是 居住地 和 保持 -

[stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [ɑ:d] [jɪr] .
store for twenty - odd year .
店铺 为了 二十 - 奇怪的 年 .

阿贝船长是个好人——他在这儿生活和经营商店二十多年了，这里没什么人跟他作对。

- [septɪn] - [hɪz; ɪz] - - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
' **Ceptin ' his yarnin ' ' bout his brother all the time** .
- 塞普汀 - 他的 - - 回合 他的 兄弟 全部 这 时间 .

除了他总是喋喋不休地谈论他哥哥之外。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['kæpən] - [aɪ] ['wʊdnt] [pʊt][pæst][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt]
But from the look of Cap'n Am'zon I wouldn't put past him anything that
但 从 这 看 的 船长 - 我 不会 放 过去的 他 任何事物 那

['kæpən] [eɪb] [sez] ['hi:z] [dʌn] — [ænd; ənd] [mɔ:r] .
Cap'n Abe says he's done — and more .
船长 安倍 说道 他是 完毕 — 和 更多的 .

但从亚马逊船长的表情来看，我觉得亚伯船长说的他做过的任何事，他都不会做不到——甚至做得更多。

" [bʌt; bət] [eɪb] [hɪm'self] , [naʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [wʊd] [trʌst] [hɪm'self] [ɑ:n]['oʊpən]['wɔ:tər] . " **But Abe himself , now , I'd never believed would trust himself on open water** .
" 但 安倍 他自己 , 现在 , ID 绝不 相信 会 相信 他自己 在 打开 水 .

“但是，就安倍本人而言，我以前从不相信他会在开阔水域上冒险。”

" [jet] , " [krɑ:d] [ˈlu:ɪs] , " [ˈhi:z] [ɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ˈves(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n] [sez] .
" **Yet** , " **cried Louise** , " **he's shipped on a sailing vessel** , **Uncle Amazon says** .
" 然而 , " 哭 路易丝 , " 他是 已发货 在 一个 帆船 血管 , 叔叔 亚马逊 说道 :
"可是,"路易丝喊道, "亚马逊叔叔说, 他已经被装上帆船运走了。"

[ˈhi:z] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] . " **He's gone for a voyage** . "
他是 已消失 为了 一个 航程 . "
他出海了。

" [ji:; ji] - [æz; əz] .
" **Ye - as** .
" 叶 - 作为 .

"是的。"

[bʌt; bət][hæz; həz][hi:; hi] ?
But has he ?
但 有 他 ?

但他真的做到了吗？

" [ˈwɒʃɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] ,
" **Washy retorted** ,
" 洗衣机 反驳 ,

沃西反驳道：

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈru:mi] [oʊld] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][slaɪ]
his head on one side and his rheumy old eyes looking up at her as sly
他的 头 在 一 边 和 他的 风湿病 老的 眼睛 寻找 向上 在 她 作为 狡猾
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈferɪts] .
as a ferret's .
作为 一个 雪貂的 .

他歪着头, 那双布满血丝的老眼睛像雪貂一样狡黠地望着她。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

"你是什么意思？ "

" [wi:; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] , [aɪ] [mi:n] — [si:n] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **We none of us — none of the neighbors** , **I mean — seen him go** .
" 我们 没有任何 的 我们 — 没有任何 的 这 邻居 , 我 意思是 — 已见 他 去 .
"我们——我是说, 我们所有邻居——都没看到他离开。"

[æz; əz] [fɜ:rz] [wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
As fur's we know he didn't go away at all .
作为 毛皮 我们 知道 他 没有 去 离开 在 全部 .

作为毛皮动物, 我们知道他根本没有离开。

[wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . " **We're only taking his brother's word for it** . "
是 仅有的 采取 他的 兄弟 单词 为了 它 . "

我们只能相信他哥哥的话。

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈgæləp] !
" **Why , Mr . Gallup !**
" 为什么 , 先生 . 盖洛普 !

"为什么, 盖洛普先生！

[jʊə(r)] [kwɑɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈbetɪ] .
You're quite as bad as Betty .
你是 相当 作为 坏的 作为 贝蒂 .

你和贝蒂一样糟糕。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tɔːk] [ðæt] [ˈkæpən] [ˈæməzɑːn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
One would think to hear you and her talk that Cap'n Amazon was a
— 会 思考 到 听到 你 和 她 讲话 那 船长 亚马逊 曾是 一个
[ˈfrætɪsaɪd] . "
fratricide . "
兄弟相残 . "

听你和她说话，真会以为亚马逊船长犯了弑兄之罪。

" [hʌ] ? "
" **Huh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？ ”

" [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmæːdəd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" **That he had murdered his brother ,** " **explained the girl .**
" 那 他 有 被谋杀 他的 兄弟 , " 解释 这 女孩 .
“他杀死了他的兄弟，”女孩解释说。

" [ðæts] - [saɪd] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
" **That's fratter side , is it ?**
" 那就是 - 边 , 是 它 ?

“那是兄弟会那边，对吧？ ”

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [teɪk] [noʊ] [staːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfuːlɪʃnəs] .
Well , I don't take no stock in such foolishness .
出色地 , 我 不 拿 不 库存 在 这样的 愚蠢 .

哼，我才不信这种蠢话呢。

[ðɛms] [bet] [ˈgæləps] [ˈnəʊɪnz] , [ˈkæpən] - [ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə] [maɪ] [wei] [oʊ] - [ˈθɪŋkɪn] - .
Them's Bet Gallup's notions , Cap'n Am'zon's all right , to my way o ' thinkin ' .
它们是 赌注 盖洛普的 概念 , 船长 - 全部 正确的 , 到 我的 方式 o - 思考 - .

我觉得盖洛普的想法不错，亚马逊船长也挺好的，至少我是这么认为的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [ˈkæpən] [eɪb] . "
I was talkin ' about Cap'n Abe . "
我 曾是 谈话 - 关于 船长 安倍 . "

我指的是阿贝船长。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [gɜːrl] .
" **I do not understand you at all , then ,** " **said the puzzled girl .**
" 我 做 不是 理解 你 在 全部 , 然后 , " 说 这 困惑 女孩 .

“那我完全不明白你的意思了，”困惑的女孩说道。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [dəʊnt] [dʒʌst] [ˈfɒlər] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈpeɪʃntli] .
" **I see you don't just foller me ,** " **he replied patiently .**
" 我 看 你 不 只是 福勒 我 , " 他 回复 耐心 .

“看来你不仅仅是跟着我，”他耐心地回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈkæstɪŋ] [noʊ] [ˈæliˌɡertəz] [æt; ət] [jɔːr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] - .
" **I ain't casting no alligators at your Uncle Am'zon .**
" 我 不是 铸件 不 鳄鱼 在 你的 叔叔 - .

“我不会对你亚马逊叔叔投掷鳄鱼牌。”

[ɪts] [ˈkæpən] [eɪb] .
It's Cap'n Abe .
它是 船长 安倍 .

是阿贝船长。

[aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ɔːl] .
I doubt his goin ' to sea at all .
我 怀疑 他的 去 - 到 海 在 全部 .

我怀疑他根本不会出海。

[aɪ][bet][hi:; hi][ˈnevər] [[ɪpt] [əˈbɔ:rd] [ðæt][kra:ft][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [telz] [əˈbaʊt] . "

I bet he never shipped aboard that craft his brother tells about . "

我 赌注 他 绝不 已发货 船上 那 工艺 他的 兄弟 讲述 关于 . "

我敢肯定，他从未登上过他哥哥所说的那艘船。

" [ˈɡʊdnəs] !

" Goodness !

" 善良 !

“天哪！

[waɪ] [nɑ:t] ? "

Why not ? "

为什么 不是 ? "

为什么呢？

" - [kɔ:z] [hi:; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [si:] - ['ɡɔɪn] - [mæn] .

" ' Cause he ain't a sea - goin ' man .

" - 原因 他 不是 一个 海 - 去 - 男人 .

因为他不是个航海家。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fju:] [oʊ] - [sʌt] [əˈmʌŋst] [keɪp] ['kʌdərz] .

There's a few o ' such amongst Cape Codders .

有 一个 很少 o - 这样的 在 岬 鳕鱼 .

科德角居民中确实有一些这样的人。

- [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [si:] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɪt] [faʊnd] [aʊt] , [ðoʊ] . "

Us'ally they go away from the sea before they git found out , though . "

- 他们 去 离开 从 这 海 前 他们 git 成立 出去 , 尽管 . "

不过，他们通常在被发现之前就会离开海边。

" - [faʊnd] [aʊt] ? - " [ðə; ðɪ][ɡɜ:rl] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪɡˌzæspəˈreɪ](ə)n] .

" ' Found out ? ' " the girl repeated with exasperation .

" - 成立 出去 ? - " 这 女孩 重复 和 恼怒 .

“发现了？”女孩恼怒地重复道。

" [faʊnd] [aʊt][ɪn] [wʌt] ? "

" Found out in what ? "

" 成立 出去 在 什么 ? "

“在什么地方发现的？ ”

" [ðæt] [ðeə(r)] - [oʊ] -

" That they're scare't o '

" 那 它们是 - o -

“他们不害怕.....”

[blu:] ['wɔ:tər] , " ['wɔʃɪ] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

blue water , " Washy said decidedly .

蓝色的 水 , " 洗衣机 说 绝对地 .

“蓝色的水，”沃什斩钉截铁地说。

" [ˈnoʊbə:di] - [raʊnd] [hɪr] [ˈevər] [si:n] ['kæpən] [eɪb] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][ˈheɪv(ə)n] .

" Nobody ' round here ever seen Cap'n Abe outside the Haven .

" 无人 - 圆形的 这里 曾经 已见 船长 安倍 外部 这 避风港 .

“这附近没人见过阿贝船长离开避难所。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [mɔ:ɹ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [pʊʃ] [ðɪs] [skɪf] [əˈfloʊt] ,

He wouldn't no more come down here , push this skiff afloat ,

他 不会 不 更多的 来 向下 这里 , 推 这 小艇 漂浮 ,

他再也不会来这里，再也不会把这艘小船推到水面上了。

[ænd; ɐnd] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə] [di:p] [ˈwɔːtər][ðæn; ðən] [ˈhi:d] [goʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ˈtaɪgəz]
and row out to deep water than he'd go put his hand in a wild tiger's
和 排 出去 到 深的 水 比 他会 去 放 他的 手 在 一个 荒野 老虎的
[maʊθ] — [noʊ] ,
mouth — no ,
嘴 — 不 ,

他宁愿划船到深水区，也不愿把手伸进野生老虎的嘴里——不，

[mæm, mɑ:m, məm] ! "
ma'am ! "
女士 ! "
女士！

" [waɪ] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈveri] [rɪˈdɪkjələs] ?
" Why , isn't that very ridiculous ?
" 为什么 , 不是 那 非常 荒谬的 ?

“为什么？这难道不是非常荒谬吗？”

" [ˈluːɪs] [sed] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pli:zd] .
" Louise said , not at all pleased .
" 路易丝 说 , 不是 在 全部 高兴 .

路易丝很不高兴地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈkæpən] [eɪb] [ɪpt] [ɑːn] [ðæt] [boʊt] [dʒʌst][æz; əz][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" Of course Cap'n Abe shipped on that boat just as Cap'n Amazon said he was
" 的 课程 船长 安倍 已发货 在 那 船 只是 作为 船长 亚马逊 说 他 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] .
going to .
去 到 .

“当然，正如亚马逊船长所说，阿贝船长登上了那艘船。”

[ˈlðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] — [ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Otherwise he would have been back — or we would have heard from him .
" 否则 他 会 有 到过 后退 — 或者 我们 会 有 听到 从 他 .
"
"
"

否则他早就回来了——或者我们会收到他的消息。

" [hiː; hi][dɪd] , [heɪ] ? " [rɪˈspɒndɪd] [ˈwɔʃɪ] [ˈʃɑːrpli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ðə; ði] [səɪˈpraɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" He did , hey ? " responded Washy sharply , springing the surprise he had been
" 他 做过 , 嘿 ? " 回应 洗衣机 尖锐地 , 弹簧 这 惊喜 他 有 到过
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] .
leading up to .
领导 向上 到 .

“他真的这么做了？”沃什突然厉声回答，抛出了他一直酝酿的惊喜。

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɪst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Then why didn't he take his chist with him ?
" 然后 为什么 没有 他 拿 他的 基督 和 他 ?

“那他为什么不带上他的圣经呢？”

[ɪts] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈdiːpʊʊ] , [soʊ] [ˈperi] [ˈbeɪkər] [sez] ,
It's come back to the Paulmouth depot , so Perry Baker says ,
它是 来 后退 到 这 - 仓库 , 所以 佩里 贝克 说道 ,

佩里·贝克说，火车已经回到保罗茅斯车站了。

[aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kleɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
it not being claimed down to Boston .
它 不是 存在 声称 向下 到 波士顿 .

它并未被波士顿方面认领。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈvi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈʃæpə,rəʊnz]
A CHOICE OF CHAPERONS
一个 选择 的 监护人

监护人选择

[ˈwɒʃɪ] [ˈgæləps] [ˈgɑːsɪp] [[ʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [mʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ˈluːɪs]
Washy Gallup's gossip should not have made much impression upon Louise
洗衣机 盖洛普的 闲话 应该 不是 有 制成 很多 印象 之上 路易丝

沃西·加洛普的闲言碎语不应该对路易丝造成多大影响。

[ˈɡreɪlɪŋz] [maɪnd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈfretɪd] [hɜːr; hər] .
Grayling's mind , but it fretted her .
灰鱧的 头脑 , 但 它 有格纹的 她 .

格雷林的思绪飘忽不定，这让她忧心忡忡。

[pərˈhæps][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
Perhaps her recent interview with
也许 她 最近的 面试 和

或许她最近接受的采访

[ænt] [juːˈfiːmjə] [hæd; həd] [raːspt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [nəːvs] .
Aunt Euphemia had rasped the girl's nerves .
阿姨 尤菲米娅 有 粗糙的 这 女孩们 神经 .

尤菲米娅姨妈让女孩神经紧张。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈfɪʃərmən]
She left the old fisherman
她 左边 这 老的 渔夫

她离开了老渔夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taːrt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
with a tart speech and returned to the store .
和 一个 酸 演讲 和 返回 到 这 店铺 .

带着尖刻的言辞，他回到了商店。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈkʌstəmərz] [ˈbiːɪŋ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] ,
There were customers being waited upon ,
那里 是 顾客 存在 等待 之上 ,

当时有顾客正在接受服务。

[soʊ][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈkæpən] [eɪbs] [tʃest] [tuː; tə]
so she had no opportunity to mention the matter of Cap'n Abe's chest to
所以 她 有 不 机会 到 提到 这 事情 的 船长 安倍的 胸部 到

[ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈstɔːrkiːpər] [æt; ət][wʌns] .
the substitute storekeeper at once .
这 代替 店主 在 一次 .

所以她没有机会立刻向代理店员提及阿贝船长的胸部事件。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
Then , when she had taken time to consider it , she decided not to do so .
然后 , 什么时候 她 有 已采取 时间 到 考虑 它 , 她 决定 不是 到 做 所以 .

然后，经过一番考虑，她决定不这样做。

[aɪˈti:] [ˈriːəli] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ˈweðər] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [tʃest]
It really was no business of hers whether Cap'n Abe had taken his chest
它 真的 曾是 不 商业 的 她的 无论 船长 安倍 有 已采取 他的 胸部
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɔːr][nɑːt] .
with him when he sailed from Boston or not .
和 他 什么时候 他 航行 从 波士顿 或者 不是 .

阿贝船长离开波士顿时是否带走了他的箱子，这真的与她无关。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [æskt] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz]
She had never asked Cap'n Amazon the name of the vessel his brother was
她 有 绝不 问 船长 亚马逊 这 姓名 的 这 血管 他的 兄弟 曾是
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪpt] [ɑːn] .
supposed to have shipped on .
据称 到 有 已发货 在 .

她从未问过亚马逊船长他哥哥应该乘坐的那艘船的名字。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [noʊn] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːrli:] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈskuːnər] [ɑːn] [wɪtʃ] [prəˈfesər]
Had she known it was the Curlew , the very schooner on which Professor
有 她 已知 它 曾是 这 杓鹬 , 这 非常 大篷车 在 哪个 教授
[ˈgreɪlɪŋ] [hæd; həd] [seɪld] ,
Grayling had sailed ,
格雷林 有 航行 ,

如果她知道那是“鹬鸟号”，格雷林教授曾经乘坐过的那艘帆船，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [diːpər] [ˈɪntrəst] .
she would , of course , have shown a much deeper interest .
她 会 , 的 课程 , 有 所示 一个 很多 更深 兴趣 .

当然，她会表现出更浓厚的兴趣。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft][hɜːr; hər]
And had Cap'n Amazon learned from Louise the name of the craft her
和 有 船长 亚马逊 学习 从 路易丝 这 姓名 的 这 工艺 她
[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] ,
father was aboard ,
父亲 曾是 船上 ,

如果亚马逊船长从路易丝那里得知了她父亲所乘飞船的名字，

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [kəʊˈɪnsɪdəns] .
he surely would have mentioned the coincidence .
他 一定 会 有 提及 这 巧合 .

他肯定会提到这个巧合的。

[aɪˈti:] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [əˈbaʊt] [ˈkæpən] [eɪbs] [tʃest] — [bʌt; bət][aɪˈti:][dɪd]
It stuck in the girl's mind — the puzzle about Cap'n Abe's chest — but it did
它 卡住 在 这 女孩们 头脑 — 这 谜 关于 船长 安倍的 胸部 — 但 它 做过
[nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
not come to her lips .
不是 来 到 她 嘴唇 .

关于阿贝船长胸部的谜题一直萦绕在女孩的脑海中，但她却始终没有说出口。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈæftər][ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ,
Looking across the table that evening , after the store was closed ,
寻找 穿过 这 桌子 那 晚上 , 后 这 店铺 曾是 关闭 ,

那天晚上商店关门后，我望着桌子对面，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [læmp] ,
as they sat together under the hanging lamp ,
作为 他们 卫星 一起 在下面 这 绞刑 灯 ,

他们并肩坐在吊灯下，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəz-d] [ðæt] ['kæpən][ˈæməzɑ:n][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
she wondered that Cap'n Amazon did not speak of it if he knew his brother's
她 想知道 那 船长 亚马逊 做过 不是 说话 的 它 如果 他 知道 他的 兄弟
[tʃest] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] .
chest had been returned to the Paulmouth express agent .
胸部 有 到过 返回 到 这 - 表达 代理人 .

她想知道，如果亚马逊船长知道他哥哥的箱子已经被送回给保罗茅斯快递代理人，为什么他对此事只字不提。

[wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Without being in the least grim - looking in her eyes , there was an expression
没有 存在 在 这 至少 严峻 - 寻找 在 她 眼睛 , 那里 曾是 一个 表达
[ɑ:n]['kæpən][ˈæməzɑ:nz] [feɪs] ,
on Cap'n Amazon's face ,
在 船长 亚马逊的 脸 ,

尽管亚马逊船长的眼神丝毫没有阴沉之感，但她的脸上却带着某种表情。

[kept] ['skruːpjələsli] [ˈeɪvən] ,
kept scrupulously shaven ,
保留 一丝不苟地 剃光 ,

始终保持剃须干净，

[ðæt] [meɪd] [wʌn] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː][ɔːr] [ʃʊ] [kʃʊri'a:səti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
that made one hesitate to pry into or show curiosity regarding any of his private
那 制成 一 犹豫 到 撬 进入 或者 展示 好奇心 关于 任何 的 他的 私人的
[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

这使得人们不愿窥探或对他的任何私事表现出好奇。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] .
He might be perfectly willing to tell her anything she wished to know .
他 可能 是 完美 愿意的 到 告诉 她 任何事物 她 希望 到 知道 .

他或许非常愿意告诉她她想知道的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fræŋk] [ɪ'nʌf] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
He was frank enough in relating his personal experiences up and down
他 曾是 坦率 足够的 在 相关 他的 个人的 经历 向上 和 向下
[ðə; ðɪ] [ˈsiːz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] !
the seas , that was sure !
这 海域 , 那 曾是 当然 !

他非常坦诚地讲述了自己在海上航行的个人经历，这一点毋庸置疑！

['kæpən][ˈæməzɑ:n] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Cap'n Amazon puffed at his pipe and tried to engage the attention of
船长 亚马逊 膨胀的 在 他的 管道 和 尝试 到 从事 这 注意力 的
-
Diddimus .
- .

亚马逊船长抽着烟斗，试图引起迪迪姆斯的注意。

[ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [ræn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ] [ˈlɔːŋɡər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The big tortoise - shell ran from him no longer ; but he utterly refused
这 大的 龟 - 壳 跑 从 他 不 更长 ; 但 他 完全地 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] .
to be petted .
到 是 被宠爱 .

那只大乌龟不再躲着他了；但它却坚决不肯被人抚摸。

[hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
He now lay on the couch and blinked with a bored manner at the captain .
他 现在 躺在 这 长椅 和 眨眼 和 一个 无聊的 方式 在 这 队长 .

他现在躺在沙发上，百无聊赖地眨着眼睛看着船长。

[ɪf] [ˈluːɪs] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [pɜːd] [ˈlaʊdli] ,
If Louise came near him he purred loudly ,
如果 路易丝 来了 靠近 他 他 咕噜咕噜 高声 ,

如果路易丝靠近他，他会发出响亮的呼噜声。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hʊkt] [klɔː] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd][stɔːp][hɜːr; hər] ,
putting out a hooked claw to catch her skirt and stop her ,
推杆 出去 一个 钩子 爪 到 抓住 她 裙子 和 停止 她 ,

伸出钩爪勾住她的裙子，阻止她继续前进。

[ænd; ənd][soʊ][get][hɪz; ɪz] [hed] [rʌbd] .
and so get his head rubbed .
和 所以 得到 他的 头 摩擦 .

于是，有人给他揉了揉头。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [ʌndərˈtʊk] [ˈeni] [fəˌmɪlˈjærɪtiːz] ,
But if Cap'n Amazon undertook any familiarities ,
但 如果 船长 亚马逊 承担 任何 熟悉 ,

但如果亚马逊船长真的做了什么亲密举动，

- [əˈroʊz][ɪn] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɔːr] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Diddimus arose in dignified silence and changed his place or left the room .
- 出现 在 凝重 沉默 和 已更改 他的 地方 或者 左边 这 房间 .

迪迪姆斯静静地起身，换了个位置，或者离开了房间。

" [dʌz] [biːt] [ɔːl] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [rɪˈfleksɪvli] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnɪtɪŋ] , " [wʌt]
" Does beat all , " the Captain said reflectively , reaching for his knitting , " what
" 做 打 全部 , " 这 队长 说 反思地 , 到达 为了 他的 针织 , " 什么
[ˈnəʊʃnz] [dʌm] [ˈkrɪte] [get] .
notions dumb critters get .
概念 哑的 小动物 得到 .

“这可比那些愚蠢的家伙的想法强多了，”船长若有所思地说，一边伸手去拿他的毛线。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg][wɪð; wɪθ][juː ˈes] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] -
We had a black man and a black dog with us aboard the fo'master
我们 有 一个 黑色的 男人 和 一个 黑色的 狗 和 我们 船上 这 -

[ˈsæli] [es] . [stɜːrn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər] ,
Sally S . Stern when I was master ,
莎莉 S . 斯特恩 什么时候 我 曾是 掌握 ,

我担任船长时，船上有一名黑人和一条黑狗。

[aʊt] [oʊ] - [ˈbɔːltɪmɔːr] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪliən] [pɔːrts] .
out o ' Baltimore for Chilean ports .
出去 o - 巴尔的摩 为了 智利 端口 .

从巴尔的摩出发，前往智利港口。

[bɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈniːɡroʊ] , [aɪ] [bliːv] , [aɪ][ˈevər] [siː] .
Bill was the blackest negro , I b'lieve , I ever see .
账单 曾是 这 最黑的 黑人 , 我 相信 , 我 曾经 看 .

比尔是我见过的最黑的黑人，我敢肯定。

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [bəʊθ] [ʃʌt] .
You couldn't see him in the dark with his mouth and eyes both shut .
你 不能 看 他 在 这 黑暗的 和 他的 嘴 和 眼睛 两个都 关闭 .

在黑暗中，他闭着嘴和眼睛，你根本看不见他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɪʊˈfaʊndlənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] [dʒʌst]
And that Newfoundland of his was just as black and his coat just
和 那 纽芬兰 的 他的 曾是 只是 作为 黑色的 和 他的 外套 只是

[æz; əz] [ˈkɪŋki] [æz; əz] [ˈbɪlz] [wʊl] .
as kinky as Bill's wool .
作为 淫 作为 法案的 羊毛 .

他的那只纽芬兰犬和比尔的羊毛一样黑，毛也一样卷曲。

[ðə; ði] [kru:] [kɔ:lɪ] - [ɪm] [ðə; ði] [tu:] ['snəʊbɔ:lz] . "
The crew called 'em the two Snowballs . "

船员们称他们为“两个雪球”。

" [wʌt] ['nɒʃ(ə)n][dɪd][ðə; ði][dɔ:g] [teɪk] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɔ:n] ?
" What notion did the dog take , Uncle Amazon ?
" 什么 概念 做过 这 狗 拿 , 叔叔 亚马逊 ?

“亚马逊叔叔，那条狗到底想干什么？”

" ['lu:ɪs] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] .
" Louise asked as he halted .
" 路易丝 问 作为 他 停止 .

他停下脚步，路易丝问道。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɜ:rdʒɪŋ] [tu:; tə] " [get] ['ɡoʊɪŋ] .
Sometimes he required a little urging to " get going .
有时 他 必需的 一个 小的 敦促 到 " 得到 去 .

有时需要稍微催促一下才能“开始行动”。

" [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .
" But not much .
" 但 不是 很多 .

“但不多。”

" [waɪ] , [nɒʊ] ['mætər] [wʌt] [bɪl] [dɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] , [ɔ:r] [bɪ'ləʊ] , [ɔ:r] [ˈoʊvər,saɪd] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] ,
" Why , no matter what Bill did around the deck , or below , or overside , or what not ,
" 为什么 , 不 事情 什么 账单 做过 大约 这 甲板 , 或者 以下 , 或者 外侧 , 或者 什么 不是 ,

“为什么不管比尔在甲板上、甲板下、船舷上或其他任何地方做了什么，

[ðə; ði][dɔ:g] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the dog never seemed to pay much attention to him .
这 狗 绝不 似乎 到 支付 很多 注意力 到 他 .

那条狗似乎从来都不太在意他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [bɪl] ['stɑ:rtɪd] [ə'ɪb:ft] [ðæt] [dɔ:g] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə][kraɪ] — [waɪn] [ænd; ənd][bɑ:rk] —
But the minute Bill started aloft that dog began to cry — whine and bark —
但 这 分钟 账单 开始 高空 那 狗 开始 到 哭 — 抱怨 和 吠 —

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˈfraʊdʒ] [ˈæftər] [ðæt] ['nɪɡər] .
and try to climb the shrouds after that nigger .
和 尝试 到 爬 这 裹尸布 后 那 黑鬼 .

但比尔刚一升空，那条狗就开始哭叫——呜咽和吠叫——并试图爬上索具追赶那个黑鬼。

[lənd] [seɪks] , [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [sɔ:] [sʌtʃ] ['ækʃnz] !
Land sakes , you never in your life saw such actions !
土地 清酒 , 你 绝不 在 你的 生活 锯 这样的 行动 !

老天爷啊，你这辈子都没见过这种事！

[ɡɔ:t][soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði][dɔ:g] ['snəʊbɔ:l] [wen'evər] [aɪ'ti:] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] ,
Got so we had to chain the dog Snowball whenever it came on to blow ,
得到 所以 我们 有 到 链 这 狗 雪球 每当 它 来了 在 到 吹 ,

后来，每当暴风雪来袭时，我们都不得不把狗雪球拴起来。

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kən'sa:rnd] [lɑ:t][oʊ] - - [daʊn] [ænd; ənd] - - [seɪl][ɑ:n][wʌn][oʊ] -
for there's a consarned lot o ' reefin ' down and hoistin ' sail on one o '
为了 有 一个 受惊吓 很多 o - - 向下 和 - - 帆 在 - o -

[ðem; ðəm][bɪɡ] -
them big fo'masters .
他们 大的 - .

因为有很多该死的家伙在那些大帆船上收帆和升帆。

[ðə; ði] - [ki:ps] [hɪz; ɪz][dʒɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði] ['sæli] [es] . [stɜ:rn][mʌst; məst][get]
The skipper't keeps his job on a ship like the Sally S . Stern must get
这 - 保持 他的 工作 在 一个 船 喜欢 这 莎莉 S : 斯特恩 必须 得到
['sti:mboʊt] [spi:d] [aʊt][oʊ] - [hɜ:r; hær] .
steamboat speed out o ' her .
汽船 速度 出去 o - 她 :

船长要想保住工作，驾驶像“莎莉·S·斯特恩”号这样的船，必须让它达到汽船的速度。

" [soʊ] , - [twʌz] - [ɔ:l][hændz][tu:; tə] ['steɪənz] ! -
" **So , ' twas ' all hands to stations ! ' .**
" 所以 , - 那是 - 全部 双手 到 车站 ! -

“于是，所有人各就各位！ ”

[ˈsʌmtaɪmz] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] .
sometimes three and four times in a watch .
有时 三 和 四 时代 在 一个 手表 :

有时一表之内会出现三四次。

[ˈoʊnərz] [eɪnt] - [ɪn] ['mætər] [ʌv; əv] [kru:] ['nəʊədəɪz] .
Owners ain't overlib'ral in matter of crew nowadays .
所有者 不是 - 在 事情 的 全体人员 如今 :

如今船东在船员方面并不算过于开明。

[θɪŋk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - ['endʒɪn][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪɡɪn] - [tu:; tə] [hɔɪst]
Think because there's a donkey - engine on deck and a riggin ' to hoist
思考 因为 有 一个 驴 - 引擎 在 甲板 和 一个 里金 - 到 提升

[jɔr; jər][bɪɡ] [seɪlz] ,
your big sails ,
你的 大的 帆 ,

想想看，因为甲板上有一台小型发动机，还有一套索具可以升起你的大帆，

[ji:; ji][dəʊnt] - [ni:d] [men] [æt; ət][ɔ:l] .
ye don't re'lly need men for'ard at all .
是的 不 - 需要 男人 向前 在 全部 :

你们根本不需要男人在前面。

" [ðæt] - [aʊt][ɪn] - [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] [stretʃ]
" **That v'y'ge out in pertic'lar I remember that there was two weeks on a stretch**
" 那 - 出去 在 - 我 记住 那 那里 曾是 二 周 在 一个 拉紧

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ə'bo:rd] [hæd; həd] [mərən] [æn; ən] [aʊəz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [sli:p] .
that not a soul aboard had more'n an hour's undisturbed sleep .
那 不是 一个 灵魂 船上 有 更多 一个 小时 未受干扰 睡觉 :

“我记得在那个偏远的地方，有两周的时间，船上没有一个人能睡超过一个小时的安稳觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] [dɔ:g] !
And that dog !
和 那 狗 !

还有那条狗！

[pɔr] [bru:t] ,
Poor brute ,
贫穷的 蛮力 ,

可怜的畜生，

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [θɔ:t] [bɪl] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['li:vɪn] - [hɪm; ɪm][brɪ'haɪnd] [evri]
I guess he thought Bill was goin ' to heaven and leavin ' him behind ev'ry
我 猜测 他 想法 账单 曾是 去 - 到 天堂 和 离开 - 他 在后面 每一个

[taɪm] [ðə; ði] ['nɪɡər] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsthed] .
time the nigger started for the masthead .
时间 这 黑鬼 开始 为了 这 报头 :

我猜他以为每次那个黑鬼冲向报头的时候，比尔就要上天堂把他一个人留在身后了。

" [aɪ][moʊst] [ˈɔːlweɪz] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] ,
" I most always , " continued Cap'n Amazon ,
" 我 最多 总是 , " 持续 船长 亚马逊 ,

“我几乎总是，”亚马逊船长继续说道。

" [siːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][maɪˈself] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [wen] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡooʊ]
" seen to it myself that the dog was chained when Bill was likely to go
" 已见 到 它 我 那 这 狗 曾是 连锁 什么时候 账单 曾是 可能 到 去
[əˈbɔːft] .
aloft .
高空 .

“我亲自确保比尔要上山的时候，把狗拴起来。”

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] [dɔːg] .
I liked that dog .
我 喜欢 那 狗 .

我喜欢那条狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] .
He was a gentleman , if he was black .
他 曾是 一个 绅士 , 如果 他 曾是 黑色的 .

如果他是黑人，那他就是位绅士。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʌŋ] .
And Bill was a good seaman , and with a short tongue .
和 账单 曾是 一个 好的 水手 , 和 和 一个 短的 舌头 .

比尔是个好水手，但说话很短。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkrɪtər] [əˈbɔːrd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə] .
The dog was about the only critter aboard he seemed to cotton to .
这 狗 曾是 关于 这 仅有的 小动物 船上 他 似乎 到 棉布 到 .

那条狗似乎是船上唯一让他感到亲近的动物。

[ˈnɑːθɪn] - [wʌz; wəz] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] ,
Nothin ' was too good for the dog ,
什么也没有 - 曾是 也 好的 为了 这 狗 ,

没有什么比这更好的东西更配得上这条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ][ɡɑːt] [bɪl] [tuː; tə][saɪn][ɑːn][wʌz; wəz][baɪ] [əˈɡriːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and the only way I got Bill to sign on was by agreeing to take the
和 这 仅有的 方式 我 得到 账单 到 符号 在 曾是 经过 同意 到 拿 这
[njʊˈfaʊndlənd] [əˈbɔːŋ] .
Newfoundland along .
纽芬兰 沿着 .

我唯一能让比尔同意加入的方法就是同意带上那只纽芬兰犬。

" [wel] , [wiː; wi][ɡɑːt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] [mʌtʃ] [æz; əz] - .
" Well , we got around the Horn much as us'al .
" 出色地 , 我们 得到 大约 这 喇叭 很多 作为 - .

“嗯，我们绕过合恩角的方式和我们其他人差不多。”

[ˈwɪndʒəməər] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [ðer; ðər] .
Windjammers all have their troubles there .
风帆 全部 有 他们的 麻烦 那里 .

所有帆船在那里都会遇到麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwestərn] [end][oʊ] - [ðə; ði] [streɪts] [wiː; wi][gɑ:t][ˈɪntuː][ə; eɪ][belt] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɛrz]
not far from the western end of the Straits we got into a belt of light airs
不是 远的 从 这 西 结尾 o - 这 海峡 我们 得到 进入 一个 腰带 的 光 播出
— [jɔ:rt] ,
— short ,
— 短的 ,

离海峡西端不远，我们遇到了一片轻风带——短暂而.....

[ˈɡʌsti] [ˈwaɪndz] [ðæt] [bluː] [ˈevri] [wɪt] [wei] .
gusty winds that blew every which way .
阵风 风 那 吹 每一个 哪个 方式 .

狂风呼啸，四处乱吹。

[aɪ ˈtiː] [kept] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ta:ps][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
It kept the men in the tops most of the time .
它 保留 这 男人 在 这 最高额 最多 的 这 时间 .

这使得男性在大多数时候都处于领先地位。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第8/15页

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] ['vaʊd] [ðei] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['hæməks] [ʌp][ðer; ðər] .
Some of 'em vowed they was goin ' to swing their hammocks up there .
一些 的 - 呃 发誓 他们 曾是 去 - 到 摇摆 他们的 吊床 向上 那里 .
他们中有些人发誓要把吊床挂到上面去。

" [kʌm] [wʌn][oʊ] - [ðoʊz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['sæli] [dʒʌst] [loʊfɪn] - [ə'boːŋ] , " [pər'suːd] ['kæpən]
" Come one o ' those days , with the old Sally just loafin ' along , " pursued Cap'n
" 来 一 o - 那些 天 , 和 这 老的 莎莉 只是 洛芬 - 沿着 , " 追击 船长
[ˈæməzɑːn] ,
Amazon ,
亚马逊 ,
“总有一天，老莎莉会闲逛过来，”亚马逊船长追问道。

[ˈsʌkɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] , " [wen] [aɪ][spɑɪd][ə; eɪ] ['flɪkər] [oʊ] - [wɪnd] ['kʌmɪn] - ,
sucking hard on his pipe , " when I spied a flicker o ' wind comin ' ,
吸吮 难的 在 他的 管道 , " 什么时候 我 间谍 一个 闪烁 o - 风 即将到来 - ,
他用力吸着烟斗，“当我看到一阵风吹来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [hiː; hi][sent][ðə; ði][men] ['gæləpɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ˈfraʊdz] .
and the mate he sent the men gallopin ' up the shrouds .
和 这 伴侣 他 发送 这 男人 疾驰 - 向上 这 裹尸布 .
然后，他派船员们策马奔上桅杆。

[aɪ'd][fər'ɡɑːt][ðə; ði][dɔːg] .
I'd forgot the dog .
ID 忘了 这 狗 .
我把狗忘了带。

[soʊ][hæd; həd] ['nɪɡər] [bɪl] , [aɪ] ['rekən] .
So had Nigger Bill , I reckon .
所以 有 黑鬼 账单 , 我 估计 .
我想，黑鬼比尔也是这么想的。

" [bɪl] [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][best] ['tɑːpmən] [ə'boːrd] .
" Bill was one o ' the best topmen aboard .
" 账单 曾是 一 o - 这 最好的 顶尖人物 船上 .
“比尔是船上最优秀的船员之一。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][æt; ət][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [kiː] - [jiː] - [ɪŋ] .
He was up there at work before the dog woke up and started ki - yi - ing .
他 曾是 向上 那里 在 工作 前 这 狗 觉醒 向上 和 开始 ki - 易 - ing .
狗醒来开始叫的时候，他已经在楼上工作了。

[hiː; hi] ['beɪd] [bɪl] [laɪk][ə; eɪ] ['biːɡl] [haʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːn] [triː] .
He bayed Bill like a beagle hound at the foot of a coon tree .
他 海湾 账单 喜欢 一个 比格犬 猎犬 在 这 脚 的 一个 浣熊 树 .
他像猎犬在浣熊树下一样对着比尔狂吠。

[ðen] , [ˈdʒʌmpɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['loʊər] [ˈfraʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] .
Then , jumping , he caught the lower shrouds with his forepaws .
然后 , 跳 , 他 捕捉 这 降低 裹尸布 和 他的 前爪 .
然后，他跳起来，用前爪抓住了下方的裹尸布。

" [ðə; ði] [nu:] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [wind] [strʌk] [ju: 'es][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
" **The new slant of the wind struck us at the same moment** .
" 这 新的 倾斜 的 这 风 击 我们 在 这 相同的 片刻 .

“风向的转变几乎同时袭来。”

[ðə; ði][oʊld] ['sæli] [es] . [hi:ld] [tu; tə] ['lɑːbərd] [ænd; ænd] [ðæt] [njʊ'fʌndlənd] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] ['oʊvər]
The old Sally S . heeled to larboard and that Newfoundland was jerked over
这 老的 莎莉 S . 高跟鞋 到 左舷 和 那 纽芬兰 曾是 猛地一抖 超过
[ðə; ði][reɪl] . " **the rail** . "
这 轨 . "

老萨莉S号向左倾斜，那匹纽芬兰马被猛地甩出了船舷。

" [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] !
" **The poor thing** !
" 这 贫穷的 事物 !

“可怜的孩子！”

" ['luːɪs] [kraɪd] .
" **Louise cried** .
" 路易丝 哭 .

路易丝哭了。

" [juːd] [hɑː - [θɔːt] [soʊ] .
" **You'd ha ' thought so** .
" 你会 哈 - 想法 所以 .

你肯定会这么想的。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [wɜːrs] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['oʊvər] .
I wouldn't have felt no worse if one of the men had gone over .
我 不会 有 毛毡 不 更糟 如果 一 的 这 男人 有 已消失 超过 .

如果其中一个男人掉下去，我的感受也不会更糟。

['oʊnəz] ['bɪznəs] , [ɔːr] [nɑːt] ,
Owner's business , or not ,
所有者的 商业 , 或者 不是 ,

业主企业，或者不是

[aɪ] [sʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [tu; tə] [get] [hɪz; ɪz] [boʊt] [aʊt] [ænd; ænd] [aɪ] [kɪkt] [ɔːf] [maɪ] [juːz] ,
I sung out to the second to get his boat out and I kicked off my shoes ,
我 唱 出去 到 这 第二 到 得到 他的 船 出去 和 我 踢 离开 我的 鞋 ,

我大声喊着让他把船开出来，然后踢掉了鞋子。

[græbd] [ə; eɪ] [laɪf] - [rɪŋ] , [ænd; ænd] [dʒʌmpt] [maɪ'self] . "
grabbed a life - ring , and jumped myself . "
抓住 一个 生活 - 戒指 , 和 跳了起来 我 . "

我抓起一个救生圈，跳了下去。

" [juː; jɔ] !
" **You** !
" 你 !

“你！”

['ʌŋk(ə)l]['æməzɑːn] ? " [ɡɑːspt] [hɪz; ɪz] [niːs] .
Uncle Amazon ? " gasped his niece .
叔叔 亚马逊 ? " 倒吸一口气 他的 侄女 .

“亚马逊叔叔？”他的侄女惊呼道。

" [jep] .
" **Yep** .
" 是的 .

“是的。”

[ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [fri:] .

The mate had the deck and I was the only man free .
这 伴侣 有 这 甲板 和 我 曾是 这 仅有的 男人 自由的 .

副手控制着甲板，我是唯一一个空闲的人。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [ˈrʌnɪŋ] - , [ˈeniweɪ] .

There wasn't much of a sea runnin ' , anyway .
那里 不是 很多 的 一个 海 跑步 - , 反正 .

反正也没什么海浪奔涌。

[noʊ] - [ˈdeɪndʒər] .

No pertic'lar danger .
不 - 危险 .

没有特别危险。

[ðæt] [ɪz] , [nɑ:t] [ˈkɑ:mənli] .

That is , not commonly .
那 是 , 不是 通常 .

也就是说，这种情况并不常见。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [ænd; ənd][roʊz] [breɪst] - [haɪ] ,
" **But the minute I come up to the surface and rose breast - high ,**
" 但 这 分钟 我 来 向上 到 这 表面 和 玫瑰 胸部 - 高的 ,

“但是当我浮出水面，水面齐胸高的时候，

- [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [aɪz] [ˈsoʊz] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ,
dashin ' the water out o ' my eyes so's to look around for the dog ,
- - 这 水 出去 o - 我的 眼睛 所以也是 到 看 大约 为了 这 狗 ,

我甩了甩眼里的泪水，四处寻找那条狗。

[aɪ] [si:n] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈli:tl] [maɪt] [tu:] [ˈpri:vɪəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [sed] .

I seen I'd been a leetle mite too previous , as the feller said .
我 已见 ID 到过 一个 小精灵 螨虫 也 以前的 , 作为 这 伙计 说 .

正如那家伙所说，我之前确实有点操之过急了。

[aɪ] [ˈhædnt] [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wʌn] - [tʃæns] — [laɪk][ðə; ði] - [ˈmærid] [wʌn][oʊ] -
I hadn't taken into consideration one pertic'lar chance — like the feller't married one o ' .
我 之前没有 已采取 进入 考虑 — - 机会 — 喜欢 这 - 已婚 — o -

[twɪnz] [æn; ən] - [ðen] [ˈkudnt] [tel] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [ˈtʌðər] .

twins an ' then couldn't tell which from t'other .
双胞胎 一个 - 然后 不能 告诉 哪个 从 另一个 .

我没有考虑到一个特殊的可能性——比如，这个人娶了一对双胞胎中的一个，然后分不清哪个是哪个。

" [aɪ] [si:] [ˈsnəʊbɔ:l] [ðə; ði][dɔ:g] , [ɔ:l] [raɪt] ;

" **I see Snowball the dog , all right ;**
" 我 看 雪球 这 狗 , 全部 正确的 ;

“我看到了雪球狗，没错；

[bʌt; bət] [ˈhedin] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [oʊ] - [ɡri:st] [ˈlaɪtɪŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] -

but headin ' for him like a streak o ' greased lightin ' was the triandicular
但 标题 - 为了 他 喜欢 一个 条纹 o - 涂油 闪电 - 曾是 这 -

[fɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .

fin of a shark .
鳍 的 一个 鲨鱼 .

但像一道闪电般向他袭来的，是鲨鱼的三角鳍。

[aɪˈd][fərˈɡɔ:t][ɔ:l] [əˈbʌʊt] [ðoʊz] [ˈfelɜ:z] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈhædnt] [si:] [wʌn][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ˈeniweɪ] .

I'd forgot all about those fellers ; and we hadn't see one for weeks , anyway .
ID 忘了 全部 关于 那些 伙计们 ; 和 我们 之前没有 看 一 为了 周 , 反正 .

我早就把那些家伙忘得一干二净了；而且我们好几个星期都没见过他们了。

[ɪn] ['wɔ:rmər] ['wɔ:tərz][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sæli] [es] . [stɜ:rn][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] ,
In warmer waters than them the Sally S . Stern was then in ,
在 更温暖 水 比 他们 这 莎莉 S . 斯特恩 曾是 然后 在 ,
当时, 萨莉·S·斯特恩号所在的水域比它们温暖得多。

[ðə; ði] [ʌ:rks] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hoʊzɪz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [si:]
the sharks will come right up and stand with their noses out o ' the sea
这 鲨鱼 将要 来 正确的 向上 和 站立 和 他们的 鼻子 出去 o - 这 海
[ˈbɛɡɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][fɔ:r; fər][skræps] .
begging like a dog for scraps .
乞讨 喜欢 一个 狗 为了 碎屑 .
鲨鱼会游到水面, 把鼻子伸出海面, 像狗一样乞讨残羹剩饭。

[ðeid] [bɑ:rk] , [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] , [baɪ]['greɪvɪ] !
They'd bark , if they knew how , by gravy !
他们会 吠 , 如果 他们 知道 如何 , 经过 肉汁 !
如果它们知道怎么做, 它们肯定会汪汪叫的!

" [wel] , " [went] [ɑ:n]['kæpən]['æməzɑ:n] [waɪl] ['lu:ɪs] ['lɪsnd] ['spelbaʊnd] ,
" Well , " went on Cap'n Amazon while Louise listened spellbound ,
" 出色地 , " 去 在 船长 亚马逊 尽管 路易丝 听着 着迷 ,
“嗯,”亚马逊船长说道, 路易丝听得入了迷。

" [ðæt] [dɔ:g] ['snəʊbɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] .
" that dog Snowball was in a bad fix .
" 那 狗 雪球 曾是 在 一个 坏的 使固定 .
“那只名叫雪球的狗当时处境很糟糕。”

[ə; eɪ] ['dɔgz] [ə; eɪ][dɔ:g] — [ˈɔ:lməʊst]['hju:mən][æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
A dog's a dog — almost human as you might say .
一个 狗的 一个 狗 — 几乎 人类 作为 你 可能 说 .
狗就是狗——可以说它几乎和人一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['eɪmɪn] - ['pʌtɪn] - [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [ʌ:rks] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['ken(ə)l] [fʊl]
But I wasn't aimin ' puttin ' myself in a shark's mouth for a whole kennel full
但 我 不是 艾明 - 普丁 - 我 在 一个 鲨鱼的 嘴 为了 一个 所有的 狗窝 满的
[oʊ] - [dɔ:gz] .
o ' dogs .
o - 狗 .
但我可不想为了救一窝狗而把自己置于鲨鱼口中。

" [maɪnd][ju:; jʊ] , [na:t] ['mɪnɪts] [bʌt; bət]['oʊnli]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][dɔ:g] [ʌ:t]
" Mind you , not minutes but only seconds had passed since the dog shot
" 头脑 你 , 不是 分钟 但 仅有的 秒 有 通过了 自从 这 狗 射击
[aʊtbɔ:rd] .
outboard .
舷外机 .
“请注意, 从狗向船外射出到离开, 只过了几秒钟, 而不是几分钟。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][na:t]['mu:vɪn] - [fæst] .
The ship was not movin ' fast .
这 船 曾是 不是 移动 - 快速地 .
船速并不快。

[ʃi:; ʃi] [hi:lɪd] ['oʊvər] [ə'gen] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər][s'pɑ:z][ænd; ənd] ['flæpɪn] - ['kænvəs][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst]['oʊvər]
She heeled over again ' and her spars and flappin ' canvas was almost over
她 高跟鞋 超过 再次 - 和 她 桅杆 和 扑翼 - 帆布 曾是 几乎 超过
[maɪ] [hed] [æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [ʌp] .
my head as I glanced up .
我的 头 作为 我 瞥了一眼 向上 .
她又一次倾斜了, 当我抬头看时, 她的桅杆和拍打的帆布几乎已经越过我的头顶。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ] [saɪt] — [aɪ][dɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] .

" **And then I seen a sight — I did , for a fact .**
" 和 然后 我 已见 一个 视线 — 我 做过 , 为了 一个 事实 .

“然后我看到了那样的景象——我的确看到了。”

[aɪ] - [ju:; jʊ] ['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] ['ti:tərɪŋ] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][məst]
I cal'late you never give a thought to how high the teetering top of a mast
我 - 你 绝不 给 一个 想法 到 如何 高的 这 摇摇欲坠 顶部 的 一个 桅杆

[ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['ves(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['sæli] [es] . [stɜ:rn] [ɪz] ,

on such a vessel as the Sally S . Stern is ,
在 这样的 一个 血管 作为 这 莎莉 S . 斯特恩 是 ,

我猜你从来没想过像“莎莉·S·斯特恩”号这样的船上，那摇摇欲坠的桅杆顶端到底有多高。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈlev(ə)] .

from the ocean level .
从 这 海洋 等级 .

从海平面算起。

[ˈnevər] [dɪd] , [eɪ] ?

Never did , eh ?
绝不 做过 , 嗯 ?

从来没有过，是吗？

" [wel] , " [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈθrɔ:ld] ['lu:ɪs] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] ,

" **Well , " as the enthralled Louise shook her head ,**
" 出色地 , " 作为 这 着迷 路易丝 摇晃 她 头 ,

“嗯，”被迷住的路易丝摇了摇头，说道。

" [ðeə(r)] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ði:z] [tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

" **they're taller than a lot of these tall buildings you see in the city .**
" 它们是 更高 比 一个 很多 的 这些 高的 建筑物 你 看 在 这 城市 .

“它们比你在城市里看到的很多高楼大厦都要高。”

- ['skaɪskreɪpəz] - [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] .

' **Skyscrapers ' they call ' em .**
- 摩天大楼 - 他们 称呼 - 呃 .

他们称它们为“摩天大楼”。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][oʊld] ['sæli:z] [ˈtɒpmɑ:st, -məst, -məst] [lʊkt] [laɪk] ['geɪzɪn] - [ʌp][æ; ət] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv]
That's what the old Sally's topmasts looked like gazin ' up at ' em out of
那就是 什么 这 老的 莎莉的 桅杆 看起来 喜欢 加津 - 向上 在 - 呃 出去 的

[ðə; ði] [si:] .

the sea .
这 海 .

从海面上望去，老萨莉号的桅杆顶端就像那样凝视着他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði][wɪnd] - ['drɪvɪn] [klaʊdz] [tʃæsɪn] - [ˌoʊvərˈhed] .

They looked like they brushed the wind - driven clouds chasin ' overhead .
他们 看起来 喜欢 他们 刷过 这 风 - 驱动 云 追逐 - 开销 .

它们看起来像是拂过头顶被风吹动的云朵。

" [ænd; ənd] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [web][ʌv; əv] ['rɪɡɪn] - [ænd; ənd] [smɔ:l] [sˈpɑ:z] , [ænd; ənd] - - ['kænvəs] ,

" **And out o ' that web of riggin ' and small spars , and slattin ' canvas ,**
" 和 出去 o - 那 网站 的 里金 - 和 小的 桅杆 , 和 - - 帆布 ,

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡɪr] ,

and other gear ,
和 其他 齿轮 ,

“从那错综复杂的索具、小桅杆、帆布条和其他装备中，

[aɪ] [si:n] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈbɔ:di] [hə:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .

I seen a man's body hurled into the air .
我 已见 一个 男人的 身体 投掷 进入 这 空气 .

我亲眼看到一个人的尸体被抛向空中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃnoʊbɔːl] , [ðə; ði][mæn] .
It was Snowball , the man .
它 曾是 雪球 , 这 男人 .

是雪球, 那个人。

[bɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] .
Bill his right name was .
账单 他的 正确的 姓名 曾是 .

他的真名叫比尔。

" [flʌŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd] ,
" **Flung himself , he did ,**
" 扔 他自己 , 他 做过 ,

他纵身跳了下去, 真的。

[kliːn] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][æz; əz][fiː; fi] [hiːld] [bæk] [tuː; tə] [ˈstɑːrbɔrd] [hiː; hi] [ɑːt] [daʊn] ,
clean out o ' the ship and as she heeled back to starboard he shot down ,
干净的 出去 o - 这 船 和 作为 她 高跟鞋 后退 到 右舷 他 射击 向下 ,
他清空了船舱, 当船向右舷倾斜时, 他开枪击落了目标。

[fiːt] [fɜːrst] , [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ] ,
feet first , straight as a die ,
脚 第一的 , 直的 作为 一个 死 ,

双脚先着地, 笔直向前,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [siː] [nɑːt] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlz] [lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][ˌemˈiː][ænd; ənd]
and made a hole in the sea not ha'f a cable's length from me and
和 制成 一个 洞 在 这 海 不是 半 一个 电缆的 长度 从 我 和
[ˈnɪrər] [ðə; ði][dɔːg][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
nearer the dog than I was .
更近 这 狗 比 我 曾是 .

他在离我不到半根电缆长度的地方, 在海里凿了一个洞, 而且比我离狗还近。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [aɪ] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [naɪf] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And as he came down I seen his open knife flashing in his hand .
和 作为 他 来了 向下 我 已见 他的 打开 刀 闪烁 在 他的 手 .

他下来的时候, 我看到他手里拿着一把打开的刀, 刀刃在刀光中闪闪发光。

" [jes] , [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [liːp] .
" **Yes , my dear , that was a mem'able leap .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , 那 曾是 一个 - 飞跃 .

“是的, 亲爱的, 那是一次令人难忘的跳跃。”

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [ˈfelɜːz] [ˈdʒʌmpɪn] - [ɔːf] [ðæt] [ðer; ðər][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən] [brɪdʒ] ! -
Talk about these fellers jumpin ' off that there Brooklyn Bridge ! ' .
讲话 关于 这些 伙计们 跳跳 - 离开 那 那里 布鲁克林 桥 ! -

说说这些家伙从布鲁克林大桥上跳下去的事吧!

[teɪnt] [mʌtʃ] [ˈhaɪər] .
Tain't much higher .
污点 很多 更高 .

没高多少。

" [ðə; ði] [meɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsæli] [es] . [stɜːrn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
" **The mate brought the Sally S . Stern up into the wind ,**
" 这 伴侣 带来 这 莎莉 S . 斯特恩 向上 进入 这 风 ,

“大副把萨莉·S·斯特恩号驶向风向,

[ðə; ði] [ˈsekəndz] [kruː] [ɡɑːt][ðə; ði] [boʊt][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌemˈiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
the second's crew got the boat over , and they picked me up in a jiffy .
这 秒 全体人员 得到 这 船 超过 , 和 他们 挑选 我 向上 在 一个 瞬间 .

第二艘船的船员把船开过来, 很快就接上了我。

[ðen] [aɪ] [stəd] [ʌp][ænd; ənd] [jeld] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][mæn] ,
Then I stood up and yelled for 'em to pull on , for I could see the man ,
然后 我 站立 向上 和 大喊 为了 - 呃 到 拉 在 , 为了 我 可以 看 这 男人 ,
然后我站起来大喊让他们继续拉, 因为我能看到那个人了。

[ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɑːrk] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ə; ei] [bʌntʃ] [tə'geðər] .
the dog , and the shark almost in a bunch together .
这 狗 , 和 这 鲨鱼 几乎 在 一个 束 一起 .
狗和鲨鱼几乎形影不离。

" [bʌt; bət] , " [kən'kluːdɪd] ['kæpən][æməzɑːn] , " [ə; ei] ['nɪgər] [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə; ei] [[ɑːrk]
" But , " concluded Cap'n Amazon , " a nigger ain't often much afraid of a shark
" 但 , " 结束 船长 亚马逊 , " 一个 黑鬼 不是 经常 很多 害怕的 的 一个 鲨鱼
.
.
.
“但是,”亚马逊船长总结道, “黑鬼通常不太害怕鲨鱼。”

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] - [ɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pætʃ] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['wɔːtər][ænd; ənd] [fəʊm] ;
When we got to 'em there was a patch of bloody water and foam ;
什么时候 我们 得到 到 - 呃 那里 曾是 一个 修补 的 血腥 水 和 泡沫 ;
我们到达那里时, 发现那里有一片血水和泡沫;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊbɔːlz] [ðæt] [wʌz; wəz] [spɪld] .
but it wasn't the blood of neither of the Snowballs that was spilled .
但 它 不是 这 血 的 两者都不 的 这 雪球 那 曾是 洒了 .
但流淌的并不是雪球兄弟俩的血。

[ðei] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; ei] [skrætʃ] . "
They come out of it without a scratch . "
他们 来 出去 的 它 没有 一个 划痕 . "
他们毫发无损地出来了。

" [oʊ] , ['kæpən][æməzɑːn] , [wʌt] [ə; ei] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][led] !
" Oh , Cap'n Amazon , what a really wonderful life you have led !
" 哦 , 船长 亚马逊 , 什么 一个 真的 精彩的 生活 你 有 引领 !
“哦, 亚马逊船长, 您的一生真是精彩绝伦! ”

" ['luːɪs] [sed] ['ɜːrniːstli] .
" Louise said earnestly .
" 路易丝 说 切实 .

路易丝认真地说。

['kæpən][æməzɑːnz] [aɪ] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['væstli] [pliːzd] .
Cap'n Amazon's eye brightened , and he looked vastly pleased .
船长 亚马逊的 眼睛 明亮 , 和 他 看起来 非常 高兴 .
亚马逊船长眼睛一亮, 看起来非常高兴。

[wen'evər] [hiː; hi] [meɪd] [ə; ei] ['sɪriəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]
Whenever he made a serious impression with one of his tales of personal
每当 他 制成 一个 严肃的 印象 和 一 的 他的 故事 的 个人的
[ə'tʃiːvmənt] [ɔːr][ˈperəl] ,
achievement or peril ,
成就 或者 危险 ,
每当他讲述自己取得的成就或经历的危险故事, 给人留下深刻印象时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fræŋkli] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ə; ei] [tʃaɪld] .
he was as frankly delighted as a child .
他 曾是 作为 坦率地说 高兴极了 作为 一个 孩子 .
他欣喜若狂, 就像个孩子。

" [jes] , [eint] [aɪ] ?
" **Yes , ain't I ?**
" 是的 , 不是 我 ?

“是啊，难道不是吗？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **he observed** .
" 他 观察到 .

他观察到。

" [aɪ][dəʊnt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em 'iː] [siː] [haʊ] [eɪbs] [stəd] [aɪ 'tiː] [ə'ɔːr] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
" **I don't for the life of me see how Abe's stood it ashore all these years** .
" 我 不 为了 这 生活 的 我 看 如何 安倍的 站立 它 岸上 全部 这些 年 .
“我百思不得其解，安倍这些年来是怎么坚持下来的。”

[æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['kiːpɪn] - [ə; eɪ] [ʌːp] !
An ' him keepin ' a shop !
一个 - 他 保持 - 一个 店铺 !

他居然还开了家店！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [snɪft] ['skɔːrnfəli] .
" **and he sniffed scornfully** .
" 和 他 嗅了嗅 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声。

[bɪ'fɔːr] ['luːɪs] [kəd; kəd] [meɪk] [rɪ'dʒɔɪndər] ,
Before Louise could make rejoinder ,
前 路易丝 可以 制作 回复 ,

路易丝还没来得及反驳，

[ɔːr][ˈboʊlstər][ʌp][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt][ˈkæpən] [eɪb] [ɪn] ['eni] [wei] ,
or bolster up the reputation of the absent Cap'n Abe in any way ,
或者 支撑 向上 这 名声 的 这 缺席的 船长 安倍 在 任何 方式 ,
或者以任何方式提升缺席的亚伯船长的声誉，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] ,
the noise of an automobile stopping before the store was audible ,
这 噪音 的 一个 汽车 停止 前 这 店铺 曾是 可听见的 ,
可以听到汽车在商店前停车的声音。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['sʌməɹ] ['felɜːz] ,
" **Now , if that's one o ' them summer fellers** ,
" 现在 , 如果 那就是 一 o - 他们 夏天 伙计们 ,

“如果那是个夏日小伙子的话，

[fɔːr; fər][gæs][aɪ][æɪ; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [aɪ] [vaʊ] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] ,
for gas I shall raise the price of it — I vow ! " ejaculated Cap'n Amazon ,
为了 气体 我 将 增加 这 价格 的 它 — 我 发誓 ! " 射精 船长 亚马逊 ,
“我发誓，汽油价格我一定要提高！”亚马逊船长大声说道。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] .
but getting up briskly and laying aside his pipe and knitting .
但 获得 向上 轻快地 和 躺下 旁边 他的 管道 和 针织 .

但他迅速起身，放下烟斗，开始织毛衣。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] .
The summons did not come on the store door .
这 传票 做过 不是 来 在 这 店铺 门 .

传票没有贴在商店门上。

['sʌmbɑːdi] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [ræpt] .
Somebody opened the gate , came to the side door and rapped .
某人 打开 这 门 , 来了 到 这 边 门 和 说唱 .

有人打开了大门，走到侧门敲门。

[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [ˈʌfəld] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][held] [ˈpɑ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:lər] .
Cap'n Amazon shuffled into the hall and held parley with the caller .
船长 亚马逊 洗牌 进入 这 大厅 和 握住 谈判 和 这 呼叫者 .
亚马逊船长拖着脚步走进大厅，与来电者进行了交谈。

" [waɪ] , [kʌm] [raɪt] [ɪn] !
" **Why , come right in !**
" 为什么 , 来 正确的 在 !

“请进！ ”

[ʃʊr] [ʃi:z] [hɪr] — [æn; ən] - [wɪə(r)] [bəuθ] [ˈsɪtɪn] - [ʌp][fɔ:r; fər] - , " [ˈlu:ɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði]
Sure she's here — an ' we're both sittin ' up for comp'ny , " Louise heard the
当然 她是 这里 — 一个 - 是 两个都 坐着 - 向上 为了 - , " 路易丝 听到 这
[ˈkæptɪn] [seɪ] [ˈhɑ:rtɪli] .
captain say heartily .
队长 说 衷心地 .

“她肯定在这里——我们俩都准备好好招待她，”路易丝听到船长热情地说。

[hi:; hi] [ˈʌʃəd] [ɪn] [ˈlɒfɜ:d] [ˈtæp] .
He ushered in Lawford Tapp .
他 引导 在 劳福德 塔普 .

他把劳福德·塔普迎了进来。

[nɑ:t][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈlɒfɜ:d] ,
Not the usual Lawford ,
不是 这 通常 劳福德 ,

不是通常的劳福德，

[ɪn] [rʌf] [ˈfɪʃmənz] [ˈkloʊðɪŋ] [ɔ:r] [ˈboʊtɪŋ] [ˈflænəlz] — [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][foʊˈfɜ:z, ˈfoʊfɜ:z][ˈju:nɪfo:rm]
in rough fisherman's clothing or boating flannels — or even in the chauffeur's uniform
在 粗糙的 渔民的 衣服 或者 划船 法兰绒 — 或者 甚至 在 这 司机的 制服
[ˈlu:ɪs] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hi:; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:r] .
Louise supposed he sometimes wore .
路易丝 据称 他 有时 穿着 .

他可能穿着粗糙的渔夫服装或船用法兰绒衬衫，甚至可能穿着路易丝猜测他有时会穿的司机制服。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ni:t] ,
But in the neat ,
但 在 这 整洁的 ,

但就整洁而言，

[wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈkloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈhæbɪt] - [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmægəzɪnz] [tɜ:rm]
well - fitting clothing of what the habit - advertising pages of the magazines term
出色地 - 配件 衣服 的 什么 这 习惯 - 广告 页面 的 这 杂志 学期
[ðə; ði] " [ʌp][tu:; tə] [deɪt] [jʌŋ] [mæn] .
the " up to date young man .
这 " 向上 到 日期 年轻的 男人 .

杂志广告页面上所谓的“时髦年轻男士”所穿的合身服装。

" [hɪz; ɪz][sɑ:ˈrtɔ:riəl] [əˈpɪrəns] [aʊtˈklɑ:st] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlɔ:ŋɔ:rmən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
" **His sartorial appearance outclassed that of any longshoreman she had ever**
" 他的 服装 外貌 实力悬殊 那 的 任何 码头工人 她 有 曾经
[ɪˈmædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

“他的衣着打扮比她想象中的任何码头工人都要出众。”

[ˈlu:ɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həʀ][hænd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] .
Louise gave him her hand with just a little apprehension .
路易丝 给予 他 她 手 和 只是 一个 小的 忧虑 .

路易丝带着一丝忐忑，把手递给了他。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [meɪk] [æən; ən] [ˈiːvniŋ] [kɔːl][əˈpɑːn][ə; eɪ][gɜːrli][ɪn][ə; eɪ]
She realized that for a young man to make an evening call upon a girl in a
她 已实现 那 为了 一个 年轻的 男人 到 制作 一个 晚上 称呼 之上 一个 女孩 在 一个
[ˈsɪmp(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz] - [maɪt] [kɔːz] [ˈkɑːment] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]
simple community such as Cardhaven might cause comment which she did not care to
简单的 社区 这样的 作为 - 可能 原因 评论 哪个 她 做过 不是 关心 到
[əˈraʊz] .
arouse .
引起 .

她意识到，在卡德哈文这样的小村庄里，一个年轻男子在晚上拜访一个女孩可能会引起一些议论，而她并不想引起这些议论。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈlɒfəd] [ˈtæp] [hæd; həd][æən; ən] [ˈerənd] .
But it seemed Lawford Tapp had an errand .
但 它 似乎 劳福德 塔普 有 一个 差事 .
但劳福德·塔普似乎有事要办。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] ,
" **I do not know , Miss Grayling** ,
" 我 做 不是 知道 , 错过 格雷林 ,
我不知道，格雷林小姐。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɪn][maɪ] [ˈmeri] [ˈændruː] [naʊ] [ðæt] [jər; jər] [ˈfrendz] [hæv; həv]
whether you care to go out in my Merry Andrew now that your friends have
无论 你 关心 到 去 出去 在 我的 欢乐 安德鲁 现在 那 你的 朋友们 有
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

既然你的朋友们都到了，你是否愿意和我一起出去玩玩我的“快乐安德鲁”号？

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] . "
" **But if you do , we might go on Thursday** . "
" 但 如果 你 做 , 我们 可能 去 在 周四 . "
“但如果你愿意的话，我们或许周四就能去了。”

" [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" **Day after to - morrow ?**
" 天 后 到 - 明天 ?
“后天？”

[waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
Why not ? " she replied with alacrity .
为什么 不是 ? " 她 回复 和 敏捷 .
“为什么呢？”她爽快地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][ɡoʊ] — [æz; əz][aɪ] [ɔːlˈredi] [əˈfɔrd] [juː; jʊ] .
" **Of course I shall be glad to go — as I already assured you** .
" 的 课程 我 将 是 高兴的 到 去 — 作为 我 已经 保证 你 .
“我当然乐意去——正如我之前向你保证的那样。”

[maɪ] — [ɜːr; ər] — [ˈfrendz] - [ˈkʌmɪŋ] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
My — er — friends ' coming makes no difference .
我的 — 呃 — 朋友们 - 未来 制作 不 不同之处 .
我朋友来不来都无所谓。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪfɜːrd] [tuː; tə] [ænt] [juːˈfiːmjə] [ænd; ənd][ðə; ði] -
" **She thought he referred to Aunt Euphemia and the Perritons** .
" 她 想法 他 指 到 阿姨 尤菲米娅 和 这 - .

她认为他指的是尤菲米娅姨妈和佩里顿一家。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɔːt] [teɪk] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['dezərt] [ɔːl][maɪ]
" **They will not take up so much of my time that I shall have to desert all my**
" 他们 将要 不是 拿 向上 所以 很多 的 我的 时间 那 我 将 有 到 沙漠 全部 我的
[ˈʌðər] [əˈkweɪntəns] .
other acquaintances .
其他 熟人 .

“他们不会占用我太多时间，以至于我不得不抛弃我所有的其他熟人。”

" ['lɒfəd] [tʃɪrd] [ʌp] [ɪˈmensli] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" **Lawford cheered up immensely at this statement** .
" 劳福德 欢呼 向上 非常 在 这 陈述 .

劳福德听到这番话后精神振奋。

[ˈkæpən][ˈæməzɑːn][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ,
Cap'n Amazon had gone into the store at once and now returned with ,
船长 亚马逊 有 已消失 进入 这 店铺 在 一次 和 现在 返回 和 ,

亚马逊船长立刻走进商店，现在带着.....回来了。

[hɪz; ɪz][bɔːks][ʌv; əv] " ['praɪvət] [stɔːk] [tuː] - ['fɜːz] , " [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɔɪs] [sɪˈɡɑːrɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
his box of " private stock two - fors , " one of which choice cigars each of the
他的 盒子 的 " 私人的 库存 二 - 为 , " 一 的 哪个 选择 雪茄 每个 的 这
[men] [tʊk] .
men took .
男人 采取 .

他那盒“私人珍藏双人装”，每人拿了一支上等雪茄。

" [laɪt] [ʌp] !
" **Light up !**
" 光 向上 !

点亮！

[laɪt] [ʌp] !
Light up !
光 向上 !

点亮！

" [hiː; hi] [sed] ['kɔːrdʒəli] .
" **he said cordially** .
" 他 说 诚挚地 .

他亲切地说。

" [maɪ] [niːs] [dəʊnt][maɪnd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] - .
" **My niece don't mind the smell of tobacker** .
" 我的 侄女 不 头脑 这 闻 的 - .

“我的侄女不介意烤面包的味道。”

" ['kæpən][ˈæməzɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['frendli] [wɪð; wɪθ] ['lɒfəd] [ðæn; ðən] ['luːɪs] [maɪt] [hæv; həv]
" **Cap'n Amazon was much more friendly with Lawford than Louise might have**
" 船长 亚马逊 曾是 很多 更多的 友好的 和 劳福德 比 路易丝 可能 有
[ɪkspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
expected him to be .
预期的 他 到 是 .

“亚马逊船长对劳福德的态度比路易丝预想的要友好得多。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌhɑːspɪˈtæləti][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪlt] ['brʌðərz] .
But , of course , hospitality was a form of religion with the Silt brothers .
但 , 的 课程 , 热情好客 曾是 一个 形式 的 宗教 和 这 淤泥 兄弟 .

当然，对于西尔特兄弟来说，热情好客是一种宗教信仰。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ə; eɪ] [gest] ['jæbɪli] .
They could neither of them have treated a guest shabbily .

他们 可以 两者都不 的 他们 有 治疗 一个 客人 破旧地 .

他们俩都不可能怠慢客人。

[ɪn'di:d] , [ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['lɪsənər]
Indeed , under the influence of the cigar and the presence of another listener

, [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spændɪd] .
, the captain expanded .

, 这 队长 扩展 .

事实上，在雪茄的影响和另一位听众的存在下，船长滔滔不绝地说了起来。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [ɜ:rdʒɪŋ] [hi; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪnsɪdənt] ['æftər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['verɪd] [kə'rɪr] — ['stɔ:rɪz]
With little urging he related incident after incident of his varied career — stories

[ʌv; əv][stɜ:rn]['traɪəl] ,

of stern trial ,

的 船尾 审判 ,

几乎无需催促，他就滔滔不绝地讲述了自己丰富多彩的职业生涯中的种种经历——包括严厉的审判故事，

[ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] , [ʌv; əv][grɪm] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [si:] ; ['perəl][baɪ] ['ɪprek]
of dangerous adventure , of grim fights with the ravening sea ; peril by shipwreck

的 危险的 冒险 , 的 严峻 战斗 和 这 贪婪 海 ; 危险 经过 海难

, [baɪ]['faɪər] ,

, by fire ,

, 经过 火 ,

充满危险的冒险，与汹涌大海的残酷搏斗；遭遇海难、火灾的危险

[baɪ]['sævɪdʒɪz] ; [ɪn'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [wetlz] [ænd; ənd] [ʌ:rks] , [wɪð; wɪθ] ['meleɪ] ['paɪəɪts] ;
by savages ; encounters with whales and sharks , with Malay pirates ;

经过 野蛮人 ; 遭遇 和 鲸鱼 和 鲨鱼 , 和 马来语 海盗 ;

被野蛮人袭击；与鲸鱼和鲨鱼遭遇；与马来海盗遭遇；

['vɔɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊld] [fʊl] [ʌv; əv]['oʊpiəm] - [kreɪzd] ['ku:lɪ] ['læbɔ:ərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['æktʃuəl]
voyaging with a hold full of opium - crazed coolie laborers , and of actual

航行 和 一个 抓住 满的 的 鸦片 - 疯狂 苦力 劳工 , 和 的 实际的

['mju:təni][ɑ:n][ðə; ði] [hɜ:r'mæfrədɑɪt] [brɪɡ] ,

mutiny on the hermaphrodite brig ,

兵变 在 这 雌雄同体 布里格 ,

载着满船吸食鸦片而神志不清的苦力劳工航行，以及在雌雄同体的双桅帆船上发生的真正叛变，

[ˌgælə'tɪə] ,

Galatea ,

伽拉忒亚 ,

伽拉忒亚，

[wen] ['kæpən]['æməzɑ:n][ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:ftəɡɑ:d] [wʌz; wəz] [left] [ə'laɪv] [tu; tə] [faɪt] [ðə; ði]
when Cap'n Amazon alone of all the afterguard was left alive to fight the

什么时候 船长 亚马逊 独自的 的 全部 这 后卫 曾是 左边 活 到 斗争 这

['tretʃərəs] [kru:] [ænd; ənd] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['ɪp] .

treacherous crew and navigate the ship .

奸诈 全体人员 和 导航 这 船 .

当时，所有后勤人员中只有亚马逊船长一人幸存，他要与奸诈的船员作战并驾驶船只。

[ðoʊz] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər]['memərəb(ə)] — [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ][ɪn] [lu:'i:zɪz] [maɪnd][fɔ:r; fər]
Those two hours were memorable — and would remain so in Louise's mind for

那些 二 小时 是 难忘 — 和 会 保持 所以 在 路易丝的 头脑 为了

[wi:ks] .

weeks .

周 .

那两个小时令人难忘——而且在接下来的几周里，这段记忆都会留在路易丝的脑海中。

[ˈlɒfəd] [ˈtæp] , [tu:] , [kwait] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][roʊ'mænsər] .
Lawford Tapp , too , quite gave himself up to the charm of the old romancer .
劳福德 塔普 , 也 , 相当 给予 他自己 向上 到 这 魅力 的 这 老的 浪漫主义者 .

劳福德·塔普也完全被这位老浪漫主义者的魅力所吸引。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['kæpən][ˈæməzɑ:nz][dɑ:rk] [ɪn'tent] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɒʊŋ] [aɪz] ,
To watch Cap'n Amazon's dark intent face and his glowing eyes ,
到 手表 船长 亚马逊的 黑暗的 意图 脸 和 他的 发光 眼睛 ,

看着亚马逊船长那阴沉而专注的表情和闪亮的双眼，

[waɪl] [hi:; hi][təʊld][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd][lənd] , [wʊd] [hæv; həv] [θɪrɪd] [ðə; ði]
while he told of these wonders of sea and land , would have thrilled the
尽管 他 讲述 的 这些 奇迹 的 海 和 土地 , 会 有 激动不已 这

[moʊst] [sə'fɪstɪkətɪd] ['lɪsənər] .
most sophisticated listener .
最多 复杂的 听众 .

当他讲述这些海洋和陆地的奇观时，即使是最见多识广的听众也会感到激动不已。

" ['ɪznt] [hi:; hi][ə; eɪ] ['wʌndər] ? " ['mɜ:mɜ:d] [ˈlɒfəd] ,
" Isn't he a wonder ? " murmured Lawford ,
" 不是 他 一个 想知道 ? " 低声说道 劳福德 ,

“他真是个奇才，不是吗？”劳福德低声说道。

[æz; əz] ['lu:ɪs] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][ðə; ði]
as Louise accompanied him to the gate and watched him start the
作为 路易丝 伴随 他 到 这 门 和 观看 他 开始 这

[ˈɔ:təməbi:l] ['endʒɪn] .
automobile engine .
汽车 引擎 .

路易丝陪着他走到大门口，看着他发动汽车引擎。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never heard such a fellow in my life .
" 我 绝不 听到 这样的 一个 同伴 在 我的 生活 .

我这辈子都没听过这样的人。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] !
And good as gold !
和 好的 作为 金子 !

简直好极了！

" ['lu:ɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['kæʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" Louise had made up her mind to be distinctly casual with the young man
" 路易丝 有 制成 向上 她 头脑 到 是 明显地 随意的 和 这 年轻的 男人
[ˌhɪr'æftər] ;
hereafter ;
此后 ;

“路易丝下定决心，以后要和这个年轻人保持一种非常随意的关系；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hɑ:rti] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [wɔ:md] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tə:rd] [hɪm; ɪm] .
but his hearty praise of her uncle warmed her manner toward him .
但 他的 爽朗 称赞 的 她 叔叔 温暖 她 方式 朝向 他 .

但他对她叔叔的真诚赞扬，却让她对他态度有所缓和。

[br'saɪdz] , [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ɪn][ˈsi:kɹət] [ðæt] [ˈlɒfəd] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkəbl] .
Besides , she had to confess in secret that Lawford was most likable .
除了 , 她 有 到 承认 在 秘密 那 劳福德 曾是 最多 讨人喜欢 .

此外，她不得不私下承认，劳福德是最讨人喜欢的人。

[ʃiː ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts][əˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] , [ˈlæfɪŋ]
She mentioned her aunt's arrival in the neighborhood and he asked , laughing
她 提及 她 姑姑的 到达 在 这 邻里 和 他 问 , 笑
:
:
:

她提到她姑姑搬到附近来的事，他笑着问：

" [oʊ] , [ðen] [æɫ; əɫ][wiː; wi][hæv; həv][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæpərən] ? "
" Oh , then shall we have her for our chaperon ? "
" 哦 , 然后 将 我们 有 她 为了 我们的 监护人 ? "
“哦，那我们让她做我们的监护人吧？”

" [ænt] [juːˈfi:mjə] ?
" Aunt Euphemia ?
" 阿姨 尤菲米娅 ?

“尤菲米娅阿姨？”

[ˈmɜːrsi] , [noʊ] !
Mercy , no !
怜悯 , 不 !

天哪，不！

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈbeti] [ˈgæləp] [ænd; ənd] [bɪˈli:v] [em ˈiː] ,
I have chosen Betty Gallup and believe me ,
我 有 选定 贝蒂 盖洛普 和 相信 我 ,
我选择了贝蒂·加洛普，相信我，

[ˈmɪstər] . [ˈtæp] , [ˈbeti] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈfɜːrd] .
Mr . Tapp , Betty is much to be preferred .
先生 . 塔普 , 贝蒂 是 很多 到 是 首选 .
塔普先生，贝蒂要好得多。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ðæt] [ˈluːɪs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈbɜfəd] [ˈtæp]
" It was odd that Louise had not yet discovered who and what Lawford Tapp
" 它 曾是 奇怪的 那 路易丝 有 不是 然而 发现 WHO 和 什么 劳福德 塔普
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“奇怪的是，路易丝竟然还没有发现劳福德·塔普是谁，以及他究竟是做什么的。”

[jet] [ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði]
Yet the girl had talked with few of the neighbors likely to discuss the
然而 这 女孩 有 谈话 和 很少 的 这 邻居 可能 到 讨论 这
[əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈrezɪdənts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] .
affairs of the summer residents along The Beaches .
事务 的 这 夏天 居民 沿着 这 海滩 .

然而，这女孩很少与邻居交谈，因此不太可能谈论海滩沿岸避暑居民的事务。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː ʃi] [æskt] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][noʊ] [ˈkwɛstʃənz] ,
And , of course , she asked Cap'n Amazon no questions ,
和 , 的 课程 , 她 问 船长 亚马逊 不 问题 ,
当然，她没有问亚马逊船长任何问题。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
for he was not likely to possess the information .
为了 他 曾是 不是 可能 到 具有 这 信息 .
因为他不太可能掌握这些信息。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɪdn̩] [hɜːr; hər][ˈŋk(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] , [θɔːts] [ʌv; əv]
After she had bidden her uncle good - night and retired , thoughts of
后 她 有 拜登 她 叔叔 好的 - 夜晚 和 退休 , 想法 的
[ˈɒfɜːd] [ˈtæp] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈlɜːrt] .
Lawford Tapp kept her mind alert .
劳福德 塔普 保留 她 头脑 警报 .
她向叔叔道了晚安后就寝，但劳福德·塔普的身影却让她心神不宁。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈset(ə)l] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .
She could not settle herself to sleep .
她 可以 不是 定居 她自己 到 睡觉 .
她无法平静下来入睡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləmp] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈbraɪtli] [ɑːn][ðə; ðɪ][stænd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbedsaɪd] [ænd; ənd][hɜːrˈself]
With the lamp burning brightly on the stand at the bedside and herself
和 这 灯 燃烧 明亮地 在 这 站立 在 这 床头 和 她自己
[prɒpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] ,
propped with pillows ,
支撑 和 枕头 ,
床头柜上的台灯明亮地亮着，她用枕头支撑着身体。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈskræpbʊk] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [ɪts]
she opened the old scrapbook found in the storeroom chest and fluttered its
她 打开 这 老的 剪贴簿 成立 在 这 库房 胸部 和 飘动 它是
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .
她打开在储藏室箱子里找到的旧剪贴簿，轻轻翻动着书页。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnuːpɔːrt] [ˈmɜːrkjəri] .
Almost immediately she came upon a story related in the Newport Mercury .
几乎 立即地 她 来了 之上 一个 故事 有关的 在 这 纽波特 汞 .
她几乎立刻就在《纽波特水星报》上看到了一篇报道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [səˈpəʊzɪdli] [vəˈreɪʃəs] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [siː] [ˈkæptɪn] [huː] [hæd; həd]
It was the supposedly veracious tale of an ancient sea captain who had
它 曾是 这 据说 诚实的 故事 的 一个 古老的 海 队长 WHO 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪlər] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] .
been a whaler in the old days .
到过 一个 捕鲸船 在 这 老的 天 .
这是一个据说是真实的故事，讲述的是一位古代船长在古代当过捕鲸船长的经历。

[ðer; ðər] , [ˈɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,
There , almost word for word ,
那里 , 几乎 单词 为了 单词 ,
几乎一字不差，

[wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
was printed the story Cap'n Amazon had told her that evening about the
曾是 打印 这 故事 船长 亚马逊 有 讲述 她 那 晚上 关于 这
[blæk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blæk] [dɔːg] !
black man and the black dog !
黑色的 男人 和 这 黑色的 狗 !
那天晚上亚马逊船长给她讲的关于黑人和黑狗的故事被刊登了出来！

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
THE UNEXPECTED
这 意外

意想不到的

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv]['kæpən]['æməˌzɑ:nz] [ə'meɪzɪŋ] ['nærətɪvz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['praʊəs] [ɪn]
The finding of one of Cap'n Amazon's amazing narratives of personal prowess in
这 寻找 的 一 的 船长 亚马逊的 惊人的 叙事 的 个人的 能力 在
[ðə; ði][oʊld] ['skræpbʊk] [[ɑ:kt] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] .
the old scrapbook shocked Louise Grayling .
这 老的 剪贴簿 震惊 路易丝 格雷林 .

路易丝·格雷林在旧剪贴簿中发现了亚马逊船长一篇关于个人英勇事迹的惊人叙述，这让她感到震惊。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪd] [ə'ɜ:rt][hɜ:r; həɹ][breɪn][ænd; ənd] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [veɪg]
The mystery of the thing made alert her brain and awoke in the girl vague
这 神秘 的 这 事物 制成 警报 她 脑 和 醒来 在 这 女孩 模糊的
[səs'pɪʃənz] [ðæt] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] ['aʊəz] .
suspicious that troubled her for hours .
怀疑 那 麻烦 她 为了 小时 .

这件神秘的事物引起了她的警觉，并在她心中唤起了模糊的疑虑，这些疑虑困扰了她几个小时。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] [sli:p] .
Indeed , it was long that night before she could get to sleep .
的确 , 它 曾是 长的 那 夜晚 前 她 可以 得到 到 睡觉 .
那天晚上，她确实过了很久才入睡。

['dʊrɪŋ] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'kweɪntənsɪp] [ænd; ənd] [fə'mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [si:] ['kæptɪn]
During these days of acquaintanceship and familiarity with the old sea captain
期间 这些 天 的 熟人关系 和 熟悉 和 这 老的 海 队长
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
she had learned to love him so well for his good qualities that it was
她 有 学习 到 爱 他 所以出色地 为了 他的 好的 品质 那 它 曾是
['i:zi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] .
easy for her to forgive his faults .
简单的 为了 她 到 原谅 他的 故障 .

在与这位老船长相识相熟的这些日子里，她深深地爱上了他，因为他有很多优点，所以她很容易原谅他的缺点。

[ɪf] [hi:; hi] " [dru:ɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] " [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,
If he " drew the long bow " in relating his adventures ,
如果 他 " 画 这 长的 弓 " 在 相关 他的 冒险 ,
如果他在讲述自己的冒险经历时“夸大其词”，

[hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] .
his niece was prepared to excuse the failing .
他的 侄女 曾是 准备 到 原谅 这 失败 .
他的侄女准备为他的失误开脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:ɪ] , [æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd][wʌŋ][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l]
There was , too , an explanation of this matter , and one not at all
那里 曾是 , 也 , 一个 解释 的 这 事情 , 和 一 不是 在 全部
[ɪm'pra:bəbl] .
improbable .
不太可能 .
对于此事，也存在一种解释，而且这种解释并非完全不可能。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rkjəri] [kleɪmd] [tu;; tə][hæv; həv]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The reporter of the Mercury claimed to have taken down the story of the
这 记者 的 这 汞 声称 到 有 已采取 向下 这 故事 的 这
[blæk] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:]
black man who had fought a shark for the life of his dog just as it
黑色的 男人 WHO 有 战斗 一个 鲨鱼 为了 这 生活 的 他的 狗 只是 作为 它
[fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] ['mæɪnər] .
fell from the lips of an ancient mariner .
跌倒 从 这 嘴唇 的 一个 古老的 水手 .

《水星报》的记者声称，他记下了黑人为救爱犬与鲨鱼搏斗的故事，而这个故事恰好是从一位古代水手口中说出的。
[ðɪs] ['mæɪnər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kæpən]['æməzɔ:n][sɪlt] [hɪm'self] .
This mariner might have been Cap'n Amazon Silt himself .
这 水手 可能 有 到过 船长 亚马逊 淤泥 他自己 .
这位水手很可能就是亚马逊淤泥船长本人。

[waɪ] [nɔ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['mɔ:dɪst] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [kə'nek(ə)n]
The captain might have been more modest in relating his personal connection
这 队长 可能 有 到过 更多的 谦虚的 在 相关 他的 个人的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wen] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
with the incident when talking with the reporter than he had been in
和 这 事件 什么时候 说 和 这 记者 比 他 有 到过 在
[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
relating the story to his niece .
相关 这 故事 到 他的 侄女 .

与向侄女讲述此事时相比，船长在与记者交谈时，在描述自己与这起事件的个人联系时，可能会更加谦虚一些。
[sti:l] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] ['welkəmd] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , ['lu:ɪs]
Still , even with this suggested explanation welcomed to her mind , Louise
仍然 , 甚至 和 这 建议 解释 欢迎 到 她 头脑 , 路易丝
[ˈɡreɪlɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Grayling was puzzled .
格雷林 曾是 困惑 .

即便路易丝·格雷林接受了这种解释，她仍然感到困惑。
[ʃi:; ji] [went] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['skræpbʊk] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðer; ðər] [rɪ'leɪtɪd] , [tu;; tə] [lɜ:rn]
She went through the entire scrapbook , skimming the stories there related , to learn
她 去 通过 这 全部的 剪贴簿 , 撇脂 这 故事 那里 有关的 , 到 学习
[ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] .
if any were familiar .
如果 任何 是 熟悉的 .
她翻阅了整本剪贴簿，浏览了其中的相关故事，看看有没有熟悉的故事。

[bʌt; bət][noʊ] .
But no .
但 不 .
但并非如此。

[ʃi:; ji] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [sə'dʒest] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]['kæpən]['æməzɔ:n][hæd; həd]
She found nothing to suggest any of the other tales Cap'n Amazon had
她 成立 没有什么 到 建议 任何 的 这 其他 故事 船长 亚马逊 有
[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['hɪrɪŋ] .
related in her hearing .
有关的 在 她 听力 .
她没有发现任何迹象表明亚马逊船长在她耳边讲述的其他故事属实。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðɪs] [pəˈtɪkjələər] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv]
And it was positive that her uncle had not read this particular story of
和 它 曾是 积极的 那 她 叔叔 有 不是 读 这 特别的 故事 的
[ðə; ði] [blæk] [mæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæk] [dɒːg] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fel] [roʊd] ,
the black man and the black dog since coming to the store on the Shell Road ,
这 黑色的 男人 和 这 黑色的 狗 自从 未来 到 这 店铺 在 这 壳 路 ,
而且可以肯定的是, 自从她叔叔来到壳牌路上的那家商店后, 就再也没有读过这个关于黑人和黑狗的故事了。

[fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [hæd; həd][hæd; həd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
for Louise had had possession of the book .
为了 路易丝 有 有 拥有 的 这 书 .

因为路易丝曾拥有过这本书。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] [æt; ət] [dɑːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Therefore she was quite as mystified when she fell asleep at dawn as she
所以 她 曾是 相当 作为 困惑 什么时候 她 跌倒 睡着了 在 黎明 作为 她
[hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .
had been when first her discovery was made .
有 到过 什么时候 第一的 她 发现 曾是 制成 .

因此, 当她在黎明时分入睡时, 她仍然像当初第一次发现这个秘密时一样感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prəʊb] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈheɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns]
She was half determined to probe for an explanation of the coincidence
她 曾是 一半 决定 到 探测 为了 一个 解释 的 这 巧合
[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] .
when she came downstairs to a late breakfast .
什么时候 她 来了 楼下 到 一个 晚的 早餐 .

她下楼享用迟来的早餐时, 心里已经有了探究这种巧合原因的决心。

[bʌt; bət][noʊ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbroʊtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ]
But no good opportunity presented itself for the broaching of any such
但 不 好的 机会 呈现 本身 为了 这 引荐 的 任何 这样的
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
inquiry :
询问 .

但是, 一直没有出现合适的时机来提出这样的询问。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈændruː] ,
She wished to make preparations for the fishing party in the Merry Andrew ,
她 希望 到 制作 准备工作 为了 这 钓鱼 派对 在 这 欢乐 安德鲁 ,
她想为在“快乐安德鲁号”上的钓鱼聚会做准备。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [keɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and that kept her in the kitchen part of the day .
和 那 保留 她 在 这 厨房 部分 的 这 天 .

因此, 她一天中的大部分时间都待在厨房里。

[ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ˈfɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
She baked a cake and made filling for sandwiches .
她 烘焙 一个 蛋糕 和 制成 填充 为了 三明治 .

她烤了一个蛋糕, 还做了三明治馅料。

[ˈbeti] [ˈgæləp] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈluːɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sluːp] [wɪˈðəʊt]
Betty Gallup accepted the invitation to accompany Louise on the sloop without
贝蒂 盖洛普 公认 这 邀请 到 陪伴 路易丝 在 这 单桅帆船 没有
[ˌhezɪˈteɪ](ə)n] .
hesitation :
犹豫 .

贝蒂·加洛普毫不犹豫地接受了路易丝的邀请, 陪她一起乘坐单桅帆船。

[ʃiː, ʃi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈɒfɜːd] [ˈtæp] .
She approved of Lawford Tapp .
她 得到正式认可的 的 劳福德 塔普 .

她很欣赏劳福德·塔普。

[jet] [ʃiː, ʃi] [draːpt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]l'ooʊpən [luː'iːzɪz] [aɪz] [tuː; tə]
Yet she dropped nothing in speaking of the young man to open Louise's eyes to
然而 她 掉落 没有什么 在 请讲 的 这 年轻的 男人 到 打开 路易丝的 眼睛 到
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈmʌlti] - [ˌmɪljə'ner] .
the fact that he was the son of a multi - millionaire .
这 事实 那 他 曾是 这 儿子的 一个 多 - 百万富翁 .

然而，她在谈论这个年轻人时，并没有透露任何信息让路易丝意识到，他是一位亿万富翁的儿子。

[ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈkriːst] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ;
The activities of the moving picture company increased on this day ;
这 活动 的 这 移动 图片 公司 增加 在 这 天 ;

电影公司的活动在这一天有所增加；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
but it was not until the following morning ,
但 它 曾是 不是 直到 这 下列的 早晨 ,

但直到第二天早上，

[wen] [ˈluːɪs] [went] [ˈʃɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæk(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [lʌntʃ] [ˈbæskɪt] ,
when Louise went shoreward with the tackle and the smaller lunch basket ,
什么时候 路易丝 去 向岸边 和 这 处理 和 这 较小的 午餐 篮子 ,

路易丝带着渔具和较小的午餐篮向岸边走去时

[ðæt] [ʃiː, ʃi] [ə'gen] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] [beɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
that she again saw Mr . Judson Bane to speak to .
那 她 再次 锯 先生 . 贾德森 贝恩 到 说话 到 .

她再次见到贾德森·贝恩先生并和他谈话。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skɪf] [wer] [ˈwɔʃɪ] [ˈgæləp] [hæd; həd] [ˈmended]
As she sat upon the thwart of the old skiff where Washy Gallup had mended
作为 她 卫星 之上 这 阻挠 的 这 老的 小艇 在哪里 洗衣机 盖洛普 有 已修复

[hɪz; ɪz][net] ,
his net ,
他的 网 ,

她坐在旧小艇的横梁上，沃什·加洛普曾在那里修补他的渔网。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [ˈstroʊld] [baɪ] .
the handsome leading man of the picture company strolled by .
这 英俊的 领导 男人 的 这 图片 公司 漫步 经过 .

电影公司英俊的男主角漫步而过。

[beɪn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ə; ei] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈfɪʃərmən] , [ˈweðər] [hiː; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
Bane certainly made a picturesque fisherman , whether he looked much like the native
贝恩 当然 制成 一个 如画 渔夫 , 无论 他 看起来 很多 喜欢 这 本国的

[briːd] [ɔːr][nɑːt] .
breed or not .
品种 或者 不是 .

不管贝恩长得像不像当地的渔夫，他无疑是个很有特色的渔夫。

[æn; ən]l'ooʊpən - [er] [ˈstuːdioʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] -
An open - air studio had been arranged on the beach below the Bozewell
一个 打开 - 空气 工作室 有 到过 安排 在 这 海滩 以下 这 -

[ˈbʌŋgəloʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

在博泽韦尔平房下方的海滩上搭建了一个露天摄影棚。

[ænd; ənd] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][də'rektər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['æktər] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] **and Louise could see a director trying to give a number of actors his idea** 和 路易丝 可以 看 一个 导演 尝试 到 给 一个 数字 的 演员 他的 主意 [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] ['mendɪŋ] [ðər; ðər][nets] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] . **of what a group of fishermen mending their nets should look like** . 的 什么 一个 团体 的 渔民 修补 他们的 网 应该 看 喜欢 . 路易丝看到导演试图向一群演员传达他对一群渔民修补渔网的设想。

" [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [oʊld] ['wɔʃɪ] ['gæləp] [tu;; tə] [gɪv] ['kʌlər] [tu;; tə][ðə; ði] [gru:p] , " ['lu:ɪs] [sed] **" He should engage old Washy Gallup to give color to the group , " Louise said** " 他 应该 从事 老的 洗衣机 盖洛普 到 给 颜色 到 这 团体 , " 路易丝 说 [tu;; tə] [beɪn] , **to Bane** , 到 贝恩 , " 他应该请老沃什·加洛普来给这个团体增添一些色彩,"路易丝对贝恩说。

['læfɪŋ] . **laughing** . 笑 . 笑。 [ən'skɑ:m] [ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌnt] , " [said] [ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] . **" Anscomb is having his own troubles with that bunch , " sighed the leading man** . " 安斯康姆 是 拥有 他的 自己的 麻烦 和 那 束 , " 叹了口气 这 领导 男人 . "安斯康姆跟那帮人也有他自己的麻烦事儿,"男主角叹了口气说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [net] [bɪ'fɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][tu;; tə] [kætʃ] ['mɪnoʊz] . **" Some of them never saw a bigger net before than one to catch minnows** . " 一些 的 他们 绝不 锯 一个 大 网 前 比 一 到 抓住 小鱼 . "他们中的一些人以前从未见过比捕小鱼更大的网。"

[du:][ju;; jʊ][seɪl][ɪn] [ðɪs] [slu:p] [aɪ] [si:] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪljə'nerz] ['vɪlə] , [mɪs] **Do you sail in this sloop I see coming across from the millionaire's villa , Miss** 做 你 帆 在 这 单桅帆船 我 看 未来 穿过 从 这 百万富翁 别墅 , 错过 ['greɪlɪŋ] ? " **Grayling ?** " 格雷林 ? " 格雷林小姐, 您是不是乘坐我看到的那艘从百万富翁别墅方向驶来的单桅帆船呢?

" [jes] , " ['lu:ɪs] [rɪ'plaɪd] . **" Yes , " Louise replied** . " 是的 , " 路易丝 回复 . " 是的,"路易丝回答道。

" ['mɪstər] . ['tæp] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es] ['fɪʃɪŋ] . " **" Mr . Tapp is kind enough to take us fishing . "** " 先生 . 塔普 是 种类 足够的 到 拿 我们 钓鱼 . " "塔普先生非常友善, 带我们去钓鱼。"

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] , **" You are , then , one of these fortunate creatures** , " 你 是 , 然后 , 一 的 这些 幸运 生物 , 那么, 你就是这些幸运儿之一了。

" [ænd; ənd] [beɪnz] ['swi:pɪŋ] ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] **" and Bane's sweeping gesture indicated that he referred to the occupants of** " 和 祸根 扫荡 手势 表明的 那 他 指 到 这 居住者 的 [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [set] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] , **the cottages set along the bluff above The Beaches** , 这 小屋 放 沿着 这 虚张声势 多于 这 海滩 , 贝恩的挥手动作表明, 他指的是海滩上方悬崖边小屋的居民。

" [hu:] [tɔɪl] [nɑ:t] , [ˈhi:ðər] [du:] [ðeɪ] [spɪn] .
" **who toil not , neither do they spin .**
" WHO 辛劳 不是 , 两者都不 做 他们 旋转 .

不劳作的人, 也不纺纱。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ju:; jə] [maɪt] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] .
I fancied you might be one of us .
我 幻想 你 可能 是 一 的 我们 .

我当时就觉得你可能也是我们中的一员。

[ˈræðər] , [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [daʊn] [hɪr] . "
Rather , I've heard that down here . "
相当 , 我已经 听到 那 向下 这里 . "

我倒是在这里听到过这种说法。

" [ðæt] [sərˈmaɪz] [geɪnd] [ˈkɔɪnɪdʒ] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [əˈraɪvd] [æt; ət] - , " ['lu:ɪs] [sed] ,
" **That surmise gained coinage when I first arrived at Cardhaven , " Louise said ,**
" 那 推测 获得 铸币 什么时候 我 第一的 到达的 在 - , " 路易丝 说 ,
[ˈdɪmplɪŋ] .
dimpling :
凹陷 .

“我刚到卡德黑文的时候, 这种猜测就开始流传了,”路易丝说着, 脸上露出了酒窝。

" [aɪ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] ,
" **I did nothing to discourage the mistake ,**
" 我 做过 没有什么 到 阻碍 这 错误 ,

“我没有采取任何措施来阻止这种错误,

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ˈgʌsti] [ˈdɜ:ˌdʒɪn] [stiɪl] [bɪˈli:vz] [aɪ][poʊz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] . "
and I presume Gusty Durgin still believes I pose before the camera . "
和 我 估 强风 杜尔金 仍然 相信 我 姿势 前 这 相机 . "

我估计格斯蒂·杜尔金仍然认为我是在镜头前摆姿势。

" [ˈgʌsti] [hæz; həz] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ðæt] [wei] [hɜ:rˈself] , " [ˈtʃʌklɪd] [beɪn] .
" **Gusty has aspirations that way herself , " chuckled Bane .**
" 强风 有 抱负 那 方式 她自己 , " 轻笑 贝恩 .

“古斯蒂自己也有那样的抱负,”贝恩笑着说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkærəktər] . "
" **She is a character . "**
" 她 是 一个 特点 . "

她是个很有个性的人。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [skri:n] [ˈæktɹəs] [aɪ] [wʊd] [meɪk] ?
" **I wonder what kind of screen actress I would make ?**
" 我 想知道 什么 种类 的 屏幕 演员 我 会 制作 ?

“我想知道我会成为什么样的银幕女演员？”

" [hi:; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] [ˈræðər] [ˈgrɪmli] .
" **He smiled down at her rather grimly .**
" 他 微笑 向下 在 她 相当 阴沉地 .

他居高临下地看着她, 笑容有些阴沉。

" [ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði][dɜˈektɜ-z, daɪˈrektɜ-z, diˈrektɜ-z, dɪˈrektɜ-z][kɔ:l][ðə; ði] [əˈpi:lɪŋ] [taɪp] , [aɪ][ˈfænsɪ] , [mɪs]
" **The kind the directors call the appealing type , I fancy , Miss**
" 这 种类 这 导演 称呼 这 上诉 类型 , 我 想要 , 错过
[ˈɡreɪlɪŋ] .
Grayling :
格雷林 .

“我想, 格雷林小姐, 你就是导演们口中的那种有魅力的类型。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] .
Though I have no doubt you would do much better than most .
尽管 我 有 不 怀疑 你 会 做 很多 更好的 比 最多 :

但我毫不怀疑你会比大多数人做得更好。

[ˈmeɪkɪŋ] [bɪɡ] [aɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɪz][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ɑːrt] [əˈtʃiːvd] [baɪ] ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Making big eyes at a camera is the limit of art achieved by many of our
制作 大的 眼睛 在 一个 相机 是 这 限制 的 艺术 已达成 经过 许多 的 我们的
[ˈfeməniːn] [skriːn] [stɑːrɪz] .
feminine screen stars .
女性 屏幕 明星 :

对着镜头瞪大眼睛，这大概就是我们许多女银幕明星所能达到的艺术成就的极限了。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ˈveri] ['plez(ə)nt] ['sʌmə] [əˈmɪd][maɪ][ˈprez(ə)nt] [səˈraʊndɪŋz] . "
I do not expect to put in a very pleasant summer amid my present surroundings ."
我 做 不是 预计 到 放 在 一个 非常 令人愉快的 夏天 之中 我的 展示 周围环境 :

我不认为在目前的环境下能度过一个愉快的夏天。

" [oʊ] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [hɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ˈpɪktʃər] . "
" Oh , then you are here for more than one picture . "
" 哦 , 然后 你 是 这里 为了 更多的 比 一 图片 :

“哦，看来你是来拍不止一张照片的。”

" [ˈsevrəl] , [ɪf] [ðə; ði] ˈweðər] [pruːvz] [prəˈpɪʃəs] .
" Several , if the weather proves propitious .
" 一些 , 如果 这 天气 证明 吉祥 :

“如果天气允许的话，会有好几个。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪ] [ðə; ði] ˈfɪʃərmən] ˈhɪroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] ˈvɪlən] ,
I shall play the fisherman hero , or the villain ,
我 将 玩 这 渔夫 英雄 , 或者 这 恶棍 ,

我将扮演渔夫英雄，或者反派角色。

[ʌnˈtɪl] [maɪ][ˈmæniɪdʒər][hæz; həz][maɪ] [nuː] [pleɪ] ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
until my manager has my new play ready in the fall .
直到 我的 经理 有 我的 新的 玩 准备好 在 这 落下 :

直到秋季我的经纪人把我的新剧本准备好为止。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [mɪs] ˈgreɪlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ˈpɪktʃər] ˈdraːmə] .
Believe me , Miss Grayling , I am not in love with this picture drama .
相信 我 , 错过 格雷林 , 我 是 不是 在 爱 和 这 图片 戏剧 :

格雷林小姐，请相信我，我并不喜欢这部剧情片。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ˈɔːfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ˈrestɪŋ] ˈsiːz(ə)n] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈɡen] [æz; əz][hiː; hi]
But when one is offered for his resting season half as much again as he
但 什么时候 一 是 提供 为了 他的 休息 季节 一半 作为 很多 再次 作为 他

[kæn; kən] ˈpɑːsəbli] [ɜːrɪn] ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] ˈbrɔːdweɪ] [prəˈdʌkʃn] [hiː; hi]
can possibly earn during the run of a legitimate Broadway production he
能 可能 赚 期间 这 跑步 的 一个 合法的 百老汇 生产 他

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ækˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt] .
must not be blamed for accepting the contract .
必须 不是 是 被指责 为了 接受 这 合同 :

但是，如果有人在休息期间获得的报酬是他在百老汇正规演出期间所能获得的报酬的两倍，那么接受这份合同是不应该受到指责的。

[wiː; wi][ɔːl][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
We all bow to the power of gold .
我们 全部 弓 到 这 力量 的 金子 :

我们都臣服于黄金的力量。

" ['lu:ɪs] , [hu:z] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [slu:p] , [smɑɪld] .
" Louise , whose gaze was fixed upon the approaching sloop , smiled .
" 路易丝 , 谁 目光 曾是 固定的 之上 这 接近 单桅帆船 , 微笑 .

路易丝的目光紧紧盯着驶近的单桅帆船，她笑了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ; " [ɔ:ɪ] [bʌt; bət] ['bʃɜ:d] ['tæp] , [ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['fɪʃərmən] ! "
She was thinking ; " All but Lawford Tapp , the philosophic fisherman ! "
她 曾是 思维 ; " 全部 但 劳福德 塔普 , 这 哲学 渔夫 ! "

她心想：“除了劳福德·塔普，那个爱思考的渔夫！”

" [aɪ] [brɪ'li:v] , " [beɪn] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['flætəri] , " [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [pleɪ] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
" I believe , " Bane said , with flattery , " that I should delight to play opposite to
" 我 相信 , " 贝恩 说 , 和 奉承 , " 那 我 应该 喜 到 玩 对面的 到

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我相信，”贝恩奉承道，“我会很乐意与你对决。”

[mɪs] ['greɪlɪŋ] , [ræŋk] ['æmətər] [ðooʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] .
Miss Grayling , rank amateur though you would be .
错过 格雷林 , 秩 业余 尽管 你 会 是 .

格雷林小姐，尽管你是个十足的业余爱好者。

[ðɪs] [ən'skɑ:m] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [wʌndərf(ə)] [də'rektər] [ænd; ənd] [gets] [sə'rpraɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm]
This Anscomb really is a wonderful director and gets surprising results from
这 安斯康姆 真的 是 一个 精彩的 导演 和 获得 奇怪 结果 从

[mə'trɪəl] [ðæt] ['kænɑ:t] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
material that cannot compare with you .
材料 那 不能 比较 和 你 .

这位安斯康姆确实是一位杰出的导演，他能用远不及你的素材拍出令人惊艳的作品。

[aɪl] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
I'll speak to him if you say the word .
患病的 说话 到 他 如果 你 说 这 单词 .

只要你开口，我就跟他谈谈。

[hi:d] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] .
He'd oblige me , I am sure .
他会 必须 我 , 我 是 当然 .

我相信他会答应我的。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪrɪpts, 'skɪrɪps][hi:; hi][hæz; həz][tu:ɔld][em 'i:] [ə'baʊt] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑ:rt] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ]
One of the scripts he has told me about has a part fitted to you
— 的 这 脚本 他 有 讲述 我 关于 有 一个 部分 适配 到 你
"
"
"
"

他跟我说过，其中一个剧本里有个角色很适合你。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [beɪn] !
" Oh , Mr . Bane !
" 哦 , 先生 : 贝恩 !

“哦，贝恩先生！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ'd] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [fɪr] .
" I'd have to think about that , I fear .
" ID 有 到 思考 关于 那 , 我 害怕 .

恐怕我得好好想想。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔːfər] ！
And such a tempting offer ！
和 这样的 一个 诱人的 提供 ！

真是个诱人的提议！

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ˈgʌsti] [ˈdʒːdʒɪn] — —
Now , if you said that to Gusty Durgin — —
现在 , 如果 你 说 那 到 强风 杜尔金 — —

如果你对格斯蒂·杜尔金说这话——

" [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈbeti] [ˈgæləp] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
" At the moment Betty Gallup came into view .
" 在 这 片刻 贝蒂 盖洛普 来了 进入 看法 。

“就在这时，贝蒂·加洛普出现在了视线中。”

[ˈmæskjəlɪn] [ɪn] [əˈpɪərəns] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈmænz][hæt][ænd; ənd][kəʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Masculine in appearance at any time in her man's hat and coat , she was
男性 在 外貌 在 任何 时间 在 她 男人的 帽子 和 外套 , 她 曾是
[ˈdʌbli] [soʊ] [naʊ] .
doubly so now .
双倍 所以 现在 。

她戴着男士帽子，穿着男士外套，任何时候看起来都很男性化，现在更是如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈfræŋkli] [wɔːr] [ˈoʊvərɔːlɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]
She frankly wore overalls , but had drawn a short skirt over them ; and
她 坦率地说 穿着 连体工作服 , 但 有 绘制 一个 短的 裙子 超过 他们 ; 和
[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [gʌm] [buːts] .
she wore gum boots .
她 穿着 胶 靴子 。

她坦率地穿着背带裤，但外面套了一条短裙；她还穿着胶靴。

[beɪn] [stɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [ænd; ənd] [gɑːspt] :
Bane stared at this apparition and gasped :
贝恩 凝视 在 这 幻影 和 倒吸一口气 。

贝恩盯着这个幻影，倒吸了一口凉气：

" [ɪz] — [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][mæn] — [ɔːr] [wʌt] ? "
" Is — is it a man — or what ? "
" 是 — 是 它 一个 男人 — 或者 什么 ? "

“是.....是男的吗？还是别的什么？”

" [waɪ] , [ˈmɪstər] . [beɪn] ！
" Why , Mr . Bane ！
" 为什么 , 先生 ！ 贝恩 ！

“为什么，贝恩先生！ ”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈʃæpərɒn] . "
That is my chaperon . "
那 是 我的 监护人 。

那是我的监护人。

" [ˈʃæpərɒn] ！
" Chaperon ！
" 监护人 ！

“监护人！ ”

[ʃiː; ʃi][ɡɒdz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪʃɪz] ！
Ye gods and little fishes ！
叶 神 和 小的 鱼 ！

我的天哪！

[mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [huːm] ,
Miss Grayling , no matter where you go , or with whom ,
错过 格雷林 , 不 事情 在哪里 你 去 , 或者 和 谁 ,
格雷林小姐, 无论你去哪里, 和谁在一起,

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæpəɾɒn] . "
you are perfectly safe with that as a chaperon ."
你 是 完美 安全的 和 那 作为 一个 监护人 . "
有他/她陪同, 你绝对安全。

" [haʊ] [rɪˈdɪk.jə.ləs] , [ˈmɪstər] . [beɪn] !
" How ridiculous , Mr . Bane !
" 如何 荒谬 , 先生 . 贝恩 !
“真是荒谬至极, 贝恩先生! ”

" [ðə; ði][ɡɜːrli] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
" the girl cried , laughing .
" 这 女孩 哭 , 笑 .
女孩边哭边笑。

[ˈbeti] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][sænd][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .
Betty strode through the sand to the spot where they stood .
贝蒂 大步走 通过 这 沙 到 这 点 在哪里 他们 站立 .
贝蒂大步穿过沙滩, 走到他们站立的地方。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [beɪn] , [ˈbeti] , " [luːɪs] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈɡæləp] , [ˈmɪstər] . [beɪn] .
" This is Mr . Bane , Betty , " Louise continued , " Mrs . Gallup , Mr . Bane .
" 这 是 先生 . 贝恩 , 贝蒂 , " 路易丝 持续 , " 太太 . 盖洛普 , 先生 . 贝恩 .
“这位是贝恩先生, 贝蒂,”路易丝继续说道, “盖洛普夫人, 贝恩先生。”

" [ðə; ði][ˈæktər] [swept] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sauˈwestə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] .
" The actor swept off his sou'wester with a flourish .
" 这 演员 扫荡 离开 他的 西南风 和 一个 繁荣 .
这位演员潇洒地脱下了他的防风帽。

[ˈbeti] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dɪsˈfeɪvə] .
Betty eyed him with disfavor .
贝蒂 眼睛 他 和 不受欢迎 .
贝蒂用厌恶的眼神看着他。

" [soʊ] [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [pleɪ] - [ˈæktər] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
" So you're one o ' them play - actors , be you ?
" 所以 你是 一 o - 他们 玩 - 演员 , 是 你 ?
“所以你也是个演戏的, 是吗? ”

[lənd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

[ænd; ænd][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [tuː] !
And tryin ' to look like a fisherman , too !
和 尝试 - 到 看 喜欢 一个 渔夫 , 也 !
还想打扮得像个渔夫呢!

[aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈɡrɑːmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːzər] . "
I don't s'pose you know a grommet from the bight of a hawser ."
我 不 假设 你 知道 一个 垫圈 从 这 海湾 的 一个 缆绳 . "
我想你大概分不清索环和缆绳的弯曲部分吧。

" [ˈɡɪlti] [æz; əz] [tʃɑːrdʒd] , " [beɪn] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" Guilty as charged , " Bane admitted with a chuckle .
" 有罪的 作为 带电 , " 贝恩 承认 和 一个 轻笑 .
“罪名成立,”贝恩笑着承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] . "

" **But we all must live , Mrs . Gallup .** "

" 但 我们 全部 必须 居住 , 太太 : 盖洛普 : "

“但是我们都得活下去，盖洛普夫人。”

" [həmʃ] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

" **Humph ! " grunted the old woman .**

" 哼 ! " 哼哼 这 老的 女士 : .

“哼！”老妇人哼了一声。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæts] [soʊ][ɪn] [ɛvɹi] [keɪs] ?

" **Are you sure that's so in ev'ry case ?**

" 是 你 当然 那就是 所以 在 每一个 案件 ?

你确定在所有情况下都是如此吗？

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['juːsləs] [foʊks][ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [naʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪn] - ['eɪndʒl][kæən; kən] [wel]

There's more useless folks on the Cape now than the Recordin ' Angel can well

有 更多的 无用 各位 在 这 岬 现在 比 这 记录 - 天使 能 出色地

[teɪk] [ker] [ɑːn] . "

take care on . "

拿 关心 在 : "

现在科德角上的无用之人比“录音天使”能应付的还要多。

" [oʊ] , ['betɪ] !

" **Oh , Betty !**

" 哦 , 贝蒂 !

“哦，贝蒂！”

" ['luːɪs] [gɑːspt] .

" **Louise gasped .**

" 路易丝 倒吸一口气 : .

路易丝倒吸了一口气。

[bʌt; bət] [beɪn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .

But Bane was highly amused .

但 贝恩 曾是 高度 觉得好笑 : .

但贝恩却觉得非常有趣。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .

" **I'm not at all sure you're not right , Mrs . Gallup .**

" 我是 不是 在 全部 当然 你是 不是 正确的 , 太太 : 盖洛普 : .

“我完全不确定你是不是错了，盖洛普夫人。”

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːrmər][ænd; ænd] [reɪzd] ['ʌnjənz] ,

I sometimes feel that if I were a farmer and raised onions ,

我 有时 感觉 那 如果 我 是 一个 农民 和 提高 洋葱 ,

我有时觉得，如果我是个农民，种的是洋葱，

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ænd] [kɔːt] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

or a fisherman and caught the denizens of the sea ,

或者 一个 渔夫 和 捕捉 这 居民 的 这 海 ,

或者是一位渔夫，捕获了海里的居民，

[aɪ] [maɪt] [fiːl] [ə; eɪ] [diːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

I might feel a deeper respect for myself .

我 可能 感觉 一个 更深 尊重 为了 我 : .

我可能会对自己产生更深的尊重。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] , [wen] [aɪ][wɜːrk][aɪ][eɪ 'em][f'oʊnli] ['pleɪɪŋ] . "

As it is , when I work I am only playing . "

作为 它 是 , 什么时候 我 工作 我 是 仅有的 玩耍 : "

实际上，我工作的时候就像在玩耍一样。

" [həmʃ] ！ " [ɪk'spləʊdɪd] [ˈbeti] [əˈɡen] .
" Humph ！ " exploded Betty again .
" 哼 ！ " 爆炸了 贝蒂 再次 。

“哼！”贝蒂又吼了一声。

" - [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ， - [ei] ？
" ' Denizens of the sea , ' eh ？
" - 居民 的 这 海 ， - 嗯 ？

“‘海洋居民’，是吗？”

[nu:] [wʌn][ɑ:n][em ˈi:] .
New one on me .
新的 一 在 我 。

我还是第一次听说。

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪʃ] [əˈfɔ:r] .
I ain't never heard of them fish afore .
我 不是 绝不 听到 的 他们 鱼 之前 。

我以前从没听说过这种鱼。

" [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [slu:p] [ˈslætɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [nu:]
" The sail of the sloop slatted and then came down with the rattle of new
" 这 帆 的 这 单桅帆船 板条 和 然后 来了 向下 和 这 嘎嘎作响 的 新的
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 。

单桅帆船的帆片啪嗒一声滑落下来，发出新帆布的嘎吱声。

[ˈhævɪŋ] [let][ɡoʊ][ðə; ði] [ʃi:t] ， [ˈlɒfəd] [ræn][ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈoʊvər] .
Having let go the sheet , Lawford ran forward and pitched the anchor over .
拥有 让 去 这 床单 ， 劳福德 跑 向前 和 投球 这 锚 超过 。

劳福德松开缆绳后，向前跑去，抛下了锚。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [treɪld] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈændru:] ， [stept] [ɪn] , [ænd; ənd] [skʌld]
Then he drew in the skiff that trailed the Merry Andrew , stepped in , and sculled
然后 他 画 在 这 小艇 那 拖着 这 欢乐 安德鲁 ， 步 在 ， 和 划桨
[hɪm'self] [əˈfɔ:r] ，
himself ashore ,
他自己 岸上 ，

然后他把跟在“快乐安德鲁号”后面的小艇拉过来，上了船，划着小艇上了岸。

[ˈbi:tʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,
beaching the boat ,
海滩 这 船 ，

将船搁浅，

[dʒʌst][æz; əz][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv]
just as Cap'n Amazon came down from the store with a second basket of
只是 作为 船长 亚马逊 来了 向下 从 这 店铺 和 一个 第二 篮子 的
[səˈplaɪz] .
supplies .
补给品 。

就在这时，亚马逊船长提着第二篮补给品从商店下来了。

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , " [hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:rtli] .
" Wish I was goin ' with ye , " he said heartily .
" 希望 我 曾是 去 - 和 是的 ， " 他 说 衷心地 。

“真希望我能和你一起去，”他热情地说。

" [wʊd] ， [tu:] ， [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] .
" Would , too , if I could shut up shop .
" 会 ， 也 ， 如果 我 可以 关闭 向上 店铺 。

“如果我能关门大吉，我也会这么做。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑ:mɪst] [eɪb] [aɪ'd] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
But I promised Abe I'd stay by the ship till he come home again .
但 我 承诺 安倍 ID 停留 经过 这 船 直到 他 来 家 再次 .

但我答应过亚伯，我会一直守在船上，直到他回来。

" ['luːɪs] [ɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . [beɪn] ;
" Louise introduced her uncle to Mr . Bane ;
" 路易丝 介绍 她 叔叔 到 先生 . 贝恩 ;

路易丝把她的叔叔介绍给了贝恩先生；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [oʊvər'lʊkt]
but during the bustle of getting into the skiff and pushing off she overlooked
但 期间 这 忙碌 的 获得 进入 这 小艇 和 推动 离开 她 被忽视的
[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɒfɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪntrə'duːst] .
the fact that Lawford and the actor were not introduced .
这 事实 那 劳福德 和 这 演员 是 不是 介绍 .

但在匆忙登上小艇并推离岸边时，她忽略了劳福德和这位演员还没有互相介绍的事实。

" [brɪŋ] [juː 'es] [hoʊm] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [tɔː'tɑːg] , " ['kæpən]['æməzɑːn] ['ʃaʊtɪd] .
" Bring us home a mess of tautog , " Cap'n Amazon shouted .
" 带来 我们 家 一个 混乱 的 黑鲷 , " 船长 亚马逊 喊叫 .

“给我们带一大堆黑鲷回来！”亚马逊船长喊道。

" [aɪ] - [duː] ['fænsɪ] ['blæk,fɪʃ] [wen] [ðeə(r)] [kɒkt] [raɪt] .
" I sartainly do fancy blackfish when they're cooked right .
" 我 - 做 想要 黑鱼 什么时候 它们是 煮熟 正确的 .

“如果烹饪得当，我确实很喜欢黑鱼。”

[baɪl] - [ɪm] , [æn; ən] - [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] [sɔːs] , [ɪz][maɪ] [wei] [oʊ] - ['plʌtɪn] - - [ɪm] [ɑːn][ðə; ði]
Bile ' em , an ' serve with an egg sauce , is my way o ' puttin ' ' em on the
胆汁 - 呃 , 一个 - 服务 和 一个 蛋 酱 , 是 我的 方式 o - 普丁 - - 呃 在 这
[ˈteɪbl] . "
table . "
桌子 . "

我的做法是把它们煮熟，配上蛋液酱汁端上桌。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['kæpən] [eɪbs] [wei] , [tuː] , " ['mʌtəd] ['betɪ] .
" That was Cap'n Abe's way , too , " muttered Betty .
" 那 曾是 船长 安倍的 方式 , 也 , " 低声说道 贝蒂 .

“那也是亚伯船长的行事方式，”贝蒂嘟囔道。

[ðə; ði] [klaʊd] [ɑːn] ['lɒfɜːd] - ['kaʊntənəns] [dɪd][nɑːt] [lɪft] [ɪ'mɪːdiətli] [æz; əz][hiː; hi] [skʌld]
The cloud on Lawford Tapp's countenance did not lift immediately as he sculled
这 云 在 劳福德 - 面容 做过 不是 举起 立即地 作为 他 划桨
[ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] [sluːp] .
them out to the anchored sloop .
他们 出去 到 这 锚定 单桅帆船 .

劳福德·塔普划着独木舟向抛锚的单桅帆船游去时，他脸上的阴霾并没有立刻散去。

['luːɪs] [sɔː] ['kwɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [beɪn] .
Louise saw quickly that his ill humor was for Bane .
路易丝 锯 迅速地 那 他的 患病的 幽默 曾是 为了 贝恩 .

路易丝很快意识到，他的坏脾气是针对贝恩的。

" [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæən][æet; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" I must keep this young man at a distance , " she thought ,
" 我 必须 保持 这 年轻的 男人 在 一个 距离 , " 她 想法 ,

“我必须和这个年轻人保持距离，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l]['æməzɑːn][ænd; ənd]['mɪstər] . [beɪn] .
as she waved her hand to Uncle Amazon and Mr . Bane .
作为 她 挥手 她 手 到 叔叔 亚马逊 和 先生 . 贝恩 .

她向亚马逊叔叔和贝恩先生挥了挥手。

" [hi:; hi] [teɪks] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] , [aɪ] [fɪr] .

" He takes too much for granted , I fear .
" 他 需要 也 很多 为了 的确 , 我 害怕 .

“我担心他把很多事情都视为理所当然。”

[pərˈhæps] , [ˈæftər] [ɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪkˈskjuːzd] [maɪˈself] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ədˈventʃər] .
Perhaps , after all , I should have excused myself from this adventure .
也许 , 后 全部 , 我 应该 有 已原谅 我 从 这 冒险 .

或许，我当初就应该退出这场冒险。

" [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ˈlɒfɜːd] [ˈkoʊvɜːrtli] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [laɪð] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
" She eyed Lawford covertly as , with swelling muscles and lithe , swinging body ,
" 她 眼睛 劳福德 隐蔽 作为 , 和 肿胀 肌肉 和 轻盈 , 摇摆 身体 ,

[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ˈskʌlɪŋ] [ɔːr] .

he drove his sculling oar .
他 驾驶 他的 划桨 桨 .

“她偷偷地看着劳福德，只见他肌肉发达，身形矫健，挥动着桨划水。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [mɔːr] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænər] [bɔːrn] - — [mʌtʃ]
" But he does look more ' to the manner born ' — much
" 但 他 做 看 更多的 - 到 这 方式 出生 - — 很多

但他看起来确实更像“天生的”那种人——非常像。

[mɔːr] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [fækt] — [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈæktər] !
more the man , in fact — than that actor !
更多的 这 男人 , 在 事实 — 比 那 演员 !

事实上，他本人比那位演员更出色！

" [ˈlɒfɜːd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [æz; əz] [hoʊst] ,
" Lawford could not for long forget his duty as host ,
" 劳福德 可以 不是 为了 长的 忘记 他的 责任 作为 主持人 ,

“劳福德无法长久地忘记他作为东道主的职责，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θriː]
and he was as cheerful and obliging as usual by the time the three
和 他 曾是 作为 快乐 和 乐于助人 作为 通常 经过 这 时间 这 三

[hæd; həd] [ˈskræmblɪd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈændruː] .
had scrambled aboard the Merry Andrew .
有 打乱 船上 这 欢乐 安德鲁 .

当三人争先恐后地登上“快乐安德鲁号”时，他依然像往常一样开朗热情。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [kæst] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [skɜːrt] [ænd; ənd] [stəd] [fɔːrθ] [ʌnˈtræmld] [ɪn] [ðə; ði]
Immediately Betty Gallup cast aside her skirt and stood forth untrammled in the
立即地 贝蒂 盖洛普 投掷 旁边 她 裙子 和 站立 前进 奔放 在 这

[ˈoʊvərɔːlz] .

overalls .
连体工作服 .

贝蒂·加洛普立刻脱下裙子，穿着背带裤，无拘无束地站了起来。

" [ˈɡɪmi] [maɪ] [wei] [ænd; ənd] [aɪˈd] [wer] - [ɪm] [ˈdɔɪn] - [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ˈmækɪn] - [maɪ] [ɡɑːrdɪŋ] , "
" Gimme my way and I'd wear ' em doin ' housework and makin ' my garding , "
" 给我 我的 方式 和 ID 穿 - 呃 做 - 家务 和 制造 - 我的 园艺 , "

[ʃiː; ʃi] [diˈklerd] .

she declared .
她 声明 .

“只要我同意，我就会穿着它们做家务和园艺，”她宣称。

" [lənd] [seɪks] !
" Land sakes !
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

[aɪ][ˈæləs][dɪd][dɪˈspaɪz][ˈwɪmənz][ˈfuːlərɪz] .
I allus did despise women's fooleries .
我 艾洛斯 做过 鄙视 女性的 愚蠢

我一直都很鄙视女人的愚蠢行为。

"[ˈluːɪs][læft][ˈblaɪðli] .
Louise laughed blithely .
" 路易丝 笑了 兴高采烈地

路易丝爽朗地笑了。

"[waɪ] , [ˈbetɪ] , "[ɪː; ʃɪ][sed] ,
Why , Betty , " she said ,
" 为什么 , 贝蒂 , " 她 说 ,

“为什么呢，贝蒂？”她说道。

"[lɑːts][ʌv; əv][ˈsɪti][ˈwɪmɪn][huː][duː][ðer; ðər][oʊn][ˈhaʊswɜːrk][dɑːn] - [ˈnɪkərz] - ɔːr][dʒɪmˈneɪziəm]
lots of city women who do their own housework don ' knickers ' or gymnasium
" 很多 的 城市 女性 WHO 做 他们的 自己的 家务 大学教师 - 短裤 - 或者 健身房
[ˈsuːts][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] .
suits to work in .
西装 到 工作 在

“很多城市女性自己做家务时，都会穿着短裤或运动服去工作。

[noʊ][ɪkˈskjuːs][ɪz][ˈniːdɪd] . "
No excuse is needed . "
不 原谅 是 需要

无需任何借口。

"[həmʃ] ! "[kɑːmentəd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈwʊmən] .
Humph ! " commented the old woman .
" 哼 ! " 评论 这 老的 女士

“哼！”老妇人哼了一声。

"[aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈiːdeɪ][ˈsɪti][ˈwɪmɪn][hæd; həd][soʊ][ɪmʌtʃ][sens] .
I had no idee city women had so much sense .
" 我 有 不 想法 城市 女性 有 所以 很多 感觉

“我以前根本不知道城里的女人这么有见识。”

[ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ][siː][daʊn][hɪr][ɑːn][ðə; ðɪ][keɪp][dəʊnt][joʊ][aɪˈtiː] .
The ones I see down here on the Cape don't show it .
这 一个 我 看 向下 这里 在 这 岬 不 展示 它

我在科德角这里看到的那些都没有这种情况。

"[ðə; ðɪ][ˈmɔːrniŋ][ˈbriːz][wʌz; wəz][laɪt][bʌt; bət][ˈstedi] .
The morning breeze was light but steady .
" 这 早晨 微风 曾是 光 但 稳定的

早晨的微风轻柔而稳定。

[ðə; ðɪ][ˈmerɪ][ˈændruː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈswiːtli][ˈseɪlɪŋ][boʊt][ænd; ənd][ˈlɒfɜːd][ˈhændəld][hɜːr; hər][tuː; tə]
The Merry Andrew was a sweetly sailing boat and Lawford handled her to
这 欢乐 安德鲁 曾是 一个 甜蜜地 帆船 船 和 劳福德 处理 她 到
[ðə; ðɪ][ˈoʊpən][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbetɪ][ˈgæləp] .
the open admiration of Betty Gallup .
这 打开 钦佩 的 贝蒂 盖洛普

“快乐安德鲁号”是一艘航行性能优异的帆船，劳福德驾驶它赢得了贝蒂·加洛普的公开赞赏。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈwʊmənɪz][ˈkɑːment][wʊd][hæv; həv][pʊt][səˈspɪ(ə)n][ɪn][luːˈiːzɪz][maɪnd][hæd; həd][ðə; ðɪ][gɜːrl]
The old woman's comment would have put suspicion in Louise's mind had the girl
这 老的 女性的 评论 会 有 放 怀疑 在 路易丝的 头脑 有 这 女孩
[nɑːt][bɪn][ˈlʌtərli][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæktʃuəl][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sluːps][ˈoʊnər] .
not been utterly blind to the actual identity of the sloop's owner .
不是 到过 完全地 瞎的 到 这 实际的 身份 的 这 单桅帆船 所有者

如果路易丝不是对这艘单桅帆船的真正主人一无所知，那么老妇人的话肯定会让她心生疑虑。

" [həmʃ] ！
" **Humph** ！
" 哼 ！

“哼！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] - , [ˈbʃɜːd] [ˈtæp] , [aɪ] [ˈevər] [si:] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪl] [ə; eɪ] [smæk] [ˈprɑːpər] .
you're the only furiner , Lawford Tapp , I ever see who could sail a smack proper .
你是 这 仅有的 - , 劳福德 塔普 , 我 曾经 看 WHO 可以 帆 一个 啪 恰当的 .

劳福德·塔普，你是我见过的唯一一个能真正驾驶帆船的远洋船员。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [keɪp] [blʌd] [ɪn] [juː; jʊ] — [ðæts] [wʌt] - [tɪz] . "
But you got Cape blood in you — that's what ' tis . "
但 你 得到 岬 血 在 你 — 那就是 什么 - 的 . "

但你身上流淌着开普敦的血液——就是这样。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈbeti] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈredi] [smaɪl] [ðæt] [ˈkrɪŋkld] [ðə; ði] [ˈkɔːrnəz]
" Thank you , Betty , " he returned , with the ready smile that crinkled the corners
" 感谢 你 , 贝蒂 , " 他 返回 , 和 这 准备好 微笑 那 皱巴巴的 这 角落
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of his eyes .
的 他的 眼睛 .

“谢谢你，贝蒂，”他回答道，脸上带着笑容，眼角都泛起了皱纹。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɪnˈdiːd] .
" That is a compliment indeed .
" 那 是 一个 赞扬 的确 .

“这的确是一种赞美。”

" [ðə; ði] [sɜːrf] ['oʊnli] [moʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ['oʊvər] [ɡʌl] [ˈrɑːks] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɡraʊnd]
" The surf only moaned to - day over Gull Rocks , for there was little ground
" 这 冲浪 仅有的 呻吟 到 - 天 超过 鸥 岩石 , 为了 那里 曾是 小的 地面
[swel] .
swell .
膨胀 .

“今天海浪只是在鸥岩上低吟，因为几乎没有涌浪。”

[ðə; ði] [weɪvz] [hiːvd] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔɪli] , [ˈliːʒərli] [ˈmoʊ(ə)n] [ænd; ənd] , [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [siː] ,
The waves heaved in , with an oily , leisurely motion and , it being full sea ,
这 波浪 喘息 在 , 和 一个 油腻的 , 悠闲 运动 和 , 它 存在 满的 海 ,
海浪缓缓涌来，带着油腻而悠闲的律动，此时已是满海。

[ˈmɪrli] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [foʊm] [ˈmɑːrkiŋ] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [riːf] [brɪˈloʊ] .
merely broke with a streak of foam marking the ugly reef below .
仅仅 打破 和 一个 条纹 的 泡沫 标记 这 丑陋的 礁 以下 .

只溅起一道泡沫，露出下方丑陋的礁石。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsiːwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪpeks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [ˈbeti] ,
A little to the seaward side of the apex of the reef Betty ,
一个 小的 到 这 向海 边 的 这 顶点 的 这 礁 贝蒂 ,
贝蒂，稍微偏向礁顶海侧一点的地方。

[æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ˈbʃɜːd] , [kæst] [luːs] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ðen] [draːpt] [ðə; ði] [ˈæŋkər]
at a word from Lawford , cast loose the sheet and then dropped the anchor
在 一个 单词 从 劳福德 , 投掷 松动的 这 床单 和 然后 掉落 这 锚
.
:
.

劳福德一声令下，解开缆绳，然后抛锚。

" [ˈmʌsl] [bedz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪr] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
" Mussel beds all about here , " explained the young man to his guest .
" 蚌 床 全部 关于 这里 , " 解释 这 年轻的 男人 到 他的 客人 .

“这附近到处都是贻贝床，”年轻人向他的客人解释道。

" [ðæt] [mi:nz] [gʊd] [ˈfi:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblækfɪʃ] .
" **That means good feeding for the blackfish** .
" 那 方法 好的 喂养 为了 这 黑鱼 .

“这意味着黑鱼能得到充足的食物。”

[kɑ:nt] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˈeniwɐ] [seɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ˈbɑ:təm] , [ɔ:r] [əˈraʊnd] [oʊld] [spail] [ɔ:r] [ˈsʌŋkən]
Can't catch them anywhere save on a rock bottom , or around old spiles or sunken
不能 抓住 他们 任何地方 节省 在 一个 岩石 底部 , 或者 大约 老的 尖刺 或者 凹陷
[reks] .
wrecks .
残骸 .

除了在岩石底部、旧码头或沉船附近，其他地方都抓不到它们。

[ˈbetər] [let][em ˈi:] [rɪg] [jʊr; jər][laɪn] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] .
Better let me rig your line , Miss Grayling .
更好的 让 我 钻井平台 你的 线 , 错过 格雷林 .

格雷林小姐，还是让我来帮你装鱼线吧。

[ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][ˈheɪvɪərðən'er] [ˈsɪŋkər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər] [aʊt'saɪd] [hɪr] — [ten] [ˈaʊnsɪz] [æt; ət] [li:st]
You'll need a heavier sinker than that for outside here — ten ounces at least
你会 需要 一个 较重 沉子 比 那 为了 外部 这里 — 十 盎司 在 至少
.
:
.

在户外钓鱼，你需要比这更重的铅坠——至少十盎司。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərtəʊ] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
You see , the tug of the undertow is considerable .
你 看 , 这 拖船 的 这 暗流 是 大量 .

你看，暗流的拉力相当大。

" [ˈbetɪ] [ˈɡæləp] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈevrɪ] [wɪt] [ðə; ði] " [ˈeɪb(ə)l] [ˈsi:mən] " [naʊ] ,
" **Betty Gallup , looking every whit the " able seaman " now** ,
" 贝蒂 盖洛普 , 寻找 每一个 白色 这 " 有能力的 水手 " 现在 ,
“贝蒂·加洛普，现在看起来完全像个‘能干的水手’了。”

[rɪgd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪn] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][beɪt] [kæn; kən] .
rigged her own line quickly and opened the bait can .
作弊 她 自己的 线 迅速地 和 打开 这 饵 能 .

她迅速地为自己组装好鱼线，打开了鱼饵罐。

" [ləend] [seɪks] !
" **Land sakes !**
" 土地 清酒 !

“看在老天的份上！ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed** .
" 她 惊呼 .

她惊喊道。

" [hweəd] [ju:; jʊ][get] [ˈskæləp] [beɪt] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [jɪr] , [ˈlɒfəd] ?
" **Where'd you get scallop bait this time o ' year , Lawford ?**
" 在哪里? 你 得到 扇贝 饵 这 时间 o - 年 , 劳福德 ?

“劳福德，你这个时候是从哪里弄到扇贝饵料的？”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊn] - [dɔ:ɡ][fɔ:r; fər] [ˈsmelɪn] - - [ɪm] [aʊt] . "
You must be a houn ' dog for smellin ' ' em out . "
你 必须 是 一个 霍恩 - 狗 为了 闻起来 - - 呃 出去 . "

你一定是条猎犬，才能把它们嗅出来。

" [aɪ][eɪ 'em] , " [hiː; hi] [læft] .
" **I am** , " **he laughed** .
" 我 是 , " 他 笑了 .

“是的,”他笑着说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [tɔː'tɑ:g] [wɪl] [li:v] ['mʌsəlz] [fɔːr; fər] ['skæləp] ['eni] [taɪm] .
" **I know that tautog will leave mussels for scallop any time** .
" 我 知道 那 黑鲷 将要 离开 贻贝 为了 扇贝 任何 时间 .

我知道黑鲷随时都会放弃贻贝去吃扇贝。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɒləps] [fraɪd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .
And we'll have the eyes of the scallops fried for lunch .
和 出色地 有 这 眼睛 的 这 扇贝 油煎 为了 午餐 .

午餐我们吃炸扇贝眼。

[ðeə(r)] [ɔ:l] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
They're all ready in the cabin .
它们是 全部 准备好 在 这 舱 .

他们都已在小屋里准备就绪。

" [ðə; ði] ['pʌlpi] , [fæt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæləp] — [ə; eɪ] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [weɪst] — [wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt]
" **The pulpy , fat bodies of the scallop — a commercial waste — were difficult**
" 这 稀烂 , 胖的 身体 的 这 扇贝 — 一个 商业的 浪费 — 是 难的

[tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔːrt] ,
to hang upon the short ,
到 悬挂 之上 这 短的 ,

扇贝肉质肥厚, 属于商业废料, 很难挂在短柄鱼钩上,

[blʌnt] [hʊks] ; [bʌt; bət] ['lɒfɜːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
blunt hooks ; but Lawford seemed to have just the knack of it .
钝 钩子 ; 但 劳福德 似乎 到 有 只是 这 诀窍 的 它 .

钝钩球; 但劳福德似乎很擅长这种球路。

[hiː; hi] [ʃʊd] ['luːɪs] [haʊ] [tuː; tə] ['ləʊər] [ðə; ði] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpər] [depθ] , [əd'vaɪzɪŋ] :
He showed Louise how to lower the line to the proper depth , advising :
他 显示 路易丝 如何 到 降低 这 线 到 这 恰当的 深度 , 建议 :

他向路易丝演示了如何将钓线放到合适的深度, 并建议道:

" [rɪ'membər] , [ju:l] ['oʊnli] [fi:l] [ə; eɪ] ['nɪb(ə)] .
" **Remember , you'll only feel a nibble** .
" 记住 , 你会 仅有的 感觉 一个 蚕食 .

记住, 你只会感觉到被轻轻咬一口。

[ðə; ði] [tɔː'tɑ:g] [ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [fɪʃ] .
The tautog is a shy fish .
这 黑鲷 是 一个 害羞的 鱼 .

黑鲷是一种害羞的鱼类。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['swɑːləʊ] [hʊk] , [laɪn] , [ænd; ʌnd] ['sɪŋkər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋɡrɪ] [ˌsiː oʊ 'diː] .
He doesn't swallow hook , line , and sinker like a hungry cod .
他 不 吞 钩 , 线 , 和 沉子 喜欢 一个 饥饿的 鳕鱼 .

他不会像饥饿的鳕鱼那样一口吞下鱼钩、鱼线和铅坠。

[juː; jʊ][mʌst; məst][snæp][hɪm; ɪm] [kwɪk] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [hʊk] ,
You must snap him quick when he takes the hook ,
你 必须 折断 他 快的 什么时候 他 需要 这 钩 ,

他出钩的时候你必须迅速反击。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [smɔ:l] [ænd; ʌnd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] — [ɔːr][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
for his mouth is small and you must get him instantly — or not at all .
为了 他的 嘴 是 小的 和 你 必须 得到 他 即刻 — 或者 不是 在 全部 .

因为他的嘴很小, 你必须立刻抓住他——否则就根本抓不到他。

" ['lu:ɪs] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" **Louise found this to be true** .
" 路易丝 成立 这 到 是 真的 ；

路易丝发现情况确实如此。

[hɜ:r; hər] [hʊks] [wɜ:r; wər] " [skɪnd] [kli:n] " [sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] ['ɪnbɔ:rd]
Her hooks were " skinned clean " several times before she managed to get inboard
她 钩子 是 " 去皮 干净的 " 一些 时代 前 她 管理 到 得到 船内
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [fɪʃ] .
her first fish .
她 第一的 鱼 ；

她的鱼钩被鱼钩刮得干干净净好几次，才终于钓到第一条鱼。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] , [tu:] , [waɪ] [ðə; ði]['tæk(ə)l][fɔ:r; fər] [tɔ:'tɑ:g] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] .
She learned , too , why the tackle for tautog has to be so strong .
她 学习 , 也 , 为什么 这 处理 为了 黑鲷 有 到 是 所以 强的 ；

她也明白了为什么捕捞黑鲷鱼的擒拿工具必须非常牢固。

[wʌns] [hʊkt] , [ðə; ði] [fɪʃ] [dɑ:rts] [streɪt] [daʊn] ['ʌndər] ['rɑ:ks] [ɔ:r][ɪntu:] [kri'væsɪz] , [ænd; ənd] [sʌks]
Once hooked , the fish darts straight down under rocks or into crevasses , and sulks
一次 钩子 , 这 鱼 飞镖 直的 向下 在下面 岩石 或者 进入 裂缝 , 和 生闷气
[ðer; ðər] .
there .
那里 ；

鱼一旦上钩，就会径直潜入岩石下或岩缝中，然后躲在那里生闷气。

[hi:; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['æmbʊʃ] [laɪk][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [li:d] .
He comes out of that ambush like a chunk of lead .
他 来 出去 的 那 伏击 喜欢 一个 块 的 带领 ；

他像一块铅块一样从伏击中脱身。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] ['deɪntɪ] [fɪʃ] ;
The party secured a number of these dainty fish ;
这 派对 安全 一个 数字 的 这些 纤巧 鱼 ；

该党捕获了不少这种美味的鱼；

[bʌt; bət][tu:; tə] [lend] [və'raɪəti][tu:; tə][ðə; ði] ['deɪz] [hɔ:l] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['æŋkər] [ʌp]['æftər] ['lʌntʃən]
but to lend variety to the day's haul they got the anchor up after luncheon
但 到 借 种类 到 这 天 运输 他们 得到 这 锚 向上 后 午餐
[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃænlz] [ðer; ðər][tu:; tə] [tʃʌm] [fɔ:r; fər] ['snæpərz] .
and ran down to the channels there to chum for snappers .
和 跑 向下 到 这 频道 那里 到 密友 为了 鲷鱼 ；

但为了给当天的渔获增添一些变化，他们在午饭后起锚，驶向那里的水道，用饵料钓鲷鱼。

['lɒfɜ:d] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [rɑ:dz] ;
Lawford had brought along rods ;
劳福德 有 带来 沿着 杆 ；

劳福德带了鱼竿；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪ] ['blu:ʃɪʃ] [wʌn][mʌst; məst][ju:z][æn; ən] [ɪn'taɪəli]
for to catch the young and gamey bluefish one must use an entirely
为了 到 抓住 这 年轻的 和 野味 鲑 一 必须 使用 一个 完全
[ˈdɪfrənt] ['rɪɡɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ju:st] [fɔ:r; fər] [tɔ:'tɑ:g] .
different rigging from that used for tautog .
不同的 索具 从 那 用过的 为了 黑鲷 ；

要捕获幼小而凶猛的蓝鱼，必须使用与捕获黑鲷完全不同的钓具。

['lu:ɪs] [əd'maɪəd][ðə; ði][rɑ:d] ['lɒfɜ:d] [hɪm'self] [ju:st] .
Louise admired the rod Lawford himself used .
路易丝 钦佩 这 杆 劳福德 他自己 用过的 ；

路易丝很欣赏劳福德本人使用的那根鱼竿。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfænsi] [ˈtæk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ʃiː; ʃi]
She knew something about fancy tackle , and this outfit of the young man , she
她 知道 某物 关于 想要 处理 , 和 这 全套服装 的 这 年轻的 男人 , 她
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

她对高级渔具略知一二，也认出了这个年轻人的这身行头。

[ˈnevər] [kɔːst][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
never cost a penny less than a hundred dollars .
绝不 成本 一个 一分钱 较少的 比 一个 百 美元 .

价格从未低于一百美元。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sluːp] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪz] [əˈnʌðər] [ɪkˈspensɪv]
" And this sloop , which is his property , " she thought , " is another expensive
" 和 这 单桅帆船 , 哪个 是 他的 财产 , " 她 想法 , " 是 其他 昂贵的
[pəˈzeɪn] .
possession .
拥有 .

“而这艘单桅帆船，是他的财产，”她心想，“也是另一件昂贵的财产。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [goʊz] — [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈeni] [tuː; tə] [spend] .
I can see where his money goes — when he has any to spend .
我 能 看 在哪里 他的 钱 去 — 什么时候 他 有 任何 到 花费 .

我能看到他的钱都花到哪里去了——如果他有钱花的话。

[hiː; hi][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈprɑːvɪdənt] .
He is absolutely improvident .
他 是 绝对地 不谨慎的 .

他做事极其不讲究节俭。

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ʌv; əv] [ˈlɒfɜːd] - [moʊst]
" She had to keep reminding herself , it seemed , of Lawford Tapp's most
" 她 有 到 保持 提醒 她自己 , 它 似乎 , 的 劳福德 - 最多
[ˈɡlɛrɪŋ] [ˈfɔːlts] .
glaring faults .
刺眼 故障 .

“她似乎不得不不断提醒自己劳福德·塔普最明显的缺点。”

[ɪmˈprɑːvɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ɪkˈstrævəɡəns] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli]
Improvidence and a hopeless leaning toward extravagance were certainly
即兴发挥 和 一个 绝望 倾斜 朝向 奢侈 是 当然
[ˌʌnfərˈɡɪvəbl̩] [ˈblemɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd]
unforgivable blemishes in the character of a young man in the position she believed
不可饶恕 瑕疵 在 这 特点 的 一个 年轻的 男人 在 这 位置 她 相信
[ˈlɒfɜːd] [held] .
Lawford held .
劳福德 握住 .

在她看来，劳福德所处的那个位置上的年轻人，其品行上的挥霍无度和无可救药的奢侈倾向，无疑是不可饶恕的污点。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsnæpərz] ,
The sport of chumming for snappers ,
这 运动 的 结伴 为了 鲷鱼 ,

用诱饵引诱鲷鱼的运动

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hʊkt] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv] [ˈslʌɡɪ] [flu:k] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgeɪmiər] [fɪʃ] [tu:; tə] [tempt]
even if they hooked more of sluggish fluke than of the gamier fish to tempt
甚至 如果 他们 钩子 更多的 的 迟缓 吸虫 比 的 这 游戏玩家 鱼 到 诱惑
[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑ:pt] [bəɾt][ɪz] [drɪˈvʊʊtɪd] ,
which the chopped bait is devoted ,
哪个 这 切碎 饵 是 奉献 ,
即使他们钓到的更多的是行动迟缓的鲈鱼，而不是用切碎的鱼饵专门引诱的那种更具攻击性的鱼类，

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [ˈbetɪ] , [ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [slu:p] ,
was so exciting that Betty , sailing the sloop ,
曾是 所以 激动人心 那 贝蒂 , 帆船 这 单桅帆船 ,
贝蒂驾驶着单桅帆船，这让她兴奋不已。

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ə; eɪ] [ˈpregnənt] [klaʊd] [ðæt] [stri:kt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]
overlooked a pregnant cloud that streaked up from the horizon almost like a
被忽视的 一个 孕 云 那 条纹 向上 从 这 地平线 几乎 喜欢 一个
[pʌf] [ʌv; əv] [ˈkænən] [smʊk] .
puff of cannon smoke .
噗 的 大炮 抽烟 .
忽略了一团从地平线上升起的浓重云朵，它像炮弹的硝烟一样。

[ðə; ði] [skwɔ:l] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪn]
The squall was upon them so suddenly that Louise could not wind in her line
这 暴风雨 曾是 之上 他们 所以 突然 那 路易丝 可以 不是 风 在 她 线
[ɪn] [ɡʊd] [ˈsi:z(ə)n] .
in good season .
在 好的 季节 .
暴风雨来得如此突然，路易丝根本来不及及时收线。

[ˈlɔfɜ:d] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæk(ə)l] [ˈɪnbɔ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [əˈbeɪ]
Lawford was quicker ; but in getting his tackle inboard he was slow to obey
劳福德 曾是 更快 ; 但 在 获得 他的 处理 船内 他 曾是 慢的 到 服从
[ˈbetɪ:z] [kəˈmænd] :
Betty's command :
贝蒂的 命令 :
劳福德速度更快；但在将球杆收回船内时，他执行贝蒂的命令却很慢：

" [let] [ɡoʊ] [ðæt] [ʃi:t] !
" **Let go that sheet !**
" 让 去 那 床单 !
“放开那张床单！ ”

[wɑ:nt][tu:; tə][swɑ:mp][ju:ˈes] , [ˈfu:lɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfænsɪ] [fɪʃ] [rɑ:d] ? "
Want to swamp us , foolin ' with that fancy fish rod ? "
想 到 沼泽 我们 , 愚弄 - 和 那 想要 鱼 杆 ? "
想用那根花哨的鱼竿把我们钓上来？

" [aɪ] , [aɪ] , [ˈskɪpər] !
" **Aye , aye , skipper !**
" 是的 , 是的 , 船长 !
“遵命，船长！ ”

" [hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **he sang out , laughing ,**
" 他 唱 出去 , 笑 ,
他笑着唱了起来，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] ['kwɛstʃən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][seɪl] [bʌldʒd] [tɔːt] [æz; əz]
and jumped to cast off the line in question just as the sail bulged taut as
和 跳了起来 到 投掷 离开 这 线 在 问题 只是 作为 这 帆 鼓胀 紧绷 作为
[ə; eɪ] ['drʌm,hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [skwɔːl] .
a drumhead with the striking squall .
一个 鼓皮 和 这 引人注目 暴风雨 :
就在这时，狂风骤起，船帆像鼓面一样绷紧，他纵身跃起，解开了那根绳子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [-] [lu:p] " [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
There was a " lubber's loop " in the bight of the sheet and as the
那里 曾是 一个 " 卢伯的 环形 " 在 这 海湾 的 这 床单 和 作为 这
[jʌŋ] [mæn] [lu:st] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [træp] .
young man loosed it his arm was caught in this trap .
年轻的 男人 松开 它 他的 手臂 曾是 捕捉 在 这 陷阱 :
床单的拐角处有一个“勒臂环”，当年轻人解开它时，他的手臂被这个陷阱夹住了。

[ðə; ði] [bu:m] [swʌŋ] ['vɪjəsli] ['aʊtbɔːrd] [ænd; ənd] ['lɒfə-d] [went] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
The boom swung viciously outboard and Lawford went with it .
这 繁荣 摇摆 恶毒地 舷外机 和 劳福德 去 和 它 :
吊杆猛地向外摆动，劳福德也跟着摆动了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [snæft] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekt]['oʊvər][ðə; ði] [slu:ps] [reɪl][ænd; ənd] , [ðə; ði]
He was snatched like some inanimate object over the sloop's rail and , the
他 曾是 抢夺 喜欢 一些 无生命 目的 超过 这 单桅帆船 轨 和 , 这
[nekst] ['ɪnstənt] ,
next instant ,
下一个 立即的 ,
他像个无生命物体一样被人从单桅帆船的栏杆上拽了过去，下一刻，

[plʌndʒd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [foʊm] - [stri:kt] [siː] .
plunged beneath the surface of the suddenly foam - streaked sea .
暴跌 下面 这 表面 的 这 突然 泡沫 - 条纹 海 :
猛地潜入突然泛起泡沫的海面之下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['erərz]
A TRAGEDY OF ERRORS
一个 悲剧 的 错误
一系列错误的悲剧

['lɒfə-d] [keɪm] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [slu:p] [swept] [baɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [tæk] ,
Lawford came up as the sloop swept by on her new tack ,
劳福德 来了 向上 作为 这 单桅帆船 扫荡 经过 在 她 新的 钉 ,
当单桅帆船以新的航向掠过时，劳福德出现了。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]['evər] .
his smile as broad as ever .
他的 微笑 作为 广阔 作为 曾经 :
他笑容依旧灿烂。

[hiː; hi] [bluː] ['lʌʊdli] [ænd; ənd] [ðen] ['fʌʊtɪd] :
He blew loudly and then shouted :
他 吹 高声 和 然后 喊叫 :
他猛地吹了一声，然后喊道：

" ['gəʊɪŋ] — - [tuː] — [fæst] — [fɔːr; fər] — [em 'iː] !
" **Going — - too — fast — for — me** !
" 去 — - 也 — 快速地 — 为了 — 我 !
“速度——太——快——了——我——受不了了！”

[wʊʊ] ！[bæk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ，['leɪdɪz] ，[ænd; ənd] [let] [em 'i:] [klaɪm] [ə' bɔ:rd] ．"
Whoa ！Back up a little , ladies , and let me climb aboard ."
哇 ！后退 向上 一个 小的 ，女士们 ， 和 让 我 爬 船上 ．"

哇！女士们，请往后退一点，让我上船。

" [wel] ，[ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['krɪte] ！
" Well , of all the crazy critters !
" 出色地 ， 的 全部 这 疯狂的 小动物 ！

“哎呀，这么多奇奇怪怪的生物啊！”

" [ðə; ði] " ['eɪb(ə)l] ['si:mən] " [dɪ'klerd] ．
" the " able seaman " declared .
" 这 " 有能力的 水手 " 声明 ．

“这位能干的水手”宣称。

" [stænd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['boʊθʊk] ，[mɪs] [lu:] ，[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [hɑ:r'pu:n] [hɪm; ɪm] ．
" Stand by with that boathook , Miss Lou , and see if you can harpoon him .
" 站立 经过 和 那 船钩 ，错过 卢 ， 和 看 如果 你 能 鱼叉 他 ．

“露小姐，拿着船钩待命，看看能不能用鱼叉叉到他。”

" ['lu:ɪs] ['swɑ:lʊd] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [tu:] ．
" Louise swallowed the lump in her throat and tried to laugh too .
" 路易丝 吞咽 这 块 在 她 喉 和 尝试 到 笑 也 ．

路易丝强忍住喉咙里的哽咽，也想笑出来。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ，
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ，

说实话，

[ðə; ði] ['æksɪdənt] [tu:; tə] ['lɒfə-d] ['tæp] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; həɹ] ['dredfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt]
the accident to Lawford Tapp had frightened her dreadfully at the moment
这 事故 到 劳福德 塔普 有 害怕 她 极其糟糕 在 这 片刻
[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ．
it occurred .
它 发生 ．

劳福德·塔普的意外发生时，把她吓得不轻。

['betɪ] ['gæləp] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪ] ['ændru:] ，[stɪl] ['ʌndər] [prə'pʌlʃn] [ʌv; əv]
Betty Gallup put over the wheel and the Merry Andrew , still under propulsion of
贝蒂 盖洛普 放 超过 这 车轮 和 这 欢乐 安德鲁 ， 仍然 在下面 推进 的

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [skwɔ:l] ，
the bursting squall ,
这 爆发 暴风雨 ，

贝蒂·加洛普接过方向盘，快乐的安德鲁号仍然在狂风暴雨的推动下前进。

[flu:] [ə'baʊt] ，[ɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hi:l] ．
flew about , almost on her heel .
飞翔 关于 ， 几乎 在 她 脚跟 ．

她飞快地四处乱窜，几乎是用脚后跟支撑着。

['lu:ɪs] ，
Louise ,
路易丝 ，

路易丝，

[hu:] [wʌz; wəz] [ʃi:ldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [spreɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
who was shielding her eyes from the flying spray under the sharp of her
WHO 曾是 屏蔽 她 眼睛 从 这 飞行 喷 在下面 这 锋利的 的 她
[hænd][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['ɒfɜːd] [æz; əz][hi:; hi] [plau]
hand and watching the head and shoulders of Lawford as he plowed
手 和 观看 这 头 和 肩膀 的 劳福德 作为 他 犁过的
[θru:] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['oʊvərhaend] [stroʊk] ,
through the jumping waves with a great overhand stroke ,
通过 这 跳 波浪 和 一个 伟大的 上手 中风 ,
她用手遮住眼睛, 不让飞溅的水花溅到自己身上, 同时注视着劳福德的头和肩膀, 他正用一记漂亮的上手划桨劈开翻腾的波浪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfri:kt] [əˈlaʊd] :
suddenly shrieked aloud :
突然 尖叫 大声 :

突然发出尖叫声:

" [oʊ] , ['beti] ! "
" **Oh , Betty !** "
" 哦 , 贝蒂 ! "

“哦, 贝蒂! ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's the matter ?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[lənd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上!

" [bəʊθ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['perəl] [ˈθretnɪŋ] [ðə; ði] ['swɪmər] .
" **Both saw the peril threatening the swimmer** .
" 两个都 锯 这 危险 威胁 这 游泳运动员 :

“两人都看到了游泳者面临的危险。”

[ðə; ði] [laɪt] [skɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['peɪntər] [wɪpt] [əˈraʊnd] [wen] [ðə; ði] [laɪn]
The light skiff at the end of the long painter whipped around when the line
这 光 小艇 在 这 结尾 的 这 长的 画家 鞭打 大约 什么时候 这 线
[ˈtɔ:tnd] .
tautened .
绷紧的 .

长缆绳末端的轻型小艇在缆绳绷紧时猛地转了个圈。

[æz; əz] ['beti] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ekoʊ][tu:; tə] [lu:'i:zɪz] [weɪl] ,
As Betty cried out in echo to Louise's wail ,
作为 贝蒂 哭 出去 在 回声 到 路易丝的 哀号 ,

贝蒂的哭喊声与路易丝的哀嚎声遥相呼应,

[ðə; ði] ['gʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [kraɪft] [daʊn] [ə'pɑ:n] ['ɒ:fərdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
the gunnel of the skiff crashed down upon Lawford's head and shoulders .
这 舷缘 的 这 小艇 崩溃了 向下 之上 劳福德 头 和 肩膀 .

小艇的舷缘重重地砸在了劳福德的头部和肩膀上。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" **Oh ! Oh !**
" 哦 ! 哦 !

“哦! 哦!

[ˈhiːz] [hɜːrt] ！
He's hurt ！
他是 伤害 ！

他受伤了！

" [kraɪd] [ˈluːɪs] ．
" **cried Louise** ．
" 哭 路易丝 ．

“路易丝喊道。”

" [ˈhiːz] [draʊnd] — [ded] ！ " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈbetɪ] [ˈɡæləp] ．
" **He's drowned — dead ！ " ejaculated Betty Gallup** ．
" 他是 溺水 — 死的 ！ " 射精 贝蒂 盖洛普 ．

“他淹死了——死了！”贝蒂·加洛普惊呼道。

" [hɪr] ， [mɪs] [luː] ， [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] — —
" **Here , Miss Lou , you take the wheel** — —
" 这里 ， 错过 卢 ， 你 拿 这 车轮 — —

“来，露小姐，你来掌舵——”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɡoʊ] [ˈoʊvərbɔːrd] ．
" **But the girl had no intention of letting the old woman go overboard** ．
" 但 这 女孩 有 不 意图 的 出租 这 老的 女士 去 落水 ．

“但是，女孩并没有打算让老妇人落水。”

[ˈbetɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhevi] [buːts] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelnai] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːpi] [siː] ．
Betty in her heavy boots would be wellnigh helpless in the choppy sea ．
贝蒂 在 她 重的 靴子 会 是 几乎 无助 在 这 断断续续 海 ．

穿着沉重靴子的贝蒂在波涛汹涌的海面上几乎毫无自救能力。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈreskjuː] [ˈlɒfəːd] [ˈtæp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] ．
If it were possible to rescue Lawford Tapp she would do it herself ．
如果 它 是 可能的 到 救援 劳福德 塔普 她 会 做 它 她自己 ．

如果有可能救出劳福德·塔普，她会亲自去做。

[ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] — [ˈmekənɪzəm] ， [meɪ] [wiː; wi][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ？
The human mind is a wonderfully constituted — mechanism , may we call it ？
这 人类 头脑 是 一个 太棒了 构成 — 机制 ， 可能 我们 称呼 它 ？

人类的思维是一个构造精妙的——我们可以称之为机制吗？

[aɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ænd; ənd][ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] [ɪmˈpreʃəns] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsiːmɪŋli]
It receives and registers impressions that are seemingly
它 接收 和 登记簿 印象 那 是 似乎

[ɪnkooʊˈrdenɪt] ；
incoordinate ；
不协调 ；

它接收并记录看似不协调的印象；

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪːtʃ] [kɑːɡ] [slɪps] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪˈliːf] ，
then of a sudden each cog slips into place and the perfection of a belief ，
然后 的 一个 突然 每个 齿轮 滑倒 进入 地方 和 这 完美 的 一个 信仰 ；

然后突然间，每个齿轮都滑入到位，一种信念臻于完美。

[ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɪnjən] ， [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] ， [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [moʊˈmentəs] [dɪˈskʌvəri] ， [ɪz]
of an opinion , of a desire , even of a most momentous discovery , is
的 一个 观点 ， 的 一个 欲望 ， 甚至 的 一个 最多 意义重大 发现 ， 是
[əˈteɪnd] ．
attained ．
已达到 ．

一个观点、一个愿望，甚至一项最重大的发现，都得以实现。

[ðʌs] [ˈɪnstəntli] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , " [ˈhænd(ə)l][ðə; ðɪ][boʊt] [ˌjɔːrˈself]
Thus instantly Louise Grayling had a startling revelation , " Handle the boat yourself
因此 即刻 路易丝 格雷林 有 一个 令人震惊 启示 , " 处理 这 船 你自己
, [ˈbetɪ] !
, Betty !
, 贝蒂 !

于是，路易丝·格雷林突然有了惊人的领悟：“贝蒂，你自己来操控这艘船吧！”

" [ˈiː; ji] [kəˈmɑːndɪd] .
" she commanded .
" 她 命令 .

她命令道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][hɪm; ɪm] .
" I am going to get him .
" 我 是 去 到 得到 他 .

“我要抓住他。”

" [hɜːr; hər][skɜːrt][wəz; wəz] [drɑːpt] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈiː; ji] [spʊk] .
" Her skirt was dropped , even as she spoke .
" 她 裙子 曾是 掉落 , 甚至 作为 她 辐 .

“她说话的时候，裙子就滑落了。”

[ˈiː; ji] [wɔːr] " [sniːks] " [tuː; tə] - [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [haɪ] [buːts] , [ænd; ənd][ˈiː; ji] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔːf]
She wore " sneaks " to - day instead of high boots , and she kicked them off
她 穿着 " 潜行者 " 到 - 天 反而 的 高的 靴子 , 和 她 踢 他们 离开
[wɪˈðəʊt] [ʌnˈleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
without unlacing them .
没有 解开 他们 .

她今天穿的是运动鞋而不是高筒靴，而且她没解鞋带就把鞋踢掉了。

[ðen] , [ˌpɔɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈiː; ji] [daɪvd] [ˈoʊvərboːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] .
Then , poising on the rail for a moment , she dived overboard on a long slant .
然后 , 平衡 在 这 轨 为了 一个 片刻 , 她 潜水 落水 在 一个 长的 倾斜 .

然后，她在栏杆上保持平衡片刻，以一个长斜角跳入水中。

[ˈiː; ji][swæm] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfæðəmz] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [dæft] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər]
She swam under the surface for some fathoms and coming up dashed the water
她 游泳 在下面 这 表面 为了 一些 英寻 和 未来 向上 虚线 这 水
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ster] [əˈbaʊt] .
from her eyes to stare about .
从 她 眼睛 到 盯 关于 .

她在水下游了几尺，浮出水面后，甩了甩眼里的水，四处张望。

[ðə; ðɪ] [blæk] [skwɔːl] [hæd; həd] [pæst] .
The black squall had passed .
这 黑色的 暴风雨 有 通过了 .

黑色风暴已经过去了。

[ðə; ðɪ] [siː] [ˈdɪmpld] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [striːks] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
The sea dimpled in blue and green streaks as before .
这 海 凹陷的 在 蓝色的 和 绿色的 连胜 作为 前 .

海面像之前一样泛起蓝绿色的涟漪。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwaɪtkæps] [ˈoʊnli] [dɑːnst] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
A few whitecaps only danced about the girl .
一个 很少 白浪 仅有的 跳舞 关于 这 女孩 .

几朵白浪在女孩周围飘动。

[wer] [ˈlɒfɜːd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] — —
Where Lawford had gone down — —
在哪里 劳福德 有 已消失 向下 — —

劳福德倒下的地方——

[ə; eɪ] [raʊnd] , [sli:k] ['ɑ:bdʒekt] — [laɪk] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si:l] — [bɑ:bd] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['wɔ:tər]
A round, sleek object — like the head of a seal — bobbed in the agitated water
一个 圆形的 , 光滑 目的 — 喜欢 这 头 的 一个 海豹 — 波波德 在 这 激动 水 .
:
:

一个圆润光滑的物体——像海豹的头部——在波涛汹涌的水中上下浮动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ten] [ja:dz] [ə'weɪ] .
It was not ten yards away .
它 曾是 不是 十 码 离开 .

距离不到十码。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɔ:t] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [aɪ 'ti:] .
Had she not been so near she must have overlooked it .
有 她 不是 到过 所以 靠近 她 必须 有 被忽视的 它 .

如果她不是离得那么近，她肯定会忽略它。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [ə'gen] , [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [fər'evər] ,
He might have sunk again , going down forever ,
他 可能 有 沉没 再次 , 去 向下 永远 ,

他可能再次沉没，永远沉入海底。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðə; ði] [blɒʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˈlɒfəd] [ʌv; əv]
for it was plain the blow he had suffered had deprived Lawford of
为了 它 曾是 清楚的 这 吹 他 有 遭受 有 被剥夺的 劳福德 的
[ˈkɑ:nʃəsneɪs]
consciousness .
意识 .

很明显，劳福德所受的打击使他失去了意识。

[ˈlu:ɪs] ['weɪstɪd] [noʊ] [breθ] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , [nɔ:r] ['moʊmənts] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət]
Louise wasted no breath in shouting , nor moments in looking back at
路易丝 浪费 不 气息 在 喊叫 , 也不 时刻 在 寻找 后退 在

路易丝没有浪费口舌大声喊叫，也没有片刻回头看。

['betɪ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [slu:p] .
Betty and the sloop .
贝蒂 和 这 单桅帆船 .

贝蒂和那艘单桅帆船。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
All her life she had been confident in the water .
全部 她 生活 她 有 到过 自信的 在 这 水 .

她一生都对水性充满信心。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rfbɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn]
She had learned to ride a surfboard with her father like the natives in
她 有 学习 到 骑 一个 冲浪板 和 她 父亲 喜欢 这 本地人 在

她和父亲一起学会了像当地人一样冲浪。

[hə'waɪ] .
Hawaii .
夏威夷 .

夏威夷。

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaiət] [si:] [laɪk] [ðɪs] [held] [noʊ] ['terərz] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs]
A comparatively quiet sea like this held no terrors for Louise
一个 比较 安静的 海 喜欢 这 握住 不 恐怖 为了 路易丝

像这样相对平静的海面，对路易丝来说毫无危险。

[ˈɡreɪlɪŋ] .
Grayling .
格雷林 .

灰鱒。

[ʃiː; ʃɪ] [daɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈpɔːrpeɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ˈæftər][ðə; ðɪ]
She dived in a long curve like a jumping porpoise , and went down after the
她 潜水 在 一个 长的 曲线 喜欢 一个 跳 海豚 , 和 去 向下 后 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [mæn] .
sinking man .
下沉 男人 .

她像跃出水面的海豚一样，划出一道优美的弧线，潜入水中，追着正在下沉的人游去。

[ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [her] ,
In thirty seconds she had him by the hair ,
在 三十 秒 她 有 他 经过 这 头发 ,
三十秒内她就抓住了他的头发。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] .
and then beat her way to the surface with her burden .
和 然后 打 她 方式 到 这 表面 和 她 负担 .
然后她背负着重物，奋力爬到水面。

[ˈlɔːfərdz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ded] [waɪt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
Lawford's face was dead white ; his eyes open and staring .
劳福德 脸 曾是 死的 白色的 ; 他的 眼睛 打开 和 凝视 .
劳福德脸色惨白，双眼睁得大大的，直直地盯着前方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
There was a cut upon the side of his head from which blood and water
那里 曾是 一个 切 之上 这 边 的 他的 头 从 哪个 血 和 水
[ˈdrɪbəld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɪm; ɪm] [haɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .
dribbled upon her shoulder as she held him high out of the sea .
运球 之上 她 肩膀 作为 她 握住 他 高的 出去 的 这 海 .
他的头部侧面有一道伤口，鲜血和海水从伤口处滴到她的肩膀上，她把他高高地举出海面。

[ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɔːrɜː; oʊrɜː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɜː] .
There sounded the clash of oars in her ears .
那里 听起来 这 冲突 的 桨 在 她 耳朵 .
她耳边传来桨声碰撞的响声。

[haʊ] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [ðə; ðɪ][dʒɪb] , [θroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈæŋkər] ,
How Betty had lowered the jib , thrown over the anchor ,
如何 贝蒂 有 降低 这 吊臂 , 抛掷 超过 这 锚 ,
贝蒂是如何放下前帆，抛下锚的，

[ænd; ənd] [mænd] [ðə; ðɪ] [skɪf] [soʊ] [ˈkwɪkli] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bɪ][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .
and manned the skiff so quickly would always be a mystery to Louise .
和 有人值守 这 小艇 所以 迅速地 会 总是 是 一个 神秘 到 路易丝 .
路易丝一直不明白，为什么有人能如此迅速地驾驶小艇。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] " [ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] " [nuː] [ðɪs] [koʊst][æz; əz] [wel] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz] [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] .
But the " able seaman " knew this coast as well , at least , as Lawford Tapp .
但 这 " 有能力的 水手 " 知道 这 海岸 作为 出色地 , 在 至少 , 作为 劳福德 塔普 .
但这位“能干的水手”至少和劳福德·塔普一样熟悉这片海岸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈoʊl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [seɪf] [ˈæŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl]
They were just over a shoal , and there was safe anchorage for a small
他们 是 只是 超过 一个 浅滩 , 和 那里 曾是 安全的 安克雷奇 为了 一个 小的
[kraːft] .
craft .
工艺 .

他们当时就在一处浅滩上方，那里有适合小型船只安全停泊的地方。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
" Give him to me .
" 给 他 到 我 ：

把他给我。

[lənd] [seɪks] ！ " [gɑːspt] ['betɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
Land sakes ! " gasped Betty over her head .
土地 清酒 ！ " 倒吸一口气 贝蒂 超过 她 头 ：

“天哪！”贝蒂从头顶上惊呼道。

" [aɪ] ['nevər] [siː] [noʊ] ['sɪti] [gæl] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] [luː] .
" I never see no city gal like you , Miss Lou .
" 我 绝不 看 不 城市 女孩 喜欢 你 ， 错过 卢 ：

“我从没见过像你这样的城里姑娘，露小姐。”

" [nɔːr][hæd; həd] ['luːɪs] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ænd; ənd]
" Nor had Louise ever seen a woman with so much muscular strength and

the knowledge of how to apply it as Betty displayed .
这 知识 的 如何 到 申请 它 作为 贝蒂 显示 ：

“路易丝也从未见过像贝蒂那样拥有如此强大肌肉力量，并且懂得如何运用这种力量的女人。”

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] ['ɒfɜːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][ɑːrmz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dek'sterəti]
She lifted Lawford out of the girl's arms and into the skiff with the dexterity

of one trained in hauling in halibut ,
她 抬起 劳福德 出去 的 这 女孩们 武器 和 进入 这 小艇 和 这 灵巧
[ʌv; əv][wʌn] [treɪnd] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn]['hæləɪbət] ,
of one trained in hauling in halibut ,
的 一 受过训练 在 运输 在 大比目鱼 ；

她像个训练有素的捕捞大比目鱼的人一样，灵巧地从女孩怀里抱起劳福德，把他放到小艇里。

[fɔːr; fər] ['betɪ] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
for Betty had spent her younger years on the Banks with her father .
为了 贝蒂 有 花费 她 年轻 年 在 这 银行 和 她 父亲 ：

贝蒂的童年时光是在河岸边和父亲一起度过的。

['luːɪs] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skɪf] [wɪ'daʊt] [ə'sɪstəns] .
Louise scrambled into the skiff without assistance .
路易丝 打乱 进入 这 小艇 没有 协助 ：

路易丝没有借助任何帮助就爬上了小艇。

['betɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['luːɪs] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Betty was already at the oars and Louise took the injured head of the

man in her lap .
贝蒂 曾是 已经 在 这 桨 和 路易丝 采取 这 受伤 头 的 这
[mæn][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
man in her lap .
男人 在 她 膝 ：

贝蒂已经划着船了，路易丝把受伤男子的头抱在腿上。

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
He began to struggle back to life again .
他 开始 到 斗争 后退 到 生活 再次 ：

他开始艰难地恢复生活。

" [aɪ] — [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I — I'm all right , " he muttered .
" 我 — 我是 全部 正确的 ， " 他 低声说道 ：

“我.....我没事，”他喃喃道。

" ['sɔːrɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [fuːl] — [ʌv; əv] — [maɪ'self] . "
" Sorry made such a — a fool — of — myself . "
" 对不起 制成 这样的 一个 — 一个 傻子 — 的 — 我 ：

“对不起，我真是太愚蠢了。”

" [hʌʃ] [ʌp] , [juː; jʊ] ! " [snæpt] ['beti] .
" Hush up , you ! " snapped Betty .
" 嘘 向上 , 你 ! " 啪啪 贝蒂 .

“你给我闭嘴！”贝蒂厉声说道。

" [aɪ'd] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [si:d] [tuː; tə] [ðɪs] [skɪf] .
" I'd ought to have seed to this skiff .
" ID 应该 到 有 种子 到 这 小艇 .

“我应该给这艘小艇播种。”

[ðen] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t] ['bætərd] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] .
Then you wouldn't have got battered like you did .
然后 你 不会 有 得到 伤痕累累 喜欢 你 做过 .

那样你就不会被打得那么惨了。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] ['fræŋkli] [daʊn] ['beti:z] [noʊz][ænd; ənd] [d'rɪpt] [ɔ:f] [ɪts] [end] .
" A tear ran frankly down Betty's nose and dripped off its end .
" 一个 撕 跑 坦率地说 向下 贝蒂的 鼻子 和 滴落 离开它是 结尾 .

“一滴眼泪顺着贝蒂的鼻子流了下来，从鼻尖滴落下来。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] ['ri:əli] [bæd][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbɪfɜːd] , [aɪ'd][ə; eɪ] - ['nevər] [fər'ɡɪv]
" If anything really bad had happened to you , Lawford , I'd a - never forgive
" 如果 任何事物 真的 坏的 有 发生 到 你 , 劳福德 , ID 一个 - 绝不 原谅

[maɪ'self] .

myself .
我 .

“劳福德，如果你真的遭遇了什么可怕的事情，我永远不会原谅自己。”

[aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɔ:nər][fɔ:r; fər] [ʃʊr] . "
I thought you was a goner for sure . "
我 想法 你 曾是 一个 倒霉蛋 为了 当然 . "

我以为你肯定没命了。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] , [aɪ] [ges] , ['beti] , " [hi; hi] [sed] [mɔ:r] [tʃɪrfəli] .
" Thanks to you , I'm not , I guess , Betty , " he said more cheerfully .
" 谢谢 到 你 , 我是 不是 , 我 猜测 , 贝蒂 , " 他 说 更多的 愉快地 .

“多亏了你，我才没变成现在这样，贝蒂，”他语气轻松了一些说道。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔ:rd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .
He did not know who had jumped overboard to his rescue .
他 做过 不是 知道 WHO 有 跳了起来 落水 到 他的 救援 .

他不知道是谁跳入海中救了他。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [fækt] .
For some reason the girl was suddenly embarrassed by this fact .
为了 一些 原因 这 女孩 曾是 突然 尴尬的 经过 这 事实 .

不知何故，女孩突然对这件事感到尴尬。

[ðə; ði] [skɪf] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['plʌndʒɪŋ] [slu:p] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [gɑ:t] ['ɪnbɔ:rd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd]
The skiff reached the plunging sloop and Louise got inboard and aided
这 小艇 达到 这 骤降 单桅帆船 和 路易丝 得到 船内 和 协助

小艇靠近了正在下沉的单桅帆船，路易丝上了船，伸出援手。

['beti] [tuː; tə][get] [ˈbɪfɜːd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
Betty to get Lawford over the rail .
贝蒂 到 得到 劳福德 超过 这 轨 .

贝蒂要把劳福德弄过栏杆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
Then she slipped on her skirt .
然后 她 滑倒了 在 她 裙子 .

然后她穿上了裙子。

[ˈlɒfəd] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:kpit] , [ˈseɪɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l]
Lawford slumped down in the cockpit , saying he was all right but looking all
劳福德 瘫倒 向下 在 这 座舱 , 说 他 曾是 全部 正确的 但 寻找 全部
[ɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

劳福德瘫坐在驾驶舱里，说自己没事，但看起来状态很不好。

" [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][get] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] ['tæp] [pɔɪnt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
" **Going to get him back to Tapp Point just as quick as I can** ,
" 去 到 得到 他 后退 到 塔普 观点 只是 作为 快的 作为 我 能 ,
“我会尽快把他送回塔普角。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] " ['eɪb(ə)l] ['si:mən] " [tu:; tə] ['lu:ɪs] .
" **declared the " able seaman " to Louise** .
" 声明 这 " 有能力的 水手 " 到 路易丝 .

“那位能干的水手”向路易丝说道。

" ['dɑ:ktər] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [kʌt] . "
" **Doctor ought to see that cut** . "
" 医生 应该 到 看 那 切 . "

“医生应该看看那个伤口。”

" [oʊ] , ['betɪ] ! "
" **Oh , Betty !** "
" 哦 , 贝蒂 ! "

“哦，贝蒂！ ”

" [naʊ] , [naʊ] , [mɪs] [lu:] ,
" **Now , now , Miss Lou** ,
" 现在 , 现在 , 错过 卢 ,

“好了好了，露小姐，

" ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
" **murmured the old woman with the light of sudden comprehension in her eyes**
" 低声说道 这 老的 女士 和 这 光 的 突然 理解 在 她 眼睛
.
:
.

“老妇人喃喃自语，眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。”

" [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n] [naʊ] !
" **Don't take on now !**
" 不 拿 在 现在 !

现在不要接手！

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] [gæɪ][soʊ][fɜ:r] . "
You've been a brave gal so fur . "
你已经 到过 一个 勇敢的 女孩 所以 毛皮 . "

你真是个勇敢的姑娘，这么勇敢。

" [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , " ['lu:ɪs] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [smaɪl] .
" **And I will keep my courage , " Louise said with tremulous smile** .
" 和 我 将要 保持 我的 勇气 , " 路易丝 说 和 颤抖的 微笑 .

“我会保持勇气，”路易丝颤抖着微笑说道。

" [ɡoʊ] [raɪt] ['oʊvər][ðər; ðər][æn; ən] - [hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] , [mɪs] [lu:] .
" **Go right over there an ' hold his head , Miss Lou** .
" 去 正确的 超过 那里 一个 - 抓住 他的 头 , 错过 卢 .

“露小姐，你到那边去，按住他的头。”

[pet][him; ɪm][ʌp][ə; eɪ] ['li:tl] [bɪt] ; - - [hɜ:rt][ə; eɪ][maɪt] .
Pet him up a leetle bit ; ' twon't hurt a mite .
宠物 他 向上 一个 小精灵 少量 ; - - 伤害 一个 螨虫 .

轻轻抚摸一下他；不会伤害一只螨虫。

" [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [blʌʃ] [ðæt] [daɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʃi:ks] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['beti] [hæd; həd]
" The vivid blush that dyed the girl's cheeks signaled the fact that Betty had
" 这 生动 脸红 那 染色 这 女孩们 脸颊 发出信号 这 事实 那 贝蒂 有
[gest] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ðæn; ðən] ['lu:ɪs] [keəd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ɔ:r] ['enɪbɔ:di] [noʊ] .
guessed more of the truth than Louise cared to have her or anybody know .
猜对了 更多的 的 这 真相 比 路易丝 关心 到 有 她 或者 任何人 知道 .

“贝蒂脸颊上泛起的红晕表明，她猜到的真相比路易丝愿意让她或任何人知道的还要多。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] ['negətɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] [oʊld] ['wʊmən] ; [ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi]
She shook her head negatively to the keen - eyed old woman ; nevertheless she
她 摇晃 她 头 负面 到 这 敏锐的 - 眼睛 老的 女士 ; 尽管如此 她
[went] [ˈfɔ:rwəd] ,
went forward ,
去 向前 ,

她向那位目光锐利的老妇人摇了摇头，表示否定；尽管如此，她还是继续往前走。

[faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] ['b:fəɹdz] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
found one of Lawford's handkerchiefs and bound up his head .
成立 一 的 劳福德 手帕 和 边界 向上 他的 头 .

找到劳福德的一条手帕，包扎了他的头。

[ðə; ði] [kʌt] [dɪd][na:t] [si:m] ['veri] [di:p] ;
The cut did not seem very deep ;
这 切 做过 不是 似乎 非常 深的 ;

伤口看起来并不深；

[jet] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌfəɹd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði] [jʌŋ]
yet the shock of the blow he had suffered certainly had dulled the young
然而 这 震惊 的 这 吹 他 有 遭受 当然 有 迟钝 这 年轻的
[ˈmænz] [ˌkɑ:mpri'henʃ(ə)n] .
man's comprehension .
男人的 理解 .

然而，他所遭受的打击带来的冲击，无疑使这位年轻人的理解力变得迟钝。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
" Thank you — thank you , " he muttered and laid his head down on his arms
" 感谢 你 — 感谢 你 , " 他 低声说道 和 铺设 他的 头 向下 在 他的 武器
[ə'gen] .
again .
再次 .

“谢谢——谢谢，”他喃喃自语，然后再次把头枕在手臂上。

['beti] ['raʊndɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wer] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [stʊd] .
Betty rounded the end of the Neck where the lighthouse stood .
贝蒂 圆润 这 结尾 的 这 脖子 在哪里 这 灯塔 站立 .

贝蒂绕过了海岬的尽头，灯塔就矗立在那里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtˌki:pəɹz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləri] [dʒʌst] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][ləmp] ['tʃeɪmbəɹ] [ænd; ənd]
One of the lightkeepers was on the gallery just under the lamp chamber and
一 的 这 灯塔守护者 曾是 在 这 画廊 只是 在下面 这 灯 房间 和
[hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:ɪ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
had been watching them through his glasses .
有 到过 观看 他们 通过 他的 眼镜 .

其中一名灯塔管理员当时就在灯室正下方的平台上，他正透过望远镜观察他们。

[hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔːrɪ] [hænd][æz; əz][ðə; ði] ['merɪ] ['ændruː] [ʃɑːt] [ə'ɒːŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] "
He waved a congratulatory hand as the Merry Andrew shot along , under the "
他 挥手 一个 祝贺 手 作为 这 欢乐 安德鲁 射击 沿着 , 在下面 这 "

[ˈeɪb(ə)l] ['siːmənz] " ['skɪlf(ə)l] ['ɡaɪd(ə)ns] .
able seaman's " skillful guidance .
有能力的 海员的 " 熟练 指导 .

在“能干的水手”的娴熟驾驶下，“快乐的安德鲁”号飞驰而去，他挥手表示祝贺。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] [ə'ɒːr] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [stɔːr] ,
" I'm goin ' to put you ashore in the skiff right there by the store ,
" 我是 去 - 到 放 你 岸上 在 这 小艇 正确的 那里 经过 这 店铺 ,
“我这就用小艇把你送到岸边，就在商店旁边。”

[mɪs] [luː] , " ['betɪ] [sed] .
Miss Lou , " Betty said .
错过 卢 , " 贝蒂 说 .

“露小姐，”贝蒂说。

" [ˈʃʊdənt] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
" Shouldn't I get a doctor and send him over to the Point ? "
" 不应该 我 得到 一个 医生 和 发送 他 超过 到 这 观点 ? "
“我是不是应该找个医生把他送到岬角去？ ”

" [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðer; ðər] , " ['betɪ] [təʊld][hɜːr; hər] .
" They've got a telephone there , " Betty told her .
" 他们有 得到 一个 电话 那里 , " 贝蒂 讲述 她 .
“那里有电话，”贝蒂告诉她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第9/15页

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" **I — I hope they'll take good care of him .** "
" 我 — 我 希望 他们会 拿 好的 关心 的 他 . "
“我.....我希望他们能好好照顾他。”

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] , " [snɪft] ['betɪ] .
" **They ought to , sniffed Betty .** "
" 他们 应该 到 , " 嗅了嗅 贝蒂 .
“他们应该这么做,”贝蒂抽泣着说。

" [aɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs]
" **I'll see to it he's all right , Miss** "
" 患病的 看 到 它 他是 全部 正确的 , 错过
“我会确保他没事的, 小姐。”

[lu:] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [hɪm; ɪm] . "
Lou , before I leave him . "
卢 , 前 我 离开 他 . "
在我离开他之前, 卢。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['betɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] ,
" **Thank you , Betty , returned the girl ,** "
" 感谢 你 , 贝蒂 , " 返回 这 女孩 ,
“谢谢你, 贝蒂,”女孩回答道。

[tu:] ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɜ:r; həɹ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
too honest to make any further attempt to deny her deep interest in the man . "
也 诚实的 到 制作 任何 更远 试图 到 否定 她 深的 兴趣 在 这 男人 .
她为人太诚实, 不会再试图否认自己对那个男人的浓厚兴趣。

[wen] [ðə; ði][seɪl] ['rætlɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [tɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] ['æŋkər] , ['lɒfɜ:d] [raʊzd] [ə; eɪ]
When the sail rattled down and Louise tossed over the anchor , Lawford roused a "
什么时候 这 帆 摇晃 向下 和 路易斯 抛掷 超过 这 锚 , 劳福德 唤醒 一个
[bɪt] .
bit . "
少量 .

当船帆嘎吱作响地落下, 路易斯抛下锚时, 劳福德稍微醒了过来。

" ['sɑ:ri] [ðə; ði][trɪp] [tɜ:rnd] [aʊt][soʊ]['rɑ:t(ə)n][bæd] , [mɪs] ['ɡreɪlɪŋ] , " [hi:; hi] ['mʌmbld] .
" **Sorry the trip turned out so rotten bad , Miss Grayling , he mumbled .** "
" 对不起 这 旅行 转向 出去 所以 烂 坏的 , 错过 格雷林 , " 他 喃喃自语 .
“格雷林小姐, 很抱歉这次旅行糟透了,”他咕哝道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [dʒʌst] [raɪt] [jet] .
" **I — I don't feel just right yet .** "
" 我 — 我 不 感觉 只是 正确的 然而 .
“我.....我感觉还没完全恢复正常。”

" ['lu:ɪs] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **Louise patted his shoulder .** "
" 路易斯 轻拍 他的 肩膀 .
路易斯拍了拍他的肩膀。

" [ju:; jʊ] [pɔr] [bɔɪ] !
" **You poor boy** !
" 你 贫穷的 男生 !

你这可怜的孩子！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['tendərli] .
" **she said tenderly** .
" 她 说 温柔地 .

她温柔地说。

" [dəunt][maɪnd] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **Don't mind about me** .
" 不 头脑 关于 我 .

别在意我。

[ɪts] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:riɪŋ] [ə'baʊt] .
It's you we are worrying about .
它是 你 我们 是 令人担忧 关于 .

我们担心的是你。

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sɪriəsli] ['ɪndʒəd] .
But I am sure you cannot be seriously injured .
但 我 是 当然 你 不能 是 严重地 受伤 .

但我确信你不会受重伤。

[ˈbeti] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks][ðər; ðər] [wɪl] [get]
Betty will take you directly over to the Point and the folks there will get
贝蒂 将要 拿 你 直接地 超过 到 这 观点 和 这 各位 那里 将要 得到

[ə; ei][ˈdɑ:ktər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
a doctor for you .
一个 医生 为了 你 .

贝蒂会直接带你到岬角，那里的人会帮你找医生。

[nekst] [taɪm] [wi:l] [hæv; həv][ə; ei] [mʌtʃ] ['naɪsər] ['fiʃɪŋ] [trɪp] , ['mɪstər] . ['tæp] .
Next time we'll have a much nicer fishing trip , Mr . Tapp .
下一个 时间 出色地 有 一个 很多 更漂亮 钓鱼 旅行 , 先生 . 塔普 .

下次我们一定会有一次更愉快的钓鱼之旅，塔普先生。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [hi:; hi] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [ə'du:] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][get]['ɪntu:][ðə; ði] [skɪf] ['æftər] ['beti] [ænd; ənd]
" **He muttered his adieu and watched her get into the skiff after Betty and**
" 他 低声说道 他的 再见 和 观看 她 得到 进入 这 小艇 后 贝蒂 和

[ðə; ði] ['bæskəts] .
the baskets .
这 篮子 .

他低声道别，看着她跟着贝蒂和篮子上了一小船。

[ðə; ði] " ['eɪb(ə)l] ['si:mən] " [rəʊd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .
The " able seaman " rowed quickly to the beach .
这 " 有能力的 水手 " 划船 迅速地 到 这 海滩 .

这位“能干的水手”迅速划船到海滩。

[ðə; ði] [ʔɑ:rp] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [beɪn] ['nəʊtɪd][ðər; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
The sharp eyes of Mr . Bane noted their arrival ,
这 锋利的 眼睛 的 先生 . 贝恩 著名的 他们的 到达 ,

贝恩先生敏锐的目光注意到了他们的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [keɪm] [ɪn] ,
and he strode over to the spot where the skiff came in ,
和 他 大步走 超过 到 这 点 在哪里 这 小艇 来了 在 ,
他大步走到小艇停靠的地方,

[tuː; tə][help] ['luːɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['bæskəts] [ə'ʃɔːr] .
to help Louise out of the boat and bring the baskets ashore .
到 帮助 路易丝 出去 的 这 船 和 带来 这 篮子 岸上 .
帮助路易丝下船，并将篮子搬到岸上。

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ]['hændi][mæn] , [aɪ] [siː] , " [ðə; ði]['æktər] [əb'zɜːrvd] .
" You need a handy man , I see , " the actor observed .
" 你 需要 一个 便利 男人 , 我 看 , " 这 演员 观察到 .
“看来你需要个勤杂工,”这位演员说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [kætʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] — ['blækfɪʃ] , ['snæpərz] , [ænd; ənd] [fluːk] , [eɪ] ?
" What a fine catch you have had — blackfish , snappers , and fluke , eh ?
" 什么 一个 美好的 抓住 你 有 有 — 黑鱼 , 鲷鱼 , 和 吸虫 , 嗯 ?
“你今天收获真不错——黑鱼、鲷鱼和比目鱼，是吧？”

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði]['bæskəts] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ʌŋkəlz] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll carry the baskets up to your uncle's store for you .
患病的 携带 这 篮子 向上 到 你的 叔叔的 店铺 为了 你 .
我会帮你把篮子搬到你叔叔的店里去。

[faɪn] [oʊld][mæn] , [jʊr; jər][ʌŋk(ə)l] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] .
Fine old man , your uncle , Miss Grayling .
美好的 老的 男人 , 你的 叔叔 , 错过 格雷林 .
格雷林小姐，你的叔叔是一位和蔼可亲的老人。

[ænd; ənd] [wʌt] ['stɔːrɪz] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] — [maɪ][wɜːrd] ! "
And what stories he can tell of his adventures — my word ! "
和 什么 故事 他 能 告诉 的 他的 冒险 — 我的 单词 ! "
他那些冒险故事真是精彩绝伦——我的天哪！

" [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] , ['beti] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Come over to - night and tell me how he is , betty , won't you ?
" 来 超过 到 - 夜晚 和 告诉 我 如何 他 是 , 贝蒂 , 惯于 你 ?
“贝蒂，你今晚过来告诉我他怎么样了，好吗？”

" [ðə; ði][gɜːrɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['eɪb(ə)l] ['siːmən] " [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] , ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]
" the girl whispered to the " able seaman " and the latter , nodding her
" 这 女孩 低声说道 到 这 " 有能力的 水手 " 和 这 后者 , 点头 她
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,
comprehension ,
理解 ,
女孩低声对那位“能干的水手”说了些什么，后者点头表示明白。

[pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] .
pulled back to the sloop .
拉 后退 到 这 单桅帆船 .
拉回单桅帆船。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sɔː] [ðæt] [ˈlɒfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd]
Neither of them saw that Lawford was watching the little group on shore and
两者都不 的 他们 锯 那 劳福德 曾是 观看 这 小的 团体 在 支撑 和
[ðæt] [wen] [beɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ˈæftər]
that when Bane and the girl turned toward the store the young man looked after
那 什么时候 贝恩 和 这 女孩 转向 朝向 这 店铺 这 年轻的 男人 看起来 后
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] ['vɪzɪdʒ] .
them with gloomy visage .
他们 和 阴沉 面容 .
他们俩都没注意到劳福德正看着岸边那一小群人，当贝恩和女孩转身走向商店时，那个年轻人面色阴沉地望着他们。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][tuː; tə] [beɪnz] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][wɜːr; wər][moʊst] [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛn](ə)l] .

The girl's replies to Bane's observation were most inconsequential .

这 女孩们 回复 到 祸根 观察 是 最多 无关紧要的 .

女孩对贝恩的这番话的回应无关紧要。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][əˈpɑːn] ['lɒfɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ](ə)n] .

Her mind was upon Lawford and his condition .

她 头脑 曾是 之上 劳福德 和 他的 状况 .

她心事重重，牵挂着劳福德和他的病情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ˌʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [tuː] ;

She was personally uncomfortable , too ;

她 曾是 亲自 不舒服 , 也 ;

她本人也感到很不自在；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [hæd; həd] [draɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [blaʊs] ,

for although the sun and wind had dried her hair and her blouse ,

为了 虽然 这 太阳 和 风 有 干燥 她 头发 和 她 女式衬衫 ,

虽然阳光和微风已经吹干了她的头发和衬衫，

[brɪˈniːθ] [ðə; ði][draɪ][skɜːrt][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] .

beneath the dry skirt her clothing was wet .

下面 这 干燥 裙子 她 衣服 曾是 湿的 .

干爽的裙子下面，她的衣服都湿了。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [el] [roʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

As they came to the Shell Road the long ,

作为 他们 来了 到 这 壳 路 这 长的 ,

当他们来到壳牌路时，很长一段路.....

[greɪ] ['roʊdstər] ['luːɪs] [hæd; həd] [siːn] [brɪˈfɔːr] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [taʊn] .

gray roadster Louise had seen before came down from town .

灰色的 敞篷跑车 路易丝 有 已见 前 来了 向下 从 镇 .

路易丝之前见过的那辆灰色敞篷跑车从城里开了下来。

[ˈlɛnˌfɑːnt, ˌlɑːnˌfɑːnt][ˈterəb(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] ['oʊldər] ['sɪstər] [sæt][ɪn][ðə; ði]

L'Enfant Terrible was at the wheel while her two older sisters sat in the

朗凡 糟糕的 曾是 在 这 车轮 尽管 她 二 老 姐妹 卫星 在 这

[ˈnæroʊ] [siːt] [brɪˈhaɪnd] .

narrow seat behind .

狭窄的 座位 在后面 .

“坏小子”坐在驾驶座上，她的两个姐姐则坐在后面狭窄的座位上。

[siˈsiːl] [tɔːst] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [wɜːrd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfoʊldər] , [ˈɪndɪkətɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd] [beɪn] ,

Cecile tossed a saucy word over her shoulder , indicating Louise and Bane ,

塞西尔 抛掷 一个 风骚的 单词 超过 她 肩膀 , 表明 路易丝 和 贝恩 ,

塞西尔回头轻蔑地瞥了一眼路易丝和贝恩，说了句俏皮话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈoʊldər] ['sɪstər] [smaɪld] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tuː] [pəˈdestriənz] .

and her older sisters smiled superciliously upon the two pedestrians .

和 她 老 姐妹 微笑 傲慢地 之上 这 二 行人 .

她的姐姐们傲慢地笑着看着这两个行人。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒərd][mən][tuː; tə] [noʊt] [ðɪs]

Louise was too deeply occupied with thoughts of the injured man to note this

路易丝 曾是 也 深 占领 和 想法 的 这 受伤 男人 到 笔记 这

[baɪ] - [pleɪ] .

by - play .

经过 - 玩 .

路易丝一心想着受伤的男人，完全没有注意到这件小事。

" [juː; jʊ] [kɔːrs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ！ " [drɔːld] ['meriən] .
" **You** **coarse** **little** **thing** **！** " **drawled** **Marian** .
" 你 粗 小的 事物 ！ " 拖长音 玛丽安 ；

“你这个粗俗的小东西！”玛丽安慢吞吞地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][nɑːt] [aʊt] [jet] ！
" **And** **you** **not** **out** **yet** **！**
" 和 你 不是 出去 然而 ！

你还没出局呢！

" [pruː] , [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstə] , [əb'zɜːrvd] ['kʌtɪŋli] .
" **Prue** , **the** **second** **sister** , **observed** **cuttingly** .
" 普鲁 , 这 第二 姐姐 , 观察到 尖锐地 ；

二姐普鲁尖刻地说道。

" [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" **You're** **only** **a** **child** .
" 你是 仅有的 一个 孩子 ；

你只是个孩子。

[aɪ] [wɪ] [juːd] [lɜːrn] [jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [aɪ 'tiː] . "
I **wish** **you'd** **learn** **your** **place** **and** **keep** **it** . "
我 希望 你会 学习 你的 地方 和 保持 它 ； "

我希望你能认清自己的位置，安分守己。

" [oʊ] , [fʌdʒ] ！ " [rɪ'spɒndɪd] ['lɛn,fɑːnt, lɑːn'fɑːnt] ['terəb(ə)l] , [nɑːt] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðiːz] ['sɪstərli]
" **Oh** , **fudge** **！** " **responded** **L'Enfant** **Terrible** , **not** **deeply** **impressed** **by** **these** **sisterly**
" 哦 , 做傻事 ！ " 回应 朗凡 糟糕的 , 不是 深 印象深刻 经过 这些 姐妹情谊
[ædmə'nɪʃənz] .
admonitions .
告诫 ；

“哦，该死！”坏小子回应道，对这些姐妹的劝诫并不感冒。

['meriən] [wʌz; wəz] ['twenti] - [sɪks] — [tuː] ['jɪrɜː] ['bːfərdz] ['siːniər] .
Marian **was** **twenty** - **six** — **two** **years** **Lawford's** **senior** .
玛丽安 曾是 二十 - 六 — 二 年 劳福德 高级的 ；

玛丽安二十六岁——比劳福德大两岁。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] , [lɪm'fæɪtɪk] [gɜːrɪ] , [fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] ['meɪtrənli] [ʌv; əv] ['fɪgjər] [æz; əz]
She **was** **a** **heavy** , **lymphatic** **girl** , **fast** **becoming** **as** **matronly** **of** **figure** **as**
她 曾是 一个 重的 , 淋巴管 女孩 , 快速地 成为 作为 女家长 的 数字 作为
[hɜːr; hər] [mʌðər] .
her **mother** .
她 母亲 ；

她体态丰腴，淋巴系统也比较发达，很快就变得像她母亲一样老态龙钟。

[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] ['bɒʊlstərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [mætrɪ'moʊniəl] ['prɑːspekts] ;
She **still** **bolstered** **up** **her** **belief** **that** **she** **had** **matrimonial** **prospects** ;
她 仍然 加强 向上 她 信仰 那 她 有 婚姻 前景 ；

她仍然坚信自己有结婚的希望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [waɪl] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ]
but **the** **men** **who** **wanted** **to** **marry** **her** **she** **would** **not** **have** **while** **those** **she**
但 这 男人 WHO 通缉 到 结婚 她 她 会 不是 有 尽管 那些 她
[dr'zɑːrd] [tuː; tə] ['mæri] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] .
desired **to** **marry** **would** **not** **have** **her** .
想要的 到 结婚 会 不是 有 她 ；

但想娶她的男人她却娶不到，而她想嫁的男人也娶不到她。

['meriən] ['tæp] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [bɔːrd] .
Marian **Tapp** **was** **becoming** **bored** .
玛丽安 塔普 曾是 成为 无聊的 ；

玛丽安·塔普开始感到无聊了。

[pru:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [gɜ:rl] .
Prue was a pretty girl .
 普鲁 曾是 一个 漂亮的 女孩 .

Prue是个漂亮的女孩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [,naɪn'ti:n] .
She was but nineteen .
 她 曾是 但 十九 .

她当时只有十九岁。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['laɪkwəɪz] [ə'su:md] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [er] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
However , she had likewise assumed a bored air after being in society a single
 然而 , 她 有 同样地 假定 一个 无聊的 空气 后 存在 在 社会 一个 单身的
 [ˈsi:z(ə)n] .
season .
 季节 .

然而，她在社交圈待了一个季度后，也同样表现出了厌倦的态度。

" [ðæt] [bɪg][ˈæktər][mæn] [wɪl] [pʊt] [pʊr] - [noʊz] [aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪlm] ['leɪdi] ,
" That big actor man will put poor Fordy's nose out of joint with the film lady ,
 " 那 大的 演员 男人 将要 放 贫穷的 - 鼻子 出去 的 联合的 和 这 电影 女士 ,
 “那个大牌演员会让可怜的福迪和那位女电影人关系紧张。”

" [pru:] [sed] .
" Prue said .
 " 普鲁 说 .

普鲁说道。

" [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] [dɔ:g] , [sɪs] .
" Look out for that dog , Cis .
 " 看 出去 为了 那 狗 , 顺式 .

“小心那条狗，Cis。”

[ɪts] [ðə; ðɪ] - - .
It's the Perritons ' .
 它是 这 - - .

这是佩里顿家的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] — — "
If you run over him — — "
 如果 你 跑步 超过 他 — — "

如果你碰到他——”

" ['næsti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! " ['grʌmbld] [si'si:l] .
" Nasty little thing ! " grumbled Cecile .
 " 可恶的 小的 事物 ! " 咕哝 塞西尔 .

“讨厌的小东西！”塞西尔嘟囔道。

" [ænd; ænd][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ʌv; əv] [su:] - [aɪ] , " [drɔ:ld] ['meriən] .
" And the apple of Sue Perriton's eye , " drawled Marian .
 " 和 这 苹果 的 起诉 - 眼睛 , " 拖长音 玛丽安 .

“还有苏·佩里顿的掌上明珠，”玛丽安慢吞吞地说。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [si'si:l] .
" Be careful what you are about , Cecile .
 " 是 小心 什么 你 是 关于 , 塞西尔 .

塞西尔，小心你的一言一行。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['weðər] [wi:; wi][get]['ɪntu:][sə'saɪəti] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] . "
It all lies with the Perritons whether we get into society this season or not . "
 它 全部 谎言 和 这 - 无论 我们 得到 进入 社会 这 季节 或者 不是 . "

这赛季我们能否跻身上流社会，全看佩里顿一家的选择了。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , " [pʊt] [ɪn] [pru:] .
" And that Mrs . Conroth who is with them , " put in Prue .
" 和 那 太太 . - WHO 是 和 他们 , " 放 在 普鲁 .
" 还有和他们在一起的康罗斯太太, "普鲁插嘴道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈɔːlbəni]
" She is the real thing — the link between the best of New York and Albany
" 她 是 这 真实的 事物 — 这 关联 之间 这 最好的 的 新的 约克 和 奥尔巴尼
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
"她是真正的精英——是纽约上流社会和奥尔巴尼上流社会之间的纽带。"

[oʊld][ˈfæməli] — [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'trɒn] — [soʊ][oʊld][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][tuː; tə] [ki:p] [mɔːθ] [bɔːlz]
Old family — away back to the patroons — so old she has to keep moth balls
老的 家庭 — 离开 后退 到 这 赞助人 — 所以 老的 她 有 到 保持 蛾 球
[hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈfæməli] [triː] .
hung in her family tree .
悬挂 在 她 家庭 树 .
古老的家族——可以追溯到庄园主的时代——太古老了, 以至于她不得不在族谱上挂樟脑丸。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的!

[ɪf] ['mʌðər] [kʊd; kəd][wʌns] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [frend] [ʌv; əv][mɪ'laːdi] - — — "
if mother could once become the familiar friend of miladi Conroth — — "
如果 母亲 可以 一次 变得 这 熟悉的 朋友 的 米拉迪 Conroth — — "
如果母亲能够再次成为米拉迪·康罗斯的知己好友——

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [groʊn] ['meriən] .
" No such luck , " groaned Marian .
" 不 这样的 运气 , " 呻吟 玛丽安 .
"没那么走运, "玛丽安呻吟道。

" [ˈæftər] [ˈɔːlz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , ['mʌðər] [kɑːnt] [fər'get] [ðə; ði] ['kændi] ['kɪtʃɪn] .
" After all's said and done , mother can't forget the candy kitchen .
" 后 一切 说 和 完毕 , 母亲 不能 忘记 这 糖果 厨房 .
"说到底, 妈妈还是忘不了糖果厨房。"

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊks] [tuː; tə][em 'iː] , [pʊr] [dɪr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
She always looks to me , poor dear , as though she had just been
她 总是 看起来 到 我 , 贫穷的 亲爱的 , 作为 尽管 她 有 只是 到过
[sɜːrəp'tɪʃəsli] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] . "
surreptitiously licking her fingers . "
偷偷摸摸 舔舐 她 手指 . "
她总是看着我, 可怜的宝贝, 好像刚刚偷偷舔过手指似的。

" [wiː; wi][duː][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːrst] [lʌk] ! " [groʊn] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] .
" We do have the worst luck ! " groaned the second sister .
" 我们 做 有 这 最差 运气 ! " 呻吟 这 第二 姐姐 .
"我们真是太倒霉了! "二姐抱怨道。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [daːt][ˈdʒɑːnsən] ['kʌmɪŋ] .
" There's that Dot Johnson coming .
" 有 那 点 约翰逊 未来 .
"多特·约翰逊要来了。"

['mʌðər] [sez] ['dædi] [ɪn'sɪsts] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] . ['tæp] [dʌz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fʊt] — — [wel] ! "
Mother says daddy insists , and when I . Tapp does put down his foot — — Well ! "
母亲 说道 爸爸 坚持 , 和 什么时候 我 . 塔普 做 放 向下 他的 脚 — — 出色地 ! "
妈妈说爸爸坚持, 而当我, 塔普, 真的采取了行动——好吧!

" [wi:l] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [ɑ:n] [ˈfɔəri] , " [səˈdʒestɪd] , [ðə; ði] [braɪtə] - [ˈwɪtɪd] [siˈsi:l] .
" **We'll put her off on Fordy , " suggested , the brighter - witted Cecile .**
" 出色地 放 她 离开 在 福迪 , " 建议 , 这 更亮 - 机智的 塞西尔 .
" 我们把她推给福迪吧,"比较机智的塞西尔建议道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [ˈfænsɪs] [fɔ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **She rather fancies Ford , I think .** "
" 她 相当 幻想 福特 , 我 思考 . "
" 我觉得她挺喜欢福特的。"

" [da:t][ˈdʒɑ:nsən] ! " [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈgɜ:lz] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" **Dot Johnson ! " chorused the older girls , in horror .**
" 点 约翰逊 ! " 齐声说道 这 老 女孩们 , 在 恐怖 .
" 多特·约翰逊! "年纪稍大的女孩们惊恐地齐声喊道。

" [na:t] [ˈri:əli] ?
" **Not really ?**
" 不是 真的 ?
" 并不真地?"

" [ˈmeriən] [kənˈtɪnju:d] .
" **Marian continued .**
" 玛丽安 持续 .
" 玛丽安继续说道。

" [ðə; ði][ˈdʒɑ:nsənz][ɑ:r; ər][ɪmˈpɑ:səb(ə)] . "
" **The Johnsons are impossible .** "
" 这 约翰逊 是 不可能的 . "
" 约翰逊一家简直不可理喻。"

" [ðeɪv] [ga:t] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ˈdædi] [hæz; həz] , " [sed] [pru:] .
" **They've got more money than daddy has , " said Prue .**
" 他们有 得到 更多的 钱 比 爸爸 有 , " 说 普鲁 .
" 他们比我爸爸有钱,"普鲁说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˌæspəˈeɪʃənz] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈmeriən] , [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
" **But they have no aspirations — none at all , " murmured Marian , in horror .**
" 但 他们 有 不 抱负 — 没有任何 在 全部 , " 低声说道 玛丽安 , 在 恐怖 .
" 但他们没有任何抱负——一点也没有,"玛丽安惊恐地低声说道。

" [ɪf] [ˈlɒfərd] [ˈmærid] [da:t][ˈdʒɑ:nsən][aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
" **If Lawford married Dot Johnson it would be almost as bad as his being**
" 如果 劳福德 已婚 点 约翰逊 它 会 是 几乎 作为 坏的 作为 他的 存在
[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ˈæktɹəs] . "
mixed up with that picture actress . "
" 混合 向上 和 那 图片 演员 . "
" 如果劳福德娶了多特·约翰逊, 那几乎和他跟那位电影女演员纠缠不清一样糟糕。"

" [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [na:t][fɔ:r; fər][ju: ˈes] , " [sed] [pru:] [ˈprɑ:mptli] .
" **For him ; not for us , " said Prue promptly .**
" 为了 他 ; 不是 为了 我们 , " 说 普鲁 及时 .
" 是为了他, 不是为了我们,"普鲁立刻说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði]
" **Of course , as far as the**
" 的 课程 , 作为 远的 作为 这
" 当然, 就.....而言

[ˈdʒɑ:nsənz][goʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [rɪˈspektəbl] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
Johnsons go , they are too respectable for anything .
" 约翰逊 去 , 他们 是 也 可敬 为了 任何事物 .
" 约翰逊一家走了, 他们太体面了, 不屑做任何事。

[pʊr] ['fɔːrɪ] ！ " **Poor Fordy** ！ " 贫穷的 福迪 ！ "

可怜的福迪！

" [ˈɡʊdnəs] ！ " [snæpt] [siˈsi:l] ． " **Goodness** ！ " **snapped Cecile** ． " 善良 ！ " 啪啪 塞西尔 ．

“天哪！”塞西尔厉声说道。

" [ɪts] [nɑ:t][ɔ:l] ['setld] ． " **It's not all settled** ． " 它是 不是 全部 定居 ．

“事情还没有完全定论。”

[ðə; ði] [bænz] [ɑ:nt] [ʌp] ． **The banns aren't up** ． 这 禁令 不是 向上 ．

禁令尚未解除。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wi:ld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [graʊndz] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæp] [ˈvɪlə] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbeti] [ˈɡæləp] " **The girls wheeled into the grounds surrounding the Tapp villa just as Betty Gallup** [ˈɡaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈændru:] [tu:; tə][ðə; ði] [da:k] [ænd; ənd] [li:pt] [ə]ˈɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʊrɪŋ] **guided the Merry Andrew to the dock and leaped ashore with the mooring** 引导 这 欢乐 安德鲁 到 这 码头 和 跳跃 岸上 和 这 停泊

[roʊp] ． **rope** ． 绳索 ．

“女孩们驾驶着小轮车驶入塔普别墅周围的场地，这时贝蒂·加洛普驾驶着‘快乐安德鲁号’驶向码头，并带着系泊绳跳上岸。

[ˈtæp] [pɔɪnt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [blʌf] [ænd; ənd][sænd] ． **Tapp Point consisted of about five acres of bluff and sand** ． 塔普 观点 由.....组成 的 关于 五 英亩 的 虚张声势 和 沙 ．

塔普角由大约五英亩的悬崖和沙地组成。

[æt; ət] [greɪt] [ɪkˈspens] [ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˈterəst] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] **At great expense the Taffy King had terraced the bluff and had made** [tu:; tə] [groʊ] [ˈsevrəl] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [wer] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪn] **to grow several blades of grass where none at all had been able to gain** 到 生长 一些 刀片 的 草 在哪里 没有任何 在 全部 有 到过 有能力的 到 获得

[ru:t] [brɪˈfɔ:r] ． **root before** ． 根 前 ．

太妃糖大王花费巨资将悬崖修建成梯田，使之前任何植物都无法扎根的地方长出了几片草叶。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [sɔ:] [ðə; ði] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbeti] [ˈɡæləp] [ˈhelpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] **The girls saw the queer - looking Betty Gallup helping their brother out of the** [slu:p] ． **sloop** ． 单桅帆船 ．

女孩们看到外表古怪的贝蒂·加洛普帮助她们的哥哥从单桅帆船里出来。

" [seɪ] ！ " **Say** ！ " 说 ！

“说！

[ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][fɔːrd] , [aɪ] [ges] , " [siˈsi:l] [kraɪd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][kaːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
something's happened to Ford , I guess , " Cecile cried , stopping the car short of
某样东西 发生 到 福特 , 我 猜测 , " 塞西尔 哭 , 停止 这 车 短的 的
[ðə; ði] [pɔːrt] - [kouʃər] .
the porte - cochere .
这 门 - 车棚 .

“我猜福特出事了，”塞西尔喊道，把车停在了车库门廊前。

" [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈmeriən] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" **Run down and see , " commanded Marian languidly .**
" 跑步 向下 和 看 , " 命令 玛丽安 懒洋洋地 .

“下去看看，”玛丽安懒洋洋地命令道。

[bʌt; bət] [pruː] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊdstər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ɪˈmiːdiətli] .
But Prue hopped out of the roadster and started down the path immediately .
但 普鲁 跳跃 出去 的 这 敞篷跑车 和 开始 向下 这 小路 立即地 .

但普鲁跳下敞篷跑车，立刻沿着小路走去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈlɒfɜːd] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
She and Lawford still had a few things in common .
她 和 劳福德 仍然 有 一个 很少 事物 在 常见的 .

她和劳福德仍然有一些共同点。

[ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Mutual affection was one of them .
相互的 感情 曾是 一 的 他们 .

相互爱慕是其中之一。

" [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" **What's happened to him ?**
" 是什么 发生 到 他 ?

“他怎么了？ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊə(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡæləp] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're Mrs . Gallup , aren't you ? "**
" 你是 太太 . 盖洛普 , 不是 你 ? "

“您是盖洛普夫人，对吗？ ”

" [aɪm] [bet] [ˈɡæləp] — [jes] .
" **I'm Bet Gallup — yes .**
" 我是 赌注 盖洛普 — 是的 .

“我敢打赌盖洛普——是的。”

[juː; jʊ] [rʌn] [kɔːl] [ʌp] [dɑːk][ˈæmˌbroʊz][frʌm; frəm][ˈoʊvər][tuː; tə]
You run call up Doc Ambrose from over to
你 跑步 称呼 向上 医生 安布罗斯 从 超过 到

你打电话给安布罗斯医生，从那边过来

-
Paulmouth .
-

保罗茅斯。

[jʊr; jər] [ˈbrʌðɜːz] [ɡɑːt][ə; eɪ][bæd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . "
Your brother's got a bad knock on the head . "
你的 兄弟 得到 一个 坏的 敲 在 这 头 . "

你哥哥头部受了重伤。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] ['ʊʊvərbɔ:rd] ! " [gɑ:spt] [pru:] .
" **And he's been overboard ! " gasped Prue .**
" 和 他是 到过 落水 ！ " 倒吸一口气 普鲁 ；

“他掉海里了！”普鲁惊呼道。

" [aɪ] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " ['stæməd] ['lɒfɜ-d] .
" **I — I'm all right , " stammered Lawford .**
" 我 — 我是 全部 正确的 , " 结结巴巴 劳福德 ；

“我.....我没事，”劳福德结结巴巴地说。

" [let] [em 'i:] [laɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **Let me lie down for a little while .**
" 让 我 说谎 向下 为了 一个 小的 尽管 ；

让我躺一会儿。

[dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] . " **Don't need a doctor .** "
" 不 需要 一个 医生 ； "

不需要看医生。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] [ræt] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] .
" **You're as wet as a drowned rat , " his sister said .**
" 你是 作为 湿的 作为 一个 溺水 鼠 , " 他的 姐姐 说 ；

“你浑身湿透了，就像一只落汤鸡，”他妹妹说。

" [kʌm] [ɑ:n] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [draɪ] [kloʊðz] , [fɔ:rd] .
" **Come on up and get some dry clothes , Ford .**
" 来 在 向上 和 得到 一些 干燥 衣服 , 福特 ；

“上来拿些干衣服吧，福特。”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [kaɪnd] , ['mɪsɪz] . ['gæləp] .
I'm sure you're awful kind , Mrs . Gallup .
我是 当然 你是 可怕 种类 , 太太 ； 盖洛普 ；

盖洛普夫人，我相信您一定非常善良。

[aɪ] [wɪl] ['telɪfəʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [æt; ət] [wʌns] . " **I will telephone for the doctor at once .** "
我 将要 电话 为了 这 医生 在 一次 ； "

我马上打电话给医生。

" [ju:; jʊ] [bet] [ʃi:z] [kaɪnd] !
" **You bet she's kind !**
" 你 赌注 她是 种类 ！

“你肯定她很善良！”

[gʊd] [ʊʊld] [soʊl] ! " ['mɜ:mɜ-d] ['lɒfɜ-d] .
Good old soul ! " murmured Lawford .
好的 老的 灵魂 ！ " 低声说道 劳福德 ；

“好心的老灵魂！”劳福德低声说道。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] ['fæðəmz] [di:p] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['betɪ] . " **I'd have been six fathoms deep if it hadn't been for Betty .** "
" ID 有 到过 六 英寻 深的 如果 它 之前没有 到过 为了 贝蒂 ； "

“要不是贝蒂，我恐怕已经沉到六英寻深的海里了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [hɔ:ld] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [boʊt] , [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ?
" **She hauled you into the boat , did she ?**
" 她 拖拽 你 进入 这 船 , 做过 她 ？

“她把你拖进了船里，是吗？”

" [pru:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [təʊn] .
" **Prue said in a sympathetic tone .**
" 普鲁 说 在 一个 交感神经 语气 ；

普鲁用同情的语气说道。

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
" **Well , we won't forget that .**
" 出色地 , 我们 惯于 忘记 那 .

“嗯，我们不会忘记这件事。”

" ['beti] [hæd; həd] [stept] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [slu:p] [ə'gen] [tu:; tə] [ri:f] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [tə:t] .
" **Betty had stepped aboard the sloop again to reef down and make all taut .**
" 贝蒂 有 步 船上 这 单桅帆船 再次 到 礁 向下 和 制作 全部 紧绷 .
贝蒂再次登上单桅帆船，收紧帆索，使船身绷紧。

[hɜ:r; hər] ['seɪlər] - [soʊl] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['læpstri:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraʊzi]
Her sailor - soul would not allow her to leave the lapstreak in a frowsy
她 水手 - 灵魂 会 不是 允许 她 到 离开 这 连拍 在 一个 邋遢
[kən'diʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

她那颗水手般的心不允许她衣衫褴褛地离开这趟短途航行。

['mi:nwaɪl] [si'si:l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [frɑm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,
Meanwhile Cecile came flying down from the garage ,
同时 塞西尔 来了 飞行 向下 从 这 车库 ,
与此同时，塞西尔从车库里飞奔而下。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstə] ['lɒfɜ:d] [wʌz; wəz] ['eɪdɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and between his two sisters Lawford was aided up to the house .
和 之间 他的 二 姐妹 劳福德 曾是 协助 向上 到 这 房子 .
在两个姐姐的搀扶下，劳福德回到了家。

[drɪ'spaɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['prəʊtests] ,
Despite the young man's protests ,
尽管 这 年轻的 男人的 抗议活动 ,
尽管这名年轻人极力抗议，

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['æm,broʊz][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd][hi:; hi] ['rætlɪd] ['oʊvər][ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɑ:li] ['medɪk(ə)]
Dr . Ambrose was called and he rattled over in what the jolly medical
博士 . 安布罗斯 曾是 称为 和 他 摇晃 超过 在 什么 这 快乐的 医疗的
[mæn] [tɜ:m] [hɪz; ɪz] " [wʌn] - [hɔ:rs] [ʃeɪ] .
man termed his " one - horse shay .
男人 称为 他的 " 一 - 马 谢伊 .
安布罗斯医生被叫了过来，他骑着那位快乐的医生称之为“单马车”的马车飞驰而来。

" [ðæt] ['rætl, træp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][kɑ:r][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['hæmleɪt]
" **That rattletrap of a second - hand car was known in every town and hamlet**
" 那 响尾蛇 的 一个 第二 - 手 车 曾是 已知 在 每一个 镇 和 村庄
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] .
for miles around .
为了 英里 大约 .
“方圆几英里内的每个城镇和村庄都知道那辆破旧的二手车。”

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][gɑ:t] [stɔ:ld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Sometimes he got stalled , for the engine of the car was one of the
有时 他 得到 停滞 , 为了 这 引擎 的 这 车 曾是 一 的 这
['kræŋkiɪst] ['evər] [bɪlt] ,
crankiest ever built ,
脾气最暴躁的 曾经 建造 ,
有时他会遇到故障，因为这辆车的发动机是史上最难伺候的发动机之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] [ɑ:n] [fʊt] .
and the good physician had to get out and proceed on foot .
和 这 好的 医生 有 到 得到 出去 和 继续 在 脚 .
于是，这位医术高明的医生不得不下车步行前往目的地。

[wen] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈlɪvɪŋ] [ˈnɪrəst] [tu;; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪˈdɪmd]
When this happened the man who owned a horse living nearest to the unredeemed
什么时候 这 发生 这 男人 WHO 拥有 一个 马 活的 最近的 到 这 未兑换
[ˈɔ:təməbi:l] [ˈɔ:lweɪz] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][kɑ:r] [hoʊm] .
automobile always hitched up and dragged the car home .
汽车 总是 搭便车 向上 和 拖拽 这 车 家 .

每当发生这种情况时，住在被拖走的汽车附近的马主总是会套上马鞍，把汽车拖回家。

[fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈæm,brouz][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [æz; əz] [fju:] [men] [seɪv] [ə; eɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] [ɪz][ˈevər] [lʌvd]
For Dr . Ambrose was beloved as few men save a physician is ever loved
为了 博士 . 安布罗斯 曾是 心爱 作为 很少 男人 节省 一个 医生 是 曾经 喜爱
[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kəˈmju:nəti] .
in a country community .
在 一个 国家 社区 .

安布罗斯医生深受爱戴，在乡村社区，除了医生之外，很少有人能像他一样受人爱戴。

" [ju;; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [kræk] [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [sed] ,
" **You got a hard crack and no mistake , young man ,** " **the physician said ,**
" 你 得到 一个 难的 裂缝 和 不 错误 , 年轻的 男人 , " 这 医生 说 ,
"毫无疑问，年轻人，你骨折很严重，"医生说。

[ˈplæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪjənts] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkmənlaɪk] [ˈmænər] .
plastering his patient's head in a workmanlike manner .
抹灰 他的 患者 头 在 一个 勤恳的 方式 .
他熟练地给病人头部打石膏。

" [bʌt; bət] [ju:v] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈsɑ:lɪd][ˈkreɪniəm][æz; əz] [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n][toʊld][ju;; jʊ] .
" **But you've a good , solid cranium as I've often told you .**
" 但 你已经 一个 好的 , 坚硬的 颅骨 作为 我已经 经常 讲述 你 .
"但我经常告诉你，你的头骨很结实。"

[nɑ:t] [mʌtʃ] [tu;; tə][get][hɜ:rt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪrz] — [ˈmoʊstli][boʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] .
Not much to get hurt above the ears — mostly bone all the way through .
不是 很多 到 得到 伤害 多于 这 耳朵 — 大多 骨 全部 这 方式 通过 .
耳朵以上部位不容易受伤——基本上都是骨头。

[nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [kræk] , [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈegʃel] [ˈhedz] .
Not easy to crack , like some of these eggshell heads .
不是 简单的 到 裂缝 , 喜欢 一些 的 这些 蛋壳 头部 .
不像某些蛋壳头那样容易敲开。

" [ˈlɒfɜːd] [felt][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] , [haʊˈevər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
" **Lawford felt the effects of the blow , however , for the rest of the evening .**
" 劳福德 毛毡 这 效果 的 这 吹 , 然而 , 为了 这 休息 的 这 晚上 .
"然而，劳福德在当晚剩余的时间里都感受到了这一击的影响。"

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [əˈwei] [ænd; ənd][soʊ][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈpɔ:rt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔ:rgənaɪzd]
His father was away and so he had no support against the organized
他的 父亲 曾是 离开 和 所以 他 有 不 支持 反对 这 组织
[əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
attack of the women of the family .
攻击 的 这 女性 的 这 家庭 .

他的父亲不在家，所以他无法抵挡家中女性的有组织的攻击。

[ɔ:lˈðoo] [aɪˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [aɪ] . [ˈtæp] [wʊd] [hæv; həv][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
Although it is doubtful if I . Tapp would have sided with his son .
虽然 它 是 疑 如果 我 . 塔普 会 有 侧面 和 他的 儿子 .
尽管我怀疑塔普先生是否会站在他儿子一边。

" [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [hoʊp] [nɑ:t] , " [drɔ:ld] [ˈmeriən] .
" **I should hope not** , " **drawled Marian** .
" 我 应该 希望 不是 , " 拖长音 玛丽安 .

“但愿不会,”玛丽安慢吞吞地说。

" [oʊ] , [fɔ:rd] , [maɪ] [bɔɪ] — — "
" **Oh , Ford , my boy** — — "
" 哦 , 福特 , 我的 男生 — — "

“哦，福特，我的孩子——”

" [naʊ] , [ˈmʌðər] , [dəunt][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsprɪŋklər] [əˈgen] , " [ədˈvaɪzd] [ˈlɛn,fɑ:nt, ɫɑ:nˈfɑ:nt][ˈterəb(ə)l] .
" **Now , mother , don't turn on the sprinkler again** , " **advised L'Enfant Terrible** .
" 现在 , 母亲 , 不 转动 在 这 洒水器 再次 , " 建议 朗凡 糟糕的 .

“妈妈，别再打开洒水器了,”坏孩子叮嘱道。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [gʊd] .
" **It will do you no good** .
" 它 将要 做 你 不 好的 .

这样做对你没有任何好处。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [aɪ] [ges] [fɔ:rd] [ˈhæznt] [ˈeni] [tu:] [braɪt] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgreɪlɪŋ] .
And , anyway , I guess Ford hasn't any too bright a chance with the Grayling .
和 , 反正 , 我 猜测 福特 还没有 任何 也 明亮的 一个 机会 和 这 格雷林 .

总之，我觉得福特拿下格雷林这个项目机会不大。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈhænsəm] [ˈdʒʌdsn] [beɪn] [li:n] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ]
You ought to have seen that handsome Judson Bane lean over her when they
你 应该 到 有 已见 那 英俊的 贾德森 贝恩 倾斜 超过 她 什么时候 他们

[wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈkæpən] [eɪbs] .
were walking up to Cap'n Abe's .
是 步行 向上 到 船长 安倍的 .

你应该看看，当他们走向阿贝船长餐厅时，英俊的贾德森·贝恩是如何俯身靠近她的。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈnɪb(ə)l][hɜ:r; hər] [ɪr] ! "
I thought he was going to nibble her ear ! "
我 想法 他 曾是 去 到 蚕食 她 耳朵 ! "

我以为他要轻咬她的耳朵呢！

" [siˈsi:l] ! "
" **Cecile !** "
" 塞西尔 ! "

“塞西尔！ ”

" [ˈhɔ:rɪd] [θɪŋ] ! "
" **Horrid thing !** "
" 可怕的 事物 ! "

“可怕的东西！ ”

" [pru:] [ɪkˈskleɪmd] .
" **Prue exclaimed** .
" 普鲁 惊呼 .

“普鲁惊呼道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʒi] [gets] [sʌt] [ru:d] [ˈmænərz] . "
" **I don't know where she gets such rude manners** . "
" 我 不 知道 在哪里 她 获得 这样的 粗鲁的 礼仪 . "

“我不知道她从哪里学来的这么没礼貌的行为。”

" [ðæt] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] [læst] [ˈwɪntər] [kəmˈpli:tli] [spɔɪld] [hɜ:r; hər] , " [kəmˈpleɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
" **That boarding school last winter completely spoiled her** , " **complained the mother** .
" 那 登机 学校 最后的 冬天 完全地 被宠坏了 她 , " 抱怨 这 母亲 .

“去年冬天那所寄宿学校把她彻底宠坏了,”母亲抱怨道。

" [ænd; ənd][aɪ][sent][hɜːr; həɹ][tuː; tə][,aɪˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][suː] [pəˈrɪtən] [ænd; ənd] [ˈælis] - [goʊ]
" And I sent her to it because Sue Perriton and Alice Bozowell go
" 和 我 发送 她 到 它 因为 起诉 佩里顿 和 爱丽丝 - 去
[ðer; ðəɹ] . "
there . "
那里 . "

“我让她去那里是因为苏·佩里顿和爱丽丝·博泽韦尔都在那里。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [tjæns] [tuː; tə][get] [tʰlʌmi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [snæpt] [siˈsiːl] .
" And I had a fine chance to get chummy with them ! " snapped Cecile .
" 和 我 有 一个 美好的 机会 到 得到 亲密 和 他们 ! " 啪啪 塞西尔 .
[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][bəuθ] [ˈsɪnjər] . "
" They were both seniors . "
" 他们 是 两个都 老年人 . "

“他们都是高年级学生。”

" [bʌt; bət] [ˈriːəli] , " [ˈmeriən] [went][ɑːn] ,
" But really , " Marian went on ,
" 但 真的 , " 玛丽安 去 在 ,
[bʌt; bət] [ˈriːəli] [ˈmeriən] [went][ɑːn] .
" 但说真的,"玛丽安继续说道,
" [jɔːr; jər] [ɪnˈtæŋɡlmənt] [wɪð; wɪθ][ðæt] [ˈmuːvi] [ˈæktɹəs][ɪz] [jɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
" your entanglement with that movie actress is sure to make trouble for us ,
" 你的 纠缠 和 那 电影 演员 是 当然 到 制作 麻烦 为了 我们 ,
[fɔːrd] .
Ford .
福特 .

“福特，你和那位电影女演员的纠葛肯定会给我们带来麻烦。”

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kənˈsɪdəɹət] .
You might be a little more considerate .
你 可能 是 一个 小的 更多的 周到 .
[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kənˈsɪdəɹət] .
你或许应该更体贴一些。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .
Just as we are getting in with the Perritons .
只是 作为 我们 是 获得 在 和 这 - .
[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈgetɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - .
正当我们和佩里顿一家建立起良好关系的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [gest] , [ˈmɪsɪz] . - , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ]
And their guest , Mrs . Conroth , was really very nice to mother this morning
和 他们的 客人 , 太太 . - , 曾是 真的 非常 好的 到 母亲 这 早晨
[ɑːn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
on the beach .
在 这 海滩 .

他们的客人康罗斯太太今天早上在海滩上对妈妈们非常友好。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [ˈsesəmi] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ðer; ðəɹ][ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She has the open sesame to all the society there is on this side of the
她 有 这 打开 芝麻 到 全部 这 社会 那里 是 在 这 边 的 这
[ətˈlæntɪk] .
Atlantic .
大西洋 .

她对大西洋彼岸的整个社会都敞开了大门。

[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈwʌndəɹf(ə)] [tjæns] [fɔːr; fər][juːˈes] , [fɔːrd] . "
It's really a wonderful chance for us , Ford . "
它是 真的 一个 精彩的 机会 为了 我们 , 福特 . "
[ɪts] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈwʌndəɹf(ə)] [tjæns] [fɔːr; fər][juːˈes] , [fɔːrd] . "
福特，这对我们来说真是一个绝佳的机会。

" [ænd; ənd] — ['hi:z] [bəʊnd] — [tu:; tə] [spɔɪl] — [aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
" And — he's bound — to spoil — it all !
" 和 — 他是 边界 — 到 剧透 — 它 全部 !

“而且——他肯定会——把这一切都搞砸！”

" ['mɪsɪz] . ['tæp] ['sɒbd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [bɪt] [ʌv; əv] [leɪs] .
" Mrs . Tapp sobbed into an expensive bit of lace .
" 太太 . 塔普 啜泣 进入 一个 昂贵的 少量 的 蕾丝 .

塔普太太呜咽着，把脸埋进一块昂贵的蕾丝里。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] , ['fɔ:ri] , [dɪr] , " ['ɜ:dʒd] [pru:] .
" You might be a good sport , Fordy , dear , " urged Prue .
" 你 可能 是 一个 好的 运动 , 福迪 , 亲爱的 , " 敦促 普鲁 .

“你或许会是个好脾气的人，福迪，亲爱的，”普鲁劝道。

" [jes] , ['fɔ:ri] ; [dəʊnt][kræb][ðə; ði] [geɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['vʌlgər] [si'si:l] .
" Yes , Fordy ; don't crab the game , " added the vulgar Cecile .
" 是的 , 福迪 ; 不 螃蟹 这 游戏 , " 额外 这 庸俗 塞西尔 .

“是的，福迪；别在游戏里捣乱，”粗俗的塞西尔补充道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['eldər] ['sɪstər] ,
" You know very well , " said the elder sister ,
" 你 知道 非常 出色地 , " 说 这 长老 姐姐 ,

“你很清楚，”姐姐说。

" [haʊ] [hɑ:rd][wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɪf(ə)l] [pleɪs] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['bi:təz, 'bi:tɪz] .
" how hard we have tried to take our rightful place here at The Beaches .
" 如何 难的 我们 有 尝试 到 拿 我们的 正当的 地方 这里 在 这 海滩 .

“我们为了在海滩边占据我们应有的位置，付出了多么大的努力啊。”

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [hoʊm] [baɪ][fa:r] ; ['dædi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [moʊst] ['mʌni] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]
We have the finest home by far ; daddy's got the most money of any of
我们 有 这 最好的 家 经过 远的 ; 爸爸的 得到 这 最多 钱 的 任何 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们家的房子是最好的；爸爸的钱也比他们所有人多。

[ænd; ənd] [lets] [ju: 'es] [spend] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
and let's us spend it , too .
和 我们来吧 我们 花费 它 , 也 .

也让我们能花掉它。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] [laɪk] ['roulɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ʌp] [ə; eɪ] [sænd] [bəŋk] .
And still it's like rolling a barrel up a sand bank .
和 仍然 它是 喜欢 滚动 一个 桶 向上 一个 沙 银行 .

但这仍然像是要把一个桶滚上沙堤一样难。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [spɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['si:z(ə)n] [hɪr] . "
Just a little thing will spoil our whole season here . "
只是 一个 小的 事物 将要 剧透 我们的 所有的 季节 这里 . "
一件小事就能毁掉我们整个赛季。

" [du:] , [du:][bi:; bi] ['sensəb(ə)l] , [fɔ:rd] !
" Do , do be sensible , Ford !
" 做 , 做 是 明智的 , 福特 !

“福特，你可得明智点啊！”

" ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" begged his mother .
" 乞求 他的 母亲 .

“他恳求他的母亲。”

" ['sækrɪfaɪs] [jɔ:ɹ'self] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ðɪ]['fæməli:z, 'fæmli:z] [gʊd] , " [sed] [pru:] .
" **Sacrifice yourself for the family's good** , " **said Prue** .
" 牺牲 你自己 为了 这 家庭的 好的 , " 说 普鲁 :
“为了家庭的利益牺牲自己吧,”普鲁说道。

" [dɪr] [fɔ:rd] , " [brɪ'gæən]['mɪsɪz] . [tæp] [ə'gen] ,
" **Dear Ford** , " **began Mrs . Tapp again** ,
" 亲爱的 福特 , " 开始 太太 : 塔普 再次 ,
“亲爱的福特,”塔普太太再次开口说道。

" [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [seɪk] — [fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][əʊər; ɑ:r] [seɪks] — [teɪk] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['du:ɪŋ] .
" **for my sake — for all our sakes — take thought of what you are doing** .
" 为了 我的 清酒 — 为了 全部 我们的 清酒 — 拿 想法 的 什么 你 是 正在做 :
“为了我, 为了我们所有人, 请你好好想想你在做什么。”

[ðɪs] — [ðɪs] ['æktɹəs] ['pɜ:rs(ə)n] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɪntrə'du:s] [tu:; tə][jʊr; jər] ['sɪstər]
This — this actress person cannot be a girl you could introduce to your sisters
这 — 这 演员 人 不能 是 一个 女孩 你 可以 介绍 到 你的 姐妹
— — "
— — "
— — "

这个——这个女演员, 你绝对不能把她介绍给你的姐妹们——”

" [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
" **No more of that , mother !** " **exclaimed the young man** ,
" 不 更多的 的 那 , 母亲 ! " 惊呼 这 年轻的 男人 ,
“够了, 母亲! ”年轻人喊道。

['peɪf(ə)ns] [æt; ət][læst] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] .
patience at last ceasing to be a virtue .
耐心 在 最后的 停止 到 是 一个 美德 :
耐心最终不再是一种美德。

" ['krɪtɪsaɪz] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [mɪs] ['ɡreɪlɪŋ] . "
" **Criticise me if you wish to ; but I will hear nothing against Miss Grayling** . "
" 批评 我 如果 你 希望 到 ; 但 我 将要 听到 没有什么 反对 错过 格雷林 : "
“你们想批评我的话尽管说; 但我不会听任何针对格雷林小姐的批评。”

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
Now I have offended him again !
现在 我 有 被冒犯了 他 再次 !
我又惹他生气了!

" ['sɒbd] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] .
" **sobbed the matron** .
" 啜泣 这 护士长 :

“女舍监抽泣着说。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [tu:] [ʌtərli] ['selfɪ] [fɔ:ɹ; fər][wɜ:rdz] ! " [dɪ'klerd] ['meriən] .
" **You are too utterly selfish for words !** " **declared Marian** .
" 你 是 也 完全地 自私 为了 字 ! " 声明 玛丽安 :
“你简直自私得无法形容! ”玛丽安说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] [pɪɡ] ! " ['ædɪd] [pru:] .
" **You're a regular pig !** " **added Prue** .
" 你是 一个 常规的 猪 ! " 额外 普鲁 :
“你真是头猪! ”普鲁补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [mɪkst] [ʌp] [wið; wiθ] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , [ˈfɔ̃əri] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wen]
" **If you get mixed up with an actress , Fordy , I'll have a fine time when**
" 如果 你 得到 混合 向上 和 一个 演员 , 福迪 , 患病的 有 一个 美好的 时间 什么时候
" 福迪, 如果你跟哪个女演员搞上了, 我可就惨了。"

[aɪ] [kʌm] [aʊt] , [wəʊnt] [aɪ] ? " [kəmˈpleɪnd] [siˈsi:l] .
" **I come out , won't I ? " complained Cecile .**
我 来 出去 , 惯于 我 ? " 抱怨 塞西尔 .

“我得出来, 对吧?”塞西尔抱怨道。

" [ˈsiːzəz] [ɡəʊst] ! " [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbædʒəd] [jʌŋ] [mæn] .
" **Caesar's ghost ! " burst from the lips of the badgered young man .**
" 凯撒的 鬼 ! " 爆裂 从 这 嘴唇 的 这 骚扰 年轻的 男人 .

“凯撒的鬼魂!”不堪其扰的年轻人脱口而出。

" [aɪ] [wiʃ] [ˈbeti] [ˈɡæləp] [hæd; həd] [let] [em ˈiː] [draʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhɔːlɪŋ] [em ˈiː] [ɪnˈbɔːrd] [ðɪs]
" **I wish Betty Gallup had let me drown instead of hauling me inboard this**
" 我 希望 贝蒂 盖洛普 有 让 我 溺水 反而 的 运输 我 船内 这
[æftərˈnuːn] !
afternoon !
下午 !

“我真希望贝蒂·加洛普今天下午让我淹死, 而不是把我拖上船!”

" [ˈtʃæptər] [eksˌviːˈɑːlˈɑː]
" **CHAPTER XVIII**
" 章 十八

第十八章

[ˈsʌmθɪŋ] [breɪks]
SOMETHING BREAKS
某物 休息

某物损坏了

[æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈwæɡən] ,
An express wagon ,
一个 表达 车皮 ,

一辆快递车厢,

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɑːfts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] - [bəʊnd] [ɡreɪ] [hɔːrs] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn]
between the shafts of which was a raw - boned gray horse leaning against one
之间 这 轴 的 哪个 曾是 一个 生的 - 骨 灰色的 马 倾斜 反对 一
[ʃæft] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɔːp] [waɪ] [hiː; hi] [dəʊzd] ,
shaft as a prop while he dozed ,
轴 作为 一个 支柱 尽管 他 打盹 ,

两根木杆之间, 一匹瘦骨嶙峋的灰马倚靠在其中一根木杆上打盹儿。

[stʊd] [brɪˈfɔːr] [ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [æz; əz] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒʌdsn] [beɪn] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm]
stood before Cap'n Abe's store as Louise and Mr . Judson Bane came up from
站立 前 船长 安倍的 店铺 作为 路易丝 和 先生 . 贾德森 贝恩 来了 向上 从
[ðə; ði] [ɔːr] [frʌnt] .
the shore front .
这 支撑 正面 .

路易丝和贾德森·贝恩先生从岸边走上来时, 他们正站在阿贝船长的商店前。

[ʃiː; ji] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈæktər] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæskəts] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [step] .
She thanked the actor as he set the heavy baskets on the porch step .
她 谢谢 这 演员 作为 他 放 这 重的 篮子 在 这 门廊 步 .
" [ðəʊz] [ˈblækˌfɪʃ] [lʊk] [soʊ] [ɡʊd] [aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fi] [ˈsʌpər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Those blackfish look so good I long for a fish supper , " he said ,**
" 那些 黑鱼 看 所以 好的 我 长的 为了 一个 鱼 晚餐 , " 他 说 ,
" 这些黑鱼看起来太好吃了, 我真想吃一顿炸鱼晚餐,"他说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [ˈoʊpən] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ]

smiling in open admiration upon her .
微笑 在 打开 钦佩 之上 她 .

他面带微笑，毫不掩饰地钦佩着她。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɑːspɪˈtæləti]

Louise was quick to establish a reputation for hospitality .
路易丝 曾是 快的 到 建立 一个 名声 为了 热情好客 .

路易丝很快就以热情好客而闻名。

[pərˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪlt] [blʌd] [ðæt] [ˈɪnfluənst] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [seɪ]

Perhaps it was the Silt blood that influenced her to say :

也许 它 曾是 这 淤泥 血 那 影响 她 到 说 :

或许是淤泥族的血统影响了她，让她说出了这样的话：

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑːn] , [ˈmɪstər] . [beɪn]

" Wait till I speak to Uncle Amazon , Mr . Bane .
" 等待 直到 我 说话 到 叔叔 亚马逊 , 先生 . 贝恩 .

“等我跟亚马逊叔叔谈过之后再说吧，贝恩先生。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [gɔːnt] [mæn] [ɪn] [ˈoʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpər] , [huː]

" There was a tall gaunt man in overalls and jumper , who , somehow ,
" 那里 曾是 一个 高的 瘦削 男人 在 连体工作服 和 套头衫 , WHO , 不知何故 ,

“有一个身材高瘦、穿着工装裤和套头衫的男人，不知何故，

[pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] , [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm]

possessed a family resemblance to the gray horse , leaning against the door frame ,
拥有 一个 家庭 相似 到 这 灰色的 马 , 倾斜 反对 这 门 框架 ,

它与倚靠在门框上的那匹灰马有着家族相似之处。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [biːst] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwægən] [ʃæft]

much as his beast leaned against the wagon shaft .
很多 作为 他的 兽 倾斜 反对 这 车皮 轴 .

就像他的牲畜倚靠在车轴上一样。

[ˈperi] [ˈbeɪkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [ˈtrævld] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [əˈbaʊt]

Perry Baker and the gray horse had traveled so many years together about
佩里 贝克 和 这 灰色的 马 有 旅行 所以 许多 年 一起 关于

- [ænd; ənd] - [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈlaɪk]

Paulmouth and Cardhaven that it was not surprising they looked alike .
- 和 - 那 它 曾是 不是 奇怪 他们 看起来 同样 .

佩里·贝克和那匹灰马一起在保尔茅斯和卡德哈文一带旅行了很多年，所以他们长得很像也就不足为奇了。

[wen] [ˈluːɪs] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːrtɪ] [steps] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːzəli] [pæs] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] , [huː]

When Louise mounted the porch steps she could not easily pass the expressman , who
什么时候 路易丝 安装 这 门廊 步骤 她 可以 不是 容易地 经过 这 快递员 , WHO

[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]

was saying ,
曾是 说 ,

路易丝走上门廊台阶时，很难从正在说话的快递员身边经过。

[ɪn] [ˈdrɔːlɪŋ] [toʊnz]

in drawling tones :
在 拖长音 音调 :

用拖长的语气：

" [wel] , [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪt] [lʊd]

" Well , I brought it over , seeing I had a light load .
" 出色地 , 我 带来 它 超过 , 看到 我 有 一个 光 加载 .

“嗯，我把它带过来了，因为我的行李不多。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
I didn't know what else to do with it .
我 没有 知道 什么 别的 到 做 和 它 ；

我不知道还能怎么处理它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæpən] [eɪb] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ʃɪp] .
Of course , it was Cap'n Abe give it to me to ship .
的 课程 ， 它 曾是 船长 安倍 给 它 到 我 到 船 ；

当然，是阿贝船长交给我来运送的。

[lets] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [keɪm] ,
Let's see , I didn't happen to see you here that night you came ,
我们来吧 看 ， 我 没有 发生 到 看 你 这里 那 夜晚 你 来了 ，

嗯，那天晚上你来的时候，我好像没在这里见到你。

[æn; ən] - [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [trʌŋks] ['oʊvər] , [dɪd][aɪ] ? "
an ' I brought the young lady's trunks over , did I ? "
一个 - 我 带来 这 年轻的 女士的 树干 超过 ， 做过 我 ？ "

我把那位年轻女士的行李箱拿过来了，是吗？

" [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑːn] , " [bɑːrkt] ['kæpən]['æməzɑːn][wɪð; wɪθ] ['brevəti] .
" Not as I know on , " barked Cap'n Amazon with brevity .
" 不是 作为 我 知道 在 ， " 吠叫 船长 亚马逊 和 简洁 ；

“据我所知，没有，”亚马逊船长简短地吼道。

" ['fʌni] [haʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːt] [ðen] , " [drɔːld] ['peri] ['beɪkər] .
" Funny how we didn't meet then , " drawled Perry Baker .
" 有趣的 如何 我们 没有 见面 然后 ， " 拖长音 佩里 贝克 ；

“真奇怪，我们当时怎么没碰面呢？”佩里·贝克慢吞吞地说。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tensnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɔːr] .
There seemed to be a tenseness to the atmosphere of the old store .
那里 似乎 到 是 一个 紧张 到 这 气氛 的 这 老的 店铺 ；

这家老店的气氛似乎有些紧张。

['luːɪs] [sɔː] [ðə; ði][juːʒuəl]['aɪdləz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld] [stoʊv] — ['wɒʃɪ] ['gæləp] [ɑːn][hɪz; ɪz][neɪl]
Louise saw the usual idlers gathered about the cold stove — Washy Gallup on his nail
路易丝 锯 这 通常 惰轮 聚集 关于 这 寒冷的 火炉 — 洗衣机 盖洛普 在 他的 指甲
- [keg] ,
- **keg** ,
- 桶 ，

路易丝看到几个惯常的闲人围坐在冰冷的炉子旁——沃什·加洛普正坐在他的钉桶旁，

[hɪz; ɪz][dʒɔː] ['wæɡɪŋ] ['iːgərli] ;
his jaw wagging eagerly ;
他的 颞 摇尾巴 急切地 ；

他急切地张着嘴；

[mɪlt] ['beɪkər][ænd; ɐnd][æ'miː,el] [pəː'djuː] [saɪd][baɪ] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] ;
Milt Baker and Amiel Perdue side by side with their elbows on the counter ;
米尔特 贝克 和 阿米尔 珀杜 边 经过 边 和 他们的 肘部 在 这 柜台 ；

米尔特·贝克和阿米尔·珀杜并肩而立，胳膊肘撑在柜台上；

['kæpən]['dʒəjæb] ['biːtʃər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] — [ɔːl] ['wɒtʃɪŋ] ['kæpən]['æməzɑːn] , [aɪ 'tiː]
Cap'n Joab Beecher leaning forward on his stick — all watching Cap'n Amazon , it
船长 约阿布 比彻 倾斜 向前 在 他的 戳 — 全部 观看 船长 亚马逊 ， 它
[siːmd] , [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
seemed , with strained attention .
似乎 ， 和 紧张 注意力 ；

乔布·比彻船长拄着拐杖向前倾着身子——似乎全神贯注地看着亚马逊船长。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][siːn][set][fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪ] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈteɪkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪlm] ,
It was like a scene set for a play — for the taking of a film ,
它 曾是 喜欢 一个 场景 放 为了 一个 玩 — 为了 这 采取 的 一个 电影 ,
[pərˈhæps] .
perhaps .
也许 .

这就像是为戏剧——或许是为电影——搭建的舞台布景。

[ðə; ði][ˈwɪmzɪk(ə)l][θɔːt][keɪm][tuː; tə][ˈluːɪs][ðæt][ðə; ði][dəˈrektər][hæd; həd][dʒʌst][ˈʃaʊtɪd] : " [get]
The whimsical thought came to Louise that the director had just shouted : " Get
这 异想天开 想法 来了 到 路易丝 那 这 导演 有 只是 喊叫 : " 得到
[set] !
set !
放 !

路易丝突然想到，导演刚才喊的可能是：“预备！”

" [ænd; ənd][wəd][ɪˈmiːdiətli][eɪ diːˈdiː] : " [ˈækʃ(ə)n] !
" and would immediately add : " Action !
" 和 会 立即地 添加 : " 行动 !

然后立即补充道：“行动！”

[ˈkæm(ə)rə] !
Camera !
相机 !

相机！

[goʊ] ! "
Go ! "
去 ! "

去！ "

" [kɔːrs] , " [ˈperi][ˈbeɪkər][drɔːld] , " [aɪ][sent][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][æz; əz][kənˈsaɪnər] ,
" Course , " Perry Baker drawled , " I sent it to Boston as consigner ,
" 课程 , " 佩里 贝克 拖长音 , " 我 发送 它 到 波士顿 作为 托运人 ,
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

“当然，”佩里·贝克慢吞吞地说，“我亲自把它寄到了波士顿，我是寄件人；

[soʊ][wen][ðə; ði][tʃest][wɔːrnt][kɔːld][fɔːr; fər][wɪðɪn][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][ðeɪ][ɪpt][aɪˈtiː][bæk]
so when the chest warn't called for within a reasonable time they shipped it back
所以 什么时候 这 胸部 警告 称为 为了 之内 一个 合理的 时间 他们 已发货 它 后退
[tuː; tə][emˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

所以，当箱子在合理的时间内没有被叫来取走时，他们就把它寄回给了我。

[ˈnoʊɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪdʒənt] .
knowin ' I was agent .
知道 - 我 曾是 代理人 .

我知道我是特工。

[ˈfʌni][ˈkæpən][eɪb][ˈdɪdnt][ʃoʊ][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə][kleɪm][aɪˈtiː] .
Funny Cap'n Abe didn't show up for to claim it .
有趣的 船长 安倍 没有 展示 向上 为了 到 宣称 它 .

真搞笑，阿贝船长居然没来认领。

" ['kæpən][ʼæməzɑ:n] , [grɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rgɔɪl] , [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd][stɛərd][ðə; ði]
" **Cap'n Amazon , grim as a gargoyle , leaned upon the counter and stared the**
" 船长 亚马逊 , 严峻 作为 一个 石像鬼 , 倾斜 之上 这 柜台 和 凝视 这
[ɪk'spresmən] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
expressman out of countenance ,
快递员 出去的 面容 ,
“亚马逊船长面色阴沉，像个石像鬼，倚在柜台上，怒目而视地盯着快递员。”

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
saying nothing .
说 没有什么 .

什么也没说。

['peri] ['ɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Perry shifted uneasily in the doorway .
佩里 转移 不安地 在 这 门口 .

佩里不安地挪动着身子，站在门口。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ster] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɜ:rkəsəm] [tu:; tə] [ber] .
The captain's silence and his stare were becoming irksome to bear .
这 船长的 沉默 和 他的 盯 是 成为 烦人的 到 熊 .

船长的沉默和凝视越来越令人难以忍受。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] , " [ðæts] [haʊ] - [tɪz] .
" **he finally ejaculated , " that's how ' tis .**
" 他 最后 射精 , " 那就是 如何 的 .

“他终于射精了，”就是这样。

[aɪ'd][hɑ:] - ['weɪtɪd] [tɪl] — [tɪl] ['kæpən] [eɪb] [kʌm] [hoʊm] — [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [dʌz] [kʌm] ; [bʌt; bət][maɪ]
I'd ha ' waited till — till Cap'n Abe come home — if he ever does come ; but my
ID 哈 - 等待 直到 — 直到 船长 安倍 来 家 — 如果 他 曾经 做 来 ; 但 我的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我本想等到——等到亚伯船长回家——如果他真的会回来的话；但是我的妻子，

- , [gɑ:t] ['fɪdʒɪti] .
Huldy , got fidgety .
- , 得到 坐立不安 .

赫尔迪坐立不安。

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [ðə; ði] ['pepərz] ,
She reads the papers ,
她 阅读 这 文件 ,

她读报纸。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] - [baʊt] [ðə; ði][oʊld] [tʃest] .
and she's got it into her head there's something wrong ' bout the old chest .
和 她是 得到 它 进入 她 头 有 某物 错误的 - 回合 这 老的 胸部 .

她认定那个旧箱子肯定有什么问题。

[ʃi:; ʃi] [dri:md] - [baʊt] [aɪ 'ti:] .
She dreamed ' bout it .
她 梦见 - 回合 它 .

她梦到过这件事。

[æn; ən] - [ji; ji] [noʊ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [gets] [tu; tə] [ˈdri:mɪn] - [ʃi:l] [dræg][hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkəɹz] ,
An ' ye know , when a woman gets to dreamin ' she'll drag her anchors ,
一个 - 是的 知道 , 什么时候 一个 女士 获得 到 梦境 - 壳 拖 她 锚 ,
你知道, 女人一旦开始做梦, 就会把锚拖走。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ɪz] .
no matter what the bottom is .
不 事情 什么 这 底部 是 :
无论底部是什么。

[ʃi; ji] [sez] [foʊks][hæv; həv] [bɪn] [ˈmæ:dəd] - [fɔ:r] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [kræmd] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
She says folks have been murdered ' fore now and their bodies crammed into a
她 说道 各位 有 到过 被谋杀 - 前 现在 和 他们的 身体 拥挤 进入 一个
[tʃest] — — "
chest — — "
胸部 — — "
她说“以前就有人被谋杀, 尸体被塞进箱子里——”

" [waɪ] , [ju; jʊ] [lɔ:n] - [ˈwɪndɪd] [ˈskʌlpɪn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [gəʊdɪd]
" Why , you long - winded sculpin ! " exclaimed Cap'n Amazon , at length goaded
" 为什么 , 你 长的 - 喘息 杜父鱼 ! " 惊呼 船长 亚马逊 , 在 长度 被激怒
[tu; tə] [spi:tʃ] .
to speech .
到 演讲 :
“你这喋喋不休的杜父鱼!”亚马逊船长终于被激怒, 开口说道。

" [brɪŋ] [ðæt] [tʃest] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn][jɔr; jər][dʒɔ:] - [ˈtæk(ə)] .
" Bring that chest in and take a reef in your jaw - tackle .
" 带来 那 胸部 在 和 拿 一个 礁 在 你的 顎 - 处理 :
“把胸部收起来, 然后用你的下顎猛击。”

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn] - [lʊkt] [naɪ] [ɪˈnʌf] [laɪk] [ju; jʊ][tu; tə][bi; bi][jɔr; jər] [twin] ;
I knew a man once't looked nigh enough like you to be your twin ;
我 知道 一个 男人 - 看起来 夜 足够的 喜欢 你 到 是 你的 双 ;
我认识一个人, 他长得和你一点都不像, 不可能是你的双胞胎兄弟;

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][ˈpɜ:t] [naɪ] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈɪdiət] , [tu:] .
and he was purt nigh a plumb idiot , too .
和 他 曾是 喋喋 夜 一个 垂直 笨蛋 , 也 :
而且他几乎也是个十足的白痴。

" [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [vɔɪs] [soʊ] [ʃɑ:rp] .
" Louise had never before heard her uncle's voice so sharp .
" 路易丝 有 绝不 前 听到 她 叔叔的 嗓音 所以 锋利的 :
路易丝以前从未听过她叔叔的声音如此尖锐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [hi; hi][hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈperi] [ˈbeɪkər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
It was plain he had not seen his niece until after Perry Baker turned and
它 曾是 清楚的 他 有 不是 已见 他的 侄女 直到 后 佩里 贝克 转向 和
[klʌmpt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
clumped out upon the porch ,
成簇的 出去 之上 这 门廊 ,
很明显, 直到佩里·贝克转身笨拙地走到门廊上之后, 他才看到自己的侄女。

[ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [fri:] [ˈentrəns] [tu; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
thus giving the girl free entrance to the store .
因此 给予 这 女孩 自由的 入口 到 这 店铺 :
这样一来, 这名女孩就可以免费进入商店了。

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ˈwɪmzɪkli] , [ænd; ənd] [sed] [tu; tə] [beɪn] :
She turned , smiling a little whimsically , and said to Bane :
她 转向 , 微笑 一个 小的 异想天开地 , 和 说 到 贝恩 :
她转过身, 带着一丝俏皮的微笑, 对贝恩说道:

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz][nɑ:t] [prəˈpijəs] , [aɪ] [fɪr] .
" The moment is not propitious , I fear .
" 这 片刻 是 不是 吉祥 , 我 害怕 .

恐怕时机并不合适。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi][pʊt] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] . " Uncle Amazon seems to be put out about something . " 叔叔 亚马逊 似乎 到 是 放 出去 关于 某物 . "

亚马逊叔叔好像有什么事不高兴了。

" [dəʊnt] [ˈba:ðər] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪ] [beg] , " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][ˈæktər] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Don't bother him now , I beg , " urged the actor , lifting his hat .
" 不 打扰 他 现在 , 我 求 , " 敦促 这 演员 , 举重 他的 帽子 .

“求求你们，现在别去打扰他了，”这位演员说着，摘下了帽子。

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ˈleɪtər] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" I will call later — if I may . "
" 我 将要 称呼 之后 — 如果 我 可能 . "

“如果可以的话，我稍后会打电话。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [beɪn] , " [ʃi;; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəsənəs] .
" Certainly , Mr Bane , " she said with seriousness .
" 当然 , 先生 . 贝恩 , " 她 说 和 严肃 .

“当然，贝恩先生，”她严肃地说。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəʊθ][bi;; bi][glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
" Uncle Amazon and I will both be glad to see you .
" 叔叔 亚马逊 和 我 将要 两个都 是 高兴的 到 看 你 .

“亚马逊叔叔和我都会很高兴见到你。”

" [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [keɪm] [ˈheviɪ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [tʃest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
" The expressman came heavily up the steps with a green chest on his shoulder .
" 这 快递员 来了 重度 向上 这 步骤 和 一个 绿色的 胸部 在 他的 肩膀 .

“快递员扛着一个绿色箱子，沉重地走上台阶。”

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈhændlɪz] [ʌv; əv] [tɑ:rd] [roʊp][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpleɪnli] [si:n] [mʌtʃ] [ˈsɜ:rvis] ; [ɪnˈdi:d] ,
It had handles of tarred rope and had plainly seen much service ; indeed ,
它 有 把手 的 焦油 绳索 和 有 显然 已见 很多 服务 ; 的确 ,

它有涂了焦油的绳子把手，显然使用过很多次；事实上，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [tu;; tə][ðə; ði][bə:ks][ɪn][ðə; ði][ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm] [wɪtʃ] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [faʊnd]
it was brother to the box in the storeroom which Louise had found
它 曾是 兄弟 到 这 盒子 在 这 库房 哪个 路易丝 有 成立

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈnɔ:tɪk(ə)l][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
filled with nautical literature .
已填 和 航海 文学 .

它和路易丝在储藏室里发现的那个装满航海书籍的箱子是兄弟。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstægərɪŋ] [ɪkˈspresmən] ,
The girl entered the store ahead of the staggering expressman ,
这 女孩 进入 这 店铺 前方 的 这 令人震惊 快递员 ,

女孩走在步履蹒跚的快递员前面，进了商店。

[bʌt; bət] [stept] [əˈsaɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [prɪˈsi:d] [hɜ:r; hər] ,
but stepped aside for him to precede her ,
但 步 旁边 为了 他 到 先于 她 ,

但她让开身子，让他先走。

[fɔ:r; fər][ʃi;; ʃi] [wɪft] [tu;; tə] [ˈbekən] [tu;; tə][æˈmi:,ɛl][tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæskəts][ʌv; əv] [fɪʃ] .
for she wished to beckon to Amiel to come out for the baskets of fish .
为了 她 希望 到 招手 到 阿米尔 到 来 出去 为了 这 篮子 的 鱼 .

因为她想招手让阿米尔出来拿鱼篮。

" [wɑ:tʃ] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɜ; jər] [fʊt] , ['peri] !
" **Watch out where you're putting your foot , Perry !**
" 手表 出去 在哪里 你是 推杆 你的 脚 , 佩里 !
佩里，走路小心点！

" ['kæpən][ˈdʒəjæb] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" **Cap'n Joab suddenly exclaimed .**
" 船长 约阿布 突然 惊呼 .
“乔布船长突然惊呼道。”

[hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
His warning was too late .
他的 警告 曾是 也 晚的 .
他的警告为时已晚。

[sʌm; səm] ['jʌŋstər] , ['i:gər] [tu; tə] [pi:l] [hɪz; ɪz][bə'hæənə] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪts] ['tretʃərəs] [skɪn] [ə'pɑ:n]
Some youngster , eager to peel his banana , had flung its treacherous skin upon
一些 青少年 , 渴望的 到 果皮 他的 香蕉 , 有 扔 它是 奸诈 皮肤 之上
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .
某个孩子急于剥香蕉皮，把那该死的香蕉皮扔到了地上。

[ðə; ði] [ɪk'spresmən] [set][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [bu:t] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
The expressman set his clumsy boot upon it .
这 快递员 放 他的 笨拙 启动 之上 它 .
快递员笨拙地把靴子踩在了上面。

" [wi:] ! - [wer] [bɪ'loʊ] ! " [jeld] [æ'mi:,ɛl] [pə:'dju:] .
" **Whee ! ' Ware below ! " yelled Amiel Perdue .**
" 轮子 ! - 仓库 以下 ! " 大喊 阿米尔 珀杜 .
“哇！下面有危险！”阿米尔·珀杜喊道。

[tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ['peri] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
To recover his footing Perry let go of the chest .
到 恢复 他的 立足点 佩里 让 去 的 这 胸部 .
为了站稳脚跟，佩里松开了胸部。

[aɪ 'ti:] [fel] [tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [kræʃ] , ['lændɪŋ] [ə'pɑ:n][wʌn]['kɔ:rnər][ænd; ənd]
It fell to the floor with a mighty crash , landing upon one corner and
它 跌倒 到 这 地面 和 一个 强大的 碰撞 , 降落 之上 一 角落 和
['bɜ:rstɪŋ] ['ʊpən] .
bursting open .
爆发 打开 .
它重重地摔在地上，一角着地，瞬间爆裂开来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] ['jɪrz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stʊd] [ɪn]['kæpən] [eɪbs] ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ðə; ði] [wʊd]
During the long years it had stood in Cap'n Abe's storeroom the wood
期间 这 长的 年 它 有 站立 在 船长 安倍的 库房 这 木头
[hæd; həd] ['sʌfərd] [draɪ][rɑ:t] .
had suffered dry rot .
有 遭受 干燥 腐烂 .
多年来，这件物品一直存放在阿贝船长的储藏室里，木头已经干腐了。

" [lænd][oʊ] - ['lɪbərti] [æn; ən] - [ɔ:l][ˈhɑ:nz, 'hænz] [ə'raʊnd] !
" **Land o ' Liberty an ' all han's around !**
" 土地 o - 自由 一个 - 全部 韩的 大约 !
“自由之地，以及周围所有的一切！ ”

" [bɔ:ld] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)] [mɪlt]
" **bawled the irrepressible Milt**
" 嚎陶大哭 这 不可抑制的 米尔特
“无法抑制的米尔特嚎陶大哭

[ˈbeɪkər] .
Baker .
贝克 .

贝克。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [hoʊ] [kɔːrps] [ɪn] [ðæt] [dʌst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæk] - ! "
" **There ain't ho corpse in that dust , for a fac ' ! "**
" 那里 不是 何 尸体 在 那 灰尘 , 为了 一个 脸 - ! "
"那片尘土里根本没有尸体, 真的! "

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [-] [meɪk] [ðæt] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " ['kæklɪd]
" **What kind of a mess d'ye make that out to be , I want to know ? " cackled**
" 什么 种类 的 一个 混乱 染料 制作 那 出去 到 是 , 我 想 到 知道 ? " 咯咯笑
"你把那事儿搞得一团糟, 我倒想知道?"他咯咯地笑着说。

[ˈwɔʃɪ] ['gæləp] .
Washy Gallup .
洗衣机 盖洛普 .

沃西·加洛普。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz][hæd; həd][tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [wʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɪd] [leɪ] [waɪd] ['oʊpən]
The hinges had torn away from the rotting wood so that the lid lay wide open
这 铰链 有 撕裂 离开 从 这 腐烂 木头 所以 那 这 盖 躺 宽的 打开
.
:
.

铰链已经从腐烂的木头上脱落, 导致盖子大开着。

[ˈtʌmbld] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['eɪnfənt] ['gɑːrmənts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]
Tumbled out upon the floor were several ancient garments , including a suit of
翻滚 出去 之上 这 地面 是 一些 古老的 服装 , 包括 一个 套装 的
[kwaɪt] [ʌnˈweərəbl] ['ɔɪlskɪnz] ,
quite unwearable oilskins ,
相当 无法穿戴 油布 ,
散落在地板上的有好几件旧衣服, 其中包括一套完全无法穿着的油布雨衣。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [loʊd][ʌv; əv] [brɪks] !
and with them at least a wheelbarrow load of bricks !
和 和 他们 在 至少 一个 独轮车 加载 的 砖块 !
他们还带回了至少一车砖头!

" [wel] , [aɪ] [vʌm] ! " [drɔːld] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [spiːtʃ] .
" **Well , I vum ! " drawled the expressman , at length recovering speech .**
" 出色地 , 我 vum ! " 拖长音 这 快递员 , 在 长度 恢复中 演讲 .
"哎呀, 我吐了!"快递员慢吞吞地说, 终于恢复了说话能力。

" [aɪ][hoʊp] - [biː; bi][ˈsætɪsfɑd] .
" **I hope Huldy'll be satisfied .**
" 我 希望 - 是 使满意 .

我希望赫尔迪会满意。

" [bʌt; bət][ˈkæpən][ˈdʒəjæb] ['biːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] .
" **But Cap'n Joab Beecher was not .**
" 但 船长 约阿布 比彻 曾是 不是 .

但乔布·比彻船长却不是。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
He stood up and pointed his stick at the heap of rubbish on the floor
他 站立 向上 和 尖 他的 戳 在 这 堆 的 垃圾 在 这 地面
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃrɪli] [æskt] :
and his voice quavered as he shrilly asked :
和 他的 嗓音 颤抖 作为 他 尖锐地 问 :
他站起身, 用棍子指着地上的垃圾堆, 声音颤抖着尖声问道:

" [ðen] , ['wɜːz, 'hwɜːz]['kæpən] [eɪb] ?
" **Then , where's Cap'n Abe ?**
" 然后 , 在哪里? 船长 安倍 ?

“那么，阿贝船长在哪儿？ ”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [ə'gen] [æt; ət]['kæpən]['æməzɑːn] .
" **They all turned to stare again at Cap'n Amazon .**
" 他们 全部 转向 到 盯 再次 在 船长 亚马逊 .

“他们都转过头，再次盯着亚马逊船长看。”

[ðæt] ['hɑːrdɪ]['mæɪnər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz]['juːʒuəl] .
That hardy mariner seemed to be quite as self - possessed as usual .
那 耐寒的 水手 似乎 到 是 相当 作为 自己 - 拥有 作为 通常 .

那位意志坚定的水手似乎和往常一样沉着冷静。

[hɪz; ɪz][grɪm] [lɪps] ['oʊpənd] [ænd; ænd][ɪn] ['kɔːstɪk] [tuːn] [hiː; hi] [sed] :
His grim lips opened and in caustic tone he said :
他的 严峻 嘴唇 打开 和 在 腐蚀性物质 语气 他 说 :

他紧抿着嘴唇，用尖刻的语气说道：

" [juː; jʊ] ['felɜːz] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [eɪb] - ['kiːpər] .
" **You fellers seem to think that I'm Abe Silt's keeper .**
" 你 伙计们 似乎 到 思考 那 我是 安倍 - 守门员 .

“你们这些家伙好像觉得我是阿贝·西尔特的看门人。”

[aɪ] [eɪnt] .
I ain't .
我 不是 .

我不是。

[eɪbs] [oʊld] [ɪ'nʌf] — [ænd; ænd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːmən] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [eɪb]
Abe's old enough — and ought to be seaman enough — to look out for Abe
安倍的 老的 足够的 — 和 应该 到 是 水手 足够的 — 到 看 出去 为了 安倍
Silt .
淤泥 .

阿贝年纪够大了，而且应该有足够的航海经验，能够照顾好阿贝·西尔特。

[wʌt] [tɑːm'fuːləri] [hiː; hi] [pækt] ['ɪntuː] [ðæt] [tʃest] [ɪz] [nʌn] [oʊ] - [maɪ][kən'sɑːrɪn] .
What tomfoolery he packed into that chest is none o ' my consarn .
什么 胡闹 他 包装 进入 那 胸部 是 没有任何 o - 我的 康萨恩 .

他往箱子里塞了什么乱七八糟的东西，与我无关。

[aɪ] - ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['moʊzəs][æɪn; ən] - [ðəm; ðəm][oʊld] ['felɜːz] [left] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mændmənt]
I I'arnt years ago that Moses an ' them old fellers left the chief commandment
我 - 年 前 那 摩西 一个 - 他们 老的 伙计们 左边 这 首席 诫命

[aʊt][oʊ] - [ðə; ði] ['skɪptʃər] .
out o ' the Scriptures .
出去 o - 这 经文 .

我记得几年前摩西和那些老家伙们把最重要的诫命从圣经里漏掉了。

[ðæts] - [maɪnd][jɔːr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . -
That's ' Mind your own business . '
那就是 - 头脑 你的 自己的 商业 . -

这就是“管好你自己的事”。

[eɪbs] ['bɪznəs] [eɪnt] [maɪn] .
Abe's business ain't mine .
安倍的 商业 不是 矿 .

安倍的事与我无关。

[ˈhɪr] , [ˌjuː; jʊ][æˈmiː, ɛl] !
Here , you Amiel !
这里 , 你 阿米尔 !

阿米尔，给你！

[ˈklɪr] [ʌp] [ðæt] [ˈklʌtər] [æn; ən] - [lets] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
clear up that clutter an ' let's have no more words about it .
清除 向上 那 杂物 一个 - 我们来吧 有 不 更多的 字 关于 它 .

把那些杂物清理掉，咱们就别再提这件事了。

" [ðə; ðɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmæstər][ˈmæɪnər] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈkæpən]
" The decisive speech of the master mariner closed the lips of even Cap'n

" 这 决定性 演讲 的 这 掌握 水手 关闭 这 嘴唇 的 甚至 船长
“船长的一番斩钉截铁的讲话，甚至让船长都哑口无言。”

[ˈdʒəjæb] .
Joab .
约阿布 .

约伯。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪri] [əˈbaʊt][ˈkæpən] [eɪb] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The latter did not repeat his query about Cap'n Abe but , with a
这 后者 做过 不是 重复 他的 询问 关于 船长 安倍 但 , 和 一个

后者没有再次询问有关阿贝船长的问題，而是.....

[ˈbæfəld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ˈkaʊntənəns] , [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]
baffled expression on his weather - beaten countenance , departed with
困惑 表达 在 他的 天气 - 被打败 面容 , 已离开 和

他饱经风霜的脸上带着困惑的表情，离开了。

[ˈperi] [ˈbeɪkər] .
Perry Baker .
佩里 贝克 .

佩里·贝克。

[ðæt] [ə; eɪ][træp][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] ,
That a trap had been for Cap'n Amazon ,
那 一个 陷阱 有 到过 为了 船长 亚马逊 ,

原来这是个陷阱，是为亚马逊船长准备的。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ˈmæɪnər] , [siːmd]
that it had been sprung and failed to catch the master mariner , seemed
那 它 有 到过 弹簧 和 失败的 到 抓住 这 掌握 水手 , 似乎

[kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə] [ˈluːɪs] .
quite plain to Louise .
相当 清楚的 到 路易丝 .

路易丝觉得很明显，缆绳已经弹出，但没能抓住船长。

[ˈbetɪ] [ˈgæləps] [ɔːft] - [ɪkˈsprest] [səsˈpɪfənz] [ænd; ənd] [ˈwɔʃɪ] [ˈgæləps] [ˈgɑːsɪp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪmˈprest]
Betty Gallup's oft - expressed suspicions and Washy Gallup's gossip suddenly impressed
贝蒂 盖洛普的 经常 - 表达 怀疑 和 洗衣机 盖洛普的 闲话 突然 印象深刻

[ðə; ðɪ][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

贝蒂·加洛普经常表达的怀疑和沃什·加洛普的闲言碎语突然给这个女孩留下了深刻的印象。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [veɪg] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [dɪ'sklʌəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
With these vague thoughts was connected in her mind the discovery she had
和 这些 模糊的 想法 曾是 连接 在 她 头脑 这 发现 她 有
[meɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][kæpən][ʼæmə,zɑ:nz] ['θrɪlɪŋ] ['stɔ:rɪz] [wʌz; wəz][peɪstɪd][ɪntu:][ðə; ði][oʊld]
made that one of Cap'n Amazon's thrilling stories was pasted into the old
制成 那 一 的 船长 亚马逊的 惊险 故事 曾是 粘贴 进入 这 老的
[ˈskræpbʊk] .
scrapbook .
剪贴簿 .

她脑海中浮现出这些模糊的想法，同时她也发现了一个惊人的发现：亚马逊船长的一个惊险故事被粘贴到了那本旧剪贴簿里。

[waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'sklʌəri] [dʒʌst] [naʊ] ['mɪstəfaɪd] [hɜ:r; həɹ] ;
Why she should think of that discovery just now mystified her ;
为什么 她 应该 思考 的 那 发现 只是 现在 困惑 她 ;
她自己也百思不得其解，为什么她会突然想到这个发现；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə] ['dʌvteɪl] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] .
but it seemed somehow to dovetail into the enigma .
但 它 似乎 不知何故 到 燕尾榫 进入 这 谜 .
但这似乎与这个谜团不谋而合。

[kæpən][ʼæməzɑ:n] [lɪftɪd] [ðə; ði][flæp][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ju:zuəl][kɑɪndli]
Cap'n Amazon lifted the flap in the counter for Louise and in his usual kindly
船长 亚马逊 抬起 这 瓣膜 在 这 柜台 为了 路易丝 和 在 他的 通常 亲切地
[təʊn] [sed] :
tone said :
语气 说 :

亚马逊船长掀开柜台上的挡板，用他一贯和蔼的语气对路易丝说：

" [gʊd] ['fɪʃɪn] - , [ni:s] ['lu:ɪs] ?
" Good fishin ' , Niece Louise ?
" 好的 钓鱼 - , 侄女 路易丝 ?

“路易丝侄女，钓鱼收获如何？ ”

[brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [mes] ? "
Bring home a mess ? "
带来 家 一个 混乱 ? "

把烂摊子带回家了吗？

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" Yes , indeed , " she told him .
" 是的 , 的确 , " 她 讲述 他 .

“是的，的确如此，”她告诉他。

" [ðə; ði][ˈbæskəts][ɑ:r; ər] [aʊt'saɪd] .
" The baskets are outside .
" 这 篮子 是 外部 .

“篮子在外面。”

[let] [æ'mi:əl] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] . "
Let Amiel bring them around to the back . "
让 阿米尔 带来 他们 大约 到 这 后退 . "

让阿米尔把他们带到后面去。

" [aɪ] , [aɪ] ! " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [kæptɪn] ['brɪskli] .
" Aye , aye ! " returned the captain briskly .
" 是的 , 是的 ! " 返回 这 队长 轻快地 .

“是，是！ ”船长干脆利落地回答道。

" [ɒ:'tɑ:g] ?
" **Tautog** ?
" 黑鲷 ?

“黑鲷？”

[wi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , " [ænd; ənd][let] [hɜ:r; hər] [pæs] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ]
We'll have 'em for supper , " and let her pass as though nothing
出色地 有 - 呃 为了 晚餐 , " 和 让 她 经过 作为 尽管 没有什么
[ɪk'strɔ:rdənəri] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
extraordinary had occurred .
非凡的 有 发生 .

“我们晚餐就吃它们吧，”然后让她像什么都没发生过一样离开。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lu:'i:zɪz] ['trʌbld] [maɪnd][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [wʌz; wəz][laɪk] [ðə; ði]
But to Louise's troubled mind the bursting of the old chest was like the
但 到 路易丝的 麻烦 头脑 这 爆发 的 这 老的 胸部 曾是 喜欢 这
[ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:m] [ɪn]['kæpən] [eɪbs] [stɔ:r] .
explosion of a bomb in Cap'n Abe's store .
爆炸 的 一个 炸弹 在 船长 安倍的 店铺 .

但对于饱受困扰的路易丝来说，旧箱子的爆裂就像是阿贝船长的商店里发生了炸弹爆炸一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?
What was the meaning of it all ?
什么 曾是 这 意义 的 它 全部 ?

这一切究竟意味着什么？

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃest] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] ['ju:sləs] ['gɑ:rmənts] ?
Why had the chest been filled with bricks and useless garments ?
为什么 有 这 胸部 到过 已填 和 砖块 和 无用 服装 ?

为什么箱子里装满了砖块和无用的衣物？

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] ?
And by whom ?
和 经过 谁 ?

由谁所为？

[ɪf] [baɪ]['kæpən] [eɪb] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)]
If by Cap'n Abe , what was his object in doing such a perfectly incomprehensible
如果 经过 船长 安倍 , 什么 曾是 他的 目的 在 正在做 这样的 一个 完美 难以理解
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

如果这是亚伯船长所为，那么他做这件完全无法理解的事情的目的是什么呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
He had deliberately , it seemed ,
他 有 故意地 , 它 似乎 ,

他似乎是故意的，

[ʃɪpt] [ə; eɪ] [kwɑ:t] ['ju:sləs] [tʃest] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ][noʊ] [ekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ]
shipped a quite useless chest to Boston with no expectation of calling
已发货 一个 相当 无用 胸部 到 波士顿 和 不 期待 的 呼叫
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] .
for it at the express office .
为了 它 在 这 表达 办公室 .

把一个完全没用的箱子寄到波士顿，却没指望会去快递公司取件。

[ðen] , [wer] [hæd; həd][hi:; hi] [gɔ:n] ?
Then , where had he gone ?
然后 , 在哪里 有 他 已消失 ?

那么，他去了哪里？

[ˈkæpən] - [ˈkwɪrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈʌpərmʊst] [ɪn] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋz] [θɔːt] .
Cap'n Joab's query was the one uppermost in Louise Grayling's thought .
船长 - 询问 曾是 这 一 最上层 在 路易丝 灰鱒的 想法 .

乔布船长的提问一直是路易丝·格雷林最关心的问题。

[ɔːl] [ðɪːz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] [mʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] .
All these incomprehensible things seemed to lead to that most important question .
全部 这些 难以理解 事物 似乎 到 带领 到 那 最多 重要的 问题 .

所有这些令人费解的事情似乎都指向那个最重要的问题。

[hæd; həd][ˈkæpən] [eɪb] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] , [ɔːr][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ?
Had Cap'n Abe gone to sea , or had he not ?
有 船长 安倍 已消失 到 海 , 或者 有 他 不是 ?

阿贝船长到底出海了吗？

[ɪf] [nɑːt] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
If not , what had become of him ?
如果 不是 , 什么 有 变得 的 他 ?

如果不是, 他后来怎么样了？

[ænd; ænd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [dɪd][ˈkæpən]
And how much more regarding his brother's disappearance did Cap'n
和 如何 很多 更多的 关于 他的 兄弟 消失 做过 船长

至于他哥哥失踪一事, 船长又说了多少呢？

[ˈæməzɑːn] [noʊ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈnebəz] [ɔːr][hɜːrˈself] ?
Amazon know than the neighbors or herself ?
亚马逊 知道 比 这 邻居 或者 她自己 ?

亚马逊比邻居或她自己更了解情况？

[ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈluːɪs] [sæt][ænd; ænd]
In her room Louise sat and
在 她 房间 路易丝 卫星 和

路易丝坐在房间里，

[feɪst] [ðə; ðɪ][ˈpraːbləm] .
facd the problem .
面对 这 问题 .

遇到了这个问题。

[ʃɪː; ʃɪ] [dɪˈlɪbəɾətɪd] [əˈpɑːn] [ɪːtʃ] [ˈɪnsɪdənt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
She deliberated upon each incident connected with
她 深思熟虑 之上 每个 事件 连接 和

她仔细考虑了与此相关的每一件事。

[ˈkæpən] [eɪbs] [dɪˈpɑːrtʃər] [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [nuː] [ðem; ðəm] .
Cap'n Abe's departure as she knew them .
船长 安倍的 离开 作为 她 知道 他们 .

她记忆中的阿贝船长离开时的情景。

[frʌm; frəm][ˈɔːlmʊst][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃel]
From almost the first moment of her arrival at the store on the Shell
从 几乎 这 第一的 片刻 的 她 到达 在 这 店铺 在 这 壳

从她抵达壳牌加油站的第一刻起, 几乎就在她到达商店的那一刻起.....

[roʊd] , [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrkiːpər] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈkæpən]
Road , the storekeeper had announced the expected arrival of Cap'n
路 , 这 店主 有 宣布 这 预期的 到达 的 船长

路边, 店主宣布船长即将到来

[ˈæməzɑːn][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd]
Amazon and his own departure for a sea voyage if his brother would
亚马逊 和 他的 自己的 离开 为了 一个 海 航程 如果 他的 兄弟 会

亚马逊和他自己的海上航行, 如果他的兄弟愿意的话

[ʌndər'teɪk] [ðə; ði] [kən'dɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
undertake the conduct of the store .
承担 这 执行 的 这 店铺 .

负责店铺的日常运营。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['kæpən]['æməzɑːnz] ['klʌmɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæpən] [eɪbs]
The incidents of the night of Cap'n Amazon's coming and of Cap'n Abe's
这 事件 的 这 夜晚 的 船长 亚马逊的 未来 和 的 船长 安倍的
[dɪ'pɑːrtʃər] [siːmd] ['riːz(ə)nəb(ə)] [ɪ'nʌf] .
departure seemed reasonable enough .
离开 似乎 合理的 足够的 .

亚马逊船长到来的那晚和亚伯船长离开的那晚发生的事情似乎都合情合理。

[hɪr] [hæd; həd] [ə'raɪzn] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] ['stɔːrkiːpər] .
Here had arisen the opportunity long desired by the Shell Road storekeeper .
这里 有 出现 这 机会 长的 想要的 经过 这 壳 路 店主 .

壳牌路商店老板梦寐以求的机会终于来了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]
His brother would remain to look out for his business while he could go
他的 兄弟 会 保持 到 看 出去 为了 他的 商业 尽管 他 可以 去
[ˈsiːfərɪŋ] .
seafaring .
航海 .

他的兄弟会留下来照看他的生意，而他则可以出海航行。

['kæpən]['æməzɑːn] [nuː] [dʒʌst][ðə; ði][kraːft][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə][seɪl][ɪn] ,
Cap'n Amazon knew just the craft for the storekeeper to sail in ,
船长 亚马逊 知道 只是 这 工艺 为了 这 店主 到 帆 在 ,

亚马逊船长知道店主应该乘坐哪种船出海。

['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
clearing from the port of Boston within a few hours .
清理 从 这 港口 的 波士顿 之内 一个 很少 小时 .

几个小时内即可从波士顿港清关。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər]['kæpən] [eɪb] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪfɪnz]
There was not much margin of time for Cap'n Abe to make his preparations
那里 曾是 不是 很多 利润 的 时间 为了 船长 安倍 到 制作 他的 准备工作
.
:
.

阿贝船长没有太多时间做准备。

['peri] ['beɪkər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] [luː'ɪːzɪz] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd]
Perry Baker was at hand with Louise's trunks , and the storekeeper had
佩里 贝克 曾是 在 手 和 路易丝的 树干 , 和 这 店主 有

[sent] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
sent off his chest ,
发送 离开 他的 胸部 ,

佩里·贝克带着路易丝的行李箱在附近，店主已经把他的箱子送走了。

[sə'pɒʊzɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət] [siː] .
supposedly filled with an outfit for use at sea .
据说 已填 和 一个 全套服装 为了 使用 在 海 .

据说里面装着一套海上服装。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['juːsləs] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd][ʌv; əv]
Just what he had intended to do with useless clothing and a hod of
只是 什么 他 有 故意的 到 做 和 无用 衣服 和 一个 霍德 的
[brɪks] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
bricks it was impossible to understand .
砖块 它 曾是 不可能的 到 理解 .

他打算用那些没用的衣服和一堆砖头做什么，实在令人费解。

[ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; 'bedrəm] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd] ['luːɪs] [gʊd] - [baɪ] ,
Cap'n Abe had come to her bedroom door to bid Louise good - bye ,
船长 安倍 有 来 到 她 卧室 门 到 出价 路易丝 好的 - 再见 ,
[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] .
and she had seen him depart in the fog just at dawn .
和 她 有 已见 他 离开 在 这 多雾路段 只是 在 黎明 .
阿贝船长来到路易丝的卧室门口向她道别。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][dɪ'pɑːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɑːg] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] .
and she had seen him depart in the fog just at dawn .
和 她 有 已见 他 离开 在 这 多雾路段 只是 在 黎明 .
她曾看到他在黎明时的雾中离去。

[jet] ['noʊbəːdi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] ['steɪf(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
Yet nobody had observed him at the railroad station and he had not
然而 无人 有 观察到 他 在 这 铁路 车站 和 他 有 不是
[kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃest] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] .
called for the chest at the Boston express office .
称为 为了 这 胸部 在 这 波士顿 表达 办公室 .
然而，没有人在火车站看到过他，他也没有到波士顿快递公司取回箱子。

[ðə; ðɪ] [tʃest] !
The chest !
这 胸部 !
箱子！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .
That was the apex of the mystery .
那 曾是 这 顶点 的 这 神秘 .
这就是谜团的巅峰所在。

[ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd][ˈkæpən] [eɪb] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Never in this world had Cap'n Abe intended to take the chest with him to
绝不 在 这 世界 有 船长 安倍 故意的 到 拿 这 胸部 和 他 到
[siː] — [ɔːr] [wer'evər] [els] [hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][goʊ] .
sea — or wherever else he had it in his mind to go .
海 — 或者 无论 别的 他 有 它 在 他的 头脑 到 去 .
阿贝船长从未想过要带着这个箱子出海——或者去他想去的任何地方。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃest] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ʌn'tɪl] ['kæpən] [eɪb]
Nor was the chest intended to be returned to the store until Cap'n Abe
也不 曾是 这 胸部 故意的 到 是 返回 到 这 店铺 直到 船长 安倍
[hɪm'self] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːrni] .
himself came back from his mysterious journey .
他自己 来了 后退 从 他的 神秘 旅行 .
而且，这箱子原本并不打算在阿贝船长从神秘旅程中归来之前放回商店。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['peri] ['beɪkər][hæd; həd] [fɪpt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]
The fact that Perry Baker had shipped it in his own name instead of that of
这 事实 那 佩里 贝克 有 已发货 它 在 他的 自己的 姓名 反而 的 那 的
[ðə; ðɪ] ['oʊnər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .
the owner had brought about this unexpected incident .
这 所有者 有 带来 关于 这 意外 事件 .
佩里·贝克用自己的名义而不是货主的名义发货，导致了这起意想不到的事件。

[ˈwɒʃɪ] [ˈgæləps] [ˈgɑːsɪp] — [hɪz; ɪz] [daʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈʃɪpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] —
Washy Gallup's gossip — his doubt regarding Cap'n Abe's shipping on a sea voyage —
洗衣机 盖洛普的 闲话 — 他的 怀疑 关于 船长 安倍的 船运 在 一个 海 航程 —
[naʊ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈluːɪs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] .
now came home to Louise with force .
现在 来了 家 到 路易丝 和 力量 .

沃什·加洛普的闲言碎语——他对阿贝船长海上航行的运输能力表示怀疑——现在有力地传到了路易丝耳中。

[ˈwɒʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrki:pər] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Washy suggested that the storekeeper was afraid of the sea ;
洗衣机 建议 那 这 店主 曾是 害怕的 的 这 海 ;

沃什认为店主害怕大海；

[ðæt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [æt; ət] - [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt]
that in all his years at Cardhaven he had never been known to venture out
那 在 全部 他的 年 在 - 他 有 绝不 到过 已知 到 风险投资 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaiət][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of the quiet waters of the bay .
的 这 安静的 水 的 这 湾 .

在他居住在卡德哈文的那些年里，人们从未见过他冒险离开海湾平静的水域。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] , [tuː] ,
To the girl's mind , too ,
到 这 女孩们 头脑 , 也 ,

在女孩看来，也是如此。

[keɪm] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [eɪb] [ɑːn][ðə; ði]
came the remembrance of that talk she had had with Cap'n Abe on the
来了 这 纪念 的 那 讲话 她 有 有 和 船长 安倍 在 这
[ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .
evening of her arrival at the store .
晚上 的 她 到达 在 这 店铺 .

她想起了抵达商店当晚与阿贝船长的那次谈话。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðen] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ?
Was there something he had said then that explained this mystery ?
曾是 那里 某物 他 有 说 然后 那 解释 这 神秘 ?

他当时是否说过什么话来解释这个谜团？

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɑːvoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [ʌv; əv]
He had told her of the wreck of the Bravo and the drowning of
他 有 讲述 她的 的 这 破坏 的 这 Bravo 和 这 溺水 的
[ˈkæptɪn] [ˈdʒɔʃwə] [sɪlt] ,
Captain Joshua Silt ,
队长 约书亚 淤泥 ,

他曾告诉她“布拉沃”号沉没以及约书亚·西尔特船长溺水身亡的事。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈwɪndəʊ] .
his father , in sight of his mother's window .
他的 父亲 , 在 视线 的 他的 母亲的 窗户 .

他的父亲，就在他母亲的窗户边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊərfəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [ˈtrædʒədi] ; [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊtɪd]
She had been powerfully affected by that awful tragedy ; this could not be doubted
她 有 到过 强大的 做作的 经过 那 可怕 悲剧 ; 这 可以 不是 是 怀疑
.
:
.

那场可怕的悲剧对她产生了巨大的影响；这一点毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sʌn] , ['kæpən] [eɪb] , [ə; eɪ] ['pɑ:stfəməs] [tʃaɪld] ,
And the son , Cap'n Abe , a posthumous child ,
和 这 儿子 , 船长 安倍 , 一个 死后 孩子 ,
而他的儿子, 阿贝船长, 则是遗腹子。

[maɪt] [ɪn'di:d] [hæv; həv] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ]
might indeed have come into the world with that horror of the sea which
可能 的确 有 来 进入 这 世界 和 那 恐怖 的 这 海 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðə-z] [səʊl] .
must have filled his poor mother's soul .
必须 有 已填 他的 贫穷的 母亲的 灵魂 .
他或许真的带着那种令他可怜的母亲魂牵梦萦的对大海的恐惧来到了这个世界。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʌŋk(ə)][eɪbrəm] ['nevər] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['seɪlər] — [ðə; ði]['oʊnli][saɪl] [fɔ:r; fər]
" **It would explain why Uncle Abram never became a sailor — the only Silt for**
" 它 会 解释 为什么 叔叔 亚伯兰 绝不 成为 一个 水手 — 这 仅有的 淤泥 为了
[dʒenə'eɪʃənz] [hu:] [rɪ'meɪnd] [ə'ʃɔ:r] .
generations who remained ashore .
几代人 WHO 剩余 岸上 .
“这就解释了为什么亚伯兰叔叔从未成为水手——他是几代西尔特家族中唯一留在岸上的人。

[jet] , [hi:; hi] [spəʊk] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] — [ɔ:r][ðə; ði]['rəʊməns][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
Yet , he spoke that night as though he loved the sea — or the romance of it
然而 , 他 辐 那 夜晚 作为 尽管 他 喜爱 这 海 — 或者 这 浪漫 的 它
,
.
,
然而, 那天晚上他说话的口气, 仿佛他热爱大海——或者说, 热爱大海的浪漫情怀。

[æt; ət] [li:st] , " ['lu:ɪs] [θɔ:t] .
at least , " Louise thought .
在 至少 , " 路易丝 想法 .
“至少,”路易丝心想。

" [pər'hæps] , [tu:] ,
" **Perhaps , too ,**
" 也许 , 也 ,
或许, 也是这样,

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [seɪl] [tu:; tə] [fɔ:rən] [ɔ:z] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [meɪd]
his own inability to sail to foreign shores and his terror of the sea made
他的 自己的 无力 到 帆 到 外国的 海岸 和 他的 恐怖 的 这 海 制成
[hɪm; ɪm][soʊ] ['wɜ:rʃɪp] ['kæpən]['æməzɑ:nz] ['praʊəs] .
him so worship Cap'n Amazon's prowess .
他 所以 崇拜 船长 亚马逊的 能力 .
他自己无法航行到异国他乡, 而且对大海充满恐惧, 这使得他无比崇拜亚马逊船长的英勇。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [əd'ventʃəz]
For they say he was continually relating stories of his brother's adventures
为了 他们 说 他 曾是 持续 相关 故事 的 他的 兄弟 冒险
— ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɑ:rvləs] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ðæn; ðən]['kæpən]['æməzɑ:n] [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] .
— **even more marvelous tales than Cap'n Amazon himself has related .**
— 甚至 更多的 奇妙 故事 比 船长 亚马逊 他自己 有 有关的 .
据说他一直在讲述他哥哥的冒险故事——甚至比亚马逊船长自己讲述的故事还要精彩绝伦。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [æz; əz]['kæpən] [eɪbs] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [meɪ] ['i:zəli] [ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]
" **Such a misfortune as Cap'n Abe's fear of the sea may easily explain his**
" 这样的 一个 不幸 作为 船长 安倍的 害怕 的 这 海 可能 容易地 解释 他的
['brʌðə-z] [ɡʊd] - ['neɪtʃərd] [skɔ:rn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
brother's good - natured scorn of him .
兄弟 好的 - 自然 轻蔑 的 他 .
“像阿贝船长害怕大海这样的不幸, 很容易解释他哥哥对他善意的轻蔑。”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑ:n] [ˈdʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
Uncle Amazon doesn't say much about him ;
叔叔 亚马逊 不 说 很多 关于 他 ;

亚马逊大叔对他的评价并不高；

[bʌt; bət] [aɪ] [kæən; kən] [si:] [hi:; hi] [lʊks] [əˈpɑ:n] [ˈkæpən] [eɪb] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwi:klɪŋ] .
but I can see he looks upon Cap'n Abe as a weakling .
但 我 能 看 他 看起来 之上 船长 安倍 作为 一个 弱者 .

但我看得出来，他把阿贝船长看作一个软弱的人。

" [bʌt; bət] , " [saɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , " [ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ɪkˈsplen] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
" **But** , " **sighed the girl in conclusion** , " **even this does not explain the mystery of**
" 但 , " 叹了口气 这 女孩 在 结论 , " 甚至 这 做 不是 解释 这 神秘 的
[ðə; ði] [tʃest] ,
the chest ,
这 胸部 ,

“但是，”女孩最后叹了口气，“即使这样也无法解释箱子的秘密。”

[ɔ:r] [wer] [ˈkæpən] [eɪb] [kæən; kən] [bi:; bi] [ˈhaɪdɪŋ] .
or where Cap'n Abe can be hiding .
或者 在哪里 船长 安倍 能 是 隐藏 .

或者说，阿贝船长可能就藏身在那里。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑ:n] [noʊz] ?
I wonder if Uncle Amazon knows ?
我 想知道 如果 叔叔 亚马逊 知道 ?

不知道亚马逊叔叔知不知道？

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,arɪks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九
第十九章

[mʌtʃ] [əˈdu:]
MUCH ADO
很多 艾多
大惊小怪

[æz; əz] [ɑ:n] [ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪzənz] ,
As on previous occasions ,
作为 在 以前的 场合 ,
与以往一样，

[ˈlu:ɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:d] [frʌm; frəm] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [ˈkæpən]
Louise Grayling was deterred from putting a searching question to Cap'n
路易丝 格雷林 曾是 威慑 从 推杆 一个 搜索 问题 到 船长
[ˈæməzɑ:n] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
Amazon because of his look and manner .
亚马逊 因为 的 他的 看 和 方式 .

路易丝·格雷林因为亚马逊船长的外表和举止而不敢向他提出深入的问题。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv] [ˈkæpən] [eɪb] [əˈfʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [noʊ]
The little she had seen of Cap'n Abe assured her that she would have felt no
这 小的 她 有 已见 的 船长 安倍 保证 她 那 她 会 有 毛毡 不
[ˈhezɪtənsɪ] [ɪn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [maɪld] - [ˈmænərd] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt] .
hesitancy in approaching the mild - mannered storekeeper upon any subject .
犹豫 在 接近 这 温和的 - 有礼貌的 店主 之上 任何 主题 .

她之前对阿贝船长的一点了解，让她确信，无论什么事，她都会毫不犹豫地这位温文尔雅的店主请教。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈmæɪnər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
But the master mariner seemed to be an entirely different personality .
但 这 掌握 水手 似乎 到 是 一个 完全 不同的 性格 .

但船长似乎完全是另一种性格。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌəʊvəˈɔ:d] [ðə; ði][ˈaɪdləz][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wen] [ðə; ði][oʊld]
The way he had overawed the idlers in the store that afternoon when the old
这 方式 他 有 敬畏 这 惰轮 在 这 店铺 那 下午 什么时候 这 老的
[tʃest] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][ˈoʊpən] ,
chest was broken open ,
胸部 曾是 破碎的 打开 ,

那天下午，当他撬开那个旧箱子时，他震慑住了店里那些闲散的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈfju:z(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˌekspləˈnei](ə)n][ʌv; əv][ˈkæpən] [eɪbs] [ˈæbsəns] ,
and his refusal to make any further explanation of Cap'n Abe's absence ,
和 他的 拒绝 到 制作 任何 更远 解释 的 船长 安倍的 缺席 ,
他拒绝就阿贝船长的缺席做出任何进一步解释。

[pɪntʃt] [aʊt] [lu:ˈi:zɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [pɪntʃ] [aʊt][ə; eɪ][ˈkændl(ə)] [wɪk] .
pinched out Louise's courage as one might pinch out a candle wick .
捏 出去 路易丝的 勇气 作为 一 可能 捏 出去 一个 蜡烛 灯芯 .
就像掐断蜡烛芯一样，路易丝的勇气也随之消磨殆尽。

[ðæt] [səˈspi](ə)n [wʌz; wəz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ,
That suspicion was rife in the community ,
那 怀疑 曾是 普遍存在 在 这 社区 ,
这种怀疑在社区里十分普遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkɑ:ntents][ʌv; əv][ˈkæpən] [eɪbs] [tʃest] [hæd; həd] [spred]
and that the story of the strange contents of Cap'n Abe's chest had spread
和 那 这 故事 的 这 奇怪的 内容 的 船长 安倍的 胸部 有 传播
[laɪk][ə; eɪ] [ˈpreɪ] [ˈfaɪər] ,
like a prairie fire ,
喜欢 一个 草原 火 ,

而关于阿贝船长箱子里奇怪物品的故事，就像草原上的野火一样迅速蔓延开来。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Louise was sure .
路易丝 曾是 当然 .
路易丝确信无疑。

[jet] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][wʌz; wəz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz][ˈju:ʒuəl]
Yet at supper time Cap'n Amazon was as calm and cheerful as usual
然而 在 晚餐 时间 船长 亚马逊 曾是 作为 冷静的 和 快乐 作为 通常
[ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [ɪgˈnɔ:rd] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
and completely ignored the accident of the afternoon .
和 完全地 忽略 这 事故 的 这 下午 .

然而到了晚餐时间，亚马逊船长却像往常一样平静而快乐，完全无视了下午发生的意外。

" [haɪ] - [ˈmɑ:ti] [ˈlaɪkli] [mes] [ʌv; əv] [tɔ:ˈtɑ:g] [ju:; jʊ] [kɔ:t] , [ˈlu:ɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Hi - mighty likely mess of tautog you caught , Louise ,** " **he said ,**
" 你好 - 强大的 可能 混乱 的 黑鲷 你 捕捉 , 路易丝 , " 他 说 ,
“路易丝，你钓到的那条黑鲷鱼真是太棒了！”他说。

[ˈleɪdlɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [ˈɡreɪvi] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌmbli] [ˈjeləʊ] [eg] [jʊʊk][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt]
ladling the thick white gravy dotted with crumbly yellow egg yolk upon her plate
舀 这 厚的 白色的 肉汁 虚线 和 易碎的 黄色的 蛋 蛋黄 之上 她 盘子
[wɪð; wɪθ] [ˈlævɪʃ] [hænd] .
with lavish hand .
和 奢华的 手 .

她大手大脚地将浓稠的白色肉汁，点缀着酥脆的黄色蛋黄，浇在自己的盘子上。

" [ðæt] [ˈlɒfɜ:d] [ˈtæp] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈkrite] [sku:l] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [matʃ] [els] . "
" **That Lawford Tapp knows where the critters school , if he doesn't know much else .** "
" 那 劳福德 塔普 知道 在哪里 这 小动物 学校 , 如果 他 不 知道 很多 别的 . "
“劳福德·塔普虽然不太懂其他事情，但他至少知道这些小动物在哪里上学。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n] !
" **Oh , Uncle Amazon !**
" 哦 , 叔叔 亚马逊 !

“哦，亚马逊叔叔！”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] .
I think he is a very intelligent young man .
我 思考 他 是 一个 非常 聪明的 年轻的 男人 .

我认为他是一位非常聪明的年轻人。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz][taɪm][soʊ] ! " **Only he wastes his time so !** "
仅有的 他 废物 他的 时间 所以 ! "

只有他才会这样浪费时间！

" [hiː; hi] [noʊz] [ɪˈnʌf] [bʊk] - - , [aɪ][duː] [əˈlaʊ] , " [əˈgri:d] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] .
" **He knows enough book I'arnin ' , I do allow , " agreed Cap'n Amazon .**
" 他 知道 足够的 书 - - , 我 做 允许 , " 同意 船长 亚马逊 .

“他懂的书足够多了，我承认，”亚马逊船长同意道。

" [bʌt; bət] [ˈfritərz] [əˈwei] [hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" **But fritters away his time as you say .**
" 但 油炸饼 离开 他的 时间 作为 你 说 .

但正如你所说，他浪费了时间。

[ðeɪ] [ɔːl][duː] [ðæt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈtæp] [-] , [aɪ] - . "
They all do that over to Tapp P'int , I cal'late . "
他们 全部 做 那 超过 到 塔普 品脱 , 我 - . "

他们都把那件事带到Tapp P'int去，我称之为“晚安”。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ˈtæp] [pɔɪnt] ?
" **I wonder how it came to be called Tapp Point ?**
" 我 想知道 如何 它 来了 到 是 称为 塔普 观点 ?

“我想知道它为什么会被叫做塔普角？”

" [ˈluːɪs] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈjɑ:pənd] [kʃjəriˈɑ:səti] .
" **Louise asked , with a suddenly sharpened curiosity .**
" 路易丝 问 , 和 一个 突然 锋利 好奇心 .

“路易丝突然变得好奇起来，问道。

" - [kɔːz] [ɪts] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [tæps] [sɪns] [əˈwei] [bæk] , — [ɔːr] , [soʊ][ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [sez] .
" **' Cause it's belonged to the Tapps since away back , — or , so Cap'n Joab says .**
" - 原因 它是 属于 到 这 塔普斯 自从 离开 后退 , — 或者 , 所以 船长 约阿布 说道 .

“因为它从很久以前就属于塔普斯家族了，”——乔布船长是这么说的。

[ðæt] [sænd] [hiːp] [ˈnevər][wʌz; wəz] [wʊθ] [ə; eɪ] [pʌntɪt] [ˈnɪk(ə)l][ə; eɪ] [tʌn] [tɪl] [ðiːz] [ˈsɪti] [ˈfoʊks][bɪˈgæn]
That sand heap never was wuth a punched nickel a ton till these city folks began
那 沙 堆 绝不 曾是 wuth 一个 拳击 镍 一个 吨 直到 这些 城市 各位 开始

[tuː; tə] [bɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbiːtʃəz, 'biːtʃɪz] .
to build along The Beaches .
到 建造 沿着 这 海滩 .

直到这些城里人开始沿着海滩建造房屋，那堆沙子才变得值钱。

" [ˈluːɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [ɪˈmiːdiətli] [kənˈstrʌktɪd] [əˈnʌðər] [ˈθiːəri] [əˈbaʊt] [ˈlɒfɜːd]
" **Louise , in her own mind , immediately constructed another theory about Lawford**
" 路易丝 , 在 她 自己的 头脑 , 立即地 建造 其他 理论 关于 劳福德

[ˈtæp] , " [ðə; ði] [ˈfɪʃmənz] [sʌn] .
Tapp , " the fisherman's son .
塔普 , " 这 渔民的 儿子 .

路易丝立刻在心里构建了另一个关于劳福德·塔普（渔夫的儿子）的理论。

" [ðə; ði] ['sændi] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tu; tə][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɔ:r'neɪt] ['vɪlə] [naʊ]
" The sandy point had been sold to the builder of the very ornate villa now
" 这 沙 观点 有 到过 卖 到 这 建筑商 的 这 非常 华丽 别墅 现在
[ˈkraʊnɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
crowning it ,
加冕 它 ,
"那片沙洲已经卖给了现在矗立在沙洲顶端的那座装饰华丽的别墅的建造者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪl] [hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meri] ['ændru:] [slu:p]
and the proceeds of that sale had paid for the Merry Andrew sloop
和 这 收益 的 那 销售 有 有薪酬的 为了 这 欢乐 安德鲁 单桅帆船
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['fɪʃɪŋ] [rɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the expensive fishing rod and the clothes of superquality which the
和 这 昂贵的 钓鱼 杆 和 这 衣服 的 超高品质 哪个 这
[jʌŋ] [mæn] [wɔ:r] .
young man wore .
年轻的 男人 穿着 .

那次出售所得的款项，用来购买了“快乐安德鲁”号单桅帆船、昂贵的钓竿以及这位年轻人所穿的上等服装。
[ʃi; ji] [ræŋk] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['kɑ:məntɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['spendθrɪft] [treɪt]
She shrank , however , from commenting upon this extravagant and spendthrift trait
她 缩小 , 然而 , 从 评论 之上 这 靡 和 败家子 特征
[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
in his character ,
在 他的 特点 ,

然而，她却羞于评论他性格中这种铺张浪费的特点。
[i:v(ə)n][tu; tə]['ʌŋk(ə)]['æməzɑ:n] .
even to Uncle Amazon .
甚至 到 叔叔 亚马逊 .

甚至连亚马逊大叔也一样。
[nɔ:r] [wʊd] [ʃi; ji][hæv; həv]['spəʊkən][tu; tə] ['enɪbɑ:di] [els] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Nor would she have spoken to anybody else upon the subject .
也不 会 她 有 说 到 任何人 别的 之上 这 主题 .

她也不会就此事与其他人交谈。
[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu; tə] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [æftər'nu:n] —
Something had happened to Louise Grayling on this adventurous afternoon —
某物 有 发生 到 路易丝 格雷林 在 这 冒险的 下午 —
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ji] ['skersli] [dɛrd] [θɪŋk] ,
something of which she scarcely dared think ,
某物 的 哪个 她 几乎 敢于 思考 ,
在这个充满冒险的下午，路易斯·格雷林身上发生了一些事——一些她几乎不敢去想的事。

[let] [ə'loʊn] [tɔ:k] !
let alone talk !
让 独自的 讲话 !
更别说话说了！

[ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wen] [ʃi; ji] [θɔ:t] ['lɒfɜ:d] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [hæd; həd]
The grip of fear at her heart when she thought Lawford was drowning had
这 紧握 的 害怕 在 她 心 什么时候 她 想法 劳福德 曾是 溺水 有
[ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['æksɪdənt] [ɪt'self] .
startled her as much as the accident itself .
惊慌 她 作为 很多 作为 这 事故 本身 .
当她以为劳福德溺水时，心中涌起的恐惧感和事故本身一样令她感到震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [si:n] [men][ɪn][ˈperəl] [brɪfɔːr] — [ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl] — [wɪˈðəʊt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni][ˈpɜːrsən(ə)]
She had seen men in peril before — in deadly peril — without feeling any personal
她 有 已见 男人 在 危险 前 — 在 致命 危险 — 没有 感觉 任何 个人的
[ˈterər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪt] .
terror for their fate .
恐怖 为了 他们的 命运 .

她以前也见过男人身处险境——甚至是致命的险境——但她并没有对他们的命运感到丝毫恐惧。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈlɒfɜːd] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [li:p]
In that moment when Lawford was sinking and she was preparing to leap
在 那 片刻 什么时候 劳福德 曾是 下沉 和 她 曾是 准备 到 飞跃
[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,
to his aid ,
到 他的 援助 ,
[ˈlʊːɪs] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] .
Louise had realized this fact .
路易丝 有 已实现 这 事实 .
[ˈlʊːɪs] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [ðɪs] [fækt] .
路易丝 已经意识到了这一点。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst][soʊl][ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
And in her inmost soul she admitted — with a thrill that shook her
和 在 她 最 灵魂 她 承认 — 和 一个 刺激 那 摇晃 她
[ˈfɪzɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəli] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪp] [siː ʊʊˈdiː]
physically as well as spiritually — that her interest in this Cape Cod
身体 作为 出色地 作为 精神层面 — 那 她 兴趣 在 这 岬 鳕鱼
[ˈfɪʃ-mənz] [sʌn][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈruːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] .
fisherman's son was an interest rooted in her inmost being .
渔民的 儿子 曾是 一个 兴趣 根 在 她 最 存在 .

在她内心深处，她承认——这种激动之情令她身心都为之颤抖——她对这位科德角渔民之子的兴趣，源于她内心深处的渴望。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [siː] [tʃest] [held] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekəndəri]
The incident of the wrecked sea chest held her attention in only a secondary
这 事件 的 这 损毁 海 胸部 握住 她 注意力 在 仅有的 一个 次要
[drɪˈɡriː] .
degree .
程度 .
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [siː] [tʃest] [held] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekəndəri]
沉没的海箱事件只在次要层面上引起了她的注意。

[ɔːl] [θruː] [ˈsʌpər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbeti] [ˈɡæləps] [ˈhevi] [step] .
All through supper she was listening for Betty Gallup's heavy step .
全部 通过 晚餐 她 曾是 聆听 为了 贝蒂 盖洛普的 重的 步 .
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈlɒfɜːd] [wʌz; wəz] .
She knew she could not sleep that night without knowing how Lawford was .
她 知道 她 可以 不是 睡觉 那 夜晚 没有 会心 如何 劳福德 曾是 .
[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sli:p] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈlɒfɜːd] [wʌz; wəz] .
她知道，如果不知道劳福德的情况，她今晚就睡不着觉了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [əɪˈtiː] ,
For the very reason that she felt so deeply regarding it ,
为了 这 非常 原因 那 她 毛毡 所以 深 关于 它 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ˈdiːpli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [əɪˈtiː] ,
正因为她对此怀有如此深厚的感情，

[ʃiː; ʃɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən][ˈæməzɑːn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd]
she shrank from talking with Cap'n Amazon of the accident that had
她 缩小 从 说 和 船长 亚马逊 的 这 事故 那 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈɒfɜːd] .
happened to Lawford .
发生 到 劳福德 .

她不敢和亚马逊船长谈论劳福德遭遇的那场事故。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [ˈsʌbstɪtʊt] [ˈstɔːrkiːpər] [hæd; həd] " [gɔːn] " [əˈgen] [tuː; tə] [əˈtend]
She was glad the substitute storekeeper had " gone for'ard " again to attend
她 曾是 高兴的 这 代替 店主 有 " 已消失 向前 " 再次 到 出席
[tuː; tə] [ˈkʌstəmərz] [wen] [ˈbetɪ] [keɪm] [ˈklʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bæk] [steps] .
to customers when Betty came clumping up the back steps .
到 顾客 什么时候 贝蒂 来了 聚集 向上 这 后退 步骤 .

当贝蒂蹒跚地走上后门台阶时，她很高兴那位代班店主又一次“跑去招呼顾客”了。

" [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [luː] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [ˈwʊmən] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hænd] .
" He's all right , Miss Lou , " said the kindly woman , patting the girl's hand .
" 他是 全部 正确的 , 错过 卢 , " 说 这 亲切地 女士 , 轻拍 这 女孩们 手 .

“他没事，露小姐，”善良的妇人一边说着，一边拍了拍女孩的手。

" [aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [dɑːk][ˈæmˌbrʊʊz] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [-] .
" I waited to see Doc Ambrose when he come back from the P'int .
" 我 等待 到 看 医生 安布罗斯 什么时候 他 来 后退 从 这 品脱 .

“我等着看安布罗斯医生从酒吧回来。”

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈvɪnɪgər] [æən; ən] - [braʊn]
He says there ain't a thing the matter with him that vinegar an ' brown
他 说道 那里 不是 一个 事物 这 事情 和 他 那 醋 一个 - 棕色的
[ˈpeɪpər][wəʊnt] [kjʊr] .
paper won't cure .
纸 惯于 治愈 .

他说，他身上没有什么问题是醋和牛皮纸解决不了的。

" [bʌt; bət][lænd] [seɪks] !
" But land sakes !
" 但 土地 清酒 !

“但是看在土地的份上！ ”

[mɪs] [luː] , [eɪnt] [ðɪs] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] - [baʊt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [eɪbs] [tʃest] ?
Miss Lou , ain't this an awful thing ' bout your Uncle Abe's chest ?
错过 卢 , 不是 这 一个 可怕 事物 - 回合 你的 叔叔 安倍的 胸部 ?

露小姐，你叔叔亚伯的胸部有这么个可怕的地方，难道不让人害怕吗？

[ðæt] [oʊld] [ˈpaɪrət] [noʊz] [mʌ'ren] [ˈhiːd] [ɔːt] [tuː; tə] - [baʊt] [wɒts] [kʌm] [oʊ] - [ˈkæpən] [eɪb] ,
That old pirate knows more'n he'd ought to ' bout what's come o ' Cap'n Abe ,
那 老的 海盗 知道 更多 他会 应该 到 - 回合 是什么 来 o - 船长 安倍 ,

那个老海盗对阿贝船长的遭遇知道得比他应该知道的还要多。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈjɪt] . "
even if they ain't brought it home to him yit . "
甚至 如果 他们 不是 带来 它 家 到 他 yit . "

即使他们没把东西带回家给他。”

" [naʊ] , [ˈbetɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [ˈbɛgd] [ðə; ðɪ][gɜːrɪ] .
" Now , Betty , I wish you wouldn't , " begged the girl .
" 现在 , 贝蒂 , 我 希望 你 不会 , " 乞求 这 女孩 .

“贝蒂，我希望你不要这样，”女孩恳求道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈkɜːrənsɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfuːliʃ] [ˈgɔːsɪp] ? "
" Why should you give currency to such foolish gossip ? "
" 为什么 应该 你 给 货币 到 这样的 愚蠢 闲话 ? "

你为什么还要助长这种愚蠢的流言蜚语呢？

" [wʌt] [ˈfuːliʃ] [ˈgɑːsɪp] ? " [snæpt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" What foolish gossip ? " snapped the woman .
" 什么 愚蠢 闲话 ？ " 啪啪 这 女士 ；

“什么愚蠢的闲言碎语？”女人厉声说道。

" [waɪ] , [əˈbaʊt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑːn] . "
" Why , about my Uncle Amazon . "
" 为什么 , 关于 我的 叔叔 亚马逊 ； "

“为什么？是关于我的亚马逊叔叔的事。”

" [haʊ] [-] [noʊ] [ˈhiːz] [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət] [ɔːl] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbetɪ] .
" How d'ye know he's your uncle at all ? " demande Betty .
" 如何 染料 知道 他是 你的 叔叔 在 全部 ? " 要求 贝蒂 ；

“你怎么知道他是你叔叔？”贝蒂质问道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] .
" You never seen him before he come here .
" 你 绝不 已见 他 前 他 来 这里 ；

“在他来这里之前，你从来没见过他。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈnoʊd] [ˈnɑːθɪn] - - [baʊt] [hɪm; ɪm] , [soʊ][juː; jʊ] [sed] , - [fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
You never knowed nothin ' ' bout him , so you said , ' fore you come here to
你 绝不 已知 什么也没有 - - 回合 他 , 所以 你 说 , - 前 你 来 这里 到
- . "
Cardhaven . "
- . "

你对他一无所知，所以你说，“在你来卡德海文之前”。

" [bʌt; bət] , [ˈbetɪ] — — "
" But , Betty — — "
" 但 , 贝蒂 — — "

“但是，贝蒂——”

" [eɪnt] [noʊ] - [bʌts] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! " [ˈfɜːsli] [dɪˈkldr] [ðə; ði] " [ˈeɪb(ə)l] [ˈsiːmən] . "
" Ain't no ' buts ' about it ! " fiercely declared the " able seaman . "
" 不是 不 - 但是 - 关于 它 ! " 激烈地 声明 这 " 有能力的 水手 ； "

“这可不是开玩笑！”这位“能干的水手”厉声说道。

" [ˈkæpən] [eɪbs] [ɡɔːn] — [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" Cap'n Abe's gone — disappeared .
" 船长 安倍的 已消失 — 消失 ；

“阿贝船长走了——失踪了。”

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We don't know what's become of him .
我们 不 知道 是什么 变得 的 他 ；

我们不知道他现在怎么样了。

[kɔːrs] , - [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmæːdəd]
Course , Huldy Baker was a silly to think Cap'n Abe had been murdered
课程 , - 贝克 曾是 一个 愚蠢的 到 思考 船长 安倍 有 到过 被谋杀

当然，胡尔迪·贝克认为亚伯船长被谋杀了，这真是愚蠢至极。

[ænd; ænd] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [ˈʃɑːrk] [beɪt][ænd; ænd] [ˈɪpt] [əˈwei] [ɪn] [ðæt] [oʊld] [tʃest] . "
and cut up like shark bait and shipped away in that old chest . "
和 切 向上 喜欢 鲨鱼 饵 和 已发货 离开 在 那 老的 胸部 ； "

然后像鲨鱼饵料一样被切碎，装进那个旧箱子里运走了。

" [oʊ] ! "
" Oh ! "
" 哦 ! "

“哦！ ”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

- [kɔːz] [ˈperi] [siːn] [ˈkæpən] [eɪb] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃest] [əˈwei] .
! **Cause Perry seen Cap'n Abe himself that night when he took the chest away** .
- 原因 佩里 已见 船长 安倍 他自己 那 夜晚 什么时候 他 采取 这 胸部 离开 .
因为那天晚上佩里亲眼看到了亚伯船长把箱子搬走。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .
That was ridic'lous .
那 曾是 - .

太荒谬了。

[bʌt; bət] [ðen] , - [ˈbeɪkər] [eɪnt] [gʌːt] [raɪt] [gʊd] [sens] , [nɔːr] [ˈnevər] [hæd; həd] .
But then , Huldy Baker ain't got right good sense , nor never had .
但 然后 , - 贝克 不是 得到 正确的 好的 感觉 , 也不 绝不 有 .

但是，赫尔迪·贝克从来没有过什么好判断力。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][stændz][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [əˈbɔːrd] [ˈeni]
" **But it stands to reason Cap'n Abe had no intent of shipping aboard any**
" 但 它 站立 到 原因 船长 安倍 有 不 意图 的 船运 船上 任何
[kraːft][wɪð; wɪθ] [zɪç] [ˈdʌnɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz] [ðei] [sei] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ ˈtiː] . " **craft with sich dunnage in his chest as they say was in it** . " **工艺 和 sich 垫料 在 他的 胸部 作为 他们 说 曾是 在 它** . "

“但理所当然，阿贝船长绝不打算把他们所说的胸口塞满的那种东西运上船。”

" [noʊ] - [oʊ] . [aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈluːɪs] .
" **No - o . I suppose that is so , " admitted Louise** .
" 不 - o . 我 认为 那 是 所以 , " 承认 路易丝 .

“不，我想确实如此。”路易丝承认道。

" [ðen] , [wɒts] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ?
" **Then , what's become of the poor man ?**
" 然后 , 是什么 变得 的 这 贫穷的 男人 ?

那么，那个穷人后来怎么样了昵？

" [ˈbetɪ] [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
" **Betty ejaculated** .
" 贝蒂 射精 .

贝蒂射精了。

" [waɪ] , [ˈnoʊbəːdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Why , nobody seems to know** .
" 为什么 , 无人 似乎 到 知道 .

“为什么？似乎没有人知道。”

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑːn] . " **Not even Uncle Amazon** . " **不是 甚至 叔叔 亚马逊** . " **Not even Uncle Amazon** . " **不是 甚至 叔叔 亚马逊** . "

就连亚马逊大叔也不行。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ækst] [hɪm; ɪm] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈblʌntli] .
" **Have you axed him ? " demanded the other bluntly** .
" 有 你 被砍掉 他 ? " 要求 这 其他 直截了当地 .

“你把他干掉了？”对方直截了当地问道。

" [noʊ] . [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ðæt] . " **No . I haven't done that** . " **No . I haven't done that** . " **不 . 我 还没有 完毕 那** . " **No . I haven't done that** . " **不 . 我 还没有 完毕 那** . "

“不，我没有做过那种事。”

" [həmʃ] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒɔɪndər] .
" Humph ！ " was the rejoinder .
" 哼 ！ " 曾是 这 回复 。

“哼！ ”对方回应道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][rest][ɑ:n][ju: 'es] .
" You're just as much afeared on him as the rest on us .
" 你是 只是 作为 很多 恐惧 在 他 作为 这 休息 在 我们 。

“你对他的恐惧程度，和我们其他人对我们感到恐惧的程度一样。”

[ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] , [mɪs] [lu:] , [hi:z] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔ:rtər] -
You take it from me , Miss Lou , he's been a hard man on his own quarter -
你 拿 它 从 我 ， 错过 卢 ， 他是 到过 一个 难的 男人 在 他的 自己的 四分之一 -
[dek] .
deck .
甲板 。

听我的，露小姐，他在自己的小圈子里一直是个难缠的人。

[hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [mɔ:r] [laɪk] ['kæpən] [eɪb] [ðæn; ðən] - [laɪk] [tɑ:'tærik, -'tɑ:-] ['æsɪd] .
He ain't no more like Cap'n Abe than buttermilk's like tartaric acid .
他 不是 不 更多的 喜欢 船长 安倍 比 喜欢 酒石酸 酸 。

他跟亚伯船长一点都不像，就像酪乳跟酒石酸一点都不像一样。

" ['kæpən] [eɪb] [wɔrnt] [noʊ] - [mæn] , " [pər'su:d] ['betɪ] ,
" Cap'n Abe warn't no seafarin ' man , " pursued Betty ,
" 船长 安倍 警告 不 男人 ， " 追击 贝蒂 ，

“阿贝船长根本不是什么航海家，”贝蒂追问道。

" [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][lɪŋɡoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] - [pɜrd] [æz; əz][sɔ:lt][æz; əz][ə; eɪ]
" though he had the lingo on his tongue and ' peared as salt as a
" 尽管 他 有 这 行话 在 他的 舌头 和 - 梨 作为 盐 作为 一个
[draɪd] ['pɔ:lək] .
dried pollock .
干燥 狭鳕 。

“虽然他能说一口流利的俚语，但说话却像干鳕鱼一样咸。”

[ɪts] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒdnt] ['nevər] - [ɡoʊ][tu:; tə] [si:] — - [ɛn'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [egd]
It's in my mind that he wouldn't never re'lly go to sea — ' nless he was egged
它是 在 我的 头脑 那 他 不会 绝不 - 去 到 海 — - nless 他 曾是 鸡蛋
[ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
on to it .
在 到 它 。

我认为他永远不会真的出海——除非有人怂恿他。

" [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] ！
" Here it was again ！
" 这里 它 曾是 再次 ！

它又来了！

[ðæt] [seɪm] [daʊt] [æz; əz] [ɪk'sprest] [baɪ] ['wɔʃɪ] ['ɡæləp] — [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] ['kæpən]
That same doubt as expressed by Washy Gallup — the suggestion that Cap'n
那 相同的 怀疑 作为 表达 经过 洗衣机 盖洛普 — 这 建议 那 船长
[eɪb] [sɪlt] [pə'zest] [æn; ən][ɪn'bo:rn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['oʊpənli]
Abe Silt possessed an inborn fear of the sea that he had never openly
安倍 淤泥 拥有 一个 先天 害怕 的 这 海 那 他 有 绝不 公然
[kən'fest] .
confessed .
坦白 。

沃什·加洛普也表达了同样的疑虑——认为阿贝·西尔特船长天生害怕大海，但他从未公开承认过这一点。

" [waɪ] [du:] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ˈbeti] ?
" **Why do you say that , Betty ?**
" 为什么 做 你 说 那 , 贝蒂 ?

贝蒂, 你为什么这么说?

" [ˈluːɪs] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] .
" **Louise hesitatingly asked the old woman .**
" 路易丝 犹豫地 问 这 老的 女士 .

路易丝犹豫地问老妇人。

" - [kɔːz] [aɪv] [ˈnoʊd] [ˈkæpən] [eɪb] [fɔːr; fər] [məˈren] [ˈtwenti] [jɪr] ,
" **' Cause I've knowed Cap'n Abe for more'n twenty year ,**
" - 原因 我已经 已知 船长 安倍 为了 更多 二十 年 ,
因为我认识阿贝船长已经超过二十年了,

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] - - [taɪm] [ˈhiːz] [stʌk] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɪdlər] .
and in all that endurin ' time he's stuck as close to shore as a fiddler .
和 在 全部 那 - - 时间 他是 卡住 作为 关闭 到 支撑 作为 一个 小提琴手 .

在那漫长的岁月里, 他就像个提琴手一样被困在岸边。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [boʊld] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈseɪlɪn] - , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɔːrnt] [ə; eɪ] -
With all his bold talk about ships and sailin ' , I tell you he warn't a seafarin
和 全部 他的 大胆的 讲话 关于 船舶 和 航行 - , 我 告诉 你 他 警告 一个 -
- [mæn] . "
' man . "
- 男人 . "

他嘴上说着关于船和航海的豪言壮语, 但我告诉你, 他根本不是个航海家。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; hæz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɔːn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
" **But what has Uncle Amazon to do with the mystery of his brother's**
" 但 什么 有 叔叔 亚马逊 到 做 和 这 神秘 的 他的 兄弟
[ˈæbsəns] ? "
absence ? " demanded Louise .
缺席 ? " 要求 路易丝 .

“可是亚马逊叔叔和他哥哥失踪之谜有什么关系呢?”路易丝质问道。

" [həmf] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼!

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈbrʌðər] .
If he is Cap'n Abe's brother .
如果 他 是 船长 安倍的 兄弟 .

如果他真是阿贝船长的兄弟。

[naʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [ˈpaɪrət] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [mɪs] [luː] .
Now , now , you don't know no more about this old pirate than I do , Miss Lou .
现在 , 现在 , 你 不 知道 不 更多的 关于 这 老的 海盗 比 我 做 , 错过 卢 .

好了好了, 露小姐, 你对这个老海盗的了解并不比我多。

[hiː; hi] [ˈɪnfluənst] [ˈkæpən] [eɪb] [ˈsʌmhaʊ] , [ɔːr] [ˈsʌmweɪ] ,
He influenced Cap'n Abe somehow , or someway ,
他 影响 船长 安倍 不知何故 , 或者 以某种方式 ,

他以某种方式影响了阿贝船长。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第10/15页

- [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːzər] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [oʊ] - [ˈsaʊndɪŋz] — [ðæts] [ʃər] ！
so't he cut his hawser and drifted out o ' soundings — that's sure ！
- 他 切 他的 缆绳 和 漂移 出去 o - 探测 — 那就是 当然 ！

所以他剪断了缆绳，漂出了水道——这是肯定的！

[hɪr] [ðɪs] [ˈfelər] [ˈkæln] - [hɪm'self] - [sɪlt] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] - [ɔːl][aɪ 'tiː][hoʊldz] ,
Here this feller callin ' himself Am'zon Silt has got the store an ' all it holds ,
这里 这 伙计 卡林 - 他自己 - 淤泥 有 得到 这 店铺 一个 - 全部 它 持有 ,

这位自称亚马逊淤泥的家伙拥有这家商店及其所有商品。

[æn; ən] - [ˈkæpən] [eɪbs] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] . "
an ' Cap'n Abe's money , and ev'rything . "
一个 - 船长 安倍的 钱 , 和 一切 . "

还有亚伯船长的钱，以及所有的一切。”

" [oʊ] , [ˈbetɪ] , [haʊ] [ˈfuːlɪʃli] [juː; jə] [tɔːk] , " [saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" Oh , Betty , how foolishly you talk , " sighed the girl .
" 哦 , 贝蒂 , 如何 愚蠢地 你 讲话 , " 叹了口气 这 女孩 .

“哦，贝蒂，你说话真愚蠢，”女孩叹了口气。

" [həmf] ！ [mɛ'bi] .
" Humph ! Mebbe .
" 哼 ！ 也许 .

“哼！也许吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [mɛ'bi] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ˈfuːlɪʃ] .
And then again , mebbe it ain't foolish .
和 然后 再次 , 也许 它 不是 愚蠢 .

但转念一想，也许这并非愚蠢之举。

[ðem; ðəm] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sker] [ðæt] [oʊld] [ˈpaɪrət] [ˈɪntuː] [ædmɪtɪn] -
Them men to - day thought they could scare that old pirate into admittin '
他们 男人 到 - 天 想法 他们 可以 吓 那 老的 海盗 进入 承认 -

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [sprʌŋ] [ˈkæpən] [eɪbs] [tʃest] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
something if they sprung Cap'n Abe's chest on him .
某物 如果 他们 弹簧 船长 安倍的 胸部 在 他 .

今天这些人以为，只要把阿贝船长的胸膛露出来，就能吓得那个老海盗承认些什么。

[oʊ] , [aɪ] [ˈnoʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ˈbetɪ] .
Oh , I knowed they was goin ' to do it , " admitted Betty .
哦 , 我 已知 他们 曾是 去 - 到 做 它 , " 承认 贝蒂 .

“哦，我就知道他们会这么做，”贝蒂承认道。

" [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈiːdeɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
" Course , they had no idee what was in the chest .
" 课程 , 他们 有 不 想法 什么 曾是 在 这 胸部 .

当然，他们根本不知道箱子里装的是什么。

[ˈbʌstɪn] - [aɪ 'tiː][ˈoʊpən][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
Bustin ' it open was an accident .
布斯汀 - 它 打开 曾是 一个 事故 .

打开它纯属意外。

[ˈperi] [ˈbeɪkəz] [æz; əz] [ˈklʌmzi] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] .

Perry Baker's as clumsy as a cow .
佩里 面包师的 作为 笨拙 作为 一个 奶牛 .

佩里·贝克笨得像头牛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] [luː] , [dʒʌst] [haʊ] [kuːl] [ðæt] [oo] - [ˈpaɪrət] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .

But you see , Miss Lou , just how cool that ol ' pirate took it all .
但 你 看 , 错过 卢 , 只是 如何 凉爽的 那 ol - 海盗 采取 它 全部 .

但是你看，露小姐，那个老海盗把一切都搞定了，真是太酷了。

[ˈwɒʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [em ˈiː] .

Washy was tellin ' me .
洗衣机 曾是 告诉 - 我 .

沃西告诉我的。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈbraʊbiːt] - [ɪm] [æn; ən] - [left] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ˈkænvəs] - - .

He just browbeat ' em an ' left ' em with all their canvas slattin ' .
他 只是 威逼利诱 - 呃 一个 - 左边 - 呃 和 全部 他们的 帆布 - - .

他只是恐吓了他们一顿，然后就把他们所有的帆布板条都扔在了那里。

" [oo] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [em ˈiː] !

" Oh , you can't tell me !
" 哦 , 你 不能 告诉 我 !

“哦，你不能告诉我！”

[ðæt] [oo]d [ˈpaɪrəts] [ˈhændəld][ə; eɪ] [kruː] [wɪˈðəʊt] [noʊ] [tɑːŋz] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] !

That old pirate's handled a crew without no tongs , you may lay to that !
那 老的 海盗的 处理 一个 全体人员 没有 不 钳 , 你 可能 躺 到 那 !

那个老海盗连钳子都没有就管住了一队人，你敢打赌！

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [tuː; tə] [pʊr] [oo]d [ˈkæpən] [eɪb] — —

And what he's done to poor old Cap'n Abe — —
和 什么 他是 完毕 到 贫穷的 老的 船长 安倍 — —

他对可怜的老船长亚伯做了什么——

" [fiː; fi] [went] [əˈweɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] .

" She went away shaking a sorrowful head and without finishing her sentence .
" 她 去 离开 摇晃 一个 悲伤 头 和 没有 精加工 她 句子 .

她摇着头，悲伤地离开了，话也没说完。

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈfeɪk] [ɔːf] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dʌʊt] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːnz]

Louise was unable to shake off the burden of doubt of Cap'n Amazon's
路易丝 曾是 无法 到 摇 离开 这 负担 的 怀疑 的 船长 亚马逊的

[ˈkærəktər] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪnˈtenʃən] .

character and good intentions .
特点 和 好的 意图 .

路易丝始终无法摆脱对亚马逊船长的人品和善意的怀疑。

[fiː; fi] [felt] [ðæt] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,

She felt that she could not spend the long evening in his company ,
她 毛毡 那 她 可以 不是 花费 这 长的 晚上 在 他的 公司 ,

她觉得无法和他共度漫长的夜晚。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði][ˈoo]pən [stɔːr] [dɔːr] [fiː; fi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði]

and bidding him good - night through the open store door she retired to the
和 投标 他 好的 - 夜晚 通过 这 打开 店铺 门 她 退休 到 这

[ˈʌpər] [flɔːr] .

upper floor .
上 地面 .

她透过敞开的店门向他道了晚安，然后回到了楼上。

[ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪlɪdz] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] ；
She felt that sleep was far from her eyelids on this night ；
她 毛毡 那 睡觉 曾是 远的 从 她 眼睑 在 这 夜晚 ；

今晚她感觉睡意全无；

[ˈðerfɔːr] [ʃiː ʃi] [lɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrəm] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ]
therefore she lit a candle and went into the storeroom to get something
所以 她 点燃 一个 蜡烛 和 去 进入 这 库房 到 得到 某物
[tuː; tə] [riːd] ．
to read ．
到 读 ．

于是她点燃了一支蜡烛，走进储藏室去拿些书来看。

[ʃiː ʃi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbætəd] [ˈvɑːljəm] ， [ˈprɪntɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She selected a much battered volume , printed in an early year of the
她 已选 一个 很多 伤痕累累 体积 ， 打印 在 一个 早期的 年 的 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ，
nineteenth century ；
第十九 世纪 ；

她选择了一本破损严重的书籍，该书出版于十九世纪初。

[ɪts][ˈtaɪt(ə)] [ˈbiːɪŋ] ː
its title being ː
它是 标题 存在 ː

它的标题是：

- [teɪlz; ˈteɪlɪz] ː
LANDSMEN'S TALES ː
- 故事 ː

乡亲们的故事：

[ˈsiːferɪŋ] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌbər] ．
Seafaring Yarns of a Lubber ．
航海 纱线 的 一个 笨蛋 ．

一个笨水手的航海故事。

[ˈluːɪs] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈθrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [ˈperələs] [ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ɑːd]
Louise became enthralled by the narratives of perilous adventure and odd
路易丝 成为 着迷 经过 这 叙事 的 危险的 冒险 和 奇怪的
[ˈhæpənɪŋz] [ɑːn] [ˈɪpboːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪmˈself] [əbˈzɜːrvd] ．
happenings on shipboard which the author claimed to have himself observed ．
事件 在 船上 哪个 这 作者 声称 到 有 他自己 观察到 ．

路易丝被作者声称亲眼目睹的船上发生的危险冒险和奇闻异事深深吸引。

[ʃiː ʃi] [riːd] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] ，
She read for an hour or more ；
她 读 为了 一个 小时 或者 更多的 ；

她读了一个小时或更久的书。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [brɪˈloo] [ˈɡrædʒuəli] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [ˈkæpən] [ˈæməzɑːn]
while the sounds in the store below gradually ceased and she heard Cap'n Amazon
尽管 这 声音 在 这 店铺 以下 逐步地 停止 和 她 听到 船长 亚马逊
[kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ．
close and lock the front door for the night ．
关闭 和 锁 这 正面 门 为了 这 夜晚 ．

楼下商店里的声音渐渐消失，她听到亚马逊船长关上并锁上了前门，准备睡觉。

[ˈsaɪləns] [brɪˈloo] ．
Silence below ．
沉默 以下 ．

下方一片寂静。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][læp] , [læp] ,
Outside the lap , lap ,
外部 这 膝 , 膝 ,

在腿外侧，腿外侧，

[læp][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði][straɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ˈoʊvər] [ɡʌlf]
lap of the waves on the strand and the rising moan of the surf over Gulf
膝 的 这 波浪 在 这 链 和 这 上升 呻吟 的 这 冲浪 超过 海湾
[ˈrɔːks] .
Rocks .
岩石 .

海浪拍打沙滩的声音，以及海浪拍打海湾岩石发出的隆隆声。

[ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ə; eɪ][peɪdʒ] .
Louise turned a page .
路易丝 转向 一个 页 .

路易丝翻了一页。

[ʃiː; ji] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [jɑːrn] .
She plunged into another yarn .
她 暴跌 进入 其他 纱 .

她又开始讲另一个故事。

[ˈbreθləsli] [ænd; ənd] ,
Breathlessly and ,
气喘吁吁 和 ,

气喘吁吁地，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrfəli] [ʃiː; ji] [riːd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəd]
almost fearfully she read it to the end — the very story of the murdered
几乎 恐惧地 她 读 它 到 这 结尾 — 这 非常 故事 的 这 被谋杀
[ˈælbətrɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz] - [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈbɜːdz][bəəd] [ˈɪnfluəns] ,
albatross and the sailors ' superstitious belief in the bird's bad influence ,
信天翁 和 这 水手们 - 迷信的 信仰 在 这 鸟类 坏的 影响 ,
她几乎是带着恐惧读完了这本书——书中讲述的是一只被谋杀的信天翁的故事，以及水手们迷信地认为这只鸟会带来厄运。

[æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ænt] [juːˈfiːmjə] - .
as she had heard Cap'n Amazon relate it to Aunt Euphemia Conroth .
作为 她 有 听到 船长 亚马逊 涉及 它 到 阿姨 尤菲米娅 - .

她曾听亚马逊船长把这件事告诉过尤菲米娅·康罗斯阿姨。

[ʃiː; ji] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [læst][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
She laid down the book at last in amazement and confusion .
她 铺设 向下 这 书 在 最后的 在 惊愕 和 困惑 .

她最终放下了书，心中充满惊奇和困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [naʊ] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːnz] [menˈdæsəti] .
There was no doubt now of Cap'n Amazon's mendacity .
那里 曾是 不 怀疑 现在 的 船长 亚马逊的 谎言 .

现在，亚马逊船长的谎言已毋庸置疑。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈnɔːtɪk(ə)] [teɪlz; ˈteɪlɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈæməzɑːn]
This book of nautical tales had been written and printed long before Amazon
这 书 的 航海 故事 有 到过 书面 和 打印 长的 前 亚马逊
[sɪlt] [wʌz; wəz][bɔːrn] !
Silt was born !
淤泥 曾是 出生 !

这本航海故事书的写作和印刷时间远早于亚马逊Silt的诞生！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:lsnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ['nærətɪvz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ,
And if the falseness of his wild narratives was established ,
和 如果 这 虚假 的 他的 荒野 叙事 曾是 已确立的 ,
如果他那些荒诞故事的虚假性被证实,

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][tu:; tə] ['betɪ] ['gæləps] [səs'pɪjənz] [ænd; ənd] [ækju:'zeɪjənz] ?
was it a far cry to Betty Gallup's suspicions and accusations ?
曾是 它 一个 远的 哭 到 贝蒂 盖洛普的 怀疑 和 指控 ?
这与贝蒂·加洛普的怀疑和指控相去甚远吗?

[wʌt] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] ,
What and who was this man ,
什么 和 WHO 曾是 这 男人 ,
这个人是谁? 他究竟是什么人?

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self] ['æməzɑ:n][sɪlt] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən]['kæpən] [eɪbs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
who called himself Amazon Silt who had taken Cap'n Abe's place in the store on the
WHO 称为 他自己 亚马逊 淤泥 WHO 有 已采取 船长 安倍的 地方 在 这 店铺 在 这
[ʃel] [roʊd] ?
Shell Road ?
壳 路 ?
一个自称亚马逊淤泥的人, 取代了阿贝船长在壳牌路商店的位置?

['lu:ɪs] [leɪ] [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Louise lay with wide - open eyes for a long time .
路易丝 躺 和 宽的 - 打开 眼睛 为了 一个 长的 时间 .
路易丝睁着眼睛躺了很久。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [krept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] —
Then she crept out of bed and turned the key in the lock of her door —
然后 她 悄悄地爬 出去 的 床 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 的 她 门 —
[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪns] [hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] [æt; ət]
the first time she had thought to do such a thing since her arrival at
这 第一的 时间 她 有 想法 到 做 这样的 一个 事物 自从 她 到达 在
Cardhaven .
然后她蹑手蹑脚地爬下床, 转动钥匙打开了房门——这是她来到卡德海文以来第一次想到要这样做。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ðə; ði] [sʌn] ['wɜ:ʃɪpəz]
THE SUN WORSHIPERS
这 太阳 信徒
太阳崇拜者

" [ðem; ðəm]['mu:vɪn] - ['pɪktʃər] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['hɑ:pɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [laɪk] ['sændpaɪpər] ,
" **Them movin ' picture people are hoppin ' about The Beaches like sandpipers ,**
" 他们 移动 - 图片 人们 是 跳跃 - 关于 这 海滩 喜欢 矶鹬 ,
“那些拍电影的人就像沙鹬一样在海滩上蹦来蹦去。”

" [əb'zɜ:rvd] ['kæpən]['æməzɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
" **observed Cap'n Amazon at the breakfast table .**
" 观察到 船长 亚马逊 在 这 早餐 桌子 .
“亚马逊船长在餐桌旁观察着。”

" [ænd; ənd][aɪ][oʊ'paɪn] [ðeɪ] [er] ['prɪti] ['ævərɪdʒ] ['ju:sləs] , [tu:] .
" **And I opine they air pretty average useless , too .**
" 和 我 意见 他们 空气 漂亮的 平均的 无用 , 也 .
“而且我认为它们也相当普通, 没什么用。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [əˈraʊnd] [ɔːl] [deɪ] - - [waɪl] [juː; jɔ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈfɪʃn] - .
They were hurrahin ' around all day yest'day while you was out fishin ' .
他们是 大约 全部 天 尽管 你 曾是 出去 钓鱼 .

昨天你出去钓鱼的时候，他们整天都在到处喧闹。

[wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [eɪbs] [oʊld] [stɔːr] [hɪr] .
Want to take a picture of Abe's old store here .
想 到 拿 一个 图片 的 安倍的 老的 店铺 这里 .

想在这里拍一张阿部以前店的照片。

[dəˈnoʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] .
Dunno what to do about it .
不知道 什么 到 做 关于 它 .

不知道该怎么办。

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪsˈklʌvərɪz] [ʌv; əv] [oʊvərˈnaɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [mʌtʃ]
" **Louise was too much disturbed by her discoveries of overnight to give much**
" 路易丝 曾是 也 很多 不安 经过 她 发现 的 过夜 到 给 很多
[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
attention to this subject .
注意力 到 这 主题 .

“路易丝一夜之间被她的发现所困扰，无暇顾及此事。”

" [ɪts] [eɪbs] [stɔːr] , [juː; jɔ] [siː] , " [went] [ɑːn][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
" **It's Abe's store , you see , " went on Cap'n Amazon .**
" 它是 安倍的 店铺 , 你 看 , " 去 在 船长 亚马逊 .

“这是阿贝的店，你看，”亚马逊船长说道。

" [dəˈnoʊ] [haʊ] [ˈhiːd] [fiːl] - [baʊt] [ˈhævɪn] - [,aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd] [[oʊd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]
" **Dunno how he'd feel ' bout havin ' it took in a picture and showed all over the**
" 不知道 如何 他会 感觉 - 回合 拥有 - 它 采取 在 一个 图片 和 显示 全部 超过 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“不知道他如果看到自己的照片被拍下来并在全国范围内展出会作何感想。”

[,aɪ ˈtiː] [niːdz] [ə; eɪ][koʊt][oʊ] - [peɪnt][haɪ] - [ˈmaɪti] [bæd] .
It needs a coat o ' paint hi - mighty bad .
它 需求 一个 外套 o - 画 你好 - 强大的 坏的 .

它急需重新粉刷一下。

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm] - [fɔːr] [ˈhævɪn] - [ɪts] [ˈpɪktʃər] [tʊk] — [dəʊnt][jiː; ji] [θɪŋk] [soʊ] ,
Ought to be fixed up some ' fore havin ' its picture took — don't ye think so ,
应该 到 是 固定的 向上 一些 - 前 拥有 - 它是 图片 采取 — 不 是的 思考 所以 ,
[niːs] [ˈluːɪs] ?
Niece Louise ?
侄女 路易丝 ?

拍照前应该稍微整理一下——你不觉得吗，路易丝侄女？

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [əˈwoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ədˈvaɪz] [hɪm; ɪm] :
" **The girl awoke to the matter sufficiently to advise him :**
" 这 女孩 醒来 到 这 事情 足够 到 建议 他 :

“女孩醒悟过来后，足以向他提出建议：

" [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [peɪnt] [wɪl] [nɑːt] [foʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑːn] .
" **The lack of paint will not show in the picture , Uncle Amazon .**
" 这 缺少 的 画 将要 不是 展示 在 这 图片 , 叔叔 亚马逊 .

“亚马逊叔叔，照片上不会看出油漆的缺失。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊ'keɪ(ə)n][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz]
And I suppose they want the store for a location just because it is
和 我 认为 他们 想 这 店铺 为了 一个 地点 只是 因为 它 是
[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [ænd; ʌnd][oʊld] - [ˈfæʃnd] . "
weather - beaten and old - fashioned . "
天气 - 被打败 和 老的 - 造型 . "

我猜他们之所以选择这家店面，只是因为它饱经风霜，充满老式气息。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
" **I want to know !**
" 我 想 到 知道 !

我想知道！

[wel] , [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - - [ˈbɪznəs] ,
Well , now , if I was in the photograftin ' business ,
出色地 , 现在 , 如果 我 曾是 在 这 - - 商业 ,

嗯，如果我从事照片嫁接行业的话，

[siːmz] [tiː] - [em 'iː][aɪ'd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][naɪs] - [ˈlʊkɪn] - [ˈpleɪsɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] .
seems t ' me I'd pick out the nice - lookin ' places to make pictures of .
似乎 t - 我 I'd 挑选 出去 这 好的 - 在看 - 地方 到 制作 图片 的 .

我觉得我应该会挑选一些风景优美的地方来拍照。

[aɪ] [ˈnoʊd] [ə; eɪ] [ˈfelər] [wʌns] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪn]
I knew a feller once that made a business of takin ' photografts in
我 已知 一个 伙计 一次 那 制成 一个 商业 的 拿 - - 在
[ˈfjʊrɪn] - [pɑːrts] .
furin ' parts .
弗林蛋白酶 - 部分 .

我以前认识一个人，他靠拍摄外来器官的照片为生。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈspæroʊ] — [ˈklɪpər] [bɪlt] [ʃiː; ʃi]
He sailed with me when I was master of the Blue Sparrow — clipper built she
他 航行 和 我 什么时候 我 曾是 掌握 的 这 蓝色的 麻雀 — 快艇 建造 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当我担任“蓝麻雀号”(一艘建造精良的快速帆船) 船长时，他曾与我一同航行。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈspænʃkɪn] - [faɪn] [kraːft] .
an ' a spankin ' fine craft .
一个 - 一个 打屁股 - 美好的 工艺 .

而且工艺精湛。

[wiː; wi] — — "
We — — "
我们 — — "

我们 - "

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈæməzɑːn] !
" **Oh , Uncle Amazon !**
" 哦 , 叔叔 亚马逊 !

“哦，亚马逊叔叔！ ”

" [ˈluːɪs] [kraɪd] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈsʌd(ə)nli] , " [juːɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em 'iː] .
" **Louise cried , rising from , the table suddenly , " you'll have to excuse me .**
" 路易丝 哭 , 上升 从 , 这 桌子 突然 , " 你会 有 到 原谅 我 .

路易丝突然从桌边站起来，喊道：“请原谅我。”

[aɪ] — [aɪ][fər'gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp'sterz] .
I — I forgot something upstairs .
我 — 我 忘了 某物 楼上 .

我.....我把东西忘在楼上了。

[jes] — [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ] [ˈbrekfəst] .
Yes — I've finished my breakfast .
是的 — 我已经 完成的 我的 早餐 .

是的，我已经吃完早餐了。

[ˈbeti] [kæn; kən] [klaɪr] [ɔ:f] .
Betty can clear off .
贝蒂 能 清除 离开 .

贝蒂可以走了。

" [ʃi:; ʃi] [ˈferli] [ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **She fairly ran away from the table .**
" 她 相当 跑 离开 从 这 桌子 .

她几乎是跑离了餐桌。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [əˈhʌðər]
It seemed to her as though she could not sit and listen to another
它 似乎 到 她 作为 尽管 她 可以 不是 坐 和 听 到 其他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈpɑ:stərəs] [ˈstɔ:rɪz] .
of his preposterous stories .
的 他的 荒谬 故事 .

她觉得她实在无法再坐下来听他讲那些荒诞的故事了。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [tu:; tə] [dɪˈkler] [hɜ:r; həɹ] [dɪsbɪˈli:f] [ɪn][hɪz; ɪz]
It would be on the tip of her tongue to declare her disbelief in his
它 会 是 在 这 提示 的 她 舌头 到 宣布 她 怀疑 在 他的
[ˈækjərəsi] .
accuracy .
准确性 .

她几乎就要脱口而出，不相信他的判断。

[haʊ] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ˈæksəs] [tu:; tə][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈnɔ:tɪk(ə)]
How and where he had gained access to Cap'n Abe's store of nautical
如何 和 在哪里 他 有 获得 使用权 到 船长 安倍的 店铺 的 航海
[rəʊˈmænsɪz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] ;
romances she could not imagine ;
浪漫故事 她 可以 不是 想象 ;

她无法想象他是如何以及从哪里获得阿贝船长收藏的航海爱情故事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈmeni] , [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l] ,
but she was convinced that many , if not all ,
但 她 曾是 确信 那 许多 , 如果 不是 全部 ,

但她确信，即使不是全部，许多人也都是如此。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈpəʊzɪdli] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ədˈventʃəz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz]
of his supposedly personal adventures were entirely fictitious in so far as his
的 他的 据说 个人的 冒险 是 完全 虚拟 在 所以 远的 作为 他的
[oʊn] [pɑ:rt][ɪn][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
own part in them was concerned .
自己的 部分 在 他们 曾是 担心的 .

就他本人在其中的角色而言，他所谓的个人冒险经历完全是虚构的。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɜ:rðər]
She put on her hat and went out of the back door in order to escape further
她 放 在 她 帽子 和 去 出去 的 这 后退 门 在 命令 到 逃脱 更远
[ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
intercourse with Cap'n Amazon for the present .
交往 和 船长 亚马逊 为了 这 展示 .

为了暂时摆脱与亚马逊船长的进一步纠缠，她戴上帽子，从后门走了出去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] [br'loʊ] [ðə; ði] - ['bʌŋgəloʊ] [ə; ei] ['bizi] [si:n] .
On the shore she found the spot below the Bozewell bungalow a busy scene .
在这 支撑 她 成立 这 点 以下 这 - 平房 一个 忙碌的 场景 .
她来到岸边，发现博泽韦尔平房下面的地方热闹非凡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei] ['pɜ:rɪfɪkt] [deɪ] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði][sʌn] ['wɜ:ʃɪpəz] , " [æz; əz] ['sʌmbə:di] [hæz; həz]
This was a perfect day for " the sun worshipers , " as somebody has
这 曾是 一个 完美的 天 为了 " 这 太阳 信徒 , " 作为 某人 有
[dʌbd] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['pi:p(ə)] .
dubbed motion picture people .
被誉为 运动 图片 人们 .

对于被某些人戏称为“太阳崇拜者”的电影从业人员来说，这真是个完美的天气。
[də'rektər] [ən'skɑ:m] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] ['plæniŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['sevrəl] [si:nz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]
Director Anscomb was evidently planning to secure several scenes and the entire
导演 安斯科姆 曾是 显然 规划 到 安全的 一些 场景 和 这 全部的
['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] .
company was on hand .
公司 曾是 在 手 .

导演安斯科姆显然计划拍摄几个场景，整个剧组都到场了。
['lu:ɪs] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; ei] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] [br'saɪdz] [hɜ:r'self] — [sʌm; səm]
Louise saw that there were a number of spectators besides herself — some
路易丝 锯 那 那里 是 一个 数字 的 观众 除了 她自己 — 一些
[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
from the town ,
从 这 镇 ,

路易丝看到除了她自己之外，还有不少旁观者——其中一些来自镇上，
[bʌt; bət] ['moʊstli] [jʌŋ] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .
but mostly young folk from the cottages along The Beaches .
但 大多 年轻的 民间 从 这 小屋 沿着 这 海滩 .

但大多是住在海滩边小屋里的年轻人。
['lɒfɜ:d] ['tæp] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [weɪvd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Lawford Tapp was present , and she waved her hand to him ,
劳福德 塔普 曾是 展示 , 和 她 挥手 她 手 到 他 ,
劳福德·塔普也在场，她向他挥了挥手。

[jet] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪrli] [gʊd] ['kɑ:mrædʃɪp] .
yet preserving an air of merely good comradeship .
然而 保存 一个 空气 的 仅仅 好的 同志情谊 .
但仍然保持着友好同志之间的氛围。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [hu:] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə]
She was glad that he did not know that it was she who had leaped to
她 曾是 高兴的 那 他 做过 不是 知道 那 它 曾是 她 WHO 有 跳跃 到
[hɪz; ɪz] ['reskju:] [ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] .
his rescue the day before .
他的 救援 这 天 前 .

她很高兴他不知道前一天救他的人是她。
[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʃi:; ji][hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Considering the nature of the feeling she had for him ,
考虑 这 自然 的 这 感觉 她 有 为了 他 ,
考虑到她对他的感情性质，

['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:ɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['perəl][hæd; həd] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] ,
into the knowledge of which his peril had surprised her ,
进入 这 知识 的 哪个 他的 危险 有 惊讶 她 ,
他对他的危险之举感到惊讶，并意识到了这一点。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] ['eni] ['ɪntɪmət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['lɒfɜ-d] .
the girl could not endure any intimate conversation with Lawford .
这 女孩 可以 不是 忍受 任何 亲密的 对话 和 劳福德 .

女孩无法忍受与劳福德进行任何亲密的谈话。

[nɑ:t][dʒʌst] [ðen] , [æt; ət] [li:st] .
Not just then , at least .
不是 只是 然后 , 在 至少 .

至少当时不是这样。

[tæp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][gɜ:lz] , [ænd; ənd][fɪ:; fi] ['ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz] [i:z]
Tapp was in the midst of a group of girls , and she remarked his ease
塔普 曾是 在 这 中间 的 一个 团体 的 女孩们 , 和 她 评论 他的 舒适
[ʌv; əv] [mænər] .
of manner .
的 方式 .

塔普当时正和一群女孩在一起，女孩们注意到他举止得体。

[fɪ:; fi][dɪd][nɑ:t] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
She did not wonder at it ,
她 做过 不是 想知道 在 它 ,

她对此并不感到惊讶。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l]['lev(ə)l] [maɪt]
for he was a gentleman by instinct no matter what his social level might
为了 他 曾是 一个 绅士 经过 本能 不 事情 什么 他的 社会的 等级 可能
[bi:; bi] .
be :
是 .

因为他无论社会地位如何，都天生是一位绅士。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɒtɜ-z] [ʌv; əv]
Three of the girls were those Louise Grayling believed to be daughters of
三 的 这 女孩们 是 那些 路易丝 格雷林 相信 到 是 女儿们 的
[lɔ:fərdz] [ɪm'plɔɪər] .
Lawford's employer .
劳福德 雇主 .

路易丝·格雷林认为，这三名女孩是劳福德雇主的女儿。

[fɪ:; fi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She saw that he was breaking away from the group with the intention of
她 锯 那 他 曾是 打破 离开 从 这 团体 和 这 意图 的
['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
coming to her .
未来 到 她 .

她看出他正脱离人群，打算来找她。

[l'en,fɑ:nt, lɑ:n'fɑ:nt]['terəb(ə)l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] ['ʃrɪli] .
L'Enfant Terrible said something to him and laughed shrilly .
朗凡 糟糕的 说 某物 到 他 和 笑了 尖锐地 .

“坏小子”对他说了些什么，然后发出尖锐的笑声。

[fɪ:; fi] [sɔ:] ['lɔ:fərdz] [tʃi:k] ['red(ə)n] .
She saw Lawford's cheek redden .
她 锯 劳福德 脸颊 变红 .

她看到劳福德的脸颊泛红。

[soʊ] ['lu:ɪs] ['welkəmd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [beɪn] , [hu:] ['tʃænst] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
So Louise welcomed the approach of Mr . Bane , who chanced at the moment
所以 路易丝 欢迎 这 方法 的 先生 . 贝恩 , WHO 偶然 在 这 片刻
[tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] .
to be idle .
到 是 闲置的 .

所以路易丝很欢迎贝恩先生的到来，他当时正好有空。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ju: 'es] ['graɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] , " [ðə; ði]['æktər] [sed] .
" **Now you will see us grinding them out , Miss Grayling , " the actor said .**
" 现在 你 将要 看 我们 研磨 他们 出去 , 错过 格雷林 , " 这 演员 说 .
“现在你就会看到我们努力奋斗，格雷林小姐，”这位演员说道。

['lu:ɪs] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
Louise broke into a series of questions regarding the taking of the pictures .
路易丝 打破 进入 一个 系列 的 问题 关于 这 采取 的 这 图片 .

路易丝突然提出了一连串关于拍摄这些照片的问题。

[hɜ:r; hər] ['eɪvɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ]['li:ɪdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] ['hɔ:ltɪd] ['lɔ:fərdz] [ə'prəʊtʃ] .
Her evident interest in the big leading man halted Lawford's approach .
她 明显 兴趣 在 这 大的 领导 男人 停止 劳福德 方法 .
她对这位大牌男主角的明显兴趣阻碍了劳福德的接近。

[bɪ'saɪdz] , [mɪs] ['laʊdə] , [hu:] [hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['tæfi] ['kɪŋz] [sʌn] ,
Besides , Miss Louder , who had evidently been introduced to the Taffy King's son ,
除了 , 错过 更大声 , WHO 有 显然 到过 介绍 到 这 太妃糖 国王学院 儿子 ,
[ə'tætʃt] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
attached herself to him .
随附的 她自己 到 他 .

此外，劳德小姐显然已经认识了太妃糖大王的儿子，并对他十分依恋。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [gri:s] [peɪnt] ['hesəserɪ] [tu:; tə] [æk'sentʃueɪt]
She was a pretty girl despite the layers of grease paint necessary to accentuate
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 尽管 这 层 的 润滑脂 画 必要的 到 强调
[ðə; ði] [laɪts] [ænd; ænd] ['fædʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:kənt] [feɪs] .
the lights and shadows of her piquant face .
这 灯 和 阴影 的 她 辛辣的 脸 .

尽管脸上涂了好几层油彩来突出她那张颇具特色的脸上的光影，她仍然是个漂亮的女孩。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [wɪð; wɪθ][men][wʌz; wəz] [fri:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [bəʊld] .
Her manner with men was free without being bold .
她 方式 和 男人 曾是 自由的 没有 存在 大胆的 .
她与男性相处的方式自由自在，却并不大胆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ]['pærəsɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər] , [ʃi:; ʃɪ] [ə'dæptɪd] [hɜ:r; hər] [step][tu:; tə] ['lɔ:fərdz]
With a big parasol over her shoulder , she adapted her step to Lawford's
和 一个 大的 阳伞 超过 她 肩膀 , 她 改编 她 步 到 劳福德
[ænd; ænd] [ðeɪ] ['stroʊld] ['nɪrər] .
and they strolled nearer .
和 他们 漫步 更近 .

她肩上扛着一把大阳伞，调整步伐与劳福德的步伐保持一致，两人漫步走近。

[beɪn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪpt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['men](ə)nd] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ]
Bane was speaking of the script he had previously mentioned as containing
贝恩 曾是 请讲 的 这 脚本 他 有 之前 提及 作为 包含
[ə; eɪ][pɑ:rt] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] .
a part eminently fitted for Louise .
一个 部分 非常 适配 为了 路易丝 .

贝恩指的是他之前提到过的剧本，其中有一个角色非常适合路易丝出演。

[æz; əz] ['lɒfəd] [ænd; ənd] [mɪs] ['laʊdə] [pæst] [hiː; hi] [sed] :
As Lawford and Miss Louder passed he said :
 作为 劳福德 和 错过 更大声 通过了 他 说 :

劳福德和劳德小姐经过时，他说：

" [aɪ][eɪ 'em] [jɒr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wel] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] .
" I am sure you can do well in that part , Miss Grayling .
 " 我 是 当然 你 能 做 出色地 在 那 部分 , 错过 格雷林 .
 “我相信你一定能胜任那个角色，格雷林小姐。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][jɒr; jər] [stɑɪl] .
It is exactly your style .
 它 是 确切地 你的 风格 :

这完全符合你的风格。

" [hæd; həd] ['lɒfəd] ['eni] ['priːviəs] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] ['luːɪs] ['greɪlɪŋz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
" Had Lawford any previous reason for doubting Louise Grayling's connection with
the moving picture industry this overheard remark would have lulled such a doubt
 这 移动 图片 行业 这 无意中听到 评论 会 有 昏昏欲睡 这样的 一个 怀疑
 [tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
 到 睡觉 :

“如果劳福德之前有任何理由怀疑路易丝·格雷林与电影行业的联系，那么这句无意中听到的话就会消除他的疑虑。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['riːəlaɪzd] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [gɜːrɪl][frʌm; frəm]
The young man realized well enough that Louise was a very different girl from
 这 年轻的 男人 已实现 出色地 足够的 那 路易丝 曾是 一个 非常 不同的 女孩 从
 [ðə; ði] [blaɪð] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
the blithe young woman at his side .
 这 快乐的 年轻的 女士 在 他的 边 :

这个年轻人很清楚，路易丝和他身边那个天真烂漫的年轻女子截然不同。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [aɪ] . ['tæp] [siː] [,aɪ 'tiː] ?
But how could he make I . Tapp see it ?
 但 如何 可以 他 制作 我 . 塔普 看 它 ?

但他该如何让I. Tapp看到这一点呢？

['mʌni] [wʌz; wəz][nɔːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; ['lɒfəd] ['tæp] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ]
Money was not everything in the world ; Lawford Tapp was far from thinking
 钱 曾是 不是 一切 在 这 世界 ; 劳福德 塔普 曾是 远的 从 思维
 [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
 它 曾是 :

金钱并不是世界上的一切；劳福德·塔普对此深信不疑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [,aɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌt] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn]
He had always considered it of much less importance than the things one
 他 有 总是 经过考虑的 它 的 很多 较少的 重要性 比 这 事物 一
 [kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .
could exchange it for .
 可以 交换 它 为了 :

他一直认为它远不如可以用它交换的东西重要。

[haʊ'evər] , ['nevər] ['hævɪŋ] [felt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪr] [pelf] ,
However , never having felt the necessity for working for mere pelf ,
 然而 , 绝不 拥有 毛毡 这 必要性 为了 在职的 为了 仅仅 不义之财 ,
 然而，由于从未觉得有必要为了微薄的收入而工作，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'treɪnd] [fɔ:r; fər] ['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ˌwʌtsʊʔ'evər] ,
and being untrained for any form of industry whatsoever ,
和 存在 未经训练的 为了 任何 形式 的 行业 任何 ,
而且没有任何行业方面的培训,

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [θret] [ʌv; əv] [dɪs'əʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] [lu:md] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['menəs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
his father's threat of disowning him loomed a serious menace to the young
他的 父亲的 威胁 的 否认 他 迫近 一个 严肃的 威胁 到 这 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

父亲威胁要与他断绝关系，这对这个年轻人来说是一个严重的威胁。
[nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [dɪd] ['lɒfəd] [fɪr] .
Not for himself did Lawford fear .
不是 为了 他自己 做过 劳福德 害怕 .

劳福德并不担心自己。
[hi:; hi] [felt] [wɔ:rm] [bləd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ˈvɪɡər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ə; eɪ] [ki:n] [edʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He felt warm blood in his veins , vigor in his muscles , a keen edge to his
他 毛毡 温暖的 血 在 他的 静脉 , 活力 在 他的 肌肉 , 一个 敏锐的 边缘 到 他的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

他感到血管里血液沸腾，肌肉充满活力，神经也异常紧张。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] — ['prefrəbli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He could work — preferably with his hands .
他 可以 工作 — 最好 和 他的 双手 .

他能干活——最好是动手做。
[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [kwɔ:t] ['fʊli] [hɪz; ɪz][ˌlɪmɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [breɪn] ['paʊər] .
He realized quite fully his limitation of brain power .
他 已实现 相当 完全 他的 局限性 的 脑 力量 .
他非常清楚自己的脑力有限。

[bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə][æsk] ['eni] [gɜ:rl][tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][lɑ:t] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]
But what right had he to ask any girl to share his lot — especially a
但 什么 正确的 有 他 到 问 任何 女孩 到 分享 他的 很多 — 尤其 一个
[gɜ:rl][lɑ:k] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] ,
girl like Louise Grayling ,
女孩 喜欢 路易丝 格雷林 ,
但他有什么权利要求任何女孩与他同甘共苦——尤其是像路易丝·格雷林这样的女孩？

[hu:] [hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [wʌŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['laɪvlɪhʊd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mpɒljʊmənts]
who he supposed won a sufficient livelihood in a profession the emoluments
WHO 他 据称 韩元 一个 充足的 生计 在 一个 职业 这 薪酬
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ʌv; əv] ['eni] [treɪd] [hi:; hi] [maɪt] [si:k] [tu:; tə]
of which must be far greater than those of any trade he might seek to
的 哪个 必须 是 远的 更大的 比 那些 的 任何 贸易 他 可能 寻找 到
[fɑ:lʊʃ] ?
follow ?
跟随 ?
他认为，那些从事某种职业并以此谋生的人，其收入肯定比他可能从事的任何行业都要高得多？

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['desəltɔ:ri] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] ,
He saw now that after his somewhat desultory college course ,
他 锯 现在 那 后 他的 有些 漫无目的的 大学 课程 ,
他现在意识到，在他那段略显漫不经心的大学课程之后，

[hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ʌnˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm]
his months of loafing about on sea and shore had actually unfitted him
他的 几个月 的 游手好闲 关于 在 海 和 支撑 有 实际上 不合适的 他
[fɔːr; fər][kɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n][əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] .
for concentration upon any ordinary work .
为了 专注 之上 任何 普通的 工作 .
他在海上和岸上游手好闲几个月，实际上已经无法集中精力从事任何普通工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈhʌf] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][tuː; tə]
And he was not sanguine enough to expect an extraordinary situation to
和 他 曾是 不是 乐观 足够的 到 预计 一个 非凡的 情况 到
[kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
come his way .
来 他的 方式 .
但他不够乐观，没有预料到会有非凡的机会降临到自己身上。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外，
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːst]
the young man realized that Louise Grayling had not given him the least
这 年轻的 男人 已实现 那 路易丝 格雷林 有 不是 给定 他 这 至少
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
encouragement to lead him to believe that she thought of him at all .
鼓励 到 带领 他 到 相信 那 她 想法 的 他 在 全部 .
这个年轻人意识到，路易丝·格雷林丝毫没有给他任何鼓励，让他相信她根本没想过他。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] [beɪnz] [səˈsaɪəti] [siːmd] [mɑːrkt] .
At this moment her preference for Bane's society seemed marked .
在 这 片刻 她 偏爱 为了 祸根 社会 似乎 标记 .
此时此刻，她对贝恩的社群似乎表现出了明显的偏爱。

[ɔːˈredi] [siˈsiːl] [hæd; həd] [raːspt] [ˈlɒfɜːd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈmænz] [əˈtenʃnz] [tuː; tə]
Already Cecile had rasped Lawford regarding the leading man's attentions to
已经 塞西尔 有 粗糙的 劳福德 关于 这 领导 男人的 注意 到
[ˈluːɪs] .
Louise .
路易丝 .
塞西尔已经就男主角对路易丝的殷勤斥责过劳福德了。

[ˈlɒfɜːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [ˈtɔːntɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv] [ˈmeriən] [ænd; ənd] [pruː] .
Lawford could not face the taunting glances of Marian and Prue .
劳福德 可以 不是 脸 这 嘲讽 眼神 的 玛丽安 和 普鲁 .
劳福德无法面对玛丽安和普鲁嘲讽的目光。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [tuː; tə]
They had come down to the beach on this particular morning he felt sure to
他们 有 来 向下 到 这 海滩 在 这 特别的 早晨 他 毛毡 当然 到
[ˈkɑːmənt] — [ænd; ənd][nɑːt][ˈkaɪndli] — [əˈpɑːn] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] .
comment — and not kindly — upon Louise Grayling .
评论 — 和 不是 亲切地 — 之上 路易丝 格雷林 .
那天早上，他们来到海滩，他觉得肯定会对路易丝·格雷林发表一些评论——而且肯定不会是友善的评论。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][plænz]
He hoped that she was not included in the director's plans
他 希望 那 她 曾是 不是 包括 在 这 导演的 计划
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,
他希望她没有被列入导演当天的计划之中。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][noʊ] [meɪk] - [ʌp][ɑːn] ,
and he was glad to see that she had no make - up on ,
和 他 曾是 高兴的 到 看 那 她 有 不 制作 - 向上 在 ,
他很高兴看到她没化妆。

[æz; əz][hæd; həd] [ðiːz] [ʌðər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
as had these other young women .
作为 有 这些 其他 年轻的 女性 .
其他年轻女性也是如此。

[soʊ][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɑːn] [ˈɡrɪmli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈlaʊdər] ,
So he strolled on grimly with Miss Louder ,
所以 他 漫步 在 阴沉地 和 错过 更大声 ,
于是他神情阴沉地和劳德小姐一起继续往前走。

[huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
who would not be called for work for an hour .
WHO 会 不是 是 称为 为了 工作 为了 一个 小时 :
一个小时都不会被叫去上班。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːrd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtætər] .
But the young man heard little of her chatter .
但 这 年轻的 男人 听到 小的 的 她 喋喋不休 .
但这位年轻人几乎没听到她的闲聊。

[ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [eb] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tide was at the ebb and the two walked on at the edge of the
这 潮 曾是 在 这 落潮 和 这 二 步行 在 在 这 边缘 的 这
[ˈsplæʃɪŋ] [sɜːrf] ,
splashing surf ,
溅起水花 冲浪 ,
当时正值退潮，两人沿着拍打着浪花的边缘继续前行。

[wer] [ðə; ði][straænd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ə; eɪ] [sɪˈment] [wɔːk] .
where the strand was almost as firm as a cement walk .
在哪里 这 链 曾是 几乎 作为 公司 作为 一个 水泥 走 :
那里的铁丝几乎像水泥路面一样坚固。

[ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tʊk] [ðəm; ðəm] [təːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ænd; ɐnd] [hɪr] ,
The curve of the beach took them toward the lighthouse and here ,
这 曲线 的 这 海滩 采取 他们 朝向 这 灯塔 和 这里 ,
海滩的弧线引领他们走向灯塔，然后，

[əˈproʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌkɪt] [ænd; ɐnd][klæm][hoʊ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][flæts] ,
approaching with bucket and clam hoe along the flats ,
接近 和 桶 和 蛤 锄 沿着 这 公寓 ,
提着水桶和蛤蜊锄沿着浅滩走来，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [laɪtˈkiːpə] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈændruː] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər]
was the very lightkeeper who had watched the Merry Andrew and her
曾是 这 非常 灯塔守护者 WHO 有 观看 这 欢乐 安德鲁 和 她
[kruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
crew the day ,
全体人员 这 天 ,
正是那天一直注视着“快乐安德鲁号”及其船员的灯塔管理员。

[bɪˈfɔːr] [wen] [ˈlɒfɜːd] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt] .
before when Lawford met with his accident .
前 什么时候 劳福德 遇见 和 他的 事故 .
在劳福德遭遇事故之前。

" [ðer; ðær][ji; ji][bi; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈlɒfəd] , " [krouəd] [ðə; ði][mæn] , " [æz; əz] [ˈtʃɪpər] [æz; əz][ə; eɪ]
" There ye be , Mr . Lawford , " crowed the man , " as chipper as a
" 那里 是的 是 , 先生 : 劳福德 , " 人群 这 男人 , " 作为 碎枝机 作为 一个
[ˈsændpaɪpər] .
sandpiper .
鸕

“劳福德先生，您来了，”那人高声说道，“像矶鸕一样精神抖擞。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈswɑːni] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈevər] [ɪkˈspekt][tiː] - [heɪl][ji; ji] [əˈgen] [ðɪs] [saɪd][oʊ] -
But I swanny , I didn't ever expect t ' hail ye again this side o ' -
但 我 天鹅 , 我 没有 曾经 预计 t - 冰雹 是的 再次 这 边 o -
[ˈdʒɔːrdn] , [wʌn] [spel] - . "
Jordan , one spell yest'day . "
约旦 , 一 拼写 - . "

但我说真的，我从未想过会在此生再次见到你。

" [ju; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər] [glæs] [ɑːn][juː ˈes] , [dɪd][ju; jʊ] ?
" You had your glass on us , did you ?
" 你 有 你的 玻璃 在 我们 , 做过 你 ?
" Your glass is in your hand . "
" 你的酒杯是你自己拿的，对吧？ "

" [ˈlɒfəd] [sed] [ˈlæŋɡwɪdli] .
" Lawford said languidly .
" 劳福德 说 懒洋洋地 .

劳福德懒洋洋地说。

" [aɪ][dɪd] , [jʌŋ] [mæn] — [aɪ][dɪd] .
" I did , young man — I did .
" 我 做过 , 年轻的 男人 — 我 做过 .

“我做了，年轻人——我做了。”

[æn; ən] - [wen] [ðæt] [ˈbɑːbɪn] - [skɪf] [ˈwɒləpt] [ji; ji][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [aɪ] [ˈnevər] -
An ' when that bobbin ' skiff walloped ye on the side of the head I never ' -
一个 - 什么时候 那 线轴 - 小艇 猛击 是的 在 这 边 的 这 头 我 绝不 -
[spektəd] [tiː] - [siː] [ju; jʊ] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] .
spected t ' see you come up again .
受监视 t - 看 你 来 向上 再次 .

当那艘颠簸的小船撞到你的脑袋侧面时，我从未想过还能再见到你。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [huː] — — — [ʌks] , [naʊ] !
If it hadn't been for this little lady who — — — Shucks , now !
如果 它 之前没有 到过 为了 这 小的 女士 WHO — — — 呸 , 现在 !
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] [huː] — — — [ʌks] , [naʊ] !
如果 它 之前没有 到过 为了 这 小的 女士 WHO — — — 呸 , 现在 !

如果不是这位小女士——哎呀，现在！

[ðɪs] [eɪnt] [hɜːr; hər] - [tɔːl] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
This ain't her ' tall , is it ? "
这 不是 她 - 高的 , 是 它 ? "

这肯定不是她的实际身高，对吧？

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtæp] , [wɜːr; wər][ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈboʊtɪŋ] [ˈæksɪdənt] [ˈjestərdeɪ] ? " [kraɪd] [mɪs]
" Oh , Mr . Tapp , were you in a boating accident yesterday ? " cried Miss
" 哦 , 先生 : 塔普 , 是 你 在 一个 划船 事故 昨天 ? " 哭 错过

“哦，塔普先生，您昨天是不是出了什么船难？”小姐喊道。

[ˈlaʊdər] .
Louder .
更大声 .

声音更大。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊvəbɔ:rd] — [jes] , " [ri'spɒndɪd] ['ɒfə-d] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['blæŋkli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
" **I was overboard — yes , " responded Lawford , but rather blankly , for he**
" 我 曾是 落水 — 是的 , " 回应 劳福德 , 但 相当 茫然地 , 为了 他
[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] - ['steɪtmənt] .
was startled by the lightkeeper's statement .
曾是 惊慌 经过 这 - 陈述 .

“我掉进海里了——是的,”劳福德回答道, 但他的回答有些茫然, 因为他被灯塔管理员的话吓了一跳。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ['dʒoʊnəs] ? " [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt'ki:pə] .
" **What do you mean , Jonas ? " to the lightkeeper .**
" 什么 做 你 意思是 , 乔纳斯 ? " 到 这 灯塔守护者 .

“乔纳斯, 你这话是什么意思?”他问灯塔管理员。

" ['dɪdnt] ['betɪ] ['gæləp] [hɔ:l] [em 'i:] ['ɪnbɔ:rd] ? " "
" **Didn't Betty Gallup haul me inboard ? "**
" 没有 贝蒂 盖洛普 运输 我 船内 ? " "

“贝蒂·加洛普不是把我拉进船舱了吗?”

" [bet] ['gæləp] — - - ! " [ɪk'splɒʊdɪd]['dʒoʊnəs][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **Bet Gallup — nawthin ' ! " exploded Jonas with disgust .**
" 赌注 盖洛普 — - - ! " 爆炸了 乔纳斯 和 厌恶 .

“赌盖洛普? 想都别想!”乔纳斯厌恶地吼道。

" [ʃi:; ʃɪ] ['hændəld] [ðæt] [slu:p] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ɔ:l] [raɪt] .
" **She handled that sloop o ' yourn all right .**
" 她 处理 那 单桅帆船 o - 你的 全部 正确的 .

“她把那艘单桅帆船开得很好。”

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I give her credit for that .
我 给 她 信用 为了 那 .

我得承认她在这方面做得不错。

[bʌt; bət] - [twʌz] [ðæt] [ðer; ðər][gæl] [steɪn] - [æt; ət]['kæpən] [eɪbs] .
But ' twas that there gal stayin ' at Cap'n Abe's .
但 - 那是 那 那里 女孩 待在 - 在 船长 安倍的 .

但就是那个住在阿贝船长家的姑娘。

[ji:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , [eɪ] ? "
Ye had her out with ye , eh ? "
叶 有 她 出去 和 是的 , 嗯 ? " "

你把她带出去了, 是吗?

" [mɪs] ['greɪlɪŋ] ?
" **Miss Grayling ?**
" 错过 格雷林 ? "

格雷林小姐?

['sɜ:rt(ə)nli] . "
Certainly . "
当然 . " "

当然。”

" [ʃi:z] [sʌm; səm][gæl] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['sɪti] [bred] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɪnθu:zi'æstɪk]
" **She's some gal , even if she is city bred , " was the lightkeeper's enthusiastic**
" 她是 一些 女孩 , 甚至 如果 她 是 城市 繁殖 , " 曾是 这 - 热情的

[ɑ:bzər'veɪf(ə)n] .
observation .
观察 .

“她真是了个了不起的姑娘, 即使她是城里人,”灯塔管理员热情地评价道。

" [æn; ən] - [kwɪk] ！
" **An** ' **quick** ！
" 一个 - 快的 ！

“快！”

[maɪ][soʊl] ！
My soul ！
我的 灵魂 ！

我的灵魂！

[ji:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:n] [hɜ:r; hə] [kɪk] [ɔ:f] [hɜ:r; hə] [skɜ:rt][æn; ən] - [(u:z] [æn; ən] - [daɪv][ˈæftər][ji:; ji] ！
Ye'd ought to seen her kick off her skirt an ' shoes an ' dive after ye ！
你们 应该 到 已见 她 踢 离开 她 裙子 一个 - 鞋 一个 - 潜水 后 是的 ！

你应该看看她脱掉裙子和鞋子，然后扑向你的情景！

[aɪ] ['swɑ:nɪ] , [(i:; ji)[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] ！ "
I swanny , she was a sight ！ "
我 天鹅 ， 她 曾是 一个 视线 ！ "

我的天哪，她真是太美了！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [(i:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ！ " [gɑ:spt] [mɪs] [ˈlɑʊdə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][skɔ:rn] .
" **I should think she would have been** ！ " **gasped Miss Louder with some scorn** .
" 我 应该 思考 她 会 有 到过 ！ " 倒吸一口气 错过 更大声 和 一些 轻蔑 .

“我倒觉得她会！”劳德小姐带着几分轻蔑地喘息道。

" ['gʊdnəs] [em 'i:] , [(i:; ji)[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈregjələr] [stʌnt] [ˈæktɹəs] ！
" **Goodness me , she must be a regular stunt actress** ！
" 善良 我 ， 她 必须 是 一个 常规的 特技 演员 ！

我的天哪，她一定是位专业的特技演员！

" [ænd; ənd] [(i:; ji] [læft] [ˈfrɪli] .
" **and she laughed shrilly** .
" 和 她 笑了 尖锐地 .

她发出尖锐的笑声。

[bʌt; bət] ['lɒfə-d] [geɪv] [hɜ:r; hə] [smɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
But Lawford gave her small attention .
但 劳福德 给予 她 小的 注意力 .

但劳福德对她几乎不予理睬。

" ['dʒʊnəs] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **Jonas , do you mean that ？** " **he asked** .
" 乔纳斯 ， 做 你 意思是 那 ？ " 他 问 .

“乔纳斯，你是这个意思吗？”他问道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betɪ] [hu:] [seɪvd] [em 'i:] .
" **I thought it was Betty who saved me** .
" 我 想法 它 曾是 贝蒂 WHO 已保存 我 .

我当时以为是贝蒂救了我。

[waɪ] , [dæd] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] [send][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [tʃek] .
Why , dad said this morning he was going to send the old woman a check .
为什么 ， 爸爸 说 这 早晨 他 曾是 去 到 发送 这 老的 女士 一个 查看 .

爸爸今天早上说他要给那位老太太寄张支票。

[hi:; hi] ['dʌznt] [mʌtʃ] [ə'pru:v] [ʌv; əv][em 'i:] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] [smaɪld]
He doesn't much approve of me , " and the heir of the Taffy King smiled
他 不 很多 批准 的 我 ， " 和 这 继承人 的 这 太妃糖 国王 微笑
[ˈræðər] [ˈgrɪmli] ,
rather grimly ,
相当 阴沉地 ,

他不太喜欢我，”太妃糖国王的继承人露出了略显阴沉的笑容。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ðə; ði][læst] ['tæp] — — "

" but as I'm the last Tapp — — "

" 但 作为 我是 这 最后的 塔普 — — "

“但我是最后一个塔普——”

" ['hi:z] [glæd][ji:; ji] ['dɪdnt] [ɡɪt] [dʌn] [fɔ:r; fər][kɑ:m] - [pli:tli] , [heɪ] ? " [sə'dʒestɪd] ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd]

" He's glad ye didn't git done for com - pletely , heh ? " suggested Jonas , and

" 他是 高兴的 是的 没有 git 完毕 为了 com - 完全 , 呵呵 ? " 建议 乔纳斯 , 和

[ˈɡɪɡld] .

giggled .

咯咯地笑 .

“他很高兴你没有被彻底干掉，是吧？”乔纳斯说着，咯咯地笑了起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][bet] ['gæləps] ['ɡɪtɪn] - [wɒts] [du:]

" I wouldn't for a minute stand in the way of Bet Gallup's gittin ' what's due

" 我 不会 为了 一个 分钟 站立 在 这 方式 的 赌注 盖洛普的 吉廷 - 是什么 到期的

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

“我一分钟都不会阻挠贝特·加洛普得到她应得的东西。”

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [pɪk] [ji:; ji][bəʊθ] [ʌp] , [ˈɒfɜ:d] .

She did pick ye both up , Lawford .

她 做过 挑选 是的 两个都 向上 , 劳福德 .

劳福德，她确实来接你们俩了。

[bʌt; bət] , [lənd] [seɪks] !

But , land sakes !

但 , 土地 清酒 !

但是，看在土地的份上！

[ji:d] [bɪn] [sɪks] ['fæðəmz] [daʊn] , [ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [gæl][æt; ət]['kæpən]

ye'd been six fathoms down , all right , if it hadn't been for that gal at Cap'n

你们 到过 六 英寻 向下 , 全部 正确的 , 如果 它 之前没有 到过 为了 那 女孩 在 船长

[eɪbs] . "

Abe's . "

安倍的 . "

要不是阿贝船长餐厅那个姑娘，你们早就沉到六英寻深了。

" [aɪ] — [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" I — I had no idea of it .

" 我 — 我 有 不 主意 的 它 .

“我——我对此一无所知。”

[aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , " [ˈmʌtəd] [ˈɒfɜ:d] .

I never even thanked her , " muttered Lawford .

我 绝不 甚至 谢谢 她 , " 低声说道 劳福德 .

“我甚至都没跟她道谢，”劳福德喃喃自语道。

" [wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?

" What can she think of me ?

" 什么 能 她 思考 的 我 ?

她会怎么想我？

" [bʌt; bət][nɑ:t][i:v(ə)n] [mɪs] ['laʊdər] [hɜ:rd] [ðɪs] .

" But not even Miss Louder heard this .

" 但 不是 甚至 错过 更大声 听到 这 .

“但就连劳德小姐也没听到。”

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] , [haʊ'evər] ,

She realized , however ,

她 已实现 , 然而 ,

然而，她意识到，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][wʌz; wəz] " [ðə; ði] ['gretɪst] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði]
that the young man who she had been told was " the greatest catch at The
那 这 年轻的 男人 WHO 她 有 到过 讲述 曾是 " 这 最 抓住 在 这
[ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]
Beaches " was much distrait and that her conversation seemed not to
海滩 " 曾是 很多 注意力不集中 和 那 她 对话 似乎 不是 到
[ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
interest him at all .
兴趣 他 在 全部 .

她听说这位年轻人是“海滩上最抢手的猎物”，但他却心不在焉，而且她的谈话似乎对他一点兴趣也没有。

[ðeɪ] [went] [bæk] [təːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [æk'tɪvətɪz] .
They went back toward the scene of the film activities .
他们 去 后退 朝向 这 场景 的 这 电影 活动 .

他们返回了拍摄现场。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːzuəl] [ˌprɑːməˈneɪd] [ɑːn][ðə; ði][sændz] .
It was the hour of the usual promenade on the sands .
它 曾是 这 小时 的 这 通常 长廊 在 这 沙子 .

到了往常在沙滩上散步的时间。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɑːləni] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ]
Everybody in the summer colony appeared on the beach while the walking along
大家 在 这 夏天 殖民地 出现 在 这 海滩 尽管 这 步行 沿着
[ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] [wʌz; wəz] [faɪn] .
the water's edge was fine .
这 水的 边缘 曾是 美好的 .

夏季营地的所有人都出现在海滩上，沿着水边散步感觉很不错。

[ðɪs] [ˌprɑːməˈneɪd] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpɑːpjələ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
This promenade hour was even more popular than the bathing hour which was ,
这 长廊 小时 曾是 甚至 更多的 受欢迎的 比 这 洗澡 小时 哪个 曾是 ,
[ʌv; əv] , [kɔːrs] ,
of , course ,
的 , 课程 ,

这段散步时间甚至比游泳时间更受欢迎，当然，游泳时间更受欢迎。

[æt; ət] [haɪ] [taɪd] .
at high tide .
在 高的 潮 .

涨潮时。

[gruːps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ˈstroʊld] [ˈʌndər] [geɪ] [ˈpærəˌsɔːlz] , [ɔːr] [kæmpt] [ɑːn]
Groups of women , young and old , strolled under gay parasols , or camped on
团体 的 女性 , 年轻的 和 老的 , 漫步 在下面 同性恋 阳伞 , 或者 露营 在
[ðə; ði][sændz][tuː; tə] [tʃæt] .
the sands to chat .
这 沙子 到 聊天 .

一群群妇女，老少皆有，在色彩鲜艳的阳伞下漫步，或在沙滩上露营聊天。

[ˈbrɪliəntli] [straɪpt] [maːˈkiːz] [wɜːr; wər][set] [ʌp] [bɪˈloo] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] ,
Brilliantly striped marquees were set up below some of the cottages ,
精彩 有条纹的 帐篷 是 放 向上 以下 一些 的 这 小屋 ,
有些小屋下方搭起了条纹鲜艳的帐篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈfreʃmənts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] .
in which tea and other refreshments were served .
在 哪个 茶 和 其他 茶点 是 服务 .

期间供应茶水和其他点心。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpi:p(ə)] [ˈflʌtəd] [əˈbaʊt] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
The younger people fluttered about , talking and laughing ,
这 年轻 人们 飘动 关于 , 说 和 笑 ,
年轻人们熙熙攘攘地走来走去, 说说笑笑。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈkɛrɪ:z] [ˈtʃɪkɪnz] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
much like a flock of Mother Carey's chickens before a storm .
很多 喜欢 一个 群 的 母亲 凯莉的 鸡 前 一个 风暴 .
就像暴风雨来临前凯莉妈妈养的一群小鸡一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈwægənz][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈheɪv(ə)n] ,
There were several wagons over from the Haven ,
那里 是 一些 马车 超过 从 这 避风港 ,
从避难所那边过来有好几辆马车,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [fraɪ] [ˈsʌmə] [ˈvɪzɪtər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [mɔ:r] [ə,rɪstəˈkrætɪk]
in which the small - fry summer visitors arrived and joined their more aristocratic
在 哪个 这 小的 - 炒 夏天 访客 到达的 和 加入 他们的 更多的 贵族
[ˈneɪbəz] .
neighbors .
邻居 .
这时, 一些小人物夏季游客来了, 加入了他们更显贵族气息的邻居们的行列。

[ðə; ði][ˈwægənz] [sta:pt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈel] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə]
The wagons stopped upon the Shell Road and the passengers climbed down to
这 马车 停止 之上 这 壳 路 和 这 乘客 攀登 向下 到
[ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪˈtwi:n] [tu:;] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈkɒtɪdʒz] .
the beach between two of the larger cottages .
这 海滩 之间 二 的 这 更大的 小屋 .
马车停在了贝壳路上, 乘客们爬下山坡, 来到两座较大的小屋之间的海滩上。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði][ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz][hæd; həd] [traɪd] [ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪʒənz] [tu:; tə] [ɪnˈkloʊz] [ðə; ði]
The people at The Beaches had tried on several occasions to inclose the
这 人们 在 这 海滩 有 尝试 在 一些 场合 到 附寄 这
[stretʃ] [ʌv; əv] [ˈɔ:r] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər] [ˈsʌmə] [ˈhoʊmz] ,
stretch of shore below their summer homes ,
拉紧 的 支撑 以下 他们的 夏天 房屋 ,
海滩社区的居民曾多次试图圈占他们避暑别墅下方的那片海岸线。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bi:tʃ] .
and to make it a private beach .
和 到 制作 它 一个 私人的 海滩 .
并将其打造成私人海滩。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [əˈkwɪzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)lmən; -sɪl-] ([ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
But even the most acquisitive of the town councilmen (and there were
但 甚至 这 最多 贪婪的 的 这 镇 市议员 (和 那里 是
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frəˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪtʃɪŋ] [pɑ:m] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)]) [dɜrd] [nɑ:t] [ɪˈstæblɪ]
several of the fraternity of the Itching Palm in the council) dared not establish
一些 的 这 兄弟会 的 这 瘙痒 棕榈 在 这 理事会) 敢于 不是 建立
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] .
such a precedent .
这样的 一个 先例 .
但即使是镇议员中最爱敛财的人(镇议员中有好几个“痒痒棕榈”兄弟会的成员), 也不敢开创这样的先例。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] [æt; ət] [taɪd] - [ˈwɔ:tər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈseɪfli] [bi:; bi]
The right of the public to the shore at tide - water could not safely be
这 正确的 的 这 民众 到 这 支撑 在 潮 - 水 可以 不是 安全 是
[ɪgˈnɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nəti] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][klæm] [ˈdɪgəz] .
ignored in a community of fishermen and clam diggers .
忽略 在 一个 社区 的 渔民 和 蛤 挖掘机 .
在一个以渔民和挖蛤蜊为生的社区里, 公众在潮汐水域享有的权利不容忽视。

[soʊ][ðə; ði] [ˈɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [geɪ] [siːn] ,
So the shore on this morning had become a gay scene ,
所以 这 支撑 在 这 早晨 有 变得 一个 同性恋 场景 ,
所以, 今天早上岸边变成了同性恋聚集地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnrəst] [ˈsentərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlm] [ˈkʌmpəni] .
with the interest centering on the open air studio of the film company .
和 这 兴趣 定心 在 这 打开 空气 工作室 的 这 电影 公司 .
人们的兴趣集中在电影公司的露天摄影棚。

[ˈlɒfəːd] [sɔː] [ˈluːɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][əˈloʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Lawford saw Louise walking on alone along the edge of the water .
劳福德 锯 路易丝 步行 在 独自的 沿着 这 边缘 的 这 水 .
劳福德看到路易丝独自一人沿着水边走着。

[beɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˈkɔːnfərəns] [baɪ][ðə; ði][dəˈrektər] .
Bane had been called into conference by the director .
贝恩 有 到过 称为 进入 会议 经过 这 导演 .
导演把贝恩叫去开会了。

[ˈlɒfəːd] [kʊd; kəd][nɔːt] [wel] [ˈheɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [ˈdezərt] [mɪs] [ˈlaʊdər] ,
Lawford could not well hasten his steps and desert Miss Louder ,
劳福德 可以 不是 出色地 趋 他的 步骤 和 沙漠 错过 更大声 ,
劳福德不能加快脚步抛下劳德小姐,

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but he desired strongly to do so .
但 他 想要的 强烈 到 做 所以 .
但他非常渴望这样做。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [fɪlm] [ˈæktɹəs] [ˈlɪŋgərɪŋli] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ,
And ere the film actress lingeringly left him to rejoin her company ,
和 埃雷 这 电影 演员 久久地 左边 他 到 重新加入 她 公司 ,
在电影女演员依依不舍地离开他, 返回公司之前,

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɪn] [ædˈvæns] .
Louise was some distance in advance .
路易丝 曾是 一些 距离 在 进步 .
路易丝领先了一段距离。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [nɪr] [hɜːr; hər] .
His sisters were near her .
他的 姐妹 是 靠近 她 .
他的姐妹们就在她附近。

[ˈlɒfəːd] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈmoʊst] [ˌsuːpərˈsɪliəsli] ,
Lawford could see them look at her most superciliously ,
劳福德 可以 看 他们 看 在 她 最多 傲慢地 ,
劳福德能感觉到他们用极其傲慢的眼神看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːsi] [siˈsiːl] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [pruː] [læf] [əˈlaʊd] .
and the saucy Cecile said something that made Prue laugh aloud .
和 这 风骚的 塞西尔 说 某物 那 制成 普鲁 笑 大声 .
而伶牙俐齿的塞西尔说了些什么, 逗得普鲁哈哈大笑。

[dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈtæp] [ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [men] .
Just beyond the Tapp girls was approaching a group of women and men .
只是 超过 这 塔普 女孩们 曾是 接近 一个 团体 的 女性 和 男人 .
就在塔普家女孩们身后, 一群男女正朝她们走来。

[ˈlɒfəːd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
Lawford recognized them as the Perritons and their friends .
劳福德 认可 他们 作为 这 - 和 他们的 朋友们 .
劳福德认出他们是佩里顿一家和他们的朋友。

劳福德

[hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [kraʊd] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
had no particular interest in the summer crowd himself ; but he knew the
 有 不 特别的 兴趣 在 这 夏天 人群 他自己 ; 但 他 知道 这

- 是 有 影响 人们 在 这 社会的 世界 .

[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'dʒɛstɪk][ˈpɜ:rs(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [bɪfɔ:r] .

With **them** **was** **a** **majestic** **person** **the** **young** **man** **had** **never** **seen** **before** .

和 他们 曾是 一个 雄伟 人 这 年轻的 男人 有 绝不 已见 前 .

无疑 这 " 女士 从 波基普西

" [hɜːr; hər] [pɪŋk] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [drest] [ɡreɪ] [hər] [ˈʃəʊd] [tuː; tə] ['eksələnt]
 " Her pink countenance and beautifully dressed gray hair showed to excellent
 " 她 粉色的 面容 和 非常漂亮 穿着 灰色的 头发 显示 到 出色的

优势 在下面 这 黑色的 和 白色的 阳伞 她 携带 .

她 步 急切地 前 这 派对 , 呼叫 :

“路易丝！”

" 路易丝 格雷林 提高 她 头 和 挥手 一个 欢迎 手 .

“ 什么 带来 你 前进 所以 早期的 在 这 早晨 , 阿姨 ? ”

" 她 问 , 她 嗓音 铃声 清楚地 穿过 这 沙子 .

“她问道，她的声音清晰地回荡在沙滩上。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [dʌmˈfəʊnd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
There were at least four dumfounded spectators of this meeting , and they
那里 是 在 至少 四 目瞪口呆 观众 的 这 会议 , 和 他们
[wɜːr; wər][ɔːl] [neɪmd] [ˈtæp] .
were all named Tapp .
是 全部 命名 塔普 .

至少有四位目瞪口呆的旁观者目睹了这场会议，他们都姓塔普。

[ˈlɒfɜːd] [stəd] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][hæd; həd]
Lawford stood rooted to the sands , feeling quite as though the universe had
劳福德 站立 根 到 这 沙子 , 感觉 相当 作为 尽管 这 宇宙 有
[ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ˈkeɪɔːs] .
fallen into chaos .
倒下 进入 混乱 .

劳福德呆立在沙地上，感觉整个宇宙仿佛陷入了混乱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈlɛn,fɑːnt, ɫɑːnˈfɑːnt][ˈterəb(ə)l] [huː] [faʊnd] [spiːtʃ] .
It was only L'Enfant Terrible who found speech .
它 曾是 仅有的 朗凡 糟糕的 WHO 成立 演讲 .

只有“坏小子”会说话。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] !
" What a mistake !
" 什么 一个 错误 !

“真是个错误！ ”

[ðə; ði] [ˈmuːvi] [kwiːn] [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈpʌmpkənz, ˈpʌmkənz] !
The movie queen turns out to be some pumpkins !
这 电影 女王 转弯 出去 到 是 一些 南瓜 !

电影女王原来是一些南瓜！

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

[dɪsˈkʌvərɪz]
DISCOVERIES
发现

发现

[ˈluːɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [ænt] [juːˈfiːmjə] [soʊ] [wel] ,
Louise , knowing Aunt Euphemia so well ,
路易丝 , 会心 阿姨 尤菲米娅 所以 出色地 ,

路易丝非常了解尤菲米娅阿姨，

[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
was immediately aware that the haughty lady had something more than
曾是 立即地 意识到的 那 这 傲慢 女士 有 某物 更多的 比

[ɔːrdnˈerəli] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] .
ordinarily unpleasant to communicate .
按说 令人不快的 到 交流 .

他立刻意识到，这位傲慢的女士似乎有比一般人更令人不快的事情要说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [rəʊd] [stɔːr] ;
It was nothing about Uncle Amazon and the Shell Road store ;
它 曾是 没有什么 关于 叔叔 亚马逊 和 这 壳 路 店铺 ;

这与亚马逊大叔和壳牌路商店没有任何关系；

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɪnd][ʌv; əv] [ˌmɪsˈtʃæns] [hæd; həd] [ˈrʌfld] [hɜːr; hər][soʊl] .
some other wind of mischance had ruffled her soul .
一些 其他 风 的 灾难 有 褶皱的 她 灵魂 .

另一场不幸的风暴扰乱了她的灵魂。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ɪgˈnɔːrd] [ænt] - [ˈsɪgnəlz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ; [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [meɪd]
But the girl ignored Aunt Euphemia's signals for several minutes ; until she made
但 这 女孩 忽略 阿姨 - 信号 为了 一些 分钟 ; 直到 她 制成
[hɜːrˈself] , [ɪnˈdiːd] ,
herself , indeed ,
她自己 , 的确 ,

但女孩对尤菲米娅阿姨的示意置之不理，过了好几分钟才终于忍不住发出信号。

[mɔːr] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmænər] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nuː]
more familiar with the manner and personal attributes of these new
更多的 熟悉的 和 这 方式 和 个人的 属性 的 这些 新的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintances .
熟人 .

更加熟悉这些新相识的人的举止和个人特质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [pəˈrɪtən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ji] [laɪkt] [æt; ət][fɜːrst]
There was a Miss Perriton of about her own age whom she liked at first
那里 曾是 一个 错过 佩里顿 的 关于 她 自己的 年龄 谁 她 喜欢 在 第一的
[saɪt] .
sight .
视线 .

有一位和她年龄相仿的佩里顿小姐，她对她一见钟情。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ˈfeləʊz] .
Two or three men of the party were clean - cut and attractive fellows .
二 或者 三 男人 的 这 派对 是 干净的 - 切 和 吸引人的 伙伴们 .

一行人中有两三个男人衣着整洁，相貌英俊。

[dɪˈspart] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n]
Despite the fact that their cottage had been so recently opened for the season
尽管 这 事实 那 他们的 小屋 有 到过 所以 最近 打开 为了 这 季节
,
.
,

尽管他们的度假小屋是最近才开放的，

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈseɪmblɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haʊs] [ˈpɑːrti] .
the Perritons had already assembled a considerable house party .
这 - 有 已经 组装 一个 大量 房子 派对 .

佩里顿一家已经召集了不少人来参加家庭聚会。

" [ˈluːɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [æt; ət] [læst] [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈɡrɪmli] .
" **Louise , I wish to talk to you , " at last said Mrs . Conroth grimly** .
" 路易丝 , 我 希望 到 讲话 到 你 , " 在 最后的 说 太太 . - 阴沉地 .

“路易丝，我想和你谈谈，”康罗斯太太最后严肃地说。

" [truː] , " [saɪd] [hɜːr; hər] [niːs] .
" **True , " sighed her niece** .
" 真的 , " 叹了口气 她 侄女 .

“确实如此，”她的侄女叹了口气。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪg'zækt][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][ɪn][jʊr; jər][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] , ['ænti]
" And how extremely exact you always are in your use of the language , auntie .
" 和 如何 极其 精确的 你 总是 是 在 你的 使用 的 这 语言 , 阿姨 .
.
:
.

“而且，姑姑，您在用词方面总是那么精准。”

[ju:; jʊ] ['nevər] [wɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

" You never wish to talk with me .
" 你 绝不 希望 到 讲话 和 我 .

你从来不想跟我说话。

[ju:; jʊ] [wɪ] [du:][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz][ju:zuəl] , [aɪ] [fɪr] . "

" You will do all the talking as usual , I fear . "
" 你 将要 做 全部 这 说 作为 通常 , 我 害怕 . "

恐怕你又要像往常一样滔滔不绝了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:si] , " ['brʌskli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ænt] [ju:'fi:mjə] .

" You are inclined to be saucy , " bruskiy rejoined Aunt Euphemia .
" 你 是 倾斜 到 是 风骚的 , " 粗暴地 重新加入 阿姨 尤菲米娅 .

“你有点儿轻佻,”尤菲米娅阿姨直截了当地回答道。

" [æz; əz][jʊr; jər] ['fa:ðər] [ɪz] [ə'weɪ] [aɪ] [fi:l] [mɔ:r] ['di:pli] [maɪ] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

" As your father is away I feel more deeply my responsibility in this matter .
" 作为 你的 父亲 是 离开 我 感觉 更多的 深 我的 责任 在 这 事情 .

“你父亲不在家，我更加深切地感受到自己在这件事上的责任。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['weɪwərd] [gɜ:rl] — [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] . "

" You are a wayward girl — you always have been . "
" 你 是 一个 任性的 女孩 — 你 总是 有 到过 . "

你是个任性的女孩——你一直都是。

" [ju:; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] , [du:][ju:; jʊ] , ['ænti] ?

" You don't expect me to agree with you on that point , do you , auntie ?
" 你 不 预计 我 到 同意 和 你 在 那 观点 , 做 你 , 阿姨 ?

“你不会指望我在这点上同意你的观点吧，阿姨？”

" ['lu:ɪs] [æskt] ['swi:tli] .

" Louise asked sweetly .
" 路易丝 问 甜蜜地 .

路易丝温柔地问道。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] , [kən'tɪnju:ɪŋ] : " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'meɪzd] ,

Mrs . Conroth ignored the retort , continuing : "I am not amazed ,

太太 : - 忽略 这 反驳 , 继续 : " 我 是 不是 惊叹 ,

康罗斯夫人没有理会这番反驳，继续说道：“我并不感到惊讶，

[ˈæftər] ['si:ɪŋ] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlt] [pleɪs] ,

after seeing your surroundings at the Silt place ,

后 看到 你的 周围环境 在 这 淤泥 地方 ,

在环顾了淤泥之地周围的环境之后，

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['kɑ:mən] [ˌbɔ:ŋʃɔ:r] ['kærəktərz] .

that you should become familiar with these common longshore characters .
那 你 应该 变得 熟悉的 和 这些 常见的 码头工人 人物 .

你应该熟悉这些常见的码头工人角色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] — ['oʊnli] [ðɪs] ['fɔ:rnu:n] [ɪn][fækt] — [ə'stɒnɪʃɪz] [em 'i:]
But this that I have just learned — only this forenoon in fact — astonishes me
但 这 那 我 有 只是 学习 — 仅有的 这 午前 在 事实 — 令人惊讶 我
[brɪ'ɑ:nd] ['meɪzər] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] ,
beyond measure ; it does ,
超过 措施 ; 它 做 ,
但我刚刚了解到的这件事——实际上只是今天上午才了解到的——令我无比震惊；的确如此。

[ɪn'di:d] ! "
indeed ! "
的确 ! "
的确！ "

" [let] [em 'i:][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , [tu:] , ['ænti] .
" **Let me be astonished , too , auntie .**
" 让 我 是 惊讶 , 也 , 阿姨 .
“姑妈，也让我感到惊讶吧。”

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ] [səɹ'praɪz] , " [drɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ni:s] .
I love a surprise , " drawled her niece .
我 爱 一个 惊喜 , " 拖长音 她 侄女 .
“我喜欢惊喜，”她侄女慢吞吞地说。

" [wer] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ænt] [ju:'fi:mjə] ['ɑ:rpli] .
" **Where were you yesterday ? " demanded Aunt Euphemia sharply .**
" 在哪里 是 你 昨天 ? " 要求 阿姨 尤菲米娅 尖锐地 .
“你昨天去哪儿了？ ”尤菲米娅姑妈厉声问道。

['lu:ɪs] [æt; ət][wʌns] [θɔ:t] [fi:; fi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Louise at once thought she knew what was coming .
路易丝 在 一次 想法 她 知道 什么 曾是 未来 .
路易丝立刻觉得她知道接下来会发生什么了。

[fi:; fi] [smaɪld] [æz; əz][fi:; fi] [rɪ'plaɪd] : " [aʊt] ['fɪʃɪŋ] . "
She smiled as she replied : " Out fishing . "
她 微笑 作为 她 回复 : " 出去 钓鱼 . "
她笑着回答说：“出去钓鱼了。”

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [hu:m] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? "
" **And with whom , may I ask ? "**
" 和 和 谁 , 可能 我 问 ? "
请问是和谁？

" [wɪð; wɪθ] ['betɪ] ['gæləp] , [ˈʌŋk(ə)l] ['eɪbrəmz] ['haʊski:pər] . "
" **With Betty Gallup , Uncle Abram's housekeeper . "**
" 和 贝蒂 盖洛普 , 叔叔 艾布拉姆的 管家 . "
“和艾布拉姆叔叔的管家贝蒂·加洛普在一起。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] ? "
" **But the man ? "**
" 但 这 男人 ? "
但那个人呢？

" [oʊ] ! ['mɪstər] . ['tæp] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **Oh ! Mr . Tapp , you mean ?**
" 哦 ! 先生 . 塔普 , 你 意思是 ?
“哦！您指的是塔普先生吗？ ”

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , ['ænti] . "
A very pleasant young man , auntie . "
一个 非常 令人愉快的 年轻的 男人 , 阿姨 . "
阿姨，他是个非常和蔼可亲的年轻人。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] , [ˈluːɪs] , " [hɜːr; hər] [ænt] [sed] [ˈmɔːrnfəli] .
" **That is what I was told , Louise , " her aunt said mournfully .**
" 那 是 什么 我 曾是 讲述 , 路易丝 , " 她 阿姨 说 悲伤地 .

“我就是听人这么说的，路易丝，”她姑姑悲伤地说。

" [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈtæp] .
" **With young Tapp .**
" 和 年轻的 塔普 .

“和年轻的塔普一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfriːkwəntli] .
And you have been seen with him frequently .
和 你 有 到过 已见 和 他 频繁地 .

而且人们经常看到你和他在一起。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [riˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑːləni] .
It is being remarked by the whole colony .
它 是 存在 评论 经过 这 所有的 殖民地 .

整个殖民地的人都注意到了这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi] .
Of course , you can mean nothing by this intimacy .
的 课程 , 你 能 意思是 没有什么 经过 这 亲密关系 .

当然，这种亲密关系也可能毫无意义。

[aɪˈtiː][əˈaɪzɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈθɔːtləsənəs] , [aɪ] [prɪˈzuːm] .
It arises from your thoughtlessness , I presume .
它 出现 从 你的 考虑不周 , 我 估 .

我想，这是因为你考虑不周。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — [ɜːr; ər] — — [wel] , [ðə; ði] [tæps] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]
You must understand that he is not — er — — Well , the Tapps are not of
你 必须 理解 那 他 是 不是 — 呃 — — 出色地 , 这 塔普斯 是 不是 的

[ˈaʊər; ɑːr][set] , [ˈluːɪs] . "
our set , Louise . "
我们的 放 , 路易丝 . "

你必须明白他不是——呃——好吧，路易丝，塔普一家不是我们这帮人。

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [noʊ] ! " [læft] [ðə; ði][gɜːrli] [ˈtʃɪrfəli] .
" **My goodness , no ! " laughed the girl cheerfully .**
" 我的 善良 , 不 ! " 笑了 这 女孩 愉快地 .

“我的天哪，不会吧！”女孩笑着说。

" [ðə; ði] [tæps] [ɑːr; ər][ˈriːəl]
" **The Tapps are real**
" 这 塔普斯 是 真实的

“塔普斯一家是真的。”

[keɪp] [ˈkɑdərz] , [aɪ] [bɪˈliːv] .
Cape Codders , I believe .
岬 鳕鱼 , 我 相信 .

我想应该是科德角人吧。

" [ænt] [juːˈfiːmjə] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbrəʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɜːrˈnjet] [təˈgeðər] .
" **Aunt Euphemia raised her eyebrows and her lorgnette together .**
" 阿姨 尤菲米娅 提高 她 眉毛 和 她 望远镜 一起 .

尤菲米娅阿姨扬起眉毛，同时抬起她的望远镜。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [aɪ] [fɪr] .
" **I do not understand you , I fear .**
" 我 做 不是 理解 你 , 我 害怕 .

恐怕我不理解你。

[wʌt] [ðə; ði] [tæps] [ɑ:r; ər][baɪ] [blʌd] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
What the Tapps are by blood , I do not know .
“ 什么 这 塔普斯 是 经过 血 , 我 做 不是 知道 ” .

我不知道塔普家族的血统是什么。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][sə'saɪəti][æt; ət][ɔ:l] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ! "
But they are not in society at all — not at all !"
“ 但 他们 是 不是 在 社会 在 全部 — 不是 在 全部 ! ”

但他们根本不在社会上——完全不在！

" [nɑ:t][ɪn][sə'saɪəti] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['lu:ɪs] , ['pʌz(ə)ld] [ɪn'di:d] .
" Not in society ? " repeated Louise , puzzled indeed .
“ 不是 在 社会 ？ ” 重复 路易丝 , 困惑 的确 .

“不在社会上？”路易丝疑惑地重复道。

" ['skersli] .
" Scarcely .
“ 几乎 ” .

几乎没有。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [pɜːrɪtən] [sez] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒər] [ɑ:r; ər]['sɪtʃueɪtɪd] [hɪr] [æt; ət]
Of course , as Mrs . Perriton says , the way the cottagers are situated here at
的 课程 , 作为 太太 . 佩里顿 说道 , 这 方式 这 农舍 是 位于 这里 在
[ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,
The Beaches ,
这 海滩 ,

当然，正如佩里顿夫人所说，这些度假小屋位于海滩边，

[ðə; ði] [tæps] [mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['frendlɪnəs] .
the Tapps must be treated with a certain friendliness .
这 塔普斯 必须 是 治疗 和 一个 肯定 友善 .

必须以一定的友好态度对待塔普一家。

[ðæt] [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] - [aɪ] . ['tæp] , - [æz; əz][hi:; hi] ['ædvətaɪzɪz] [hɪm'self] ,
That quite impossible ! I . Tapp , ' as he advertises himself ,
那 相当 不可能的 - 我 . 塔普 , - 作为 他 广告 他自己 ,

他自称的“I. Tapp”简直是天方夜谭。

[oʊnz] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [maɪt] ['i:zəli] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
owns all the Point and might easily make it very disagreeable for the rest of
拥有 全部 这 观点 和 可能 容易地 制作 它 非常 令人不快的 为了 这 休息 的
[ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ɪf] [hi:; hi][soʊ] [tʃoʊz] .
the colony if he so chose .
这 殖民地 如果 他 所以 选择 .

他拥有整个岬角，如果他愿意，他可以轻易地让殖民地的其他人感到非常不快。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['kaʊntənəns] .
" She stopped because of the expression on her niece's countenance .
“ 她 停止 因为 的 这 表达 在 她 侄女的 面容 ” .

“她停了下来，因为她看到了侄女脸上的表情。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
“ 什么 做 你 意思是 ” .

“你是什么意思？”

" ['lu:ɪs] [æskt] .
" Louise asked .
“ 路易丝 问 ” .

路易丝问道。

" [hu:] — [hu:] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [tæps] ? "
" **Who — who are these Tapps ?** "
" WHO — WHO 是 这些 塔普斯 ? "

“这些塔普斯是谁？”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
" **My dear child !**
" 我的 亲爱的 孩子 !

“我亲爱的孩子！”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗？

[wʌz; wəz][aɪ] [ˈblɛmɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪnˈtɛnfənəli] [ˈgɪlti] ?
Was I blaming you for a fault of which you were not intentionally guilty ?
曾是 我 指责 你 为了 一个 过错 的 哪个 你 是 不是 故意 有罪的 ?

我是否因为你并非故意犯下的过错而责怪你？

[si:] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [ˈʌnˈwɔ:nd] [ænd; ænd] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [tu:; tə][streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz]
See how wrong you are to go unwarned and unaccompanied to strange places
看 如何 错误的 你 是 到 去 毫无预警 和 无人陪伴 到 奇怪的 地方
[ænd; ænd][ˈɪntu:] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] .
and into strange company .
和 进入 奇怪的 公司 .

看看你独自一人、毫无预警地前往陌生的地方，结交陌生人是多么错误的事情。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] [flɜ:rˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ]
I thought you were merely having a mild flirtation with that young man in the
我 想法 你 是 仅仅 拥有 一个 温和的 调情 和 那 年轻的 男人 在 这
[fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] .
full light of understanding .
满的 光 的 理解 .

我以为你只是在完全了解对方的情况下，和那个年轻人进行轻微的调情。

" [ˈlu:ɪs] [kənˈtrəʊld] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
" **Louise controlled her voice and her countenance with an effort .**
" 路易丝 受控 她 嗓音 和 她 面容 和 一个 努力 .

路易丝努力控制着自己的声音和表情。

" [tel] [ˌem ˈi:] , [ænt] [ju:ˈfi:mjə] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , " [dʒʌst] [hu:] [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [ɪz] ? "
" **Tell me , Aunt Euphemia , " she repeated , " just who Lawford Tapp is ?** "
" 告诉 我 , 阿姨 尤菲米娅 , " 她 重复 , " 只是 WHO 劳福德 塔普 是 ? "

“告诉我，尤菲米娅阿姨，”她重复道，“劳福德·塔普究竟是谁？”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] [tʃɪ:p] [ˈkændɪz] .
" **His father is a manufacturer of cheap candies .**
" 他的 父亲 是 一个 制造商 的 便宜的 糖果 .

他的父亲是廉价糖果制造商。

[hi:; hi][ɪz] [ˈædvɜːtaɪzɪd] [fɑ:r][ænd; ænd] [waɪd] [æz; əz] - [aɪ] . [ˈtæp] , [ðə; ðɪ][sɔ:lt] [ˈwɔ:tər] [ˈtæfi] [kɪŋ] . -
He is advertised far and wide as ' I . Tapp , the Salt Water Taffy King . '
他 是 广告 远的 和 宽的 作为 - 我 . 塔普 , 这 盐 水 太妃糖 国王 . -

他被大肆宣传为“I. Tapp，咸水太妃糖之王”。

[ˈfænsɪ] !
Fancy !
想要 !

想要！

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [wəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] — [dʒʌst] [ðen] .

But Louise would say nothing more — just then .
但 路易丝 会 说 没有什么 更多的 — 只是 然后 .

但路易丝当时什么也没再说。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,

On the approach of some of her friends ,
在 这 方法 的 一些 的 她 朋友们 ,

她的几个朋友走近时,

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][kæp][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [vekˈseɪʃn] ,

Mrs . Conroth was forced to put a cap upon her vexation ,
太太 . - 曾是 强制 到 放 一个 帽 之上 她 烦恼 ,

康罗斯夫人被迫克制住了自己的怒气。

[ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər] [niːs] [ɡʊd] - [deɪ][æz; əz] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd]

and bid her niece good - day as sweetly as though she had never dreamed
和 出价 她 侄女 好的 - 天 作为 甜蜜地 作为 尽管 她 有 绝不 梦见

[ʌv; əv][ˈbɑːksɪŋ][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .

of boxing her ears .
的 拳击 她 耳朵 .

她甜甜地向侄女道别，仿佛从未想过要打她的耳朵。

[ˈluːɪs] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌf] .

Louise climbed the nearest stairs to the summit of the bluff .
路易丝 攀登 这 最近的 楼梯 到 这 首脑 的 这 虚张声势 .

路易丝爬上了离山顶最近的台阶。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ˈlɔːfɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

She felt she could not meet Lawford at this time ,
她 毛毡 她 可以 不是 见面 劳福德 在 这 时间 ,

她觉得此时此刻无法与劳福德见面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈæktər] .

and he was between her and the moving picture actors .
和 他 曾是 之间 她 和 这 移动 图片 演员 .

他当时站在她和电影演员之间。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [ˈʌʊərz] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [ˈsteɪb(ə)] [ɪn]

Within the past few hours several things that had seemed stable in
之内 这 过去的 很少 小时 一些 事物 那 有 似乎 稳定的 在

在过去的几个小时里，一些原本看似稳定的事情发生了变化。

[ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeɪkən] .

Louise Grayling's life had been shaken .
路易丝 灰鱒的 生活 有 到过 摇晃 .

路易丝·格雷林的生活发生了巨变。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkweɪntənsɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːfɜːd] [ˈtæp]

She had accepted in the very first of her acquaintanceship with Lawford Tapp
她 有 公认 在 这 非常 第一的 的 她 熟人关系 和 劳福德 塔普

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .

the supposition that his social position was quite inferior to her own .
这 假设 那 他的 社会的 位置 曾是 相当 下 到 她 自己的 .

在与劳福德·塔普相识之初，她就接受了这样一个假设：他的社会地位远低于她自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbrɔːdli] [ˌdeməˈkrætɪk] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)] [ˈbæriər]

She was too broadly democratic to hold that as an insurmountable barrier
她 曾是 也 总体而言 民主 到 抓住 那 作为 一个 不可逾越 障碍

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

between them .
之间 他们 .

她思想非常民主，不会把这视为他们之间不可逾越的障碍。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpruːv] [ˈλ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [gruː] [aʊt][ˈλ; əv][hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti]
Her disapproval of the young man grew out of her belief in his identity
她 不赞成 的 这 年轻的 男人 生长 出去 的 她 信仰 在 他的 身份
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] " [haɪrd][mæn] " [ˈλ; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈoʊnər] [ˈλ; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
as a mere " hired man " of the wealthy owner of the villa on the Point .
作为 一个 仅仅 " 雇用 男人 " 的 这 富裕 所有者 的 这 别墅 在 这 观点 .

她对这个年轻人的反感源于她认为他只是海岬上那座别墅的富裕主人雇佣的“工人”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [wel] [ˈedʒukeɪtɪd]
She had considered that a man who was so intelligent and well educated
她 有 经过考虑的 那 一个 男人 WHO 曾是 所以 聪明的 和 出色地 受过教育
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][soʊ] [ˌʌnæmˈbɪʃəs] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [əˈtrɪbjʊːts] [ˈλ; əv]
and at the same time so unambitious was lacking in those attributes of
和 在 这 相同的 时间 所以 不求上进 曾是 缺乏 在 那些 属性 的
[ˈkærəktər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [merk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn][laɪf] .
character necessary to make him a success in life .
特点 必要的 到 制作 他 一个 成功 在 生活 .

她认为，一个如此聪明、受过良好教育，却又如此没有抱负的人，缺乏那些使他获得成功所必需的性格特质。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pəˈteɪnd]
His love for the open — for the sea and shore and all that pertained
他的 爱 为了 这 打开 — 为了 这 海 和 支撑 和 全部 那 相关
[tuː; tə][ðem; ðəm] — [kəʊɪnˈsaɪdɪd][ɪɡˈzæktli][wɪð; wɪθ] [luːˈiːzɪz] [oʊn] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
to them — coincided exactly with Louise's own aspirations .
到 他们 — 巧合 确切地 和 路易丝的 自己的 抱负 .

他对广阔天地——大海、海岸以及与之相关的一切——的热爱，与路易丝的愿望完全吻合。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːrˈself] [spent] [mʌtʃ] [ˈλ; əv][ðer; ðər]
She considered it all right that her father and herself spent much of their
她 经过考虑的 它 全部 正确的 那 她 父亲 和 她自己 花费 很多 的 他们的
[taɪm][æz; əz] [ˈlɒfəd] [spent][hɪz; ɪz] .
time as Lawford spent his .
时间 作为 劳福德 花费 他的 .

她觉得和父亲一起度过大部分时间，就像劳福德那样度过，也没什么不好。

[ˈoʊnli] , [ˈdædi] - [praːf][ɔːf(ə)n] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm] - [ˈtoʊt(ə)l][ˈλ; əv][ˈhjuːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ]
Only , daddy - prof often added to the sum - total of human knowledge by
仅有的 , 爸爸 - 教授 经常 额外 到 这 和 - 全部的 的 人类 知识 经过
[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
his investigations ,
他的 调查 ,

只不过，这位“爸爸教授”经常通过他的研究为人类知识的总和做出贡献。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][faɪˈnæn(ə)l][ˌɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrk]
and sometimes added to their financial investments through his work
和 有时 额外 到 他们的 金融的 投资 通过 他的 工作
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

有时，他还能通过自己的工作为他们增加投资。

[ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈlɒfəd] - [ˈtendənsɪz] [tɔːrd] [ˈlɪvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]
Until now she had considered Lawford Tapp's tendencies toward living such an
直到 现在 她 有 经过考虑的 劳福德 - 倾向 朝向 活的 这样的 一个
[ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [æz; əz][ɔːl] [rɔːŋ] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
irresponsible existence as all wrong — for him .
不负责任 存在 作为 全部 错误的 — 为了 他 .

直到现在，她一直认为劳福德·塔普那种不负责任的生活方式对他来说完全是错误的。

[ðə; ði] ['ræðə] [ɪk'saɪn] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hə] ['ment(ə)l] ['ætɪtʊːd]
The rather exciting information she had just gained changed her mental attitude
这 相当 激动人心 信息 她 有 只是 获得 已更改 她 精神的 态度
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʌŋ] [mæn] [ɪn'taɪərli] .
toward the young man entirely .
朝向 这 年轻的 男人 完全 .

她刚刚获得的令人振奋的消息彻底改变了她对这个年轻人的看法。

[ˈluːɪs] [geɪv] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌwʌtsʊv'evər] [tuː; tə] [ænt] - [ˈsnaːbɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]
Louise gave no consideration whatsoever to Aunt Euphemia's snobbish stand in the
路易丝 给予 不 考虑 任何 到 阿姨 - 势利 站立 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɔːfərdz] [ˈsɒʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] .
matter of Lawford's social position .
事情 的 劳福德 社会的 位置 .

路易丝完全不顾尤菲米娅姨妈对劳福德社会地位的势利态度。

[prə'fesər] ['greɪlɪŋ] [hæd; həd] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [juː'fi:mjə] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ɪg'noːr] [ðə; ði]
Professor Grayling had laughingly said that Euphemia chose to ignore the
教授 格雷林 有 笑着 说 那 尤菲米娅 选择 到 忽略 这
[ˈfæməliːz, 'fæmliːz] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
family's small beginnings in America .
家庭的 小的 开端 在 美国 .

格雷林教授曾笑着说，尤菲米娅选择忽略这个家庭在美国的卑微出身。

[truː] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['greɪlɪŋ] [pə'zest] [ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
True , the English Graylings possessed a crest and a pedigree as long as
真的 , 这 英语 灰鱒 拥有 一个 波峰 和 一个 谱系 作为 长的 作为
[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [lɔː] .
the moral law .
这 道德 法律 .

没错，英国灰衣骑士拥有与道德律法一样悠久的族徽和血统。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['biːɪŋ] [smɔːl] ['treɪdzpiːpl] [ænd; ənd] ['fɑːrməz] .
But in America the family had begun by being small tradespeople and farmers .
但 在 美国 这 家庭 有 开始 经过 存在 小的 工匠 和 农民 .
但在美国，这个家庭最初是以小商贩和农民起家的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈluːɪs] [kən'sɪdərd] , [ænt] [juː'fi:mjə] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]
Of course , Louise considered , Aunt Euphemia would be very unpleasant and
的 课程 , 路易丝 经过考虑的 , 阿姨 尤菲米娅 会 是 非常 令人不快的 和
[ˈbɑːðərsəm] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈmætər] .
bothersome about this matter .
烦人的 关于 这 事情 .
当然，路易丝心想，尤菲米娅姑妈肯定会对这件事非常不高兴，非常烦人。

[ˈluːɪs] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [baɪ] ['fliːɪŋ] [tuː; tə]['kæpən] [eɪbs]
Louise had hoped to escape all that for the summer by fleeing to Cap'n Abe's
路易丝 有 希望 到 逃脱 全部 那 为了 这 夏天 经过 逃离 到 船长 安倍的
[stɔːr] [æt; ət] - .
store at Cardhaven .
店铺 在 - .
路易丝原本希望躲避这一切，在夏天逃到卡德哈文的阿贝船长商店去。

[haʊ'evər] ([ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [lɪps] [set] ['fɜːrmlɪ])
However (and the girl's lips set firmly)
然而 (和 这 女孩们 嘴唇 放 牢牢)
然而（女孩的嘴唇紧紧抿着）

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn][geɪt] — [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'pɪnjən]
she was determined to take her own gait — to stand upon her own opinion
她 曾是 决定 到 拿 她 自己的 步态 — 到 站立 之上 她 自己的 观点
— [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [swəːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [tʃoʊzn] [kɔːrs] [baɪ] ['eni] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
— to refuse to be swerved from her chosen course by any consideration .
— 到 拒绝 到 是 急转弯 从 她 选定 课程 经过 任何 考虑 .
她决心走自己的路——坚持自己的观点——拒绝因任何考虑而偏离自己选择的道路。

[ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænj(ə)][,sɪtʃu'eɪj(ə)n][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
Lawford Tapp was in a financial situation to spend his time in the improvement
劳福德 塔普 曾是 在 一个 金融的 情况 到 花费 他的 时间 在 这 改进
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ˈmʌni] [kənsɪdə'reɪ]nz] .
of his body and mind without regard to money considerations .
的 他的 身体 和 头脑 没有 看待 到 钱 考虑因素 .
劳福德·塔普的经济状况允许他把时间花在提升身心健康上，而不必考虑金钱因素。

[ˈluːɪs] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [taɪm] [tə'geðər] [ə'bɔːŋ]
Louise foresaw that they were going to have a delightful time together along
路易丝 预见 那 他们 是 去 到 有 一个 愉快 时间 一起 沿着
[ðə; ði] [ʃɔːr] [hɪr] ,
the shore here ,
这 支撑 这里 ,
路易丝预感到他们会在这里海边度过一段愉快的时光。

[ʌn'tɪl] [ˈdædi] - [praːf] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
until daddy - prof came home in the fall .
直到 爸爸 - 教授 来了 家 在 这 落下 .
直到秋季爸爸教授回家。

[ænd; ənd] [ðen] — —
And then — —
和 然后 — —
进而 -

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [noʊ] [sʌtʃ] [klaʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æz; əz] [ˈlɒfɜːd] [sɔː] .
She saw no such cloud upon the horizon as Lawford saw .
她 锯 不 这样的 云 之上 这 地平线 作为 劳福德 锯 .
她没有像劳福德那样在地平线上看到乌云。

[ˈluːɪs] [ək'naːlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] — [naːt][ˈiːv(ə)n] [ænt] - [ɑːpə'zi](ə)n]
Louise acknowledged the existence of nothing — not even Aunt Euphemia's opposition
路易丝 已确认 这 存在 的 没有什么 — 不是 甚至 阿姨 - 反对
— [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː, ʃi] [bɪ'liːvd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; həɹ][græsp] .
— which could abate the happiness she believed within her grasp .
— 哪个 可以 减弱 这 幸福 她 相信 之内 她 抓牢 .
路易丝认为，没有任何东西——甚至尤菲米娅姑妈的反对——能够削弱她相信触手可及的幸福。

[ʃiː, ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈlɒfɜːd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [faːr] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [mɪr]
She admitted that her interest in Lawford had risen far above the mark of mere
她 承认 那 她 兴趣 在 劳福德 有 升起 远的 多于 这 标记 的 仅仅
[ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] .
friendly feeling .
友好的 感觉 .
她承认自己对劳福德的兴趣早已远远超出了单纯的友谊。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
When she had seen him sinking the day before , and in peril of his life ,
什么时候 她 有 已见 他 下沉 这 天 前 , 和 在 危险 的 他的 生活 ,
前一天她看到他身陷险境，生命垂危，

[ʃiː ʃi] [nuː] [bɪˈjɑːnd] [ˈpɜːrrədˌventʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ment] [mɔːr] [tuː; tə]
she knew beyond peradventure that his well - being and safety meant more to
她 知道 超过 或者 那 他的 出色地 - 存在 和 安全 意思是 更多的 到
[hɜːr; həɪ][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
her than anything else in the world .
她 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
她非常清楚，他的健康和安全对她来说比世界上任何事都重要。

[naʊ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɜːrn] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbeti]
Now she was only anxious to have him learn that she instead of Betty
现在 她 曾是 仅有的 焦虑的 到 有 他 学习 那 她 反而 的 贝蒂
[hæd; həd] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
had leaped into the sea after him .
有 跳跃 进入 这 海 后 他 .
现在她只急于让他知道，跳进海里追赶他的不是贝蒂，而是她。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [əˈvɔɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
She would avoid him no more .
她 会 避免 他 不 更多的 .
她再也不会躲避他了。

[ˈoʊnli][ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈaɪdləz] .
Only she did not wish to meet him there on the beach before all those idlers .
仅有的 她 做过 不是 希望 到 见面 他 那里 在 这 海滩 前 全部 那些 惰轮 .
只是她不想在那些闲散的人面前，在海滩上与他见面。

[ˈluːɪs] [fɪrd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː ʃi] [wʊd] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; həɪ] [ˈhæpɪnəs] .
Louise feared that if she did so , she would betray her happiness .
路易丝 害怕 那 如果 她 做过 所以 , 她 会 背叛 她 幸福 .
路易丝担心，如果她这样做，就会辜负自己的幸福。

[ʃiː ʃi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əbˈsest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
She thrilled with it — she was obsessed with the thought that there was
她 激动不已 和 它 — 她 曾是 痴迷 和 这 想法 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] , [ˈæftər][ɔːl] ,
nothing , after all ,
没有什么 , 后 全部 ,
她对此感到无比兴奋——她痴迷于“其实什么都没有”这个想法。

[tuː; tə] [ˈseprət] [ˈlɒfɜːd] [ænd; ənd][hɜːrˈself] !
to separate Lawford and herself !
到 分离 劳福德 和 她自己 !
让她和劳福德分开！

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
Yet the day passed without his coming to the store on the Shell Road .
然而 这 天 通过了 没有 他的 未来 到 这 店铺 在 这 壳 路 .
然而，一天过去了，他却没有来壳牌路上的那家商店。

[ˈluːɪs] [stiːl] [felt] [sʌm; səm] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv][maɪnd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
Louise still felt some disturbance of mind regarding Cap'n Amazon .
路易丝 仍然 毛毡 一些 干扰 的 头脑 关于 船长 亚马逊 .
路易丝仍然对亚马逊船长心存疑虑。

[ʃiː ʃi] [kept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
She kept away from him as much as possible ,
她 保留 离开 从 他 作为 很多 作为 可能的 ,
她尽可能地远离他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
for she feared that she might be tempted to blurt out just what she thought of
为了 她 害怕 那 她 可能 是 受诱惑 到 脱口而出 出去 只是 什么 她 想法 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔːrɪz] .
his ridiculous stories .
他的 荒谬的 故事 .

因为她担心自己可能会忍不住脱口而出，说出她对他那些荒谬故事的真实想法。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [ˈʌtər] [hɜːr; hər][ˈdaɪəˌtraɪbz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ˈmæɪnər]
She did not like to hear Betty Gallup utter her diatribes against the master mariner
她 做过 不是 喜欢 到 听到 贝蒂 盖洛普 说出 她 长篇大论 反对 这 掌握 水手
;
;
;

她不喜欢听贝蒂·加洛普对船长进行抨击；

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][ˈsiːkrət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əkˈsept] [æz; əz] [truː] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [ˈeɪb(ə)]
although in secret she was inclined to accept as true many of the " able
虽然 在 秘密 她 曾是 倾斜 到 接受 作为 真的 许多 的 这 " 有能力的
[ˈsiːmənz] " [ˈstriktʃəz] [əˈpɑːn][ˈkæpən][ˈæməˌzɑːnz] [ˈkærəktər] .
seaman's " strictures upon Cap'n Amazon's character .
海员的 " 狭窄 之上 船长 亚马逊的 特点 .

虽然她私下里倾向于接受许多“优秀水手”对亚马逊船长品格的严厉批评。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɑːrd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz]
It was really hard when she was in his presence to think of him as
它 曾是 真的 难的 什么时候 她 曾是 在 他的 在场 到 思考 的 他 作为
[æn; ən] [ɔːˈdeɪʃəs] [prɪˈvæɪəkətər] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [wɜːrs] .
an audacious prevaricator — and perhaps worse .
一个 大胆的 拖延者 — 和 也许 更糟 .

当她在她面前时，真的很难把他看作是一个厚颜无耻的骗子——甚至更糟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkaɪndli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He was so kindly in his manner and speech to her .
他 曾是 所以 亲切地 在 他的 方式 和 演讲 到 她 .

他对待她态度和言谈都非常和蔼。

[hɪz; ɪz] [brɪsk] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] — [hɪz; ɪz][ˈwɪstf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [fɔːr; fər]
His brisk consideration for her comfort at all times — his wistful glances for
他的 轻快 考虑 为了 她 舒适 在 全部 时代 — 他的 怅惘 眼神 为了
[ˈdʒeri] , [ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [kəˈnerɪ] ,
Jerry , the ancient canary ,
杰瑞 , 这 古老的 金丝雀 ,

他时刻体贴地照顾她的舒适——他时不时流露出对老金丝雀杰瑞的眷恋之情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ][bɜːrd] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈpleɪkeɪt]
and the tenderness he showed the bird — even his desire to placate
和 这 压痛 他 显示 这 鸟 — 甚至 他的 欲望 到 安抚
-
Diddimus ,
- ,

他对那只鸟表现出的温柔——甚至包括他想要安抚迪迪姆斯的愿望，

[ðə; ðɪ] [ˈtɔːrtəs] - [fel] [kæt] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪðˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪl] - [əˈpɪnjən] [ˈbiːɪŋ]
the tortoise - shell cat — all these things withstood the growing ill - opinion being
这 龟 - 壳 猫 — 全部 这些 事物 经受住了考验 这 生长 患病的 - 观点 存在
[ˈfɒstəd] [ɪn] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋz] [maɪnd] .
fostered in Louise Grayling's mind .
寄养 在 路易丝 灰鳉的 头脑 .

那只玳瑁猫——所有这些都经受住了路易丝·格雷林心中日益增长的厌恶之情。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðis] [mɪ'stɪriəs] [pɜ:rs(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] ['kæpən]['æməzɑ:n][sɪlt] ?
Who and what was this mysterious person calling himself Cap'n Amazon Silt ?
WHO 和 什么 曾是 这 神秘 人 呼叫 他自己 船长 亚马逊 淤泥 ?
这个自称“亚马逊淤泥船长”的神秘人物究竟是谁？他又是什么来头？

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [tu:] ,
She had , too ,
她 有 , 也 ,
她也有过这样的经历。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪrd] ['stɔ:rɪz] [hi:; hi][toʊld][wɜ:r; wər] [fɪltɪt]
a desire to know just how many of those weird stories he told were filched
一个 欲望 到 知道 只是 如何 许多 的 那些 诡异的 故事 他 讲述 是 偷窃
[frʌm; frəm]['kæpən] [eɪbs] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ʌv; əv]['nɔ:tɪk(ə)l] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
from Cap'n Abe's accumulation of nautical literature :
从 船长 安倍的 积累 的 航海 文学 :
我很想知道他讲的那些奇奇怪怪的故事中，有多少是从阿贝船长收藏的航海书籍中剽窃来的。

[wen] ['kæpən]['æməzɑ:n][hæd; həd] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [bʊks] ['lu:ɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t]
When Cap'n Amazon had gained access to the chest of books Louise could not
什么时候 船长 亚马逊 有 获得 使用权 到 这 胸部 的 图书 路易丝 可以 不是
[ɪ'mædʒɪn] ;
imagine ;
想象 ;
当亚马逊船长打开了路易丝无法想象的藏书箱时；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔ:rɪz] [pæt] .
but the fact remained that he had at least two of the stories pat .
但 这 事实 剩余 那 他 有 在 至少 二 的 这 故事 拍 .
但事实是，他至少对其中两个故事了如指掌。
['lu:ɪs] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][dɪd][soʊ] ;
Louise had promised to spend the evening at the Perritons , and did so ;
路易丝 有 承诺 到 花费 这 晚上 在 这 - , 和 做过 所以 ;
路易丝答应在佩里顿家过夜，她也确实这样做了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['kæpən] [eɪbs] [stɔ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [hɜ:r; hər] ['eskɔ:rt][ɪn] ,
but she returned to Cap'n Abe's store early and did not invite her escort in ,
但 她 返回 到 船长 安倍的 店铺 早期的 和 做过 不是 邀请 她 护送 在 ,
但她提前回到了阿贝船长的店里，并没有邀请她的男伴进去。

[ɔ: 'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] ['i:gər] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ðɪ]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
although he was a youth eager to taste the novelty of being intimate with
虽然 他 曾是 一个 青年 渴望的 到 品尝 这 新奇 的 存在 亲密的 和
" [wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] [keɪp] ['kɑdərz] ,
" **one of these old Cape Codders ,**
" 一 的 这些 老的 岬 鳕鱼 ,
虽然他当时还是个渴望体验与“这些老科德角人”亲密关系的年轻人，

" [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] .
" **as he expressed it :**
" 作为 他 表达 它 :
正如他所表达的那样。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld] [jʌŋ] ['mælkəm] ['stændɪʃ] ['fɜ:rmlɪ] .
" **No , " she told young Malcolm Standish firmly .**
" 不 , " 她 讲述 年轻的 马尔科姆 斯坦迪什 牢牢 :
“不,”她坚定地告诉年轻的马尔科姆·斯坦迪什。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpi:pəʊ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Uncle Amazon is not to be made a peepshow of by the idle rich of The**
" 叔叔 亚马逊 是 不是 到 是 制成 一个 窥视秀 的 经过 这 闲置的 富有的 的 这
[ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] .
Beaches .
海滩 .

“亚马逊大叔可不能被海滩区那些游手好闲的富人当成窥视秀的主角。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [frʌm; frəm][jɔː; jəɪ] [oʊn] [neɪm] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [maɪlɪz] [ˈstændɪʃ] ,
Besides , from your own name , you should be a descendant of Miles Standish ,
除了 , 从 你的 自己的 姓名 , 你 应该 是 一个 后裔 的 迈尔斯 斯坦迪什 ,
此外, 从你的名字来看, 你应该是迈尔斯·斯坦迪什的后裔。

[ænd; ænd] [blʌd] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ði:z] [keɪp] [ˈkɑdərz] [jɔ:ˈrself] .
and blood relation to these Cape Codders yourself .
和 血 关系 到 这些 岬 鳕鱼 你自己 .

你本人也与这些科德角居民有血缘关系。

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑ:n][ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm][ɑ:r; ər] [faɪn] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
And Uncle Amazon and Uncle Abram are fine old gentlemen .
和 叔叔 亚马逊 和 叔叔 亚伯兰 是 美好的 老的 先生们 .

亚马逊叔叔和亚伯兰叔叔都是很好的老绅士。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈboʊldli] , [ˈweðər] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][ɔ:r][nɑ:t] .
" **She said it boldly , whether she could believe it about Cap'n Amazon or not .**
" 她 说 它 大胆地 , 无论 她 可以 相信 它 关于 船长 亚马逊 或者 不是 .

“她大胆地说出了这句话, 不管她是否相信关于亚马逊船长的事。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pleɪ] [ˈʃoʊmən] . "
" **I will not play showman .** "
" 我 将要 不是 玩 表演者 . "

我不会扮演表演者。

" [oʊ] , [seɪ] !
" **Oh , say !**
" 哦 , 说 !

“哦, 说!

[fɔ:rd] [ˈtæp] [kʌmz] [hɪr] .
Ford Tapp comes here .
福特 塔普 来 这里 .

福特·塔普来到这里。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ˈstændɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vniŋ] . "
I saw his car standing outside the other evening . "
我 锯 他的 车 常设 外部 这 其他 晚上 . "

那天晚上我看到他的车停在外面了。

" [ˈmɪstər] . [ˈtæp] , " [ˈlu:ɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɑ:mli] , " [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] .
" **Mr . Tapp , " Louise explained calmly , " comes in the right spirit .**
" 先生 . 塔普 , " 路易丝 解释 平静地 , " 来 在 这 正确的 精神 .

“塔普先生, ”路易丝平静地解释道, “是抱着正确的态度来的。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] — [əˈhem, əˈhəm] — [ˈfæməli] .
He is a friend of the — ahem — family .
他 是 一个 朋友 的 这 — 嗯 — 家庭 .

他是——咳咳——这个家庭的朋友。

[hi:; hi][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['kæpən] [eɪb] [hu:] [oʊnz] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self]
He is well known to Cap'n Abe who owns the store and has made himself
他是出色地已知到船长安倍 WHO 拥有这店铺和 有制成他自己
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['kæpən]['æməzɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] . "
acquainted with Cap'n Amazon over the counter . "
熟人 和 船长 亚马逊 超过 这 柜台 . "
他与商店老板阿贝船长很熟，并且已经通过柜台与亚马逊船长建立了联系。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['sɑ:lɪd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] ?
" And how has he made himself so solid with you , Miss Grayling ?
" 和 如何 有 他 制成 他自己 所以 坚硬的 和 你 , 错过 格雷林 ?
“格雷林小姐，他是如何赢得你如此信任的呢？ ”

" ['stændɪʃ] [æskt] ['ɪmpjudəntli] .
" Standish asked impudently .
" 斯坦迪什 问 厚颜无耻地 .
斯坦迪什厚颜无耻地问道。

" [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] [bɪ'hervjər] ,
" By his gentlemanly behavior ,
" 经过 他的 绅士风度 行为 ,
“他举止绅士，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ə'baʊt] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [[ɔ:z]
and because he knows a deal more about boat - sailing and the shores
和 因为 他 知道 一个 交易 更多的 关于 船 - 帆船 和 这 海岸
[ðæn; ðən][aɪ] [noʊ] ,
than I know ,
比 我 知道 ,
因为他比我更了解帆船航行和海岸线，

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tɪd] [dɪ'mjʊrli] .
" she retorted demurely .
" 她 反驳 端庄地 .
她矜持地反驳道。

" [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] !
" Leave it to me !
" 离开 它 到 我 !
“交给我吧！ ”

" [ɪk'skleɪmd] ['mælkəm] ['stændɪʃ] .
" exclaimed Malcolm Standish .
" 惊呼 马尔科姆 斯坦迪什 .
“马尔科姆·斯坦迪什惊呼道。”

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] . "
" I am going to learn navigation and fishology at once . "
" 我 是 去 到 学习 导航 和 - 在 一次 . "
“我要同时学习航海学和渔业学。”

" [bʌt; bət] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [lert] ?
" But — don't you think you may be too late ?
" 但 — 不 你 思考 你 可能 是 也 晚的 ?
但是——你不觉得你可能来晚了吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" she asked him , running up the steps .
" 她 问 他 , 跑步 向上 这 步骤 .
她一边跑上台阶一边问他。

" [gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] ! ['stændɪʃ] !
" **Good - night , Mr . Standish !**
" 好的 - 夜晚 , 先生 : 斯坦迪什 !

“晚安，斯坦迪什先生！”

" [ə'pɑ:n][ˈɡoʊɪŋ] [ˌɪn'dɔ:rz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] .
" **Upon going indoors she did not find Cap'n Amazon .**
" 之上 去 室内 她 做过 不是 寻找 船长 亚马逊 :

“她进屋后没有找到亚马逊船长。”

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd]
The lamp was burning in the living - room , but he was not there and
这 灯 曾是 燃烧 在 这 活的 - 房间 , 但 他 曾是 不是 那里 和

[ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz][dɑ:rk] .
the store was dark .
这 店铺 曾是 黑暗的 :

客厅里的灯亮着，但他不在那里，商店里一片漆黑。

['lu:ɪs] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ;
Louise mounted the stairs , rather glad of his absence ;
路易丝 安装 这 楼梯 , 相当 高兴的 的 他的 缺席 ;

路易丝走上楼梯，心里很庆幸他不在。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['læmplaɪt] ['stri:mɪŋ]
but when she came to the top of the flight she saw the lamplight streaming
但 什么时候 她 来了 到 这 顶部 的 这 航班 她 锯 这 灯光 流媒体

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
through the open door of her uncle's bedroom .
通过 这 打开 门 的 她 叔叔的 卧室 :

但当她爬到楼梯顶端时，她看到灯光从她叔叔卧室敞开的门里透进来。

- , [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [teɪl] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['kæbɪn] ,
Diddimus , with waving tail , was just advancing into the " cabin ,
- , 和 挥手 尾巴 , 曾是 只是 前进 进入 这 " 舱 ,

迪迪姆斯摇着尾巴，正往“小屋”走去，

" [æz; əz]['kæpən][ˈæməzɑ:n] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] .
" **as Cap'n Amazon called the chamber he occupied .**
" 作为 船长 亚马逊 称为 这 房间 他 占领 :

正如亚马逊船长称呼他所居住的房间一样。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [dɪ'stɜ:rbd] ,
Knowing that he particularly objected to having any of his possessions disturbed ,
会心 那 他 特别 反对 到 拥有 任何 的 他的 财产 不安 ,

知道他特别讨厌别人动他的任何财物，

[ænd; ənd] [fɪərɪŋ] [ðæt] - [maɪt] [du:; sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] , ['lu:ɪs] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði]
and fearing that Diddimus might do some mischief there , Louise followed the
和 害怕 那 - 可能 做 一些 恶作剧 那里 , 路易丝 随后 这

['tɔ:rtəs] - [ʃel] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
tortoise - shell , calling to him :
龟 - 壳 , 呼叫 到 他 :

路易丝担心迪迪姆斯会在那里捣乱，于是跟着乌龟，一边走一边喊他：

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] !
" **Come out of there !**
" 来 出去 的 那里 !

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt] ['ɪnstəntli] , - !
Come out instantly , Diddimus !
来 出去 即刻 , - !

迪迪姆斯，立刻出来！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]
What do you mean by
什么 做 你 意思是 经过

你是什么意思？

[ˈventʃərɪŋ] [ɪn] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [fərˈbɪdn] [tu:; tə][ˈentər] ?
venturing in where we are all forbidden to enter ?
冒险 在 在哪里 我们 是 全部 禁止 到 进入 ？

冒险进入我们都被禁止进入的地方？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Don't you know ,
不 你 知道 ,

你难道不知道吗？

- , [ðæt] [ˈoʊnli] [fu:lz] [der] [ˈventʃər] [wer] [ˈeɪndʒəlz] [fɪr] [tu:; tə] [tred] ?
Diddimus , that only fools dare venture where angels fear to tread ?
- , 那 仅有的 傻瓜 敢 风险投资 在哪里 天使 害怕 到 踏 ？

迪迪莫斯，只有傻瓜才敢冒险进入连天使都不敢涉足的地方？

[skæt] !
Scat !
粪便 ！

跑！

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃstænd] [kɔ:t] [lu:ˈi:zɪz] [glæns] .
" Something on the washstand caught Louise's glance .
" 某物 在 这 洗手台 捕捉 路易丝的 瞥一眼 。

“路易丝的目光被洗漱台上的某个东西吸引住了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃboʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] [ˈlɪkwɪd] .
In the bottom of the washbowl was the stain of a dark brown liquid .
在 这 底部 的 这 洗脸盆 曾是 这 弄脏 的 一个 黑暗的 棕色的 液体 。

洗脸盆底部有一块深棕色液体的污渍。

[brˈsaɪd] [aɪ ˈti:] [stʊd] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd] [ri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Beside it stood a bottle the label of which she could read from the
旁 它 站立 一个 瓶子 这 标签 的 哪个 她 可以 读 从 这
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 。

旁边放着一个瓶子，她从门口就能看到瓶子上的标签。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ˈstændɪŋ] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪnˈtrænst] .
She caught her breath , standing for half a minute as though entranced .
她 捕捉 她 气息 , 常设 为了 一半 一个 分钟 作为 尽管 着迷 。

她屏住呼吸，站了半分钟，仿佛着了魔似的。

- , [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈfʊtstep] , [ænd; ænd] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈspektɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈhwɪskt] [pæst]
Diddimus , hearing a distant footstep , and evidently suspecting it , whisked past
- , 听力 一个 遥远 脚步 , 和 显然 怀疑 它 , 搅拌 过去的
[ˈlu:ɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Louise out of the room .
路易丝 出去 的 这 房间 。

迪迪姆斯听到远处传来脚步声，显然有所察觉，便迅速从路易丝身边溜出了房间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɑ:ʃstænd] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈnoʊtɪs] ;
There were other articles on the washstand that claimed the girl's notice ;
那里 是 其他 文章 在 这 洗手台 那 声称 这 女孩们 注意 ；

洗漱台上还有其他物品吸引了女孩的注意；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] ['leɪb(ə)ld] " ['wɔ:lnʌt] [steɪn] " [ðæt] [hɜ:r; hə] [geɪz] [rɪ'tɜ:rnd] .
but it was to the bottle labeled " Walnut Stain " that her gaze returned .

但 它 曾是 到 这 瓶子 标签 " 核桃 弄脏 " 那 她 目光 返回 .

但她的目光又回到了标有“胡桃渍”的瓶子上。

[ʃi:; ʃi] [krept] [ə'wei] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] [ru:m] , [lɪt] [hɜ:r; hə] [læmp] ,
She crept away to her own room , lit her lamp ,

她 悄悄地爬 离开 到 她 自己的 房间 , 点燃 她 灯 ,

她悄悄溜回自己的房间, 点亮了台灯。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [si:] ['kæpən] ['æməzɑ:n] [sɪlt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
and did not even see Cap'n Amazon Silt again that night .

和 做过 不是 甚至 看 船长 亚马逊 淤泥 再次 那 夜晚 .

当晚, 我甚至再也没见过亚马逊淤泥船长。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ˈʃɑ:kɪŋ] [nu:z]
SHOCKING NEWS

令人震惊 消息

令人震惊的消息

" [fɔ:rd] [ˈtæp] [wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] , " ['kæpən] ['æməzɑ:n] [təʊld] ['lu:ɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] [ˈteɪbl]
" Ford Tapp was here last night , " Cap'n Amazon told Louise at the breakfast table
" 福特 塔普 曾是 这里 最后的 夜晚 , " 船长 亚马逊 讲述 路易丝 在 这 早餐 桌子 .
:
:
:
“福特·塔普昨晚来过这里,”亚马逊船长在餐桌上告诉路易丝。

" [aɪ] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [dʒʌst] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] [soʊ] .
" I cal'late he was lookin ' for you , though he didn't just up an ' say so .
" 我 - 他 曾是 在看 - 为了 你 , 尽管 他 没有 只是 向上 一个 - 说 所以 .
“我猜他是在找你, 虽然他没有直接这么说。”

[si:md] ['wɜ:rid] [laɪk] [fɔ:r; fər] - [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
Seemed worried like for fear't you wouldn't have a good opinion of him . "
似乎 担心 喜欢 为了 - 你 不会 有 一个 好的 观点 的 他 . "
似乎很担心你对他评价不好。

" [ˈmɜ:rsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯!

[wʌt] [hæz; həz][hi:; hi] [dʌn] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ['læfɪŋ] ,
what has he done ? " cried the girl laughing ,
什么 有 他 完毕 ? " 哭 这 女孩 笑 ,
“他做了什么?”女孩笑着喊道。

[fɔ:r; fər] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɜ:fərdz] [neɪm] [meɪd] [hɜ:r; hə] [glæd] .
for even the sound of Lawford's name made her glad .
为了 甚至 这 声音 的 劳福德 姓名 制成 她 高兴的 .
甚至听到劳福德的名字都会让她感到高兴。

" [si:mz] [ɪts] [wʌt] [hi:; hi] [eɪnt] [dʌn] .
" Seems it's what he ain't done .
" 似乎 它是 什么 他 不是 完毕 .
“看来他最擅长的还是他没做过的事。”

[wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] - [baʊt] [jɔr; jər][ˈdʒʌmpɪn] - [ˈoʊvərbɔ:rd] [ˈtʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][ˈsævɪn] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
What's all this 'bout your jumpin' overboard t'other day and savin' him from
是什么 全部 这 - 回合 你的 跳跳 - 落水 另一个 天 和 萨文 - 他 从
[ˈdraʊnɪn] - ?
drownin' ?
溺水 - ?

前几天你跳下船救他免于溺水的事是怎么回事？

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɪnər] [ˈferli] [bi:md] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
" **and the mariner fairly beamed upon her** .
" 和 这 水手 相当 光束 之上 她 .

“水手对她露出了灿烂的笑容。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bɪˈli:v] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ! "
" **Oh , uncle , you mustn't believe everything you hear !** "
" 哦 , 叔叔 , 你 不得 相信 一切 你 听到 ! "

“哦，叔叔，你不能什么都信！ ”

" [noʊ] ?
" **No ?**
" 不 ?

“不？

[bʌt; bət] [bet] [ˈgæləp] [sez] - [tɪz][soʊ] .
But Bet Gallup says 'tis so .
但 赌注 盖洛普 说道 - 的 所以 .

但盖洛普说情况确实如此。

[ju:; jʊ] [er] [ə; eɪ][haɪ] - [ˈmaɪti] [ˈplʌki] [gɜ:rl] , [aɪ] [ges] .
You air a hi - mighty plucky girl , I guess .
你 空气 一个 你好 - 强大的 勇敢的 女孩 , 我 猜测 .

我猜你觉得你是个厉害又勇敢的女孩。

[aɪ][ˈæləs][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [eɪb] .
I allus have thought so — and so did Abe .
我 艾洛斯 有 想法 所以 — 和 所以 做过 安倍 .

我一直都这么认为——安倍也是这么认为的。

[bʌt; bət] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪm][sɔ:rt][oʊ] - [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈseɪfti] [æn; ən] -
But I kind of feel as though I'm sort o ' responsible for your safety an '
但 我 种类 的 感觉 作为 尽管 我是 种类 o - 负责任的 为了 你的 安全 一个 -
[wel] - [ˈbi:n] - [waɪl] [ju:; jʊ] [er] [hɪr] ,
well - bein' while you air here ,
出色地 - 是 - 尽管 你 空气 这里 ,

但我感觉自己好像对你在这里接受治疗期间的安全与健康负有某种责任。

[ænd; ənd][aɪ] [ka:nt] [ˈkaʊntənəns] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈækʃnz] . "
and I can't countenance no such actions . "
和 我 不能 面容 不 这样的 行动 . "

我无法容忍任何此类行为。

" [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ! "
" **Now , uncle !** "
" 现在 , 叔叔 ! "

“叔叔，现在好了！ ”

" [ˈfelɜ-z] [laɪk] [fɔ:rd] [ˈtæp] [er] [æz; əz] [ˈplenti] [æz; əz] [hɔ:rs] - [ˈbraɪər] [ɪn] [ə; eɪ][sænd][lɑ:t] ;
" **Fellers like Ford Tapp air as plenty as horse - briers in a sand lot ;**
" 伐木工 喜欢 福特 塔普 空气 作为 很多 作为 马 - 荆棘 在 一个 沙 很多 ;

“像福特·塔普这样的伐木工人，空气就像沙地上的马刺一样多；

[bʌt; bət][ˈgɜːlz][laɪk][juː; jʊ][eɪnt][meɪd][ˈɔːf(ə)n] , [aɪ] - .
but girls like you ain't made often , I cal'late .
但 女孩们 喜欢 你 不是 制成 经常 , 我 - .

但像你这样的女孩并不常见，我最后说道。

[nekst][taɪm][ðæt][ˈfelər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈreskjʊ:d] , [juː; jʊ][let][bet][ˈgæləp][duː][aɪˈtiː] .
Next time that feller has to be rescued , you let Bet Gallup do it .
下一个 时间 那 伙计 有 到 是 获救 , 你 让 赌注 盖洛普 做 它 .

下次如果那家伙需要被救，就让贝特·加洛普去救他吧。

" [ʃiː; ʃi][nuː] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][wel][ɪˈnʌf][naʊ][tuː; tə][siː][ðæt][hɪz; ɪz][ˈrʌfnəs][wʌz; wəz][əˈsuːmd]
" She knew Cap'n Amazon well enough now to see that his roughness was assumed
" 她 知道 船长 亚马逊 出色地 足够的 现在 到 看 那 他的 粗糙度 曾是 假定
.
.
.
.

她现在对亚马逊船长足够了解了，知道他的粗鲁是理所当然的。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][məɪst][æz; əz][hɪz; ɪz][geɪz][ˈrestɪd][ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,
His eyes were moist as his gaze rested on her face ,
他的 眼睛 是 潮湿 作为 他的 目光 休息 在 她 脸 ,

他的目光停留在她的脸上，眼眶湿润了。

[ænd; ənd][hiː; hi][bluː][hɪz; ɪz][noʊz][ˈnɔɪzɪli][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spiːtʃ] .
and he blew his nose noisily at the end of his speech .
和 他 吹 他的 鼻子 喧闹地 在 这 结尾 的 他的 演讲 .

演讲结束时，他用力擤了擤鼻子。

" [juː; jʊ][teɪk][kiːr][oʊ]-[jɔːr'self] , [ˈluːɪs] , " [hiː; hi][ˈædɪd][ˈhʌskɪli] .
" You take keer o ' yourself , Louise , " he added huskily .
" 你 拿 基尔 o - 你自己 , 路易丝 , " 他 额外 沙哑地 .

“路易丝，你要照顾好自己，”他沙哑地补充道。

" [ɪf][ˈeniθɪŋ][ʃʊd; ʃəd][ˈhæpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌt] — [wʌt][wʊd][eɪb][seɪ] ?
" If anything should happen to you , what — what would Abe say ?
" 如果 任何事物 应该 发生 到 你 , 什么 — 什么 会 安倍 说 ?

“如果你出了什么事，安倍会怎么说？ ”

" [ðə; ði][depθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfiːlɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [soʊ][ˈpleɪnli][ænd; ənd][soʊ][ˌʌnɪkˈspektɪdli]
" The depth of his feeling for her — so plainly and so unexpectedly
" 这 深度 的 他的 感觉 为了 她 — 所以 显然 和 所以 不料

[dɪˈspleɪd] — [ˈhɔːltɪd][ˈluːɪs][ɪn][hɜːr; hər][ɔːl'redi][fɔːrmd][ɪnˈtenʃ(ə)n] .
displayed — halted Louise in her already formed intention .
显示 — 停止 路易丝 在 她 已经 形成 意图 .

“他对她的感情如此深厚——如此坦率、如此出乎意料地表现出来——让路易丝打消了她已经形成的打算。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈrɪzn][ɑːn][ðɪs][ˈməʊrɪŋ] , [dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə]" [hæv; həv][aɪˈtiː][aʊt]" [wɪð; wɪθ][ˈkæpən]
She had arisen on this morning , determined to " have it out " with Cap'n
她 有 出现 在 这 早晨 , 决定 到 " 有 它 出去 " 和 船长

[ˈæməzɑːn][sɪlt] .
Amazon Silt .
亚马逊 淤泥 .

今天早上她起床后，决心要和亚马逊淤泥船长“好好谈谈”。

[ɑːn][ˈsevrəl][pɔɪnts][ʃiː; ʃi][wɪft][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈlaɪt(ə)nd] — [felt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][raɪt][tuː; tə]
On several points she wished to be enlightened — felt that she had a right to
在 一些 积分 她 希望 到 是 开明 — 毛毡 那 她 有 一个 正确的 到

[dɪˈmænd][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
demand an explanation .
要求 一个 解释 .

在几个方面，她希望得到解答——她觉得自己有权要求解释。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [hiː; hi]
For she was quite positive that Cap'n Amazon was not at all what he
为了 她 曾是 相当 积极的 那 船长 亚马逊 曾是 不是 在 全部 什么 他
[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .
claimed to be :
声称 到 是 :

因为她非常肯定亚马逊船长根本不是他自称的那样。

[hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl][ˌpɜːrsənəleɪti][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
His actual personality was as yet a mystery to her ; but she was
他的 实际的 性格 曾是 作为 然而 一个 神秘 到 她 ; 但 她 曾是
[ˈpɑːzətɪv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :
positive on this point :
积极的 在 这 观点 :

他对他的真实性格仍然一无所知；但她对这一点却很肯定：

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkæptɪn] [ˈæməzɑːn][sɪlt] , [ˈmæstər][ˈmæɪnər][ænd; ænd][ˈroʊvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] .
He was not Captain Amazon Silt , master mariner and rover of the seas .
他 曾是 不是 队长 亚马逊 淤泥 , 掌握 水手 和 探测车 的 这 海域 :

他不是亚马逊·西尔特船长，也不是经验丰富的航海家和海上探险家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈluːɪs] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi]
He was an entirely different person , and Louise desired to know what he
他 曾是 一个 完全 不同的 人 , 和 路易丝 想要的 到 知道 什么 他
[ment] [baɪ] [ðɪs] [ˌmæskəˈreɪd] .
meant by this masquerade .
意思是 经过 这 化装舞会 :

他完全变了一个人，路易丝很想知道他这种伪装到底是什么意思。

[hɪz; ɪz] [ˈsiːmənʃɪp] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈmæstərflɪ] [ˈmænər] , [wɜːr; wər] [əˈsuːmd] .
His seamanship , his speech , his masterful manner , were assumed .
他的 航海术 , 他的 演讲 , 他的 精湛 方式 , 是 假定 :

他的航海技术、口才和高超的举止，都是人们所认可的。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ədˈventʃəz] [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ]
And in the matter of his related adventures the girl was confident that they
和 在 这 事情 的 他的 有关的 冒险 这 女孩 曾是 自信的 那 他们
[wɜːr; wər] [mɪr] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .
were mere repetitions of what he had read .
是 仅仅 重复 的 什么 他 有 读 :

至于他那些相关的冒险经历，女孩确信那只不过是他读过的故事的重复而已。

[naʊ] [ˈluːɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [həʊ] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [ˈwelkəmd] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
Now Louise suddenly remembered how Cap'n Abe had welcomed her here at the
现在 路易丝 突然 记得 如何 船长 安倍 有 欢迎 她 这里 在 这
[oʊld] [stɔːr] ,
old store ,
老的 店铺 ,

路易丝突然想起了阿贝船长当年是如何在老店里欢迎她的。

[ænd; ænd] [həʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ænd] [ˈtendərli] [ðɪs] [ˌpaɪˈræɪtɪklɪ] [ˈləkɪŋ] [ˈsʌbstɪtʊːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and how cheerfully and tenderly this piratical looking substitute for the
和 如何 愉快地 和 温柔地 这 海盗 寻找 代替 为了 这
[ˈstɔːrkiːpər] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər] [ker] .
storekeeper had assumed her care .
店主 有 假定 她 关心 :

这位外表像海盗的店主替身，是如何兴高采烈、温柔体贴地照顾她的呢？

[noʊ] [ˈrelətɪv] [ɔːr] [frend] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
No relative or friend could have been kinder to her than Cap'n Amazon .
不 相对的 或者 朋友 可以 有 到过 幼儿园 到 她 比 船长 亚马逊 :

没有哪个亲戚朋友能比亚马逊船长对她更好。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] , [ðen] , [stænd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] : " ['kæpən][ˈæməzɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
How could she , then , stand before him and say : "**Cap'n Amazon , you are**
如何 可以 她 , 然后 , 站立 前 他 和 说 : " 船长 亚马逊 , 你 是
[æn; ən][ɪmˈpɑːstər] .
an impostor .
一个 骗子 .

那么, 她怎么能站在他面前说: “亚马逊船长, 你是个冒名顶替者。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] .
You have assumed a character that is not your own .
你 有 假定 一个 特点 那 是 不是 你的 自己的 .

你扮演了一个并非你自己的角色。

[juː; jʊ] [tel] [ˈɔːf(ə)l] ['stɔːriz] [əˈbaʊt] [ədˈventʃəz] [ðæt] ['nevər] [brɪfel] [juː; jʊ] .
You tell awful stories about adventures that never befell you .
你 告诉 可怕 故事 关于 冒险 那 绝不 发生 你 .

你讲的那些冒险故事简直糟糕透顶, 而那些故事你根本就没经历过。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][aɪˈtiː][ɔːl] ?
What do you mean by it all ?
什么 做 你 意思是 经过 它 全部 ?

你说的“这一切”是什么意思?

[ænd; ənd] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [wer] [ɪz]['kæpən] [eɪb] ?
And , in conclusion and above all , Where is Cap'n Abe ?
和 , 在 结论 和 多于 全部 , 在哪里 是 船长 安倍 ?

最后, 也是最重要的问题, 阿贝船长在哪里?

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [luːˈiːzɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
" This had been Louise's intention when she came downstairs on this morning .
" 这 有 到过 路易丝的 意图 什么时候 她 来了 楼下 在 这 早晨 .

“这正是路易丝今天早上下楼时的意图。”

[ðə; ði] ['næɡɪŋ] [ʌv; əv] ['betɪ] ['ɡæləp] , [ðə; ði] ['ɡɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['nebəz] ,
The nagging of Betty Gallup , the gossip of the other neighbors ,
这 唠叨 的 贝蒂 盖洛普 , 这 闲话 的 这 其他 邻居 ,

贝蒂·加洛普的唠叨, 以及其他邻居的闲言碎语,

[ðə; ði][waɪld] [səsˈpiʃənz] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] .
the wild suspicions whispered from lip to lip did not influence her so much .
这 荒野 怀疑 低声说道 从 唇 到 唇 做过 不是 影响 她 所以 很多 .

那些在她耳边低语的种种猜疑并没有对她产生太大影响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrˈself] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪfɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] "
It was what she had herself discovered the evening before in the captain's "
它 曾是 什么 她 有 她自己 发现 这 晚上 前 在 这 船长的 "
[ˈkæbɪn] "
cabin " that urged her on .
舱 " 那 敦促 她 在 .

前一天晚上她在船长“船舱”里的发现, 促使她继续前进。

[naʊ] ['kæpən][ˈæməzɑːnz] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] ['tendərnəs] " [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seɪlz] ,
Now Cap'n Amazon's display of tenderness " took all the wind out of her sails ,
现在 船长 亚马逊的 展示 的 压痛 " 采取 全部 这 风 出去 的 她 帆 ,

现在, 亚马逊船长表现出的温柔“让她泄了气”。

" [æz; əz] ['betɪ] ['ɡæləp] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
" as Betty Gallup would have said .
" 作为 贝蒂 盖洛普 会 有 说 .

正如贝蒂·加洛普会说的那样。

['lu:ɪs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
Louise watched him stirring about the living - room ,
路易丝 观看 他 搅拌 关于 这 活的 - 房间 ,

路易丝看着他在客厅里走来走去，

[tʃɪrəpɪŋ] [tu;; tə][oʊld]['dʒeri][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd]
chirruping to old Jerry and thrusting his finger into the cage for the bird
啁啾声 到 老的 杰瑞 和 推进 他的 手指 进入 这 笼 为了 这 鸟

[tu;; tə][hɑ:p][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,

to hop upon it ,
到 跳 之上 它 ,

它叽叽喳喳地叫着老杰瑞，然后把手指伸进笼子里，让鸟儿跳到上面来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ʌflɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .

and finally shuffling off into the store .
和 最后 洗牌 离开 进入 这 店铺 .

最后拖着脚步走进了商店。

[ʃi;; ji] ['hezə,teɪtɪŋli] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .

She hesitatingly followed him .
她 犹豫地 随后 他 .

她犹豫了一下，还是跟上了他。

[ʃi;; ji] [dɪ'zaɪrd] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] ['i:zəli] [du:][soʊ] .

She desired to speak , but could not easily do so .
她 想要的 到 说话 , 但 可以 不是 容易地 做 所以 .

她想说话，但却难以开口。

[ænd; ənd] [naʊ] ['kæpən]['dʒəjæb] ['bi:tʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

And now Cap'n Joab Beecher was before her .
和 现在 船长 约阿布 比彻 曾是 前 她 .

现在，乔布·比彻船长就站在她面前。

[æ'mi:,ɛl] [pə:'dju:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp'taʊn] [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [meɪl] ,

Amiel Perdue had been uptown and brought down the early mail ,
阿米尔 珀杜 有 到过 上城区 和 带来 向下 这 早期的 邮件 ,

阿米尔·珀杜去了上城区，把早班邮件取了下来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pi:s] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['bɔ:stən; 'bə:stən] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

of which the most important piece was always the Boston morning paper .
的 哪个 这 最多 重要的 片 曾是 总是 这 波士顿 早晨 纸 .

其中最重要的始终是波士顿晨报。

['kæpən]['dʒəjæb][hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] [tu;; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ʌn'foʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Cap'n Joab had helped himself to this and was already unfolding it .
船长 约阿布 有 帮助 他自己 到 这 和 曾是 已经 展开 它 .

乔布船长已经拿走了这东西，并开始展开它。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [glɒʊb] ['peɪpər] , ['dʒəjæb] ? " [æskt] ['kæpən]['æməzɑ:n] .

" What's in the Globe paper , Joab ? " asked Cap'n Amazon .
" 是什么 在 这 地球 纸 , 约阿布 ? " 问 船长 亚马逊 .

“乔布，《环球报》上写了什么？”亚马逊船长问道。

" [ju;; jə] [ˌmɪljə'neəz] - [raʊnd] [hɪr] [ɡɪt] [mɔ:ɹ] [taɪm][tu;; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən]['evər][aɪ][du:] , [aɪ] [vʌm] !

" You millionaires ' round here git more time to read it than ever I do , I vum !
" 你 百万富翁 - 圆形的 这里 git 更多的 时间 到 读 它 比 曾经 我 做 , 我 vum !

"

"

"

“你们这些百万富翁比我有更多的时间读这本书，我真是受不了！”

" [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [kɒ:st] [ju:; jʊ] [hɑ:θɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ju: 'es] [ri:d] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kæpən] ['dʒəjæb] ['i:zəli] .
" It don't cost you nothin ' to have us read it , " said Cap'n Joab easily .
" 它 不 成本 你 什么也没有 - 到 有 我们 读 它 , " 说 船长 约阿布 容易地 .
“让我们读一遍又不用你花一分钱,”乔布船长轻松地说。

" [ðə; ði] [nu:z] [ɪz] [ɔ:l] [hɪr] ['ɑ:rtə] [wi:; wi] [git] [θru:] . "
" The news is all here arter we git through . "
" 这 消息 是 全部 这里 动脉 我们 git 通过 . "
“我们过后，所有新闻都在这里。”

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] ! [aɪ] [spoʊz] [soʊ] .
" Uh - huh ! I s'pose so .
" 呃 - 嗯 ! 我 假设 所以 .
嗯哼！我想也是。

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ji:; ji] , [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'spju:t] , [fɔ:r; fər] ['ki:pɪn] - [ðə; ði] ['peɪpər] [frʌm; frəm] ['fi:lɪn] -
I'd ought to thank ye , I don't dispute , for keepin ' the paper from feelin '
ID 应该 到 感谢 是的 , 我 不 争议 , 为了 保持 - 这 纸 从 感觉 -
['ləʊnsəm] .
lonesome .
寂寞 .

我应该感谢你，这一点我并不否认，因为你让报纸不至于感到孤单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第11/15页

" [aɪ][də'noʊ] [waɪ] [eɪb] [teɪks] [aɪ'ti:] , [ˈeniweɪ] ,
" **I dunno why Abe takes it , anyway ,**
" 我 不知道 为什么 安倍 需要 它 , 反正 ,
“我不知道安倍为什么会接受它，反正……”

- [sɛpt] [tu:; tə] [ˈfɒlər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][oʊ] - [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] — - [ɛn'les]
' cept to foller the sailin's and arrivals at the port o ' Boston — ' nless
- 除外 到 福勒 这 - 和 到达 在 这 港口 o - 波士顿 — - nless
除了跟踪波士顿港口的船只启航和抵达情况之外——除非

[hi:; hi][faɪndz] [mɔ:ɹ] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][du:] .
he finds more time to read than ever I do .
他 发现 更多的 时间 到 读 比 曾经 我 做 .
他比我有更多的时间读书。

[aɪ] [eɪnt] [ˈevər] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [stɔ:ɹ] — - [ɛn'les] [aɪ'ti:][wɒz; wəz]
I ain't ever been so busy in my life as I be in this store — ' nless it was
我 不是 曾经 到过 所以 忙碌的 在 我的 生活 作为 我 是 在 这 店铺 — - nless 它 曾是
[wen] [aɪ] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈfelər] [æt; ət][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈɡɪni] [pɔ:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when I shipped a menagerie for a feller at a Dutch Guinea port and his
什么时候 我 已发货 一个 动物园 为了 一个 伙计 在 一个 荷兰语 几内亚 港口 和 他的
[ˈmʌŋkɪz] [brʊk] [aʊt][oʊ] - [ðər; ðər][ˈkeɪdʒɪz] [wen] [wi:; wi][wɒz; wəz] [tu:] [deɪz] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd] [ðeɪ]
monkeys broke out o ' their cages when we was two days at sea and they
猴子 打破 出去 o - 他们的 笼子 什么时候 我们 曾是 二 天 在 海 和 他们
[traɪd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
tried to run the ship .
尝试 到 跑步 这 船 .

我这辈子都没像在这家店里这么忙过——除非是我帮一个荷属几内亚港口的家伙运了一批动物园，结果我们在海上航行
了两天后，他的猴子们从笼子里逃了出来，试图控制整艘船。

" [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] - , [æz; əz][ðə; ði] [ˈfelər] [sed] , " [kən'tɪnju:d] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] ,
" **That was some v'y'ge , as the feller said , " continued Cap'n Amazon ,**
" 那 曾是 一些 - , 作为 这 伙计 说 , " 持续 船长 亚马逊 ,
“正如那家伙所说，那真是太棒了，”亚马逊船长继续说道。

[ˈgetɪŋ] [wel] [ˈʌndər] [weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ɪt] [hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈbrekfəst] [paɪp] .
getting well under way as he lit his after - breakfast pipe .
获得 出色地 在下面 方式 作为 他 点燃 他的 后 - 早餐 管道 .
他点燃早餐后的烟斗，一切进展顺利。

" [ðem; ðəm] [ˈmʌŋkɪz] [kep] - [ɔ:l][ðə; ði] [kru:] [ɑ:n][ðə; ði][dʒʌmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:ftəɡɑ:d] -
" **Them monkeys kep ' all the crew on the jump and the afterguard scurcely**
" 他们 猴子 保持 - 全部 这 全体人员 在 这 跳 和 这 后卫 -
[ɡɑ:t][ə; eɪ] [mi:l] [ɪn] [pi:s] ,
got a meal in peace ,
得到 一个 一顿饭 在 和平 ,
“那些猴子让所有船员都疲于奔命，后勤人员几乎没法安安静静地吃顿饭。”

[aɪ][wɒz; wəz] — — "
I was — — "
我 曾是 — — "

我当时——”

" [br'leɪ] [ðer; ðər] !
" **Belay there** !
" 保护 那里 !

“在那里停下！ ”

" [əd'vaɪzd] ['kæpən][dʒəjæb] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" **advised Cap'n Joab , with disgust** .
" 建议 船长 约阿布 , 和 厌恶 .

“我厌恶地劝告乔布船长。”

" [seɪv] [ðæt] [jɑ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:ɡ] [wa:tʃ] .
" **Save that yarn for the dog watch** .
" 节省 那 纱 为了 这 狗 手表 .

“把那团毛线留给狗狗手表吧。”

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]
What was it
什么 曾是 它

那是什么？

[ji:; ji] [sed] [ðæt] [krɑ:ft][wʌz; wəz] [neɪmd] ['kæpən] [eɪb] [seɪld] [ɪn] ?
ye said that craft was named Cap'n Abe sailed in ?
是的 说 那 工艺 曾是 命名 船长 安倍 航行 在 ?

你说那艘船名叫“亚伯船长”，是他开进来的？

" ['kæpən][ʼæməzɑ:n] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][səɪlənt][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
" **Cap'n Amazon stopped in his story - telling and was silent for an instant**
" 船长 亚马逊 停止 在 他的 故事 - 讲述 和 曾是 沉默的 为了 一个 立即的
.
:
.

“亚马逊船长停下了讲故事的脚步，沉默了一会儿。”

['lu:ɪs] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] ['dɔ:rweɪ] ['lɪsnɪŋ] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ɡoʊ] ,
Louise , who had stood at the inner doorway listening , turned to go ,
路易丝 , WHO 有 站立 在 这 内 门口 聆听 , 转向 到 去 ,

路易丝一直站在内门边听着，这时她转身要走。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sʌbstɪtʊ:t] ['stɔ:rki:pər] ['faɪnəli] [seɪ] :
when she heard the substitute storekeeper finally say :
什么时候 她 听到 这 代替 店主 最后 说 :

当她听到代班店员最后说道：

" ['kɜ:rlu:] , [aʊt] [oʊ] - ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
" **Curlew , out o ' Boston** :
" 杓鹬 , 出去 o - 波士顿 :

“来自波士顿的鹬。”

" [ðə; ði] [neɪm] [kɔ:t] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æprɪ'hensɪv] .
" **The name caught the girl's instant attention and she felt suddenly apprehensive** .
" 这 姓名 捕捉 这 女孩们 立即的 注意力 和 她 毛毡 突然 忧虑 .

“这个名字立刻引起了女孩的注意，她突然感到不安。”

" [hɪəz] [nu:z] [oʊ] - [hɜ:r; hər] , " ['kæpən][dʒəjæb] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .
" **Here's news o ' her , " Cap'n Joab said in a hushed voice** .
" 这里是 消息 o - 她 , " 船长 约阿布 说 在 一个 静静地 嗓音 .

“这是她的消息，”乔布船长压低声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɡʊd] [nu:z] , ['kæpən] [sɪlt] . "
" **And it ain't good news , Cap'n Silt** . "
" 和 它 不是 好的 消息 , 船长 淤泥 . "

“这可不是什么好消息，西尔特船长。”

" [wʌt] [-] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] .
" **What d'ye mean ? " asked the latter .**
" 什么 染料 意思是 ? " 问 这 后者 :

“你什么意思? ”后者问道。

" [rɪ'pɔ:rt] [frʌm; frəm] [fə'jæl] .
" **Report from Fayal .**
" 报告 从 法亚尔 :

“来自 Fayal 的报告。

[ə; eɪ] [pɔ:rtʃ'gi:] ['fɪʃmənz] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] - ['kɜ:rlu:] - ['peɪntɪd]
A Portugee fisherman's picked up and brought in a boat with ' Curlew ' painted
一个 葡萄牙语 渔民的 挑选 向上 和 带来 在 一个 船 和 - 杓鹬 - 绘
[ɑ:n][hɜ:r; hər][stɜ:rn] ,
on her stern ,
在 她 船尾 ,

一位葡萄牙渔民捡到了一艘船，船尾涂着“鹬”字样，并将其拖了回来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [s'pɑ:z][ænd; ənd] ['rekɪdʒ] ['drɪftɪn] - [nɪr] [ðə; ði] ['empti] [boʊt] .
and he saw spars and wreckage driftin ' near the empty boat .
和 他 锯 桅杆 和 残骸 漂流 - 靠近 这 空的 船 :

他看到船体残骸和碎片漂浮在空船附近。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [aʊt][ðər; ðər] .
There's been a hurricane out there .
有 到过 一个 飓风 出去 那里 :

外面发生了飓风。

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] , ['kæpən][sɪlt] .
It — it looks bad , Cap'n Silt .
它 — 它 看起来 坏的 , 船长 淤泥 :

情况不妙，船长西尔特。

" [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hæd; həd]
" **Before the latter could speak again Louise was at his side and had**
" 前 这 后者 可以 说话 再次 路易丝 曾是 在 他的 边 和 有
[si:zd] [hɪz; ɪz] [tæ'tu:d] [ɑ:rm] .
seized his tattooed arm .
查获 他的 纹身 手臂 :

“后者还没来得及再次开口，路易丝就走到他身边，抓住了他有纹身的胳膊。

" [ʌŋk(ə)l]['æməzɑ:n] !
" **Uncle Amazon !**
" 叔叔 亚马逊 !

“亚马逊叔叔! ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [gɑ:spt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 :

她倒吸了一口气。

" [nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] ?
" **Not the Curlew ?**
" 不是 这 杓鹬 ?

“不是白腰杓鹬吗? ”

[dɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] ?
Didn't I tell you before ?
没有 我 告诉 你 前 ?

我之前不是跟你说过吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sku:nər] ['dædi] - [prɒfs] ['pɑ:rti] [seɪld] [ə'pɑ:n] .
That is the schooner daddy - prof's party sailed upon .
那 是 这 大篷车 爸爸 - 教授的 派对 航行 之上 .
那是爸爸教授一行人乘坐的帆船。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi] [tu:] ['kɜ:rlju:z] ? "
Can there be two Curlews ? "
能 那里 是 二 鹈 鹈 ? "
世上会有两只白腰杓鹬吗？

" [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæpən][dʒəjæb] .
" My soul and body ! " exclaimed Cap'n Joab .
" 我的 灵魂 和 身体 ! " 惊呼 船长 约阿布 .
“我的灵魂和身体！”乔布船长惊呼道。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['kæpən][æməzɑ:n] [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .
It was Cap'n Amazon who kept his head .
它 曾是 船长 亚马逊 who 保留 他的 头 .
是亚马逊船长保持了冷静。

" [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [kra:ft][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ænd; ənd][redʒɪstər] — [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Not likely to be two craft of the same name and register — no , my dear ,
" 不是 可能 到 是 二 工艺 的 这 相同的 姓名 和 登记 — 不 , 我的 亲爱的 ,
" [hi:; hi] [sed] ,
" he said ,
" 他 说 ,
“不太可能有两艘船同名同牌——不，亲爱的，”他说。

[ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
patting her hand .
轻拍 她 手 .
轻轻拍了拍她的手。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
" But don't take this so much to heart .
" 但 不 拿 这 所以 很多 到 心 .
但别太放在心上。

[ɪts] ['oʊnli][ˈru:mər] .
It's only rumor .
它是 仅有的 谣言 .
这只是谣言。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][set] [ðæt] [boʊt] [ə'drɪft] .
A dozen things might have happened to set that boat adrift .
一个 打 事物 可能 有 发生 到 放 那 船 漂流 .
导致那艘船漂流的原因可能有十几种。

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , ['kæpən][dʒəjæb] ?
Ain't that so , Cap'n Joab ?
不是 那 所以 , 船长 约阿布 ?
确实如此，乔布船长？

" ['kæpən][dʒəjæb] ['swɑ:ləʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪnd] - ['bɪtn] [feɪs]
" Cap'n Joab swallowed hard and nodded ; but his wind - bitten face
" 船长 约阿布 吞咽 难的 和 点头 ; 但 他的 风 - 被咬 脸
[dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [dɪ'stres] .
displayed much distress .
显示 很多 痛苦 .
约阿布船长艰难地咽了口唾沫，点了点头；但他那被风吹得伤痕累累的脸上却流露出深深的痛苦。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈiːˈdeɪ][ðə; ði][ˈgæɪlz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ðæt] [ˈskuːnər] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [eɪb] . "

" **I had no idee the gal's father was aboard that schooner with Cap'n Abe** . "

" 我 有 不 想法 这 女孩们 父亲 曾是 船上 那 大篷车 和 船长 安倍 . "

“我完全不知道那姑娘的父亲当时和阿贝船长一起在那艘帆船上。”

" [waɪ] , [ʃər] !

" **Why , sure !**

" 为什么 , 当然 !

“当然可以！ ”

[aɪ][fərˈɡɔːt][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " ['kæpən][ˈæməzɑːn] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .

I forgot it for a minute , " Cap'n Amazon said cheerfully .

我 忘了 它 为了 一个 分钟 , " 船长 亚马逊 说 愉快地 .

“我一时忘了，”亚马逊船长兴高采烈地说。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] .

" **There , there , my dear** .

" 那里 , 那里 , 我的 亲爱的 .

“好了好了，亲爱的。”

[dəʊnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] .

Don't take on so .

不 拿 在 所以 .

不要承担这样的责任。

[eɪbs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈkɜːrluː] ;

Abe's with your father , if so be anything has happened the Curlew ;

安倍的 和 你的 父亲 , 如果 所以 是 任何事物 有 发生 这 杓鹬 ;

如果安倍和你父亲在一起，那么一定是发生了什么事，鹬鸟；

[ænd; ənd] - [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

and Abe'll take keer o ' him .

和 - 拿 基尔 o - 他 .

亚伯会照顾他。

[ʃər] [hiː; hi] [wɪl] !

Sure he will !

当然 他 将要 !

肯定会是的！

[eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [sɪlt] ?

Ain't he a Silt ?

不是 他 一个 淤泥 ?

他难道不是个泥沙人吗？

[ænd; ənd] [ˈlemɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪlt] [ˈnevər] [bækt] [daʊn] [wen] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈrɪz][ʌp][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

And lemme tell you a Silt never backed down when trouble riz up to face him .

和 让我 告诉 你 一个 淤泥 绝不 支持的 向下 什么时候 麻烦 里兹向上 到 脸 他 .

我告诉你，当麻烦来临时，Silt 从不退缩。

[noʊ] , [sɜːr] ! "

No , sir ! "

不 , 先生 ! "

不，先生！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] ? " [groʊn] [ˈluːɪs] .

" **But if they have been wrecked ? " groaned Louise** .

" 但 如果 他们 有 到过 损毁 ? " 呻吟 路易丝 .

“但如果它们已经损毁了呢？”路易丝呻吟道。

" [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

" **Both father and**

" 两个都 父亲 和

父亲和

[ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] .

Uncle Abram .
叔叔 亚伯兰 .

亚伯兰叔叔。

[wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈæməzɑːn] ?

What shall we do about it , Uncle Amazon ?
什么 将 我们 做 关于 它 , 叔叔 亚马逊 ?

我们该怎么办, 亚马逊叔叔?

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fiː; fi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈmæɪnər][æz; əz][hɜːr; hər][ˈsɪŋɡ(ə)l]

" In this moment of trouble she clung to the master mariner as her single
" 在 这 片刻 的 麻烦 她 紧紧抓住 到 这 掌握 水手 作为 她 单身的

[riːkɔːrs] .
recourse .
追索权 .

“在危难之际, 她唯一的希望就是依靠船长。”

[ænd; ənd][ɪmˈpɑːstər][ɔːr][noʊ] , [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪmˈself] [ˈæməzɑːn] [sɪlt] [dɪd][nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] .

And impostor or no , he who called himself Amazon Silt did not fail her .
和 骗子 或者 不 , 他 WHO 称为 他自己 亚马逊 淤泥 做过 不是 失败 她 .

不管他是不是冒牌货, 那个自称亚马逊淤泥的人并没有让她失望。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈraɪtli] [duː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [niːs] [ˈluːɪs] ,

" There ain't nothing much we can rightly do at this minute , Niece Louise ,
" 那里 不是 没有什么 很多 我们 能 没错 做 在 这 分钟 , 侄女 路易丝 ,

“路易丝侄女, 现在我们能做的实在不多。”

" [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ˈfɜːrmlɪ] , [stiːl] [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][wʌn] .

" he told her firmly , still patting her morsel of a hand in his huge one .
" 他 讲述 她 牢牢 , 仍然 轻拍 她 小块 的 一个 手 在 他的 巨大的 一 .

他坚定地告诉她, 同时用他巨大的手轻轻拍着她那只小手。

" [wiːl] [waːtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [aɪl] [send][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

" We'll watch the noospapers and I'll send a telegraph dispatch to the ship
" 出色地 手表 这 - 和 患病的 发送 一个 电报 派遣 到 这 船

[nuːz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] - [ænd; ənd][ɡɪt][dʒʌst][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [wɜːrd][ðer; ðər][ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] [ˈkɜːrluː] .

news office in N'York and git just the latest word there is 'bout the Curlew .
消息 办公室 在 - 和 git 只是 这 最新的 单词 那里 是 - 回合 这 杓鹬 .

“我们会关注新闻报纸, 我会向纽约的船舶新闻办公室发送电报, 获取有关‘鹬’号的最新消息。”

" [juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] , [ɡɜːrl] — [juː; jʊ][biː; bi] [breɪv] .

" You be brave , girl — you be brave .
" 你 是 勇敢的 , 女孩 — 你 是 勇敢的 .

“勇敢点, 女孩——勇敢点。”

[eɪb] [æn; ən] - [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] [ˈbiːɪŋ]

Abe an ' Professor Grayling being
安倍 一个 - 教授 格雷林 存在

亚伯和格雷林教授

[təˈgeðər] , [oʊ] - [kɔːrs] [ðeɪl] [ɡet] [əˈbːŋ] [ɔːl] [raɪt] .

together , o ' course they'll get along all right .
一起 , o - 课程 他们会 得到 沿着 全部 正确的 .

他们在一起, 当然会相处得很好。

[wʌnl] [help] [ˈtʌðər] .

One'll help t'other .
一个会 帮助 另一个 .

彼此会互相帮助。

[tʊ:] [ˈpʊlɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:t] [kæn; kən][ˈæləs] - [ðə; ði][seɪl] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][wʌn] .
Two pullin ' on the sheet can allus h'ist the sail quicker than one .
二 拉林 - 在 这 床单 能 艾洛斯 - 这 帆 更快 比 一 .

两个人一起拉帆索比一个人拉帆索能更快地升起帆。

[ki:p] [jɔːr; jər] [hɑ:rt] [ʌp] , [ˈlu:ɪs] .
Keep your heart up , Louise .
保持 你的 心 向上 , 路易丝 .

路易丝，振作起来。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She looked at him strangely for a moment .**
" 她 看起来 在 他 奇怪的 为了 一个 片刻 .

她奇怪地看了他一会儿。

[ðə; ði] [terz] [ˈfræŋkli] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The tears frankly standing in his eyes , the quivering muscles of his face ,
这 眼泪 坦率地说 常设 在 他的 眼睛 , 这 颤抖 肌肉 的 他的 脸 ,

他眼眶里噙满了泪水，脸上的肌肉微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ki:n] [ˈsɑ:roʊ] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [fɪrz] — [ɔ:l] [ɪmˈprest] [hɜ:r; hər] .
his expression of keen sorrow for her fears — all impressed her .
他的 表达 的 敏锐的 悲哀 为了 她 恐惧 — 全部 印象深刻 她 .

他对她的恐惧所表现出的深切同情——这一切都给她留下了深刻的印象。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] , [ɪmˈpɑːstər] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ,
She suddenly kissed him in gratitude , impostor though she knew him to be ,
她 突然 亲吻 他 在 感激 , 骗子 尽管 她 知道 他 到 是 ,

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [əˈweɪ] .
and then ran away .
和 然后 跑 离开 .

尽管她知道他是个冒牌货，但她还是出于感激吻了他，然后跑开了。

[ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [hɪst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] :
Cap'n Joab hissed across the counter :
船长 约阿布 嘶嘶作响 穿过 这 柜台 :

乔布船长隔着柜台低声说道：

" [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˈkæpən] [eɪbs] [ɑ:n] [ðæt] [ðer; ðər][kra:ft] , - [sɪlt] ! "
" **Ye don't know that Cap'n Abe's on that there craft , Am'zon Silt !** "
" 叶 不 知道 那 船长 安倍的 在 那 那里 工艺 , - 淤泥 ! "

“你不知道阿贝船长就在那艘船上吗，亚马逊淤泥！”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] — [æ; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] — [dəʊnt] [ˈlemi] [hɪr] [ju:; jʊ][ˈmækin] - [ˈeni] [kraeks] [əˈbaʊt]
if I don't — an ' if you don't — don't lemme hear you makin ' any cracks about
如果 我 不 — 一个 - 如果 你 不 — 不 让我 听到 你 制造 - 任何 裂缝 关于

[aɪˈti:] - [raʊnd] [ðɪs] [sto:r] - [ʃi:l] [hɪr] [ʃi:; ʃi] ,
it ' round this store so't she'll hear ye ,
它 - 圆形的 这 店铺 - 亮 听到 是的 ,

如果我不这么做——如果你也不这么做——就别让我听到你们在店里说这话，免得她听到。

" [graʊld] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] , [ˈbɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflʌstərd] [ˈdʒəjæb][wɪð; wɪθ]
" **growled Cap'n Amazon , boring into the very soul of the flustered Joab with**
" 咆哮 船长 亚马逊 , 无聊的 进入 这 非常 灵魂 的 这 慌乱 约阿布 和

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [geɪz] .
his fierce gaze .
他的 凶猛的 目光 .

“亚马逊船长咆哮道，他凶狠的目光直直地盯着慌乱的约阿布，仿佛要看穿他的灵魂。”

[ˈluːɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdaʊts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ʌnˈsɜːntiːz] [ɪn]
Louise did not hear the expression of these doubts ; but she suffered uncertainties in
路易丝 做过 不是 听到 这 表达 的 这些 疑虑 ; 但 她 遭受 不确定性 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .
her own mind .
她 自己的 头脑 .

路易丝没有听到别人表达这些疑虑；但她自己却感到内心充满不安。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]
She longed to talk with somebody to whom she could tell all that was in
她 渴望 到 讲话 和 某人 到 谁 她 可以 告诉 全部 那 曾是 在
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

她渴望能和某个人倾诉，把自己所有的想法都告诉对方。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
Aunt Euphemia was out of the question , of course ;
阿姨 尤菲米娅 曾是 出去 的 这 问题 , 的 课程 ;

当然，尤菲米娅姑妈肯定不在考虑范围内；

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈviːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)][ˈperəl] [ˈmenəsɪŋ] [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] .
although she must reveal to her the possible peril menacing Professor Grayling .
虽然 她 必须 揭示 到 她 这 可能的 危险 威胁 教授 格雷林 .

尽管她必须向她揭示格雷林教授可能面临的危险。

[ˈbeti] [ˈɡæləp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ˈluːɪs] [nuː] .
Betty Gallup could not be trusted , Louise knew .
贝蒂 盖洛普 可以 不是 是 可信 , 路易丝 知道 .

路易丝知道，贝蒂·加洛普不可信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈdræɡd] [baɪ][ɪts] [ˈlɪmpɪŋ] [ˈaʊəz] [wɪˈðəʊt] [ˈlɒfəd] - [ˈkʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]
And the day dragged by its limping hours without Lawford Tapp's coming near the
和 这 天 拖拽 经过 它是 跛行 小时 没有 劳福德 - 未来 靠近 这
[stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
store on the Shell Road .
店铺 在 这 壳 路 .

一天就这样缓慢地过去了，劳福德·塔普的生意始终没有像往常那样出现在壳牌路上的商店附近。

[ðɪs] [læst] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
This last Louise could not understand .
这 最后的 路易丝 可以 不是 理解 .

最后这位路易丝无法理解。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlɔːfərdz] [ɪˈfeɪsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
But there was good reason for Lawford's effacing himself at this time .
但 那里 曾是 好的 原因 为了 劳福德 抹除 他自己 在 这 时间 .

但劳福德此时选择隐退是有充分理由的。

[ɪn][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
In the empire of the Taffy King there was revolution ,
在 这 帝国 的 这 太妃糖 国王 那里 曾是 革命 ,

在太妃糖大王的帝国里发生了革命，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [ˈdeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈluːɪs]
and this trouble dated from the hour on the previous morning when Louise
和 这 麻烦 日期 从 这 小时 在 这 以前的 早晨 什么时候 路易丝
[hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [ænt] [juːˈfiːmjə] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
had met and greeted Aunt Euphemia on the beach .
有 遇见 和 问候 阿姨 尤菲米娅 在 这 海滩 .

而这场麻烦的起因是前一天早上，路易丝在海滩上与尤菲米娅阿姨相遇并打招呼的那一刻。

[ðə; ði] ['tæp] ['sɪstə] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ:rs] - [praʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vʌlgə] — [frʌm; frəm] [ænt]
The Tapp sisters may have been purse - proud and a little vulgar — from Aunt
这 塔普 姐妹 可能 有 到过 钱包 - 自豪的 和 一个 小的 庸俗 — 从 阿姨
- [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Euphemia's point of view ,
- 观点 的 看法 ,
在尤菲米娅姨妈看来, 塔普姐妹或许有些爱炫耀钱包, 也有些粗俗。

[æt; ət] [li:st] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [læk] ['ækjəmən] .
at least — but they did not lack acumen .
在 至少 — 但 他们 做过 不是 缺少 敏锐 .
至少——但他们并不缺乏才智。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
They had seen and heard the greeting of Louise by the Ferritons and the
他们 有 已见 和 听到 这 问候 的 路易丝 经过 这 - 和 这
[ɪk'stri:mli] ['hɔ:ti] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [pəu'kɪpsi] ,
extremely haughty Lady from Poughkeepsie ,
极其 傲慢 女士 从 波基普西 ,
他们亲眼目睹并亲耳听到费里顿一家和那位来自波基普西、极其傲慢的女士向路易丝打招呼。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['lu:ɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] " [ə; eɪ] ['sʌmbə:di] .
and knew that Louise must be " a somebody .
和 知道 那 路易丝 必须 是 " 一个 某人 .
并且知道路易丝一定是“某个重要人物”。

" [si'si:l] , [jʌŋ] [ænd; ənd][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][də'rekt] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ]
" **Cecile , young and bold enough to be direct , was not long in making**
" 塞西尔 , 年轻的 和 大胆的 足够的 到 是 直接的 , 曾是 不是 长的 在 制作
[dis'kʌvərɪz] .
discoveries .
发现 .
“塞西尔年轻大胆, 说话直率, 很快就有了发现。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌʊntənəns] ['len,fɑ:nt, ,lɑ:n'fɑ:nt]['terəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][wʌns]
With a rather blank expression of countenance L'Enfant Terrible , for once
和 一个 相当 空白的 表达 的 面容 朗凡 糟糕的 , 为了 一次
[ɔ:lmʌʊst] ['spi:tʃləs] ,
almost speechless ,
几乎 无言 ,
一向面无表情的“坏小子”几乎一言不发。

[ˈbekənd] [hɜ:r; hə] ['sɪstə] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .
beckoned her sisters to one side .
招手 她 姐妹 到 一 边 .
她示意她的姐妹们到一边去。

" [pes'tɪfərəs] ['ɪnfənt] , " [drɔ:ld] ['meriən] , " [tel] [ju: 'es] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] ? "
" **Pestiferous infant , " drawled Marian , " tell us who she is ? "**
" 害虫 婴儿 , " 拖长音 玛丽安 , " 告诉 我们 WHO 她 是 ? "
“讨厌的婴儿,”玛丽安慢吞吞地说, “告诉我们她是谁?”

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] [stɑ:r] ? " [æskt] [pru:] .
" **Is she a Broadway star ? " asked Prue .**
" 是 她 一个 百老汇 星星 ? " 问 普鲁 .
“她是百老汇明星吗?”普鲁问道。

" [oʊ] , [ʃi:z] [ə; eɪ][stɑ:r][ɔ:l] [raɪt] , " [si'si:l] [sed] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [ɪn][hɜ:r; hə] [tuʊn] .
" **Oh , she's a star all right , " Cecile said , with disgust in her tone .**
" 哦 , 她是 一个 星星 全部 正确的 , " 塞西尔 说 , 和 厌恶 在 她 语气 .
“哦, 她确实是个明星,”塞西尔语气中带着厌恶说道。

" [wi:v] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtri:ʊʊ][ʌv; əv] [ˈsɪlɪz] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .

" **We've been a trio of sillies , ignoring her .**
" 我们已经 到过 一个 三人组 的 傻瓜 , 忽略 她 .

“我们三个傻瓜一直无视她。”

- [ˈfɔ:lən][ɑ:n][bəuθ] [fi:t] — [ˈoʊnli][ˈhi:z] [tu:] [dens] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [spoʊz] . " **Fordy's fallen on both feet — only he's too dense to know it , I s'pose .** "
- 倒下 在 两个都 脚 — 仅有的 他是 也 稠密 到 知道 它 , 我 假设 . "

福迪摔倒了，但他自己却浑然不知。

" [tel] [ju: ˈes] ! " [kəˈmɑ:ndɪd] [pru:] .
" **Tell us ! " commanded Prue .**
" 告诉 我们 ! " 命令 普鲁 .

“告诉我们！”普鲁命令道。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] ? "
" **Who is she ?** "
" WHO 是 她 ? "

她是谁？

" [fi:z] [noʊ] [skri:n] [ˈæktɹəs] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [siˈsi:l] .
" **She's no screen actress , " answered the gloomy Cecile .**
" 她是 不 屏幕 演员 , " 回答 这 阴沉 塞西尔 .

“她不是个电影演员，”忧郁的塞西尔回答道。

" [hu:] [ɪz][fi:; ji] , [ðen] ? " [gɑ:spt] [ˈmeriən] .
" **Who is she , then ? " gasped Marian .**
" WHO 是 她 , 然后 ? " 倒吸一口气 玛丽安 .

“那她是谁？”玛丽安倒吸一口凉气。

" [su:] [pəˈrɪtən] [sez] [fi:; ji][ɪz][ˈmɪsɪz] . - [ni:s] ,
" **Sue Perriton says she is Mrs . Conroth's niece ,**
" 起诉 佩里顿 说道 她 是 太太 . 侄女 ,

苏·佩里顿说她是康罗斯夫人的侄女，

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletər] [ðer; ðər][ɪz] .
and Mrs . Conroth is all the Society with a capital letter there is .
和 太太 . 是全部 这 社会 和 一个 首都 信 那里 是 .

而康罗斯夫人就是该协会（Society，首字母大写）的全部成员。

[naʊ] , [ˈfɪgjər] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [sed] [siˈsi:l] [ˈtɑ:rtli] .
Now , figure it out , " said Cecile tartly .
现在 , 数字 它 出去 , " 说 塞西尔 酸涩的 .

“现在，你自己想办法吧，”塞西尔尖刻地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈsmɑ:rti:z] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ʌp] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] — — "
" **If you smarties had taken her up right at the start — —** "
" 如果 你 聪明豆 有 已采取 她 向上 正确的 在 这 开始 — — "

“如果你们这些聪明人一开始就接纳她——”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [oʊ] - [aʊ] ! " [weɪld] [ˈmeriən] .
" **But we didn't kno - o - ow ! " wailed Marian .**
" 但 我们 没有 知识 - o - 现在 ! " 哀嚎 玛丽安 .

“可是我们当时根本不知道！”玛丽安哭喊道。

" [goʊ][ɑ:n] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续！”

" [kəˈmɑ:ndɪd] [pru:] [ˈgrɪmli] .
" **commanded Prue grimly .**
" 命令 普鲁 阴沉地 .

“普鲁神情严肃地命令道。”

" [waɪ] , [mɪs] ['greɪlɪŋz] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] ['saɪəntɪst] , [ɔ:r] ['slʌmθɪŋ] , [æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] .
" **Why** , **Miss Grayling's father is a big scientist , or something , at Washington** .
" 为什么 , 错过 灰鳟的 父亲 是 一个 大的 科学家 , 或者 某物 , 在 华盛顿 .

“格雷林小姐的父亲是华盛顿的一位著名科学家，或者是什么人物。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] ; [fi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd] .
Her mother happened to be born here on the Cape ; she was a Card .
她 母亲 发生 到 是 出生 这里 在 这 岬 ; 她 曾是 一个 卡片 .

她的母亲恰好出生在科德角；她是卡德人。

[ðɪs] [gɜ:rl][ɪz][dʒʌst] ['stɑ:pɪŋ] ['ʊʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['feləʊ] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [stɔ:r] —
This girl is just stopping over there with that old fellow who keeps the store —
这 女孩 是 只是 停止 超过 那里 和 那 老的 同伴 WHO 保持 这 店铺 —

[hɜ:r; hər][hæf] - ['ʌŋk(ə)] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rk] .
her half - uncle — for a lark .
她 一半 - 叔叔 — 为了 一个 云雀 .

这个女孩只是和她叔叔（也就是开店的那个老头）一起去那里玩玩而已。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " **What do you know about that ?** "
什么 做 你 知道 关于 那 ? "

你对此了解多少？

" [maɪ][wɜ:rd] ! " ['mɜ:ˌmɜ-d] ['meriən] .
" **My word !** " **murmured Marian** .
" 我的 单词 ! " 低声说道 玛丽安 .

“我的天哪！”玛丽安低声说道。

" [ænd; ænd][fɔ:rd] — — — "
" **And Ford** — — — "
" 和 福特 — — — "

“还有福特——”

" ['hi:z] ['mɑ:məz] ['preʃəs] [waɪt] - ['herd] [bɔɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['slæŋgi] [si'si:l] .
" **He's mamma's precious white - haired boy this time ,** " **declared the slangy Cecile** .
" 他是 妈妈的 宝贵的 白色的 - 头发 男生 这 时间 , " 声明 这 俚语 塞西尔 .

“这次他是妈妈的宝贝白发男孩了，”说话带俚语的塞西尔宣称。

" [du:] — [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ? " ['kwestʃənd] ['meriən] .
" **Do — do you suppose he knew it all the time ?** " **questioned Marian** .
" 做 — 做 你 认为 他 知道 它 全部 这 时间 ? " 被质问 玛丽安 .

“你.....你觉得他一直都知道吗？”玛丽安问道。

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

[dʒʌst] [laɪk] [oʊld][dɑ:k]['æmˌbroʊz] [sez] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ə'blaʊ] - [ɪrz] [bʌt; bət]['sɑ:lɪd][boʊn] ,
Just like old Doc Ambrose says , there isn't much above Fordy's ears but solid bone ,
只是 喜欢 老的 医生 安布罗斯 说道 , 那里 不是 很多 多于 - 耳朵 但 坚硬的 骨 ,

正如老安布罗斯医生所说，福迪的耳朵上面除了坚实的骨头之外几乎什么都没有。

" [skɒft] ['lɛnˌfɑ:nt, ˌlɑ:nˌfɑ:nt]['terəb(ə)] .
" **scoffed L'Enfant Terrible** .
" 嘲笑 朗凡 糟糕的 .

“坏小子”嘲笑道。

" [weɪt] [tɪl] [mɑ:] ['hi:rz] [ʌv; əv] [ðɪs] , " ['mɜ:ˌmɜ-d] [pru:] ,
" **Wait till ma hears of this ,** " **murmured Prue** ,
" 等待 直到 玛 听到 的 这 , " 低声说道 普鲁 ,

“等妈妈听到这件事就知道了，”普鲁低声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [maɪt] [biː; bi]

and they proceeded to beat a retreat for home that their mother might be
和 他们 继续 到 打 一个 撤退 为了 家 那 他们的 母亲 可能 是

[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] .

informed of the wonder .
知情的 的 这 想知道 .

于是他们赶紧撤退回家，好让他们的母亲知道这一奇景。

[ˈlɒfəd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

Lawford was already out of sight .
劳福德 曾是 已经 出去 的 视线 .

劳福德已经消失在视线之外了。

" [haʊ] [ˈriːəli] ['fɔːrtʃənət] ['fɔːrɪ] [ɪz] , " ['mɜːməd] ['mɪsɪz] . [ˈtæp] ,

" How really fortunate Fordy is , " murmured Mrs . Tapp ,
" 如何 真的 幸运 福迪 是 , " 低声说道 太太 . 塔普 ,

" 福迪真是太幸运了 , " 塔普太太低声说道。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [nuːz] [ænd; ənd] [bɪn] [rɪ'vaɪvd] ['æftər][aɪ 'tiː] .

having received the shocking news and been revived after it .
拥有 已收到 这 令人震惊 消息 和 到过 复活 后 它 .

得知这一令人震惊的消息后，他又恢复了过来。

" [ˈfænsɪ] !

" Fancy !
" 想要 !

“想要！

[ˈmɪsɪz] . - [oʊn] [niːs] ! "

Mrs . Conroth's own niece ! "
太太 . - 自己的 侄女 ! "

康罗斯夫人的亲侄女！

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː 'es][ɪn][dʒʌst] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]

" It's going to put us in just right with the best of the crowd at The
" 它是 去 到 放 我们 在 只是 正确的 和 这 最好的 的 这 人群 在 这

“这将使我们跻身于最优秀的人群之中。”

[ˈbiːtʃəz, 'biːtʃɪz] , " [pruː] [ə'naʊnst] .

Beaches , " Prue announced .
海滩 , " 普鲁 宣布 .

“海滩，”普鲁宣布道。

" [wiːv] ['oʊnli] [bɪn] [ˈtɒləreɪtɪd] [soʊ][faːr] . "

" We've only been tolerated so far . "
" 我们已经 仅有的 到过 容忍 所以 远的 . "

“我们目前只是被容忍了这么久。”

" [oʊ] , [ˈpruːd(ə)ns] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['mɪsɪz] . [ˈtæp] .

" Oh , Prudence ! " admonished Mrs . Tapp .
" 哦 , 谨慎 ! " 告诫 太太 . 塔普 .

“哦，谨慎！”塔普太太告诫道。

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [hɜːr; hər] ['sekənd] ['dɔːtər] [rɪ'piːtɪd] ['blʌntli] .

" That's the truth , " her second daughter repeated bluntly .
" 那就是 这 真相 , " 她 第二 女儿 重复 直截了当地 .

“那是事实，”她的二女儿直截了当地重复道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][aɪ 'tiː] .

" We might as well admit it .
" 我们 可能 作为 出色地 承认 它 .

我们不妨承认这一点。

[naʊ] , [ɪf] ['fɔɹ-ri] ['oʊnli] [pʊts] [ðɪs] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mɪs] ['greɪlɪŋ] , [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk]
Now , if Fordy only puts this over with this Miss Grayling , they'll have to take
现在 , 如果 福迪 仅有的 放置 这 超过 和 这 错过 格雷林 , 他们会 有 到 拿
[ju: 'es][ʌp] ;
us up ;
我们 向上 ;

如果福迪能把这件事办成，让格雷林小姐答应下来，他们就不得不接受我们了；

[fɔ:r; fər] [ɪts] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðeɪ] [wəʊnt][dra:p] [mɪs] ['greɪlɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
for it's plain to be seen they won't drop Miss Grayling , no matter whom she
为了 它是 清楚的 到 是 已见 他们 惯于 降低 错过 格雷林 , 不 事情 谁 她
['mæɪrɪz] . "
marries . "
结婚 . "

很明显，无论格雷林小姐嫁给谁，他们都不会抛弃她。

" [ɪf] ['fɔɹ-ri] ['dʌznt] [mɪs] [ðə; ði] [tjæns] , " ['mʌtəd] [si'si:l] .
" If Fordy doesn't miss the chance , " muttered Cecile .
" 如果 福迪 不 错过 这 机会 , " 低声说道 塞西尔 .

“如果福迪不错过这个机会的话，”塞西尔低声说道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] ! "
" He can't ! "
" 他 不能 ! "

“他做不到！ ”

" [hi:; hi] ['mʌsnt] ! "
" He mustn't ! "
" 他 不得 ! "

“他不能！ ”

" [hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dra:p][hɜ:r; hər][dʒʌst][tu:; tə] [spart] [ju: 'es] ! " [weɪld]
" He wouldn't be mean enough to drop her just to spite us ! " wailed
" 他 不会 是 意思是 足够的 到 降低 她 只是 到 尽管如此 我们 ! " 哀嚎

“他不会那么狠心，为了跟我们作对就抛弃她！”哭喊道。

['meriən] .
Marian .
玛丽安 .

玛丽安。

" [noʊ] , " [sed] [pru:] .
" No , " said Prue .
" 不 , " 说 普鲁 .

“不，”普鲁说。

" [hi:; hi] [wəʊnt][du:] [ðæt] .
" He won't do that .
" 他 惯于 做 那 .

他不会那样做的。

[fɔ:rd] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
Ford isn't a butterfly .
福特 不是 一个 蝴蝶 .

福特不是蝴蝶。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['hi:z] [æz; əz] ['stedfæst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laɪks]
You must admit that he's as steadfast as a rock in his likes and dislikes
你 必须 承认 那 他是 作为 坚定不移 作为 一个 岩石 在 他的 点赞 和 不喜欢
.
:
.

你必须承认，他在喜好上坚定不移，就像磐石一样。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] — — — [wel] !
Once he gets a thing in that head of his — — — Well !
一次 他 获得 一个 事物 在 那 头 的 他的 — — — 出色地 !

一旦他脑子里有了什么想法——好吧！

[aɪm] [ʃʊr] [ˈhiːz] [faʊnd] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] . "
I'm sure he's fond of Miss Grayling ."
我是 当然 他是 喜爱 的 错过 格雷林 . "

我相信他一定很喜欢格雷林小姐。

" [bʌt; bət] [ðæt] [bɪɡ] [ˈæktər] ? " [səˈdʒestɪd] [siˈsiːl] .
" But that big actor ? " suggested Cecile .
" 但 那 大的 演员 ? " 建议 塞西尔 .

“但是那位大牌演员呢？”塞西尔问道。

" [ˈʊrli] , " [ɡɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæp] , " [ðə; ði] [ɡɜːrl] [ˈkænəːt] [ˈfænsɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ? "
" Surely , " gasped Mrs . Tapp , " the girl cannot fancy such a person as that ? "
" 一定 , " 倒吸一口气 太太 . 塔普 , " 这 女孩 不能 想要 这样的 一个 人 作为 那 ? "

“塔普太太倒吸一口凉气，说道：“这姑娘怎么可能喜欢上那样的人呢？”

" [maɪ] ! [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [siː] [ˈdʒʌdsn] [beɪn] , " [saɪd] [siˈsiːl] .
" My ! you should just see Judson Bane , " sighed Cecile .
" 我的 ! 你 应该 只是 看 贾德森 贝恩 , " 叹了口气 塞西尔 .

“我的天！你应该看看贾德森·贝恩，”塞西尔叹了口气。

" [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˌmætnˈeɪ] [ˈɡɜːlz] [dɪˈlaɪt] , " [drɔːld] [ˈmeriən] .
" He's the matinee girl's delight , " drawled Marian .
" 他是 这 午场 女孩们 喜 , " 拖长音 玛丽安 .

“他是午场电影女孩的最爱，”玛丽安慢吞吞地说。

" [fɔːrd] [hæz; hæz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] , [haʊˈevər] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [aɪˈtiː] .
" Ford has the advantage , however , if he will take it .
" 福特 有 这 优势 , 然而 , 如果 他 将要 拿 它 .

“不过，如果福特愿意抓住这个机会，他就能获得优势。”

[ˈhiːz] [tuː] [ˈmɔːdɪst] .
He's too modest .
他是 也 谦虚的 .

他太谦虚了。

" [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪld] [ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [klɑːspt] [ə; eɪ] [plʌmp] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
" Mrs . Tapp's face suddenly paled and she clasped a plump hand to her
" 太太 . - 脸 突然 苍白 和 她 紧握 一个 丰满 手 到 她

[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .

“塔普太太的脸色突然变得苍白，她用一只丰满的手捂住了胸口。

" [oʊ] , [ˈɡɜːlz] !
" Oh , girls !
" 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！ ”

" [fɪː; fɪ] [ɡɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [naʊ] [wʌt] , [ˈmʌðər] ? " [ˈbɛɡd] [pruː] .
" Now what , mother ? " begged Prue .
" 现在 什么 , 母亲 ? " 乞求 普鲁 .

“现在怎么办，妈妈？”普鲁哀求道。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ] . [ˈtæp] [seɪ] ? "

" **What will I . Tapp say ?** "

" 什么 将要 我 . 塔普 说 ? "

“我，塔普，会怎么说呢？”

" [oʊ] , [ˈbɑːðər] [ˈfɑːðər] ! " [skɒft] [ˈlənˌfɑːnt, ˌlɑːnˈfɑːnt][ˈterəb(ə)l] .

" **Oh , bother father !** " **scoffed** **L'Enfant** **Terrible** .

" 哦 , 打扰 父亲 ! " 嘲笑 朗凡 糟糕的 .

“哦，真是麻烦啊，老爸！”坏小子嘲笑道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ker] [wʌt] [fɔːrd] [dʌz] , " [pruː] [sed] .

" **He doesn't care what Ford does ,** " **Prue said** .

" 他 不 关心 什么 福特 做 , " 普鲁 说 .

“他不在乎福特做什么，”普鲁说。

" [dʌz] [hiː; hi][ˈevər] [ˈriːəli] [ker] [wʌt] [ˈeni] [ʌv; əv][juːˈes] [dʌz] ? " [əbˈzɜːrvd] [ˈmeriən] ,

" **Does he ever really care what any of us does ?** " **observed Marian** ,

" 做 他 曾经 真的 关心 什么 任何 的 我们 做 ? " 观察到 玛丽安 ,

“他真的关心过我们做什么吗？”玛丽安说道。

[jet] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

yet looking doubtfully at her mother .

然而 寻找 怀疑地 在 她 母亲 .

但她却疑惑地看着她的母亲。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈgɜːlz] ! " [weɪld] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæp] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

" **You don't understand , girls !** " **wailed Mrs . Tapp , wringing her hands** .

" 你 不 理解 , 女孩们 ! " 哀嚎 太太 . 塔普 , 拧干 她 双手 .

“你们这些孩子不懂！”塔普太太一边哀嚎一边搓着手。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [meɪd] [emˈiː] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðæt] [ˈdʒɑːnsən][gɜːrli] [hɪr] . "

" **You know he made me write and invite that Johnson girl here** . "

" 你 知道 他 制成 我 写 和 邀请 那 约翰逊 女孩 这里 . "

“你知道是他逼我写信邀请约翰逊家的那个女孩过来的。”

" [oʊ] , [daːt][ˈdʒɑːnsən] ! " [sed] [pruː] .

" **Oh , Dot Johnson !** " **said Prue** .

" 哦 , 点 约翰逊 ! " 说 普鲁 .

“哦，多特·约翰逊！”普鲁说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhɑːrmləs] . "

" **Well , she is harmless** . "

" 出色地 , 她 是 无害 . "

“嗯，她无害。”

" [ʃiːz] [nɑːt] [ˈhɑːrmləs] , " [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæp] .

" **She's not harmless ,** " **declared Mrs . Tapp** .

" 她是 不是 无害 , " 声明 太太 . 塔普 .

“她可不是无害的，”塔普太太宣称。

" [aɪ] . [ˈtæp] [ˈɔːrdərd] [emˈiː][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hɪr] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [ˈwɒnts] [fɔːrd][tuː; tə] [ˈmæri]

" **I . Tapp ordered me to get her here because , he wants Ford to marry**

" 我 . 塔普 订购 我 到 得到 她 这里 因为 , 他 想要 福特 到 结婚

[hɜːr; hər] . "

her . "

她 . "

“I. Tapp命令我把她带到这里，因为他想让福特娶她。”

" [ˈmæri] [daːt][ˈdʒɑːnsən] ? " [gɑːspt] [pruː] .

" **Marry Dot Johnson ?** " **gasped Prue** .

" 结婚 点 约翰逊 ? " 倒吸一口气 普鲁 .

“玛丽·多特·约翰逊？”普鲁惊呼道。

" [oʊ] , [ˈbluːi] ！ " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈslæŋi] [siˈsiːl] ．
" **Oh , bluey !** " **ejaculated the slangy Cecile** ．
" 哦 ， 蓝精灵 ！ " **射精 这 俚语 塞西尔** ．

“哦，天哪！”满嘴俚语的塞西尔脱口而出。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːrd] [wəʊnt][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [drɔːld] [ˈmeriən] ．
" **But of course Ford won't do it** , " **drawled Marian** ．
" 但 的 课程 福特 惯于 做 它 , " 拖长音 玛丽安 ．

“但福特当然不会这么做，”玛丽安慢吞吞地说。

" [ðen] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [dɪsɪnˈherɪt] [pʊr] [fɔːrd] ！
" **Then he means to disinherit poor Ford** ！
" 然后 他 方法 到 剥夺继承权 贫穷的 福特 ！

“那么他打算剥夺可怜的福特的继承权！”

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [wɪl] ！ " [ˈsɒbd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ．
Oh , yes , he will ! " **sobbed the lady** ．
哦 ， 是的 ， 他 将要 ！ " 啜泣 这 女士 ．

“哦，是的，他会！”那位女士抽泣着说。

" [ðeɪv] [hæd; həd] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ．
" **They've had words about it already** ．
" 他们有 有 字 关于 它 已经 ．

他们已经就此事交谈过了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [wen] [wʌnz][aɪ] . [ˈtæp] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
You know very well that when once I . Tapp makes up his mind to do a thing ,
你 知道 非常 出色地 那 什么时候 一次 我 ． 塔普 制作 向上 他的 头脑 到 做 一个 事物 ,
你很清楚，一旦我，塔普下定决心要做某件事，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ．
he does it ．
他 做 它 ．

他会这么做。

" [ænd; ænd][ðer; ðər][fiː; fi] [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
" **And there she broke down utterly , with the girls looking at each other in**
" 和 那里 她 打破 向下 完全地 , 和 这 女孩们 寻找 在 每个 其他 在
[ˈsaɪlənt] [ˈhɔːrər] ．
silent horror ．
沉默的 恐怖 ．

“然后她彻底崩溃了，女孩们面面相觑，无声地感到恐惧。”

[ˈtjæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfaɪrz]
BETWEEN THE FIRES
之间 这 火灾

烈火之间

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [luːˈiːzɪz] [aɪˈdentəti][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][maɪld] [ˈɑːk] [tuː; tə] [ˈlɒfɜːd] [ˈæftər][ɔːl] ．
The discovery of Louise's identity was but a mild shock to Lawford after all ．
这 发现 的 路易丝的 身份 曾是 但 一个 温和的 震惊 到 劳福德 后 全部 ．
路易丝身份的发现，对劳福德来说，最终只是轻微的震惊而已。

[hɪz; ɪz] [ˌpri:kənˈsi:vd] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈfemənɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n]

His preconceived prejudice against the ordinary feminine member of " The Profession

他的 先入为主的 偏见 反对 这 普通的 女性 成员 的 " 这 职业

" [hæd; həd] ,

" **had** ,

" 有 ,

他对“职业群体”中普通女性成员的先入为主的偏见，

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [eɪbs] [ni:s] , [bɪn] [ˈlʌld] [tu:; tə] [sli:p] .

during his intercourse with Cap'n Abe's niece , been lulled to sleep .

期间 他的 交往 和 船长 安倍的 侄女 , 到过 昏昏欲睡 到 睡觉 .

在与阿贝船长的侄女发生性关系时，他被哄睡着了。

[mɪs] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɪs] [nɔɪz] [mɔ:ɹ] [ˈnɪrli] [ɪmˈbɑ:did] [hɪz; ɪz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɹəsɪz] —

Miss Louder and Miss Noyes more nearly embodied his conception of actresses —

错过 更大声 和 错过 诺伊斯 更多的 几乎 具身化的 他的 概念 的 女演员 —

[naɪs] [ˈɪnʌf] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,

nice enough young women ,

好的 足够的 年轻的 女性 ,

劳德小姐和诺伊斯小姐更接近于他心目中女演员的形象——相当不错的年轻女性。

[pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈlu:ɪs] [ˈgreɪlɪŋ] .

perhaps , but entirely different from Louise Grayling .

也许 , 但 完全 不同的 从 路易丝 格雷林 .

也许吧，但和路易丝·格雷林完全不同。

[ˈlɔfəɹd] [fərˈgeɪv] [ðə; ði] [ˈlætər] [fɔ:ɹ; fər] [biˈfu:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [kənˈdɪɪ(ə)n] [ɪn]

Lawford forgave the latter for befooling him in the matter of her condition in

劳福德 原谅了 这 后者 为了 愚弄 他 在 这 事情 的 她 状况 在

[laɪf] ;

life ;

生活 ;

劳福德原谅了后者在生活状况问题上欺骗了他；

[ɪnˈdi:d] , [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [diˈsi:vd] [hɪmˈself] .

indeed , he realized that he had deceived himself .

的确 , 他 已实现 那 他 有 受骗 他自己 .

他果然意识到自己欺骗了自己。

[hi:; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] — [mɪlt] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ɪts][əˈrɪdʒɪneɪtər] ,

He had accepted the gossip of the natives — Milt Baker was its originator ,

他 有 公认 这 闲话 的 这 本地人 — 米尔特 贝克 曾是 它是 鼻祖 ,

[hi:; hi] [rɪˈmembər] — [æz; əz] [tru:ɪ] ,

he remembered — as true ,

他 记得 — 作为 真的 ,

他把当地人的流言蜚语——他记得米尔特·贝克是这些流言蜚语的始作俑者——都当成了真话。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [biˈli:vd] [ˈlu:ɪs] [ˈgreɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər]

and so had believed Louise Grayling was connected with the moving picture

和 所以 有 相信 路易丝 格雷林 曾是 连接 和 这 移动 图片

[ˈkʌmpəni] .

company .

公司 .

因此，他一直认为路易丝·格雷林与电影公司有联系。

[hɜ:ɹ; hər][ˈsoʊɪ(ə)l][pəˈzɪɪ(ə)n] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Her social position made no difference to him .

她 社会的 位置 制成 不 不同之处 到 他 .

她的社会地位对他来说无关紧要。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˈlɒfɜːd]
At first sight Lawford
在 第一的 视线 劳福德

乍一看劳福德

[ˈtæp] [hæd; həd][ˈtoʊld] [hɪmˈself] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
Tapp had told himself she was the most charming woman he had ever seen
塔普 有 讲述 他自己 她 曾是 这 最多 迷人 女士 他 有 曾经 已见
.
:
.

塔普告诉自己，她是他见过的最有魅力的女人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [ʌnəˈweɪ] [ʌv; əv]
For a college graduate of twenty - four he was , though unaware of
为了 一个 大学 毕业 的 二十 - 四 他 曾是 , 尽管 不知情的
[ðə; ði][fækt] , [ˈræðər] [ʌnsəˈfɪstɪkerteɪd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈwɪmɪn] .
the fact , rather unsophisticated regarding women .
这 事实 , 相当 不谙世事的 关于 女性 .

作为一个24岁的大学毕业生，他虽然没有意识到，但在对待女性方面却相当不成熟。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bʌt; bət] [slaɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈgɜːlz] .
He had given but slight attention to girls .
他 有 给定 但 轻微 注意力 到 女孩们 .

他对女孩子几乎不怎么关心。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsɪstər] .
Perhaps they interested him so little because of his three sisters .
也许 他们 感兴趣的 他 所以 小的 因为 的 他的 三 姐妹 .

也许他对这些事不感兴趣，是因为他有三个姐姐。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][dɑːt][ˈdʒɑːnsən][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ɡʊd] " [pælz] "
He remembered now that he and Dot Johnson had been pretty good " pals "
他 记得 现在 那 他 和 点 约翰逊 有 到过 漂亮的 好的 " 朋友们 "
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
before he had gone to college ,
前 他 有 已消失 到 大学 ,

他现在想起来，在他上大学之前，他和多特·约翰逊是很好的“朋友”。

[ænd; ənd] [waɪl] [dɑːt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ˈmɪdi] [ˈblaʊs] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; həɪ] [her] [ɪn] [ˈplæts] .
and while Dot was still in middy blouse and wore her hair in plaits .
和 尽管 点 曾是 仍然 在 中途岛 女式衬衫 和 穿着 她 头发 在 辫子 .

而多特当时还穿着水手服衬衫，头发扎成辫子。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Now , as he walked along the beach and thought of the daughter of his
现在 , 作为 他 步行 沿着 这 海滩 和 想法 的 这 女儿 的 他的
[ˈfaːðəz] [ˈpɑːrtnər] ,
father's partner ,
父亲的 伙伴 ,

现在，他沿着海滩漫步，想着父亲合伙人的女儿，

[hiː; hi] [ɡroʊn] .
he groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [nu:] [wel] [ðə; ði] ['tæfi] ['kɪŋz]
He , as well as the women of the family , knew well the Taffy King's
他 , 作为出色地 作为 这 女性的 这 家庭 , 知道出色地 这 太妃糖 国王学院
['ɑ:bstɪnəsi] .
obstinacy .
固执 .

他和家里的女人们都非常了解太妃糖大王的固执。

[hɪz; ɪz] [stri:k] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [aɪ] . ['tæp] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]
His streak of determination had enabled I . Tapp to reach the pinnacle of
他的 条纹 的 决心 有 已启用 我 . 塔普 到 抵达 这 巅峰 的
['bɪznəs] [welθ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
business wealth and influence .
商业 财富 和 影响 .

凭借着坚定的决心, I. Tapp 达到了商业财富和影响力的巅峰。

[wen] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [went] ['æftər][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][,aɪ 'ti:] !
When he wanted a thing he went after it , and he got it !
什么时候 他 通缉 一个 事物 他 去 后 它 , 和 他 得到 它 !

他想要什么就去争取, 而且他总是能得到!

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ,tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['ɒfə-d] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [dɑ:t]['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd]
If his father was really determined that Lawford should marry Dot Johnson , and
如果 他的 父亲 曾是 真的 决定 那 劳福德 应该 结婚 点 约翰逊 , 和
[hɜ:r; hər] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] ,
her parents were willing ,
她 父母 是 愿意的 ,

如果他父亲真的决心让劳福德娶多特·约翰逊, 而多特的父母也同意,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lmʊst] [ʌn'kæni] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] [,mænjə'fæktʃə-z]
the young man had an almost uncanny feeling that the candy manufacturer's
这 年轻的 男人 有 一个 几乎 不可思议 感觉 那 这 糖果 制造商的
['pɜ:rpəs] [wʊd] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
purpose would be accomplished .
目的 会 是 完成 .

这个年轻人有一种近乎不可思议的预感, 糖果制造商的目的将会实现。

[ænd; ənd] [jet] ['ɒfə-d] [nu:] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊəd] - ['neɪtʃər] ['fi:lɪŋ] .
And yet Lawford knew that such was a coward - nature feeling .
和 然而 劳福德 知道 那 这样的 曾是 一个 懦夫 - 自然 感觉 .

然而, 劳福德知道这是一种懦弱的本性情感。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [ɪn][laɪf] — [soʊ]
Why should he give up the only thing he had ever really wanted in life — so
为什么 应该 他 给 向上 这 仅有的 事物 他 有 曾经 真的 通缉 在 生活 — 所以
[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] — [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['eni] [θɜ:rd] ['pɜ:sənz] ['ɑ:bstɪnəsi] ?
it seemed to him now — because of any third person's obstinacy ?
它 似乎 到 他 现在 — 因为 的 任何 第三 人的 固执 ?

他为什么要因为第三方的固执而放弃他一生中唯一真正想要的东西——至少现在看来是这样?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][em 'i:] ['eniweɪ] , " [æn; ən] ['ɪnər] [vɔɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Of course , she won't have me anyway , " an inner voice told him .**
" 的 课程 , 她 惯于 有 我 反正 , " 一个 内 嗓音 讲述 他 .

“当然, 她反正也不会要我的,”他内心有个声音告诉他。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , ['ɒfə-d] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðæt] , [tu:] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kaʊəd] - ['neɪtʃər]
And , after a time , Lawford realized that that , too , was his coward - nature
和 , 后 一个 时间 , 劳福德 已实现 那 那 , 也 , 曾是 他的 懦夫 - 自然
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

过了一段时间, 劳福德意识到, 那也是他懦弱的本性在作祟。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] : " [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ʌp] ?
On the other hand : " Why should I give her up ?
在 这 其他 手 : " 为什么 应该 我 给 她 向上 ?

另一方面：“我为什么要放弃她？”

[ˈfɜ:rðər] , [waɪ] [ʊd; ʒəd][aɪ] [ˈmæri] [da:t][ˈdʒɑ:nsən] [əˈgenst] [maɪ] [wɪl] ,
Further , why should I marry Dot Johnson against my will ,
更远 , 为什么 应该 我 结婚 点 约翰逊 反对 我的 将要 ,

此外，我为什么要违背自己的意愿娶多特·约翰逊？

[ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][get] [ˈlu:ɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [ɔ:r][na:t] ?
whether I can get Louise Grayling or not ?
无论 我 能 得到 路易丝 格雷林 或者 不是 ?

我能否得到路易丝·格雷林？

" [ðɪs] [θɔ:t] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [hɪm; ɪm] .
" This thought electrified him .
" 这 想法 带电 他 :

这个想法让他兴奋不已。

[hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈplæsid] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His easy - going , placid disposition had made a coward of him .
他的 简单的 - 去 , 平静 处置 有 制成 一个 懦夫 的 他 :

他随和、平静的性格使他变成了一个懦夫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
In his heart and soul he was now ready to fight for what he desired .
在 他的 心 和 灵魂 他 曾是 现在 准备好 到 斗争 为了 什么 他 想要的 :

他内心深处已经准备好为自己渴望的东西而战。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [na:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [lu:ˈi:zɪz] [ʌv] .
It was now not merely the question of winning Louise's love .
它 曾是 现在 不是 仅仅 这 问题 的 获胜 路易丝的 爱 :

现在的问题不再仅仅是赢得路易丝的芳心了。

[ˈweðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][wɪn][hɜ:r; hər][ɔ:r][na:t][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [ɡru:] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [əˈbeɪ]
Whether he could win her or not his determination grew to refuse to obey
无论 他 可以 赢 她 或者 不是 他的 决心 生长 到 拒绝 到 服从

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [kəˈmænd] .
his father's command .
他的 父亲的 命令 :

无论他能否赢得她的芳心，他都下定决心拒绝服从父亲的命令。

[hi:; hi] [rɪˈvɔʊltɪd] , [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
He revolted , right then and there .
他 反抗 , 正确的 然后 和 那里 :

他当场就发动了叛乱。

[let] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Let his father keep his money .
让 他的 父亲 保持 他的 钱 :

让他父亲留着他的钱吧。

[hi:; hi] , [ˈlɒfəd] [ˈtæp] , [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [səˈpɔ:rt] [hɪmˈself] .
He , Lawford Tapp , would go to work in any case and would support himself .
他 , 劳福德 塔普 , 会 去 到 工作 在 任何 案件 和 会 支持 他自己 :

他，劳福德·塔普，无论如何都会去工作，养活自己。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [rɪˈzɔ:lv] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [sʌn] .
This was no small resolve on the part of the millionaire's son .
这 曾是 不 小的 解决 在 这 部分 的 这 百万富翁 儿子 :

对于这位百万富翁的儿子来说，这绝非易事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membə] [ʌv; əv]['evər] ['hævɪŋ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['pɑːkɪt] .
He could not remember of ever having put his hand into an empty pocket .
他 可以 不是 记住 的 曾经 拥有 放 他的 手 进入 一个 空的 口袋 .
他想不起来自己曾经把手伸进过空口袋里。

[hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ɑːn][ðə; ði] [pətɜːrni] [pɜːrs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [riːz(ə)nəb(ə)l][ðæn; ðən][moʊst] [jʌŋ]
His demands on the paternal purse had been more reasonable than most young
他的 需求 在 这 父系 钱包 有 到过 更多的 合理的 比 最多 年轻的
[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [pər'hæps] ,
men of his class perhaps ,
男人 的 他的 班级 也许 ,
他对父亲经济的要求或许比同阶层的大多数年轻人要合理得多。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəli][ˈsɪmp(ə)l] [teɪsts] [ænd; ænd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] [ˌaʊt'saɪd]
because of his naturally simple tastes and the life he had led outside
因为 的 他的 自然 简单的 口味 和 这 生活 他 有 引领 外部
[ðə; ði] ['klæsruːm] .
the classroom .
这 课堂 .
因为他天性单纯的爱好，以及他在课堂之外的生活方式。

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] " [gɔːn] [ɪn] " [fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [æt; ət] ['keɪmbɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən]
Without having " gone in " for athletics at Cambridge he was essentially an
没有 拥有 " 已消失 在 " 为了 竞技 在 剑桥 他 曾是 本质上 一个
[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [mæn] .
out - of - door man .
出去 - 的 - 门 男人 .
虽然他没有在剑桥大学参加田径运动，但他本质上是一个户外运动爱好者。

[ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][stænd][ɪn]['oʊpən][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [aɪ] . - [kə'mænd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
Nevertheless , to stand in open revolt against I . Tapp's command was a very
尽管如此 , 到 站立 在 打开 反叛 反对 我 . - 命令 曾是 一个 非常
['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
serious thing to do .
严肃的 事物 到 做 .
然而，公开反抗 I. Tapp 的命令是一件非常严重的事情。

['lɒfə-d] [ə'priːʃiətid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .
Lawford appreciated his own shortcomings in the matter of intellect .
劳福德 感谢 他的 自己的 缺点 在 这 事情 的 智力 .
劳福德清楚地认识到自己在智力方面的不足。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][wɪt] [ɪn'taɪərli] [sɜːrv] [hɪm; ɪm]
He knew he was not brilliant enough to make his wit entirely serve him
他 知道 他 曾是 不是 杰出的 足够的 到 制作 他的 有 完全 服务 他
[fɔːr; fər] [ˈdeɪli] [bred] — [let] [ə'loʊn] [keɪk] [ænd; ænd] [ˈlðər] [ˈlʌkʃəɪz] .
for daily bread — let alone cake and other luxuries .
为了 日常的 面包 — 让 独自的 蛋糕 和 其他 奢侈品 .
他知道自己不够聪明，无法完全依靠才智来维持生计——更不用说蛋糕和其他奢侈品了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [,disɪn'herɪtɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] ['verɪli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [ɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ]
If his father disinherited him he must verily expect to earn his bread by
如果 他的 父亲 剥夺继承权 他 他 必须 确实 预计 到 赚 他的 面包 经过
[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
the sweat of his brow .
这 汗 的 他的 眉头 .
如果他被父亲剥夺了继承权，那么他肯定要靠自己的辛勤劳动来养活自己。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvɪŋ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [kɔːl][æt; ət]['kæpən] [eɪbs] [stɔːr] ,
It was that evening , after his fruitless call at Cap'n Abe's store ,
它 曾是 那 晚上 , 后 他的 徒劳无功 称呼 在 船长 安倍的 店铺 ,
那天晚上，在他徒劳地拜访了阿贝船长的商店之后，

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
that the young man met his father and had it out .
那 这 年轻的 男人 遇见 他的 父亲 和 有 它 出去 .

年轻人遇到了他的父亲，两人大吵了一架。

[ˈlɒfəd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈtæp] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [boʊt] .
Lawford came back to Tapp Point in the motor boat .
劳福德 来了 后退 到 塔普 观点 在 这 发动机 船 .

劳福德乘摩托艇返回了塔普角。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
As he walked up from the dock there was a sudden eruption of voices

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
from the house ,
从 这 房子 ,

他从码头走上来时，房子里突然传来一阵嘈杂的人声。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈbæŋd] ,
a door banged ,
一个 门 砰的一声 ,

一声关门声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] [bɪˈɡæn] [ɪkˈsplɔʊdɪŋ] [ˈvɜːrb(ə)] [ˈfaɪərwɜːrks] [æz; əz] [hiː; hi] [krʌntʃt] [ðə; ði] [ˈɡræv(ə)l]
and the Taffy King began exploding verbal fireworks as he crunched the gravel

[ˈʌndər] [fʊt] .
under foot .
在下面 脚 .

太妃糖国王一边说着话，一边用脚踩着碎石发出嘎吱嘎吱的响声。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
" **I'll show him** !
" 患病的 展示 他 ！

“我要让他看看！ ”

[jʌŋ] [ˈʌpstɑːrt] !
Young upstart !
年轻的 暴发户 ！

年轻的新贵！

[ˈsetɪn] - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [em ˈiː] !
Settin ' the women on me !
塞廷 - 这 女性 在 我 ！

让女人们都围着我转！

[hɑː] !
Ha !
哈 ！

哈!

[θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzɪz] [fərˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] , [eɪˈmen, ɑːˈmen] !
Thinks he can do as he pleases forever and ever , amen !
思考 他 能 做 作为 他 请 永远 和 曾经 , 阿门 ！

他以为自己可以永远为所欲为，阿门！

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] !
I'll show him !
患病的 展示 他 ！

我让他看看！

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wið; wiθ] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] .
" **Just then he came face to face with** " **the young upstart** .
" 只是 然后 他 来了 脸 到 脸 和 " 这 年轻的 暴发户 .

就在这时，他与那个“年轻的暴发户”正面相遇了。

" [aɪ] . ['tæp] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm][wið; wiθ][ə; eɪ] ['vɪəs] [ɪf] ['pjuːni][græsp][ænd; ənd] [jeld] :
" **I . Tapp seized his son's arm with a vicious if puny grasp and yelled** :
" 我 . 塔普 查获 他的 儿子的 手臂 和 一个 恶毒 如果 弱小 抓牢 和 大喊 :
“塔普一把抓住他儿子的胳膊，虽然力道很小，但却十分凶狠，然后大喊：

" [wʌt] [d'juː] [miːn] [baɪ][aɪ 'tiː] ? "
" **What d'you mean by it ?** "
" 什么 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [miːn] [baɪ] [wʌt] , [dæd] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wið; wiθ] [ðæt] ['kɑːmnəs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] [aɪ] .
" **Mean by what , dad ?** " **asked the boy with that calmness that always irritated I** .
" 意思是 经过 什么 , 爸爸 ? " 问 这 男生 和 那 平静 那 总是 受刺激 我 .
['tæp] .
Tapp :
塔普 :

“什么意思，爸爸？”男孩用那种总是让 I. Tapp 恼火的平静语气问道。

" ['setɪŋ] - [jɔː; jər][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][ɑːn][em 'iː] ?
" **Settin ' your ma and the girls on me ?**
" 塞廷 - 你的 玛 和 这 女孩们 在 我 ?

“让你妈和你的姐妹们来对付我？”

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪt] [ɑːn][em 'iː][æt; ət] [wʌnz] .
They all lit on me at once .
他们 全部点燃 在 我 在 一次 .

它们一下子全都朝我扑来。

[ɔːl] ['kraɪɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['fuːlɪfnəs] [ə'baʊt] [jɔː; jər] ['mæərɪŋ] [ðɪs] ['greɪlɪŋ] [gɜːrl][ænd; ənd]
All crying together some foolishness about your marrying this Grayling girl and
全部 哭泣 一起 一些 愚蠢 关于 你的 结婚 这 格雷林 女孩 和
['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪntuː][sə'saɪəti] . "
putting the family into society . "
推杆 这 家庭 进入 社会 . "

他们都哭哭啼啼地说些蠢话，说什么你娶了格雷林家的姑娘，把我们家带进了上流社会。

" [ɪntuː][sə'saɪəti] ? " ['mɜːmɜːd] ['lɒfɜːd] .
" **Into society ?** " **murmured Lawford** .
" 进入 社会 ? " 低声说道 劳福德 .

“融入上流社会？”劳福德低声问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt][get] [juː; jʊ] . "
" **I — I don't get you** . "
" 我 — 我 不 得到 你 . "

“我.....我不明白你的意思。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['æftər] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kændi][ˌmænjʊ'fæktʃərər] .
" **You know what they're after ,** " **cried the candy manufacturer** .
" 你 知道 什么 它们是 后 , " 哭 这 糖果 制造商 .

“你知道他们想要什么，”糖果制造商喊道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['daɪnəmərt] [bə:m] [wʊd] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skluːsɪv] [bæk] [beɪ] [set] ,
" **If a dynamite bomb would blow in the walls of that exclusive Back Bay set** ,
" 如果 一个 炸药 炸弹 会 吹 在 这 墙壁 的 那 独家的 后退 湾 放 ,

“如果一枚炸药炸弹在后湾那片高档住宅区的墙壁上爆炸，

[ðeɪd] [ju:z][wʌn] .
they'd use one .
他们会 使用 一 .

他们会用一个。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðɪs] ['gɜ:lz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [swɪm] — — — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [fɪ:; fɪ]
And now it turns out this girl's right in the swim — — — **I thought you said she**
和 现在 它 转弯 出去 这 女孩们 正确的 在 这 游泳 — — — 我 想法 你 说 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['æktɹəs] ? "
was a picture actress ? "
曾是 一个 图片 演员 ? "

现在看来，这女孩居然真的在游泳——我以为你说她是电影演员呢？

" [aɪ] [θɔ:t] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , " ['stæməd] ['lɒfɜ:d] .
" **I thought she was** , " **stammered Lawford** .
" 我 想法 她 曾是 , " 结结巴巴 劳福德 .

“我以为她是，”劳福德结结巴巴地说。

" [bɑ:] !
" **Bah !**
" 呸 !

“呸！

[ju:; jʊ] [θɔ:t] ?
You thought ?
你 想法 ?

你以为呢？

[ju:; jʊ] ['hevər] [θɔ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] .
You never thought a thing in your life of any consequence .
你 绝不 想法 一个 事物 在 你的 生活 的 任何 结果 .

你一生中从未认真思考过任何重要的事情。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]['saɪlənt][æ; ət] [ðɪs] [θɹʌst] .
" **The young man was silent at this thrust** .
" 这 年轻的 男人 曾是 沉默的 在 这 推力 .

面对这突如其来的质问，年轻人沉默不语。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [meɪd] [aɪ] . [tæp] ['i:v(ə)n]['æŋɡri:ɜ:] .
His silence made I . Tapp even angrier .
他的 沉默 制成 我 . 塔普 甚至 更愤怒 .

他的沉默让I. Tapp更加愤怒。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] — [noʊ] ['dɪfrəns] [æ; ət][ɔ:l] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **But it makes no difference — no difference at all , I tell you** .
" 但 它 制作 不 不同之处 — 不 不同之处 在 全部 , 我 告诉 你 .

“但这根本没区别——一点区别都没有，我告诉你。”

[ɪf] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv] ['fɪ:bə] [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
If she was the queen of Sheba I'd say the same ,
如果 她 曾是 这 女王 的 示巴 ID 说 这 相同的 ,

如果她是示巴女王，我也会这么说。

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['kændɪ][ˌmænjʊ'fæktʃərər]['waɪldli] .
" **went on the candy manufacturer wildly** .
" 去 在 这 糖果 制造商 疯狂地 .

糖果制造商疯狂地说道。

" [aɪv] [sed] [juː; jʊ][jæl; jəl] ['mæri] ['dɔːrəθi] ['dʒɑːnsən] — [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ment] [juː; jʊ][jʊd; jəd] ; [ænd; ənd]
" **I've said you shall marry Dorothy Johnson — I've always meant you should ; and**
" 我已经 说 你 将 结婚 多萝西 约翰逊 — 我已经 总是 意思是 你 应该 ; 和
['mæri] [hɜːr; hər][juː; jʊ][jæl; jəl] ! "
marry her you shall !
结婚 她 你 将 ! "
"我说过你应该娶多萝西·约翰逊——我一直都是指你应该娶她；而且你必须娶她！ "

" [noʊ] , [dæd] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
" **No , dad , I'm not going to do any such thing .**
" 不 , 爸爸 , 我是 不是 去 到 做 任何 这样的 事物 .
"不，爸爸，我不会做那种事。"
" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tæfi] [kɪŋ] ['kwaiətɪd] [daʊn] .
" **Suddenly the Taffy King quieted down .**
" 突然 这 太妃糖 国王 安静 向下 .
"突然，太妃糖之王安静了下来。"

[hiː; hi] ['strʌɡld] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ] [hændz] .
He struggled to control his voice and his shaking hands .
他 挣扎 到 控制 他的 嗓音 和 他的 摇晃 双手 .
他努力控制自己的声音和颤抖的双手。

[ə; eɪ] ['dedli] [kɑːm] ['mæntld] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtəd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp]
A deadly calm mantled his excitement and his eyes glittered as he gazed up
一个 致命 冷静的 披风 他的 激动 和 他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 凝视 向上
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔːl] [sʌn] .
at his tall son .
在 他的 高的 儿子 .
他的兴奋之情被一种致命的平静所掩盖，当他仰望着高大的儿子时，他的眼睛闪闪发光。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [streɪt] ['ænsər] , ['bɪfəːd] ?
" **Is this a straight answer , Lawford ?**
" 是 这 一个 直的 回答 , 劳福德 ?
"劳福德，这是直接的回答吗？ "
[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [jɔːr'self] [tɔːk] ?
Or are you just talking to hear yourself talk ?
或者 是 你 只是 说 到 听到 你自己 讲话 ?
还是你只是为了说话而说话？

" [hiː; hi] [æskt] ['koʊldli] .
" **he asked coldly .**
" 他 问 冷冷地 .
他冷冷地问道。
" [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] ['mæri] [dɑːt] . "
" **I am determined not to marry Dot .** "
" 我 是 决定 不是 到 结婚 点 . "
"我决心不娶多特。"

" [ænd; ənd] [juːl] ['mæri] [ðæt] ['ʌðər] [gɜːrl] ? "
" **And you'll marry that other girl ?** "
" 和 你会 结婚 那 其他 女孩 ? "
"你还要娶那个女孩吗？ "

" [ɪf] [ʃiːl] [hæv; həv][em 'iː] .
" **If she'll have me .**
" 如果 她 有 我 .
"如果她愿意接受我的话。"

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [fɔ:rst] [ˈIntu:] [ˈmæɪɪdʒ] [wið; wiθ][ə; eɪ][gɜ:rl][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] .
But whether or no I won't be forced into marriage with a girl I do not love .
 但 无论 或者 不 我 惯于 是 强制 进入 婚姻 和 一个 女孩 我 做 不是 爱 .
 " "
 " "
 " "

但是，我是否会被迫娶一个我不爱的女孩呢？

" [lʌv] ！ " [ɪkˈsplɒʊdɪd][ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] .
" Love ！ " exploded the Taffy King .
 " 爱 ！ " 爆炸了 这 太妃糖 国王 .
 "爱！"太妃糖国王惊呼道。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][kɑ:m] [əˈgen] , [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈɪnwərd] [ɡloʊ] [lʌ; əv][reɪdʒ] .
Then in a moment he was calm again , only for that inward glow of rage .
 然后 在 一个 片刻 他 曾是 冷静的 再次 , 仅有的 为了 那 向内 辉光 的 愤怒 .
 片刻之后，他又平静了下来，但内心深处仍然燃烧着愤怒的火焰。

" [ˈpi:p(ə)l][dəʊnt] [ˈri:əli] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmæɪɪdʒ] .
" People don't really love each other until after marriage .
 " 人们 不 真的 爱 每个 其他 直到 后 婚姻 .
 “人们只有在结婚后才会真正相爱。”

[lʌv] [ɪz][bɔ:rn][lʌ; əv] [prəˈpɪŋkwəti] [ænd; ənd] [θraɪvz] [ɑ:n][ˈju:sɪdʒ][ænd; ənd] [ˈkʌstəm] .
Love is born of propinquity and thrives on usage and custom .
 爱 是 出生 的 接近 和 蓬勃发展 在 用法 和 风俗 .
 爱源于亲近，并因习惯和惯例而滋长。

[ju:; jʊ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðɪs] [gɜ:rl] .
You only think you love this girl .
 你 仅有的 思考 你 爱 这 女孩 .
 你只是自以为爱这个女孩。

[ɪts] [ˈæftər] [tu:] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [lɜ:rn] [wʌt]
It's after two people have been through a good deal together that they learn what
 它是 后 二 人们 有 到过 通过 一个 好的 交易 一起 那 他们 学习 什么
 [lʌv] [mi:nz] .
love means .
 爱 方法 .

只有当两个人一起经历了很多事情之后，他们才会明白爱的真正含义。

" [ˈlɒfəd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [fəˈlɑ:səfi] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz]
" Lawford was somewhat startled by this philosophy ; but he was by no means
 " 劳福德 曾是 有些 惊慌 经过 这 哲学 ; ; 但 他 曾是 经过 不 方法
 [kənˈvɪnst] .
convinced .
 确信 .

劳福德对这种哲学感到有些惊讶；但他远没有被说服。

" [ˈweðər] [ɔ:r][noʊ] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] ,
" Whether or no , " he repeated ,
 " 无论 或者 不 , " 他 重复 ,
 “不管怎样,”他重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][lʌ; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .
" I think I should have the same right that you had of choosing a wife .
 " 我 思考 我 应该 有 这 相同的 正确的 那 你 有 的 选择 一个 妻子 .
 我认为我应该拥有和你一样的权利去选择妻子。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brʌʃt] [ðɪs] [əˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] .
" His father brushed this aside without comment .
 " 他的 父亲 刷过 这 旁边 没有 评论 .
 他的父亲对此不予置评。

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] [mi:nz] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] [em 'i:] ?
" **Do you understand what this means — if you are determined to disobey me ?**
" 做 你 理解 什么 这 方法 — 如果 你 是 决定 到 违 我 ?
“你明白这意味着什么吗——如果你执意不服从我的话？”

" [hi:; hi] [ˌsna:rlɪd] .
" **he snarled .**
" 他 纠缠 .
他咆哮道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [brɪ'grʌdʒ] [em 'i:][ə; eɪ][baɪt] [ænd; ənd] [sʌp] [tɪl] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [dæd] ?
" **I suppose you won't begrudge me a bite and sup till I find a job , dad ?**
" 我 认为 你 惯于 怨恨 我 一个 咬 和 上 直到 我 寻找 一个 工作 , 爸爸 ?
“爸爸，我想您不会不让我吃点东西、吃顿饭，直到我找到工作吧？”

" [ðə; ðɪ] [sʌn] [sed] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **the son said with just a little tremor in his voice .**
" 这 儿子 说 和 只是 一个 小的 震颤 在 他的 嗓音 .
儿子的声音略带颤抖地说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈri:əli] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" **I know I haven't really anything of my own .**
" 我 知道 我 还没有 真的 任何事物 的 我的 自己的 .
我知道我实际上没有什么属于自己的东西。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
You have done everything for me .
你 有 完毕 一切 为了 我 .
你为我做了一切。

[jʊr; jər] [ˈmʌni] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [kloʊðz] [aɪ][stænd][ɪn] .
Your money bought the very clothes I stand in .
你的 钱 买 这 非常 衣服 我 站立 在 .
我身上穿的这身衣服，正是你用钱买的。

[ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ðɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪ] [ˈændru:] .
You gave me the means to buy the Merry Andrew .
你 给予 我 这 方法 到 买 这 欢乐 安德鲁 .
你给了我购买“快乐安德鲁号”的资金。

[aɪ][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [maɪ] [oʊn] [ˈæktʃuəli] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ]
I realize that nothing I have called my own actually belongs to me because I
我 意识到 那 没有什么 我 有 称为 我的 自己的 实际上 属于 到 我 因为 我
[dɪd][nɔ:t] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] — — "
did not earn it — — "
做过 不是 赚 它 — — "

我意识到，我所拥有的一切，实际上都不属于我，因为我并没有靠自己的努力获得它们。

" [æz; əz] [bɜ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə] [ˈdɪsəplɪn] , " [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈglu:mɪli] ,
" **As long as you are amenable to discipline , " put in his father gloomily ,**
" 作为 长的 作为 你 是 易于相处 到 纪律 , " 放 在 他的 父亲 阴郁地 ,
“只要你肯接受管教，”他父亲阴沉地插话道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [fi:l] [ðɪs] [wei] . "
" **you need not feel this way . "**
" 你 需要 不是 感觉 这 方式 . "
你不必有这种感觉。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] , " [sed] [ˈbɪfə-d] [ˈsɪmplɪ] .
" **But I do feel it now , " said Lawford simply .**
" 但 我 做 感觉 它 现在 , " 说 劳福德 简单地 .
“但我现在确实感觉到了，”劳福德简单地说。

" [ju:;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] .

" **You have made me** .
" 你 有 制成 我 ：

你成就了我。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tɪl] [aɪ][get] ['gəʊɪŋ][fɔ:r; fər][maɪ'self] .

And , as I say , I'll need to live , I suppose , till I get going for myself .
" 和 ， 作为 我 说 ， 患病的 需要 到 居住 ， 我 认为 ， 直到 我 得到 去 为了 我 ：

正如我所说，我想我得活下去，直到我能自食其力为止。

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪnst] [ə'gen] .

" **His father winced again** .
" 他的 父亲 畏缩 再次 ：

他的父亲再次皱起了眉头。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [aʊt] :

Then suddenly burst out :
然后 突然 爆裂 出去 ：

然后突然爆发：

" [d'ju:] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðæt] [sə'saɪəti][gɜ:rl] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

" **D'you think for a minute that that society girl will stand for your getting a**
" 你 思考 为了 一个 分钟 那 那 社会 女孩 将要 站立 为了 你的 获得 一个

[dʒɑ:b][ænd; ənd] [traɪŋ] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][jɔ:; jər][weɪdʒɪz] ? "

job and trying to support her on your wages ? "
工作 和 尝试 到 支持 她 在 你的 工资 ？ "

“你难道认为那个名媛会容忍你找份工作，然后用你的工资养活她吗？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [em 'i:] . "

" **She will if she loves me** . "
" 她 将要 如果 她 爱 我 ：

“如果她爱我，她就会这么做。”

" [ju:; jʊ] [pʊr] ['nɪni] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [aɪ] . ['tæp] .

" **You poor ninny ! " burst out I . Tapp** .
" 你 贫穷的 傻瓜 ！ " 爆裂 出去 我 ． 塔普 ．

“你这个可怜的傻瓜！ ”I. Tapp 脱口而出。

" [ju:v] [gɔ:t] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

" **You've got about as much idea of women as you have of business** .
" 你已经 得到 关于 作为 很多 主意 的 女性 作为 你 有 的 商业 。

“你对女性的了解和你对商业的了解一样少。”

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] ? "

And where are you going to work ? "
和 在哪里 是 你 去 到 工作 ？ "

你打算去哪里工作？

" [wel] , " [ænd; ənd] ['lɒfɜ:d] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪkli] , ['sɪriəs] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

" **Well , " and Lawford smiled a little whimsically , serious though the discussion**
" 出色地 ， " 和 劳福德 微笑 一个 小的 异想天开地 ， 严肃的 尽管 这 讨论

[wʌz; wəz] ,

was :
曾是 ；

“嗯，”劳福德带着一丝戏谑的微笑说道，尽管讨论的气氛很严肃。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ]['kændɪ] ['bɪznəs] .

" **I've always felt a leaning toward the candy business** .
" 我已经 总是 毛毡 一个 倾斜 朝向 这 糖果 商业 。

“我一直对糖果行业情有独钟。”

[aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˌdæptəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I believe I have a natural adaptability for that .
我 相信 我 有 一个 自然的 适应性 为了 那 .

我相信我在这方面有很强的适应能力。

[ˈkʊdnt] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [dæd] ? "
Couldn't I find a job in one of your factories , dad ? "
不能 我 寻找 一个 工作 在 一 的 你的 工厂 , 爸爸 ? "

爸爸，我能不能在你的工厂里找份工作？

" [ju:l] [get][noʊ][leg] - [ʌp][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ənˈles] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ʃʊə(r)] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
" **You'll get no leg - up from me , unless you show you're worthy of it . "**
" 你会 得到 不 腿 - 向上 从 我 , 除非 你 展示 你是 值得 的 它 . "

“除非你证明自己配得上，否则我不会帮你。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [ɡɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][dʒɑ:b] ? "
" **But you'll give me a job ? "**
" 但 你会 给 我 一个 工作 ? "

“但你会给我一份工作吗？ ”

" [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪf] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [teɪks] [juː; jʊ][ɑ:n]
" **I won't interfere if the superintendent of any of the factories takes you on**
" 我 惯于 干扰 如果 这 校长 的 任何 的 这 工厂 需要 你 在
,
,
,

“如果任何一家工厂的厂长录用你，我不会干涉。”

" [graʊld] [aɪ] . [ˈtæp] .
" **growled I . Tapp .**
" 咆哮 我 . 塔普 .

“I.Tapp咆哮道。”

" [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [ˈhi:l] [ˈhaɪər][juː; jʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] — [ˈhi:l] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
" **But mind you , he'll hire you on his own responsibility — he'll understand that**
" 但 头脑 你 , 地狱 聘请 你 在 他的 自己的 责任 — 地狱 理解 那
[frʌm; frəm][em ˈi:] .
from me .
从 我 .

“但请记住，他会出于自己的责任雇用你——他会从我这里明白这一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɪn][ə; eɪ][ˈkændi]
But I tell you right now this is no time to apply for a job in a candy
但 我 告诉 你 正确的 现在 这 是 不 时间 到 申请 为了 一个 工作 在 一个 糖果
[ˈfækt(ə)rɪ] .
factory .
工厂 .

但我现在就告诉你，现在绝不是去糖果厂应聘的时候。

[wɪə(r)] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [men] — [nɔːt][ˈhaɪərɪŋ][ðəm; ðəm] . "
We're discharging men — not hiring them . "
是 出院 男人 — 不是 招聘 他们 . "

我们正在解雇这些人——而不是雇用他们。

" [aɪ] [wɪl] [əˈplaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈoʊpənɪŋ] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [sʌn] .
" **I will apply for the first opening , " announced the son .**
" 我 将要 申请 为了 这 第一的 开幕 , " 宣布 这 儿子 .

“我将申请第一个空缺职位，”儿子宣布道。

[aɪ] . [ˈtæp] [stæmpt] [əˈweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [wɔːk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][əˈloʊn] .
I . Tapp stamped away along the graveled walk , leaving the young man alone .
我 . 塔普 盖章 离开 沿着 这 碎石 走 , 离开 这 年轻的 男人 独自的 .

I.塔普沿着碎石小路踩着脚走开了，留下年轻人独自一人。

[ˈlɔːfərdz] [ˈkɑːmnəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [sɪː] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɔː]
Lawford's calmness was as irritating to him as sea water to a raw
劳福德 平静 曾是 作为 令人恼火的 到 他 作为 海 水 到 一个 生的
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

劳福德的冷静对他来说就像海水冲刷鲜血淋漓的伤口一样令人恼火。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ɡreɪ] [deɪz]
GRAY DAYS
灰色的 天

阴天

[ðoʊz] [deɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] ; [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ʃiː; ʃɪ] [bɔːr] [ˈdʌb(ə)l]
Those days were dark for Louise Grayling ; on her shoulders she bore double
那些 天 是 黑暗的 为了 路易丝 格雷林 ; 在 她 肩膀 她 钻孔 双倍的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

那段日子对路易丝·格雷林来说是黑暗的；她肩负着双重的苦难。

[æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈseɪftɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈfɪjntli] [ʌnˈhæpi] ;
Anxiety for her father's safety made her sufficiently unhappy ;
焦虑 为了 她 父亲的 安全 制成 她 足够 不开心 ;

担心父亲的安全让她非常不开心；

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [hɜːr; hər][maɪnd][mʌst; məst][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːnz]
but in addition her mind must cope with the mystery of Cap'n Amazon's
但 在 添加 她 头脑 必须 应付 和 这 神秘 的 船长 亚马逊的
[aɪˈdentəti][ænd; ænd][ˈkæpən] [eɪbs] [ˈwerəbaʊts] .
identity and Cap'n Abe's whereabouts .
身份 和 船长 安倍的 下落 .

但除此之外，她还必须应对亚马逊船长的身份之谜和亚伯船长的下落之谜。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][æt; ət][ɔːl] [ˈsætɪsfɑɪd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [hæd; həd]
For she was not at all satisfied in her heart that the storekeeper had
为了 她 曾是 不是 在 全部 使满意 在 她 心 那 这 店主 有
[seɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] ;
sailed from the port of Boston on the Curlew ;
航行 从 这 港口 的 波士顿 在 这 杓鹬 ;

因为她心里一点也不相信店主是乘坐“鹬”号从波士顿港出发的；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][ðə; ði][paɪˈræɪtɪkl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæməzɑːn][sɪlt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
and the status of the piratical looking Amazon Silt was by no means
和 这 地位 的 这 海盗 寻找 亚马逊 淤泥 曾是 经过 不 方法
[dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] .
decided to her satisfaction .
决定 到 她 满意 .

而那艘外形酷似海盗的亚马逊河上的“淤泥”号的地位，远没有让她满意。

[hɜːr; hər] [dɪsˈkʌvərɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hæd; həd] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ðæt]
Her discoveries in his bedroom had quite convinced the young woman that
她 发现 在 他的 卧室 有 相当 确信 这 年轻的 女士 那
[ˈkæpən][ˈæməzɑːn][wʌz; wəz][ɪn] [ˌmæskəˈreɪd] .
Cap'n Amazon was in masquerade .
船长 亚马逊 曾是 在 化装舞会 .

她在他卧室里的发现让这位年轻女子确信，亚马逊船长是在参加化装舞会。

[hɪz; ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɔ:tfɪnəs] [tʌt] [hɜ:r; həɹ][soʊ] ['di:pli] , [haʊ'evər] ,
His comforting words and his thoughtfulness touched her so deeply , however ,
他的 令人感到安慰 字 和 他的 深思熟虑 感动 她 所以 深 , 然而 ,
然而，他安慰的话语和体贴的举动深深地打动了她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
that she could not quarrel with the old man ;
那 她 可以 不是 争吵 和 这 老的 男人 ;
她无法与老人争吵；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] ['kæpən] [eɪb] [hæd; həd] [seɪld] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]
and his insistence that Cap'n Abe had sailed on the Curlew and would be
和 他的 坚持 那 船长 安倍 有 航行 在 这 杓鹬 和 会 是
[æt; ət][hænd][tu:; tə] [ə'sɪst] [prə'fesər] ['greɪlɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] [wʌz; wəz]
at hand to assist Professor Grayling if the schooner had been wrecked was
在 手 到 协助 教授 格雷林 如果 这 大篷车 有 到过 损毁 曾是
['kaɪndli] [ment] ,
kindly meant ,
亲切地 意思是 ,
他坚持说阿贝船长乘坐“鹬鸟号”出海，如果这艘纵帆船遇难，他会在附近帮助格雷林教授，这番话是出于好意。

[ʃi:; ʃi] [nu:] .
she knew .
她 知道 .
她知道。

[hi:; hi] [skɒft] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv]['kæpən] [eɪbs] [tʃest] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['moʊmənt] ;
He scoffed at the return of Cap'n Abe's chest as being of moment ;
他 嘲笑 在 这 返回 的 船长 安倍的 胸部 作为 存在 的 片刻 ;
他对阿贝船长胸膛的回归不屑一顾；

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['stʌfɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [tʃest] [wɪð; wɪθ]
he refused to discuss his brother's reason for stuffing the old chest with
他 拒绝 到 讨论 他的 兄弟 原因 为了 馅 这 老的 胸部 和
[sʌtʃ] ['ju:sləs] ['lʌmbər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .
such useless lumber as it contained .
这样的 无用 木材 作为 它 包含 .
他拒绝讨论他哥哥为什么要把那个旧箱子塞满那些没用的木材。

" [li:v] [eɪb] [fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] , [ni:s] ['lu:ɪs] . -
" **Leave Abe for knowing his own business , Niece Louise . '**
" 离开 安倍 为了 会心 他的 自己的 商业 , 侄女 路易丝 . -
“让亚伯管好他自己的事吧，路易丝侄女。”

[teɪnt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kən'sɑ:rn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['pʌzlɪŋ]
Tain't any of our consarn , " was the most he would say about that puzzling
污点 任何 的 我们的 康萨恩 , " 曾是 这 最多 他 会 说 关于 那 令人费解
[ˈsɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .
“这与我们无关，”对于这种令人费解的情况，他最多也只说了这么一句。

['lu:ɪs] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][paɪ'rætikl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['kæpən][ˈæməzɑ:n] [ˈʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɔ:r]
Louise watched the piratical figure of Cap'n Amazon shuffling around the store or
路易丝 观看 这 海盗 数字 的 船长 亚马逊 洗牌 大约 这 店铺 或者
['putərɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [ʌv; əv] ['haʊski:pɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['du:ɪŋ] [hɪm'self] ,
puttering about certain duties of housekeeping that he insisted upon doing himself ,
推杆 关于 肯定 职责 的 家政 那 他 坚持 之上 正在做 他自己 ,
路易丝看着海盗船长亚马逊在店里踱来踱去，或者忙着做一些他坚持要亲自做的家务活。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['nevər] [weɪnd] .
with a wonder that never waned .
和 一个 想知道 那 绝不 减弱 .

心中充满着从未消退的惊奇。

[hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd]['kæpən] [eɪb] [tuː; tə][hæv; həv]
His household habits were those which she supposed Cap'n Abe to have
他的 家庭 习惯 是 那些 哪个 她 据称 船长 安倍 到 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

他的生活习惯和她想象中的亚伯船长一样。

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəɹd] [ɪf] [ɔːl] ['seɪləz] [wɜːr; wər][æz; əz] [niːt] [ænd; ənd][æz; əz] ['fʌsi] [æz; əz][hiː; hi] .
She wondered if all sailors were as neat and as fussy as he .
她 想知道 如果全部 水手们 是 作为 整洁的 和 作为 挑剔的 作为 他 .
她想知道是不是所有水手都像他一样爱干净、一丝不苟。

[hiː; hi] [stiːl] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ;
He still insisted upon doing much of the cooking ;
他 仍然 坚持 之上 正在做 很多 的 这 烹饪 ;
他仍然坚持要负责大部分的烹饪工作；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ['betɪ] ['gæləps] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
it was true that he had good reason to doubt Betty Gallup's ability to
它 曾是 真的 那 他 有 好的 原因 到 怀疑 贝蒂 盖洛普的 能力 到
[kʊk] .
cook .
厨师 .

他的确有充分的理由怀疑贝蒂·加洛普的厨艺。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] [stoːr] ['luːɪs] ['bɔːf(ə)n][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['kæpən]
When there were no customers in the store Louise often sat there with Cap'n
什么时候 那里 是 不 顾客 在 这 店铺 路易丝 经常 卫星 那里 和 船长
[æməzɑːn] ,
Amazon ,
亚马逊 ,

当店里没有顾客的时候，路易丝经常和亚马逊船长一起坐在那里。

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
with either a book or her sewing in her hand .
和 任何一个 一个 书 或者 她 缝纫 在 她 手 .
她手里要么拿着一本书，要么拿着她的针线活。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['stoːrkiːpər] "
Sometimes they would not speak for an hour , while the substitute storekeeper "
有时 他们 会 不是 说话 为了 一个 小时 , 尽管 这 代替 店主 "
[meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] ,
made up the books ,
制成 向上 这 图书 ,
有时他们会沉默一个小时，而代理店主则会“编造账目”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **which was a serious task for him** .
" 哪个 曾是 一个 严肃的 任务 为了 他 .
对他来说，这是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈnɔːrməli] [ˈdekst(ə)rəs][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hiː; hi] [roʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [left]
He seemed normally dexterous in everything else , but he wrote with his left
他 似乎 通常情况下 轻巧 在 一切 别的 , 但 他 写道 和 他的 左边
[hænd] — [æn; ən][ˈæŋɡjələɹ] ,
hand — an angular ,
手 — 一个 角度 ,
他在其他方面似乎都很灵巧, 但他用左手写字——一只棱角分明的左手,

[ˈʌpraɪt] [kaɪˈrɑːɡrəfi] [wɪt] , [ˈluːɪs] [θɔːt] , [ˈʃʊd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
upright chirography which , Louise thought , showed unmistakably that he was
直立 手写体 哪个 , 路易丝 想法 , 显示 毫无疑问 那 他 曾是
[ˌʌnfəˈmɪliər] [wið; wiθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
unfamiliar with the use of the pen .
陌生 和 这 使用 的 这 笔 .
路易丝认为, 他那直立的字迹清楚地表明他不熟悉钢笔的使用。

" [ˈraɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɔːɡ] " [hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [ˈklɜːrkli] [tæsk] ,
" **Writing up the log " he called this clerkly task ,**
" 写作 向上 这 日志 " 他 称为 这 文员 任务 ,
他把这项文书工作称为“填写日志”。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [ˈləkɪŋ] [ˈkærəktəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ˈledʒəɹ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɡreɪt] [ˈkɑːntræst][tuː; tə]
and his awkward looking characters in the ledger were in great contrast to
和 他的 尴尬的 寻找 人物 在 这 账簿 是 在 伟大的 对比 到
[ˈkæpən] [eɪbs] [raʊnd] ,
Cap'n Abe's round ,
船长 安倍的 圆形的 ,
他账簿上那些笨拙的字迹与阿贝船长的圆润字迹形成了鲜明的对比。

[ˈfloʊɪŋ] [hænd] .
flowing hand .
流动 手 .
流畅的手。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] " [ɡloʊb] [ˈpeɪpər] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [əˈbaʊt]
For several days following the discovery in the " Globe paper " of the notice about
为了 一些 天 下列的 这 发现 在 这 " 地球 纸 " 的 这 注意 关于
[ðə; ði] [ˈkɜːrluː] ,
the Curlew ,
这 杓鹬 ,
在《环球报》上发现有关白腰杓鹬的通知后的几天里,

[ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [lɪvd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ɪɡˈzɪstəns] .
Louise Grayling and Cap'n Amazon lived a most intimate existence .
路易丝 格雷林 和 船长 亚马逊 居住地 一个 最多 亲密的 存在 .
路易丝·格雷林和亚马逊船长过着非常亲密的生活。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˈbeti] [ˈɡæləp] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈslaɪtli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ]
She would not allow Betty Gallup to criticise the captain even slightly within her
她 会 不是 允许 贝蒂 盖洛普 到 批评 这 队长 甚至 轻微地 之内 她
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
她不允许贝蒂·加洛普在她耳边对船长说哪怕是最轻微的批评。

[ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [nuːz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] .
They received news from New York which was no news at all .
他们 已收到 消息 从 新的 约克 哪个 曾是 不 消息 在 全部 .
他们从纽约收到消息, 但那根本算不上什么消息。

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
The Boston Chamber of Commerce had heard no further word of the
这 波士顿 商会 的 商业 有 听到 不 更远 单词 的 这
[ˈskuːnər] .
schooner .
大篷车 .

波士顿商会再也没有收到关于这艘帆船的消息。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hoʊp] .
Louise and the captain could only hope .
路易丝 和 这 队长 可以 仅有的 希望 .

路易丝和船长只能寄希望于此。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈsiːferɪŋ] [ɪz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstərɪz] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] ,
The world of seafaring is so filled with mysteries like this of the Curlew ,
这 世界 的 航海 是 所以 已填 和 谜团 喜欢 这 的 这 杓鹬 ,
航海世界充满了像这种杓鹬一样的谜团。

[ðæt] [ˈluːɪs] [nuː] [wel] [ðæt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] [maɪt] [ˈevər][biː; bi] [rɪˈsiːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
that Louise knew well that no further word might ever be received of the vessel .
那 路易丝 知道 出色地 那 不 更远 单词 可能 曾经 是 已收到 的 这 血管 .
路易丝很清楚，可能再也不会收到关于这艘船的消息了。

[ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈdeɪli] — [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊərli] — [əˈpɑːn] [siː] [ɪsˈkeɪps] [ænd; ənd]
Cap'n Amazon rang the changes daily — almost hourly — upon sea escapes and
船长 亚马逊 响铃 这 变化 日常的 — 几乎 每小时 — 之上 海 逃脱 和
[ˈreskjʊːz] .
rescues .
救援 .

“亚马逊船长”几乎每小时都会根据海上逃生和救援情况调整船长的任务。

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [noʊt] [ɪn][moʊst]) ,
He related dozens of tales (of course with the personal note in most) ,
他 有关的 几十个 的 故事 (的 课程 和 这 个人的 笔记 在 最多) ,
他讲述了几十个故事（当然，大多数故事都带有个人色彩），

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈɪps] - [ˈkʌmpənɪz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][ɪn] [ˈmɑːrveləs]
showing how ships ' companies had escaped the threat of disaster in marvelous
显示 如何 船舶 - 公司 有 逃脱 这 威胁 的 灾难 在 奇妙
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)] [weɪz] .
and almost unbelievable ways .
和 几乎 难以置信 方式 .
展现了船员们如何以奇妙且几乎难以置信的方式逃脱灾难的威胁。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [naʊ] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈnærətɪv] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
Louise had not the heart now to stop this flow of narrative by telling him
路易丝 有 不是 这 心 现在 到 停止 这 流动 的 叙述 经过 讲述 他
[ˈblʌntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɔːθenˈtɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
bluntly that she doubted the authenticity of his tales .
直截了当地 那 她 怀疑 这 真实性 的 他的 故事 .

路易丝现在不忍心打断他讲述故事，直接告诉他她怀疑他故事的真实性。

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [bʊks] [əˈgen] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [aʊt][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor would she look into the old books again to search out the originals of the
也不 会 她 看 进入 这 老的 图书 再次 到 搜索 出去 这 原件 的 这
[ˈstoːrɪz] [wɪtʃ] [floʊd] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [frəm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
stories which flowed so glibly from his lips .
故事 哪个 流动 所以 轻率地 从 他的 嘴唇 .
她也不会再去翻阅那些古籍，寻找那些从他口中滔滔不绝讲述的故事的出处。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi; bi] ['plʌz(ə)ld] ['lu:ɪs] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] ;
Who and what he could really be puzzled Louise quite as much as before ;
WHO 和 什么 他 可以 真的 是 困惑 路易丝 相当 作为 很多 作为 前 ;

他究竟是谁，究竟是什么，这让路易丝和以前一样感到困惑；

[jet] [ji; ji][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu; tə][prəʊb] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] ['kwestʃən] [ɔ:r]
yet she had not the heart to probe the mystery with either question or
然而 她 有 不是 这 心 到 探测 这 神秘 和 任何一个 问题 或者
[pɜ:rsən(ə)l][ˈskru:təni] .
personal scrutiny .
个人的 审查 .

但她实在不忍心用提问或亲自探究的方式来揭开这个谜团。

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɪld] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The uncertainty regarding the Curlew and those on board filled so much of the
这 不确定 关于 这 杓鹬 和 那些 在 木板 已填 所以 很多 的 这
[ˈgɜ:lz] [θɔ:t] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [els] [dɪ'stɜ:rbd] [hɜ:r; hər] .
girl's thought that little else disturbed her .
女孩们 想法 那 小的 别的 不安 她 .

关于“鹬鸟号”及其船上人员的种种不确定性占据了女孩的大部分思绪，以至于其他事情很少能让她分心。

[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] .
Save one thing .
节省 一 事物 .

记住一件事。

[ji; ji] [dɪ'zaɪrd] [tu; tə] [si:] ['lɒfəd] ['tæp] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She desired to see Lawford Tapp and talk with him .
她 想要的 到 看 劳福德 塔普 和 讲话 和 他 .

她想见见劳福德·塔普，和他谈谈。

[bʌt; bət] ['lɒfəd] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [fel] [roʊd] .
But Lawford did not appear at the store on the Shell Road .
但 劳福德 做过 不是 出现 在 这 店铺 在 这 壳 路 .

但劳福德并没有出现在壳牌路上的那家商店。

['mɪstər] . [beɪn] [keɪm] ['fri:kwəntli] [tu; tə][kɔ:l] .
Mr . Bane came frequently to call .
先生 . 贝恩 来了 频繁地 到 称呼 .

贝恩先生经常来拜访。

[hi; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:gər] ['lɪsənər] [tu; tə]['kæpən][ˈæməzɑ:nz] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd]
He was an eager listener to Cap'n Amazon's stories and evidently enjoyed
他 曾是 一个 渴望的 听众 到 船长 亚马逊的 故事 和 显然 享受
[ðə; ði][ˈmæstər][ˈmæɪnər] ['hju:dʒli] .
the master mariner hugely .
这 掌握 水手 非常 .

他非常热衷于聆听亚马逊船长的故事，显然非常喜欢这位经验丰富的海员。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [kɔ:ld] [ɑ:n]
Several of the young people from the cottages along The Beaches called on
一些 的 这 年轻的 人们 从 这 小屋 沿着 这 海滩 称为 在
['lu:ɪs] ;
Louise ;
路易丝 ;

海滩边小屋里的几个年轻人拜访了路易丝；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [ænt] [juːˈfiːmjə] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][gou] [tuː; tə][ðə; ði]
but if the girl desired to see Aunt Euphemia she had to go to the
但 如果 这 女孩 想要的 到 看 阿姨 尤菲米娅 她 有 到 去 到 这

Perritons ,

但如果这个女孩想见尤菲米娅姨妈，她就必须去佩里顿家。

[ɔːr] [miːt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [pəuˈkipsi] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] [əˈlʌŋ] [ðə; ði][sændz] .
or meet the Lady from Poughkeepsie in her walks along the sands .
或者 见面 这 女士 从 波基普西 在 她 散步 沿着 这 沙子 .

或者在沙滩上偶遇这位来自波基普西的女士。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkaʊntənəns] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pərˈtɪkjələr] .
Aunt Euphemia could not countenance Cap'n Amazon in the smallest particular .
阿姨 尤菲米娅 可以 不是 面容 船长 亚马逊 在 这 最小 特别的 .

尤菲米娅阿姨对亚马逊船长哪怕最细微的一点都无法容忍。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **It is a mystery to me** ,
" 它 是 一个 神秘 到 我 ,

“这对我来说是个谜。”

[ˈluːɪs] — [ə; eɪ] [pɜːrfɪkt] [ˈmɪstəri] — [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkriːtʃər]
Louise — a perfect mystery — how you are able to endure that awful creature
路易丝 — 一个 完美的 神秘 — 如何 你 是 有能力的 到 忍受 那 可怕 生物

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˈstɔːrɪz] .
and his coarse stories .
和 他的 粗 故事 .

路易丝——真是个谜——你是怎么忍受那个可怕的家伙和他粗俗的故事的？

[ðæt] [ˈdredf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælbətrɔːs] [stɪks] [ɪn][maɪ][maɪnd] — [aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃɪ]
That dreadful tale of the albatross sticks in my mind — I cannot forget it , " she
那 可怕 故事 的 这 信天翁 棍子 在 我的 头脑 — 我 不能 忘记 它 , " 她
[kəmˈpleɪnd] .
complained .
抱怨 .

“那个关于信天翁的可怕故事一直萦绕在我的脑海里——我无法忘记它，”她抱怨道。

" [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] !
" **And his appearance !**
" 和 他的 外貌 !

“还有他的外貌！ ”

[noʊ] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][dɪd][aɪ][ˈevər][bɪˈhoʊld] .
No more savage looking man did I ever behold .
不 更多的 野蛮的 寻找 男人 做过 我 曾经 看哪 .

我从未见过比他更凶神恶煞的人。

[aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I wonder you are not afraid to live in the same house with him .
我 想知道 你 是 不是 害怕的 到 居住 在 这 相同的 房子 和 他 .

我很好奇你为什么不怕和他住在一起。

" [ˈluːɪs] [wʊd] [nɑːt] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
" **Louise would not acknowledge that she had ever been fearful of Cap'n Amazon** .
" 路易丝 会 不是 承认 那 她 有 曾经 到过 可怕 的 船长 亚马逊 .

路易丝不承认她曾经害怕过亚马逊船长。

[hɜːr; hər] [oʊn] [kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] [ˈterər] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [səbˈsaɪdɪd] .
Her own qualms of terror had almost immediately subsided .
她 自己的 疑虑 的 恐怖 有 几乎 立即地 平静下来 .

她自己的恐惧和不安几乎立刻就消散了。

[ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] , [ɪn'di:d] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['smʌðəd] [ðə; ði]
The news from the Curlew, indeed, seemed to have smothered the
这 消息 从 这 杓鹬 , 的确 , 似乎 到 有 窒息 这
[ˈneɪbərhʊd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
neighborhood criticism of the captain,
邻里 批评 的 这 队长 ,

来自“鹬鸟”酒吧的消息似乎确实平息了附近居民对船长的批评。

[ɪf] [ɔ:l] [səs'piʃənz] [hæd; həd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [bɪn] ['lʌld] [tu:; tə][rest] .
if all suspicions had not actually been lulled to rest .
如果全部 怀疑 有 不是 实际上 到过 昏昏欲睡 到 休息 .

如果所有的疑虑还没有真正消除的话。

['kæpən][ˈæməzɑ:n] [spʊk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [seɪv] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər]
Cap'n Amazon spoke no more of his brother, save in connection with Professor
船长 亚马逊 辐 不 更多的 的 他的 兄弟 , 节省 在 联系 和 教授
[ˈɡreɪlɪŋz] ['perəl] ,
Grayling's peril,
灰鱔的 危险 ,

除了在谈到格雷林教授的危险时, 亚马逊船长再也没有提起过他的兄弟。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
than he had before .
比 他 有 前 .

比他以前更甚。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər]['kæpən] [eɪb] .
He seemed to have no fears for Cap'n Abe .
他 似乎 到 有 不 恐惧 为了 船长 安倍 .

他似乎一点也不怕阿贝船长。

" [eɪb] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Abe can look out for himself, " was a frequent expression with him .
" 安倍 能 看 出去 为了 他自己 , " 曾是 一个 频繁 表达 和 他 .

“安倍能照顾好自己”, 这是他经常说的一句话。

[bʌt; bət]['kæpən][ˈæməzɑ:n] ['nevər] [spʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [held] [ðə; ði] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [lu:'i:zɪz] ['fɑ:ðər]
But Cap'n Amazon never spoke as though he held the danger of Louise's father
但 船长 亚马逊 绝不 辐 作为 尽管 他 握住 这 危险 的 路易丝的 父亲
[ɪn] [laɪt] [rɪ'ɡɑ:rd] .
in light regard .
在 光 看待 .

但亚马逊船长从未说过一句轻视路易丝父亲危险性的话。

" [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] , " ['kæpən][ˈdʒəjæb] ['bi:tər] [sed]
" I'll give 'em a fortnight to be heard from , " Cap'n Joab Beecher said
" 患病的 给 - 呃 一个 两星期 到 是 听到 从 , " 船长 约阿布 比彻 说
[ˈkɔ:nfɪdəntli] .
confidently .
自信地 .

“我给他们两周时间做出回应,”乔布·比彻船长自信地说。

" [ðen] [ɪf] [ji:; ji][dəʊnt] [hɪr] [frʌm; frəm]['kæpən] [eɪb] ,
" Then if ye don't hear from Cap'n Abe ,
" 然后 如果 是的 不 听到 从 船长 安倍 ,

“那么, 如果你们没有收到亚伯船长的消息,

[ɔ:r][ðə; ði] - [dəʊnt] [prɪnt] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sku:nər] ,
or the noospapers don't print nothin ' more about the schooner ,
或者 这 - 不 打印 什么也没有 - 更多的 关于 这 大篷车 ,

或者, 新闻报纸不再刊登关于这艘帆船的任何消息了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [raɪt] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][lɔ:g][æz; əz][lɔ:st][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hændz] . "

I shall write her down in the log as lost with all hands . "

我 将 写 她 向下 在 这 日志 作为 丢失的 和 全部 双手 . "

我会在日志里把她记为全员失踪。

" [dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] [tu:] [sɑ:r'tein] [ʃɒ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] , " [graʊld] ['kæpən][ʼæməzɑ:n] .

" Don't you be too sertain sure ' bout it , " growled Cap'n Amazon . "

" 不 你 是 也 萨尔坦 当然 - 回合 它 , " 咆哮 船长 亚马逊 .

“你别太肯定，”亚马逊船长咆哮道。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [æz; əz][ju:; jʊ][æən; ən] - [aɪ] [noʊ] , ['dʒəjæb] ['bi:tʃər] .

" There's many a wonder of the sea , as you an ' I know , Joab Beecher . "

" 有 许多 一个 想知道 的 这 海 , 作为 你 一个 - 我 知道 , 约阿布 比彻 .

“大海有很多奇妙之处，你我都知道，约阿布·比彻。”

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['klɪpər] [bɪlt] , [aʊt] [oʊ] -

Look at what happened the crew of the Mailfast , clipper built , out o ' "

看 在 什么 发生 这 全体人员 的 这 - , 快艇 建造 , 出去 o -

看看“快船号”的船员们发生了什么事，这艘快船是从海上建造的。

[ˈbɔ:ltɪmɔ:ɾ] — [æən; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ][æən; ən] - [aɪ] , ['kæpən][ʼdʒəjæb] , [wʌz; wəz] - -

Baltimore — an ' that was when you an ' I , Cap'n Joab , was sharpenin ' "

巴尔的摩 — 一个 - 那 曾是 什么时候 你 一个 - 我 , 船长 约阿布 , 曾是 - -

巴尔的摩——那时你和我，乔布船长，正在磨砺技艺。

[ˈaʊər; a:ɾ]

our

我们的

我们的

[mɪlk] [ti:θ] [ɑ:n][sɔ:lt] ['hɑ:s] . "

milk teeth on salt hoss . "

牛奶 牙齿 在 盐 霍斯 . "

盐马身上长着乳牙。

" [wʌt] ['hæpənd] [hɜ:r; həɾ] , ['kæpən] - ? " ['kwɪərɪd] [mɪlt] ['beɪkər] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freʃ]

" What happened her , Cap'n Am'zon ? " queried Milt Baker , reaching for a fresh

" 什么 发生 她 , 船长 - ? " 查询 米尔特 贝克 , 到达 为了 一个 新鲜的

[pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] [mju:l] ,

piece of Brown Mule ,

片 的 棕色的 骡子 ,

“亚马逊船长，这里发生了什么事？”米尔特·贝克问道，一边伸手去拿一块新的棕色骡子牌香烟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪdləz] .

and with a wink at the other idlers .

和 和 一个 眨眼 在 这 其他 惰轮 .

还向其他闲散的人眨了眨眼。

" [dɪd] [ʃi:; ʃɪ][goʊ] [daʊn] , [ɔ:r][dɪd] [ʃi:; ʃɪ][goʊ] [ʌp] ? "

" Did she go down , or did she go up ? "

" 做过 她 去 向下 , 或者 做过 她 去 向上 ? "

她到底是下沉了，还是上升了？

" [bəʊθ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpən][ʼæməzɑ:n] [ʌn'rʌfld] .

" Both , " replied Cap'n Amazon unruffled .

" 两个都 , " 回复 船长 亚马逊 镇定自若 .

“两者都是，”亚马逊船长镇定地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn] [smoʊk] [æn; ən] - [fleɪm] , [æn; ən] - [ˈfaɪnəli] [sʌŋk] [wen] [ʃiːd] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" **She went up in smoke an ' flame , an ' finally sunk when she'd burned to the**
" 她 去 向上 在 抽烟 一个 - 火焰 , 一个 - 最后 沉没 什么时候 棚 烧伤 到 这
[ˈplɪmsəl, -sɔl][mɑːrk] .
Plimsol mark .
帆布鞋 标记 .

“她化作烟雾和火焰，最终烧到 Plimsol 标记处沉没了。”

" [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ˈɑːftəɡɑːd] [ɡɑːt] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈboʊts] .
" **Every man of the crew and afterguard got safely into two boats .**
" 每一个 男人 的 这 全体人员 和 后卫 得到 安全 进入 二 船 .

“所有船员和后勤人员都安全上了两艘救生艇。”

[ðɪs] [ˈwɔznt] [faːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] [ʌv; əv] [fəˈjæl] — [ɪn] [mɛˈbi] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm]
This wasn't far to the westward of Fayal — in mebbe somewhere near the same
这 不是 远的 到 这 向西 的 法亚尔 — 在 也许 某处 靠近 这 相同的
[spaːt] [wɛr] [ðæt] [pɔːrtʃʊˈɡiː] [ˈfɪʃərmən] [rɪˈpɔːrts] [ˈpɪkɪn] - [ʌp][ðə; ði] [kɜːˈluːz] [boʊt] .
spot where that Portugee fisherman reports pickin ' up the Curlew's boat .
点 在哪里 那 葡萄牙语 渔夫 报告 皮金 - 向上 这 鹬的 船 .

这距离法亚尔岛西边不远——可能就在那个葡萄牙渔民报告说捡到“鹬”号船的附近。

" [wen] [ðə; ði] - [bəːnd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] ;
" **When the Mailfast burned the sea was calm ;**
" 什么时候 这 - 烧伤 这 海 曾是 冷静的 ;

“当‘邮件快车’号燃烧时，大海风平浪静；

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [geɪl] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts][ˈɪntuː][ðə; ði]
but in six hours a sudden gale came up and drove the two boats into the
但 在 六 小时 一个 突然 大风 来了 向上 和 驾驶 这 二 船 进入 这
[ˌsaʊθˈwest] .
southwest .
西南 .

但六小时后，突然刮起了一阵狂风，将两艘船吹向了西南方向。

[ðeɪ] [ˈwɔznt] [prəˈvɪzənd] [ɔːr] [ˈwɔːtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] - ,
They wasn't provisioned or watered for a long v'y'ge ,
他们 不是 已配置 或者 浇水 为了 一个 长的 - ,

他们很久没有得到补给和水了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] ,
and they had to run for it a full week ,
和 他们 有 到 跑步 为了 它 一个 满的 星期 ,

他们为此奔波了一整周。

[ɛvʊi] [maɪl] [riːld] [ɔːf] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ðem; ðəm] [ˈfɜːrðər] [æn; ən] - [ˈfɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
ev'ry mile reeled off takin ' them further an ' further from the islands ,
每一个 英里 卷曲 离开 拿 - 他们 更远 一个 - 更远 从 这 岛屿 ,

每走一英里，他们就离岛屿越来越远。

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɔːf][ðə; ði] [rɛɡlɜː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] . "
and further and further off the reg'lar course of shipping . "
和 更远 和 更远 离开 这 reg'lar 课程 的 航运 . "

并且离正常航线越来越远。

" [hweəd] [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp][æt; ət] , [ˈkæpən] - ? " [æskt] [mɪlt] .
" **Where'd they wind up at , Cap'n Am'zon ? " asked Milt .**
" 在哪里？ 他们 风 向上 在 , 船长 - ? " 问 米尔特 .

“他们最后到了哪里，亚马逊船长？”米尔特问道。

" [ˈkʊdnt] [hɪt] [ˈnɑːθɪn] - - [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɑːn][ðæt] [kɔːrs] , " [ɡraʊld]
" **Couldn't hit nothin ' nearer'n the Guineas on that course , " growled**
" 不能 打 什么也没有 - - 这 几内亚 在 那 课程 , " 咆哮

“在那条赛道上，我不可能打出比几尼锦标赛更接近的成绩，”他咆哮道。

[ˈkæpən][ˈdʒəjæb] .
Cap'n Joab .
船长 约阿布 .

乔布船长。

" [ðer; ðər] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈstɔːrkiːpər] [sed] .
" There you're wrong , " the substitute storekeeper said .
" 那里 你是 错误的 , " 这 代替 店主 说 .

“你错了,”代班店员说道。

" [ðeɪ] [strʌk] [ˈsiːwiːd] — [ˈeɪkəs] [æŋ; ən] - [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] — [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] —
" They struck seaweed — acres an ' acres of it — square miles of it —
" 他们 击 海藻 — 英亩 一个 - 英亩 的 它 — 正方形 英里 的 它 —
- - [ˈsiːwiːd] ! "
everlastin ' seaweed ! "
- - 海藻 ! "

“他们挖到了海藻——成片成片的海藻——数平方英里的海藻——永不干涸的海藻!”

" [sɑːrˈgæsoʊ] [siː] ! " [ɪkˈsplɒdɪd] [ˈwɒʃɪ] [ˈgæləp] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtuːθləs] [dʒɔː] .
" Sargasso Sea ! " exploded Washy Gallup , wagging his toothless jaw .
" 萨加索 海 ! " 爆炸了 洗衣机 盖洛普 , 摇尾巴 他的 无牙 顎 .

“萨加索海!”沃什·加洛普大叫道,摇晃着他那没牙的下巴。

" [aɪ] [ˈswɑːni] ! "
" I swanny ! "
" 我 天鹅 ! "

“我像天鹅一样!”

" [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [siːn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkæpən][ˈdʒəjæb] .
" I've heard about that place , but never seen it , " said Cap'n Joab .
" 我已经 听到 关于 那 地方 , 但 绝不 已见 它 , " 说 船长 约阿布 .

“我听说过那个地方,但从未见过,”乔布船长说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt]
" And you don't want to , " declared the narrator of the incident
" 和 你 不 想 到 , " 声明 这 旁白 的 这 事件
.
:
.

“而你并不想那样,”事件的叙述者说道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][ˈseɪlər,mæn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈventʃər] .
" It ain't a place into which no sailorman wants to venture .
" 它 不是 一个 地方 进入 哪个 不 水手 想要 到 风险投资 .

“没有哪个水手愿意冒险进入那里。”

[ðə; ði] - - — [soʊ] - [tɪz] [sed] — [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌlpi] , [ˈgræsi] [siː] .
The Mailfast's comp'ny — so ' tis said — was driven far into the pulpy , grassy sea .
这 - - — 所以 - 的 说 — 曾是 驱动 远的 进入 这 稀烂 , 草丛 海 .

据说,Mailfast 公司被驱赶到了一片泥泞的草地上。

[ðə; ði] [maɪlz] [ʌv; əv] [wiːd] [ræpt] - [ɪm] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
The miles of weed wrapped ' em around like a blanket .
这 英里 的 杂草 包装 - 呢 大约 喜欢 一个 毯子 .

绵延数英里的杂草像毯子一样将他们包裹起来。

[ðeɪ] [ˈkudnt] [roʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [wiːd] [faʊld] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ;
They couldn't row because the weed fouled the oars ;
他们 不能 排 因为 这 杂草 犯规 这 桨 ;

因为水草缠住了船桨,所以他们无法划船;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] - [kɔ:z] [ðə; ði] [wi:d] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] .
and they couldn't sail ' cause the weed was so heavy .
和 他们 不能 帆 - 原因 这 杂草 曾是 所以 重的 .
因为海藻太重，他们无法航行。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɪft] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['sʌk(ə)n] ,
But there's a drift they say , or a suction ,
但 有 一个 漂移 他们 说 , 或者 一个 吸 ,
但他们说，这其中存在一种漂移，或者说是一种吸力。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['grædʒuəli] [drɔ:z] [ə; eɪ][boʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] . "
or something that gradually draws a boat toward the middle of the field . "
或者 某物 那 逐步地 平局 一个 船 朝向 这 中间 的 这 场地 . "
或者某种能逐渐将船只吸引到场地中央的东西。”

" [ðen] , [baɪ] ['gɑ:li] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪlt] ['beɪkər] , " [haʊ] [ɪn] [tɑ:r'neiʃn] [dɪd] [ðeɪ] [ɡɪt][ɑ:'u:t] ?
" Then , by golly ! " exclaimed Milt Baker , " how in tarnation did they git aout ?
" 然后 , 经过 发誓 ! " 惊呼 米尔特 贝克 , " 如何 在 该死 做过 他们 git 大约 ?
“那么，我的天哪！”米尔特·贝克惊喊道，“他们到底是怎么逃出来的？”

[aɪ] [ʃd] [θɪŋk] ['enɪbɑ:di] [ðæt] ['evri] ['drɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][sɑ:r'gæsəʊ] [si:] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ['jɪt] . "
I sh'd think anybody that every drifted into the Sargasso Sea would be there yit . "
我 嘘 思考 任何人 那 每一个 漂移 进入 这 萨加索 海 会 是 那里 yit . "
我想任何漂流到马尾藻海的人都会在那里吧。”

" ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æn; ən] - ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [ɡreɪv]
" P'r'aps many a ship an ' many a ship's company have found their grave
" p'r'aps 许多 一个 船 一个 - 许多 一个 船的 公司 有 成立 他们的 严重
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“或许许多船只和许多船员都葬身于此。”

" [sed] ['kæpən]['æməzɑ:n] ['sa:ləmlɪ] .
" said Cap'n Amazon solemnly .
" 说 船长 亚马逊 庄严地 .
“亚马逊船长郑重地说道。”

" - [tɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] [ʌv; əv] ['derə,lɪkts] .
" ' Tis called the graveyard of derelicts .
" - 的 称为 这 墓地 的 流浪汉 .
“这里被称为流浪汉的坟场。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kaʊntər] - ['stɔrmz] .
But there's the chance of counter - storms .
但 有 这 机会 的 柜台 - 暴风雨 .
但也不排除出现反风暴的可能性。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts][frʌm; frəm][ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [sʌkt] [daʊn] , [ænd; ənd] - [fɔ:r] [ðə; ði]
Before the two boats from the Mailfast were sucked down , and ' fore the
前 这 二 船 从 这 - 是 真烂 向下 , 和 - 前 这
[kru:] [wʌz; wəz] [fer] [stɑ:rvd] ,
crew was fair starved ,
全体人员 曾是 公平的 饥饿 ,
在“邮件快号”上的两艘小艇被卷入深渊之前，在船员们几乎饿死之前，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [brʊk] [ʌp][ðə; ði] ['si:wi:d] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd]
a sudden shift of wind broke up the seaweed field and they escaped and
一个 突然 转移 的 风 打破 向上 这 海藻 场地 和 他们 逃脱 和
[wɜ:r; wər] [pɪkt] [ʌp] .
were picked up .
是 挑选 向上 .
突然间风向转变，吹散了海藻，它们得以逃脱并被捕获。

" [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˌʌv; əv][ðə; ði][sɑ:r'gæsəʊ] ['θretənz] [ɔ:l][ˈseɪlɪn] - [ʃɪps] [ɪn][ðəm; ðəm] ['si:z] .
" **The danger of the Sargasso threatens all sailin ' ships in them seas** .
" 这 危险 的 这 萨加索 威胁 全部 航行 - 船舶 在 他们 海域 :
“马尾藻海的危险威胁着该海域所有航行的船只。”

[sti:m] ['ves(ə)lz][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ;
Steam vessels have a better chance ;
蒸汽 船只 有 一个 更好的 机会 ;
蒸汽船更有可能成功;

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][kra:ft] [ðæts] [tɜ:rnd] [ʌp] ['mɪsɪn] - [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['swɑ:ləʊd] [baɪ]
but many a craft that's turned up missin ' has undoubtedly been swallowed by
但 许多 一个 工艺 那就是 转向 向上 米辛 - 有 无疑 到过 吞咽 经过
[ðə; ði][sɑ:r'gæsəʊ] .
the Sargasso .
这 萨加索 :
但许多失踪的船只无疑都被马尾藻海吞没了。

" ['lu:ɪs] , [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" **Louise , who heard this discussion from the doorway of the store** ,
" 路易丝 , WHO 听到 这 讨论 从 这 门口 的 这 店铺 ,
路易丝在商店门口听到了这段对话,

[kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][aɪ'ti:] .
could not fail to be impressed by it .
可以 不是 失败 到 是 印象深刻 经过 它 :
我无法不被它所打动。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈkæpən] [eɪb] [ə'bo:rd] , [hæv; həv] ['sʌfərd]
Could the Curlew , with her father and Cap'n Abe aboard , have suffered
可以 这 杓鹬 , 和 她 父亲 和 船长 安倍 船上 , 有 遭受
[sʌt] [ə; eɪ] [feɪt] ?
such a fate ?
这样的 一个 命运 ?
“鹬鸟号”载着她的父亲和船长阿贝，会不会遭遇这样的命运?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ˌʌv; əv][ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ˌʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑ:nz] [ðæt]
There was an element of probability in this tale of Cap'n Amazon's that
那里 曾是 一个 元素 的 可能性 在 这 故事 的 船长 亚马逊的 那
[ɪn'tæŋɡld] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['fænsɪ] .
entangled the girl's fancy .
纠缠 这 女孩们 想要 :
亚马逊船长的故事中蕴含着某种可能性，这深深吸引了这位女孩。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][aɪ'di:ə] ['kʌlərd] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['fɜ:rðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɪn] [ə'hʌðər] [wei] .
However , the idea colored the old man's further imagination in another way .
然而 , 这 主意 有色 这 老的 男人的 更远 想像力 在 其他 方式 :
然而，这个想法以另一种方式影响了老人的进一步想象。

" [sɑ:r'gæsəʊ] [si:] , " [hi:; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , [bɪ'twi:n] [pʌfs] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" **Sargasso Sea , he said reflectively , between puffs of his pipe** ,
" 萨加索 海 , " 他 说 反思地 , 之间 泡芙 的 他的 管道 ,
“萨加索海,”他一边抽着烟斗，一边若有所思地说。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈaɪdləz][hæd; həd] [left][ðə; ði] [stɔ:r] .
after the idlers had left the store .
后 这 惰轮 有 左边 这 店铺 :
等闲散的人离开商店后。

" [jes] , - [tɪz][ə; eɪ][fækt] , [ni:s] ['lu:ɪs] .
" **Yes , ' tis a fact , Niece Louise** .
" 是的 , - 的 一个 事实 , 侄女 路易丝 :
“是的，这是事实，路易丝侄女。”

[ðæts] [wʌt] [eɪb] ['drɪftɪd] [ɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] — [ə; eɪ][mɔːrt][ʌv; əv] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [pʌlp] . " **That's what Abe drifted in for years — a mort of seaweed and pulp .** "
 那就是 什么 安倍 漂移 在 为了 年 — 一个 死亡 的 海藻 和 纸浆 . "

多年来，安倍一直生活这样的环境中——一堆海藻和纸浆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ʌŋk(ə)]['æməzɑːn] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl] , [[ɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] . " **What do you mean , Uncle Amazon ?** " **gasped the girl , shocked by his words .** "
 " 什么 做 你 意思是 , 叔叔 亚马逊 ? " 倒吸一口气 这 女孩 , 震惊 经过 他的 字 .
 "亚马逊叔叔，你这话是什么意思？"女孩被他的话吓了一跳，倒吸了一口气。

" [ðɪs] , " [ðə; ði]['mæstər]['mæɪnər] [sed] , " **This , the master mariner said ,** "
 " 这 , " 这 掌握 水手 说 ,
 "这个，"船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtərd] [stɔːr] . **with a wide sweep of his arm taking in the cluttered store .**
 和 一个 宽的 扫 的 他的 手臂 采取 在 这 杂乱 店铺 .
 他手臂大幅度挥动，环顾着杂乱的店铺。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [eɪbs] [sɑːr'gæsoʊ] [siː] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] - - [hɪm; ɪm] " **This was Abe's Sargasso Sea — and it come nigh to smotherin ' him**
 " 这 曾是 安倍的 萨加索 海 — 和 它 来 夜 到 - - 他
 [ænd; ənd] [berɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hed] . " **and bearin ' him down by the head .** "
 和 轴承 - 他 向下 经过 这 头 . "
 "这就像是安倍的马尾藻海——它几乎要把他淹没，把他按倒在地。"

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faɪnd] [hɪr] ? " **Oh ! you mean his life was so confined here ?** "
 " 哦 ! 你 意思是 他的 生活 曾是 所以 受限 这里 ?
 "哦！你的意思是说他的生活就这么局限在这里吗？ "

" ['kæpən]['æməzɑːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] [bɔːr] [aɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] . " **Cap'n Amazon nodded , I wonder he bore it so long .** "
 " 船长 亚马逊 点头 , " 我 想知道 他 钻孔 它 所以 长的 . "
 "亚马逊船长点了点头，‘我很好奇他能忍受这么久。’"

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['ʌŋk(ə)]['eɪbrəm][ɪz] ['getɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [naʊ] , " **I am afraid Uncle Abram is getting all he wants of adventure now ,** "
 " 我 是 害怕的 叔叔 亚伯兰 是 获得 全部 他 想要 的 冒险 现在 ,
 "恐怕亚伯兰叔叔现在已经如愿以偿地体验到他想要的所有冒险了。"

" ['luːɪs] [sed] ['daʊtfəli] . " **Louise said doubtfully .** "
 " 路易丝 说 怀疑地 .
 路易丝疑惑地说。

['kæpən]['æməzɑːn][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . **Cap'n Amazon stared at her unwinkingly for a minute .**
 船长 亚马逊 凝视 在 她 毫不眨眼地 为了 一个 分钟 .
 亚马逊船长一眨不眨地盯着她看了一分钟。

[ðen] [ɔːl][hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] : **Then all he said was :**
 然后 全部 他 说 曾是 :
 然后他只说了这么一句：

" [aɪ] ['wʌndər] ? " **I wonder ?** "
 " 我 想知道 ?
 "我想知道？"

第二十五章

[ænt] [juːˈfi:mjə] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
AUNT EUPHEMIA MAKES A POINT
阿姨 优泮 制作 一个 观点

尤菲米娅阿姨提出了一个观点

[ˈlɒfəd] [ˈtæp] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ænd] [ˈlu:ɪs] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [əˈbʌʊt]
Lawford Tapp did not appear at the store and Louise continued to wonder about
劳福德 塔普 做过 不是 出现 在 这 店铺 和 路易丝 持续 到 想知道 关于
[,aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

劳福德·塔普没有出现在商店里，路易丝对此感到疑惑不解；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈbeti] [ˈɡæləp] ,
but she shrank from asking Betty Gallup ,
但 她 缩小 从 问 贝蒂 盖洛普 ,

但她不敢问贝蒂·加洛普。

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɑ:t] [kʌm]
who might have been able to inform her why the young man did not come
WHO 可能 有 到过 有能力的 到 通知 她 为什么 这 年轻的 男人 做过 不是 来
[əˈɡen] .
again .
再次 .

谁能告诉她为什么那个年轻人没有再来呢？

[haʊˈevər] , [ɑ:n][wʌn] [braɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈrəʊdstər] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd]
However , on one bright morning the gray roadster stopped before the door and
然而 , 在 一 明亮的 早晨 这 灰色的 敞篷跑车 停止 前 这 门 和
[ˈlu:ɪs] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
Louise , from her window ,
路易丝 , 从 她 窗户 ,

然而，在一个阳光明媚的早晨，那辆灰色敞篷跑车停在了门前，路易丝从窗户里望了出来。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈtæp] [ˈɡɜ:lz][wɜ:r; wər] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:r] .
saw that the three Tapp girls were in the car .
锯 那 这 三 塔普 女孩们 是 在 这 车 .

看到塔普家的三个女孩都在车里。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,
She thought they had come to make purchases ,
她 想法 他们 有 来 到 制作 购买 ,

她以为他们是来购物的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [ˈrəʊd] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [pɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for the store on the Shell Road was often a port of call for the
为了 这 店铺 在 这 壳 路 曾是 经常 一个 港口 的 称呼 为了 这
[ˈɔ:təməbɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈkɒlənɪsts] .
automobiles of the summer colonists .
汽车 的 这 夏天 殖民者 .

位于谢尔路上的这家商店经常是避暑居民汽车的停靠站。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] ,
Suddenly , however ,
突然 , 然而 ,

然而，突然间，

[ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['lɛn,fɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt][ˈtɛrəb(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɜːz] [siːt] [ænd; ənd]
she realized that L'Enfant Terrible was standing up in the driver's seat and
她 已实现 那 朗凡 糟糕的 曾是 常设 向上 在 这 司机 座位 和
['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
beckoning to her .
招手 到 她 .

她意识到“坏小子”正站在驾驶座上，向她招手。

" [oʊ] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] ! " [ʃrɪld] [si'si:l] .
" **Oh , Miss Grayling ! " shrilled Cecile .**
" 哦 , 错过 格雷林 ! " 尖锐的 塞西尔 .

“哦，格雷林小姐！”塞西尔尖叫道。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ʌp] ?
" **May I come up ?**
" 可能 我 来 向上 ?

我可以上来吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I want to speak to you . "
我 想 到 说话 到 你 . "

我想和你谈谈。

" [noʊ] , " [kə'mɑːndɪd] [pruː] ['fɜːrmlɪ] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
" **No , " commanded Prue firmly , preparing to step out of the car .**
" 不 , " 命令 普鲁 牢牢 , 准备 到 步 出去 的 这 车 .

“不,”普鲁坚定地命令道，准备下车。

" [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] ['greɪlɪŋ] [maɪ'self] . "
" **I will speak to Miss Grayling myself . "**
" 我 将要 说话 到 错过 格雷林 我 . "

“我会亲自和格雷林小姐谈谈。”

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [kʌm] [daʊn] , " [drɔːld] ['merɪən] , [ðə; ði]['læŋɡwɪd] .
" **I don't see why she can't come down , " drawled Marian , the languid .**
" 我 不 看 为什么 她 不能 来 向下 , " 拖长音 玛丽安 , 这 慵懒的 .

“我不明白她为什么不能下来，”玛丽安懒洋洋地说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] . "
" **I have a message for her . "**
" 我 有 一个 信息 为了 她 . "

“我有一句话要对她说。”

" [waɪ] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['luːɪs] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ'd] ['betər]
" **Why ! " ejaculated the surprised Louise , " if you all wish to see me I'd better**
" 为什么 ! " 射精 这 惊讶 路易丝 , " 如果 你 全部 希望 到 看 我 ID 更好的
[kʌm] [daʊn] ,
come down ,
来 向下 ,

“为什么！”惊讶的路易丝脱口而出，“如果你们都想见我，那我最好下去看看。”

[ˈhædnt][aɪ] ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][wʌns] .
hadn't I ? " and she left the window at once .
之前没有 我 ? " 和 她 左边 这 窗户 在 一次 .

难道不是吗？“说完，她立刻离开了窗边。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ə'keɪzənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She had remarked on the few occasions during the last few days that she had
她 有 评论 在 这 很少 场合 期间 这 最后的 很少 天 那 她 有
[met] [ðə; ði] [tæp] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
met the Tapp sisters on the beach ,
遇见 这 塔普 姐妹 在 这 海滩 ,

她曾提到，在过去几天里，她曾几次在海滩上遇到塔普姐妹。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:md] [dɪ'zaiərəs][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'laɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
that they had seemed desirous of being polite to her — very different from
那 他们 有 似乎 渴望 的 存在 有礼貌的 到 她 — 非常 不同的 从
[ðeɪ; ðəɹ][ə'ɪdʒən(ə)] [ˈætɪtu:d] ;
their original attitude ;
他们的 原来的 态度 ;
他们似乎想要对她表示礼貌——这和他们最初的态度截然不同；

[bʌt; bət][soʊ] [ˈgreɪtli] [ˈteɪkən][ʌp][hæd; həd] [lu:'i:zɪz] [maɪnd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈmætəɹz]
but so greatly taken up had Louise's mind been with more important matters
但 所以 非常 已采取 向上 有 路易丝的 头脑 到过 和 更多的 重要的 事情
[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:əli] [kən'sɪdəɹd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
that she had really considered this change but little .
那 她 有 真的 经过考虑的 这 改变 但 小的 .
但是路易丝的心思都放在更重要的事情上，所以她并没有真正考虑过这种改变。

[ˈðerfɔ:ɹ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜəri'ɑ:səti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
Therefore it was with some curiosity that she descended the stairs and
所以 它 曾是 和 一些 好奇心 那 她 下降 这 楼梯 和
[went] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][jɑ:ɹd] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] .
went around by the yard gate to the side of the automobile .
去 大约 经过 这 院子 门 到 这 边 的 这 汽车 .
因此，她带着些许好奇心走下楼梯，绕到院子门口，来到汽车旁边。

" [dɪr] [mɪs] [ˈgreɪlɪŋ] , " [drɔ:ld] [ˈmeriən] , [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd] .
" **Dear Miss Grayling , " drawled Marian , putting out a gloved hand .**
" 亲爱的 错过 格雷林 , " 拖长音 玛丽安 , 推杆 出去 一个 戴手套 手 .
“亲爱的格雷林小姐，”玛丽安慢条斯理地说着，伸出一只戴着手套的手。
" [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði][ɪnfɔ:r'mæləti] .
" **Pardon the informality .**
" 赦免 这 非正式性 .

请原谅我的非正式用语。
[bʌt; bət] [ˈmʌðəɹ] [ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [help][ju: 'es] [pɔ:ɹ] [ti:] [æt; ət][ˈaʊə; ɑ:r] [lɔ:n] [feɪt]
But mother wants to know if you will help us pour tea at our lawn fete
但 母亲 想要 到 知道 如果 你 将要 帮助 我们 倒 茶 在 我们的 草地 宴请
[ænd; ənd] [dæns] [ˈfraɪdeɪ] [wi:k] ?
and dance Friday week ?
和 舞蹈 星期五 星期 ?
妈妈想知道你是否愿意在下周五的草坪游园会和舞会上帮我们倒茶？

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
It would be so nice of you .
它 会 是 所以 好的 的 你 .
如果你能帮帮我，那就太好了。
" [ˈlu:ɪs] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] .
" **Louise smiled quietly .**
" 路易丝 微笑 悄悄 .

路易丝静静地笑了笑。
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈstɪkləɹ] [fɔ:ɹ; fəɹ][ˈsoʊʃ(ə)] [prə'praɪətɪz] ; [soʊ] ,
But she was not a stickler for social proprieties ; so ,
但 她 曾是 不是 一个 坚持者 为了 社会的 礼仪 ; 所以 ,
但她并不拘泥于社交礼仪；所以，

[ɔ:l'dʒʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ['seɪvəd] [ʌv; əv] [ðæt] " ['rɔ:nəs] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ænt]
although she knew the invitation savored of that " rawness " of which her aunt
虽然 她 知道 这 邀请 细细品味 的 那 " 生猛 " 的 哪个 她 阿姨
[hæd; həd] [ri'mɑ:kt] ,
had remarked ,
有 评论 ,

尽管她知道这份邀请带有她姑妈所说的那种“粗犷”的味道，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [mɪxt] ['lɔ:fərdz] ['fæməli] [,hæfweɪ] .
she was inclined to meet Lawford's family halfway .
她 曾是 倾斜 到 见面 劳福德 家庭 半 .

她倾向于与劳福德一家达成妥协。

[ʃi:; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][,em 'i:] [aɪ][,æɪ; jəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [jʊɹ; jər]
" **If you really want me I shall be glad to do what I can to make your**
" 如果 你 真的 想 我 我 将 是 高兴的 到 做 什么 我 能 到 制作 你的
[ə'fer] [ə; eɪ] [sək'ses] .
affair a success .
事务 一个 成功 .

“如果你真的需要我，我将乐意尽我所能帮助你的婚外情取得成功。”

[tel] [jʊɹ; jər] ['mʌðər] [aɪ] [wɪl] [kʌm] — [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
Tell your mother I will come — and thank you . "
告诉 你的 母亲 我 将要 来 — 和 感谢 你 . "

请告诉妈妈我会来的——谢谢。

" [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [drɔ:ld] ['meriən] .
" **So kind of you , " drawled Marian .**
" 所以 种类 的 你 , " 拖长音 玛丽安 .

“你真好，”玛丽安慢吞吞地说。

[bʌt; bət] [si'si:l] [wʌz; wəz][nɑ:t][f'maɪndɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] ['ɪntərvju:] [end][soʊ] ['teɪmli] — [ɔ:r][soʊ] ['sʌd(ə)nli]
But Cecile was not minded to let the interview end so tamely — or so suddenly
但 塞西尔 曾是 不是 有思想 到 让 这 面试 结尾 所以 温顺地 — 或者 所以 突然
.
:
.

但塞西尔并不希望这次采访就此平淡结束，或者说就此突然结束。

" [seɪ] !
" **Say !**
" 说 !

“说！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][fɔ:rd] [si:] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ? "
" **she exclaimed , " did Ford see you , Miss Grayling , before he went away ? " "**
" 她 惊呼 , " 做过 福特 看 你 , 错过 格雷林 , 前 他 去 离开 ? " "

她惊喊道：“福特走之前有没有看到你，格雷林小姐？”

" [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ðen] ?
" **He has gone away , then ?**
" 他 有 已消失 离开 , 然后 ?

“他已经走了吗？”

"
" **Louise repeated** , **and she could not keep the color from flooding into her**
" 路易丝 重复 , 和 她 可以 不是 保持 这 颜色 从 洪水 进入 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .

“路易丝重复道，她无法控制自己脸颊上的红晕。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第12/15页

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪm] [fɔr] , " [si'si:l] [sed] ['blʌntli] .
" He wanted to see you , I'm sure , " Cecile said bluntly .
" 他 通缉 到 看 你 , 我是 当然 , " 塞西尔 说 直截了当地 .
“我确信他想见你,”塞西尔直截了当地说。

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
" But he started off in a hurry .
" 但 他 开始 离开 在 一个 匆忙 .
但他一开始就很着急。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][dæd] . "
Had a dickens of a row with dad . "
有 一个 狄更斯 的 一个 排 和 爸爸 . "
跟爸爸大吵了一架。

" [si'si:l] ! " [əd'mɒnɪʃ] [pru:] .
" Cecile ! " admonished Prue .
" 塞西尔 ! " 告诫 普鲁 .
“塞西尔!”普鲁斥责道。

" [ðæt] [saʊndz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ɪz] .
" That sounds worse than it is .
" 那 声音 更糟 比 它 是 .
“听起来比实际情况更糟。”

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kjʊəriəsli] , [ðoʊ] [i:; ɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Louise looked at her curiously , though she did not ask a question .
" 路易丝 看起来 在 她 奇怪的是 , 尽管 她 做过 不是 问 一个 问题 .
路易丝好奇地看着她, 虽然她没有问问题。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪndi] , " [rɪ'pi:tɪd] ['lɛn,fɑ:nt, ,lɑ:n'fɑ:nt] ['terəb(ə)] .
" Well , they did have a shindy , " repeated L'Enfant Terrible .
" 出色地 , 他们 做过 有 一个 闪亮 , " 重复 朗凡 糟糕的 .
“嗯, 他们确实举办了一场盛大的派对,”坏小子重复道。

" [wen] ['dædi] [gets] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔ:rs] — — — "
" When daddy gets on his high horse — — — "
" 什么时候 爸爸 获得 在 他的 高的 马 — — — "
“当爸爸摆出一副高高在上的样子时——”

" [fɔ:rd] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] , " [broʊk] [ɪn] [pru:] ,
" Ford wished to see you before he went away , Miss Grayling , " broke in Prue ,
" 福特 希望 到 看 你 前 他 去 离开 , 错过 格雷林 , " 打破 在 普鲁 ,
“福特先生临走前想见你一面, 格雷林小姐,”普鲁插话道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [gler] [æt; ət][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] .
with an admonitory glare at her young sister .
和 一个 告诫性的 强光 在 她 年轻的 姐姐 .
她用训斥的目光瞪着妹妹。

" [hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [deɪ][hi:; hi] [fel] ['oʊvərbɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He told us he was so confused that day he fell overboard from the
" 他 讲述 我们 他 曾是 所以 使困惑 那 天 他 跌倒 落水 从 这
[ˈmeri] [ˈændru:] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Merry Andrew that he did not even thank you for fishing him out of the sea .
欢乐 安德鲁 那 他 做过 不是 甚至 感谢 你 为了 钓鱼 他 出去 的 这 海 .
“他告诉我们，那天他从‘快乐安德鲁号’上掉进海里时，他非常迷茫，甚至没有感谢你们把他从海里救上来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [breɪv] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" It was awfully brave of you . "
" 它 曾是 非常 勇敢的 的 你 . "

你真是太勇敢了。

" [ˈbʊli] , [aɪ] [seɪ] !
" Bully , I say !
" 欺负 , 我 说 !

“欺负人！”

" [kraɪd] [si'si:l] .
" cried Cecile .
" 哭 塞西尔 .

“塞西尔喊道。”

" [ˈri:əli] [hə'roʊɪk] , " [ˈædɪd] [ˈmeriən] .
" Really heroic , " added Marian .
" 真的 英勇 , " 额外 玛丽安 .

“真是英勇，”玛丽安补充道。

" [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Mother will never get over talking about it . "
" 母亲 将要 绝不 得到 超过 说 关于 它 . "

“母亲永远也忘不了这件事。”

" [oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈlu:ɪs] .
" Oh ! I wish you wouldn't , " murmured Louise .
" 哦 ! 我 希望 你 不会 , " 低声说道 路易丝 .

“哦！我希望你不要这样，”路易丝低声说道。

" [aɪm][glæd] [ˈbetɪ]
" I'm glad Betty
" 我是 高兴的 贝蒂

“我很高兴贝蒂

[ænd; ænd][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
" and I saved him .
" 和 我 已保存 他 .

我救了他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈgæləp] [dɪd] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] — — "
" Mrs . Gallup did quite as much as I — — "
太太 : 盖洛普 做过 相当 作为 很多 作为 我 — — "

盖洛普夫人和我一样做得很多——”

" [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , " [pru:] [broʊk] [ɪn] [ˈkwɪkli] .
" We know all that , " Prue broke in quickly .
" 我们 知道 全部 那 , " 普鲁 打破 在 迅速地 .

“我们都知道这些，”普鲁迅速插话道。

" [ænd; ænd] [ˈdædi:z] [meɪd] [aɪ 'ti:][ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
" And daddy's made it up to her . "
" 和 爸爸的 制成 它 向上 到 她 . "

“爸爸已经补偿她了。”

" [jes] . [aɪ] [noʊ] .
" **Yes . I know .**
" 是的 . 我 知道 .

“是的，我知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪbəərəl] , " ['luːɪs] [ə'griːd] .
He was very liberal , " Louise agreed .
他 曾是 非常 自由主义 , " 路易丝 同意 .

“他思想非常开明，”路易丝赞同道。

" [bʌt; bət] ['mɜːrsɪ] ! " [kraɪd] [pruː] .
" **But mercy ! " cried Prue .**
" 但 怜悯 ! " 哭 普鲁 .

“可怜可怜我吧！”普鲁喊道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] , [mɪs] ['ɡreɪlɪŋ] .
" **He can't send you a check , Miss Grayling .**
" 他 不能 发送 你 一个 查看 , 错过 格雷林 .

“他不能给你寄支票，格雷林小姐。”

[ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl] [duː] [fiːl] ['diːpli] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And we all do feel deeply grateful to you .
和 我们 全部 做 感觉 深 感激的 到 你 .

我们都非常感激您。

[fɔːrd] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːfli] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] .
Ford is an awfully good sort of a chap — for a brother .
福特 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 小伙子 — 为了 一个 兄弟 .

福特是个非常好的小伙子——作为兄弟来说。

" ['luːɪs] [læft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðæt] .
" **Louise laughed outright at that .**
" 路易丝 笑了 直接 在 那 .

路易丝听了这话哈哈大笑。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , [ðʊʊ] ['nevər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
" **I suppose , though never having had a brother ,**
" 我 认为 , 尽管 绝不 拥有 有 一个 兄弟 ,

“我想，虽然我从未有过兄弟，

[aɪ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['kwɔːlətɪz] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]['gɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I can appreciate his good qualities fully as much as you girls , " she said .
我 能 欣赏 他的 好的 品质 完全 作为 很多 作为 你 女孩们 , " 她 说 .

“我和你们女孩一样，完全能够欣赏他的优点，”她说。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ? " " **Will he be long away ?** " " 将要 他 是 长的 离开 ? " "

他会离开很久吗？

" [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , " ['meriən] [sed] ['sləʊli] .
" **That we don't know , " Marian said slowly .**
" 那 我们 不 知道 , " 玛丽安 说 缓慢地 .

“我们不知道，”玛丽安缓缓说道。

['luːɪs] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [mɪs] ['tæp] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər]
Louise had asked the question so lightly that Miss Tapp could not be sure there
路易丝 有 问 这 问题 所以 轻轻 那 错过 塔普 可以 不是 是 当然 那里
[wʌz; wəz] ['eni] ['riːəl] ['ɪntrəst] [br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
was any real interest behind it .
曾是 任何 真实的 兴趣 在后面 它 .

路易丝问这个问题时语气很随意，以至于塔普小姐无法确定她背后是否有真正的兴趣。

[bʌt; bət] [si'si:l] , [hu:] [hæd; həd] [ə'laɪt] [tu;; tə][kræŋk] [ʌp] , ['wɪspəd] [tu;; tə] ['lu:ɪs] :
But Cecile , who had alighted to crank up , whispered to Louise :
但 塞西尔 , WHO 有 下车 到 曲柄 向上 , 低声说道 到 路易丝 :

但下车准备发动引擎的塞西尔悄声对路易丝说：

" [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ?
" You know what he's gone away for ?
" 你 知道 什么 他是 已消失 离开 为了 ?

你知道他因为什么事被抓了吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[tu;; tə][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] !
To get a job !
到 得到 一个 工作 !

找到一份工作！

[hi;; hi][ænd; ənd] ['fa:ðər] [hæv; həv] [,disə'gri:d] ['dredfəli] . "
He and father have disagreed dreadfully ."
他 和 父亲 有 不同意 极其糟糕 . "

他和父亲的关系非常糟糕。

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] , " ['mɜ:mə-d] ['lu:ɪs] .
" Oh ! I am so sorry , " murmured Louise .
" 哦 ! 我 是 所以 对不起 , " 低声说道 路易丝 .

“哦！我太抱歉了，”路易丝低声说道。

[ʃi;; ji] [wʊd] [na:t][æsk] ['eni] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənz] .
She would not ask any further questions .
她 会 不是 问 任何 更远 问题 .

她不再追问任何问题。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˌlen,fɑ:nt, ˌla:n'fɑ:nt][ˈterəb(ə)l] [si:md]
She was troubled , however , by this information , for L'Enfant Terrible seemed
她 曾是 麻烦 , 然而 , 经过 这 信息 , 为了 朗凡 糟糕的 似乎

[tu;; tə][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
to have said it significantly .
到 有 说 它 显著地 .

然而，她却因这个消息而感到不安，因为“坏小子”似乎意味深长地说了这句话。

['lu:ɪs] ['wʌndə-d] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kwɔ:rəl] [bɪ'twi:n] ['lɒfə-d] [ænd; ənd]
Louise wondered very much what had caused the quarrel between Lawford and
路易丝 想知道 非常 很多 什么 有 导致 这 争吵 之间 劳福德 和

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

路易丝非常想知道劳福德和他父亲之间究竟发生了什么争吵。

[ʃi;; ji][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] [wen] [ʃi;; ji] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:n] [feɪt] [tu;; tə]
She got at the heart of this mystery when she appeared at the lawn fete to
她 得到 在 这 心 的 这 神秘 什么时候 她 出现 在 这 草地 宴请 到

[help][ðə; ði] [ˈtæp] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðər; ðər] ['mʌðər] [ˌentər'teɪn] .
help the Tapp girls and their mother entertain .
帮助 这 塔普 女孩们 和 他们的 母亲 招待 .

当她出现在草坪游会上帮助塔普家的女孩们和她们的母亲招待客人时，她揭开了这个谜团的核心。

[ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['tæfi] [kɪŋ] .
She was introduced at that time to the Taffy King .
她 曾是 介绍 在 那 时间 到 这 太妃糖 国王 .

当时她被介绍给了太妃糖大王。

[ˈluːɪs] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪ(ə)l][ˈmæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˌsaɪtəˈbɪləti] [ˈvæstli] [əˈmjuːzd]
Louise thought him rather a funny little man , and his excitability vastly amused
路易丝 想法 他 相当 一个 有趣的 小的 男人 , 和 他的 兴奋性 非常 觉得好笑
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 :

路易丝觉得他是个相当滑稽的小个子男人，他的易激动让她觉得非常有趣。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ; [soʊ] , [ɪn]
She caught him staring at her and scowling more than once ; so , in
她 捕捉 他 凝视 在 她 和 皱眉 更多的 比 一次 ; 所以 , 在
[hɜːr; həɹ][dəˈrekt] [wei] ,
her direct way ,
她 直接的 方式 ,

她不止一次发现他盯着她看，还皱着眉头；所以，她直接地.....

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
she asked him what he meant by it .
她 问 他 什么 他 意思是 经过 它 :

她问他这话是什么意思。

" [daʊnt][juː; jʊ] [əˈpruːv] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈtæp] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **Don't you approve at all of me , Mr . Tapp ?** " **she asked** ,
" 不 你 批准 在 全部 的 我 , 先生 : 塔普 ? " 她 问 ,
"塔普先生，您一点都不喜欢我吗？"她问道。

[ˈprezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt] .
presenting him with a cup of tea that he did not want .
呈现 他 和 一个 杯子 的 茶 那 他 做过 不是 想 :

给他端来一杯他并不想喝的茶。

" [haː] ! [beg][ˈpɑːrd(ə)n] !
" **Ha ! Beg pardon !**
" 哈 ! 求 赦免 !

“哈！请原谅！”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈkændi][ˌmænjuˈfæktʃərər] .
" **ejaculated the candy manufacturer** .
" 射精 这 糖果 制造商 :

“糖果制造商射精了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtɪŋ] [juː; jʊ] ? "
" **Did you think I was watching you ?** "
" 做过 你 思考 我 曾是 观看 你 ? "

你以为我在看着你吗？

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪˈdʒɔɪnd] .
" **I know you were** , " **she rejoined** .
" 我 知道 你 是 , " 她 重新加入 :

“我知道你是，”她回答道。

" [ænd; ənd][jər; jər] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ɪz] [maːrkt] .
" **And your disapproval is marked** .
" 和 你的 不赞成 是 标记 :

“你的不满已经显露无疑。”

[tel] [em ˈiː][maɪ] [ˈfɔːlts] .
Tell me my faults .
告诉 我 我的 故障 :

指出我的缺点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ˈjænt] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ; [bʌt; bət][aɪ][,er 'em] [ˈkjəriəs] . "
Of course , I sha'n't like you if you do ; but I am curious . "

当然，如果你那样做，我就不会喜欢你了；但我很好奇。

" [hʌ] ! [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [si:z] [ɪn][ju:; jʊ] , [mɪs]
" Huh ! I'd like to see what that son of mine sees in you , Miss
" 嗯 ！ ID 喜欢 到 看 什么 那 儿子 的 矿 看到 在 你 ， 错过
“哼！我倒想看看我儿子到底看上你哪一点，小姐。”

[ˈgreɪlɪŋ] , " [hi:; hi] [blə:tɪd] [əʊt] .
Grayling , " he blurted out .
格雷林 ， " 他 脱口而出 出去 。

“格雷林，”他脱口而出。

" [dʌz] [hi:; hi] [si:] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələr] [ɪn][,em 'i:] ?
" Does he see anything particular in me ?
" 做 他 看 任何事物 特别的 在 我 ？

“他觉得我身上有什么特别之处吗？ ”

" [ˈlu:ɪs] [ˈkwɪərɪd] , [hɜ:r; həɾ] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɜ:r; həɾ] [aɪ] .
" Louise queried , her color rising , but with a twinkle in her eye .
" 路易丝 查询 ， 她 颜色 上升 ， 但 和 一个 闪烁 在 她 眼睛 。

路易丝问道，脸色涨红了，但眼中闪过一丝狡黠。

" [ˈhi:z] [ˈkreɪzi] [əˈbəʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] [aɪ] . [ˈtæp] .
" He's crazy about you , " said I . Tapp .
" 他是 疯狂的 关于 你 ， " 说 我 。

“他为你着迷了，”I.Tapp说道。

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [ˌdisəˈɡri:d] ? "
" Oh ! Is that why you and he disagreed ? "
" 哦 ！ 是 那 为什么 你 和 他 不同意 ？ "

“哦！原来这就是你和他意见不合的原因啊？ ”

" [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpætrɪmoʊni] , " [ðə; ði] [ˈkændi]
" It's going to cost him his home and his patrimony , " the candy
" 它是 去 到 成本 他 他的 家 和 他的 遗产 ， " 这 糖果
[ˌmænjuˈfæktʃərər] [dɪˈklerd] [ˈfɪrslɪ] .
manufacturer declared fiercely .
制造商 声明 激烈地 。

“他会失去家园和财产，”糖果制造商愤怒地宣称。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" I won't have it , I tell you !
" 我 惯于 有 它 ， 我 告诉 你 ！

“我绝对不会接受的，我告诉你！ ”

[aɪv] [ˈʌðər] [plænz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I've other plans for him .
我已经 其他 计划 为了 他 。

我对他另有安排。

[ˈhi:z] [gɔ:t][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɔ:r] — —
He's got to do as I say , or — —
他是 得到 到 做 作为 我 说 ， 或者 — —

他必须听我的，否则——

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Something in the girl's face halted him at the very beginning of one of his**
" 某物 在 这 女孩们 脸 停止 他 在 这 非常 开始 的 一 的 他的
[ˈtaɪreɪdz] .
tirades .
长篇大论 .

“女孩脸上的某种神情让他在开始滔滔不绝的训斥之初就停了下来。”

[ˈpɔːzətɪvli] [ʃiː ʃi][wəz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Positively she was laughing at him ?
积极地 她 曾是 笑 在 他 ?

她肯定是在嘲笑他？

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [riːf] [ɑːn] [wɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɒfɜːd] [hæv; həv] [strʌk] ?
" **Is that the reef on which you and Lawford have struck ?**
" 是 那 这 礁 在 哪个 你 和 劳福德 有 击 ?

“这就是你和劳福德撞上的暗礁吗？ ”

" ['luːɪs] [æskt] ['dʒentli] .
" **Louise asked gently** .
" 路易丝 问 轻轻地 .

路易丝轻声问道。

" [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [tuː; tə] [ə'dres] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][em 'iː][hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [self] -
" **If he chooses to address attentions to me he must become self -**
" 如果 他 选择 到 地址 注意 到 我 他 必须 变得 自己 -
[sə'pɔːrtɪŋ] ? "
supporting ? "
支持 ? "

“如果他选择把注意力放在我身上，他就必须自食其力吗？ ”

" [aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][sent] [ɪf] [hiː; hi] ['mæɪrɪz] [juː; jʊ] ! " ['θreɪnd] [aɪ] . ['tæp] .
" **I'll cut him off without a cent if he marries you !** " **threatened I . Tapp** .
" 患病的 切 他 离开 没有 一个 中心 如果 他 结婚 你 ！ " 威胁 我 . 塔普 .

“如果他娶了你，我就断绝和他的一切关系！ ”I. Tapp威胁道。

" [waɪ] , " ['mɜːmɜːd] ['luːɪs] , " [ðen] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
" **Why ,** " **murmured Louise ,** " **then that will be the making of him , I have no**
" 为什么 , " 低声说道 路易丝 , " 然后 那 将要 是 这 制作 的 他 , 我 有 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“为什么呢，”路易丝低声说，“那肯定会成就他，我毫不怀疑。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
It is the lack I have seen in his character from the beginning .
它 是 这 缺少 我 有 已见 在 他的 特点 从 这 开始 .

这是我从一开始就在他性格中看到的不足之处。

[rɪˌspɔːnsə'bɪləti] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
Responsibility will make a man of him . "
责任 将要 制作 一个 男人 的 他 . "

责任感会让他成为真正的男人。

" [hɑː] ! " [snaːrld] [aɪ] . ['tæp] .
" **Ha !** " **snarled I . Tapp** .
" 哈 ！ " 纠缠 我 . 塔普 .

“哈！ ”I. Tapp咆哮道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
" **How about you ?**
" 如何 关于 你 ?

“你呢？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] — [ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [maɪ] [sʌn] [huː] ,
Will you marry a poor man — a chap like my son who ,
将要 你 结婚 一个 贫穷的 男人 — 一个 小伙子 喜欢 我的 儿子 WHO ;

你愿意嫁给一个穷人吗？像我儿子那样的穷小子？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [meɪks] [ˈtwenti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈmaɪti] [wel] ? "
if he ever makes twenty dollars a week , will be doing mighty well ? "
如果 他 曾经 制作 二十 美元 一个 星期 , 将要 是 正在做 强大的 出色地 ? "

如果他每周能挣到二十美元，那就算过得很好了？

" [oʊ] ! [ðɪs] [ɪz] [soʊ] — [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈtæp] ! " [ˈmɜːməd] [ˈluːɪs] , [ˈdɪmplɪŋ] .
" Oh ! This is so — so sudden , Mr . Tapp ! " **murmured Louise , dimpling .**
" 哦 ! 这 是 所以 — 所以 突然 , 先生 . 塔普 ! " 低声说道 路易丝 , 凹陷 .

“哦！这真是太突然了，塔普先生！”路易丝低声说道，脸上露出了酒窝。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈmæri] [jʊr; jər] [sʌn] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
" You are not seriously asking me to marry your son , are you ? "
" 你 是 不是 严重地 问 我 到 结婚 你的 儿子 , 是 你 ? "

你不是认真的吧？你不是真的要我嫁给你儿子吧？

" [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ? " [ɪkˈsplʊdɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈtæfi] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈdʒestʃər] .
" Asking you to ? " **exploded the excitable Taffy King , with a wild gesture .**
" 问 你 到 ? " 爆炸了 这 易激动的 太妃糖 国王 , 和 一个 荒野 手势 .

“我让你这么做？”激动不已的太妃糖国王大声说道，同时做出了一个夸张的手势。

" [aɪ] [fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I forbid it !
" 我 禁止 它 !

“我禁止这样做！”

[fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !
Forbid it !
禁止 它 !

禁止！

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ænd; ænd] [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] [ænd; ænd] [dɪd] [nɑːt]
" and he rushed away from the scene of the festivities and did not
" 和 他 匆忙 离开 从 这 场景 的 这 庆祝活动 和 做过 不是
[əˈpɪr] [əˈgen] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
appear again during the afternoon .
出现 再次 期间 这 下午 .

“然后他匆匆离开了庆祝活动现场，整个下午都没有再出现。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæp] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈflʌtər] , [əˈpɪrd] [æt; ət] [luːˈiːzɪz] [ˈelboʊ] .
Mrs . Tapp , all of a flutter , appeared at Louise's elbow .
太太 . 塔普 , 全部 的 一个 扑 , 出现 在 路易丝的 弯头 .

塔普太太惊慌失措地出现在路易丝的胳膊肘边。

" [oʊ] , [dɪr] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] !
" Oh , dear , Miss Grayling !
" 哦 , 亲爱的 , 错过 格雷林 !

“哦，亲爱的格雷林小姐！”

[wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
What did he say ?
什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪk'saɪtəbl̩] .
" **He is so excitable** .
" 他 是 所以 易激动的 .

他太容易激动了。

" [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [wept] .
" **She almost wept** .
" 她 几乎 哭泣 .

她几乎要哭了。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi][hæz; hæz] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] ?
" **I hope he has said nothing to offend you ?**
" 我 希望 他 有 说 没有什么 到 得罪 你 ?

我希望他没有说任何冒犯你的话？

" ['lu:ɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['pɪtɪŋ] [smaɪl] .
" **Louise looked at her with a rather pitying smile** .
" 路易丝 看起来 在 她 和 一个 相当 怜悯 微笑 .

路易丝带着一丝怜悯的微笑看着她。

" [dəʊnt][bi:; bi] ['wɜ:rid] , ['mɪsɪz] . ['tæp] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hær] .
" **Don't be worried , Mrs . Tapp , " she assured her** .
" 不 是 担心 , 太太 . 塔普 , " 她 保证 她 .

“别担心，塔普太太，”她安慰她说。

" ['ri:əli] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [ˈbʌfli] [ə'mju:zɪŋ] .
" **Really , I think your husband is awfully amusing** .
" 真的 , 我 思考 你的 丈夫 是 非常 有趣 .

“说真的，我觉得你丈夫非常幽默。”

" ['næt(ə)rəli] [ˌdɪsə'pru:vl̩] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [enθ'rəʊnd] [ə'pɑ:n] [ænt] - ['kaʊntənəns] [wen]
" **Naturally disapproval was plainly enthroned upon Aunt Euphemia's countenance when**
" 自然 不赞成 曾是 显然 登基 之上 阿姨 - 面容 什么时候
[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hær] [ni:s] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['tæp] [lɔ:n]
she saw her niece aiding in the entertainment of the guests at the Tapp lawn
她 锯 她 侄女 协助 在 这 娱乐 的 这 客人 在 这 塔普 草地
[fɛɪt] .
fete .
宴请 .

“当尤菲米娅姨妈看到她的侄女在塔普家的草坪游园会上帮忙招待客人时，她脸上自然流露出明显的不满。

[ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [pəʊ'kɪpsi] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz]
The Lady from Poughkeepsie had come with the Perritons because , as
这 女士 从 波基普西 有 来 和 这 - 因为 , 作为
[ʃi:; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] ,
she admitted ,
她 承认 ,

这位来自波基普西的女士是和佩里顿一家一起来的，正如她自己承认的那样，

[ðə; ði] ['kændi] [ˌmænjə'fæktʃəɜ:z] ['fæməli][mʌst; məst][bi:; bi][ˈpleɪˌkɛɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] .
the candy manufacturer's family must be placated to a degree .
这 糖果 制造商的 家庭 必须 是 安抚 到 一个 程度 .

必须在一定程度上安抚糖果制造商的家人。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ] [tu:ɪ] [fɑ:r] , ['lu:ɪs] .
" **But you go too far , Louise** .
" 但 你 去 也 远的 , 路易丝 .

“但是你做得太过分了，路易丝。”

[ɪ:v(ə)n] [ɡʊd] ['neɪtʃər] ['kæna:t] [ɪk'skju:s] [ðɪs] .
Even good nature cannot excuse this .
甚至 好的 自然 不能 原谅 这 .

即使是善良的本性也无法成为这种行为的借口。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
" **I am only thankful that young man is not at home** .
" 我 是 仅有的 感恩 那 年轻的 男人 是 不是 在 家 .

我只庆幸那个年轻人不在家。

[ˈfɔrli] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlɒfɜːd] [ˈtæp] ? " **Surely you cannot be really interested in Lawford Tapp ?** "
一定 你 不能 是 真的 感兴趣的 在 劳福德 塔普 ? "

你肯定不会真的对劳福德·塔普感兴趣吧？

" [du:] [sper] [maɪ] [blʌʃɪz] , " [ˈbɛgd] [ˈlu:ɪs] , [hɜ:r; hər] [pɑ:mz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] **" Do spare my blushes , " begged Louise , her palms upon her cheeks but her**
" 做 空闲的 我的 脸红 , " 乞求 路易丝 , 她 棕榈树 之上 她 脸颊 但 她
[aɪz] [ˈdænsɪŋ] .
eyes dancing .
眼睛 跳舞 .

“请不要让我脸红，”路易丝恳求道，她双手捂着脸颊，但眼神却在闪烁。

" [ˈri:əli] , [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ˈlɒfɜːd] [fɔ:r; fər] [deɪz] . " **" Really , I haven't seen Lawford for days . "**
" 真的 , 我 还没有 已见 劳福德 为了 天 . "

“真的，我已经好几天没见到劳福德了。”

" [ˈri:əli] , [ˈlu:ɪs] ? " **" Really , Louise ? "**
" 真的 , 路易丝 ? "

“真的吗，路易丝？ ”

" [ˈfɔrli] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [dɪˈsi:v] [ju:; jʊ] , [ˈænti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **" Surely I would not deceive you , auntie , " she said .**
" 一定 我 会 不是 欺骗 你 , 阿姨 , " 她 说 .

“我当然不会骗您，阿姨，”她说。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][em ˈi:] , [tu:] . **" He may have lost all his interest in me , too .**
" 他 可能 有 丢失的全部 他的 兴趣 在 我 , 也 .

“他可能也对我失去了所有兴趣。”

[hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪdɪŋ] [em ˈi:] [gʊd] - [baɪ] . " **He went away without bidding me good - bye . "**
他 去 离开 没有 投标 我 好的 - 再见 . "

他一声不吭就走了。

" [wel] , [aɪ][ˈeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ! **" Well , I am glad of that !**
" 出色地 , 我 是 高兴的 的 那 !

“那太好了！ ”

" [saɪd] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] . **" sighed Aunt Euphemia .**
" 叹了口气 阿姨 尤菲米娅 .

“尤菲米娅姨妈叹了口气。”

" [aɪ] [fɪrd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] . **" I feared it was different .**
" 我 害怕 它 曾是 不同的 .

我担心情况并非如此。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [sed] — — — [oʊ] , [wel] , [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [ˈga:sɪp] [soʊ] ! **Indeed , I heard something said — — — Oh , well , people will gossip so !**
的确 , 我 听到 某物 说 — — — 哦 , 出色地 , 人们 将要 闲话 所以 !

确实，我听到了一些议论——哦，好吧，人们总是会八卦的！

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 ；

没关系。

[bʌt; bət] [ði:z] [tæps] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈpʊʃɪŋ] . "
But these Tapps are so pushing . "
但 这些 塔普斯 是 所以 推动 ； "

但这些塔普斯太咄咄逼人了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæp] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] ； [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [kwait] [naɪs] ,
" **I think Mrs . Tapp is a very pleasant woman ； and the girls are quite nice** ,
" 我 思考 太太 ； 塔普 是 一个 非常 令人愉快的 女士 ； 和 这 女孩们 是 相当 好的 ,
"我觉得塔普太太是一位非常和蔼可亲的人；而且那几个女孩也都很可爱。"

" [ˈlu:ɪs] [sed] [dɪˈmjʊrli] .
" **Louise said demurely** .
" 路易丝 说 端庄地 ；

路易丝羞涩地说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [kwait] [ðɪs] [wei] , " [ˈɒbdʒɪktɪd]
" **You need not have displayed your liking for them in quite this way , " objected**
" 你 需要 不是 有 显示 你的 喜欢 为了 他们 在 相当 这 方式 , " 反对
[ænt] [ju:ˈfi:mjə] .
Aunt Euphemia .
阿姨 尤菲米娅 ；

“你没必要用这种方式表达你对他们的喜爱，”尤菲米娅姑妈反对道。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [hæv; həv][ɪkˈskju:zd] [jɔ:rˈself] — [ðə; ði] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər]
" **You could easily have excused yourself — the uncertainty about your poor father**
" 你 可以 容易地 有 已原谅 你自己 — 这 不确定 关于 你的 贫穷的 父亲
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈri:z(ə)n] [ɪˈnʌf] .
would have been reason enough .
会 有 到过 原因 足够的 ；

“你完全可以找个借口离开——你父亲的安危就足以成为理由了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ][ˌei ˈem][nɑ:t] [jʊr] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd] [goʊ][ˈɪntu:] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I don't know — I am not sure , indeed , but that we should go into mourning .
我 不 知道 — 我 是 不是 当然 , 的确 , 但 那 我们 应该 去 进入 丧 ；

我不知道——我真的不确定，但我们是否应该进入哀悼期。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈsʌmə] — — "
Of course , it would spoil the summer — — "
的 课程 , 它 会 剧透 这 夏天 — — "

当然，这会毁了夏天——”

" [oʊ] ! [ænt] [ju:ˈfi:mjə] ! "
" **Oh ! Aunt Euphemia !** "
" 哦 ! 阿姨 尤菲米娅 ! " "

“哦！尤菲米娅阿姨！”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 ；

“是的。

[wel] , [aɪ][ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:] .
Well , I only mentioned it .
出色地 , 我 仅有的 提及 它 ；

我只是提了一下而已。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ] [lʊk] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn] [kreɪp] .
For my own part I look extremely well in crepe .
为了 我的 自己的 部分 我 看 极其 出色地 在 绉 ；

就我个人而言，我穿绉纱非常好看。

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [[ɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] ；
" Louise was shocked by this speech ；
" 路易丝 曾是 震惊 经过 这 演讲 ；

路易丝对这番演讲感到震惊；

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ɪts] [ə'pærənt] ['hɑːrtlɪsnəs] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [dɪ'noʊt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
yet she knew that its apparent heartlessness did not really denote the state of her
然而 她 知道 那 它是 明显 冷酷无情 做过 不是 真的 表示 这 状态 的 她
['ænts, 'ɒnts][maɪnd] .
aunt's mind .
姑姑的 头脑 ；

但她知道，表面上的冷酷无情并不能真正反映她姑妈的内心状态。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [bred] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdiːz] ['ʃæloʊnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtərli] [self] -
It was merely bred of the lady's shallowness , and of her utterly self -
它 曾是 仅仅 繁殖 的 这 女士的 浅 , 和 的 她 完全地 自己 -
['sentərd] [ɪg'zɪstəns] .
centered existence .
居中 存在 ；

这完全是源于这位女士的肤浅和她极度以自我为中心的生活方式。

[ðæt] ['iːvniŋ] , [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌpər] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] [stɔːr] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] ,
That evening , long after supper and after the store lights were out ,
那 晚上 , 长的 后 晚餐 和 后 这 店铺 灯 是 出去 ,

那天晚上，晚饭后很久，商店的灯也熄灭了，

[ænd; ənd] [waɪl] ['kæpən][ˈæməzɑːn][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm]
and while Cap'n Amazon and Louise were sitting as usual in the room
和 尽管 船长 亚马逊 和 路易丝 是 坐着 作为 通常 在 这 房间
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ðɪ] [stɔːr] ,
behind the store ,
在后面 这 店铺 ,

而亚马逊船长和路易丝则像往常一样坐在商店后面的房间里。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [step][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] - [tæt] - [tæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [dɔːr] [ə'naʊnst]
a hasty step on the porch and a rat - tat - tat upon the side door announced
一个 仓促 步 在 这 门廊 和 一个 鼠 - 塔特 - 塔特 之上 这 边 门 宣布
[ə; eɪ] ['kɔːlər][ðæn; ðən] [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌnɪk'spektɪd] .
a caller than whom none could have been more unexpected .
一个 呼叫者 比 谁 没有任何 可以 有 到过 更多的 意外 ；

一阵急促的脚步声踏上门廊，接着是侧门的哒哒声，宣告着一位来访者到来，而这位来访者却是最出乎意料的。

" [ænt] [juː'fiːmjə] ！ " [kraɪd] ['luːɪs] , [wen] [ðə; ðɪ]['mæstər]['mæɪnər] ['ʌʃəd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɪn] .
" Aunt Euphemia ! " cried Louise , when the master mariner ushered the lady in .
" 阿姨 尤菲米娅 ！ " 哭 路易丝 , 什么时候 这 掌握 水手 引导 这 女士 在 ；

“尤菲米娅阿姨！”路易丝喊道，这时船长领着那位女士走了进来。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ？ "
" What has happened ？ "
" 什么 有 发生 ？ "

发生了什么事？

" [hævənt] [juː; jə] [hɜːrd] ？
" Haven't you heard ？ "
" 还没有 你 听到 ？

你没听说吗？

[dɪd][juː; jʊ][nɑ:t][get][ə; eɪ] ['letər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] .
Did you not get a letter ? " demanded Mrs . Conroth .

做过 你 不是 得到 一个 信 ？ " 要求 太太 ； 。

“你没收到信吗？”康罗斯太太质问道。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [kept][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
But she kept a suspicious eye on the captain .

但 她 保留 一个 可疑的 眼睛 在 这 队长 ； 。

但她始终对船长抱有怀疑。

" [frʌm; frəm] ['dædi] - [pra:f] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lu:ɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .
" From daddy - prof ? " exclaimed Louise , jumping up .

" 从 爸爸 - 教授 ？ " 惊呼 路易丝 ， 跳 向上 ； 。

“是爸爸教授吗？”路易丝惊呼着跳了起来。

" [jes] .
" Yes .

" 是的 ； 。

“是的。

[meɪld] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] .
Mailed at Gibraltar .

邮寄 在 直布罗陀 ； 。

邮寄地点：直布罗陀。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ['ves(ə)] [hiː; hi][ɪz][ɑ:n] .
Nothing has happened to that vessel he is on .

没有什么 有 发生 到 那 血管 他 是 在 ； 。

他所在的船只没有发生任何事。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔ:ri] .
That was all a ridiculous story .

那 曾是 全部 一个 荒谬的 故事 ； 。

那完全是一场荒诞的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['lu:ɪs] .
But there is something else , Louise .

但 那里 是 某物 别的 ， 路易丝 ； 。

但还有别的事，路易丝。

" [sɪt] [daʊn] , [mæm, mɑ:m, məm] , " ['kæpən][æməzɑ:n][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [pə'lartli] .
" Sit down , ma'am , " Cap'n Amazon was saying politely .

" 坐 向下 ， 女士 ， " 船长 亚马逊 曾是 说 礼貌地 ； 。

“请坐，女士，”亚马逊船长礼貌地说。

" [duː][sɪt] [daʊn] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Do sit down , ma'am .

" 做 坐 向下 ， 女士 ； 。

“请坐，女士。”

" [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][faɪ'næləti] .
" Not in this house , " declared the lady , with finality .

" 不是 在 这 房子 ， " 声明 这 女士 ， 和 最终性 ； 。

“在这个家里绝对不行，”那位女士斩钉截铁地说道。

" [aɪ][duː][nɑ:t] [fi:l] [seɪf] [hɪr] .
" I do not feel safe here .

" 我 做 不是 感觉 安全的 这里 ； 。

“我在这里感觉不安全。”

[ænd; ænd] [ɪts] [nɑ:t] [seɪf] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , ['lu:ɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [ðɪs] [mæn] .
And it's not safe for you to be here , Louise , with this — this man .

和 它是 不是 安全的 为了 你 到 是 这里 ， 路易丝 ， 和 这 — 这 男人 ； 。

路易丝，你和这个人待在这里不安全。

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [hiː; hi][ɪz] ; ['noʊbə:di] [noʊz] [hu:] [hiː; hi][ɪz] .

You don't know who he is ; nobody knows who he is .
你 不 知道 WHO 他 是 ; 无人 知道 WHO 他 是 .

你不知道他是谁；没有人知道他是谁。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — ['neɪtɪvz] .

I have just heard all about it from one of the — er — natives .
我 有 只是 听到 全部 关于 它 从 一 的 这 — 呃 — 本地人 .

我刚从一位当地人那里听说了这件事。

['mɪstər] . ['eɪbrəm] [sɪlt] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæt] ['enɪbə:di] [ɪn] - ['evər] [sɔ:] .

Mr . Abram Silt never had a brother that anybody in Cardhaven ever saw .
先生 . 亚伯兰 淤泥 绝不 有 一个 兄弟 那 任何人 在 - 曾经 锯 .

阿布拉姆·西尔特先生从来没有兄弟，卡德哈文镇的任何人都从未见过他。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kæptɪn] ['æməzɑ:n] [sɪlt] — [ænd; ænd] ['nevər] [wʌz; wəz] ! "

There is no Captain Amazon Silt — and never was ! "
那里 是 不 队长 亚马逊 淤泥 — 和 绝不 曾是 ! "

根本没有亚马逊船长西尔特这个人——也从来没有过！

" [oʊ] ! " [gɑ:spt] ['lu:ɪs] .

" Oh ! " gasped Louise .
" 哦 ! " 倒吸一口气 路易丝 .

“哦！”路易丝惊呼道。

" [nɔ:r] [dʌz] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə][em 'i:] [ə'baʊt] ['eɪbrəm] [sɪlt] ['bi:ɪŋ]

" Nor does your father say a word in his letter to me about Abram Silt being
" 也不 做 你的 父亲 说 一个 单词 在 他的 信 到 我 关于 亚伯兰 淤泥 存在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'bo:rd] [ðæt] ['ves(ə)] ,

with him aboard that vessel ,
和 他 船上 那 血管 ,

“你父亲在给我的信中只字未提亚伯兰·西尔特和他一起在那艘船上的事。”

[ðə; ði] ['kɜ:rlu:] .

the Curlew .
这 杓鹬 .

杓鹬。

['noʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] — [ðə; ði][mæn] [hu:] ['ri:əli] [oʊnz] [ðɪs]

Nobody knows what has become of your uncle — the man who really owns this
无人 知道 什么 有 变得 的 你的 叔叔 — 这 男人 WHO 真的 拥有 这

[stɔ:r] .

store .
店铺 .

没有人知道你叔叔——这家店的真正老板——的下落。

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] ['kri:tʃər] , " [kən'klu:did] [ænt] [ju:'fi:mjə] , [wɪð; wɪθ]

How do we know but that this — this creature , " concluded Aunt Euphemia , with
如何 做 我们 知道 但 那 这 — 这 生物 , " 结束 阿姨 尤菲米娅 , 和

[drə'mætɪk] ['dʒestʃər] ,

dramatic gesture ,
戏剧性 手势 ,

我们怎么知道，这——这个生物，”尤菲米娅姑妈说着，做了一个夸张的手势，总结道。

" [hæz; həz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [sɪlt][ænd; ænd]['teɪkən]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ] ? "

" has made away with Mr . Silt and taken over his property ? "
" 有 制成 离开 和 先生 . 淤泥 和 已采取 超过 他的 财产 ? "

“他是不是把西尔特先生带走了，还占领了他的财产？”

" [aɪˈtiː] - [ʌd][biː bi][dʒest][laɪk][ðə; ði][oʊld][ˈpaɪrət] ！ " [krəʊkt] [ə; eɪ][hɑːrʃ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" It ud be jest like the old pirate ！ " croaked a harsh voice from the
" 它 - ud 是 笑话 喜欢 这 老的 海盗 ！ " 呱呱叫 一个 残酷的 嗓音 从 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] ,
kitchen doorway ,
厨房 门口 ,

“那可真像那个老海盗！”厨房门口传来一个沙哑的声音。

[ænd; ʌnd] [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [əˈpɪrd] , [əˈpærəntli] [ˈredi] [tuː; tə][bæk] [ʌp][ˈmɪsɪz] . - [ˈfɪzɪkli] ,
and Betty Gallup appeared , apparently ready to back up Mrs . Conroth physically ,
和 贝蒂 盖洛普 出现 , 显然 准备好 到 后退 向上 太太 . - 身体 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðərwaɪz] .
as well as otherwise .
作为 出色地 作为 否则 .

贝蒂·加洛普也出现了，显然准备在身体上以及其他方面支持康罗斯夫人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

[ðæt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd]
That hour in the old - fashioned living - room behind Cap'n Abe's store was destined
那 小时 在 这 老的 - 造型 活的 - 房间 在后面 船长 安倍的 店铺 曾是 注定
[tuː; tə][biː bi] [mɑːrkt] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑːn] [ˈluːɪs] [ˈgreɪlɪŋz] [ˈmeməri] .
to be marked indelibly upon Louise Grayling's memory .
到 是 标记 不可磨灭地 之上 路易丝 灰鳟的 记忆 .

在阿贝船长商店后面那间老式客厅里度过的那一个小时，注定会永远铭刻在路易丝·格雷林的记忆中。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [ænd; ʌnd] [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [hæd; həd][bəʊθ] [kʌm] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Aunt Euphemia and Betty Gallup had both come armed for the fray .
阿姨 尤菲米娅 和 贝蒂 盖洛普 有 两个都 来 武装 为了 这 磨损 .

尤菲米娅姨妈和贝蒂·加洛普都全副武装，准备投入战斗。

[ðeɪ] [ˈlɪtərəli] [swept] [ˈluːɪs] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈviːəməns] .
They literally swept Louise off her feet by their vehemence .
他们 字面上地 扫荡 路易丝 离开 她 脚 经过 他们的 激烈 .

他们的热情简直让路易丝神魂颠倒。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ɑːn][ˈkæpən][ˈæməzɑːn][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpʌzlɪŋ] .
The effect of the challenge on Cap'n Amazon was most puzzling .
这 影响 的 这 挑战 在 船长 亚马逊 曾是 最多 令人费解 .

这项挑战对亚马逊船长的影响最令人费解。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . - [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][sɪt] [daʊn] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈbetər] [ˈstændɪŋ] ,
As Mrs . Conroth refused to sit down — she could talk better standing ,
作为 太太 . - 拒绝 到 坐 向下 — 她 可以 讲话 更好的 常设 ,
[brɪˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [əˈrækjələr] ,
becoming quite oracular ,
成为 相当 神谕 ,

康罗斯夫人拒绝坐下——她站着说话更好，而且说话颇具预言性。

[ɪn][fækt] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəməri] [tʃer] .
in fact — the captain could not , in politeness , take his customary chair .
在 事实 — 这 队长 可以 不是 , 在 礼貌 , 拿 他的 习惯 椅子 .

事实上——出于礼貌，船长不能坐在他惯常的椅子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'skɑːrɪdɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ə'pɑːn][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈvɪzɪtər]
And he had discarded his pipe upon going to the door to let the visitor
和 他 有 丢弃 他的 管道 之上 去 到 这 门 到 让 这 游客
[ɪn] .
in .
在 .

他走到门口给访客开门时，把烟斗扔掉了。

[ˈðerfɔːr] , [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] , [ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈkæptɪn] [siːmd] [ˈræðər] [lɔːst] .
Therefore , it seemed to Louise , the doughty captain seemed rather lost .
所以 , 它 似乎 到 路易丝 , 这 强悍 队长 似乎 相当 丢失的 .
因此，在路易丝看来，这位英勇的船长似乎有些迷茫。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˈiːðər] [sər'praɪz] [ɔːr] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ænt]
It was not that he displayed either surprise or fear because of Aunt
它 曾是 不是 那 他 显示 任何一个 惊喜 或者 害怕 因为 的 阿姨
他并没有因为姑妈而表现出惊讶或恐惧。

- [ækju'zeɪ(ə)n] .
Euphemia's accusation .
- 指控 .

尤菲米娅的指控。

[ˈmɪrli] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [nʊʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [hɪm'self]
Merely he did not know what to do with himself
仅仅 他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己
只是他不知道该如何处置自己。

[ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [egzɔːr'teɪʃn] .
during her exhortation .
期间 她 讲道 .

在她的劝诫中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtækst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraɪm] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kraɪm] ,
The fact that he was taxed with a crime — a double crime ,
这 事实 那 他 曾是 已征税 和 一个 犯罪 — 一个 双倍的 犯罪 ,
他因犯罪（双重犯罪）而被征税，

[ɪn'diːd] — [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
indeed — did not seem to bother him at all .
的确 — 做过 不是 似乎 到 打扰 他 在 全部 .
确实——似乎一点也没困扰到他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənɜːz] [tʌŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'noɪ] [hɪm; ɪm] .
But the clatter of the women's tongues seemed to annoy him .
但 这 哒 的 这 女性的 舌头 似乎 到 烦人 他 .
但女人们叽叽喳喳的说话声似乎让他很烦躁。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [ə'fektɪd] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [mʌtʃ]
His silence and his calmness affected Mrs . Conroth and Betty Gallup much
他的 沉默 和 他的 平静 做作的 太太 . - 和 贝蒂 盖洛普 很多
[æz; əz][ðə; ði] [stɔːr] [ˈaɪdləz][hæd; həd] [bɪn] [ə'fektɪd] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][beɪt] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər]
as the store idlers had been affected when they tried to bait him — their
作为 这 店铺 惰轮 有 到过 做作的 什么时候 他们 尝试 到 饵 他 — 他们的
[ɪgzæspə'reɪ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
exasperation increased .
恼怒 增加 .
他的沉默和冷静对康罗斯太太和贝蒂·加洛普的影响，就像商店里的闲散人员试图激怒他时所受到的影响一样——她们的恼怒与日俱增。

[ˈkæpən][ˈæmə,zɑ:nz] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ][sed] ([fɔ:r; fər] [ˈbetɪ] [dɪd][hɜ:r; hər] [fer] [ʌv; əv]
Cap'n Amazon's utter disregard of what they said (for Betty did her share of
船长 亚马逊的 说出 漠视 的 什么 他们 说 (为了 贝蒂 做过 她 分享 的
[ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
the talking ,
这 说 ,

亚马逊船长完全无视他们所说的话（因为贝蒂也说了不少话），

[rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [frʌm; frəm] [pəuˈkɪpsɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbreθləs]) [kənˈtɪnju:d]
relieving the Lady from Poughkeepsie when she was breathless) continued
缓解 这 女士 从 波基普西 什么时候 她 曾是 喘不过气) 持续
[ʌnəˈbeɪtɪd] .
unabated .
持续不断 .

（在波基普西的女士气喘吁吁时将她接走）继续进行。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈvæstli] [əˈmju:zd] [ˈluːɪs] .
It was a situation that , at another time , would have vastly amused Louise .
它 曾是 一个 情况 那 , 在 其他 时间 , 会 有 非常 觉得好笑 路易丝 .

换作以前，这种情况一定会让路易丝觉得非常有趣。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
But it was really a serious matter .
但 它 曾是 真的 一个 严肃的 事情 .

但这确实是一件很严重的事情。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz] [ˈbetɪ] .
Mrs . Conroth was quite as excited as Betty .
太太 . - 曾是 相当 作为 兴奋的 作为 贝蒂 .

康罗斯太太和贝蒂一样兴奋。

[bəuθ] [bɪˈkeɪm] [voʊˈsɪfərəs] [ɪn] [əˈkleɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [ɪrɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] ,
Both became vociferous in acclaiming the captain's irresponsibility ,
两个都 成为 喧闹的 在 赞扬 这 船长的 不负责任 ,

两人都大声谴责船长的不负责任行为。

[ænd; ænd][bəuθ] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kɔ:zd] [ˈkæpən] [eɪbs] [dɪsəˈpɪərəns] .
and both accused him of having caused Cap'n Abe's disappearance .
和 两个都 被告 他 的 拥有 导致 船长 安倍的 消失 .

两人都指责他导致了阿贝船长的失踪。

" [mɑ:rk][maɪ][wɜ:rd] , " [dɪˈklerd] [ænt] [juˈfi:mjə] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][muʊst] [ɪnˈdɪgnənt] [er] ,
" Mark my word , " declared Aunt Euphemia , with her most indignant air ,
" 标记 我的 单词 , " 声明 阿姨 尤菲米娅 , 和 她 最多 愤怒 空气 ,
"记住我的话,"尤菲米娅姑妈义愤填膺地说道。

" [ðæt] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈɡɪltɪ] — [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [kraɪm] ! "
" that creature is guilty — guilty of an awful crime ! "
" 那 生物 是 有罪的 — 有罪的 的 一个 可怕 犯罪 ! " "

“那个怪物有罪——犯下了滔天罪行！ ”

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpaɪrət] !
" The old pirate !
" 这 老的 海盗 !

“老海盗！ ”

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ! " [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈbetɪ] .
That he is ! " reiterated Betty .
那 他 是 ! " 重申 贝蒂 .

“没错！ ”贝蒂再次说道。

" ['lu:ɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , [kʌm] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
" **Louise , my child , come away from here at once .**
" 路易丝 , 我的 孩子 , 来 离开 从 这里 在 一次 .
" "路易丝, 我的孩子, 立刻离开这里。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
This is no place for a young woman — or for any self - respecting person .
这 是 不 地方 为了 一个 年轻的 女士 — 或者 为了 任何 自己 - 尊重 人 .
" 这里不适合年轻女性, 也不适合任何有自尊的人。"

[kʌm] .
Come .
来 .
" 来。
" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] ['kæpən][æməʒɑ:n] [dɪ'spleɪd] ['trʌb(ə)]
" **For the first time since the opening of this scene Cap'n Amazon displayed trouble**
" 为了 这 第一的 时间 自从 这 开幕 的 这 场景 船长 亚马逊 显示 麻烦
.
:
.
" "自本场景开始以来, 亚马逊船长第一次出现了麻烦。"

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['lu:ɪs] ,
He turned to look at Louise ,
他 转向 到 看 在 路易丝 ,
" 他转头看向路易丝,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [æprɪ'henʃn] — [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [fɪrd]
and she thought his countenance expressed apprehension — as though he feared
和 她 想法 他的 面容 表达 忧虑 — 作为 尽管 他 害怕
[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [goʊ] .
she might go .
她 可能 去 .
" 她觉得他的表情流露出忧虑——仿佛他害怕她会离开。"

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
" 来!
" [kə'mɑ:ndɪd] ['mɪsɪz] . - [ə'gen] .
" **commanded Mrs . Conroth again .**
" 命令 太太 . - 再次 .
" "康罗斯夫人再次命令道。"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [fɪt] ! "
" **This is no fit place for you ; it never has been fit ! "**
" 这 是 不 合身 地方 为了 你 ; 它 绝不 有 到过 合身 ! "
" 这里不适合你, 从来就不适合你!"

" [ə'væst] , [ðer; ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] ! " [graʊld] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [æt; ət][læst] [stʌŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɔ:rt] .
" **Avast , there , ma'am ! " growled the captain , at last stung to retort .**
" avast , 那里 , 女士 ! " 咆哮 这 队长 , 在 最后的 被蜇了 到 反驳 .
" "喂, 夫人! "船长咆哮道, 终于忍不住反驳起来。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][oʊld] ['vɪlən] ! " [dɪ'klerd] [ænt] [ju:'fi:mjə] .
" **You are an old villain ! " declared Aunt Euphemia .**
" 你 是 一个 老的 恶棍 ! " 声明 阿姨 尤菲米娅 .
" "你真是个老恶棍! "尤菲米娅姑妈说道。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
I'm going to bed .
我是 去 到 床 .

我要去睡觉了。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ænt] [juːˈfi:mjə] , " [ænd; ənd][fiː; ji] ['mɑ:tft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
Good - night , Aunt Euphemia , " and she marched out of the room .
好的 - 夜晚 , 阿姨 尤菲米娅 , " 和 她 行军 出去 的 这 房间 .

“晚安，尤菲米娅阿姨，”说完，她便走出了房间。

[ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɪˈskʌ(ə)n] .
That closed the discussion .
那 关闭 这 讨论 .

讨论到此结束。

[ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] [boʊd] ['mɪsɪz] . - [pəˈlaɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['beti] [went]
Cap'n Amazon bowed Mrs . Conroth politely out of the door and Betty went
船长 亚马逊 鞠躬 太太 . - 礼貌地 出去 的 这 门 和 贝蒂 去
[wið; wiθ][hɜ:r; hər] .
with her :
和 她 .

亚马逊船长礼貌地鞠躬送康罗斯夫人出门，贝蒂跟着她走了。

['lu:ɪs] [dɪd][nɑ:t][get][tuː; tə] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃeɪmbər] [oʊvərˈhed] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] ;
Louise did not get to sleep in her chamber overhead for hours ;
路易丝 做过 不是 得到 到 睡觉 在 她 房间 开销 为了 小时 ;

路易丝在楼上的房间里好几个小时都没能睡着；

[nɔ:r][dɪd][fiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [ˌpˈsterz] [æt; ət][ɔ:l] .
nor did she hear the captain come upstairs at all .
也不 做过 她 听到 这 队长 来 楼上 在 全部 .

她完全没有听到船长上楼的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [poʊst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] —
In the morning's post there was a letter for Louise from her father —
在 这 早晨 邮政 那里 曾是 一个 信 为了 路易丝 从 她 父亲 —
[ə; eɪ] ['letər] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] .
a letter that had been delayed .
一个 信 那 有 到过 延迟 .

早上收到的邮件里有一封路易丝父亲寄给她的信——这封信迟到了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ænt] [juːˈfi:mjə] [wʌz; wəz] [sent]
It had been mailed at the same time the one to Aunt Euphemia was sent
它 有 到过 邮寄 在 这 相同的 时间 这 一 到 阿姨 尤菲米娅 曾是 发送
.
.
.

这封信和寄给尤菲米娅阿姨的信是同时寄出的。

[ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [wʊd] [su:n] [tɜ:rn][hɜ:r; hər] ['baʊz, 'boʊz] - ,
The Curlew would soon turn her bows Bostonward ,
这 杓鹬 会 很快 转动 她 弓 - ,

鹬鸟很快就会把船头转向波士顿方向。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] ['hævɪŋ] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
the voyage having been successful from a scientific point of view .
这 航程 拥有 到过 成功的 从 一个 科学 观点 的 看法 .

从科学角度来看，这次航行是成功的。

[prəˈfesər] ['ɡreɪlɪŋ] ['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] ,
Professor Grayling even mentioned the loss of a small boat in a squall ,
教授 格雷林 甚至 提及 这 损失 的 一个 小的 船 在 一个 暴风雨 ,

格雷林教授甚至提到了在一次暴风雨中损失了一艘小船。

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kæst][əˈdrɪft][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtæfˌreɪl][baɪ][ˈæksɪdənt] .
when it had been cast adrift from the taffrail by accident .
什么时候 它 有 到过 投掷 漂流 从 这 船尾栏杆 经过 事故 .

它因意外从船尾栏杆上脱落而漂走。

[ˈbeti] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərklaʊd] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp][tuː; tə] [ˈluːɪs] .
Betty , with face like a thundercloud , had brought the letter up to Louise .
贝蒂 , 和 脸 喜欢 一个 雷云 , 有 带来 这 信 向上 到 路易丝 .

贝蒂脸色阴沉，把信拿给了路易丝。

[wen] [ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [riːd] [aɪˈtiː] [θruː] [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə]
When the girl had hastily read it through she ran down to show it to
什么时候 这 女孩 有 草草 读 它 通过 她 跑 向下 到 展示 它 到
[ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
Cap'n Amazon .
船长 亚马逊 .

女孩匆匆读完后，跑下楼去给亚马逊船长看。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈriːdɪŋ] [æn; ən] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [waɪl] [ˈkæpən][ˈdʒəjæb] , [mɪlt] [ˈbeɪkər] ,
She found him reading an epistle of his own , while Cap'n Joab , Milt Baker ,
她 成立 他 阅读 一个 书信 的 他的 自己的 , 尽管 船长 约阿布 , 米尔特 贝克 ,
[ˈwɔʃɪ] [ˈgæləp] ,
Washy Gallup ,
洗衣机 盖洛普 ,

她发现他正在读自己写的一封信，而乔布船长、米尔特·贝克、沃什·加洛普.....

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈneɪbəz] [ˈhɒvəd] [nɪr] .
and several other neighbors hovered near .
和 一些 其他 邻居 悬停 靠近 .

其他几户邻居也在附近徘徊。

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ][gɑːt][wʌn][maɪˈself] , " [əˈnaʊnst] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
I got one myself , " announced Cap'n Amazon .
我 得到 一 我 , " 宣布 船长 亚马逊 .

“我自己也买了一个，”亚马逊船长宣布道。

" [oʊ] , [ˈkæptɪn] ! "
" **Oh , captain !** "
" 哦 , 队长 ! "

“哦，船长！ ”

" [jep] .
" **Yep .**
" 是的 .

“是的。

[frʌm; frəm] [eɪb] .
From Abe .
从 安倍 .

来自安倍。

[gʊd] [riːz(ə)n] [waɪ] [jɔr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [spiːk] [ʌv; əv] [eɪb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [tuː; tə][jɔr; jər] - .
Good reason why your father didn't speak of Abe in his letter to your a'nt .
好的 原因 为什么 你的 父亲 没有 说话 的 安倍 在 他的 信 到 你的 - .

你父亲在给你奶奶的信中没有提到安倍，这很正常。

[ˈdɪdnt] [ɪn] [jɔ:rz] , [dɪd][hi:; hi] ?
Didn't in yours , did he ?
没有 在 你的 , 做过 他 ?

你那边没有，是吗？

" [ˈlu:ɪs] [ʃɒk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Louise shook her head .
" 路易丝 摇晃 她 头 .

路易丝摇了摇头。

" [noʊ] ? [ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , " ['kæpən][ˈæməzɑ:n] [sed] .
" No ? Listen here , " Cap'n Amazon said .
" 不 ? 听 这里 , " 船长 亚马逊 说 .

“没有？听我说，”亚马逊船长说道。

" - [aɪ] ['hævnt] [spʊk] [tu:; tə] [prəˈfesər]
" ' I haven't spoke to Professor
" - 我 还没有 辐 到 教授

“我还没和教授谈过。”

[ˈɡreɪlɪŋ] .
Grayling .
格雷林 .

灰鳉。

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] [eɪb] [sɪlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪb] - [bu:m] .
He don't know Abe Silt from the jib - boom .
他 不 知道 安倍 淤泥 从 这 吊臂 - 繁荣 .

他连阿贝·西尔特和吊臂都分不清。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[aɪ]
I
我

我

[eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɔ:mɑ:st] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][əˈbæft] .
am a foremast hand and he lives abaft .
是 一个 前桅 手 和 他 生活 后方 .

我是前桅水手，他住在船尾。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .
But he is a fine man .
但 他 是 一个 美好的 男人 .

但他是个好人。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [sez] [soʊ] .
Everybody says so .
大家 说道 所以 .

大家都这么说。

[wi:v] [hæd; həd][sʌm; səm] ['skwɔ:li] ['weðər] — — -
We've had some squally weather — — ' .
我们已经 有 一些 狂风暴雨 天气 — — .

我们这里最近刮起了阵雨——

" [wel] ! [ðæts] ['nɑ:θɪn] - .
" Well ! that's nothin ' .
" 出色地 ! 那就是 什么也没有 - .

“哦！那算什么。”

[ə'hem,ə'həm] !
Ahem !
嗯 ！

咳！

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈri:dɪŋ] [ˈbɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" He went on , reading bits to the interested listeners now and then ,
" 他 去 在 , 阅读 比特 到 这 感兴趣的 听众 现在 和 然后 ,
他继续说道，时不时地给感兴趣的听众读一些片段。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [ˈbi:tʃər] .
and finally handed the letter to Cap'n Joab Beecher .
和 最后 递交 这 信 到 船长 约阿布 比彻 .

最后，他把信交给了乔布·比彻船长。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmaɪti] [kwɪr] [ɪnˈdi:d] , [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt]
The latter , looking mighty queer indeed , adjusted his spectacles and spread out
这 后者 , 寻找 强大的 酷儿 的确 , 调整 他的 眼镜 和 传播 出去
[ðə; ði] [ʃi:t] .
the sheet .
这 床单 .

后者看起来确实非常古怪，他扶了扶眼镜，然后铺开了床单。

" [ji:; ji] - [æz; əz] , " [hi:; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈkɔ:ʃəsli] .
" Ye - as , he admitted cautiously .
" 叶 - 作为 , " 他 承认 谨慎地 .

“是的，”他谨慎地承认道。

" [ðæt] - [perz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkæpən] [eɪbs] [hændraɪtɪŋ] - , [ʃɒr] - [ˈnɔ:] . "
" That ' pears to be Cap'n Abe's handwritin ' , sure ' nough . "
" 那 - 梨 到 是 船长 安倍的 手写 - , 当然 - 足够了 . "

“那看起来确实是亚伯船长的笔迹。”

" [kɔ:rs] - [tɪz] ! " [skwi:ld] [ˈwɔʃɪ] [ˈɡæləp] .
" Course ' tis ! " squealed Washy Gallup .
" 课程 - 的 ! " 尖叫 洗衣机 盖洛普 .

“当然是了！”沃什·加洛普尖叫道。

" [æz; əz] [pleɪn] , [æz; əz] [pleɪn] ! "
" As plain , as plain ! "
" 作为 清楚的 , 作为 清楚的 ! "

“就这么简单，就这么简单！”

" [ri:d] [aɪˈti:] [aʊt] , " [ˈɜ:dʒd] [mɪlt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [went] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] .
" Read it out , urged Milt while the captain went to wait upon a customer .
" 读 它 出去 , " 敦促 米尔特 尽管 这 队长 去 到 等待 之上 一个 顾客 .

“读出来，”米尔特催促道，而船长则去招待顾客了。

[ˈlu:ɪs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [kɜːriˈɑ:səti] .
Louise listened with something besides curiosity .
路易丝 听着 和 某物 除了 好奇心 .

路易丝听的时候，除了好奇之外，还有其他情绪。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rlu:] ,
The letter was a rambling account of the voyage of the Curlew ,
这 信 曾是 一个 漫无边际 帐户 的 这 航程 的 这 杓鹬 ,

信中冗长地记述了“鹬鸟号”的航行历程。

[ˈtelɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔ:r] [ɪɡˈzæktli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [əˈkʌrənsɪz] ;
telling little directly or exactly about the daily occurrences ;
讲述 小的 直接地 或者 确切地 关于 这 日常的 发生 ;

很少直接或准确地描述日常发生的事情；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] [kənˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈluːɪs] —
but **nothing** **in** **it** **conflicted** **with** **what** **Professor** **Grayling** **had** **written** **Louise** —
但 没有什么 在 它 矛盾 和 什么 教授 格雷林 有 书面 路易斯 —
[seɪv] [wʌn] [θɪŋ] .
save one thing .
节省 — 事物 .

但其中没有任何内容与格雷林教授写给路易斯的内容相矛盾——除了一点。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ˌʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli]
The girl realized that the arrival of this letter from Cap'n Abe had finally
这 女孩 已实现 那 这 到达 的 这 信 从 船长 安倍 有 最后
[ˈpʌŋktʃəd] [ðæt] [ˈbʌb(ə)l] [ˌʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn]
punctured that bubble of suspicion against the captain that had been blown
刺破 那 气泡 的 怀疑 反对 这 队长 那 有 到过 吹
[ˌoʊvərˈnaɪt] .
overnight .
过夜 .

女孩意识到，阿贝船长这封信的到来，终于戳破了她一夜之间对船长产生的怀疑泡沫。

[ˌaɪ ˈti:] [siːmd] [ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌnˈfeɪkəbl] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈstɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][dʒʌst]
It seemed certain and unshakable proof that the substitute storekeeper was just
它 似乎 肯定 和 坚定不移 证明 那 这 代替 店主 曾是 只是
[huːm] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ,
whom he claimed to be ,
谁 他 声称 到 是 ,

这似乎是确凿无疑的证据，证明这位代班店主就是他自称的那个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌnz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd]
and it once and for all put to death the idea that Cap'n Abe had
和 它 一次 和 为了 全部 放 到 死亡 这 主意 那 船长 安倍 有
[nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] .
not gone to sea in the Curlew .
不是 已消失 到 海 在 这 杓鹬 .

这件事彻底否定了阿贝船长没有乘坐“鹬”号出海的说法。

[jet] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [sɪns] [fɜːrst] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd]
Yet Louise had never been more puzzled since first suspicion had been roused
然而 路易斯 有 绝不 到过 更多的 困惑 自从 第一的 怀疑 有 到过 唤醒
[əˈɡenst] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
against Cap'n Amazon .
反对 船长 亚马逊 .

然而，自从人们第一次对亚马逊船长产生怀疑以来，路易斯从未像现在这样感到困惑。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsentəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈletər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][dʒaɪb][wɪð; wɪθ]
A single sentence in her father's letter could not be made to jibe with
一个 单身的 句子 在 她 父亲的 信 可以 不是 是 制成 到 嘲讽 和
[ˈkæpən] [eɪbs] [ɪˈpɪsl] ,
Cap'n Abe's epistle ,
船长 安倍的 书信 ,

她父亲信中的一句话都无法与亚伯船长的信件吻合。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ˌʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈletər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .
and therefore she folded up her own letter and thrust it into her pocket .
和 所以 她 折叠 向上 她 自己的 信 和 推力 它 进入 她 口袋 .

于是，她把自己的信折好，塞进了口袋里。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn] [ˈʃɪpboːrd] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] :
In speaking of his companions on shipboard , the professor had written :
在 请讲 的 他的 同伴 在 船上 , 这 教授 有 书面 :

这位教授在谈到船上的同伴时写道：

" [aɪ][eɪ 'em][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['oʊldɪst]['pɜːrs(ə)n] [ə'boːrd] [ðə; ði] ['kɜːrluː] , ['skɪpər] [ɪn'kluːdɪd] .
" **I am by far the oldest person aboard the Curlew , skipper included .**
" 我 是 经过 远的 这 最老 人 船上 这 杓鹬 , 船长 包括 .
"我是'鹬鸟号'上年纪最大的人, 包括船长在内。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [jʌŋ] ['feləʊz] , [bəʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːftəɡɑːd] .
They are all young fellows , both for'ard and in the afterguard .
他们 是 全部 年轻的 伙伴们 , 两个都 向前 和 在 这 后卫 .
他们都是年轻人, 无论是在前锋部队还是在后方部队。

[jet] [ðeɪ] [tri:t] [em 'iː][laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] .
Yet they treat me like one of themselves and I am having a most enjoyable time .
然而 他们 对待 我 喜欢 一 的 他们自己 和 我 是 拥有 一个 最多 令人愉悦 时间 .
但他们待我如家人一般, 我在这里过得非常愉快。

" ['kæpən] [eɪb] [wʌz; wəz] ['ʊrli] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['dædi] - [praːf] !
" **Cap'n Abe was surely much older than her daddy - prof !**
" 船长 安倍 曾是 一定 很多 老 比 她 爸爸 - 教授 !
"阿贝船长肯定比她爸爸教授年纪大得多! "

[aɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
It puzzled her .
它 困惑 她 .
她感到困惑。

[aɪ 'tiː] ['trʌblɪd] [hɜːr; hər] .
It troubled her .
它 麻烦 她 .
这让她感到不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] ['ʌpəmoʊst] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
There was not a moment of that day when it was not the uppermost thought in her mind .
那里 曾是 不是 一个 片刻 的 那 天 什么时候 它 曾是 不是 这 最上层 想法 在 她 头脑 .
那天, 她无时无刻不在想着这件事。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [riːd] ['kæpən] [eɪbs] ['letər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] ['kæpən]['æməzɑːn][ænd; ənd] ['luːɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrluː] [wʌz; wəz] [seɪf] .
People came in from all around to read Cap'n Abe's letter and to congratulate Cap'n Amazon and Louise that the Curlew was safe .
人们 来了 在 从 全部 大约 到 读 船长 安倍的 信 和 到 祝贺 船长 亚马逊 和 路易丝 那 这 杓鹬 曾是 安全的 .
各地的人们都前来阅读阿贝船长的信, 并祝贺亚马逊船长和路易丝, 说“鹬”号安全获救。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [els] .
The captain took the matter as coolly as he did everything else .
这 队长 采取 这 事情 作为 冷静地 作为 他 做过 一切 别的 .
船长对这件事的处理方式和他对其他事情一样冷静。

['luːɪs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Louise watched him , trying to fathom his manner and the mystery about him .
路易丝 观看 他 , 尝试 到 捉摸 他的 方式 和 这 神秘 关于 他 .
路易丝观察着他, 试图理解他的举止和他身上的神秘之处。

[jet] , [wen] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [di'veləpt] ,
Yet , when the solution of the problem was developed ,
然而 , 什么时候 这 解决方案 的 这 问题 曾是 发达 ,
然而 , 当问题的解决方案被提出后 ,

[ʃi; ji][wʌz; wəz][moʊst] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpənd] .
she was most amazed by the manner in which her eyes were opened .
她 曾是 最多 惊叹 经过 这 方式 在 哪个 她 眼睛 是 打开 .
她对睁开眼睛的方式感到无比惊讶。

['sʌpər] [taɪm][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lər] ['i:vniŋ] [bri:z] [blu:z] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]
Supper time was approaching , and the cooler evening breeze blew in through the
晚餐 时间 曾是 接近 , 和 这 冷却器 晚上 微风 吹 在 通过 这
['lɪvɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz] .
living - room windows .
活的 - 房间 视窗 .
晚餐时间临近 , 凉爽的晚风从客厅的窗户吹了进来。

[rɪ'li:vɪd] [fɜ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ['tæskz] , ['kæpən]['æməzɑ:n] [ə'pɪrd] , [rʌbɪŋ]
Relieved for the moment from his store tasks , Cap'n Amazon appeared , rubbing
松了口气 为了 这 片刻 从 他的 店铺 任务 , 船长 亚马逊 出现 , 擦
[hɪz; ɪz][hændz] ['tʃɪrfəli] ,
his hands cheerfully ,
他的 双手 愉快地 ,
暂时从商店的杂务中解脱出来的亚马逊船长出现了 , 他高兴地搓着手。

[ænd; ənd] ['brɪskli] [ə'prəʊtɪt] [oʊld]['dʒeri:z][keɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] ['tʃɜ:rʌpt] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .
and briskly approached old Jerry's cage as he chirruped to the bird .
和 轻快地 接近 老的 杰瑞的 笼 作为 他 啁啾 到 这 鸟 .
他轻快地走向老杰瑞的笼子 , 一边对着鸟儿啁啾叫着。

" [wel] ! [wel] !
" **Well ! well !**
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

[ænd; ənd] ['haʊz] [oʊld]['dʒeri] [bɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
And how's old Jerry been to - day ?
和 怎么样 老的 杰瑞 到过 到 - 天 ?
老杰瑞今天过得怎么样？

" ['lu:ɪs] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" **Louise heard him say .**
" 路易丝 听到 他 说 .
路易丝听到他说。

[ðen] : " [haɪ] - ['maɪti] !
Then : " Hi - mighty !
然后 : " 你好 - 强大的 !
然后：“嗨，伟大的！

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
这是什么？

" ['lu:ɪs] [glɑ:nst] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Louise glanced in from the kitchen .**
" 路易丝 瞥了一眼 在 从 这 厨房 .
路易丝从厨房往里瞥了一眼。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
She saw him standing before the cage , his chin sunk on his breast ,
她 锯 他 常设 前 这 笼 , 他的 下巴 沉没 在 他的 胸部 ,
她看见他站在笼子前, 下巴抵着胸口。

[ðə; ði] [terz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [mə'hɑːgəni] [feɪs] .
the tears trickling down his mahogany face .
这 眼泪 涓涓细流 向下 他的 桃花心木 脸 .
泪水顺着他黝黑的脸颊滑落。

[ðæt] [hɑːrd] , [stɜːrɪ] ['vɪzɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swiːpɪŋ] [paɪ'ræɪtɪkl][mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [red]
That hard , stern visage , with its sweeping piratical mustache and the red
那 难的 , 船尾 面容 , 和 它是 扫荡 海盗 胡子 和 这 红色的
[bən'dæənə] [ə'bʌv] [aɪ 'tiː] ,
bandana above it ,
头巾 多于 它 ,
那张坚毅的脸, 留着海盗式的浓密胡须, 胡须上方还戴着一条红色头巾,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [griːf] .
was a most amazing picture of grief .
曾是 一个 最多 惊人的 图片 的 悲伤 .
那是一张令人无比震撼的悲伤照片。

" [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Oh ! What is it ? " cried the girl , springing to his side .
" 哦 ! 什么 是 它 ? " 哭 这 女孩 , 弹簧 到 他的 边 .
“哦! 怎么了?”女孩惊叫着, 跳到他身边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] ['ɪndeks][fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] .
He pointed with shaking index finger to the bird within the cage .
他 尖 和 摇晃 指数 手指 到 这 鸟 之内 这 笼 .
他颤抖着食指指着笼子里的鸟。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !
“死的!”

" [hiː; hi] [sed] ['broʊkənli] , " [ded] , [niːs] ['luːɪs] !
" he said brokenly , " Dead , Niece Louise !
" 他 说 破碎地 , " 死的 , 侄女 路易丝 !
他哽咽着说: “侄女路易丝死了! ”

[pʊr] [oʊld] ['dʒeriːz] [ded] — [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][em 'iː] ['ʃɪpmeɪts] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] , ['meni]
Poor old Jerry's dead — and him and me shipmates for so many , many
贫穷的 老的 杰瑞的 死的 — 和 他 和 我 船友 为了 所以 许多 , 许多
[jɪrz] . " **years .** "
年 . "
可怜的老杰瑞去世了——我和他可是多年的船友啊。

" [oʊ] ! " [skriːmd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Oh ! " screamed the girl , grasping his arm .
" 哦 ! " 尖叫 这 女孩 , 抓握 他的 手臂 .
“哦! ”女孩尖叫着, 抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kæpən] [eɪb] !
" You are Cap'n Abe !
" 你 是 船长 安倍 !
“你是亚伯船长! ”

[sɑ:r'gæsoʊ]
SARGASSO
马尾藻

萨加索

[ˈæftər][ɔ:l] , [wen] [ʃi: ʃi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ˈleɪtər] ,
After all , when she considered it later ,
后 全部 , 什么时候 她 经过考虑的 它 之后 ,

毕竟, 当她后来仔细想想的时候,

[ˈlu:ɪs] [ˈwʌndərd] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [θru:] [ðə; ði] [ˌmæskə'reɪd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] .
Louise wondered only that she had not seen through the masquerade long before .
路易丝 想知道 仅有的 那 她 有 不是 已见 通过 这 化装舞会 长的 前 .

路易丝只是纳闷, 自己怎么没早点看穿这场伪装呢。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] — [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt]
From the beginning — the very first night of her occupancy of the pleasant
从 这 开始 — 这 非常 第一的 夜晚 的 她 占用 的 这 令人愉快的
[ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] — [ʃi: ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]
chamber over the store on the Shell Road — she should have understood the
房间 超过 这 店铺 在 这 壳 路 — 她 应该 有 理解 这
[ˈmɪstəri] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
mystery that had had the whole neighborhood by the ears during the summer .
神秘 那 有 有 这 所有的 邻里 经过 这 耳朵 期间 这 夏天 .

从一开始——在她入住壳牌路商店楼上那间舒适的房间的第一晚——她就应该明白, 整个夏天笼罩着整个街区的谜团究竟是什么。

[ʃi: ʃi] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] [els] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] [ˈkæpən] [eɪbs] [ˌmæskə'reɪd] .
She , more than anybody else , should have seen through Cap'n Abe's masquerade .
她 , 更多的 比 任何人 别的 , 应该 有 已见 通过 船长 安倍的 化装舞会 .

她比任何人都更应该去看穿阿贝船长的伪装。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] , [ʃi: ʃi] [naʊ] [ˈri:əlaɪzd] , [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði]
Louise had been in a position , she now realized , to have appreciated the
路易丝 有 到过 在 一个 位置 , 她 现在 已实现 , 到 有 感谢 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

路易丝现在意识到, 她原本有机会去欣赏真相。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ˈkæpən] [eɪb] , " [ʃi: ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'nai][aɪ 'ti:] .
" **You are Cap'n Abe , " she told him , and he did not deny it .**
" 你 是 船长 安倍 , " 她 讲述 他 , 和 他 做过 不是 否定 它 .

“你就是亚伯船长,”她告诉他, 他没有否认。

[ˈsædli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd]
Sadly he looked at the dead canary in the bottom of the cage , and
令人遗憾的是 他 看起来 在 这 死的 金丝雀 在 这 底部 的 这 笼 , 和
[waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wiped his eyes .
擦拭 他的 眼睛 .

他悲伤地看着笼子底部死去的金丝雀, 擦了擦眼睛。

" [pʊɹ] [ˈdʒeri] !
" **Poor Jerry !**
" 贫穷的 杰瑞 !

可怜的杰瑞!

" [hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [sed] ,
" her uncle said ,
" 她 叔叔 说 ,

“她叔叔说，

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [freɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈaʊtər] [hʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ænd] [ˈredi] [ˈsiːmən] —
and in that single phrase all the outer husk of the rough and ready seaman —
和 在 那 单身的 短语 全部 这 外 外壳 的 这 粗糙的 和 准备好 水手 —

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [wiːks] —
the character he had assumed in playing his part for so many weeks —
这 特点 他 有 假定 在 玩耍 他的 部分 为了 所以 许多 周 —

[sˈlʌft] [əˈweɪ] .
sloughed away .
脱落 离开 .

就在那句话里，他多年来扮演的那个粗犷豪放的水手的外壳——也就是他所塑造的形象——全部脱落了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] , [ˈtendər] - [ˈhɑːtɪd] ,
He was the simple , tender - hearted ,
他 曾是 这 简单的 , 投标 - 心地 ,

他是一个单纯、心地善良的人，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkæpən] [eɪb] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met][əˈpɑːn][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - .
almost childish Cap'n Abe that she had met upon first coming to Cardhaven .
几乎 幼稚 船长 安倍 那 她 有 遇见 之上 第一的 未来 到 - .

她初到卡德海文时遇到的那个几乎像孩子一样的阿贝船长。

[ˈswɪftli] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ænd; ænd] [ˈmɔːrniŋ] [flæʃt] .
Swiftly through her mind the incidents of that first night and morning flashed .
迅速地 通过 她 头脑 这 事件 的 那 第一的 夜晚 和 早晨 闪光灯 .

那晚和那天早晨发生的事情迅速在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɜːr; həɹ] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz]
She remembered that he had prepared her — as he had prepared his
她 记得 那 他 有 准备 她 — 作为 他 有 准备 他的

[ˈnebəz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] ,
neighbors — for the coming of this wonderful Cap'n Amazon ,
邻居 — 为了 这 未来的 这 精彩的 船长 亚马逊 ,

她记得他曾为她——就像他为邻居们准备的那样——迎接这位神奇的亚马逊船长的到来。

[huːz] [ədˈventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ænd; ænd] [huːz] [ˈpreɪzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [fɔːr; fər][soʊ]
whose adventures he had related and whose praises he had sung for so
谁 冒险 他 有 有关的 和 谁 赞扬 他 有 唱 为了 所以

[ˈmeni] [ˈjɪrz] .
many years .
许多 年 .

他曾讲述过他的冒险经历，多年来一直歌颂他的美名。

[ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈperi] [ˈbeɪkəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [luːˈiːzɪz] [trʌŋk] [tuː; tə]
Cap'n Abe had taken advantage of Perry Baker's coming with Louise's trunk to
船长 安倍 有 已采取 优势 的 佩里 面包师的 未来 和 路易丝的 树干 到

[send] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃest] ,
send off his own chest ,
发送 离开 他的 自己的 胸部 ,

阿贝船长趁着佩里·贝克带着路易丝的行李箱过来，把自己的箱子也送了出去。

[səˈpəʊzɪdli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] .
supposedly filled with the clothes he would need on a sea voyage .
据说 已填 和 这 衣服 他 会 需要 在 一个 海 航程 .

据说里面装满了他在海上航行中需要的衣物。

[ðen] , [ðə; ði] [haʊs] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spresmən] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [seɪf] [ɪn][bed] ,
Then , the house clear of the expressman and Louise safe in bed ,
然后 , 这 房子 清除 的 这 快递员 和 路易丝 安全的 在 床 ,
然后, 快递员离开了房子, 路易丝也安全地躺在床上。

[ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [hæd; həd] [prə'si:did] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [plænd]
the storekeeper had proceeded to disguise himself as he had long planned
这 店主 有 继续 到 伪装 他自己 作为 他 有 长的 计划
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

店主按照计划, 开始乔装打扮。
[nɑ:t][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['oʊnli] ,
Not content with the shaving of his beard only ,
不是 内容 和 这 剃须 的 他的 胡须 仅有的 ,
他不仅剃掉了胡子,

[hi; hi][hæd; həd] [daɪd] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [ˌpaɪ'ræɪtɪkl][ˈmʌstæf; mə'stæf] [left] [hɪm; ɪm] .
he had dyed his hair and the sweeping piratical mustache left him .
他 有 染色 他的 头发 和 这 扫荡 海盗 胡子 左边 他 .
他染了头发, 那标志性的海盗式大胡子也消失了。

[ˈwɔ:lnʌt] [dʒu:s] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɔ:di][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv]
Walnut juice applied to his face and body had given him the stain of
核桃 汁 应用 到 他的 脸 和 身体 有 给定 他 这 弄脏 的
[ə; eɪ][ˈtra:pɪk(ə)] [sʌn] .
a tropical sun .
一个 热带 太阳 .

核桃汁涂抹在他的脸上和身上, 使他身上留下了热带阳光的痕迹。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [steɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi; bi] [ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'nu:d] .
Of course , this stain and the dye had to be occasionally renewed .
的 课程 , 这 弄脏 和 这 染料 有 到 是 偶尔 更新 .
当然, 这种污渍和染料需要定期更换。

[ðə; ði] [ə'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ([lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [pɪrst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,
The addition of gold rings in his ears (long before pierced for the purpose ,
这 添加 的 金子 戒指 在 他的 耳朵 (长的 前 穿孔 为了 这 目的 ,
在他耳朵上戴上金耳环 (很久以前他还没有专门打耳洞)

[ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz][bɔ:ld]
of course) and the wearing of the colored handkerchief to cover his bald
的 课程) 和 这 穿着 的 这 有色 手帕 到 覆盖 他的 秃
[kraʊn] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɑ:rd][tu:; tə]
crown completed a disguise that his own mother would have found hard to
王冠 完全的 一个 伪装 那 他的 自己的 母亲 会 有 成立 难的 到
['penətreɪt] .
penetrate .
穿透 .

当然), 他用彩色手帕遮住秃顶, 完成了伪装, 连他自己的母亲都很难识破。
['kæpən] [eɪb] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ; ['kæpən][ˈæməzɔ:n] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Cap'n Abe was gone ; Cap'n Amazon stood in his place .
船长 安倍 曾是 已消失 ; 船长 亚马逊 站立 在 他的 地方 .
阿贝船长走了, 亚马逊船长取而代之。

[tu:; tə] [bi'fu:l] [hɪz; ɪz] [ni:s] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] .
To befool his niece was a small matter .
到 愚弄 他的 侄女 曾是 一个 小的 事情 .
戏弄他的侄女是件小事。

[æ̯t; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ʌnd] ['bɪdn̩] ['luːɪs] [gʊd] - [baɪ] .
At daybreak he had come to her door and bidden Louise good - bye .
在 拂晓 他 有 来 到 她 门 和 拜登 路易丝 好的 - 再见 .
天亮时分，他来到她家门口，向路易丝道别。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] — [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [ɪn]
But she had not seen him — only his figure as he walked up the road in
但 她 有 不是 已见 他 — 仅有的 他的 数字 作为 他 步行 向上 这 路 在
[ðə; ði] [fɑːg] .
the fog .
这 多雾路段 .
但她并没有见到他——只是看到他在雾中沿着道路走来的身影。

[ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Cap'n Abe had , of course ,
船长 安倍 有 , 的 课程 ,
当然，阿贝船长也.....

[ˈkwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkɪt] [ænd; ʌnd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ɑːr ˈiː] - ['entər][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [rɪr]
quickly made a circuit and come back to re - enter the house by the rear
迅速地 制成 一个 电路 和 来 后退 到 关于 - 进入 这 房子 经过 这 后部
[dɔːr] .
door .
门 .
快速绕了一圈，然后从后门重新进入屋内。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] — [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]ˈmoʊmənt] ['bɪfɜːd] ['tæp] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm][ɑːn]
From that time — or from the moment Lawford Tapp had first seen him on
从 那 时间 — 或者 从 这 片刻 劳福德 塔普 有 第一的 已见 他 在
[ðə; ði] [stɔːr] [pɔːrt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] — [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [geɪm] [ʌv; əv]
the store porch that morning — the storekeeper had played a huge game of
这 店铺 门廊 那 早晨 — 这 店主 有 玩 一个 巨大的 游戏 的
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .
从那时起——或者说从劳福德·塔普那天早上在商店门廊上第一次见到他的那一刻起——店主就一直在虚张声势。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] !
And what a game it had been !
和 什么 一个 游戏 它 有 到过 !
这真是一场精彩的比赛！

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [kəlˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] — [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
In his character of Cap'n Amazon he had commanded the respect — even the
在 他的 特点 的 船长 亚马逊 他 有 命令 这 尊重 — 甚至 这
[fɪr] — [ʌv; əv][men] [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [kənˈsɪdərɪd] [ˈkæpən] [eɪb] [ə; eɪ] [bʌt] [fɔːr; fər][ðər; ðər]
fear — of men who for years had considered Cap'n Abe a butt for their
害怕 — 的 男人 WHO 为了 年 有 经过考虑的 船长 安倍 一个 屁股 为了 他们的
[pʊr] [dʒests] .
poor jests .
贫穷的 笑话 .
他扮演的亚马逊船长一角，赢得了那些多年来一直把亚伯船长当作嘲笑对象的男人们的尊重，甚至是恐惧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] , ['luːɪs] [θɔːt] , [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was marvelous , Louise thought , when one came to think of it .
它 曾是 奇妙 , 路易丝 想法 , 什么时候 — 来了 到 思考 的 它 .
路易丝心想，仔细想想，这真是太奇妙了。

[ænd; ənd] [jet] , [nɑ:t][soʊ] ['mɑ:rveləs] ['æftər][ɔ:l] , [wen] [ʃi: ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [br'haɪnd][ðə; ði]
And yet , not so marvelous after all , when she learned all that lay behind the
和 然而 , 不是 所以 奇妙 后 全部 , 什么时候 她 学习 全部 那 躺 在后面 这
[ˌmæskə'reɪd] .
masquerade .
化装舞会 .

然而, 当她了解了伪装背后的一切之后, 一切也就不那么神奇了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈdɔ:rmənt] [ɪn][ˈkæpən] [eɪbs] [ˈneɪtʃər] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt]
There had always been , lying dormant in Cap'n Abe's nature , characteristics that
那里 有 总是 到过 , 说谎 休眠 在 船长 安倍的 自然 , 特征 那
[hæd; həd] [ˈnevər] [br'fɔ:r] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
had never before found expression .
有 绝不 前 成立 表达 .

在阿贝船长的性格中, 一直潜藏着一些从未展现出来的特质。

[mʌtʃ] [ʃi: ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
Much she learned on this evening at supper ,
很多 她 学习 在 这 晚上 在 晚餐 ,
她今晚在晚餐时学到了很多东西。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [wen] [ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]
and afterward when the store had been closed and they were alone in the
和 之后 什么时候 这 店铺 有 到过 关闭 和 他们 是 独自的 在 这
[ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] .
living - room .
活的 - 房间 .

后来, 当商店关门后, 他们独自待在客厅里。

- , [hu:] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌ; əv][ðə; ði][paɪ'ræɪtɪkl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæptɪn] ,
Diddimus , who still had his doubts of the piratical looking captain ,
- , WHO 仍然 有 他的 疑虑 的 这 海盗 寻找 队长 ,
迪迪姆斯仍然对这位看起来像海盗的船长心存疑虑。

[leɪ] [ɪn] [lu:'i:zɪz] [læp][ænd; ənd] [pɜ:d] [ˈlaʊdli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃən] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒent(ə)l][hænd]
lay in Louise's lap and purred loudly under the ministration of her gentle hand
躺 在 路易丝的 膝 和 咕噜咕噜 高声 在下面 这 施行 的 她 温和的 手
,
,
,

它躺在路易丝的腿上, 在她温柔的手抚摸下发出响亮的呼噜声。

[waɪl] [ˈkæpən] [eɪb] [tɔ:kt] .
while Cap'n Abe talked .
尽管 船长 安倍 谈话 .

阿贝船长说话的时候。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gɜ:rl][ðə; ði] [stɪŋ]
It was a story that brought to the eyes of the sympathetic girl the sting
它 曾是 一个 故事 那 带来 到 这 眼睛 的 这 交感神经 女孩 这 蜇
[ʌ; əv] [terz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ˈlæftər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [lɪps] .
of tears as well as bubbling laughter to her lips .
的 眼泪 作为 出色地 作为 冒泡 笑声 到 她 嘴唇 .

这个故事让这位富有同情心的女孩眼中噙满了泪水, 嘴角也忍不住扬起了笑声。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l][ʃi: ʃi] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][hə'rouɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .
And in it all she found something almost heroic as well as ridiculous .
和 在 它 全部 她 成立 某物 几乎 英勇 作为 出色地 作为 荒谬的 .

而她在这一切中既发现了近乎英雄气概的东西, 也发现了荒谬可笑的东西。

" [maɪ] ['mʌðər] [mɑ:rkɪt] [ˌem 'i:] , " [sed] ['kæpən] [eɪb] .

" **My mother marked me** , " **said Cap'n Abe** .
" 我的 母亲 标记 我 , " 说 船长 安倍 .

“我母亲在我身上留下了印记,”阿贝船长说。

" [pʊr] ['mʌðər] !

" **Poor mother** !
" 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲!

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [si:] [æz; əz][fɪ; fɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

I was born with her awful horror of the ravenin ' sea as she saw the
我 曾是 出生 和 她 可怕 恐怖 的 这 - - 海 作为 她 锯 这

[ˈbrɑ:vʊs][æn; ən] - ['kæpən][dʒɑ:] [goʊ] [daʊn] .
Bravo an ' Cap'n Josh go down .
Bravo 一个 - 船长 乔什 去 向下 .

我生来就和她一样, 对那片吞噬一切的大海怀有深深的恐惧, 因为她亲眼目睹了“布拉沃”号和乔希船长沉没。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [su:n] — [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

I knew it soon — when I was only a little child .
我 知道 它 很快 — 什么时候 我 曾是 仅有的 一个 小的 孩子 .

我很小的时候就知道了——那时我还是个小孩子。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][set][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈlðər] [sɪlts] ,

I knew I was set apart from other Silts ,
我 知道 我 曾是 放 除 从 其他 淤泥 ,

我知道我与其他的西尔特人不同,

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] - - [men] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [ʌv; əv] [taɪm] .

who had all been seafarin ' men since the beginnin ' of time .
WHO 有 全部 到过 - - 男人 自从 这 开始 - 的 时间 .

他们自古以来都是航海家。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [si:] , [ni:s] ['lu:ɪs] .

" **And yet I loved the sea , Niece Louise** .
" 和 然而 我 喜爱 这 海 , 侄女 路易丝 .

“然而, 我却深爱着大海, 侄女路易丝。”

[ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪts] ['mɪstəri] , [ɪts] ['roʊməns][ænd; ənd][ɪts] ['wʌndəz] ;

The magic of it , its mystery , its romance and its wonders ;
这 魔法 的 它 , 它是 神秘 , 它是 浪漫 和 它是 奇迹 ;

它的魔力、神秘、浪漫和奇妙之处;

[ɔ:l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] - - [tʃɑ:rmɪd] [ˌem 'i:] .

all phases of the sea and seafarin ' charmed me .
全部 阶段 的 这 海 和 - - 迷住了 我 .

大海和航海的方方面面都让我着迷。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][step] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈɔ:lmoʊst] - - [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

But I could not step foot in a boat without almost swoonin ' with fright ,
但 我 可以 不是 步 脚 在 一个 船 没有 几乎 - - 和 惊吓 ,

但我一踏上船就会吓得几乎晕过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][ɪts] [maɪt] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['terər] .

and the sight of the sea in its might filled me with terror .
和 这 视线 的 这 海 在 它是 可能 已填 我 和 恐怖 .

大海的磅礴气势让我感到恐惧。

" [ɑ:] , [ˌem 'i:] !

" **Ah , me** !
" 啊 , 我 !

“啊, 是我! ”

[juː; jʊ][kæən; kən][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [peɪnz][aɪ] [ˈsʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs]
You can have no idea what pains I suffered as a boy because of this
你 能 有 不 主意 什么 疼痛 我 遭受 作为 一个 男生 因为 的 这
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,

你根本无法想象我小时候因为这种恐惧而遭受了多少痛苦。

" [sed] ['kæpən] [eɪb] .
" **said Cap'n Abe** .
" 说 船长 安倍 .

“阿贝船长说道。”

" [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv] - - ['ɪntuː] [ʌn'noʊn] ['siːz] — [ʌv; əv] ['siːɪn] - [ðə; ði][ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west]
" **I dreamed of voyagin ' into unknown seas — of seein ' the islands of the West**
" 我 梦见 的 - - 进入 未知 海域 — 的 看到 - 这 岛屿 的 这 西方
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [ʌv; əv]
and of the East — of visitin ' all the wonderful corners of the world — of
和 的 这 东方 — 的 访问 - 全部 这 精彩的 角落 的 这 世界 — 的
[ˈfæːsɪn] - [ɔːl][ðə; ði] ['perɪlz] [ænd; ənd] - - [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['roʊvər] .
facin ' all the perils and experiencin ' all the adventures of a free rover .
法辛 - 全部 这 危险 和 - - 全部 这 冒险 的 一个 自由的 探测车 .

“我梦想着航行到未知的海洋——去看看西方和东方的岛屿——去游览世界上所有奇妙的角落——去面对所有危险，体验自由漫游者的所有冒险。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [feɪt] ?
And what was my fate ?
和 什么 曾是 我的 命运 ?

我的命运又将如何？

" [ðə; ði] ['teɪmɪst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɛstʃən] .
" **The tamest sort of a life , " he said , answering his own question** .
" 这 最温顺的 种类 的 一个 生活 , " 他 说 , 回答 他的 自己的 问题 .

“最平静的生活，”他自问自答道。

" [ðə; ði] ['flætɪst] [ɪg'zɪstəns] ['evər][mæn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .
" **The flattest existence ever man could imagine** .
" 这 最平坦 存在 曾经 男人 可以 想象 .

“人类所能想象的最平坦的存在。”

[haɪ] - ['maɪti] !
Hi - mighty !
你好 - 强大的 !

嗨，太棒了！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] ['roʊvər] — [ə; eɪ] ['stɔːrkiːpər] !
Instead of a sea rover — a storekeeper !
反而 的 一个 海 探测车 — 一个 店主 !

与其说是海上巡逻员，不如说是仓库管理员！

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['roʊməns] — [sɑːr'gæsoʊ] !
Instead of romance — Sargasso !
反而 的 浪漫 — 萨加索 !

与其说是浪漫，不如说是《藻海》！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒɛstʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **and he gestured with his pipe in his hand** .
" 和 他 做手势 和 他的 管道 在 他的 手 .

“他手里拿着烟斗，做了个手势。”

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ˈlu:ɪs] ?
" You understand , Louise ?
" 你 理解 , 路易丝 ?

你明白吗，路易丝？

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:r'gæsəʊ] [si:] ['tʌðər] [deɪ] .
That's what I meant when I spoke of the Sargasso Sea t'other day .
那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 辐 的 这 萨加索 海 另一个 天 .

这就是我前几天提到马尾藻海时的意思。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [du:m] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['taɪdlɪs] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] ['moʊnɪləs] [si:] [ʌv; əv]
It was my doom to live in the tideless and almost motionless Sea of
它 曾是 我的 厄运 到 居住 在 这 无潮汐 和 几乎 静止不动 海 的
[sɑ:r'gæsəʊ] .
Sargasso .
萨加索 .

注定要生活在没有潮汐、几乎静止的马尾藻海中。

" [bʌt; bət][maɪ][maɪnd] ['dɪdnt] [steɪ] [teɪm] [ə'ɔ:r] , " [pər'su:d] ['kæpən] [eɪb] .
" But my mind didn't stay tame ashore , " pursued Cap'n Abe .
" 但 我的 头脑 没有 停留 驯服 岸上 , " 追击 船长 安倍 .

“但我的思绪并没有在岸上平静下来，”阿贝船长继续说道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [fed] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][rəʊ'mænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] .
" As a boy I fed it upon all the romances of the sea I could gather .
" 作为 一个 男生 我 美联储 它 之上 全部 这 浪漫故事 的 这 海 我 可以 收集 .

“小时候，我把能收集到的所有关于大海的浪漫故事都当作自己的精神食粮。”

[ji:; jɪ] - [æz; əz] .
Ye - as .
叶 - 作为 .

是的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
I suppose I am greatly to be blamed .
我 认为 我 是 非常 到 是 被指责 .

我想我应该承担很大责任。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][haɪ] - ['maɪti] ['laɪər] , [ˈlu:ɪs] !
I have been a hi - mighty liar , Louise !
我 有 到过 一个 你好 - 强大的 说谎者 , 路易丝 !

路易丝，我一直是个彻头彻尾的骗子！

" [aɪ 'ti:][brɪ'gæən][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [men] ['telɪn] - [ʌv; əv][ðer; ðər] - ,
" It began because I heard so many other men tellin ' of their adventoors ,
" 它 开始 因为 我 听到 所以 许多 其他 男人 告诉 - 的 他们的 - ,

“这一切的起因是我听过太多其他男人讲述他们的冒险经历，

[æn; ən] - [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ʌv; əv] [nʌn] .
an ' I couldn't tell of none .
一个 - 我 不能 告诉 的 没有任何 .

我一个也说不出来。

[maɪ] [stɔ:r] [æt; ət] ['rɑ:ki] [hed] [wer] [aɪ] [lɪvd] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [hɪr] (['mʌðər] [keɪm] ['oʊvər]
My store at Rocky Head where I lived all my life till I come here (mother came over
我的 店铺 在 洛基 头 在哪里 我 居住地 全部 我的 生活 直到 我 来 这里 (母亲 来了 超过
[tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sekənd] ['hʌzbənd] ;
to Cardhaven with her second husband ;
到 - 和 她 第二 丈夫 ;

我在洛基角开了一家店，我一生都住在那里，直到我来到这里（母亲和她的第二任丈夫一起来到了卡德黑文；

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][tɪl] ['twenti] - [ɑ:d] [jɪr] [ə'ɡoʊ]) — [maɪ] [stɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs]
but I stayed on there till twenty - odd year ago) — my store there was like this
但 我 入住 在 那里 直到 二十 - 奇怪的 年 前) — 我的 店铺 那里 曾是 喜欢 这

one .
——
但我一直待在那里直到二十多年前) ——我在那里的店和这家店很像。

[ðeəz; ðəz]['æləs][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['bɑ:rnəklz] [laɪk]['kæpən]['dʒəjæb][ænd; ənd] ['wɒʃɪ] ['gæləp] [klɪŋɡɪn] -
There's allus a lot of old barnacles like Cap'n Joab and Washy Gallup clingin '
有 艾洛斯 一个 很多 的 老的 藤壶 喜欢 船长 约阿布 和 洗衣机 盖洛普 黏着 -
[tu:; tə] [sʌtʃ] [ri:fs] [æz; əz] [ðɪs] .
to such reefs as this .
到 这样的 珊瑚礁 作为 这 .

像这样的礁石上，有很多像乔布船长和沃什·加洛普这样的老藤壶紧紧附着着。

" [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] - - [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [si:] .
" So I heard unendin ' experiences of men who had gone to sea .
" 所以 我 听到 - - 经历 的 男人 WHO 有 已消失 到 海 .
“所以我听到了许多出海男人的经历。”

[ænd; ənd][æ; ət] [naɪt] [aɪ] [ri:d] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['tʌtʃɪn] - [ɑ:n] , [æn; ən] - -
And at night I read everything I could get touchin ' on , an ' appertainin '
和 在 夜晚 我 读 一切 我 可以 得到 触摸 - 在 , 一个 - -
[tu:; tə] , [si:] - ['fɛrɪn] - .
to , sea - farin ' .
到 , 海 - 法林 - .

晚上，我阅读所有能找到的与航海有关的书籍。

[ɪn][maɪ][maɪnd] [aɪv] [seɪld] [ðə; ði]['sev(ə)n] [si:z] , [tʃɑ:rtəd, 'tʃɑ:rtɪd] [ʌn'nʊʊn] ['wɔ:tərz] ,
In my mind I've sailed the seven seas , charted unknown waters ,
在 我的 头脑 我已经 航行 这 七 海域 , 图表 未知 水 ,
在我的想象中，我已经航行过七大洋，探索过未知的水域。

[went] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['perɪlz][aɪ] [tel] - [baʊt] .
went through all the perils I tell ' bout .
去 通过 全部 这 危险 我 告诉 - 回合 .
我描述的那些危险我都经历过。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [drɪ'spju:t] [aɪm][ə; eɪ][haɪ] - ['mɑ:ti] ['laɪər] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd]
Yes , sir , I don't dispute I'm a hi - mighty liar , " he repeated , sighing and
是的 , 先生 , 我 不 争议 我是 一个 你好 - 强大的 说谎者 , " 他 重复 , 叹息 和
['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
shaking his head .
摇晃 他的 头 .

“是的，先生，我不否认我是个大骗子，”他叹了口气，摇了摇头，重复道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [fel] [roʊd] , [wer] [ðer; ðər] [wɔrnt] ['noʊbə:di] ['noʊd]
" But when I come here to the Shell Road , where there warn't nobody knowed
" 但 什么时候 我 来 这里 到 这 壳 路 , 在哪里 那里 警告 无人 已知
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“但是当我来到壳牌路这里，这里没有人认识我，

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] ['fɔ:rsəbl] , " [pər'su:d] ['kæpən] [eɪb] ,
it struck me forcible , " pursued Cap'n Abe ,
它 击 我 强制的 , " 追击 船长 安倍 ,
“它狠狠地击中了我，”阿贝船长继续说道。

" [ðæt] [maɪ] [ˈfæmbli] [ˈbi:n] - [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈtʃi:v] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [vaɪˈkeriəs]
" **that my fambly bein ' so little known I could achieve a sort of vicarious**
" 那 我的 家庭 是 - 所以 小的 已知 我 可以 达到 一个 种类 的 替代性的
- [æz; əz][ə; eɪ] - - [mæn] .
repertation as a seagoin ' man .
- 作为 一个 - 男人 - .

“因为我的家族名不见经传，所以我可以间接地扮演一名海员的角色。”

" [ji:; ji] [si:] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
" **Ye see what I mean ?**
" 叶 看 什么 我 意思是 ?

你明白我的意思吗？

[aɪ] - [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [hu:] [wɔrnt] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr]
I cal'lated if I'd had a brother — a brother who warn't marked with a fear
我 - 如果 ID 有 一个 兄弟 — 一个 兄弟 WHO 警告 标记 和 一个 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] — [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ][ˈseɪlə] .
of the ocean — he would ha ' been a sailor .
的 这 海洋 — 他 会 哈 - 到过 一个 水手 - .

我猜想，如果我有一个兄弟——一个不惧怕大海的兄弟——他一定会成为一名水手。

[kɔ:rs] [hi:; hi] [wʊd] !
Course he would !
课程 他 会 !

他当然会！

[ɔ:l] [ju: 'es] [sɪlts] [wʌz; wəz] - - [men] !
All us Silts was seafarin ' men !
全部 我们 淤泥 曾是 - - 男人 !

我们锡尔茨人都是航海家！

" [æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] [ðɪs] [ˈbrʌðər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [hæd; həd] ,
" **An ' I thought so much ' bout this brother that I might ha ' had ,**
" 一个 - 我 想法 所以 很多 - 回合 这 兄弟 那 我 可能 哈 - 有 ,

“而且，我一直在想我可能拥有的这个兄弟，

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [hɑ:] - [dʌn] [ˈseɪlɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
and what he would ha ' done sailin ' up an ' down the world ,
和 什么 他 会 哈 - 完毕 航行 - 向上 一个 - 向下 这 世界 ,

如果他能航行于世界各地，他会做些什么呢？

[ˈlɜ:rnɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈmæɪnər] , [æn; ən] - [ˈfaɪnəli] - - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] ,
learnin ' to be a master mariner , an ' finally pacin ' his own quarter - deck ,
学习 - 到 是 一个 掌握 水手 , 一个 - 最后 - - 他的 自己的 四分之一 - 甲板 ,

学习成为一名优秀的海员，最终能够巡视自己的后甲板。

[ðæt] [hi:; hi] [gru:] [laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈri:əl][tu:; tə][em 'i:] , [ni:s] [ˈlu:ɪs] — [hi:; hi] - [dɪd] .
that he grew like he was real to me , Niece Louise — he re'lly did .
那 他 生长 喜欢 他 曾是 真实的 到 我 , 侄女 路易丝 — 他 - 做过 .

侄女路易丝，他就像我生命中真实存在的人一样——他真的像。

[aɪ] [grɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] .
I give him a name .
我 给 他 一个 姓名 - .

我给他取了个名字。

- [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfæmbli] [sɪns] [ˈkæpən] [ˈri:bə] [sɪlt] [fɜːrst] [pʊt] [ðə; ði]

- **Am'zon** - **has** **been** **a** **name** **in** **our** **fambly** **since** **Cap'n** **Reba** **Silt** **first** **put** **the**

- 有 到过 一个 姓名 在 我们的 家庭 自从 船长 丽芭 淤泥 第一的 放 这

[noʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈtaɪgrɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈrɪvər] — [bæk] [ɪn]

nose **of** **his** **old** **Tigris** **to** **the** **tidal** **wave** **of** **the** **Am'zon** **River** **—** **back** **in**

鼻子 的 他的 老的 底格里斯河 到 这 潮汐 海浪 的 这 - 河 — 后退 在

[sev(ə)nˈtiːn] - [ˈfɔːrti] .

seventeen - **forty** .

十七 - 四十 .

自从雷巴·西尔特船长在 1740 年第一次驾驶着他的老底格里斯号驶入阿姆宗河的汹涌波涛以来，“阿姆宗”这个名字就一直是

是我们家族的姓氏。

[hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː] [ˈbedfərd] [ænd; ənd] [neɪmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] -

He **come** **home** **to** **New** **Bedford** **and** **named** **his** **first** **boy** **,** **that** **was** **waitin** -

他 来 家 到 新的 贝德福德 和 命名 他的 第一的 男生 , 那 曾是 等待 -

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkrɪsənd] ,

to **be** **christened** ,

到 是 受洗 ,

他回到新贝德福德，给他的第一个儿子取了名字，那个儿子当时正等着接受洗礼。

- [sɪlt] . -

- **Am'zon** **Silt** . -

- 淤泥 . -

“亚马逊淤泥。”

" [soʊ][aɪ] [kɔːld] [ðɪs] — [ðɪs] [driːm] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] — - . -

" So I called this — this dream brother of mine — ' Am'zon . '

" 所以 我 称为 这 — 这 梦 兄弟 的 矿 — - - . -

“所以我把我的这个梦中兄弟叫做‘Am'zon’。”

[ðɪːz] - [foʊks] [wɔːrnt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːr] [nɑːt] .

These **Cardhaven** **folks** **warn't** **likely** **to** **know** **whether** **I** **had** **a** **brother** **or** **not** .

这些 - 各位 警告 可能 到 知道 无论 我 有 一个 兄弟 或者 不是 .

卡德海文的这些人不太可能知道我有没有兄弟。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] — [laɪk] [aɪ][toʊld][jiː; ji] , [maɪ]

And **I** **made** **up** **he** **went** **to** **sea** **when** **he** **was** **twelve** **—** **like** **I** **told** **ye** **,** **my**

和 我 制成 向上 他 去 到 海 什么时候 他 曾是 十二 — 喜欢 我 讲述 是的 , 我的

[dɪr] .

dear .

亲爱的 .

我编造了一个故事，说他十二岁就出海了——就像我告诉你的那样，亲爱的。

[jiː; ji] - [æz; əz] .

Ye - **as** .

叶 - 作为 .

是的。

[aɪ][dɪd] [hert] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][jiː; ji] , [æn; ən] - [juː; jʊ][dʒʌst] [nuː] - [kʌm] [hɪr] .

I **did** **hate** **to** **lie** **to** **ye** **,** **an** **'** **you** **just** **new** - **come** **here** .

我 做过 恨 到 说谎 到 是的 , 一个 - 你 只是 新的 - 来 这里 .

我很不想骗你，而且你刚来这里。

[bʌt; bət][aɪˈd] [leɪd] [maɪ][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bæk] [dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː]

But **I'd** **laid** **my** **plans** **for** **a** **long** **while** **back** **just** **to** **walk** **out** **,** **as** **it**

但 ID 铺设 我的 计划 为了 一个 长的 尽管 后退 只是 到 走 出去 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,

were ,

是 ,

但我很久以前就计划好了，就为了能一走了之。

[æn; ən] - [let] [ðɪ:z] ['felɜ:z] - [raʊnd] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [oʊ] - ['kæpən] - [sɪlt] [ðæt] [ðeid]
an ' let these fellers ' round here have a taste o ' Cap'n Am'zon Silt that they'd
一个 - 让 这些 伙计们 - 圆形的 这里 有 一个 品尝 o - 船长 - 淤泥 那 他们会
[br'gʌn] [tu:; tə] [daʊt] [wʌz; wəz]['evər] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - .
begun to doubt was ever comin ' to Cardhaven .
开始 到 怀疑 曾是 曾经 即将到来 - 到 - .

让这附近的家伙们尝尝亚马逊船长淤泥的味道，他们之前都开始怀疑这淤泥是否会来到卡德海文了。

[æn; ən] - [haɪ] - ['maɪti] ！ " [ɪk'splɒdɪd]['kæpən] [eɪb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [læf] ,
An ' hi - mighty ! " exploded Cap'n Abe , with a great laugh ,
一个 - 你好 - 强大的 ！ " 爆炸了 船长 安倍 , 和 一个 伟大的 笑 ,
" 啊，太棒了！ "阿贝船长大笑着说道。

" [aɪ][hæv; həv] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] [vʌm] ！ "
" I have give ' em a taste of him , I vum ! "
" 我 有 给 - 呃 一个 品尝 的 他 , 我 vum ！ "
"我得让他们尝尝他的滋味，我真恶心！ "

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['ʌŋk(ə)]['eɪbrəm] ！
" Oh , you have , Uncle Abram !
" 哦 , 你 有 , 叔叔 亚伯兰 ！
"哦，你当然有，亚伯兰叔叔！ "

[ju:; jʊ][hæv; həv] ！ " [ə'gri:d] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][bɜ:rst] , ['ɪntu:ɪ] ['læftər] [hɜ:rsɛlf] .
You have ! " agreed Louise , and burst , into laughter herself .
你 有 ！ " 同意 路易丝 , 和 爆裂 , 进入 笑声 她自己 .
"你确实有！ "路易丝同意道，然后自己也哈哈大笑起来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərf(ə)] [həʊ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ！
" It is wonderful how you did it !
" 它 是 精彩的 如何 你 做过 它 ！
你做得太棒了！

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɑ:rvələs] ！
It is marvelous !
它 是 奇妙 ！
太棒了！

[həʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? "
How could you ? "
如何 可以 你 ? "
你怎么能这样？

" ['nɑ:θɪn] - ['ɪziə] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [pɒnt] , " [rɪ'plaɪd] ['kæpən] [eɪb] .
" Nothin ' easier , when you come to think on't , " replied Cap'n Abe .
" 什么也没有 - 更轻松 , 什么时候 你 来 到 思考 不 , " 回复 船长 安倍 .
"仔细想想，其实没那么容易，"阿贝船长回答道。

" [aɪ'd] [tɔ:kt] [soʊ] [mʌtɪ] - [baʊt] ['kæpən] - [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'di:ə][ɪn] ['pi:pəlz]
" I'd talked so much ' bout Cap'n Am'zon that he was a fixed idea in people's
" ID 谈话 所以 很多 - 回合 船长 - 那 他 曾是 一个 固定的 主意 在 人们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .
"我之前讲过太多关于亚马逊船长的故事，以至于他在人们的脑海中形成了一个固定的形象。"

[aɪ] [sed] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [aɪ'd][goʊ] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] - .
I said when he come I'd go off on a v'y'ge .
我 说 什么时候 他 来 ID 去 离开 在 一个 - .
我说过等他来了我就去兜风。

[aɪd] [fɪkst] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wen] [ju:; jʊ] [lɪt] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:], [ni:s]
I'd fixed ev'rything proper for the exchange when you lit down on me , Niece
ID 固定的 一切 恰当的 为了 这 交换 什么时候 你 点燃 向下 在 我 , 侄女
[ˈlu:ɪs] .
Louise .
路易丝 .

我已经把交换的一切都安排妥当了，你却突然冲我吼道，路易丝侄女。

[haɪ] - [ˈmaɪti] !
Hi - mighty !
你好 - 强大的 !

嗨，太棒了！

" [grɪnd] [ˈkæpən] [eɪb] , " [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [ʃɔr] [ju:d] [spɪld] [ðə; ði] [bi:nz] .
" **grinned Cap'n Abe , " at first I thought sure you'd spilled the beans .**
" 咧嘴一笑 船长 安倍 , " 在 第一的 我 想法 当然 你会 洒了 这 豆子 .

“船长阿贝咧嘴一笑，”“起初我还以为你肯定已经把秘密说漏嘴了呢。”

" [ˈlu:ɪs] [ˈrɪpld] [əˈnʌðər] [əˈpri:ʃətɪv] [læf] .
" **Louise rippled another appreciative laugh .**
" 路易丝 涟漪 其他 欣赏的 笑 .

路易丝又发出了一声赞赏的笑声。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [təˈgeðər] .
" **she cried , clapping her hands together .**
" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 一起 .

她一边拍着手一边哭了起来。

" [ɪts] [tu:] [ˈfʌni] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] !
" **It's too funny for anything !**
" 它是 也 有趣的 为了 任何事物 !

“这太搞笑了！ ”

[haʊ] [ju:; jʊ] [ˈstɑ:rtld] [ˈbetɪ] !
How you startled Betty !
如何 你 惊慌 贝蒂 !

你吓到贝蒂了！

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈlɒfəd] [ˈtæp] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][jɔr; jər] [əˈpɪrəns] .
Why , even Lawford Tapp was amazed at your appearance .
为什么 , 甚至 劳福德 塔普 曾是 惊叹 在 你的 外貌 .

就连劳福德·塔普都对你的外貌感到惊讶。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [ˈpaɪrət] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] . "
You — you do look like an old pirate , Uncle Abram . "
你 — 你 做 看 喜欢 一个 老的 海盗 , 叔叔 亚伯兰 . "
"你——你看起来真像个老海盗，艾布拉姆叔叔。"

“你——你看起来真像个老海盗，艾布拉姆叔叔。”

" [dəunt][aɪ] ? " [riˈspɒndɪd] [ˈkæpən] [eɪb] , [ˈtʃaɪldɪʃli] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Don't I ? " responded Cap'n Abe , childishly delighted .**
" 不 我 ? " 回应 船长 安倍 , 幼稚地 高兴极了 .

“难道不是吗？”阿贝船长孩子般欣喜地回答道。

" [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [skɑ:r] [əˈbɔ:n] [jɔr; jər][dʒɔ:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊ] [braʊn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" **That awful scar along your jaw — and you so brown , " said the girl .**
" 那 可怕 瘢痕 沿着 你的 颚 — 和 你 所以 棕色的 , " 说 这 女孩 .

“你下巴上那道可怕的疤痕——还有你黝黑的皮肤，”女孩说。

" [həʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] [skɑːr] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] ? "

" How did you get that scar , Uncle Abram ? "

" 如何 做过 你 得到 那 疤痕 , 叔叔 亚伯兰 ? "

“阿布拉姆叔叔，你这道疤是怎么来的？”

" [ˈfæɪlɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [ˈselər] [steps] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .

" Fallin ' down the cellar steps when I was a kid , " said the storekeeper .

" 福林 - 向下 这 地窖 步骤 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , " 说 这 店主 .

“我小时候从地窖台阶上摔下来过，”店主说。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ˈfeləz] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [gɑːt][aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌtləs] [stroʊk] , [ɔːr]

" But these fellers think I must ha ' got it through a cutlass stroke , or

" 但 这些 伙计们 思考 我 必须 哈 - 得到 它 通过 一个 弯刀 中风 , 或者

[ˈsʌmθɪn] - .

somethin ' .

某物 - .

“但这些家伙认为我一定是被弯刀砍伤的，或者其他什么原因。”

[oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪv] [ʃoʊd] - [ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [sɪlt] [ʃəd; jəd] [lʊk] [laɪk] .

Oh , I guess I've showed ' em what a real Silt should look like .

哦 , 我 猜测 我已经 显示 - 呃 什么 一个 真实的 淤泥 应该 看 喜欢 .

哦，我想我已经让他们见识过真正的淤泥怪应该是什么样子了。

[jes] , [sɜːr] !

Yes , sir !

是的 , 先生 !

是的，先生！

[aɪ] -

I cal'late

我 -

我打电话晚了

[aɪ] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] [ðæts] [rəʊvd] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ,

I look the part of a feller that's roved the sea for sixty year or so ,

我 看 这 部分 的 一个 伙计 那就是 漫游 这 海 为了 六十 年 或者 所以 ,

我看上去就像个在海上漂泊了六十多年的人。

[niːs] [ˈluːɪs] . "

Niece Louise . "

侄女 路易丝 - "

侄女路易丝。

" [juː; jʊ][duː] , [ɪnˈdiːd] .

" You do , indeed .

" 你 做 , 的确 .

确实如此。

[ðæt] [red] [bænˈdænə] — [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiəriŋz] — [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmʌstæf; məˈstæf] — [ænd; ænd] [steɪn] .

That red bandana — and the earrings — and the mustache — and stain .

那 红色的 头巾 — 和 这 耳环 — 和 这 胡子 — 和 弄脏 .

那条红色头巾——还有耳环——还有胡子——还有污渍。

[waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] !

Why , uncle !

为什么 , 叔叔 !

叔叔，为什么！

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [tæˈtʊɪŋ] — —

even to that tattooing — —

甚至 到 那 纹身 — —

甚至包括纹身——

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['berd] [ɑ:rm][ænd; ənd]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ['praʊdli] .
" **He looked down at his bared arm and nodded proudly** .
" 他 看起来 向下 在 他的 裸露 手臂 和 点头 自豪地 .

他低头看了看自己裸露的手臂，骄傲地点了点头。

" [ji:; ji] - [æz; əz] .
" **Ye - as** .
" 叶 - 作为 .

“是的。”

[ðæt] [taɪm][aɪ] [went] [ə'veɪ] [ten] [jɪr] [ə'gəʊ][ænd; ənd][left] ['dʒəjæb][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [stɔ:r] ([ænd; ənd]
That time I went away ten year ago and left Joab to run the store (and
那 时间 我 去 离开 十 年 前 和 左边 约阿布 到 跑步 这 店铺 (和
[ə; eɪ]['prɑ:pər] [mes] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ！)
a proper mess he made of things !)
一个 恰当的 混乱 他 制成 的 事物 ！)

十年前我离开的时候，把店留给了约阿布打理（结果他把店搞得一团糟！）

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['felər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [em 'i:] [ʌp]
I found a feller down in the South End of Boston and he fixed me up
我 成立 一个 伙计 向下 在 这 南 结尾 的 波士顿 和 他 固定的 我 向上
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tæ'tu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] .
with this tattoo work for twenty - five dollars .
和 这 纹身 工作 为了 二十 - 五 美元 .

我在波士顿南区找到一个纹身师，他花了二十五美元帮我纹了这个图案。

[kɔ:rs] ,
Course ,
课程 ,

课程，

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [ʃəʊ] [aɪ 'ti:] [nʌn] [hɪr] — [kep] - [maɪ] [sli:vz] [daʊn] [æn; ən] - [maɪ] [θroʊt] - [lætʃ]
I didn't dare show it none here — kep ' my sleeves down an ' my throat - latch
我 没有 敢 展示 它 没有任何 这里 — 保持 - 我的 袖子 向下 一个 - 我的 喉 - 门锁
['bʌtnd] [ɔ:l]['waɪndz][ænd; ənd] ['weðəz] .
buttoned all winds and weathers .
纽扣 全部 风 和 天气 .

我在这里不敢表现出来——无论刮风下雨，我都把袖子放下来，把喉咙上的扣子扣好。

[bʌt; bət] [naʊ] — — —
But now — — —
但 现在 — — —

但现在——

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] , [fʊl] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **He laughed again , full - throated and joyous like a boy** .
" 他 笑了 再次 , 满的 - 喉咙 和 欢乐 喜欢 一个 男生 .

他又笑了，笑声洪亮而快乐，像个孩子一样。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [gru:] [greɪv] .
Then , suddenly , he grew grave .
然后 , 突然 , 他 生长 严重 .

然后，突然间，他的表情变得严肃起来。

" [ni:s] ['lu:ɪs] ,
" **Niece Louise** ,
" 侄女 路易丝 ,

“侄女路易丝，

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [juː; jə][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [ded] - [ænd; ənd] - [əˈlaɪv] [laɪf] [ɔːl]
I wonder if you can have any idea what this here dead - and - alive life all
我 想知道 如果 你 能 有 任何 主意 什么 这 这里 死的 - 和 - 活 生活 全部
[ðɪːz] [ˈjɪrɪz] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][em ˈiː] ?
these years has meant to me ?
这些 年 有 意思是 到 我 ?

我不知道你是否能理解，这些年来，我这亦死亦活的生活对我来说意味着什么？

[læʃ] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [stɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪ] - [əˈɔːr] [laɪf] ,
Lashed hard and fast to this here store , and to a stay - ashore life ,
鞭打 难的 和 快速地 到 这 这里 店铺 , 和 到 一个 停留 - 岸上 生活 ,
被牢牢地束缚在这家店里，也被束缚在岸上的生活里。

[wen] [maɪ] [hɑːrt] [æn; ən] - [soʊl] [wʌz; wəz][ˈlɔːŋɡɪn] - [tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] - [wei] - [ðə; ði]
when my heart an ' soul was longin ' to set a course for ' way across't the
什么时候 我的 心 一个 - 灵魂 曾是 长因 - 到 放 一个 课程 为了 - 方式 - 这
[wɜːrld] ?
world ?
世界 ?

当我的身心渴望远赴世界的另一端时？

[sɑːrˈɡæsoʊ] — [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
Sargasso — that's it .
萨加索 — 那就是 它 .

就是马尾藻海——就是这样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][sɑːrˈɡæsoʊ] [siː] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [ɪn][aɪ ˈtiː] ! "
This was my Sargasso Sea — and I was smothered in it ! "
这 曾是 我的 萨加索 海 — 和 我 曾是 窒息 在 它 ! "

这就是我的马尾藻海——我被它淹没了！

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈkæpən] [eɪb] , " [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [sed] [ˈsɔːftli] ,
" **I think I understand , Cap'n Abe , " the girl said softly ,**
" 我 思考 我 理解 , 船长 安倍 , " 这 女孩 说 轻轻 ,
“我想我明白了，阿贝船长，”女孩轻声说道。

[ˈleɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [pɑːm] .
laying her hand in his big palm .
躺下 她 手 在 他的 大的 棕榈 .

她把手放在他宽大的手掌里。

" [æn; ən] - [naʊ] , [ˈluːɪs] , [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˈroʊməns] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]
" **An ' now , Louise , that I've got a taste of romance , I don't want to**
" 一个 - 现在 , 路易丝 , 那 我已经 得到 一个 品尝 的 浪漫 , 我 不 想 到
“现在，路易丝，既然我已经尝到了浪漫的滋味，我就不想.....”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈhʌmdrʌm] [θɪŋz] — [noʊ] , [sɜːr] !
come back to humdrum things — no , sir !
来 后退 到 平淡无奇 事物 — 不 , 先生 !

回到平淡无奇的生活——不，先生！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] [ˈbiːn] -
I want to keep right on bein ' -
我 想 到 保持 正确的 在 是 -

我想继续保持现状

[ˈkæpən] - , [ænd; ənd][ˈhævɪn] - [ˈiːv(ə)n][ðəm; ðəm][oʊld] - [laɪk] [ˈkæpən][ˈdʒəjæb][ænd; ənd]
Cap'n Am'zon , and havin ' even them old hardshells like Cap'n Joab and
船长 - , 和 拥有 - 甚至 他们 老的 - 喜欢 船长 约阿布 和

亚马逊船长，甚至还有像乔布船长这样的老硬壳啤酒

[ˈwɒʃɪ] [ˈgæləp] [lʊk] [ɑːn][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfelər] - [sɔːlt] . "
Washy Gallup look on me as a feller - salt . "
洗衣机 盖洛普 看 在 我 作为 一个 伙计 - 盐 . "

沃西·加洛普看着我，就像看着一个粗鲁的工人。

" [bʌt; bət] [haʊ] — — — ? "
" But how — — — ? "
" 但 如何 — — — ? "

但是，如何才能做到呢？

" [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [rɪˈspektɪd] [ˈkæpən] [eɪb] , " [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)li] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .
" They never really respected Cap'n Abe , " her uncle hurried on to say .
" 他们 绝不 真的 受人尊敬 船长 安倍 , " 她 叔叔 慌忙 在 到 说 .

“他们从来就没真正尊重过阿贝船长，”她叔叔赶紧补充道。

" [aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈnebəz] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [θæŋk] [gɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] !
" I find my neighbors did love him , an ' I thank God for that !
" 我 寻找 我的 邻居 做过 爱 他 , 一个 - 我 感谢 上帝 为了 那 !

“我发现我的邻居们都很喜欢他，我为此感谢上帝！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [hiː; hi] [wɔːrnt]
But they knew he warn't
但 他们 知道 他 警告

但他们知道他不会

[noʊ] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [sɔːlt][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [dəʊnt] [meɪk] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ]
no seaman , and a man without salt water in his blood don't make good with
不 水手 , 和 一个 男人 没有 盐 水 在 他的 血 不 制作 好的 和
- [fʊks] .
Cardhaven folks .
- 各位 .

没有海员血统，血液里没有海水的人，在卡德海文镇是混不下去的。

" [bʌt; bət][ˈkæpən] - — [ˈhiːz] [əˈhʌðər] [ˈkrɪtər] [ɪnˈtaɪərli] .
" But Cap'n Am'zon — he's another critter entirely .
" 但 船长 - — 他是 其他 小动物 完全 .

“但是亚马逊船长——他完全是另一种生物。”

[ðeɪ] [mɛˈbi] [θɪŋk] [ˈhiːz][æn; ən][oʊld][ˈpaɪrət][ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tˈʌklɪd] [əˈgen] ,
They mebbe think he's an old pirate or the like , " and he chuckled again ,
他们 也许 思考 他是 一个 老的 海盗 或者 这 喜欢 , " 和 他 轻笑 再次 ,

他们可能以为他是个老海盗之类的，”他又轻笑了一声。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsɑːrtɪn] [ʃʊr] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
" but they sartin sure respect him .
" 但 他们 萨廷 当然 尊重 他 .

但他们开始确实很尊重他。

[ˈiːv(ə)n][bet] [ˈgæləp] [fɪrɪz] [ˈkæpən] - ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] , [niːs] [ˈluːɪs] ,
Even Bet Gallup fears Cap'n Am'zon ; but , to tell ye the truth , Niece Louise ,
甚至 赌注 盖洛普 恐惧 船长 - ; 但 , 到 告诉 是的 这 真相 , 侄女 路易丝 ,

就连贝特·盖洛普都害怕亚马逊船长；但是，说实话，路易丝侄女，

[ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [ˈɪrwɪɡ] [ˈkæpən] [eɪb] ! "
she used to earwig Cap'n Abe ! "
她 用过的 到 蠅螋 船长 安倍 ! "

她以前经常偷听阿贝船长的说话！

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːrluː] [əˈraɪvz] [hoʊm] ? " [ˈkwɪərɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" But when the Curlew arrives home ? " queried the girl suddenly .
" 但 什么时候 这 杓鹬 到达 家 ? " 查询 这 女孩 突然 .

“可是当白腰杓鹬回到家的时候呢？”女孩突然问道。

" [haɪ] - [ˈmaɪti] , [jiː; ji] - [æz; əz] !
" **Hi - mighty , ye - as !**
" 你好 - 强大的 , 是的 - 作为 !

“嗨，伟大的，是的！ ”

[aɪ] [siː] [ðæt] , " [hiː; hi] [groʊn] .
I see that , " he groaned .
我 看 那 , " 他 呻吟 .

“我看到了，”他呻吟道。

" [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] - [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [eɪb] [sɪlt] - [ˈtwɪkst]
" **Looks to me as though somethin'll have to happen to Abe Silt ' twixt**
" 看起来 到 我 作为 尽管 有 到 发生 到 安倍 淤泥 - 中间
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːrt] .
Boston and this port .
波士顿 和 这 港口 .

“依我看，阿贝·西尔特在波士顿和这个港口之间恐怕要发生点什么事了。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [maʊθ] , [ˈluːɪs] .
And you'll have to stop your father's mouth , Louise .
和 你会 有 到 停止 你的 父亲的 嘴 , 路易丝 .

路易丝，你得让你父亲闭嘴。

[aɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][help][em ˈiː] .
I depend upon you to help me .
我 依赖 之上 你 到 帮助 我 .

我需要你的帮助。

[ˈlðərwaɪz] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ʌnˈdʌn] — [kəmˈpliːtli] [ʌnˈdʌn] . "
Otherwise I shall be undone — completely undone . "
否则 我 将 是 未完成 — 完全地 未完成 . "

否则我将彻底完蛋。

" [ˈɡʊdnəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [əˈɡen] .
" **Goodness ! " cried the girl , choked with laughter again .**
" 善良 ! " 哭 这 女孩 , 窒息 和 笑声 再次 .

“天哪！”女孩喊道，又一次笑得喘不过气来。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkæpən] [eɪb] ?
" **Do you mean to do away with Cap'n Abe ?**
" 做 你 意思是 到 做 离开 和 船长 安倍 ?

“你是打算除掉阿贝船长吗？ ”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwɑɪt] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz] [ˈbetɪ] [ˈɡæləp] [brɪˈli:vz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd]
I fear you are quite as wicked as Betty Gallup believes you to be — and
我 害怕 你 是 相当 作为 邪恶 作为 贝蒂 盖洛普 相信 你 到 是 — 和
[ænt] [juːˈfiːmjə] .
Aunt Euphemia .
阿姨 尤菲米娅 .

我担心你真的像贝蒂·加洛普和尤菲米娅阿姨认为的那样邪恶。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈbrɔːdli] [wʌns] [mɔːr] .
" **He grinned broadly once more .**
" 他 咧嘴一笑 总体而言 一次 更多的 .

他再次咧嘴一笑。

" [aɪ][ɡɑːt][ˈkæpən] [eɪbs] [wɪl] [faɪld] [əˈweɪ] [ɔːlˈredi] — [ɪf] [ˈsʌmθɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] , " [sed] [ðə; ði]
" **I got Cap'n Abe's will filed away already — if somethin ' should happen , " said the**
" 我 得到 船长 安倍的 将要 已提交 离开 已经 — 如果 某物 - 应该 发生 , " 说 这
[oʊld] [ɪnˈtrɪɡər] .
old intriguer .
老的 阴谋家 .

“我已经把亚伯船长的遗嘱存档了——以防万一，”这位老谋深算的人说道。

" ['ɛvri;θɪŋz] [fɪkst] , [ni:s] ['lu:ɪs] . "

" **Everything's fixed , Niece Louise** . "

" 一切都是 固定的 , 侄女 路易丝 . "

“一切都解决了, 路易丝侄女。”

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

" **I'll help you , " she declared , and gave him her hand a second time** .

" 患病的 帮助 你 , " 她 声明 , 和 给予 他 她 手 一个 第二 时间 .

“我会帮你的,”她说道, 并再次向他伸出了手。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER XXVIII

章 二十八

第二十八章

[stɔ:rm] [klaʊdz] ['θret(ə)n]

STORM CLOUDS THREATEN

风暴 云 威胁

暴风雨威胁

[ðə; ðɪ][nekst] [wi:k] ['gʌsti] ['dɜ:dʒɪn] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][der'bjʊ:][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['æktɹəs] .

The next week Gusty Durgin made her debut as a picture actress .

这 下一个 星期 强风 杜尔金 制成 她 首次亮相 作为 一个 图片 演员 .

接下来的一周, 格斯蒂·杜尔金首次以电影演员的身份亮相。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['pestəd] ['mɪstər] . [beɪn] [mɔ:rn] , [nu:n] ,

She had pestered Mr . Bane morn , noon ,

她 有 烦扰 先生 . 贝恩 早晨 , 中午 ,

她从早晨到中午都一直缠着贝恩先生。

[ænd; ənd] [naɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ðɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [əb'teɪnd] ['mɪstər] . -

and night at the hotel until finally the leading man obtained Mr . Anscomb's

和 夜晚 在 这 酒店 直到 最后 这 领导 男人 获得 先生 . -

[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ðɪ]['bʌksəm] ['weɪtrəs] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

permission to work the buxom waitress into a picture .

允许 到 工作 这 丰满 女服务员 进入 一个 图片 .

在酒店待了一夜, 直到男主角最终获得安斯康姆先生的许可, 才让这位身材丰满的女服务员参演电影。

" [bʌt; bət] ['nɑ:θɪn] - ['fʌni] , ['mɪstər] . [beɪn] , " ['gʌsti] ['bɛgd] .

" **But nothin ' funny , Mr . Bane , " Gusty begged** .

" 但 什么也没有 - 有趣的 , 先生 . 贝恩 , " 强风 乞求 .

“但是没什么好笑的, 贝恩先生,”格斯蒂恳求道。

" [ləend] [seɪks] !

" **Land sakes !**

" 土地 清酒 !

“看在老天的份上! ”

[ɪts] [ðə; ðɪ] ['i:zɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['wʊmən] ['fæɪlɪn] -

It's the easiest thing in the world to get a laugh out of a fat woman fallin '

它是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 得到 一个 笑 出去 的 一个 胖的 女士 坠落 -

[daʊn] [ə; eɪ][sænd][bæŋk] ,

down a sand bank ,

向下 一个 沙 银行 ,

让一个胖女人从沙堤上摔下来逗人发笑, 是世界上最容易的事。

[ɔ:r][ə; eɪ][fæt][mæn] ['bi:n] - ['bʌstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌstərd] [paɪ] .

or a fat man bein ' busted in the face with a custard pie .

或者 一个 胖的 男人 是 - 被捕 在 这 脸 和 一个 蛋奶冻 馅饼 .

或者一个胖子被奶油馅饼砸中了脸。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][fɒks][tu:; tə] [læf] [æt; ət][maɪ][fæt] .
I don't want folks to laugh at my fat .
我 不 想 各位 到 笑 在 我的 胖的 .

我不想让别人嘲笑我的肥胖。

[aɪ][wɑ:nt] - [ɪm] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][fæt] . "
I want 'em to forget that I am fat ."
我 想 - 呢 到 忘记 那 我 是 胖的 . "

我希望他们忘记我很胖。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] , " [sed] [beɪn] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , " [ðæt] [ɪz][ɑ:rt] .
" Do you know , Miss Grayling , " said Bane , recounting this to Louise , " that is art .
" 做 你 知道 , 错过 格雷林 , " 说 贝恩 , 重新计算 这 到 路易丝 , " 那 是 艺术 .

“你知道吗，格雷林小姐，”贝恩一边把这件事告诉路易丝，“那就是艺术。”

[ˈɡʌsti] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [aɪ'di:ə] .
Gusty has the right idea .
强风 有 这 正确的 主意 .

Gusty 的想法是对的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第13/15页

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈflaʊəɪt] [ɪz][bɔːrn][tuː; tə] [blʌʃ] [ˈʌnˈsiːn] , [ðə; ði][ˈpəʊət] [sez] .

Many a floweret is born to blush unseen , the poet says .
许多 一个 小花 是 出生 到 脸红 看不见 , 这 诗人 说道 .

诗人说，许多小花天生注定要默默地羞涩。

[bʌt; bət][kæn; kən][,aɪ ˈtiː][biː; bi][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ˈgʌsti] [ˈdʌːdʒɪn][ə; eɪ] [skriːn] [ˈɑːrtɪst][ɪn][ˈembriəʊ] ?

But can it be we have found in Gusty Durgin a screen artist in embryo ?
但 能 它 是 我们 有 成立 在 强风 杜尔金 一个 屏幕 艺术家 在 胚胎 ?

但我们是否在格斯蒂·杜尔金身上发现了一位正在成长的银幕艺术家呢？

" [ˈluːɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈgʌsti] [ɪn]
" **Louise was interested enough to go to the beach early to watch Gusty in**
" 路易丝 曾是 感兴趣的 足够的 到 去 到 这 海滩 早期的 到 手表 强风 在

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [pɑːrt] .

a moving picture part .
一个 移动 图片 部分 .

“路易丝很感兴趣，一大早就去海滩看格斯蒂出演的电影。”

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [sæd] [piːs] - [tɪz] , [tuː] , " [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .

" A real sad piece ' tis , too , " the waitress confided to Louise .
" 一个 真实的 伤心 片 - 的 , 也 , " 这 女服务员 坦白 到 路易丝 .

“这真是一篇令人伤感的文章，”女服务员悄悄告诉路易丝。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] — [oʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈrɪŋk(ə)ld] .

" I got to make up like a mother — old , you know , and real wrinkled .
" 我 得到 到 制作 向上 喜欢 一个 母亲 — 老的 , 你 知道 , 和 真实的 皱 .

“我得把自己化得像个大太太——你知道，老态龙钟，满脸皱纹。”

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [ˈdɔːtər] ([fiːz] [mɪs] [nɔɪz]) [ɪz][draɪv] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [baɪ][hɜːr; həər]

And when my daughter (she's Miss Noyes) is driv ' away from home by her
和 什么时候 我的 女儿 (她是 错过 诺伊斯) 是 驾驶 - 离开 从 家 经过 她

[ˈfaːðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fiːz] [dʌn] [rɔːŋ] ,

father because she's done wrong ,
父亲 因为 她是 完毕 错误的 ,

当我的女儿（她叫诺伊斯小姐）因为做错了事而被她父亲开车送离家时，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ˈkɪldɪ] - [baʊt] [,aɪ ˈtiː] .

I got to take on like kildee ' bout it .
我 得到 到 拿 在 喜欢 基尔迪 - 回合 它 .

我得好好想想这件事。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈtʌtʃɪn] - .

It's awful touchin ' .
它是 可怕 触摸 - .

太感人了。

[aɪ][dʒest] [kraɪd] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ənˈskaːm] [təʊld][em ˈiː] [wʌt] [aɪˈd]

I jest cried about it ha'f the night when this Mr . Anscomb told me what I'd
我 笑话 哭 关于 它 半 这 夜晚 什么时候 这 先生 . 安斯康姆 讲述 我 什么 ID

[hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

have to do in the picture .
有 到 做 在 这 图片 .

当安斯康姆先生告诉我我在电影里要做什么时，我哭了半个晚上。

" [lænd] [seiks] ！
" **Land** **sakes** ！
" 土地 清酒 ！

“看在老天的份上！”

[aɪ][kæən; kən][kraɪ] - [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] - [ɪm] — [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] , [mɪs] ['greɪlɪŋ] .
I can cry re'l tears with the best of ' em — you see if I can't , Miss Grayling .
我 能 哭 - 眼泪 和 这 最好的 的 - 呃 — 你 看 如果 我 不能 , 错过 格雷林 .
我哭起来也不比谁都厉害——你瞧瞧，格雷林小姐。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvi] ['æktɾəs] [jɔːr'self] .
You ought to be a movie actress yourself .
你 应该 到 是 一个 电影 演员 你自己 .

你应该自己去当电影演员。

[aɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [dʒʌst] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] . "
It don't seem just right that you ain't ."
它 不 似乎 只是 正确的 那 你 不是 . "

你没来，这似乎不太合理。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt] [wiːp] ['riːəl] [terz] , " ['luːɪs] [sed] .
" **But I fear I could not weep real tears , " Louise said .**
" 但 我 害怕 我 可以 不是 哭泣 真实的 眼泪 , " 路易丝 说 .

“但我恐怕流不出真正的眼泪，”路易丝说。

" [noʊ] . [mɛ'bi] [nɑːt] .
" **No . Mebbe not .**
" 不 . 也许 不是 .

不，也许不是。

[ðæts] [ə; eɪ][ɡɪft] , [aɪ] [ges] , " ['ɡʌsti] [ə'ɡriːd] .
That's a gift , I guess , " Gusty agreed .
那就是 一个 礼物 , 我 猜测 , " 强风 同意 .

“我想，这算是一份礼物吧，”格斯蒂同意道。

" [ðer; ðər] ！
" **There ！**
" 那里 ！

“那里！”

[aɪ][ɡɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] .
I got to go now .
我 得到 到 去 现在 .

我得走了。

['hiːz] ['kæəlɪn] - [em 'iː] .
He's callin ' me .
他是 卡林 - 我 .

他给我打电话了。

[ðə; ði] ['bɒsɪz] ['sɪstər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] .
The boss's sister will have to wait on all the boarders for dinner to - day .
这 老板的 姐姐 将要 有 到 等待 在 全部 这 寄宿生 为了 晚餐 到 - 天 .

老板的妹妹今天得负责招待所有房客吃晚饭。

[æn; ən] - [maɪ] ！ [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [sɔːr] ！
An ' my ! ain't she sore ！
一个 - 我的 ！ 不是 她 疮 ！

我的天哪！她疼得可真厉害！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn] [ðɪ:z] ['pɪktʃərz] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bɪ'li:v] [ðə; ði] - [ɪn]
But if I'm a success in these pictures you can just believe the Cardhaven Inn
但 如果 我是 一个 成功 在 这些 图片 你 能 只是 相信 这 - 客栈
[wəʊnt] [si:] [em 'i:] [pæsɪn] - ['bɪskɪts] [ænd; ənd][klæm] [tʃaʊdə] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
won't see me passin ' biscuits and clam chowder for long .
惯于 看 我 帕辛 - 饼干 和 蛤 浓汤 为了 长的 .

但如果我在这组照片中获得了成功，你们就别指望我会在卡德哈文旅馆端出饼干和蛤蜊浓汤太久了。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ['lu:ɪs] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjə] [straɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r]
" In the midst of the rehearsal Louise saw a figure striding along the shore
" 在 这 中间 的 这 排演 路易丝 锯 一个 数字 大步走 沿着 这 支撑
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tæp] [pɔɪnt] ,
from the direction of Tapp Point ,
从 这 方向 的 塔普 观点 ,
“排练过程中，路易丝看到一个人影从塔普角方向沿着海岸大步走来，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] .
and her heart leaped .
和 她 心 跳跃 .
她的心猛地一跳。

[ɔ:l'redi] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɒfɜ-d] .
Already there seemed to be a change in the appearance of Lawford .
已经 那里 似乎 到 是 一个 改变 在 这 外貌 的 劳福德 .
劳福德的外貌似乎已经发生了变化。

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] , [hu:] [keɪm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [si:] ['lu:ɪs] [æt; ət]['kæpən] [eɪbs] , [hæd; həd][təʊld]
His sisters , who came frequently to see Louise at Cap'n Abe's , had told
他的 姐妹 , WHO 来了 频繁地 到 看 路易丝 在 船长 安倍的 , 有 讲述
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] ['brʌðə] ,
her their brother ,
她 他们的 兄弟 ,
他的姐妹们经常到阿贝船长家看望路易丝，她们曾告诉她她们的哥哥：

[wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] .
was actually working in one of his father's factories .
曾是 实际上 在职的 在 一 的 他的 父亲的 工厂 .
实际上，他当时在他父亲的一家工厂工作。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] [ɪt'self] .
He had not even obtained a position in the office , but in the factory itself .
他 有 不是 甚至 获得 一个 位置 在 这 办公室 , 但 在 这 工厂 本身 .
他甚至在办公室里谋得职位，而是在工厂里任职。

[hi:; hi][ræn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tæfi] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:nz] , [fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔ:r] ['oʊvəɔ:lz] !
He ran one of the taffy cutting machines , for one thing , and wore overalls !
他 跑 一 的 这 太妃糖 切割 机器 , 为了 一 事物 , 和 穿着 连体工作服 !
他操作过一台太妃糖切割机，而且还穿着工装裤！

" [pʊr] [fɔ:rd] !
" Poor Ford !
" 贫穷的 福特 !
可怜的福特！

" [si'si:l] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] .
" Cecile said , shaking her head .
" 塞西尔 说 , 摇晃 她 头 .
塞西尔摇了摇头说道。

" ['hi:z] [ʌp] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:] .
" He's up against it .
" 他是 向上 反对 它 .
他处境艰难。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ɪf] [ˈhiːl] [teɪk] [aɪˈtiː] .
I'm going to save up part of my pocket money for him — if he'll take it .
我是 去 到 节省 向上 部分 的 我的 口袋 钱 为了 他 — 如果 地狱 拿 它 .
我打算攒一部分零花钱给他——如果他愿意收下的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈdædiːz] [ˈriːəl] [miːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
I think daddy's real mean , and I've told him so .
我 思考 爸爸的 真实的 意思是 , 和 我已经 讲述 他 所以 .
我觉得爸爸很坏, 我已经告诉他了。

[ænd; ənd] [wen] [daːt][ˈdʒɑːnsən] [kʌmz] [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər][naɪs][æt; ət][ɔːl] .
And when Dot Johnson comes I'm not going to treat her nice at all .
和 什么时候 点 约翰逊 来 我是 不是 去 到 对待 她 好的 在 全部 .
等多特·约翰逊来了, 我绝对不会对她好。

" [ˈlɒfəd] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbjuːzd][ænd; ənd] [dɪsˈəʊnd] [er] .
" **Lawford , however , did not look the part of the abused and disowned heir .**
" 劳福德 , 然而 , 做过 不是 看 这 部分 的 这 受虐 和 被断绝关系 继承人 .
然而, 劳福德看起来并不像一个受虐待和被抛弃的继承人。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈbrɪskər][ðæn; ðən] [ˈluːɪs] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl]
He seemed brisker than Louise remembered his being before and his smile
他 似乎 更轻快 比 路易丝 记得 他的 存在 前 和 他的 微笑
[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz][ˈevər] .
was as winning as ever .
曾是 作为 获胜 作为 曾经 .
他似乎比路易丝记忆中的样子精神多了, 笑容也一如既往地迷人。

" [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] !
" **Miss Grayling !**
" 错过 格雷林 !
“格雷林小姐! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈsiːzɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz] .
" **he exclaimed , seizing both her hands .**
" 他 惊呼 , 抓住 两个都 她 双手 .
他喊道, 同时抓住她的双手。

" [ˈlɒfəd] !
" **Lawford !**
" 劳福德 !
“劳福德! ”

[aɪ][erˈem][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈfræŋkli] .
I am so glad to see you , " she rejoined frankly .
我 是 所以 高兴的 到 看 你 , " 她 重新加入 坦率地说 .
“见到你我太高兴了,”她坦率地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][hændz] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [reɪz] [æn; ən]
And then she had to pull her hands away quickly and raise an
和 然后 她 有 到 拉 她 双手 离开 迅速地 和 增加 一个
[ədˈmɑːnɪtɔːri] [ˈfɪŋɡər] .
admonitory finger .
告诫性的 手指 .
然后她不得不迅速抽回双手, 并竖起一根手指表示警告。

" [wɔːk] [brɪˈsaɪd] [emˈiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] , " [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Walk beside me — and be good , " she commanded .**
" 走 旁 我 — 和 是 好的 , " 她 命令 .
“跟我走——要乖,”她命令道。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [tu:] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ju: ˈes] — [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz]
" Do you realize that two worlds are watching us — the world of The Beaches
" 做 你 意识到 那 二 世界 是 观看 我们 — 这 世界 的 这 海滩
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmu:vi] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [wel] ? "
and the movie world as well ? "
和 这 电影 世界 作为 出色地 ? "
“你有没有意识到有两个世界在关注我们——《海滩》的世界和电影界？”

" [hæŋ] - [ɪm] !
" Hang 'em !
" 悬挂 - 呃 !
“绞死他们！”
" [əˈnaʊnst] [ˈlɒfɜːd] [wɪð; wɪθ] [ˈemfəˈsɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" announced Lawford with emphasis , his eyes shining .
" 宣布 劳福德 和 强调 , 他的 眼睛 灼灼 .
“劳福德强调道，他的眼睛闪闪发光。”

" [θɪŋk] !
" Think !
" 思考 !
“思考！”
[aɪv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [θæŋkt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ðæt] [deɪ] .
I've never even thanked you for what you did for me that day .
我已经 绝不 甚至 谢谢 你 为了 什么 你 做过 为了 我 那 天 .
我甚至还没来得及感谢你那天为我所做的一切。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [hɔ:ld] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [tɪl] [ˈdʒoʊnəs] [ˈkræb] [æt; ət] [ðə; ði]
I thought Betty Gallup hauled me out of the sea till Jonas Crabbe at the
我 想法 贝蒂 盖洛普 拖拽 我 出去 的 这 海 直到 乔纳斯 克拉布 在 这
[ˈlaɪthaʊs] [pʊt] [em ˈi:] [waɪz] . "
lighthouse put me wise . "
灯塔 放 我 明智的 . "
我一直以为是贝蒂·加洛普把我从海里救出来的，直到灯塔里的乔纳斯·克拉布让我明白过来。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [fi:; ji] [sed] .
" Never mind that , " she said .
" 绝不 头脑 那 , " 她 说 .
“别在意那个，”她说。
" [tel] [em ˈi:] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜ:rk] ?
" Tell me , how do you like your work ?
" 告诉 我 , 如何 做 你 喜欢 你的 工作 ?
“告诉我，你觉得你的工作怎么样？”

[ænd; ænd] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ? "
And why are you at home again ? "
和 为什么 是 你 在 家 再次 ? "
你为什么又在家了？

" [aɪm] [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wi:k] - [end] — - [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [dʌdz] , [tu:; tə]
" I'm down here for the week - end — - to get some more of my duds , to
" 我是 向下 这里 为了 这 星期 - 结尾 — - 到 得到 一些 更多的 的 我的 失败 , 到
[tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
tell the truth .
告诉 这 真相 .
“我周末来这里——说实话，是为了买些我的衣服。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfɪkstʃər][æ; ət][ðə; ði][ˈiːdʒɪpt][ˈfækt(ə)rɪ] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈdædʒ] [sərˈpraɪz] , [aɪ]
I'm going to be a fixture at the Egypt factory — much to dad's surprise , I
我是 去 到 是 一个 固定装置 在 这 埃及 工厂 — 很多 到 爸爸的 惊喜 , 我
[ˈfænsi] . "
fancy . "
想要 . "

我打算长期在埃及工厂工作——我想，这会让爸爸非常惊讶。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ?
" **Do you like it ?**
" 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkoʊvɜːrtli] .
" **she asked him , watching his face covertly** .
" 她 问 他 , 观看 他的 脸 隐蔽 .

她一边偷偷观察他的表情，一边问他。

" [aɪ] [heɪt] [aɪ ˈtiː] !
" **I hate it !**
" 我 恨 它 !

“我恨它！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪk] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But I can stick , just the same .
但 我 能 戳 , 只是 这 相同的 .

但我还是可以坚持下去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skiːm] [ˈfɔːr; fər] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæfi] [ˈkʌtɪŋ] [məˈʃiːnz] , [tuː] .
I have a scheme for improving the taffy cutting machines , too .
我 有 一个 方案 为了 改善 这 太妃糖 切割 机器 , 也 .

我还有一个改进太妃糖切割机的方案。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ə; eɪ] [striːk] [ɪn][,em ˈiː][ˈfɔːr; fər] [məˈkænɪks] .
I think I've a streak in me for mechanics .
我 思考 我已经 一个 条纹 在 我 为了 机械学 .

我觉得我天生就对机械方面感兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ˈmoʊtɜːz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈʃiːnəri] . "
I have always taken to engines and motors and other machinery . "
我 有 总是 已采取 到 发动机 和 电机 和 其他 机械 . "

我一直都对发动机、马达和其他机械设备很感兴趣。

" [æ; ən] [ɪnˈventər] ! "
" **An inventor !** "
" 一个 发明者 ! "

“一位发明家！”

" [jes] . [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsoʊbərli] , " [oʊ] !
" **Yes . Why not ?** " **he asked soberly ,** " **Oh !**
" 是的 . 为什么 不是 ? " 他 问 清醒地 , " 哦 !

“是的。为什么呢？”他严肃地问道，“哦！”

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [ɪnˈventəz] [huː] [let] [ʃɑːrp] [ˈbɪznəs] [men] [tʃiːt]
I'm not going to be one of those inventors who let sharp business men cheat
我是 不是 去 到 是 一 的 那些 发明家 WHO 让 锋利的 商业 男人 欺骗
[ðem; ðəm][aʊt][ʌ; əv][ðər; ðər] [aɪ] - [tiːθ] .
them out of their eye - teeth .
他们 出去 的 他们的 眼睛 - 牙齿 .

我绝不会成为那种被精明的商人骗走所有积蓄的发明家。

[ɪf] [aɪ] [ɪmˈpruːv] [ðæt] [ˈkændɪ] [ˈkʌtər] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst] [aɪ] . [ˈtæp] [ˈriːəl] [ˈmʌni] , [bɪˈliːv] [em ˈiː] !
" **If I improve that candy cutter it will cost I . Tapp real money , believe me !** "
如果 我 提升 那 糖果 刀具 它 将要 成本 我 : 塔普 真实的 钱 , 相信 我 !

如果我改进那个糖果切割器, I. Tapp 将会花费真金白银, 相信我!

" [luːˈiːzɪz] [aɪz] [dɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ædməˈreɪ](ə)n[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪmpld] .
" **Louise's eyes danced at him in admiration and she dimpled .** "
" 路易丝的 眼睛 跳舞 在 他 在 钦佩 和 她 凹陷的 .

路易丝的目光充满爱慕地望着他, 脸上露出了酒窝。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsplendɪd] , [ˈlɒfəːd] !
" **I think you are splendid , Lawford !** "
" 我 思考 你 是 灿烂 , 劳福德 !

“我觉得你太棒了, 劳福德! ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
" **she murmured .** "
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
It was a mean advantage to take of a young man . "
它 曾是 一个 意思是 优势 到 拿 的 一个 年轻的 男人 .

这是对年轻人卑鄙的占便宜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [tuː; tə] [ˈtæp]
They were on the open beach and every eye from the lighthouse to Tapp
他们 是 在 这 打开 海滩 和 每一个 眼睛 从 这 灯塔 到 塔普
[pɔɪnt] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Point might be watching them . "
观点 可能 是 观看 他们 .

他们当时在开阔的海滩上, 从灯塔到塔普角, 所有人的眼睛都可能在注视着他们。

[ˈlɒfəːd] [groʊn] [ˈdiːpli] — [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] .
Lawford groaned deeply — and looked it . "
劳福德 呻吟 深 — 和 看起来 它 .

劳福德深深地呻吟了一声——而且看起来很痛苦。

" [dəʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Don't , " she said .** "
" 不 , " 她 说 .

“别这样,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] . " "
" **I know it's because of me you have been driven to work . " "**
" 我 知道 它是 因为 的 我 你 有 到过 驱动 到 工作 . " "

我知道你之所以努力工作都是因为我。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] ?
" **You know that , Miss Grayling ?** "
" 你 知道 那 , 错过 格雷林 ?

格雷林小姐, 你知道这一点吗?

[ˈluːɪs] ! "
Louise ! " "
路易丝 ! " "

路易丝!

" [jes] .
" **Yes .** "
" 是的 .

“是的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wið; wiθ][jɔː; jər] [ˈfɑːðər] .

I had a little talk with your father .
我 有 一个 小的 讲话 和 你的 父亲 .

我和你父亲简单聊了几句。

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [mæn] ! "

He's such a funny man ! "
他是 这样的 一个 有趣的 男人 ! "

他真是个幽默的人！

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhjuːmərəs] [əˈbaʊt] [aɪ] . [ˈtæp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] [juː; jʊ]

" If you can find anything humorous about I . Tapp in his present mood you

are a wonder !

是 一个 想知道 !

“如果你能从 I. Tapp 目前的状态中发现任何幽默之处，那你真是个奇人！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" he exclaimed .

他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] , [ˈluːɪs] !

" Oh , Louise !

哦 , 路易丝 !

“哦，路易丝！ ”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [geɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] [feɪs] .

" He could not keep his hungry gaze off her face .

他 可以 不是 保持 他的 饥饿的 目光 离开 她 脸 .

他无法将饥渴的目光从她的脸上移开。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [ˈlɒfəd] , " [ɪː; ʃi][tʊld][hɪm; ɪm] , [ˈnaːdɪŋ] .

" You're a nice boy , Lawford , " she told him , nodding .

你是 一个 好的 男生 , 劳福德 , " 她 讲述 他 , 点头 .

“你是个好孩子，劳福德，”她点点头对他说。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] .

" I liked you a lot from the very first .

我 喜欢 你 一个 很多 从 这 非常 第一的 .

我从一开始就很喜欢你。

[naʊ] [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ] . "

Now I admire you . "

现在 我 钦佩 你 . "

现在我很欣赏你。

" [dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [æet; ət][em ˈiː] , " [ɪː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] .

" Don't look like that at me , " she commanded .

不 看 喜欢 那 在 我 , " 她 命令 .

“别那样看着我，”她命令道。

" [ðeɪl] [siː] [juː; jʊ] .

" They'll see you .

他们会 看 你 .

他们会看见你的。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] . "
And — and I feel as though I were about to be eaten . "
和 — 和 我 感觉 作为 尽管 我 是 关于 到 是 吃 . "

我感觉自己好像要被吃掉了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] , " [hi:; hi] [sed] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" You will be , " he said significantly .
" 你 将要 是 , " 他 说 显著地 .

“你会的,”他意味深长地说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
" I am coming to the store to - night .
" 我 是 未来 到 这 店铺 到 - 夜晚 .

我今晚要去商店。

[ɔ:r][æɪ; əɪ][aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ænt] [fɜ:rst] ? "
Or shall I go to see your aunt first ? "
或者 将 我 去 到 看 你的 阿姨 第一的 ? "

或者我应该先去看看你姑姑？

" [ju:d] ['betər] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ænt] [ju:'fi:mjə] , ['lɒfə-d] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['læftɪŋ] ['geɪli]
" You'd better keep away from Aunt Euphemia , Lawford , " she replied , laughing gayly
" 你会 更好的 保持 离开 从 阿姨 尤菲米娅 , 劳福德 , " 她 回复 , 笑 同性恋地
.
:
.

“劳福德，你最好离尤菲米娅阿姨远点,”她笑着回答道。

" [weɪt] [tɪl] [maɪ] ['dædi] - [pra:f] [kʌmz] [hoʊm] .
" Wait till my daddy - prof comes home .
" 等待 直到 我的 爸爸 - 教授 来 家 .

“等我爸爸教授回家吧。”

[si:] [hɪm; ɪm] . "
See him . "
看 他 . "

去见他。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [lʌv] [em 'i:] ?
" And you really love me ?
" 和 你 真的 爱 我 ?

你真的爱我吗？

[du:] [ju:; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

[pli:z] . . .
Please : : :
请 . . .

请。。。

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

" [ʃi:; ʃi] ['na:dəd, 'na:dɪd] , ['pɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪps] .
" She nodded , pursing her lips .
" 她 点头 , 追求 她 嘴唇 .

她点了点头，抿了抿嘴唇。

" [bʌt; bət] [eɪ'ti:n] [ˈdɑ:lɜːz, dɔlɜːz][ə; eɪ] [wi:k] ！ " [groʊn] [ˈlɒfɜːd] 。

" But eighteen dollars a week ！ " groaned Lawford 。

但 十八 美元 一个 星期 ！ " 呻吟 劳福德 。

“可是每周才十八美元啊！”劳福德呻吟道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈsu:pər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈtwenti] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [biːn]

" I think the super would have made it an even twenty if it hadn't been

" 我 思考 这 极好的 会 有 制成 它 一个 甚至 二十 如果 它 之前没有 到过

[fɔːr; fər][dæd] 。

for dad 。

为了 爸爸 。

“如果不是我爸，我觉得超市老板本来可以把人数凑成20人。”

" [ˈnevər] [maɪnd] ， " [ʃiː; ʃi][ˈtʊld][hɪm; ɪm] ， [ˈɔːlmoʊst] [ˈgeili] 。

" Never mind ， " she told him ， almost gayly 。

" 绝不 头脑 ， " 她 讲述 他 ， 几乎 同性恋地 。

“没关系，”她几乎带着一丝欢快的语气告诉他。

" [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrtʃən] 。

" Maybe the invention will make our fortune 。

" 或许 这 发明 将要 制作 我们的 财富 。

“也许这项发明会让我们发财。”

" [æt; ət] [ðæt] [spi:tʃ] [ˈbɔːfərdz] [ˌkæniˌbəlɪstɪk] [ˈtendənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ænd; ənd] [ˈvɪzəbli]

" At that speech Lawford's cannibalistic tendencies were greatly and visibly

" 在 那 演讲 劳福德 食人族 倾向 是 非常 和 明显地

[ɪnˈkriːst] 。

increased 。

增加 。

“在那次演讲之后，劳福德的食人倾向明显增强了。”

[ˈluːɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [kɔɪ] [ænd; ənd] [koʊˈketɪʃ] [ˈdæmzɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Louise was no coy and coquettish damsel without a thorough knowledge of

路易丝 曾是 不 害羞 和 娇媚 闺女 没有 一个 彻底 知识 的

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] 。

her own heart 。

她 自己的 心 。

路易丝并非那种娇羞轻佻、对自己内心缺乏深刻了解的少女。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ˈlɒfɜːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ，

Having made up her mind that Lawford was the mate for her 。

拥有 制成 向上 她 头脑 那 劳福德 曾是 这 伴侣 为了 她 。

她已经认定劳福德是她的真命天子，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ，

and being confident that her father would approve of any choice she made 。

和 存在 自信的 那 她 父亲 会 批准 的 任何 选择 她 制成 。

她确信父亲会赞同她所做的任何选择，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] 。

she was willing to let the young man know his good fortune 。

她 曾是 愿意的 到 让 这 年轻的 男人 知道 他的 好的 财富 。

她愿意让这位年轻人知道自己很幸运。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈlɒfɜːd] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər][maɪnd] 。

Nor was Lawford the only person to learn her mind 。

也不 曾是 劳福德 这 仅有的 人 到 学习 她 头脑 。

劳福德并非唯一一个了解她心思的人。

[ˈkæpən] [eɪb] [sed] ：

Cap'n Abe said ：

船长 安倍 说 ：

阿贝船长说：

" [lænd] [seiks] ！
" **Land** **sakes** ！
" 土地 清酒 ！

“看在老天的份上！”

[ju:; jʊ] [kʌm] - [wei] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] [tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈfelər] [laɪk] [fɔ:rd] [ˈtæp]
you come ' way down here to the Cape to be took in by a feller like Ford Tapp
你 来 - 方式 向下 这里 到 这 岬 到 是 采取 在 经过 一个 伙计 喜欢 福特 塔普
，
，
，

你千里迢迢来到海角，结果却被福特·塔普这样的人收留了。

[ni:z] [ˈlu:ɪs] ？
Niece Louise ？
侄女 路易丝 ？

侄女路易丝？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌt] [sens] [fɔ:r; fər] [ðæt] ！ "
I thought you was a girl with too much sense for that ！ "
我 想法 你 曾是 一个 女孩 和 也 很多 感觉 为了 那 ！ "

我以为你是个很懂事的女孩，不会做这种事！

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [lʌv] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sens] , [ˈʌŋk(ə)] ？
" **But what has love to do with sense , uncle** ？
" 但 什么 有 爱 到 做 和 感觉 ， 叔叔 ？

“可是，叔叔，爱情和理智有什么关系呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈdɪmplɪŋ] ．
" **she asked him , dimpling** ．
" 她 问 他 ， 凹陷 ．

她问他，脸上露出酒窝。

" [haɪ] - [ˈmaɪti] ！
" **Hi - mighty** ！
" 你好 - 强大的 ！

“嗨，大神！”

[aɪ] - [ðæts] [soʊ] ．
I s'pect that's so ．
我 - 那就是 所以 ．

我估计确实如此。

[æn; ən] - , [ˈeniweɪ] , [hi:; hi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] ．
An ' , anyway , he does seem to improve ．
一个 - , 反正 , 他 做 似乎 到 提升 ．

总之，他似乎确实有所进步。

[ˈhi:z] [ˈri:əli] [gɔ:n] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ðeɪ] [tel] [em ˈi:] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈkændi][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz]
He's really gone to work , they tell me , in one of his father's candy factories
他是 真的 已消失 到 工作 , 他们 告诉 我 , 在 一 的 他的 父亲的 糖果 工厂
．
"
: "
: "
．

他们告诉我，他真的去上班了，在他父亲的一家糖果厂工作。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][aɪm][na:t] [ʃʊr] [aɪ] [əˈpru:v] [ʌv; əv] , " [saɪd] [ˈlu:ɪs] ．
" **But that's the one thing about him I'm not sure I approve of** , " **sighed Louise** ．
" 但 那就是 这 一 事物 关于 他 我是 不是 当然 我 批准 的 , " 叹了口气 路易丝 ．

“但这是我不太赞同他的一点，”路易丝叹了口气。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [taɪmz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]
" **We could have so much better times if he and I could play along the**
" 我们 可以 有 所以 很多 更好的 时代 如果 他 和 我 可以 玩 沿着 这
[ɔːr] [ðɪs] ['sʌmə] [ænd; ənd][nɑːtʃ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['heɪtfl] ['mʌni] . "
shore this summer and not have to think about hateful money . "
支撑 这 夏天 和 不是 有 到 思考 关于 可恶 钱 . "
“如果我和他今年夏天能在海边玩耍，而不用去想那些令人厌恶的金钱问题，我们的时光会美好得多。”

" [maɪ][soʊl][æn; ən] - ['bɑːdɪ] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən]
" **My soul an ' body ! " gasped the storekeeper , as though she had spoken**
" 我的 灵魂 一个 - 身体 ! " 倒吸一口气 这 店主 , 作为 尽管 她 有 说
[ɪ'revərəntli] [ə'baʊt] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] .
irreverently about sacred things .
不敬地 关于 神圣 事物 .
“我的灵魂和身体啊！”店主惊呼道，仿佛她对神圣的事物说了不敬的话。

" ['mʌni] [eɪnt] ['nevər] ['heɪtfl] , [niːs] ['luːɪs] .
" **Money ain't never hateful , Niece Louise .**
" 钱 不是 绝不 可恶 , 侄女 路易丝 .
“金钱本身并不可憎，路易丝侄女。”

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] [aɪ] . ['tæp] [dɪd][nɑːtʃ] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - .
" **On Sunday I . Tapp did not accompany his family to church at Paulmouth .**
" 在 星期日 我 . 塔普 做过 不是 陪伴 他的 家庭 到 教会 在 - .
“星期天，I. Tapp 没有和家人一起去保罗茅斯教堂。

[rɪ'tɜːrniŋ] ,
Returning ,
返回 ,
返回，

[ðə; ði][bɪɡ][kɑːr] [stɑːpt] [brɪfɔːr] ['kæpən] [eɪbs] [stɔːr] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['tæp] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn]
the big car stopped before Cap'n Abe's store and Mrs . Tapp came in to call on
这 大的 车 停止 前 船长 安倍的 店铺 和 太太 . 塔普 来了 在 到 称呼 在
['luːɪs] .
Louise .
路易丝 .
那辆大车停在了阿贝船长的商店前，塔普太太进来拜访路易丝。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [hʌɡɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ænd; ənd] [wept] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .
The good woman hugged the girl and wept on her bosom .
这 好的 女士 拥抱 这 女孩 和 哭泣 在 她 怀 .
善良的妇人拥抱了女孩，伏在她胸前痛哭。

" [aɪm][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['saːri] , [bəʊθ] [tə'geðər] , [ðæt] [aɪm][hæf] [sɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm so happy and so sorry , both together , that I'm half sick , " she said .**
" 我是 所以 快乐的 和 所以 对不起 , 两个都 一起 , 那 我是 一半 生病的 , " 她 说 .
“我既高兴又难过，两种情绪交织在一起，让我几乎要病倒了，”她说。

" ['ɒfɜːd] [ɪz][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Lawford is so proud and joyful that I could cry every time I look at him .**
" 劳福德 是 所以 自豪的 和 快乐 那 我 可以 哭 每一个 时间 我 看 在 他 .
“每次看到劳福德，我都会感到无比自豪和喜悦，甚至想哭。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] [soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And his father's so cross and unhappy that I have to cry for him ,
和 他的 父亲的 所以 叉 和 不开心 那 我 有 到 哭 为了 他 ,
[tuː] .
too .
也 .
他父亲非常生气和难过，我也忍不住替他哭了。

" [wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈtæp] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [məɪst] [steɪt] [moʊst]
" **Which seemed to prove that Mrs . Tapp was being kept in a moist state most**
" 哪个 似乎 到 证明 那 太太 . 塔普 曾是 存在 保留 在 一个 潮湿 状态 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

“这似乎证明塔普夫人大部分时间都处于潮湿状态。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] . [ˈtæp] [ɪz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] .
" **But I know I . Tapp is sorry for what he's done .**
" 但 我 知道 我 . 塔普 是 对不起 为了 什么 他是 完毕 .

但我知道I. Tapp对他所做的事感到后悔。

[ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ɪk'spektɪn] - [hɪm; ɪm][tu:; tə][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [ðæt] ['hi:l] [tʃeɪndʒ] .
Only there's no use expectin ' him to admit it , or that he'll change .
仅有的 有 不 使用 期待 - 他 到 承认 它 , 或者 那 地狱 改变 .

但指望他承认或者改变都是徒劳的。

[ɪf] ['fɔ:ri] [wəʊnt] ['mæri] [dɑ:t][ˈdʒɑ:nsən][aɪ] . [ˈtæp] [wɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
If Fordy won't marry Dot Johnson I . Tapp will never forgive him .
如果 福迪 惯于 结婚 点 约翰逊 我 . 塔普 将要 绝不 原谅 他 .

如果福迪不肯娶多特·约翰逊，塔普永远不会原谅他。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][æɪ; əɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ji] [dʌz] [kʌm] . "
I don't know what I shall say to her when she does come . "
我 不 知道 什么 我 将 说 到 她 什么时候 她 做 来 . "

我不知道她来的时候我该对她说些什么。

" ['meɪbi] [ʃi:; ji] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɪr] [æt; ət][ɔ:l] , " ['lu:ɪs] [sə'dʒestɪd] ['kʌmfərtɪŋli] .
" **Maybe she will not appear at all , " Louise suggested comfortingly .**
" 或许 她 将要 不是 出现 在 全部 , " 路易丝 建议 令人欣慰的是 .

“也许她根本不会出现，”路易丝安慰道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ɔ:f] [tɪl] ['leɪtər] .
I got a letter from her mother putting the visit off till later .
我 得到 一个 信 从 她 母亲 推杆 这 访问 离开 直到 之后 .

我收到她母亲的来信，说要把探访推迟到以后。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [fər'evər] .
But it can't be put off forever .
但 它 不能 是 放 离开 永远 .

但这事不能永远拖延下去。

[ˈenihaʊ] , [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] ['lɒfəd] [sez] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] .
Anyhow , when she comes Lawford says he won't be at home .
无论如何 , 什么时候 她 来 劳福德 说道 他 惯于 是 在 家 .

总之，劳福德说她来的时候他不会在家。

[aɪ][hoʊp] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [wɪl] [ækt] [naɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . "
I hope the girls will act nice to her . "
我 希望 这 女孩们 将要 行为 好的 到 她 . "

我希望女孩们能对她好一点。

" [aɪ] [wɪl] , " ['lu:ɪs] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] .
" **I will , " Louise assured her .**
" 我 将要 , " 路易丝 保证 她 .

“我会的，”路易丝向她保证道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] ['mɪstər] . ['tæp] [laɪk] [em 'i:] [jet]; [juː; jə] [si:] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] . "

" **And I'll make Mr . Tapp like me yet; you see if I don't .** "

" 和 患病的 制作 先生 ； 塔普 喜欢 我 然而 ； 你 看 如果 我 不 ； "

"我总有一天会让塔普先生喜欢上我的；你等着瞧吧。"

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæt] , [maɪ] [dɪr] , " [saɪd] [ðə; ði] ['lækɹɪmoʊs] ['leɪdi] , ['feɪkɪŋ]

" **Oh , I can't hope for that much , my dear ,** " **sighed the lachrymose lady , shaking**

" 哦 , 我 不能 希望 为了 那 很多 , 我的 亲爱的 , " 叹了口气 这 流泪的 女士 , 摇晃

[hɜːr; hər] [hed] ;

her head ;

她 头 ；

"哦，亲爱的，我不能奢望那么多，"这位泪眼婆娑的女士叹了口气，摇了摇头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɪst] ['luːɪs] [ə'gen] .

but she kissed Louise again .

但 她 亲吻 路易丝 再次 ；

但她又吻了路易丝。

['lɒfəd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] ['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ]

Lawford waved a hand to her at her chamber window early on Monday

劳福德 挥手 一个 手 到 她 在 她 房间 窗户 早期的 在 周一

['mɔːrniŋ] [æz; əz][ˈlɛnˌfɑːnt, ˌlɑːnˈfɑːnt][ˈterəb(ə)l] [drouv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['roudstər] [tuː; tə] - [tuː; tə]

morning as L'Enfant Terrible drove him in the roadster to Paulmouth to

早晨 作为 朗凡 糟糕的 驾驶 他 在 这 敞篷跑车 到 - 到

[kætʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] .

catch the milk train .

抓住 这 牛奶 火车 ；

星期一清晨，当“可怕的小伙子”兰方特驾驶敞篷跑车带劳福德前往保罗茅斯赶牛奶火车时，劳福德在她房间的窗户边向她挥了挥手。

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [brɪkəz, brɪkɔːz] , [æz; əz] [siˈsiːl] [sed] ,

All the girls were proud of their brother because , as Cecile said ,

全部 这 女孩们 是 自豪的 的 他们的 兄弟 因为 , 作为 塞西尔 说 ,

所有女孩都为她们的哥哥感到骄傲，因为，正如塞西尔所说，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrɪfɪktli] [gʊd] [spɔːrt]['æftər][ɔːl] .

he was proving himself to be " such a perfectly good sport after all .

他 曾是 证明 他自己 到 是 " 这样的 一个 完美 好的 运动 后 全部 ；

他证明了自己“终究是个非常好的体育精神”。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] . ['tæp] [hɪm'self] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz][sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌk] [hiː; hi][wʌz; wəz]

" **And perhaps I . Tapp himself admired his son for the pluck he was**

" 和 也许 我 ； 塔普 他自己 钦佩 他的 儿子 为了 这 采摘 他 曾是

['ʃoʊɪŋ] .

showing .

显示 ；

“或许我本人也钦佩儿子所展现出的勇气。”

[ðeɪ] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] ['æftər] [ðæt] — ['luːɪs] [ænd; ənd] ['lɒfəd] .

They corresponded after that — Louise and Lawford .

他们 对应 后 那 — 路易丝 和 劳福德 ；

此后，路易丝和劳福德一直保持通信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrliː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skuːnər] [meɪd]

As she could not hope to hear from the Curlew again until the schooner made

作为 她 可以 不是 希望 到 听到 从 这 杓鹬 再次 直到 这 大篷车 制成

[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,

the port of Boston ,

这 港口 的 波士顿 ,

她认为，在“鹈鸟号”帆船抵达波士顿港之前，她不可能再收到它的消息。

[ˈbɜːfərdz] [ˈletərz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] .
Lawford's letters were the limit of her correspondence .
劳福德 信件 是 这 限制 的 她 一致 .

劳福德的信件是她全部的通信记录。

[ˈluːɪs] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [kloʊz] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
Louise had always failed to make many close friends among women .
路易丝 有 总是 失败的 到 制作 许多 关闭 朋友们 之中 女性 .

路易丝一直很难在女性中结交到很多知心朋友。

[hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvi] [ˈpiːp(ə)l]
Her interests aside from those at the store and with the movie people

[wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] , [tuː] .
were limited , too .
是 有限的 , 也 .

除了在商店和电影圈里的人之外，她的兴趣也很有限。

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [səˈsaɪəti][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈtrækt] [ˈluːɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] .
The butterfly society of The Beaches did not much attract Louise Grayling .
这 蝴蝶 社会 的 这 海滩 做过 不是 很多 吸引 路易丝 格雷林 .

海滩上的蝴蝶社团并没有吸引路易丝·格雷林。

[ænt] [juːˈfiːmjə] [ˈmænɪfestli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
Aunt Euphemia manifestly disapproved of her niece at every turn .
阿姨 尤菲米娅 显然 不赞成 的 她 侄女 在 每一个 转动 .

尤菲米娅姑妈处处都明显地不喜欢她的侄女。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [frʌm; frəm] [ˌpəʊˈkɪpsɪ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [ˈsiːz(ə)n] [ɪn]
The Lady from Poughkeepsie had remained on the Cape for the full season in

[ðə; ði] [hoʊp] [ˈʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ˈluːɪs] [ænd; ænd] [ˈbɜːd] [ˈtæp] .
the hope of breaking up the intimacy between Louise and Lawford Tapp .
这 希望 的 打破 向上 这 亲密关系 之间 路易丝 和 劳福德 塔普 .

来自波基普西的女士在科德角待了一整个季度，希望能够破坏路易丝和劳福德·塔普之间的亲密关系。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] ,
His absence , which she had believed so fortunate ,
他的 缺席 , 哪个 她 有 相信 所以 幸运 ,

她一直认为他的离开是一件幸事，

[suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [prəˈvɑːkətɪv] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈʌv; əv]
soon proved to be merely provocative of her niece's interest in the heir of

[ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] .
the Taffy King .
这 太妃糖 国王 .

事实证明，这只不过是激起了她侄女对太妃糖大王继承人的兴趣而已。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [wiːn] [ˈluːɪs] [frʌm; frəm][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpaɪˈræɪtɪkl] [ˈlʊkɪŋ]
Nor could she wean Louise from association with the piratical looking

[ˈmæɪnənər][æt; ət][ˈkæpən] [eɪbs] [stɔːr] .
mariner at Cap'n Abe's store .
水手 在 船长 安倍的 店铺 .

她也无法让路易丝与阿贝船长商店里那个看起来像海盗的水手断绝关系。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈtərlɪ] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈoʊldə] [ˈwʊmən] [ɪn] [i:ðə] [ʌv; əv] [ði:z]

The girl utterly refused to be guided by the older woman in either of these

这 女孩 完全地 拒绝 到 是 引导 经过 这 老 女士 在 任何一个 的 这些

[pəˈtɪku:ləz] .

particulars .

细节 .

女孩在这两件事上都完全拒绝接受那位年长女性的指导。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈrekləs] , [əˈbændənd] [gɜ:rl] !

" You are a reckless , abandoned girl !

" 你 是 一个 鲁莽 , 弃 女孩 !

你是一个鲁莽、被遗弃的女孩！

" [ænt] [ju:ˈfi:mjə] [dɪˈklerd] .

" Aunt Euphemia declared .

" 阿姨 尤菲米娅 声明 .

“尤菲米娅姨妈宣布道。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈʌðər] [meɪ] [seɪ] ,

" I am sure , no matter what others may say ,

" 我 是 当然 , 不 事情 什么 其他的 可能 说 ,

“我确信，无论别人怎么说，

[ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [ˈseɪlər] [ɪz][noʊ] [fɪt] [kəmˈpænjən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

that awful sailor is no fit companion for you .

那 可怕 水手 是 不 合身 伴侣 为了 你 .

那个糟糕的水手不适合和你作伴。

" [ænd; ænd][æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɒfɜːd] [ˈtæp] — — [waɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ə] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [ˈlu:ɪs] .

" And as , for Lawford Tapp — — Why , his people are impossible , Louise .

" 和 作为 , 为了 劳福德 塔普 — — 为什么 , 他的 人们 是 不可能的 , 路易丝 .

“至于劳福德·塔普——唉，他的人真是不可理喻，路易丝。”

[werˈlevər] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ; jər] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ,

Wherever you have your establishment , if you marry him , his people ,

无论 你 有 你的 建立 , 如果 你 结婚 他 , 他的 人们 ,

无论你的产业在哪里，如果你嫁给他，他的人民，

[wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][əˈpɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] , " [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈwʊmən]

when they visit you will have to be apologized for , " the indignant woman

什么时候 他们 访问 你 将要 有 到 是 道歉 为了 , " 这 愤怒 女士

[kənˈtɪnju:d] .

continued .

持续 .

“他们来访时，你必须为此向他们道歉，”这位愤愤不平的女士继续说道。

" [let] — [em ˈi:] — [si:] , " [ˈmɜ:mɜːd] [ˈlu:ɪs] .

" Let — me — see , " murmured Louise .

" 让 — 我 — 看 , " 低声说道 路易丝 .

“让我看看，”路易丝低声说道。

" [haʊ] [lɑ:rdʒ][æn; ən] - [ɪˈstæblɪʃmənt] - [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈæntɪ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][ɑ:n]

" How large an ' establishment ' should you think , auntie , we could keep up on

" 如何 大的 一个 - 建立 - 应该 你 思考 , 阿姨 , 我们 可以 保持 向上 在

[erˈti:n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ? "

eighteen dollars a week ? "

十八 美元 一个 星期 ? "

“阿姨，您觉得我们每周花十八美元能维持多大的‘生意’呢？ ”

" [erˈti:n] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [wi:k] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ænt] [ju:ˈfi:mjə] , [əˈgæst] .

" Eighteen dollars a week ! " exclaimed Aunt Euphemia , aghast .

" 十八 美元 一个 星期 ! " 惊呼 阿姨 尤菲米娅 , 惊愕 .

“每周十八美元！”尤菲米娅姨妈惊愕地喊道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz] ['lɔ:fərdz] ['prez(ə)nt] ['sæləri] .
That is Lawford's present salary .
那 是 劳福德 展示 薪水 .

那是劳福德目前的薪水。

[ˈweɪdʒɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] .
Wages , I think they call it at the factory .
工资 , 我 思考 他们 称呼 它 在 这 工厂 .

我想，工厂里管那叫工资。

[hiː; hi] [gets] [aɪ 'ti:] [ɪn] [kæʃ] — [ɪn] [ə; eɪ] [peɪ] ['envəloʊp] . "
He gets it in cash — in a pay envelope . "
他 获得 它 在 现金 — 在 一个 支付 信封 . "

他收到的是现金——装在工资信封里。

" ['mɜ:rsɪ] , ['lu:ɪs] !
" **Mercy , Louise !**
" 怜悯 , 路易丝 !

“天哪，路易丝！ ”

[juː; jʊ] [ɑ:r; əɪ] [nɑ:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ? "
You are not in earnest ? "
你 是 不是 在 认真 ? "

你不是认真的吧？

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **Certainly** .
" 当然 .

“当然。

[maɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [ɜ:rn] [ˈaʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] .
My young man is going to earn our living .
我的 年轻的 男人 是 去 到 赚 我们的 活的 .

我的儿子将来要养家糊口。

[ɪf] [hiː; hi] ['mæɪrɪz] [em 'i:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɪl] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prəˈvɜ:rbɪəl] ['ɪlɪŋ] .
If he marries me his father will cut him off with the proverbial shilling .
如果 他 结婚 我 他的 父亲 将要 切 他 离开 和 这 谚语 先令 .

如果他娶了我，他父亲会断了他的后路。

[aɪ] . ['tæp] [hæz; həz] [ˈlðər] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [plænz] [fɔ:r; fər] ['bɪfɜd] . "
I . Tapp has other matrimonial plans for Lawford . "
我 . 塔普 有 其他 婚姻 计划 为了 劳福德 . "

I. Tapp 对 Lawford 另有婚姻计划。

" [wʌt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] ['mɪsɪz] . - .
" **What ?** " **gasped the horrified Mrs . Conroth** .
" 什么 ? " 倒吸一口气 这 惊恐万分 太太 . - .

“什么？”惊恐的康罗斯太太倒吸一口凉气。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? "
" **He does not approve of you ?** "
" 他 做 不是 批准 的 你 ? "

“他不认可你吗？ ”

" [tu:] [tru:] , ['æntɪ] .
" **Too true , auntie** .
" 也 真的 , 阿姨 .

“说得太对了，阿姨。”

[aɪ][hæv; həv] ['drɪvŋ] [pɒr] ['lɒfə-d] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['kændi]['fækt(ə)ri] . " **I have driven poor Lawford to work in a candy factory** . "

我 有 驱动 贫穷的 劳福德 到 工作 在 一个 糖果 工厂 . "

我开车送可怜的劳福德去糖果厂上班。

" [ðæt] — [ðæt] ['ʌpstɑːrt] ! " [ɪk'splʊdɪd][ðə; ði]['leɪdi] . **That — that upstart !** " **exploded the lady** .

" 那 — 那 暴发户 ! " 爆炸了 这 女士 .

“那个——那个暴发户！”那位女士怒吼道。

[bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][naːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə] **But she did not refer to**

但 她 做过 不是 参考 到

但她没有提到

['lɒfə-d] . **Lawford** .

劳福德 .

劳福德。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ænt] [juː'fiːmjə] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][stɔːrm] [klaʊdz] **It was evident that Aunt Euphemia saw nothing but the threat of storm clouds**

它 曾是 明显 那 阿姨 尤菲米娅 锯 没有什么 但 这 威胁 的 风暴 云

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] . **for her niece in the offing** .

为了 她 侄女 在 这 离岸 .

很明显，尤菲米娅姨妈只看到乌云正笼罩着她的侄女，预感到会有不好的事情发生。

['trʌb(ə)l] , [diːp] [ænd; ənd] [blæk] , [siːmd] , [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['hʌvər] [ə'pɑːn][ðə; ði] **Trouble , deep and black , seemed , to her mind to be hovering upon the**

麻烦 , 深的 和 黑色的 , 似乎 , 到 她 头脑 到 是 悬停 之上 这

[hə'reɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , **horizon of the future** ,

地平线 的 这 未来 ,

在她看来，未来的地平线上似乎正笼罩着深深的、黑暗的麻烦。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['tʃænst] , [ðə; ði] ['weðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ænt] **As it chanced , the weather about this time seemed to reflect Aunt**

作为 它 偶然 , 这 天气 关于 这 时间 似乎 到 反映 阿姨

巧合的是，此时的天气似乎也反映了姑妈的性格。

- [muːd] . **Euphemia's mood** .

- 情绪 .

尤菲米娅的心情。

[ðə; ði] ['sʌməɹ] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [briːf] ['tempɪsts] . **The summer had passed with but few brief tempests** .

这 夏天 有 通过了 和 但 很少 简短的 暴风雨 .

整个夏天过去了，期间只遇到过几次短暂的暴风雨。

['seldəm] [hæd; həd] ['luːɪs] [siːn] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɪts] [ræθ] . **Seldom had Louise seen any phase of the sea in its wrath** .

很少 有 路易丝 已见 任何 阶段 的 这 海 在 它是 愤怒 .

路易丝很少见到大海的怒火。

[sep'tembər] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [mʌnθ] [æt; ət] [best] . **September , however , is an uncertain month at best** .

九月 , 然而 , 是 一个 不确定 月 在 最好的 .

然而，九月充其量也只能算是一个充满不确定性的月份。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ə; eɪ] ['θreɪnɪŋ] [heɪz] ['fraʊdɪd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [si:] [laɪn] .
For several days a threatening haze shrouded the distant sea line .
为了 一些 天 一个 威胁 阴霾 被遮蔽的 这 遥远 海 线 .

数日来，远处的海岸线笼罩在一片令人不安的雾霾之中。

[ðə; ði] , ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['fɹiːkt] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['buːmɪŋ] [sɜːrf] .
The kildees , fluttered and shrieked over the booming surf .
这 基尔迪斯 , 飘动 和 尖叫 超过 这 蓬勃发展 冲浪 .

基尔迪斯鸟在轰鸣的海浪上扑腾尖叫。

['wɔʃɪ] ['gæləp] , ['miːtɪŋ] ['luːɪs] [æz; əz][ɪː; ɪ] ['stroʊld] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [prɒɡ'nɒstɪkətɪd] :
Washy Gallup , meeting Louise as she strolled on the beach , prognosticated :
洗衣机 盖洛普 , 会议 路易丝 作为 她 漫步 在 这 海滩 , 预后 :

沃什·加洛普在海滩上偶遇路易丝，并预言道：

" ['ʃʊdənt] [biː; bi] [səɹ'praɪzd] [nʌn] , [mɪs] [luː] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] .
" **Shouldn't be surprised none , Miss Lou , if we had a spell of weather .**
" 不应该 是 惊讶 没有任何 , 错过 卢 , 如果 我们 有 一个 拼写 的 天气 .

“露小姐，如果遇到恶劣天气，您也不必感到惊讶。”

[mɛ'bi] [wiːl] [hæv; həv][æn; ən] [ɛrli] - .
Mebbe we'll have an airly equinoctooral .
也许 出色地 有 一个 轻盈的 - .

也许我们会进行一次轻松的口内检查。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [duː] .
We sometimes do .
我们 有时 做 .

我们有时会这样做。

" [ðen] [ɹɪl] [hɪr] [ðə; ði] [si:] [sɪŋ] [sɑːmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['felər] [sed] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] .
" **Then ye'll hear the sea sing psalms , as the feller said , an ' no mistake .**
" 然后 叫喊 听到 这 海 唱歌 诗篇 , 作为 这 伙计 说 , 一个 - 不 错误 .

“那时你就会听到大海唱起赞美诗，就像那家伙说的那样，绝对没错。”

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pɪktʃər] [foʊksəl] [mɛ'bi] [ɡɪt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] - [stɔːrm] .
Them there picture folks'll mebbe git a show at a re'l storm .
他们 那里 图片 人们会 也许 git 一个 展示 在 一个 - 风暴 .

他们拍的照片里的人或许会在一场真正的风暴中看到一场演出。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [bɪn] ['wɪʃɪn] - [fɔːr; fər] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [rek] [ɔːf] [ʃɔːr] .
That's what they been wishin ' for — an ' a wreck off shore .
那就是 什么 他们 到过 许愿 - 为了 — 一个 - 一个 破坏 离开 支撑 .

这就是他们一直渴望的——一艘在近海沉没的沉船。

[lænd] [seɪks] !
Land sakes !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[ɪf] [ðeɪd] ['evər] [siːd] [ə; eɪ] [ɹɪp] [ɡoʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'fɔːr] [ðer; ðər] ['veri] [aɪz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [æsk]
if they'd ever seed a ship go to pieces afore their very eyes they wouldn't ask
如果 他们会 曾经 种子 一个 船 去 到 件 之前 他们的 非常 眼睛 他们 不会 问

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪn] - — [noʊ] ,
for a second helpin ' — no ,
为了 一个 第二 帮助 - — 不 ,

如果他们亲眼目睹一艘船解体，他们绝不会再要第二次——不，

[mæm, mɑːm, məm] !
ma'am !
女士 !

女士！

" [ðæt] ['i:vniŋ] ['θretniŋ] [klaʊdz] [roʊld] [ʌp][frʌm; frəm] ['si:wərd] [ænd; ənd] ['mæntld] [ðə; ði] [ɑ:rtɪ]
" **That evening threatening clouds rolled up from seaward and mantled the arch**
" 那 晚上 威胁 云 滚动 向上 从 向海 和 披风 这 拱
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
of the sky .
的 这 天空 .

“那天晚上，乌云从海上滚滚而来，遮蔽了天空。

[ðə; ði] ['fiʃɪŋ] ['bəʊts][ræn][tu:; tə] ['kʌvər] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
The fishing boats ran to cover in the harbor before dark .
这 钓鱼 船 跑 到 覆盖 在 这 港口 前 黑暗的 .

天黑前，渔船纷纷驶入港口躲避。

[ðə; ði][sɜ:rf] ['rʌmbld] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
The surf rumbled louder and louder along the shore .
这 冲浪 隆隆声 更大声 和 更大声 沿着 这 支撑 .

海浪沿着海岸隆隆作响，越来越响。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [si:] [mɔ:nd] [ɪts] [ded] ['oʊvər] [gʌl] ['rɑ:ks] .
And all night the sea mourned its dead over Gull Rocks .
和 全部 夜晚 这 海 哀悼 它是 死的 超过 鸥 岩石 .

整夜，大海都在为海鸥岩上的亡灵哀悼。

['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] [skaɪ:r]
THE SCAR
这 瘢痕

伤疤

[ə'nʌðər] ([ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [drəʊnd] [ə'kʌmpənɪmənt] [tu:; tə]
Another fishfly (or was it the same that had droned accompaniment to
其他 鱼蝇 (或者 曾是 它 这 相同的 那 有 无人机 伴奏 到

['kæpən] - [eɪbs] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] ?)
Cap'n ' Abe's story - telling upon a former occasion ?)
船长 - 安倍的 故事 - 讲述 之上 一个 以前的 场合 ?)

另一只鱼蝇（或者它和之前在阿贝船长讲故事时发出嗡嗡声的那只是一样的？）

[bu:md] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌsti] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪl] [ðə; ði]['fretf(ə)],
boomed against the dusty panes of the window while the fretful ,
蓬勃发展 反对 这 尘土飞扬 窗格 的 这 窗户 尽管 这 烦躁 ,

轰鸣声撞击着布满灰尘的窗户玻璃，而焦躁不安的.....

[sænd] - ['leɪdn] [wɪnd] [swept] ['sɜ:rtʃɪŋli] [ə'baʊt][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
sand - laden wind swept searchingly about the store on the Shell Road .
沙 - 满载 风 扫荡 仔细地 关于 这 店铺 在 这 壳 路 .

夹杂着沙尘的风吹拂着壳牌路上的这家商店。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] ;
It was early afternoon ;
它 曾是 早期的 下午 ;

时值下午早些时候；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['drɪri] [laɪt] [leɪ] [ə'pɑ:n] [si:] [ænd; ənd][lənd][æz; əz][dɪm][æz; əz] [ðəʊ]
but a green and dreary light lay upon sea and land as dim as though
但 一个 绿色的 和 凄凉 光 躺 之上 海 和 土地 作为 暗淡 作为 尽管

[ðə; ði] [aʊər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌnsɛt] .
the hour was that of sunset .
这 小时 曾是 那 的 日落 .

但是，海陆上笼罩着一片昏暗的绿色光芒，仿佛已是日落时分。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['pʌŋktʃuː;eɪtɪŋ] [ðə; ði] ['desəltɔːrɪ] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈswɪʃ] ,
In the silence punctuating the desultory conversation , the sharp swish ,
在这 沉默 标点符号 这 漫无目的的 对话 , 这 锋利的 嗖嗖 ,
在断断续续的谈话间, 一阵寂静被清脆的嗖嗖声打破。

[ˈswɪʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [ˈɔːlmoʊst] [draʊnd] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] .
swish of the sand upon the panes almost drowned the complaint of the fishfly .
嗖嗖 的 这 沙 之上 这 窗格 几乎 溺水 这 抱怨 的 这 鱼蝇 .
沙子拍打在玻璃上的沙沙声几乎盖过了鱼蝇的鸣叫声。

" [ˈwɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌhʌm'dɪŋər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] , " [ə'naʊnst] [mɪlt] ['beɪkər] ,
" We're going to have a humdinger of a gale , " announced Milt Baker ,
" 是 去 到 有 一个 精彩片段 的 一个 大风 , " 宣布 米尔特 贝克 ,
“我们将迎来一场威力巨大的狂风,”米尔特·贝克宣布道。

[ðə; ði][ləst][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] .
the last to enter and bang the store door .
这 最后的 到 进入 和 砰 这 店铺 门 .
最后一个进店并砰地一声关上店门的人。

" [ʃiːz] ['pʊlɪn] - - [raʊnd] ['ɪntuː;][ðə; ði] - [iːst] [raɪt] [naʊ] ,
" She's pullin ' ' round into the no'th - east right now ,
" 她是 拉林 - - 圆形的 进入 这 不 - 东方 正确的 现在 ,
她现在正往东北方向驶去,

[ænd; ənd][aɪ] [tel] ['mændi] [ʃiː; ʃi] [maɪts] [wel] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][maɪ]['laɪn] - [ʌp] [taɪt]
and I tell Mandy she might's well make up her mind to my lyin ' up tight
和 我 告诉 曼迪 她 可能 出色地 制作 向上 她 头脑 到 我的 躺着 - 向上 紧的
[æɪn; ən] - [draɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
an ' dry for a while .
一个 - 干燥 为了 一个 尽管 .
我告诉曼迪, 她最好还是做好心理准备, 让我躺一段时间, 保持干爽。

[wəʊnt][biː; bi][noʊ][klæmz] [ʃɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [flæts][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
Won't be no clams shipped from these flats to - morrow . "
惯于 是 不 蛤蜊 已发货 从 这些 公寓 到 - 明天 . "
明天这些浅滩不会出产蛤蜊了。

" [haɪ] [juːl] ['laɪkli] [biː; bi] , " [ə'ɡriːd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
" High you'll likely be , " agreed the storekeeper .
" 高的 你会 可能 是 , " 同意 这 店主 .
“你很可能会嗨翻天,”店主同意道。

" [haʊ] [draɪ] [jɪl] [biː; bi] ,
" How dry ye'll be ,
" 如何 干燥 叫喊 是 ,
你们会多么干渴啊,

[mɪlt] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "
Milt , remains to be seen . "
米尔特 , 遗迹 到 是 已见 . "
米尔特, 还有待观察。

" [ɪn] - [saɪd] , [ɔːr][ɑː'uːt] ? " ['tʃʌklɪd] ['kæpən][ˈdʒəjæb] , [fɔːr; fər]
" In - side , or aout ? " chuckled Cap'n Joab , for
" 在 - 边 , 或者 大约 ? " 轻笑 船长 约阿布 , 为了
“里面, 还是外面?”乔布船长笑着说。

[mɪlt] ['beɪkəːz] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][naːt] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] .
Milt Baker's failing was not hidden under a bushel .
米尔特 面包师的 失败 曾是 不是 隐 在下面 一个 蒲式耳 .
米尔特·贝克的失败并非掩盖不住。

[æ'mi:;ɛl] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][tʊʊl] [ə'ten](ə)n] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑ:rtnər] .
Amiel hastened to toll attention away from his side partner .
阿米尔 加快 到 收费 注意力 离开 从 他的 边 伙伴 .

阿米尔赶紧转移人们对他同伴的注意力。

" [ðɪs] [ˈwɪndz] [draɪv] - [ðem; ðəm] ['pɪktʃər] [fʊks][tu:; tə] ['kʌvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" This wind's driv ' them picture folks to cover , " he said .
" 这 风的 驾驶 - 他们 图片 各位 到 覆盖 , " 他 说 .
"这风把那些拍摄照片的人都吹到掩体后面去了,"他说。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈmækin] - [sʌm; səm] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
" They was makin ' some fillums over there on the wreck of the Goldrock ,
" 他们 曾是 制造 - 一些 电影 超过 那里 在 这 破坏 的 这 - ,
"他们当时正在金岩号沉船残骸上拍电影。"

[ðæts] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ɪn][hæm] [koʊv] — — — "
that's laid out four year or so in Ham Cove — — — "
那就是 铺设 出去 四 年 或者 所以 在 火腿 海湾 — — — "
那是在哈姆湾规划了大约四年——"

" [ˈnɪrər] [faɪv] [jɪr] , " [pʊt] [ɪn][ˈkæpən][ˈdʒəjæb] , [ə; eɪ] [ˈstɪklər] [fɔ:r; fər][fækts] .
" Nearer five year , " put in Cap'n Joab , a stickler for facts .
" 更近 五 年 , " 放 在 船长 约阿布 , 一个 坚持者 为了 事实 .
"差不多五年了,"一向注重事实的乔布船长补充道。

" [ju:; jʊ] [er] [raɪt] , [ˈkæpən] , " [ə'gri:d] ['wɔʃi] ['gæləp] .
" You air right , cap'n , " agreed Washy Gallup .
" 你 空气 正确的 , 船长 , " 同意 洗衣机 盖洛普 .
"你说得对, 船长,"沃什·加洛普赞同道。

" [wel] , " [sed] [æ'mi:;ɛl] , " [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] .
" Well , " said Amiel , " four or five .
" 出色地 , " 说 阿米尔 , " 四 或者 五 .
"嗯,"阿米尔说, "四五个。"

[ðə; ði] [hi:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪd] [ʌv; əv] - [ɪm] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪɡ][ˈæktər][mæn] , [beɪn] ,
The heave of her made ha'f of ' em sick , and that big actor man , Bane ,
这 举 的 她 制成 半 的 - 呃 生病的 , 和 那 大的 演员 男人 , 贝恩 ,
她那一下喘息让其中一半人感到恶心, 还有那个大演员贝恩,

[gɑ:t] [nɑ:kt] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
got knocked off into the water
得到 敲门 离开 进入 这 水
被撞落水里

[æn; ən] - - [twʌz] [mɔ:r] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən] [gʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [hi:; hi] [wɔrnt] [draʊnd] .
an ' ' twas more by good luck than good management he warn't drowned .
一个 - - 那是 更多的 经过 好的 运气 比 好的 管理 他 警告 溺水 .
他没被淹死, 与其说是管理得当, 不如说是运气好。

[aɪ] -
I cal'late
我 -
我打电话晚了

[ˈhi:z] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] . "
he's got enough . "
他是 得到 足够的 . "
他已经受够了。

" [ðə; ði] [geɪ] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] - [ə'ʃɔ:r] [hæd; həd][dʒʌst] [sʌt] [ə'nʌðər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz]
" The gale that brought the Goldrock ashore had just such another beginning as
" 这 大风 那 带来 这 - 岸上 有 只是 这样的 其他 开始 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

“将金岩号吹上岸的狂风，其开端也正是如此。”

" ['kæpən][dʒəjæb] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" Cap'n Joab said reflectively .
" 船长 约阿布 说 反思地 .

“乔布船长若有所思地说。”

" [bʌt; bət] [ʃi:d] ['nevər] [bɪn] [rekt] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:] [ʃɔ:r] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [kru:] [hæd; həd]['æktɪd] [raɪt] .
" But she'd never been wrecked on a lee shore if her crew had acted right .
" 但 棚 绝不 到过 损毁 在 一个 李 支撑 如果 她 全体人员 有 行动 正确的 .

“但如果她的船员操作得当，她就不会在背风岸边触礁沉没了。”

[ðeɪ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
They mutineed , you know . "
他们 - , 你 知道 . "

他们发动了叛变，你知道的。

" [ðə; ði] ['skʌlpɪns] ! " ['dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] [brɪskli] .
" The sculpins ! " ejaculated the storekeeper briskly .
" 这 杜父鱼 ! " 射精 这 店主 轻快地 .

“杜父鱼！”店主干脆利落地喊道。

" [kɑ:nt] [ɪk'skju:s] [ðæt] .
" Can't excuse that .
" 不能 原谅 那 .

“这不可原谅。”

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kru:] ['ðætəl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:ftəɡɑ:d] [ðæt] [ðeɪv] [saɪnd] [ɑ:n][fɔ:r; fər]
Anything but a crew that'll turn on the afterguard that they've signed on for
任何事物 但 一个 全体人员 那将 转动 在 这 后卫 那 他们有 签名 在 为了
[tu:; tə] [ə'beɪ] ! "
to obey ! "
到 服从 ! "

但绝对不能是那种会背叛自己签约时承诺服从的后勤部队的船员！

" [ðæts] [raɪt] , ['kæpən] - , " [sed] ['kæpən][dʒəjæb] .
" That's right , Cap'n Am'zon , " said Cap'n Joab .
" 那就是 正确的 , 船长 - , " 说 船长 约阿布 .

“没错，亚马逊船长，”乔布船长说道。

" [ji:; ji] [seɪ] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] . "
" Ye say a true word . "
" 叶 说 一个 真的 单词 . "

“你们说的是真话。”

" [æn; ən] - [fɔ:r; fər] [ɡʊd] ['ri:z(ə)n] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [men'deɪʃəs] ['stɔ:rki:pər] .
" An ' for good reason , " declared the mendacious storekeeper .
" 一个 - 为了 好的 原因 , " 声明 这 虚伪的 店主 .

“而且是有充分理由的，”那个爱说谎的店主宣称。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʃɑ:ks] ,
" I've had experience with such sharks ,
" 我已经 有 经验 和 这样的 鲨鱼 ,

“我曾与这样的鲨鱼打过交道。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [rɪˈflektɪvli] [daʊn] [ðə; ði][oʊld][skɑːr][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" and he ran his finger reflectively down the old scar upon his jaw .
" 和 他 跑 他的 手指 反思地 向下 这 老的 瘢痕 之上 他的 颞 颥 .
他若有所思地用手指轻轻抚过下巴上的旧疤痕。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] - [baʊt] [ðæt] [skɑːr] , [ˈkæpən] - , " [pʊt] [ɪn] [mɪlt]
" I always wanted to ask you ' bout that scar , Cap'n Am'zon , " put in Milt
" 我 总是 通缉 到 问 你 - 回合 那 瘢痕 , 船长 - , " 放 在 米尔特
“我一直想问问你那道疤的事, 亚马逊船长,”米尔特插话道。

[ˈberkər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
Baker encouragingly .
贝克 令人鼓舞的是 .

贝克尔令人鼓舞。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmjuːtəni] ? "
" Did you get it in a mutiny ? " "
" 做过 你 得到 它 在 一个 兵变 ? " "

“你是在叛乱中得到的吗? ”

" [jep] . "
" Yep . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][jiː; jɪ] [gɑːt] [aɪ ˈtiː] - - , " [tʃʌklɪd] [mɪlt] .
" I didn't know but ye got it piratin ' , " chuckled Milt .
" 我 没有 知道 但 是的 得到 它 - - , " 轻笑 米尔特 .

“我不知道, 但你却走上了海盗之路,”米尔特笑着说。

" [bet] [ˈgæləp] , [ʃiː; ʃɪ] [swɛəz] [juː; jʊ] [seɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈrɑːdʒər] [məˈrɛn] [wʌns] . "
" Bet Gallup , she swears you sailed under the Jolly Roger more'n once . "
" 赌注 盖洛普 , 她 发誓 你 航行 在下面 这 乔利 罗杰 更多 一次 . "

“我敢打赌, 盖洛普发誓你不止一次在海盗旗下航行过。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈboʊldli] .
" So I did , " declared the captain boldly .
" 所以 我 做过 , " 声明 这 队长 大胆地 .

“所以我照做了,”船长大胆地宣布。

" [ðɪs] [kruː] [oʊ] - [ˌmjuːtɪˈiəz] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [tɜːrnd] [ˈpaɪərɪts] ,
" This crew o ' mutineers I speak of turned pirates ,
" 这 全体人员 o - 叛乱者 我 说话 的 转向 海盗 ,

“我所说的这群叛变船员已经变成了海盗,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːftəɡɑːd] [left] [əˈlaɪv] — [tuː; tə] [ˈnævɪɡɪt]
and they held me — the only one of the afterguard left alive — to navigate
和 他们 握住 我 — 这 仅有的 — 的 这 后卫 左边 活 — 到 导航

[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他们扣留了我——后卫队中唯一幸存的人——来驾驶这艘船。

" [ges] [mɛˈbi] [juːv] [hɜːrd] [tel] , [ˈkæpən] [ˈdʒəjæb] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡæləˈtiə] ?
" Guess mebbe you've heard tell , Cap'n Joab , of the mutiny of the Galatea ?
" 猜测 也许 你已经 听到 告诉 , 船长 约阿布 , 的 这 兵变 的 这 伽拉忒亚 ?

“约阿布船长, 想必您已经听说了加拉蒂亚号叛变的事吧? ”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər] [ʌnˈblʌʃɪŋli] .
" went on the narrator unblushingly .
" 去 在 这 旁白 毫不羞愧地 .

叙述者面不改色地继续说道。

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['skɪpər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His fellow skipper nodded .
他的 同伴 船长 点头 .

他的另一位船长点了点头。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [jes] .
" I've heard of it — yes .
" 我已经 听到 的 它 — 是的 .

“我听说过——是的。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ju:; jʊ] [seɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , - ? "
But you don't mean to say you sailed on her , Am'zon ? "
但 你 不 意思是 到 说 你 航行 在 她 , - ? "

但你不是是想说你搭乘过她吧, Am'zon?

" [jes] , [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] [dɪ'klerd] .
" Yes , I did , " the storekeeper declared .
" 是的 , 我 做过 , " 这 店主 声明 .

“是的, 我做了,”店主说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][θɜ:rd] [ə'bo:rd] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [fʊl] [kru:] .
" I was third aboard her — she carried a full crew .
" 我 曾是 第三 船上 她 — 她 携带 一个 满的 全体人员 .

“我是船上的第三个人——她当时有一名完整的船员。”

[ʃi:; ʃi] [seɪld] [aʊt] [oʊ] - - [fɔ:r; fər] [ɔ:'streɪlɪə] [ænd; ənd] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [pɔ:rts]
She sailed out o ' N'York for Australia and home by the way of the Chile ports
她 航行 出去 o - - 为了 澳大利亚 和 家 经过 这 方式 的 这 智利 端口
[ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:rn] — [ə; eɪ] [hɜ:r'mæfrədait] [brɪg][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;
and the Horn — a hermaphrodite brig she was ;
和 这 喇叭 — 一个 雌雄同体 布里格 她 曾是 ;

她从纽约启航前往澳大利亚, 然后经由智利港口和合恩角返回——她是一艘雌雄同体的双桅帆船;

[ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi] — [kʊd; kəd] — [seɪl] !
and — she — could — sail !
和 — 她 — 可以 — 帆 !

而且——她——会——航海!

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɔ:nt] [wel] [faʊnd] .
" But she warn't well found .
" 但 她 警告 出色地 成立 .

但她并没有被妥善找到。

[ðə; ði] [grʌb] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [blu:] - [noʊz] ['hɛrɪn] - - .
The grub was wuss'n a Blue - nose herrin ' smack's .
这 幼虫 曾是 - 一个 蓝色的 - 鼻子 赫林 - - .

这虫子可不是蓝鼻子鲱鱼的。

[ˈwi:vɪli] [bred] [ænd; ənd] ['rʌsti] [bi:f] .
Weevilly bread and rusty beef .
象鼻虫 面包 和 生锈的 牛肉 .

长满虫蛀的面包和生锈的牛肉。

[ðə; ði] [kru:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðə; ði][dɑ:k] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l] - [ɪm] [tu:; tə] [mes] ;
The crew had a sayin ' that the doc didn't have to call ' em to mess ;
这 全体人员 有 一个 说 - 那 这 文档 没有 有 到 称呼 - 呃 到 混乱 ;

剧组人员有句俗语: 医生不用叫他们来帮忙也没关系;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] .
the smell of it was sufficient .
这 闻 的 它 曾是 充足的 .

它的气味就足够了。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] [kru:] [aɪ] [ə'laʊ] — [ðem; ðəm] [bɔɪz] ; ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [dɑ:k] [ræts]
" **They was a hard crew I allow — them boys ; many of ' em dock rats**
" 他们 曾是 一个 难的 全体人员 我 允许 — 他们 男孩们 ; 许多 的 - 呃 码头 老鼠
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

“我承认，他们是一群很凶悍的人——那些小伙子们；他们当中很多人都是码头工人之类的。”

[wɔrnt] - [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪb(ə)l] ['si:mən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kru:] .
Warn't scurcely half a dozen able seamen in the whole crew .
警告 - 一半 一个 打 有能力的 海员 在 这 所有的 全体人员 .

整个船员中，能干的水手恐怕不到六个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [meɪt] [wʌz; wəz]['mæstər][hɑ:rd][ɑ:n] - [ɪm] .
And the skipper and mate was master hard on ' em .
和 这 船长 和 伴侣 曾是 掌握 难的 在 - 呃 .

船长和大副对他们非常严厉。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ət'læntɪk] [wi; wi][gɑ:t][sʌm; səm][bæd] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt]
In the South Atlantic we got some bad weather and the crew was worked
在 这 南 大西洋 我们 得到 一些 坏的 天气 和 这 全体人员 曾是 工作
['dʌb(ə)l] [taɪdz] ,
double tides ,
双倍的 潮汐 ,

在南大西洋，我们遇到了恶劣天气，船员们不得不连续工作两倍的潮汐时间。

[æz; əz][ju; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你所说。

" [ðə; ði] [ɛkstɹi] [wɜ:rk][ɑ:n][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [pɔr] [grʌb] ['fɪnɪʃt] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] .
" **The extry work on top o ' the poor grub finished ' em , " said the storekeeper .**
" 这 外 工作 在 顶部 o - 这 贫穷的 幼虫 完成的 - 呃 , " 说 这 店主 .

“那些累赘的工作彻底毁了这些可怜的家伙，”店主说道。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [wa:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [kʌm] ['bɔɪlɪn] - [æft][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]
" **One day in the mornin ' watch the whole crew come boilin ' aft and caught the**
" 一 天 在 这 早晨 - 手表 这 所有的 全体人员 来 沸腾 - 后部 和 捕捉 这
['skɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [æt; ət] ['brekfəst] .
skipper and the mate at breakfast .
船长 和 这 伴侣 在 早餐 .

“有一天早上，我看到全体船员都兴高采烈地跑到船尾，结果发现船长和大副正在吃早餐。”

[ðeɪ] [lɪvd] [wel] .
They lived well .
他们 居住地 出色地 .

他们生活得很好。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [dek] .
The second was in his berth and I had the deck .
这 第二 曾是 在 他的 泊位 和 我 有 这 甲板 .

第二个人在他的铺位上，而我则在甲板上。

" [aɪ][gɑ:t] [nɑ:kt] [aʊt][fɜ:rst] [θɪŋ] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ska:r][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I got knocked out first thing — there's the scar of it ,**
" 我 得到 敲门 出去 第一的 事物 — 有 这 疤痕 的 它 ,
“我一开始就被打晕了——现在身上还有疤呢。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ə; eɪ] ['fɪŋgə] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][mɑ:rk] [ə'lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]
" **and the captain put a finger again on the mark along his jaw which actually**
" 和 这 队长 放 一个 手指 再次 在 这 标记 沿着 他的 颞 哪个 实际上
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'mentʊʊ][ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selə] [step] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
was a memento of contact with the cellar step when he was a child .
曾是 一个 纪念 的 接触 和 这 地窖 步 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .
“船长又用手指戳了戳下巴上的印记，那其实是他小时候磕到地窖台阶留下的痕迹。”

" - - [pɪn] .
" **Belayin ' pin .**
" - - 别针 .

系统缆柱。

[nɔ:kt] [em 'i:][ɪn'saɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .
Knocked me inside out for Sunday .
敲门 我 里面 出去 为了 星期日 .

周日那天把我折腾得筋疲力尽。

[bʌt; bət][aɪ] - [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊt][ðə; ði] [sti:l] [tu:; tə][em 'i:]- [kɔ:z] [aɪ'd] [bɪn] ['ferli] ['di:snt] [tu:; tə]-
But I cal'late they didn't put the steel to me ' cause I'd been fairly decent to '
但 我 - 他们 没有 放 这 钢 到 我 - 原因 ID 到过 相当 体面的 到 -
[ɪm] ['kʌmɪn]- [daʊn] [frʌm; frəm] - .
em comin ' down from N'York .
呃 即将到来 - 向下 从 - .

但我认为他们没有对我动粗，是因为我从纽约下来的时候对他们还算客气。

" [ðen] , [æftə][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvə][ænd; ənd] [ðeid] [hoʊv][ðə; ði] [ʌðə] ['oʊvərbɔ:rd] ,
" **Then , after the fight was over and they'd hove the others overboard ,**
" 然后 , 后 这 斗争 曾是 超过 和 他们会 霍夫 这 其他的 落水 ,
“然后，等战斗结束后，他们会把其他人扔下船。”

[ðeɪ] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðeɪ] ['ni:ɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [gælə'tɪə] .
they begun to see they needed me to navigate the Galatea .
他们 开始 到 看 他们 需要 我 到 导航 这 伽拉忒亚 .

他们开始意识到需要我来掌舵加拉蒂亚号。

[ðeɪ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][koʊld] [sti:l] [ɔ:r] ['æktɪn] - [æz; əz]['nævɪgeɪtə] —
They give me the choice of four inches of cold steel or actin ' as navigator —
他们 给 我 这 选择 的 四 英寸 的 寒冷的 钢 或者肌动蛋白 - 作为 航海家 —
[ðə; ði] ['blʌdi] [kru:] [oʊ] - ['paɪəɪrɪts] ! " **the bloody crew o ' pirates ! "**
这 血腥 全体人员 o - 海盗 ! "

他们让我二选一：要么用四英寸的冷兵器干掉他们，要么去当领航员——这群该死的海盗！

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ji:; ji][du:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [æ'mi:ɛl] [pə:'dju:] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'dʒɑ:r] .
" **And what did ye do ? " demanded Amiel Perdue , his mouth ajar .**
" 和 什么 做过 是的 做 ? " 要求 阿米尔 珀杜 , 他的 嘴 半开 .

“那你做了什么？”阿米尔·珀杜张着嘴质问道。

" [wel] , " [snɔ:tɪd] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pə] , " [ji:; ji][kæn; kən] [si:] [aɪ] ['dɪdnt] [tʃu:z] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ]
" **Well , " snorted the storekeeper , " ye can see I didn't choose a knife in my**
" 出色地 , " 哼了一声 这 店主 , " 是的 能 看 我 没有 选择 一个 刀 在 我的
['gɪzərd] .
gizzard .
胗 .

“哼,”店主哼了一声,“你看,我没选择在我的胗里放一把刀。”

[wiː, wi] [seɪld] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brəˈziːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [tuː]
We sailed up an ' down the coast of Brazil and the Guineas for two
我们 航行 向上 一个 - 向下 这 海岸 的 巴西 和 这 几内亚 为了 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

我们在巴西和几内亚沿岸航行了两个月，

[ˈselɪn] - [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [ˈpiːsmiːl] [tuː; tə] [ˈdɜːrti] [ˈlɪt(ə)] [ˌpɔːrtʃʊˈɡiː] [ˈtreɪdərz] [æn; ən] - [ˈsmʌɡ(ə)lərs] .
sellin ' the cargo piecemeal to dirty little Portugee traders an ' smugglers .
销售 - 这 货物 零散地 到 肮脏的 小的 葡萄牙语 交易员 一个 - 走私者 .

把货物零零散散地卖给那些肮脏的葡萄牙小商贩和走私犯。

[ðen] [wiː, wi] - [ðə; ði] [blæk] [flæg][ænd; ənd] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [praɪz] — [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɑːrk]
Then we h'isted the black flag and took our first prize — an English barque
然后 我们 - 这 黑色的 旗帜 和 采取 我们的 第一的 奖 — 一个 英语 帆船
[ˈɡoɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [ˈriːəu] .
goin ' down to Rio .
去 - 向下 到 里约热内卢 .

然后我们举起了黑旗，赢得了我们的第一个奖品——一艘开往里约的英国帆船。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em ˈiː] [seɪvd] [hɜːr; hər] [ˈkruːz] [laɪvz; livz][ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] - [ɪn][ðer; ðər]
It was me saved her crew's lives and give ' em a chance't in their
它 曾是 我 已保存 她 船员 生活 和 给 - 呃 一个 - 在 他们的
[ˈlɔːŋboʊt] .
longboat .
长船 .

是我救了她船员的命，给了他们乘坐长艇生存的机会。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈpærə][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈæftərwərd] .
They made Para all right , I heard afterward .
他们 制成 帕拉 全部 正确的 , 我 听到 之后 .

后来我听说，他们把帕拉救活了。

" [wiː, wi] [bəːnd] [ðæt] [bɑːrk] , " [prəˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ˈdriːmɪli] , " [ˈæftər][wiː, wi] [luːtɪd]
" **We burned that barque , " proceeded the storekeeper dreamily , " after we looted**
" 我们 烧伤 那 帆船 , " 继续 这 店主 梦幻般地 , " 后 我们 被洗劫一空
[hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wʊθ] [waɪl] .
her of everything wuth while .
她 的 一切 wuth 尽管 .

“我们把那艘船烧了,”店主梦呓般地继续说道，“在我们把船上所有东西都洗劫一空之后。”

[ðen] — —
Then — —
然后 — —

然后 -

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
" **The door was flung open with a gust of wind behind it** .
" 这 门 曾是 扔 打开 和 一个 阵风 的 风 在后面 它 .

“一阵狂风吹来，门被猛地推开了。”

[ə; eɪ] [ˈlæŋki] , [hæf] - [ɡroʊn] [læd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ʃrɪl] :
A lanky , half - grown lad stuck his head in at the opening to shrill :
一个 瘦长的 , 一半 - 生长 小伙子 卡住 他的 头 在 在 这 开幕 到 尖锐 :

一个瘦长的半大男孩把头伸进门口，尖声喊道：

" [haɪ] ! [eɪnt] [jiː, ji] [hɜːrd] - [bəʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **Hi ! ain't ye heard ' bout it ?** "
" 你好 ! 不是 是的 听到 - 回合 它 ? "

“嗨！你没听说过吗？ ”

" [baʊt] [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [mɪlt] ['beɪkər] .
" **Bout what ?** " **demanded Milt Baker** .
" 回合 什么 ? " 要求 米尔特 贝克 .

“关于什么？”米尔特·贝克问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sku:nər] ['draɪvɪn] - [ɪn][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [gʌl] ['rɑ:ks] , " [kraɪd][ðə; ði] [nu:z] ['vendər] .
" **There's a schooner drivin ' in on to the Gull Rocks** , " **cried the news vender** .
" 有 一个 大篷车 驾驶 - 在 在 到 这 鸥 岩石 , " 哭 这 消息 供应商 .
“有一艘帆船正驶向海鸥岩,”报贩喊道。

" ['sʌmθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] ['rʌdəɹ] , [ðeɪ] [seɪ] .
" **Something gone wrong with her rudder** , **they say** .
" 某物 已消失 错误的 和 她 舵 , 他们 说 .
“他们说, 她的舵出了问题。”

[ʃi:z] ['gɔɪn] - [spæn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [ri:f] .
She's goin ' spang onto the reef .
她是 去 - 笔直 到 这 礁 .

她要撞到礁石上了。

[ɛvri:bɑ:di:z] [daʊn] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvəz] [ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] -
Ev'rybody's down there , **an ' the life - savers are comin ' around from Wellriver**
每个人的 向下 那里 , 一个 - 这 生活 - 储蓄者 是 即将到来 - 大约 从 -
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡɪr] . " **with their gear** . "
和 他们的 齿轮 . "

所有人都到那儿了, 救生员们正带着装备从韦尔里弗赶过来。

" [geɪl] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæpən]['dʒəjæb] , ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Gale out o ' the no'theast , too !** " **exclaimed Cap'n Joab , starting for the door** .
" 大风 出去 o - 这 - , 也 ! " 惊呼 船长 约阿布 , 开始 为了 这 门 .
“东北风也刮起来了!”约阿布船长喊道, 然后朝门口走去。

[ðə; ði] ['sto:ri] - ['telər] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [melt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The story - teller saw his audience melt away in a minute .
这 故事 - 出纳员 锯 他的 观众 熔化 离开 在 一个 分钟 .

讲故事的人眼睁睁地看着听众在一分钟之内散去。

[hi:; hi] [went] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ]] .
He went out on the porch .
他 去 出去 在 这 门廊 .

他走到门廊上。

['flʌtərɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ænd][sænd][lɑ:ts][frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['neɪbəz]
Fluttering across the fields and sand lots from all directions were the neighbors
— [bəʊθ] [men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] .
— **both men and women** .
— 两个都 男人 和 女性 .

邻居们——有男有女——从四面八方飘过田野和沙地。

[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] — [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [ɔ:r] [ɪg'zɪstəns] — [wʊd]
The possibility of a wreck — the great tragedy of long - shore existence — would
这 可能性 的 一个 破坏 — 这 伟大的 悲剧 的 长的 - 支撑 存在 — 会
[brɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][nɑ:tɪ][bed] - ['rɪdn] [tu:; tə][ðə; ði][sændz] .
bring everybody not bed - ridden to the sands .
带来 大家 不是 床 - 骑 到 这 沙子 .

沉船的可能性——这是沿海居民面临的最大悲剧——会把所有没有卧床不起的人都带到沙滩上。

[hi:; hi] [sɔ:] ['beti] ['gæləp] [ɪn] [haɪ] [bu:ts] , [hɜ:r; həɹ] [pi:] - [koʊt] ['bʌtnd] ['taɪtli] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ] [flæt]
He saw Betty Gallup in high boots , her pea - coat buttoned tightly across her flat
他 锯 贝蒂 盖洛普 在 高的 靴子 , 她 豌豆 - 外套 纽扣 紧紧 穿过 她 平坦的
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

他看到贝蒂·加洛普穿着高筒靴，呢子大衣的扣子紧紧地扣在她平坦的胸口上。

[hɜ:r; həɹ][ˈmænz][hæt] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ɪrɪz] , [ɔ:l'redi] [hæfweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] .
her man's hat pulled down over her ears , already halfway to the shore .
她 男人的 帽子 拉 向下 超过 她 耳朵 , 已经 半 到 这 支撑 .

她男人的帽子拉低遮住了她的耳朵，她已经走到了岸边一半的路程。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌfs] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]
From the cottage on the bluffs above The Beaches the summer visitors were
从 这 小屋 在 这 悬崖 多于 这 海滩 这 夏天 访客 是
[ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] .
trailing down .
尾随 向下 .

从海滩上方悬崖上的小屋里，夏季游客们正缓缓走下来。

[br'loʊ] - ['bʌŋgəloʊ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃər] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] .
Below Bozewell's bungalow the motion picture company were running excitedly about .
以下 - 平房 这 运动 图片 公司 是 跑步 兴奋地 关于 .

在博泽韦尔的平房下面，电影公司的工作人员正兴奋地跑来跑去。

" [laɪk] ['sændpaɪpər] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
" **Like sandpipers ,** " **muttered the storekeeper .**
" 喜欢 矶鹬 , " 低声说道 这 店主 .

“像矶鹬一样，”店主低声说道。

" ['kreɪzi] ['krɪte] .
" **Crazy critters .**
" 疯狂的 小动物 .

“真是些疯狂的小家伙。”

[ˈwʌndər] [wer] [ðæt] ['sku:nər] [ɪz] .
Wonder where that schooner is .
想知道 在哪里 那 大篷车 是 .

真想知道那艘帆船在哪儿。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
" **He hesitated to leave the premises .**
" 他 犹豫了一下 到 离开 这 前提 .

他犹豫着要不要离开。

[ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wen] [æn; ən]
Cap'n Abe had never been known to follow the crowd to the beach when an
船长 安倍 有 绝不 到过 已知 到 跟随 这 人群 到 这 海滩 什么时候 一个
[ɪn'deɪndʒərd] [krɑ:ft][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fɪŋ] .
endangered craft was in the offing .
濒危 工艺 曾是 在 这 离岸 .

众所周知，当有船只遇险时，阿贝船长从来不会跟随人群前往海滩。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi] ['nevər] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][λv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help][aɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ]
he never looked in the direction of the sea if he could help it when a
他 绝不 看起来 在 这 方向 的 这 海 如果 他 可以 帮助 它 什么时候 一个
[stɔ:rm] [læʃ] [ɪts] ['sɜ:rʃɪs] [ænd; ənd][paɪld][ðə; ði] ['breikəz] [haɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][strænd] .
storm lashed its surface and piled the breakers high upon the strand .
风暴 鞭打 它是 表面 和 堆积 这 断路器 高的 之上 这 链 。

当暴风雨拍打海面，巨浪堆积在沙滩上时，他总是尽量避免看向大海的方向。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['kæpən] [eɪb] ！
But suddenly the man remembered that he was not Cap'n Abe !
但 突然 这 男人 记得 那 他 曾是 不是 船长 安倍 ！
[bʌt] [sʌdnli] [ðə; ði] [mæn] [rɪmɛmbəd] [ðæt] [hi:] [hi] [wʌz] [wəz] [nɑ:t] [ˈkæpən] [eɪb] ！
但突然，这个人想起他不是亚伯船长！

[hi:; hi] [stʊd] [hɪr] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
He stood here in an entirely different character .
他 站立 这里 在 一个 完全 不同的 特点 。

他站在这里，一副完全不同的模样。

['kæpən]['æməzɑ:n] , [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['mæɪnər] ,
Cap'n Amazon , the rough and ready mariner ,
船长 亚马逊 , 这 粗糙的 和 准备好 水手 ,
[ˈkæpən] [ˈæməzɑ:n] , [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈmæɪnər] ,
亚马逊船长，那位粗犷豪放的水手

[hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪmɪd] ['kri:tʃər] [hu:] [hæd; həd] ['teɪmli] [kept] [stɔ:r] [ɑ:n]
had little in common with the timid creature who had tamely kept store on
有 小的 在 常见的 和 这 胆小 生物 WHO 有 温顺地 保留 店铺 在
[ðə; ði] [ʃel] [roʊd] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [ɑ:d] ['jɪrz] .
the Shell Road for twenty - odd years .
这 壳 路 为了 二十 - 奇怪的 年 。

与在壳牌路温顺地经营了二十多年的那个胆小鬼几乎没有任何共同之处。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['nebəz] [θɪŋk] [λv; əv]['kæpən]['æməzɑ:n] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'wei] [frʌm; frəm]
What would the neighbors think of Cap'n Amazon if he remained away from
什么 会 这 邻居 思考 的 船长 亚马逊 如果 他 剩余 离开 从
[ðə; ði] [si:n] [λv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ?
the scene of excitement at such a time ?
这 场景 的 激动 在 这样的 一个 时间 ？

如果亚马逊船长在这种时候远离热闹现场，邻居们会怎么想？

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt][ænd; ənd]['leɪtər] [keɪm] [aʊt]
He turned back into the store for his hat and coat and later came out
他 转向 后退 进入 这 店铺 为了 他的 帽子 和 外套 和 之后 来了 出去
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and closed the door .
和 关闭 这 门 。

他转身回到店里去拿帽子和外套，之后出来关上了店门。

[ðen] [hi:; hi] ['ʌfəld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
Then he shuffled down the road .
然后 他 洗牌 向下 这 路 。

然后他拖着脚步沿着路走去。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði][lɪdz] [taɪt] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
At first he closed his eyes — squeezing the lids tight so as not to see the
在 第一的 他 关闭 他的 眼睛 — 挤压 这 盖子 紧的 所以 作为 不是 到 看 这
[geɪl] - ['rɪdn] [si:] .
gale - ridden sea .
大风 - 骑 海 。

起初他闭上眼睛——紧紧地捏着眼皮，不去想狂风暴雨的大海。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] , [ˈstʌmbliŋ] , [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðəm; ðəm] .

But finally , stumbling , he opened them .
但 最后 , 踉跄 , 他 打开 他们 :

但最终，他跌跌撞撞地打开了它们。

[fɑ:ɾ] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði] [peɪl] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [ˈlɪftɪd] [ˈstɔ:ntʃli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɡri:nɪʃ]
Far away where the pale tower of the lighthouse lifted staunchly against the greenish
远的 离开 在哪里 这 苍白 塔 的 这 灯塔 抬起 坚定地 反对 这 绿绿色
[ɡreɪ] [skaɪ] ,
gray sky ,
灰色的 天空 ,

在遥远的地方，灯塔苍白的塔身在灰绿色的天空中巍然耸立。

[ðə; ði] [sɜ:rf] [wʌz; wəz] [ˈroʊliŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [si:] ,
the surf was rolling in from the open sea ,
这 冲浪 曾是 滚动 在 从 这 打开 海 ,

海浪从开阔的海面滚滚而来。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [straænd] [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [hju:dʒ] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the waves charging up the strand one after the other like huge white horses ,
这 波浪 收费 向上 这 链 一 后 这 其他 喜欢 巨大的 白色的 马匹 ,

海浪一波接一波地涌上沙滩，宛如一匹匹巨大的白色骏马。

[ðer; ðər] [meɪni:z] [ʌv; əv] [spju:m] [tɔ:st] [haɪ] [baɪ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪl] .
their manes of spume tossed high by the breath of the gale .
他们的 鬃毛 的 泡沫 抛掷 高的 经过 这 气息 的 这 大风 .

狂风吹拂，它们蓬松的鬃毛高高扬起。

[blæk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [stri:kt] [ˈæŋɡrəli] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
Black was the sea , and streaked angrily with foam .
黑色的 曾是 这 海 , 和 条纹 愤怒地 和 泡沫 .

大海漆黑一片，激起阵阵泡沫。

[ˈθʌndərəsli] [dɪd] [aɪ ˈti:] [rɔ:ɾ] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɡʌl] [ˈrɑ:ks] .
Thunderously did it roar and break over the Gull Rocks .
雷鸣般地 做过 它 吼 和 休息 超过 这 鸥 岩石 .

它发出雷鸣般的咆哮，拍打在海鸥岩上。

[ə; eɪ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspu:ndrift] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [ri:f] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoust] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A curtain of spoo drift hung above that awful reef and almost shut from the
一个 窗帘 的 勺状漂移 悬挂 多于 那 可怕 礁 和 几乎 关闭 从 这
[vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [swæm] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] .
view of those ashore the open sea and what swam on it .
看法 的 那些 岸上 这 打开 海 和 什么 游泳 在 它 .

一层薄薄的浮冰像幕帘一样挂在那可怕的礁石上，几乎遮蔽了岸上人们的视线，让他们看不到开阔的大海和海里的生物。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈstɔ:rkɪ:pər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sændz] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
The old storekeeper reached the sands below the Shell Road .
这 老的 店主 达到 这 沙子 以下 这 壳 路 .

老店主走到了壳牌公路下面的沙滩上。

[ˈskætərd] [ɪn] [ɡru:ps] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [straænd] [wɜ:ɾ; wər] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [dɪˈɡri:z]
Scattered in groups along the strand were the people of all classes and degrees
疏散 在 团体 沿着 这 链 是 这 人们 的 全部 课程 和 学位
[brɔ:t] [təˈɡeðər] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:ɾd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈperəl] .
brought together by the word that a vessel was in peril .
带来 一起 经过 这 单词 那 一个 血管 曾是 在 危险 .

各阶层、各阶层的人们三五成群地散布在海滩边，他们聚集在一起是因为听说有一艘船遇险了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] .
He had a feeling that he had been cheated .
他 有 一个 感觉 那 他 有 到过 作弊 .

他感觉自己被骗了。

[ðæt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡæləˈtiə] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That story of the mutiny of the Galatea was destined to be one of his
那 故事 的 这 兵变 的 这 伽拉忒亚 曾是 注定 到 是 一 的 他的
[ˈveri] [best] [ˈnærətɪvz] .
very best narratives .
非常 最好的 叙事 .

关于加拉蒂亚号叛变的故事注定会成为他最优秀的叙事作品之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [praɪd][ɪn] [ðɪːz] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [hæd; həd][ˈkæpən] [eɪb] .
He had come to take great pride in these tales , had Cap'n Abe .
他 有 来 到 拿 伟大的 自豪 在 这些 故事 , 有 船长 安倍 .

阿贝船长对这些故事感到非常自豪。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈhʌf] [men] [rɪˈleɪt] [ˈpɜːrsən(ə)] [remɪˈnɪsɪsɪz] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]
He had heard enough men relate personal reminiscences to realize that his
他 有 听到 足够的 男人 涉及 个人的 回忆录 到 意识到 那 他的
[əˈtʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] - [ˈtelɪŋ] [laɪn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfleɪvər][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] .
achievements in the story - telling line had a flavor all their own .
成就 在 这 故事 - 讲述 线 有 一个 味道 全部 他们的 自己的 .

他听过足够多的男人讲述个人回忆，从而意识到自己在讲故事方面的成就具有其独特的风味。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]
He could hold his course with any of them , was his way of
他 可以 抓住 他的 课程 和 任何 的 他们 , 曾是 他的 方式 的
[ɪkˈspresɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
expressing it .
表达 它 .

他表示，他可以和他们中的任何一个人并肩作战。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪntəˈviːnd] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
And here something had intervened to shut him off in the middle of a
和 这里 某物 有 介入 到 关闭 他 离开 在 这 中间 的 一个
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .

而就在他讲述故事的过程中，某种因素突然介入，让他戛然而止。

[ˈkæpən] [eɪb] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
Cap'n Abe did not like it .
船长 安倍 做过 不是 喜欢 它 .

阿贝船长不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈvɪʒ(ə)n] [swept] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌns] [mɔːr] .
His keen vision swept the outlook once more .
他的 敏锐的 想象 扫荡 这 前景 一次 更多的 .

他敏锐的眼光再次扫视了前路。

[haʊ] [ˈdɑːrkli] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈloʊɜːd] !
How darkly the clouds lowered !
如何 黑暗 这 云 降低 !

乌云密布，越来越暗！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [spreɪ] - [ˈrɪdn] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [strænd] , [kʌt] [ˈfruːdli] .
And the wind , spray - ridden down here on the open strand , cut shrewdly .
和 这 风 , 喷 - 骑 向下 这里 在 这 打开 链 , 切 精明地 .

而吹过这片开阔海滩的风，裹挟着浪花，狠狠地切割着海岸。

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [biː, bi][ə, eɪ][waɪld] [naɪt] .
It would be a wild night .
它 会 是 一个 荒野 夜晚 .

那将会是一个疯狂的夜晚。

[ˈkæʒuəli] [hiː, hi] [θɔːt] [ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz, ɪz] [tʃɪnts] - [ˈkʊʃnd]
Casually he thought of his cheerful living - room , with his chintz - cushioned
随意地 他 想法 的 他的 快乐 活的 - 房间 , 和 他的 印花棉布 - 缓冲
[ˈrɑːkər] , - [ˈpɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə, ði] [kaʊt] ,
rocker , Diddimus purring on the couch ,
摇滚乐 , - 呼噜声 在 这 长椅 ,

他随意地想起自己那间明亮的客厅，里面摆着他那张印花布软垫的摇椅，迪迪姆斯在沙发上发出咕噜咕噜的呼噜声。

[ænd; ænd][ðə, ði] [ˈlæmplaɪt] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and the lamplight streaming over all .
和 这 灯光 流媒体 超过 全部 .

灯光洒满大地。

" [ˈlʌki] [tʃæp] , [juː, jʊ] , [eɪb] [sɪlt] , [ˈæftər][ɔːl] , " [hiː, hi] [ˈmʌtəd] .
" **Lucky chap , you , Abe Silt , after all , " he muttered .**
" 幸运的 小伙子 , 你 , 安倍 淤泥 , 后 全部 , " 他 低声说道 .

“你这小子还真幸运，阿贝·西尔特，”他喃喃自语道。

" [ˈlʌki] [juː, jʊ] [eɪnt] [æt; ət] [siː] [ɪn][ə, eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] .
" **Lucky you ain't at sea in a blow like this .**
" 幸运的 你 不是 在 海 在 一个 吹 喜欢 这 .

“你真幸运，没在海上遭遇这样的风暴。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [hiː, hi] [sɔː] [ðə, ði] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈskuːnər] [ɪn][ðə, ði] [ˈɔːfɪŋ] .
" **It was just then that he saw the laboring schooner in the offing .**
" 它 曾是 只是 然后 那 他 锯 这 劳动 大篷车 在 这 离岸 .

就在这时，他看到了远处正在作业的帆船。

[hɜːr; hər] [poʊlz] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [ber] [ænd; ænd][baɪ][ðə, ði] [wei] [ʃiː, ʃɪ] [pɪtʃt] [ænd; ænd] [tɔːst]
Her poles were completely bare and by the way she pitched and tossed
她 杆子 是 完全地 裸 和 经过 这 方式 她 投球 和 抛掷
[ˈkæpən] [eɪb] [nuː] [ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tuː] [ˈæŋkərz] [aʊt][ænd; ænd] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ]
Cap'n Abe knew she must have two anchors out and that they were dragging
船长 安倍 知道 她 必须 有 二 锚 出去 和 那 他们 是 拖拽
.
:
.

她的撑杆完全裸露着，从她抛掷船的方式来看，阿贝船长知道她一定放出了两个锚，而且锚都拖在了水里。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [əˈwei] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ləkt] [laɪk] [ə, eɪ] [tɔɪ] [ɑːn][ðə, ði][hjuːdʒ] [weɪvz] [ðæt] [roʊld] [ɪn]
She was so far away that she looked like a toy on the huge waves that rolled in
她 曾是 所以 远的 离开 那 她 看起来 喜欢 一个 玩具 在 这 巨大的 波浪 那 滚动 在
[frʌm; frəm][ðə, ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪn] .
from the horizon line .
从 这 地平线 线 .

她离得太远了，看起来就像地平线上滚滚而来的巨浪中的一个玩具。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ə, eɪ] [ˈkɜːrɪŋ] [weɪv] - [krest] [hɪd][ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][ˈtɒpmɑːst, -məst, -məst] .
Now and then a curling wave - crest hid even her topmasts .
现在 和 然后 一个 冰壶 海浪 - 波峰 隐藏 甚至 她 桅杆 .

偶尔，翻滚的浪峰甚至会遮蔽住她的桅杆顶端。

[əˈgen] , [ðə, ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst] [ˈhæŋɪŋ] [əˈblʌv] [ɡʌl] [ˈrɑːks] [ˈfraʊdɪd] [hɜːr; hər] .
Again , the curtain of mist hanging above Gull Rocks shrouded her .
再次 , 这 窗帘 的 薄雾 绞刑 多于 鸥 岩石 被遮蔽的 她 .

笼罩在海鸥岩上空的薄雾再次将她笼罩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kra:ft][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvŋ] ['stedəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
For the craft was being driven steadily upon the rocks .
为了 这 工艺 曾是 存在 驱动 稳步 之上 这 岩石 :

因为那艘船正稳稳地撞在岩石上。

[ən'les] [ðə; ði][wind] ['ɪftɪd] — [ænd; ənd][ðæt] [su:n] — [ʃi; ʃi][mʌst; məst] ['bætər] [hɜ:r; hər] [hʌl] [tu:; tə] ['bɪts]
Unless the wind shifted — and that soon — she must batter her hull to bits
除非 这 风 转移 — 和 那 很快 — 她 必须 连击 她 船体 到 比特
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
upon the reef .
之上 这 礁 :

除非风向改变——而且要尽快改变——否则她的船体必将撞上礁石，破碎不堪。

[ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] , [hu:] [nu:] [ðɪs] [koust][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [kən'dɪ(ə)nz] [soʊ] [wel] ,
The storekeeper , who knew this coast and the weather conditions so well ,
这 店主 , WHO 知道 这 海岸 和 这 天气 状况 所以 出色地 ,
店主对这片海岸和这里的天气状况非常了解,

[sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt][ðə; ði] ['sku:nər] [hæd; həd][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][sæl'veɪ(ə)n] .
saw at once that the schooner had no chance for salvation .
锯 在 一次 那 这 大篷车 有 不 机会 为了 救恩 :
他立刻意识到这艘纵帆船已经没有获救的希望了。

[wen] [ðə; ði][wind] [bækt] [ə'raʊnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ'i:st] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
When the wind backed around into the northeast , as it had on this occasion ,
什么时候 这 风 支持的 大约 进入 这 东北 , 作为 它 有 在 这 场合 ,
当风向像这次一样转为东北风时,

[aɪ 'ti:] ['fɔ:ræn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:zuəl] ['pʌvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] -
it foreran a gale of more than usual power and of more than twenty -
它 前兰 一个 大风 的 更多的 比 通常 力量 和 的 更多的 比 二十 -
[fɔ:r] ['ʌvərz] - [du'reɪʃn] .
four hours ' duration .
四 小时 - 期间 :

它预示着一场威力异常强劲、持续时间超过24小时的强风。

" [ʃi:z] [du:md] !
" **She's doomed !**
" 她是 注定失败 !

她完蛋了!

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **he whispered , and wagged his head sadly .**
" 他 低声说道 , 和 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 :
他低声说道，并悲伤地摇了摇头。

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)] .
The might of the sea made him tremble .
这 可能 的 这 海 制成 他 颤抖 :

大海的威力让他颤抖。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] — [ə; eɪ] [feɪt] [ðæt]
The thought of what was about to happen to the schooner — a fate that
这 想法 的 什么 曾是 关于 到 发生 到 这 大篷车 — 一个 命运 那
[nɔ:t] [kʊd; kəd][ə'vɜ:rt] — ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .
naught could avert — sickened him .
零 可以 避免 — 恶心 他 :

想到这艘纵帆船即将遭遇的命运——一种无法避免的命运——他就感到恶心。

[jet] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [gru:p] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃəz] ,
Yet he walked on to join the nearest group of anxious watchers ,
然而 他 步行 在 到 加入 这 最近的 团体 的 焦虑的 观察者 ,
然而，他还是继续往前走，加入了附近一群焦急的旁观者。

[ðə; ði] [spreɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈmɑːrd] .
the spray beating into that face which was strangely marred .
这 喷 殴打 进入 那 脸 哪个 曾是 奇怪的 受损 .
水柱喷溅到那张面容怪异地受损的脸上。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[wen] [ðə; ði] [strɒŋ] [taɪdz] [lɪft]
WHEN THE STRONG TIDES LIFT
什么时候 这 强的 潮汐 举起

当强潮退去时

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæg] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɑːləni] [æt; ət][ðə; ði]
It was the tag - end of the season for the summer colony at The
它 曾是 这 标签 - 结尾 的 这 季节 为了 这 夏天 殖民地 在 这
[ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] .
Beaches .
海滩 .

这是海滩度假胜地夏季营地的尾声。

[ˈmɪsɪz] . - [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - [ðæt] [ˈiːvniŋ] — [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ]
Mrs . Conroth expected to leave the Perritons that evening — was leaving
太太 . - 预期的 到 离开 这 - 那 晚上 — 曾是 离开
[ˈlɪŋgərɪŋli] ,
lingeringly ,
久久地 ,

康罗斯太太原本打算当晚离开佩里顿家——但她却迟迟不肯离去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [niːs] [ɔːf] [tuː; tə] [nuː] [ɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for she had desired to bear her niece off to New York with her .
为了 她 有 想要的 到 熊 她 侄女 离开 到 新的 约克 和 她 .
因为她一直想把侄女带到纽约去。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ˈluːɪs] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] .
But on that point Louise had been firm .
但 在 那 观点 路易丝 有 到过 公司 .

但在这一点上，路易丝的立场很坚定。

" [noʊ] , [ænt] [juːˈfiːmjə] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
" **No , Aunt Euphemia , " she had said** .
" 不 , 阿姨 尤菲米娅 , " 她 有 说 .
“不，尤菲米娅姑妈，”她说道。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈdædi] - [praːf][[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
" **I shall wait for daddy - prof and the Curlew to arrive at Boston** .
" 我 将 等待 为了 爸爸 - 教授 和 这 杓鹬 到 到达 在 波士顿 .
“我将在波士顿等待爸爸教授和鹬鸟的到来。”

[ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈiːðər] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪr] .
Then I shall either go there to meet him , or he will come here .
然后 我 将 任何一个 去 那里 到 见面 他 , 或者 他 将要 来 这里 .
然后要么我去那里见他，要么他会来这里。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˈlɒfɜːd] [dʒʌst][[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
I want him to meet Lawford just as quickly as possible ,
我 想 他 到 见面 劳福德 只是 作为 迅速地 作为 可能的 ,
我希望他能尽快见到劳福德。

[fɒːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] . "
for we are not going to wait all our lives to be married . "

因为我们不会一辈子都等着结婚。

" ['luːɪs] ！ " [ɡɑːspt] ['mɪsɪz] . - [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
" **Louise** ！ " **gasped** **Mrs** . **Conroth** **with** **horror** .
" 路易丝 ！ " 倒吸一口气 太太 . - 和 恐怖 .

“路易丝！”康罗斯太太惊恐地倒吸一口凉气。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ "
" **How** **can** **you** **say** **such** **a** **thing** ！ " .
" 如何 能 你 说 这样的 一个 事物 ！ " .

“你怎么能说出这种话！”

" [aɪ] [miːn] [aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɜːrst] [lɪps] .
" **I** **mean** **it** , " **said** **the** **girl** , **nodding** **with** **pursed** **lips** .
" 我 意思是 它 , " 说 这 女孩 , 点头 和 攥紧 嘴唇 .

“我是认真的，”女孩抿着嘴唇点了点头说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪˈheɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['selfɪ] [weɪ] , " [ðə; ði] ['leɪdɪ] [frʌm; frəm] [pəuˈkɪpsɪ]
" **You** **are** **behaving** **in** **a** **most** **selfish** **way** , " **the** **Lady** **from** **Poughkeepsie**
" 你 是 行为 在 一个 最多 自私 方式 , " 这 女士 从 波基普西
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“你的行为极其自私，”来自波基普西的女士说道。

" ['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [hɪr] [hæz; həz] [rɪˈmɑːkt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɪˈglektɪd] [emˈiː][fɒːr; fər] [ðoʊz]
" **Everybody** **here** **has** **remarked** **how** **you** **have** **neglected** **me** **for** **those**
" 大家 这里 有 评论 如何 你 有 被忽视的 我 为了 那些
[tæps] .
Tapps .
塔普斯 .

“这里每个人都注意到你因为那些塔普斯而冷落了我。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ðə; ði]
They **have** **taken** **full** **advantage** **of** **your** **patronage** **to** **push** **themselves** **into** **the**
他们 有 已采取 满的 优势的 的 你的 赞助 到 推 他们自己 进入 这
[səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['betɜːz] . "
society **of** **their** **bettors** . "
社会 的 他们的 博彩公司 . "

他们充分利用了您的庇护，努力跻身上流社会。

" [pərˈhæps] , " [saɪd] ['luːɪs] .
" **Perhaps** , " **sighed** **Louise** .
" 也许 , " 叹了口气 路易丝 .

“或许吧，”路易丝叹了口气。

" [bʌt; bət] [kənˈsɪdər] , ['æntɪ] .
" **But** **consider** , **auntie** .
" 但 考虑 , 阿姨 .

“但是请您考虑一下，阿姨。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪndɪˈpendənt] [rɪˈpʌblɪk] .
This is **a** **free** **and** **more** **or** **less** **independent** **republic** .
这 是 一个 自由的 和 更多的 或者较少的 独立的 共和国 .

这是一个自由且基本独立的共和国。

['æftər][ɔːl] , ['mʌni] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['rekəɡnaɪzd] [mɑːrk][ʌv; əv][æɪˈstɑːkrəsi] . "
After **all** , **money** **is** **the** **only** **recognized** **mark** **of** **aristocracy** . "
后 全部 , 钱 是 这 仅有的 认可 标记 的 贵族 . "

毕竟，金钱是公认的贵族身份标志。

" Money ! "

钱

"钱！ "

[jes] .

" Yes .

是的 .

"是的。

[haʊ] [fɑːr] [wʊd] [ðə; ði] - - [bluː] [blʌd] [get][ðəm; ðəm] — [ɔːr][ðə; ði] ['stændɪŋ] - — [ɔːr][ðə; ði]

How far would the Perritons ' blue blood get them — or the Standishes ' — or the

如何 远的 会 这 - 蓝色的 血 得到 他们 — 或者 这 餐具 - — 或者 这

['greɪlɪŋ] - — [wɪ'dəʊt] ['mʌni] ?

Graylings ' — without money ?

灰鳉 - — 没有 钱 ?

如果没有金钱，佩里顿家族、斯坦迪什家族或格雷林家族的贵族血统能让他们走多远？

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] [bɪ'ɡɪnɪŋz] .

And consider our own small beginnings .

和 考虑 我们的 自己的 小的 开端 .

想想我们自己渺小的起点。

[jɔːr; jər] [ɡreɪt] , [ɡreɪt] , [ɡreɪt] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːrdstɪk] [ænd; ənd][soʊld]

Your great , great , great grandfather was a knight of the yardstick and sold

你的 伟大的 , 伟大的 , 伟大的 祖父 曾是 一个 骑士 的 这 尺度 和 卖

[mə'læsɪz] [baɪ][ðə; ði][kwɔːrt] . "

molasses by the quart . "

糖蜜 经过 这 夸脱 . "

你的曾曾祖父是个精于计量的骑士，他按夸脱卖糖蜜。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)] , ['luːɪs] , " [kraɪd] [ænt] [juː'fɪːmjə] , [hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] .

" You are incorrigible , Louise , " cried Aunt Euphemia , her fingers in her ears .

" 你 是 不可救药 , 路易丝 , " 哭 阿姨 尤菲米娅 , 她 手指 在 她 耳朵 .

"你真是无可救药，路易丝！"尤菲米娅姨妈捂着耳朵喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

" I will not listen to you .

" 我 将要 不是 听 到 你 .

我不会听你的。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sækɹə'lɪdʒəs] . "

It is sacrilegious . "

它 是 亵渎神明 . "

这是亵渎神灵的行为。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ] , " [hɜːr; hər] [niːs] [pər'suːd] , " [frʌm; frəm] [mə'læsɪz] [tuː; tə] ['tæfɪ] .

" It's not a far cry , " her niece pursued , " from molasses to taffy .

" 它是 不是 一个 远的 哭 , " 她 侄女 追击 , " 从 糖蜜 到 太妃糖 .

"这差别并不大，"她的侄女接着说，"从糖蜜到太妃糖。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][wʌn][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [əˈrɪstə'krætɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

And it seems to me one is quite as aristocratic as the other .

和 它 似乎 到 我 — 是 相当 作为 贵族 作为 这 其他 .

在我看来，他们俩都同样具有贵族气质。

" [soʊ][jiː; jɪ] [left] ['mɪsɪz] . - [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [stept] [aʊt] [tuː; tə]

" So she left Mrs . Conroth in a horrified state of mind and stepped out to

" 所以 她 左边 太太 . - 在 一个 惊恐万分 状态 的 头脑 和 步 出去 到

[feɪs] [ðə; ði] [geɪl] .

face the gale .

脸 这 大风 .

于是，她留下惊恐万分的康罗斯太太，独自走出去迎面而来。

[ˈsiːɪŋ] [ˈʌðər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [əˈpaːn][ðə; ði][sændz] , [ˈluːɪs] , [tuː] ,
Seeing others streaming down upon the sands , Louise , too ,
看到 其他的 流媒体 向下 之上 这 沙子 , 路易丝 , 也 ,
看到其他人也涌向沙滩, 路易丝也一样。

[sɔːt] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
sought the nearest flight of steps and descended to the foot of the bluff .
寻求 这 最近的 航班 的 步骤 和 下降 到 这 脚 的 这 虚张声势 .
他找到最近的一段台阶, 下到悬崖脚下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈlɒfɜːd] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] - [end] .
This was Saturday and she hoped that Lawford would come for the week - end .
这 曾是 周六 和 她 希望 那 劳福德 会 来 为了 这 星期 - 结尾 .
那天是星期六, 她希望劳福德能来过周末。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈlɒfɜːd] , [haʊˈevər] ,
It was not Lawford , however ,
它 曾是 不是 劳福德 , 然而 ,
然而, 那个人并非劳福德。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][fɪː; fɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈstʌmbld] [æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm]
but his father into whose arms she almost stumbled as she came out from
但 他的 父亲 进入 谁 武器 她 几乎 踉跄 作为 她 来了 出去 从
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɛltər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .
under the shelter of the bank into the full sweep of the gale .
在下面 这 庇护所 的 这 银行 进入 这 满的 扫 的 这 大风 .
但她从河岸的庇护下出来, 迎面扑来狂风, 差点跌进他父亲的怀里。

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtæp] !
" **Oh , Mr . Tapp !**
" 哦 , 先生 . 塔普 !
“哦, 塔普先生! ”

[waɪ] [ɪz][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈrʌnɪŋ] [soʊ] ?
Why is everybody running so ?
为什么 是 大家 跑步 所以 ?
为什么大家都在跑?

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事?

" [ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈpʌzlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The Taffy King had a most puzzling expression upon his face .**
" 这 太妃糖 国王 有 一个 最多 令人费解 表达 之上 他的 脸 .
“太妃糖国王脸上露出了非常令人费解的表情。”

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [hɪr] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] .
He glared at her as though he did not hear what she said .
他 怒目而视 在 她 作为 尽管 他 做过 不是 听到 什么 她 说 .
他怒视着她, 仿佛没听到她说了什么。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [kɫʌft] [æn; ən] [ˈenvəloʊp] .
In his hand he clutched an envelope .
在 他的 手 他 紧握 一个 信封 .
他手里紧紧攥着一个信封。

" [hɑː] ! [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈgreɪlɪŋ] ? " [hiː; hi] [graʊld] .
" **Ha ! That you , Miss Grayling ? " he growled .**
" 哈 ! 那 你 , 错过 格雷林 ? " 他 咆哮 .
“哈! 是你吗, 格雷林小姐? ”他咆哮道。

" [si:n] [fɔ:rd] ? "
" **Seen Ford ?** "
" 已见 福特 ? "

“见过福特吗？”

" [noʊ] . [ɪz][hi:; hi][æt; ət] [hoʊm] ? "
" **No . Is he at home ?** "
" 不 . 是 他 在 家 ? "

“不，他在家吗？”

" [ˈhi:z] [hɪr] [fæst] [ɪˈnʌf] , " [wʌz; wəz][aɪ] . - [ʌnˈɡreɪʃəs] [rɪˈdʒʊndər] .
" **He's here fast enough , " was I . Tapp's ungracious rejoinder .**
" 他是 这里 快速地 足够的 , " 曾是 我 . - 不友善的 回复 .

“他来得够快的,”我说道。这是塔普不客气的回应。

" [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈhi:d] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] . "
" **I supposed he'd come over to see you .** "
" 我 据称 他会 来 超过 到 看 你 . "

“我猜他会过来看看你。”

" [pərˈhæps][hi:; hi][hæz; həz] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈwɪkɪdli] .
" **Perhaps he has , " she returned wickedly .**
" 也许 他 有 , " 她 返回 邪恶地 .

“或许他有吧,”她恶狠狠地回答道。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)l] [naɪt] . "
" **He is a very faithful knight .** "
" 他 是 一个 非常 忠实 骑士 . "

“他是一位非常忠诚的骑士。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɪni] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] .
" **He's a perfect ninny , if that's what you mean , " snapped the Taffy King .**
" 他是 一个 完美的 傻瓜 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , " 啪啪 这 太妃糖 国王 .

“如果你的意思是说他是 个十足的傻瓜, 那他真是 个十足的傻瓜,”太妃糖国王厉声说道。

" [ˈhi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][em ˈi:] , [tu:] .
" **He's made a fool of me , too .**
" 他是 制成 一个 傻子 的 我 , 也 .

“他也让我出丑了。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] ,
I shouldn't wonder if he knew this all along ,
我 不应该 想知道 如果 他 知道 这 全部 沿着 ,

我不应该怀疑他是否一直都知道这件事。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [skaʊld] .
" **and he shook the letter in his hand and scowled .**
" 和 他 摇晃 这 信 在 他的 手 和 皱着眉头 .

他摇了摇手中的信, 皱起了眉头。

" [ju:; jə] [əˈraʊz] [maɪ][kjəriˈɑ:səti] , " [ˈlu:ɪs] [sed] .
" **You arouse my curiosity , " Louise said .**
" 你 引起 我的 好奇心 , " 路易丝 说 .

“你引起了我的好奇心,”路易丝说。

" [aɪ][hoʊp] [ˈlɒfə-d] [hæz; həz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [kɔ:z] [ju:; jə] [vekˈseɪʃn] . "
" **I hope Lawford has done nothing more to cause you vexation .** "
" 我 希望 劳福德 有 完毕 没有什么 更多的 到 原因 你 烦恼 . "

“我希望劳福德没有再做任何让你烦恼的事情。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [hi:; hi][hæz; həz][ɔ:r][nɑ:t] .
" **I don't know whether he has or not .**
" 我 不 知道 无论 他 有 或者 不是 .

我不知道他有没有。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʌpstɑ:rt] !
The young upstart !
这 年轻的 暴发户 !

这个年轻的后起之秀！

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [ˈpʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈmɪnɪt] ,
I feel like punching him one minute ,
我 感觉 喜欢 冲孔 他 一 分钟 ,

我一会儿想揍他，一会儿又想揍他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ][hæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mɪs] [ˈɡreɪlɪŋ] .
and then the next I've got to take off my hat to him , Miss Grayling .
和 然后 这 下一个 我已经 得到 到 拿 离开 我的 帽子 到 他 , 错过 格雷林 .

接下来，格雷林小姐，我得向他脱帽致敬。

[d'ju:] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [dʌn] ? "
D'you know what he's done ? "
你 知道 什么 他是 完毕 ? "

你知道他做了什么吗？

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [faɪn] , [aɪ][hoʊp] .
" Something really fine , I hope .
" 某物 真的 美好的 , 我 希望 .

“希望是件非常好的事。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˈhoʊli] [əˈpri:ʃiɪt]
I do not think you wholly appreciate
我 做 不是 思考 你 完全 欣赏

我认为你并没有完全理解。

[ˈlɒfəd] , [ˈmɪstər] . [ˈtæp] , " [ðə; ði][gɜ:rl][təʊld][hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli] .
Lawford , Mr . Tapp , " the girl told him firmly .
劳福德 , 先生 . 塔普 , " 这 女孩 讲述 他 牢牢 .

“劳福德，塔普先生，”女孩坚定地告诉他。

" [hɑ:] ! [noʊ] .
" Ha ! No .
" 哈 ! 不 .

“哈！不。”

[aɪ] [spəʊz] [ˈhi:z] [gə:t][tu:; tə][gəʊ] [əʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [ˈfæməli][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpri:ʃiɪtɪd] , " [hi:; hi]
I s'pose he's got to go outside his immediate family to be appreciated , " he
我 假设 他是 得到 到 去 外部 他的 即时 家庭 到 是 感谢 , " 他

[ˈsna:rlɪd] .
snarled .
纠缠 .

“看来他得走出自己的家庭才能得到认可，”他咆哮道。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ˈmɪrli] [læft] .
But at that Louise merely laughed .
但 在 那 路易丝 仅仅 笑了 .

但路易丝只是笑了笑。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] , " [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] .
" You don't tell me what he has done , " she urged .
" 你 不 告诉 我 什么 他 有 完毕 , " 她 敦促 .

“你别告诉我他做了什么，”她催促道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] ['sɑ:lvd] [ə; eɪ]['pra:bləm][ɪn] [mə'kæniks] [ðæt][hæz; həz] ['plʌz(ə)ld] [ju: 'es]
" **Why , the young rascal's solved a problem in mechanics that has puzzled us**
" 为什么 , 这 年轻的 无赖的 已解决 一个 问题 在 机械学 那 有 困惑 我们
['kændi] ['meɪkəz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
candy makers for years .
糖果 制造商 为了 年 .

“哎呀，这个小家伙解决了困扰我们糖果制造商多年的机械难题。”

[aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:n] [bɪlt] ['æftər][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] . "
I'm having a new cutting machine built after his suggestions ."
我是 拥有 一个 新的 切割 机器 建造 后 他的 建议 . "

我正在按照他的建议定制一台新的切割机。

" [aɪ][hoʊp] ['lɒfəd] [wɪl] [bi:; bi] ['pra:pərli] [ri:ɪm'bɜ:st] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I hope Lawford will be properly reimbursed for his idea , " she interrupted .**
" 我 希望 劳福德 将要 是 适当地 已报销 为了 他的 主意 , " 她 中断 .

“我希望劳福德能因他的想法得到应有的补偿，”她插话道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] . "
" **You know , he and I are going to need the money .**"
" 你 知道 , 他 和 我 是 去 到 需要 这 钱 . "

“你知道，我和他都需要这笔钱。”

" [hɑ:] ! " [snɔ:tɪd] [aɪ] . ['tæp] [ə'gen] .
" **Ha ! " snorted I . Tapp again .**
" 哈 ! " 哼了一声 我 . 塔普 再次 .

“哈！”我哼了一声。塔普又来了。

" ['fɔrdz] [noʊ] [fu:l] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] .
" **Ford's no fool , it seems , when it comes to a contract .**
" 福特的 不 傻子 , 它 似乎 , 什么时候 它 来 到 一个 合同 .

“看来，福特在合同方面可不是个傻瓜。”

['hi:z] [gɑ:t][em 'i:] [taɪd][hɑ:rd][ænd; ənd][fæst][tu:; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp]
He's got me tied hard and fast to a royalty agreement and a lump
他是 得到 我 系 难的 和 快速地 到 一个 皇室 协议 和 一个 块
[sʌm; səm] [daʊn] [ɪf] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:rkz] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [sez] [aɪ 'ti:] [wɪl] . "
sum down if the machine works the way he says it will ."
和 向下 如果 这 机器 作品 这 方式 他 说道 它 将要 . "

他让我签了一份版税协议，如果机器真像他说的那么运转，我还要先付一笔钱。

" [aɪm][soʊ][glæd] ! " [kraɪd] ['lu:ɪs] .
" **I'm so glad ! " cried Louise .**
" 我是 所以 高兴的 ! " 哭 路易丝 .

“我太高兴了！”路易丝喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [eɪ] ?
" **You are , eh ?**
" 你 是 , 嗯 ?

“你是吗？”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? "
What for ?"
什么 为了 ? "

做什么的？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [ni:d] [na:t] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , " [ʃi:; ʃi] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Because we need not wait so long to be married , " she frankly told him .**
" 因为 我们 需要 不是 等待 所以 长的 到 是 已婚 , " 她 坦率地说 讲述 他 .

“因为我们不必等那么久才能结婚，”她坦率地告诉他。

[aɪ] . ['tæp] [stəd] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][hɜ:r; hæp] .
" **I . Tapp stood squarely in the path and looked at her .**
我 . 塔普 站立 完全 在 这 小路 和 看起来 在 她 .

塔普径直站在路中间，看着她。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , ['weðər] [aɪ] [ə'gri:] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
" **So you are going to marry him , whether I agree or not ?** "
" 所以 你 是 去 到 结婚 他 , 无论 我 同意 或者 不是 ? "
"所以不管我同意与否，你都要嫁给他吗？ "

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [raɪt] [ɪn][maɪ] ['veri] [ti:θ] ? "
" **Right in my very teeth ?** "
" 正确的 在 我的 非常 牙齿 ? "

“正中我的牙齿？ ”

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['mɪstər] . ['tæp] , " ['lu:ɪs] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **I — I hope you won't be very angry , Mr . Tapp , " Louise said softly .**
" 我 — 我 希望 你 惯于 是 非常 生气的 , 先生 . 塔普 , " 路易丝 说 轻轻 .
“我.....我希望您不会很生气，塔普先生，”路易丝轻声说道。

" [ju:; jʊ] [si:] — [wi:; wi] [lʌv] [i:tɪ] ['lðər] . "
" **You see — we love each other .** "
" 你 看 — 我们 爱 每个 其他 . "

你看——我们彼此相爱。

" [lʌv] ! " [br'gæn][aɪ] . ['tæp] .
" **Love ! " began I . Tapp .**
" 爱 ! " 开始 我 . 塔普 .

“爱！”I.Tapp 开始说道。

[ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stopped , turning the thick letter over and over in his hand .
然后 他 停止 , 转弯 这 厚的 信 超过 和 超过 在 他的 手 .
然后他停了下来，在手里反复翻阅着那封厚厚的信。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [blu:] [ə; eɪ] [saɪ] .
" **and he actually blew a sigh .**
" 和 他 实际上 吹 一个 叹 .

“然后他竟然叹了口气。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
" **Perhaps there is something in that .**
" 也许 那里 是 某物 在 那 .

“或许其中有些道理。”

[si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] .
Seems to be .
似乎 到 是 .

似乎是这样。

[aɪ][set][maɪ][hɑ:rt][ɑ:n][ˈhævɪŋ][maɪ][ˈfɔ:rtʃən][ænd; ənd][maɪ][ˈpɑ:rtnəz][dʒɔɪnd][baɪ][fɔ:rd][ænd; ənd][dɑ:t]

I set my heart on having my fortune and my partner's joined by Ford and Dot

我 放 我的 心 在 拥有 我的 财富 和 我的 合伙人的 加入 经过 福特 和 点

[ˈdʒɑ:nən] — [ænd; ənd][si:] [wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

Johnson — and see what's come of it .

约翰逊 — 和 看 是什么 来 的 它 .

我一心想让我的财富和我的合伙人的财富与福特和多特·约翰逊的财富结合起来——看看结果如何。

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ˈɪntu:] [lu:ˈi:zɪz] [hænd] .

" He suddenly thrust the missive into Louise's hand .

" 他 突然 推力 这 信函 进入 路易丝的 手 .

他突然把信塞到路易丝手里。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

" Look at that !

" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈti:] [ment] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈenvələʊp]

" With a growing suspicion of what it meant she opened the outer envelope

" 和 一个 生长 怀疑 的 什么 它 意思是 她 打开 这 外 信封

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wʌn] ,

and then the inner one ,

和 然后 这 内 一 ,

她越来越怀疑这封信的含义，于是打开了外层信封，然后又打开了内层信封。

[ˈdru:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪnˈkloʊzər] .

drawing out the engraved inclosure .

绘画 出去 这 刻 附件 .

拉出刻有图案的外壳。

[bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈbɪ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [dru:] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

Before she could speak a commotion along the beach drew their attention .

前 她 可以 说话 一个 骚动 沿着 这 海滩 画 他们的 注意力 .

她还没来得及开口，海滩上的骚动就吸引了他们的注意。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪˈti:][bi:; bi] ?

" What can it be ?

" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？ ”

" [ˈlu:ɪs] [kraɪd] .

" Louise cried .

" 路易丝 哭 .

路易丝哭了。

" [ðə; ði] [ˈlaɪfseɪvər] ! "

" The lifesavers ! "

" 这 救生员 ! "

“救命恩人！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡɪr] — [ˈlaɪfboʊt] [ænd; ənd][ɔ:l] , " [ˈmɪstər] . [ˈtæp] [əˈɡri:d] .

" And their gear — lifeboat and all , " Mr . Tapp agreed .

" 和 他们的 齿轮 — 救生艇 和 全部 , " 先生 . 塔普 同意 .

“还有他们的装备——救生艇什么的，”塔普先生同意道。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [rek] — —

" Must be a wreck — —

" 必须 是 一个 破坏 — —

“肯定是一场灾难——”

" [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd][hi; hi] [si:zd] [lu:'i:zɪz] [ɑ:rm] .
" **His gaze swept the sea and he seized Louise's arm** .
" 他的 目光 扫荡 这 海 和 他 查获 路易丝的 手臂 .
他的目光扫过大海，然后抓住了路易丝的手臂。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !
“那里！”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; həɹ] ?
Don't you see her ?
不 你 看 她 ?
你没看见她吗？

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [dɪ'stres] [ʃər] [ɪ'nʌf] .
A vessel in distress sure enough .
一个 血管 在 痛苦 当然 足够的 .
果然是一艘遇险船只。

[ʃi:z] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n] [gʌl] ['rɑ:ks] .
She's drifting in upon Gull Rocks .
她是 漂流 在 之上 鸥 岩石 .
她正漂向海鸥岩。

[bæd] ['bɪznəs] , [mɪs] ['ɡreɪlɪŋ] . "
Bad business , Miss Grayling . "
坏的 商业 , 错过 格雷林 . "
“格雷林小姐，这可不是什么好生意。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['lɒfəd] !
" **Oh , there is Lawford** !
" 哦 , 那里 是 劳福德 !
“哦，劳福德在那里！ ”

" ['mɜ:məd] ['lu:ɪs] .
" **murmured Louise** .
" 低声说道 路易丝 .
“路易丝低声说道。”

" ['hi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfmən] !
" **He's with the surfmen** !
" 他是 和 这 冲浪者 !
“他和冲浪者们在一起！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第14/15页

" [tu:] [ti:mz] [ʌv; əv] ['hevi] [fɑ:rm] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
" Two teams of heavy farm horses were dragging the boat and the surfmen's
" 二 团队 的 重的 农场 马匹 是 拖拽 这 船 和 这 -
[tu:] - [wi:ld] [kɑ:rt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [hɑ:rd] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rf] .
two - wheeled cart along the hard sand at the edge of the surf .
二 - 带轮子的 大车 沿着 这 难的 沙 在 这 边缘 的 这 冲浪 .
两队体型庞大的农用马拖着船和冲浪者的双轮车沿着海浪边缘的坚硬沙滩行进。

[ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [weɪvz] ['wetɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['wægənz] ,
The bursting waves wetted all the crew as they helped push the wagons ,
这 爆发 波浪 湿润 全部 这 全体人员 作为 他们 帮助 推 这 马车 ,
汹涌的波涛将推车的船员们全部淋湿了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['bɑ:di] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
and the snorting horses were sometimes body deep in the water .
和 这 吸鼻 马匹 是 有时 身体 深的 在 这 水 .
那些嘶鸣的马匹有时全身都浸在水中。

['lɒfəd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪʃəmənz] ['ɡɑ:rmənts] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Lawford , in his fishermen's garments , waved his hand to Louise and his
劳福德 , 在 他的 渔民的 服装 , 挥手 他的 手 到 路易丝 和 他的
['fa:ðər] .
father .
父亲 .
劳福德身穿渔夫服，向路易丝和他的父亲挥了挥手。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ['praʊdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæfi] [kɪŋ] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n]
The girl smiled upon him proudly and the Taffy King , seeing the expression on
这 女孩 微笑 之上 他 自豪地 和 这 太妃糖 国王 , 看到 这 表达 在
[hɜ:r; həɪ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,
女孩骄傲地对他微笑，太妃糖国王看到她脸上的表情，

['sʌd(ə)nli] [si:zd] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɪ] [hænd] .
suddenly seized the missive from her hand .
突然 查获 这 信函 从 她 手 .
突然从她手中夺过信件。

" [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] !
" I give up !
" 我 给 向上 !
“我放弃！”

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] !
I give up !
我 给 向上 !
我放弃！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [aɪ] [sed] [aɪ'd] [dɪs'əʊn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] ['dɔːrəθi] ['dʒɑːnsən] , [maɪ]
" **I said I'd disown him if he refused to marry Dorothy Johnson , my**
" 我 说 ID 断绝关系 他 如果 他 拒绝 到 结婚 多萝西 约翰逊 , 我的
[ˈpɑːrtnəz] ['dɔːtər] .
partner's daughter .
合伙人的 女儿 .

“我说过，如果他拒绝娶我合伙人的女儿多萝西·约翰逊，我就和他断绝关系。”

[bʌt; bət] - [teɪnt] ['riːəli] ['lɔːfərdz] [fɔːlt] , [aɪ] [spoʊz] , [ɪf] [daɪt][wəʊnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
But ' tain't really Lawford's fault , I s'pose , if Dot won't marry him .
但 - 污点 真的 劳福德 过错 , 我 假设 , 如果 点 惯于 结婚 他 .

但我想，如果多特不肯嫁给劳福德，那也不能全怪他。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [tuː] ,
It seems she had other ideas along that line , too ,
它 似乎 她 有 其他 想法 沿着 那 线 , 也 ,

看来她在这方面还有其他想法。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] [aɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] .
and I never knew it till we got this invitation to her wedding .
和 我 绝不 知道 它 直到 我们 得到 这 邀请 到 她 婚礼 .

直到收到她的婚礼邀请函，我才知道这件事。

" ['luːɪs] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði][lɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ] ['tɑːlərəns] .
" **Louise smiled on the little man with tolerance** .
" 路易丝 微笑 在 这 小的 男人 和 宽容 .

路易丝宽容地对着这个矮个子男人笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] [ɪn] [taɪm] .
" **Of course , I knew you would see it in the right light in time** .
" 的 课程 , 我 知道 你 会 看 它 在 这 正确的 光 在 时间 .

“当然，我知道你总有一天会正确看待这件事。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɒfəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .
But it really has been the making of Lawford , " she said calmly .
但 它 真的 有 到过 这 制作 的 劳福德 , " 她 说 平静地 .

“但这确实是劳福德的成名之路，”她平静地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tæfi] [kɪŋ] .
" **You think so , do you ? " returned the Taffy King** .
" 你 思考 所以 , 做 你 ? " 返回 这 太妃糖 国王 .

“你这么认为吗？”太妃糖国王反问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [gʊd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ðə; ði] [praɪz]
" **I wonder what good it would have done him if you hadn't been the prize**
" 我 想知道 什么 好的 它 会 有 完毕 他 如果 你 之前没有 到过 这 奖
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?
he wanted ?
他 通缉 ?

“我很好奇，如果你不是他想要的奖品，那对他来说又有什么好处呢？”

[aɪm][nɔːt] [ʃɒr] [aɪ] ['ʃɒdənt] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] , ['luːɪs] ['greɪlɪŋ] ,
I'm not sure I shouldn't pay you out , Louise Grayling ,
我是 不是 当然 我 不应该 支付 你 出去 , 路易丝 格雷林 ,

路易丝·格雷林，我不确定我是否应该不付钱给你。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [eɪ'tiːn] ['daɪləz , 'dɒləz][ə; eɪ]
by making the two of you live for a year on his eighteen dollars a
经过 制作 这 二 的 你 居住 为了 一个 年 在 他的 十八 美元 一个
[wiːk] . " **week** . "
星期 . "
[wɪk] . "
星期 . "
[wɪk] . "
星期 . "

他让你们俩靠他每周十八美元的生活费活了一年。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌnɪʃmənt] ?
" Are you sure that would be such a great punishment ?
" 是 你 当然 那 会 是 这样 的 一个 伟大 的 惩罚 ?
你确定那会是那么严厉的惩罚吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] .
" she asked him softly .
" 她 问 他 轻轻 的 .
她轻声问他。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡɪr] [ænd; ɐnd][bəʊt] .
They moved on with the crowd about the gear and boat .
他们 已搬 在 和 这 人群 关于 这 齿轮 和 船 的 .
他们和人群一起继续讨论装备和船只。

[ðə; ði][pə'trəʊl][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ɡʊd] ['si:z(ə)n] .
The patrol had come in good season .
这 巡逻 有 来 在 好的 季节 的 .
巡逻队来得正是时候。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sku:nər] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ʃi:; ʃi] [strʌk]
It was not probable that the schooner would hold together long after she struck
它 曾是 不是 可能 那 这 大篷车 会 抓住 一起 长的 后 她 击
[ðə; ði] [ri:f] .
the reef .
这 礁 的 .
这艘纵帆船撞上礁石后，不太可能长时间保持完整。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
Not until this moment ,
不是 直到 这 片刻 的 ,
直到此刻

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][stɜ:rn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ɐnd][ðə; ði][wɑ:n] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when she saw the stern faces of the men and the wan countenances of the
什么时候 她 锯 这 船尾 面孔 的 这 男人 和 这 万 面容 的 这
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 的 ,
当她看到男人们严肃的表情和女人们苍白的面容时，

[dɪd] ['lu:ɪs] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ri:əli] [ment] .
did Louise understand what the incident really meant .
做过 路易丝 理解 什么 这 事件 真的 意思是 的 .
路易丝是否理解这件事的真正含义?

[ə; eɪ] [fju:] ['tʃɪldrən] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðəz] [skə:ts] , ['hwɪmpəd] .
A few children , clinging to their mother's skirts , whimpered .
一个 很少 孩子们 的 , 依恋 到 他们的 母亲的 裙子 的 , 呜咽 的 .
几个孩子紧紧抓住母亲的裙子，呜咽着。

[ðə; ði][men] [tɔ:kt] [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
The men talked in low voices , the women not at all .
这 男人 谈话 在 低的 声音 的 , 这 女性 不是 在 全部 的 .
男人们低声交谈，女人们则鸦雀无声。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:rɪn] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpɪnəs] , ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋ] [stɛəd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
Her heart suddenly shorn of its happiness , Louise Grayling stared out at the
她 心 突然 剪 的 它是 幸福 的 , 路易丝 格雷林 凝视 出去 在 这
[dɪstənt] , ['leɪbərɪŋ] [kra:ft] .
distant , laboring craft .
遥远 的 , 劳动 工艺 的 .
路易丝·格雷林心中的幸福瞬间消失殆尽，她凝视着远处那艘正在艰难航行的船只。

[deθ] [rʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] , [ænd; ənd] ['lɜ:kt] [wer] [ðə; ði] ['bɪləʊz] [rɔ:rd] [ænd; ənd][bɜ:rst]['ʊvər]
Death rode on the gale , and lurked where the billows roared and burst over
死亡 骑 在 这 大风 , 和 潜伏 在哪里 这 波澜 咆哮 和 爆裂 超过
[gəl] ['rɑ:ks] .
Gull Rocks .
鸥 岩石 .

死神乘着狂风而来，潜伏在海浪咆哮、拍打着鸥岩的地方。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [du:md] .
The schooner was doomed .
这 大篷车 曾是 注定失败 .

这艘纵帆船注定要沉没。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] [aʊt][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['sku:nər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə'bo:rd] —
That might be the Curlew out there — the schooner her father was aboard —
那 可能 是 这 杓鹬 出去 那里 — 这 大篷车 她 父亲 曾是 船上 —
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'perɪl; -r(ə)l]['ves(ə)l] .
instead of this imperiled vessel .
反而 的 这 岌岌可危 血管 .

那艘船可能是“鹬”号——她父亲当时乘坐的那艘纵帆船——而不是这艘遇险的船只。

['ʊʊnli][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)][hæd; həd] ['fɪgjəd] [aʊt][ðə; ði] [kɜ:lu:z] [kɔ:rs]
Only the night before she and her uncle had figured out the Curlew's course
仅有的 这 夜晚 前 她 和 她 叔叔 有 想 出去 这 鹬的 课程
['hoʊmwərd] - [baʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [læst][pɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:l] .
homeward - bound from her last port of call .
回家 - 边界 从 她 最后的 港口 的 称呼 .

就在前一天晚上，她和叔叔才算出“鹬”号从上一个停靠港返航的路线。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [pæs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['eni] [deɪ] [naʊ] .
She might pass in sight of Cardhaven Head and the lighthouse any day now .
她 可能 经过 在 视线 的 - 头 和 这 灯塔 任何 天 现在 .

她随时都可能经过卡德哈文角和灯塔附近。

[ðə; ði] [θɔ:t] ['səʊbəd] ['lu:ɪs] .
The thought sobered Louise .
这 想法 清醒 路易丝 .

这个想法让路易丝清醒过来。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ] . - [ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [went] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['sɜ:rfmən] [hæd; həd]
Clinging to I . Tapp's arm she went nearer to the spot where the surfmen had
依恋 到 我 . - 手臂 她 去 更近 到 这 点 在哪里 这 冲浪者 有
[brɔ:t] [ðer; ðər] [ɡɪr] [ænd; ənd][boʊt] .
brought their gear and boat .
带来 他们的 齿轮 和 船 .

她紧紧抓住 I. Tapp 的胳膊，向救生员们把装备和船运过来的地方走去。

[ðə; ði] [si:] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [laɪn][ʌv; əv][sɜ:rf] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði][strænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ri:f] — [wʌz; wəz]
The sea beyond the line of surf — between the strand and the reef — was
这 海 超过 这 线 的 冲浪 — 之间 这 链 和 这 礁 — 曾是
[fəʊm] - [stri:kt] [ænd; ənd]['brʊkən] ,
foam - streaked and broken ,
泡沫 - 条纹 和 破碎的 ,

浪线之外——沙滩和礁石之间——的海面波涛汹涌，布满泡沫。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .
a veritable cauldron of boiling water .
一个 真正的 釜 的 沸腾 水 .

简直就是一锅沸水。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] [ˈfræŋk] [frəm; frəm] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt][ˈɪntuː] [ðæt]
The captain of the life - saving crew shrank from launching the boat into that
这 队长 的 这 生活 - 保存 全体人员 缩小 从 发射 这 船 进入 那
[waɪld] [weɪst] .
wild waste .
荒野 浪费 .

救生队的队长不敢把船开进那片荒芜的海域。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [riːf] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['skuːnər] [strʌk]
If the line could be shot as far as the reef the moment the schooner struck
如果 这 线 可以 是 射击 作为 远的 作为 这 礁 这 片刻 这 大篷车 击
,
,
,

如果能在帆船触礁的瞬间将缆绳射到礁石附近，

[ə; eɪ] ['brɪtʃɪz] ['buːi] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪɡd] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] , [pər'hæps] ,
a breeches buoy could be rigged with less danger and , perhaps ,
一个 马裤 浮标 可以 是 作弊 和 较少的 危险 和 , 也许 ,
安装救生衣浮标的危险性可以降低，而且，或许.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪps] ['kʌmpəni] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr] .
with a better chance of bringing the ship's company safely ashore .
和 一个 更好的 机会 的 带来 这 船的 公司 安全 岸上 .
这样更有可能让船上的船员安全上岸。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['woʊfl] ['pɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , " ['wɔʃi] ['gæləp] [ˈfriːkt] [ɪn] [luː'ɪːzɪz] [ɪr] .
" ' **Tis a woeful pickle of water , " Washy Gallup shrieked in Louise's ear** .
" - 的 一个 悲惨的 泡菜 的 水 ; " 洗衣机 盖洛普 尖叫 在 路易丝的 耳朵 .
“真是一团糟！”沃什·加洛普在路易丝耳边尖叫道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd][ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - .
" **And the wind a - risin ' .**
" 和 这 风 一个 - 升起 - :
“风开始刮了。”

- [tɪz][ˈoʊnli] [ə'laʊd] [baɪ] [bɔː] [tuː; tə] [ˈjuːt] [ə; eɪ][sɑːr'teɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - ['paʊdər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːtəri] ['lɪt(ə)]
' Tis only allowed by law to shoot a sartain charge o ' powder in the pottery little
- 的 仅有的 允许 经过 法律 到 射击 一个 萨尔坦 收费 o - 粉末 在 这 陶器 小的
[ɡʌn] .
gun .
枪 .

法律只允许在陶制小枪中发射一定量的火药。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ɪz] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrst][hɜːr; hər] .
Beyond that , is like to burst her .
超过 那 , 是 喜欢 到 爆裂 她 .
除此之外，简直就像要把她逼疯一样。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
But mebbe they can make it .
但 也许 他们 能 制作 它 .
但也许他们能做到。

['kæpən][ˈdʒɪm] ['treɪnə] [noʊz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .
Cap'n Jim Trainor knows his work ; and ' tis cut out for him this day .
船长 吉姆 特雷纳 知道 他的 工作 ; 和 - 的 切 出去 为了 他 这 天 .
吉姆·特雷纳船长深谙自己的工作；今天的任务就交给他了。

" [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][bɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈfekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlaɪtər] - [ˈmaɪndɪd]
" **Gradually the seriousness of the situation began to affect all the lighter - minded**
" 逐步地 这 严肃 的 这 情况 开始 到 影响 全部 这 打火机 - 有思想
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众

“渐渐地，局势的严重性开始影响到所有比较轻浮的旁观者。”

[ˈluːɪs] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktər] [ˈæktər] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .
Louise saw the group of moving picture actors at one side .
路易丝 锯 这 团体 的 移动 图片 演员 在 一 边 .

路易丝看到一旁站着一群电影演员。

[ðə; ði] [men] [draːpt] [ðer; ðər] [sɪɡəˈrets] [ænd; ənd] [streɪnd] [ˈfɔːrwərd][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
The men dropped their cigarettes and strained forward as they watched the
这 男人 掉落 他们的 香烟 和 紧张 向前 作为 他们 观看 这
[ˈskuːnər] [draɪv] [ɪn][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈstrʌkʃn] .
schooner drive in to certain destruction .
大篷车 驾驶 在 到 肯定 破坏 .

男人们扔掉香烟，向前倾身，眼睁睁地看着帆船驶向注定的毁灭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
It was like a play .
它 曾是 喜欢 一个 玩 .

就像在演戏一样。

[ðə; ði] [ˈskuːnər] , [ˈrɪɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [weɪv] , [druː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
The schooner , rearing on each succeeding wave , drew nearer and nearer .
这 大篷车 , 饲养 在 每个 成功 海浪 , 画 更近 和 更近 .

纵帆船随着一波又一波的波浪起伏，越来越近。

[ə; eɪ] [ˈhɔːzər] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈbəʊz, ˈboʊz] [swɪŋ] [ˈvɪfəsli] [ˈɔːrwərd] ,
A hawser parted and they saw her bows swing viciously shoreward ,
一个 缆绳 分手了 和 他们 锯 她 弓 摇摆 恶毒地 向岸边 ,
缆绳分开，他们看到船头凶猛地向岸边摆动。

[ðə; ði][dʒɪb] - [buːm] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪtˈself] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [skaɪ][æz; əz][fɪː, fɪ] [ˈtɑːpt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]
the jib - boom thrusting itself seemingly into the very sky as she topped a huge
这 吊臂 - 繁荣 推进 本身 似乎 进入 这 非常 天空 作为 她 顶峰 一个 巨大的
[ˈbreɪkər] .
breaker .
断路器 .

当她越过一个巨大的浪头时，吊臂仿佛直插云霄。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][slɪp][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈæŋkər] .
The crew had to slip the cable of the second anchor .
这 全体人员 有 到 滑 这 电缆 的 这 第二 锚 .

船员们不得不解开第二个锚的缆绳。

[ðə; ði] [ˈfɔːməːst] [keɪm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [fɪː, fɪ] [strʌk] .
The foremast came crashing down before she struck .
这 前桅 来了 崩溃 向下 前 她 击 .

撞击发生前，前桅杆就轰然倒塌了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡraɪndɪŋ] [θʌd] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]
Then , with a grinding thud those on the shore could not hear , but could
然后 , 和 一个 研磨 砰的一声 那些 在 这 支撑 可以 不是 听到 , 但 可以
[ˈkiːnli] [sens] ,
keenly sense ,
敏锐地 感觉 ,

然后，随着一声刺耳的巨响，岸上的人们听不到声音，但却能敏锐地感觉到：

[ðə; ði] ['feɪtɪd] [kra:ft] ['ri:'baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
the fated craft rebounded on the reef .
这 命中注定 工艺 反弹 在 这 礁 。

那艘命运多舛的船只撞上了礁石。

[ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] — [ðə; ði] ['ɪntek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:ɾəst] [breθ] — [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɾɔ:ŋ]
A gasping cry — the intake of a chorused breath — arose from the throng
一个 喘息 哭 — 这 摄入量 的 一个 齐声说道 气息 — 出现 从 这 人群
[ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
of spectators .
的 观众 。

人群中传来一声惊呼——像是众人齐声吸气。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [left] [æŋ; ən]['oʊpən] [speɪs]
The fishermen and sailors recoiled from the cart and left an open space
这 渔民 和 水手们 反冲 从 这 大车 和 左边 一个 打开 空间
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kru:] [kʊd; kəd][hænd(ə)l][ðer; ðər] [ɡɪr] .
in which the life - saving crew could handle their gear .
在 哪个 这 生活 - 保存 全体人员 可以 处理 他们的 齿轮 。

渔民和水手们从推车上退了下来，留下了一片空地，救生人员可以在那里操作他们的装备。

['kæpən] ['treɪnə] , [ðə; ði] ['ɡrɪzld] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] , [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɡʌn]
Cap'n Trainor , the grizzled veteran of the crew , had already loaded the gun
船长 特雷纳 , 这 斑白 老将 的 这 全体人员 , 有 已经 已加载 这 枪
[ænd; ənd] [naʊ] [eɪmd] [aɪ'ti:] .
and now aimed it .
和 现在 旨在 它 。

经验丰富的船员特雷纳船长已经装好了炮弹，现在正瞄准目标。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] .
The shot to which was attached the line was slipped into the muzzle .
这 射击 到 哪个 曾是 随附的 这 线 曾是 滑倒了 进入 这 枪口 。

将系着线的弹丸塞入枪口。

" [bæk] !
" Back !
" 后退 !
“后退！”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" the old man ordered , and waved his hand .
" 这 老的 男人 订购 , 和 挥手 他的 手 。
“老人吩咐道，并挥了挥手。”

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['lænjərd] .
Then he pulled the lanyard .
然后 他 拉 这 挂绳 。
然后他拉了拉挂绳。

[ðə; ði][laɪn] [fled] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [meɪd] [aɪ'ti:] [smoʊk] .
The line fled out of the box with a speed that made it smoke .
这 线 逃亡 出去 的 这 盒子 和 一个 速度 那 制成 它 抽烟 。

那条线以惊人的速度冲出盒子，速度之快甚至冒出了烟雾。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:t] [fel] [ɔ:rt] .
But the shot fell short .
但 这 射击 跌倒 短的 。
但球没打中。

" - [tɪz] [tu:] [mʌtʃ] [wɪnd] , ['skɪpər] , " [skwi:ld] ['wɔʃɪ] ['gæləp] .
" ' Tis too much wind , skipper , " squealed Washy Gallup .
" - 的 也 很多 风 , 船长 , " 尖叫 洗衣机 盖洛普 。
“风太大了，船长，”沃什·加洛普尖叫道。

" [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈjuːtɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪndz] [aɪ] .
" You be a - shootin ' into the wind's eye .
" 你 是 一个 - 射击 - 进入 这 风的 眼睛 .
你这是在逆风射击。

[æn; ən] - [ʃiːz] [ˈraɪzɪn] - [ɛvʒi] [ˈmɪnɪt] .
" An ' she's risin ' ev'ry minute .
一个 - 她是 升起 - 每一个 分钟 .
她每时每刻都在崛起。

" [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [frʌm; frəm][ˈkæpən] [ˈtreɪnɜː] .
" His only answer was a black look from Cap'n Trainor .
" 他的 仅有的 回答 曾是 一个 黑色的 看 从 船长 特雷纳 .
“他唯一的回应就是特雷纳船长狠狠地瞪了他一眼。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [jet] [əˈɡen] .
" The latter loaded the gun again , and yet again .
这 后者 已加载 这 枪 再次 , 和 然而 再次 .
后者又一次装弹，一次又一次。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [ɡet] [wel] [bæk] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][ˈfaɪərd][ðə; ði]
" The last time he waited for every one to get well back before he fired the
这 最后的 时间 他 等待 为了 每一个 一 到 得到 出色地 后退 前 他 被解雇 这
[ˈkænən] .
" cannon .
大炮 .
上次他等所有人都康复后才开炮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [bɜːrst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [ɪkˈspektɪd] — [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
" When she went off she did not burst as they half expected — she turned a double
什么时候 她 去 离开 她 做过 不是 爆裂 作为 他们 一半 预期的 — 她 转向 一个 双倍的
[bæk] [ˈsʌmərsɔːlt] .
" back somersault .
后退 空翻 .
当她起跳时，并没有像他们预想的那样爆发——而是翻了个后空翻两周。

" - [tɪz] [noʊ] [juːz] , [bɔɪz] !
" ' Tis no use , boys !
" - 的 不 使用 , 男孩们 !

“没用的，伙计们！ ”

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɔːrd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈsmaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" the captain roared at them , smiting his hands together .
" 这 队长 咆哮 在 他们 , 惩罚 他的 双手 一起 .
船长朝他们咆哮，双手猛击地面。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ][ðə; ði] [boʊt] .
" We must try the boat .
" 我们 必须 尝试 这 船 .

我们必须试试这艘船。

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhelz] [brɔːθ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [weɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" But that's a hell's broth out there , and no two ways about it .
但 那就是 一个 地狱的 肉汤 出去 那里 , 和 不 二 方式 关于 它 .
但外面的世界简直糟透了，这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [ˈstrændɪd] [ˈskuːnər] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [spjuːm]
" The stranded schooner , all but hidden at times in the smother of flying spume
" 这 搁浅 大篷车 , 全部 但 隐 在 时代 在 这 窒息 的 飞行 泡沫
[ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [weɪvz] ,
" and jumping waves ,
和 跳 波浪 ,
“搁浅的帆船，有时几乎完全被飞溅的浪花和跳跃的巨浪所掩盖，

[hʌŋ] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [riːf] .
hung halfway across the reef .
悬挂 半 穿过 这 礁 .

悬挂在礁石中间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [men] , [laɪk] [blæk] [speks] , [læʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æftər] [ˈrɪɡɪŋ] .
They could see men , like black specks , lashed to her after rigging .
他们 可以 看 男人 , 喜欢 黑色的 斑点 , 鞭打 到 她 后 索具 .

他们可以看到一些男人，像黑色的斑点一样，被绑在她身上。

[ˈluːɪs] , [bɪˈtwiːn] [ˈbɜːrstɪŋ] [weɪvz] , [ˈkaʊntɪd] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] .
Louise , between bursting waves , counted twenty of these figures .
路易丝 , 之间 爆发 波浪 , 计数 二十 的 这些 数据 .

路易丝在汹涌的波涛间隙，数出了二十个这样的数字。

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈkɜːrluː] !
" It may be the Curlew !
" 它 可能 是 这 杓鹬 !

“它可能是白腰杓鹬！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] .
" she cried to the Taffy King .
" 她 哭 到 这 太妃糖 国王 .

她向太妃糖国王哭诉道。

" [ˈfɑːðər] [tʊɔld][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbɔːrd] [hɜːr; həɹ] [əˈfɔːr]
" Father told me in his letter there were twenty people aboard her afore
" 父亲 讲述 我 在 他的 信 那里 是 二十 人们 船上 她 之前
[ænd; ənd][əˈbæft] .
and abaft .
和 后方 .

“父亲在信中告诉我，船上前后共有二十人。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] !
He may be out there !
他 可能 是 出去 那里 !

他可能就在那里！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ˈʌdəd] .
" and the girl shuddered .
" 和 这 女孩 颤抖 .

女孩浑身颤抖。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [aɪ] . [ˈtæp] .
" No , no , " said I . Tapp .
" 不 , 不 , " 说 我 . 塔普 .

“不，不，”I.Tapp说道。

" [nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] .
" Not possible .
" 不是 可能的 .

不可能。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ][gɜːrl] .
Don't think of such a thing , my girl .
不 思考 的 这样的 一个 事物 , 我的 女孩 .

别这么想，我的孩子。

[bʌt; bət] [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
But whoever they are , they are to be pitied .
但 谁 他们 是 , 他们 是 到 是 可怜的 .

但无论他们是谁，都值得同情。

" [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] .
" There rose a shout at the edge of the surf .
" 那里 玫瑰 一个 喊 在 这 边缘 的 这 冲浪 .
海浪边缘传来一声喊叫。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ˈlɔ:ntʃɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .
The fringe of fishermen had rushed in to aid in launching the boat .
这 边缘 的 渔民 有 匆忙 在 到 援助 在 发射 这 船 .
周围一些渔民冲过来帮忙把船放下水。

[ənˈska:m] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Anscomb and his camera man had taken up a good position with the
安斯康姆 和 他的 相机 男人 有 已采取 向上 一个 好的 位置 和 这
[məˈʃi:n] .
machine .
机器 .
安斯康姆和他的摄影师占据了靠近机器的有利位置。

[ðə; ði][dəˈrektər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][sʌm; səm] " [ˈri:əl] [stʌf] .
The director was going to get some " real stuff .
这 导演 曾是 去 到 得到 一些 " 真实的 东西 .
导演打算拍一些“真材实料”。

" [ˈlu:ɪs] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ˈlɒfə-d] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] .
" Louise saw that Lawford was foremost among the volunteers .
" 路易丝 锯 那 劳福德 曾是 首先 之中 这 志愿者 .
路易丝发现劳福德是志愿者中最杰出的。

[ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [kru:ɪ] , [ðer; ðər][belts] [stræpt] [ˈʌndər][ðer; ðər][ɑ:rmz] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz]
The lifeboat crew , their belts strapped under their arms , had taken their places
这 救生艇 全体人员 , 他们的 腰带 绑带 在下面 他们的 武器 , 有 已采取 他们的 地方
[ɪn][ðə; ði][boʊt] .
in the boat .
在 这 船 .
救生艇上的船员们，腰带系在腋下，各就各位。

[ˈkæptɪn] [ˈtreɪnə] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [ɔ:r] .
Captain Trainor stood in the stern with his steering oar .
队长 特雷纳 站立 在 这 船尾 和 他的 转向 桨 .
特雷纳船长站在船尾，手持舵桨。

[ɑ:n][ɪts] [trʌk] [ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] .
On its truck the lifeboat was run into the surf .
在 它是 卡车 这 救生艇 曾是 跑步 进入 这 冲浪 .
救生艇被卡车拖着驶入海浪中。

" [naʊ] ! " [ˈfri:kt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [dəˈrektər] .
" Now ! " shrieked the excited moving picture director .
" 现在 ! " 尖叫 这 兴奋的 移动 图片 导演 .
“就是现在！”兴奋的电影导演大喊道。

" [ˈækʃ(ə)n] !
" Action !
" 行动 !
“行动！

[ˈkæm(ə)rə] !
Camera !
相机 !
相机！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ri:əl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] .
" **There was something unreal about it — it was like a play** .
" 那里 曾是 某物 虚幻 关于 它 — 它 曾是 喜欢 一个 玩 .
“这感觉很不真实——就像一场戏剧。”

[ænd; ʌnd] [jet] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðæt] ['sku:nər] [hɜ:r; hər] [kru:] [feɪst] ['bɪtər] [deθ] ,
And yet out there on that schooner her crew faced bitter death ,
和 然而 出去 那里 在 那 大篷车 她 全体人员 面对 苦的 死亡 ;
然而，在那艘帆船上，她的船员们却面临着惨痛的死亡。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [koust] [pə'troʊl] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðer; ðər][hændz][æz; əz][ðə; ði]
while the men of the Coast Patrol took their lives in their hands as the
尽管 这 男人 的 这 海岸 巡逻 采取 他们的 生活 在 他们的 双手 作为 这
['laɪfbʊt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [sɜ:rf] .
lifeboat was run through the bursting surf .
救生艇 曾是 跑步 通过 这 爆发 冲浪 .
海岸巡逻队的队员们冒着生命危险，驾驶着救生艇在汹涌的海浪中穿行。

[ðə; ði] [ˌvɒlən'tiəz] [ræn][ɪn] [tɪl] [ðoʊz] [ə'hed] [wɜ:r; wər] [nek] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
The volunteers ran in till those ahead were neck deep in the sea .
这 志愿者 跑 在 直到 那些 前方 是 脖子 深的 在 这 海 .
志愿者们一路奔跑，直到前面的人都已没入海水中。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] [klɪr] [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [[ʌv] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
Then the boat floated clear and , with a mighty shove from behind the
然后 这 船 漂浮 清除 和 , 和 一个 强大的 推 从 在后面 这
[sɜ:rfmən] [pʊld] [aʊt] .
surfmen pulled out .
冲浪者 拉 出去 .
然后小船漂离了水面，在后面的大力推力下，救生员们把它拉了出来。

['lɒfəd] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [meɪts] ['stæɡərd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡɪr] .
Lawford and his mates staggered back with the gear .
劳福德 和 他的 伙伴们 交错 后退 和 这 齿轮 .
劳福德和他的伙伴们踉跄着扛着装备回来了。

[ðə; ði] ['laɪfbʊt] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ɑ:nroʊlɪŋ] ['breɪkəz] .
The lifeboat lifted to meet the onrolling breakers .
这 救生艇 抬起 到 见面 这 滚动 断路器 .
救生艇升空迎向翻滚的巨浪。

[ðə; ði] [men] [tʌɡd] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] .
The men tugged at the oars .
这 男人 拉扯 在 这 桨 .
男人们用力拉着船桨。

['sʌmbə:di] [skri:md] .
Somebody screamed .
某人 尖叫 .
有人尖叫了一声。

[ðoʊz] [ə'ɔ:r] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ɡæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt] [ɔ:r] .
Those ashore saw the white gash of a split oar .
那些 岸上 锯 这 白色的 伤口 的 一个 分裂 桨 .
岸上的人看到了断裂的船桨留下的白色伤口。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ][went] ['oʊvərbɔ:rd] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] .
The man in the bow went overboard , not being strapped to the seat .
这 男人 在 这 弓 去 落水 , 不是 存在 绑带 到 这 座位 .
船头的那名男子因为没有系安全带而落水。

[hɪz; ɪz] [meɪt] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋɪŋ] ['broʊkən] [ɔ:r] ['hænd(ə)] [hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n]
His mate reached for him and the banging broken oar handle hit him on
他的 伴侣 达到 为了 他 和 这 砰砰作响 破碎的 桨 处理 打 他 在
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .
他的同伴伸手去扶他，结果断裂的桨柄砰的一声打在了他的头上。

[ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] ['brɔ:dsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]
The boat swung broadside and the next instant was rolling over and over in
这 船 摇摆 舷侧 和 这 下一个 立即的 曾是 滚动 超过 和 超过 在
[ðə; ði][sɜ:rf] ,
the surf ,
这 冲浪 ,
船身猛地向侧面倾斜，下一刻便在海浪中翻滚颠簸。

[ðə; ði] [kru:] [hæf] ['smʌðəd] .
the crew half smothered .
这 全体人员 一半 窒息 .
船员们几乎窒息而死。

[ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ræn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] .
The spectators ran together in a crowd .
这 观众 跑 一起 在 一个 人群 .
观众们挤成一团，四处奔跑。

[bʌt; bət] ['lɒfəd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [b:ntʃ] [ðə; ði][boʊt]
But Lawford and some of the men who had helped to launch the boat
但 劳福德 和 一些 的 这 男人 WHO 有 帮助 到 发射 这 船
[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði][oʊvər'tɜ:rnd] [kra:ft][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kru:] [aʊt]
rushed into the surf and dragged the overturned craft and her crew out
匆忙 进入 这 冲浪 和 拖拽 这 翻覆 工艺 和 她 全体人员 出去
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
upon the beach .
之上 这 海滩 .
但劳福德和一些帮助下水的男子冲进海浪中，将翻覆的船只和船员拖到沙滩上。

" [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑ:rm] ;
" **One of the crew with a broken arm ;**
" 一 的 这 全体人员 和 一个 破碎的 手臂 ;
“其中一名船员手臂骨折；

[ə'nʌðər] [nɑ:kt] [aʊt] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kræk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , " ['spʌtəd] ['kæpən]['dʒɪm]
another knocked out complete with that crack on the head , " sputtered Cap'n Jim
其他 敲门 出去 完全的 和 那 裂缝 在 这 头 , " 溅射 船长 吉姆
['treɪnɜ:] .
Trainor .
特雷纳 .
“又一个被击倒了，头部也挨了一记重击，”吉姆·特雷纳船长结结巴巴地说。

" [tu:] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] [men] .
" **Two of my very best men .**
" 二 的 我的 非常 最好的 男人 .
“我最得力的两位手下。”

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] !
Come on , boys !
来 在 , 男孩们 !

加油，孩子们！

[hu:l] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] ?
Who'll take their places ?
谁会 拿 他们的 地方 ?

谁来接替他们的位置？

" [ˈlɒfəd] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [belt] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'bʌkəld] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [wʌn]
" Lawford was already putting on the belt he had unbuckled from about one
" 劳福德 曾是 已经 推杆 在 这 腰带 他 有 解开 从 关于 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈsɜ:rfmən] .
of the injured surfmen .
的 这 受伤 冲浪者 .

“劳福德当时正在系上他从一名受伤的冲浪者身上解下来的皮带。

[ðə; ði] [ˈtæfɪ] [kɪŋ] , [ˈsi:ɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ˈʃaʊtɪd] :
The Taffy King , seeing what his son was about , shouted :
这 太妃糖 国王 , 看到 什么 他的 儿子 曾是 关于 , 喊叫 :

太妃糖国王看到儿子在做什么，大声喊道：

" [fɔ:rd] ! [fɔ:rd] !
" Ford ! Ford !
" 福特 ! 福特 !

“福特！福特！”

[dəʊnt] [der] [du:] [ðæt] !
Don't dare do that !
不 敢 做 那 !

你敢这么做试试！

[aɪ] [fə'rbaɪd] [ju:; jə] !
I forbid you !
我 禁止 你 !

我禁止你这样做！

" [ˈlɒfəd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" Lawford turned a grim face upon his father .
" 劳福德 转向 一个 严峻 脸 之上 他的 父亲 .

劳福德板着脸，看向他的父亲。

" [aɪ] [ɜ:rn] [ˌeɪˈti:n] [ə; eɪ] [wi:k] , [dæd] .
" I earn eighteen a week , dad .
" 我 赚 十八 一个 星期 , 爸爸 .

“爸爸，我一周挣十八块钱。”

[aɪ][eɪ 'em][maɪ] [oʊn] [bɔ:s] .
I am my own boss .
我 是 我的 自己的 老板 .

我是自己的老板。

" [ə; eɪ] [sɔ:ft] [pɑ:m] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n][aɪ] . - [lɪps] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .
" A soft palm was placed upon I . Tapp's lips before he could reply .
" 一个 柔软的 棕榈 曾是 放置 之上 我 . - 嘴唇 前 他 可以 回复 .

“在 I. Tapp 回答之前，一只柔软的手掌按住了他的嘴唇。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfræŋkli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] :
Louise was weeping frankly , but she urged :
路易丝 曾是 哭泣 坦率地说 , 但 她 敦促 :

路易丝坦然地哭泣着，但她还是恳求道：

" [dəʊnt][stɑ:p][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['tæp] .
" **Don't stop him , Mr Tapp .**
" 不 停止 他 , 先生 : 塔普 :

“别阻止他，塔普先生。”

[dəʊnt] [sei] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Don't say another word to him .
不 说 其他 单词 到 他 :

不要再跟他说话。

[maɪ] — [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd] — [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] !
My — my heart is breaking ; but I am glad — oh , I am so glad !
我的 — 我的 心 是 打破 ; 但 我 是 高兴的 — 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

我的心都碎了；但我很高兴——哦，我太高兴了！

— [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][mæn] .
— **that he is a real man .**
— 那 他 是 一个 真实的 男人 :

——他是个真正的男人。

" ['kæpən] ['treɪnərz] [hɑ:rd] [geɪz] [swept] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [streɪnd] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Cap'n Trainor's hard gaze swept the circle of strained faces about him .**
" 船长 教练的 难的 目光 扫荡 这 圆圈 的 紧张 面孔 关于 他 :

“特雷纳船长的目光锐利地扫过周围一张张紧张的面孔。

[æftər][ɔ:l] , [ðə; ði][men] [hɪr] [wɜ:r; wər]['moʊstli] " ['sekənd] ['reɪtər] " — ['wi:kliŋz] [laɪk]
After all , the men here were mostly " second raters " — weaklings like
后 全部 , 这 男人 这里 是 大多 " 第二 评分者 " — 弱者 喜欢

毕竟，这里的男人大多是“二流货色”——像他们这样的弱者。

[mɪlt] ['beɪkər][ænd; ənd][æ'mi:;ɛl] [pə:'dju:] , [ɔ:r] ['kriplz] [laɪk]['kæpən]['dʒəjæb][ænd; ənd] ['wɒʃɪ]
Milt Baker and Amiel Perdue , or cripples like Cap'n Joab and Washy
米尔特 贝克 和 阿米尔 珀杜 , 或者 残疾人 喜欢 船长 约阿布 和 洗衣机

米尔特·贝克和阿米尔·珀杜，或者像乔布船长和沃希这样的残疾人

[ˈgæləp] .
Gallup .
盖洛普 :

盖洛普。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptənz] [geɪz] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] — [wʌn] [hu:]
Suddenly the captain's gaze descried a figure well back in the crowd — one who
突然 这 船长的 目光 描述 一个 数字 出色地 后退 在 这 人群 — — WHO

[hæd; həd][nɑ:t] [pʊʃt] ['fɔ:rwəd] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ɪk'saɪtɪŋ] ['moʊmənts] ,
had not pushed forward during these exciting moments ,
有 不是 推动 向前 期间 这些 激动人心 时刻 ,

突然，队长的目光落在了人群后方一个身影上——一个在这些激动人心的时刻没有向前冲的人。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ðə; ði][fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
but who had been chained to the spot by the fascination of what was
但 WHO 有 到过 连锁 到 这 点 经过 这 魅力 的 什么 曾是

['hæpənɪŋ] .
happening .
发生 :

但他们却被眼前发生的一切深深吸引，无法自拔。

" [eɪnt] [ðæt] ['kæpən] - [sɪlt] [bæk] [ðer; ðər] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt]
" **Ain't that Cap'n Am'zon Silt back there ? " demanded the skipper of the lifeboat**
" 不是 那 船长 - 淤泥 后退 那里 ? " 要求 这 船长 的 这 救生艇

[kru:] .
crew .
全体人员 :

“那边那艘船是不是亚马逊船长？”救生艇船员的船长问道。

" [juː; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɔːr] , [aɪ] [noʊ] , ['kæpən] .
" **You pull a strong oar , I know , Cap'n Am'zon .**
" 你 拉 一个 强的 桨 , 我 知道 , 船长 - .

“我知道你划桨很用力，亚马逊船长。”

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .

我们需要你。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[æn; ən] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl]
AN ANCHOR TO THE SOUL
一个 锚 到 这 灵魂

灵魂的锚

[ðə; ði] ['stɔːrki:pər] [hæd; həd] [stretʃt] [noʊ] [pɔɪnt] [wen] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt]
The storekeeper had stretched no point when he told his niece that the thought
这 店主 有 拉伸 不 观点 什么时候 他 讲述 他的 侄女 那 这 想法
[ʌ; əv] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wel] - [naɪ] [swuːn] .
of setting foot in a boat made him well - nigh swoon .
的 环境 脚 在 一个 船 制成 他 出色地 - 夜 昏厥 .

店主毫不掩饰地告诉他侄女，一想到要踏上船，他就几乎晕倒。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['ventʃərz] [ə'boːrd] ['eni] [kraːft][wɜːr; wər][ɪn]['kwaɪət]['wɔːtərz] .
His only ventures aboard any craft were in quiet waters .
他的 仅有的 风险投资 船上 任何 工艺 是 在 安静的 水 .

他唯一一次乘坐船只出海，是在平静的水域。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [æz; əz] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɔːr] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [æz; əz] ['eni] [mæn] [ə'boːŋ] [ðə; ði]
He could pull as strong an oar , despite his years , as any man along the
他 可以 拉 作为 强的 一个 桨 , 尽管 他的 年 , 作为 任何 男人 沿着 这
[keɪp] ,
Cape ,
岬 ,

尽管年事已高，他划桨的力气仍然不输给好望角沿岸的任何一位壮汉。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [æʃ] [seɪv] [ɪn][ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɔːr][ɪn]['sɪmələr][lənd] - [lɒkt]
but never had he gripped the ash save in the haven or in similar land - locked
但 绝不 有 他 紧握 这 灰 节省 在 这 避风港 或者 在 相似的 土地 - 已锁定
['wɔːtərz] .
water .
水 .

但他从未在避风港或类似的内陆水域之外抓握过灰烬。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [men] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfraʊdz] [ʌ; əv]
His heart was wrung by the sight of those men clinging to the shrouds of
他的 心 曾是 拧干 经过 这 视线 的 那些 男人 依恋 到 这 裹尸布 的
[ðə; ði] [rekt] ['skuːnər] .
the wrecked schooner .
这 损毁 大篷车 .

看到那些男人紧紧抓住失事帆船的缆绳，他的心都碎了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ðæt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [pə'trəʊl] [kru:] [di'spleɪd] [ðer; ðər]
And he rejoiced that the members of the Coast Patrol crew displayed their
和 他 欣喜若狂 那 这 成员 的 这 海岸 巡逻 全体人员 显示 他们的
[ˈmænhʊd] [ɪn][soʊ][ˈnoʊb(ə)] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rek] .
manhood in so noble an attempt to reach the wreck .
男子气概 在 所以 高贵 一个 试图 到 抵达 这 破坏 .

他很高兴海岸巡逻队的成员们在如此高尚的尝试中展现了他们的男子气概，努力抵达沉船残骸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [ˈfretɪd] [si:] ,
But his very soul was shaken by the spectacle of the storm - fretted sea ,
但 他的 非常 灵魂 曾是 摇晃 经过 这 奇观 的 这 风暴 - 有格纹的 海 ,
[ˈwɜ:rn] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
但狂风暴雨肆虐的大海景象，深深震撼了他的灵魂。

[ænd; ʌnd] [ˈterər] [na:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][ˈɪntu:] [ðæt]
and terror gnawed at his vitals when the lifeboat was thrust out into that
和 恐怖 被啃咬 在 他的 命脉 什么时候 这 救生艇 曾是 推力 出去 进入 那
[ˈɔ:f(ə)] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
awful maelstrom of tumbling water .
可怕 漩涡 的 翻滚 水 .

当救生艇被推入那可怕的翻滚水流漩涡中时，恐惧啃噬着他的五脏六腑。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ɪˈmædʒɪneri] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ɔ:r] [rɪˈpi:tɪŋ] [wʌt] [ˈmæɪnəz] [hæd; həd][ˈtoʊld]
Relating imaginary events of this character or repeating what mariners had told
相关 假想 活动 的 这 特点 或者 重复 什么 水手们 有 讲述
[ɔ:r] [ˈrɪt(ə)n] [əˈboʊt] [rek] [ænd; ʌnd][stɔ:rm][æt; ət] [si:] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ˈhɑ:rbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊld] [stɔ:r]
or written about wreck and storm at sea in the safe harbor of the old store
或者 书面 关于 破坏 和 风暴 在 海 在 这 安全的 港口 的 这 老的 店铺
[ɑ:n][ðə; ði] [fel] [roʊd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪwɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt]
on the Shell Road was different from being an eyewitness of this present
在 这 壳 路 曾是 不同的 从 存在 一个 目击者 的 这 展示
[kəˈtæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

在壳牌路老商店的安全港湾里，讲述这个人物的虚构故事，或者重复水手们讲述或写下的关于海上沉船和风暴的故事，与亲眼目睹这场当前的灾难是截然不同的。

[ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði][sɔ:lt] [terz] [ˈstɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔ:r] [ˈɑ:rpli] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [stʌŋ]
Trembling , the salt tears stinging his eyes more sharply than the salt spray stung
发抖 , 这 盐 眼泪 刺痛 他的 眼睛 更多的 尖锐地 比 这 盐 喷 被蜇了
[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
his cheeks ,
他的 脸颊 ,
[ˈtremblɪŋ] , [ðə; ði][sɔ:lt] [terz] [ˈstɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔ:r] [ˈɑ:rpli] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [stʌŋ]
他浑身颤抖，咸涩的泪水刺痛着他的眼睛，比咸涩的海水喷溅到脸颊上更让他感到刺痛。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .
the storekeeper had ventured into the crowd of spectators on the sands .
这 店主 有 冒险 进入 这 人群 的 观众 在 这 沙子 .
[ˈstɔ:rki:pər] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .
店主冒险进入了沙滩上的人群中。

[soʊ] [ɪnˈθrɔ:ld] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][na:t]
So enthralled were his neighbors by what was going forward that they did not
所以 着迷 是 他的 邻居 经过 什么 曾是 去 向前 那 他们 做过 不是
[ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] .
notice his appearance .
注意 他的 外貌 .

邻居们都被眼前发生的事情深深吸引，以至于没有注意到他的出现。

[ænd; ʌnd] [wel] [ðeɪ] [dɪd][na:t] .
And well they did not .
和 出色地 他们 做过 不是 .
[ˈstɔ:rki:pər] [hæd; həd] [ˈventʃərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈspekˈteɪtəs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .
但他们并没有做到。

[ðɪs] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈmæstər][ˈmærɪnər] [ðæt] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd]
This character of the bluff and ready master mariner that Cap'n Abe had
这 特点 的 这 虚张声势 和 准备好 掌握 水手 那 船长 安倍 有
[ˈbɪldɪd] — [ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [ˈfræŋkənstain] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈsi:vd]
buildd — a new order of Frankenstein — and with which he had deceived
已建成 — 一个 新的 命令 的 弗兰肯斯坦 — 和 和 哪个 他 有 受骗
[ðə; ði] [kəlˈmju:nəti] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [ˈmeni] [wi:ks] ,
the community for these many weeks ,
这 社区 为了 这些 许多 周 ,

阿贝船长塑造的这种虚张声势、足智多谋的船长形象——一种新型的弗兰肯斯坦式人物——正是他用这种形象欺骗了社区好几个星期。

[keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [rekt] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
came near to being wrecked right here and now .
来了 靠近 到 存在 损毁 正确的 这里 和 现在 .
差点就在此刻被摧毁。

[hi:; hi][ɔ:l][bʌt; bət] [skri:md] [əˈlaʊd][ɪn] [fɪr] [wen] [ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] .
He all but screamed aloud in fear when the lifeboat was overturned .
他 全部 但 尖叫 大声 在 害怕 什么时候 这 救生艇 曾是 翻覆 .
救生艇倾覆时，他几乎吓得尖叫出声。

[ˈpælid] , [ˈfeɪkɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [breθ] [hi:; hi] [dru:] ,
Pallid , shaking , panting for every breath he drew ,
苍白 , 摇晃 , 喘息 为了 每一个 气息 他 画 ,
他脸色苍白，浑身颤抖，每次呼吸都十分急促。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊtɪsɪŋ] [kraʊd] [wen] [ˈkæpən][ˈdʒɪm] [ˈtreɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was slipping out of the unnoticed crowd when Cap'n Jim Trainor of the
他 曾是 滑倒 出去 的 这 不经意间 人群 什么时候 船长 吉姆 特雷纳 的 这
[ˈlaɪfbəʊt] [kru:] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
lifeboat crew called to him .
救生艇 全体人员 称为 到 他 .
他正悄悄溜出人群，这时救生艇队的船长吉姆·特雷纳叫住了他。

" [ju:; jʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɔ:r] , [aɪ] [noʊ] , [ˈkæpən] - .
" **You pull a strong oar , I know , Cap'n Am'zon .**
" 你 拉 一个 强的 桨 , 我 知道 , 船长 - .
“我知道你划桨很用力，亚马逊船长。”

[wi:; wi] [ni:d] [ju:; jʊ] .
We need you .
我们 需要 你 .
我们需要你。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] " [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
" **For the space of a breath the storekeeper " hung in the wind .**
" 为了 这 空间 的 一个 气息 这 店主 " 悬挂 在 这 风 .
“店主在风中悬了起来，仿佛被吹了起来。”

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [ˈkæptənz]
" **He had been poised for flight and the shock of the lifeboat captain's**
" 他 有 到过 准备 为了 航班 和 这 震惊 的 这 救生艇 船长的
[kɔ:l][ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈrʌnɪŋ] [fʊl] [spi:d] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] .
call almost startled him into running full speed up the beach .
称呼 几乎 惊慌 他 进入 跑步 满的 速度 向上 这 海滩 .
“他原本已经做好逃跑的准备，但救生艇船长的呼喊声让他吓了一跳，几乎是全速冲上了沙滩。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [smoʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hə'reɪst; 'hærəst][maɪnd] [ðæt] ['kæpən] ['treɪnə] [wɹz; wəz][nɑ:t]
Then the thought smote upon his harassed mind that Cap'n Trainor was not
然后 这 想法 猛击 之上 他的 骚扰 头脑 那 船长 特雷纳 曾是 不是
['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['kæpən] [eɪb] ,
speaking to Cap'n Abe ,
请讲 到 船长 安倍 ,

然后，他那饱受折磨的脑海中突然闪过一个念头：特雷纳船长并没有和亚伯船长说话。

['stɔ:rki:pər] .
storekeeper .
店主 .

店主。

[ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər][eɪd][wɹz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə]['kæpən]['æməzɑ:n][sɪlt] .
The call for aid was addressed to Cap'n Amazon Silt .
这 称呼 为了 援助 曾是 已解决 到 船长 亚马逊 淤泥 .

求救信号发给了亚马逊淤泥船长。

[aɪ 'ti:][wɹz; wəz][tu:; tə]['kæpən]['æməzɑ:n] ,
It was to Cap'n Amazon ,
它 曾是 到 船长 亚马逊 ,

是给亚马逊船长的

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ɔ:l] ['mænər] [ɹ; əv] ['perɪlz] [baɪ] [si:] [ænd; ənd][lənd] ,
the man who had been through all manner of perils by sea and land ,
这 男人 WHO 有 到过 通过 全部 方式 的 危险 经过 海 和 土地 ,

这位曾经历过海陆各种危险的人，

[hu:] [hæd; həd] ['sʌfəd] [stres] [ɹ; əv][stɔ:rm][ænd; ənd] ['ɪprek] [hɪm'self] ,
who had suffered stress of storm and shipwreck himself ,
WHO 有 遭受 压力 的 风暴 和 海难 他自己 ,

他本人也曾遭受过风暴和海难带来的压力，

[hu:z] [ˌrepju'teɪ](ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [ʃel] [roʊd] ['stɔ:rki:pər] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [soʊ] [lɔ:n] .
whose reputation for courage the Shell Road storekeeper had builded so long .
谁 名声 为了 勇气 这 壳 路 店主 有 已建成 所以 长的 .

这位壳牌路商店老板凭借其勇气，早已声名远播。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
Should all this fall in a moment ?
应该 全部 这 落下 在 一个 片刻 ?

这一切难道会瞬间崩塌吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kaʊədz] [saɪd][ɹ; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] ['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərt] [tɔ:rd] [vaɪ'keriəs]
Should he show the coward's side of the shield after all his effort toward vicarious
应该 他 展示 这 懦夫的 边 的 这 盾 后 全部 他的 努力 朝向 替代性的
[ˈherəʊɪzəm] ?

heroism ?
英雄主义 ?

他费尽心思扮演英雄角色，难道最终还是要露出懦弱的一面吗？

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɹ; əv] ['hezɪtənsɪ] [ænd; ənd][æz; əz]['kæpən]['æməzɑ:n][sɪlt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi]
Another moment of hesitancy and as Cap'n Amazon Silt he would never be
其他 片刻 的 犹豫 和 作为 船长 亚马逊 淤泥 他 会 绝不 是
[ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɹ; əv] - [fʊk] [ə'gen] .

able to hold up his head in the company of Cardhaven folk again .
有能力的 到 抓住 向上 他的 头 在 这 公司 的 - 民间 再次 .

再犹豫片刻，作为亚马逊船长，他将再也无法在卡德海文的人们面前昂首挺胸了。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɜːrər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [felt] [fɜːr; fər][ðə; ði] ['kruːəl] [siː] [ðæt] [hæd; həd]
Cursed by the horror his mother had felt for the cruel sea that had
被诅咒的 经过 这 恐怖 他的 母亲 有 毛毡 为了 这 残忍的 海 那 有
['teɪkən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ,
taken her husband before her very eyes ,
已采取 她 丈夫 前 她 非常 眼睛 ;
他的母亲因亲眼目睹无情的大海夺走丈夫的生命而感到恐惧，这种恐惧也诅咒着他。

['kæpən] [eɪb] [hæd; həd]['evər] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['eni] ['æktʃuəl] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [diːp] ['wɔːtər] .
Cap'n Abe had ever shrunk from any actual venture upon deep water .
船长 安倍 有 曾经 缩小 从 任何 实际的 风险投资 之上 深的 水 .
阿贝船长一直以来都对任何深海探险望而却步。

[bʌt; bət]['kæpən]['æməzɑːn][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] — [mʌst; məst][ʌp'hoʊld][baɪ][hɪz; ɪz]
But Cap'n Amazon must be true to his manhood — must uphold by his
但 船长 亚马逊 必须 是 真的 到 他的 男子气概 — 必须 坚持 经过 他的
['ækʃnz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ðə; ði] ['stɔːrki:pər] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .
actions the character the storekeeper had builded for him .
行动 这 特点 这 店主 有 已建成 为了 他 .
但是亚马逊船长必须忠于自己的男子气概——必须用自己的行动来维护店主为他塑造的形象。

[hiː; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][koʊt] ['taɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊft] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] .
He buttoned his coat tightly across his chest and pushed through the group .
他 纽扣 他的 外套 紧紧 穿过 他的 胸部 和 推动 通过 这 团体 .
他把外套扣子紧紧扣在胸前，然后挤过人群。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [meɪd] [wei] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Men and women alike made way for him ,
男人 和 女性 同样 制成 方式 为了 他 ;
男女老少都为他让路。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪrɪz] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] :
and in his ringing ears he heard such phrases as :
和 在 他的 铃声 耳朵 他 听到 这样的 短语 作为 :
他耳鸣不止，耳边却响起这样的话：

" ['hiːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] ! "
" He's the man to do it ! "
" 他是 这 男人 到 做 它 ！ "
“他就是能做到这件事的人！ ”

" [ðæts] ['kæpən] - [fɜːr; fər][jiː; ji] ! "
" That's Cap'n Am'zon for ye ! "
" 那就是 船长 - 为了 是的 ！ "
这就是亚马逊船长！

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [sɪlt] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][sɔːlt][f'wɔːtər] , [wət'evər] ['kæpən] [eɪb] [meɪ] [biː; bi] ! "
" There's one Silt ain't afraid of salt water , whatever Cap'n Abe may be ! "
" 有 一 淤泥 不是 害怕的 的 盐 水 , 任何 船长 安倍 可能 是 ！ "
“不管阿贝船长是什么人，有一条锡尔特可不怕海水！ ”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] , ['kæpən] - ? " [kɔːld] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['seɪvɪŋ] [kruː] .
" Will you come , Cap'n Am'zon ? " called the skipper of the life - saving crew .
" 将要 你 来 , 船长 - ? " 称为 这 船长 的 这 生活 - 保存 全体人员 .
“亚马逊船长，您会来吗？”救生队的船长喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['stɔːrki:pər] , [ænd; ənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [mɪlt]
" I'm coming , " mumbled the storekeeper , and held up his arms that Milt
" 我是 未来 , " 喃喃自语 这 店主 , 和 握住 向上 他的 武器 那 米尔特
“我来了，”店主咕哝着，举起双臂，示意米尔特过来。

[ˈbeɪkər] [maɪt] [ˈfæsn̩] [ðə; ði] [bɛlt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .

Baker might fasten the belt about his body .
贝克 可能 系 这 腰带 关于 他的 身体 .

贝克可能会把腰带系在身上。

[ˈæftərwərd] [mɪlt] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [dɪˈkleɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] [ˈkæpən] [ˈæməˌzɑːnz] [feɪs] [æt; ət]
Afterward Milt was fond of declaring that the look on Cap'n Amazon's face at
之后 米尔特 曾是 喜爱 的 声明 那 这 看 在 船长 亚马逊的 脸 在

[ðæt] [ˈmʊmənt] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .

that moment prophesied the tragedy that was to follow .
那 片刻 预言 这 悲剧 那 曾是 到 跟随 .

之后，米尔特经常宣称，亚马逊船长当时的表情预示着即将发生的悲剧。

" [hiː; hi] [siːn] [deθ] [ˈfæˌsɪn] - [hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [hiː; hi] [wɔːnt] [əˈfreɪd] , " [mɪlt] [sed] [ˈrevərəntli] .
" He seen death facin ' him — an ' he warn't afraid , " Milt said reverently .
" 他 已见 死亡 法辛 - 他 — 一个 - 他 警告 害怕的 , " 米尔特 说 虔诚地 .

“他看到了死亡的临近——但他并不害怕，”米尔特虔诚地说。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈskɪpər] .

" In with you , boys ! " shouted the skipper .
" 在 和 你 , 男孩们 ! " 喊叫 这 船长 .

“伙计们，上！”船长喊道。

" [ænd; ənd] [hʊk] [jɔː; jər] [belts] — [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

" And hook your belts — every man of you !
" 和 钩 你的 腰带 — 每一个 男人 的 你 !

“把你们的腰带扣上——你们所有男人！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvəˈtəːnz] [əˈɡen] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈnoʊzɪz] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [raɪt]
If she overturns again I want to be able to count noses when we come right
如果 她 翻车 再次 我 想 到 是 有能力的 到 数数 鼻子 什么时候 我们 来 正确的

[saɪd] [ʌp] .

side up .
边 向上 .

如果她再次翻船，我希望翻正后还能数数有多少个鼻子。

[naʊ] !

Now !
现在 !

现在！

" [ə; eɪ] [ˈʃʊdəɪŋ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪn] [wɪt] [ˈluːɪs] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈdʒɔɪnɪŋ] ; [ə; eɪ] "
" A shuddering cry from the women , in which Louise found herself joining ; a "
" 一个 颤抖 哭 从 这 女性 , 在 哪个 路易丝 成立 她自己 加入 ; 一个 "

[joʊ] ! [hiːv] - [hoʊ] !

Yo ! heave - ho !
哟 ! 举 - 何 !

“女人们发出颤抖的叫喊声，路易丝也加入了其中；“哟！嘿哟！”

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [bɔːntɪt] [ðə; ði] [kraːft] .

" from the men who launched the craft .
" 从 这 男人 WHO 发射 这 工艺 .

“来自发射这艘飞船的人们。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [əˈɡen] ,

Then the lifeboat was in the surf again ,
然后 这 救生艇 曾是 在 这 冲浪 再次 ,

然后救生艇又一次被海浪卷入。

[hɜːr; hər] [kruː] [ˈleɪbəɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˈhəːkjuliːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed]
her crew laboring like the sons of Hercules they were to keep her head
她 全体人员 劳动 喜欢 这 儿子们 的 赫拉克勒斯 他们 是 到 保持 她 头
[tuː; tə][ðə; ði] [wind] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] .
to the wind and to the breakers .
到 这 风 和 到 这 断路器 .

她的船员们像赫拉克勒斯的儿子们一样辛勤劳作，以确保她能够顶住风浪，保持船头朝下。
[ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwiːkliŋ] ; [ˈroʊɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
The storekeeper was no weakling ; rowing was an accomplishment he had
这 店主 曾是 不 弱者 ; 划船 曾是 一个 成就 他 有
[ɪkˈseld] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
excelled in from childhood .
表现出色 在 从 童年 .
店主可不是个弱者；划船是他从小就擅长的技能。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [ækˈtɪvəti] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was the single activity in any way connected with the sea that he had
它 曾是 这 单身的 活动 在 任何 方式 连接 和 这 海 那 他 有
[ˈlɜːrniɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] .
learned and maintained .
学习 和 维持 .
这是他唯一学会并坚持下来的与海洋有关的活动。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] — [taɪt] [[ʌt] .
At first he kept his eyes shut — tight shut .
在 第一的 他 保留 他的 眼睛 关闭 — 紧的 关闭 .
起初他一直紧闭双眼。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɹɪl] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .
A strange thrill went through him , however .
一个 奇怪的 刺激 去 通过 他 , 然而 .
然而，他却感到一阵莫名的兴奋。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [[rʌŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] , [æn; ən] [ʌnɪksˈpɪriənst] , [ˈperəl] .
All these years he had shrunk from an unknown , an unexperienced , peril .
全部 这些 年 他 有 缩小 从 一个 未知 , 一个 雏 , 危险 .
多年来，他一直畏惧未知的、未经经验的危险。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈboʊgi] , [ˈæftər][ɔːl] ?
Was it that Cap'n Abe had been frightened by a bogey , after all ?
曾是 它 那 船长 安倍 有 到过 害怕 经过 一个 妖怪 , 后 全部 ?
难道阿贝船长果然是被妖怪吓到了？

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈpʊliŋ] [ˈrɪðmɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːr] — [ˈnevər] [ˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [stroʊk] .
He opened his eyes , pulling rhythmically with the oar — never missing a stroke .
他 打开 他的 眼睛 , 拉 有节奏地 和 这 桨 — 绝不 丢失的 一个 中风 .
他睁开眼睛，有节奏地划着桨——一划也不落空。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [siː] - [dɔːg] , [ˈkæpən][ˈdʒɪm] [ˈtreɪnə] .
His gaze rested on the face of that old sea - dog , Cap'n Jim Trainor .
他的 目光 休息 在 这 脸 的 那 老的 海 - 狗 , 船长 吉姆 特雷纳 .
他的目光落在了那位老水手吉姆·特雷纳船长的脸上。

[ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [dwelt] [ðer; ðər] .
The fierce light of determination dwelt there .
这 凶猛的 光 的 决心 居住 那里 .
那里闪耀着坚定的光芒。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ment] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [ˈskuːnər] .
The skipper meant to get to the wrecked schooner .
这 船长 意思是 到 得到 到 这 损毁 大篷车 .
船长原本打算前往那艘失事帆船。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [ðɪs] ,
He had no doubt of accomplishing this ,
他 有 不 怀疑 的 完成 这 ,
他对此毫不怀疑。

[ænd; ænd]['kæpən] [eɪb] [kɔ:t] ['faɪər][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɪpəz] [træns'fɪɡjəd]
and Cap'n Abe caught fire of courage from the skipper's transfigured
和 船长 安倍 捕捉 火 的 勇气 从 这 船长的 变形
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

船长神情大变，阿贝船长也因此燃起了勇气。
[æz; əz][fɔ:r; fər] ['lɒfəd] ['tæp] , [noʊ] ['membər] [ʌv; əv]['kæpən] ['treɪnərz] [kru:] [pəʊld] [ə; eɪ] ['betər] [ɔ:r]
As for Lawford Tapp , no member of Cap'n Trainor's crew pulled a better oar
作为 为了 劳福德 塔普 , 不 成员 的 船长 教练的 全体人员 拉 一个 更好的 桨
[ðæn; ðən][hiː; hi] .
than he .
比 他 .

至于劳福德·塔普，特雷纳船长船上没有哪个船员比他划桨划得更好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [æʃ] [hiː; hi] [droʊv] [ɑ:n] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒaɪənt] .
With the bow ash he drove on like a young giant .
和 这 弓 灰 他 驾驶 在 喜欢 一个 年轻的 巨大的 .
他驾着弓箭，像个年轻的巨人一样驰骋前行。

[fɪr] [dɪd][nɑ:t] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [i'məʊʃənz] .
Fear did not enter into his emotions .
害怕 做过 不是 进入 进入 他的 情绪 .
他没有感到恐惧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbə:di][tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['vɪzɪdʒ] .
There was nobody to notice the pallor of the storekeeper's visage .
那里 曾是 无人 到 注意 这 苍白 的 这 店主的 面容 .
没有人注意到店主苍白的脸色。

['evri] ['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:r] ,
Every man's attention was centered on his own oar ,
每一个 男人的 注意力 曾是 居中 在 他的 自己的 桨 ,
每个人的注意力都集中在自己的桨上。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [geɪzd] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [weɪv] - ['bi:tɪn] ['sku:nər] ['graʊndɪd] [hɑ:rd][ænd; ænd]
while the skipper gazed ahead at the wave - beaten schooner grounded hard and
尽管 这 船长 凝视 前方 在 这 海浪 - 被打败 大篷车 接地 难的 和
[fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ri:f] .
fast upon the reef .
快速地 之上 这 礁 .

船长凝视着前方，只见那艘被海浪拍打得摇摇欲坠的帆船牢牢地搁浅在礁石上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] .
There was no lull in the gale .
那里 曾是 不 麻痹 在 这 大风 .
狂风丝毫没有减弱的迹象。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'tiː] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪnd] ['stedəli] [roʊz] .
Indeed , it seemed as though the strength of the wind steadily rose .
的确 , 它 似乎 作为 尽管 这 力量 的 这 风 稳步 玫瑰 .
确实，风力似乎一直在增强。

[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] ['oʊnli] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [kɔ:rs] [tuː; tə] [gʌl] ['rɑ:ks] .
The lifeboat only crept from the shore on its course to Gull Rocks .
这 救生艇 仅有的 悄悄地爬 从 这 支撑 在 它是 课程 到 鸥 岩石 .
救生艇缓缓地从岸边驶向鸥岩。

[i:tʃ] [jɑ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [kru:] .
Each yard must be fought for by the earnest crew .

每个 院子 必须 是 战斗 为了 经过 这 认真 全体人员 :

每一码的土地都必须由勤奋的船员们争取。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈkæpən] [ˈtreɪnə] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [ˈsentəns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Occasionally Cap'n Trainor called an encouraging sentence at them .

偶尔 船长 特雷纳 称为 一个 鼓励 句子 在 他们 :

偶尔，特雷纳船长会喊出一句鼓励的话。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [haʊˈevər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈrævənɪŋ] [si:] [rɔ:rd] [ˈmælɪs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜ:] .
For the most part , however , only the ravening sea roared malice in their ears .

为了 这 最多 部分 , 然而 , 仅有的 这 贪婪 海 咆哮 恶意 在 他们的 耳朵 :

然而，在他们耳边，大部分时候只有汹涌澎湃的大海发出恶意的咆哮。

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [weɪvz] [li:pt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; livz] ; [bʌt; bət]
Around them the hungry waves leaped and fought for their lives ; but

大约 他们 这 饥饿的 波浪 跳跃 和 战斗 为了 他们的 生活 ; 但

[ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [boʊt] ,
the buoyant boat ,

这 浮力 船 ,

周围饥饿的巨浪翻腾咆哮，拼命挣扎；但那艘轻盈的小船，

[held] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [baɪ][ðə; ði] [ˈskɪpər] , [bɔ:r] [ʌp][ˈnoʊbli][ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
held true to her course by the skipper , bore up nobly under the strain .

握住 真的 到 她 课程 经过 这 船长 , 钻孔 向上 高贵地 在下面 这 拉紧 .

在船长的指挥下，她始终保持航向，在压力下表现出了顽强的斗志。

[ðeɪ] [wʌn] [ɑ:n] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
They won on , foot by foot .

他们 韩元 在 , 脚 经过 脚 :

他们一步一步地赢了。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ri:f] [ˈfaɪnəli] [ˈdefnd] [ðem; ðəm] .
The thunder of the breakers over the reef finally deafened them .

这 雷 的 这 断路器 超过 这 礁 最后 耳聋 他们 :

海浪拍打礁石的雷鸣声最终震聋了他们。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] [ˈsku:nər] , [ˈbʌfɪtɪd] [baɪ] [weɪvz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [hɜ:r; hər] [kəmˈpli:tli] [ˈoʊvər]
The rocking schooner , buffeted by waves that could not drive her completely over

这 摇滚 大篷车 , 颠簸 经过 波浪 那 可以 不是 驾驶 她 完全地 超过

[ðə; ði] [ri:f] ,
the reef ,

这 礁 ,

这艘摇晃的帆船被巨浪拍打着，但始终无法完全被推下礁石。

[ˈtaʊərd] [ˈfaɪnəli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] .
towered finally above the heads of the men in the lifeboat .

高耸 最后 多于 这 头部 的 这 男人 在 这 救生艇 :

最终，它高耸入云，远远超过了救生艇上人们的头顶。

[ˈkæpən] [ˈtreɪnərz] [ˈstreɪnɪŋ] [aɪz] [dɪˈsaɪfəd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
Cap'n Trainor's straining eyes deciphered her name painted on the bow .

船长 教练的 紧张 眼睛 已破译 她 姓名 绘 在 这 弓 :

特雷纳船长眯起眼睛，辨认出船头上涂着的她的名字。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ][hænd] [ˈʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈdʒestʃər] ,
He threw a hand upward in a surprised gesture ,

他 扔 一个 手 向上 在 一个 惊讶 手势 ,

他惊讶地抬起一只手。

[sti:l] ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['striŋ] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈri:kt] [əˈlaʊd] :
still clinging to the steering oar with his other hand , and shrieked aloud :
仍然 依恋 到 这 转向 桨 和 他的 其他 手 , 和 尖叫 大声 :

他另一只手仍然紧紧抓住舵桨，大声尖叫起来：

" [ðə; ði] ['kɜ:rlu:] !
" **The Curlew !**
" 这 杓鹬 !

“鹬！ ”

[baɪ] ['maɪti] !
By mighty !
经过 强大的 !

我的天哪！

[ˈhu:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [aɪ ˈti:] ?
who'd ha ' thought it ?
谁会 哈 - 想法 它 ?

谁能想到呢？

- [tɪz][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] .
! **Tis the Curlew .**
- 的 这 杓鹬 .

那是白腰杓鹬。

" [hi:; hi] , [tu:] , [nu:] [ʌv; əv][ˈkæpən] [eɪbs] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈvɔɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:wi:d] [ʃɪp] .
" **He , too , knew of Cap'n Abe's supposed voyage on the seaweed ship .**
" 他 , 也 , 知道 的 船长 安倍的 据称 航程 在 这 海藻 船 .

“他也知道阿贝船长乘坐海藻船的所谓航行。

[ðə; ði][ˈɔ:zmən, ˈəu-] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈskɪpɜ:z] [lɪps] [ˈræðər] [ðæən; ðən] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The oarsmen read the word upon the skipper's lips rather than heard his voice .
这 划桨手 读 这 单词 之上 这 船长的 嘴唇 相当 比 听到 他的 嗓音 .

划桨手们不是听见船长的声音，而是从他的嘴唇上读出了他要说的话。

[tu:] , [æt; ət] [li:st] , [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] — [ˈlɒfɜ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two , at least , were shocked by the announcement — Lawford and the
二 , 在 至少 , 是 震惊 经过 这 公告 — 劳福德 和 这
[ˈstɔ:rki:pər] .
storekeeper .
店主 .

至少有两个人对这个消息感到震惊——劳福德和店主。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ment] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈwʌndər] .
There was no opportunity for comment upon this wonder .
那里 曾是 不 机会 为了 评论 之上 这 想知道 .

对于这一奇观，没有任何机会发表评论。

[ˈskɪlfəlɪ] [ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
Skillfully the lifeboat was brought around under the lee of the wreck .
巧妙地 这 救生艇 曾是 带来 大约 在下面 这 李 的 这 破坏 .

救生艇被巧妙地绕过沉船，停在了沉船的背风处。

[ɔ:ˈredi] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd] [krept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Already most of her crew had crept down to the rail and were
已经 最多 的 她 全体人员 有 悄悄地爬 向下 到 这 轨 和 是
[ˈweɪtɪŋ] , [hæf] [səbˈmɜ:rdʒd] ,
waiting , half submerged ,
等待 , 一半 湮 ,

她的大部分船员已经爬到栏杆边，半浸在水中等待着。

[tuː; tə][dra:p][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] .
to drop into the lifeboat .
到 降低 进入 这 救生艇 .

跳进救生艇。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈvɪzəb(ə)l] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈraʊdʒ] .
But one figure was still visible high up in the shrouds .
但 一 数字 曾是 仍然 可见的 高的 向上 在 这 裹尸布 .

但裹尸布高处仍然可以看到一个人影。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [sʌkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ki:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [ˈɔːlməʊst]
When the waves sucked out from under her the keel of the lifeboat almost
什么时候 这 波浪 真烂 出去 从 在下面 她 这 龙骨 的 这 救生艇 几乎
[skrætʃt] [ðə; ði] [ri:f] .
scratched the reef .
刮痕 这 礁 .

当海浪从她身下涌出时，救生艇的龙骨几乎擦到了礁石。

[ðen] [aɪ ˈtiː][roʊz][ɑːn][ə; eɪ] [swel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
Then it rose on a swell to the very rail of the wreck ,
然后 它 玫瑰 在 一个 膨胀 到 这 非常 轨 的 这 破坏 ,
[wedʒd] [soʊ] [ˈtaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːk] .
wedged so tightly on the rock .
楔形 所以 紧紧 在 这 岩石 .

紧紧地楔在岩石上。

[ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [keɪm] [ˈɪnbɔːrd] [ˈræpɪdli] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][ˈɪndʒərd] [ˈskɪpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The castaways came inboard rapidly , bringing their injured skipper with them .
这 遇难者 来了 船内 快速 , 带来 他们的 受伤 船长 和 他们 .

遇难者们迅速回到船上，并带上了受伤的船长。

[ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [,əʊvəˈbɜːdənd] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [fret] .
The lifeboat was quickly overburdened with human freight .
这 救生艇 曾是 迅速地 负担过重 和 人类 货运 .

救生艇很快就挤满了人。

" [noʊ] [mɔːr] !
" No more !
" 不 更多的 !

“不再！

[noʊ] [mɔːr] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈkæpən] [ˈtreɪnɜː] .
No more ! " shouted Cap'n Trainor .
不 更多的 ! " 喊叫 船长 特雷纳 .

“够了！”特雷纳船长喊道。

" [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [trɪp] . "
" We'll have to make another trip . "
" 出色地 有 到 制作 其他 旅行 . "

我们得再去一趟。

" [ˈwɜːrʒ, ˈhwɜːrʒ][ðə; ði] [prəˈfesər] ?
" Where's the professor ?
" 在哪里? 这 教授 ?

教授在哪儿？

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prəˈfesər] !
Bring down the professor !
带来 向下 这 教授 !

扳倒教授！

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [jeld] [ðə; ði] [meɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] ,
" yelled the mate of the Curlew ,
" 大喊 这 伴侣 的 这 杓鹬 ,
“鹬鸟的伴侣喊道，

[huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [kraːft] .
who had given his attention to the injured master of the wrecked craft .
WHO 有 给定 他的 注意力 到 这 受伤 掌握 的 这 损毁 工艺 .
他将注意力集中在了受伤的遇难船只船长身上。

" [huː] [læʃ] [hɪm; ɪm][fæst] [ʌp][ðer; ðər] ?
" Who lashed him fast up there ?
" WHO 鞭打 他 快速地向 上 那里 ?
“是谁在上面把他狠狠抽了一鞭子？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːrwəd] .
" There was a movement forward .
" 那里 曾是 一个 移动 向前 .
“出现了一种进步。”

[ðə; ði] ['stɔːrki:pər] [hæd; həd][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [staʊt] - [ɑːrmd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
The storekeeper had got up and pulled a stout - armed member of the
这 店主 有 得到 向上 和 拉 一个 肥硕 - 武装 成员 的 这
[kɜːluːz] [kruː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Curlew's crew into his place .
鹬的 全体人员 进入 他的 地方 .
店主起身，把“鹬鸟号”船员中一个胳膊粗壮的成员拉到自己的位置上。

" [teɪk] [maɪ] [ɔːr] !
" Take my oar !
" 拿 我的 桨 !
“拿我的桨来！ ”

" [kəˈmɑːndɪd] ['kæpən] [eɪb] .
" commanded Cap'n Abe .
" 命令 船长 安倍 .
“船长阿贝命令道。

" [aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [niːs] — [ˈhiːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" I got a niece — he's her father .
" 我 得到 一个 侄女 — 他是 她 父亲 .
“我有个侄女——他是她父亲。”

[haɪ] - ['maɪti] !
Hi - mighty !
你好 - 强大的 !

嗨，太棒了！

[aɪ][dʒʌst][gɔːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈbɔːrd] !
I just got to get him aboard !
我 只是 得到 到 得到 他 船上 !
我得赶紧把他弄上来！

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'dʒɪləti] [ðæt] [br'laɪd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːnərz] [reɪl][æz; əz]
" **With an agility that belied his years he leaped for the schooner's rail as**
" 和 一个 敏捷 那 谎言 他的 年 他 跳跃 为了 这 纵帆船的 轨 作为
[ðə; ði][nekst][sɜːrdʒ] [rouz] .
the next surge rose .
这 下一个 涌 玫瑰 .

“他身手敏捷，与他的年龄极不相符，在下一波巨浪袭来时，他纵身跃向帆船的栏杆。”

[hiː; hi] [swɔːmd] [ɪnbɔːrd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði] [[raʊdz] .
He swarmed inboard and started up the shrouds .
他 蜂拥而至 船内 和 开始 向上 这 裹尸布 .

他冲进船舱，开始升起帆索。

[ðoʊz] [br'loʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] .
Those below remained silent while he climbed .
那些 以下 剩余 沉默的 尽管 他 攀登 .

他向上攀爬时，下面的人都保持沉默。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] , [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪf] , [kʌt][ðə; ði] ['læʃɪŋz] .
He reached the helpless man , whipped out his knife , cut the lashings .
他 达到 这 无助 男人 , 鞭打 出去 他的 刀 , 切 这 鞭打 .

他走到那个无助的男人跟前，拔出刀子，割断了绳索。

[slart] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrki:pər] [siːmd] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] .
Slight as the storekeeper seemed , his muscles were of steel .
轻微 作为 这 店主 似乎 , 他的 肌肉 是 的 钢 .

店主虽然看起来很瘦小，但他的肌肉却像钢铁一样结实。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hæf] - ['kɑːnʃəs] [prə'fesər] [wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiː; hi] ['loʊzəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
As though the half - conscious professor were a child , he lowered him to
作为 尽管 这 一半 - 有意识的 教授 是 一个 孩子 , 他 降低 他 到

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [dek] .
the slanting deck .
这 斜 甲板 .

他像对待孩子一样，把半昏迷的教授放到倾斜的甲板上。

" ['oʊnli] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][oʊ] - [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] ['kæpən] ['treɪnə] .
" **Only room for one o ' you !** " **roared Cap'n Trainor** .
" 仅有的 房间 为了 一 o - 你 ! " 咆哮 船长 特雷纳 .

“这里只能容纳你们一个人！”特雷纳船长咆哮道。

" ['oʊnli][wʌn] !
" **Only one** !
" 仅有的 一 !

“只有一个！”

[wɪə(r)] [ˌoʊvər'loʊdɪd][æz; əz] - [tɪz] .
We're overloaded as ' tis .
是 过载 作为 - 的 .

我们现在的工作量已经超负荷了。

["betər] [weɪt] . " **Better wait** . "
更好的 等待 . "

还是等等吧。

" [juːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! " ['aʊtɪd] ['kæpən] [eɪb] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][æt; ət]
" **You'll take him !** " **shouted Cap'n Abe , and dropped his burden at**
" 你会 拿 他 ! " 喊叫 船长 安倍 , 和 掉落 他的 负担 在

“你带他走！”阿贝船长喊道，然后放下手中的重物。

[ˈlɒfəd] - [fi:t] .
Lawford Tapp's feet .
劳福德 - 脚 .

劳福德·塔普的脚。

[ðə; ði][nekst][ˈmʊmənt][ðə; ði] [ˈlaɪfbʊt] [[ɑ:t] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,
The next moment the lifeboat shot away from the side of the wreck ,
这 下一个 片刻 这 救生艇 射击 离开 从 这 边 的 这 破坏 ,
下一刻, 救生艇便从沉船边疾驰而去。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [məˈru:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [dek] .
leaving the Man Who Was Afraid marooned upon her deck .
离开 这 男人 WHO 曾是 害怕的 被困 之上 她 甲板 .

留下那个害怕的人孤零零地待在她的甲板上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌoʊvərˈleɪdən] [bʊt] .
That was a perilous journey for the overladen boat .
那 曾是 一个 危险的 旅行 为了 这 超载 船 .

对于这艘超载的船只来说, 那是一次危险的旅程。

[ˌoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈkæpən] [ˈtreɪnɜ-] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] [tu:; tə] [ʃɔ:r] .
Only the good management of Cap'n Trainor could have brought her safely to shore .
仅有的 这 好的 管理 的 船长 特雷纳 可以 有 带来 她 安全 到 支撑 .

只有特雷纳船长的出色管理才能让她安全靠岸。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈbænd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t][stɑ:rt][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm] [ˈbɔrdz] .
And when she banged upon the beach it was almost a miracle that she did not start all her bottom boards .
和 什么时候 她 砰的一声 之上 这 海滩 它 曾是 几乎 一个 奇迹 那 她 做过 不是 开始 全部 她 底部 板 .

当她撞上沙滩时, 船底的板子竟然没有全部散架, 这简直是个奇迹。

[ˈmeni] [ˈwɪlɪŋ] [hændz] [hɜ:ld] [ðə; ði] [ˈhevi] [bʊt] [ʌp][əˈpɑ:n][ðə; ði][sændz] .
Many willing hands hauled the heavy boat up upon the sands .
许多 愿意的 双手 拖拽 这 重的 船 向上 之上 这 沙子 .

许多热心的人合力将这艘沉重的船拖上了沙滩。

[ðə; ði] [ˈreskju:d] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:nər] [ˈtʌmblɪd] [aʊt][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][ˈɪndʒərd] [ˈkæptɪn] [əˈʃɔ:r] .
The rescued crew of the schooner tumbled out and lifted their injured captain ashore .
这 获救 全体人员 的 这 大篷车 翻滚 出去 和 抬起 他们的 受伤 队长 岸上 .

获救的船员们纷纷跳出船舱, 将受伤的船长抬上岸。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlɒfəd] [hu:] [brɔ:t] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] .
But it was Lawford who brought in Professor Grayling .
但 它 曾是 劳福德 WHO 带来 在 教授 格雷林 .

但正是劳福德引进了格雷林教授。

[ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtæfi] [kɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ,
Louise had watched with the Taffy King all through the battle of the lifeboat with the sea ,
路易丝 有 观看 和 这 太妃糖 国王 全部 通过 这 战斗 的 这 救生艇 和 这 海 ,

路易丝和太妃糖国王一起目睹了救生艇与大海搏斗的全过程。

[ˈsʌfərɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈterər] [fɔːr; fər] [ˈbɔːfərdz] [ˈseɪfti] , [jet] [ˈfiːlɪŋ] , [tuː] , [ʌnˈbaʊndɪd] [praɪd] [ɪn]
suffering pangs of terror for Lawford's safety , yet feeling , too , unbounded pride in
痛苦 疼痛 的 恐怖 为了 劳福德 安全 , 然而 感觉 , 也 , 无界 自豪 在
[hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] .
his achievement .
他的 成就 .

既为劳福德的安全感到恐惧, 又为他的成就感到无比自豪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [prest] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
Now she pressed down to meet him at the edge of the sea and found that
现在 她 按下 向下 到 见面 他 在 这 边缘 的 这 海 和 成立 那
[ðə; ði] [drentʃt] ,
the drenched ,
这 湿透了 ,

她俯身走到海边与他相遇, 发现他浑身湿透。

[deɪzd] [mæn] [ˈbɒfəd] [bɔːr] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːðər] !
dazed man Lawford bore up in his arms was her own father !
茫然 男人 劳福德 钻孔 向上 在 他的 武器 曾是 她 自己的 父亲 !
劳福德怀里抱着的那个神情恍惚的男人, 竟然是她自己的父亲!

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
The meeting served to rouse the professor .
这 会议 服务 到 唤醒 这 教授 .

这次会面激起了这位教授的斗志。

[hiː; hi][steəd] [ˈsɜːrtʃɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈreskjʊːd] [men] .
He stared searchingly over the group of rescued men .
他 凝视 仔细地 超过 这 团体 的 获救 男人 .

他目光锐利地扫视着获救的那群人。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][mæn] [huː] [kʌt] [maɪ] [ˈlæʃɪŋz] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] ?
" **Where's the man who cut my lashings and helped me down to the deck ?**
" 在哪里? 这 男人 WHO 切 我的 鞭打 和 帮助 我 向下 到 这 甲板 ?
“那个帮我解开绳索、把我扶到甲板上的人在哪里?”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
I don't see him , " he said .
我 不 看 他 , " 他 说 .

“我没看到他,”他说。

" [ˈluːɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [ˈveri] , [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] .
" **Louise , my dear , this is a very , very strange homecoming .**
" 路易丝 , 我的 亲爱的 , 这 是 一个 非常 , 非常 奇怪的 返校节 .
“路易丝, 亲爱的, 这是一次非常非常奇怪的回家之旅。”

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [ˈsʌmɜːz] [wɜːrk] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
And all my summer's work gone for nothing !
和 全部 我的 夏季 工作 已消失 为了 没有什么 !
我整个夏天的努力都白费了!

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] — — "
But that man — — "
但 那 男人 — — "
但是那个人——”

" [ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sɪlt] , " [sed] [ˈbɒfəd] .
" **Cap'n Amazon Silt , " said Lawford .**
" 船长 亚马逊 淤泥 , " 说 劳福德 .
“亚马逊淤泥船长,”劳福德说道。

" [hi:; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
" He stayed behind .
" 他 入住 在后面 .

他留了下来。

[ðer; ðər] ['wɒznt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][boʊt] . "
There wasn't room in the boat . "
那里 不是 房间 在 这 船 . "

船上没有空位了。

" ['kæpən] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] .
" Cap'n Am'zon ! " exclaimed several excited voices .
" 船长 - ! " 惊呼 一些 兴奋的 声音 .

“亚马逊船长！”几个兴奋的声音喊道。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] ['lu:ɪs] ['greɪlɪŋz] — [ˈʌtəd] [ə'nʌðər] [neɪm] :
But only one — and that Louise Grayling's — uttered another name :
但 仅有的 一 — 和 那 路易丝 灰鳉的 — 说出 其他 姓名 :

但只有一人——那就是路易丝·格雷林——说出了另一个名字：

" ['kæpən] [eɪb] !
" Cap'n Abe !
" 船长 安倍 !

“船长亚伯！”

[ˈɪznt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Isn't he with you ?
不是 他 和 你 ?

他不是和你在一起吗？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔ:r] ? "
Didn't you bring him ashore ? "
没有 你 带来 他 岸上 ? "

你不是把他带上岸了吗？

" [baɪ] ['hev(ə)n] !
" By heaven !
" 经过 天堂 !

“我的天哪！”

[ðæts] [soʊ] , ['lu:ɪs] !
that's so , Louise !
那就是 所以 , 路易丝 !

没错，路易丝！

" [groʊn] ['lɒfəd] .
" groaned Lawford .
" 呻吟 劳福德 .

“劳福德呻吟道。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bəʊθ][bi:; bi][aʊt][ðer; ðər] .
" They must both be out there .
" 他们 必须 两个都 是 出去 那里 .

“他们俩肯定都在外面。”

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər] [mə'ru:nd] [ɑ:n] [ðæt] ['rɑ:t(ə)n] [rek] !
The two brothers are marooned on that rotten wreck !
这 二 兄弟 是 被困 在 那 烂 破坏 !

两兄弟被困在那艘破败的残骸上！

" [ɔ:ˈredi] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈnebəz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:stəweɪz] [ɪn] [ɡru:ps] [ʌv; əv] [tu:z]
" **Already the kindly neighbors were hurrying the castaways in groups of twos**
" 已经 这 亲切地 邻居 是 匆忙 这 遇难者 在 团体 的 二
[ænd; ənd] [θˈri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrər] [dˈwelɪŋz] .
and threes to the nearer dwellings .
和 三 到 这 更近 住宅 .

“好心的邻居们已经开始三三两两地把遇难者们送到附近的住处。

[ənˈska:m] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fʊt] [ˈæftər] [fʊt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈri:əl] [stʌf] .
Anscomb was getting foot after foot of " the real stuff .
安斯康姆 曾是 获得 脚 后 脚 的 " 这 真实的 东西 .

安斯康姆接连不断地拿到“真材实料”。

" [ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈæktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒər] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The moving picture actors and the cottagers hung on the outskirts of the**
" 这 移动 图片 演员 和 这 农舍 悬挂 在 这 郊区 的 这
[θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] ,
throng of natives ,
人群 的 本地人 ,

“电影演员和农舍居民聚集在熙熙攘攘的当地居民外围，

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑ:v(ə)l] .
wide - eyed and marveling .
宽的 - 眼睛 和 惊叹 .

睁大眼睛，惊叹不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
They had all , on this day ,
他们 有 全部 , 在 这 天 ,

在这一天，他们拥有了一切。

[geɪnd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:rn] [riˈælətɪz] [ʌv; əv][laɪf] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] .
gained a taste of the stern realities of life as it is along the shore .
获得 一个 品尝 的 这 船尾 现实 的 生活 作为 它 是 沿着 这 支撑 .

体会到了海边生活的残酷现实。

[ˈlu:ɪs] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
Louise was desirous of getting her father to the store , for he was
路易丝 曾是 渴望 的 获得 她 父亲 到 这 店铺 , 为了 他 曾是
[ɪɡˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

路易丝很想让父亲去商店，因为他已经筋疲力尽了。

[ˈlɒfɜ:d] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv][laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [men] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bi:tft]
Lawford turned back toward the group of life - saving men standing about the beached
劳福德 转向 后退 朝向 这 团体 的 生活 - 保存 男人 常设 关于 这 搁浅
[boʊt] .
boat .
船 .

劳福德转身看向站在搁浅船只周围的一群救生员。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hɜ:r; hər] [lɔ:ntft] [əˈɡen] [ðeɪl] [ni:d] [em ˈi:] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] [ˈoʊvər]
" **If they can get her launched again they'll need me , " he shouted back over**
" 如果 他们 能 得到 她 发射 再次 他们会 需要 我 , " 他 喊叫 后退 超过
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“如果他们能让她再次下水，他们就需要我了，”他回头大声喊道。

" [pʊr] ['kæpən] [eɪb] [ænd; ənd][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n] — — — "

" **Poor Cap'n Abe and Cap'n Amazon** — — — "

" 贫穷的 船长 安倍 和 船长 亚马逊 — — — "

“可怜的亚伯船长和亚马逊船长——”

" [ju:v] [dʌn] [ɪˈnʌf] , [bɔɪ] , " [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪˈklerd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv]

" **You've done enough , boy , " his father declared , clinging to the sleeve of**

" 你已经 完毕 足够的 , 男生 , " 他的 父亲 声明 , 依恋 到 这 袖子 的

[ˈb:fərdz] [ˈgɜ:rnzi] .

Lawford's guernsey .

劳福德 格恩西岛 .

“孩子，你做得够多了，”他父亲一边说着，一边抓住劳福德球衣的袖子。

" [dəʊnt] [rɪsk] [jʊr; jər][laɪf] [əˈgen] . "

" **Don't risk your life again .** "

" 不 风险 你的 生活 再次 . "

“不要再拿自己的生命冒险了。”

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , [dæd] .

" **Don't worry , dad .**

" 不 担心 , 爸爸 .

“别担心，爸爸。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][bɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

A fellow has to do his bit , you know .

一个 同伴 有 到 做 他的 少量 , 你 知道 .

人总得尽自己的一份力，你知道的。

" [ˈbetɪ] [ˈgæləp] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [helpt] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði]

" **Betty Gallup came to the assistance of Louise and helped support the**

" 贝蒂 盖洛普 来了 到 这 协助 的 路易丝 和 帮助 支持 这

[prəˈfesər] .

professor .

教授 .

贝蒂·加洛普向路易丝伸出援手，帮助支持这位教授。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] .

The woman's countenance was all wrinkled with trouble .

这 女性的 面容 曾是 全部 皱 和 麻烦 .

女人脸上满是愁容，皱纹密布。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][aʊt] [ðer; ðər] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:ɪmɜ-d] [tu:; tə] [ˈlu:ɪs] .

" **He must be out there , too , " she murmured to Louise .**

" 他 必须 是 出去 那里 , 也 , " 她 低声说道 到 路易丝 .

“他也一定在那里，”她低声对路易丝说。

" [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [ðɪ:z] [tʃæps] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈkɜ:rlu:] [dʒest] [raɪt] [jet] — - [blu:] , [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - .

" **Ain't none o ' these chaps off the Curlew jest right yet — scar't blue , or suthin ' .**

" 不是 没有任何 o - 这些 小伙子们 离开 这 杓鹬 笑话 正确的 然而 — - 蓝色的 , 或者 苏辛 - .

“这些家伙还没从柯鲁河上下来呢——身上没有伤疤，也没有伤痕。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [ˈraɪtli] [sens] [ðæt] ['kæpən] [eɪb] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]

They don't seem to rightly sense that Cap'n Abe was with ' em all the time

他们 不 似乎 到 没错 感觉 那 船长 安倍 曾是 和 - 呃 全部 这 时间

[əˈbɔ:rd] [ðæt] [ˈsku:nər] . "

aboard that schooner . "

船上 那 大篷车 . "

他们似乎并没有意识到，阿贝船长一直和他们一起在那艘帆船上。

" [pʊr] ['kæpən] [eɪb] ! " [groʊn] [ˈlu:ɪs] [əˈgen] .

" **Poor Cap'n Abe ! " groaned Louise again .**

" 贫穷的 船长 安倍 ! " 呻吟 路易丝 再次 .

“可怜阿贝船长！”路易丝再次叹息道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈpaɪrəts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['betɪ] .
" And that old pirate's with him , " said Betty .
" 和 那 老的 海盗的 和 他 , " 说 贝蒂 .

“那个老海盗也和他在一起,”贝蒂说。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][toʊn] [lækt] [ɪts][ˈjuːzuəl] [ˈvenəm] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæpən][ˈæməzɑːn] .
But her tone lacked its usual venom in speaking of Cap'n Amazon .
但 她 语气 缺乏 它是 通常 毒液 在 请讲 的 船长 亚马逊 .

但她在谈到亚马逊船长时, 语气中却少了往常的尖刻和敌意。

" ['huːd] [hɑː] - [θɔːt] [aɪ 'tiː] ?
" Who'd ha ' thought it ?
" 谁会 哈 - 想法 它 ?

谁能想到呢?

[aɪ] ['rekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg][oʊ] - [wɪnd] ,
I reckoned he was nothing but a bag o ' wind ,
我 估计 他 曾是 没有什么 但 一个 包 o - 风 ,

我认为他不过是个只会吹牛的家伙。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [jɑːnz] [ʌv; əv] ['blʌdi] ['mɜːrdər][æŋ; ən] - [ðə; ðɪ] [laɪk] .
with all his yarns of bloody murder an ' the like .
和 全部 他的 纱线 的 血腥 谋杀 一个 - 这 喜欢 .

他讲的都是些血腥谋杀之类的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɪlt] ; [noʊ] ['getɪŋ] - [əˈraʊnd] [ðæt] .
But he is a Silt ; no gettin ' around that .
但 他 是 一个 淤泥 ; 不 获得 - 大约 那 .

但他毕竟是个泥沙人, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˈkæpən] [eɪb] ['æləs][dɪd] [seɪ] [ðə; ðɪ] [sɪlts] [wɜːr; wər][ˈprɑːpər] ['siːmən] . "
And Cap'n Abe allus did say the Silts were proper seamen . "
和 船长 安倍 艾洛斯 做过 说 这 淤泥 是 恰当的 海员 . "
而阿贝船长确实说过, 锡尔特人都是合格的水手。

" [pʊr] , [pʊr] ['kæpən] [eɪb] ! " ['sɒbd] ['luːɪs] .
" Poor , poor Cap'n Abe ! " sobbed Louise .
" 贫穷的 , 贫穷的 船长 安倍 ! " 啜泣 路易丝 .

“可怜的, 可怜阿贝船长!”路易丝抽泣着说。

" [naʊ] , [naʊ] ! " [suːðd] ['betɪ] .
" Now , now ! " soothed Betty .
" 现在 , 现在 ! " 舒缓 贝蒂 .

“好了好了!”贝蒂安慰道。

" [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] , [ˈdiəri] .
" Don't take on so , deary .
" 不 拿 在 所以 , 亲爱的 .

“别这么想, 亲爱的。”

[ðeɪl] [get] - [ɪm] [bəʊθ] .
They'll get ' em both .
他们会 得到 - 呃 两个都 .

他们两个都会得到。

[ˈnevər] [fɪr] .
Never fear .
绝不 害怕 .

别担心。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [geɪl] [fərˈbæd,fərˈbeɪd] [əˈnʌðər] ['lɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪfbəʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
" But the rising gale forbade another launching of the lifeboat for hours .
" 但 这 上升 大风 禁止 其他 发射 的 这 救生艇 为了 小时 .

“但不断增强的狂风使得救生艇在接下来的几个小时内无法再次下水。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wind] - [ˈrɪdn̩] [si:] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,
The night shut down over the wind - ridden sea and shore ,
这 夜晚 关闭 向下 超过 这 风 - 骑 海 和 支撑 ,
夜幕降临, 狂风肆虐的大海和海岸一片寂静。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈpæliɪd] [laɪt] [ˈfɪtʃəli] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔ:tərz][ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [əˈlɔ:n̩]
and by the pallid light fitfully playing over the tumbling waters the watchers along
和 经过 这 苍白 光 断断续续地 玩耍 超过 这 翻滚 水 这 观察者 沿着
[ðə; ði][sændz] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈkɜ:rlu:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsləʊli] [rentʃt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz]
the sands saw the stricken Curlew being slowly wrenched to pieces by the waves
这 沙子 锯 这 受打击的 杓鹬 存在 缓慢地 扭动 到 件 经过 这 波浪

[ðæt] [wʊlft] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜ:r; hær] .
that wolfed about and over her .
那 狼吞虎咽 关于 和 超过 她 .

透过苍白的光线, 不时地洒落在翻滚的水面上, 沙滩上的守望者们看到, 那只受伤的鹬鸟正被汹涌的波涛慢慢撕成碎片。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ɑ:n̩][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
ON THE ROLL OF HONOR
在 这 卷 的 荣誉

荣誉榜

[stretʃt] [əˈpa:n̩][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [stɔ:r] , [wɪð; wɪθ] -
Stretched upon the couch in the living - room behind the store , with Diddimus
拉伸 之上 这 长椅 在 这 活的 - 房间 在后面 这 店铺 , 和 -
[ˈpɜ:rɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
purring beside him ,
呼噜声 旁 他 ,

他懒洋洋地躺在商店后面客厅的沙发上, 迪迪姆斯在他身边发出咕噜咕噜的叫声。

[prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [i:vnɪŋ] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈkæpən] [eɪbs] [ˌmæskəˈreɪd] .
Professor Grayling heard that evening the story of Cap'n Abe's masquerade .
教授 格雷林 听到 那 晚上 这 故事 的 船长 安倍的 化装舞会 .

当晚, 格雷林教授听说了阿贝船长化装舞会的故事。

[ˈbeti] [ˈɡæləp] [hæd; həd] [ɡɔ:n̩] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] [kəd; kəd] [tɔ:k] [ˈfri:li] [tu:; tə]
Betty Gallup had gone back to the beach and Louise could talk freely to
贝蒂 盖洛普 有 已消失 后退 到 这 海滩 和 路易丝 可以 讲话 自由 到
[hɜ:r; hær] [ˈfa:ðər] .
her father .
她 父亲 .

贝蒂·加洛普回到了海滩, 路易丝可以和父亲自由地交谈了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [seɪvd] [ˌem ˈi:] , [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [seɪk] !
" And he saved me , for your sake !
" 和 他 已保存 我 , 为了 你的 清酒 !
" "他救了我, 是为了你! " "

" [ˈmɜ:məɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" murmured the professor .
" 低声说道 这 教授 .
" "教授低声说道。" "

" [hi:; hi] [geɪv] [ˌem ˈi:][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] !
" He gave me his place in the lifeboat !
" 他 给予 我 他的 地方 在 这 救生艇 !
" "他把救生艇上的位置让给了我! " "

[ɑ:] , [maɪ] [dɪr] [lu:] !
Ah , my dear Lou !
啊 , 我的 亲爱的 卢 !

啊，我亲爱的露！

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
there is something besides physical courage in this world .
那里 是 某物 除了 身体的 勇气 在 这 世界 .

这世上除了身体上的勇气之外，还有其他东西值得我们去体会。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv][bəʊθ][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] .
And I don't see but that your uncle has plenty of both kinds of bravery .
和 我 不 看 但 那 你的 叔叔 有 很多 的 两个都 种类 的 勇敢 .

而且我认为你叔叔两种勇气都具备。

[ˈriːəli] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] . "
Really , he is a wonderful man ."
真的 , 他 是 一个 精彩的 男人 . "

他真是个很棒的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , " [sed] [ˈluːɪs] [ˈbrʊkənli] .
" **He was a wonderful man ,** " **said Louise brokenly .**
" 他 曾是 一个 精彩的 男人 , " 说 路易丝 破碎地 .

“他是个很棒的人，”路易丝哽咽着说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [ˈseɪfti] , [maɪ] [dɪr] .
" **I do not give up hope of his ultimate safety , my dear .**
" 我 做 不是 给 向上 希望 的 他的 最终的 安全 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我不会放弃他最终平安的希望。”

[ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [bloʊ] [ɪtˈself] [aʊt] [baɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
The gale will blow itself out by morning .
这 大风 将要 吹 本身 出去 经过 早晨 .

这场大风到早上就会停。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪpli] [ɪz][soʊ] [ˈbædli] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] - [naɪt] ,
Captain Ripley is so badly hurt that he is being taken to Boston to - night ,
队长 里普利 是 所以 糟糕 伤害 那 他 是 存在 已采取 到 波士顿 到 - 夜晚 ,

里普利船长伤势严重，今晚将被送往波士顿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [kruː] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the crew go with him .
和 这 全体人员 去 和 他 .

船员们也跟着他去了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləst] [mæn] [left] [əˈpɑːn]
But if there is interest to be roused in the fate of the last man left upon
但 如果 那里 是 兴趣 到 是 唤醒 在 这 命运 的 这 最后的 男人 左边 之上

[ðə; ði] [rek] — — "
the wreck — —"
这 破坏 — — "

但是，如果人们对残骸上最后一个幸存者的命运感兴趣的话——”

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem] [jʊr] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
" **Oh , I am sure the neighbors will do everything in their power .**
" 哦 , 我 是 当然 这 邻居 将要 做 一切 在 他们的 力量 .

“哦，我相信邻居们会尽一切努力。”

[ænd; ʌnd]
And
和

和

[ˈɒfə-d] , [tu:] !
Lawford , too !
劳福德 , 也 !

劳福德也是！

" [i:; ji] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði] ['sku:nər] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **The schooner is not likely to break up before morning** .
" 这 大篷车 是 不是 可能 到 休息 向上 前 早晨 .

“这艘纵帆船不太可能在早上之前解体。”

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kru:] [tu:; tə] - [naɪt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] .
The departure of her crew to - night will make it all the easier for Mr .
这 离开 的 她 全体人员 到 - 夜晚 将要 制作 它 全部 这 更轻松 为了 先生 .
[ˈeɪbrəm] - ['si:kɹət] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] ,
Abram Silt's secret to be kept ,
亚伯兰 - 秘密 到 是 保留 ,

今晚船员们的离开将使艾布拉姆·西尔特先生的秘密更容易保守下去。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
" **the professor reminded her** .
" 这 教授 提醒 她 .

教授提醒她。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['si:kɹət] , " [saɪd] ['lu:ɪs] .
We will keep his secret , " **sighed Louise** .
我们 将要 保持 他的 秘密 , " 叹了口气 路易丝 .

“我们会保守他的秘密，”路易丝叹了口气。

" [pʊɹ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈeɪbrəm] !
" **Poor Uncle Abram !**
" 贫穷的 叔叔 亚伯兰 !

可怜的亚伯兰叔叔！

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][kæn; kən][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] ['oʊnli] [vaɪ'keriəsli] .
After all , he can gain a reputation for courage only vicariously .
后 全部 , 他 能 获得 一个 名声 为了 勇气 仅有的 间接地 .

毕竟，他只能通过他人的行动来获得勇敢的名声。

[aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi][ˈkæpən][ˈæməzɑ:n][sɪlt] [hu:] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] - [æz; əz]
It will be Cap'n Amazon Silt who will go down in the annals of Cardhaven as
它 将要 是 船长 亚马逊 淤泥 WHO 将要 去 向下 在 这 志 的 - 作为
[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [hu:] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ,
the brave man who risked his life for another ,
这 勇敢的 男人 WHO 冒险 他的 生活 为了 其他 ,

亚马逊·西尔特船长将会被载入卡德海文的史册，成为那个为了他人而冒生命危险的勇敢者。

[ˈdædi] - [prɑ:f] .
daddy - prof .
爸爸 - 教授 .

爸爸教授。

" [ænt] [ju:'fi:mjə] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **Aunt Euphemia did not leave The Beaches on this evening , as she had**
" 阿姨 尤菲米娅 做过 不是 离开 这 海滩 在 这 晚上 , 作为 她 有
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

“尤菲米娅阿姨今晚并没有像她原计划的那样离开海滩。”

[ʻi:v(ə)n][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʻfeɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ju:zuəl][ʻmɑ:rb(ə)l] [dɪ'mi:nər] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]
Even she was shaken out of her usual marble demeanor by the wreck and
甚至 她 曾是 摇晃 出去 的 她 通常 大理石 风度 经过 这 破坏 和
[ðə; ði][ʻɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the incidents connected with it .
这 事件 连接 和 它 .

就连她平日里冷静沉着的性格也被这场事故以及与之相关的事件所撼动。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ʻæftər] [ʻdɪnər] [ænd; ənd] [ʻwelkəmd] [hɜ:r; hər] [ʻbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
She came to the store after dinner and welcomed her brother with a most
她 来了 到 这 店铺 后 晚餐 和 欢迎 她 兄弟 和 一个 最多
[səb'du:d] [ænd; ənd] [ʻtʃeɪsnd] [ʻspɪrɪt] .
subdued and chastened spirit .
低沉的 和 受了教训 精神 .

晚饭后，她来到店里，以一种极其谦逊和克制的神情迎接了她的哥哥。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʻmɜ:rsɪfəli] [prɪ'zɜ:rv] , [ʻɜ:rnɪst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ʻwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **You have been mercifully preserved , Ernest , " she said , wiping her eyes** .
" 你 有 到过 仁慈地 保存完好 , 欧内斯特 , " 她 说 , 擦拭 她 眼睛 .

“你真是幸运，活了下来，欧内斯特，”她一边擦着眼睛一边说。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [jʌŋ] [ʻlɒfɜ:d] [ʻtæp] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'ʃɔ:r] .
" **I saw young Lawford Tapp bring you ashore** .
" 我 锯 年轻的 劳福德 塔普 带来 你 岸上 .

“我亲眼看到年轻的劳福德·塔普把你带上岸。”

[ə; eɪ] [ʻri:əli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld][ʻmɪsɪz] . [pə'rɪtən] [dʒʌst] [naʊ] .
A really remarkable young man , and so I told Mrs . Perriton just now .
一个 真的 卓越 年轻的 男人 , 和 所以 我 讲述 太太 . 佩里顿 只是 现在 .

他真是个非常了不起的年轻人，我刚才已经告诉佩里顿太太了。

[soʊ] [breɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʻventʃər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ʻlaɪfbɔʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔ:lən'tɪr] .
So brave of him to venture out in the lifeboat as a volunteer .
所以 勇敢的 的 他 到 风险投资 出去 在 这 救生艇 作为 一个 志愿者 .

他真勇敢，竟然自愿乘坐救生艇出海。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ʻtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʻfɑ:ðər] .
" **I have just been talking to his father** .
" 我 有 只是 到过 说 到 他的 父亲 .

我刚刚和他父亲谈过。

[kwaɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][mæn] — [aɪ] . [ʻtæp] .
Quite a remarkable man — I . Tapp .
相当 一个 卓越 男人 — 我 . 塔普 .

真是个了不起的人——I.塔普。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [rʌf] [ʻdaɪəmənds] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʻɜ:rnɪst] .
One of these rough diamonds , you know , Ernest .
— 的 这些 粗糙的 钻石 , 你 知道 , 欧内斯特 .

你知道，欧内斯特，这是一颗未经雕琢的钻石。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ʻlu:ɪs] .
And he is so enthusiastic about Louise .
和 他 是 所以 热情的 关于 路易丝 .

他对路易丝非常热情。

[hi:; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][spa:t][ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] [wer] [hi:; hi] [in'tendz]
He has just pointed out to me the spot on the bluff where he intends
他 有 只是 尖 出去 到 我 这 点 在 这 虚张声势 在哪里 他 意图
[tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈlɒfɜːd] [ænd; ənd] [ˈlu:ɪs] . "
to build a cottage for Lawford and Louise . "
到 建造 一个 小屋 为了 劳福德 和 路易丝 . "

他刚刚向我指出了悬崖上的一个地方，他打算在那里为劳福德和路易丝建造一座小屋。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [di'mɑ:ndɪd] [prə'fesər] [ˈgreɪlɪŋ] ,
" **What's this ?** " **demanded Professor Grayling** ,
" 是什么 这 ? " 要求 教授 格雷林 ,

“这是什么？”格雷林教授问道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] - [spæt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ɪn] [heɪst]
sitting up so suddenly on the couch that Diddimus spat and jumped off in haste
坐着 向上 所以 突然 在 这 长椅 那 - 争吵 和 跳了起来 离开 在 匆忙
[ænd; ənd][ˈæŋɡər] .
and anger .
和 愤怒 .

迪迪姆斯突然从沙发上坐了起来，气得他啐了一口，然后匆匆跳了下来。

" [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˈlɒfɜːd] , " [ˈlu:ɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs]
" **I — I was just going to tell you about Lawford , " Louise said in a small voice**
" 我 — 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 关于 劳福德 , " 路易丝 说 在 一个 小的 嗓音
.
:
.

“我.....我正要跟你说说劳福德的事，”路易丝小声说道。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [slɪpt] [jʊr; jər][maɪnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [di'mɑ:ndɪd]
A little thing like your having a lover slipped your mind , I suppose ? " demanded
一个 小的 事物 喜欢 你的 拥有 一个 情人 滑倒了 你的 头脑 , 我 认为 ? " 要求
[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
her father .
她 父亲 .

“你竟然忘了自己有情人这种小事？”她父亲质问道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˈmɪsɪz] .
" **And a young man of most excellent character , " put in the surprising Mrs .**
" 和 一个 年轻的 男人 的 最多 出色的 特点 , " 放 在 这 奇怪 太太 .
.
Conroth .
.

“而且是一位品格非常优秀的年轻人，”出乎意料的是，康罗斯太太插话道。

" [pər'hæps][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] ;
" **Perhaps his family is not all that might be desired ;**
" 也许 他的 家庭 是 不是 全部 那 可能 是 想要的 ;

“或许他的家庭并不尽如人意；

[bʌt; bət][aɪ] . [ˈtæp] [ɪz][i:] - [nɔ:r] - [maʊsli] [ˈwelθi] [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [hi:; hi] [wɪl] [ˈset(ə)l][ə; eɪ] [ɡʊd]
but I . Tapp is e - nor - mously wealthy and I understand he will settle a good
但 我 . 塔普 是 e - 也不 - 穆斯利 富裕 和 我 理解 他 将要 定居 一个 好的
[ˈɪnkʌm] [ə'pɑ:n][fɔ:rd] .
income upon Ford .
收入 之上 福特 .

但是，I. Tapp 非常富有，据我所知，他会给福特公司支付一笔可观的收入。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktʃərɪŋ] [ʌv; əv]
Besides , the young man has some sort of interest in the manufacturing of
除了 , 这 年轻的 男人 有 一些 种类 的 兴趣 在 这 制造业 的
[ˈkændiz] .
candies .
糖果 .

此外，这位年轻人对糖果制造也颇感兴趣。

" [trʌst] [ðə; ði] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [pəu'kɪpsɪ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði][best] [fʊt] ['fɔ:rwəd] [wen] [aɪ 'ti:]
" **Trust the Lady from Poughkeepsie to put the best foot forward when it**
" 相信 这 女士 从 波基普西 到 放 这 最好的 脚 向前 什么时候 它
[bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə][du:;][soʊ] .
became necessary to do so .
成为 必要的 到 做 所以 .
“相信这位来自波基普西的女士，在必要时总能展现出最好的一面。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['kwɪzɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
The professor was gazing quizzically at the flushed face of his daughter .
这 教授 曾是 凝视 疑惑地 在 这 酡 脸 的 他的 女儿 .
教授疑惑地看着女儿涨红的脸。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **So that is what you have been doing this summer , is it ?**
" 所以 那 是 什么 你 有 到过 正在做 这 夏天 , 是 它 ?
“所以这就是你这个夏天一直在做的事情，是吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['kæpən] [eɪb] , " [kən'fest] ['lu:ɪs] .
" **That — and looking after Cap'n Abe , " confessed Louise** .
" 那 — 和 寻找 后 船长 安倍 , " 坦白 路易丝 .
“还有照顾阿贝船长，”路易丝坦白道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['fɜ:rðər] . "
" **I'll have to look into this further** . "
" 患病的 有 到 看 进入 这 更远 . "
“我需要进一步调查此事。”

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:]['terəb(ə)] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . - .
" **Isn't it terrible ? " interrupted Mrs . Conroth** .
" 不是 它 糟糕的 ? " 中断 太太 . - .
“是不是很可怕？”康罗斯太太打断道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][aʊt][ɑ:n] [ðæt] [rek] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ri:tʃt]
" **They say the two brothers are out on that wreck and they cannot be reached**
" 他们 说 这 二 兄弟 是 出去 在 那 破坏 和 他们 不能 是 达到
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [səb'saɪdʒ] .
until the gale subsides .
直到 这 大风 消退 .
“他们说那两兄弟被困在那艘沉船上，在风暴平息之前无法联系到他们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
And then it will be too late to save them .
和 然后 它 将要 是 也 晚的 到 节省 他们 .
到那时就太晚了，救不了他们了。

[wel] , ['lu:ɪs] , [ðæt] [oʊld] ['seɪlə] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
Well , Louise , that old sailor was certainly a brave man .
出色地 , 路易丝 , 那 老的 水手 曾是 当然 一个 勇敢的 男人 .
路易丝，那位老水手的确是个勇敢的人。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈspʊk] [soʊ] [ˈhɑːrli] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm] .

I am really sorry I spoke so harshly about him .
我 是 真的 对不起 我 辐 所以 严厉地 关于 他 .

我非常抱歉之前对他说话那么严厉。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

They tell me it was he who put your father in the boat .
他们 告诉 我 它 曾是 他 WHO 放 你的 父亲 在 这 船 .

他们告诉我，是他把你父亲放上了船。

[aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfitɪŋli] [ˈfoʊ] [jʊr; jər] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] , [ˈɜːrniːst] . "

I hope there is some way you can fittingly show your appreciation , Ernest . "
我 希望 那里 是 一些 方式 你 能 恰如其分 展示 你的 欣赏 , 欧内斯特 . "

欧内斯特，我希望你能找到某种合适的方式来表达你的感激之情。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] [ˈɡrɪmli] .

" I hope so , " said Professor Grayling grimly .
" 我 希望 所以 , " 说 教授 格雷林 阴沉地 .

“但愿如此，”格雷林教授神情凝重地说。

[ˈlɒfəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈbedtaɪm] — [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] .

Lawford came to the store before bedtime — very white and serious - looking .
劳福德 来了 到 这 店铺 前 就寝时间 — 非常 白色的 和 严肃的 - 寻找 .

劳福德在睡前来到商店——脸色苍白，神情严肃。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəˈtroʊl] [kruː] [tuː; tə] [ˈlɔːntʃ] [ðə; ði] [boʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə]

He had tried with the patrol crew to launch the boat again and go to
他 有 尝试 和 这 巡逻 全体人员 到 发射 这 船 再次 和 去 到

[ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld] [men] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [rek] .

the rescue of the two old men supposed to be upon the wreck .
这 救援 的 这 二 老的 男人 据称 到 是 之上 这 破坏 .

他曾与巡逻队员一起尝试再次下水，去营救据称在沉船残骸上的两名老人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈefərt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfruːtləs] .

But the effort had been fruitless .
但 这 努力 有 到过 徒劳无功 .

但这些努力都徒劳无功。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪl] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [tɜːrnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ˈpɑːsəbli] [get] [aʊt] [tuː; tə] [ɡʌl]

Until the gale fell and the tide turned they could not possibly get out to Gull
直到 这 大风 跌倒 和 这 潮 转向 他们 可以 不是 可能 得到 出去 到 鸥

[ˈrɑːks] .

Rocks .
岩石 .

直到狂风停歇、潮水逆转，他们才有可能到达海鸥岩。

" [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪz] [ˈkæpən] [ˈæməzɑːn] , " [ˈlɒfəd] [ˈtæp] [sed] .

" A brave man is Cap'n Amazon , " Lawford Tapp said .
" 一个 勇敢的 男人 是 船长 亚马逊 , " 劳福德 塔普 说 .

“亚马逊船长是个勇敢的人，”劳福德·塔普说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈkæpən] [eɪb] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [kruː] — — [waɪ] , [prəˈfesər] [ˈɡreɪlɪŋ] !

" And if Cap'n Abe was in the schooner's crew — — Why , Professor Grayling !
" 和 如果 船长 安倍 曾是 在 这 纵帆船的 全体人员 — — 为什么 , 教授 格雷林 !

“如果阿贝船长在帆船上——哎呀，格雷林教授！

[ˈʊrli] [juː; jʊ][məst; məst] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ?

surely you must remember him ?
一定 你 必须 记住 他 ?

你肯定记得他吧？

[nɑ:t][ə; ei][big][mæn] , [bʌt; bət][wið; wiθ] ['hevi] [greɪ] [bɜrd] [ænd; ənd][ˈmʌstæf; mə'stæf] — [ænd; ənd] ['veri]
Not a big man , but with heavy gray beard and mustache — and very
不是 一个 大的 男人 , 但 和 重的 灰色的 胡须 和 胡子 — 和 非常
[bɔ:ld] .
bald .
秃 .

他个子不高，但留着浓密的灰白胡须，而且秃顶很严重。

[maɪld] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] - ['spuʊkən] .
Mild blue eyes and very gentle - spoken .
温和的 蓝色的 眼睛 和 非常 温和的 - 说 .

浅蓝色的眼睛，说话非常温柔。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rlu:] ? "
Don't you remember him in the crew of the Curlew ? "
不 你 记住 他 在 这 全体人员 的 这 杓鹬 ? "

你不记得他曾在“鹬鸟号”上当船员了吗？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [kwɑɪt] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] , " [prə'fesə] ['greɪlɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **It would seem quite probable that he was aboard , " Professor Grayling returned ,**
" 它 会 似乎 相当 可能 那 他 曾是 船上 , " 教授 格雷林 返回 ,
"他很可能就在船上，"格雷林教授回答道。

" ['maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][pi:] [ænd; ənd][kju:] , " [æz; əz] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
" **minding his p's and q's , " as Louise had warned him** .
" 介意 他的 的 和 问题 , " 作为 路易丝 有 警告 他 .

正如路易丝警告他的那样，“注意自己的言行举止”。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstə] . ['tæp] , ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][ə; ei] ['pæsɪndʒə] ,
" **But you see , Mr . Tapp , being only a passenger ,**
" 但 你 看 , 先生 . 塔普 , 存在 仅有的 一个 乘客 ,
"但是你看，塔普先生，他只是个乘客，

[aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] ['lɪt(ə)l][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][wið; wiθ][ðə; ði] [men] ['fɔ:rwərd] .
I had really little association with the men forward .
我 有 真的 小的 协会 和 这 男人 向前 .

我和前锋们几乎没有任何交集。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] — [strikt] ['disəplɪn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . "
You know how it is aboard ship — strict discipline , and all that . "
你 知道 如何 它 是 船上 船 — 严格的 纪律 , 和 全部 那 . "

你知道船上的情况——纪律严明，诸如此类。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [si:] .
" **Yes , sir ; I see** .
" 是的 , 先生 ; 我 看 .

“是的，先生；我明白了。”

[ænd; ənd] , ['æftə][ɔ:l] , ['kæpən] [eɪb] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [ˌoʊvərlʊkt] .
And , after all , Cap'n Abe was a man that could easily be overlooked .
和 , 后 全部 , 船长 安倍 曾是 一个 男人 那 可以 容易地 是 被忽视的 .

毕竟，阿贝船长是一个很容易被人忽视的人。

[nɑ:t] [ə'sɜ:rtɪv] [æt; ət][ɔ:l] .
Not assertive at all .
不是 自信 在 全部 .

一点也不强势。

[nɑ:t] [laɪk] ['kæpən][ˈæməzɑ:n] .
Not like Cap'n Amazon .
不是 喜欢 船长 亚马逊 .

不像亚马逊船长那样。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [wɪl] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
We can but pray that the lifeboat will get to him in the morning .
我们 能 但 祈祷 那 这 救生艇 将要 得到 到 他 在 这 早晨 .

我们只能祈祷救生艇明天早上能到达他身边。

" [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)] .
" That hope was universal .
" 那 希望 曾是 普遍的 .

“这种希望是普遍存在的。”

[ɔːl] [naɪt] ['drɪftwʊd] [fairz] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wɑːtʃt] [ænd; ənd]
All night driftwood fires burned on the sands and the people watched and
全部 夜晚 浮木 火灾 烧伤 在 这 沙子 和 这 人们 观看 和
[ˈwertɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [daːn] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
waited for the dawn and another sight of the schooner on the reef .
等待 为了 这 黎明 和 其他 视线 的 这 大篷车 在 这 礁 .

整夜，沙滩上燃着漂木火堆，人们守望着，等待着黎明，等待着再次看到礁石上的帆船。

[ðə; ði][taɪd] [brɔːt] [ɪn] [mʌtʃ] ['rekɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [smæʃt] [tɑːp] [ɡɪr] [ænd; ənd]
The tide brought in much wreckage ; but it was mostly smashed top gear and
这 潮 带来 在 很多 残骸 ; 但 它 曾是 大多 粉碎 顶部 齿轮 和
[dek] ['lʌmbər] .
deck lumber .
甲板 木材 .

潮水带来了大量残骸；但其中大部分是破碎的齿轮和甲板木材。

[ðərfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [ʌ; əv][ðə; ði] [rek] [held] [tə'geðər] .
Therefore they had reason to hope that the hull of the wreck held together .
所以 他们 有 原因 到 希望 那 这 船体 的 这 破坏 握住 一起 .

因此，他们有理由相信沉船的船体结构依然完好。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [səb'saɪdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [ðæt]
It was just at daybreak that the wind subsided and the tide was so that
它 曾是 只是 在 拂晓 那 这 风 平静下来 和 这 潮 曾是 所以 那
[ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'gen] .
the lifeboat could be launched again .
这 救生艇 可以 是 发射 再次 .

天刚破晓时分，风势减弱，潮水也合适，救生艇才能再次下水。

- ['steɪj(ə)n] [oʊnd] [noʊ]['moʊtər] - ['drɪvŋ] [kraːft][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Wellriver station owned no motor - driven craft at this time ,
- 车站 拥有 不 发动机 - 驱动 工艺 在 这 时间 ,

当时韦尔里弗站没有机动船。

[ɔːr]['kæpən]['dʒɪm] ['treɪnə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek]
or Cap'n Jim Trainor and his men would have been able to reach the wreck
或者 船长 吉姆 特雷纳 和 他的 男人 会 有 到过 有能力的 到 抵达 这 破坏
[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [geɪl] .
at the height of the gale .
在 这 高度 的 这 大风 .

否则，吉姆·特雷纳船长和他的船员们就能在狂风最猛烈的时候抵达沉船地点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌ; əv][ðə; ði]
It was no easy matter even now to bring the lifeboat under the lee of the
它 曾是 不 简单的 事情 甚至 现在 到 带来 这 救生艇 在下面 这 李 的 这
['bætərd] ['skuːnər] .
battered schooner .
伤痕累累 大篷车 .

即使到了现在，要把救生艇开到这艘破旧帆船的背风处也并非易事。

[hɜːr; hər][mɑːsts][ænd; ənd][ˈrɑʊdʒ] [wɜːr; wər][ˈoʊvər,said] , [ˈæŋkərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] .
Her masts and shrouds were overside , anchoring her to the reef .
她 桅杆 和 裹尸布 是 外侧 , 锚定 她 到 这 礁 .
她的桅杆和索具都伸到了船舷外，把她固定在了礁石上。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [əˈpɪrd] [ˈeniwɜr] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Not a sign of life appeared anywhere upon her .
不是 一个 符号 的 生活 出现 任何地方 之上 她 .
她身上丝毫没有生命迹象。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪfbɔʊt] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [əˈbɔːrd] .
One of the crew of the lifeboat leaped for the rail and clambered aboard .
一 的 这 全体人员 的 这 救生艇 跳跃 为了 这 轨 和 攀登 船上 .
救生艇上的一名船员跳到栏杆上，爬上了船。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈskʌpəz] , [ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [weɪv] [ðæt] [klaɪmd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [rek] ,
Down in the scuppers , in the wash of each wave that climbed aboard the wreck ,
向下 在 这 排水孔 , 在 这 洗 的 每个 海浪 那 攀登 船上 这 破坏 ,
在船底的排水孔里，在每一波涌上沉船的波浪中，

[hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [ˈhʌdlɪd] [ˈbʌnd(ə)l] .
he spied a huddled bundle .
他 间谍 一个 蜷缩着 捆 .
他发现一个蜷缩的包裹。

" [hiəz] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ʃʊr] - [ˈnɔː] !
" **Here's one of ' em , sure ' nough !**
" 这里是 一 的 - 呃 , 当然 - 足够了 !
“这不就是其中之一吗！ ”

" [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
" **he sang out .**
" 他 唱 出去 .
他放声歌唱。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [prɪˈkeriəsli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [dek] ,
Making his way precariously down the slanting deck ,
制作 他的 方式 岌岌可危 向下 这 斜 甲板 ,
他小心翼翼地沿着倾斜的甲板往下走，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [leɪ] .
he reached in a minute the spot where the unfortunate lay .
他 达到 在 一个 分钟 这 点 在哪里 这 不幸 躺 .
他只用了一分钟就赶到了不幸者躺着的地方。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [wɑːʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The man had washed back and forth in the sea water so long that he was
这 男人 有 洗过 后退 和 前进 在 这 海 水 所以 长的 那 他 曾是
[ɔːl][bʌt; bət] [ˈpɑːr,bɔɪld] .
all but parboiled .
全部 但 半熟 .

这名男子在海水中来回冲刷了太久，几乎被煮熟了。

[ðə; ði][ˈreskjʊːər] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɑːʃ] .
The rescuer seized him by the shoulders and drew him out of this wash .
这 救援人员 查获 他 经过 这 肩膀 和 画 他 出去 的 这 洗 .
救援人员抓住他的肩膀，把他从河水中拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɔːld][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [ə; eɪ] ['stʌbl] [ʌv; əv] [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks]
He was a very bald man with gray hair , a stubble of beard on his cheeks
他 曾是 一个 非常 秃 男人 和 灰色的 头发 , 一个 茬 的 胡须 在 他的 脸颊
,
:
:

他是个秃顶男人，头发灰白，脸颊上长着短短的胡茬。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and a straggling gray mustache .
和 一个 零散的 灰色的 胡子 .

还有稀疏的灰色胡须。

" [waɪ] , [baɪ] ['ɡɑːli] ! " [jeld] [ðə; ði] ['s\\:fmən] .
" Why , by golly ! " yelled the surfman .
" 为什么 , 经过 发誓 ! " 大喊 这 冲浪者 .

“我的天哪！”冲浪者喊道。

" [ðɪs] [hɪəz] ['kæpən] [eɪb] [sɪlt] ! "
" This here's Cap'n Abe Silt ! "
" 这 这里是 船长 安倍 淤泥 ! "

“这位是阿贝·西尔特船长！”

" [eɪnt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ðer; ðər] ? "
" Ain't his brother Am'zon there ? "
" 不是 他的 兄弟 - 那里 ? "

“他哥哥Am'zon不也在那儿吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['noʊwer] . "
" No , I don't see his brother nowhere . "
" 不 , 我 不 看 他的 兄弟 无处 . "

“不，我没看到他哥哥。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] . "
" Take a good look . "
" 拿 一个 好的 看 . "

仔细看看。

" [trʌst] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['s\\:fmən] .
" Trust me to do that , " answered the surfman .
" 相信 我 到 做 那 , " 回答 这 冲浪者 .

“相信我，我一定能做到。”冲浪者回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
But the search was useless .
但 这 搜索 曾是 无用 .

但搜索毫无用处。

['noʊbəːdi][ˈevər] [sɔː] ['kæpən][ˈæməzɑːn] [ə'gen] .
Nobody ever saw Cap'n Amazon again .
无人 曾经 锯 船长 亚马逊 再次 .

从此以后，再也没有人见过亚马逊船长了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
He had gone ,
他 有 已消失 ,

他走了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ʃɑːk] [ðə; ði][ˈplæsid] [θɔːts]
as he had come — suddenly and in a way to shock the placid thoughts
作为 他 有 来 — 突然 和 在 一个 方式 到 震惊 这 平静 想法
[ʌv; əv] - [ˈpiːp(ə)] .
of Cardhaven people .
的 - 人们 .
他的到来——突然而至，以一种足以震撼卡德海文人民平静思想的方式。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɜːrtʃ] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)] [rɪˈmaɪndər][ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
A stone in the First Church graveyard is all the visible reminder there remains of
一个 石头 在 这 第一的 教会 墓地 是 全部 这 可见的 提醒 那里 遗迹 的
[ˈkæpən][ˈæməzɑːn] [sɪlt] ,
Cap'n Amazon Silt ,
船长 亚马逊 淤泥 ,
第一教堂墓地里的一块石头是那里唯一可见的关于亚马逊淤泥船长的遗迹。

[huː] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈsʌmə] [əˈmeɪzd] [ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [roʊd] .
who for one summer amazed the frequenters of the store on the Shell Road .
WHO 为了 一 夏天 惊叹 这 常客 的 这 店铺 在 这 壳 路 .
那年夏天，他让壳牌路上的商店常客们惊叹不已。

[ðə; ði][laɪf] - [ˈseɪvəz] [brɔːt] [ˈkæpən] [eɪb] , [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] , [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
The life - savers brought Cap'n Abe , the storekeeper , back from the wreck ,
这 生活 - 储蓄者 带来 船长 安倍 , 这 店主 , 后退 从 这 破坏 ,
救生员们把店主阿贝船长从沉船残骸中救了回来。

[ðə; ði][ləst] [sərˈvaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːluːz] [kruː] .
the last survivor of the Curlew's crew .
这 最后的 幸存者 的 这 鹬的 全体人员 .
“鹬鸟号”船员中最后一位幸存者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈræðər] [bæd] [ʃeɪp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnaɪts] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [hæd; həd]
He was in rather bad shape , for his night's experience on the wreck had
他 曾是 在 相当 坏的 形状 , 为了 他的 夜晚 经验 在 这 破坏 有
[bɪn] [ˈsɪriəs] [ɪnˈdiːd] .
been serious indeed .
到过 严肃的 的确 .
他的状况相当糟糕，因为他在沉船残骸上的经历确实非常严重。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈbeti] [ˈɡæləp] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [ˈnɜːrsɪŋ]
They put him to bed , and Louise and Betty Gallup took turns in nursing
他们 放 他 到 床 , 和 路易丝 和 贝蒂 盖洛普 采取 转弯 在 护理
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他们把他扶到床上，路易丝和贝蒂·加洛普轮流照顾他。

[waɪl] [ˈkæpən][ˈdʒəjæb] [ˈbiːtʃər] [ˈputəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stɔːr] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ˈkʌstəmərz]
while Cap'n Joab Beecher pattered about the store , trying to wait on customers
尽管 船长 约阿布 比彻 推土机 关于 这 店铺 , 尝试 到 等待 在 顾客
[ænd; ənd] [kiːp] [θɪŋz] [streɪt] .
and keep things straight .
和 保持 事物 直的 .
而乔布·比彻船长则在店里忙碌着，努力招待顾客并维持秩序。

[æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈkæbɪn] ,
At first , as he lay in his " cabin ,
在 第一的 , 作为 他 躺 在 他的 " 舱 ,
起初，当他躺在他的“小屋”里时，

" ['kæpən] [eɪb] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] ['lu:ɪs] .
" **Cap'n Abe did not have much to say — not even to Louise .**
" 船长 安倍 做过 不是 有 很多 到 说 — 不是 甚至 到 路易丝 .
“阿贝船长没什么话要说——即使是对路易丝也是如此。”

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm]
But after a couple of days , on an occasion when she was feeding him
但 后 一个 夫妻 的 天 , 在 一个 场合 什么时候 她 曾是 喂养 他
[brɔ:θ] ,
broth ,
肉汤 ,

但过了几天后，有一次她喂他喝肉汤的时候，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['spʌtəd] [ænd; ænd][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [spu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vekst] ['dʒestʃər] .
he suddenly sputtered and put away the spoon with a vexed gesture .
他 突然 溅射 和 放 离开 这 勺子 和 一个 烦恼 手势 .
他突然恼怒地嘟囔了几句，然后悻悻地把勺子收了起来。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] , [ˈʌŋk(ə)]['eɪbrəm] ?
" **What's the matter , Uncle Abram ?**
" 是什么 这 事情 , 叔叔 亚伯兰 ?
“亚伯兰叔叔，怎么了？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .
她问他。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [gʊd] ? "
" **Isn't it good ? "**
" 不是 它 好的 ? "
“这不是很好吗？ ”

" [ðə; ðɪ] ['su:ps] [ɔ:l] [raɪt] , [ni:s] ['lu:ɪs] . -
" **The soup's all right , Niece Louise . '**
" 这 汤的 全部 正确的 , 侄女 路易丝 . -
“汤还不错，路易丝侄女。”

[teɪnt] [sɒʊ] ['fɪl'ɪn] - [æz; əz] ['tʃaʊdə] , [aɪ] - , [bʌt; bət] ['ɪtl] [ki:p] [ə; eɪ] ['felər] [ɑ:n] [dek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Tain't so fillin ' as chowder , I cal'late , but it'll keep a feller on deck for a
污点 所以 填写 - 作为 浓汤 , 我 - , 但 它将 保持 一个 伙计 在 甲板 为了 一个
[spel] .
spell .
拼写 .

虽然不如浓汤那么管饱，但足以让人在船上待上一阵子。

[ðæt] [eɪnt] [aɪ 'ti:] .
That ain't it .
那 不是 它 .

不是那样。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - . "
I was just a - thinkin ' . "
我 曾是 只是 一个 - 思考 - . "

我刚才在想事情。

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Of what ? "**
" 的 什么 ? "
“什么？ ”

" [haɪ] - ['maɪti] ！
" **Hi - mighty** ！
" 你好 - 强大的 ！

“嗨，伟大的！

[its] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ？
It's all over , ain't it ?
它是 全部 超过 , 不是 它 ？

一切都结束了，不是吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿贝船长，店主：科德角的故事(Cap'n Abe, Storekeeper A Story of Cape Cod)

第15/15页

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
" **he said in desperation** .
" 他 说 在 绝望 .

他绝望地说。

" [kɑ:nt] ['nevər] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['kæpən] - [ə'gen] , [kæn; kən][aɪ] ?
" **Can't never bring forward Cap'n Am'zon again , can I ?**
" 不能 绝不 带来 向前 船长 - 再次 , 能 我 ?

“我再也不能把亚马逊船长请出来了，对吧？”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kæpən] [eɪb] [hɪr'æftər] , ['weðər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][nɑ:t] .
I got to be Cap'n Abe hereafter , whether I want to be or not .
我 得到 到 是 船长 安倍 此后 , 无论 我 想 到 是 或者 不是 .

从今以后，不管我愿不愿意，我都得叫阿贝船长了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['tɜ:rəbəl] - , ['lu:ɪs] — ['tɜ:rəbəl] !
It's a turrible dis'pointment , Louise — turrible !
它是 一个 可怕的 - , 路易丝 — 可怕的 !

露易丝，真是太令人失望了——太可怕了！

" [aɪ] [eɪnt] ['sɔ:ri] [aɪ] [went] [aʊt] [ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [boʊt] .
" **I ain't sorry I went out there in that boat** .
" 我 不是 对不起 我 去 出去 那里 在 那 船 .

“我不后悔坐那条船出去。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[fɔ:r; fər][aɪ][gɑ:t][jɔr; jər] ['fa:ðər] [ɔ:f] ,
For I got your father off ,
为了 我 得到 你的 父亲 离开 ,

因为我救了你父亲，

[æn; ən] - ['hi:d] [bɪn] ['kærid] ['oʊvərbɔ:rd] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [let] [steɪ] [ɪn][ðəm; ðəm] ['fraʊdz] .
an ' he'd been carried overboard if he'd been let stay in them shrouds .
一个 - 他会 到过 携带 落水 如果 他会 到过 让 停留 在 他们 裹尸布 .

如果他当时被留在那些裹尸布里，就会被卷到海里去。

" [bʌt; bət][lənd] [seɪks] !
" **But land sakes !**
" 但 土地 清酒 !

“但是看在土地的份上！”

[aɪ][dɪd] ['fænsɪ] ['bi:n] - ['kæpən] - [sted] [oʊ] - [maɪ'self] .
I did fancy bein ' Cap'n Am'zon ' stead o ' myself .
我 做过 想要 是 - 船长 - - 坚定 o - 我 .

我当时真想当亚马逊船长，而不是我自己。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ni:s] ['lu:ɪs] ,
And the worst of it is , Niece Louise ,
和 这 最差 的 它 是 , 侄女 路易丝 ,

最糟糕的是，侄女路易丝，

[aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈnɑːθɪn] - [nuː] [tuː; tə] [tel] - [baʊt] [ˈkæpən] - [ədˈventʃəz] .
I can't have nothin' new to tell 'bout Cap'n Am'zon's adventures .
我 不能 有 什么也没有 - 新的 到 告诉 - 回合 船长 - 冒险 .

关于亚马逊船长的冒险故事，我已经没有什么新内容可讲了。

[ˈhiːz] [draʊnd] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [ˈnevər] [ɡoʊ] [ˈroʊvɪn] - [noʊ] [mɔːr] . " **He's drowned , an ' he can't never go rovin ' no more .** "
他是 溺水 , 一个 - 他 不能 绝不 去 罗文 - 不 更多的 . "

他溺水身亡了，再也不能四处游荡了。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [ˈkæpən] [eɪb] , " [ˈluːɪs] [ˈʒːdʒd] .
" **But think of what you've done , Cap'n Abe , " Louise urged .**
" 但 思考 的 什么 你已经 完毕 , 船长 安倍 , " 路易丝 敦促 .

“但是想想你都做了些什么，阿贝船长，”路易丝劝道。

" [juː; jʊ] [fɪrd] [ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ðæt] [fɪr] .
" **You feared the sea — and you overcame that fear .**
" 你 害怕 这 海 — 和 你 克服 那 害怕 .

你曾惧怕大海——但你克服了这种恐惧。

[ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] [juː; jʊ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ;
All your life you shrank from venturing on the water ;
全部 你的 生活 你 缩小 从 冒险 在 这 水 ;

你一生都害怕涉水；

[jet] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [ˈlaɪfbəʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈhɪrəʊ] .
yet you went out in that lifeboat and played the hero .
然而 你 去 出去 在 那 救生艇 和 玩 这 英雄 .

然而，你却乘坐救生艇出去，扮演了英雄的角色。

[oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [faɪn] , [ˈkæpən] [eɪb] !
Oh , I think it is fine , Cap'n Abe !
哦 , 我 思考 它 是 美好的 , 船长 安倍 !

哦，我觉得没问题，阿贝船长！

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] ! " **It's wonderful !** "
它是 精彩的 ! "

太棒了！

" [ˈwʌndərf(ə)l] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈkæpən] [eɪb] .
" **Wonderful ? " repeated Cap'n Abe .**
" 精彩的 ? " 重复 船长 安倍 .

“太棒了？”阿贝船长重复道。

" - [tɪz] .
" **P'r'aps ' tis .**
" p'r'aps - 的 .

“P'r'aps 'tis.

[mɛˈbi] [aɪv] [bɪn] [tuː] [ˈtɪmɪd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
Mebbe I've been too timid all my life .
也许 我已经 到过 也 胆小 全部 我的 生活 .

也许我这辈子都太胆小了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [haː] - [bɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [kruːzd] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈsiːz] [ɪf] [aɪˈd] [dʒʌst] [hæd; həd]
P'r'aps I could ha ' been a sailor and cruised in foreign seas if I'd just had
p'r'aps 我 可以 哈 - 到过 一个 水手 和 巡航 在 外国的 海域 如果 ID 只是 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

如果我愿意的话，我或许可以成为一名水手，在异国海域航行。

" [bʌt; bət] ['mʌðər] ['æləs][wʌz; wəz] [ə'pouzɪd] .
" But mother allus was opposed .
" 但 母亲 艾洛斯 曾是 反对 .

但是母亲阿洛斯反对。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['tɑːkən] - [ə'genst] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; ei] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ˈleɪtər] , [tuː] .
She kept talkin ' against it when I was a boy — and later , too .
她 保留 谈话 - 反对 它 什么时候 我 曾是 一个 男生 — 和 之后 , 也 .

我小时候，她就一直反对这件事——后来也是。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld] [haʊ] - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] ['kæpən][dʒɑːʃ][ænd; ənd][ðə; ði]['brɑːvoʊ] [went] [daʊn] [ɪn] [saɪt]
She told how scar't she was when Cap'n Josh and the Bravo went down in sight
她 讲述 如何 - 她 曾是 什么时候 船长 乔什 和 这 Bravo 去 向下 在 视线
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndəʊz] .
of her windows .
的 她 视窗 .

她讲述了当乔希船长和布拉沃号在她窗外坠毁时，她有多么害怕。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ] [ketʃ] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['tɑːkən] - [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .
And mebbe I ketched it more from her talkin ' than aught else .
和 也许 我 素描 它 更多的 从 她 谈话 - 比 零 别的 .

或许我从她的谈话中学到的比从其他任何方面都多。

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzɪd] [ðæt] [stres] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəd; kəd] [pʊʃ] [em 'iː]['ɪntuː][aɪ 'tiː][æn; ən]
" But I never realized that stress of circumstances could push me into it an
" 但 我 绝不 已实现 那 压力 的 情况 可以 推 我 进入 它 一个
- [meɪk] [ə; ei][mæn][ʌv; əv][em 'iː] .
' make a man of me .
- 制作 一个 男人 的 我 .

但我从未意识到环境的压力会把我推向那个境地，让我成长为一个真正的男人。

[aɪ][hæd; həd][ə; ei] ['fiːlɪn] - [ðæt] [aɪ'd] [swuːn] [ə'weɪ] [æn; ən] - [fɔːl] [raɪt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [træks] [ɪf] [aɪ]
I had a feelin ' that I'd swoon away an ' fall right down in my tracks if I
我 有 一个 感觉 - 那 ID 昏厥 离开 一个 - 落下 正确的 向下 在 我的 轨道 如果 我
[ʌndər'tʊk] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; ei] [siː] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʌðər] [deɪ] .
undertook to face such a sea as that was t'other day .
承担 到 脸 这样的 一个 海 作为 那 曾是 另一个 天 .

我当时就觉得，如果我面对像前几天那样的大海，我肯定会晕倒在地。

" [ænd; ənd] [siː] !
" And see !
" 和 看 !

瞧！

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] !
Nothing of the kind happened !
没有什么 的 这 种类 发生 !

根本没有发生过这种事！

[aɪ] [nuː] [aɪ'd][gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['kæpən] - ['kærəktər] ,
I knew I'd got to make good Cap'n Am'zon's character ,
我 知道 ID 得到 到 制作 好的 船长 - 特点 ,

我知道我必须把亚马逊船长这个角色塑造好，

[ɔːr][nɑːt][hoʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ɪn] - [ə'gen] .
or not hold up my head in Cardhaven again .
或者 不是 抓住 向上 我的 头 在 - 再次 .

或者，我将永远无法在卡德海文昂首挺胸。

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'spjuːt] [aɪv] [brɪn] [ə; ei][haɪ] - ['maɪti] ['laɪər] , [niːs] ['luːɪs] .
I don't dispute I've been a hi - mighty liar , Niece Louise .
我 不 争议 我已经 到过 一个 你好 - 强大的 说谎者 , 侄女 路易丝 .

我不否认我曾经是个谎话连篇的骗子，侄女路易丝。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [its] [sɔ:rt][oʊ] - [meɪd] [ə; eɪ][mæn][oʊ] - [em 'i:] [fɔ:r; fər] [wʌns] , [dəʊnt][ji:; ji] [θɪŋk] ?
But — but it's sort o ' made a man o ' me for once , don't ye think ?
 但 — 但 它是 种类 o - 制成 一个 男人 o - 我 为了 一次 , 不 是的 思考 ?
 但是——但是它让我破天荒地变得像个男人了, 你不觉得吗?

" [aɪ] [də'noʊ] .
" I dunno .
 " 我 不知道 .
 我不知道。

[gʊd] [kʌmz] [aʊt] [oʊ] - [bæd] ['sʌmtaɪmz] .
Good comes out o ' bad sometimes .
 好的 来 出去 o - 坏的 有时 .
 有时候, 坏事也能带来好事。

[ˈbɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swi:t] [æz; əz] [wel] .
Bitter from the sweet as well .
 苦的 从 这 甜的 作为 出色地 .
 苦中带甜。

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz][gɔ:t][ə; eɪ] - [tu:; tə] [meɪn'teɪn] — — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['felər]
And when a man's got a repertation to maintain — — There was that feller
 和 什么时候 一个 男人的 得到 一个 - 到 维持 — — 那里 曾是 那 伙计
 [hæŋks] , [ɑ:n][ðə; ði] [lʊ'net] ,
Hanks , on the Lunette ,
 汉克斯 , 在 这 眼镜 ,
 当一个人需要维护自己的名声时——就像汉克斯在卢内特街那样,

[aʊt] [oʊ] - [næn'tʌkɪt] .
out o ' Nantucket .
 出去 o - 南塔克特 .
 来自南塔克特岛。

[aɪv] [hɜ:rd] ['kæpən] - [tel] [aɪ 'ti:] — — "
I've heard Cap'n Am'zon tell it — — "
 我已经 听到 船长 - 告诉 它 — — "
 我听亚马逊船长说过——"

" ['kæpən] [eɪb] ! " [gɔ:spt] ['lu:ɪs] .
" Cap'n Abe ! " gasped Louise .
 " 船长 安倍 ! " 倒吸一口气 路易丝 .
 “阿贝船长!”路易丝惊呼道。

" [haɪ] - ['maɪti] !
" Hi - mighty !
 " 你好 - 强大的 !
 “嗨, 大神!

[ðer; ðər][aɪ][goʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔ:rkɪ:pər] ['mɔ:rnfəli] .
There I go again , " said the storekeeper mournfully .
 那里 我 去 再次 , " 说 这 店主 悲伤地 .
 “我又来了,”店主沮丧地说。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [æn; ən][oʊld][dɔ:g] [nu:] [trɪks] — [nɔ:r] [breɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hi:z] -
" You can't teach an old dog new tricks — nor break him of them he's l'arned
 " 你 不能 教 一个 老的 狗 新的 技巧 — 也不 休息 他 的 他们 他是 -
 !
 !
 !
 “你不能教老狗新把戏——也不能让它改掉它已经学会的把戏!”

" ['lu:ɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃel] [rouɪd] [ʌn'tɪl] ['kæpən]
" **Louise and her father remained at the store on the Shell Road until Cap'n**
" 路易丝 和 她 父亲 剩余 在 这 店铺 在 这 壳 路 直到 船长
[eɪb] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə'gen] .
Abe was up and about again .
安倍 曾是 向上 和 关于 再次 .
“路易丝和她的父亲一直待在壳牌路上的商店里，直到阿贝船长恢复行动能力。”

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv] ['betɪ] ['gæləp] .
Then they could safely leave him to the ministrations of Betty Gallup .
然后 他们 可以 安全 离开 他 到 这 服事 的 贝蒂 盖洛普 .
这样他们就可以放心地把她交给贝蒂·加洛普照顾了。
" ['sʌmhaʊ] , " [kən'fest] [ðæt] ['eɪb(ə)] ['si:mən] , " [hi:; hi][dəʊnt] [si:m] [dʒʌst][laɪk][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] .
" **Somehow , " confessed that able seaman , " he don't seem just like he used to .**
" 不知何故 , " 坦白 那 有能力的水手 , " 他 不 似乎 只是 喜欢 他 用过的 到 .
“不知怎么的，”那位能干的水手坦白道，“他好像和以前不太一样了。”

[hi:; hi] [spi:ks] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [ʃɑ:rپر] — [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [oʊld][ˈpaɪrət] , - [sɪlt] ,
He speaks quicker and sharper — more like that old pirate , Am'zon Silt ,
他 说话 更快 和 更锐利 — 更多的 喜欢 那 老的海盗 , 淤泥 ,
他的语速更快、语调更尖锐——更像那个老海盗，阿姆森·西尔特。

[ðoo] [aɪ] [ˈʃoʊdənt] [bi:; bi] ['seɪn] - ['nɑ:θɪn] - [hɑ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [aɪ] [spoʊz] .
though I shouldn't be sayin ' nothin ' harsh of the dead , I s'pose .
尽管 我 不应该 是 说 - 什么也没有 - 残酷的 的 这 死的 , 我 假设 .
虽然我不应该对死者说任何刻薄的话，我想我应该如此。

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'spju:t] [ðæt] ['kæpən] - [wʌz; wəz] [ˌmʌtʃli] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wen] [ji:; jɪ] [kʌm] [tu:; tə]
I don't dispute that Cap'n Am'zon was muchly of a man , when ye come to
我 不 争议 那 船长 - 曾是 长久 的 一个 男人 , 什么时候 是的 来 到
[θɪŋk] [pɒnt] .
think on't .
思考 不 .
仔细想想，我并不否认亚马逊船长是个相当有男子气概的人。

" [bʌt; bət]['kæpən] [eɪbs] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
" **But Cap'n Abe's more to my taste .**
" 但 船长 安倍的 更多的 到 我的 品尝 .
“但我更喜欢阿贝船长。”

[naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [si:mz] [raɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Now the place seems right again with him in the house .
现在 这 地方 似乎 正确的 再次 和 他 在 这 房子 .
现在他回来了，这里似乎又恢复了正常。

['kæpən] [eɪbs] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ʃu:] .
Cap'n Abe's as easy as an old shoe .
船长 安倍的 作为 简单的 作为 一个 老的 鞋 .
阿贝船长就像旧鞋一样容易对付。

[ænd; ənd] , [lənd] [seɪks] !
And , land sakes !
和 , 土地 清酒 !
看在上帝的份上！

[aɪ] [eɪnt] [lɒkt] [aʊt][oo] - [hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrɒm] [wen] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [kli:n] !
I ain't locked out o ' his bedroom when I want to clean !
我 不是 已锁定 出去 o - 他的 卧室 什么时候 我 想 到 干净的 !
我想打扫卫生的时候，又不会被锁在他卧室外面！

" [wʌn] [θɪŋ] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] , [mɪs] [lu:] .
" **One thing puzzles me , Miss Lou .**
" 一 事物 谜题 我 , 错过 卢 .

“有一件事我一直很困惑，露小姐。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈkæpən] [eɪb] [wʊd] [teɪk] [ɑ:n] - [əˈbaʊt] [ˈdʒeri] .
I thought Cap'n Abe would take on c'nsiderable about Jerry .
我 想法 船长 安倍 会 拿 在 - 关于 杰瑞 .

我以为阿贝船长会对杰瑞有相当大的反应。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈneri] [wʌz; wəz] [ded] [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [meɪˈbi] -
But when I told him the canary was dead he up and said that mebbe 'twas better so ,
但 什么时候 我 讲述 他 这 金丝雀 曾是 死的 他 向上 和 说 那 也许 -
[ˈtwʌz] [ˈbetər] [soʊ] ,
twas better so ,
那是 更好的 所以 ,

但当我告诉他金丝雀死了的时候，他却突然说，也许这样更好。

[si:m] - [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [ˈkudnt] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
seem ' the old bird couldn't see no more .
似乎 - 这 老的 鸟 不能 看 不 更多的 .

这只老鸟似乎已经看不见了。

[naʊ] , [hu:] [wʊd] [hɑ:] - [təʊld][hɪm; ɪm][ˈdʒeri][wʌz; wəz][blaɪnd] ?
Now , who would ha ' told him Jerry was blind ?
现在 , WHO 会 哈 - 讲述 他 杰瑞 曾是 瞎的 ?

谁会告诉他杰瑞是盲人呢？

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [ˈlðər] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈkæpən] [eɪb] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
" **There were a few other things about the returned Cap'n Abe that might have**
" 那里 是 一个 很少 其他 事物 关于 这 返回 船长 安倍 那 可能 有
[əˈmeɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] .
amazed his neighbors .
惊叹 他的 邻居 .

“关于归来的阿贝船长，还有一些其他的事情可能会让他的邻居们感到惊讶。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [pəˈzes] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkæni] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
He seemed to possess an almost uncanny knowledge of what had happened
他 似乎 到 具有 一个 几乎 不可思议 知识 的 什么 有 发生
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
during the summer .
期间 这 夏天 .

他似乎对夏天发生的事情有着近乎不可思议的了解。

[brˈsɑrdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈtʃi:vɪd] [ˈkæpən][ˈæməzɑ:nz] [ˈmænər] [ʌv; əv] " [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] " [ə; eɪ] [tu:]
he seemed to have achieved Cap'n Amazon's manner of " looking down " a too
他 似乎 到 有 已达成 船长 亚马逊的 方式 的 " 寻找 向下 " 一个 也
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ɪnˈkwɪərər][ˈɪntu:][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈferz] [ænd; ənd] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə] [ˈænsər] .
inquisitive inquirer into personal affairs and refusing to answer .
好奇 询问者 进入 个人的 事务 和 拒绝 到 回答 .

他似乎已经掌握了亚马逊船长那种“俯视”过于爱打听私事的询问者并拒绝回答的态度。

[brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [pərˈhæps] ,
Because of this , perhaps ,
因为 的 这 , 也许 ,

正因如此，或许.....

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ˈevər] [noʊn] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈstoːrkiːpər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [siː]
nobody was ever known to ask the storekeeper why he had filled his sea
无人 曾是 曾经 已知 到 问 这 店主 为什么 他 有 已填 他的 海
[tʃɛst] [wɪð; wɪθ] [brɪks] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ˈdʌnɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ɪpt] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
chest with bricks and useless dunnage when he shipped it to Boston .
胸部 和 砖块 和 无用 垫料 什么时候 他 已发货 它 到 波士顿 .

从来没有人问过店主，为什么他把海运箱运到波士顿时，里面装满了砖块和无用的垫料。

[ðæt] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz][ˈnevər] [ɪkˈspleɪnd] .
That mystery was never explained .
那 神秘 曾是 绝不 解释 .

那个谜团始终没有解开。

[brɪfɔːr] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
Before Louise and her father were ready to leave Cardhaven most of the
前 路易丝 和 她 父亲 是 准备好 到 离开 - 最多 的 这
[ˈsʌmə] [ˈrezɪdənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] ,
summer residents along The Beaches ,
夏天 居民 沿着 这 海滩 ,

在路易丝和她父亲准备离开卡德哈文之前，海滩沿线的绝大多数避暑居民.....

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ænt] [juːˈfiːmjə] , [hæd; həd] [ɡɔːn] .
including Aunt Euphemia , had gone .
包括 阿姨 尤菲米娅 , 有 已消失 .

包括尤菲米娅阿姨在内，都已离世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd][ˈɔːlsou] [floʊn] .
And the moving picture company had also flown .
和 这 移动 图片 公司 有 还 飞行 .

电影公司也乘坐飞机前来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [went] [ˈɡʌsti] [ˈdɜːdʒɪn] ,
With the latter went Gusty Durgin ,
和 这 后者 去 强风 杜尔金 ,

与后者一同离去的还有古斯蒂·杜尔金。

[ˈbreɪvli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk] [soʊl] [ˈtræməld] [ˈeni] [lɔːŋɡər] [baɪ][ðə; ði] [kleɪmz]
bravely refusing to have her artistic soul trammeled any longer by the claims
勇敢地 拒绝 到 有 她 艺术 灵魂 被束缚 任何 更长 经过 这 索赔
[ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈbɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪn] .
of hungry boarders at the Cardhaven Inn .
的 饥饿的 寄宿生 在 这 - 客栈 .

她勇敢地拒绝再让自己的艺术灵魂受到卡德哈文旅馆饥饿的房客们的胁迫。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈnevər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [staːrɪz][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,
" **I don't never expect to be one of these stars on the screen** ,
" 我 不 绝不 预计 到 是 一 的 这些 明星 在 这 屏幕 ,
“我从没想过自己会成为银幕上的明星。”

" [ʃɪː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈluːɪs] .
" **she confided to Louise** .
" 她 坦白 到 路易丝 .

她向路易丝吐露心声。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪvɪn] - , [æn; ən] - [mɑːz] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd]
" **But I can make a good livin ' , an ' ma's children by her second husband**
" 但 我 能 制作 一个 好的 生活 - , 一个 - 妈的 儿童 经过 她 第二 丈夫
, [ˈmɪstər] . [vliːt] ,
, **Mr . Vleet** ,
, 先生 . 舰队 ,

“但我能过上好日子，而且我妈和她第二任丈夫弗利特先生的孩子们，

[hæz; həz][gɑ:t][tu; tə][bi; bi] -
has got to be eddicated .
有 得到 到 是 -

必须进行编辑。

" [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ʌp] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [neɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] -
" **I'm goin ' to make me up a fancy name and make a repertation** .
" 我是 去 - 到 制作 我 向上 一个 想要 姓名 和 制作 一个 -
“我要给自己取个响亮的名字，然后开始我的演艺生涯。”

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tu; tə][kɔ:l][ˌem ˈiː] - [ˈdʌsti] [ˈɡʌdʒən] - [noʊ] [mɔ:r] .
They ain't goin ' to call me ' Dusty Gudgeon ' no more .
他们 不是 去 - 到 称呼 我 - 达斯蒂 鰕虎鱼 - 不 更多的 -

他们以后不会再叫我“达斯蒂·古金”了。

[mɪs] [ˈlɑʊdər] [telz] [ˌem ˈiː][aɪ][kæn; kən] - [ˈbænt] - — [wətˈevər] [ðæt] [ɪz] — [tu; tə] [teɪk] [daʊn] [maɪ] [fleʃ] ,
Miss Louder tells me I can ' bant ' — whatever that is — to take down my flesh ,
错过 更大声 讲述 我 我 能 - 班特 - — 任何 那 是 — 到 拿 向下 我的 肉 ,
劳德小姐告诉我，我可以“bant”（不管那是什么）来摧毁我的肉体，

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ju:l] [si:] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [deɪ] , [mɪs] [lu:] , [ɪn][ə; eɪ] - [ˈleɪdlʌɪk] [pɑ:rt] .
and mebbe you'll see me some day , Miss Lou , in a re'l ladylike part .
和 也许 你会 看 我 一些 天 , 错过 卢 , 在 一个 - 淑女 部分 .

或许有一天，露小姐，你会看到我出演一个真正淑女的角色。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [kraɪ] .
An ' I can always cry .
一个 - 我 能 总是 哭 .

而且我随时都能哭。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [beɪn] [sez] [aɪm] [wʊθ] [maɪ][ˈweɪdʒɪz] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtɪrfl] [pɑ:rts] .
Even Mr . Bane says I'm wuth my wages when it comes to the tearful parts .
甚至 先生 . 贝恩 说道 我是 wuth 我的 工资 什么时候 它 来 到 这 内牛满面 部分 .

就连贝恩先生都说，就催泪的部分而言，我的表演物有所值。

" [ðə; ði] [tæps] [wɜ:r; wər] [ˈflɪtɪŋ] [tu; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
" **The Tapps were flitting to Boston** ,
" 这 塔普斯 是 飞掠 到 波士顿 ,

“塔普斯一家正飞往波士顿，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ʃɜr] [ʌv; əv] " [ˈgetɪŋ] [ɪn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔ:pər][set][æt; ət][læst] .
Mrs . Tapp and the girls sure of " getting in " with the proper set at last .
太太 . 塔普 和 这 女孩们 当然 的 " 获得 在 " 和 这 恰当的 放 在 最后的 .

塔普夫人和女孩们确信她们终于“融入”了合适的圈子。

[ðer; ðər] [ˈsʌmɜːz] [kæmˈpeɪn] , [θæŋks] [tu; tə] [ˈluːɪs] , [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] [tu; tə] [ðæt] [end] .
Their summer's campaign , thanks to Louise , had been successful to that end .
他们的 夏季 活动 , 谢谢 到 路易丝 , 有 到过 成功的 到 那 结尾 .

多亏了路易丝，他们夏季的活动在这方面取得了成功。

[ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈlɒfəd] [wɔ:kt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][strænd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] .
Louise and Lawford walked along the strand below the cottages .
路易丝 和 劳福德 步行 沿着 这 链 以下 这 小屋 .

路易丝和劳福德沿着小屋下方的沙滩散步。

[ðə; ði] ['kændi] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃi:n] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] ['lɒfɜ:d] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ]
The candy cutting machine had proved a success and Lawford was giving
 这 糖果 切割 机器 有 已证实 一个 成功 和 劳福德 曾是 给予
 [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [nu:] " [mə'kæni:k(ə)] ['ræpər] " [fɔ:r; fər] [sɔ:t] ['wɔ:tər] ['tæfi] [ðæt] [wʊd] [du:]
his attention to a new "mechanical wrapper" for salt water taffy that would do
 他的 注意力 到 一个 新的 " 机械的 包装纸 " 为了 盐 水 太妃糖 那 会 做
 [ə'weɪ] [wið; wɪθ] [mʌtʃ] [hænd][ˈleɪbər] .
away with much hand labor .
 离开 和 很多 手 劳动 .

[ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mi:nənt] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] ['tæp] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl]
On the most prominent outlook of Tapp Point were piles of building material
 在 这 最多 著名的 前景 的 塔普 观点 是 堆 的 建筑 材料
 [ænd; ənd][men][æt; ət][wɜ:rk] .
and men at work .
 和 男人 在 工作 .

在塔普角最显眼的位置，堆放着成堆的建筑材料，工人们正在忙碌着。

[ðə; ði] ['pʌdʒi] ['fɪgjər] [ʌv; əv][aɪ] . ['tæp] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪm'pɔ:rtntli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]
The pudgy figure of I . Tapp was visible walking about , importantly directing
 这 胖乎乎的 数字 的 我 . 塔普 曾是 可见的 步行 关于 , 重要 导演
 [ðə; ði] ['wɜ:kmen] .
the workmen .
 这 工人 .

胖乎乎的 I. Tapp 的身影在周围走动，他正指挥着工人们。

" [its] ['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] , ['wʌndərf(ə)] [haʊs] , " [said] ['lɒfɜːd] .
 " It's going to be a most , wonderful house , Louise dear , " sighed Lawford .
 " 它是 去 到 是 一个 最多 , 精彩的 房子 , 路易丝 亲爱的 , " 叹了口气 劳福德 .

"这将是一栋非常非常棒的房子，亲爱的路易丝，"劳福德叹了口气。

" [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][,aɪ'tiː] ?
 " Do you suppose you can stand it ?
 " 做 你 认为 你 能 站立 它 ?

你觉得你能忍受吗？

[ðə; ði] [frʌnt] [ˌelɪveɪ(ə)n] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [jæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
The front elevation looks like a French chateau of the Middle Ages ,
 这 正面 海拔 看起来 喜欢 一个 法语 城堡 的 这 中间 年龄 ;
 正面外观看起来像中世纪的法国城堡。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [moʊt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɔ:rt'kʌlɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk]
and there ought to be a moat and a portcullis to make it look
 和 那里 应该 到 是 一个 护城河 和 一个 吊闸 到 制作 它 看
 [raɪt] . "
right . "
 正确的 . "

而且应该还要有护城河和吊闸，这样看起来才协调。”

" ['nevər] [maɪnd] , " ['ʃiːʃi] [ri'spɒndɪd] ['tʃɪrfəli] .
 " Never mind , " she responded cheerfully .
 " 绝不 头脑 , " 她 回应 愉快地 .
 “没关系,”她愉快地回答道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [aɪ 'tiː] — [mʌtʃ] .
 " We won't have to live in it — much .
 " 我们 惯于 有 到 居住 在 它 — 很多 .
 “我们不必经常住在里面。”

[si:] .
See .
看 .

看。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['dʒestʃər] .
We have all this to live in , " with a wide gesture .
我们 有 全部 这 到 居住 在 , " 和 一个 宽的 手势 .

“我们拥有这一切可以生活,”他一边说着, 一边做了个大大的手势。

" [ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɔ:r] .
" The sea and the shore .
" 这 海 和 这 支撑 .

大海和海岸。

[keɪp] [si: ʊʊ 'di:] [fə'levər] !
Cape Cod forever !
岬 鳕鱼 永远 !

永远的科德角!

[aɪ][æɫ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [hɪr] , ['lɒfəd] .
I shall never be discontented here , Lawford .
我 将 绝不 是 不满 这里 , 劳福德 .

劳福德, 我在这里永远不会感到不满。

" [ðeɪ] ['wɒndəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [el] [roʊd] .
" They wandered back to the store on the Shell Road .
" 他们 漫步 后退 到 这 店铺 在 这 壳 路 .

他们漫步回到了壳牌路上的商店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔ:l] [er] [ænd; ənd][ˈkæpən] [eɪb] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][ɪn]
There was a chill in the fall air and Cap'n Abe had built a small fire in
那里 曾是 一个 寒意 在 这 落下 空气 和 船长 安倍 有 建造 一个 小的 火 在
[ðə; ðɪ] ['rʌsti] [stoʊv] .
the rusty stove .
这 生锈的 火炉 .

秋日的空气中带着一丝凉意, 阿贝船长在生锈的炉子里生起了一堆小火。

[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ðə; ðɪ][ˈju:zuəl] ['aɪdləz] .
About it were gathered the usual idlers .
关于 它 是 聚集 这 通常 惰轮 .

周围聚集了一群闲散的人。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [drəʊnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
A huge fishfly droned on the window pane .
一个 巨大的 鱼蝇 无人机 在 这 窗户 窗格 .

一只巨大的鱼蝇在窗玻璃上嗡嗡作响。

" [ɪts] [bɪn] [bri:dɪn] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['weðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , " [sed] ['kæpən][ˈdʒəjæb] .
" It's been breedin ' a change of weather for a week , " said Cap'n Joab .
" 它是 到过 繁殖 : 一个 改变 的 天气 为了 一个 星期 , " 说 船长 约阿布 .

“这种天气变化已经持续一周了,”乔布船长说道。

" [raɪt] [ji:; ji] [er] , [sɜ:r] , " [ə'gri:d] ['wɔʃɪ] ['gæləp] , ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Right ye air , sir , " agreed Washy Gallup , wagging his head .
" 正确的 是的 空气 , 先生 , " 同意 洗衣机 盖洛普 , 摇尾巴 他的 头 .

“没错, 先生,”沃什·加洛普摇着头表示同意。

" [aɪ] - ['membər] ['hɪrɪn] - ['kæpən] - [tel] - [baʊt] [ə; eɪ] [draɪ] [spel] [laɪk] [ðɪs] , " [br'gæn] ['kæpən] [eɪb]
" **I ' member hearin ' Cap'n Am'zon tell ' bout a dry spell like this , " began Cap'n Abe**
" 我 - 成员 听觉 - 船长 - 告诉 - 回合 一个 干燥 拼写 喜欢 这 , " 开始 船长 安倍
,
,
,

“我记得听亚马逊船长说过类似这样的干旱时期，”亚伯船长开口说道。

['li:nɪŋ] ['hɪz; ɪz] ['herɪ] [fɪsts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
leaning his hairy fists upon the counter .
倾斜 他的 毛茸茸 拳头 之上 这 柜台 .

他把毛茸茸的拳头倚在柜台上。

" [twʌz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'ɔ:r] [wʌns] [æt; ət] [tenə'ri:f] — — "
" **Twas when he was ashore once at Teneriffe — — "**
" 那是 什么时候 他 曾是 岸上 一次 在 特内里费岛 — — "

“那是他有一次在特内里费岛上岸的时候——”

" [dəʊnt] [aɪ] [hɪr] ['mændɪ] [ə; eɪ] - ['kæln] - [em 'i:] ?
" **Don't I hear Mandy a - callin ' me ?**
" 不 我 听到 曼迪 一个 - 卡林 - 我 ?

我好像听到曼迪在叫我？

" [mɪlt] ['beɪkər] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑ:ndɪd] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Milt Baker suddenly demanded , making for the door .**
" 米尔特 贝克 突然 要求 , 制作 为了 这 门 .

“米尔特·贝克突然大声问道，同时走向门口。”

" [aɪ] ['^ɔtə] [ɡɪt] ['oʊvər] [hoʊm] [maɪ'self] , " [sed] ['kæpən] ['dʒəjæb] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" **I gotter git over home myself , " said Cap'n Joab apologetically .**
" 我 得到 git 超过 家 我 , " 说 船长 约阿布 带着歉意地 .

“我得自己回家，”乔布船长歉意地说。

" [em 'i:], [tu:] , " [sed] ['wɔʃɪ] , ['raɪzɪŋ] .
" **Me , too , " said Washy , rising .**
" 我 , 也 , " 说 洗衣机 , 上升 .

“我也是，”沃什说着站了起来。

" - [tɪz] [tʃɔ:r] [taɪm] .
" **' Tis chore time .**
" - 的 家务 时间 .

“该做家务了。”

" ['kæpən] [eɪb] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] [ʃʌt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] .
" **Cap'n Abe clamped his jaws shut for a minute and his eyes blazed .**
" 船长 安倍 夹紧 他的 下颚 关闭 为了 一个 分钟 和 他的 眼睛 燃烧的 .

“阿贝船长紧闭双唇一分钟，双眼怒火中烧。”

['oʊnli] [ðə; ði] [maɪld] [ænd; ænd] [ɪnə'fensɪv] [æ'mi:;ɛl] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
Only the mild and inoffensive Amiel was left of his audience .
仅有的 这 温和的 和 无害的 阿米尔 曾是 左边 的 他的 观众 .

他的听众中只剩下性情温和、不具攻击性的阿米尔一人。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！ ”

" [hi:; hi] [graʊld] .
" **he growled .**
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [breθ] [ɑːn][juː; jʊ] , [æˈmiː,ɛl]

" **Ain't goin' to waste my breath on you , Amiel**
" 不是 去 到 浪费 我的 气息 在 你 , 阿米尔

“我不会在你身上浪费口舌，阿米尔。”

[pəˈdjuː] .
Perdue .
珀杜 .

珀杜。

[ɡoʊ][ɡɪt][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈskʌt(ə)l] [ʌv; əv][koʊl] .
Go git me a scuttle of coal .
去 git 我 一个 偷偷溜走 的 煤炭 .

去给我弄一斗煤来。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ɡrɪnd] [ˈruːfəli]
" **Then , when the young fellow had departed , the storekeeper grinned ruefully**
" 然后 , 什么时候 这 年轻的 同伴 有 已离开 , 这 店主 咧嘴一笑 懊悔地

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [ɪr] :
and whispered in his niece's ear :
和 低声说道 在 他的 侄女的 耳朵 :

“然后，等那个年轻人走后，店主苦笑着在他侄女耳边低语道：

" [haɪ] - [ˈmaɪti] !
" **Hi - mighty !**
" 你好 - 强大的 !

“嗨，伟大的！

[ˈkæpən][ˈæmə,zɑːnz] [kʌt] [ðə; ði][sænd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] .
Cap'n Amazon's cut the sand out from under my feet .
船长 亚马逊的 切 这 沙 出去 从 在下面 我的 脚 .

亚马逊船长把我的脚下的沙子都铲掉了。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm] [jɑːnz] [soʊ] [mʌt] [ˈbetərən]
They think he told them yarns so much better'n
他们 思考 他 讲述 他们 纱线 所以 很多 比

他们认为他讲的故事比他们想象的精彩得多。

[aɪ][duː] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [steɪ] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] .
I do that they won't even stay to hear me .
我 做 那 他们 惯于 甚至 停留 到 听到 我 .

我这么做，他们甚至都不愿意留下来听我说话。

[hɑːrd] [laɪnz] .
Hard lines .
难的 线条 .

强硬立场。

[niːs] [ˈluːɪs] , [hɑːrd] [laɪnz] .
Niece Louise , hard lines .
侄女 路易丝 , 难的 线条 .

侄女路易丝，态度强硬。

[bʌt; bət] [mɛˈbi] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] ! "
But mebbe I deserve it ! "
但 也许 我 应得 它 ! "

但也许我罪有应得！

听书破万卷

开口如有神

